Макс: Привет, друзья! Добро пожаловать на понятный подкаст на русском языке! Сегодня с вами Макс и…
Max : Salut les amis ! Bienvenue dans ce podcast en russe facile à comprendre ! Aujourd'hui, je suis avec Max et…

Юля: Юля. Привет!
Yulia : Yulia, bonjour !

Макс: И вы можете сегодня слушать этот подкаст или смотреть этот видеокаст, потому что будет и аудио,
Max : Vous pouvez écouter ce podcast ou regarder cette vidéo, car il y aura une version audio

и видеоверсия: видеоверсия на Ютьюбе – вот если вы сейчас смотрите, то вы нас видите, – либо, если вы нас слушаете, то вы нас слушаете.
et une version vidéo : la version vidéo est sur YouTube – donc si vous regardez, vous nous voyez – et si vous nous écoutez, vous nous écoutez.

И, как всегда, напомню, что транскрипцию и все обучающие материалы к каждому выпуску подкаста и к видео,
Et comme toujours, je vous rappelle que la transcription et tous les supports pédagogiques de chaque épisode, ainsi que la vidéo,

в том числе, можно добыть (какое слово, да?), можно добыть, можно получить,
sont disponibles

присоединившись к нашей мембершип программе: russianwithmax.com/mem.
en rejoignant notre programme d'abonnement : russianwithmax.com/mem.

А мы начинаем наш сегодняшний выпуск. Юля, о чём сегодня будем говорить?
Et commençons notre épisode. Yulia, de quoi allons-nous parler aujourd'hui ?

Юля: Мы будем сегодня говорить о нашей дочке Сабрине.
Yulia : Aujourd'hui, nous allons parler de notre fille Sabrina.

Макс: Да, сегодня у нас наш… как это сказать? Не ежегодный, а…
Max : Oui, aujourd'hui, nous avons notre… comment dire ? Pas annuel, mais…

Юля: Регулярный.
Yulia : Régulier.

Макс: Регулярный. Да, регуляр… наша регулярная серия подкастов про Сабрину, про нашу дочь, потому что мы делали подкаст,
Max : Régulier. Oui, une série de podcasts régulière sur Sabrina, notre fille. On en a fait un

когда ей было, по-моему, полгода, потом год, полтора, два. По-моему, два с половиной тоже было.
quand elle avait six mois, je crois, puis un an, un an et demi, deux ans. Je crois qu'elle avait aussi deux ans et demi.

Юля: Нет, два с половиной точно не делали.
Yulia : Non, on n'en a pas fait à deux ans et demi.

Макс: А, окей, два с половиной не делали. Значит, теперь три года.
Max : Ah d'accord, on n'en a pas fait à deux ans et demi. Maintenant, elle a trois ans.

В общем, мы ведём такой дневник небольшой, говорим про жизнь Сабрины, про нашу жизнь с ребёнком,
Du coup, on tient un petit journal où l'on parle de la vie de Sabrina, de notre vie avec notre enfant,

что меняется, что классно, что тяжело и так далее, да?
de ce qui change, de ce qui est génial, de ce qui est difficile, etc., d'accord ?

Юля: Да.
Макс: Давай, Юля, начнём сначала с общего вопроса, который я тебе каждый раз задаю:
Yulia : Oui. Max : Allez, Yulia, commençons par la question que je te pose à chaque fois :

стало ли сейчас в три года, – а Сабрине три года уже, – стало ли в три года тебе легче, чем когда Сабрине было два года?
est-ce plus facile pour toi maintenant, à trois ans – et Sabrina a déjà trois ans – est-ce plus facile pour toi maintenant que quand Sabrina avait deux ans ?

Юля: Да, однозначно. Я думаю, что сейчас с Сабриной стало легче, чем когда бы то ни было до этого.
Yulia : Oui, carrément. Je pense que c'est plus facile avec Sabrina maintenant que ça ne l'a jamais été.

Макс: Ого, даже так?
Max : Waouh, vraiment ?

Юля: Да, потому что в три года ребёнок уже гораздо более сознательный, осознанный, понимающий тебя,
Yulia : Oui, parce qu'à trois ans, un enfant est déjà beaucoup plus conscient, attentif, compréhensif et

часто способный выразить какие-то свои желания.
souvent capable d'exprimer ses envies.

И так уже гораздо проще договариваться, гораздо проще находить какую-то интересную совместную деятельность с ребёнком.
Et c'est beaucoup plus facile de négocier, beaucoup plus facile de trouver une activité intéressante à faire ensemble.

Макс: Например?
Юля: Ну, смотри, например, сейчас она понимает, когда вы куда-то идёте, да.
Max : Par exemple ? Yulia : Eh bien, regarde, par exemple, maintenant elle comprend quand tu vas quelque part, oui.

Например, вы договариваетесь, что вы пойдёте куда-то и будете там, не знаю, играть во что-то или кататься на велосипеде, или пойдёте в гору.
Par exemple, tu es d'accord pour aller quelque part et, je ne sais pas, jouer à quelque chose, faire du vélo ou monter une montagne.

То есть она не просто берётся и переносится туда, а вы с ней договариваетесь, она идёт, и она очень радуется всему.
Donc, elle n'y va pas comme ça, mais tu négocies avec elle, elle y va et elle est très contente.

Макс: То есть она понимает, что происходит, что будет происходить.
Max : Donc, elle comprend ce qui se passe, ce qui va se passer.

Юля: Да, она понимает, что будет происходить, и прикольно, что, если это что-то интересное для неё, она прям способна ждать.
Yulia : Oui, elle comprend ce qui va se passer, et c'est chouette que si c'est quelque chose d'intéressant pour elle, elle soit capable d'attendre.

Например, мы перед Новым годом, перед Рождеством ходили к Papá Noel'ю – Санта-Клаусу…
Par exemple, avant le Nouvel An, avant Noël, nous sommes allés voir le Père Noël…

Макс: Деду Морозу.
Юля: Деду Морозу. И нужно было 40 минут простоять в очереди, чтобы сфотографироваться и как-то пообщаться с Дед Морозом.
Max : Père Noël. Yulia : Père Noël. Et il fallait faire la queue pendant 40 minutes pour prendre une photo et essayer de communiquer avec le Père Noël.

Сабрина 40 минут стояла в очереди, она не хотела уходить. Я хотела уходить, она не хотела уходить.
Sabrina a fait la queue pendant 40 minutes, elle ne voulait pas partir. Moi aussi, je voulais partir, mais pas elle.

Или мы ходили на парад королей, да, это праздник в Испании, очень большой, очень важный праздник.
On est allés au défilé des rois mages, oui, c'est un jour férié en Espagne, un très grand jour.

И туда нужно приходить чуть заранее, потому что короли и их процессия поедут по проспекту, и все лучшие места занимаются заранее.
Il faut arriver un peu en avance, parce que les rois mages et leur cortège défilent sur l'avenue, et toutes les meilleures places sont réservées bien à l'avance.

И мы пришли, наверное, за полчаса. Я думала: «Боже, полчаса стоять! А потом ещё полтора часа стоять, пока они поедут...»
On est arrivés une demi-heure en avance, je crois. Je me suis dit : « Oh là là, une demi-heure à attendre ! Et encore une heure et demie avant leur passage… »

Сабрина сказала: «Мы остаёмся», – и она не убегала, там, не плакала, она стояла и ждала, когда поедут короли. Это прикольно.
Sabrina a dit : « On reste », et elle n'est pas partie, elle n'a pas pleuré, elle est restée là à attendre le passage des rois mages. C'est super.

Макс: Согласен, согласен, прикольно.
Max : Je suis d'accord, je suis d'accord, c'est super.

Юля: А как ты ощущаешь сейчас, когда Сабрине вот через три дня исполняется три года, как сейчас тебе с ней?
Yulia : Et comment te sens-tu maintenant, alors que Sabrina aura trois ans dans trois jours ? Comment vous entendez-vous avec elle ?

Проще или сложнее, чем было?
Est-ce plus facile ou plus difficile qu'avant ?

Макс: Ну, знаешь, мне немного сложно сказать, потому что… потому что, ну,
Max : Eh bien, tu sais, c'est un peu difficile à dire, parce que… parce que, eh bien,

в принципе, сейчас как-то очень сложно, и было как-то очень сложно – я имею в виду, даже не с Сабриной,
en fait, c'est devenu assez difficile, et ça l'était déjà – enfin, pas seulement avec Sabrina,

а в принципе как-то вот, ну, в жизни, и поэтому я не знаю.
mais en général, enfin, dans la vie en général, donc je ne sais pas.

Ну, то есть я… Наверное… наверное, с Сабриной стало действительно легче, потому что мы можем с ней чем-то интересным вместе позаниматься.
Enfin, c'est-à-dire que… Probablement… probablement qu'avec Sabrina, c'est devenu plus facile, parce qu'on peut faire des choses intéressantes ensemble.

Например, мы с ней иногда складываем что-то… собираем что-то из конструктора; иногда мы с ней пазлы собираем, она очень любит пазлы;
Par exemple, parfois on construit des choses… on assemble des éléments de construction ; parfois on fait des puzzles, elle adore ça ;

иногда мы играем в железную дорогу.
parfois on joue avec un train.

То есть появились какие-то осмысленные игры, такие уже ролевые игры: там, вот поезд едет, построить железную дорогу.
Il y a eu des jeux plus intéressants, des jeux de rôle : il y a un train qui roule, on construit un train.

И, ну, в целом мне стало интереснее с ней играть.
Et, eh bien, globalement, c'est devenu plus intéressant pour moi de jouer avec elle.

Юля: И на велосипеде она вместе с тобой как долго может кататься!
Yulia : Et combien de temps peut-elle faire du vélo avec toi ?

Макс: Да, полчаса, час можно ехать в одну сторону, и в целом Сабрина будет просто смотреть по сторонам, всё нормально.
Max : Oui, une demi-heure, une heure aller-retour, et en général Sabrina regarde autour d'elle, tout va bien.

Поэтому, да, однозначно с ней стало интереснее гулять, играть, проводить время.
Alors oui, c'est définitivement devenu plus intéressant de se promener, de jouer et de passer du temps avec elle.

Юля: Однозначно, да.
Макс: Ты сказала, что Сабрина тебе сказала: «Мама, будем ждать королей!» Давай поговорим про язык.
Yulia : Absolument. Max : Tu as dit que Sabrina t'a dit : « Maman, on attendra les rois ! » Parlons des langues.

Периодически нас спрашивают, а как Сабрина… учит ли она два языка.
On nous demande régulièrement comment va Sabrina… si elle apprend deux langues.

Вообще, какая ситуация с языками у Сабрины давай проясним ещё раз.
En général, faisons le point sur les compétences linguistiques de Sabrina.

Мы уже об этом говорили, но проясним ещё раз, какие языки и как Сабрина учит.
On en a déjà parlé, mais précisons quelles langues Sabrina apprend et comment.

Юля: У Сабрины основной язык всё-таки, наверное, русский, потому что с нами дома она общается на русском языке,
Yulia : La langue principale de Sabrina est probablement le russe, car elle nous parle russe à la maison

и на улице она тоже пытается использовать русский. Но она ходит в испаноязычный детский садик.
et elle essaie aussi de l'utiliser dans la rue. Mais elle va dans une école maternelle hispanophone.

Макс: В испанский садик.
Юля: Да, в испанский детский садик.
Max : Une école maternelle espagnole ? Yulia : Oui, une école maternelle espagnole.

И там она понимает всё, что ей говорят. То есть воспитатели в садике говорят, что она сто процентов всё понимает.
Et elle comprend tout ce qu'on lui dit là-bas. Enfin, les maîtresses de l'école maternelle disent qu'elle comprend tout à 100 %.

Она использует отдельные слова на испанском. Она может считать.
Elle utilise des mots isolés en espagnol. Elle sait compter.

И иногда она говорит, там, на испанском: «О, смотри, лошадь», – да, говорит это по-испански.
Et parfois, elle dit, en espagnol : « Oh, regarde, un cheval » — oui, elle le dit en espagnol.

Но я бы сказала, что активно испанский она пока что не использует.
Mais je dirais qu'elle n'utilise pas encore activement l'espagnol.

Макс: Она не говорит на испанском пока.
Max : Elle ne parle pas encore espagnol.

Юля: Хотя в садике, скорее всего, она использует верные слова для обозначения каких-то штук.
Yulia : À la maternelle, elle utilise sans doute les bons mots pour certaines choses.

Вот. Но мы не занимаемся с ней испанским дома, потому что в целом общее правило такое, что, если ты живёшь в одной среде с испанским языком,
C'est tout. Mais on ne lui apprend pas l'espagnol à la maison, car en général, si on vit dans un environnement hispanophone,

например, а ваш язык родной – это русский, и вы хотите, чтобы у ребёнка он был, то постепенно, по мере взросления ребёнка,
par exemple, et que sa langue maternelle est le russe, et qu'on veut que son enfant le parle, alors, au fur et à mesure qu'il grandit,

у вас будет бóльшая проблема – как русский сохранить.
on rencontre un problème plus important : comment préserver le russe.

Потому что, когда будет, там, садик более, такой, полноценный, на более долгое время, когда будет школа,
Parce qu'à l'école, par exemple,

у ребёнка основным языком будет становиться язык среды.
la langue principale de l'enfant devient celle de son environnement.

Макс: То есть испанский.
Юля: Испанский язык, да.
Max : C'est-à-dire l'espagnol. Yulia : Oui, l'espagnol.

И поэтому дома… Мы хотим сохранять русский язык, поэтому дома мы с ней планируем говорить на русском.
Et c'est pourquoi, à la maison… On veut préserver le russe, alors on prévoit de lui parler russe à la maison.

Макс: Ну да. Ну и… то есть как будто бы непонятно зачем… во-первых, какой-то ещё иностранный язык типа английского…
Max : Oui, tout à fait. Bon, et… enfin, c’est un peu bizarre pourquoi… premièrement, une autre langue étrangère comme l’anglais…

ну, то есть… Не знаю, изучать язык английский, вот прям… то есть как-то учить ребёнка английскому языку,
enfin, je veux dire… je ne sais pas, apprendre l’anglais, juste… enfin, enseigner l’anglais à un enfant

когда он… ну, когда ему три или четыре года, и когда он и так взаимодействует с двумя языками, мне кажется абсолютно какой-то, ну, бесполезной идеей.
quand il a… enfin, quand il a trois ou quatre ans, et qu'il interagit déjà avec deux langues, ça me paraît une idée complètement… inutile.

Юля: Ну, мы для себя сделали вывод, что английский мы точно сейчас не будем ей давать.
Yulia : Bon, on a décidé qu'on ne lui apprendrait pas l'anglais maintenant.

Макс: Это слишком… ну, это большая нагрузка на неё, но и самое главное – это большая нагрузка на нас.
Max : C'est trop… enfin, c'est un gros fardeau pour elle, mais surtout, c'est un gros fardeau pour nous.

Ну, просто, ну, я понимаю, что это… ну, это точно… даже если бы в теории это было бы хорошо, полезно и прикольно,
Enfin, je comprends que… enfin, c'est sûr… même si en théorie ce serait bien, utile et sympa,

но просто если у тебя на это нет времени и ресурсов, то, ну, как бы тут думать даже не о чем.
mais si on n'a pas le temps ni les moyens, alors… eh bien, il n'y a même pas la peine d'y penser.

Хорошо. Тогда… То есть ты сказала, что в садике она, ну, наверное, использует какие-то слова испанские,
D'accord. Ensuite… je veux dire, tu as dit qu'à la maternelle, elle utilise probablement quelques mots espagnols,

но она пока не говорит активно на испанском. А на русском она говорит?
mais qu'elle ne parle pas encore couramment espagnol. Parle-t-elle russe ?

Юля: Да, конечно, на русском она говорит, рассказывает истории какие-то, рассказывает о каких-то ситуациях,
Yulia : Oui, bien sûr, elle parle russe. Elle raconte des histoires, elle parle de ce

которые с ней происходили. Это не всегда понятно на сто процентов – у неё есть некоторые звуки, которые она не выговаривает пока что правильно,
qui lui est arrivé. Ce n'est pas toujours parfaitement clair – il y a des sons qu'elle ne prononce pas encore correctement,

но, на самом деле, мы видим, что речь её прогрессирует.
mais on voit bien que son langage s'améliore.

Вот, поэтому, да, на русском она общается с нами. Макс: Хорошо.
Donc oui, elle communique avec nous en russe. Max : Bien.

Юля: Макс, мы вот поговорили, что с Сабриной вроде как стало легче, чем раньше, но наверняка есть какие-то сложности.

Yulia : Max, on a parlé du fait que les choses avec Sabrina semblent être devenues plus faciles qu'avant, mais il y a sans doute encore des difficultés.

Вот на твой вкус, какая самая большая сложность во взаимодействии, там, с ребёнком трёх лет?
Selon toi, quelle est la plus grande difficulté lorsqu'on interagit avec un enfant de trois ans ?

Макс: Сложно сказать, какая самая большая сложность, потому что… не знаю, мне просто…
Max : C'est difficile de dire quelle est la plus grande difficulté, parce que… je ne sais pas, je…

Знаешь, вот в её трёхлетие я понимаю, что мне сложно отделить, где сложность по причине ребёнка,
Tu sais, depuis qu'elle a eu trois ans, je me rends compte que j'ai du mal à faire la part des choses entre ce qui est difficile à cause de l'enfant

а где сложность не потому, что ребёнок, а просто потому,
et ce qui ne l'est pas, mais simplement parce qu'il

что вот, ну, есть разная куча проблем… ну, не проблем, но дел, которые нужно решать.
y a plein de problèmes différents… enfin, pas vraiment des problèmes, mais des choses à résoudre.

Поэтому я не очень понимаю. Как бы, я не могу отделить.
Du coup, je ne comprends pas vraiment.

Я чувствую, что, там, всё, у меня нет сил, всё трудно, тяжело и так далее, и это потому, что, ну, у нас есть ребёнок,
J'ai l'impression de ne plus avoir de force, que tout est difficile, pénible, etc. Est-ce parce qu'on a un enfant, ou parce qu'on a d'autres choses à gérer ?

или это потому, что у нас есть другие дела, которые нужно решать?
Je n'arrive pas à comprendre

И я не могу понять, вот, что… ну, то есть что вызывает сложность бо́льшую.
ce qui est le plus difficile.

Ну, наверное… наверное, сложность… блин, я не знаю.
Peut-être… peut-être que la difficulté… mince, je ne sais pas.

Юля, у тебя есть какое-то… Я правда, я не могу на это ответить.
Yulia, tu as une idée ? Je ne peux vraiment pas répondre à ça.

Мне кажется, последнее время ты с ней больше проводишь, наверное, время, и так как я сейчас поглощён полностью суровой,
Il me semble que tu passes plus de temps avec elle ces derniers temps, et comme je suis complètement absorbée par la dure et

бескомпромиссной испанской бюрократией и всем прочим, то, честно говоря, я как-то вот…
inflexible bureaucratie espagnole et tout le reste, franchement, je… je

Не знаю, я даже вот сейчас – я пытаюсь что-то придумать, а не могу.
ne sais pas, même là, j'essaie de trouver une idée, mais je n'y arrive pas.

Юля: Мне кажется, ты верно подметил, что, когда у тебя и без того много сложностей, да, много вопросов,
Yulia : Je crois que vous avez raison de dire que lorsqu’on a déjà beaucoup de difficultés, oui, beaucoup de problèmes

которые надо решить, с ребёнком взаимодействовать становится тоже сложнее, потому что это взаимодействие не столько даёт тебе ресурс, сколько забирает.
à résoudre, interagir avec l’enfant devient également plus difficile, car cette interaction n’apporte pas tant de ressources qu’elle n’en retire.

И для того, чтобы разруливать те проблемы, которые есть у трёхлетки, тебе нужно много ресурса внутреннего.
Et pour faire face aux problèmes d'un enfant de trois ans, il faut beaucoup de ressources.

А вообще, главный… Я думаю, что большинство родителей трёхлетних или около трёхлетних детей со мной согласятся.
Et, en général, le plus important… Je pense que la plupart des parents d'enfants de trois ans ou d'environ trois ans seront d'accord avec moi.

Есть такое понятие, как кризис трёх лет, и с этим связано много особенностей поведения ребёнка.
Il existe bel et bien une crise de l'enfant de trois ans, à laquelle sont liés de nombreux comportements.

Да, мы понимаем, что эти особенности поведения абсолютно нормальные – то есть,
Oui, nous savons que ces comportements sont tout à fait normaux ;

например, ребёнок может впадать в просто дикую фрустрацию из-за какой-то мелочи, ну, как нам… для нас это мелочь.
par exemple, un enfant peut piquer une crise de frustration pour une broutille, enfin, pour nous… pour nous, c'est une broutille.

Не знаю, кнопку лифта не дали нажать, и для ребёнка это трагедия, истерика!
Je ne sais pas, on ne l'a pas laissé appuyer sur le bouton de l'ascenseur, et pour un enfant, c'est une tragédie, une crise de colère !

Не знаю, печенька на пол упала, печеньку надо выбросить – всё, да, это, вот, истерика, это проблема, для ребёнка большая проблема.
Je ne sais pas, un biscuit est tombé par terre, il faut le jeter… voilà, oui, c'est une crise de colère, c'est un problème, un gros problème pour un enfant.

И родители должны помогать ребёнку справляться с эмоциями, да, потому что ребёнок в силу возраста не умеет осознавать эмоции,
Et les parents doivent aider leur enfant à gérer ses émotions, oui, car un enfant, de par son âge, ne sait pas reconnaître

не умеет переживать эти эмоции более спокойно.
ses émotions, ni les vivre plus sereinement.

Но если у тебя нет внутреннего ресурса, всё, что ты можешь сделать в этот момент, это взять ребёнка и унести под дикие вопли.
Mais si vous n'avez pas les ressources intérieures nécessaires, tout ce que vous pouvez faire à ce moment-là, c'est prendre l'enfant dans vos bras et l'emporter en hurlant.

Ты не можешь с ним проговаривать: «Да, я понимаю, что тебе сейчас грустно. Тебе грустно, потому что… потому что…»
Vous ne pouvez pas lui dire : « Oui, je comprends que tu sois triste. Tu es triste parce que… parce que… »

Ну, потому что… Это называется контейнирование эмоций.
Eh bien, parce que… C'est ce qu'on appelle contenir les émotions.

Макс: Как?
Max : Comment ?

Юля: Контейнирование – когда ты становишься, как бы, контейнером, куда ребёнок может вместить свои эмоции.
Yulia : Contenir, c'est devenir, en quelque sorte, un réceptacle dans lequel l'enfant peut déposer ses émotions.

Ну, это сложно, потому что ты можешь просто, ну, не быть в нужном моральном состоянии.
C'est difficile, car on n'est pas toujours dans le bon état d'esprit.

Я замечала, что, когда ты в нужном моральном состоянии, в целом эти особенности разруливать не так сложно – ты просто понимаешь,
J'ai remarqué que lorsqu'on l'est, ce n'est généralement pas si difficile de régler ces problèmes : on comprend simplement

что да, сейчас мы этому посвятим время, но это вклад в будущее ребёнка.
que oui, on va y consacrer du temps maintenant, mais que c'est un investissement pour l'avenir de l'enfant.

Но если ты устал, задолбан, торопишься – конечно, ты не сможешь контейнировать, ты заберёшь этого орущего ребёнка и просто с ним пойдёшь дальше.
Mais si vous êtes fatigué, à bout, pressé, bien sûr, vous ne pourrez pas les contenir ; vous prendrez simplement l'enfant qui hurle dans vos bras et vous continuerez votre chemin.

И, наверное, вот, основная сложность, это то, что, ну, кризис трёх лет всё ещё есть у Сабрины,
Et, sans doute, la principale difficulté est que Sabrina traverse encore cette crise des trois ans,

и во многих моментах ей важно действовать самой: «Я сама. Я буду делать это сама», – и это нужно поощрять,
et il est important pour elle d'agir de manière indépendante : « Je peux le faire toute seule. Je vais le faire toute seule », et il faut l'encourager,

но при этом ты понимаешь, что одеваться сама она будет полчаса, и это не всегда возможно.
mais en même temps, vous comprenez bien qu'il lui faudra une demi-heure pour s'habiller toute seule, et ce n'est pas toujours possible.

Ну, вот, как бы, такие моменты – да. Такие моменты остались.
Eh bien, ces moments-là, oui. Ces moments-là restent.

Макс: Хорошо. Давай поговорим про самые классные моменты, которые есть в этом возрасте.
Max : D'accord. Parlons des aspects les plus sympas de cet âge.

Ну, для меня это – первое, – что можно интереснее проводить свободное время.
Eh bien, pour moi, le premier avantage est qu'on peut occuper son temps libre de manière plus intéressante.

Мы с Сабриной редко, правда, очень, но… всего несколько раз, но всё равно мы ездили кататься на велосипеде вместе куда-то.
Sabrina et moi, on fait rarement, vraiment… seulement quelques fois, mais on a quand même fait des balades à vélo ensemble.

И это очень здорово, что ты можешь посадить ребёнка на велосипед и вместе с ним куда-то поехать, и ей будет тоже прикольно, ей будет интересно.
Et c'est vraiment génial de pouvoir mettre un enfant sur un vélo et d'aller quelque part ensemble, et qu'il s'amuse aussi, qu'il soit intéressé.

То есть ты не просто берёшь её с собой, а она с тобой едет, она в процессе, ей нравится сам процесс – кататься с папой на велосипеде.
Donc, tu ne te contentes pas de l'emmener avec toi, elle fait du vélo avec toi, elle participe pleinement, elle apprécie le moment présent — faire du vélo avec son papa.

Ну, и ещё очень прикольно, когда ты научил Сабрину, например, застёгивать молнию на куртке, и Сабрина берёт это,
Et c'est vraiment chouette aussi quand tu apprends à Sabrina, par exemple, à fermer sa veste, et qu'elle le fait,

застёгивает и всегда радуется, говорит: «Вот, папа меня научил! Спасибо, папа!»
la ferme, et qu'elle est toujours contente, en disant : « Regarde, papa m'a appris ! Merci papa ! »

Ну, и вообще, вот эта её благодарность, когда она постоянно «спасибо, папа», там, что-нибудь… или «извини, папа!»

Et en général, cette gratitude qu'elle exprime, quand elle dit constamment « Merci papa », ou quelque chose comme ça… ou « Pardon papa ! »

Юля: «Прости, папа!»
Макс: Да, это так мило, это так мило, это… не знаю, это… это очень мило. Это очень мило, это очень приятно.
Yulia : « Pardon papa ! » Max : Oui, c'est tellement mignon, c'est tellement mignon, c'est… je ne sais pas, c'est… c'est très mignon. C'est très mignon, c'est très gentil.

Юля: Да, Сабрина реально стала очень нежная: она часто благодарит, обнимает, говорит «я тебя люблю!»
Yulia : Oui, Sabrina est vraiment devenue très affectueuse : elle se remercie souvent, se fait des câlins, dit « Je t'aime ! »

Вот, мне кажется, потому что в целом мы в коммуникации тоже часто друг друга благодарим, не знаю, там,
Eh bien, je pense que c'est parce que, généralement, dans nos échanges, on se remercie souvent, on

извиняемся за что-то, и Сабрина это просто наблюдает, и, как бы, для неё это норма.
s'excuse parfois, et Sabrina observe ça, c'est tout à fait normal pour elle.

Это очень классно, это реально такие дивиденды от родительства.
C'est vraiment génial, ce sont les avantages d'être parents.

Есть ещё один дивиденд от родительства: я всегда говорила, что вот у меня появится ребёнок – у меня будет повод ходить на детские спектакли,
Il y a un autre avantage à être parent : j'ai toujours dit que quand j'aurais un enfant, j'aurais une excuse pour aller voir des pièces de théâtre pour enfants,

на (*во) всякие там, не знаю, парки аттракционов, детские ёлки, куда ты не можешь пойти без ребёнка, потому что это будет странно.
toutes sortes de choses, je ne sais pas, des parcs d'attractions, des fêtes de Noël pour enfants, des choses auxquelles on ne peut pas aller sans enfant parce que ce serait bizarre.

Вот, и с Сабриной сейчас можно ходить на всякий такой движ, и это так классно!
Eh bien, maintenant, avec Sabrina, on peut aller à toutes sortes de choses comme ça, et c'est super !

Макс: А ты это всё любишь?
Юля: Да, я это всё люблю!
Max : Tu aimes tout ça ? Yulia : Oui, j'adore tout ça !

Вот, поэтому мы… ну, не так много пока ходили, но ходили: в детский театр мы ходили пару раз, вот ходили смотреть королей.

C'est pour ça qu'on… enfin, on n'y est pas encore allés si souvent, mais on y est allés : on est allés au théâtre pour enfants plusieurs fois, on est allés voir Kings.

И это классно, во-первых, потому что ты это всё проживаешь через призму восприятия своего ребёнка, а для ребёнка это всё: «Вау, смотри!»
Et c'est génial, d'abord parce que vous vivez tout cela à travers le prisme de la perception de votre enfant, et pour un enfant, c'est : « Waouh, regarde ! »

То есть и, как бы, ты… наверное, если бы ты просто пришёл на королей, ты бы посмотрел: «Ну едут они, ну прикольно», –
C'est-à-dire que, et, par exemple, si vous arriviez simplement voir les rois, vous diriez probablement : « Eh bien, ils chevauchent, eh bien, c'est cool », -

но твой ребёнок и все дети вокруг такие: «Вау, вау, вау!» – и ты просто заражаешься этой атмосферой,
mais votre enfant et tous les enfants autour sont comme : « Waouh, waouh, waouh ! » - et vous êtes tout simplement contaminé par cette atmosphère,

и, по сути, ты, как бы, открываешь мир ещё раз, только уже через восприятие ребёнка, и это очень круто.
et, en substance, vous vous ouvrez à nouveau au monde, seulement cette fois à travers la perception d'un enfant, et c'est vraiment génial.

Макс: Ну, мне кажется, это в целом про детей верно, что ты через них, ну, можешь посмотреть на этот мир так,
Max : Eh bien, je pense que c'est généralement vrai pour les enfants : à travers eux, on peut voir le monde d'une manière différente

как ты его уже не видишь, так как ты на него уже не смотришь, да, поэтому верно.
, puisqu'on ne le regarde plus soi-même. Oui, c'est vrai.

Хорошо, Юль, давай в заключение пару слов от тебя, потом пару слов от меня. Что бы ты сказала в заключении?
Bon, Yul, terminons par quelques mots de ta part, puis quelques mots de la mienne. Que dirais-tu en conclusion ?

Юля: Про что именно?
Макс: Ну вот про всю эту тему.
Yulia : Sur quoi exactement ? Max : Eh bien, sur tout ce sujet.

Не знаю, может быть, у тебя есть что-то ещё дополнить, что-то сказать, может быть, что-то пожелать, не знаю,
Je ne sais pas, peut-être as-tu quelque chose à ajouter, quelque chose à dire, un souhait, je ne sais pas,

себе или нашим зрителям, у кого тоже есть дети?
pour toi ou pour nos téléspectateurs, qui ont aussi des enfants ?

Юля: Ну, вообще, насколько я понимаю, вот как раз, когда проходит кризис трёх лет, и до кризиса, когда ребёнок идёт в школу –

Yulia : Eh bien, en général, si j'ai bien compris, juste après la crise des trois ans, et avant, quand l'enfant va à l'école,

это просто, такое, золотое время общения с ребёнком, потому что в четыре-пять лет они исключительно приятные люди.
c'est une période privilégiée pour communiquer avec lui, car à quatre ou cinq ans, ce sont des personnes exceptionnellement gentilles.

Они уже достаточно сознательные и вменяемые, чтобы не убиться прям совсем на ровном месте; они очень заинтересованные и открытые миру,
Ils sont déjà suffisamment conscients et sains d'esprit pour ne pas se suicider subitement. Ils sont très curieux et ouverts au monde,

потому что это в целом, ну, как бы, норма для ребёнка – всем интересоваться; и у них уже чуть меньше каких-то вот переживаний,
car c'est tout à fait normal pour un enfant de s'intéresser à tout ; et ils ont déjà un peu moins d'inquiétudes,

истерик, расстройств на пустом месте.
de crises de colère et de contrariétés soudaines.

И мне кажется, что, ну, сейчас реально очень прикольно стало с Сабриной.
Et il me semble que, eh bien, c'est vraiment devenu super avec Sabrina maintenant.

И вот мы сейчас готовим её день рождения, и я понимаю, что вот в прошлом году, например, ну, у неё были какие-то эмоции от её дня рождения,
Et maintenant, nous préparons son anniversaire, et je comprends que l'année dernière, par exemple, elle avait quelques émotions à ce sujet,

но они были какие-то ещё не очень яркие, и она в целом не осознавала ещё концепцию праздника.
mais elles n'étaient pas très fortes, et elle ne comprenait pas encore vraiment le concept d'une fête.

Сейчас я уверена, что от торта, от подарков она будет делать: «Ааа!» – и это, ну, очень классная заражающая штука.
Maintenant, je suis sûre que le gâteau et les cadeaux la feront s'exclamer : « Ah ! » – et c'est vraiment génial et contagieux.

И мне бы, наверное, хотелось пожелать себе ловить больше наслаждения от вот таких вот моментов,
Et j'aimerais probablement pouvoir profiter davantage de ces moments,

и в какие-то более сложные моменты опираться на вот это вот, там, наслаждение, на эти эмоции,
et dans les moments plus difficiles, m'appuyer sur ce plaisir, sur ces émotions,

и помогать Сабрине учиться с её эмоциями управляться, как-то более спокойно на это реагировать.
et aider Sabrina à apprendre à gérer ses émotions, à y réagir avec plus de calme.

Вот, и в целом я хотела ещё сказать – ну, не секрет, что мы много перемещаемся, много путешествуем,
Alors, en général, je voulais aussi dire – enfin, ce n'est un secret pour personne que nous déménageons beaucoup, que nous voyageons beaucoup,

и на самом деле с Сабриной в чём-то стало сложнее путешествовать…
et d'ailleurs, voyager avec Sabrina est devenu plus compliqué à certains égards…

Макс: В чём?
Max : Comment ça ?

Юля: В том, что ты должен, – ну, это и в два года было, – ты должен очень сильно в маршруте учитывать её интересы.
Yulia : Parce qu'il faut – enfin, c'était déjà le cas quand elle avait deux ans – tenir compte de ses centres d'intérêt dans l'itinéraire.

То есть ты не можешь 12 часов гулять по городу – ей будет скучно, ей нужны детские площадки, парки, где...
C'est-à-dire qu'on ne peut pas se promener en ville pendant 12 heures – elle va s'ennuyer, elle a besoin d'aires de jeux, de parcs, où…

Макс: Я тоже не могу 12 часов гулять по городу.
Юля: Я могу! Я вот, я могу!
Max : Moi non plus, je ne peux pas me promener en ville pendant 12 heures. Yulia : Moi, si !

Но с ребёнком ты должен строить свой маршрут таким образом, чтобы у вас там были площадки,
Mais avec un enfant, il faut organiser son itinéraire de façon à ce qu'il y ait des aires de jeux,

парки, какие-то развлечения для ребёнка.
des parcs, des distractions pour l'enfant.

Макс: Чтобы она могла, там, погулять, пописать, покакать, поспать и сделать всё, что ей нужно.
Max : Pour qu'elle puisse, vous savez, marcher, faire pipi, faire caca, dormir et faire ce dont elle a besoin.

Юля: Ну и чтобы ей тоже было интересно, а не ты просто таскал её с собой, да?
Yulia : Eh bien, et pour qu'elle s'amuse aussi, et que vous ne la traîniez pas partout, n'est-ce pas ?

Макс: Ну, я это и имел в виду под «погулять», чтобы она...
Max : Eh bien, c'est ce que je voulais dire par « aller se promener », pour qu'elle…

Юля: Вот. Но это и в два года, на самом деле, было – в два года она тоже уже не была готова быть просто приложением к тебе.
Yulia : Exactement. Mais c'était déjà vrai à deux ans : à cet âge-là, elle n'était plus prête à être un simple accessoire.

Но проще стало перемещаться, потому что есть много активностей, которые её способны занять.
Mais maintenant, c'est plus facile de se déplacer, car il y a tellement d'activités pour l'occuper.

И, например, я летела с ней рейс через Атлантику, – это было 14 часов, я летела с ней одна, – я была уверена,
Par exemple, j'ai pris l'avion avec elle pour traverser l'Atlantique – quatorze heures de vol, seule avec elle – j'étais sûre

что это будет ад, но это было очень легко, потому что мы с ней рисовали, играли, там, ну, чуть-чуть смотрели мультики
que ce serait l'enfer, mais ça s'est très bien passé, car nous avons dessiné, joué et regardé un peu de dessins animés

(но у неё не было наушников, ей было неудобно смотреть с экрана в самолёте) – она всё время была при деле.
(mais elle n'avait pas d'écouteurs, ce n'était pas confortable pour elle de regarder l'écran de l'avion) – elle était toujours occupée.

То есть не было такого, что с ней надо, там, наматывать круги по самолёту, как когда она была мелкая.
Du coup, pas besoin de courir partout avec elle dans l'avion, comme quand elle était petite.

Вот. То есть перемещаться проще, но в точке, куда ты перемещаешься, нужно убедиться, что ребёнку тоже будет интересно и классно. Вот.
C'est ça. C'est-à-dire que c'est plus facile de se déplacer, mais quand on voyage, il faut s'assurer que l'enfant s'intéresse à quelque chose et passe un bon moment. Voilà.

Макс: Слушай, ну, я, честно… я не знаю, что добавить… Я правда не знаю, что добавить. Соглашусь только с тобой. Не знаю.
Max : Écoute, eh bien, honnêtement… je ne sais pas quoi ajouter… vraiment, je ne sais pas quoi ajouter. Je suis juste d'accord avec toi. Je ne sais pas.

Юля: Давай пожелаем себе моральной устойчивости.
Yulia : Souhaitons-nous du courage.

Макс: Ну да, сил. Сил всегда… вот чего больше хочется, так это сил.
Max : Oui, de la force. La force, c'est toujours… c'est ce que

Вот сил, пожалуйста, мне побольше, а там уже и ребёнок, и испанская бюрократия, и все другие…
je veux plus que tout. S'il te plaît, plus de force. Et puis il y a l'enfant, la bureaucratie espagnole, et tout le reste…

Юля: Справимся.
Макс: Да, все другие вещи – они, это самое… они все разрулятся.
Yulia : On s'en sortira. Max : Oui, tout le reste… tu sais… tout finira par s'arranger.

Кстати, по поводу испанской бюрократии. Друзья, у меня был целый подкаст, посвящённый испанской бюрократии и налогам испанским,
Au fait, à propos de la bureaucratie espagnole… J'ai consacré un podcast entier à la bureaucratie espagnole, aux impôts espagnols

и вообще всей этой системе – я сравнивал её с системой в России, даже в Аргентине и в Сербии, то есть вот так… как…
et au système en général. Je l'ai comparé au système russe, et même à ceux d'Argentine et de Serbie…

ну, в чём разница, в чём они схожи.
enfin, quelles sont les différences ? À quoi ressemblent-ils ?

Ну, видишь, вот даже тему про ребёнка я всё равно увёл в то, что… в то, где находится сейчас мой мозг, а мой мозг сейчас находится...
Eh bien, voyez-vous, même le sujet de l'enfant m'a amené à penser à… à l'état d'esprit dans lequel je me trouve actuellement…

Юля: Ну, потому что последние три недели ты тотально погружён именно в эту тему.
Yulia : Eh bien, parce que ces trois dernières semaines, tu as été complètement absorbé par ce sujet.

Макс: Да мне кажется, больше, чем три недели, но, наверное… да, наверное, суперинтенсивно – три недели.
Max : Oui, je crois que ça fait plus de trois semaines, mais probablement… oui, probablement très intensif… trois semaines.

Юля: Да, суперинтенсивно.
Yulia : Oui, super intense.

Макс: Ну хорошо. Друзья, поэтому послушайте этот подкаст и, собственно, до встречи, до встречи в следующем выпуске.
Max : D'accord. Alors, les amis, écoutez ce podcast et, en fait, on se retrouve dans le prochain épisode.

Юля: До новых встреч!
Yulia : À la prochaine !

Макс: Пока!
Юля: Пока-пока!
Max : Salut ! Yulia : Salut !

Меня регулярно спрашивают, в комментариях почти к каждому видео,
I am regularly asked, in the comments on almost every video,

почему кто-то продолжает изучать русский язык.
why someone continues to learn Russian.

Я понимаю, что эти вопросы задают с сарказмом,
с агрессией,
I understand that these questions are asked with sarcasm, with aggression,

но если людям интересно, то давайте ответим на этот вопрос.
but if people are interested, then let's answer this question.

Итак, быстрый ответ на вопрос, почему иностранцы
продолжают изучать русский язык.
So, a quick answer to the question why foreigners continue to learn
Russian.

На самом деле, ответ очень простой.
Actually, the answer is very simple.

Значит, что мотивация этих людей не зависит
от политической обстановки,
This means that the motivation of these people does not depend on the
political situation,

не зависит от политической ситуации.
does not depend on the political situation.

Но дальше я буду говорить подробнее про разные
типы мотивации
But then I will talk in more detail about different types of motivation

и как эти разные группы людей воспринимают
русский язык по-разному
and how these different groups of people perceive the Russian language in
different ways

и вообще: меньше изучают русский язык? больше?
и почему продолжают.
and in general: do they study Russian less? more? and why continue.

Мне кажется, что чаще всего я сталкиваюсь
с пятью группами людей,
It seems to me that most often I come across five groups of people

которые изучают русский язык.
who study Russian.

Если мы говорим про иностранцев, это полиглоты,
If we are talking about foreigners, these are polyglots,

люди, которым просто нравится изучать русский,
people who just like to study Russian,

ну, не только русский, вообще любые языки,
well, not only Russian, any languages in general,

потом те, кому нравится русская культура, политика,
then those who like Russian culture, politics,

какие-то наука, история, путешественники,
some kind of science, history, travelers

кто хочет поехать в Россию, хотел поехать в Россию,
who want to go to Russia, I wanted to go to Russia,

люди, у которых русскоговорящие любимые люди,
people who have Russian-speaking loved ones,

ну, например, муж, жена или друзья,
well, for example, a husband, wife or friends,

тоже такое бывает, даже бывают коллеги,
this also happens, there are even colleagues,

и, собственно, бизнес.
and, in fact, business.

Это люди, которые сейчас работают и вообще раньше работали,
These are people who are working now and used to work in general,

например, у них были российские офисы и так далее.
for example, they had Russian offices and so on.

Ну, в общем, такой международный бизнес.
Well, in general, such an international business.

Сейчас давайте поподробнее.
Now let's take a closer look.

Итак, если мы говорим про полиглотов
So, if we are talking about polyglots

и вообще людей, которые любят изучать
разные-разные языки,
and people in general who like to learn different, different languages,

то для этих людей русский язык — это не просто язык России.
then for these people the Russian language is not just the language of Russia.

Прежде всего, ну, может быть, не прежде всего, но...
First of all, well, maybe not first of all, but...

Да, русский язык — это такой вход
во все славянские языки,
Yes, Russian is such an entrance to all Slavic languages,

потому что это самый распространенный язык
в славянской группе.
because it is the most common language in the Slavic group.

И это даже не загадка.
And it's not even a mystery.

Если вы знаете, например, какой-то язык,

If you know, for example, a certain language,

то самое простое для вас потом выучить родственный ему язык.
then the easiest thing for you to do is learn a related language.

Ну, например, мне, как носителю русского языка,
Well, for example,

гораздо проще будет выучить, не знаю, польский,
украинский,
it will be much easier for me, as a native speaker of Russian, to learn,
I don't know, Polish, Ukrainian,

белорусский, болгарский языки по сравнению,
например,
Belarusian, Bulgarian, compared to, for example,

с испанским или китайским, просто потому что
они ближе.
Spanish or Chinese, simply because they are closer.

И люди, которые изучают разные-разные языки,
And people who learn different languages

часто подходят к выбору языков с точки зрения,
ну, такой, прагматической.
often approach their choice of languages from a, well, pragmatic point of view.

Насколько этот язык им поможет в будущем
учить другие языки.
To what extent this language will help them learn other languages in the future.

И в этом плане русский язык — это еще и вход
во многие языки
And in this regard, the Russian language is also an entrance to many languages

постсоветского пространства.
of the post-Soviet space.

Например, казахский, таджикский, ну, конечно,
я уже сказала про славянские языки,
For example, Kazakh, Tajik, well, of course, I have already said about the Slavic languages,

белорусский, украинский и вообще многие другие,
Belarusian, Ukrainian and many others in general,

потому что на русском языке просто есть материалы
для изучения этих языков.
because in Russian there are simply materials for learning these languages.

Например, я думаю, что на английском очень сложно найти материалы
For example, I think that in English it is very difficult to find materials

для изучения какого-нибудь, не знаю,
азербайджанского, например.
for studying some, I don’t know, Azerbaijani, for example.

Но на русском вы можете найти эти учебники.
But in Russian you can find these textbooks.

И поэтому полиглоты, люди, которые просто любят
изучать разные языки,
And so polyglots, people who just love to learn different languages,

продолжают изучать русский.
continue to learn Russian.

Еще, конечно, нужно понимать, что у человека может быть не одна мотивация, а несколько.
Still, of course, you need to understand that a person may have not one motivation, but several.

Ну, например, человек любит и изучать много-много
разных языков, и это его цель.
Well, for example, a person loves to learn many, many different languages, and this is his goal.

И с другой стороны, например, у него есть
русскоговорящие друзья
And on the other hand, for example, he has Russian-speaking friends

или у этого человека есть интерес, например,
к истории Советского Союза.
or this person has an interest, for example, in the history of the Soviet Union.

Тогда эти мотивации накладываются друг на друга и
становятся как-то крепче.
Then these motivations are superimposed on each other and become somehow stronger.

Следующая группа. Те, кому нравится русская
литература, история, политика,
Next group. Those who like Russian literature, history, politics,

какие-то научные достижения, ну, не знаю,
математика, например, или физика.
some scientific achievements, well, I don't know, mathematics, for example, or physics.

В общем, какие-то научные такие достижения.
In general, some scientific achievements.

Для этих людей ситуация в Украине, война в Украине
стала очень мощной причиной остановиться
изучать русский язык.
For these people, the situation in Ukraine, the war in Ukraine has become a very powerful reason to stop learning Russian.

Ну, это понятно.
Well it is clear.

Но для другой группы это, наоборот, стало еще
большим мотиватором,
But for the other group, on the contrary, this has become even more motivating

чтобы понимать, что происходит вообще в
русскоязычном пространстве, в русскоязычном медиа.
to understand what is happening in general in the Russian-speaking space, in the Russian-language media.

И русский язык — это один из самых популярных
вообще языков в интернете.
And Russian is one of the most popular languages in general on the Internet.

То есть, если английский на первом месте, то
на втором месте по количеству вообще контента,
That is, if English is in first place, then in second place in terms of the amount of content in general,

на каком языке, потом идет русский язык.
in what language, then comes the Russian language.

И количество этой информации очень интересное.
And the amount of this information is very interesting.

Ну, то есть, конечно, если человека интересует
история России и политика,
Well, that is, of course, if a person is interested in the history of Russia and politics,

то, блин, а что сейчас происходит вообще?
then, damn it, what is happening now in general?

Что с Россией связано?
What is connected with Russia?

Это практически все политика и все история.
It's practically all politics and all history.

И не нужно забывать, что русский язык — это язык, на котором говорят не только в России,
And we must not forget that the Russian language is a language that is spoken not only in Russia,

но еще и говорят во многих постсоветских странах.
but also spoken in many post-Soviet countries.

И там тоже происходят разные политические не менее интересные процессы.
And there, too, various political no less interesting processes are taking place.

И, да, так что это все достойно внимания.
And, yes, so it's all noteworthy.

Следующая группа — это путешественники, кто хочет приехать в Россию.
The next group is travelers who want to come to Russia.

Ну, потому что, ну, я думаю, что Россия — это такая
страна, которая очень привлекает многих людей,
Well, because, well, I think that Russia is the kind of country that attracts a lot of people who

которые никогда там не были, просто потому что она другая.
have never been there, just because it's different.

С началом войны и со всеми санкциями стало,
во-первых, сложнее приехать в Россию,
With the start of the war and with all the sanctions, it became, firstly, more difficult to come to Russia,

во-вторых, кто-то считает, что это опасней, ну, можно понять.
and secondly, someone thinks that it is more dangerous, well, you can understand.

Сложнее, например, если вы едете в Россию, то
сложнее вся логистика.
It is more difficult, for example, if you are going to Russia, then the whole logistics is more difficult.

Прямых самолетов нет.
There are no direct flights.

Чтобы платить, чтобы там пользоваться деньгами,
нужно что-то придумывать и так далее.
To pay, to use money there, you need to invent something and so on.

И здесь я вижу такое проседание.
And here I see such subsidence.

Но, с другой стороны, я думаю, вот, хорошо,
я путешествую.
But, on the other hand, I think, well, I'm traveling.

Или вы когда путешествуете, то...
Or when you travel, then ...

И вы едете куда-то, вы часто учите язык этой страны?

And you go somewhere, do you often learn the language of this country?

Потому что, например, я изучала буквально несколько слов,
Because, for example, I studied just a few words,

каких-то несколько фраз, потому что, ну, блин, сейчас просто есть интернет,
just a few phrases, because, well, damn it, now there is just the Internet,

и можно пользоваться интернетом и все переводить спокойно.
and you can use the Internet and translate everything calmly.

Поэтому я не знаю, насколько именно сократилось количество изучающих русский язык,
Therefore, I do not know how much the number of Russian language learners

которые учили язык только ради путешествий.
who studied the language just for the sake of traveling has decreased.

Но, с другой стороны, я не знаю, сколько было людей,
But, on the other hand, I don't know how many people there were

которые вообще начинали учить русский язык, чтобы туда поехать.
who even started learning Russian in order to go there.

Вот, поэтому сложно сказать.
That's why it's hard to say.

При этом на русском языке говорят не только в России.
At the same time, Russian is spoken not only in Russia.

И да, многие мои знакомые, с кем я разговариваю,
And yes, many of my acquaintances with whom I speak are

иностранцы, которые учили русский язык,
foreigners who have studied Russian,

они ездят в другие страны вообще СНГ, бывшего Советского Союза,
they travel to other countries in general, the CIS, the former Soviet Union,

и там могут спокойно говорить на русском языке.
and there they can speak Russian calmly.

Да, вот.
Yes, here.

Теперь бизнес.
Now business.

Если честно, то у меня очень немного было студентов,
To be honest, I had very few students,

и вообще не очень много людей, я знаю,
and in general, not very many people, I know,

из тех, кто приезжал в Россию или учил русский язык,
from those who came to Russia or studied Russian,

потому что у них был бизнес в России.
because they had a business in Russia.

Но, по моим представлениям, вот эта группа вообще
пострадала больше всего,
But, in my opinion, this group suffered the most,

потому что...
because...

Ну, я даже не знаю, как-то можно делать сейчас
бизнес в России или нет.
Well, I don't even know if it's possible to do business in Russia now or not.

Но это, если мы говорим про европейские страны, про западные страны,
But this is if we are talking about European countries, about Western countries,

то есть это Европа, США.
that is, Europe, the USA.

Но если мы посмотрим сейчас в сторону, кто сейчас
делает бизнес в России,
But if we now look aside, who is doing business in Russia now,

это Турция, это Индия, это Китай.
this is Turkey, this is India, this is China.

Там народу еще больше, там очень много людей,
There are even more people there, there are a lot of people,

и эти люди начинают учить русский достаточно
активно.
and these people are beginning to learn Russian quite actively.

Поэтому сложно сказать, насколько на самом деле
изменилось количество людей в этой группе.
Therefore, it is difficult to say how much the number of people in this group has actually changed.

И последнее.
And the last.

Это те люди, у которых или любимые люди

русскоговорящие,
These are people who either have Russian-speaking loved ones,

то есть, например, муж, жена,
that is, for example, a husband, wife,

или те, у кого корни из России,
or those who have roots in Russia,

ну, например, это дети мигрантов,
well, for example, these are the children of migrants,

это дети мигрантов вообще во многих-многих
поколениях.
these are the children of migrants in general in many, many generations.

Здесь тоже так неоднозначно,
It is also so ambiguous here,

потому что, конечно, если у вас русскоговорящий муж или жена,
because, of course, if you have a Russian-speaking husband or wife,

и вы учили русский язык,
and you studied Russian,

но вы продолжаете быть в отношениях
с этим человеком,
but you continue to be in a relationship with this person,

поэтому ваша мотивация, она вне политики.
therefore your motivation is out of politics.

Ваша мотивация не связана с политикой.
Your motivation is not related to politics.

Если вы узнали, что... или вы знали,
If you found out that... or you knew

и вы учили русский язык, потому что ваш дедушка,
ваша бабушка были из России,
and you learned Russian because your grandparents were from Russia

и вам просто было интересно познакомиться с этой
культурой больше,
and you were just interested in getting to know this culture more,

тогда, я думаю, что это более политически
ориентировано.
then I think it's more politically oriented .

И при этом давайте так подумаем.
And yet, let's think about it.

За эти полтора года из России уехало около миллиона человек,

Over the past year and a half, about a million people have left Russia

которые живут сейчас где-то в других странах,
правильно?
and now live somewhere in other countries, right?

И в большинстве своем это люди
с хорошим образованием,
And for the most part, these are people with a good education,

активные, открытые, которые со своей позицией,
доброжелательные,
active, open, who, with their position, are friendly,

которые не согласны с тем, что происходит
сейчас в России,
who do not agree with what is happening now in Russia,

они не согласны с войной в Украине и вообще со всей этой ситуацией.
they do not agree with the war in Ukraine and in general with this whole situation.

И эти люди, конечно же, общаются
с местными жителями,
And these people, of course, communicate with the locals,

то есть они общаются с теми людьми, куда они приехали.
that is, they communicate with those people where they have arrived.

Конечно, в этих условиях появляются новые
отношения,
Of course, under these conditions, new relationships appear,

там кто-то влюбляется, кто-то начинает дружить
с этими людьми
someone falls in love there, someone begins to make friends with these people

и вообще знакомиться с русской культурой больше.
and, in general, get to know Russian culture more.

И среди этих людей потенциально есть люди,
And among these people there are potentially people

которые тоже начнут учить русский язык в будущем.
who will also start learning Russian in the future.

И я повторю, это около миллиона человек.
And I repeat, this is about a million people.

И, конечно, да, вы мне скажете, что из Украины уехало в 10 раз больше человек.
And, of course, yes, you will tell me that 10 times more people left Ukraine.

Да, но большая часть людей из Украины,
они тоже говорят по-русски.
Yes, but most of the people are from Ukraine, they also speak Russian.

И для многих... Я не знаю статистики.
And for many... I don't know the statistics.

И для многих из них русский язык это родной язык,
основной язык.
And for many of them, Russian is their native language, the main language.

Поэтому мне кажется, что очень важно отделять
русский язык вообще от страны.
Therefore, it seems to me that it is very important to separate the Russian language in general from the country.

Например, мы не можем сказать, что испанский язык
это язык только Испании.
For example, we cannot say that Spanish is only the language of Spain.

Нет, на испанском языке говорят практически во всей Латинской Америке,
No, Spanish is spoken in almost all of Latin America,

практически во всей Южной Америке.
almost all of South America.

И здесь ситуация, ну, плюс-минус похожая.
And here the situation is, well, plus or minus similar.

То есть русский язык это не только язык России.
That is, the Russian language is not only the language of Russia.

И такие мои последние-последние слова.
And these are my last, last words.

Если мы говорим вообще, то, конечно, я думаю, что количество людей,
If we speak at all, then, of course, I think that the number of people

которые начали изучать русский язык, падает.
who have begun to learn Russian is falling.

Особенно если мы сравниваем с СССР.
Especially if we compare with the USSR.

Если мы говорим про уровень,
про статус русского языка
If we are talking about the level, about the status of the Russian language

на постсоветском пространстве или вообще в других
странах статус русского языка.

in the post-Soviet space or in other countries in general, the status of the Russian language.

Потому что в то время просто нужно было
обязательно говорить по-русски,
Because at that time it was simply necessary to speak Russian

если вы в Советском Союзе.
if you were in the Soviet Union.

Это огромное количество людей.
This is a huge number of people.

И все учили русский язык, всех заставляли
учить русский язык.
And everyone learned Russian, everyone was forced to learn Russian.

Было насаждение русского языка.
There was a planting of the Russian language.

Сейчас, конечно, этого нет.
Now, of course, this is not the case.

Поэтому, конечно, количество изучающих падает.
So, of course, the number of students is falling.

Например, мы это видим по количеству групп
в университетах.
For example, we see this in the number of groups at universities.

Иностранцев, которые приезжали учить русский язык в университетах в России.
Foreigners who came to study Russian at universities in Russia.

Да, это заметно.
Yes, it's noticeable.

При этом где-то становится меньше людей,
где-то становится больше.
At the same time, somewhere there are fewer people, somewhere there are more.

Поэтому, может быть, этот тренд
не очень такой критичный.
So maybe this trend is not so critical.

Но количество изучающих русский язык
никогда не будет равно нулю.
But the number of Russian language learners will never be zero.

И никогда не будет критически маленьким.
And it will never be critically small.

Да, возможно, это снижение на несколько процентов.

Yes, perhaps a few percent reduction.

Возможно, даже на 10 процентов.
Perhaps even 10 percent.

Хотя, наверное, это уже маловероятно.
Although, perhaps, this is already unlikely.

Я переживаю о среднесрочной и долгосрочной
перспективе.
I'm worried about the medium and long term.

Как вообще эта вся политическая ситуация повлияет,
In general, how will this whole political situation affect,

как она отразится на русском языке через 5-10 лет.
how will it affect the Russian language in 5-10 years.

Я думаю, только тогда мы можем делать
какие-то выводы.
I think only then can we draw any conclusions.

Потому что сейчас еще, ну, не очень понятно.
Because now it's still, well, not very clear.

Если раньше у меня был более пессимистичный
взгляд на вещи,
If earlier I had a more pessimistic view of things,

то, ну, сейчас тоже пессимистичный, но не так сильно.
then, well, now I am also pessimistic, but not so much.

Да, и в этом видео, надеюсь, в этом, можно посмотреть мои мысли,
Yes, and in this video, I hope in this one, you can see my thoughts that

что я говорила полгода назад о русском языке,
о русском языке в России,
I spoke six months ago about the Russian language, about the Russian
language in Russia,

про отмену русского языка.
about the abolition of the Russian language.

Интересно сравнить.
It's interesting to compare.

И до скорой встречи!
And see you soon!

- Друзья, всем привет!
- Привет-привет!
- Amici, ciao a tutti! - Ciao, ciao!

– Вы смотрите и слушаете "Русское
радиошоу" – подкасты и видео для тех,
– State guardando e ascoltando il "Russian Radio Show" – podcast e video
per chi

кто изучает русский язык. Я Сергей.
impara il russo. Io sono Sergey.

– И я Артур.
– E io sono Artur.

– И сегодня мы будем говорить о музыке.

Я не умею петь.
– E oggi parleremo di musica. Non so cantare.

– И о музыкальных исполнителях.
– E di musicisti.

Но самое главное — о концертах,
Ma soprattutto, dei concerti

на которых мы бывали или мечтаем побывать.
a cui siamo stati o a cui sogniamo di andare.

– Да, и мы повторим очень хорошую лексику,
– Sì, e ripasseremo un po' di vocabolario molto valido,

как мы обычно говорим о музыке.
di come di solito parliamo di musica.

Музыку, конечно, нужно слушать,
и понимать, и впитывать.
La musica, ovviamente, va ascoltata, capita e assorbita.

– Я знаю, что ты очень любишь русскую музыку,
– So che ami molto la musica russa,

в отличие от меня.
a differenza mia.

– Нет!
– No!

– Он любит русскую музыку.
– Lui ama la musica russa.

– Я люблю музыку… Подожди, я
люблю музыку на русском языке.
– Io amo la musica... Aspetta, amo la musica in russo.

И я люблю её больше, чем её любишь ты.
E la amo più di quanto la ami tu.

Но я не могу сказать, что я
фанат русскоязычной музыки.
Ma non posso dire di essere un fan della musica in lingua russa.

– Расскажи, пожалуйста, кто
твоя любимая исполнительница
– Per favore, dimmi, chi è il tuo interprete preferito

песен на русском языке?
di canzoni in russo?

– У меня есть топ-3, наверное.
– Credo di averne tre tra i preferiti.

И многие студенты, кстати,
интересуются музыкой на русском языке.
E molti studenti, tra l'altro, sono interessati alla musica russa.

И даже знают некоторых исполнителей.
E conoscono persino alcuni degli artisti.

У меня были студенты, которые…
Ho avuto studenti che...

– Напишите в комментариях, кого вы знаете.
– Scrivete nei commenti chi conoscete.

– У меня были студенты,
которые слушали русский рэп.
– Ho avuto studenti che ascoltavano rap russo.

– Вау!
– Wow!

– Даже носителям языка это трудно понять.
– Anche i madrelingua lo trovano difficile da capire.

– Да, я не понимаю.
– Sì, non capisco.

– Моя любимая исполнительница
— Ева Польна. Па-бам!
– La mia artista preferita è Eva Polna. Pa-bam!

– Весь мир на ладони твоей. А я не прошу ни о чём.
– Il mondo intero nel palmo della tua mano. E non sto chiedendo niente.

– Это Ева Польна. Я очень её
люблю ещё с пубертатного периода.
– È Eva Polna. La amo fin dalla pubertà.

И ты знаешь, во-первых, она сама пишет слова.
E sai, prima di tutto, scrive i testi da sola.

Она сама пишет музыку.
Scrive la musica da sola.

У неё очень красивые стихи.
Ha delle poesie bellissime.

– Она, может, ещё и поёт сама?
– Forse canta anche?

– Она сама поёт, потому что она певица, Артур.
– Canta perché è una cantante, Artur.

И вот ты смеёшься, а для меня
на самом деле её музыка важна.
E tu ridi, ma per me, in realtà, la sua musica è importante.

Это очень важная часть моей жизни.
È una parte molto importante della mia vita.

И самое интересное, что для
каждого периода моей жизни
E la cosa più interessante è che per ogni periodo della mia vita

найдётся какая-то песня Евы Польны.
c'è una canzone di Eva Polna.

И это будет саундтреком.
E sarà la colonna sonora.

– Для меня это Loboda.
– Per me, è Loboda.

– Loboda.
– Loboda.

Так, мы сейчас переходим
дорогу. Красный свет. Подождём.
Ok, stiamo attraversando la strada ora. Semaforo rosso. Aspettiamo.

Мне очень нравится музыка композитора
грузинского происхождения,
Mi piace molto la musica di un compositore di origine georgiana

который всю жизнь почти жил в Украине.

Это Константин Меладзе.
che ha trascorso quasi tutta la sua vita in Ucraina. Questo è Konstantin Meladze.

И мне нравится его творчество.
E mi piace il suo lavoro.

И его брат Валерий Меладзе
— очень известный певец.

E suo fratello, Valeriy Meladze, è un cantante molto famoso.

– Конечно, его любят на всём
постсоветском пространстве очень сильно.
– Certo, è molto amato in tutto lo spazio post-sovietico.

Мне кажется, это такой русский Sinatra. Нет?
Penso che sia una specie di Sinatra russo. No?

– Нет, мне кажется, он
всё-таки немножко другой вайб.

– No, penso che abbia un'atmosfera leggermente diversa.

Хотя ты знаешь, музыка – это то,
что каждый понимает по-своему.
Anche se, sai, la musica è qualcosa che ognuno capisce a modo suo.

– Да, да.
– И у каждого какие-то свои ассоциации. Поэтому…
– Sì, sì. – E ognuno ha le sue associazioni. Quindi...

Я пообещал, наверное, три любимых исполнителя.
ho promesso, probabilmente, tre artisti preferiti.

Пожалуй, всё-таки два: это Ева
Польна и это Валерий Меладзе.
Forse due: Eva Polna e Valeriy Meladze.

И вообще, вся музыка, которую пишет его брат –
E in generale, tutta la musica scritta da suo fratello,

композитор Константин Меладзе.
il compositore Konstantin Meladze.

А что касается, например, моих любимых песен —
E per quanto riguarda, ad esempio, le mie canzoni preferite,

я человек немолодой.
non sono giovane.

На первом месте у меня Madonna «Frozen».
Al primo posto per me c'è "Frozen" di Madonna.

– Да.
– Sì.

А на втором месте я очень люблю
группу A-ha. Это норвежская группа.
E al secondo posto, adoro davvero la band A-ha. Sono norvegesi.

И мне очень нравится их песня
«The Sun Always Shines on TV».
E mi piace molto la loro canzone "The Sun Always Shines on TV".

Солнце всегда светит по «телеку».
Il sole splende sempre in TV.

Расскажи о своём топе-3 любимых исполнителей.
Parlaci dei tuoi 3 artisti preferiti.

– На самом деле очень сложно назвать какой-то топ.
– In realtà, è molto difficile citarne 3.

Тем более многие исполнители, кого я люблю, —
Inoltre, molti degli artisti che amo

это очень нишевые исполнители,
sono artisti di nicchia

о которых вы можете не знать.
che potresti non conoscere.

Но из такого последнего я очень
люблю британскую певицу Raye.
Ma tra questi ultimi, adoro molto la cantante britannica Raye.

Посмотрите, найдите, послушайте её песни.
Cerca, trova, ascolta le sue canzoni.

Если мы говорим о русском языке,
Se parliamo di musica russa,

я люблю такую позднесоветскую классику.
adoro i classici sovietici tardivi.

Мне очень нравится Алла Пугачёва.
Mi piace molto Alla Pugacheva.

– Конечно.
– Certo.

– Мне очень нравится Валерий Меладзе тоже.
– Mi piace molto anche Valery Meladze.

– Но это не постсоветская классика.
– Ma questi non sono classici post-sovietici.

– Нет, это современная русская
музыка для тех, кому за 30.
– No, questa è musica russa contemporanea per chi ha più di 30 anni.

«Даже если вам немного за 30, есть
надежда выйти замуж за принца».
"Anche se hai poco più di 30 anni, c'è speranza di sposare un principe."

Эту песню написал Константин Меладзе.
Questa canzone è stata scritta da Konstantin Meladze.

– Но поёт её Валерий Меладзе.
– Ma la canta Valery Meladze.

– Её поёт Верка Сердючка и группа ВИА Гра.
– È cantata da Verka Serduchka e dal gruppo VIA Gra.

Я люблю, кстати, группу ВИА
Гра и люблю Верку Сердючку.
A proposito, adoro il gruppo VIA Gra e adoro Verka Serduchka.

Я могу сказать, что у тебя такой вкус эстета.
Si vede che hai gusti da esteta.

– Да, и я хочу себе такой балкон.
– Sì, e voglio un balcone così.

– Я не могу показать этот
балкон, там какой-то дедушка.
– Non posso mostrarti questo balcone, c'è un vecchio lì.

– Концерты, на которых ты был
или на которых хотел бы побывать?
– A quali concerti sei stato o a cui vorresti assistere?

– Я был на концертах очень многих мировых звёзд.

Это и Бейонсе, и Мадонна.
– Sono stato ai concerti di molte star di fama mondiale. Beyoncé e Madonna incluse.

Но я никогда не был на концерте Аллы Пугачёвой.
Ma non sono mai stata a un concerto di Alla Pugacheva.

– Наверное, ты уже не попадёшь,
потому что она не выступает.
– Probabilmente non potrai più andarci, perché non si esibisce.

Она уехала из России.
Ha lasciato la Russia.

– Да.
– Sì.

– Бейонсе? А где ты был?
– Beyoncé? Dov'eri?

– В Париже, на Stade de France, в 2014 году.
– A Parigi, allo Stade de France, nel 2014.

– Ты знаешь…
– Sai…

– И на разогреве у неё была Ники Минаж.

– E Nicki Minaj era il suo gruppo di apertura.

– А на концерте Мадонны где ты был?
– E dov'eri a un concerto di Madonna?

– На концерте Мадонны я был в Цюрихе.
– Ero a un concerto di Madonna a Zurigo.

Это был как раз тот период, когда в
России арестовали группу Pussy Riot…
Era proprio quando il gruppo Pussy Riot è stato arrestato in Russia…

– Да.
– Sì.

– За танцы в церкви.
– Per aver ballato in una chiesa.

– И Мадонна какой-то манифест даже сделала.
– E Madonna ha persino fatto una specie di manifesto.

– Она сделала манифест и кричала со
сцены: «Свободу Pussy Riot!». Да.
– Ha fatto un manifesto e ha gridato dal palco: "Libertà per le Pussy
Riot!" Sì.

И мы все прыгали, кричали.
E noi tutti saltavamo e urlavamo.

– Глядя на Мадонну, я иногда понимаю,
– Guardando Madonna, a volte mi rendo conto

что, наверное, лучше в какой-то
момент уже уйти со сцены
che probabilmente è meglio lasciare il palco a un certo punto

и просто уже отдыхать.
e riposarsi.

Нет ли у тебя такого ощущения, когда
ты сейчас смотришь концерты Мадонны?
Hai mai questa sensazione quando guardi i concerti di Madonna adesso?

– Нет.
– No.

Я считаю, что возраста не существует.
Non credo che l'età esista.

– Да, но это смотрится немножко
уже комично, на мой взгляд.
– Sì, ma mi sembra un po' comico.

– Я понимаю тебя.

- Ti capisco.

Я понимаю, но, наверное, у неё
есть свой зритель, который ждёт её.
Capisco, ma probabilmente ha il suo pubblico che la sta aspettando.

Вот видишь, Алла Борисовна Пугачёва ушла со сцены,
Vede, Alla Borisovna Pugacheva ha lasciato il palco

и я не попал на её концерт.
e io mi sono perso il suo concerto.

– Не знаю, мне всё-таки кажется…
- Non lo so, mi sembra ancora...

Я не эйджист, но мы, поклонники, не
любим — не всегда, точнее, любим —
Non sono un discriminante dell'età, ma a noi fan non piace – o meglio,
non sempre piace –

и хотим смотреть, как стареют наши кумиры.
e vogliamo vedere i nostri idoli invecchiare.

– Наверное, это просто
немножечко откликается в тебе,
- Probabilmente ti risuona un po',

и ты понимаешь, что ты сам становишься старше.
e ti rendi conto che stai invecchiando anche tu.

– Я нет, я молодею. Я молодею.
- No, sto ringiovanendo. Sto ringiovanendo.

– Позволь тогда молодеть Мадонне тоже.
- Allora lascia che anche Madonna ringiovanisca.

– Хорошо.
- Bene.

– Какая бывает музыка? Вспомним лексику.
- Che tipi di musica ci sono? Ricordiamo il vocabolario.

Во-первых, музыка бывает зажигательная.
Prima di tutto, la musica può essere infuocata.

Это слово очень часто вызывает
трудности у студентов.
Questa parola spesso crea difficoltà agli studenti.

Они не могут понять, что
значит «зажигательная музыка».
Non riescono a capire cosa significhi "musica infuocata".

– Представьте, что разгорается

огонь, когда вы её слушаете.
- Immagina che un fuoco divampi quando la ascolti.

– Очень часто латиноамериканскую музыку описывают
- Molto spesso la musica latinoamericana viene descritta

именно словом «зажигательная музыка».
con la parola "musica infuocata".

– Латинская музыка — это
самая зажигательная музыка.
- La musica latina è la musica più infuocata.

– То есть она такая экспрессивная, энергичная.
- Cioè, è espressiva, energica.

Как правило, под неё легко танцевать.
Di solito è facile ballare.

В вас зажигается огонь.
Un fuoco si accende dentro di te.

Музыка может быть спокойной.
La musica può essere calma.

– Спокойная музыка.
– Musica calma.

– Спокойная музыка, да.
– Musica calma, sì.

Музыка может быть танцевальной.
La musica può essere ballabile.

– Музыка, под которую хочется
плакать. Какая это музыка?
– Musica che ti fa venire voglia di piangere. Che tipo di musica è?

– Депрессивная, Артур. Депрессивная музыка.
– Depressiva, Arthur. Musica depressiva.

Поговорим о стилях.
Parliamo di stili.

Есть стили, которые я очень люблю.
Ci sono stili che amo molto.

Это поп-музыка.
Questa è musica pop.

– Да.
– Sì.

– Это…

- Questa è...

- Соул.
- Soul.

- Соул? Нет.
- Soul? No.

Я люблю, кстати, поп-музыку с
элементами этнической музыки.
A proposito, adoro la musica pop con elementi di musica etnica.

Я очень люблю, когда в песне
есть что-то такое этническое.
Mi piace molto quando una canzone ha qualcosa di etnico.

Я очень люблю инструментальную музыку.
Adoro la musica strumentale.

У меня почти 50% моего плейлиста на Spotify —
Quasi il 50% della mia playlist di Spotify

это саундтреки к разным фильмам.
è composta da colonne sonore di film diversi.

Современная инструментальная музыка.
Musica strumentale contemporanea.

- Твой любимый саундтрек. Давай перейдём здесь.
- La tua colonna sonora preferita. Andiamo avanti.

- Это Дарио Марианелли, кажется.
- Questo è Dario Marianelli, credo.

К фильму с Джулией Робертс «Ешь, молись, люби».
Per il film con Julia Roberts, "Mangia, prega, ama".

Если я неправильно назвал его имя — извините.
Se ho pronunciato male il suo nome, mi scuso.

И это музыка Макса Рихтера к
фильму «Моя гениальная подруга».
E questa è la musica di Max Richter per il film "L'amica geniale".

Идём, зелёный свет.
Dai, via libera.

- У меня любимый саундтрек…
- La mia colonna sonora preferita è…

- Господи, нас чуть не сбили.
- Oddio, ci hanno quasi investiti.

- Это музыка Эннио Марриконе, написанная

к фильму Джузеппе Торнаторе «Незнакомка».
– È la musica di Ennio Marricone, scritta per il film di Giuseppe Tornatore “Lo straniero”.

Это очень красивая музыка.
È una musica bellissima.

– Слушай, вообще Эннио Марриконе — он гений.
– Senti, Ennio Marricone è un genio.

А мне нравится больше его
музыка к фильму «Малена».
E mi piace di più la sua musica per il film “Malena”.

– «Малена», конечно. Со
знаменитой Моникой Белуччи.
– “Malena”, ovviamente. Con la famosa Monica Bellucci.

– У меня с именами проблема.
– Ho un problema con i nomi.

Какие есть стили?
Che stili ci sono?

Есть поп-музыка.
C'è la musica pop.

Есть рок-музыка.
C'è la musica rock.

Есть хэви-метал (мы говорим по-русски).
C'è l'heavy metal (parliamo russo).

Я не люблю.
Non mi piace.

– Я тоже.
– Nemmeno a me.

– Я не очень люблю рэп.
– Non mi piace molto il rap.

– Я могу послушать женский рэп.
– Posso ascoltare il rap femminile.

Мне в целом нравятся ранние альбомы Ники Минаж.
In generale, mi piacciono i primi album di Nicki Minaj.

– Я не люблю кантри-музыку.
– Non mi piace la musica country.

– О, я тоже нет.
– Oh, nemmeno a me.

– Я знаю, что эта музыка популярна
в Соединённых Штатах Америки.
– So che questa musica è popolare negli Stati Uniti d'America.

И оттуда она, собственно, вышла.
Ed è lì che in realtà ha avuto origine.

Мне не стыдно признаться, что я не понимаю джаз.
Non mi vergogno ad ammettere che non capisco il jazz.

– Я очень люблю джаз.
– Mi piace molto il jazz.

– Иногда, когда ты в красивом ресторане,
– A volte, quando sei in un bel ristorante

и там играет лёгкий джаз — это хорошо.
e suonano jazz leggero, va bene.

– Это лаундж, скорее, музыка даже.
– In realtà è più una cosa da musica lounge.

– Иногда есть джаз.
– A volte c'è il jazz.

Но пойти на концерт джазовых
импровизаций — я боюсь, что я там усну.
Ma andare a un concerto di improvvisazione jazz... ho paura di
addormentarmi lì.

– Я не понимаю всемирного феномена Тейлор Свифт.
– Non capisco il fenomeno globale di Taylor Swift.

– У меня нет ни одной
любимой песни у Тейлор Свифт.
– Non ho una canzone preferita di Taylor Swift.

Но она популярна — это факт.
Ma è popolare, questo è un dato di fatto.

– Да, да.
– Sì, sì.

– Может быть, мы просто старые?
– Forse siamo solo vecchi?

– Я — нет.
– Io no.

Какое последнее музыкальное
открытие тебя очень удивило
Qual è stata l'ultima scoperta musicale che ti ha davvero sorpreso

либо вдохновило слушать и слушать это?

o ispirato ad ascoltarla e riascoltarla?

– Это испанская певица
Rosalía. Это для меня открытие.
– È la cantante spagnola Rosalía. È una scoperta per me.

Её последняя песня с Björk — это бомба.
La sua ultima canzone con Björk è una bomba.

Я клип пересматривал раз 30.
Ho visto il video 30 volte.

Я песню переслушивал раз 100.
Ho ascoltato la canzone 100 volte.

Её последний альбом — просто потрясающий.
Il suo ultimo album è semplicemente fantastico.

Но поскольку наши студенты
интересуются русской музыкой...
Ma dato che i nostri studenti sono interessati alla musica russa...

Друзья, у меня есть подкаст о песнях,
Amici, ho un podcast sulle canzoni

которые вам помогут понять русскую грамматику.
che vi aiuterà a capire la grammatica russa.

Потому что при помощи многих
песен можно даже учить падежи.
Perché si possono anche imparare i casi con l'aiuto di molte canzoni.

– Например?
– Per esempio?

– Например, есть песня группы Фабрика, по-моему.
– Per esempio, c'è una canzone del gruppo Fabrika, credo.

«Её зовут Маша, она любит Дашу».
"Si chiama Masha, ama Dasha".

И я часто со студентами использую эту песню,
Uso spesso questa canzone con i miei studenti

потому что она помогает понять винительный падеж.
perché li aiuta a capire il caso accusativo.

Любит Дашу, Сашу, Мишу, Колю и так далее.
Ama Dasha, Sasha, Misha, Kolya e così via.

Песня из знаменитого советского фильма
«Ирония судьбы или с лёгким паром» —
La canzone del famoso film sovietico "L'ironia del destino, o buon bagno!" —

«Если у вас нету тёти» — помогает
студентам лучше понять родительный падеж.
"Se non hai una zia" — aiuta gli studenti a capire meglio il caso genitivo.

Потому что нет тёти, дяди, дачи и так далее.
Perché non hai una zia, uno zio, una dacia e così via.

Хотя там, конечно, есть вот это слово «нету».
Anche se, naturalmente, esiste la parola "no".

Я всегда всем студентам
говорю: лучше говорить «нет».
Dico sempre a tutti i miei studenti: è meglio dire "no".

– Это правда.
— È vero.

– Не «нету».
— Non "no".

– Нету такого слова «нету».
— Non esiste la parola "no".

– Нету такого слова «нету».
— Non esiste la parola "no".

Недавно в Барселоне выступала
Lady Gaga. Что ты о ней думаешь?
Lady Gaga si è esibita di recente a Barcellona. Cosa ne pensi?

– Я люблю Гагу.
— Adoro Gaga.

Я уважаю её как, в первую очередь, личность,
La rispetto, prima di tutto, come persona

которая меняет музыку, индустрию…
che cambia la musica, l'industria...

Которая защищает права тех,
кто нуждается в защите прав.
Che difende i diritti di coloro che hanno bisogno di essere tutelati.

И мне, в целом, нравится её
сложившийся образ как личности.
E, in generale, mi piace la sua immagine consolidata come persona.

Она всё-таки эпохальная певица,
Dopotutto, è una cantante epocale

которая запомнится и останется в поколении.
che verrà ricordata e rimarrà nella memoria delle generazioni a venire.

– Она недавно выступала в Барселоне.
По-моему, было несколько концертов.
– Si è esibita di recente a Barcellona. Credo ci siano stati diversi concerti.

– Три или четыре, да.
– Tre o quattro, sì.

– Также недавно был концерт Katy Perry.
– Anche Katy Perry si è esibita di recente.

– Мне непонятен её феномен.
– Non capisco il suo fenomeno.

Я, в первую очередь, всегда, наверное,
иду за исполнителем, за его образом.
Prima di tutto, seguo sempre l'artista, la sua immagine.

И он для меня с Katy Perry не складывается.
E per me, questo non funziona con Katy Perry.

Я отношусь к ней как к пластиковой,
La considero una

очень такой аккуратной певице.
cantante di plastica, molto curata.

И, возможно, у неё есть очень хорошие песни,
E forse ha delle ottime canzoni

которые не откликаются во мне.
che non mi convincono.

– В завершение нашего подкаста простой вопрос.
– Per concludere il nostro podcast, una domanda semplice.

Например, если человек изучает русский язык
Ad esempio, se qualcuno studia russo

и хочет лучше понять русскую душу,
e vuole capire meglio l'anima russa,

что-то вообще понять о русском менталитете —
capire qualcosa della mentalità russa in generale,

кого бы ты посоветовал?
chi consiglieresti?

У меня первая мысль — это Алла Пугачёва.
Il mio primo pensiero è Alla Pugacheva.

– Да, безусловно.
– Sì, assolutamente.

– Во-первых, её творчество
охватывает достаточно долгий период.
– Innanzitutto, la sua opera copre un periodo piuttosto lungo.

– Это правда.
– È vero.

И есть очень хорошие произведения,
E ci sono delle ottime opere,

достойные стихи в этих… и слова в этих песнях,
poesie degne di nota in queste... e testi in queste canzoni,

которые действительно помогут
понять русскую душу отчасти.
che aiutano davvero a comprendere in parte l'anima russa.

Но самое главное — могут
показать красивый русский язык.
Ma soprattutto, possono mettere in mostra la bellissima lingua russa.

Особенно если это песни Пугачёвой
периода 70-х, 80-х годов.
Soprattutto se si tratta di canzoni di Pugacheva degli anni '70 e '80.

Это правда.
È vero.

Это очень красивый, правильный язык.
È una lingua molto bella e corretta.

– Многие студенты, мои в том числе,
очень любят, во-первых, русский рок.
– Molti studenti, compresi i miei, amano molto, innanzitutto, il rock russo.

(Я не очень люблю русский рок.)
(Io non amo molto il rock russo.)

И группу Кино Виктора Цоя.
E la band di Viktor Coj, i Kino.

Понятно, что это определённый
пласт музыки, это легенда.

È chiaro che si tratta di un certo livello musicale, è leggendario.

Но во мне, опять-таки, эта музыка не откликается.
Ma, ripeto, questa musica non mi risuona.

– И во мне тоже.
– Nemmeno io.

– У меня есть студент,
который обожает группу Кино.
– Ho uno studente che adora la band Kino.

И он просто мне процитировал
песню, даже спел «Перемен».
E mi ha semplicemente citato la canzone, ha persino cantato "Changes".

– «Требуют наши сердца…».
– "I nostri cuori chiedono..."

– «Мы ждём перемен…», да.
– "Aspettiamo i cambiamenti...", sì.

– Музыка помогает в изучении языка.
– La musica aiuta a imparare la lingua.

– Это правда, правда.
– È vero, davvero.

– 100 процентов.
– Al 100%.

– Обязательно напишите в комментариях,
– Assicuratevi di scrivere nei commenti

какая у вас любимая песня на русском языке.
qual è la vostra canzone preferita in russo.

И понимаете ли вы её смысл.
E ne capite il significato?

И если понимаете, то как?
E se sì, come?

А мы с Сергеем посмотрим и решим —
правильно вы понимаете эту песню или нет.
E Sergey e io esamineremo e decideremo se avete capito questa canzone
correttamente o no.

Почему?
Perché?

Потому что в русских песнях, как
и в песнях любых других языков,
Perché le canzoni russe, come quelle di qualsiasi altra lingua,

очень много метафор.
sono piene di metafore.

И это очень интересно.
E questo è molto interessante.

– На сегодня всё.

- Per oggi è tutto.

Изучайте русский язык с
удовольствием и с «Русским радиошоу».
Impara il russo con piacere e con il "Russian Radio Show".

Заказывайте уроки с Артуром или со мной.
Prenota lezioni con Artur o con me.

Артур поёт лучше.
Artur canta meglio.

Он вам на уроке ещё и споёт.
Canterà per te durante la lezione.

– Вы уже слышали, как я пою. Это ужасно.
- Mi hai già sentito cantare. È terribile.

– Я лучше говорю, чем пою.
- Parlo meglio di quanto canti.

И изучайте русский язык с удовольствием.
E impara il russo con piacere.

И слушайте песни на русском языке.
E ascolta canzoni in russo.

И подпевайте этим песням.
E canta insieme a queste canzoni.

Это очень помогает в изучении.
Aiuta davvero a imparare.

– Мы вышли на…
- Siamo arrivati a...

– Рамблу.
- Rambla.

– На самую туристическую музыку…
- La musica più turistica...

Мы вышли на самую туристическую улицу.
Siamo arrivati alla strada più turistica.

– И у нас сейчас могут всё это быстро украсть.
- E ora possono rubarci tutto in fretta.

Поэтому мы заканчиваем.
Quindi stiamo finendo.

Ставьте лайки. Комментируйте.
Metti mi piace. Commenta.

Задавайте нам вопросы в конце концов.
Facci domande alla fine.

– Пока-пока.
- Ciao.

– Пока.
- Ciao.

Привет-привет, мои дорогие студенты.
Hola, hola, queridos estudiantes.

Вы на канале Practical Russian. Меня зовут Наталья.
Están en el canal de Ruso Práctico. Me llamo Natalia.

Сегодня мы отправимся с вами на прогулку.
Hoy vamos a dar un paseo.

В этом видео будут трудные слова и фразы. Это я вам обещаю.
Habrá palabras y frases difíciles en este video. Se lo prometo.

Сейчас я уже почти готова. На мне полосатая кофта и джинсы.
Ya casi estoy lista. Llevo un suéter de rayas y vaqueros.

Ну, вы не видите, но на мне сейчас джинсы. Я хочу надеть кеды.
Bueno, no se ven, pero llevo vaqueros. Quiero ponerme zapatillas.

И ещё я хочу надеть куртку. Я надену куртку, потому что на улице сегодня прохладно.
Y también quiero ponerme una chaqueta. Me pondré una chaqueta porque hoy hace frío.

И я хочу спокойно погулять. Я не хочу замёрзнуть. У меня здесь куртка.
Y quiero dar un paseo tranquilo. No quiero congelarme. Tengo una chaqueta aquí.

В одном своём видео я уже показывала, как я одеваюсь, как я собираюсь.
En uno de mis videos, ya mostré cómo me visto y cómo me preparo.

Видео будет здесь. Можете посмотреть его после этого видео.
El video estará aquí. Pueden verlo después de este video.

Там я показываю, как я застёгиваю куртку, завязываю кеды.
Ahí muestro cómo me subo la cremallera de la chaqueta y me ato las zapatillas.

Сегодня не об этом! Сегодня мы идём вместе на прогулку.
¡Hoy no vamos a hablar de eso! Hoy vamos a dar un paseo juntos.

Видео немного трудное, но к видео есть субтитры.
El video es un poco difícil, pero tiene subtítulos.

Или вы можете использовать альтернативу - pdf файл.

También pueden usar una alternativa: un archivo PDF.

Под видео есть ссылка на материалы. Там больше полезных уроков.
Hay un enlace a los materiales debajo del video. Hay más lecciones útiles ahí.

Так что ссылка под видео. Пойдёмте на улицу!
El enlace está debajo del video. ¡Salgamos!

Это остановка. Я подхожу к остановке.
Esta es una parada de autobús. Me acerco a la

Люди бегут на автобус, чтобы успеть на него.
parada. La gente corre para alcanzar el autobús.

Они не хотят опоздать. Они хотят сесть в автобус.
No quieren llegar tarde. Quieren subir al autobús.

И здесь знак остановки. Это знак, обозначающий остановку.
Y hay una señal de stop aquí. Esta es una señal que indica una parada.

Я еду в автобусе. Мы мчим.
Voy en el autobús. Vamos a exceso de velocidad.

Мчать значит быстро ехать, прям лететь на всех парусах.
Exceso de velocidad significa ir rápido, simplemente volar a toda velocidad.

Автобус довольно пустой. Все вышли.
El autobús está bastante vacío. Todos se bajaron.

Можно сесть. Ой, куда я хочу сесть?
Puedes sentarte. Oh, ¿dónde quiero sentarme?

Я сажусь в автобусе. Я села. И мы едем дальше.
Voy a subir al autobús. Me senté. Y seguimos viajando.

Я сижу в автобусе. Здесь полно свободных мест.
Estoy sentado en el autobús. Hay muchos asientos vacíos.

Никого больше нет. Все вышли у метро.
No hay nadie más. Todos se bajaron en el metro.

Ой-ой, моя остановка. Я выхожу.
Oh, oh, mi parada. Me bajo.

Выхожу из автобуса. Вот сейчас выхожу из автобуса.
Me bajo del autobús. Me bajo del autobús ahora.

Я перехожу дорогу. Говорят “Заканчивайте переход!”
Estoy cruzando la calle. Dicen: "¡Termina de cruzar!"

Ещё 5 секунд зелёного.
Otros 5 segundos de luz verde.

Я перехожу дорогу. Это пешеходный переход.
Estoy cruzando la calle. Este es un paso de peatones.

Здесь ресторан и окно. Ой, я не знаю, что там,
Hay un restaurante y una ventana. Oh, no sé qué hay ahí,

какой-то магазин, но я вижу своё отражение.
algún tipo de tienda, pero puedo ver mi reflejo.

Это не зеркало, но я вижу своё отражение.
Esto no es un espejo, pero puedo ver mi reflejo.

Как в зеркале, я себя вижу.
Como en un espejo, puedo verme.

Покажу вам ещё кое-что интересное. Это машина с прицепом.
Te mostraré algo más interesante. Este es un auto con un remolque.

Это прицеп. И на прицепе стоят два мотоцикла.
Este es un remolque. Y hay dos motocicletas en el remolque.

Это прицеп. И на прицепе два мотоцикла.
Este es un remolque. Y hay dos motocicletas en el remolque.

Ой, и там ещё один прицеп. Ничего себе!
Oh, y hay otro remolque allí. ¡Guau!

А, нет-нет, это уже на машине стоят два мотоцикла. Это у него такой кузов.
Oh, no, hay dos motocicletas en el auto. Ese es el tipo de carrocería que tiene.

Это кузов. Сзади машины кузов. И на нём два прицепа...
Esta es la carrocería. Hay una carrocería en la parte trasera del auto. Y hay dos remolques en ella...

ой, два мотоцикла на нём, конечно же.
oh, dos motocicletas en ella, por supuesto.

Я иду по проспекту. Ой, я споткнулась.
Estoy caminando por la avenida. Oh, tropecé.

Обо что я споткнулась? Я не знаю.
¿Con qué tropecé? No lo sé.

Здесь плитка. И я споткнулась.
Hay baldosas aquí. Y tropecé.

Видимо, она какая-то неровная, поэтому я споткнулась о плитку.
Aparentemente, son desiguales, por eso tropecé con las baldosas.

Я хотела посидеть у фонтана. Здесь фонтан.
Quería sentarme junto a la fuente. Aquí hay una fuente.

Но начался какой-то мелкий дождь. Идёт морось. Не очень приятно!
Pero empezó a llover ligeramente. Llovizna. ¡No es muy agradable!

Здесь валяются окурки от сигарет. Это окурок.
Hay colillas por aquí. Esta es una colilla.

Это бывшая сигарета. Сейчас остался только окурок.
Este es un cigarrillo que antes estaba. Ahora solo queda una colilla.

Там ещё окурки и мусорка полная. Вокруг мусорки тоже валяется мусор.
Hay más colillas y un bote de basura lleno. También hay basura alrededor del bote.

Да что такое! Там вода, сверху вода. Идёт дождь, мелкий дождь.
¡Qué pasa! Hay agua, agua encima. Llueve, una llovizna.

Началась морось. А я хотела прогуляться спокойно,
Empezó a lloviznar. Y quería dar un paseo tranquilo,

подышать свежим воздухом, посидеть, почитать книжку.
respirar un poco de aire fresco, sentarme, leer un libro.

Вот эта мусорка пустая. Там нет особо мусора.
Este bote de basura está vacío. No hay mucha basura allí.

А та мусорка была полная. Не знаю, там, видимо, чаще сидят люди.
Y ese bote de basura estaba lleno. No sé, parece que la gente se sienta allí más a menudo.

Это качели. Это двойные качели, но они детские.
Este es un columpio. Este es un columpio doble, pero es para niños.

Они для детей, поэтому я, конечно же, не буду качаться на этих качелях.
Es para niños, así que, por supuesto, no me columpiaré en este columpio.

Там дальше есть другие качели.
Hay otros columpios más abajo.

Здесь всё занято, сидят люди, поэтому я пойду на ту дальнюю.
Todo aquí está ocupado, la gente está sentada, así que iré a ese más alejado.

Я хочу покачаться на качелях.
Quiero columpiarme en el columpio.

Качели немного низкие. Они какие-то маленькие. Ну, давайте я попробую.
El columpio es un poco bajo. Es algo pequeño. Bueno, déjame intentarlo.

Я не знаю, кто придумал такие низкие качели.
No sé quién inventó un columpio tan bajo.

Я не высокого роста, но мне правда нужно довольно низко сесть.
No soy alto, pero realmente necesito sentarme bastante bajo.

Я сажусь на качели. И кайф!
Me siento en el columpio. ¡Y qué emoción!

В детстве я очень любила качаться на качелях.
De niño, me encantaba columpiarme en un columpio.

Ой, для вас это будет не так комфортно смотреть.
Oh, no será tan cómodo para ti ver.

Может закружиться голова. Голова кружится.
Podrías marearte. Mi cabeza da vueltas.

Может закружиться голова, если вы будете смотреть,
Podrías marearte si

как я качаюсь на качелях. Качаться значит туда-сюда.
me ves columpiarme en un columpio. Columpiarse significa ir hacia adelante y hacia atrás.

Качаться. Например, маятник качается туда-сюда.
Balancearse. Por ejemplo, un péndulo oscila hacia adelante y hacia atrás.

Я качаюсь на качелях. Качели - качаться.
Estoy columpiándome en un columpio. Columpiarse - balancearse.

Можно кататься на чём-то -
Puedes montar en algo -

кататься на велосипеде, кататься на самокате, кататься нам мотоцикле.
montar una bicicleta, montar un scooter, montar una motocicleta.

Кататься - ездить на чём-то, развлекаться.
Montar - montar en algo, divertirse.

Но здесь я качаюсь. Это другой глагол. Я качаюсь.
Pero aquí estoy columpiándome. Es un verbo diferente. Estoy columpiándome.

Например, в лодке меня укачивает. У меня, кажется, морская болезнь.
Por ejemplo, me mareo en un bote. Creo que tengo mareo.

Это называется морская болезнь. Меня укачивает.
Se llama mareo. Me mareo.

Как-то я была на лодке. Мы плавали в море на лодке.
Una vez estaba en un bote. Estábamos navegando en el mar en un bote.

И меня укачало. Мне было плохо.
Y me mareé. Me sentí mal.

Обычно, когда человека укачает, потом его тошнит.
Normalmente, cuando una persona se marea, se siente mal después.

Тошнить значит вам плохо. Еда выходит обратно, значит вас тошнит.
Estar enfermo significa que te sientes mal. La comida vuelve a subir, significa que te sientes mal.

Меня не тошнило в тот раз, но мне было очень плохо.
No me sentí mal esa vez, pero me sentí muy mal.

Меня укачало. Я была просто в ужасном состоянии.
Me mareé. Estaba terriblemente mal.

Но на качелях я люблю качаться.
Pero me encanta columpiarme en los columpios.

Ещё в детстве у нас не было детских площадок.
Incluso cuando era niño, no teníamos parques infantiles.

Только были одни качели во дворе.
Solo había un columpio en el jardín.

И я часто качалась на качелях.
Y a menudo me columpiaba en los columpios.

Я люблю качаться на качелях. Давайте вместе покачаемся!
Me encanta columpiarme en los columpios. ¡Columpiémonos juntos!

Я толкаюсь ногами. Не знаю, вам видно или нет.
Estoy empujando con mis pies. No sé si puedes verlo o no.

Я толкаю качели, и я качаюсь на качелях.
Estoy empujando el columpio y me estoy columpiando en el columpio. ¡

Вы не поверите! Я начала качаться, и какой-то стук.
No te lo vas a creer! Empecé a columpiarme y hubo una especie de golpeteo.

Эта качель стучит. Вы слышите стук? Тудум, тудум, тудум...
Este columpio está golpeando. ¿Puedes oír el golpeteo? Golpe sordo, golpe sordo, golpe sordo...

Она стучит. Что-то в механизме.
Está golpeando. Algo en el mecanismo.

Так, вы видите, вот здесь механизмы.
Así que, ves, hay mecanismos aquí.

Как бы показать? Вот, там наверху механизмы с двух сторон - справа и слева.
¿Cómo puedo mostrarte? Ahí arriba, hay mecanismos a ambos lados, a la derecha y a la izquierda.

И мне кажется, они уже заржавели.
Y me parece que ya están oxidados.

Сейчас я вам покажу. Сейчас я проведу вам...

Ahora te lo mostraré. Ahora te lo mostraré...

Они ржавые. Это уже ржавчина. Они ржавые.
Están oxidados. Esto ya es óxido. Están oxidados.

И возможно, их нужно смазать, типа маслом, я не знаю, что они используют.
Y quizás necesiten lubricarse, como con aceite, no sé qué usan.

Такие механизмы смазывают, и потом они уже не скрипят.
Esos mecanismos se lubrican y entonces ya no crujen.

В данном случае качель стучит. Она не скрипит, но она стучит.
En este caso, el columpio está golpeando. No cruje, pero golpea.

И это не очень приятно слушать, когда качаешься на качелях.
Y no es muy agradable escucharlo cuando te columpias en un columpio.

Но вот такой вот дурацкий стук!
¡Pero qué golpe tan estúpido!

Так, дурацкий. Хорошо, я поясню.
Tan estúpido. Bueno, te lo explico.

Дурак значит какой-то глупый человек. Дурацкий значит какой-то глупый стук
Un tonto significa algún tipo de persona estúpida. Estúpido significa algún tipo de golpe estúpido

или глупый звук, который неприятный, и не очень мне нравится.
o sonido estúpido que es desagradable, y la verdad es que no me gusta.

Это летняя эстрада парка.
Este es el escenario de verano del parque.

Здесь стоят скамейки в два ряда и такой амфитеатр.
Hay bancos en dos filas y una especie de anfiteatro.

Там написано “1957 год”.
Allí dice "1957".

Два балкончика очень забавных.
Dos balcones muy graciosos.

Это сцена по факту в виде полукруга, такая овальная форма.
Este es un escenario en forma de semicírculo, como un óvalo.

И на этой сцене проходят какие-то мероприятия, честно, не знаю.
Y algunos eventos se celebran en este escenario, la verdad, no lo sé.

Здесь стоят скамейки в два ряда для зрителей.
Hay dos filas de bancos para los espectadores.

Я могу сесть и стать зрителем этого амфитеатра. Где-нибудь в центре, да?

Puedo sentarme y convertirme en espectador de este anfiteatro. En algún lugar del centro, ¿verdad?

Тут сижу я напротив этой сцены.
Aquí estoy sentado frente a este escenario.

Здесь в два ряда стоят скамейки для зрителей.
Hay dos filas de bancos para los espectadores.

Я сидела в самом центре. И вот сама сцена.
Me senté justo en el centro. Y aquí está el escenario.

Можно уже отправляться дальше.
Ya podemos continuar.

Здесь сейчас ничего не показывают. Пусто.
No están proyectando nada ahora. Está vacío.

Я не знаю, когда будет что-то интересное.
No sé cuándo habrá algo interesante.

Хотя сегодня суббота, могли бы что-нибудь организовать.
Aunque hoy es sábado, podrían organizar algo.

Вон утки. И девушки кормят голубей, поэтому их очень много.
Hay patos allí. Y las chicas están alimentando a las palomas, por eso hay tantas.

И они кормят уток. Тоже довольно много уток. Все голодные.
Y están alimentando a los patos. También hay muchos patos. Todos tienen hambre.

Девочки кидают хлеб голубям. Это голуби.
Las chicas les tiran pan a las palomas. Estas son palomas.

Серые птички - это голуби. А в воде плавают утки.
Los pájaros grises son palomas. Y hay patos nadando en el agua.

И ещё летают чайки. Белые - это чайки.
Y también hay gaviotas volando. Las blancas son gaviotas.

Серые - это утки. С зелёной головой - это селезни.
Las grises son patos. Las que tienen la cabeza verde son patos.

Селезень, он мужского пола. Серая - это утка. Утка женского пола.
El pato es macho. El gris es un pato. El pato es hembra.

Утка - она. Селезень - он. Чайки... я не знаю, чайки - это чайки.
El pato es hembra. El pato es macho. Gaviotas... no sé, las gaviotas son gaviotas.

Так, ну, я в принципе на сегодня закончила. Это я убираю в сумку.
Bueno, bueno, básicamente he terminado por hoy. Estoy poniendo esto en mi bolso.

Я убираю. Ой, тут что-то провода все запутались.
Lo estoy guardando. Oh, los cables están todos enredados aquí.

Надо распутать провода. Это провода. Они все запутались.
Necesito desenredar los cables. Estos son cables. Están todos enredados.

Запутаться, путаться, когда это всё вместе, и не понятно, что делать.
Enredarse, enredarse, cuando está todo junto, y no está claro qué hacer.

А ещё здесь пришли голуби.
Y luego vinieron las palomas aquí.

Так, и что-то волосы зацепились. Ой, как неудобно.
Bueno, y mi cabello está atrapado en alguna parte. Oh, qué inconveniente.

Так, ну всё. Я освободила волосы. Я спасла свои волосы длинные.
Bueno, eso es todo. He liberado mi cabello. He salvado mi cabello largo.
¡

Можно спокойно погулять!
Puedo dar un paseo en paz!

Как и всегда, сейчас у меня для вас несколько вопросов.
Como siempre, tengo algunas preguntas para ti.

1. У вашей машины есть кузов?
1. ¿Tu coche tiene carrocería?

Вы когда-нибудь использовали прицеп для перевозки чего-либо?
¿Alguna vez has usado un remolque para transportar algo?

2. Вы замечали, в вашем городе валяются окурки на земле?
2. ¿Has visto colillas tiradas en el suelo en tu ciudad?

3. Вы страдаете морской болезнью?
3. ¿Sufres de mareos?

Вас укачивает, когда вы на лодке или на корабле?
¿Te mareas cuando estás en un barco o un barco? ¡

Хорошая работа!
Bien hecho!

Я вернулась с прогулки. Это была отличная прогулка.
Ya volví de dar un paseo. Fue un paseo estupendo.

Я люблю гулять. Дома всё в порядке. Ничего не изменилось.
Me encanta caminar. Todo está bien en casa. Nada ha cambiado.

Книги лежат на месте. Стакан стоит на месте.
Los libros están en su lugar. El vaso está en su lugar.

Кстати, у меня есть видео, где я объясняю,

Por cierto, tengo un video donde explico

когда и как правильно использовать “лежать или стоять”.
cuándo y cómo usar "acostarse" correctamente.

Видео будет здесь. Можете посмотреть его.
El video estará aquí. Puedes verlo.

Я понимаю, что это видео довольно трудное.
Entiendo que este video es bastante difícil.

В этом видео трудные фразы и глаголы,
Hay frases y verbos difíciles en este video,

поэтому вы можете использовать материалы.
así que puedes usar los materiales.

Под видео будет ссылка на аудио и PDF файлы.
Habrá un enlace a los archivos de audio y PDF debajo del video.

Также там список трудных фраз.
También hay una lista de frases difíciles.

Я рада, что вы досмотрели это видео до этого момента.
Me alegra que hayas visto este video hasta aquí. ¡

Это отличная работа!
Es un gran trabajo!

И хочу сказать спасибо всем патронам.
Y quiero agradecer a todos los patrocinadores.

Спасибо за поддержку на Patreon. Имена будут здесь.
Gracias por su apoyo en Patreon. Los nombres estarán aquí.

И ещё у меня два новых человека на Youtube.
Y también tengo dos nuevas personas en YouTube.

Спасибо вам, что вы поддерживаете мою работу.
Gracias por apoyar mi trabajo.

И я могу продолжать делать эти видеоуроки.
Así podré seguir haciendo estos videotutoriales.

Без вас я бы не делала, честно, это огромная работа.
Sin ustedes, no lo haría; de verdad, es muchísimo trabajo.

Спасибо вам! Увидимся в следующем видео.
¡Gracias! Nos vemos en el próximo video.

И желаю вам хорошего дня!
¡Que tengan un buen día!

Всем привет и добро пожаловать! Я — Наташа. А
я — Катя. И это подкаст для тех, кто изучает
Hola a todos y ¡bienvenidos! Soy Natasha. Y soy Katya. Y este podcast es
para aquellos que aprenden

русский язык. Говорят, что счастье за деньги
не купишь. Но в нашем мире потребительства,
ruso. Dicen que el dinero no puede comprar la felicidad. Pero en nuestro
mundo de consumismo

консюмеризма, мне кажется, все согласятся, что
деньги — это очень важная часть нашей жизни. Да,
, creo que todos estarían de acuerdo en que el dinero es una parte muy
importante de nuestras vidas. Sí,

и сегодня мы поговорим о деньгах и выучим
много полезных фраз, чтобы говорить о покупках,
y hoy hablaremos sobre dinero y aprenderemos muchas frases útiles para
hablar sobre compras,

финансах и так далее. Угу. Да. Ну и давай начнём
с вопроса. Тебе вообще нравится делать покупки?
finanzas, etc. Ajá. Sí. Bueno, comencemos con una pregunta. ¿A ti te
gusta ir de compras?

Если да, то на что тебе нравится тратить деньги?
Я ненавижу ходить по магазинам. Я ненавижу шопинг.
Si es así, ¿en qué te gusta gastar el dinero? Odio ir de compras. Odio ir
de compras.

Я ненавижу покупать одежду. Покупать косметику
иногда мне нравится, то есть мне нравится больше.
Odio comprar ropa. A veces me gusta comprar cosméticos, es decir, me
gusta más.

Но, не знаю, мне не нравится, что в магазинах
очень много людей, и можно потратить очень много
Pero, no sé, no me gusta que haya tanta gente en las tiendas, y puedas
pasar mucho

времени, но так ничего и не найти, ничего и не
купить. Угу. Ээ, кратко расскажу, как я недавно
tiempo y aun así no encontrar nada, y no comprar nada. Ajá. Eh, te
contaré brevemente cómo

ходила на распродажу в магазин ZARA. Это такой
ужас был. Это было хуже, чем в секонд-хенде. А
fui recientemente a las rebajas de ZARA. Fue un horror. Era peor que una
tienda de segunda mano. Y

вещи просто лежали на полу. На полках была гора
каких-то, назовём это, вещей. Людей была куча,
la ropa estaba tirada en el suelo. Había una montaña de, digamos, cosas
en los estantes. Había tanta gente que

и просто я даже не смогла ничего посмотреть.
Поэтому я с тобой согласна. Ходить по магазинам,
ni siquiera podía mirar nada. Así que estoy de acuerdo contigo. Ir de compras,

особенно в распродажу, — это кошмар. Но
есть онлайн-шопинг. Что ты думаешь об этом?
sobre todo en rebajas, es una pesadilla. Pero existe la compra online. ¿Qué opinas?

В России мне очень нравился онлайн-шопинг,
потому что есть сайт Ozon, есть Wildberries.
En Rusia, me gustaba mucho comprar online porque existe la web de Ozon y Wildberries.

Ты просто открываешь, смотришь отзывы,
а русские очень любят писать отзывы,
Simplemente la abres, lees las reseñas (a los rusos les encanta escribir reseñas)

и спокойно выбираешь себе одежду. Но в Албании
довольно ограниченный выбор онлайн-магазинов,
y puedes elegir tu ropa con tranquilidad. Pero en Albania, la oferta de tiendas online es bastante limitada,

и поэтому я предпочитаю пойти своими ножками,
померить и уже купить вещь, которая понравилась.
así que prefiero ir a pie, probarme las prendas y luego comprar las que me gustan.

Ах, я думаю, что онлайн-шопинг — это очень
удобно, но каждый раз, когда я думаю: «Окей,
Creo que comprar online es muy cómodo, pero cada vez que pienso: "Vale,

я не хочу ходить по магазинам, тратить
время, я сейчас подберу что-то онлайн»,
no quiero ir a tiendas y perder el tiempo, elegiré algo online",

я начинаю смотреть и тоже там, может быть, читать
отзывы, если это маркетплейс, и понимаю, что, ну,
empiezo a mirar y quizás a leer reseñas, si es una tienda online, y me doy

не могу я понять, какой размер мне подходит.
Вообще совершенно ничего непонятно. И думаю:
cuenta de que no sé qué talla me conviene. Es completamente confuso. Y pienso,

мм, наверное, мне нужно потрогать, мне нужно
примерить, чтобы принять решение. Можно
mmm, quizá necesite tocarlo, probármelo para decidirme. Podría

заказать и потом вернуть, но, если честно,

тоже не очень хочется тратить на это время.
pedirlo y luego devolverlo, pero la verdad es que tampoco quiero perder el tiempo en eso.

И очень часто, когда мне приходят какие-то вещи
и они мне не подошли, они просто остаются у меня,
Y muchas veces, cuando recibo algo y no me queda bien, me lo quedo

потому что, ну, я не занимаюсь процессом возврата.
И тоже я никогда не заказываю очень дорогие вещи,
porque, bueno, no me ocupo del proceso de devolución. Y tampoco pido cosas muy caras,

поэтому, ну, мне как бы не жалко денег. Просто,
может быть, жду, когда приедут там друзья,
así que, bueno, no me importa el dinero. Quizás solo estoy esperando a que vengan mis amigos para

подруги, чтобы отдать эту вещь. Может быть,
кому-то понравится. Поэтому, не знаю, я для
regalarlo. Quizás a alguien más le guste. Así que, no sé,

себя не решила, какой шопинг лучше. Поэтому пока
я говорю, что никакой, мне не нравится, ничего.
no he decidido qué comprar es mejor. Así que por ahora digo que ninguno, no me gusta nada.

Но иногда, когда сильно нужно что-то новое или
хочешь, конечно, ты идёшь в магазин или идёшь на
Pero a veces, cuando realmente necesitas algo nuevo o quieres algo, claro, vas a la tienda o a la

сайт и что-то покупаешь и заказываешь. Итак, что
сейчас у тебя в списке желаний, в списке хотелок?
página web, compras algo y lo pides. Entonces, ¿qué tienes en tu lista de deseos ahora mismo?

А на самом деле немножко странная вещь, но я
хочу перкуссионный массажёр. Это такой аппарат,
La verdad es que es un poco raro, pero quiero un masajeador de percusión. Es un aparato

который делает массаж как бы вибрацией, и он
выглядит как пистолет, и ты как бы держишь его,
que masajea con vibraciones, parece una pistola, y lo sostienes,

и он массажирует тебе плечи, спину. И я
попробовала его у подруги и теперь хочу себе тоже.
y te masajea los hombros y la espalda. Probé uno en casa de una amiga y ahora quiero uno para mí también.

Но я ещё выбираю, потому что есть самые разные
бренды, есть самые разные цены, и мне ещё нужно

Pero todavía estoy eligiendo, porque hay de todo tipo de marcas, de todos los precios, y aún necesito

посмотреть, что лучше. Ну, ещё 5 месяцев до твоего
дня рождения — можешь выбрать. Да, действительно,
ver cuál es el mejor. Bueno, todavía faltan cinco meses para tu
cumpleaños; puedes elegir. Sí, sí,

время есть, поэтому я потихоньку присматриваюсь. И
ещё у меня есть одна хотелка. А это сумочка одного
hay tiempo, así que estoy mirando despacio. Y también tengo un deseo más.
Y es un bolso de una

российского бренда. И она очень странная, странной
формы, потому что у неё есть такие две куриные
marca rusa. Y es muy raro, tiene una forma rara porque tiene dos

ножки. А, ага. Эта сумка стоит целое состояние для
меня. Она правда дорогая, и поэтому пока я знаю,
patas de pollo. Ah, sí. Este bolso me costó una fortuna. Es carísimo, y
por eso sé

что я не могу себе её позволить. Да, но, скорее
всего, она дорогая, потому что она ручной работы.
que por ahora no puedo permitírmelo. Sí, pero probablemente sea caro
porque está hecho a mano.

И я понимаю смысл доплачивать за ручную работу,
когда над каждой деталью старались, вкладывали
Y entiendo el sentido de pagar más por un trabajo hecho a mano, cuando
ponen mucho esfuerzo en cada detalle, se entregan

душу, и у тебя какая-то уникальная вещь. Но я не
понимаю шума вокруг брендов. Ага. Когда сумка,
con alma, y consigues algo único. Pero no entiendo todo el revuelo en
torno a las marcas. Sí. Cuando un bolso,

одежда, бижутерия стоит миллионы. Угу. Ну,
там нет какого-то особенного качества. Это
ropa, joyas cuestan millones. Sí. Bueno, no hay ninguna cualidad
especial.

не благотворительная акция, да? Потому что, когда
это благотворительная акция, ты покупаешь что-то
No es un evento benéfico, ¿verdad? Porque cuando es un evento benéfico,
compras algo

дороже, и деньги идут на благотворительность. И
поэтому мне очень странно, когда люди покупают
más caro y el dinero va a la caridad. Y por eso me parece tan raro que la
gente compre

сумки за бешеные деньги. Да, и ты знаешь, многие
девочки там мечтают о какой-нибудь там «Биркин»

bolsos por cantidades desorbitadas de dinero. Sí, y ya sabes, muchas chicas sueñan con un Birkin

или как она называется, и всё остальное. Не
разделяю этих интересов, но если вам нравится,
o como se llame, y todo lo demás. No comparto esos intereses, pero si te gusta y

у вас есть деньги — пожалуйста, что я могу
сказать? И говоря о желаниях, я думаю, что
tienes el dinero, adelante, ¿qué te puedo decir? Y hablando de deseos, creo que...

у меня только одно желание, мм, которое вряд ли
исполнится в ближайшее время. Это дом, свой дом,
Solo tengo un deseo, mmm, que dudo que se cumpla pronto. Es una casa, mi propia casa,

потому что мне не нравится жить с соседями, мне
не нравится, что от них есть какие-то постоянные
porque no me gusta vivir con vecinos, no me gusta el

звуки. И дом где-нибудь рядом с природой, чтобы
я могла завести собак. И утром я открываю дверь
ruido constante que hacen. Y una casa en un lugar cerca de la naturaleza, para poder tener perros. Y por la mañana, abro la puerta

в сад. Собаки выбегают, бегают, наслаждаются
утром. И я просто пью свой кофе, смотрю на это
del jardín. Los perros salen corriendo, correteando, disfrutando de la mañana. Y yo simplemente tomo mi café, lo miro

всё и думаю: «Как хорошо, что я купила дом». Это
правда мечта. У меня сейчас в Инстаграме сплошные,
todo y pienso: "¡Qué bien que me compré una casa!". Es un sueño. Mi Instagram ahora mismo está lleno de vídeos,

то есть большое количество видео о доме, о своём
доме. И особенно так как сейчас зима, это в
o sea, un montón de vídeos sobre la casa, sobre mi casa. Y sobre todo porque ahora es invierno, en

снежном регионе, в России. И я тоже думаю: «Боже
мой, это какая-то сказка». Ты открываешь дверь,
una región nevada, en Rusia. Y también pienso: "¡Dios mío, esto parece un cuento de hadas!". Abres la puerta,

у тебя здесь ёлка заснеженная, а справа у тебя
какая-нибудь зона для гриля, и ты делаешь мясо и
tienes un árbol de Navidad cubierto de nieve aquí, y a la derecha una especie de zona de barbacoa, cocinas carne y

заходишь в дом, смотришь на этот вид. Как хорошо,
да? Но я бы всё-таки предпочла где-то с видом на

entras en la casa, miras esta vista. Qué maravilla, ¿verdad? Pero aun así preferiría un lugar con

море и в жаркой стране. Но, конечно, снег — это
тоже красиво, но я не представляю себя с лопатой,
vistas al mar y en un país caluroso. Claro, la nieve también es preciosa, pero no me imagino con una pala

которая чистит участок. Себя и не надо,
надо мужа представлять с лопатой! Перед тем
limpiando la zona. Ni siquiera necesito imaginarme; ¡debería imaginarme a mi marido con una! Antes de

как мы продолжим, хочу напомнить, что у нас есть
разговорный клуб. Разговорный клуб — это отличная
continuar, quiero recordarles que tenemos un club de conversación. El club de conversación es una gran

возможность побороть языковой барьер, найти новых
друзей и просто хорошо провести время. Все детали
oportunidad para superar la barrera del idioma, hacer nuevos amigos y simplemente pasar un buen rato.

в описании, пожалуйста, посмотрите. Если вам
подходят день и время, жду вас на встречах
Por favor, echen un vistazo a todos los detalles en la descripción. Si el día y la hora les vienen bien, espero verlos en

разговорного клуба. А ты считаешь себя шопоголиком
или все твои покупки продуманы, спланированы? Да,
las reuniones del club de conversación. ¿Se consideran adictos a las compras o todas sus compras están bien pensadas y planificadas? Sí,

все мои покупки спланированы. Я 100% не шопоголик.
И я горжусь этим, потому что я не трачу много
todas mis compras están planificadas. No soy adicta a las compras en absoluto. Y estoy orgullosa de ello, porque no pierdo mucho

денег и много времени впустую. А ты? У меня
тоже покупки спланированы, потому что я знаю,
dinero ni mucho tiempo. ¿Y ustedes? Yo también planifico mis compras, porque sé

что в будущем нужно будет покупать что-то более
значимое и более дорогое. Например, билеты в
que en el futuro tendré que comprar algo más importante y más caro. Por ejemplo, billetes a

Россию, которые сейчас стоят немало денег. И если
я хочу увидеться с семьёй, мне нужно сэкономить на
Rusia, que ahora mismo están bastante caros. Y si quiero ver a mi familia, necesito ahorrar en

чём-то, что мне не очень-то нужно прямо здесь и

сейчас. А единственное, на что мы с мужем тратим
algo que realmente no necesito ahora mismo. Y

немало денег, я думаю, это кафе и рестораны,
потому что мы довольно часто заказываем еду
creo que mi marido y yo solo gastamos mucho dinero en cafeterías y
restaurantes, porque solemos pedir comida

или ходим куда-то поужинать. Просто потому, что
иногда не хватает времени готовить дома, иногда я
o cenar fuera. Simplemente porque a veces no hay tiempo para cocinar en
casa, a veces

не хочу готовить дома. Ну а иногда это просто вид
развлечения, потому что если ты идёшь в какой-то
no me apetece cocinar. Bueno, a veces es solo una forma de
entretenimiento, porque ir a un

необычный ресторан, то для тебя это как бы и
новые эмоции. Да, абсолютно верно. Такие места,
restaurante inusual es como experimentar nuevas emociones. Sí, totalmente
cierto. Lugares como

как рестораны, кафе, театры, музеи, да, — это
новые впечатления, это возможность разнообразить
restaurantes, cafeterías, teatros, museos… sí, son experiencias nuevas,
una oportunidad para diversificar

свою жизнь, возможность получить новые знания
тоже. Поэтому, если я выбираю тоже, например,
la vida, una oportunidad para adquirir nuevos conocimientos. Por lo
tanto, si decido, por ejemplo,

купить какую-то вещь, какой-то предмет одежды или
потратить эти деньги на ресторан, кафе, наверное,
comprar algo, alguna prenda de ropa, o gastar este dinero en un
restaurante o una cafetería,

я выберу ресторан, кафе. Угу. Да, это всё-таки
больше даёт эмоции, впечатления, а значит, более
probablemente elija un restaurante o una cafetería. Sí. Sí, aún genera
más emociones, impresiones, y por lo tanto, es más

ценно. Да. А, кстати, мы с мужем решили проверить,
сколько денег мы сэкономим, если будем питаться
valioso. Sí. Por cierto, mi marido y yo decidimos ver cuánto dinero
ahorraríamos si

только дома в феврале. Поэтому не будем ходить в
кафе, будем только готовить дома. И посмотрим. В
solo comiéramos en casa en febrero. Así que dejaremos de ir a cafeterías
y cocinaremos en casa. Ya veremos.

общем, помолитесь за нас. Как это будет, не знаю.

Ну, знаешь, в некоторых странах, на самом деле,
En fin, recen por nosotros. No sé cómo saldrá. Bueno, ya saben, en algunos países es

дешевле питаться в кафе и ресторанах. Я не
говорю о каких-то мишленовских ресторанах,
más barato comer fuera. No me refiero a restaurantes con estrellas Michelin,

да, а я говорю об обычных местах с нормальными
ценами. Потому что это, когда ты готовишь,
sino a sitios normales con precios razonables. Porque cuando cocinas,

это не только цена за продукты, это цена также за
твоё время, цена также за электричество, за газ,
no solo cuestan los ingredientes, sino también el tiempo, la luz, el gas,

за воду и так далее. Поэтому в некоторых странах я
понимаю, почему люди отказываются от приготовления
el agua, etc. Así que, en algunos países, entiendo por qué la gente deja de cocinar

еды дома и просто идут в кафе и ресторан. Так что
жду результаты вашего эксперимента. Я тоже. Да. Ну
en casa y se limita a ir a cafeterías y restaurantes. Así que estoy esperando los resultados de tu experimento. Yo también. Sí. Bueno,

и ещё у меня есть такая проблема, что мне трудно
тратить деньги на себя. Ещё с детства я помню,
yo también tengo este problema: me cuesta gastar dinero en mí. Desde pequeña, recuerdo

как я любила копить деньги, то есть сохранять
их где-то в коробке, в копилке и потом покупать
cuánto me encantaba ahorrar dinero, es decir, guardarlo en una caja, en una alcancía, y luego comprar

на эти деньги подарочки для семьи. А вот
потратить на себя, купить какую-то, не знаю,
regalos para mi familia. Pero gastar en mí, comprarme algo, no sé,

игру или игрушку — вот это было всегда для меня
очень трудно. И это сохраняется и сейчас. То есть
un juego o un juguete, siempre me ha resultado muy difícil. Y lo sigue siendo.

на подарки любимым я готова тратить большое
количество денег, а для себя я всегда деньги
Estoy dispuesta a gastar mucho dinero en regalos para mis seres queridos, pero siempre

жалею. То есть я задаю вопросы: «А тебе правда
нужна эта вещь? Может быть, ты можешь жить и

escatimo en gastarme en mí. Es decir, me pregunto: "¿De verdad necesitas esto? ¿Quizás puedas vivir

без неё?» Ну и, как правило, ответ — да.
Угу. Но часто такие финансовые привычки
sin ello?". Y, por lo general, la respuesta es sí. Sí. Pero a menudo estos hábitos financieros

формируются ещё в детстве. И я тоже не легко
трачу деньги на себя. И, к сожалению, я знаю,
se forman en la infancia. Y tampoco me resulta fácil gastar dinero en mí. Y, por desgracia, sé

как деньги тяжело достаются. И моя семья никогда
не жила богато. И особенно если мы говорим о конце
lo difícil que es conseguir dinero. Y mi familia nunca vivió en la riqueza. Y sobre todo si hablamos de finales de los

девяностых и начале нулевых, когда, в принципе,
во всех городах были финансовые проблемы, кроме,
noventa y principios de los dos mil, cuando, básicamente, todas las ciudades tenían problemas financieros, excepto...

наверное, Москвы и Санкт-Петербурга, потому что
всегда это какие-то отдельные области. И я думаю,
Probablemente Moscú y San Petersburgo, porque siempre son zonas específicas. Y creo que

что большинство семей отказывали детям в каких-то
импульсивных желаниях, импульсивных покупках.
la mayoría de las familias negaban a sus hijos los deseos impulsivos, las compras impulsivas.

Подарок нужно было реально заслужить, нужно
было себя хорошо вести, и ты не мог просто
Los regalos había que ganárselos, había que portarse bien, y no se podía simplemente

вот так ходить по магазину и говорить: «Хочу
это, хочу это, хочу это». Часто дети мечтали
ir por la tienda diciendo: "Quiero esto, quiero esto, quiero esto". A menudo, los niños soñaban

о чём-то годами реально, пока им это не подарят.
Угу. Да, у меня тоже такая ситуация. Я думаю, что
con algo durante años hasta que lo conseguían. Sí. Sí, yo también lo tenía. Creo que

вот мои установки, какие-то внутренние принципы
сформировались в детстве. А также моя семья
mis actitudes, algunos de mis principios internos, se formaron en la infancia. Además, mi familia

не жила богато. И я помню, как моя мама всегда

говорила: «Деньги как вода. Только получил — их
no era rica. Y recuerdo que mi madre siempre decía: "El dinero es como el agua. En cuanto lo tienes, se

уже нет». И даже сейчас, когда есть какая-то
свободная сумма, видимо, всё равно во мне эта
acaba". E incluso ahora, cuando me sobra algo de dinero, supongo que ese

мысль жива, и я думаю, что нельзя тратить на эту
ненужную безделушку. Нужно обязательно сохранить,
pensamiento sigue vivo en mí, y creo que no deberías gastarlo en esa baratija innecesaria. Hay que ahorrarlo,

потому что не знаешь, что будет завтра. Да, деньги
как вода или деньги не растут на деревьях. Да, это
porque nunca se sabe qué nos deparará el mañana. Sí, el dinero es como el agua, o el dinero no crece en los árboles. Sí, eso

то, что любили говорить. Но я тоже, если мне там
нравится какая-то вещь, я подумаю тоже, задам себе
decían. Pero yo también, si me gusta algo, lo pienso y me pregunto

вопрос: нужна ли она мне или не нужна. И часто,
очень часто я думаю про себя: «Окей, сейчас я могу
: ¿de verdad lo necesito? Y a menudo, muy a menudo, pienso: "Vale, puedo

купить эту вещь, но я всё равно считаю её дорогой,
и поэтому я подожду скидок». Будут скидки, и я
comprar esto ahora, pero sigo pensando que es caro, así que esperaré a que haya una oferta". Habrá una oferta y podré

смогу купить эту вещь. Чаще всего я не могу купить
эту вещь, потому что у меня совершенно обычный
comprarlo. La mayoría de las veces, no puedo comprarlo porque tengo una

размер одежды, и очень быстро раскупают одежду
в моём размере. Поэтому я знаю, что я обманываю
talla normal y la ropa de mi talla se agota rapidísimo. Así que sé que me engaño

себя, но это всё равно так. Да. Но я думаю, что
ещё интересная мысль в том, что всегда твои траты
, pero sigue siendo cierto. Sí. Pero creo que otra idea interesante es que los gastos siempre

растут пропорционально твоему доходу. Чем больше
ты зарабатываешь, тем больше у тебя желаний и
crecen proporcionalmente a los ingresos. Cuanto más ganas, más deseos y

хотелок. И таким образом очень в нашей экономике
сложно заработать на действительно важные вещи,
anhelos tienes. Por eso, en nuestra economía, es muy difícil ganar lo suficiente para cosas realmente importantes,

вроде своего жилья, как мы говорили о доме, или
хорошей машины. И даже более того, в наше время
como una casa propia, como ya comentamos, o un buen coche. Y aún más, en
nuestra época,

иногда сложно заработать даже на качественные
вещи, качественную одежду и даже на еду.
a veces es difícil ganar lo suficiente incluso para cosas de calidad,
ropa de calidad e incluso comida.

Да, и, конечно, здесь ещё можно поговорить о
социальном неравенстве и о том, как люди живут
Sí, y, por supuesto, también podríamos hablar de la desigualdad social y
de cómo vive la gente

в разных странах. Где-то принято… где-то люди
зарабатывают больше и обычно так распоряжаются
en diferentes países. En algunos lugares, es común... en otros, la gente
gana más y tiende a administrar

деньгами, что главная цель — это купить жильё. В
некоторых странах ты можешь получать достаточно
su dinero de tal manera que el objetivo principal es comprar una casa. En
algunos países, puedes ganar suficiente

денег, но всё равно ты не можешь купить жильё или
даже взять ипотеку. Например. Тоже немного грустно
dinero, pero aun así no puedes comprar una casa ni siquiera conseguir una
hipoteca. Por ejemplo. Esto también es un poco triste

от этого, но это не первый год, когда в мире есть
деньги и вообще вся эта система. И понятное дело,
, pero este no es el primer año que el mundo ha tenido dinero y todo este
sistema en general. Y está claro

что мы должны работать, даже если сегодня
нет настроения, чтобы просто прокормить себя,
que tenemos que trabajar, aunque no estemos de humor hoy, solo para
alimentarnos,

прокормить свою семью. Что сказать? Да, ну
что сказать? Ничего. Коммунистический слоган:
para alimentar a nuestras familias. ¿Qué puedo decir? Sí, bueno, ¿qué
puedo decir? Nada. El lema comunista:

работать, работать и ещё раз работать. Ну да.
Я просто думаю, нормально ли или уместно ли
trabajar, trabajar y más trabajo. Bueno, sí. Solo me preguntaba si está
bien o es apropiado

будет здесь сказать, что вы можете стать патронами
нашего подкаста. Нет, на самом деле мы принимаем
decir aquí que pueden convertirse en mecenas de nuestro podcast. No, de
hecho, aceptamos

любую поддержку. Если у вас есть возможность
помогать этому проекту жить финансово и стать
cualquier apoyo. Si tienen la oportunidad de ayudar a que este proyecto
sobreviva financieramente y convertirse

патроном подкаста — супер, прекрасно.
Вы можете посмотреть, сколько это стоит,
en mecenas del podcast, magnífico, maravilloso. Puedes ver cuánto cuesta

и подписаться или не подписаться, если у вас нет
возможности помочь финансово, просмотры на YouTube
y suscribirte si no puedes contribuir económicamente. Las visualizaciones
de YouTube

тоже помогают этому проекту жить. Если
вы поделитесь с друзьями, знакомыми,
también ayudan a que este proyecto sobreviva. Compartir con amigos y
conocidos

которые также изучают русский язык, вы тоже нам
очень сильно поможете. Если вы поставите лайк,
que también estén aprendiendo ruso nos ayuda muchísimo. Un "me gusta" o

если вы напишете просто какой-то комментарий — это
тоже очень сильно нам помогает. Поэтому спасибо
incluso un comentario nos ayuda muchísimo. Así que

вам большое. Не только за финансовую поддержку,
но и за любую вообще возможную поддержку. Да,
muchas gracias. No solo por tu apoyo económico, sino por cualquier tipo
de apoyo. Sí,

любая ваша поддержка очень ценна. Вопрос
недели. А вы легко тратите деньги? Спасибо,
cualquier apoyo es muy apreciado. Pregunta de la semana: ¿Eres un
fanático de la música? Gracias

что прослушали или просмотрели этот выпуск до
конца. Становитесь патронами нашего подкаста,
por escuchar o ver este episodio hasta el final. Hazte mecenas de nuestro
podcast y

получайте скрипт каждого эпизода,
доступ к закрытой группе в Телеграме,
recibe un guion para cada episodio, acceso a un grupo cerrado de Telegram

а также место в разговорном клубе.
Все детали в описании. Пока-пока.
y un lugar en el club de conversación. Todos los detalles están en la
descripción. Adiós.

Привет. Сегодня у нас аудиоподкаст, и мы говорим

о дне рождения. Это самый главный праздник для
Hi. Today we have an audio podcast, and we're talking about birthdays. It's the most important holiday for

каждого человека. Поехали. Итак, поехали. Говорим
о дне рождения. День рождения - это день, когда вы
every person. Let's go. Okay, let's go. We're talking about birthdays. A birthday is the day you

родились. И, конечно, в этот день необходимо
сказать вашему другу, коллеге, знакомому:
were born. And, of course, on this day you need to say to your friend, colleague, acquaintance:

"Поздравляю тебя с днём рождения и пожелать
что-то. Я желаю тебе здоровья, любви, счастья.
"Happy birthday to you and wish something. I wish you health, love, happiness.

Человек, у которого день рождения называется
именинник, если это мужчина, или именинница,
The person whose birthday it is is called the birthday boy or girl if it is a man, or the birthday girl

если это женщина. именинник или именинница
приглашает в гости или в ресторан гостей, друзей,
if it is a woman. The birthday boy or girl invites guests, friends, and

родственников, чтобы отметить этот праздник.
Отметить значит собраться с гостями где-то.
relatives to their place or to a restaurant to celebrate this holiday. To celebrate means to gather with guests somewhere,

провести вместе это время. Гости, друзья,
родственники обязательно дарят подарок.
to spend this time together. Guests, friends, and relatives always give a gift.

Это может быть какая-то вещь,
This can be some thing

которую человек хочет получить или деньги
часто люди дарят на день рождения деньги.
that a person wants to receive or money; people often give money for a birthday.

Если праздник проходит дома, то именинник
накрывает на стол. Он покупает продукты,
If the celebration is held at home, the birthday boy or girl sets the table. He or she buys groceries,

еду, готовит напитки. Вы можете принести в
подарок ещё бутылку вина или какое-то угощение.

food, and prepares drinks. You can bring another bottle of wine or some other treat as a gift.

Если именинник отмечает праздник день рождения в
ресторане, то обычно он платит за счёт, который
If the birthday boy or girl celebrates his or her birthday in a restaurant, he or she usually pays the bill that

будет. Иногда гости предлагают поделить счёт.
Если день рождения у девушки, подарите ей цветы.
will be. Sometimes guests offer to split the bill. If it is a girl's birthday, give her flowers.

Традиционно женщинам дарят
цветы на день рождения. Конечно,
Traditionally, women are given flowers for their birthday. Birthday. Of course,

торт - это главное угощение на столе.
the cake is the main treat on the table.

На торт ставят свечки, и именинник должен
задуть свечи и загадать желание. Загадать
Candles are placed on the cake, and the birthday boy or girl should blow out the candles and make a wish. Making

желание - это подумать о том, что вы хотите, чтобы
сбылось в этом году. Это ваше секретное тайное
a wish means thinking about what you want to come true this year. This is your secret

желание. Итак, именинник задувает свечи. Обычно
ставят свечи в количестве лет. Сколько вам лет,
wish. So, the birthday boy or girl blows out the candles. Usually, candles are placed to represent years. How old are you,

столько свечей или декоративные свечи? Гости
часто говорят дост на дне рождения. Говорят:
so many candles or decorative candles? Guests often say "dost" at a birthday party. They say,

"Какой прекрасный, хороший человек
именинник". И желают ему что-то хорошее.
"What a wonderful, good person the birthday boy or girl is." And they wish them something good.

Также обязательно на дне рождения нужно,
чтобы у людей было хорошее настроение.
It's also important for everyone to be in a good mood at a birthday party.

Часто на празднике играет музыка, люди веселятся
и отмечают день рождения. Есть ещё интересная

Often, music plays at the party, people have fun and celebrate the birthday. There is also an interesting

традиция тянуть за уши. Тянут за уши столько лет,
сколько человеку лет. обычно тянут за уши детей.
tradition of pulling ears. The number of years they pull by the ears equals the person's age. Usually, children's ears are pulled by the ears.

Итак, если вы вдруг забыли, что у вашего друга
день рождения, скажите с прошедшим днём рождения.
So, if you suddenly forgot that it's your friend's birthday, say happy belated birthday.

В России не принято и считается плохой
предметой отмечать день рождения раньше
In Russia, it is not customary and is considered bad manners to celebrate a birthday before

даты. Заранее нет. Обычно отмечаю день рождения
в сам день либо после, но никогда заранее.
the date. No, not in advance. I usually celebrate birthdays On the day itself or after, but never in advance.

В России также не поют всем известную песню с
днём рождения. У нас есть традиционная песня,
In Russia, they don't sing the well-known happy birthday song either. We have a traditional song,

но, к сожалению, в наши дни её не поют. Поэтому
просто поздравьте. Своего друга похлопайте в
but unfortunately, it's not sung these days. So just congratulate them. Clap your friend's

ладоши. Принято обнимать, целовать именинника,
дарить подарки в начале праздника или в конце
hands. It's customary to hug, kiss the birthday boy or girl, and give gifts at the beginning or end

праздника. Я думаю, что это всё на сегодня.
Давайте посмотрим на слова на следующем файле.
of the celebration. I think that's all for today. Let's look at the words in the next file.

Давайте прочитаем слова. День рождения.
Let's read the words. Birthday.

Приглашение.
Invitation.

Подарок. Торт. Традиции. Именинник.
Именинница гости. Поздравления тост.
Gift. Cake. Traditions. Birthday boy. Birthday girl, guests. Congratulations, toast.

Желание свечи задувать. Свечи тянуть
за уши. С прошедшим днём рождения.
Blow out the candles. Pull the candles by the ears. Happy belated
birthday.

Праздничный стол, веселье.
Festive table, fun.

Спасибо, что послушали это аудио. Вы
можете скачать эту презентацию и текста
Thank you for listening to this audio. You can download this presentation
and the

аудио в моём Telegramканале. А я говорю
вам до свидания и до скорых встреч. Пока.
audio text in my Telegram channel. And I say goodbye to you and see you
soon. Bye.

Impact, the force with which
two lives come together.
Impact, de kracht waarmee
twee levens komen samen.

Sometimes for good,
sometimes for evil.
Soms voorgoed,
soms ten kwade.

But we have our
stockholders to answer to...
Maar wij hebben onze
aandeelhouders moeten antwoorden...

Phone Mrs. Williams,.
Bel mevrouw Williams,.

Tell her to be ready in about
an hour and I'll pick her up.
Zeg haar dat ze over ongeveer klaar moet zijn
Een uur en ik haal haar op.

Yes, Mr. Williams.
Ja, meneer Williams.

You phone Sam and and see if
those papers on their way over
Bel Sam en kijk of
die papieren zijn onderweg

from the executive.
van de uitvoerende macht.

Yes, Will.

Ja zal.

Well, Mr. Mr. Darcy, what's
the score, nine to nothing?
Nou, meneer meneer Darcy, wat dan?
de score, negen tegen niets?

I'm afraid it is, Walt.
Ik ben bang van wel, Walt.

If you think you can persuade
them to change their minds
Als je denkt dat je kunt overtuigen
om van gedachten te veranderen

go right ahead.
ga rechtdoor.

Gentlemen, I never interfere
in stock issues, dividends,
Heren, ik bemoei me er nooit mee
bij aandelenemissies, dividenden,

or anything else
in your department.
of iets anders
op uw afdeling.

I must run my department
with no interference.
Ik moet mijn afdeling leiden
zonder inmenging.

Either I know why and when
I need more factory space
Ofwel weet ik waarom en wanneer
Ik heb meer fabrieksruimte nodig

or you need another boy.
of je hebt nog een jongen nodig.

And that's all
right with me too.
En dat is alles
klopt ook bij mij.

Because I can take
these plans and pick
Omdat ik het kan nemen
deze plannen en kies

my own spot motor
production field.
mijn eigen spotmotor

productie veld.

You won't have to worry
so much about dividends,
U hoeft zich geen zorgen te maken
zoveel over dividenden,

there won't be many.
het zullen er niet veel zijn.

I'm sure none of us want to
lose Walt or our dividends.
Ik weet zeker dat niemand van ons dat wil
Walt of onze dividenden verliezen.

What do you say we
take another vote?
Wat zeggen wij
nog een stem uitbrengen?

All in favor of buying
the three new factories
Allemaal voorstander van kopen
de drie nieuwe fabrieken

signify by saying aye.
betekenen door ja te zeggen.

Aye.
Ja.

Aye.
Ja.

Aye.
Ja.

Aye.
Ja.

Aye.
Ja.

Aye.
Ja.

Aye.
Ja.

Aye.
Ja.

Aye.
Ja.

A unanimous vote.
Een unanieme stemming.

Congratulations, Walt.
Gefeliciteerd, Walt.

Congratulate the board,
they're the winners.
Feliciteer het bestuur,
zij zijn de winnaars.

Williams, if these
factors are so
Williams, als deze
factoren zijn zo

valuable that other companies
would jump at the chance
waardevol dan andere bedrijven
zou de kans grijpen

to get them, how do
you know that you
om ze te krijgen, hoe doe je dat?
je weet dat je

can buy them at the
price you quoted us?
kun je ze kopen bij de
prijs die u ons heeft opgegeven?

How do I know?
Hoe moet ik dat weten?

I bought them this morning.
Ik heb ze vanochtend gekocht.

Della, I was asked to rush
this up for Mr. Williams.
Della, ik werd gevraagd om te haasten
Dit is voor meneer Williams.

Did you my wife, Della?
Was jij mijn vrouw, Della?

Your maid said she's
gone to the dentist.
Je dienstmeisje zei van wel
naar de tandarts gegaan.

I gave her the message.
Ik gaf haar de boodschap.

Oh, fine.
Oh prima.

Oh, this just came.
O, dit kwam net.

Thank you.
Bedankt.

What about those papers?
Hoe zit het met die papieren?

They're here.
Ze zijn hier.

Burke's checking them now.
Burke is ze nu aan het controleren.

Good.
Goed.

Congratulations, Walt.
Gefeliciteerd, Walt.

Take a look at clause
four, those provisions
Kijk eens naar clausule
vier, die bepalingen

haven't been clarified yet.
zijn nog niet opgehelderd.

Oh no?
Oh nee?

I wanted to leave
for Tahoe right away.
Ik wilde weggaan
meteen voor Tahoe.

Get Judge Derring on
the phone, will ya?
Schakel rechter Derring in
de telefoon, wil je?

Nevermind.
Laat maar zitten.

I can get faster action if I
run out to San Rafael myself
Ik kan sneller actie krijgen als ik
zelf naar San Rafael rennen

and stick with him

until they're right.
en blijf bij hem
totdat ze gelijk hebben.

Yeah?
Ja?

Mrs. Williams on three.
Mevrouw Williams op drie.

Oh, put the blueprints of
that new diesel in, will ya?
Oh, leg de blauwdrukken van
Die nieuwe diesel is binnen, wil je?

I want Jackson to see them.
Ik wil dat Jackson ze ziet.

Hi, duchess.
Hallo, hertogin.

I'm afraid now we won't be able
to leave til about 5 o'clock.
Ik ben bang dat we dat nu niet meer zullen kunnen
vertrekken tot ongeveer 5 uur.

What?
Wat?

You're not going with me?
Je gaat niet met mij mee?

But I counted on it.
Maar ik rekende erop.

But I thought as soon
as Dr. Harris took care
Maar ik dacht zo snel
zoals Dr. Harris ervoor zorgde

of whatever it was,
I'd feel better.
van wat het ook was,
Ik zou me beter voelen.

I don't.
Ik niet.

Stupid thing still aches.
Het stomme ding doet nog steeds pijn.

And I certainly
wouldn't be a very
En ik zeker

zou niet erg zijn

desirable driving companion.
wenselijke rijgenoot.

Now seriously
darling, you run along
Nu serieus
schat, jij loopt mee

and buy your little
factories and hurry home.
en koop je kleine
fabrieken en haast je naar huis.

I'll send your
bag to the office.
Ik stuur je
tas naar kantoor.

And cheat me out
of my good bye kiss?
En bedrieg mij
van mijn afscheidskus?

Not a chance.
Geen kans.

I've got to drive over to San
Rafael, I'll stop on the way.
Ik moet naar San rijden
Rafael, ik stop onderweg.

Love me?
Hou van me?

Bye, dear.
Dag schat.

How do you expect me to
whistle through a toothache?
Hoe verwacht je dat ik dat doe
fluiten door kiespijn?

Nothing in in the
whole world smells
Niets in de
de hele wereld ruikt

as sweet as you do, duchess.
net zo lief als jij, hertogin.

I certainly don't feel sweet.
Ik voel me zeker niet lief.

I'm as grouchy as an old bear.
Ik ben zo chagrijnig als een oude beer.

Well, Doc Williams can give
you something to fix that.
Nou, Doc Williams kan het geven
jij iets om dat op te lossen.

Close your eyes.
Sluit je ogen.

Relax a minute.
Ontspan even.

Take a look at that and see
if you don't feel better.
Kijk daar eens naar
als je je niet beter voelt.

Oh, Walt.
O, Walt.

Oh darling, it's beautiful.
Oh lieverd, het is prachtig.

Not bad.
Niet slecht.

Not bad at all.
Helemaal niet slecht.

You know, to quote my wife,
I like monograms on things,
Weet je, om mijn vrouw te citeren:
Ik hou van monogrammen over dingen,

it shows they belong
to me, unquote.
het laat zien dat ze erbij horen
wat mij betreft, citaat opheffen.

When did your wife say
such a thing Mr. Williams?
Wanneer zei je vrouw
zoiets, meneer Williams?

About six years ago
when I married her.
Ongeveer zes jaar geleden
toen ik met haar trouwde.

She gave me the first
monogrammed shirts

Ze gaf mij de eerste
overhemden met monogram

I ever owned.
Ik heb ooit eigenaar geweest.

Those were the
words on the card.
Dat waren de
woorden op de kaart.

I still have it.
Ik heb het nog steeds.

I certainly hope your
board of directors
Ik hoop zeker van jou
Raad van bestuur

never discovers what
a softy you are.
ontdekt nooit wat
een softie ben je.

They won't.
Dat zullen ze niet doen.

Don't worry.
Maak je geen zorgen.

I have only one vulnerable spot.
Ik heb maar één kwetsbare plek.

What really happened
this morning?
Wat er echt is gebeurd
deze morgen?

All I got out of Della
was that you stalked out
Het enige wat ik uit Della heb gehaald
was dat je wegliep

of the office with
blood in your eye
van het kantoor met
bloed in uw oog

and were back in no time with
canary feathers in your mouth.
en waren binnen de kortste keren terug
kanarieveren in je mond.

Oh, I clipped

those bird's wings.
O, ik heb geknipt
die vogelvleugels.

They're short.
Ze zijn kort.

No one's going to
vote me down, sweet.
Niemand gaat dat doen
Stem mij weg, lieverd.

Not when I know I'm right.
Niet als ik weet dat ik gelijk heb.

Mm-hmm.
Mm-hmm.

But how did you convince the
board of that so quickly?
Maar hoe heb je de
daar zo snel aan boord?

With subtle hints and
then easy persuasion.
Met subtiele hints en
dan makkelijk overtuigen.

Like this.
Soortgelijk.

Either I get what I want or
you get yourself another boy.
Of ik krijg wat ik wil, of
jij neemt een andere jongen.

And that's all
right with me too.
En dat is alles
klopt ook bij mij.

Walter.
Walter.

What a clumsy ox.
Wat een onhandige os.

I'm sorry, duchess.
Het spijt me, hertogin.

Oh please, sweet,
don't be so upset.
Oh alsjeblieft, liefje,
wees niet zo boos.

If you could have
seen your face.
Als je dat had kunnen doen
je gezicht gezien.

Oh, don't bother dear,
Su Lin will take care of that.
O, doe geen moeite lieverd,
Su Lin zal daarvoor zorgen.

Not exactly a good
prescription for nerves, huh?
Niet bepaald een goede
recept voor zenuwen, hè?

You know you're
wrong, Dr. Williams.
Je weet dat je dat bent
verkeerd, dokter Williams.

The way I feel
now, a good cat nap
Hoe ik me voel
nu een lekker kattendutje

will probably make a
new woman out of me.
zal waarschijnlijk een
nieuwe vrouw uit mij.

If it's not going to
make you too late.
Als het niet gaat
maken dat je te laat bent.

Yes?
Ja?

I'm sure that by
5 o'clock I'll...
Ik weet zeker dat door
5 uur, ik zal...

Swell.
Zwellen.

I'll run over to San Rafael
and get things ironed out
Ik ren naar San Rafael
en de boel op orde krijgen

and be back for you
by 5:00 on the nose.

en kom terug voor jou
om 17.00 uur op de neus.

Darling, wait.
Lieverd, wacht.

That's perfectly, silly.
Dat is perfect, dom.

I'll take a taxi cab and
meet you in Sausalito.
Ik neem een taxi en
Ik zie je in Sausalito.

There's a drugstore on the
corner opposite the square.
Er is een drogisterij op de
hoek tegenover het plein.

I'll be there at 5:00 and we
can go straight on up to Tahoe.
Ik ben er om 17.00 uur en wij
kan rechtdoor gaan naar Tahoe.

That'll save you all that
late afternoon traffic and all
Dat bespaart je dat allemaal
verkeer in de late namiddag en zo

the time it will take
to come and pick me up.
de tijd die het zal duren
om mij op te komen halen.

Smart woman, my wife,
thinks of everything.
Slimme vrouw, mijn vrouw,
denkt aan alles.

Where is your bag, honey?
Waar is je tas, schat?

Oh, Su Lin still has some
things to press for me.
Oh, Su Lin heeft er nog een paar
dingen die voor mij belangrijk zijn.

You sure you don't
mind taking a taxi?
Zeker niet
Vind je het erg om een taxi te nemen?

Very sure.
Zeer zeker.

Sweet dreams, duchess.
Zoete dromen, hertogin.

See you at 5:00.
Ik zie je om 17.00 uur.

I'd better get going.
Ik kan maar beter gaan.

Bye, hon.
Dag, schat.

Long distance.
Lange afstand.

I want Berkeley seven,
nine, seven, two, one.
Ik wil Berkeley zeven,
negen, zeven, twee, één.

Hello.
Hallo.

Ah, hi ya, beautiful.
Ah, hallo, mooi.

Yeah.
Ja.

Here.
Hier.

Don't forget, turn
this stuff over
Vergeet niet, draai
dit spul voorbij

to a bell boy at the
Airport Hotel in Oakland.
naar een piccolo bij de
Luchthavenhotel in Oakland.

Tell him to hold
it for Jack Burns.
Zeg hem dat hij moet vasthouden
het voor Jack Burns.

Jack Burns, the Airport Hotel.
Jack Burns, het luchthavenhotel.

That's right.
Dat is juist.

I'll be checking in later.
Ik kom later inchecken.

What do I owe you?
Wat ben ik je verschuldigd?

A $1.15 to here, all this
stuff back to Oakland...
Een $1,15 voor hier, dit alles
dingen terug naar Oakland...

Yeah, yeah here.
Ja, ja hier.

Buy yourself a
new pair of pants.
Koop jezelf een
nieuwe broek.

Fine.
Prima.

Hey, where's that new woman
who was going to meet me?
Hé, waar is die nieuwe vrouw
wie zou mij ontmoeten?

It's after 5 o'clock.
Het is na 5 uur.

Oh, gee, I was so sure
you were going to be OK.
Goh, ik wist het zo zeker
het zou goed met je gaan.

Maybe you'd better get
yourself another dentist, huh?
Misschien kun je beter nemen
zelf een andere tandarts, hè?

Of course, I understand,
honey, of course.
Natuurlijk begrijp ik het,
lieverd, natuurlijk.

Just to prove it to you,
I'm coming right on home.
Gewoon om het je te bewijzen,
Ik kom meteen naar huis.

No, you really
mustn't, darling.
Nee, jij echt
Dat mag niet, lieverd.

I'm going to be perfectly
all right really.
Ik ga perfect zijn
echt goed.

And besides...
En daarnaast...

Besides what?
Naast wat?

Well, I've done something
you're not going to like.
Nou, ik heb iets gedaan
je gaat het niet leuk vinden.

You remember Aunt
Margaret back in Illinois?
Je herinnert je tante
Margaret terug in Illinois?

You mean the old
gal in Evanston?
Je bedoelt de oude
meisje in Evanston?

I'm way ahead of you.
Ik ben je ver vooruit.

How much?
Hoe veel?

Well, It isn't money this time.
Nou, deze keer is het geen geld.

It's another relative, her
favorite nephew Jim Torrence.
Het is een ander familielid, zij
favoriete neef Jim Torrence.

All of a sudden out of the
blue just after you left,
Plotseling uit de
blauw net nadat je vertrok,

he telephoned me from Berkeley.
hij belde mij vanuit Berkeley.

OK duchess, I'll see
you when I get back.
Oké hertogin, ik zal zien
jou als ik terugkom.

Well you don't
understand, dear.
Nou, dat doe je niet
begrijp het, liefje.

You're going to
see him right away.
Je gaat
zie hem meteen.

I'm what?
Ik ben wat?

Well, all he seemed
to want was to be
Nou ja, alles wat hij leek
willen was zijn

able to get back
to Illinois, so...
terug kunnen komen
naar Illinois, dus...

So you buy him a ticket.
That's easy.
Dus koop je een kaartje voor hem.
Dat is eenvoudig.

Well, it isn't.
Nou, dat is het niet.

I offered to, but he
got huffy and said
Ik heb het aangeboden, maar hij
werd opgeblazen en zei

he didn't want any handouts.
hij wilde geen aalmoezen.

Well, without
thinking I told him
Nou ja, zonder
denkend dat ik het hem vertelde

we'd pick him up and give
him a lift as far as Denver.
we zouden hem ophalen en geven
hem een lift tot in Denver.

I won't say I'm getting
exactly an even trade for you.
Ik zal niet zeggen dat ik het krijg
precies een gelijkmatige ruil voor jou.

But where do I find this guy?
Maar waar vind ik deze man?

Well, he should
be there right now.
Nou, dat zou hij moeten doen
wees er nu meteen.

I told him to be on the lookout
for a cream colored roadster,
Ik zei dat hij op zijn hoede moest zijn
voor een crèmekleurige roadster,

just in case we
failed to recognize
voor het geval wij
niet herkend

one another after
all these years.
elkaar na
al deze jaren.

Oh darling, you're such a lamb.
Oh lieverd, je bent zo'n lam.

Are you sure you forgive me?
Weet je zeker dat je mij vergeeft?

What do you think?
Wat denk je?

Well, I better along.
Nou, ik kan maar beter meegaan.

Your cousin Jim
might get nervous.
Je neef Jim
misschien zenuwachtig worden.

Take it easy, sweet.
Doe rustig aan, liefje.

And miss me, will ya?
En mis me, wil je?

I do already.
Dat doe ik al.

Don't drive fast, and please
take care of yourself, softy.
Rijd niet snel, en alsjeblieft
zorg goed voor jezelf, zachtje.

Goodbye.
Tot ziens.

Hello, Della?
Hallo, Della?

Yeah, Mrs. Williams
wasn't able to go with me.
Ja, mevrouw Williams
kon niet met mij meegaan.

Now, while I'm gone,
you see that she
Nu, terwijl ik weg ben,
je ziet dat zij

gets her roses every morning.
krijgt elke ochtend haar rozen.

That's right.
Dat is juist.

But this time on all the
cards put, love from Softy.
Maar deze keer op alle
kaarten gezet, liefs van Softy.

Yeah, S-O-F-T-Y.
Ja, S-O-F-T-Y.

Hello.
Hallo.

You must be Jim Torrence.
Jij moet Jim Torrence zijn.

Yeah, that's me.
Ja dat ben ik.

I'm Walt Williams.
Ik ben Walt Williams.

Hi, Jim.
Hallo, Jim.

Hi.
Hoi.

Where's Irene?
Waar is Irene?

Oh, she's a little
under the weather
Oh, ze is een beetje

onder het weer

at the last minute, worst luck.
op het laatste moment, het ergste.

Ah, that's too bad.
Ach, dat is jammer.

I was hoping I'd see her.
Ik hoopte dat ik haar zou zien.

Yeah, I'm disappointed too.
Ja, ik ben ook teleurgesteld.

Where's your luggage?
Waar is je bagage?

Ah, I'm wearing it.
Ah, ik draag het.

Less trouble that way.
Minder problemen op die manier.

Irene tells me you're
heading for Illinois.
Irene vertelt me dat je dat bent
op weg naar Illinois.

Yeah.
Ja.

Goings been a
little rough, huh?
Het gaan was een
beetje ruw, hè?

I haven't exactly been
worried about my income tax.
Ik ben niet bepaald geweest
Ik maak me zorgen over mijn inkomstenbelasting.

What's your line, Jim?
Wat is jouw zin, Jim?

Oh, I guess I'm a better
salesman than anything else.
Oh, ik denk dat ik een betere ben
verkoper dan iets anders.

Hmm.
Hm.

You know, I can give you a
couple letters when you get

Weet je, ik kan je een
paar brieven als je krijgt

back to Chicago
that might help you.
terug naar Chicago
dat zou je kunnen helpen.

That's fine.
Dat is prima.

A little in with the
top brass never hurts.
Een beetje mee met de
top messing doet nooit pijn.

What outfit were you with?
Met welke outfit had je?

Patton's Third Army.
Pattons Derde Leger.

How was it?
Hoe was het?

Rough.
Ruw.

Except for the time in Italy,
I kind of like it there.
Behalve de tijd in Italië,
Ik vind het daar wel leuk.

Patton's outfit
never got to Italy.
Pattons outfit
nooit in Italië aangekomen.

Of course.
Natuurlijk.

But most civilians
never know or care
Maar de meeste burgers
nooit weten of schelen

and I figured you didn't either.
en ik dacht dat jij dat ook niet deed.

Well, I fooled you that time.
Nou, ik heb je toen voor de gek gehouden.

Our last chance to chow
for a while, how about it?

Onze laatste kans om te eten
voor een tijdje, hoe zit het?

No, thanks.
Nee bedankt.

I grabbed a hamburger while
I was waiting for you.
Ik heb even een hamburger gepakt
Ik wachtte op je.

I can still taste the harness.
Ik kan het harnas nog proeven.

Are you sure you
won't change your mind?
Weet je zeker dat je
zal je niet van gedachten veranderen?

Nah, I'm going to
grab a little shut eye.
Nee, dat ga ik doen
even een oogje dichtknijpen.

Chicken sandwich and a Coke.
Broodje kip en een cola.

One chicken sandwich.
Eén broodje kip.

Chicken sandwich coming up.
Broodje kip komt eraan.

Give me change for
a dollar, will you?
Geef mij wisselgeld voor
een dollar, wil je?

Oh, sure.
Oh zeker.

Thank you.
Bedankt.

San Francisco, uh, Klondike
two, six, seven, one, four.
San Francisco, Klondike
twee, zes, zeven, één, vier.

Klondike two, six, seven,
one, four does not answer.
Klondike twee, zes, zeven,
één, vier antwoordt niet.

Oh, well, well, try Setter one,
two, five, nine, nine, please.
Oh, nou, nou, probeer Setter er een,
twee, vijf, negen, negen, alstublieft.

Bayview Apartments.
Bayview-appartementen.

Oh yes, Mr. Williams.
O ja, meneer Williams.

No, your maid isn't
there tonight, sir.
Nee, uw dienstmeisje niet
daar vanavond, meneer.

She said Mrs. Williams
was taking something
Ze zei mevrouw Williams
was iets aan het meenemen

to make her sleep and
wasn't to be disturbed.
om haar te laten slapen en
mocht niet gestoord worden.

But perhaps...
Maar misschien...

No, no, don't disturb her.
Nee, nee, stoor haar niet.

Just leave a
message that I won't
Laat gewoon een
boodschap dat ik dat niet doe

forget about a certain problem.
een bepaald probleem vergeten.

Mhm.
Mhm.

I think I have it, sir.
Ik denk dat ik het heb, meneer.

You want her to forget all
about a certain problem.
Je wilt dat ze alles vergeet
over een bepaald probleem.

Softy, is that S-O-F-T-Y?
Softy, is dat S-O-F-T-Y?

Softy is going to take
care of it thoroughly.
Softy gaat nemen
zorg er grondig voor.

Is that all?
Is dat alles?

Yes, that's all.
Ja, dat is alles.

She'll understand.
Ze zal het begrijpen.

Be sure she gets it the
first thing in the morning.
Zorg ervoor dat ze het krijgt
eerste ding in de ochtend.

Bye.
Doei.

Oh, hi.
Oh Hallo.

It's been so long since
I've been behind the wheel
Het is zo lang geleden
Ik heb achter het stuur gezeten

of anything but a
Caterpillar or a Jeep,
van alles behalve a
Rups of een Jeep,

I had to find out what
a real buggy feels like.
Ik moest uitzoeken wat
een echte buggy voelt aan.

Why don't you
drive for a while?
Waarom niet
even rijden?

That's swell.
Dat is geweldig.

Nothing would suite me better.
Niets zou mij beter passen.

Tell me, uh, Irene still got
that little scar on her cheek?
Vertel me eens, Irene heeft het nog

dat kleine litteken op haar wang?

The one she from the fall?
Degene die zij uit de herfst heeft?

Yeah.
Ja.

You can hardly
see it now though.
Dat kun je nauwelijks
zie het nu toch.

How did you know about that?
She just got it last summer.
Hoe wist je daarvan?
Ze heeft het pas afgelopen zomer gekregen.

I thought you said you
hadn't seen her for years.
Ik dacht dat je dat zei
had haar al jaren niet meer gezien.

Uh, uh, from Aunt
Margaret, of course.
Van tante
Margaretha natuurlijk.

How else?
Hoe anders?

She always sends me the
news in her letters.
Ze stuurt mij altijd de
nieuws in haar brieven.

I'm sure Aunt Margaret will
be pretty happy to see you.
Ik weet zeker dat tante Margaret dat zal doen
Ik ben best blij je te zien.

Irene says you're
the favorite nephew.
Irene zegt van wel
het favoriete neefje.

I'm afraid my lovely
cousin was just
Ik ben bang, mijn liefste
neef was gewoon

giving me a build
up for your benefit.
mij een bouwsel geven

voor uw voordeel.

You don't know Irene.
Je kent Irene niet.

Maybe not.
Misschien niet.

What's the matter?
Wat is er aan de hand?

I think we've got a flat.
Ik denk dat we een flat hebben.

Yeah, flat as a flounder.
Ja, zo plat als een bot.

Well, let's get to work.
Laten we aan het werk gaan.

I Hey, look out
there, young fellow.
Hé, kijk uit
daar, jongeman.

It's quite a drop.
Het is een behoorlijke daling.

You got a flashlight?
Heb je een zaklamp?

I think I have.
Ik denk dat ik het heb.

Get the jack, I'll take a look.
Haal de krik, ik zal even kijken.

Did you find it?
Heb je het gevonden?

Yeah.
Ja.

It won't be long now.
Het zal niet lang meer duren.

Come on, let's get going.
Kom op, laten we gaan.

Uh, wait a minute.
Eh, wacht even.

Did one of your
cuff links fall off?

Heeft er één van jou gedaan
manchetknopen vallen eraf?

Huh?
Hè?

Well, something dropped.
Nou, er is iets gevallen.

I, I saw it fall down
there at your feet.
Ik, ik zag het naar beneden vallen
daar aan je voeten.

Hm.
Hm.

It must have rolled
under the car.
Het moet gerold zijn
onder de auto.

From Irene and me.
Van Irene en mij.

Hello.
Hallo.

Need a hand?
Ik heb een hand nodig?

No, no, I'm all set now.
Nee, nee, ik ben nu helemaal klaar.

OK.
OK.

Goodnight.
Welterusten.

Keys.
Sleutels.

Need any help, bud?
Heb je hulp nodig, maat?

That guy must be crazy.
Die kerel moet wel gek zijn.

Now, in case my husband
should be late and have
Nu, voor het geval mijn man
zou te laat moeten zijn en hebben

to rush for his plane,
this will be taken care of.
om zich naar zijn vliegtuig te haasten,
hiervoor wordt gezorgd.

Thank you.
Bedankt.

Show Mrs Burns to 302.
Breng mevrouw Burns naar 302.

Irene and me, sucker.
Irene en ik, sukkel.

Irene and me, sucker.
Irene en ik, sukkel.

Take
care of yourself, Softy, Softy.
Nemen
zorg goed voor jezelf, Softy, Softy.

Young lady.
Jonge dame.

Excuse me.
Pardon.

I want to see Mrs.
Walter Williams.
Ik wil mevrouw zien.
Walter Williams.

I'm sorry, sir.
Het spijt me mijnheer.

But she left orders
not to be disturbed.
Maar ze liet bevelen achter
niet gestoord te worden.

I'm sorry too, Lt.
Het spijt mij ook, luitenant.

Quincy of the police department.
Quincy van het politiebureau.

Hello.
Hallo.

I thought I left orders
not to be... Oh, I see.
Ik dacht dat ik orders had achtergelaten
niet om... Oh, ik begrijp het.

Ask him to come up, please.
Vraag hem om naar voren te komen, alsjeblieft.

Yes?
Ja?

I'm Lt. Quincy with the
police department.
Ik ben luitenant Quincy van de
politiebureau.

I'm study to disturb you at
this hour, but may I come in?
Ik ben aan het studeren om je te storen
dit uur, maar mag ik binnenkomen?

Of course.
Natuurlijk.

Well, lieutenant?
Nou, luitenant?

Did your husband go on a
motor trip late this afternoon?
Is uw man op a
motorrit laat vanmiddag?

Why, yes, he went to
Denver on business.
Ja, hij ging naar
Denver voor zaken.

Why?
Waarom?

Was he driving a
Packard Roadster?
Rijdde hij een
Packard Roadster?

Yes, is, is anything wrong?
Ja, is er iets aan de hand?

I'm afraid there is.
Ik ben bang dat dat zo is.

Won't you sit down?
Wil je niet gaan zitten?

Has, has something
happened to my husband?
Heeft, heeft iets
is er met mijn man gebeurd?

Yes, Mrs. Williams.
Ja, mevrouw Williams.

He's dead, isn't he?
Hij is dood, nietwaar?

Yes.
Ja.

Oh, Walt, I knew something
like this would happen.
Walt, ik wist iets
alsof dit zou gebeuren.

I begged him time and again
not to pick up hitchhikers.
Ik smeekte hem keer op keer
geen lifters op te pikken.

It wasn't a hitchhiker,
Mrs. Williams.
Het was geen lifter,
Mevrouw Williams.

It was just an accident.
Het was gewoon een ongeluk.

He ran into a truck,
a gasoline truck.
Hij botste tegen een vrachtwagen,
een benzinewagen.

You mean there was fire?
Bedoel je dat er brand was?

He must have been
driving pretty fast.
Dat moet hij geweest zijn
behoorlijk snel rijden.

I don't think he felt
anything after the crash.
Ik denk niet dat hij dat voelde
alles na de crash.

If there's nothing more you
need me for, lieutenant, I...
Als jij niets meer bent
heb me nodig, luitenant, ik...

I think I understand.
Ik denk dat ik het begrijp.

And may I say you've taken this
with a great deal of courage.
En mag ik zeggen dat je dit hebt meegenomen
met veel moed.

Goodnight, Mrs. Williams.
Welterusten, mevrouw Williams.

Take care of yourself, Softy.
Zorg goed voor jezelf, Softie.

Irene and me, sucker.
Irene en ik, sukkel.

Ready?
Klaar?

Yeah.
Ja.

That Williams must
have been quite a guy.
Dat moet Williams
ben een hele kerel geweest.

Yeah, he went to work
for Universal Motors
Ja, hij ging aan het werk
voor universele motoren

as a sheet metal worker.
als plaatwerker.

Mhm.
Mhm.

In less than ten years he's
their top production man.
Over minder dan tien jaar is hij dat
hun topproductieman.

Well, he sure went out
in a blaze of glory.
Nou, hij is zeker naar buiten gegaan
in een gloed van glorie.

Yeah.
Ja.

All right, let's go.
Oké, laten we gaan.

Softy.
Zacht.

From Irene and me, sucker.
Van Irene en mij, sukkel.

Softy.
Zacht.

Sucker.
Sukkel.

Softy.
Zacht.

Sucker.
Sukkel.

Could Mr. Burns have
taken a later plane
Zou meneer Burns dat kunnen hebben?
een later vliegtuig genomen

and still make connections
for Mexico City?
en toch verbindingen leggen
voor Mexico-Stad?

I see.
Ik zie.

Thank you.
Bedankt.

Yes?
Ja?

There's some
telegrams for tar tar.
Er is wat
telegrammen voor teerteer.

Just put them under
the door, Su Lin.
Zet ze er maar onder
de deur, Su Lin.

Please, tar tar, a policeman
Quincy most anxious to see you.
Alsjeblieft, teerteer, een politieagent
Quincy wil je heel graag zien.

Ask him to wait, Su Lin.
Vraag hem te wachten, Su Lin.

Mrs. Williams will

see you presently.
Mevrouw Williams wel
tot ziens.

You'll wait please.
Wacht alstublieft.

Flowers for Mrs.
Walter Williams.
Bloemen voor mevrouw.
Walter Williams.

Thank you.
Bedankt.

Roses, Mr. Williams always
sends when he is away.
Roses, altijd meneer Williams
stuurt als hij weg is.

You seem to have been
fond of Mr. Williams.
Het lijkt erop dat je dat bent geweest
dol op meneer Williams.

Su Lin is honored to have
served him five years.
Su Lin is vereerd om te hebben
heeft hem vijf jaar gediend.

And he...
En hij...

I'm sorry to keep you
waiting, Lieutenant.
Het spijt me dat ik je moet houden
Wachten, luitenant.

I wouldn't be disturbing you
again if it wasn't necessary.
Ik zou je niet storen
nogmaals als het niet nodig was.

And I won't be keeping
you but a moment.
En ik zal het niet houden
jij maar even.

You're being very considerate.
Je bent erg attent.

Won't you sit down?
Wil je niet gaan zitten?

Everyone's been most thoughtful.
Iedereen is zeer attent geweest.

And why shouldn't they be?
En waarom zouden ze dat niet zijn?

Forgive me.
Vergeef me.

I'm all right now.
Het gaat nu goed met mij.

What was it, Lieutenant?
Wat was er, luitenant?

The state police would like
to have some information.
De staatspolitie zou graag willen
om wat informatie te hebben.

They found some wavy skid
marks for quite a distance
Ze vonden een golvende slip
markeert een behoorlijke afstand

on the road as if the car
had been out of control
op de weg alsof het een auto is
was uit de hand gelopen

when it crashed.
toen het crashte.

Tell me, was Mr. Williams
a reckless driver?
Vertel me eens, het was meneer Williams
een roekeloze bestuurder?

Why no, he was a fast driver,
but certainly not reckless.
Waarom nee, hij was een snelle chauffeur,
maar zeker niet roekeloos.

Well, was he, was
he a heavy drinker?
Nou, was hij, was
hij een zware drinker?

Quite the contrary.
In tegendeel.

What about his health?
Hoe zit het met zijn gezondheid?

Could he have had a heart
attack and lost consciousness
Zou hij een hart hebben gehad?
aanval en verloor het bewustzijn

before the accident?
vóór het ongeval?

I, no, he, he was
in perfect health.
Ik, nee, hij, hij was
in perfecte gezondheid.

But he'd been working
much too hard lately
Maar hij had gewerkt
veel te moeilijk de laatste tijd

and, and was overtired.
en, en was oververmoeid.

Perhaps he fell asleep
at the wheel last night.
Misschien is hij in slaap gevallen
gisteravond achter het stuur.

Oh, poor darling.
O, arme schat.

If only I'd been able to
go with him last night
Als ik dat maar had kunnen doen
ga gisteravond met hem mee

he might still be alive.
hij leeft misschien nog.

Well, maybe and maybe not.
Nou ja, misschien wel en misschien ook niet.

You mustn't blame
yourself, Mrs. Williams.
Je moet niet de schuld geven
uzelf, mevrouw Williams.

Fate plays an important
part in these matters.
Het lot speelt een belangrijke rol
deel uitmaken van deze zaken.

Your handkerchief.
Jouw zakdoek.

When's the next train

to San Francisco?
Wanneer is de volgende trein
naar San Francisco?

10:00 a.m.
10:00.

tomorrow.
morgen.

Uh, you're sure there
isn't one sooner?
Eh, daar ben je zeker van
is er niet eerder?

No, I'm sorry.
Nee het spijt me.

We have a circuit now, sir.
We hebben nu een circuit, meneer.

Evanston calling
Mrs. Margaret Hubbard's
Evanston belt
Die van mevrouw Margaret Hubbard

residence in Evanston.
woonplaats in Evanston.

One moment please.
Een ogenblik alstublieft.

Hello?
Hallo?

Mrs. Margaret Hubbard?
Mevrouw Margaret Hubbard?

Yes.
Ja.

Who's this?
Wie is dit?

Long distance.
Lange afstand.

I have a call from
Mr. James Torrence.
Ik heb een telefoontje van
De heer James Torrence.

Who?
WHO?

Mr. James Torrence.
De heer James Torrence.

He's a nephew, Jim Torrence.
Hij is een neef, Jim Torrence.

The call is for your
nephew Jim Torrence.
De oproep is voor jou
neef Jim Torrence.

I haven't any nephew, and I
don't know any Jim Torrence.
Ik heb geen neef, en ik
Ik ken geen Jim Torrence.

Sir, uh, Mrs. Hubbard
says she doesn't...
Meneer, mevrouw Hubbard
zegt dat ze dat niet doet...

What's the matter, son?
Wat is er aan de hand, zoon?

Looks like you need a doctor.
Het lijkt erop dat je een dokter nodig hebt.

A doctor?
Een dokter?

I can't leave the
station, but old Doc.
Ik kan de
station, maar oude Doc.

Bender's just across
the road there.
Bender is aan de overkant
de weg daar.

Yeah.
Ja.

Doctor.
Think you can make it?
Arts.
Denk je dat je het kunt halen?

Yeah.
Ja.

I'll make it.
Ik zal het maken.

Now, take it easy, man.
Doe rustig aan, kerel.

There's some concussion there.
Er zit een hersenschudding.

You've got to watch
your step for a while.
Je moet kijken
uw stap voor een tijdje.

Yeah.
Ja.

Walter Williams' beautiful
widow, who by her own request,
Walter Williams is prachtig
weduwe, die op eigen verzoek

sat alone in the family
alcove during the service.
zat alleen in het gezin
alkoof tijdens de dienst.

Smart, someone might have
caught her licking her chops.
Slim, misschien heeft iemand dat wel gedaan
betrapte haar terwijl ze haar karbonades likte.

Hey, what's that?
Hé, wat is dat?

Walter Williams.
Walter Williams.

Walter, hey, ain't that the
guy that... For the love of Mike,
Walter, hé, is dat niet de...
kerel die... Uit liefde voor Mike,

what is that
briefcase doing here?
wat is dat
koffertje hier doen?

He's dead.
Hij is dood.

They did him a dirty
tricky if he ain't.
Ze hebben hem vies gemaakt
lastig als hij dat niet is.

Now, wait a minute.
Wacht even.

Don't touch it.
Raak het niet aan.

We better turn it
over to the police.
We kunnen het beter omdraaien
naar de politie.

Homicide, Captain Callahan.
Moordzaken, kapitein Callahan.

Oh yes, Chief.
O ja, chef.

The Duke just came
in from Washington.
De hertog is net gekomen
binnen uit Washington.

The fingerprints are
those of a James Torrence.
De vingerafdrukken zijn
die van ene James Torrence.

I'm putting Quincy on it.
Ik zet Quincy erop.

Right.
Rechts.

That opens up a new can of
peas on the Williams accident.
Dat opent een nieuw blikje
erwten op het Williams-ongeval.

There's the FBI
report on the guy.
Daar is de FBI
rapporteer over de man.

Playing with ladies' affections
seems to come natural with him.
Spelen met de genegenheid van dames
lijkt bij hem vanzelfsprekend te zijn.

All you've got to do,
Quincy, is find him.
Het enige wat je hoeft te doen,
Quincy, zoek hem.

Yes, that's all I've got to do.

Ja, dat is alles wat ik hoef te doen.

Last known whereabouts
of Jim Torrence
Laatst bekende verblijfplaats
van Jim Torrence

was in a moving van somewhere
between Sacramento and points
zat ergens in een verhuiswagen
tussen Sacramento en punten

east.
oosten.

Wait a minute, wait a minute.
Wacht even, wacht even.

Last known address care of his
sister, Mrs. Joseph Rosetti,
Laatst bekende adres zorg van hem
zuster, mevrouw Joseph Rosetti,

Irving Apartments, Berkeley.
Irving-appartementen, Berkeley.

Well, what are you
waiting for, Quincy?
Nou, wat ben jij
wachten, Quincy?

Let's go.
Laten we gaan.

Did Torrence leave any
forwarding address?
Heeft Torrence er iets achtergelaten?
doorstuur adres?

No, he said he was
going to send it to me.
Nee, hij zei van wel
ga het naar mij sturen.

Sorry to trouble you.
Sorry dat ik je lastig val.

Oh, uh, Lieutenant.
O, luitenant.

If you should happen to hear
from him, will you let me know?
Mocht je het toevallig horen
van hem, laat je het me weten?

There's an unpaid telephone
bill and a bundle of laundry.
Er is een onbetaalde telefoon
rekening en een bundel wasgoed.

Laundry?
De was?

Let's have a look.
Laten we eens kijken.

Maybe I'll have to take this
along with me.
Misschien moet ik dit meenemen
samen met mij.

Not without a receipt,
you don't.
Niet zonder ontvangstbewijs,
jij niet.

You mean you don't
trust the police?
Je bedoelt van niet
de politie vertrouwen?

In my business you
don't trust anybody.
In mijn zaken jij
vertrouw niemand.

Mine too.
Ook van mij.

Holy St. Valentine's Day.
Heilige Valentijnsdag.

Look he had the same
thing on his shirts too.
Kijk, hij had hetzelfde
ding op zijn shirts ook.

Well, romance in your
late tenant's life.
Nou, romantiek in je
leven van de late huurder.

Did you ever see the lady?
Hebt u de dame ooit gezien?

You know, I never did.
Weet je, dat heb ik nooit gedaan.

But I always knew
when she'd been
Maar ik heb het altijd geweten
toen ze was geweest

here, the wonderful perfume.
hier, het heerlijke parfum.

I'll lay you ten to
one she's a rich widow.
Ik geef je er tien voor
ten eerste is ze een rijke weduwe.

Could be.
Zou kunnen.

But I'll get you
his telephone bill.
Maar ik zal je pakken
zijn telefoonrekening.

Pretty fancy stuff
for a hitchhiker.
Behoorlijk chique spul
voor een lifter.

Yeah, but he's a
pretty fancy hitchhiker.
Ja, maar hij is een
behoorlijk chique lifter.

According to the shirt maker,
a certain lady in the town
Volgens de overhemdenmaker
een bepaalde dame uit de stad

had these made special.
deze speciaal laten maken.

And they're just
like her husband's
En dat zijn ze gewoon
zoals die van haar man

only his initials were WW.
alleen zijn initialen waren WW.

Sort of smells, don't it, Cal?
Het ruikt een beetje, nietwaar, Cal?

Now, take a look at
this little item.
Kijk nu eens naar
dit kleine artikel.

It was also found
in the laundry.
Het werd ook gevonden
in de was.

I for Irene and W for...
Well, it could be for Williams too,
Ik voor Irene en W voor...
Nou, het zou ook voor Williams kunnen zijn,

couldn't it?
kon het niet?

Yeah.
Ja.

Homicide, Callahan speaking.
Moordzaak, Callahan aan het woord.

Hello?
Hallo?

Oh, hello, Fritz.
Hallo, Frits.

What news?
Welk nieuws?

Uh-huh.
Uh Huh.

Any luck?
Een beetje geluk?

Both days, huh?
Beide dagen toch?

Swell.
Zwellen.

Have it typed up and sign it.
Laat het uittypen en onderteken het.

This report from Fritz will
be a nice little topper
Dit rapport van Fritz wel
wees een leuke kleine topper

for this pile.
voor deze stapel.

His check up shows calls
from Torrence's phone

Uit zijn controle blijkt dat er telefoontjes zijn
van Torrence's telefoon

to Williams' private number.
naar Williams' privénummer.

And a flock of them going
the other way including one
En er gaat een kudde van hen heen
de andere kant op, inclusief één

on the seventh and
several on the eighth.
op de zevende en
meerdere op de achtste.

The eighth in case
you've forgotten
De achtste voor het geval dat
je bent het vergeten

is the date of Walt
Williams' accidental death.
is de datum van Walt
Williams' accidentele dood.

That ought to be enough
to get an indictment out
Dat zou genoeg moeten zijn
om een aanklacht uit te brengen

of the grand jury.
van de grote jury.

Go pick her up.
Ga haar ophalen.

I'd like to play
a long shot first.
Ik wil graag spelen
eerst een afstandsschot.

It might give us two for one.
Het zou ons twee voor één kunnen opleveren.

Well, take them one at a time.
Nou, neem ze een voor een.

A bird in the hand...
Een vogel in de hand...

Is not going to
lead us to its mate.
Gaat niet

Leid ons naar zijn partner.

I'd like to give the
lady a little more rope.
Ik wil graag de
dame nog een beetje touw.

Well I...
Nou ik...

Thanks, I thought you'd agree.
Bedankt, ik dacht dat je het daarmee eens was.

Well, Lieutenant, uh,
you just caught me.
Nou, luitenant, uh,
je hebt me net betrapt.

I was...
Ik was...

I'm glad.
Ik ben er blij om.

I have some rather
startling news
Ik heb er liever een paar
verrassend nieuws

I thought you should know
before it hits the headlines.
Ik dacht dat je het moest weten
voordat het de krantenkoppen haalt.

Come in.
Kom binnen.

Thank you.
Bedankt.

Sit down, won't
you, Lieutenant?
Ga zitten, dat wil ik niet
jij, luitenant?

Thank you.
Bedankt.

I'm very anxious to
hear about this news.
Ik ben erg benieuwd
horen over dit nieuws.

It seems that your first hunch,

remember, that a hitchhiker was
Het lijkt erop dat je eerste vermoeden,
Bedenk dat het een lifter was

responsible for your husband's
death, well, Mrs. Williams,
verantwoordelijk voor die van uw man
dood, nou, mevrouw Williams,

you may have been right.
Misschien had je gelijk.

Why, I, I don't understand,
Waarom, ik, ik begrijp het niet,

Your husband's briefcase
turned up in Kansas City
De koffer van uw man
verscheen in Kansas City

yesterday in a moving
van that had stopped
gisteren in een verhuizing
busje dat gestopt was

at the scene of the
accident that night.
op de plaats van de
ongeluk die avond.

Apparently the murderer
made his getaway in it.
Blijkbaar de moordenaar
maakte daarin zijn ontsnapping.

That explains the
wavy skid marks
Dat verklaart de
golvende remsporen

that made us suspect
your husband was
dat deed ons vermoeden
uw man was

ill or unconscious at
the time of the crash.
ziek of bewusteloos
het tijdstip van de crash.

Yes, I, I suppose it does.
Ja, dat denk ik wel.

And by now the man is

probably out of the country
En inmiddels is de man dat ook
waarschijnlijk het land uit

and never will be found.
en zal nooit gevonden worden.

Don't you worry, Mrs. Williams.
Maak u geen zorgen, mevrouw Williams.

There were fingerprints
on that briefcase.
Er waren vingerafdrukken
op dat koffertje.

And as soon as we get the
FBI report from Washington
En zodra we de
FBI-rapport uit Washington

his identity will be
known and this description
zijn identiteit zal zijn
bekend en deze beschrijving

sent out on police broadcast.
uitgezonden op de politie-uitzending.

Oh, we'll find him all right.
Oh, we zullen hem wel vinden.

But just know we're keeping
things quiet so the murderer
Maar weet dat we het volhouden
dingen rustig dus de moordenaar

will feel safe until we are
ready to close in on him.
zullen ons veilig voelen totdat wij dat ook zijn
klaar om hem in te sluiten.

Yes, I I can see
the wisdom of that.
Ja, ik kan het zien
de wijsheid daarvan.

Yes, I thought you would
understand and cooperate.
Ja, dat dacht ik al
begrijpen en samenwerken.

As soon as we know his
name, it is possible
Zodra we de zijne kennen

naam, het is mogelijk

that you might recognize it
as someone with a motive.
dat je het misschien herkent
als iemand met een motief.

There's that possibility.
Die mogelijkheid bestaat.

You know I'll do
everything I can to help.
Je weet dat ik het zal doen
alles wat ik kan om te helpen.

Are you sure of it?
Weet je het zeker?

Now, I'll run along.
Nu ren ik mee.

You'll hear from me.
Je hoort van mij.

I'll let myself out.
Ik laat mezelf eruit.

Don't bother.
Doe geen moeite.

And don't worry.
En maak je geen zorgen.

Good day.
Goededag.

See, everything after the
letter J in the first name
Zie je, alles na de
letter J in de voornaam

has been obliterated by
heavy writing over it.
is weggevaagd door
zwaar geschreven erover.

The only impressed
letters legible
De enige onder de indruk
letters leesbaar

are those between
words or before them,
zijn die tussen

woorden of ervoor,

like RNS at the end
of this name here.
zoals RNS aan het einde
van deze naam hier.

And the Hotel Santa here
before the word Evanston.
En het Hotel Santa hier
vóór het woord Evanston.

Well, Tom, don't you think
it's about time you retire?
Nou, Tom, denk je ook niet
wordt het tijd dat u met pensioen gaat?

Why there isn't even evidence
there of Mrs. Williams
Waarom er niet eens bewijs is
daar van mevrouw Williams

intent to communicate
with Torrence.
intentie om te communiceren
met Torrence.

And who do you think she beat
a path to the telegraph office
En wie denk je dat ze heeft verslagen?
een pad naar het telegraafkantoor

to wire to, the
League of Decency?
om verbinding te maken met, de
Liga van Fatsoen?

I'll tell you what I think.
Ik zal je vertellen wat ik denk.

That you should have brought
her in when I first told you to.
Die je had moeten meenemen
haar binnen toen ik je dat voor het eerst vertelde.

By the time you
get her now, she'll
Tegen de tijd dat jij
Haal haar nu, dat zal ze doen

have figured out a way
to tip Torrence off.
hebben een manier bedacht
om Torrence een fooi te geven.

He'll be that much
tougher to find.
Zoveel zal hij zijn
moeilijker te vinden.

Not unless she's tipped
him off from your office.
Tenzij ze een fooi krijgt
hem uit uw kantoor.

Ernie's got her on
ice waiting for you.
Ernie heeft haar aan
ijs wacht op je.

Pretty good, huh?
Best goed, hè?

Fastest growing
little town in Idaho.
Snelst groeiende
klein stadje in Idaho.

Have a heart, son.
Heb een hart, zoon.

Are you trying to
wreck that engine?
ben je aan het proberen
die motor kapot maken?

Oh.
Oh.

Sure, it's a hobby of mine.
Zeker, het is een hobby van mij.

The way you're going
at it you can't miss.
De manier waarop je gaat
daarin kun je niet missen.

Here, I just can't let you
ruin that beautiful motor.
Hier, ik kan je gewoon niet laten
verpest die mooie motor.

Back her up.
Steun haar.

OK, start her up.
Oké, start haar op.

Shut it off.
Sluit het af.

You're certainly not a mechanic
by trade with hands like that.
Je bent zeker geen monteur
door handel met zulke handen.

Maybe it's a hobby of mine.
Misschien is het een hobby van mij.

Gee, what happened
to your head?
Goh, wat is er gebeurd
naar je hoofd?

Perhaps I was talking when
I should have been listening.
Misschien was ik aan het praten toen
Ik had moeten luisteren.

OK?
OK?

OK by me.
Oké, van mij.

Thanks a lot, Harold.
Hartelijk dank, Harold.

So long, Marsha.
Tot ziens, Marsha.

Bye.
Doei.

She's all right now.
Het gaat nu goed met haar.

You better lay it off
until the boss gets back.
Je kunt het beter uitstellen
totdat de baas terugkomt.

I'm the boss.
Ik ben de baas.

I guess the new cars are
a little bit over my head,
Ik denk dat de nieuwe auto's dat wel zijn
een beetje boven mijn hoofd,

Now, with a jalopy
it's different.

Nu met een rammel
het is anders.

Aren't there any mechanics
around here you can hire?
Zijn er geen mechanismen?
hier in de buurt kunt u huren?

No, they all went over to
the new factory in Mannsville.
Nee, ze gingen er allemaal naartoe
de nieuwe fabriek in Mannsville.

I guess they got better wages.
Ik denk dat ze betere lonen kregen.

Tough break.
Zware pech.

How much do I owe you?
Hoeveel ben ik je schuldig?

Oh, forget it.
Oh laat maar.

But I'll be shoving along.
Maar ik ga door.

Well, at least have
a Coke on the house.
Nou ja, tenminste
een cola van het huis.

You might as well.
Je kan ook.

Marsha, can I use your
phone a minute please?
Marsha, mag ik die van jou gebruiken?
bel even alstublieft?

- Sure, help yourself, Uncle Ben.
- It never rains but it pours.
- Natuurlijk, help jezelf, oom Ben.
- Het regent nooit, maar het giet.

650 please.
650 alstublieft.

Flat tire this morning
and now the danged engine
Lekke band vanochtend
en nu de defecte motor

stalled on me.
bleef bij mij hangen.

Nice and cold.
Lekker koud.

Woodson's Garage.
Woodsons garage.

No, I did not give
you the wrong number.
Nee, ik heb niet gegeven
je het verkeerde nummer.

Fine thing using my phone to
cheat me out of a repair bill.
Fijn dat ik mijn telefoon gebruik
mij bedriegen met een reparatierekening.

Aren't you ashamed?
Schaam je je niet?

Gave me the wrong number.
Gaf mij het verkeerde nummer.

650 please.
650 alstublieft.

You're a nice
girl, Marsha Peters
Je bent een aardige
meisje, Marsha Peters

and your Ma's a fine woman.
en je moeder is een fijne vrouw.

And I'll always buy
my gas and oil here.
En ik zal altijd kopen
mijn gas en olie hier.

But you ain't never going
to tinker with my car again.
Maar je gaat nooit
weer aan mijn auto sleutelen.

Busy?
Druk bezig?

Busy, always busy.
Druk, altijd druk.

Wait a minute.
Wacht even.

We're not so busy.
We hebben het niet zo druk.

Would you like to
do another good deed
Zou jij willen
doe nog een goede daad

and give Uncle Ben a hand?
en oom Ben een handje helpen?

Why not?
Where is your car, mister?
Waarom niet?
Waar is uw auto, meneer?

Maybe I can help you.
Misschien kan ik je helpen.

Why, are you a good mechanic?
Waarom, ben jij een goede monteur?

Very good and very reasonable.
Zeer goed en zeer redelijk.

Well, just what you need, girl.
Nou, precies wat je nodig hebt, meisje.

Better hire him.
Je kunt hem beter inhuren.

It's an idea, Uncle Ben.
Het is een idee, oom Ben.

Come on.
Kom op.

Thanks for the Coke.
Bedankt voor de cola.

Sure.
Zeker.

Well, I got Uncle Ben
fixed up all right.
Nou, ik heb oom Ben
goed geregeld.

Nothing but a sticky
carburetor valve.
Niets anders dan een sticky
carburateur klep.

Goodbye.
Tot ziens.

Well, I hope he paid you.
Ik hoop dat hij je betaald heeft.

What for?
Waarvoor?

It only took a minute.
Het duurde maar een minuut.

You're certainly not
money conscious stranger.
Dat ben je zeker niet
geldbewuste vreemdeling.

Here.
Hier.

This is no kind of
work for a girl.
Dit is geen soort
werk voor een meisje.

Somebody has to do it if
I want to stay in business.
Iemand moet het doen als
Ik wil in het bedrijfsleven blijven.

And I want to.
En ik wil.

Most be some business that
you're better suited for.
De meeste zullen een of andere zaak zijn
waar jij beter geschikt voor bent.

Can you lease this
place to somebody?
Kun je dit leasen?
plaats voor iemand?

Sure.
Zeker.

I did while my
husband was overseas.
Ik deed het terwijl mijn
echtgenoot was in het buitenland.

But when he was
killed in Okinawa,
Maar toen hij dat was

gedood in Okinawa,

well, we made a lot of
plans for the future here.
Nou, we hebben er veel gemaakt
plannen voor de toekomst hier.

And I had a hunch
he'd like it if I
En ik had een vermoeden
hij zou het leuk vinden als ik

took over and tried
to make a go of it.
overgenomen en geprobeerd
om er eens een gokje van te wagen.

Takes more than a
hunch to do that.
Duurt meer dan een
zin om dat te doen.

I got along famously.
Ik kon goed met elkaar overweg.

Business has been fine until
lately when the help got short.
De zaken gingen tot nu toe prima
de laatste tijd toen de hulp tekortschoot.

Could be again if I
had a good mechanic.
Zou opnieuw kunnen zijn als ik
had een goede monteur.

Yeah.
Ja.

You sure need one all right.
Je hebt er zeker een nodig.

Oh, for Pete's
sake say yes or no.
Oh, voor Piet
zeg ja of nee.

Do you want the
job or don't you?
Wil je de
werk of niet?

You mean you'd hire me without
knowing anything about me?
Je bedoelt dat je mij zou inhuren zonder

weet je iets over mij?

You can repair automobiles,
what else do I need to know?
Je kunt auto's repareren,
wat moet ik nog meer weten?

Except your name, well?
Behalve je naam, nou?

Why not?
Waarom niet?

Sure, I'll try it
for a while until you
Natuurlijk, ik zal het proberen
nog even tot jij

get someone permanent.
iemand permanent krijgen.

The name's Bill Walker.
De naam is Bill Walker.

OK, Bill, it's a deal.
Oké, Bill, het is een deal.

And maybe if business gets
real good you'll want to stay.
En misschien als er zaken komen
echt goed, je wilt blijven.

Don't count on it.
Reken er niet op.

Where's this go on the rack?
Waar moet dit op het rek?

Yeah.
Ja.

Marsha, Marsha, it happened.
Marsha, Marsha, het is gebeurd.

It's a boy, eight
and a half pounds.
Het is een jongen, acht
en een half pond.

A pair of shoulders
like a prize fighter.
Een paar schouders
als een prijsvechter.

Well, congratulations, papa.
Nou, gefeliciteerd, papa.

How's Jane?
Hoe gaat het met Jane?

Ah, perfect.
Ach, perfect.

Everything's perfect.
Alles is perfect.

I've got to get down to the
store and tell the gang.
Ik moet naar de
bewaar en vertel het aan de bende.

I almost forgot.
Ik was bijna vergeten.

Oh, gee, thanks.
Oh goh, bedankt.

I'm sorry I won't have
enough for the gang.
Het spijt me dat ik dat niet zal doen
genoeg voor de bende.

Yippee!
Jippie!

Say, we haven't settled
the matter of wages yet.
Zeg, we zijn er nog niet uit
de kwestie van de lonen nog niet.

Maybe I can't pay
your regular salary.
Misschien kan ik niet betalen
uw reguliere salaris.

Suppose we leave that
open until you find out
Stel dat we dat laten
open tot je het weet

how much I'm worth
to the business.
hoeveel ik waard ben
naar het bedrijf.

Doesn't seem to be any
business right now.
Lijkt er niet te zijn

zaken op dit moment.

Might be a good time for
me to get rid of this beard
Misschien een goed moment voor
mij om van deze baard af te komen

and find a place to board.
en zoek een plaats om aan boord te gaan.

We live right next door.
Wij wonen vlak naast de deur.

I'll go ask Mom.
Ik ga het mama vragen.

She'll know of a place.
Ze weet wel een plek.

Sort of a peaceful house.
Een soort vredig huis.

I noticed it this morning.
Ik merkte het vanochtend.

Oh, gosh I forgot.
Oh god, ik vergat het.

She's down helping
Mrs. Wellsley with her canning.
Ze is aan het helpen
Mevrouw Wellsley met haar inblikken.

Mom finds homes for
everything from stray cats...
Mama vindt er huizen voor
alles van zwerfkatten...

To stray mechanics?
Om de mechanica te verdwalen?

Well, you're not
a stray anymore.
Nou, dat ben je niet
een verdwaalde meer.

I'll go phone.
Ik ga bellen.

Pearl, 674 please.
Parel, 674 alstublieft.

Hello, Ms. Wellsley.
Hallo, mevrouw Wellsley.

May I speak to Mother.
Mag ik met moeder spreken.

Hi, Mom.
Hallo, mama.

I've got some good news for you.
Ik heb goed nieuws voor je.

I hired a man for the station.
Ik heb een man ingehuurd voor het station.

Yeah.
Ja.

No, nobody we know.
Nee, niemand die we kennen.

He's from... He's
from out of town.
Hij komt uit... Hij is
van buiten de stad.

Needs a place to board, you
got a good one up your sleeve?
Ik heb een plaats nodig om aan boord te gaan, jij
heb je een goede achter de hand?

OK.
OK.

She says she has to meet you
first to come home for supper.
Ze zegt dat ze je moet ontmoeten
die als eerste thuiskomt voor het avondeten.

Huh?
Hè?

And you like apple
or cherry pie?
En jij houdt van appel
of kersentaart?

Cherry.
Kers.

Cherry it is, Mom.
Het is een kers, mam.

See you later.
Doei.

Now, I've got to
get rid of this.
Nu moet ik wel
er vanaf willen.

Hey, where's the
nearest barbershop?
Hé, waar is de
dichtstbijzijnde kapper?

The one and only,
just up two blocks.
De enige echte,
nog maar twee blokken omhoog.

Tell Judd you're working for me.
Vertel Judd dat je voor mij werkt.

When you get back we'll
close up and go home.
Als je terugkomt, zullen we dat doen
sluit af en ga naar huis.

Thanks.
Bedankt.

Oh, that's real nice.
O, dat is echt leuk.

You must have had a good
bringing up, young man.
Je moet het goed gehad hebben
opvoeden, jongeman.

Thank you for the young man.
Bedankt voor de jongeman.

We thank thee
Lord for thy bounty
Wij danken u
Heer voor uw milddadigheid

and ask thy blessing
on this food
en vraag uw zegen
op dit eten

and our new friend
who shares it with us.
en onze nieuwe vriend
die het met ons deelt.

I hope you're good
and hungry, Mr. Walker.

Ik hoop dat je goed bent
en hongerig, meneer Walker.

Who wouldn't be?
Wie zou dat niet zijn?

Marsha eats like a sparrow
with all the hard work she does.
Marsha eet als een mus
met al het harde werk dat ze doet.

Can I have your plate, please?
Mag ik uw bord, alstublieft?

Well, she can taking it
easy now and boss the help.
Nou ja, ze kan het hebben
nu gemakkelijk en baas over de hulp.

She never takes anything easy.
Ze doet nooit iets gemakkelijk.

She has to put her whole
heart and soul into everything
Ze moet haar geheel plaatsen
hart en ziel in alles

she does.
zij doet.

Well, now that you're through
with me, Mom, how about Bill?
Nou, nu je klaar bent
met mij, mam, hoe zit het met Bill?

Have you thought of a
place for him to stay?
Heeft u gedacht aan een
plek waar hij kan verblijven?

Well, why can't
he stay right here?
Nou ja, waarom niet
Blijft hij hier?

We have a spare
bedroom going to waste.
We hebben een reserve
slaapkamer gaat verloren.

And I think you like my cooking.
En ik denk dat je mijn kookkunsten lekker vindt.

Like it?

Het leuk vinden?

That's very kind
of you, Mrs. King.
Dat is erg aardig
van u, mevrouw King.

But it seems an imposition.
Maar het lijkt een oplegging.

Imposition nothing,
that's good business.
Niets opleggen,
dat is een goede zaak.

I can get back what I pay
you in board and room.
Ik kan terugkrijgen wat ik betaal
jij in pension en kamer.

Oh, Marsha, what
a thing to say.
O, Marsha, wat
een ding om te zeggen.

If you'd like to stay,
we'd like to have you.
Als je wilt blijven,
wij willen je graag hebben.

Will you have some
more vegetables?
Wil je er een paar hebben?
meer groenten?

Mrs. King, you have a boarder.
Mevrouw King, u heeft een kostganger.

May I have a biscuit please?
Mag ik alstublieft een koekje?

Excuse me.
Pardon.

OK, Ms. Gallis.
Oké, mevrouw Gallis.

It's wonderful
the way tools seem
Het is fantastisch
zoals gereedschap lijkt

to come alive in your hands.
om tot leven te komen in jouw handen.

You seem to sort of
come alive too as
Je lijkt er wel een beetje op
kom ook tot leven als

though you got real pleasure
out of working with them.
ook al heb je echt plezier
uit het werken met hen.

I do.
Ik doe.

When you're doing
a job with them
Wanneer je bezig bent
een baan bij hen

you can't think
of anything else.
je kunt niet denken
van iets anders.

Bill, if something's
bother you,
Bill, als er iets is
stoor je,

why don't you get rid of it?
waarom doe je het niet weg?

What would you
prescribe, doctor?
Wat zou jij
voorschrijven, dokter?

Amputation for the stupid
chip on your shoulder.
Amputatie voor de domme
chip op je schouder.

What you need is a ring job,
save yourself some money.
Wat je nodig hebt is een ringbaan,
bespaar jezelf wat geld.

Gee, Bill, with the
baby and everything I
Goh, Bill, met de
schatje en alles ik

just can't afford it now.
kan het nu gewoon niet betalen.

Ah, we'll take care of that.
Ach, daar zullen we voor zorgen.

Hey, boss.
Hé, baas.

How's Ed's credit?
Hoe staat het met Ed's krediet?

Good enough for a ring job?
Goed genoeg voor een ringjob?

Well, sure if I can hold
Junior as collateral.
Nou ja, zeker als ik het kan volhouden
Junior als onderpand.

Oh, not a chance fella.
Oh, geen kans kerel.

Never mind I'll do
it on my own time.
Maakt niet uit, ik zal het doen
het in mijn eigen tijd.

Ah, thanks Bill.
Ah, bedankt Bill.

Maybe we'll see
you tonight, huh?
Misschien zullen we zien
Jij vanavond, hè?

Some shoulders, huh?
Een paar schouders, hè?

Yeah.
Ja.

Some father, huh?
Een of andere vader, hè?

Bye Marsha.
Dag Marsha.

Bye.
Doei.

Nice kids.
Leuke kinderen.

Hey, was that clowning
about they're being hard up?

Hé, was dat clownerie?
over het feit dat ze het moeilijk hebben?

No, things have been
pretty tough for him
Nee, er zijn dingen geweest
behoorlijk zwaar voor hem

ever since he got
out of the service.
sinds hij kreeg
uit dienst.

Fix the car for him and only
charge him for the labor, OK?
Repareer de auto alleen voor hem
reken hem aan voor de arbeid, oké?

Then he gets it for free.
Dan krijgt hij het gratis.

I'd already figured
on knocking that off.
Ik had het al bedacht
door dat af te breken.

Say, we could make it
an anniversary present.
Zeg, we zouden het kunnen halen
een jubileumcadeau.

Anniversary of what?
Jubileum van wat?

Junior's arrival and mine.
De komst van Junior en die van mij.

Three months ago today.
Vandaag drie maanden geleden.

Time certainly flies.
De tijd vliegt zeker.

That was a lucky day when
you came to MP Service.
Dat was een geluksdag toen
je kwam naar MP Service.

Your work's been bringing
in a lot of business.
Je werk heeft opgeleverd
in veel zaken.

I'm glad of that.

Daar ben ik blij om.

Say, look boss, why
don't we three celebrate
Zeg, kijk baas, waarom
vieren wij het niet met zijn drieën

tonight and go to the movies?
vanavond en naar de film gaan?

Ed said he and Jane were going.
Ed zei dat hij en Jane gingen.

Well, that lets Mom out,
she'll be babysitting.
Nou, dat laat mama vrij,
zij gaat babysitten.

I'd love to go, Bill.
Ik zou graag gaan, Bill.

I haven't been in ages.
Ik ben al tijden niet meer geweest.

Here's your opportunity.
Hier is uw kans.

Go to work.
Ga werken.

Extra, extra.
Extra, extra.

This is Sheila Graham
with the latest news
Dit is Sheila Graham
met het laatste nieuws

of the shocking
Williams' murder case.
van het schokkende
Williams' moordzaak.

While beautiful Irene Williams
is held for trial charged
Terwijl mooie Irene Williams
wordt vastgehouden ter terechtzitting

with conspiring to
kill her late husband,
met samenzwering
vermoord haar overleden echtgenoot,

the police are searching

for James Torrence believed
de politie is op zoek
want James Torrence geloofde

to be the lover of Mrs.
Williams and her partner
de minnaar zijn van mevrouw.
Williams en haar partner

in the horrible murder
of Walter Williams.
bij de verschrikkelijke moord
van Walter Williams.

If I'm handling your case,
my dear Mrs. Williams,
Als ik uw zaak behandel,
mijn lieve mevrouw Williams,

I want one third of
everything you get.
Ik wil een derde van
alles wat je krijgt.

You're out of your mind.
Je bent gek.

You don't realize what
I'll get as Walt's widow.
Je beseft niet wat
Ik word Walt's weduwe.

Perhaps you don't realize
the spot you're in.
Misschien besef je het niet
de plek waar je je bevindt.

Torrence's fingerprints
were found not only
Torrence's vingerafdrukken
werden niet alleen gevonden

on your husband's
briefcase but in a manner
op die van uw man
koffertje, maar op een bepaalde manier

of speaking on your
reputation as well.
van het spreken over uw
reputatie ook.

There's a detective named
Quincy, a very smart cookie,

Er is een detective genaamd
Quincy, een heel slim koekje,

he isn't exactly for you.
hij is niet bepaald voor jou.

Frankly, Mr.
Warner, I'm beginning
Eerlijk gezegd, dhr.
Warner, ik begin

to wonder if my
attorney is for me.
om me af te vragen of mijn
advocaat is voor mij.

Underestimating the
enemy's ammunition
Het onderschatten van de
vijandelijke munitie

would scarcely be wise.
zou nauwelijks verstandig zijn.

Now, if we can get to trial
before Torrence is found,
Als we nu voor de rechter kunnen komen
voordat Torrence wordt gevonden,

he'll never get a conviction.
hij zal nooit een veroordeling krijgen.

But...
Maar...

But what?
Maar wat?

If he shows up we
may have to fry him.
Als hij komt opdagen, wij
moet hem misschien frituren.

Oh no.
Oh nee.

Let's not cross that
bridge until we have to.
Laten we dat niet overschrijden
brug tot het moet.

But if it comes to a choice,
we're not going to burn,
Maar als het tot een keuze komt,

we gaan niet verbranden,

are we?
zijn we?

Aren't you the
chatterbox this afternoon?
Ben jij niet de
babbelbox vanmiddag?

What about this afternoon?
Hoe zit het met deze middag?

Oh, sorry, boss, I guess
I was wool gathering.
Sorry, baas, denk ik
Ik was wol aan het verzamelen.

You're only supposed to
do that in the spring.
Dat zou je alleen maar moeten doen
doe dat in het voorjaar.

Is there anything
you don't know?
Is er iets
weet je het niet?

Yes.
Ja.

What's San Francisco
got that we haven't?
Wat is San Francisco
Begrijp je dat we dat niet hebben?

Better newspapers
for one thing.
Betere kranten
voor een ding.

Anyway, California's supposed
to be the land of opportunity.
Hoe dan ook, Californië wordt verondersteld
om het land van kansen te zijn.

I thought that by
now you liked it here.
Ik dacht dat door
nu vond je het hier leuk.

I do very much.
Ik doe heel veel.

It's a good town, nice
people, swell boss.
Het is een goede stad, leuk
mensen, geweldige baas.

Thanks.
Bedankt.

We like you too.
Wij vinden jou ook leuk.

No fooling though,
you'd be surprised
Maar geen gekheid,
je zal verrast zijn

how many people ask
questions about you.
hoeveel mensen vragen
vragen over jou.

What kind of questions?
Wat voor vragen?

Oh, where you came from,
do you have any family?
O, waar kwam je vandaan,
Heb je familie?

Do you like it here and
are you going to stay?
Vind je het leuk hier en
ga je blijven?

Al Knox asked me at
the movie last night
Al Knox vroeg het mij
de film gisteravond

if you wanted to join the
volunteer fire department.
als je mee wilde doen
vrijwillige brandweer.

Just interested friendly things.
Gewoon geïnteresseerde vriendelijke dingen.

I suppose it is
natural for people
Ik veronderstel dat dat zo is
natuurlijk voor mensen

to wonder about a stranger
who moves into their community

om je af te vragen over een vreemde
die zich in hun gemeenschap begeeft

like I did.
zoals ik deed.

You know, I've been
thinking maybe it
Weet je, ik ben geweest
denkend misschien wel

wasn't such a good idea you
and I going to the movies
Was niet zo'n goed idee, jij
en ik ga naar de film

last night.
afgelopen nacht.

It's all right being seen in
the station and here with Mom,
Het is prima om gezien te worden
het station en hier met mama,

but...
Maar...

You get used to that
in a town this size.
Daar raak je aan gewend
in een stad van deze omvang.

They're always trying
to marry people off.
Ze proberen het altijd
mensen uithuwelijken.

You just ignore it and after
a while they forget about it.
Je negeert het gewoon en daarna
een tijdje vergeten ze het.

I'll go get cleaned.
Ik ga even schoonmaken.

You know, I hate
to tell you how many
Weet je, ik haat
om je te vertellen hoeveel

years this Sunday takes me back.
jaar brengt deze zondag mij terug.

Did you always fall

asleep during the service?
Ben je altijd gevallen
Slapen tijdens de dienst?

I wasn't asleep, Mrs. Peters.
Ik sliep niet, mevrouw Peters.

I merely closed my
eyes to concentrate.
Ik heb alleen mijn gesloten
ogen om zich te concentreren.

Oh, so that's what you call it.
O, dus zo noem jij het.

I had to nudge you to
stop you from yawning.
Ik moest je aansporen
voorkomen dat je gaat gapen.

Quiet, you're disturbing
my reminiscent mood.
Stil, je stoort
mijn herinneringsstemming.

It even smells the same.
Het ruikt zelfs hetzelfde.

It could be the same bees
buzzing in the same clover.
Het zouden dezelfde bijen kunnen zijn
zoemend in dezelfde klaver.

As they say, you can take a
boy out of the country but...
Zoals ze zeggen, je kunt een
jongen het land uit, maar...

A rolling stone
gathers no moss.
Een rollende steen
verzamelt geen mos.

It has to stop rolling
sometime, doesn't it, Bill?
Het moet stoppen met rollen
Soms, nietwaar, Bill?

Sometime maybe.
Ooit misschien.

We grow a very becoming shade
of moss here in Larkspur.
We kweken een zeer passende schaduw

van mos hier in Larkspur.

Don't you think?
Denk je niet?

You grow a lot of
nice things here.
Je groeit veel
leuke dingen hier.

Any one in particular?
Iemand in het bijzonder?

I'll have to skip the
answer to that one.
Ik zal de moeten overslaan
antwoord daarop.

Someone tore it out of the book.
Iemand heeft het uit het boek gescheurd.

You're married
aren't you, Bill?
Je bent getrouwd
Ben jij niet, Bill?

Yep.
Ja.

That's right.
Dat is juist.

You must have
loved her very much
Je moet hebben
hield heel veel van haar

to be hurt so deeply,
to be so afraid
zo diep gekwetst te zijn,
zo bang zijn

of someone, even yourself.
van iemand, zelfs van jezelf.

Maybe it's better that
way, then no one gets hurt.
Misschien is het beter dat
manier, dan raakt niemand gewond.

Bitterness and
hatred hurt everyone.
Bitterheid en
haat deed iedereen pijn.

Can't you see, Bill?
Zie je het niet, Bill?

They're like a wall that
shuts out all the sunshine
Ze zijn als een muur
sluit alle zonneschijn buiten

from the garden and
lets everything wither.
uit de tuin en
laat alles verdorren.

Make room in your heart for
something else, can't you?
Maak ruimte in je hart voor
iets anders, nietwaar?

I guess this is
my day for sermons.
Ik denk dat dit zo is
mijn dag voor preken.

Sorry.
Sorry.

As Mom would say, you never rich
mining in a fella's business.
Zoals mama zou zeggen: je wordt nooit rijk
mijnbouw in het bedrijf van een kerel.

Hey that's a fire.
Hé, dat is een brand.

Anybody home?
Iemand thuis?

In here, Bill.
Hier, Bill.

Mrs. Wellsley sent a
couple of jars of peaches
Mevrouw Wellsley stuurde een
paar potten perziken

said you helped her can them.
Oh, thank you.
zei dat je haar hielp, kan ze.
Oh dank je.

When I delivered
the doc's car he
Toen ik afleverde

de auto van de dokter, hij

insisted that I have
a bite with him.
stond erop dat ik dat had gedaan
een hapje met hem.

Where's the boss?
Waar is de baas?

She took a book back
to the library for me.
Ze nam een boek terug
voor mij naar de bibliotheek.

Oh.
Oh.

What a day.
Wat een dag.

Hey, what's the idea?
Hé, wat is het idee?

Are you darning my socks?
Ben je mijn sokken aan het stoppen?

Well I thought a drawer
full of holey ones
Nou, ik dacht een lade
vol gaten

isn't doing you much good.
doet je niet veel goeds.

I found it when I put fresh papers
in your bureau yesterday.
Ik vond het toen ik nieuwe papieren erin deed
gisteren in uw bureau.

You have a heap of the
things that need mending,
Je hebt een hoop van de
dingen die gerepareerd moeten worden,

haven't you son?
Heb je niet zoon?

Does Marsha know?
Weet Marsha het?

Do you think I'd tell her?
Denk je dat ik het haar zou vertellen?

This is your problem, Bill.
Dit is jouw probleem, Bill.

Because I found out about
it doesn't give me the right
Omdat ik erachter kwam
het geeft mij niet het recht

to tell anyone else,
not even Marsha.
om het aan iemand anders te vertellen,
zelfs niet Marsha.

When you trust folks
you trust them.
Als je mensen vertrouwt
je vertrouwt ze.

And you give them a chance
to work out things the way
En je geeft ze een kans
om dingen op de juiste manier uit te werken

that seems right to them.
dat lijkt hen juist.

How can one little
woman be so big?
Hoe kan een kleintje
vrouw zo groot zijn?

Don't forget, it's a
lot easier to be tolerant
Vergeet niet dat het een
veel gemakkelijker om tolerant te zijn

and understanding at
50 than it is at 25.
en begrip bij
50 dan op 25.

I'm going next door for a
while, Grandma Thompson's ill.
Ik ga naar de buren voor een
terwijl oma Thompson ziek is.

Mom.
Mama.

Bill, are you home?
Bill, ben je thuis?

Bill, are you in there?
Bill, ben je daarbinnen?

Yeah.
Ja.

Mom went next door, Marsha.
Moeder ging naar de buren, Marsha.

Hi.
Hoi.

Did you work awfully late?
Heb je erg laat gewerkt?

Oh, about 6:00.
O, ongeveer zes uur.

Anything wrong?
Is er iets mis?

Come in.
Kom binnen.

I want to tell you something.
Ik wil je iets vertellen.

I'm checking out.
Ik check uit.

Has something happened?
Is er iets gebeurd?

No, I'm doing
what I should have
Nee, ik ben aan het doen
wat ik zou moeten hebben

done a long time
ago moving along.
lang gedaan
geleden verder gegaan.

But why, Bill?
Maar waarom, Bill?

My name isn't even Bill.
Mijn naam is niet eens Bill.

There isn't any Bill Walker.
Er is geen Bill Walker.

I'm Walter Williams, the
late Walter Williams.
Ik ben Walter Williams, de
wijlen Walter Williams.

Walter Williams?
Walter Williams?

I don't understand.
Ik begrijp het niet.

You may not even
after I've told you.
Misschien niet eens
nadat ik het je heb verteld.

But at least you'll
know the whole story.
Maar dat doe je tenminste
ken het hele verhaal.

Sit down please.
Ga zitten, alstublieft.

Finally Larkspur and you.
Eindelijk Larkspur en jou.

From there on you know.
Vanaf dat moment weet je het.

I'm glad you're going
back to make things right.
Ik ben blij dat je gaat
terug om de zaken recht te zetten.

Going back?
Terug gaan?

Wild horses couldn't
drag me back.
Wilde paarden konden dat niet
sleep mij terug.

What are you going
to do about your wife?
Wat ben je aan het doen
wat te doen met uw vrouw?

Nothing.
Niets.

You're going to let her
go to trial for murder?
Je gaat haar toestaan
terechtstaan voor moord?

Oh no, Bill.
Oh nee, Bill.

Why not?
Waarom niet?

She tried to kill me,
she and her cousin.
Ze probeerde mij te vermoorden,
zij en haar neef.

But they didn't.
Maar dat deden ze niet.

Who said they didn't?
Wie zei dat ze dat niet deden?

Let them try and prove it.
Laat ze het proberen en bewijzen.

No matter what
your wife did, you
Maakt niet uit wat
je vrouw deed het, jij

can't be tried for something
that didn't happen.
kan niet voor iets worden berecht
dat gebeurde niet.

Oh Bill, can't you see?
Oh Bill, zie je het niet?

You bet I can see.
Reken maar dat ik het kan zien.

She deserves everything
she's getting.
Ze verdient alles
ze krijgt.

The sorry part of it is
they'll never convict her.
Het spijtige deel ervan is
ze zullen haar nooit veroordelen.

No, Bill, the sorry part
is you're not big enough
Nee, Bill, het spijtige deel
is dat je niet groot genoeg bent

to take a hard jolt to
your pride and to your ego.
een harde klap te verduren krijgen
je trots en je ego.

Sure, it hurts to be
tricked and cheated
Zeker, het doet pijn om dat te zijn
bedrogen en bedrogen

by someone you love
and believed in.
door iemand van wie je houdt
en geloofde erin.

But that doesn't
give you the right
Maar dat is niet het geval
geef je het recht

to take justice
into your own hands
gerechtigheid te nemen
in eigen hand

to trample on the hearts of
others and walk out on life.
om de harten van te vertrappen
anderen en verlaat het leven.

A barren, frustrated
boyhood, a marriage
Een dor, gefrustreerd
jeugd, een huwelijk

to a woman who accepted
my love yet despised me
aan een vrouw die het accepteerde
mijn liefde verachtte mij toch

so thoroughly she
resorted to murder.
zo grondig zij
toevlucht genomen tot moord.

I'll never think of our moments
together without nausea.
Ik zal nooit aan onze momenten denken
samen zonder misselijkheid.

I feel stripped bare, degraded.
Ik voel me kaal, gedegradeerd.

Because you've closed
your mind and heart
Omdat je gesloten bent
je geest en hart

to everything else even me.

voor al het andere, zelfs voor mij.

Oh Bill, please.
Oh Bill, alsjeblieft.

Don't destroy the one chance
we have for happiness.
Vernietig die ene kans niet
wij hebben voor geluk.

We haven't got a chance.
Wij hebben geen enkele kans.

Doing the right thing
never works out.
Het juiste ding doen
komt nooit uit.

I know.
Ik weet.

In this world, you
turn the other cheek
In deze wereld, jij
keer de andere wang toe

and you get hit
with a lug wrench.
en je wordt geraakt
met een steeksleutel.

Forgive me, boss.
Vergeef me, baas.

Try and forgive me.
Probeer het en vergeef mij.

It's a boy.
Het is een jongen.

Pair of shoulders
like a prize fighter.
Paar schouders
als een prijsvechter.

You know,
Je weet wel,

I hate to tell
you how many years
Ik haat het om te vertellen
jij hoeveel jaar

this Sunday takes me back.

deze zondag brengt me terug.

You have a heap of the things that
need mending, haven't you, son?
Je hebt een hoop dingen die dat zijn
Moet gerepareerd worden, nietwaar, zoon?

Take care of yourself, Softy.
Zorg goed voor jezelf, Softie.

Irene and me sucker.
Irene en ik zijn sukkels.

Softy.
Zacht.

Softy.
Zacht.

You're not big enough to take a hard
jolt to your pride and to your ego.
Je bent niet groot genoeg om het zwaar te hebben
een schok voor je trots en je ego.

Sure, it hurts to be
tricked and cheated
Zeker, het doet pijn om dat te zijn
bedrogen en bedrogen

by someone you love
and believed in.
door iemand van wie je houdt
en geloofde erin.

But that doesn't
give you the right
Maar dat is niet het geval
geef je het recht

to take justice
into your own hands,
gerechtigheid te nemen
in eigen hand,

trample on the hearts of
others and walk out on life.
vertrappen op de harten van
anderen en verlaat het leven.

But, Bill, please don't
destroy the one chance
Maar Bill, doe dat alsjeblieft niet
vernietig die ene kans

we have for happiness.
wij hebben voor geluk.

Mrs. Peters was kind enough
to come along to substantiate
Mevrouw Peters was vriendelijk genoeg
langskomen om te onderbouwen

at least the Larkspur portion
of what I've told you.
tenminste het Ridderspoorgedeelte
van wat ik je heb verteld.

Very thoughtful of
you, Mrs. Peters.
Heel attent van
u, mevrouw Peters.

Mr. Williams, when you
read in the newspaper
Meneer Williams, als u
in de krant lezen

that the hitchhiker
who attacked you
dat de lifter
die je heeft aangevallen

had been a close friend of
your wife for some time,
was een goede vriend van
uw vrouw voor een tijdje,

it must have been a
great shock to you.
het moet een zijn geweest
grote schok voor jou.

I didn't come here to
discuss my emotional reactions.
Ik ben hier niet voor gekomen
bespreek mijn emotionele reacties.

Lieutenant.
Luitenant.

If you need me for
anything further,
Als je mij daarvoor nodig hebt
alles verder,

Captain, my office will
know where to reach me.
Kapitein, mijn kantoor zal dat wel doen

weet waar u mij kunt bereiken.

Let's go, Marsha.
Laten we gaan, Marsha.

Just a minute, Mr. Williams.
Een ogenblikje, meneer Williams.

We'll need your signed
statement for the grand jury
We hebben uw handtekening nodig
verklaring voor de grand jury

we ask for your wife's release.
Wij vragen om de vrijlating van uw vrouw.

It won't take long to be typed.
Het zal niet lang duren voordat het wordt getypt.

Yeah.
Ja.

All right.
Oke.

Come in.
Kom binnen.

Sit down.
Ga zitten.

Mrs. Williams, we
have news for you.
Mevrouw Williams, wij
heb nieuws voor je.

Really?
Echt?

I can scarcely wait.
Ik kan nauwelijks wachten.

It seems it was Torrence who
was in the car when it crashed.
Het lijkt erop dat het Torrence was die dat deed
zat in de auto toen deze crashte.

It's Jim, dead?
Het is Jim, dood?

You did it.
Je hebt het gedaan.

You killed him.

Je hebt hem vermoord.

No.
Nee.

He tried to kill
me, thought he had.
Hij probeerde te doden
ik, dacht van wel.

And he ran into the truck.
En hij rende de vrachtwagen in.

It was an accident.
Het was een ongeluk.

An accident?
Een ongeluk?

You wait all these months
to tell this story.
Je wacht al die maanden
om dit verhaal te vertellen.

You let me rot in
this filthy jail.
Je liet me wegrotten
deze smerige gevangenis.

Wait a minute.
Wacht even.

You let everybody
believe you're dead.
Je liet iedereen toe
geloof dat je dood bent.

Pretty convenient, wasn't it?
Best handig, nietwaar?

A dead man can't be
tried for murder.
Een dode man kan dat niet zijn
berecht voor moord.

Mr. Williams, perhaps your
wife would understand better
Mr Williams, misschien de uwe
vrouw zou het beter begrijpen

if you would explain to
her about the amnesia.
als je het zou willen uitleggen
haar over het geheugenverlies.

Amnesia?
Geheugenverlies?

Oh don't tell me you
believe he had amnesia.
O, vertel me je niet
geloof dat hij geheugenverlies had.

Where's he been
all this time just
Waar is hij geweest
al die tijd gewoon

wandering around in a daze?
verdwaasd ronddwalen?

He tells us he's been in
Larkspur, a little town
Hij vertelt ons dat hij binnen is geweest
Ridderspoor, een klein stadje

in Idaho, working as a
mechanic in a service
in Idaho, werkzaam als
monteur in een dienst

station run by Mrs. Peters here.
station gerund door mevrouw Peters hier.

I understand perfectly.
Ik begrijp het perfect.

Now that my chance
for happiness is dead,
Nu is dat mijn kans
want geluk is dood,

I suppose you'll demand
the divorce I've begged you
Ik neem aan dat je dat zult eisen
de scheiding, ik heb je gesmeekt

to give me so that
I could marry Jim.
om mij dat te geven
Ik zou met Jim kunnen trouwen.

That's fantastic.
Dat is fantastisch.

Yes, isn't it?
Ja, nietwaar?

After you telling us that
the man you picked up
Nadat jij ons dat vertelde
de man die je hebt opgehaald

was a perfect stranger.
was een volmaakte vreemdeling.

That's not true.
Dat is niet waar.

The time and place for meeting
Jim had all been arranged.
De tijd en plaats voor ontmoeting
Jim was allemaal geregeld.

I must advise you
there's a law that a wife
Ik moet je adviseren
er is een wet die een vrouw bepaalt

can't testify
against her husband.
kan niet getuigen
tegen haar man.

There's a law against murder
too, but that didn't stop him.
Er is een wet tegen moord
ook, maar dat weerhield hem er niet van.

And nothing's going to stop me
until I'm through.
En niets zal mij tegenhouden
totdat ik klaar ben.

It's all right with me, Captain.
Met mij gaat het goed, kapitein.

Go on talk your head off.
Ga je hoofd eraf praten.

I, I, I was to have
gone with him to Denver.
Ik, ik, ik zou hebben
met hem meegegaan naar Denver.

He insisted on it,
although I was quite ill.
Hij drong erop aan,
ook al was ik behoorlijk ziek.

Several hours before we
were to leave he came home.

Een paar uur eerder dan wij
wilde vertrekken, kwam hij thuis.

There was a violent scene.
Er was sprake van een gewelddadig tafereel.

He threatened to kill me
unless I agreed to give up Jim.
Hij dreigde mij te vermoorden
tenzij ik ermee instemde Jim op te geven.

And I wish he had.
En ik wou dat hij dat had gedaan.

This is incredible.
Dit is ongelofelijk.

Not one word that
she has said is true.
Geen woord dat
ze heeft gezegd dat het waar is.

Then you have nothing
to worry about.
Dan heb je niets
zorgen maken om.

Mrs. Williams, was there a
witness to the threat you
Mevrouw Williams, was daar
getuige van de bedreiging die u bent

mentioned?
genoemd?

No, unless the maid overhead.
Nee, tenzij de meid boven je hoofd zit.

She was in the apartment.
Ze was in het appartement.

In fact, she picked up
the pieces of a vase
Sterker nog, ze nam op
de stukken van een vaas

that he threw at me.
dat hij naar mij gooide.

Where is she now?
Waar is ze nu?

I don't know.
Ik weet het niet.

She left me suddenly
after all this began.
Ze verliet me plotseling
nadat dit allemaal begon.

Please could the questions wait?
Kunnen de vragen alstublieft wachten?

I feel rather ill.
Ik voel me nogal ziek.

Will you have Mrs. Williams
ready for the Grand Jury
Wilt u mevrouw Williams hebben?
klaar voor de Grote Jury

10 o'clock tomorrow morning.
Morgenochtend 10 uur.

That's all.
Dat is alles.

We're going to hold you too,
Williams.
Wij gaan jou ook vasthouden,
Williams.

On what charge?
Op welke kosten?

Suspicion of murder.
Vermoeden van moord.

But he's not guilty
of any of these things.
Maar hij is niet schuldig
van een van deze dingen.

Then it should be
easy for him to prove.
Dan zou het zo moeten zijn
makkelijk voor hem om te bewijzen.

Take him down and book him.
Haal hem neer en boek hem.

That fiction of Mrs. Williams
must have been very convincing.
Die fictie van mevrouw Williams
moet zeer overtuigend zijn geweest.

No, we just couldn't buy that
yawn you tried to sell us.

Nee, dat konden we gewoon niet kopen
geeuw, je probeerde ons te verkopen.

Let's go.
Laten we gaan.

And Daly's going to (...)
En Daly gaat (...)

OK, boys, hop to it.
Oké, jongens, ga ervoor.

I want all I can
get by 10:00 a.m.
Ik wil alles wat ik kan
om 10.00 uur aanwezig zijn

tomorrow for the Grand Jury.
morgen voor de Grote Jury.

OK, Chief.
Oké, chef.

Oh, Tom, don't miss a bit.
Oh, Tom, mis niets.

Dig up everything you can on
Williams and the Peters dame.
Graaf alles op wat je kunt
Williams en de Peters-dame.

You surely believed Irene
William's story didn't you,
Je geloofde Irene zeker
William's verhaal vond je niet,

Call?
Telefoongesprek?

She made better
sense than he did.
Ze werd beter
zin dan hij.

Well, sure, she's a
better liar than he is.
Nou ja, zeker, ze is een
betere leugenaar dan hij.

Don't forget I went all
through her grieving
Vergeet niet dat ik alles heb gedaan
door haar verdriet

widowhood with her.
weduwschap met haar.

She's a bad customer.
Ze is een slechte klant.

Well, that's for the
grand jury to decide.
Nou, dat is voor de
grote jury om te beslissen.

And Williams insisted
on letting her talk.
En Williams stond erop
door haar te laten praten.

So it is his funeral.
Het is dus zijn begrafenis.

Funeral all right, especially
with that yawn he told.
Begrafenis prima, vooral
met die geeuw vertelde hij.

But murder is out of
character for him.
Maar moord is uit
karakter voor hem.

There's a few pieces
missing somewhere.
Er zijn een paar stukjes
ergens ontbreken.

They might be in Idaho.
Misschien zijn ze in Idaho.

If it's not too much out of
character for you to get going.
Als er niet te veel uit komt
karakter waarmee je aan de slag kunt.

You're going to miss me,
Cal, when I retire next year.
Je gaat mij missen,
Cal, als ik volgend jaar met pensioen ga.

Maybe I'll turn private eye
and solve your cases for you.
Misschien ga ik privé-detective worden
en lossen uw zaken voor u op.

Hi, Williams.
Hallo, Williams.

Mr. Williams.
Meneer Williams.

Thanks.
Bedankt.

Sort of feeling it from
the bottom here don't you?
Ik voel het een beetje
de onderkant hier, nietwaar?

Sorry Williams.
Sorry Willems.

OK Williams.
Oké Williams.

Well, not very good news
judging from your faces.
Nou, niet zo goed nieuws
te oordelen naar jullie gezichten.

Well, Walt, the
grand jury returned
Nou, Walt, de
grote jury keerde terug

an indictment against you.
een aanklacht tegen jou.

Mrs. Williams was released.
Mevrouw Williams werd vrijgelaten.

I see.
Ik zie.

Now, don't you worry, Walt.
Maak je geen zorgen, Walt.

We'll have you back at
work where you're needed
We hebben je weer bij
werken waar je nodig bent

and in short order.
en op korte termijn.

Come on, Eldredge
there's a visitor
Kom op, Eldredge
er is een bezoeker

waiting for him more

attractive than we old fogeys.
meer op hem wachten
aantrekkelijker dan wij oude misteys.

We're just leaving Mrs. Peters.
We laten mevrouw Peters net achter.

But remember, don't hesitate
to call on me for anything.
Maar onthoud: aarzel niet
voor wat dan ook een beroep op mij doen.

Thank you so much.
Ontzettend bedankt.

Hi, boss.
Hoi baas.

Bill, what have I done to you?
Bill, wat heb ik je aangedaan?

If it weren't for me
you wouldn't be here.
Als het niet voor mij was
jij zou hier niet zijn.

If it weren't for
you, I wouldn't be.
Als dat niet het geval was
jij, dat zou ik niet zijn.

I came back here because I
wanted to believe in the things
Ik kwam hier terug omdat ik
wilde in de dingen geloven

you do.
je doet.

I still do, no
matter what happens.
Dat doe ik nog steeds, nee
maakt niet uit wat er gebeurt.

Will you do something for me?
Wil je iets voor mij doen?

Mhm.
Mhm.

Go back home.
Ga terug naar huis.

So I know you'll

be taken care of.
Dus ik weet dat je dat wel zult doen
verzorgd worden.

Not a chance.
Geen kans.

You'll have to think
of a better reason
Je zult moeten nadenken
van een betere reden

than that to get rid of me.
dan dat om van mij af te komen.

I'm a big girl now.
Ik ben nu een grote meid.

I've just been to
Larkspur, Williams.
Ik ben er net geweest
Ridderspoor, Williams.

Where I found these
newspaper clippings.
Waar ik deze heb gevonden
krantenknipsels.

Of course, some of them
are three months old
Natuurlijk, sommigen van hen
zijn drie maanden oud

but you seem to treasure
them so I brought them along.
maar je lijkt te koesteren
dus ik heb ze meegenomen.

So?
Dus?

I don't think they
exactly substantiate
Ik denk niet dat ze
precies onderbouwen

your claim of amnesia.
uw claim van geheugenverlies.

As if you were interested
in substantiating any
Alsof je geïnteresseerd bent
bij het onderbouwen van iets

claim of mine.
bewering van mij.

Now let's get one
thing straight.
Laten we er nu een nemen
ding recht.

Most people when
they get in a jam
De meeste mensen wanneer
ze komen in de problemen

think the police are only
interested in the prosecution.
denk dat de politie dat alleen is
geïnteresseerd in de vervolging.

Our job is to get
the facts, the truth.
Het is onze taak om te krijgen
de feiten, de waarheid.

And the truth never hurt
anyone but the fella that lied.
En de waarheid deed nooit pijn
iedereen behalve de kerel die loog.

All I seen was a
beautiful woman.
Het enige wat ik zag was een
mooie vrouw.

Ah, quit kidding
yourself, Williams.
Ach, hou op met grappen maken
jezelf, Williams.

You made the bone up.
Jij hebt het bot verzonnen.

I had no more to do with
Torrence's death than you did.
Ik had er niets meer mee te maken
Torrence's dood dan jij.

And out of the whole population
of northern California
En van de hele bevolking
van Noord-Californië

you just happened to
pick up a hitchhiker who
het is je net overkomen

pak een lifter op die

happened to be your
wife's boyfriend.
was toevallig jouw
vriend van vrouw.

Ah, have a heart will you?
Ah, heb een hart, wil je?

I suppose you'll tell the
truth when you take the stand.
Ik neem aan dat je het wel vertelt
waarheid wanneer u het standpunt inneemt.

But you better have some
mighty conclusive proof
Maar je kunt er beter een paar hebben
machtig sluitend bewijs

if you expect the
jury to believe it.
als je verwacht dat de
jury om het te geloven.

Wait, Lieutenant.
Wacht, luitenant.

Bill, we all know
you're not guilty.
Bill, we weten het allemaal
je bent niet schuldig.

But we're going to need help
to prove it and need it badly.
Maar we zullen hulp nodig hebben
om het te bewijzen en heb het hard nodig.

Lt. Quincy can't take
sides, but if we're right
Luitenant Quincy kan het niet aan
kanten, maar als we gelijk hebben

he has to be on ours.
hij moet op de onze zijn.

And I have a hunch
he wants to be.
En ik heb een vermoeden
hij wil zijn.

Why don't you tell
him the whole story?
Waarom vertel je het niet?

hem het hele verhaal?

All of it, please.
Alles alstublieft.

I'd like to.
Ik wil graag.

Thank you very much.
Hartelijk dank.

I guess I should have told the
whole truth in the first place.
Ik denk dat ik het had moeten vertellen
in de eerste plaats de hele waarheid.

But I wanted to be
clean this mess up
Maar ik wilde het zijn
ruim deze rommel op

with as little
scandal as possible.
met zo weinig
schandaal mogelijk.

Well?
Goed?

No sign of the lug
wrench or anything.
Geen teken van de nok
moersleutel of wat dan ook.

My dear Mrs. Peters,
will you please
Mijn beste mevrouw Peters,
zou je alstjeblieft

stop trying to be a detective?
stoppen met proberen detective te zijn?

How many times do you think
the police have combed
Hoe vaak denk je
de politie heeft gekamd

this spot for any
kind of evidence?
deze plek voor iedereen
soort bewijs?

Now be a nice girl, take
Mr. Williams' advice.

Wees nu een aardig meisje, neem
Het advies van meneer Williams.

Go back to Larkspur.
Ga terug naar Larkspur.

What time is it?
Hoe laat is het?

It's only 4 o'clock.
Het is pas vier uur.

We still have time
to go back to town
We hebben nog tijd
om terug te gaan naar de stad

and go on a hunt for Su Lin.
Now, look here, young woman.
en ga op jacht naar Su Lin.
Kijk nu eens hier, jonge vrouw.

You've had me on the
run since early morn.
Je hebt mij op de
loopt al sinds de vroege ochtend.

But Lieutenant, the maid
seems to be our only hope now.
Maar luitenant, de meid
lijkt nu onze enige hoop te zijn.

We've got to keep looking
until we find her that's all.
We moeten blijven zoeken
totdat we haar vinden, dat is alles.

That's all?
Dat is alles?

Wait, she was
naturalized wasn't she?
Wacht, dat was ze
genaturaliseerd was ze niet?

Shuffling chopsticks.
Schuddende eetstokjes.

Quincy you dumb flat foot.
Quincy, jij stomme platvoet.

This Su, what's her name?
Deze Su, hoe heet ze?

Was Chinese born.
Werd Chinees geboren.

If her port of entry
was San Francisco
Als haar haven van binnenkomst
was San Francisco

there'd still be a file
on her photo and all.
Er zou nog steeds een dossier zijn
op haar foto en zo.

Let's go.
Laten we gaan.

Back to town, immigration.
Terug naar de stad, immigratie.

I hope the counselor has
given us the right lead.
Ik hoop dat de adviseur dat heeft gedaan
heeft ons de juiste leiding gegeven.

Are you Ah Sing?
Ben jij Ah Sing?

Understand?
Begrijpen?

You speak the English?
Spreek jij Engels?

Also French,
Italian, and Hebrew.
Ook Frans,
Italiaans en Hebreeuws.

May one ask what is desired?
Mag men vragen wat gewenst is?

We're looking for Su Lin Chung.
We zijn op zoek naar Su Lin Chung.

A Chinese counselor
said you were her uncle
Een Chinese adviseur
zei dat jij haar oom was

and might tell us where she is.
en ons misschien vertellen waar ze is.

This daughter of
my brother has she

Deze dochter van
mijn broer heeft ze

offended the honorable police?
de eervolle politie beledigd?

Oh, no!
Oh nee!

They just wanted to ask her
some questions about
Ze wilden het haar gewoon vragen
enkele vragen over

Mr. Williams, the man
she used to work for.
Meneer Williams, de man
waar ze voor werkte.

Ah Sing's heart is heavy that
he cannot lead you to her.
Ah Sing's hart is daar zwaar van
hij kan je niet naar haar toe leiden.

But things that are not
known cannot be told.
Maar dingen die dat niet zijn
bekend is, kan niet worden verteld.

Well if you hear anything of
her report it to headquarters.
Nou, als je er iets van hoort
zij rapporteert het aan het hoofdkantoor.

Su Lin, untruth is
not good for soul.
Su Lin, het is onwaarheid
niet goed voor de ziel.

And not wisdom when
told to policeman.
En niet wijsheid wanneer
tegen politieagent verteld.

Better for the soul to
be kind than to be wise.
Beter voor de ziel
wees vriendelijk dan wijs.

Su Lin must keep silent
to help in this matter.
Su Lin moet zwijgen
om in deze kwestie te helpen.

You know, you're quite a gal.
Weet je, je bent nogal een meid.

In case I haven't
told you lately.
Voor het geval ik dat niet heb gedaan
vertelde het je de laatste tijd.

You're just too easily
pleased that's all.
Je bent gewoon te gemakkelijk
tevreden dat is alles.

There must be a way out.
Er moet een uitweg zijn.

Why can't we find it?
Waarom kunnen we het niet vinden?

Oh, buck up, boss.
Oh, kop op, baas.

Tomorrow's another day.
Morgen is er weer een dag.

It's the day you go to trial.
Het is de dag dat je voor de rechter komt.

Bill, I'm afraid.
Bill, ik ben bang.

And the state intends to prove
beyond any reasonable doubt
En de staat wil dat bewijzen
zonder enige redelijke twijfel

that the defendant,
Walter Williams,
dat de verdachte,
Walter Williams,

did with malice of forethought
kill the deceased James.
deed het met boosaardigheid van voorbedachtheid
dood de overleden James.

Torrence who he knew
to be hie wife's lover.
Torrence die hij kende
om de minnaar van zijn vrouw te zijn.

And then with his
victim dead beside him
En dan met de zijne

slachtoffer dood naast hem

he drove he car into the
course of an oncoming truck,
hij reed met zijn auto de
koers van een tegemoetkomende vrachtwagen,

jumping clear himself some
seconds prior to the crash.
zichzelf wat duidelijk springen
seconden vóór de crash.

And subsequent he
made his getaway
En vervolgens hij
maakte zijn ontsnapping

in the back of a
loaded furniture van.
in de achterkant van een
geladen meubelwagen.

And for three months as Bill
Walker he laughed at justice,
En drie maanden lang als Bill
Walker, hij lachte om gerechtigheid,

but it imprisoned
his unfaithful wife
maar het zat gevangen
zijn ontrouwe vrouw

for conspiracy in
his own murder.
wegens samenzwering in
zijn eigen moord.

But then he decided that
being dead cramped his style.
Maar toen besloot hij dat
dood zijn belemmerde zijn stijl.

He thought he could eat
his cake and it too.
Hij dacht dat hij kon eten
zijn taart en die ook.

So he returned, most anxious
to explain his long absence
Dus keerde hij zeer bezorgd terug
om zijn lange afwezigheid te verklaren

and to write the
dreadful mistake that

en om te schrijven
vreselijke fout dit

had imprisoned his
wife for three months.
had de zijne gevangen gezet
vrouw voor drie maanden.

Ladies and gentlemen
it was a cold
Dames en heren
het was koud

blooded premeditated murder.
bloedige moord met voorbedachten rade.

It must be punished to the
fullest extent of the law.
Het moet gestraft worden tot de
volle omvang van de wet.

Call the first witness please.
Roep alstublieft de eerste getuige op.

Captain Callahan,
did Walter Williams
Kapitein Callahan,
deed Walter Williams

tell you what suddenly cured
his amnesia after three months?
vertel je wat plotseling genas
zijn geheugenverlies na drie maanden?

No, he did not.
Nee hij heeft niet.

But he did tell you the man that
struck the blow which caused
Maar dat heeft hij de man wel verteld
de klap veroorzaakte die veroorzaakt werd

the amnesia was
a total stranger,
het geheugenverlies was
een totaal vreemde,

a hitchhiker he had picked up.
een lifter die hij had opgepikt.

Yes.
Ja.

And that he knew nothing

of this man's identity
En dat hij van niets wist
van de identiteit van deze man

or a relationship with his wife
until he suddenly recovered
of een relatie met zijn vrouw
totdat hij plotseling herstelde

from his amnesia and
heard or read the details.
van zijn geheugenverlies en
de details gehoord of gelezen.

That's what he said.
Dat is wat hij zei.

We should all
thank you, Captain.
Dat zouden we allemaal moeten doen
dank u, kapitein.

Your witness counselor.
Uw getuigenadviseur.

No questions.
Geen vragen.

No, I saw no signs of amnesia,
but definite concussion.
Nee, ik zag geen tekenen van geheugenverlies,
maar een duidelijke hersenschudding.

He was a bit evasive
in answering questions.
Hij was een beetje ontwijkend
bij het beantwoorden van vragen.

But not vague or unsure.
Maar niet vaag of onzeker.

In your opinion, doctor,
could this head injury
Naar uw mening, dokter,
kan dit hoofdletsel zijn

have been caused by a fall?
zijn veroorzaakt door een val?

Yes.
Ja.

If the head had
struck on some object

Als het hoofd dat had gedaan
tegen een voorwerp geslagen

such as a stone or a metal pipe.
zoals een stenen of metalen pijp.

That's all, thank you.
Dat is alles bedankt.

Your witness.
Jouw getuige.

Dr. Bender, are you familiar
with the tool known as the lug
Dr. Bender, bent u bekend?
met het gereedschap dat bekend staat als de lug

wrench for changing
automobile wheels?
sleutel voor het verwisselen
auto wielen?

I'm afraid I am sir.
Ik ben bang dat ik meneer ben.

I've had a regular epidemic
of flat tires lately.
Ik heb regelmatig een epidemie gehad
van lekke banden de laatste tijd.

Well then in your
opinion could this
Nou, dan in jouw
mening zou dit kunnen zijn

head injury which
you treated had been
hoofdletsel wat
u behandeld was geweest

caused by a blow
from a lug wrench?
veroorzaakt door een klap
van een wielmoersleutel?

Yes.
Ja.

It could have been
caused by that too.
Het had kunnen zijn
daardoor ook veroorzaakt.

Thank you, doctor.

Bedankt dokter.

The ones with the earliest
dates you'll notice
Degenen met de vroegste
data die je zult merken

are heavily creased
as though they've
zijn zwaar gekreukt
alsof ze dat wel hebben gedaan

been carried in a
wallet or a coat pocket.
vervoerd in een
portemonnee of jaszak.

Thank you.
Bedankt.

Lt. Quincy, will you
kindly tell the court
Luitenant Quincy, wil je?
vertel het alstublieft aan de rechtbank

where you found these
newspaper clippings.
waar je deze hebt gevonden
krantenknipsels.

In the bedroom occupied
by Mr. Williams in Mrs.
In de slaapkamer bezet
door de heer Williams in mevrouw.

Peters' home in Larkspur, Idaho.
Peters' huis in Larkspur, Idaho.

Is this your
handwriting Miss Revere?
Is dit jouw
handschrift mevrouw Revere?

Yes, sir and
that's the message,
Ja meneer en
dat is de boodschap,

at least a record carbon of it.
tenminste een recordkoolstof ervan.

Would you read it
to the court please?
Zou je het lezen

alstublieft naar de rechtbank?

June 9th, 8:32 p.m.
9 juni, 20:32 uur

Message for Mrs. Walter Williams,
Penthouse D:
Bericht voor mevrouw Walter Williams,
Penthouse D:

"Mr. Williams called, said he wants you
to forget all about a certain problem...
'Meneer Williams heeft gebeld en gezegd dat hij je wil
om een bepaald probleem helemaal te vergeten...

that Softy's going to take
care of it thoroughly."
die Softy gaat meenemen
zorg er goed voor."

Was there any
other conversation?
Was er een
ander gesprek?

Well, I just asked
if that was all,
Nou, ik vroeg het gewoon
als dat alles was,

and he said yes,
she'll understand.
en hij zei ja,
ze zal het begrijpen.

And sort of laughed as if
it were a joke and hung up.
En lachte een beetje alsof
het was een grapje en er werd opgehangen.

Some joke killing
the wife's boyfriend.
Een of andere grapmoord
de vriend van de vrouw.

The state versus
Walter Williams.
De staat versus
Walter Williams.

All the rounds so far have
gone to the prosecution.
Alle rondes tot nu toe hebben dat gedaan
naar het Openbaar Ministerie gegaan.

And it was a grim faced Williams
who was returned to his cell
En het was een grimmig gezicht Williams
die naar zijn cel werd teruggebracht

this afternoon.
deze middag.

What the score will
be after he takes
Wat de score zal zijn
zijn nadat hij neemt

the stand is anybody's guess.
de standaard is voor iedereen een raadsel.

But he's going to need
some lucky punches
Maar hij zal het nodig hebben
enkele geluksstoten

to get a decision.
om een beslissing te krijgen.

And though Torrence
struck with intent to kill,
En hoewel Torrence
geslagen met de bedoeling te doden,

after telling you, this is
from Irene and me, sucker,
nadat ik je vertelde dat dit zo is
van Irene en mij, sukkel,

you still telephoned
Illinois to find
je hebt nog steeds gebeld
Illinois te vinden

out if there was a cousin Jim.
of er een neef Jim was.

You are hard to convince
aren't you, Mr. Williams?
Je bent moeilijk te overtuigen
Bent u niet, meneer Williams?

Is it so incredible
that a man should fight
Is het zo ongelooflijk
dat een man moet vechten

against believing such

a thing about his wife?
tegen het geloven daarvan
iets over zijn vrouw?

Oh, that is very touching.
O, dat is heel ontroerend.

I'm a husband who planned a trip
on which he intended to destroy
Ik ben een echtgenoot die een reis heeft gepland
waarop hij van plan was te vernietigen

his wife and did kill her lover.
zijn vrouw en vermoordde haar minnaar.

That's a lie.
Dat is een leugen.

Your honor, I object
to the conclusions drawn
Edelachtbare, ik maak bezwaar
op de getrokken conclusies

by the prosecutor
and move that it
door de officier van justitie
en verplaats dat

be stricken from the records.
uit de archieven worden geschrapt.

But your honor, there is
a corpus delicti, remember?
Maar eerwaarde, dat is er wel
een corpus delicti, weet je nog?

Was your wife's lover.
Was de minnaar van uw vrouw.

Objection sustained.
Bezwaar gegrond.

There's also her own story
which in front of witnesses
Er is ook haar eigen verhaal
die in het bijzijn van getuigen

you insist that she tell.
Je staat erop dat ze het vertelt.

And then we have your
own two different stories
En dan hebben wij jouw
bezit twee verschillende verhalen

from your own lips.
van je eigen lippen.

One featuring a perfectly
strange hitchhiker, the second
Eén met een perfect
vreemde lifter, de tweede

an equally strange cousin Jim
without a question
een even vreemde neef Jim
zonder vraag

of substantiation for either of them.
van onderbouwing voor een van beide.

Su Lin!
Su Lin!

Follow that Yellow cab.
Volg die gele taxi.

Please hurry.
Schiet op alsjeblieft.

Wait for me.
Wacht op mij.

Su Lin!
Su Lin!

Su Lin.
Su Lin.

Ah Sing.
Ach zingen.

You remember me, don't you?
Je herinnert je mij nog, nietwaar?

I was here with Lt Quincy
from the police department.
Ik was hier met luitenant Quincy
van het politiebureau.

I just followed Su
Lin up the stairs.
Ik volgde Su gewoon
Lin de trap op.

I saw her come in here.
Ik zag haar hier binnenkomen.

You must be mistaken.
U moet zich hebben vergist.

I'm not mistaken, she's here.
Ik vergis me niet, ze is hier.

I must see her.
Ik moet haar zien.

Ah Sing, don't you understand?
Ah Sing, begrijp je het niet?

It's to save a man from
prison, even from death.
Het is om een man van te redden
gevangenis, zelfs van de dood.

I will send her to you.
Ik zal haar naar je sturen.

Oh, Su Lin.
O, Su Lin.

We've been looking for
you all these weeks.
Wij hebben gezocht
jij al deze weken.

Mr. Williams need your
help so desperately.
Mr Williams heeft uw nodig
zo wanhopig helpen.

I can not help.
Ik kan niet helpen.

You must forget that
you found Su Lin.
Dat moet je vergeten
je hebt Su Lin gevonden.

Forget it?
Laat maar?

But you're his only witness.
Maar jij bent zijn enige getuige.

You're the only
one that can help.
Jij bent de enige
eentje die kan helpen.

Not as a witness.
Niet als getuige.

Only with silence can I
repay his great kindness
Alleen met stilte kan ik dat
zijn grote vriendelijkheid terugbetalen

to me and my family in China.
voor mij en mijn familie in China.

Why?
Waarom?

I heard other things.
Ik hoorde andere dingen.

That most unhappy day
from Mrs. Williams
Die meest ongelukkige dag
van mevrouw Williams

bedroom his voice
very loud and angry.
slaapkamer zijn stem
heel luidruchtig en boos.

A flower vase broke into pieces.
Een bloemenvaas brak in stukken.

He can explain all that.
Hij kan dat allemaal uitleggen.

I do not believe what
he's already told.
Ik geloof niet wat
hij heeft het al verteld.

That I heard anything
would do harm.
Dat ik iets hoorde
kwaad zou doen.

Don't you see?
Zie je het niet?

Yes.
Ja.

Much sorrow comes from women
who no not honor the truth.
Veel verdriet komt van vrouwen
die de waarheid niet respecteren.

And Mrs. Williams she's not
true even to that Torrence man.

En mevrouw Williams is dat niet
zelfs voor die Torrence-man.

What made you say that?
Waarom zei je dat?

That night when he was
killed, her sickness
Die avond toen hij dat was
gedood, haar ziekte

was but wall of falsehood.
was slechts een muur van onwaarheid.

Behind which you could go
secretly to a meeting place.
Waarachter je zou kunnen gaan
in het geheim naar een ontmoetingsplaats.

You mean she went
out that night?
Je bedoelt dat ze ging
die avond uit?

Su Lin are you sure?
Weet je het zeker?

Yes.
Ja.

Because next morning
in her bedroom
Want de volgende ochtend
in haar slaapkamer

I found street shoes that
had been worn, her coat
Ik heb straatschoenen gevonden
gedragen was, haar jas

on the closet floor, with
the sleeves turned inside
op de kastvloer, met
de mouwen naar binnen gekeerd

out as though removed hurriedly.
alsof het haastig werd verwijderd.

And in one pocket a
door key to some hotel.
En in één zak a
sleutel van een hotel.

Su Lin, that's it.

Su Lin, dat is het.

Proof that she and
Torrence had planned
Bewijs dat zij en
Torrence had het gepland

to meet that night after
he killed Mr. Williams.
om elkaar die avond daarna te ontmoeten
hij heeft meneer Williams vermoord.

What hotel was it?
Welk hotel was het?

Oh, I don't remember.
Ik weet het niet meer.

The key, what
did you do with it.
De sleutel, wat
heb je er mee gedaan.

Returned to coat pocket.
Terug in jaszak.

Come on.
Kom op.

We'll get to Lt.
We komen bij Lt.

Quincy, he'll know what to do.
Quincy, hij weet wat hij moet doen.

And pray Su Lin every
step of the way.
En bid elke Su Lin
stap van de weg.

Now, hold everything.
Houd nu alles vast.

Even if this long
shot don't work out,
Zelfs als dit lang is
schot mislukt,

we'll just keep on pitching.
we blijven gewoon doorgaan met pitchen.

Here it is, yes.
Hier is het, ja.

Room 302, Airport Hotel,
Oakland.
Kamer 302, luchthavenhotel,
Oakland.

Maybe we got our miracle.
Misschien hebben we ons wonder gekregen.

Especially the Chinese one.
Vooral de Chinese.

It is the hope that Su Lin was
a small help to Mr. Williams.
Het is de hoop die Su Lin was
een kleine hulp voor meneer Williams.

Oh, Su Lin.
O, Su Lin.

Come on, next stop Oakland.
Kom op, volgende halte Oakland.

Let's see the little
lady's hotel rendezvous.
Laten we het kleine zien
afspraak voor een dameshotel.

I was on night duty.
Ik had nachtdienst.

But I sure don't remember
a looker like this.
Maar ik weet het zeker niet meer
zo'n kijker.

Quite a dish, eh?
Een behoorlijk gerecht, hè?

A little too highly seasoned
for my digestion, thanks.
Een beetje te sterk gekruid
voor mijn spijsvertering, bedankt.

Lieutenant, I just found a
couple of cards from room 302
Luitenant, ik heb net een gevonden
Een paar kaarten uit kamer 302

on June 9th.
op 9 juni.

Judge Baxter
checked out at noon.
Rechter Baxter

tussen de middag uitgecheckt.

Mr. and Mrs. J. Burns
room not slept in.
De heer en mevrouw J. Burns
kamer niet geslapen.

J. Burns, Burns.
J. Brandwonden, Brandwonden.

Look Quincy.
Kijk Quincy.

The handwriting on the
card is identical to that
Het handschrift op de
kaart is identiek daaraan

on the photograph.
op de foto.

And here's a little
more of the same thing,
En hier is een kleintje
meer van hetzelfde,

the cover up telegram
to Aunt Margaret.
het cover-up-telegram
aan tante Margaretha.

And look at the impressions.
En kijk naar de indrukken.

J here and here RNS.
J hier en hier RNS.

J Burns.
J Brandt.

That's the name she
started a telegram to.
Dat is de naam zij
begon een telegram naar.

Room not slept in.
Kamer niet geslapen.

Say, I got that dame
pegged now, Lieutenant.
Zeg, ik heb die dame
nu vastgepind, luitenant.

She said they'd

be out of the room
Ze zei van wel
de kamer uit zijn

by midnight, because her
husband was catching a plane.
tegen middernacht, omdat zij
man was een vliegtuig aan het halen.

But Quincy.
Maar Quincy.

This ties it all up, doesn't it?
Dit verbindt alles met elkaar, nietwaar?

Yeah, like a greased pig.
Ja, als een ingevet varken.

What do you mean?
Wat bedoel je?

We've got the evidence
now, the proof.
Wij hebben het bewijs
nu het bewijs.

Of what?
Van wat?

Su Lin's theory that Irene
was playing the field?
Su Lin's theorie dat Irene
speelde op het veld?

This evidence only
proves that she came here
Alleen dit bewijs
bewijst dat ze hier kwam

to keep a date with
a man named Burns.
om een date mee te houden
een man genaamd Burns.

We can't even prove that
he didn't keep the date.
Dat kunnen we niet eens bewijzen
hij hield zich niet aan de datum.

But you know he didn't.
There wasn't any Burns.
Maar je weet dat hij dat niet deed.
Er waren geen Burns.

It was only a name that
she and Torrence used.
Het was maar een naam
zij en Torrence gebruikten.

Fine.
Prima.

If you can prove that
Williams will be free.
Als je dat kunt bewijzen
Williams zal vrij zijn.

But none of this will prove it.
Maar niets van dit alles zal het bewijzen.

Sorry, copper.
Pardon, koper.

But we are just up
another blind alley.
Maar we zijn net op
nog een doodlopend steegje.

Right There's a couple sample
cases for Mr. Sam Anders.
Juist. Er zijn een paar voorbeelden
zaken voor de heer Sam Anders.

Came up from the
station this morning.
Kwam uit de
station vanochtend.

Take them to Parlor B
right away.
Breng ze naar salon B
meteen.

Sure thing, sir.
Zeker, meneer.

Be seated.
Gaat u zitten.

The case of the state
versus Walter Williams.
Het geval van de staat
tegen Walter Williams.

Proceed, Mr. Eldredge.
Ga verder, meneer Eldredge.

Your honor, we will

call Mrs. Irene Williams.
Edelachtbare, dat zullen we doen
bel mevrouw Irene Williams.

Take the stand Mrs. Williams.
Neem het standpunt in, mevrouw Williams.

Raise your right hand.
Doe je rechter hand omhoog.

Do you solemnly swear that the
testimony you're about to give
Zweert u plechtig dat de
getuigenis die u gaat geven

has cause to be the truth,
the whole truth, and nothing
heeft reden om de waarheid te zijn,
de hele waarheid, en niets

but the truth, so help you God?
maar de waarheid, dus help u God?

I do.
Ik doe.

What cooks?
Wat kookt?

The defense calling her?
Heeft de verdediging haar gebeld?

Mr. Eldredge,
what's the purpose
Meneer Eldredge,
wat is het doel

in calling this witness?
bij het oproepen van deze getuige?

Merely for purposes of
identifying handwriting.
Enkel voor doeleinden van
handschrift identificeren.

Now, Mrs. Williams this
photograph of you...
Nu, mevrouw Williams, dit
foto van jou...

Was stolen from my apartment.
Werd gestolen uit mijn appartement.

So according to

the inscription,
Dus volgens
de inscriptie,

to Walt, my adoring and
adored husband, Irene,
aan Walt, mijn aanbiddende en
aanbeden echtgenoot, Irene,

this belongs to Mr. Williams.
dit is van meneer Williams.

This is your
handwriting isn't it?
Dit is jouw
handschrift nietwaar?

Of course.
Natuurlijk.

I'm touched that he should
have wanted it so badly.
Ik ben ontroerd dat hij dat zou moeten doen
heb het zo graag gewild.

And this telegram addressed
to Mrs. Margaret Hubbard,
En dit telegram werd geadresseerd
aan mevrouw Margaret Hubbard,

is that also your handwriting?
Is dat ook jouw handschrift?

It is.
Het is.

Now, Mrs. Burns, I
mean Mrs. Williams.
Nu, mevrouw Burns, ik
bedoel mevrouw Williams.

This photograph is
inscribed to Jim my adoring
Deze foto is
ingeschreven aan Jim, mijn aanbidder

and adored, Irene.
en aanbeden, Irene.

Did you write this too?
Heb jij dit ook geschreven?

I, I see no point in all this.
Ik, ik zie het nut niet van dit alles.

Merely answer
counsel's questions.
Gewoon beantwoorden
vragen van de raadsman.

Did you write it?
Heb jij het geschreven?

I did.
Ik deed.

And these letters addressed
to Mr. James Torrence,
En deze brieven zijn geadresseerd
aan de heer James Torrence,

did you write them?
heb jij ze geschreven?

Yes.
Ja.

And this monogrammed garment a
gift from you to Mr. Torrence?
En dit kledingstuk met monogram a
geschenk van u aan meneer Torrence?

Why must I be tortured
again by all this?
Waarom moet ik gemarteld worden
opnieuw door dit alles?

I never made any secret of
my love for Jim Torrence.
Ik heb er nooit een geheim van gemaakt
mijn liefde voor Jim Torrence.

That's why he's dead.
Daarom is hij dood.

Your love for Jim Torrence?
Jouw liefde voor Jim Torrence?

Yet on the very
night he was killed
Toch op de zeer
nacht dat hij werd vermoord

you had a rendezvous with a
man named Burns didn't you?
Je had een afspraak met A
man genaamd Burns, nietwaar?

I don't know what
you're talking about.
Ik weet niet wat
je hebt het over.

I don't know any
man named Burns.
Ik ken er geen
man genaamd Burns.

I was at home that
night very ill.
Ik was daar thuis
nacht erg ziek.

Oh yes, the sleeping pills.
Oh ja, de slaappillen.

Well, you must walk
in your sleep then.
Nou, je moet lopen
in je slaap dan.

For you spent at least
part of that night
Want je hebt tenminste uitgegeven
een deel van die nacht

at the Airport Hotel in Oakland.
in het Airporthotel in Oakland.

Where you registered for
Mr. And Mrs. J. Burns.
Waar u zich voor heeft aangemeld
De heer en mevrouw J. Burns.

Don't waste the court's
time trying to deny it.
Verspil de rechtbank niet
tijd om het te ontkennen.

This is the registration card
that you signed at 9:20 p.m.
Dit is de registratiekaart
die je om 21.20 uur hebt ondertekend.

And there's the room clerk
who assigned you to room 302.
En daar is de kamerbediende
die je kamer 302 heeft toegewezen.

And this, Mrs. Williams, is the key
to room 302, which you very
En dit, mevrouw Williams, is de sleutel

naar kamer 302, wat je erg vindt

carelessly left in the
pocket of a coat which
achteloos achtergelaten in de
zak van een jas die

was found in your
closet yesterday.
werd gevonden in uw
kast gisteren.

All right, I was there.
Oké, ik was daar.

Are you satisfied?
Ben je tevreden?

Not quite.
Niet helemaal.

This J. Burns, Mrs. Williams,
was his first name Jack?
Deze J. Burns, mevrouw Williams,
was zijn voornaam Jack?

Yes.
Ja.

Have you been in
contact with him lately?
Ben je geweest in
laatste tijd contact met hem gehad?

No, no.
Nee nee.

How long seen you've seen or
heard from this Jack Burns?
Hoe lang heb je gezien of
gehoord van deze Jack Burns?

Well, I don't know,
I don't remember.
Nou, ik weet het niet,
Ik weet het niet meer.

You bet, she doesn't remember.
Reken maar dat ze het zich niet herinnert.

Because there isn't any Jack
Burns and there never was.
Omdat er geen Jack is
Burns en dat is er nooit geweest.

That was an alias
for Jim Torrence.
Dat was een alias
voor Jim Torrence.

And it was Torrence
who was to have met you
En het was Torrence
die jou zou hebben ontmoet

that night after your
charming little plot
die avond na jouw
charmant klein plot

to kill your husband
had been duly executed.
om uw man te vermoorden
naar behoren was geëxecuteerd.

Not true, it's not true.
Niet waar, het is niet waar.

I have bad news, Mrs. Williams.
Ik heb slecht nieuws, mevrouw Williams.

I can prove it's true.
Ik kan bewijzen dat het waar is.

These pajamas, these letters,
this picture, all of which
Deze pyjama, deze brieven,
deze foto, allemaal

you identified for the court
were found in this suitcase
u heeft zich voor de rechtbank geïdentificeerd
werden in deze koffer gevonden

which is full of the clothes
and personal belongings
die vol zit met kleding
en persoonlijke bezittingen

of Mr. James Torrence.
van de heer James Torrence.

And the suitcase was found in
the baggage room of the Airport.
En de koffer werd gevonden
de bagagekamer van de luchthaven.

Hotel where it's been

held since June 9.
Hotel waar het is geweest
gehouden sinds 9 juni.

And it says on his tag, in large print:
"Hold for Jack Burns".
En op zijn label staat, in grote letters:
"Wacht even voor Jack Burns".

That is all, Mrs. Williams.
Dat is alles, mevrouw Williams.

Just a moment, Mrs. Williams.
Een momentje, mevrouw Williams.

Your honor in view
of the evidence
Uw eer in zicht
van het bewijsmateriaal

presented, we now ask for a
dismissal of the state's case
gepresenteerd, vragen wij nu om een
afwijzing van de zaak van de staat

against Walter Williams.
tegen Walter Williams.

And we intend to charge Irene
Williams with conspiracy
En we zijn van plan Irene aan te klagen
Williams met samenzwering

to commit murder against
her husband Walter Williams.
moord tegen plegen
haar echtgenoot Walter Williams.

Oh no.
Oh nee.

The case against Walter
Williams dismissed.
De zaak tegen Walter
Willems afgewezen.

Court adjourned until 2:00.
De zitting wordt geschorst tot 14.00 uur.

Well, that's that, Walt.
Nou, dat is dat, Walt.

Congratulations, Mr. Williams.
Gefeliciteerd, meneer Williams.

I haven't the words
for it, Quincy.
Ik heb de woorden niet
daarvoor, Quincy.

But we, we could never
have made it without you.
Maar wij, dat zouden wij nooit kunnen
hebben het zonder jou gered.

Ah, sure you could.
Ah, dat zou zeker kunnen.

You know, son, right always wins
if you give it a little push,
Weet je, zoon, het goede wint altijd
als je er een klein duwtje in geeft,

especially when
you've got a copper
vooral wanneer
je hebt een koper

like this one to do the push.
zoals deze om de push te doen.

Well, I'll be seeing you.
Nou, ik zie je nog.

You know, it will
seem kind of strange
Weet je, dat zal zo zijn
lijken nogal vreemd

to be able to eat and
sleep without someone
kunnen eten en
slapen zonder iemand

getting in your
hair all the time.
in uw komen
haar de hele tijd.

Oh, fine, Walt.
Oh, goed, Walt.

We're looking forward to having
your hand on the wheel again.
Wij kijken er naar uit om te hebben
je hand weer aan het stuur.

The Denver plants are

waiting for you to open them.
De fabrieken in Denver wel
wachtend tot u ze opent.

You think you could
make it in the morning?
Je denkt dat je dat zou kunnen
in de ochtend maken?

How about it, counselor?
Hoe zit het, raadsman?

You bet you can.
Reken maar dat je dat kunt.

Oh, good.
Oh goed.

Well, I'll be running along.
Nou, ik zal mee rennen.

Well, do you think
you'll like Denver?
Nou ja, denk je
Vind je Denver leuk?

It's OK by me, boss.
Ik vind het prima, baas.

Yes, impact the force with which
two lives can come together,
Ja, beïnvloed de kracht waarmee
twee levens kunnen samenkomen,

sometimes for evil,
sometimes for good.
soms ten kwade,
soms voorgoed.

Impact, the force with which
two lives come together.
Impact, die Kraft, mit der
zwei Leben zusammenkommen.

Sometimes for good,
sometimes for evil.
Manchmal zum Guten,
manchmal zum Bösen.

But we have our
stockholders to answer to...
Aber wir müssen uns gegenüber unseren
Aktionären verantworten …

Phone Mrs. Williams,.
Rufen Sie Frau Williams an.

Tell her to be ready in about
an hour and I'll pick her up.
Sag ihr, sie soll in etwa
einer Stunde fertig sein, dann hole ich sie ab.

Yes, Mr. Williams.
Ja, Herr Williams.

You phone Sam and and see if
those papers on their way over
Du rufst Sam an und fragst, ob
die Papiere unterwegs sind

from the executive.
von der Exekutive.

Yes, Will.
Ja, Will.

Well, Mr. Mr. Darcy, what's
the score, nine to nothing?
Also, Mr. Mr. Darcy, wie steht es, neun zu null?

I'm afraid it is, Walt.
Ich fürchte, das ist es, Walt.

If you think you can persuade
them to change their minds
Wenn Sie glauben, dass Sie sie dazu bringen können, ihre Meinung zu
ändern,

go right ahead.
gehe gerade weiter.

Gentlemen, I never interfere
in stock issues, dividends,
Meine Herren, ich mische mich nie
in Aktienemissionen, Dividenden,

or anything else
in your department.
oder irgendetwas anderes
in Ihrer Abteilung.

I must run my department
with no interference.
Ich muss meine Abteilung ohne Einmischung leiten.

Either I know why and when
I need more factory space

Entweder ich weiß, warum und wann
ich mehr Fabrikfläche brauche

or you need another boy.
oder du brauchst einen anderen Jungen.

And that's all
right with me too.
Und das ist für mich auch in Ordnung.

Because I can take
these plans and pick
Denn ich kann
diese Pläne nehmen und auswählen

my own spot motor
production field.
mein eigenes Spotmotoren-Produktionsfeld.

You won't have to worry
so much about dividends,
Sie müssen sich nicht so viele Gedanken
über Dividenden machen,

there won't be many.
es werden nicht viele sein.

I'm sure none of us want to
lose Walt or our dividends.
Ich bin sicher, keiner von uns möchte
Walt oder unsere Dividenden verlieren.

What do you say we
take another vote?
Was halten Sie davon, wenn wir
noch einmal abstimmen?

All in favor of buying
the three new factories
Alle sind für den Kauf
der drei neuen Fabriken

signify by saying aye.
mit „ja" signalisieren.

Aye.
Ja.

Aye.
Ja.

Aye.
Ja.

Aye.
Ja.

Aye.
Ja.

Aye.
Ja.

Aye.
Ja.

Aye.
Ja.

Aye.
Ja.

A unanimous vote.
Eine einstimmige Abstimmung.

Congratulations, Walt.
Herzlichen Glückwunsch, Walt.

Congratulate the board,
they're the winners.
Gratulieren Sie dem Vorstand,
sie sind die Gewinner.

Williams, if these
factors are so
Williams, wenn diese
Faktoren so

valuable that other companies
would jump at the chance
so wertvoll, dass andere Unternehmen
die Chance ergreifen würden

to get them, how do
you know that you
um sie zu bekommen, woher
weißt du, dass du

can buy them at the
price you quoted us?
können Sie sie zu dem
Preis kaufen, den Sie uns genannt haben?

How do I know?
Wie soll ich wissen?

I bought them this morning.
Ich habe sie heute Morgen gekauft.

Della, I was asked to rush
this up for Mr. Williams.
Della, ich wurde gebeten,
das für Mr. Williams zu beschleunigen.

Did you my wife, Della?
Warst du meine Frau, Della?

Your maid said she's
gone to the dentist.
Ihr Zimmermädchen sagte, sie sei
zum Zahnarzt gegangen.

I gave her the message.
Ich habe ihr die Nachricht überbracht.

Oh, fine.
Oh gut.

Oh, this just came.
Oh, das ist gerade gekommen.

Thank you.
Danke schön.

What about those papers?
Was ist mit diesen Papieren?

They're here.
Sie sind hier.

Burke's checking them now.
Burke überprüft sie jetzt.

Good.
Gut.

Congratulations, Walt.
Herzlichen Glückwunsch, Walt.

Take a look at clause
four, those provisions
Schauen Sie sich Klausel
viert an. Diese Bestimmungen

haven't been clarified yet.
sind noch nicht geklärt.

Oh no?
Ach nein?

I wanted to leave
for Tahoe right away.

Ich wollte sofort
nach Tahoe aufbrechen.

Get Judge Derring on
the phone, will ya?
Rufen Sie Richter Derring an, ja?

Nevermind.
Egal.

I can get faster action if I
run out to San Rafael myself
Ich kann schneller etwas erreichen, wenn ich
selbst nach San Rafael fahre.

and stick with him
until they're right.
und bleiben Sie bei ihm,
bis sie Recht haben.

Yeah?
Ja?

Mrs. Williams on three.
Frau Williams auf drei.

Oh, put the blueprints of
that new diesel in, will ya?
Oh, leg die Pläne
des neuen Diesels rein, ja?

I want Jackson to see them.
Ich möchte, dass Jackson sie sieht.

Hi, duchess.
Hallo, Herzogin.

I'm afraid now we won't be able
to leave til about 5 o'clock.
Ich fürchte, wir können jetzt erst gegen 17 Uhr los.

What?
Was?

You're not going with me?
Du gehst nicht mit mir?

But I counted on it.
Aber ich habe darauf gezählt.

But I thought as soon
as Dr. Harris took care
Aber ich dachte, sobald
Dr. Harris sich darum kümmert

of whatever it was,
I'd feel better.
was auch immer es war,
ich würde mich besser fühlen.

I don't.
Ich tu nicht.

Stupid thing still aches.
Das blöde Ding tut immer noch weh.

And I certainly
wouldn't be a very
Und ich wäre sicher
kein sehr

desirable driving companion.
wünschenswerter Fahrbegleiter.

Now seriously
darling, you run along
Jetzt mal im Ernst, Liebling, lauf einfach weiter

and buy your little
factories and hurry home.
und kauft eure kleinen
Fabriken und eilt nach Hause.

I'll send your
bag to the office.
Ich schicke Ihre
Tasche ins Büro.

And cheat me out
of my good bye kiss?
Und mich um
meinen Abschiedskuss betrügen?

Not a chance.
Keine Chance.

I've got to drive over to San
Rafael, I'll stop on the way.
Ich muss rüber nach San
Rafael, ich mache unterwegs einen Zwischenstopp.

Love me?
Lieb mich?

Bye, dear.
Tschüß, Liebling.

How do you expect me to

whistle through a toothache?
Wie soll ich denn trotz Zahnschmerzen pfeifen?

Nothing in in the
whole world smells
Nichts auf der
ganzen Welt stinkt

as sweet as you do, duchess.
so süß wie Sie, Herzogin.

I certainly don't feel sweet.
Mir ist ganz bestimmt nicht wohl.

I'm as grouchy as an old bear.
Ich bin mürrisch wie ein alter Bär.

Well, Doc Williams can give
you something to fix that.
Nun, Doc Williams kann Ihnen
etwas geben, um das zu beheben.

Close your eyes.
Schließe deine Augen.

Relax a minute.
Entspannen Sie sich eine Minute.

Take a look at that and see
if you don't feel better.
Schauen Sie sich das an und finden Sie heraus,
ob Sie sich dann nicht besser fühlen.

Oh, Walt.
Ach, Walt.

Oh darling, it's beautiful.
Oh Liebling, es ist wunderschön.

Not bad.
Nicht schlecht.

Not bad at all.
Gar nicht so schlecht.

You know, to quote my wife,
I like monograms on things,
Um meine Frau zu zitieren:
Ich mag Monogramme auf Dingen,

it shows they belong
to me, unquote.
es zeigt, dass sie
mir gehören, Zitat Ende.

When did your wife say
such a thing Mr. Williams?
Wann hat Ihre Frau so etwas gesagt, Mr. Williams?

About six years ago
when I married her.
Vor ungefähr sechs Jahren,
als ich sie geheiratet habe.

She gave me the first
monogrammed shirts
Sie schenkte mir die ersten
monogrammierten Hemden

I ever owned.
die ich je besessen habe.

Those were the
words on the card.
Das waren die
Worte auf der Karte.

I still have it.
Ich habe es immernoch.

I certainly hope your
board of directors
Ich hoffe wirklich, dass Ihr
Vorstand

never discovers what
a softy you are.
findet nie heraus, was
für ein Weichei du bist.

They won't.
Das werden sie nicht.

Don't worry.
Mach dir keine Sorge.

I have only one vulnerable spot.
Ich habe nur eine verwundbare Stelle.

What really happened
this morning?
Was ist heute Morgen wirklich passiert?

All I got out of Della
was that you stalked out
Alles, was ich von Della erfahren habe,
war, dass du mich verfolgt hast

of the office with
blood in your eye
aus dem Büro mit
Blut im Auge

and were back in no time with
canary feathers in your mouth.
und waren im Nu zurück mit
Kanarienfedern im Mund.

Oh, I clipped
those bird's wings.
Oh, ich habe
diesem Vogel die Flügel gestutzt.

They're short.
Sie sind kurz.

No one's going to
vote me down, sweet.
Niemand wird
mir eine Absage erteilen, Liebling.

Not when I know I'm right.
Nicht, wenn ich weiß, dass ich Recht habe.

Mm-hmm.
Mm-hmm.

But how did you convince the
board of that so quickly?
Aber wie haben Sie den Vorstand so schnell davon überzeugt?

With subtle hints and
then easy persuasion.
Mit subtilen Hinweisen und
dann leichter Überredung.

Like this.
So was.

Either I get what I want or
you get yourself another boy.
Entweder ich bekomme, was ich will, oder
du holst dir einen anderen Jungen.

And that's all
right with me too.
Und das ist für mich auch in Ordnung.

Walter.
Walter.

What a clumsy ox.

Was für ein tollpatschiger Ochse.

I'm sorry, duchess.
Es tut mir leid, Herzogin.

Oh please, sweet,
don't be so upset.
Oh bitte, Süße,
sei nicht so aufgeregt.

If you could have
seen your face.
Wenn du
dein Gesicht hättest sehen können.

Oh, don't bother dear,
Su Lin will take care of that.
Oh, mach dir keine Sorgen, Liebling,
Su Lin wird sich darum kümmern.

Not exactly a good
prescription for nerves, huh?
Nicht gerade ein gutes
Mittel gegen Nervosität, oder?

You know you're
wrong, Dr. Williams.
Sie wissen, dass Sie
falsch liegen, Dr. Williams.

The way I feel
now, a good cat nap
So wie ich mich jetzt fühle, ein schönes Nickerchen

will probably make a
new woman out of me.
wird wahrscheinlich
eine neue Frau aus mir machen.

If it's not going to
make you too late.
Wenn es für Sie nicht zu spät ist.

Yes?
Ja?

I'm sure that by
5 o'clock I'll...
Ich bin sicher, dass ich bis 5 Uhr ...

Swell.
Anschwellen.

I'll run over to San Rafael

and get things ironed out
Ich fahre nach San Rafael
und kläre die Dinge

and be back for you
by 5:00 on the nose.
und bin pünktlich um 17:00 Uhr wieder für Sie da.

Darling, wait.
Liebling, warte.

That's perfectly, silly.
Das ist absolut albern.

I'll take a taxi cab and
meet you in Sausalito.
Ich nehme ein Taxi und
treffe dich in Sausalito.

There's a drugstore on the
corner opposite the square.
An der Ecke gegenüber dem Platz befindet sich eine Drogerie.

I'll be there at 5:00 and we
can go straight on up to Tahoe.
Ich werde um 17:00 Uhr da sein und wir
können direkt weiter nach Tahoe fahren.

That'll save you all that
late afternoon traffic and all
Das erspart Ihnen den ganzen
Stau am späten Nachmittag und alles

the time it will take
to come and pick me up.
die Zeit, die es braucht,
um mich abzuholen.

Smart woman, my wife,
thinks of everything.
Eine kluge Frau, meine Frau,
denkt an alles.

Where is your bag, honey?
Wo ist deine Tasche, Schatz?

Oh, Su Lin still has some
things to press for me.
Oh, Su Lin muss noch ein paar
Dinge für mich klären.

You sure you don't
mind taking a taxi?
Macht es Ihnen wirklich nichts aus,

ein Taxi zu nehmen?

Very sure.
Sehr sicher.

Sweet dreams, duchess.
Träume süß, Herzogin.

See you at 5:00.
Wir sehen uns um 17:00 Uhr.

I'd better get going.
Ich mach mich besser auf den Weg.

Bye, hon.
Tschüß, Schatz.

Long distance.
Fern.

I want Berkeley seven,
nine, seven, two, one.
Ich will Berkeley sieben,
neun, sieben, zwei, eins.

Hello.
Hallo.

Ah, hi ya, beautiful.
Ah, hallo ja, Schöne.

Yeah.
Ja.

Here.
Hier.

Don't forget, turn
this stuff over
Nicht vergessen,
das Zeug umdrehen

to a bell boy at the
Airport Hotel in Oakland.
zu einem Pagen im
Airport Hotel in Oakland.

Tell him to hold
it for Jack Burns.
Sag ihm, er soll es für Jack Burns aufbewahren.

Jack Burns, the Airport Hotel.
Jack Burns, das Airport Hotel.

That's right.
Das ist richtig.

I'll be checking in later.
Ich melde mich später.

What do I owe you?
Was schulde ich dir?

A $1.15 to here, all this
stuff back to Oakland...
1,15 $ hierher, all das
Zeug zurück nach Oakland …

Yeah, yeah here.
Ja, ja, hier.

Buy yourself a
new pair of pants.
Kaufen Sie sich eine
neue Hose.

Fine.
Bußgeld.

Hey, where's that new woman
who was going to meet me?
Hey, wo ist die neue Frau,
die mich treffen wollte?

It's after 5 o'clock.
Es ist nach fünf Uhr.

Oh, gee, I was so sure
you were going to be OK.
Oh Mann, ich war so sicher,
dass es dir gut gehen würde.

Maybe you'd better get
yourself another dentist, huh?
Vielleicht sollten Sie sich
besser einen anderen Zahnarzt suchen, oder?

Of course, I understand,
honey, of course.
Natürlich verstehe ich das,
Liebling, natürlich.

Just to prove it to you,
I'm coming right on home.
Nur um es dir zu beweisen:
Ich komme gleich nach Hause.

No, you really

mustn't, darling.
Nein, das darfst du wirklich
nicht, Liebling.

I'm going to be perfectly
all right really.
Mir wird es wirklich
gut gehen.

And besides...
Und ausserdem...

Besides what?
Außerdem was?

Well, I've done something
you're not going to like.
Nun, ich habe etwas getan,
was Ihnen nicht gefallen wird.

You remember Aunt
Margaret back in Illinois?
Erinnern Sie sich an Tante
Margaret in Illinois?

You mean the old
gal in Evanston?
Du meinst die alte
Frau in Evanston?

I'm way ahead of you.
Ich bin dir weit voraus.

How much?
Wie viel?

Well, It isn't money this time.
Nun, diesmal geht es nicht um Geld.

It's another relative, her
favorite nephew Jim Torrence.
Es ist ein anderer Verwandter, ihr
Lieblingsneffe Jim Torrence.

All of a sudden out of the
blue just after you left,
Ganz plötzlich, aus heiterem Himmel, kurz nachdem du gegangen warst,

he telephoned me from Berkeley.
er hat mich aus Berkeley angerufen.

OK duchess, I'll see
you when I get back.
OK, Herzogin, wir sehen uns,

wenn ich zurückkomme.

Well you don't
understand, dear.
Das verstehst du nicht, Liebling.

You're going to
see him right away.
Du wirst ihn
sofort sehen.

I'm what?
Ich bin was?

Well, all he seemed
to want was to be
Nun, alles, was er zu wollen schien, war,

able to get back
to Illinois, so...
konnte zurück nach
Illinois, also …

So you buy him a ticket.
That's easy.
Also kaufst du ihm ein Ticket.
Das ist ganz einfach.

Well, it isn't.
Nun, das ist es nicht.

I offered to, but he
got huffy and said
Ich habe es angeboten, aber er
wurde eingeschnappt und sagte

he didn't want any handouts.
er wollte keine Almosen.

Well, without
thinking I told him
Nun, ohne nachzudenken, sagte ich ihm

we'd pick him up and give
him a lift as far as Denver.
wir würden ihn abholen und
ihn bis nach Denver mitnehmen.

I won't say I'm getting
exactly an even trade for you.
Ich werde nicht sagen, dass ich
genau den gleichen Tausch für Sie bekomme.

But where do I find this guy?

Aber wo finde ich diesen Kerl?

Well, he should
be there right now.
Nun, er sollte
jetzt da sein.

I told him to be on the lookout
for a cream colored roadster,
Ich sagte ihm, er solle nach einem cremefarbenen Roadster Ausschau
halten,

just in case we
failed to recognize
nur für den Fall, dass wir
nicht erkannt haben

one another after
all these years.
einander nach
all diesen Jahren.

Oh darling, you're such a lamb.
Oh Liebling, du bist so ein Lamm.

Are you sure you forgive me?
Bist du sicher, dass du mir vergibst?

What do you think?
Was denken Sie?

Well, I better along.
Nun gut, ich komme besser mit.

Your cousin Jim
might get nervous.
Dein Cousin Jim
könnte nervös werden.

Take it easy, sweet.
Bleib ruhig, Süße.

And miss me, will ya?
Und vermisst mich, ja?

I do already.
Das tue ich bereits.

Don't drive fast, and please
take care of yourself, softy.
Fahr nicht zu schnell und pass bitte auf dich auf, Weichei.

Goodbye.
Auf Wiedersehen.

Hello, Della?
Hallo, Della?

Yeah, Mrs. Williams
wasn't able to go with me.
Ja, Frau Williams
konnte nicht mit mir gehen.

Now, while I'm gone,
you see that she
Jetzt, wo ich weg bin,
sehen Sie, dass sie

gets her roses every morning.
bekommt jeden Morgen ihre Rosen.

That's right.
Das ist richtig.

But this time on all the
cards put, love from Softy.
Aber dieses Mal auf allen
Karten: Liebe Grüße von Softy.

Yeah, S-O-F-T-Y.
Ja, S-O-F-T-Y.

Hello.
Hallo.

You must be Jim Torrence.
Sie müssen Jim Torrence sein.

Yeah, that's me.
Ja, das bin ich.

I'm Walt Williams.
Ich bin Walt Williams.

Hi, Jim.
Hallo Jim.

Hi.
Hallo.

Where's Irene?
Wo ist Irene?

Oh, she's a little
under the weather
Oh, ihr geht es ein bisschen
nicht gut

at the last minute, worst luck.
in letzter Minute, Pech gehabt.

Ah, that's too bad.
Ach, das ist ja schade.

I was hoping I'd see her.
Ich hatte gehofft, sie zu sehen.

Yeah, I'm disappointed too.
Ja, ich bin auch enttäuscht.

Where's your luggage?
Wo ist Ihr Gepäck?

Ah, I'm wearing it.
Ah, ich trage es.

Less trouble that way.
So gibt es weniger Ärger.

Irene tells me you're
heading for Illinois.
Irene hat mir erzählt, dass Sie
nach Illinois unterwegs sind.

Yeah.
Ja.

Goings been a
little rough, huh?
Es war ein bisschen holprig, was?

I haven't exactly been
worried about my income tax.
Ich habe mir nicht wirklich
Sorgen um meine Einkommenssteuer gemacht.

What's your line, Jim?
Was ist dein Spruch, Jim?

Oh, I guess I'm a better
salesman than anything else.
Oh, ich schätze, ich bin vor allem ein besserer
Verkäufer.

Hmm.
Hmm.

You know, I can give you a
couple letters when you get
Weißt du, ich kann dir ein paar Briefe geben, wenn du

back to Chicago

that might help you.
zurück nach Chicago
das könnte dir helfen.

That's fine.
Das ist in Ordnung.

A little in with the
top brass never hurts.
Ein bisschen mit den hohen Tieren
hat nie geschadet.

What outfit were you with?
Welches Outfit hattest du an?

Patton's Third Army.
Pattons Dritte Armee.

How was it?
Wie war es?

Rough.
Rauh.

Except for the time in Italy,
I kind of like it there.
Außer der Zeit in Italien,
mir gefällt es dort irgendwie.

Patton's outfit
never got to Italy.
Pattons Truppe
kam nie in Italien an.

Of course.
Natürlich.

But most civilians
never know or care
Aber die meisten Zivilisten
wissen es nicht und kümmern sich auch nicht darum

and I figured you didn't either.
und ich dachte, Sie auch nicht.

Well, I fooled you that time.
Nun, dieses Mal habe ich dich zum Narren gehalten.

Our last chance to chow
for a while, how about it?
Unsere letzte Chance zum Essen
für eine Weile, wie wärs damit?

No, thanks.

Nein danke.

I grabbed a hamburger while
I was waiting for you.
Ich habe mir einen Hamburger geholt, während
ich auf dich gewartet habe.

I can still taste the harness.
Ich kann das Geschirr immer noch schmecken.

Are you sure you
won't change your mind?
Sind Sie sicher, dass Sie
Ihre Meinung nicht ändern werden?

Nah, I'm going to
grab a little shut eye.
Nein, ich werde
ein bisschen schlafen.

Chicken sandwich and a Coke.
Hühnchensandwich und eine Cola.

One chicken sandwich.
Ein Hühnchensandwich.

Chicken sandwich coming up.
Es kommt gleich ein Hühnchensandwich.

Give me change for
a dollar, will you?
Gib mir Wechselgeld für
einen Dollar, ja?

Oh, sure.
Oh sicher.

Thank you.
Danke schön.

San Francisco, uh, Klondike
two, six, seven, one, four.
San Francisco, äh, Klondike
zwei, sechs, sieben, eins, vier.

Klondike two, six, seven,
one, four does not answer.
Klondike zwei, sechs, sieben, eins, vier antwortet nicht.

Oh, well, well, try Setter one,
two, five, nine, nine, please.
Na gut, dann versuchen Sie es bitte mit Setter eins, zwei, fünf, neun,
neun.

Bayview Apartments.
Bayview-Wohnungen.

Oh yes, Mr. Williams.
Oh ja, Herr Williams.

No, your maid isn't
there tonight, sir.
Nein, Ihr Zimmermädchen ist
heute Abend nicht da, Sir.

She said Mrs. Williams
was taking something
Sie sagte, Mrs. Williams
nehme etwas

to make her sleep and
wasn't to be disturbed.
um sie zum Schlafen zu bringen und
nicht gestört zu werden.

But perhaps...
Aber vielleicht...

No, no, don't disturb her.
Nein, nein, stör sie nicht.

Just leave a
message that I won't
Hinterlassen Sie einfach eine
Nachricht, die ich nicht

forget about a certain problem.
ein bestimmtes Problem vergessen.

Mhm.
Mhm.

I think I have it, sir.
Ich glaube, ich habe es, Sir.

You want her to forget all
about a certain problem.
Sie möchten, dass sie ein bestimmtes Problem völlig vergisst.

Softy, is that S-O-F-T-Y?
Softy, ist das S-O-F-T-Y?

Softy is going to take
care of it thoroughly.
Softy wird sich
gründlich darum kümmern.

Is that all?

Ist das alles?

Yes, that's all.
Ja, das ist alles.

She'll understand.
Sie wird es verstehen.

Be sure she gets it the
first thing in the morning.
Stellen Sie sicher, dass sie es
als erstes am Morgen bekommt.

Bye.
Tschüss.

Oh, hi.
Oh hallo.

It's been so long since
I've been behind the wheel
Es ist so lange her, seit
ich am Steuer saß

of anything but a
Caterpillar or a Jeep,
von allem außer einem
Caterpillar oder einem Jeep,

I had to find out what
a real buggy feels like.
Ich musste herausfinden, wie
sich ein echter Buggy anfühlt.

Why don't you
drive for a while?
Warum fährst du nicht
eine Weile?

That's swell.
Das ist toll.

Nothing would suite me better.
Nichts würde mir besser passen.

Tell me, uh, Irene still got
that little scar on her cheek?
Sag mal, äh, hat Irene immer noch
diese kleine Narbe auf ihrer Wange?

The one she from the fall?
Die von ihr vom Herbst?

Yeah.

Ja.

You can hardly
see it now though.
Allerdings kann man es jetzt kaum noch
sehen.

How did you know about that?
She just got it last summer.
Woher wusstest du das?
Sie hat es erst letzten Sommer bekommen.

I thought you said you
hadn't seen her for years.
Ich dachte, Sie hätten gesagt,
Sie hätten sie jahrelang nicht gesehen.

Uh, uh, from Aunt
Margaret, of course.
Äh, äh, von Tante
Margaret, natürlich.

How else?
Wie sonst?

She always sends me the
news in her letters.
Sie schickt mir immer
Neuigkeiten in ihren Briefen.

I'm sure Aunt Margaret will
be pretty happy to see you.
Ich bin sicher, Tante Margaret wird sich sehr freuen, Sie zu sehen.

Irene says you're
the favorite nephew.
Irene sagt, du bist
der Lieblingsneffe.

I'm afraid my lovely
cousin was just
Ich fürchte, meine liebe
Cousine war gerade

giving me a build
up for your benefit.
gib mir einen Aufbau
zu deinem Nutzen.

You don't know Irene.
Du kennst Irene nicht.

Maybe not.
Vielleicht nicht.

What's the matter?
Was ist los?

I think we've got a flat.
Ich glaube, wir haben einen Platten.

Yeah, flat as a flounder.
Ja, flach wie eine Flunder.

Well, let's get to work.
Also gut, machen wir uns an die Arbeit.

I Hey, look out
there, young fellow.
I Hey, schau mal
da draußen, junger Mann.

It's quite a drop.
Das ist ein ganz schöner Abfall.

You got a flashlight?
Hast du eine Taschenlampe?

I think I have.
Ich denke ich habe.

Get the jack, I'll take a look.
Hol den Wagenheber, ich schaue mal nach.

Did you find it?
Hast du es gefunden?

Yeah.
Ja.

It won't be long now.
Es wird nicht mehr lange dauern.

Come on, let's get going.
Komm, lass uns loslegen.

Uh, wait a minute.
Äh, warte eine Minute.

Did one of your
cuff links fall off?
Ist einer Ihrer
Manschettenknöpfe abgefallen?

Huh?
Hä?

Well, something dropped.

Nun, etwas ist heruntergefallen.

I, I saw it fall down
there at your feet.
Ich, ich sah, wie es dort vor deine Füße fiel.

Hm.
Hm.

It must have rolled
under the car.
Es muss
unter das Auto gerollt sein.

From Irene and me.
Von Irene und mir.

Hello.
Hallo.

Need a hand?
Brauche Hilfe?

No, no, I'm all set now.
Nein, nein, ich bin jetzt fertig.

OK.
OK.

Goodnight.
Gute Nacht.

Keys.
Schlüssel.

Need any help, bud?
Brauchst du Hilfe, Kumpel?

That guy must be crazy.
Der Typ muss verrückt sein.

Now, in case my husband
should be late and have
Falls mein Mann
zu spät kommt und

to rush for his plane,
this will be taken care of.
zu seinem Flugzeug zu eilen,
darum wird sich gekümmert.

Thank you.
Danke schön.

Show Mrs Burns to 302.
Zeigen Sie Mrs. Burns die Nummer 302.

Irene and me, sucker.
Irene und ich, Trottel.

Irene and me, sucker.
Irene und ich, Trottel.

Take
care of yourself, Softy, Softy.
Pass
auf dich auf, Softy, Softy.

Young lady.
Junge Dame.

Excuse me.
Verzeihung.

I want to see Mrs.
Walter Williams.
Ich möchte Frau Walter Williams sehen.

I'm sorry, sir.
Entschuldigen Sie mein Herr.

But she left orders
not to be disturbed.
Aber sie hinterließ den Befehl,
nicht gestört zu werden.

I'm sorry too, Lt.
Es tut mir auch leid, Lt.

Quincy of the police department.
Quincy von der Polizei.

Hello.
Hallo.

I thought I left orders
not to be... Oh, I see.
Ich dachte, ich hätte Befehle hinterlassen,
die nicht … Oh, ich verstehe.

Ask him to come up, please.
Bitten Sie ihn, heraufzukommen.

Yes?
Ja?

I'm Lt. Quincy with the
police department.

Ich bin Lt. Quincy von der
Polizei.

I'm study to disturb you at
this hour, but may I come in?
Ich habe nicht vor, Sie zu dieser Zeit zu stören, aber darf ich
hereinkommen?

Of course.
Natürlich.

Well, lieutenant?
Und, Leutnant?

Did your husband go on a
motor trip late this afternoon?
Hat Ihr Mann heute am späten Nachmittag eine
Autofahrt gemacht?

Why, yes, he went to
Denver on business.
Ja, er war geschäftlich in Denver.

Why?
Warum?

Was he driving a
Packard Roadster?
Fuhr er einen
Packard Roadster?

Yes, is, is anything wrong?
Ja, ist, ist irgendetwas nicht in Ordnung?

I'm afraid there is.
Ich fürchte, das stimmt.

Won't you sit down?
Willst du dich nicht setzen?

Has, has something
happened to my husband?
Ist, ist meinem Mann etwas passiert?

Yes, Mrs. Williams.
Ja, Frau Williams.

He's dead, isn't he?
Er ist tot, oder nicht?

Yes.
Ja.

Oh, Walt, I knew something

like this would happen.
Oh, Walt, ich wusste, dass so etwas
passieren würde.

I begged him time and again
not to pick up hitchhikers.
Ich habe ihn immer wieder angefleht,
keine Anhalter mitzunehmen.

It wasn't a hitchhiker,
Mrs. Williams.
Es war kein Anhalter,
Frau Williams.

It was just an accident.
Es war nur ein Unfall.

He ran into a truck,
a gasoline truck.
Er ist mit einem Lastwagen zusammengestoßen,
einem Benzinlaster.

You mean there was fire?
Sie meinen, es gab Feuer?

He must have been
driving pretty fast.
Er muss
ziemlich schnell gefahren sein.

I don't think he felt
anything after the crash.
Ich glaube nicht, dass er nach dem Unfall
etwas gespürt hat.

If there's nothing more you
need me for, lieutenant, I...
Wenn Sie mich sonst nicht brauchen, Leutnant, dann ...

I think I understand.
Ich denke ich verstehe.

And may I say you've taken this
with a great deal of courage.
Und ich darf sagen, Sie haben dies
mit viel Mut auf sich genommen.

Goodnight, Mrs. Williams.
Gute Nacht, Frau Williams.

Take care of yourself, Softy.
Pass auf dich auf, Softy.

Irene and me, sucker.

Irene und ich, Trottel.

Ready?
Bereit?

Yeah.
Ja.

That Williams must
have been quite a guy.
Dieser Williams muss
ein toller Typ gewesen sein.

Yeah, he went to work
for Universal Motors
Ja, er ging zu Universal Motors

as a sheet metal worker.
als Blechner/in.

Mhm.
Mhm.

In less than ten years he's
their top production man.
In weniger als zehn Jahren ist er
ihr bester Produktionsmann.

Well, he sure went out
in a blaze of glory.
Nun, er ging mit Sicherheit
in ruhmreicher Pracht unter.

Yeah.
Ja.

All right, let's go.
Ok, los geht es.

Softy.
Weichling.

From Irene and me, sucker.
Von Irene und mir, Trottel.

Softy.
Weichling.

Sucker.
Saugnapf.

Softy.
Weichling.

Sucker.
Saugnapf.

Could Mr. Burns have
taken a later plane
Hätte Herr Burns
einen späteren Flug nehmen können

and still make connections
for Mexico City?
und trotzdem Anschlussflüge
nach Mexiko-Stadt machen?

I see.
Ich verstehe.

Thank you.
Danke schön.

Yes?
Ja?

There's some
telegrams for tar tar.
Es gibt einige
Telegramme für Tar Tar.

Just put them under
the door, Su Lin.
Schiebe sie einfach unter
die Tür, Su Lin.

Please, tar tar, a policeman
Quincy most anxious to see you.
Bitte, Tar Tar, ein Polizist.
Quincy freut sich riesig, Sie zu sehen.

Ask him to wait, Su Lin.
Bitten Sie ihn zu warten, Su Lin.

Mrs. Williams will
see you presently.
Frau Williams wird Sie
gleich empfangen.

You'll wait please.
Warten Sie bitte.

Flowers for Mrs.
Walter Williams.
Blumen für Frau Walter Williams.

Thank you.
Danke schön.

Roses, Mr. Williams always
sends when he is away.
Rosen schickt Mr. Williams immer,
wenn er weg ist.

You seem to have been
fond of Mr. Williams.
Sie scheinen Herrn Williams gemocht zu haben.

Su Lin is honored to have
served him five years.
Su Lin ist geehrt, ihm fünf Jahre lang gedient zu haben.

And he...
Und er...

I'm sorry to keep you
waiting, Lieutenant.
Es tut mir leid, dass ich Sie warten ließ, Lieutenant.

I wouldn't be disturbing you
again if it wasn't necessary.
Ich würde Sie nicht
noch einmal stören, wenn es nicht nötig wäre.

And I won't be keeping
you but a moment.
Und ich werde Sie nur einen Moment aufhalten.

You're being very considerate.
Sie sind sehr rücksichtsvoll.

Won't you sit down?
Willst du dich nicht setzen?

Everyone's been most thoughtful.
Alle waren äußerst rücksichtsvoll.

And why shouldn't they be?
Und warum sollten sie das nicht sein?

Forgive me.
Verzeihen Sie mir.

I'm all right now.
Mir geht es jetzt gut.

What was it, Lieutenant?
Was war es, Leutnant?

The state police would like
to have some information.
Die Landespolizei hätte gern

einige Informationen.

They found some wavy skid
marks for quite a distance
Sie fanden über eine ziemliche Strecke wellige Bremsspuren.

on the road as if the car
had been out of control
auf der Straße, als wäre das Auto
außer Kontrolle geraten

when it crashed.
als es abstürzte.

Tell me, was Mr. Williams
a reckless driver?
Sagen Sie mir, war Herr Williams
ein rücksichtsloser Fahrer?

Why no, he was a fast driver,
but certainly not reckless.
Aber nein, er war ein schneller Fahrer,
aber sicher nicht rücksichtslos.

Well, was he, was
he a heavy drinker?
War er also ein starker Trinker?

Quite the contrary.
Ganz im Gegenteil.

What about his health?
Wie steht es um seine Gesundheit?

Could he have had a heart
attack and lost consciousness
Könnte er einen Herzinfarkt erlitten und das Bewusstsein verloren haben?

before the accident?
vor dem Unfall?

I, no, he, he was
in perfect health.
Ich, nein, er, er war
bei bester Gesundheit.

But he'd been working
much too hard lately
Aber er hatte in letzter Zeit
viel zu hart gearbeitet

and, and was overtired.
und, und war übermüdet.

Perhaps he fell asleep
at the wheel last night.
Vielleicht ist er letzte Nacht
am Steuer eingeschlafen.

Oh, poor darling.
Oh, armer Schatz.

If only I'd been able to
go with him last night
Wenn ich nur
gestern Abend mit ihm hätte gehen können

he might still be alive.
er könnte noch am Leben sein.

Well, maybe and maybe not.
Nun ja, vielleicht, vielleicht aber auch nicht.

You mustn't blame
yourself, Mrs. Williams.
Sie dürfen sich keine Vorwürfe machen,
Frau Williams.

Fate plays an important
part in these matters.
Das Schicksal spielt dabei eine wichtige
Rolle.

Your handkerchief.
Dein Taschentuch.

When's the next train
to San Francisco?
Wann fährt der nächste Zug
nach San Francisco?

10:00 a.m.
10:00 Uhr.

tomorrow.
morgen.

Uh, you're sure there
isn't one sooner?
Äh, bist du sicher, dass es nicht früher einen gibt?

No, I'm sorry.
Nein, tut mir leid.

We have a circuit now, sir.
Wir haben jetzt einen Schaltkreis, Sir.

Evanston calling

Mrs. Margaret Hubbard's
Evanston ruft an
Mrs. Margaret Hubbard

residence in Evanston.
Wohnsitz in Evanston.

One moment please.
Einen Moment bitte.

Hello?
Hallo?

Mrs. Margaret Hubbard?
Frau Margaret Hubbard?

Yes.
Ja.

Who's this?
Wer ist das?

Long distance.
Fern.

I have a call from
Mr. James Torrence.
Ich habe einen Anruf von
Herrn James Torrence.

Who?
WHO?

Mr. James Torrence.
Herr James Torrence.

He's a nephew, Jim Torrence.
Er ist ein Neffe, Jim Torrence.

The call is for your
nephew Jim Torrence.
Der Anruf ist für Ihren
Neffen Jim Torrence.

I haven't any nephew, and I
don't know any Jim Torrence.
Ich habe keinen Neffen und ich
kenne keinen Jim Torrence.

Sir, uh, Mrs. Hubbard
says she doesn't...
Sir, äh, Mrs. Hubbard
sagt, sie tut nicht...

What's the matter, son?
Was ist los, Sohn?

Looks like you need a doctor.
Sieht aus, als bräuchten Sie einen Arzt.

A doctor?
Ein Arzt?

I can't leave the
station, but old Doc.
Ich kann die Station nicht verlassen, aber der alte Doc.

Bender's just across
the road there.
Bender ist gleich da
auf der anderen Straßenseite.

Yeah.
Ja.

Doctor.
Think you can make it?
Doktor.
Glauben Sie, Sie können es schaffen?

Yeah.
Ja.

I'll make it.
Ich werde es schaffen.

Now, take it easy, man.
Und jetzt bleib ruhig, Mann.

There's some concussion there.
Da liegt eine Gehirnerschütterung vor.

You've got to watch
your step for a while.
Sie müssen eine Zeit lang aufpassen,
wo Sie hintreten.

Yeah.
Ja.

Walter Williams' beautiful
widow, who by her own request,
Walter Williams‘ schöne
Witwe, die auf eigenen Wunsch

sat alone in the family
alcove during the service.
saß während des Gottesdienstes allein in der Familiennische.

Smart, someone might have
caught her licking her chops.
Clever, jemand könnte sie dabei erwischt haben, wie sie sich die Lippen leckt.

Hey, what's that?
Hey, was ist das?

Walter Williams.
Walter Williams.

Walter, hey, ain't that the
guy that... For the love of Mike,
Walter, hey, ist das nicht der
Typ, der... Um Himmels willen,

what is that
briefcase doing here?
was macht dieser
Aktenkoffer hier?

He's dead.
Er ist tot.

They did him a dirty
tricky if he ain't.
Sie haben ihm einen üblen Streich gespielt, wenn er es nicht ist.

Now, wait a minute.
Warten Sie jetzt eine Minute.

Don't touch it.
Berühren Sie es nicht.

We better turn it
over to the police.
Wir übergeben es lieber
der Polizei.

Homicide, Captain Callahan.
Mordkommission, Captain Callahan.

Oh yes, Chief.
Oh ja, Chef.

The Duke just came
in from Washington.
Der Herzog ist gerade
aus Washington gekommen.

The fingerprints are
those of a James Torrence.
Die Fingerabdrücke sind

die eines gewissen James Torrence.

I'm putting Quincy on it.
Ich setze Quincy darauf an.

Right.
Rechts.

That opens up a new can of
peas on the Williams accident.
Das wirft neue Schatten auf den Williams-Unfall.

There's the FBI
report on the guy.
Da ist der FBI-Bericht
über den Kerl.

Playing with ladies' affections
seems to come natural with him.
Das Spiel mit der Zuneigung von Damen
scheint ihm ganz natürlich zu sein.

All you've got to do,
Quincy, is find him.
Alles was du tun musst, Quincy, ist ihn zu finden.

Yes, that's all I've got to do.
Ja, das ist alles, was ich tun muss.

Last known whereabouts
of Jim Torrence
Letzter bekannter Aufenthaltsort
von Jim Torrence

was in a moving van somewhere
between Sacramento and points
war in einem Umzugswagen irgendwo
zwischen Sacramento und Points

east.
Ost.

Wait a minute, wait a minute.
Warte eine Minute, warte eine Minute.

Last known address care of his
sister, Mrs. Joseph Rosetti,
Letzte bekannte Adresse: zu Händen seiner
Schwester, Mrs. Joseph Rosetti,

Irving Apartments, Berkeley.
Irving Wohnungen, Berkeley.

Well, what are you

waiting for, Quincy?
Also, worauf wartest du, Quincy?

Let's go.
Lass uns gehen.

Did Torrence leave any
forwarding address?
Hat Torrence eine
Nachsendeadresse hinterlassen?

No, he said he was
going to send it to me.
Nein, er sagte, er würde es mir schicken.

Sorry to trouble you.
Entschuldigen Sie die Störung.

Oh, uh, Lieutenant.
Oh, äh, Leutnant.

If you should happen to hear
from him, will you let me know?
Falls Sie zufällig
von ihm hören, lassen Sie es mich wissen?

There's an unpaid telephone
bill and a bundle of laundry.
Es gibt eine unbezahlte Telefonrechnung
und ein Bündel Wäsche.

Laundry?
Wäscherei?

Let's have a look.
Werfen wir einen Blick.

Maybe I'll have to take this
along with me.
Vielleicht muss ich das
mitnehmen.

Not without a receipt,
you don't.
Nicht ohne Quittung.

You mean you don't
trust the police?
Sie meinen, Sie vertrauen der Polizei nicht?

In my business you
don't trust anybody.
In meinem Geschäft
vertraut man niemandem.

Mine too.
Meine auch.

Holy St. Valentine's Day.
Heiliger Valentinstag.

Look he had the same
thing on his shirts too.
Schauen Sie, er hatte dasselbe
auch auf seinen Hemden.

Well, romance in your
late tenant's life.
Na ja, Romantik im Leben Ihres
verstorbenen Mieters.

Did you ever see the lady?
Haben Sie die Dame jemals gesehen?

You know, I never did.
Weißt du, das habe ich nie getan.

But I always knew
when she'd been
Aber ich wusste immer,
wann sie

here, the wonderful perfume.
hier, das wundervolle Parfüm.

I'll lay you ten to
one she's a rich widow.
Ich wette zehn zu eins, dass sie eine reiche Witwe ist.

Could be.
Könnte sein.

But I'll get you
his telephone bill.
Aber ich besorge Ihnen
seine Telefonrechnung.

Pretty fancy stuff
for a hitchhiker.
Ziemlich schickes Zeug
für einen Anhalter.

Yeah, but he's a
pretty fancy hitchhiker.
Ja, aber er ist ein
ziemlich schicker Anhalter.

According to the shirt maker,

a certain lady in the town
Laut dem Hemdmacher
hat eine gewisse Dame in der Stadt

had these made special.
habe diese speziell anfertigen lassen.

And they're just
like her husband's
Und sie sind genau
wie die ihres Mannes

only his initials were WW.
nur seine Initialen waren WW.

Sort of smells, don't it, Cal?
Das riecht irgendwie, nicht wahr, Cal?

Now, take a look at
this little item.
Schauen Sie sich jetzt
dieses kleine Ding an.

It was also found
in the laundry.
Es wurde auch
in der Wäsche gefunden.

I for Irene and W for...
Well, it could be for Williams too,
I für Irene und W für...
Nun, es könnte auch für Williams sein,

couldn't it?
könnte es nicht?

Yeah.
Ja.

Homicide, Callahan speaking.
Mordkommission, Callahan spricht.

Hello?
Hallo?

Oh, hello, Fritz.
Oh, hallo, Fritz.

What news?
Welche Neuigkeiten?

Uh-huh.
Äh, ja.

Any luck?
Etwas Glück?

Both days, huh?
Beide Tage, was?

Swell.
Anschwellen.

Have it typed up and sign it.
Lassen Sie es abtippen und unterschreiben.

This report from Fritz will
be a nice little topper
Dieser Bericht von Fritz wird
ein netter kleiner Höhepunkt sein

for this pile.
für diesen Stapel.

His check up shows calls
from Torrence's phone
Sein Check-up zeigt Anrufe
von Torrences Telefon

to Williams' private number.
zu Williams‘ Privatnummer.

And a flock of them going
the other way including one
Und eine Herde von ihnen ging
in die andere Richtung, darunter einer

on the seventh and
several on the eighth.
am siebten und
mehrere am achten.

The eighth in case
you've forgotten
Der achte, falls
Sie es vergessen haben

is the date of Walt
Williams' accidental death.
ist das Datum von Walt
Williams‘ Unfalltod.

That ought to be enough
to get an indictment out
Das sollte ausreichen,
um eine Anklage zu erheben

of the grand jury.

der Grand Jury.

Go pick her up.
Geh und hol sie ab.

I'd like to play
a long shot first.
Ich würde gerne zuerst
einen Außenseiter spielen.

It might give us two for one.
Vielleicht bekommen wir zwei zum Preis von einem.

Well, take them one at a time.
Nun, nehmen Sie sie einzeln.

A bird in the hand...
Ein Vogel in der Hand...

Is not going to
lead us to its mate.
Wird uns nicht
zu seinem Partner führen.

I'd like to give the
lady a little more rope.
Ich würde der Dame gern
etwas mehr Spielraum lassen.

Well I...
Also, ich...

Thanks, I thought you'd agree.
Danke, ich dachte, Sie stimmen zu.

Well, Lieutenant, uh,
you just caught me.
Also, Lieutenant, äh,
Sie haben mich gerade erwischt.

I was...
Ich war...

I'm glad.
Ich bin froh.

I have some rather
startling news
Ich habe einige ziemlich überraschende Neuigkeiten

I thought you should know
before it hits the headlines.
Ich dachte, Sie sollten es wissen,
bevor es in die Schlagzeilen gerät.

Come in.
Komm herein!

Thank you.
Danke schön.

Sit down, won't
you, Lieutenant?
Setzen Sie sich doch,
Lieutenant?

Thank you.
Danke schön.

I'm very anxious to
hear about this news.
Ich bin sehr gespannt
auf diese Neuigkeiten.

It seems that your first hunch,
remember, that a hitchhiker was
Es scheint, dass Ihre erste Vermutung,
dass ein Anhalter war,

responsible for your husband's
death, well, Mrs. Williams,
verantwortlich für den Tod Ihres Mannes,
nun, Mrs. Williams,

you may have been right.
vielleicht hattest du recht.

Why, I, I don't understand,
Warum, ich, ich verstehe nicht,

Your husband's briefcase
turned up in Kansas City
Die Aktentasche Ihres Mannes
tauchte in Kansas City auf

yesterday in a moving
van that had stopped
gestern in einem Umzugswagen, der angehalten hatte

at the scene of the
accident that night.
am Unfallort
in dieser Nacht.

Apparently the murderer
made his getaway in it.
Offenbar ist der Mörder
darin geflohen.

That explains the
wavy skid marks
Das erklärt die
welligen Bremsspuren

that made us suspect
your husband was
das ließ uns vermuten,
Ihr Mann war

ill or unconscious at
the time of the crash.
krank oder bewusstlos zum Zeitpunkt
des Unfalls.

Yes, I, I suppose it does.
Ja, ich denke schon.

And by now the man is
probably out of the country
Und inzwischen ist der Mann
wahrscheinlich außer Landes

and never will be found.
und wird nie gefunden werden.

Don't you worry, Mrs. Williams.
Machen Sie sich keine Sorgen, Frau Williams.

There were fingerprints
on that briefcase.
Auf dem Aktenkoffer waren Fingerabdrücke.

And as soon as we get the
FBI report from Washington
Und sobald wir den
FBI-Bericht aus Washington bekommen

his identity will be
known and this description
seine Identität wird
bekannt sein und diese Beschreibung

sent out on police broadcast.
im Polizeirundfunk ausgestrahlt.

Oh, we'll find him all right.
Oh, wir werden ihn schon finden.

But just know we're keeping
things quiet so the murderer
Aber wissen Sie, wir halten die Dinge geheim, damit der Mörder

will feel safe until we are
ready to close in on him.
wird sich sicher fühlen, bis wir
bereit sind, uns ihm zu nähern.

Yes, I I can see
the wisdom of that.
Ja, ich erkenne
die Weisheit darin.

Yes, I thought you would
understand and cooperate.
Ja, ich dachte, Sie würden
Verständnis haben und kooperieren.

As soon as we know his
name, it is possible
Sobald wir seinen
Namen kennen, ist es möglich,

that you might recognize it
as someone with a motive.
dass Sie erkennen könnten,
dass es sich um jemanden mit einem Motiv handelt.

There's that possibility.
Diese Möglichkeit besteht.

You know I'll do
everything I can to help.
Du weißt, ich werde alles tun,
um zu helfen.

Are you sure of it?
Sind Sie sich dessen sicher?

Now, I'll run along.
Nun, ich laufe los.

You'll hear from me.
Sie werden von mir hören.

I'll let myself out.
Ich werde selbst rauskommen.

Don't bother.
Machen Sie sich keine Mühe.

And don't worry.
Und mach dir keine Sorgen.

Good day.
Guten Tag.

See, everything after the
letter J in the first name
Sehen Sie, alles nach dem
Buchstaben J im Vornamen

has been obliterated by
heavy writing over it.
wurde durch
dickes Überschreiben unkenntlich gemacht.

The only impressed
letters legible
Die einzigen eingeprägten
Buchstaben, die lesbar sind

are those between
words or before them,
sind diejenigen zwischen
Wörtern oder davor,

like RNS at the end
of this name here.
wie RNS am Ende
dieses Namens hier.

And the Hotel Santa here
before the word Evanston.
Und hier das Hotel Santa
vor dem Wort Evanston.

Well, Tom, don't you think
it's about time you retire?
Also, Tom, findest du nicht, dass es an der Zeit ist, in den Ruhestand zu gehen?

Why there isn't even evidence
there of Mrs. Williams
Warum gibt es nicht einmal Beweise
für Mrs. Williams

intent to communicate
with Torrence.
Absicht, mit Torrence zu kommunizieren.

And who do you think she beat
a path to the telegraph office
Und wem hat sie Ihrer Meinung nach
den Weg zum Telegrafenamt gebahnt?

to wire to, the
League of Decency?
an die
Liga der Anständigkeit zu telegrafieren?

I'll tell you what I think.
Ich sage Ihnen, was ich denke.

That you should have brought
her in when I first told you to.
Dass du sie hättest herbringen sollen, als ich dir das erste Mal gesagt habe.

By the time you
get her now, she'll
Bis du sie
jetzt bekommst, wird sie

have figured out a way
to tip Torrence off.
haben einen Weg gefunden,
Torrornce zu warnen.

He'll be that much
tougher to find.
Es wird umso
schwieriger sein, ihn zu finden.

Not unless she's tipped
him off from your office.
Nicht, solange sie ihm
von Ihrem Büro aus einen Tipp gegeben hat.

Ernie's got her on
ice waiting for you.
Ernie hat sie auf Eis gelegt und wartet auf dich.

Pretty good, huh?
Ziemlich gut, oder?

Fastest growing
little town in Idaho.
Am schnellsten wachsende
Kleinstadt in Idaho.

Have a heart, son.
Hab ein Herz, Sohn.

Are you trying to
wreck that engine?
Versuchst du,
den Motor zu zerstören?

Oh.
Oh.

Sure, it's a hobby of mine.
Klar, es ist ein Hobby von mir.

The way you're going
at it you can't miss.
So wie Sie es angehen,
können Sie nichts falsch machen.

Here, I just can't let you
ruin that beautiful motor.
Hier, ich kann einfach nicht zulassen, dass du
diesen schönen Motor ruinierst.

Back her up.
Unterstützen Sie sie.

OK, start her up.
OK, starte sie.

Shut it off.
Mach es aus.

You're certainly not a mechanic
by trade with hands like that.
Mit solchen Händen sind Sie sicher kein Mechaniker
von Beruf.

Maybe it's a hobby of mine.
Vielleicht ist es ein Hobby von mir.

Gee, what happened
to your head?
Meine Güte, was ist mit
deinem Kopf passiert?

Perhaps I was talking when
I should have been listening.
Vielleicht habe ich geredet, obwohl
ich hätte zuhören sollen.

OK?
OK?

OK by me.
Von mir aus ok.

Thanks a lot, Harold.
Vielen Dank, Harold.

So long, Marsha.
Mach’s gut, Marsha.

Bye.
Tschüss.

She's all right now.
Ihr geht es jetzt gut.

You better lay it off
until the boss gets back.
Warten Sie lieber, bis der Chef zurückkommt.

I'm the boss.
Ich bin der Boss.

I guess the new cars are
a little bit over my head,
Ich schätze, die neuen Autos sind
ein bisschen zu hoch für mich,

Now, with a jalopy
it's different.
Bei einer alten Klapperkiste
ist das anders.

Aren't there any mechanics
around here you can hire?
Gibt es hier in der Nähe keine Mechaniker,
die man anheuern könnte?

No, they all went over to
the new factory in Mannsville.
Nein, sie sind alle in die
neue Fabrik in Mannsville gegangen.

I guess they got better wages.
Ich schätze, sie bekamen bessere Löhne.

Tough break.
Pech gehabt.

How much do I owe you?
Wie viel schulde ich dir?

Oh, forget it.
Ach, vergiss es.

But I'll be shoving along.
Aber ich werde weitermachen.

Well, at least have
a Coke on the house.
Na ja, wenigstens gibt es
eine Cola aufs Haus.

You might as well.
Das könnten Sie auch.

Marsha, can I use your
phone a minute please?
Marsha, kann ich bitte kurz dein

Telefon benutzen?

- Sure, help yourself, Uncle Ben.
- It never rains but it pours.
- Klar, bedien dich, Onkel Ben.
- Es regnet nie, aber es schüttet.

650 please.
650 bitte.

Flat tire this morning
and now the danged engine
Heute Morgen ein platter Reifen
und jetzt der verdammte Motor

stalled on me.
ist bei mir ins Stocken geraten.

Nice and cold.
Schön kalt.

Woodson's Garage.
Woodsons Garage.

No, I did not give
you the wrong number.
Nein, ich habe Ihnen nicht die falsche Nummer gegeben.

Fine thing using my phone to
cheat me out of a repair bill.
Feine Sache, mich mit meinem Telefon um eine Reparaturrechnung zu betrügen.

Aren't you ashamed?
Schämst du dich nicht?

Gave me the wrong number.
Hat mir die falsche Nummer gegeben.

650 please.
650 bitte.

You're a nice
girl, Marsha Peters
Du bist ein nettes
Mädchen, Marsha Peters

and your Ma's a fine woman.
und deine Mama ist eine feine Frau.

And I'll always buy
my gas and oil here.
Und ich werde mein Benzin und Öl immer hier kaufen.

But you ain't never going
to tinker with my car again.
Aber du wirst nie wieder
an meinem Auto herumbasteln.

Busy?
Beschäftigt?

Busy, always busy.
Beschäftigt, immer beschäftigt.

Wait a minute.
Warten Sie eine Minute.

We're not so busy.
Wir sind nicht so beschäftigt.

Would you like to
do another good deed
Möchten Sie
noch eine gute Tat vollbringen?

and give Uncle Ben a hand?
und Onkel Ben helfen?

Why not?
Where is your car, mister?
Warum nicht?
Wo ist Ihr Auto, Herr?

Maybe I can help you.
Vielleicht kann ich Dir helfen.

Why, are you a good mechanic?
Warum, sind Sie ein guter Mechaniker?

Very good and very reasonable.
Sehr gut und sehr vernünftig.

Well, just what you need, girl.
Na, genau das, was du brauchst, Mädchen.

Better hire him.
Stellen Sie ihn lieber ein.

It's an idea, Uncle Ben.
Das ist eine Idee, Onkel Ben.

Come on.
Aufleuchten.

Thanks for the Coke.
Danke für die Cola.

Sure.
Sicher.

Well, I got Uncle Ben
fixed up all right.
Nun, ich habe Onkel Ben
alles wieder auf die Beine gebracht.

Nothing but a sticky
carburetor valve.
Nichts außer einem klemmenden
Vergaserventil.

Goodbye.
Auf Wiedersehen.

Well, I hope he paid you.
Nun, ich hoffe, er hat Sie bezahlt.

What for?
Wozu?

It only took a minute.
Es hat nur eine Minute gedauert.

You're certainly not
money conscious stranger.
Sie sind sicher kein
geldbewusster Fremder.

Here.
Hier.

This is no kind of
work for a girl.
Das ist keine
Arbeit für ein Mädchen.

Somebody has to do it if
I want to stay in business.
Jemand muss es tun, wenn
ich im Geschäft bleiben will.

And I want to.
Und ich will.

Most be some business that
you're better suited for.
Es muss ein Geschäft sein, für das
Sie besser geeignet sind.

Can you lease this
place to somebody?
Können Sie diesen

Ort an jemanden vermieten?

Sure.
Sicher.

I did while my
husband was overseas.
Ich habe es getan, während mein
Mann im Ausland war.

But when he was
killed in Okinawa,
Aber als er
in Okinawa getötet wurde,

well, we made a lot of
plans for the future here.
also, wir haben hier viele
Pläne für die Zukunft gemacht.

And I had a hunch
he'd like it if I
Und ich hatte das Gefühl,
es würde ihm gefallen, wenn ich

took over and tried
to make a go of it.
übernahm und versuchte,
es zu schaffen.

Takes more than a
hunch to do that.
Dazu braucht es mehr als
eine Ahnung.

I got along famously.
Ich kam prächtig zurecht.

Business has been fine until
lately when the help got short.
Das Geschäft lief gut, bis
vor Kurzem das Personal knapp wurde.

Could be again if I
had a good mechanic.
Könnte wieder passieren, wenn ich
einen guten Mechaniker hätte.

Yeah.
Ja.

You sure need one all right.
Sie brauchen ganz sicher eins.

Oh, for Pete's
sake say yes or no.
Oh, um Himmels willen, sag ja oder nein.

Do you want the
job or don't you?
Willst du den Job oder nicht?

You mean you'd hire me without
knowing anything about me?
Sie meinen, Sie würden mich einstellen, ohne
irgendetwas über mich zu wissen?

You can repair automobiles,
what else do I need to know?
Du kannst Autos reparieren,
was muss ich sonst noch wissen?

Except your name, well?
Außer deinem Namen, na?

Why not?
Warum nicht?

Sure, I'll try it
for a while until you
Klar, ich werde es eine Weile versuchen, bis du

get someone permanent.
jemanden dauerhaft finden.

The name's Bill Walker.
Der Name ist Bill Walker.

OK, Bill, it's a deal.
OK, Bill, abgemacht.

And maybe if business gets
real good you'll want to stay.
Und wenn das Geschäft
richtig gut läuft, möchten Sie vielleicht bleiben.

Don't count on it.
Verlassen Sie sich nicht darauf.

Where's this go on the rack?
Wo kommt das auf dem Gestell hin?

Yeah.
Ja.

Marsha, Marsha, it happened.
Marsha, Marsha, es ist passiert.

It's a boy, eight
and a half pounds.
Es ist ein Junge, achteinhalb Pfund.

A pair of shoulders
like a prize fighter.
Ein Paar Schultern
wie ein Preisboxer.

Well, congratulations, papa.
Also, herzlichen Glückwunsch, Papa.

How's Jane?
Wie geht es Jane?

Ah, perfect.
Ah, perfekt.

Everything's perfect.
Alles ist perfekt.

I've got to get down to the
store and tell the gang.
Ich muss runter zum
Laden und es der Bande erzählen.

I almost forgot.
Ich habe es fast vergessen.

Oh, gee, thanks.
Oh, Mann, danke.

I'm sorry I won't have
enough for the gang.
Es tut mir leid, dass ich nicht
genug für die Bande habe.

Yippee!
Hurra!

Say, we haven't settled
the matter of wages yet.
Sagen wir, wir haben die Lohnfrage noch nicht geklärt.

Maybe I can't pay
your regular salary.
Vielleicht kann ich Ihr
normales Gehalt nicht bezahlen.

Suppose we leave that
open until you find out
Nehmen wir an, wir lassen das offen, bis Sie herausfinden

how much I'm worth

to the business.
wie viel ich
für das Unternehmen wert bin.

Doesn't seem to be any
business right now.
Scheint im Moment kein
Geschäft zu sein.

Might be a good time for
me to get rid of this beard
Vielleicht ist es ein guter Zeitpunkt für mich, diesen Bart loszuwerden

and find a place to board.
und finden Sie einen Platz zum Einsteigen.

We live right next door.
Wir wohnen gleich nebenan.

I'll go ask Mom.
Ich werde Mama fragen.

She'll know of a place.
Sie wird einen Ort kennen.

Sort of a peaceful house.
Eine Art friedliches Haus.

I noticed it this morning.
Mir ist es heute Morgen aufgefallen.

Oh, gosh I forgot.
Oh Gott, ich habe es vergessen.

She's down helping
Mrs. Wellsley with her canning.
Sie ist unten und hilft Mrs. Wellsley beim Einmachen.

Mom finds homes for
everything from stray cats...
Mama findet für alles ein Zuhause, von streunenden Katzen …

To stray mechanics?
An streunende Mechaniker?

Well, you're not
a stray anymore.
Nun, du bist kein
Streuner mehr.

I'll go phone.
Ich gehe telefonieren.

Pearl, 674 please.

Pearl, 674 bitte.

Hello, Ms. Wellsley.
Hallo, Frau Wellsley.

May I speak to Mother.
Kann ich mit Mutter sprechen?

Hi, Mom.
Hallo Mami.

I've got some good news for you.
Ich habe gute Neuigkeiten für Sie.

I hired a man for the station.
Ich habe einen Mann für die Station eingestellt.

Yeah.
Ja.

No, nobody we know.
Nein, niemand, den wir kennen.

He's from... He's
from out of town.
Er kommt aus... Er kommt
von außerhalb der Stadt.

Needs a place to board, you
got a good one up your sleeve?
Brauchen Sie einen Platz zum Einsteigen?
Haben Sie etwas Gutes auf Lager?

OK.
OK.

She says she has to meet you
first to come home for supper.
Sie sagt, sie muss dich erst treffen,
um zum Abendessen nach Hause zu kommen.

Huh?
Hä?

And you like apple
or cherry pie?
Und Sie mögen Apfel-
oder Kirschkuchen?

Cherry.
Kirsche.

Cherry it is, Mom.
Es ist Cherry, Mama.

See you later.
Bis später.

Now, I've got to
get rid of this.
Jetzt muss ich das
loswerden.

Hey, where's the
nearest barbershop?
Hey, wo ist der
nächste Friseursalon?

The one and only,
just up two blocks.
Der Einzige,
nur zwei Blocks weiter.

Tell Judd you're working for me.
Sagen Sie Judd, dass Sie für mich arbeiten.

When you get back we'll
close up and go home.
Wenn Sie zurückkommen,
machen wir zu und gehen nach Hause.

Thanks.
Danke.

Oh, that's real nice.
Oh, das ist wirklich nett.

You must have had a good
bringing up, young man.
Sie müssen eine gute
Erziehung genossen haben, junger Mann.

Thank you for the young man.
Vielen Dank für den jungen Mann.

We thank thee
Lord for thy bounty
Wir danken dir, Herr, für deine Güte

and ask thy blessing
on this food
und bitte um deinen Segen
für dieses Essen

and our new friend
who shares it with us.
und unser neuer Freund,
der es mit uns teilt.

I hope you're good
and hungry, Mr. Walker.
Ich hoffe, es geht Ihnen gut
und Sie sind hungrig, Mr. Walker.

Who wouldn't be?
Wer wäre das nicht?

Marsha eats like a sparrow
with all the hard work she does.
Marsha isst wie ein Spatz
bei all der harten Arbeit, die sie leistet.

Can I have your plate, please?
Kann ich bitte deinen Teller haben?

Well, she can taking it
easy now and boss the help.
Nun, sie kann es jetzt
entspannen und die Hilfe leiten.

She never takes anything easy.
Sie nimmt nie etwas auf die leichte Schulter.

She has to put her whole
heart and soul into everything
Sie muss ihr ganzes
Herz und ihre ganze Seele in alles stecken

she does.
Sie tut.

Well, now that you're through
with me, Mom, how about Bill?
Nun, da du mit mir fertig bist, Mama, wie wäre es mit Bill?

Have you thought of a
place for him to stay?
Haben Sie über einen
Platz nachgedacht, an dem er bleiben kann?

Well, why can't
he stay right here?
Also, warum kann er nicht
hier bleiben?

We have a spare
bedroom going to waste.
Wir haben ein Gästezimmer, das brachliegt.

And I think you like my cooking.
Und ich glaube, Ihnen gefällt meine Kochkunst.

Like it?
Mag ich?

That's very kind
of you, Mrs. King.
Das ist sehr nett
von Ihnen, Frau King.

But it seems an imposition.
Aber es scheint eine Zumutung zu sein.

Imposition nothing,
that's good business.
Keine Auferlegung,
das ist ein gutes Geschäft.

I can get back what I pay
you in board and room.
Ich kann zurückbekommen, was ich Ihnen für Unterkunft und Verpflegung
zahle.

Oh, Marsha, what
a thing to say.
Oh, Marsha, was
hast du da für eine Aussage.

If you'd like to stay,
we'd like to have you.
Wenn Sie bleiben möchten,
würden wir Sie gerne bei uns haben.

Will you have some
more vegetables?
Möchtest du noch
etwas Gemüse?

Mrs. King, you have a boarder.
Frau King, Sie haben einen Untermieter.

May I have a biscuit please?
Kann ich bitte einen Keks haben?

Excuse me.
Verzeihung.

OK, Ms. Gallis.
OK, Frau Gallis.

It's wonderful
the way tools seem
Es ist wunderbar,
wie Werkzeuge wirken

to come alive in your hands.

in Ihren Händen lebendig zu werden.

You seem to sort of
come alive too as
Du scheinst auch irgendwie
lebendig zu werden, als

though you got real pleasure
out of working with them.
obwohl es Ihnen wirklich Freude bereitet hat,
mit ihnen zu arbeiten.

I do.
Ich tue.

When you're doing
a job with them
Wenn Sie mit ihnen arbeiten

you can't think
of anything else.
du kannst an nichts anderes
denken.

Bill, if something's
bother you,
Bill, wenn dich etwas
stört,

why don't you get rid of it?
warum wirst du es nicht los?

What would you
prescribe, doctor?
Was würden Sie
verschreiben, Herr Doktor?

Amputation for the stupid
chip on your shoulder.
Amputation für den dummen
Chip auf deiner Schulter.

What you need is a ring job,
save yourself some money.
Was Sie brauchen, ist ein neuer Ring,
sparen Sie sich etwas Geld.

Gee, Bill, with the
baby and everything I
Meine Güte, Bill, mit dem
Baby und allem, was ich

just can't afford it now.
kann es mir im Moment einfach nicht leisten.

Ah, we'll take care of that.
Ah, darum kümmern wir uns.

Hey, boss.
Hallo Chef.

How's Ed's credit?
Wie ist Eds Kreditwürdigkeit?

Good enough for a ring job?
Gut genug für einen Ringjob?

Well, sure if I can hold
Junior as collateral.
Na ja, sicher, wenn ich
Junior als Sicherheit behalten kann.

Oh, not a chance fella.
Oh, keine Chance, Kumpel.

Never mind I'll do
it on my own time.
Macht nichts, ich mache es
in meiner Freizeit.

Ah, thanks Bill.
Ah, danke Bill.

Maybe we'll see
you tonight, huh?
Vielleicht sehen wir uns heute Abend, oder?

Some shoulders, huh?
Ein paar Schultern, was?

Yeah.
Ja.

Some father, huh?
Irgendein Vater, was?

Bye Marsha.
Tschüss, Marsha.

Bye.
Tschüss.

Nice kids.
Nette Kinder.

Hey, was that clowning
about they're being hard up?
Hey, war das ein Scherz darüber, dass sie knapp bei Kasse sind?

No, things have been
pretty tough for him
Nein, es war
ziemlich hart für ihn

ever since he got
out of the service.
seit er
aus dem Dienst ausgeschieden ist.

Fix the car for him and only
charge him for the labor, OK?
Reparieren Sie das Auto für ihn und berechnen Sie ihm nur die
Arbeitskosten, ok?

Then he gets it for free.
Dann bekommt er es umsonst.

I'd already figured
on knocking that off.
Ich hatte schon vor,
damit aufzuhören.

Say, we could make it
an anniversary present.
Sagen wir, wir könnten es zu einem
Jubiläumsgeschenk machen.

Anniversary of what?
Jahrestag von was?

Junior's arrival and mine.
Juniors und meine Ankunft.

Three months ago today.
Heute vor drei Monaten.

Time certainly flies.
Die Zeit vergeht wie im Flug.

That was a lucky day when
you came to MP Service.
Das war ein Glückstag, als
Sie zum MP Service kamen.

Your work's been bringing
in a lot of business.
Ihre Arbeit hat
viel Geschäft eingebracht.

I'm glad of that.
Das freut mich.

Say, look boss, why
don't we three celebrate
Sag mal, Chef, warum
feiern wir drei nicht

tonight and go to the movies?
heute Abend und ins Kino gehen?

Ed said he and Jane were going.
Ed sagte, er und Jane würden gehen.

Well, that lets Mom out,
she'll be babysitting.
Nun, das lässt Mama raus,
sie wird babysitten.

I'd love to go, Bill.
Ich würde gern hingehen, Bill.

I haven't been in ages.
Ich war seit Ewigkeiten nicht mehr dort.

Here's your opportunity.
Hier ist Ihre Chance.

Go to work.
Geh zur Arbeit.

Extra, extra.
Noch mehr, noch mehr.

This is Sheila Graham
with the latest news
Hier ist Sheila Graham
mit den neuesten Nachrichten

of the shocking
Williams' murder case.
des schockierenden
Mordfalls Williams.

While beautiful Irene Williams
is held for trial charged
Während die schöne Irene Williams
vor Gericht festgehalten wird,

with conspiring to
kill her late husband,
mit der Verschwörung,
ihren verstorbenen Ehemann zu töten,

the police are searching
for James Torrence believed
die Polizei sucht

nach James Torrence, glaubt

to be the lover of Mrs.
Williams and her partner
der Liebhaber von Mrs.
Williams und ihrem Partner zu sein

in the horrible murder
of Walter Williams.
im grausamen Mord
an Walter Williams.

If I'm handling your case,
my dear Mrs. Williams,
Wenn ich Ihren Fall bearbeite,
meine liebe Frau Williams,

I want one third of
everything you get.
Ich möchte ein Drittel von
allem, was Sie bekommen.

You're out of your mind.
Du bist verrückt.

You don't realize what
I'll get as Walt's widow.
Du weißt nicht, was
ich als Walts Witwe bekomme.

Perhaps you don't realize
the spot you're in.
Vielleicht ist Ihnen nicht klar,
in welcher Lage Sie sich befinden.

Torrence's fingerprints
were found not only
Torrences Fingerabdrücke
wurden nicht nur gefunden

on your husband's
briefcase but in a manner
auf der Aktentasche Ihres Mannes,
aber auf eine Art und Weise

of speaking on your
reputation as well.
auch über Ihren
Ruf zu sprechen.

There's a detective named
Quincy, a very smart cookie,
Es gibt einen Detektiv namens
Quincy, einen sehr schlauen Kerl,

he isn't exactly for you.
er ist nicht ganz der Richtige für dich.

Frankly, Mr.
Warner, I'm beginning
Ehrlich gesagt, Mr.
Warner, ich fange an

to wonder if my
attorney is for me.
mich zu fragen, ob mein
Anwalt der Richtige für mich ist.

Underestimating the
enemy's ammunition
Unterschätzung der
Munition des Feindes

would scarcely be wise.
wäre kaum klug.

Now, if we can get to trial
before Torrence is found,
Wenn wir es jetzt schaffen, den Prozess zu machen,
bevor Torrence gefunden wird,

he'll never get a conviction.
er wird nie eine Verurteilung erreichen.

But...
Aber...

But what?
Aber was?

If he shows up we
may have to fry him.
Wenn er auftaucht,
müssen wir ihn vielleicht braten.

Oh no.
Ach nein.

Let's not cross that
bridge until we have to.
Lasst uns diese Brücke nicht überqueren, bis wir müssen.

But if it comes to a choice,
we're not going to burn,
Aber wenn wir eine Entscheidung treffen müssen,
werden wir nicht brennen,

are we?

sind wir?

Aren't you the
chatterbox this afternoon?
Bist du heute Nachmittag nicht
eine Quasselstrippe?

What about this afternoon?
Wie wäre es mit heute Nachmittag?

Oh, sorry, boss, I guess
I was wool gathering.
Oh, entschuldigen Sie, Chef, ich schätze,
ich habe Wolle gesammelt.

You're only supposed to
do that in the spring.
Das sollte man eigentlich nur im Frühjahr machen.

Is there anything
you don't know?
Gibt es etwas,
das Sie nicht wissen?

Yes.
Ja.

What's San Francisco
got that we haven't?
Was hat San Francisco,
was wir nicht haben?

Better newspapers
for one thing.
Bessere Zeitungen
zum Beispiel.

Anyway, California's supposed
to be the land of opportunity.
Wie dem auch sei, Kalifornien gilt als
das Land der unbegrenzten Möglichkeiten.

I thought that by
now you liked it here.
Ich dachte, dass es Ihnen hier inzwischen gefallen hat.

I do very much.
Das tue ich sehr.

It's a good town, nice
people, swell boss.
Es ist eine schöne Stadt, nette
Leute, toller Chef.

Thanks.
Danke.

We like you too.
Wir mögen dich auch.

No fooling though,
you'd be surprised
Aber machen Sie sich nichts vor,
Sie werden überrascht sein

how many people ask
questions about you.
wie viele Leute
Fragen über Sie stellen.

What kind of questions?
Welche Art von Fragen?

Oh, where you came from,
do you have any family?
Oh, wo kommst du her,
hast du Familie?

Do you like it here and
are you going to stay?
Gefällt es dir hier und
wirst du bleiben?

Al Knox asked me at
the movie last night
Al Knox hat mich gestern Abend im
Kino gefragt

if you wanted to join the
volunteer fire department.
wenn du der Freiwilligen Feuerwehr beitreten möchtest.

Just interested friendly things.
Ich bin nur an freundlichen Dingen interessiert.

I suppose it is
natural for people
Ich nehme an, es ist
für die Menschen ganz natürlich

to wonder about a stranger
who moves into their community
sich über einen Fremden zu wundern,
der in ihre Gemeinde zieht

like I did.
wie ich es getan habe.

You know, I've been
thinking maybe it
Weißt du, ich habe
überlegt, vielleicht

wasn't such a good idea you
and I going to the movies
war es keine so gute Idee, dass du
und ich ins Kino gehen

last night.
letzte Nacht.

It's all right being seen in
the station and here with Mom,
Es ist in Ordnung, im Bahnhof und hier mit Mama gesehen zu werden,

but...
Aber...

You get used to that
in a town this size.
Daran gewöhnt man sich
in einer Stadt dieser Größe.

They're always trying
to marry people off.
Sie versuchen immer,
die Leute zu verheiraten.

You just ignore it and after
a while they forget about it.
Sie ignorieren es einfach und nach
einer Weile vergessen sie es.

I'll go get cleaned.
Ich werde mich waschen gehen.

You know, I hate
to tell you how many
Wissen Sie, ich sage Ihnen nur ungern, wie viele

years this Sunday takes me back.
Jahre bringt mich dieser Sonntag zurück.

Did you always fall
asleep during the service?
Bist du während des Gottesdienstes immer
eingeschlafen?

I wasn't asleep, Mrs. Peters.
Ich habe nicht geschlafen, Frau Peters.

I merely closed my

eyes to concentrate.
Ich habe lediglich meine
Augen geschlossen, um mich zu konzentrieren.

Oh, so that's what you call it.
Oh, so nennt man das also.

I had to nudge you to
stop you from yawning.
Ich musste dich anstupsen, damit
du nicht gähnst.

Quiet, you're disturbing
my reminiscent mood.
Ruhe, du störst
meine Erinnerungsstimmung.

It even smells the same.
Es riecht sogar gleich.

It could be the same bees
buzzing in the same clover.
Es könnten dieselben Bienen sein,
die im selben Klee summen.

As they say, you can take a
boy out of the country but...
Wie man so schön sagt: Man kann einen
Jungen aus dem Land bringen, aber...

A rolling stone
gathers no moss.
Ein rollender Stein setzt kein Moos an.

It has to stop rolling
sometime, doesn't it, Bill?
Irgendwann muss es aufhören zu rollen, nicht wahr, Bill?

Sometime maybe.
Irgendwann vielleicht.

We grow a very becoming shade
of moss here in Larkspur.
Wir züchten hier in Larkspur einen sehr schmackhaften Mooston.

Don't you think?
Finden Sie nicht?

You grow a lot of
nice things here.
Hier wachsen viele
schöne Dinge.

Any one in particular?

Irgendeine Bestimmte?

I'll have to skip the
answer to that one.
Die
Antwort darauf muss ich überspringen.

Someone tore it out of the book.
Jemand hat es aus dem Buch gerissen.

You're married
aren't you, Bill?
Du bist verheiratet,
oder nicht, Bill?

Yep.
Ja.

That's right.
Das ist richtig.

You must have
loved her very much
Du musst sie sehr geliebt haben

to be hurt so deeply,
to be so afraid
so tief verletzt zu sein,
so große Angst zu haben

of someone, even yourself.
von jemandem, sogar von Ihnen selbst.

Maybe it's better that
way, then no one gets hurt.
Vielleicht ist das auch besser so, denn dann wird niemand verletzt.

Bitterness and
hatred hurt everyone.
Bitterkeit und
Hass verletzen jeden.

Can't you see, Bill?
Siehst du es nicht, Bill?

They're like a wall that
shuts out all the sunshine
Sie sind wie eine Mauer, die
alles Sonnenlicht aussperrt

from the garden and
lets everything wither.
aus dem Garten und
lässt alles verdorren.

Make room in your heart for
something else, can't you?
Machen Sie in Ihrem Herzen Platz für
etwas anderes, oder?

I guess this is
my day for sermons.
Ich schätze, das ist
mein Tag für Predigten.

Sorry.
Entschuldigung.

As Mom would say, you never rich
mining in a fella's business.
Wie Mama sagen würde: Man wird nie reich, wenn man in den Geschäften
anderer Leute schürft.

Hey that's a fire.
Hey, das ist ein Feuer.

Anybody home?
Irgendjemand zuhause?

In here, Bill.
Hier rein, Bill.

Mrs. Wellsley sent a
couple of jars of peaches
Mrs. Wellsley schickte ein paar Gläser Pfirsiche

said you helped her can them.
Oh, thank you.
sagte, du hättest ihr geholfen, sie einzudosen.
Oh, danke.

When I delivered
the doc's car he
Als ich dem Arzt das Auto übergab,

insisted that I have
a bite with him.
bestand darauf, dass ich
einen Happen mit ihm esse.

Where's the boss?
Wo ist der Chef?

She took a book back
to the library for me.
Sie hat ein Buch für mich
mit in die Bibliothek gebracht.

Oh.
Oh.

What a day.
Was für ein Tag.

Hey, what's the idea?
Hey, was soll das?

Are you darning my socks?
Stopfst du meine Socken?

Well I thought a drawer
full of holey ones
Nun, ich dachte, eine Schublade
voller Löcher

isn't doing you much good.
tut dir nicht viel gut.

I found it when I put fresh papers
in your bureau yesterday.
Ich habe es gefunden, als ich gestern frische Papiere
in Ihr Büro legte.

You have a heap of the
things that need mending,
Sie haben einen Haufen
Dinge, die repariert werden müssen,

haven't you son?
nicht wahr, Sohn?

Does Marsha know?
Weiß Marsha Bescheid?

Do you think I'd tell her?
Glaubst du, ich würde es ihr sagen?

This is your problem, Bill.
Das ist dein Problem, Bill.

Because I found out about
it doesn't give me the right
Weil ich davon erfahren habe,
gibt es mir nicht das Recht

to tell anyone else,
not even Marsha.
es jemand anderem zu erzählen,
nicht einmal Marsha.

When you trust folks
you trust them.

Wenn Sie Leuten vertrauen,
vertrauen Sie ihnen.

And you give them a chance
to work out things the way
Und Sie geben ihnen die Chance,
die Dinge auf ihre Art zu klären.

that seems right to them.
das erscheint ihnen richtig.

How can one little
woman be so big?
Wie kann eine kleine
Frau so groß sein?

Don't forget, it's a
lot easier to be tolerant
Vergessen Sie nicht, es ist
viel einfacher, tolerant zu sein

and understanding at
50 than it is at 25.
und Verständnis mit 50 als mit 25.

I'm going next door for a
while, Grandma Thompson's ill.
Ich gehe für eine Weile nach nebenan, Oma Thompson ist krank.

Mom.
Mama.

Bill, are you home?
Bill, bist du zu Hause?

Bill, are you in there?
Bill, bist du da drin?

Yeah.
Ja.

Mom went next door, Marsha.
Mama ist nebenan gegangen, Marsha.

Hi.
Hallo.

Did you work awfully late?
Haben Sie furchtbar lange gearbeitet?

Oh, about 6:00.
Oh, ungefähr um 6:00 Uhr.

Anything wrong?

Stimmt etwas nicht?

Come in.
Komm herein!

I want to tell you something.
Ich möchte dir etwas sagen.

I'm checking out.
Ich reise ab.

Has something happened?
Ist irgendetwas passiert?

No, I'm doing
what I should have
Nein, ich tue,
was ich hätte tun sollen

done a long time
ago moving along.
schon vor langer Zeit erledigt,
weiter geht‘s.

But why, Bill?
Aber warum, Bill?

My name isn't even Bill.
Mein Name ist nicht einmal Bill.

There isn't any Bill Walker.
Es gibt keinen Bill Walker.

I'm Walter Williams, the
late Walter Williams.
Ich bin Walter Williams, der verstorbene Walter Williams.

Walter Williams?
Walter Williams?

I don't understand.
Ich verstehe nicht.

You may not even
after I've told you.
Das darfst du nicht, auch nicht,
nachdem ich es dir gesagt habe.

But at least you'll
know the whole story.
Aber zumindest kennen Sie dann
die ganze Geschichte.

Sit down please.

Setz dich bitte.

Finally Larkspur and you.
Zum Schluss Larkspur und du.

From there on you know.
Von da an wissen Sie Bescheid.

I'm glad you're going
back to make things right.
Ich bin froh, dass Sie
zurückgehen, um die Dinge in Ordnung zu bringen.

Going back?
Zurück gehen?

Wild horses couldn't
drag me back.
Wilde Pferde konnten mich nicht zurückziehen.

What are you going
to do about your wife?
Was werden Sie
wegen Ihrer Frau tun?

Nothing.
Nichts.

You're going to let her
go to trial for murder?
Sie lassen zu, dass sie
wegen Mordes vor Gericht gestellt wird?

Oh no, Bill.
Oh nein, Bill.

Why not?
Warum nicht?

She tried to kill me,
she and her cousin.
Sie hat versucht, mich umzubringen,
sie und ihre Cousine.

But they didn't.
Aber das taten sie nicht.

Who said they didn't?
Wer hat das nicht gesagt?

Let them try and prove it.
Lassen Sie sie versuchen, es zu beweisen.

No matter what

your wife did, you
Ganz gleich, was
Ihre Frau getan hat, Sie

can't be tried for something
that didn't happen.
kann nicht für etwas angeklagt werden,
was nicht passiert ist.

Oh Bill, can't you see?
Oh Bill, siehst du nicht?

You bet I can see.
Und darauf können Sie wetten, dass ich es sehen kann.

She deserves everything
she's getting.
Sie verdient alles,
was sie bekommt.

The sorry part of it is
they'll never convict her.
Das Traurige daran ist, dass
sie sie nie verurteilen werden.

No, Bill, the sorry part
is you're not big enough
Nein, Bill, das Traurige ist,
dass du nicht groß genug bist

to take a hard jolt to
your pride and to your ego.
um einen harten Schlag für
Ihren Stolz und Ihr Ego zu erleiden.

Sure, it hurts to be
tricked and cheated
Klar, es tut weh, ausgetrickst und betrogen zu werden

by someone you love
and believed in.
von jemandem, den Sie lieben
und an den Sie geglaubt haben.

But that doesn't
give you the right
Aber das gibt Ihnen nicht das Recht

to take justice
into your own hands
die Gerechtigkeit
selbst in die Hand nehmen

to trample on the hearts of

others and walk out on life.
auf den Herzen anderer herumzutrampeln und das Leben zu vernachlässigen.

A barren, frustrated
boyhood, a marriage
Eine karge, frustrierte
Kindheit, eine Ehe

to a woman who accepted
my love yet despised me
zu einer Frau, die meine Liebe akzeptierte, mich aber dennoch verachtete

so thoroughly she
resorted to murder.
so gründlich, dass sie
zu Mord griff.

I'll never think of our moments
together without nausea.
Ich werde nie wieder ohne Übelkeit an unsere gemeinsamen Momente
denken.

I feel stripped bare, degraded.
Ich fühle mich entblößt und erniedrigt.

Because you've closed
your mind and heart
Weil du deinen Geist und dein Herz verschlossen hast

to everything else even me.
zu allem anderen, sogar zu mir.

Oh Bill, please.
Oh, Bill, bitte.

Don't destroy the one chance
we have for happiness.
Zerstören Sie nicht die einzige Chance
auf Glück, die wir haben.

We haven't got a chance.
Wir haben keine Chance.

Doing the right thing
never works out.
Das Richtige zu tun,
klappt nie.

I know.
Ich weiß.

In this world, you
turn the other cheek
In dieser Welt hält man

die andere Wange hin

and you get hit
with a lug wrench.
und du wirst mit einem Radmutternschlüssel geschlagen.

Forgive me, boss.
Verzeihen Sie mir, Chef.

Try and forgive me.
Versuchen Sie, mir zu verzeihen.

It's a boy.
Es ist ein Junge.

Pair of shoulders
like a prize fighter.
Ein Paar Schultern
wie ein Preisboxer.

You know,
Du weisst,

I hate to tell
you how many years
Ich möchte Ihnen nicht sagen, wie viele Jahre

this Sunday takes me back.
dieser Sonntag bringt mich zurück.

You have a heap of the things that
need mending, haven't you, son?
Du hast einen Haufen Dinge, die repariert werden müssen, nicht wahr,
Sohn?

Take care of yourself, Softy.
Pass auf dich auf, Softy.

Irene and me sucker.
Irene und ich, Trottel.

Softy.
Weichling.

Softy.
Weichling.

You're not big enough to take a hard
jolt to your pride and to your ego.
Sie sind nicht groß genug, um einen harten
Schock für Ihren Stolz und Ihr Ego zu ertragen.

Sure, it hurts to be
tricked and cheated

Klar, es tut weh, ausgetrickst und betrogen zu werden

by someone you love
and believed in.
von jemandem, den Sie lieben
und an den Sie geglaubt haben.

But that doesn't
give you the right
Aber das gibt Ihnen nicht das Recht

to take justice
into your own hands,
die Gerechtigkeit
selbst in die Hand zu nehmen,

trample on the hearts of
others and walk out on life.
trampel auf den Herzen
anderer herum und verliere das Leben.

But, Bill, please don't
destroy the one chance
Aber Bill, bitte zerstöre nicht
die einzige Chance

we have for happiness.
wir haben für das Glück.

Mrs. Peters was kind enough
to come along to substantiate
Frau Peters war so freundlich,
mitzukommen, um zu bestätigen

at least the Larkspur portion
of what I've told you.
zumindest der Rittersporn-Teil
von dem, was ich Ihnen erzählt habe.

Very thoughtful of
you, Mrs. Peters.
Sehr aufmerksam von Ihnen, Frau Peters.

Mr. Williams, when you
read in the newspaper
Herr Williams, wenn Sie
in der Zeitung lesen

that the hitchhiker
who attacked you
dass der Anhalter,
der dich angegriffen hat,

had been a close friend of

your wife for some time,
war eine Zeit lang ein enger Freund
Ihrer Frau,

it must have been a
great shock to you.
es muss ein
großer Schock für Sie gewesen sein.

I didn't come here to
discuss my emotional reactions.
Ich bin nicht hierhergekommen, um
meine emotionalen Reaktionen zu diskutieren.

Lieutenant.
Leutnant.

If you need me for
anything further,
Wenn Sie mich für
etwas weiter brauchen,

Captain, my office will
know where to reach me.
Captain, mein Büro weiß,
wie man mich erreicht.

Let's go, Marsha.
Lass uns gehen, Marsha.

Just a minute, Mr. Williams.
Einen Moment bitte, Herr Williams.

We'll need your signed
statement for the grand jury
Wir benötigen Ihre unterschriebene
Erklärung für die Grand Jury

we ask for your wife's release.
wir fordern die Freilassung Ihrer Frau.

It won't take long to be typed.
Das Eintippen dauert nicht lange.

Yeah.
Ja.

All right.
In Ordnung.

Come in.
Komm herein!

Sit down.

Hinsetzen.

Mrs. Williams, we
have news for you.
Frau Williams, wir
haben Neuigkeiten für Sie.

Really?
Wirklich?

I can scarcely wait.
Ich kann es kaum erwarten.

It seems it was Torrence who
was in the car when it crashed.
Es scheint, dass Torrence
im Auto saß, als der Unfall passierte.

It's Jim, dead?
Es ist Jim, tot?

You did it.
Du hast es geschafft.

You killed him.
Du hast ihn getötet.

No.
NEIN.

He tried to kill
me, thought he had.
Er hat versucht, mich umzubringen, und dachte, er hätte es getan.

And he ran into the truck.
Und er rannte in den Lastwagen.

It was an accident.
Es war ein Unfall.

An accident?
Ein Unfall?

You wait all these months
to tell this story.
Du hast all diese Monate darauf gewartet,
diese Geschichte zu erzählen.

You let me rot in
this filthy jail.
Du lässt mich in
diesem dreckigen Gefängnis verrotten.

Wait a minute.

Warten Sie eine Minute.

You let everybody
believe you're dead.
Du hast alle glauben lassen,
dass du tot bist.

Pretty convenient, wasn't it?
Ziemlich praktisch, nicht wahr?

A dead man can't be
tried for murder.
Ein Toter kann nicht
wegen Mordes angeklagt werden.

Mr. Williams, perhaps your
wife would understand better
Herr Williams, vielleicht würde Ihre
Frau es besser verstehen

if you would explain to
her about the amnesia.
wenn du ihr
die Amnesie erklären würdest.

Amnesia?
Amnesie?

Oh don't tell me you
believe he had amnesia.
Oh, erzählen Sie mir nicht, dass Sie
glauben, er hätte an Amnesie gelitten.

Where's he been
all this time just
Wo war er die ganze Zeit?

wandering around in a daze?
benommen umherirren?

He tells us he's been in
Larkspur, a little town
Er erzählt uns, dass er in
Larkspur war, einer kleinen Stadt

in Idaho, working as a
mechanic in a service
in Idaho, als
Mechaniker in einem Service

station run by Mrs. Peters here.
Hier wird die von Frau Peters betriebene Station betrieben.

I understand perfectly.

Ich verstehe vollkommen.

Now that my chance
for happiness is dead,
Jetzt, da meine Chance
auf Glück vorbei ist,

I suppose you'll demand
the divorce I've begged you
Ich schätze, du wirst die Scheidung verlangen, um die ich dich angefleht habe

to give me so that
I could marry Jim.
um es mir zu geben, damit
ich Jim heiraten konnte.

That's fantastic.
Das ist fantastisch.

Yes, isn't it?
Ja, nicht wahr?

After you telling us that
the man you picked up
Nachdem Sie uns erzählt haben, dass
der Mann, den Sie mitgenommen haben,

was a perfect stranger.
war ein völlig Fremder.

That's not true.
Das ist nicht wahr.

The time and place for meeting
Jim had all been arranged.
Zeit und Ort für das Treffen mit Jim waren bereits vereinbart.

I must advise you
there's a law that a wife
Ich muss Sie darauf hinweisen, dass es ein Gesetz gibt, wonach eine Frau

can't testify
against her husband.
kann nicht
gegen ihren Mann aussagen.

There's a law against murder
too, but that didn't stop him.
Es gibt auch ein Gesetz gegen Mord,
aber das hat ihn nicht aufgehalten.

And nothing's going to stop me
until I'm through.

Und nichts wird mich aufhalten,
bis ich fertig bin.

It's all right with me, Captain.
Mir ist das egal, Captain.

Go on talk your head off.
Reden Sie weiter, wie Sie wollen.

I, I, I was to have
gone with him to Denver.
Ich, ich, ich hätte
mit ihm nach Denver gehen sollen.

He insisted on it,
although I was quite ill.
Er bestand darauf,
obwohl ich ziemlich krank war.

Several hours before we
were to leave he came home.
Mehrere Stunden vor unserer Abreise kam er nach Hause.

There was a violent scene.
Es kam zu einer gewalttätigen Szene.

He threatened to kill me
unless I agreed to give up Jim.
Er drohte, mich umzubringen,
wenn ich nicht zustimme, Jim aufzugeben.

And I wish he had.
Und ich wünschte, er hätte es getan.

This is incredible.
Das ist unglaublich.

Not one word that
she has said is true.
Nicht ein einziges Wort von dem,
was sie gesagt hat, ist wahr.

Then you have nothing
to worry about.
Dann brauchen Sie sich keine Sorgen zu machen.

Mrs. Williams, was there a
witness to the threat you
Frau Williams, gab es einen Zeugen
der Drohung, die Sie

mentioned?
erwähnt?

No, unless the maid overhead.
Nein, es sei denn, das Zimmermädchen hört zu.

She was in the apartment.
Sie war in der Wohnung.

In fact, she picked up
the pieces of a vase
Tatsächlich hob sie
die Scherben einer Vase auf

that he threw at me.
die er nach mir warf.

Where is she now?
Wo ist sie jetzt?

I don't know.
Ich weiß nicht.

She left me suddenly
after all this began.
Sie hat mich plötzlich verlassen,
nachdem das alles begonnen hatte.

Please could the questions wait?
Können die Fragen bitte warten?

I feel rather ill.
Ich fühle mich ziemlich krank.

Will you have Mrs. Williams
ready for the Grand Jury
Machen Sie Frau Williams
bereit für die Grand Jury?

10 o'clock tomorrow morning.
Morgen früh 10 Uhr.

That's all.
Das ist alles.

We're going to hold you too,
Williams.
Wir werden auch dich festhalten,
Williams.

On what charge?
Welche Anklage?

Suspicion of murder.
Mordverdacht.

But he's not guilty

of any of these things.
Aber er ist keiner dieser Dinge schuldig.

Then it should be
easy for him to prove.
Dann sollte es für ihn
leicht sein, den Beweis zu erbringen.

Take him down and book him.
Nehmen Sie ihn zur Strecke und buchen Sie ihn.

That fiction of Mrs. Williams
must have been very convincing.
Diese Fiktion von Mrs. Williams
muss sehr überzeugend gewesen sein.

No, we just couldn't buy that
yawn you tried to sell us.
Nein, wir konnten Ihnen das Gähnen, das Sie uns verkaufen wollten,
einfach nicht abkaufen.

Let's go.
Lass uns gehen.

And Daly's going to (...)
Und Dalys wird (...)

OK, boys, hop to it.
Also gut, Jungs, macht euch auf den Weg.

I want all I can
get by 10:00 a.m.
Ich möchte bis 10:00 Uhr alles haben, was ich kriegen kann.

tomorrow for the Grand Jury.
morgen für die Grand Jury.

OK, Chief.
OK, Chef.

Oh, Tom, don't miss a bit.
Oh, Tom, verpass nichts.

Dig up everything you can on
Williams and the Peters dame.
Graben Sie alles aus, was Sie über
Williams und die Peters-Dame finden können.

You surely believed Irene
William's story didn't you,
Sie haben Irene Williams Geschichte doch sicher geglaubt, nicht wahr?

Call?
Anruf?

She made better
sense than he did.
Ihre Meinung war verständlicher als die von ihm.

Well, sure, she's a
better liar than he is.
Nun, sicher, sie ist eine
bessere Lügnerin als er.

Don't forget I went all
through her grieving
Vergiss nicht, dass ich ihre ganze Trauer miterlebt habe

widowhood with her.
Witwenschaft mit ihr.

She's a bad customer.
Sie ist eine schlechte Kundin.

Well, that's for the
grand jury to decide.
Nun, das muss die Grand Jury entscheiden.

And Williams insisted
on letting her talk.
Und Williams bestand darauf, sie reden zu lassen.

So it is his funeral.
Es ist also seine Beerdigung.

Funeral all right, especially
with that yawn he told.
Eine Beerdigung, klar, besonders
mit diesem Gähnen, sagte er.

But murder is out of
character for him.
Aber Mord liegt ihm
nicht.

There's a few pieces
missing somewhere.
Irgendwo fehlen ein paar Teile.

They might be in Idaho.
Sie könnten in Idaho sein.

If it's not too much out of
character for you to get going.
Wenn es nicht zu untypisch für Sie ist, loszulegen.

You're going to miss me,
Cal, when I retire next year.

Du wirst mich vermissen,
Cal, wenn ich nächstes Jahr in Rente gehe.

Maybe I'll turn private eye
and solve your cases for you.
Vielleicht werde ich Privatdetektiv
und löse Ihre Fälle für Sie.

Hi, Williams.
Hallo, Williams.

Mr. Williams.
Herr Williams.

Thanks.
Danke.

Sort of feeling it from
the bottom here don't you?
Man spürt es irgendwie
von unten, nicht wahr?

Sorry Williams.
Tut mir leid, Williams.

OK Williams.
Okay, Williams.

Well, not very good news
judging from your faces.
Nun, Ihren Gesichtern nach zu urteilen, sind das keine sehr guten
Neuigkeiten.

Well, Walt, the
grand jury returned
Nun, Walt, die Grand Jury ist zurückgekehrt

an indictment against you.
eine Anklage gegen Sie.

Mrs. Williams was released.
Frau Williams wurde freigelassen.

I see.
Ich verstehe.

Now, don't you worry, Walt.
Mach dir keine Sorgen, Walt.

We'll have you back at
work where you're needed
Wir bringen Sie zurück an Ihren Arbeitsplatz, wo Sie gebraucht werden

and in short order.

und zwar in kurzer Zeit.

Come on, Eldredge
there's a visitor
Komm, Eldredge
da ist Besuch

waiting for him more
attractive than we old fogeys.
auf ihn zu warten, ist attraktiver
als wir alten Knacker.

We're just leaving Mrs. Peters.
Wir verlassen gerade Frau Peters.

But remember, don't hesitate
to call on me for anything.
Aber denken Sie daran: Zögern Sie nicht,
mich wegen irgendetwas anzurufen.

Thank you so much.
Vielen Dank.

Hi, boss.
Hallo Chef.

Bill, what have I done to you?
Bill, was habe ich dir angetan?

If it weren't for me
you wouldn't be here.
Wenn ich nicht wäre,
wärst du nicht hier.

If it weren't for
you, I wouldn't be.
Wenn es dich nicht gäbe, wäre ich nicht hier.

I came back here because I
wanted to believe in the things
Ich bin hierher zurückgekommen, weil ich
an die Dinge glauben wollte,

you do.
du tust.

I still do, no
matter what happens.
Das tue ich immer noch, egal,
was passiert.

Will you do something for me?
Würdest du etwas für mich machen?

Mhm.
Mhm.

Go back home.
Wieder nach Hause gehen.

So I know you'll
be taken care of.
Ich weiß also, dass
ich mich um Sie kümmere.

Not a chance.
Keine Chance.

You'll have to think
of a better reason
Du musst dir
einen besseren Grund einfallen lassen

than that to get rid of me.
als mich loszuwerden.

I'm a big girl now.
Ich bin jetzt ein großes Mädchen.

I've just been to
Larkspur, Williams.
Ich war gerade in
Larkspur, Williams.

Where I found these
newspaper clippings.
Wo ich diese
Zeitungsausschnitte gefunden habe.

Of course, some of them
are three months old
Natürlich sind einige von ihnen
drei Monate alt

but you seem to treasure
them so I brought them along.
aber du scheinst sie zu schätzen,
also habe ich sie mitgebracht.

So?
Also?

I don't think they
exactly substantiate
Ich glaube nicht, dass sie
genau belegen,

your claim of amnesia.

Ihre Behauptung von Amnesie.

As if you were interested
in substantiating any
Als ob Sie daran interessiert wären,
irgendeinen

claim of mine.
Anspruch von mir.

Now let's get one
thing straight.
Lassen Sie uns jetzt eines klarstellen.

Most people when
they get in a jam
Die meisten Menschen,
wenn sie in eine Klemme geraten

think the police are only
interested in the prosecution.
glaube, die Polizei sei nur
an der Strafverfolgung interessiert.

Our job is to get
the facts, the truth.
Unsere Aufgabe ist es,
die Fakten und die Wahrheit herauszufinden.

And the truth never hurt
anyone but the fella that lied.
Und die Wahrheit hat noch nie jemandem geschadet, außer dem Kerl, der
gelogen hat.

All I seen was a
beautiful woman.
Alles, was ich sah, war eine
wunderschöne Frau.

Ah, quit kidding
yourself, Williams.
Ach, machen Sie sich nichts vor, Williams.

You made the bone up.
Du hast den Knochen erfunden.

I had no more to do with
Torrence's death than you did.
Ich hatte mit Torrences Tod nicht mehr zu tun als Sie.

And out of the whole population
of northern California
Und von der gesamten Bevölkerung
Nordkaliforniens

you just happened to
pick up a hitchhiker who
Sie haben zufällig
einen Anhalter mitgenommen, der

happened to be your
wife's boyfriend.
war zufällig der Freund Ihrer
Frau.

Ah, have a heart will you?
Ah, hab ein Herz, ja?

I suppose you'll tell the
truth when you take the stand.
Ich nehme an, Sie werden die Wahrheit sagen, wenn Sie in den Zeugenstand
treten.

But you better have some
mighty conclusive proof
Aber Sie sollten besser einen
mächtigen, schlüssigen Beweis haben

if you expect the
jury to believe it.
wenn Sie erwarten, dass die Jury es glaubt.

Wait, Lieutenant.
Warten Sie, Leutnant.

Bill, we all know
you're not guilty.
Bill, wir alle wissen,
dass Sie nicht schuldig sind.

But we're going to need help
to prove it and need it badly.
Aber wir werden Hilfe brauchen,
um das zu beweisen, und zwar dringend.

Lt. Quincy can't take
sides, but if we're right
Lt. Quincy kann nicht Partei ergreifen, aber wenn wir Recht haben

he has to be on ours.
er muss auf unserer sein.

And I have a hunch
he wants to be.
Und ich habe so eine Ahnung,
dass er das sein möchte.

Why don't you tell

him the whole story?
Warum erzählst du ihm nicht
die ganze Geschichte?

All of it, please.
Alles, bitte.

I'd like to.
Ich möchte.

Thank you very much.
Vielen Dank.

I guess I should have told the
whole truth in the first place.
Ich schätze, ich hätte von Anfang an
die ganze Wahrheit sagen sollen.

But I wanted to be
clean this mess up
Aber ich wollte
dieses Chaos aufräumen

with as little
scandal as possible.
mit so wenig
Skandal wie möglich.

Well?
Also?

No sign of the lug
wrench or anything.
Keine Spur vom Radmutternschlüssel oder so.

My dear Mrs. Peters,
will you please
Meine liebe Frau Peters,
würden Sie bitte

stop trying to be a detective?
aufhören, Detektiv spielen zu wollen?

How many times do you think
the police have combed
Wie oft hat die Polizei Ihrer Meinung nach

this spot for any
kind of evidence?
dieser Ort für irgendwelche
Beweise?

Now be a nice girl, take
Mr. Williams' advice.

Seien Sie jetzt ein nettes Mädchen und befolgen Sie
den Rat von Herrn Williams.

Go back to Larkspur.
Gehen Sie zurück nach Larkspur.

What time is it?
Wie spät ist es?

It's only 4 o'clock.
Es ist erst 4 Uhr.

We still have time
to go back to town
Wir haben noch Zeit,
in die Stadt zurückzukehren

and go on a hunt for Su Lin.
Now, look here, young woman.
und machen Sie sich auf die Jagd nach Su Lin.
Jetzt schauen Sie mal her, junge Frau.

You've had me on the
run since early morn.
Du hast mich seit dem frühen Morgen auf Trab gehalten.

But Lieutenant, the maid
seems to be our only hope now.
Aber, Leutnant, das Dienstmädchen
scheint jetzt unsere einzige Hoffnung zu sein.

We've got to keep looking
until we find her that's all.
Wir müssen weitersuchen,
bis wir sie finden, das ist alles.

That's all?
Das ist alles?

Wait, she was
naturalized wasn't she?
Moment, sie wurde doch
eingebürgert, oder?

Shuffling chopsticks.
Essstäbchen mischen.

Quincy you dumb flat foot.
Quincy, du dummer Plattfuß.

This Su, what's her name?
Diese Su, wie heißt sie?

Was Chinese born.

Wurde in China geboren.

If her port of entry
was San Francisco
Wenn ihr Einreisehafen
San Francisco wäre

there'd still be a file
on her photo and all.
es gäbe immer noch eine Datei
zu ihrem Foto und allem.

Let's go.
Lass uns gehen.

Back to town, immigration.
Zurück in die Stadt, Einwanderung.

I hope the counselor has
given us the right lead.
Ich hoffe, der Berater hat uns
den richtigen Hinweis gegeben.

Are you Ah Sing?
Bist du Ah Sing?

Understand?
Verstehen?

You speak the English?
Sprechen Sie Englisch?

Also French,
Italian, and Hebrew.
Auch Französisch,
Italienisch und Hebräisch.

May one ask what is desired?
Darf man fragen was gewünscht wird?

We're looking for Su Lin Chung.
Wir suchen Su Lin Chung.

A Chinese counselor
said you were her uncle
Eine chinesische Beraterin
sagte, Sie seien ihr Onkel

and might tell us where she is.
und könnte uns sagen, wo sie ist.

This daughter of
my brother has she
Diese Tochter

meines Bruders hat sie

offended the honorable police?
die ehrenwerte Polizei beleidigt?

Oh, no!
Ach nein!

They just wanted to ask her
some questions about
Sie wollten ihr nur
ein paar Fragen stellen über

Mr. Williams, the man
she used to work for.
Mr. Williams, der Mann,
für den sie früher gearbeitet hat.

Ah Sing's heart is heavy that
he cannot lead you to her.
Ah Sing ist das Herz schwer, weil
er dich nicht zu ihr führen kann.

But things that are not
known cannot be told.
Aber Dinge, die man nicht weiß, kann man nicht erzählen.

Well if you hear anything of
her report it to headquarters.
Wenn Sie irgendetwas von ihr hören, melden Sie es der Zentrale.

Su Lin, untruth is
not good for soul.
Su Lin, Unwahrheit ist
nicht gut für die Seele.

And not wisdom when
told to policeman.
Und es ist keine Weisheit,
wenn man es einem Polizisten erzählt.

Better for the soul to
be kind than to be wise.
Für die Seele ist es besser, gütig zu sein als weise.

Su Lin must keep silent
to help in this matter.
Su Lin muss schweigen, um in dieser Angelegenheit zu helfen.

You know, you're quite a gal.
Weißt du, du bist ein tolles Mädchen.

In case I haven't
told you lately.

Falls ich es Ihnen
in letzter Zeit nicht erzählt habe.

You're just too easily
pleased that's all.
Du bist einfach zu leicht zufriedenzustellen, das ist alles.

There must be a way out.
Es muss einen Ausweg geben.

Why can't we find it?
Warum können wir es nicht finden?

Oh, buck up, boss.
Oh, Kopf hoch, Chef.

Tomorrow's another day.
Morgen ist ein neuer Tag.

It's the day you go to trial.
Es ist der Tag Ihrer Gerichtsverhandlung.

Bill, I'm afraid.
Bill, ich fürchte.

And the state intends to prove
beyond any reasonable doubt
Und der Staat beabsichtigt, zweifelsfrei zu beweisen,

that the defendant,
Walter Williams,
dass der Angeklagte,
Walter Williams,

did with malice of forethought
kill the deceased James.
hat mit böser Vorsätzlichkeit
den verstorbenen James getötet.

Torrence who he knew
to be hie wife's lover.
Torrence, von dem er wusste,
dass er der Liebhaber seiner Frau war.

And then with his
victim dead beside him
Und dann mit seinem
toten Opfer neben ihm

he drove he car into the
course of an oncoming truck,
er fuhr mit seinem Auto in die
Fahrbahn eines entgegenkommenden Lastwagens,

jumping clear himself some
seconds prior to the crash.
er sprang einige
Sekunden vor dem Absturz selbst aus dem Hindernis.

And subsequent he
made his getaway
Und anschließend
machte er die Flucht

in the back of a
loaded furniture van.
im hinteren Teil eines
beladenen Möbelwagens.

And for three months as Bill
Walker he laughed at justice,
Und drei Monate lang als Bill
Walker lachte er über die Gerechtigkeit,

but it imprisoned
his unfaithful wife
aber es sperrte
seine untreue Frau ein

for conspiracy in
his own murder.
wegen Verschwörung zu
seinem eigenen Mord.

But then he decided that
being dead cramped his style.
Doch dann kam er zu dem Schluss, dass
der Tod seinem Stil einengte.

He thought he could eat
his cake and it too.
Er dachte, er könnte
seinen Kuchen essen und ihn trotzdem.

So he returned, most anxious
to explain his long absence
Also kehrte er zurück, äußerst besorgt
um seine lange Abwesenheit zu erklären

and to write the
dreadful mistake that
und den
furchtbaren Fehler zu schreiben, dass

had imprisoned his
wife for three months.
hatte seine
Frau für drei Monate eingesperrt.

Ladies and gentlemen
it was a cold
Meine Damen und Herren, es war eine Erkältung

blooded premeditated murder.
blutiger vorsätzlicher Mord.

It must be punished to the
fullest extent of the law.
Es muss im größtmöglichen Maße des Gesetzes bestraft werden.

Call the first witness please.
Rufen Sie bitte den ersten Zeugen auf.

Captain Callahan,
did Walter Williams
Kapitän Callahan,
hat Walter Williams

tell you what suddenly cured
his amnesia after three months?
erzählen, was seine Amnesie nach drei Monaten plötzlich geheilt hat?

No, he did not.
Nein er tat es nicht.

But he did tell you the man that
struck the blow which caused
Aber er hat Ihnen gesagt, der Mann, der
den Schlag ausgeführt hat, der verursacht hat

the amnesia was
a total stranger,
die Amnesie war
ein völlig Fremder,

a hitchhiker he had picked up.
ein Anhalter, den er mitgenommen hatte.

Yes.
Ja.

And that he knew nothing
of this man's identity
Und dass er nichts über die Identität dieses Mannes wusste

or a relationship with his wife
until he suddenly recovered
oder eine Beziehung mit seiner Frau
bis er sich plötzlich erholte

from his amnesia and
heard or read the details.

aus seiner Amnesie und
die Einzelheiten gehört oder gelesen.

That's what he said.
Das ist was er gesagt hat.

We should all
thank you, Captain.
Wir alle sollten Ihnen
danken, Captain.

Your witness counselor.
Ihr Zeugenbeistand.

No questions.
Keine Fragen.

No, I saw no signs of amnesia,
but definite concussion.
Nein, ich habe keine Anzeichen von Amnesie gesehen,
aber eindeutig eine Gehirnerschütterung.

He was a bit evasive
in answering questions.
Er war beim Beantworten von Fragen etwas ausweichend.

But not vague or unsure.
Aber nicht vage oder unsicher.

In your opinion, doctor,
could this head injury
Könnte diese Kopfverletzung Ihrer Meinung nach, Herr Doktor,

have been caused by a fall?
durch einen Sturz verursacht worden sein?

Yes.
Ja.

If the head had
struck on some object
Wenn der Kopf
auf einen Gegenstand gestoßen wäre

such as a stone or a metal pipe.
wie beispielsweise ein Stein oder ein Metallrohr.

That's all, thank you.
Das ist alles danke dir.

Your witness.
Ihr Zeuge.

Dr. Bender, are you familiar

with the tool known as the lug
Dr. Bender, kennen Sie
das Werkzeug namens „Lug

wrench for changing
automobile wheels?
Schraubenschlüssel zum Wechseln
von Autorädern?

I'm afraid I am sir.
Das bin ich leider, Sir.

I've had a regular epidemic
of flat tires lately.
Ich hatte in letzter Zeit regelrecht platte Reifen.

Well then in your
opinion could this
Nun, Ihrer Meinung nach könnte dies

head injury which
you treated had been
Die von Ihnen behandelte Kopfverletzung war

caused by a blow
from a lug wrench?
verursacht durch einen Schlag
mit einem Radmutternschlüssel?

Yes.
Ja.

It could have been
caused by that too.
Es könnte auch daran gelegen haben.

Thank you, doctor.
Danke Doktor.

The ones with the earliest
dates you'll notice
Die mit den frühesten
Daten werden Ihnen auffallen

are heavily creased
as though they've
sind stark zerknittert,
als ob sie

been carried in a
wallet or a coat pocket.
in einer Brieftasche oder Manteltasche getragen worden.

Thank you.

Danke schön.

Lt. Quincy, will you
kindly tell the court
Lt. Quincy, würden Sie
dem Gericht bitte mitteilen,

where you found these
newspaper clippings.
wo Sie diese
Zeitungsausschnitte gefunden haben.

In the bedroom occupied
by Mr. Williams in Mrs.
Im Schlafzimmer, das von Mr. Williams in Mrs. bewohnt wird.

Peters' home in Larkspur, Idaho.
Peters‘ Haus in Larkspur, Idaho.

Is this your
handwriting Miss Revere?
Ist das Ihre
Handschrift, Miss Revere?

Yes, sir and
that's the message,
Ja, Sir, und
das ist die Botschaft,

at least a record carbon of it.
zumindest ein Rekord-Chromosom davon.

Would you read it
to the court please?
Würden Sie es
dem Gericht bitte vorlesen?

June 9th, 8:32 p.m.
9. Juni, 20:32 Uhr

Message for Mrs. Walter Williams,
Penthouse D:
Nachricht für Frau Walter Williams,
Penthouse D:

"Mr. Williams called, said he wants you
to forget all about a certain problem...
„Mr. Williams hat angerufen und gesagt, er möchte, dass Sie
ein bestimmtes Problem völlig vergessen …

that Softy's going to take
care of it thoroughly."
dass Softy sich
gründlich darum kümmern wird.“

Was there any
other conversation?
Gab es noch
andere Gespräche?

Well, I just asked
if that was all,
Also, ich habe nur gefragt,
ob das alles ist,

and he said yes,
she'll understand.
und er sagte ja,
sie wird es verstehen.

And sort of laughed as if
it were a joke and hung up.
Und lachte, als wäre es
ein Witz, und legte auf.

Some joke killing
the wife's boyfriend.
Irgendein Witz, den Freund der Frau zu töten.

The state versus
Walter Williams.
Der Staat gegen
Walter Williams.

All the rounds so far have
gone to the prosecution.
Alle bisherigen Runden endeten
mit der Anklage.

And it was a grim faced Williams
who was returned to his cell
Und es war ein grimmig dreinblickender Williams,
der in seine Zelle zurückgebracht wurde

this afternoon.
diesen Nachmittag.

What the score will
be after he takes
Wie wird der Spielstand lauten,
nachdem er

the stand is anybody's guess.
der Ständer ist reine Spekulation.

But he's going to need
some lucky punches
Aber er wird

ein paar Glückstreffer brauchen

to get a decision.
um eine Entscheidung zu bekommen.

And though Torrence
struck with intent to kill,
Und obwohl Torrence
mit Tötungsabsicht zuschlug,

after telling you, this is
from Irene and me, sucker,
nachdem ich dir gesagt habe, das ist
von Irene und mir, Trottel,

you still telephoned
Illinois to find
Sie haben immer noch Illinois angerufen, um herauszufinden

out if there was a cousin Jim.
Finden Sie heraus, ob es einen Cousin Jim gibt.

You are hard to convince
aren't you, Mr. Williams?
Sie sind schwer zu überzeugen, nicht wahr, Mr. Williams?

Is it so incredible
that a man should fight
Ist es so unglaublich,
dass ein Mann kämpfen sollte

against believing such
a thing about his wife?
dagegen, so etwas
über seine Frau zu glauben?

Oh, that is very touching.
Oh, das ist sehr rührend.

I'm a husband who planned a trip
on which he intended to destroy
Ich bin ein Ehemann, der eine Reise geplant hat,
auf der er zerstören wollte

his wife and did kill her lover.
seine Frau und tötete ihren Liebhaber.

That's a lie.
Das ist eine Lüge.

Your honor, I object
to the conclusions drawn
Euer Ehren, ich widerspreche
den gezogenen Schlussfolgerungen

by the prosecutor
and move that it
vom Staatsanwalt
und beantragen, dass es

be stricken from the records.
aus den Aufzeichnungen gestrichen werden.

But your honor, there is
a corpus delicti, remember?
Aber Euer Ehren, es gibt
ein Corpus Delicti, erinnern Sie sich?

Was your wife's lover.
War der Liebhaber Ihrer Frau.

Objection sustained.
Einwände aufrechterhalten.

There's also her own story
which in front of witnesses
Es gibt auch ihre eigene Geschichte,
die vor Zeugen

you insist that she tell.
Sie bestehen darauf, dass sie es erzählt.

And then we have your
own two different stories
Und dann haben wir Ihre
zwei eigenen Geschichten

from your own lips.
von deinen eigenen Lippen.

One featuring a perfectly
strange hitchhiker, the second
In einem ist ein völlig
seltsamer Anhalter zu sehen, im zweiten

an equally strange cousin Jim
without a question
ein ebenso seltsamer Cousin Jim
ohne Frage

of substantiation for either of them.
der Begründung für einen von beiden.

Su Lin!
Hallo Lin.

Follow that Yellow cab.
Folgen Sie dem gelben Taxi.

Please hurry.
Bitte beeilen.

Wait for me.
Warte auf mich.

Su Lin!
Hallo Lin.

Su Lin.
Lin, du bist so was von.

Ah Sing.
Ah, sing.

You remember me, don't you?
Du erinnerst dich an mich, nicht wahr?

I was here with Lt Quincy
from the police department.
Ich war mit Lt. Quincy
von der Polizei hier.

I just followed Su
Lin up the stairs.
Ich bin Su
Lin einfach die Treppe hinauf gefolgt.

I saw her come in here.
Ich habe sie hier hereinkommen sehen.

You must be mistaken.
Sie müssen sich irren.

I'm not mistaken, she's here.
Ich irre mich nicht, sie ist hier.

I must see her.
Ich muss sie sehen.

Ah Sing, don't you understand?
Ah Sing, verstehst du nicht?

It's to save a man from
prison, even from death.
Es geht darum, einen Mann vor dem
Gefängnis oder sogar vor dem Tod zu retten.

I will send her to you.
Ich werde sie zu dir schicken.

Oh, Su Lin.
Das ist Su Lin.

We've been looking for
you all these weeks.
Wir haben die ganzen
Wochen nach Ihnen gesucht.

Mr. Williams need your
help so desperately.
Mr. Williams braucht Ihre
Hilfe so dringend.

I can not help.
Ich kann nicht helfen.

You must forget that
you found Su Lin.
Du musst vergessen, dass
du Su Lin gefunden hast.

Forget it?
Vergiss es?

But you're his only witness.
Aber Sie sind sein einziger Zeuge.

You're the only
one that can help.
Du bist der Einzige,
der helfen kann.

Not as a witness.
Nicht als Zeuge.

Only with silence can I
repay his great kindness
Nur mit Schweigen kann ich
seine große Güte vergelten

to me and my family in China.
für mich und meine Familie in China.

Why?
Warum?

I heard other things.
Ich habe andere Dinge gehört.

That most unhappy day
from Mrs. Williams
Dieser unglücklichste Tag
von Mrs. Williams

bedroom his voice
very loud and angry.

Schlafzimmer, seine Stimme
sehr laut und wütend.

A flower vase broke into pieces.
Eine Blumenvase zerbrach in Stücke.

He can explain all that.
Er kann das alles erklären.

I do not believe what
he's already told.
Ich glaube nicht, was
er bereits erzählt hat.

That I heard anything
would do harm.
Dass ich etwas gehört habe,
könnte schaden.

Don't you see?
Siehst du es nicht?

Yes.
Ja.

Much sorrow comes from women
who no not honor the truth.
Viel Leid kommt von Frauen,
die die Wahrheit nicht respektieren.

And Mrs. Williams she's not
true even to that Torrence man.
Und Mrs. Williams ist nicht einmal diesem Torrence-Mann treu.

What made you say that?
Was brachte dich dazu, das zu sagen?

That night when he was
killed, her sickness
In der Nacht, als er getötet wurde,

was but wall of falsehood.
war nur eine Mauer der Lüge.

Behind which you could go
secretly to a meeting place.
Dahinter könnte man
heimlich zu einem Treffpunkt gelangen.

You mean she went
out that night?
Du meinst, sie ist
an dem Abend ausgegangen?

Su Lin are you sure?
Su Lin, bist du sicher?

Yes.
Ja.

Because next morning
in her bedroom
Denn am nächsten Morgen
in ihrem Schlafzimmer

I found street shoes that
had been worn, her coat
Ich fand getragene Straßenschuhe, ihren Mantel

on the closet floor, with
the sleeves turned inside
auf dem Schrankboden, mit
den Ärmeln nach innen gedreht

out as though removed hurriedly.
heraus, als ob es hastig entfernt worden wäre.

And in one pocket a
door key to some hotel.
Und in einer Tasche ein
Türschlüssel zu einem Hotel.

Su Lin, that's it.
Su Lin, das ist es.

Proof that she and
Torrence had planned
Der Beweis, dass sie und
Torrence geplant hatten

to meet that night after
he killed Mr. Williams.
um uns in der Nacht zu treffen, nachdem
er Mr. Williams getötet hatte.

What hotel was it?
Welches Hotel war es?

Oh, I don't remember.
Oh, ich erinnere mich nicht.

The key, what
did you do with it.
Der Schlüssel, was
hast du damit gemacht.

Returned to coat pocket.
In die Manteltasche zurückgelegt.

Come on.
Aufleuchten.

We'll get to Lt.
Wir kommen zu Lt.

Quincy, he'll know what to do.
Quincy, er wird wissen, was zu tun ist.

And pray Su Lin every
step of the way.
Und bete bei jedem
Schritt des Weges für Su Lin.

Now, hold everything.
Nun halt alles fest.

Even if this long
shot don't work out,
Selbst wenn dieser unwahrscheinliche
Versuch nicht klappt,

we'll just keep on pitching.
wir machen einfach weiter mit dem Pitchen.

Here it is, yes.
Hier ist es, ja.

Room 302, Airport Hotel,
Oakland.
Zimmer 302, Airport Hotel,
Oakland.

Maybe we got our miracle.
Vielleicht haben wir unser Wunder erlebt.

Especially the Chinese one.
Besonders das chinesische.

It is the hope that Su Lin was
a small help to Mr. Williams.
Es bleibt zu hoffen, dass Su Lin Herrn Williams eine kleine Hilfe war.

Oh, Su Lin.
Das ist Su Lin.

Come on, next stop Oakland.
Komm, nächster Halt Oakland.

Let's see the little
lady's hotel rendezvous.
Sehen wir uns das Rendezvous der kleinen
Dame im Hotel an.

I was on night duty.
Ich hatte Nachtdienst.

But I sure don't remember
a looker like this.
Aber an so einen Hingucker kann ich mich definitiv nicht erinnern.

Quite a dish, eh?
Ganz schön viel Gericht, oder?

A little too highly seasoned
for my digestion, thanks.
Ein bisschen zu stark gewürzt
für meine Verdauung, danke.

Lieutenant, I just found a
couple of cards from room 302
Leutnant, ich habe gerade ein paar Karten aus Zimmer 302 gefunden

on June 9th.
am 9. Juni.

Judge Baxter
checked out at noon.
Richter Baxter
hat mittags ausgecheckt.

Mr. and Mrs. J. Burns
room not slept in.
Herr und Frau J. Burns
Zimmer nicht genutzt.

J. Burns, Burns.
J. Burns, Burns.

Look Quincy.
Schau mal, Quincy.

The handwriting on the
card is identical to that
Die Handschrift auf der
Karte ist identisch mit der

on the photograph.
auf dem Foto.

And here's a little
more of the same thing,
Und hier noch ein bisschen
mehr vom Gleichen,

the cover up telegram
to Aunt Margaret.

das Vertuschungstelegramm
an Tante Margaret.

And look at the impressions.
Und schauen Sie sich die Eindrücke an.

J here and here RNS.
J hier und hier RNS.

J Burns.
J Verbrennungen.

That's the name she
started a telegram to.
Unter diesem Namen hat sie
ein Telegramm gestartet.

Room not slept in.
Im Zimmer wurde nicht geschlafen.

Say, I got that dame
pegged now, Lieutenant.
Sagen Sie, ich habe die Dame
jetzt durchschaut, Lieutenant.

She said they'd
be out of the room
Sie sagte, sie würden
das Zimmer verlassen

by midnight, because her
husband was catching a plane.
um Mitternacht, weil ihr
Mann ein Flugzeug erwischen musste.

But Quincy.
Aber Quincy.

This ties it all up, doesn't it?
Damit ist alles geklärt, nicht wahr?

Yeah, like a greased pig.
Ja, wie ein gefettetes Schwein.

What do you mean?
Wie meinst du das?

We've got the evidence
now, the proof.
Wir haben jetzt den Beweis.

Of what?
Von was?

Su Lin's theory that Irene
was playing the field?
Su Lins Theorie, dass Irene
sich ausnutzte?

This evidence only
proves that she came here
Dieser Beweis beweist nur, dass sie hierher gekommen ist

to keep a date with
a man named Burns.
um ein Date mit
einem Mann namens Burns zu haben.

We can't even prove that
he didn't keep the date.
Wir können nicht einmal beweisen, dass
er den Termin nicht eingehalten hat.

But you know he didn't.
There wasn't any Burns.
Aber Sie wissen, dass er das nicht tat.
Es gab keinen Burns.

It was only a name that
she and Torrence used.
Es war nur ein Name, den sie und Torrence benutzten.

Fine.
Bußgeld.

If you can prove that
Williams will be free.
Wenn Sie das beweisen können,
kommt Williams frei.

But none of this will prove it.
Aber nichts davon wird es beweisen.

Sorry, copper.
Entschuldige, Kupfer.

But we are just up
another blind alley.
Aber wir sind einfach
in einer weiteren Sackgasse gelandet.

Right There's a couple sample
cases for Mr. Sam Anders.
Richtig, es gibt ein paar Beispielfälle
für Herrn Sam Anders.

Came up from the
station this morning.

Bin heute Morgen vom
Bahnhof hochgekommen.

Take them to Parlor B
right away.
Bringen Sie sie sofort zu Salon B.

Sure thing, sir.
Sicher, Sir.

Be seated.
Platz nehmen.

The case of the state
versus Walter Williams.
Der Fall des Staates
gegen Walter Williams.

Proceed, Mr. Eldredge.
Fahren Sie fort, Mr. Eldredge.

Your honor, we will
call Mrs. Irene Williams.
Euer Ehren, wir werden
Frau Irene Williams aufrufen.

Take the stand Mrs. Williams.
Betreten Sie den Zeugenstand, Frau Williams.

Raise your right hand.
Hebe deine rechte Hand.

Do you solemnly swear that the
testimony you're about to give
Schwören Sie feierlich, dass die
Aussage, die Sie machen werden,

has cause to be the truth,
the whole truth, and nothing
hat Grund, die Wahrheit zu sein,
die ganze Wahrheit, und nichts

but the truth, so help you God?
sondern die Wahrheit, so wahr dir Gott helfe?

I do.
Ich tue.

What cooks?
Was kocht?

The defense calling her?
Die Verteidigung ruft sie an?

Mr. Eldredge,
what's the purpose
Herr Eldredge,
was ist der Zweck

in calling this witness?
bei der Vorladung dieses Zeugen?

Merely for purposes of
identifying handwriting.
Nur zum Zweck der
Handschrifterkennung.

Now, Mrs. Williams this
photograph of you...
Und nun, Mrs. Williams, dieses
Foto von Ihnen...

Was stolen from my apartment.
Wurde aus meiner Wohnung gestohlen.

So according to
the inscription,
Laut
der Inschrift

to Walt, my adoring and
adored husband, Irene,
an Walt, meinen liebevollen und
verehrten Ehemann, Irene,

this belongs to Mr. Williams.
das gehört Herrn Williams.

This is your
handwriting isn't it?
Das ist Ihre
Handschrift, nicht wahr?

Of course.
Natürlich.

I'm touched that he should
have wanted it so badly.
Es berührt mich, dass er
es so sehr wollte.

And this telegram addressed
to Mrs. Margaret Hubbard,
Und dieses Telegramm ist adressiert an
Frau Margaret Hubbard,

is that also your handwriting?
ist das auch deine Handschrift?

It is.
Es ist.

Now, Mrs. Burns, I
mean Mrs. Williams.
Nun, Mrs. Burns, ich
meine Mrs. Williams.

This photograph is
inscribed to Jim my adoring
Dieses Foto ist
Jim gewidmet, meinem verehrten

and adored, Irene.
und verehrt, Irene.

Did you write this too?
Hast du das auch geschrieben?

I, I see no point in all this.
Ich, ich sehe in all dem keinen Sinn.

Merely answer
counsel's questions.
Beantworten Sie lediglich
die Fragen des Anwalts.

Did you write it?
Hast du es geschrieben?

I did.
Ich tat.

And these letters addressed
to Mr. James Torrence,
Und diese Briefe sind an Herrn James Torrence gerichtet,

did you write them?
hast du sie geschrieben?

Yes.
Ja.

And this monogrammed garment a
gift from you to Mr. Torrence?
Und ist dieses monogrammierte Kleidungsstück ein
Geschenk von Ihnen an Mr. Torrence?

Why must I be tortured
again by all this?
Warum muss ich
noch einmal von all dem gequält werden?

I never made any secret of
my love for Jim Torrence.
Ich habe nie ein Geheimnis aus meiner Liebe zu Jim Torrence gemacht.

That's why he's dead.
Deshalb ist er tot.

Your love for Jim Torrence?
Ihre Liebe zu Jim Torrence?

Yet on the very
night he was killed
Doch in derselben
Nacht wurde er getötet

you had a rendezvous with a
man named Burns didn't you?
Sie hatten ein Rendezvous mit einem
Mann namens Burns, nicht wahr?

I don't know what
you're talking about.
Ich weiß nicht, wovon
Sie reden.

I don't know any
man named Burns.
Ich kenne keinen
Mann namens Burns.

I was at home that
night very ill.
Ich war an diesem Abend sehr krank zu Hause.

Oh yes, the sleeping pills.
Oh ja, die Schlaftabletten.

Well, you must walk
in your sleep then.
Nun, dann müssen Sie
schlafgewandelt sein.

For you spent at least
part of that night
Denn du hast zumindest
einen Teil dieser Nacht verbracht

at the Airport Hotel in Oakland.
im Airport Hotel in Oakland.

Where you registered for
Mr. And Mrs. J. Burns.
Wo Sie sich für
Herrn und Frau J. Burns registriert haben.

Don't waste the court's
time trying to deny it.
Verschwenden Sie nicht die Zeit des Gerichts mit dem Versuch, es
abzustreiten.

This is the registration card
that you signed at 9:20 p.m.
Dies ist die Registrierungskarte,
die Sie um 21:20 Uhr unterschrieben haben.

And there's the room clerk
who assigned you to room 302.
Und da ist der Zimmerangestellte,
der Ihnen Zimmer 302 zugewiesen hat.

And this, Mrs. Williams, is the key
to room 302, which you very
Und dies, Frau Williams, ist der Schlüssel
zu Zimmer 302, das Sie sehr

carelessly left in the
pocket of a coat which
achtlos in der
Tasche eines Mantels zurückgelassen, der

was found in your
closet yesterday.
wurde gestern in Ihrem
Schrank gefunden.

All right, I was there.
Alles klar, ich war dort.

Are you satisfied?
Sind Sie zufrieden?

Not quite.
Nicht ganz.

This J. Burns, Mrs. Williams,
was his first name Jack?
Dieser J. Burns, Mrs. Williams,
war sein Vorname Jack?

Yes.
Ja.

Have you been in
contact with him lately?
Hatten Sie in letzter Zeit
Kontakt mit ihm?

No, no.

Nein, nein.

How long seen you've seen or
heard from this Jack Burns?
Wie lange haben Sie diesen Jack Burns schon gesehen oder
von ihm gehört?

Well, I don't know,
I don't remember.
Also, ich weiß nicht,
ich erinnere mich nicht.

You bet, she doesn't remember.
Aber sicher doch, sie erinnert sich nicht.

Because there isn't any Jack
Burns and there never was.
Weil es keinen Jack Burns gibt und nie gegeben hat.

That was an alias
for Jim Torrence.
Das war ein Deckname
für Jim Torrence.

And it was Torrence
who was to have met you
Und es war Torrence,
der dich hätte treffen sollen

that night after your
charming little plot
in dieser Nacht nach deiner
charmanten kleinen Verschwörung

to kill your husband
had been duly executed.
Ihren Mann zu töten,
wurde ordnungsgemäß ausgeführt.

Not true, it's not true.
Stimmt nicht, das stimmt nicht.

I have bad news, Mrs. Williams.
Ich habe schlechte Nachrichten, Frau Williams.

I can prove it's true.
Ich kann beweisen, dass es wahr ist.

These pajamas, these letters,
this picture, all of which
Dieser Pyjama, diese Briefe,
dieses Bild, all das

you identified for the court

were found in this suitcase
Sie haben für das Gericht identifiziert
wurden in diesem Koffer gefunden

which is full of the clothes
and personal belongings
das voll ist mit Kleidung
und persönlichen Gegenständen

of Mr. James Torrence.
von Herrn James Torrence.

And the suitcase was found in
the baggage room of the Airport.
Und der Koffer wurde im Gepäckraum des Flughafens gefunden.

Hotel where it's been
held since June 9.
Hotel, in dem es seit dem 9. Juni stattfindet.

And it says on his tag, in large print:
"Hold for Jack Burns".
Und auf seinem Schild steht in großen Buchstaben:
"Halten Sie für Jack Burns fest".

That is all, Mrs. Williams.
Das ist alles, Frau Williams.

Just a moment, Mrs. Williams.
Einen Moment, Frau Williams.

Your honor in view
of the evidence
Euer Ehren angesichts
der Beweise

presented, we now ask for a
dismissal of the state's case
vorgelegt, fordern wir nun eine
Abweisung der Klage des Staates

against Walter Williams.
gegen Walter Williams.

And we intend to charge Irene
Williams with conspiracy
Und wir beabsichtigen, Irene
Williams der Verschwörung anzuklagen

to commit murder against
her husband Walter Williams.
um einen Mord an
ihrem Ehemann Walter Williams zu begehen.

Oh no.
Ach nein.

The case against Walter
Williams dismissed.
Das Verfahren gegen Walter
Williams wurde eingestellt.

Court adjourned until 2:00.
Die Verhandlung wurde bis 14:00 Uhr vertagt.

Well, that's that, Walt.
Nun, das war’s, Walt.

Congratulations, Mr. Williams.
Herzlichen Glückwunsch, Herr Williams.

I haven't the words
for it, Quincy.
Mir fehlen die Worte
dafür, Quincy.

But we, we could never
have made it without you.
Aber wir, wir hätten es nie
ohne Sie geschafft.

Ah, sure you could.
Ah, sicher könntest du.

You know, son, right always wins
if you give it a little push,
Weißt du, mein Sohn, das Recht gewinnt immer,
wenn du ihm einen kleinen Schubs gibst,

especially when
you've got a copper
besonders wenn
man einen Polizisten hat

like this one to do the push.
wie dieses, um den Push zu machen.

Well, I'll be seeing you.
Also, wir sehen uns.

You know, it will
seem kind of strange
Weißt du, es wird
irgendwie seltsam erscheinen

to be able to eat and
sleep without someone
essen und schlafen zu können, ohne dass jemand

getting in your
hair all the time.
kommt dir ständig
in die Haare.

Oh, fine, Walt.
Oh, gut, Walt.

We're looking forward to having
your hand on the wheel again.
Wir freuen uns darauf, Sie wieder am Steuer zu haben.

The Denver plants are
waiting for you to open them.
Die Werke in Denver
warten darauf, von Ihnen geöffnet zu werden.

You think you could
make it in the morning?
Meinst du, du könntest
es morgen früh schaffen?

How about it, counselor?
Wie wäre es, Herr Berater?

You bet you can.
Aber darauf können Sie wetten.

Oh, good.
Oh gut.

Well, I'll be running along.
Also gut, ich laufe mit.

Well, do you think
you'll like Denver?
Also, glauben Sie,
dass Ihnen Denver gefallen wird?

It's OK by me, boss.
Für mich ist das ok, Chef.

Yes, impact the force with which
two lives can come together,
Ja, beeinflusse die Kraft, mit der
zwei Leben zusammenkommen können,

sometimes for evil,
sometimes for good.
manchmal zum Bösen,
manchmal zum Guten.

Impact, the force with which
two lives come together.
Udar, snaga kojom
dva života se spajaju.

Sometimes for good,
sometimes for evil.
Ponekad za dobro,
ponekad za zlo.

But we have our
stockholders to answer to...
Ali mi imamo svoje
dioničari da odgovaraju...

Phone Mrs. Williams,.
Nazovite gospođu Williams,.

Tell her to be ready in about
an hour and I'll pick her up.
Reci joj da bude spremna za otprilike
sat vremena i doći ću po nju.

Yes, Mr. Williams.
Da, g. Williams.

You phone Sam and and see if
those papers on their way over
Nazovi Sama i vidi hoće li
ti papiri na putu

from the executive.
od izvršne vlasti.

Yes, Will.
Da, Will.

Well, Mr. Mr. Darcy, what's
the score, nine to nothing?
Pa, g. g. Darcy, što je
rezultat, devet prema ništa?

I'm afraid it is, Walt.
Bojim se da jest, Walt.

If you think you can persuade
them to change their minds
Ako mislite da možete uvjeriti
da se predomisle

go right ahead.
samo naprijed.

Gentlemen, I never interfere

in stock issues, dividends,
Gospodo, ja se nikad ne miješam
emisije dionica, dividende,

or anything else
in your department.
ili bilo što drugo
u vašem odjelu.

I must run my department
with no interference.
Moram voditi svoj odjel
bez smetnji.

Either I know why and when
I need more factory space
Ili znam zašto i kada
Treba mi više tvorničkog prostora

or you need another boy.
ili ti treba još jedan dečko.

And that's all
right with me too.
I to je sve
i kod mene.

Because I can take
these plans and pick
Jer mogu uzeti
ove planove i odabrati

my own spot motor
production field.
moj vlastiti spot motor
polje proizvodnje.

You won't have to worry
so much about dividends,
Nećeš morati brinuti
toliko o dividendi,

there won't be many.
neće ih biti puno.

I'm sure none of us want to
lose Walt or our dividends.
Sigurna sam da nitko od nas ne želi
izgubiti Walta ili naše dividende.

What do you say we
take another vote?
Što kažete mi
još jednom glasati?

All in favor of buying
the three new factories
Sve za kupovinu
tri nove tvornice

signify by saying aye.
označiti govoreći da.

Aye.
Da.

Aye.
Da.

Aye.
Da.

Aye.
Da.

Aye.
Da.

Aye.
Da.

Aye.
Da.

Aye.
Da.

Aye.
Da.

A unanimous vote.
Glasanje jednoglasno.

Congratulations, Walt.
Čestitam, Walt.

Congratulate the board,
they're the winners.
Čestitajte odboru,
oni su pobjednici.

Williams, if these
factors are so
Williams, ako su ovi
faktori su tako

valuable that other companies
would jump at the chance

vrijedan da druge tvrtke
iskoristio bi priliku

to get them, how do
you know that you
dobiti ih, kako
znaš da ti

can buy them at the
price you quoted us?
mogu se kupiti u
cijenu koju ste nam naveli?

How do I know?
Kako ja znam?

I bought them this morning.
Jutros sam ih kupila.

Della, I was asked to rush
this up for Mr. Williams.
Della, zamoljena sam da požurim
ovo je za gospodina Williamsa.

Did you my wife, Della?
Jesi li ti moja žena, Della?

Your maid said she's
gone to the dentist.
Tvoja sluškinja je rekla da jest
otišao kod zubara.

I gave her the message.
Dao sam joj poruku.

Oh, fine.
Oh, dobro.

Oh, this just came.
Oh, ovo je upravo stiglo.

Thank you.
Hvala vam.

What about those papers?
Što je s tim papirima?

They're here.
Oni su ovdje.

Burke's checking them now.
Burke ih sada provjerava.

Good.

Dobro.

Congratulations, Walt.
Čestitam, Walt.

Take a look at clause
four, those provisions
Pogledajte klauzulu
četiri, te odredbe

haven't been clarified yet.
još nisu razjašnjeni.

Oh no?
O ne?

I wanted to leave
for Tahoe right away.
Htio sam otići
za Tahoe odmah.

Get Judge Derring on
the phone, will ya?
Dovedite suca Derringa
telefon, hoćeš li?

Nevermind.
Nema veze.

I can get faster action if I
run out to San Rafael myself
Mogu brže djelovati ako
istrčao sam u San Rafael

and stick with him
until they're right.
i držati se njega
dok ne budu u pravu.

Yeah?
Da?

Mrs. Williams on three.
Gospođa Williams na tri.

Oh, put the blueprints of
that new diesel in, will ya?
Oh, stavi nacrte
taj novi dizel unutra, hoćeš li?

I want Jackson to see them.
Želim da ih Jackson vidi.

Hi, duchess.

Bok, vojvotkinjo.

I'm afraid now we won't be able
to leave til about 5 o'clock.
Bojim se da sada nećemo moći
otići do oko 5 sati.

What?
Što?

You're not going with me?
Ne ideš sa mnom?

But I counted on it.
Ali računao sam na to.

But I thought as soon
as Dr. Harris took care
Ali mislio sam što prije
kao što se dr. Harris pobrinuo

of whatever it was,
I'd feel better.
što god da je bilo,
Osjećao bih se bolje.

I don't.
Ja ne.

Stupid thing still aches.
Glupa stvar još uvijek boli.

And I certainly
wouldn't be a very
I ja svakako
ne bi bilo jako

desirable driving companion.
poželjan suputnik u vožnji.

Now seriously
darling, you run along
Sad ozbiljno
draga, ti trči

and buy your little
factories and hurry home.
i kupi svoju malu
tvornice i žuri kući.

I'll send your
bag to the office.
Poslat ću tvoj
torbu u ured.

And cheat me out
of my good bye kiss?
I prevari me
mog oproštajnog poljupca?

Not a chance.
Nema šanse.

I've got to drive over to San
Rafael, I'll stop on the way.
Moram se odvesti do Sana
Rafaele, usput ću stati.

Love me?
Voli me?

Bye, dear.
Bok, draga.

How do you expect me to
whistle through a toothache?
Kako očekuješ da ću
zviždati kroz zubobolju?

Nothing in in the
whole world smells
Ništa u
cijeli svijet miriše

as sweet as you do, duchess.
slatka kao i vi, vojvotkinjo.

I certainly don't feel sweet.
Sigurno se ne osjećam slatko.

I'm as grouchy as an old bear.
Mrzovoljan sam kao stari medvjed.

Well, Doc Williams can give
you something to fix that.
Pa, Doc Williams može dati
ti nešto da to popraviš.

Close your eyes.
Zatvori oči.

Relax a minute.
Opusti se minutu.

Take a look at that and see
if you don't feel better.
Pogledajte to i vidite
ako se ne osjećaš bolje.

Oh, Walt.
Oh, Walt.

Oh darling, it's beautiful.
Oh draga, prekrasno je.

Not bad.
Nije loše.

Not bad at all.
Uopće nije loše.

You know, to quote my wife,
I like monograms on things,
Znate, da citiram svoju ženu,
Volim monograme na stvarima,

it shows they belong
to me, unquote.
pokazuje da pripadaju
meni, bez citata.

When did your wife say
such a thing Mr. Williams?
Kad je tvoja žena rekla
tako nešto g. Williams?

About six years ago
when I married her.
Prije otprilike šest godina
kad sam je oženio.

She gave me the first
monogrammed shirts
Prvu mi je dala
košulje s monogramom

I ever owned.
ikada posjedovao.

Those were the
words on the card.
To su bili
riječi na kartici.

I still have it.
Još uvijek ga imam.

I certainly hope your
board of directors
Svakako se nadam vašem
Upravni odbor

never discovers what
a softy you are.
nikada ne otkriva što
mekušac si ti.

They won't.
Neće.

Don't worry.
Ne brini.

I have only one vulnerable spot.
Imam samo jednu ranjivu točku.

What really happened
this morning?
Što se stvarno dogodilo
ovo jutro?

All I got out of Della
was that you stalked out
Sve što sam dobio od Delle
je da si se ušunjao

of the office with
blood in your eye
ureda sa
krv u tvom oku

and were back in no time with
canary feathers in your mouth.
i ubrzo su se vratili
perje kanarinca u ustima.

Oh, I clipped
those bird's wings.
Oh, srezao sam
ta ptičja krila.

They're short.
Niski su.

No one's going to
vote me down, sweet.
Nitko neće
glasaj protiv mene, dušo.

Not when I know I'm right.
Ne kad znam da sam u pravu.

Mm-hmm.
Mm-hmm.

But how did you convince the

board of that so quickly?
Ali kako ste uvjerili
odbora toga tako brzo?

With subtle hints and
then easy persuasion.
Uz suptilne naznake i
zatim lako uvjeravanje.

Like this.
Kao ovo.

Either I get what I want or
you get yourself another boy.
Ili ću dobiti ono što želim ili
nađi si drugog dečka.

And that's all
right with me too.
I to je sve
i kod mene.

Walter.
Walter.

What a clumsy ox.
Kakav nespretni vol.

I'm sorry, duchess.
Žao mi je, vojvotkinjo.

Oh please, sweet,
don't be so upset.
Oh molim te, slatka,
nemoj se tako uzrujavati.

If you could have
seen your face.
Da ste mogli
vidio tvoje lice.

Oh, don't bother dear,
Su Lin will take care of that.
Oh, ne muči se draga,
Su Lin će se pobrinuti za to.

Not exactly a good
prescription for nerves, huh?
Nije baš dobro
recept za živce, ha?

You know you're
wrong, Dr. Williams.
Znaš da jesi

krivo, dr. Williams.

The way I feel
now, a good cat nap
Onako kako se osjećam
sada, dobar mačji san

will probably make a
new woman out of me.
vjerojatno će napraviti a
nova žena iz mene.

If it's not going to
make you too late.
Ako ne ide
učiniti te prekasnim.

Yes?
Da?

I'm sure that by
5 o'clock I'll...
Siguran sam da do
5 sati ja ću...

Swell.
nabreknuti.

I'll run over to San Rafael
and get things ironed out
Otrčat ću do San Rafaela
i ispeglati stvari

and be back for you
by 5:00 on the nose.
i vratiti se po tebe
do 5:00 na nos.

Darling, wait.
Draga, čekaj.

That's perfectly, silly.
To je savršeno, glupo.

I'll take a taxi cab and
meet you in Sausalito.
Uzet ću taksi i
naći ćemo se u Sausalitu.

There's a drugstore on the
corner opposite the square.
Postoji apoteka na
kut nasuprot kvadratu.

I'll be there at 5:00 and we
can go straight on up to Tahoe.
Ja ću biti tamo u 5:00 i mi
može ići ravno do Tahoea.

That'll save you all that
late afternoon traffic and all
To će vam uštedjeti sve
kasno poslijepodnevni promet i sve

the time it will take
to come and pick me up.
vrijeme koje će trebati
da dođeš po mene.

Smart woman, my wife,
thinks of everything.
Pametna žena, moja žena,
misli na sve.

Where is your bag, honey?
Gdje ti je torba, dušo?

Oh, Su Lin still has some
things to press for me.
Oh, Su Lin još ima nešto
stvari koje treba pritisnuti za mene.

You sure you don't
mind taking a taxi?
Sigurno ne znaš
protiv uzeti taksi?

Very sure.
Vrlo sigurno.

Sweet dreams, duchess.
Lijepi snovi, vojvotkinjo.

See you at 5:00.
Vidimo se u 5:00.

I'd better get going.
bolje da krenem.

Bye, hon.
Bok, dušo.

Long distance.
Velika udaljenost.

I want Berkeley seven,
nine, seven, two, one.
Želim Berkeley sedam,

devet, sedam, dva, jedan.

Hello.
Zdravo.

Ah, hi ya, beautiful.
Ah, zdravo, ljepotice.

Yeah.
Da.

Here.
Ovdje.

Don't forget, turn
this stuff over
Ne zaboravi, okreni se
ove stvari gotove

to a bell boy at the
Airport Hotel in Oakland.
zvonaru u
Hotel u zračnoj luci u Oaklandu.

Tell him to hold
it for Jack Burns.
Reci mu da čeka
to za Jacka Burnsa.

Jack Burns, the Airport Hotel.
Jack Burns, aerodromski hotel.

That's right.
Tako je.

I'll be checking in later.
Javit ću se kasnije.

What do I owe you?
Što sam ti dužan?

A $1.15 to here, all this
stuff back to Oakland...
1,15 dolara odavde, sve ovo
stvari natrag u Oakland...

Yeah, yeah here.
Da, da ovdje.

Buy yourself a
new pair of pants.
Kupi sebi a
novi par hlača.

Fine.
Fino.

Hey, where's that new woman
who was going to meet me?
Hej, gdje je ta nova žena
tko me je išao dočekati?

It's after 5 o'clock.
Prošlo je 5 sati.

Oh, gee, I was so sure
you were going to be OK.
Oh, Bože, bila sam tako sigurna
trebao si biti u redu.

Maybe you'd better get
yourself another dentist, huh?
Možda bi bilo bolje da uzmeš
sebe drugog zubara, ha?

Of course, I understand,
honey, of course.
Naravno, razumijem,
dušo, naravno.

Just to prove it to you,
I'm coming right on home.
Samo da ti to dokažem,
Dolazim odmah kući.

No, you really
mustn't, darling.
Ne, ti stvarno
ne smije, draga.

I'm going to be perfectly
all right really.
Bit ću savršeno
u redu stvarno.

And besides...
A osim toga...

Besides what?
Osim čega?

Well, I've done something
you're not going to like.
Pa, napravio sam nešto
neće ti se svidjeti.

You remember Aunt
Margaret back in Illinois?

Sjećaš se tetke
Margaret se vratila u Illinois?

You mean the old
gal in Evanston?
Misliš stari
djevojka u Evanstonu?

I'm way ahead of you.
Daleko sam ispred tebe.

How much?
Koliko?

Well, It isn't money this time.
Pa, ovaj put nije novac.

It's another relative, her
favorite nephew Jim Torrence.
To je drugi rođak, ona
omiljeni nećak Jim Torrence.

All of a sudden out of the
blue just after you left,
Odjednom iz
plavo odmah nakon što si otišao,

he telephoned me from Berkeley.
telefonirao mi je s Berkeleyja.

OK duchess, I'll see
you when I get back.
OK vojvotkinjo, vidjet ću
ti kad se vratim.

Well you don't
understand, dear.
Pa ne znaš
shvati draga.

You're going to
see him right away.
Ti ćeš
vidi ga odmah.

I'm what?
ja sam što?

Well, all he seemed
to want was to be
Pa, sve što se činilo
htjeti značilo je biti

able to get back

to Illinois, so...
moći se vratiti
u Illinois, pa...

So you buy him a ticket.
That's easy.
Pa mu kupite kartu.
To je lako.

Well, it isn't.
Pa nije.

I offered to, but he
got huffy and said
Ponudila sam se, ali on
naljutio se i rekao

he didn't want any handouts.
nije želio nikakve milostinje.

Well, without
thinking I told him
Pa bez
misleći da sam mu rekao

we'd pick him up and give
him a lift as far as Denver.
mi bismo ga pokupili i dali
njega odvesti do Denvera.

I won't say I'm getting
exactly an even trade for you.
Neću reći da dobivam
ravnomjerna trgovina za vas.

But where do I find this guy?
Ali gdje da nađem tog tipa?

Well, he should
be there right now.
Pa trebao bi
budi tamo sada.

I told him to be on the lookout
for a cream colored roadster,
Rekao sam mu da pazi
za roadster krem boje,

just in case we
failed to recognize
za svaki slučaj da mi
nije uspio prepoznati

one another after

all these years.
jedan za drugim poslije
sve ove godine.

Oh darling, you're such a lamb.
Oh draga, ti si pravo janje.

Are you sure you forgive me?
Jesi li siguran da mi opraštaš?

What do you think?
Što misliš?

Well, I better along.
Pa, bolje da idem.

Your cousin Jim
might get nervous.
Tvoj bratić Jim
mogao postati nervozan.

Take it easy, sweet.
Polako, slatko.

And miss me, will ya?
I nedostajem ti, hoćeš li?

I do already.
Već jesam.

Don't drive fast, and please
take care of yourself, softy.
Ne vozi brzo i molim te
čuvaj se, mekušce.

Goodbye.
Doviđenja.

Hello, Della?
Halo, Della?

Yeah, Mrs. Williams
wasn't able to go with me.
Da, gospođo Williams
nije mogao ići sa mnom.

Now, while I'm gone,
you see that she
Sada, dok me nema,
vidiš da ona

gets her roses every morning.
dobiva svoje ruže svako jutro.

That's right.
Tako je.

But this time on all the
cards put, love from Softy.
Ali ovaj put na svim
karte stavljene, ljubav od Softyja.

Yeah, S-O-F-T-Y.
Da, S-O-F-T-Y.

Hello.
Zdravo.

You must be Jim Torrence.
Ti mora da si Jim Torrence.

Yeah, that's me.
Da, to sam ja.

I'm Walt Williams.
Ja sam Walt Williams.

Hi, Jim.
Bok, Jim.

Hi.
Bok.

Where's Irene?
Gdje je Irene?

Oh, she's a little
under the weather
Oh, ona je mala
loše se osjećati

at the last minute, worst luck.
u zadnji tren, najgora sreća.

Ah, that's too bad.
Ah, baš loše.

I was hoping I'd see her.
Nadao sam se da ću je vidjeti.

Yeah, I'm disappointed too.
Da, i ja sam razočaran.

Where's your luggage?
Gdje ti je prtljaga?

Ah, I'm wearing it.
Ah, nosim ga.

Less trouble that way.
Tako je manje problema.

Irene tells me you're
heading for Illinois.
Irene mi kaže da jesi
krenuvši prema Illinoisu.

Yeah.
Da.

Goings been a
little rough, huh?
Događaji su bili a
malo grubo, ha?

I haven't exactly been
worried about my income tax.
Nisam baš bila
zabrinut za moj porez na dohodak.

What's your line, Jim?
Što kažeš, Jim?

Oh, I guess I'm a better
salesman than anything else.
Oh, valjda sam bolji
prodavač nego bilo što drugo.

Hmm.
Hmm.

You know, I can give you a
couple letters when you get
Znaš, mogu ti dati
par slova kad dobiješ

back to Chicago
that might help you.
natrag u Chicago
to bi ti moglo pomoći.

That's fine.
To je u redu.

A little in with the
top brass never hurts.
Malo in with the
vrh nikada ne boli.

What outfit were you with?
U kakvoj si odjeći bila?

Patton's Third Army.
Pattonova treća armija.

How was it?
Kako je bilo?

Rough.
Hrapav.

Except for the time in Italy,
I kind of like it there.
Osim vremena u Italiji,
Nekako mi se sviđa tamo.

Patton's outfit
never got to Italy.
Pattonova odjeća
nikada nije stigao u Italiju.

Of course.
Naravno.

But most civilians
never know or care
Ali većina civila
nikad se ne zna niti briga

and I figured you didn't either.
a mislio sam da nisi ni ti.

Well, I fooled you that time.
Pa, prevario sam te taj put.

Our last chance to chow
for a while, how about it?
Naša zadnja prilika da jedemo
neko vrijeme, što kažeš na to?

No, thanks.
Ne hvala.

I grabbed a hamburger while
I was waiting for you.
Dok sam zgrabio hamburger
Čekao sam te.

I can still taste the harness.
Još uvijek osjećam okus orme.

Are you sure you
won't change your mind?
Jesi li siguran da
nećeš se predomisliti?

Nah, I'm going to
grab a little shut eye.
Ne, idem
uhvati malo zažmiriti.

Chicken sandwich and a Coke.
Sendvič s piletinom i Cola.

One chicken sandwich.
Jedan sendvič s piletinom.

Chicken sandwich coming up.
Stiže sendvič s piletinom.

Give me change for
a dollar, will you?
Daj mi kusur za
dolar, hoćeš li?

Oh, sure.
Oh naravno.

Thank you.
Hvala vam.

San Francisco, uh, Klondike
two, six, seven, one, four.
San Francisco, uh, Klondike
dva, šest, sedam, jedan, četiri.

Klondike two, six, seven,
one, four does not answer.
Klondike dva, šest, sedam,
jedan, četiri ne odgovara.

Oh, well, well, try Setter one,
two, five, nine, nine, please.
Oh, dobro, dobro, probaj Setter jedan,
dva, pet, devet, devet, molim.

Bayview Apartments.
Apartmani Bayview.

Oh yes, Mr. Williams.
O da, g. Williams.

No, your maid isn't
there tonight, sir.
Ne, tvoja sluškinja nije
tamo večeras, gospodine.

She said Mrs. Williams
was taking something
Rekla je gospođa Williams

uzimao nešto

to make her sleep and
wasn't to be disturbed.
natjerati je da spava i
nije se smjelo uznemiravati.

But perhaps...
Ali možda...

No, no, don't disturb her.
Ne, ne, nemoj je uznemiravati.

Just leave a
message that I won't
Samo ostavi a
poruka da neću

forget about a certain problem.
zaboraviti na određeni problem.

Mhm.
Mhm.

I think I have it, sir.
Mislim da ga imam, gospodine.

You want her to forget all
about a certain problem.
Želiš da sve zaboravi
o određenom problemu.

Softy, is that S-O-F-T-Y?
Softy, je li to S-O-F-T-Y?

Softy is going to take
care of it thoroughly.
Softy će uzeti
temeljito se pobrinite za to.

Is that all?
Je li to sve?

Yes, that's all.
Da, to je sve.

She'll understand.
Ona će razumjeti.

Be sure she gets it the
first thing in the morning.
Budite sigurni da će ona to shvatiti
prva stvar ujutro.

Bye.
Pozdrav.

Oh, hi.
O, bok.

It's been so long since
I've been behind the wheel
Od tada je prošlo toliko vremena
Bio sam za volanom

of anything but a
Caterpillar or a Jeep,
bilo čega osim a
Caterpillar ili Jeep,

I had to find out what
a real buggy feels like.
Morao sam saznati što
pravi buggy se osjeća kao.

Why don't you
drive for a while?
Zašto ne bi
voziti neko vrijeme?

That's swell.
To je super.

Nothing would suite me better.
Ništa mi ne bi bolje pristajalo.

Tell me, uh, Irene still got
that little scar on her cheek?
Reci mi, uh, Irene još ima
onaj mali ožiljak na obrazu?

The one she from the fall?
Ona ona od jeseni?

Yeah.
Da.

You can hardly
see it now though.
Teško da možeš
vidi sad ipak.

How did you know about that?
She just got it last summer.
Kako ste znali za to?
Dobila ju je tek prošlog ljeta.

I thought you said you

hadn't seen her for years.
Mislio sam da si ti rekao
nije je vidio godinama.

Uh, uh, from Aunt
Margaret, of course.
Uh, uh, od tete
Margaret, naravno.

How else?
Kako drugačije?

She always sends me the
news in her letters.
Ona mi uvijek šalje
vijesti u njezinim pismima.

I'm sure Aunt Margaret will
be pretty happy to see you.
Sigurna sam da hoće teta Margaret
biti prilično sretan što te vidim.

Irene says you're
the favorite nephew.
Irene kaže da jesi
omiljeni nećak.

I'm afraid my lovely
cousin was just
Bojim se, ljepo moja
bratić je bio samo

giving me a build
up for your benefit.
dajući mi graditi
u vašu korist.

You don't know Irene.
Ne poznaješ Irene.

Maybe not.
Možda ne.

What's the matter?
Što je bilo?

I think we've got a flat.
Mislim da imamo stan.

Yeah, flat as a flounder.
Da, ravan kao iverak.

Well, let's get to work.
Pa, bacimo se na posao.

I Hey, look out
there, young fellow.
Ja Hej, pazi
tamo, mladi druže.

It's quite a drop.
To je priličan pad.

You got a flashlight?
Imaš svjetiljku?

I think I have.
Mislim da jesam.

Get the jack, I'll take a look.
Uzmi utičnicu, ja ću pogledati.

Did you find it?
Jesi li ga našao?

Yeah.
Da.

It won't be long now.
Sad neće dugo.

Come on, let's get going.
Hajde, idemo.

Uh, wait a minute.
Uh, čekaj malo.

Did one of your
cuff links fall off?
Jeste jedan od vaših
dugmad za manšete otpadaju?

Huh?
ha?

Well, something dropped.
Pa nešto je ispalo.

I, I saw it fall down
there at your feet.
Ja, vidio sam kako pada
tu pred tvojim nogama.

Hm.
Hm.

It must have rolled
under the car.

Mora da se otkotrljao
ispod auta.

From Irene and me.
Od Irene i mene.

Hello.
Zdravo.

Need a hand?
Trebaš pomoć?

No, no, I'm all set now.
Ne, ne, sad sam spreman.

OK.
U REDU.

Goodnight.
Laku noć.

Keys.
Ključevi.

Need any help, bud?
Trebaš li pomoć, druže?

That guy must be crazy.
Taj tip mora da je lud.

Now, in case my husband
should be late and have
Sada, u slučaju mog muža
treba kasniti i imati

to rush for his plane,
this will be taken care of.
da žuri za svojim avionom,
ovo će se srediti.

Thank you.
Hvala vam.

Show Mrs Burns to 302.
Pokažite gospođi Burns na 302.

Irene and me, sucker.
Irene i ja, kretenu.

Irene and me, sucker.
Irene i ja, kretenu.

Take
care of yourself, Softy, Softy.

Uzeti
čuvaj se, Softy, Softy.

Young lady.
Mlada dama.

Excuse me.
Ispričajte me.

I want to see Mrs.
Walter Williams.
Želim vidjeti gđu.
Walter Williams.

I'm sorry, sir.
Žao mi je, gospodine.

But she left orders
not to be disturbed.
Ali ostavila je naredbe
da se ne uznemirava.

I'm sorry too, Lt.
I meni je žao, poručniče

Quincy of the police department.
Quincy iz policijske uprave.

Hello.
Zdravo.

I thought I left orders
not to be... Oh, I see.
Mislio sam da sam ostavio narudžbe
ne biti... Oh, vidim.

Ask him to come up, please.
Zamoli ga da dođe gore, molim te.

Yes?
Da?

I'm Lt. Quincy with the
police department.
Ja sam poručnik Quincy s
policijska uprava.

I'm study to disturb you at
this hour, but may I come in?
Učim da vas uznemiravam
ovog sata, ali mogu li ući?

Of course.
Naravno.

Well, lieutenant?
Pa, poručniče?

Did your husband go on a
motor trip late this afternoon?
Je li vaš suprug otišao na a
putovanje motorom kasno popodne?

Why, yes, he went to
Denver on business.
Zašto, da, otišao je
Denver poslovno.

Why?
Zašto?

Was he driving a
Packard Roadster?
Je li vozio a
Packard Roadster?

Yes, is, is anything wrong?
Da, je li, nešto nije u redu?

I'm afraid there is.
Bojim se da postoji.

Won't you sit down?
Zar nećeš sjesti?

Has, has something
happened to my husband?
Ima, ima nešto
dogodilo mom mužu?

Yes, Mrs. Williams.
Da, gospođo Williams.

He's dead, isn't he?
On je mrtav, zar ne?

Yes.
Da.

Oh, Walt, I knew something
like this would happen.
Oh, Walt, znao sam nešto
kao što bi se ovo dogodilo.

I begged him time and again
not to pick up hitchhikers.
Molio sam ga uvijek iznova
da ne pokupi autostopere.

It wasn't a hitchhiker,
Mrs. Williams.
Nije to bio autostoper,
gospođo Williams.

It was just an accident.
Bila je to samo nesreća.

He ran into a truck,
a gasoline truck.
Naletio je na kamion,
kamion s benzinom.

You mean there was fire?
Mislite da je bila vatra?

He must have been
driving pretty fast.
Mora da je bio
vozeći prilično brzo.

I don't think he felt
anything after the crash.
Mislim da nije osjetio
bilo što nakon sudara.

If there's nothing more you
need me for, lieutenant, I...
Ako nema ništa više ti
Trebate me, poručniče, ja...

I think I understand.
Mislim da razumijem.

And may I say you've taken this
with a great deal of courage.
I mogu li reći da si uzeo ovo
s velikom dozom hrabrosti.

Goodnight, Mrs. Williams.
Laku noć, gospođo Williams.

Take care of yourself, Softy.
Čuvaj se, Softy.

Irene and me, sucker.
Irene i ja, kretenu.

Ready?
Spreman?

Yeah.
Da.

That Williams must
have been quite a guy.
To Williams mora
bili pravi tip.

Yeah, he went to work
for Universal Motors
Da, otišao je na posao
za Universal Motors

as a sheet metal worker.
kao limar.

Mhm.
Mhm.

In less than ten years he's
their top production man.
Za manje od deset godina on je
njihov vrhunski producent.

Well, he sure went out
in a blaze of glory.
Pa, sigurno je izašao
u sjaju slave.

Yeah.
Da.

All right, let's go.
U redu, idemo.

Softy.
meki.

From Irene and me, sucker.
Od Irene i mene, naivčino.

Softy.
meki.

Sucker.
naivčina.

Softy.
meki.

Sucker.
naivčina.

Could Mr. Burns have
taken a later plane
Je li gospodin Burns mogao

uzeti kasniji avion

and still make connections
for Mexico City?
i dalje uspostavljati veze
za Mexico City?

I see.
Vidim.

Thank you.
Hvala vam.

Yes?
Da?

There's some
telegrams for tar tar.
Ima ih
telegrami za tar tar.

Just put them under
the door, Su Lin.
Samo ih stavite ispod
vrata, Su Lin.

Please, tar tar, a policeman
Quincy most anxious to see you.
Molim te, tar tar, policajac
Quincy jedva čeka da te vidi.

Ask him to wait, Su Lin.
Zamoli ga da pričeka, Su Lin.

Mrs. Williams will
see you presently.
Gospođa Williams će
vidimo se sada.

You'll wait please.
Pričekat ćete, molim vas.

Flowers for Mrs.
Walter Williams.
Cvijeće za gđu.
Walter Williams.

Thank you.
Hvala vam.

Roses, Mr. Williams always
sends when he is away.
Ruže, g. Williams uvijek
šalje kada je odsutan.

You seem to have been
fond of Mr. Williams.
Čini se da jesi
naklonjen gospodinu Williamsu.

Su Lin is honored to have
served him five years.
Su Lin je počašćen što ima
služio mu je pet godina.

And he...
A on...

I'm sorry to keep you
waiting, Lieutenant.
Žao mi je što vas zadržavam
čekam, poručniče.

I wouldn't be disturbing you
again if it wasn't necessary.
Ne bih ti smetao
opet ako nije bilo potrebno.

And I won't be keeping
you but a moment.
I neću zadržati
ti ali trenutak.

You're being very considerate.
Vrlo ste obzirni.

Won't you sit down?
Zar nećeš sjesti?

Everyone's been most thoughtful.
Svi su bili vrlo zamišljeni.

And why shouldn't they be?
A zašto ne bi bili?

Forgive me.
Oprosti mi.

I'm all right now.
Sad sam dobro.

What was it, Lieutenant?
Što je bilo, poručniče?

The state police would like
to have some information.
Državna policija bi htjela
imati neke informacije.

They found some wavy skid
marks for quite a distance
Pronašli su valovitu klizu
oznake za priličnu udaljenost

on the road as if the car
had been out of control
na cesti kao da je auto
bio izvan kontrole

when it crashed.
kad se srušio.

Tell me, was Mr. Williams
a reckless driver?
Reci mi, bio je g. Williams
nesavjesni vozač?

Why no, he was a fast driver,
but certainly not reckless.
Zašto ne, bio je brz vozač,
ali svakako ne nepromišljeno.

Well, was he, was
he a heavy drinker?
Pa, bio je, bio
je li teški pijanac?

Quite the contrary.
Upravo suprotno.

What about his health?
Što je s njegovim zdravljem?

Could he have had a heart
attack and lost consciousness
Je li mogao imati srce
napad i izgubio svijest

before the accident?
prije nesreće?

I, no, he, he was
in perfect health.
Ja, ne, on, on je bio
savršenog zdravlja.

But he'd been working
much too hard lately
Ali on je radio
previše teško u zadnje vrijeme

and, and was overtired.

i, i bio je premoran.

Perhaps he fell asleep
at the wheel last night.
Možda je zaspao
za volanom sinoć.

Oh, poor darling.
Oh, jadna dušo.

If only I'd been able to
go with him last night
Da sam barem mogao
idi s njim sinoć

he might still be alive.
možda je još živ.

Well, maybe and maybe not.
Pa, možda, a možda i ne.

You mustn't blame
yourself, Mrs. Williams.
Ne smiješ kriviti
sebe, gospođo Williams.

Fate plays an important
part in these matters.
Sudbina igra važnu ulogu
sudjelovati u ovim stvarima.

Your handkerchief.
Tvoj rupčić.

When's the next train
to San Francisco?
Kada ide sljedeći vlak
u San Francisco?

10:00 a.m.
10:00 sati

tomorrow.
sutra.

Uh, you're sure there
isn't one sooner?
Uh, tu ste sigurni
zar nije jedan prije?

No, I'm sorry.
Ne, meni je žao.

We have a circuit now, sir.

Sada imamo krug, gospodine.

Evanston calling
Mrs. Margaret Hubbard's
Evanston zove
Gospođa Margaret Hubbard

residence in Evanston.
prebivalište u Evanstonu.

One moment please.
Trenutak molim.

Hello?
Zdravo?

Mrs. Margaret Hubbard?
Gospođa Margaret Hubbard?

Yes.
Da.

Who's this?
Tko je to?

Long distance.
Velika udaljenost.

I have a call from
Mr. James Torrence.
Imam poziv od
g. James Torrence.

Who?
WHO?

Mr. James Torrence.
g. James Torrence.

He's a nephew, Jim Torrence.
On je nećak, Jim Torrence.

The call is for your
nephew Jim Torrence.
Poziv je za vas
nećak Jim Torrence.

I haven't any nephew, and I
don't know any Jim Torrence.
Nemam nećaka, a ja
ne poznajem nikakvog Jima Torrencea.

Sir, uh, Mrs. Hubbard
says she doesn't...

Gospodine, gospođo Hubbard
kaže da ne...

What's the matter, son?
Što je bilo, sine?

Looks like you need a doctor.
Čini se da ti treba liječnik.

A doctor?
Liječnik?

I can't leave the
station, but old Doc.
Ne mogu ostaviti
kolodvor, ali stari Doc.

Bender's just across
the road there.
Bender je upravo preko puta
put tamo.

Yeah.
Da.

Doctor.
Think you can make it?
Liječnik.
Mislite da možete uspjeti?

Yeah.
Da.

I'll make it.
Ja ću uspjeti.

Now, take it easy, man.
Sad polako, čovječe.

There's some concussion there.
Ima neki potres mozga.

You've got to watch
your step for a while.
Moraš gledati
tvoj korak neko vrijeme.

Yeah.
Da.

Walter Williams' beautiful
widow, who by her own request,
Prekrasna Waltera Williamsa
udovica, koja je na vlastiti zahtjev,

sat alone in the family
alcove during the service.
sjedio sam u obitelji
niša tijekom službe.

Smart, someone might have
caught her licking her chops.
Pametno, netko možda ima
uhvatio ju je kako liže svoje kotlete.

Hey, what's that?
Hej, što je to?

Walter Williams.
Walter Williams.

Walter, hey, ain't that the
guy that... For the love of Mike,
Waltere, hej, nije li to ono
tip koji... Za ljubav prema Mikeu,

what is that
briefcase doing here?
Što je to
aktovka radi ovdje?

He's dead.
On je mrtav.

They did him a dirty
tricky if he ain't.
Učinili su mu prljavo
lukavo ako nije.

Now, wait a minute.
Sada, čekaj malo.

Don't touch it.
Ne diraj to.

We better turn it
over to the police.
Bolje da ga okrenemo
preko policije.

Homicide, Captain Callahan.
Umorstva, kapetan Callahan.

Oh yes, Chief.
O da, šefe.

The Duke just came
in from Washington.

Vojvoda je upravo došao
iz Washingtona.

The fingerprints are
those of a James Torrence.
Otisci prstiju su
one Jamesa Torrencea.

I'm putting Quincy on it.
Stavljam Quincyja na to.

Right.
Pravo.

That opens up a new can of
peas on the Williams accident.
To otvara novu limenku
grašak o nesreći Williamsa.

There's the FBI
report on the guy.
Tu je FBI
prijaviti tipa.

Playing with ladies' affections
seems to come natural with him.
Igranje s nježnošću dama
čini se da dolazi prirodno s njim.

All you've got to do,
Quincy, is find him.
Sve što moraš učiniti,
Quincy, treba ga pronaći.

Yes, that's all I've got to do.
Da, to je sve što moram učiniti.

Last known whereabouts
of Jim Torrence
Zadnje poznato mjesto boravka
Jima Torrencea

was in a moving van somewhere
between Sacramento and points
bio negdje u kombiju za selidbu
između Sacramenta i bodova

east.
istočno.

Wait a minute, wait a minute.
Čekaj malo, čekaj malo.

Last known address care of his

sister, Mrs. Joseph Rosetti,
Njegova posljednja poznata adresa
sestra, gđa. Joseph Rosetti,

Irving Apartments, Berkeley.
Apartmani Irving, Berkeley.

Well, what are you
waiting for, Quincy?
Pa, što si ti
čekaš, Quincy?

Let's go.
Idemo.

Did Torrence leave any
forwarding address?
Je li Torrence ostavio koji
prosljeđivanje adrese?

No, he said he was
going to send it to me.
Ne, rekao je da jest
poslat će mi ga.

Sorry to trouble you.
Oprosti što te gnjavim.

Oh, uh, Lieutenant.
Oh, uh, poručniče.

If you should happen to hear
from him, will you let me know?
Ako slučajno čujete
od njega, hoćeš li mi javiti?

There's an unpaid telephone
bill and a bundle of laundry.
Postoji neplaćeni telefon
račun i svežanj rublja.

Laundry?
Praonica?

Let's have a look.
Pogledajmo.

Maybe I'll have to take this
along with me.
Možda ću morati uzeti ovo
zajedno sa mnom.

Not without a receipt,
you don't.

Ne bez računa,
ti ne znaš.

You mean you don't
trust the police?
Misliš da ne znaš
vjerovati policiji?

In my business you
don't trust anybody.
U mom poslu ti
ne vjeruj nikome.

Mine too.
I ja isto.

Holy St. Valentine's Day.
Sveto Valentinovo.

Look he had the same
thing on his shirts too.
Vidi, imao je isto
stvar i na njegovim košuljama.

Well, romance in your
late tenant's life.
Pa, romantika u tebi
kasni podstanarski život.

Did you ever see the lady?
Jeste li ikada vidjeli damu?

You know, I never did.
Znaš, nikad nisam.

But I always knew
when she'd been
Ali uvijek sam znao
kad je bila

here, the wonderful perfume.
evo, predivan parfem.

I'll lay you ten to
one she's a rich widow.
Dat ću ti deset do
jedna je bogata udovica.

Could be.
Može biti.

But I'll get you
his telephone bill.
Ali sredit ću te

njegov telefonski račun.

Pretty fancy stuff
for a hitchhiker.
Prilično otmjena stvar
za autostopera.

Yeah, but he's a
pretty fancy hitchhiker.
Da, ali on je
prilično fensi autostoper.

According to the shirt maker,
a certain lady in the town
Prema proizvođaču košulja,
stanovita dama u gradu

had these made special.
dao ih napraviti posebnim.

And they're just
like her husband's
I oni su pravedni
poput muževe

only his initials were WW.
samo su mu inicijali bili WW.

Sort of smells, don't it, Cal?
Nekako smrdi, zar ne, Cal?

Now, take a look at
this little item.
Sada, pogledajte
ovaj mali predmet.

It was also found
in the laundry.
Također je pronađeno
u praonici rublja.

I for Irene and W for...
Well, it could be for Williams too,
Ja za Irene i W za...
Pa, moglo bi biti i za Williamsa,

couldn't it?
zar ne bi moglo?

Yeah.
Da.

Homicide, Callahan speaking.
Umorstva, Callahan na telefonu.

Hello?
Zdravo?

Oh, hello, Fritz.
Oh, zdravo, Fritz.

What news?
Koje vijesti?

Uh-huh.
Uh Huh.

Any luck?
Imalo sreće?

Both days, huh?
Oba dana, ha?

Swell.
nabreknuti.

Have it typed up and sign it.
Otipkajte ga i potpišite.

This report from Fritz will
be a nice little topper
Ovaj Fritzov izvještaj će
budi lijepa mala toperica

for this pile.
za ovu hrpu.

His check up shows calls
from Torrence's phone
Njegov pregled pokazuje pozive
s Torrenceova telefona

to Williams' private number.
na Williamsov privatni broj.

And a flock of them going
the other way including one
I jato njih ide
drugi način uključujući jedan

on the seventh and
several on the eighth.
na sedmom i
nekoliko na osmoj.

The eighth in case
you've forgotten
Osmi slučaj

zaboravio si

is the date of Walt
Williams' accidental death.
je Waltov datum
Williamsova slučajna smrt.

That ought to be enough
to get an indictment out
To bi trebalo biti dovoljno
da se podigne optužnica

of the grand jury.
velike porote.

Go pick her up.
Idi po nju.

I'd like to play
a long shot first.
Htio bih igrati
prvi hitac iz daljine.

It might give us two for one.
Moglo bi nam dati dva za jednog.

Well, take them one at a time.
Pa, uzmi ih jednog po jednog.

A bird in the hand...
Ptica u ruci...

Is not going to
lead us to its mate.
Ne namjerava
odvedi nas do svog partnera.

I'd like to give the
lady a little more rope.
Htio bih dati
gospođo još malo užeta.

Well I...
Pa ja...

Thanks, I thought you'd agree.
Hvala, mislio sam da ćeš se složiti.

Well, Lieutenant, uh,
you just caught me.
Pa, poručniče, uh,
upravo si me uhvatio.

I was...

Bio sam...

I'm glad.
Drago mi je.

I have some rather
startling news
Imam neke radije
zapanjujuća vijest

I thought you should know
before it hits the headlines.
Mislio sam da bi trebao znati
prije nego što dospije na naslovnice.

Come in.
Ući.

Thank you.
Hvala vam.

Sit down, won't
you, Lieutenant?
Sjedi, neće
vi, poručniče?

Thank you.
Hvala vam.

I'm very anxious to
hear about this news.
Jako sam nestrpljiv da
čuti za ovu vijest.

It seems that your first hunch,
remember, that a hitchhiker was
Čini se da je tvoja prva slutnja,
zapamti, da je autostoper bio

responsible for your husband's
death, well, Mrs. Williams,
odgovoran za svog muža
smrt, pa, gospođo Williams,

you may have been right.
možda ste bili u pravu.

Why, I, I don't understand,
Zašto, ja, ne razumijem,

Your husband's briefcase
turned up in Kansas City
Aktovka tvog muža
pojavio u Kansas Cityju

yesterday in a moving
van that had stopped
jučer u selidbi
kombi koji se zaustavio

at the scene of the
accident that night.
na mjestu događaja
nesreća te noći.

Apparently the murderer
made his getaway in it.
Navodno ubojica
u njemu je pobjegao.

That explains the
wavy skid marks
To objašnjava
valoviti tragovi klizanja

that made us suspect
your husband was
zbog čega smo posumnjali
tvoj muž je bio

ill or unconscious at
the time of the crash.
bolestan ili bez svijesti pri
vrijeme sudara.

Yes, I, I suppose it does.
Da, pretpostavljam da jest.

And by now the man is
probably out of the country
I do sada je čovjek
vjerojatno izvan zemlje

and never will be found.
i nikada se neće pronaći.

Don't you worry, Mrs. Williams.
Ne brinite, gospođo Williams.

There were fingerprints
on that briefcase.
Bilo je otisaka prstiju
na toj aktovci.

And as soon as we get the
FBI report from Washington
I čim dobijemo
Izvještaj FBI-a iz Washingtona

his identity will be
known and this description
njegov će identitet biti
poznat i ovaj opis

sent out on police broadcast.
poslao na policijski prijenos.

Oh, we'll find him all right.
Oh, pronaći ćemo ga.

But just know we're keeping
things quiet so the murderer
Ali samo znaj da se držimo
stvari tihe pa ubojica

will feel safe until we are
ready to close in on him.
osjećat ćemo se sigurno dok ne budemo
spremna zatvoriti se oko njega.

Yes, I I can see
the wisdom of that.
Da, vidim
mudrost toga.

Yes, I thought you would
understand and cooperate.
Da, mislio sam da hoćeš
razumjeti i surađivati.

As soon as we know his
name, it is possible
Čim upoznamo njegovu
ime, moguće je

that you might recognize it
as someone with a motive.
da biste to mogli prepoznati
kao netko s motivom.

There's that possibility.
Postoji ta mogućnost.

You know I'll do
everything I can to help.
Znaš da ću učiniti
sve što mogu da pomognem.

Are you sure of it?
Jeste li sigurni u to?

Now, I'll run along.

Sad ću potrčati.

You'll hear from me.
Javit ćeš se meni.

I'll let myself out.
Sam ću izaći.

Don't bother.
Ne muči se.

And don't worry.
I ne brini.

Good day.
Dobar dan.

See, everything after the
letter J in the first name
Vidite, sve nakon
slovo J u imenu

has been obliterated by
heavy writing over it.
je izbrisao
teško pisanje preko njega.

The only impressed
letters legible
Jedini impresioniran
slova čitljiva

are those between
words or before them,
su oni između
riječi ili prije njih,

like RNS at the end
of this name here.
kao RNS na kraju
ovog imena ovdje.

And the Hotel Santa here
before the word Evanston.
I hotel Santa ovdje
prije riječi Evanston.

Well, Tom, don't you think
it's about time you retire?
Pa, Tom, zar ne misliš tako
je li krajnje vrijeme da odeš u mirovinu?

Why there isn't even evidence
there of Mrs. Williams

Zašto nema ni dokaza
tamo gospođe Williams

intent to communicate
with Torrence.
namjera komuniciranja
s Torrenceom.

And who do you think she beat
a path to the telegraph office
I što mislite koga je pobijedila
put do telegrafskog ureda

to wire to, the
League of Decency?
ožičiti, na
Liga pristojnosti?

I'll tell you what I think.
Reći ću ti što mislim.

That you should have brought
her in when I first told you to.
To si trebao donijeti
kad sam ti to prvi put rekao.

By the time you
get her now, she'll
Do trenutka kad ti
uhvati je sada, ona će

have figured out a way
to tip Torrence off.
smislili način
dojaviti Torrenceu.

He'll be that much
tougher to find.
On će biti toliko
teže pronaći.

Not unless she's tipped
him off from your office.
Ne osim ako ne dobije napojnicu
iz svog ureda.

Ernie's got her on
ice waiting for you.
Ernie ju je uhvatio
led te čeka.

Pretty good, huh?
Prilično dobro, ha?

Fastest growing
little town in Idaho.
Najbrže raste
gradić u Idahu.

Have a heart, son.
Imaj srca, sine.

Are you trying to
wreck that engine?
Pokušavate li
uništiti taj motor?

Oh.
Oh.

Sure, it's a hobby of mine.
Naravno, to mi je hobi.

The way you're going
at it you can't miss.
Put kojim ideš
u tome ne možete promašiti.

Here, I just can't let you
ruin that beautiful motor.
Evo, jednostavno ti ne mogu dopustiti
uništiti taj lijepi motor.

Back her up.
Podrži je.

OK, start her up.
U redu, pokreni je.

Shut it off.
Isključi ga.

You're certainly not a mechanic
by trade with hands like that.
Ti sigurno nisi mehaničar
trgovinom s takvim rukama.

Maybe it's a hobby of mine.
Možda mi je to hobi.

Gee, what happened
to your head?
Bože, što se dogodilo
u tvoju glavu?

Perhaps I was talking when
I should have been listening.
Možda sam govorio kada

Trebao sam slušati.

OK?
U REDU?

OK by me.
OK po meni.

Thanks a lot, Harold.
Hvala puno, Harolde.

So long, Marsha.
Zbogom, Marsha.

Bye.
Pozdrav.

She's all right now.
Sada je dobro.

You better lay it off
until the boss gets back.
Bolje odustani
dok se gazda ne vrati.

I'm the boss.
Ja sam šef.

I guess the new cars are
a little bit over my head,
Valjda jesu novi automobili
malo preko glave,

Now, with a jalopy
it's different.
Sada, s jalopyjem
drugačije je.

Aren't there any mechanics
around here you can hire?
Zar nema mehaničara
ovdje možete unajmiti?

No, they all went over to
the new factory in Mannsville.
Ne, svi su otišli na
nova tvornica u Mannsvilleu.

I guess they got better wages.
Valjda su dobili bolje plaće.

Tough break.
Težak prekid.

How much do I owe you?
Koliko ti dugujem?

Oh, forget it.
Oh, zaboravi.

But I'll be shoving along.
Ali gurat ću se.

Well, at least have
a Coke on the house.
Pa, barem jesu
Cola na račun kuće.

You might as well.
Mogao bi i ti.

Marsha, can I use your
phone a minute please?
Marsha, mogu li upotrijebiti tvoju
nazovi minutu molim te?

- Sure, help yourself, Uncle Ben.
- It never rains but it pours.
- Naravno, posluži se, ujače Ben.
- Nikada ne kiši, nego lijeva.

650 please.
650 molim.

Flat tire this morning
and now the danged engine
Jutros je probušena guma
a sada opasan motor

stalled on me.
zastao na meni.

Nice and cold.
Lijepo i hladno.

Woodson's Garage.
Woodsonova garaža.

No, I did not give
you the wrong number.
Ne, nisam dao
pogrešan si broj.

Fine thing using my phone to
cheat me out of a repair bill.
Dobro je koristiti svoj telefon za
prevari me za račun za popravak.

Aren't you ashamed?
Zar te nije sram?

Gave me the wrong number.
Dao mi je krivi broj.

650 please.
650 molim.

You're a nice
girl, Marsha Peters
Ti si fina
djevojka, Marsha Peters

and your Ma's a fine woman.
a tvoja majka je dobra žena.

And I'll always buy
my gas and oil here.
I uvijek ću kupovati
moj plin i ulje ovdje.

But you ain't never going
to tinker with my car again.
Ali ti nikad ne ideš
da opet petljam po svom autu.

Busy?
Zaposlen?

Busy, always busy.
Zauzet, uvijek zauzet.

Wait a minute.
Pričekaj minutu.

We're not so busy.
Nismo toliko zaposleni.

Would you like to
do another good deed
Želite li
učini još jedno dobro djelo

and give Uncle Ben a hand?
i pomoći ujaku Benu?

Why not?
Where is your car, mister?
Zašto ne?
Gdje vam je auto, gospodine?

Maybe I can help you.
Možda ti mogu pomoći.

Why, are you a good mechanic?
Zašto, jesi li dobar mehaničar?

Very good and very reasonable.
Vrlo dobro i vrlo razumno.

Well, just what you need, girl.
Pa, upravo ono što ti treba, djevojko.

Better hire him.
Bolje ga zaposli.

It's an idea, Uncle Ben.
To je ideja, ujače Ben.

Come on.
Dođi.

Thanks for the Coke.
Hvala za Colu.

Sure.
Naravno.

Well, I got Uncle Ben
fixed up all right.
Pa, imam ujaka Bena
sređeno u redu.

Nothing but a sticky
carburetor valve.
Ništa osim ljepljivog
ventil karburatora.

Goodbye.
Doviđenja.

Well, I hope he paid you.
Pa, nadam se da ti je platio.

What for?
Za što?

It only took a minute.
Trajalo je samo minutu.

You're certainly not
money conscious stranger.
Vi sigurno niste
novac svjestan stranac.

Here.
Ovdje.

This is no kind of
work for a girl.
Ovo nije nikakva vrsta
raditi za djevojku.

Somebody has to do it if
I want to stay in business.
Netko to mora učiniti ako
Želim ostati u poslu.

And I want to.
I želim.

Most be some business that
you're better suited for.
Većina biti neki posao koji
ti si prikladniji za.

Can you lease this
place to somebody?
Možete li ovo iznajmiti
mjesto nekome?

Sure.
Naravno.

I did while my
husband was overseas.
Jesam dok je moj
muž je bio u inozemstvu.

But when he was
killed in Okinawa,
Ali kad je bio
ubijen u Okinawi,

well, we made a lot of
plans for the future here.
pa, napravili smo puno
planovi za budućnost ovdje.

And I had a hunch
he'd like it if I
I slutio sam
volio bi da ja

took over and tried
to make a go of it.
preuzeo i pokušao
da napravim korak od toga.

Takes more than a
hunch to do that.

Potrebno je više od a
predosjećaj da to učinim.

I got along famously.
Slavno sam se snašao.

Business has been fine until
lately when the help got short.
Posao je bio u redu do
u posljednje vrijeme kad je pomoć izostala.

Could be again if I
had a good mechanic.
Moglo bi biti opet ako ja
imao dobrog mehaničara.

Yeah.
Da.

You sure need one all right.
Sigurno ti treba jedan.

Oh, for Pete's
sake say yes or no.
Oh, za Petea
radi reci da ili ne.

Do you want the
job or don't you?
Želite li
posao ili ne?

You mean you'd hire me without
knowing anything about me?
Misliš da bi me zaposlio bez
znaš li nešto o meni?

You can repair automobiles,
what else do I need to know?
Možete popraviti automobile,
što još trebam znati?

Except your name, well?
Osim vašeg imena, dobro?

Why not?
Zašto ne?

Sure, I'll try it
for a while until you
Naravno, probat ću
neko vrijeme dok ti

get someone permanent.

dobiti nekoga za stalno.

The name's Bill Walker.
Zovem se Bill Walker.

OK, Bill, it's a deal.
OK, Bill, dogovoreno.

And maybe if business gets
real good you'll want to stay.
A možda ako posao krene
stvarno dobro da ćeš htjeti ostati.

Don't count on it.
Ne računajte na to.

Where's this go on the rack?
Gdje ovo ide na stalku?

Yeah.
Da.

Marsha, Marsha, it happened.
Marsha, Marsha, dogodilo se.

It's a boy, eight
and a half pounds.
Dječak je, osam godina
i pol funte.

A pair of shoulders
like a prize fighter.
Par ramena
poput borca za nagradu.

Well, congratulations, papa.
Pa, čestitam, tata.

How's Jane?
Kako je Jane?

Ah, perfect.
Ah, savršeno.

Everything's perfect.
Sve je savršeno.

I've got to get down to the
store and tell the gang.
Moram se spustiti na
spremi i reci bandi.

I almost forgot.
Skoro sam zaboravio.

Oh, gee, thanks.
Oh, Bože, hvala.

I'm sorry I won't have
enough for the gang.
Žao mi je što neću
dovoljno za bandu.

Yippee!
Jipi!

Say, we haven't settled
the matter of wages yet.
Recimo, nismo se dogovorili
pitanje plaća još.

Maybe I can't pay
your regular salary.
Možda ne mogu platiti
svoju redovnu plaću.

Suppose we leave that
open until you find out
Pretpostavimo da ostavimo to
otvori dok ne saznaš

how much I'm worth
to the business.
koliko vrijedim
poslovanju.

Doesn't seem to be any
business right now.
Čini se da nema
posao upravo sada.

Might be a good time for
me to get rid of this beard
Moglo bi biti dobro vrijeme za
da se riješim ove brade

and find a place to board.
i pronaći mjesto za ukrcaj.

We live right next door.
Živimo u susjedstvu.

I'll go ask Mom.
Idem pitati mamu.

She'll know of a place.
Ona će znati za mjesto.

Sort of a peaceful house.
Vrsta mirne kuće.

I noticed it this morning.
Primijetio sam to jutros.

Oh, gosh I forgot.
Bože, zaboravio sam.

She's down helping
Mrs. Wellsley with her canning.
Ona je dolje i pomaže
Gospođa Wellsley sa svojim konzerviranjem.

Mom finds homes for
everything from stray cats...
Mama nalazi dom za
sve od mačaka lutalica...

To stray mechanics?
Zalutalim mehaničarima?

Well, you're not
a stray anymore.
Pa nisi
lutalica više.

I'll go phone.
Ja ću telefonirati.

Pearl, 674 please.
Pearl, 674 molim.

Hello, Ms. Wellsley.
Pozdrav, gospođo Wellsley.

May I speak to Mother.
Mogu li razgovarati s majkom.

Hi, Mom.
Zdravo mama.

I've got some good news for you.
Imam dobre vijesti za tebe.

I hired a man for the station.
Unajmio sam čovjeka za postaju.

Yeah.
Da.

No, nobody we know.
Ne, nitko koga poznajemo.

He's from... He's
from out of town.
On je iz... On je
izvan grada.

Needs a place to board, you
got a good one up your sleeve?
Treba ti mjesto za ukrcaj
imaš li dobru u rukavu?

OK.
U REDU.

She says she has to meet you
first to come home for supper.
Kaže da te mora upoznati
prvi doći kući na večeru.

Huh?
ha?

And you like apple
or cherry pie?
I voliš jabuku
ili pita od višanja?

Cherry.
Trešnja.

Cherry it is, Mom.
To je trešnja, mama.

See you later.
Vidimo se kasnije.

Now, I've got to
get rid of this.
Sad, moram
riješi se ovoga.

Hey, where's the
nearest barbershop?
Hej, gdje je
najbliža brijačnica?

The one and only,
just up two blocks.
Jedan i jedini,
samo dva bloka gore.

Tell Judd you're working for me.
Reci Juddu da radiš za mene.

When you get back we'll

close up and go home.
Kad se vratiš mi ćemo
zatvori i idi kući.

Thanks.
Hvala.

Oh, that's real nice.
Oh, to je stvarno lijepo.

You must have had a good
bringing up, young man.
Mora da ti je bilo dobro
odgoj, mladiću.

Thank you for the young man.
Hvala ti za mladića.

We thank thee
Lord for thy bounty
Zahvaljujemo ti
Gospode za tvoju dobrotu

and ask thy blessing
on this food
i zamoli tvoj blagoslov
na ovu hranu

and our new friend
who shares it with us.
i naš novi prijatelj
koji to dijeli s nama.

I hope you're good
and hungry, Mr. Walker.
Nadam se da si dobro
i gladan, gospodine Walker.

Who wouldn't be?
Tko ne bi bio?

Marsha eats like a sparrow
with all the hard work she does.
Marsha jede kao vrabac
uz sav težak posao koji obavlja.

Can I have your plate, please?
Mogu li dobiti vaš tanjur, molim?

Well, she can taking it
easy now and boss the help.
Pa, ona to može podnijeti
lako sada i pomoć šefa.

She never takes anything easy.
Ona nikad ništa ne prihvaća lako.

She has to put her whole
heart and soul into everything
Mora staviti cijelu
srcem i dušom u sve

she does.
ona je.

Well, now that you're through
with me, Mom, how about Bill?
Pa, sad kad ste završili
sa mnom, mama, što je s Billom?

Have you thought of a
place for him to stay?
Jeste li razmišljali o
gdje će on ostati?

Well, why can't
he stay right here?
Pa zašto ne bi
on ostaje ovdje?

We have a spare
bedroom going to waste.
Imamo rezervni
spavaća soba ide u otpad.

And I think you like my cooking.
I mislim da ti se sviđa moje kuhanje.

Like it?
Sviđa mi se?

That's very kind
of you, Mrs. King.
To je vrlo ljubazno
od vas, gospođo King.

But it seems an imposition.
Ali čini se da je nametnuto.

Imposition nothing,
that's good business.
Ne nametati ništa,
to je dobar posao.

I can get back what I pay
you in board and room.
Mogu dobiti natrag ono što sam platio
ti u pansionu i sobi.

Oh, Marsha, what
a thing to say.
Oh, Marsha, što
nešto za reći.

If you'd like to stay,
we'd like to have you.
Ako želiš ostati,
željeli bismo te imati.

Will you have some
more vegetables?
Hoćete li malo
više povrća?

Mrs. King, you have a boarder.
Gospođo King, imate pansion.

May I have a biscuit please?
Mogu li dobiti keks, molim?

Excuse me.
Ispričajte me.

OK, Ms. Gallis.
U redu, gospođo Gallis.

It's wonderful
the way tools seem
Predivno je
način na koji alati izgledaju

to come alive in your hands.
da oživi u tvojim rukama.

You seem to sort of
come alive too as
Čini se da nekako
oživjeti također kao

though you got real pleasure
out of working with them.
iako ste dobili pravo zadovoljstvo
izvan rada s njima.

I do.
Ja znam.

When you're doing
a job with them
Kad radiš
posao s njima

you can't think
of anything else.
ne možeš misliti
bilo čega drugog.

Bill, if something's
bother you,
Bill, ako nešto ima
smetati te,

why don't you get rid of it?
zašto ga se ne riješiš?

What would you
prescribe, doctor?
Što bi ti
propisati, doktore?

Amputation for the stupid
chip on your shoulder.
Amputacija za glupe
čip na tvom ramenu.

What you need is a ring job,
save yourself some money.
Ono što vam treba je posao zvona,
uštedite nešto novca.

Gee, Bill, with the
baby and everything I
Bože, Bill, s
dušo i sve ja

just can't afford it now.
jednostavno si to sada ne mogu priuštiti.

Ah, we'll take care of that.
Ah, mi ćemo se pobrinuti za to.

Hey, boss.
Hej, šefe.

How's Ed's credit?
Kakva je Edova zasluga?

Good enough for a ring job?
Dovoljno dobar za posao s prstenom?

Well, sure if I can hold
Junior as collateral.
Pa, naravno ako mogu izdržati
Junior kao kolateral.

Oh, not a chance fella.

Oh, nema šanse.

Never mind I'll do
it on my own time.
Nema veze, ja ću
u svoje vrijeme.

Ah, thanks Bill.
Ah, hvala Bill.

Maybe we'll see
you tonight, huh?
Možda ćemo vidjeti
ti večeras, ha?

Some shoulders, huh?
Neka ramena, ha?

Yeah.
Da.

Some father, huh?
Neki otac, ha?

Bye Marsha.
Zbogom Marsha.

Bye.
Pozdrav.

Nice kids.
Lijepa djeca.

Hey, was that clowning
about they're being hard up?
Hej, je li to bilo klauniranje
o tome da su naporni?

No, things have been
pretty tough for him
Ne, stvari su bile
prilično teško za njega

ever since he got
out of the service.
otkad je dobio
izvan službe.

Fix the car for him and only
charge him for the labor, OK?
Popravi auto samo za njega
naplati mu rad, OK?

Then he gets it for free.

Onda ga dobije besplatno.

I'd already figured
on knocking that off.
Već sam shvatio
na to srušiti.

Say, we could make it
an anniversary present.
Recimo, mogli bismo uspjeti
poklon za godišnjicu.

Anniversary of what?
obljetnica čega?

Junior's arrival and mine.
Juniorov dolazak i moj.

Three months ago today.
Danas prije tri mjeseca.

Time certainly flies.
Vrijeme svakako leti.

That was a lucky day when
you came to MP Service.
Bio je to sretan dan kad je
došao si u MP Service.

Your work's been bringing
in a lot of business.
Vaš rad je donosio
u puno posla.

I'm glad of that.
Drago mi je zbog toga.

Say, look boss, why
don't we three celebrate
Reci, vidi šefe, zašto
zar nas troje ne slavimo

tonight and go to the movies?
večeras i otići u kino?

Ed said he and Jane were going.
Ed je rekao da on i Jane idu.

Well, that lets Mom out,
she'll be babysitting.
Pa, to pušta mamu van,
ona će čuvati djecu.

I'd love to go, Bill.

Volio bih ići, Bill.

I haven't been in ages.
Nisam bio godinama.

Here's your opportunity.
Evo ti prilike.

Go to work.
Ići na posao.

Extra, extra.
Ekstra, ekstra.

This is Sheila Graham
with the latest news
Ovo je Sheila Graham
s najnovijim vijestima

of the shocking
Williams' murder case.
od šokantnog
Williamsov slučaj ubojstva.

While beautiful Irene Williams
is held for trial charged
Dok je lijepa Irene Williams
je zadržan na suđenju optužen

with conspiring to
kill her late husband,
s urotom da se
ubiti njenog pokojnog muža,

the police are searching
for James Torrence believed
policija traga
jer je James Torrence vjerovao

to be the lover of Mrs.
Williams and her partner
biti ljubavnik gđe.
Williams i njezin partner

in the horrible murder
of Walter Williams.
u strašnom ubojstvu
Waltera Williamsa.

If I'm handling your case,
my dear Mrs. Williams,
Ako ja vodim tvoj slučaj,
moja draga gospođo Williams,

I want one third of
everything you get.
Želim jednu trećinu
sve što dobiješ.

You're out of your mind.
Ti si poludio.

You don't realize what
I'll get as Walt's widow.
Ne shvaćaš što
Dobit ću kao Waltova udovica.

Perhaps you don't realize
the spot you're in.
Možda ne shvaćate
mjesto na kojem se nalazite.

Torrence's fingerprints
were found not only
Torrenceovi otisci prstiju
pronađeni su ne samo

on your husband's
briefcase but in a manner
na vašem mužu
aktovka ali na način

of speaking on your
reputation as well.
govora na vašem
ugled također.

There's a detective named
Quincy, a very smart cookie,
Postoji detektiv po imenu
Quincy, vrlo pametan kolačić,

he isn't exactly for you.
on nije baš za tebe.

Frankly, Mr.
Warner, I'm beginning
Iskreno, Mr.
Warner, počinjem

to wonder if my
attorney is for me.
pitati se je li moj
odvjetnik je za mene.

Underestimating the
enemy's ammunition
Podcjenjivanje

neprijateljsko streljivo

would scarcely be wise.
jedva da bi bilo mudro.

Now, if we can get to trial
before Torrence is found,
Sada, ako možemo doći do suđenja
prije nego što je Torrence pronađen,

he'll never get a conviction.
nikada neće dobiti osudu.

But...
Ali...

But what?
Ali što?

If he shows up we
may have to fry him.
Ako se pojavi mi
možda će ga morati spržiti.

Oh no.
O ne.

Let's not cross that
bridge until we have to.
Nemojmo to prijeći
most dok ne budemo morali.

But if it comes to a choice,
we're not going to burn,
Ali ako dođe do izbora,
nećemo gorjeti,

are we?
jesmo li mi?

Aren't you the
chatterbox this afternoon?
Zar nisi ti
brbljavac danas poslijepodne?

What about this afternoon?
Što je s danas poslijepodne?

Oh, sorry, boss, I guess
I was wool gathering.
Oh, oprostite, šefe, pretpostavljam
Skupljao sam vunu.

You're only supposed to

do that in the spring.
Samo bi trebao
učini to u proljeće.

Is there anything
you don't know?
Ima li što
ne znaš?

Yes.
Da.

What's San Francisco
got that we haven't?
Što je San Francisco
kužiš da nemamo?

Better newspapers
for one thing.
Bolje novine
za jednu stvar.

Anyway, California's supposed
to be the land of opportunity.
U svakom slučaju, Kalifornija bi trebala
biti zemlja mogućnosti.

I thought that by
now you liked it here.
Mislio sam da do
sada ti se svidjelo ovdje.

I do very much.
Radim jako puno.

It's a good town, nice
people, swell boss.
Dobar je to grad, lijep
ljudi, naduti gazda.

Thanks.
Hvala.

We like you too.
I ti se nama sviđaš.

No fooling though,
you'd be surprised
Bez zavaravanja,
iznenadili biste se

how many people ask
questions about you.
koliko ljudi pita

pitanja o tebi.

What kind of questions?
Kakva pitanja?

Oh, where you came from,
do you have any family?
Oh, odakle si došao,
imaš li obitelj?

Do you like it here and
are you going to stay?
Sviđa li vam se ovdje i
hoćeš li ostati?

Al Knox asked me at
the movie last night
Al Knox me upitao
film sinoć

if you wanted to join the
volunteer fire department.
ako se želite pridružiti
dobrovoljno vatrogasno društvo.

Just interested friendly things.
Samo me zanimaju prijateljske stvari.

I suppose it is
natural for people
Pretpostavljam da jest
prirodno za ljude

to wonder about a stranger
who moves into their community
čuditi se strancu
koji useljava u njihovu zajednicu

like I did.
kao ja.

You know, I've been
thinking maybe it
Znaš, bio sam
misleći možda to

wasn't such a good idea you
and I going to the movies
nije ti bila tako dobra ideja
a ja idem u kino

last night.
prošlu noć.

It's all right being seen in
the station and here with Mom,
U redu je biti viđen unutra
stanica i ovdje s mamom,

but...
ali...

You get used to that
in a town this size.
Navikneš se na to
u gradu ove veličine.

They're always trying
to marry people off.
Uvijek se trude
udavati ljude.

You just ignore it and after
a while they forget about it.
Jednostavno ga ignoriraš i poslije
neko vrijeme zaborave na to.

I'll go get cleaned.
Idem se očistiti.

You know, I hate
to tell you how many
Znaš, mrzim
da vam kažem koliko

years this Sunday takes me back.
godine ova me nedjelja vraća.

Did you always fall
asleep during the service?
Jeste li uvijek padali
spavati tijekom službe?

I wasn't asleep, Mrs. Peters.
Nisam spavao, gospođo Peters.

I merely closed my
eyes to concentrate.
Samo sam zatvorio svoj
oči da se koncentriraju.

Oh, so that's what you call it.
Oh, znači, tako to zoveš.

I had to nudge you to
stop you from yawning.
Morao sam te gurnuti
spriječiti te da zijevaš.

Quiet, you're disturbing
my reminiscent mood.
Tišina, uznemiruješ
moje podsjećajuće raspoloženje.

It even smells the same.
Čak miriše isto.

It could be the same bees
buzzing in the same clover.
To mogu biti iste pčele
zujanje u istoj djetelini.

As they say, you can take a
boy out of the country but...
Kako kažu, možete uzeti a
dečko izvan zemlje, ali...

A rolling stone
gathers no moss.
Kamen koji se kotrlja
ne skuplja mahovinu.

It has to stop rolling
sometime, doesn't it, Bill?
Mora se prestati kotrljati
ponekad, zar ne, Bill?

Sometime maybe.
Nekad možda.

We grow a very becoming shade
of moss here in Larkspur.
Uzgajamo vrlo zgodnu sjenu
mahovine ovdje u Larkspuru.

Don't you think?
ne misliš li

You grow a lot of
nice things here.
Puno rasteš
lijepe stvari ovdje.

Any one in particular?
Netko posebno?

I'll have to skip the
answer to that one.
Morat ću preskočiti
odgovor na taj.

Someone tore it out of the book.

Netko ga je istrgnuo iz knjige.

You're married
aren't you, Bill?
Ti si u braku
zar ne, Bille?

Yep.
Da.

That's right.
Tako je.

You must have
loved her very much
Moraš imati
jako volio

to be hurt so deeply,
to be so afraid
biti povrijeđen tako duboko,
toliko se bojati

of someone, even yourself.
od nekoga, čak i od sebe.

Maybe it's better that
way, then no one gets hurt.
Možda je i bolje tako
Na taj način nitko neće biti ozlijeđen.

Bitterness and
hatred hurt everyone.
Gorčina i
mržnja je povrijedila sve.

Can't you see, Bill?
Zar ne vidiš, Bill?

They're like a wall that
shuts out all the sunshine
Oni su kao zid koji
zatvara svu sunčevu svjetlost

from the garden and
lets everything wither.
iz vrta i
pusti da sve uvene.

Make room in your heart for
something else, can't you?
Napravi mjesta u svom srcu za
nešto drugo, zar ne?

I guess this is
my day for sermons.
Mislim da je ovo
moj dan za propovijedi.

Sorry.
Oprosti.

As Mom would say, you never rich
mining in a fella's business.
Kako bi mama rekla, nikad nisi bogat
rudarenje u momačkom poslu.

Hey that's a fire.
Hej, to je vatra.

Anybody home?
Ima li koga kod kuće?

In here, Bill.
Ovdje, Bill.

Mrs. Wellsley sent a
couple of jars of peaches
Gospođa Wellsley poslala je
par tegli breskvi

said you helped her can them.
Oh, thank you.
rekao da si joj pomogao konzervirati ih.
Oh hvala.

When I delivered
the doc's car he
Kad sam dostavio
doktorov auto on

insisted that I have
a bite with him.
inzistirao da imam
zalogaj s njim.

Where's the boss?
Gdje je gazda?

She took a book back
to the library for me.
Uzela je knjigu natrag
u knjižnicu za mene.

Oh.
Oh.

What a day.

Kakav dan.

Hey, what's the idea?
Hej, koja je ideja?

Are you darning my socks?
Da li ti štopaš moje čarape?

Well I thought a drawer
full of holey ones
Pa mislio sam na ladicu
puna rupičastih

isn't doing you much good.
ne čini ti puno dobro.

I found it when I put fresh papers
in your bureau yesterday.
Našao sam ga kad sam stavio nove papire
u vašem birou jučer.

You have a heap of the
things that need mending,
Imate hrpu toga
stvari koje treba popraviti,

haven't you son?
zar nisi sine?

Does Marsha know?
Zna li Marsha?

Do you think I'd tell her?
Misliš li da bih joj rekao?

This is your problem, Bill.
Ovo je tvoj problem, Bille.

Because I found out about
it doesn't give me the right
Jer sam saznao za
ne daje mi za pravo

to tell anyone else,
not even Marsha.
reći bilo kome drugom,
čak ni Marsha.

When you trust folks
you trust them.
Kad vjeruješ ljudima
vjerujete im.

And you give them a chance

to work out things the way
A ti im daj priliku
riješiti stvari na način

that seems right to them.
to im se čini ispravnim.

How can one little
woman be so big?
Kako može jedan mali
žena biti tako velika?

Don't forget, it's a
lot easier to be tolerant
Ne zaboravite, to je
puno lakše biti tolerantan

and understanding at
50 than it is at 25.
i razumijevanje na
50 nego što je s 25.

I'm going next door for a
while, Grandma Thompson's ill.
Idem do susjedne kuće
dok je baka Thompson bolesna.

Mom.
Mama.

Bill, are you home?
Bille, jesi li kod kuće?

Bill, are you in there?
Bill, jesi li unutra?

Yeah.
Da.

Mom went next door, Marsha.
Mama je bila u susjednoj kući, Marsha.

Hi.
Bok.

Did you work awfully late?
Jeste li radili do kasno?

Oh, about 6:00.
Oh, oko 6:00.

Anything wrong?
Nešto nije u redu?

Come in.
Ući.

I want to tell you something.
Želim ti nešto reći.

I'm checking out.
Odjavljujem se.

Has something happened?
Je li se nešto dogodilo?

No, I'm doing
what I should have
Ne, radim
što bih trebao imati

done a long time
ago moving along.
učinio dugo vremena
prije kretanja.

But why, Bill?
Ali zašto, Bill?

My name isn't even Bill.
Čak se i ne zovem Bill.

There isn't any Bill Walker.
Ne postoji nikakav Bill Walker.

I'm Walter Williams, the
late Walter Williams.
Ja sam Walter Williams, the
pokojni Walter Williams.

Walter Williams?
Walter Williams?

I don't understand.
ne razumijem

You may not even
after I've told you.
Možda čak i nećete
nakon što sam ti rekao.

But at least you'll
know the whole story.
Ali barem hoćeš
znati cijelu priču.

Sit down please.
Sjednite molim vas.

Finally Larkspur and you.
Konačno Larkspur i ti.

From there on you know.
Odatle znate.

I'm glad you're going
back to make things right.
Drago mi je da ideš
natrag da ispravim stvari.

Going back?
Ide natrag?

Wild horses couldn't
drag me back.
Divlji konji nisu mogli
odvuci me natrag.

What are you going
to do about your wife?
što ideš
učiniti u vezi sa svojom ženom?

Nothing.
Ništa.

You're going to let her
go to trial for murder?
Dopustit ćeš joj
ići na suđenje za ubojstvo?

Oh no, Bill.
O ne, Bille.

Why not?
Zašto ne?

She tried to kill me,
she and her cousin.
Pokušala me ubiti,
ona i njezin bratić.

But they didn't.
Ali nisu.

Who said they didn't?
Tko je rekao da nisu?

Let them try and prove it.
Neka pokušaju i dokažu.

No matter what

your wife did, you
Bez obzira
tvoja žena je, ti

can't be tried for something
that didn't happen.
ne može se suditi za nešto
to se nije dogodilo.

Oh Bill, can't you see?
Oh Bill, zar ne vidiš?

You bet I can see.
Možeš se kladiti da mogu vidjeti.

She deserves everything
she's getting.
Ona zaslužuje sve
ona dobiva.

The sorry part of it is
they'll never convict her.
Žalosni dio toga jest
nikad je neće osuditi.

No, Bill, the sorry part
is you're not big enough
Ne, Bill, onaj dio koji mi je žao
nisi dovoljno velik

to take a hard jolt to
your pride and to your ego.
to take a hard jolt to
svoj ponos i svoj ego.

Sure, it hurts to be
tricked and cheated
Naravno, boli biti
nasamaren i prevaren

by someone you love
and believed in.
od strane nekoga koga voliš
i vjerovao u.

But that doesn't
give you the right
Ali to ne znači
daj ti pravo

to take justice
into your own hands
uzeti pravdu
u vlastite ruke

to trample on the hearts of
others and walk out on life.
gaziti po srcima
drugima i otići iz života.

A barren, frustrated
boyhood, a marriage
Jalova, frustrirana
dječaštvo, brak

to a woman who accepted
my love yet despised me
ženi koja je prihvatila
moja me ljubav ipak prezirala

so thoroughly she
resorted to murder.
pa temeljito ona
pribjegao ubojstvu.

I'll never think of our moments
together without nausea.
Nikada se neću sjetiti naših trenutaka
zajedno bez mučnine.

I feel stripped bare, degraded.
Osjećam se ogoljeno, degradirano.

Because you've closed
your mind and heart
Jer ste zatvorili
svoj um i srce

to everything else even me.
svemu ostalom čak i meni.

Oh Bill, please.
Oh Bill, molim te.

Don't destroy the one chance
we have for happiness.
Nemojte uništiti jednu priliku
imamo za sreću.

We haven't got a chance.
Nemamo šanse.

Doing the right thing
never works out.
Činiti pravu stvar
nikad ne uspije.

I know.

Znam.

In this world, you
turn the other cheek
U ovom svijetu ti
okrenuti drugi obraz

and you get hit
with a lug wrench.
i dobiješ udarac
s ključem.

Forgive me, boss.
Oprosti mi, šefe.

Try and forgive me.
Pokušaj i oprosti mi.

It's a boy.
Dječak je.

Pair of shoulders
like a prize fighter.
Par ramena
poput borca za nagradu.

You know,
Znaš,

I hate to tell
you how many years
Mrzim to reći
ti koliko godina

this Sunday takes me back.
ova nedjelja me vraća.

You have a heap of the things that
need mending, haven't you, son?
Imate hrpu stvari koje
trebaš popravak, zar ne, sine?

Take care of yourself, Softy.
Čuvaj se, Softy.

Irene and me sucker.
Irene i ja naivčine.

Softy.
meki.

Softy.
meki.

You're not big enough to take a hard
jolt to your pride and to your ego.
Nisi dovoljno velik da podneseš teško
uzdrmati vaš ponos i vaš ego.

Sure, it hurts to be
tricked and cheated
Naravno, boli biti
nasamaren i prevaren

by someone you love
and believed in.
od strane nekoga koga voliš
i vjerovao u.

But that doesn't
give you the right
Ali to ne znači
daj ti pravo

to take justice
into your own hands,
uzeti pravdu
u svoje ruke,

trample on the hearts of
others and walk out on life.
gazi po srcima
drugima i otići iz života.

But, Bill, please don't
destroy the one chance
Ali, Bill, molim te nemoj
uništiti jednu priliku

we have for happiness.
imamo za sreću.

Mrs. Peters was kind enough
to come along to substantiate
Gospođa Peters je bila ljubazna
doći zajedno potkrijepiti

at least the Larkspur portion
of what I've told you.
barem dio Larkspur
onoga što sam ti rekao.

Very thoughtful of
you, Mrs. Peters.
Vrlo pažljivo
vi, gospođo Peters.

Mr. Williams, when you

read in the newspaper
G. Williams, kada ste
čitati u novinama

that the hitchhiker
who attacked you
da je autostoper
koji te je napao

had been a close friend of
your wife for some time,
bio blizak prijatelj
tvoja žena neko vrijeme,

it must have been a
great shock to you.
mora da je bilo a
veliki šok za tebe.

I didn't come here to
discuss my emotional reactions.
Nisam došao ovamo da
razgovarati o mojim emocionalnim reakcijama.

Lieutenant.
Poručnik.

If you need me for
anything further,
Ako me trebaš za
bilo što dalje,

Captain, my office will
know where to reach me.
Kapetane, moj ured hoće
znati gdje me pronaći.

Let's go, Marsha.
Idemo, Marsha.

Just a minute, Mr. Williams.
Samo trenutak, g. Williams.

We'll need your signed
statement for the grand jury
Trebat ćemo vaš potpis
izjava za veliku porotu

we ask for your wife's release.
tražimo puštanje vaše žene.

It won't take long to be typed.
Neće trebati dugo da se upiše.

Yeah.
Da.

All right.
U redu.

Come in.
Ući.

Sit down.
Sjedni.

Mrs. Williams, we
have news for you.
Gospođa Williams, mi
ima vijesti za tebe.

Really?
Stvarno?

I can scarcely wait.
Jedva čekam.

It seems it was Torrence who
was in the car when it crashed.
Čini se da je Torrence bio taj koji
bio u autu kad se sudario.

It's Jim, dead?
Jim je mrtav?

You did it.
Uspio si.

You killed him.
Ti si ga ubio.

No.
Ne.

He tried to kill
me, thought he had.
Pokušao je ubiti
ja, mislio da ima.

And he ran into the truck.
I utrčao je u kamion.

It was an accident.
Bila je to nesreća.

An accident?
Nesreća?

You wait all these months
to tell this story.
Čekaš sve ove mjesece
ispričati ovu priču.

You let me rot in
this filthy jail.
Pustio si me da trunem
ovaj prljavi zatvor.

Wait a minute.
Pričekaj minutu.

You let everybody
believe you're dead.
Dopuštaš svima
vjeruj da si mrtav.

Pretty convenient, wasn't it?
Prilično zgodno, zar ne?

A dead man can't be
tried for murder.
Mrtav čovjek ne može biti
suđen za ubojstvo.

Mr. Williams, perhaps your
wife would understand better
G. Williams, možda vaš
žena bi bolje razumjela

if you would explain to
her about the amnesia.
ako biste objasnili
njoj o amneziji.

Amnesia?
Amnezija?

Oh don't tell me you
believe he had amnesia.
Oh, nemoj mi reći ti
vjerujem da je imao amneziju.

Where's he been
all this time just
Gdje je bio
sve ovo vrijeme samo

wandering around in a daze?
luta uokolo u bunilu?

He tells us he's been in
Larkspur, a little town

Kaže nam da je bio unutra
Larkspur, mali grad

in Idaho, working as a
mechanic in a service
u Idahu, radeći kao a
mehaničar u servisu

station run by Mrs. Peters here.
stanica koju ovdje vodi gospođa Peters.

I understand perfectly.
Savršeno razumijem.

Now that my chance
for happiness is dead,
Sada je to moja prilika
jer sreća je mrtva,

I suppose you'll demand
the divorce I've begged you
Pretpostavljam da ćete zahtijevati
razvod koji sam te molio

to give me so that
I could marry Jim.
da mi tako da
Mogla bih se udati za Jima.

That's fantastic.
To je fantastično.

Yes, isn't it?
Da, zar ne?

After you telling us that
the man you picked up
Nakon što ste nam to rekli
čovjek kojeg ste pokupili

was a perfect stranger.
bio savršeni stranac.

That's not true.
To nije istina.

The time and place for meeting
Jim had all been arranged.
Vrijeme i mjesto sastanka
Jim je sve dogovorio.

I must advise you
there's a law that a wife
Moram te posavjetovati

postoji zakon da žena

can't testify
against her husband.
ne može svjedočiti
protiv svog muža.

There's a law against murder
too, but that didn't stop him.
Postoji zakon protiv ubojstva
također, ali to ga nije spriječilo.

And nothing's going to stop me
until I'm through.
I ništa me neće zaustaviti
dok ne završim.

It's all right with me, Captain.
Sve je u redu sa mnom, kapetane.

Go on talk your head off.
Pričaj bez problema.

I, I, I was to have
gone with him to Denver.
Ja, ja, trebao sam imati
otišao s njim u Denver.

He insisted on it,
although I was quite ill.
Inzistirao je na tome,
iako sam bio prilično bolestan.

Several hours before we
were to leave he came home.
Nekoliko sati prije nas
bili da odu, vratio se kući.

There was a violent scene.
Uslijedila je nasilna scena.

He threatened to kill me
unless I agreed to give up Jim.
Prijetio mi je smrću
osim ako pristanem odreći se Jima.

And I wish he had.
I volio bih da jest.

This is incredible.
Ovo je nevjerojatno.

Not one word that
she has said is true.

Ni jedna riječ ta
rekla je da je istina.

Then you have nothing
to worry about.
Onda nemaš ništa
Brinuti o.

Mrs. Williams, was there a
witness to the threat you
Gospođo Williams, je li bilo
svjedok prijetnje ti

mentioned?
spomenuto?

No, unless the maid overhead.
Ne, osim ako je sobarica iznad glave.

She was in the apartment.
Bila je u stanu.

In fact, she picked up
the pieces of a vase
Zapravo, pokupila se
komadiće vaze

that he threw at me.
koju je bacio na mene.

Where is she now?
Gdje je ona sada?

I don't know.
ne znam

She left me suddenly
after all this began.
Iznenada me je ostavila
nakon što je sve ovo počelo.

Please could the questions wait?
Molim vas, mogu li pitanja pričekati?

I feel rather ill.
Osjećam se prilično bolesno.

Will you have Mrs. Williams
ready for the Grand Jury
Hoćete li gospođu Williams
spreman za veliku porotu

10 o'clock tomorrow morning.
Sutra ujutro u 10 sati.

That's all.
To je sve.

We're going to hold you too,
Williams.
I tebe ćemo držati,
Williams.

On what charge?
Po kojoj optužbi?

Suspicion of murder.
Sumnja na ubojstvo.

But he's not guilty
of any of these things.
Ali on nije kriv
bilo koje od ovih stvari.

Then it should be
easy for him to prove.
Onda bi trebalo biti
lako mu je dokazati.

Take him down and book him.
Skinite ga i rezervirajte.

That fiction of Mrs. Williams
must have been very convincing.
Ta fikcija gđe Williams
mora da je bilo vrlo uvjerljivo.

No, we just couldn't buy that
yawn you tried to sell us.
Ne, jednostavno to nismo mogli kupiti
zijevaj pokušao si nas prodati.

Let's go.
Idemo.

And Daly's going to (...)
A Daly će (...)

OK, boys, hop to it.
U redu, dečki, skočite.

I want all I can
get by 10:00 a.m.
Želim sve što mogu
doći do 10:00 sati

tomorrow for the Grand Jury.
sutra za veliki žiri.

OK, Chief.
OK, šefe.

Oh, Tom, don't miss a bit.
Oh, Tom, nemoj propustiti ni malo.

Dig up everything you can on
Williams and the Peters dame.
Iskopajte sve što možete
Williams i Peters dama.

You surely believed Irene
William's story didn't you,
Sigurno si vjerovao Ireni
Williamova priča zar ne,

Call?
Poziv?

She made better
sense than he did.
Postala je bolja
smisla nego što je učinio.

Well, sure, she's a
better liar than he is.
Pa, naravno, ona je
bolji lažov od njega.

Don't forget I went all
through her grieving
Ne zaboravi da sam prošao sve
kroz njezino tugovanje

widowhood with her.
udovištvo s njom.

She's a bad customer.
Ona je loša mušterija.

Well, that's for the
grand jury to decide.
Pa, to je za
velika porota odlučiti.

And Williams insisted
on letting her talk.
I Williams je inzistirao
pustiti je da govori.

So it is his funeral.
Dakle, to je njegov sprovod.

Funeral all right, especially
with that yawn he told.
Pogreb je u redu, pogotovo
s onim zijevanjem rekao je.

But murder is out of
character for him.
Ali ubojstvo je van toga
karakter za njega.

There's a few pieces
missing somewhere.
Ima nekoliko komada
negdje nedostaje.

They might be in Idaho.
Možda su u Idahu.

If it's not too much out of
character for you to get going.
Ako nije previše van
karakter za vas da krenete.

You're going to miss me,
Cal, when I retire next year.
Nedostajat ću ti,
Cal, kad odem u mirovinu sljedeće godine.

Maybe I'll turn private eye
and solve your cases for you.
Možda ću se obratiti privatnom detektivu
i riješiti vaše slučajeve umjesto vas.

Hi, Williams.
Bok, Williams.

Mr. Williams.
gospodine Williams.

Thanks.
Hvala.

Sort of feeling it from
the bottom here don't you?
Na neki način to osjećam
dno ovdje zar ne?

Sorry Williams.
Oprosti Williams.

OK Williams.
OK Williams.

Well, not very good news

judging from your faces.
Pa, nisu baš dobre vijesti
sudeći po vašim licima.

Well, Walt, the
grand jury returned
Pa, Walt,
velika porota se vratila

an indictment against you.
optužnica protiv tebe.

Mrs. Williams was released.
Gospođa Williams je puštena.

I see.
Vidim.

Now, don't you worry, Walt.
Sada, ne brini, Walt.

We'll have you back at
work where you're needed
Vratit ćemo vam se
radi gdje si potreban

and in short order.
i to u kratkom roku.

Come on, Eldredge
there's a visitor
Hajde, Eldredge
tu je posjetitelj

waiting for him more
attractive than we old fogeys.
čekajući ga više
privlačniji od nas starih ludaka.

We're just leaving Mrs. Peters.
Upravo napuštamo gospođu Peters.

But remember, don't hesitate
to call on me for anything.
Ali zapamtite, ne oklijevajte
da me za bilo što pozoveš.

Thank you so much.
Puno ti hvala.

Hi, boss.
Bok, šefe.

Bill, what have I done to you?

Bill, što sam ti učinio?

If it weren't for me
you wouldn't be here.
Da nije bilo mene
ti ne bi bio ovdje.

If it weren't for
you, I wouldn't be.
Da nije bilo
ti, ja ne bih bio.

I came back here because I
wanted to believe in the things
Vratio sam se ovamo jer sam
želio vjerovati u stvari

you do.
ti radiš.

I still do, no
matter what happens.
Još uvijek radim, ne
bez obzira što se događa.

Will you do something for me?
Hoćeš li učiniti nešto za mene?

Mhm.
Mhm.

Go back home.
Vratiti se kući.

So I know you'll
be taken care of.
Pa znam da hoćeš
biti zbrinut.

Not a chance.
Nema šanse.

You'll have to think
of a better reason
Morat ćete razmisliti
boljeg razloga

than that to get rid of me.
nego da me se riješiš.

I'm a big girl now.
Sada sam velika cura.

I've just been to

Larkspur, Williams.
Upravo sam bio u
Larkspur, Williams.

Where I found these
newspaper clippings.
Gdje sam ovo našao
novinski isječci.

Of course, some of them
are three months old
Naravno, neke od njih
imaju tri mjeseca

but you seem to treasure
them so I brought them along.
ali čini se da blago
pa sam ih doveo sa sobom.

So?
Tako?

I don't think they
exactly substantiate
Ne mislim da oni
točno potkrijepiti

your claim of amnesia.
tvoja tvrdnja o amneziji.

As if you were interested
in substantiating any
Kao da te zanima
u potkrepljivanju bilo koje

claim of mine.
tvrdnja moja.

Now let's get one
thing straight.
Sada uzmimo jedan
stvar ravna.

Most people when
they get in a jam
Većina ljudi kada
upadaju u pekmez

think the police are only
interested in the prosecution.
misliti da je policija samo
zanimalo tužiteljstvo.

Our job is to get

the facts, the truth.
Naš posao je da dobijemo
činjenice, istina.

And the truth never hurt
anyone but the fella that lied.
A istina nikad ne boli
bilo tko osim tipa koji je lagao.

All I seen was a
beautiful woman.
Sve što sam vidio je a
prekrasna žena.

Ah, quit kidding
yourself, Williams.
Ah, prestani se šaliti
sebe, Williams.

You made the bone up.
Ti si napravio kost.

I had no more to do with
Torrence's death than you did.
Nisam imao više posla
Torrenceova smrt nego ti.

And out of the whole population
of northern California
I to od cijele populacije
sjeverne Kalifornije

you just happened to
pick up a hitchhiker who
upravo si slučajno
pokupiti autostopera koji

happened to be your
wife's boyfriend.
slučajno tvoja
ženin dečko.

Ah, have a heart will you?
Ah, imaš li srca?

I suppose you'll tell the
truth when you take the stand.
Pretpostavljam da ćeš reći
istinu kada zauzmete stav.

But you better have some
mighty conclusive proof
Ali bolje da popijete
moćan uvjerljiv dokaz

if you expect the
jury to believe it.
ako očekujete
poroti vjerovati u to.

Wait, Lieutenant.
Čekajte, poručniče.

Bill, we all know
you're not guilty.
Bille, svi znamo
nisi kriv.

But we're going to need help
to prove it and need it badly.
Ali trebat će nam pomoć
dokazati i jako trebati.

Lt. Quincy can't take
sides, but if we're right
Poručnik Quincy ne može podnijeti
strane, ali ako ćemo pravo

he has to be on ours.
on mora biti na našem.

And I have a hunch
he wants to be.
I slutim
on želi biti.

Why don't you tell
him the whole story?
Zašto ne kažeš
njemu cijela priča?

All of it, please.
Sve, molim.

I'd like to.
volio bih.

Thank you very much.
Hvala vam puno.

I guess I should have told the
whole truth in the first place.
Pretpostavljam da sam trebao reći
cijela istina na prvom mjestu.

But I wanted to be
clean this mess up
Ali htio sam biti

počisti ovaj nered

with as little
scandal as possible.
sa što manje
skandal što je više moguće.

Well?
Dobro?

No sign of the lug
wrench or anything.
Nema traga ušici
francuski ključ ili bilo što.

My dear Mrs. Peters,
will you please
Moja draga gospođo Peters,
Hoćeš li molim te

stop trying to be a detective?
prestati pokušavati biti detektiv?

How many times do you think
the police have combed
Koliko puta mislite
policija je pročešljala

this spot for any
kind of evidence?
ovo mjesto za bilo koje
vrsta dokaza?

Now be a nice girl, take
Mr. Williams' advice.
Sada budi fina djevojka, uzmi
Savjet gospodina Williamsa.

Go back to Larkspur.
Vrati se u Larkspur.

What time is it?
Koliko je sati?

It's only 4 o'clock.
Tek je 4 sata.

We still have time
to go back to town
Imamo još vremena
da se vratim u grad

and go on a hunt for Su Lin.
Now, look here, young woman.

i krenuti u lov na Su Lin.
Sada, pogledaj ovamo, mlada ženo.

You've had me on the
run since early morn.
Imao si me na vezi
trčati od ranog jutra.

But Lieutenant, the maid
seems to be our only hope now.
Ali poručnik, sobarica
čini se da nam je sada jedina nada.

We've got to keep looking
until we find her that's all.
Moramo nastaviti tražiti
dok je ne nađemo to je sve.

That's all?
To je sve?

Wait, she was
naturalized wasn't she?
Čekaj, bila je
naturalizirana zar ne?

Shuffling chopsticks.
Miješanje štapića.

Quincy you dumb flat foot.
Quincy ti glupi ravna stopala.

This Su, what's her name?
Ova Su, kako se zove?

Was Chinese born.
Rođen je Kinez.

If her port of entry
was San Francisco
Ako je njezina ulazna luka
bio je San Francisco

there'd still be a file
on her photo and all.
i dalje bi postojala datoteka
na njezinu fotografiju i sve.

Let's go.
Idemo.

Back to town, immigration.
Povratak u grad, imigracija.

I hope the counselor has
given us the right lead.
Nadam se da savjetnik ima
dao nam je pravo vodstvo.

Are you Ah Sing?
Jeste li vi Ah Sing?

Understand?
razumiješ?

You speak the English?
Govorite li engleski?

Also French,
Italian, and Hebrew.
Također francuski,
talijanski i hebrejski.

May one ask what is desired?
Može li se pitati što se želi?

We're looking for Su Lin Chung.
Tražimo Su Lin Chung.

A Chinese counselor
said you were her uncle
Kineski savjetnik
rekla da si joj ti ujak

and might tell us where she is.
i možda nam kaže gdje je.

This daughter of
my brother has she
Ova kći od
moj brat je ima

offended the honorable police?
uvrijedio časnu policiju?

Oh, no!
O ne!

They just wanted to ask her
some questions about
Samo su je htjeli pitati
neka pitanja o

Mr. Williams, the man
she used to work for.
G. Williams, čovjek
radila je za.

Ah Sing's heart is heavy that
he cannot lead you to her.
Ah Singovo srce je teško što
on te ne može dovesti do nje.

But things that are not
known cannot be told.
Ali stvari koje nisu
poznato ne može se reći.

Well if you hear anything of
her report it to headquarters.
Pa ako išta čujete
prijaviti to stožeru.

Su Lin, untruth is
not good for soul.
Su Lin, neistina je
nije dobro za dušu.

And not wisdom when
told to policeman.
A ne mudrost kada
rekao policajcu.

Better for the soul to
be kind than to be wise.
Bolje za dušu
biti ljubazan nego biti mudar.

Su Lin must keep silent
to help in this matter.
Su Lin mora šutjeti
pomoći u ovom pitanju.

You know, you're quite a gal.
Znaš, prava si djevojka.

In case I haven't
told you lately.
U slučaju da nisam
rekao ti je nedavno.

You're just too easily
pleased that's all.
Jednostavno si previše lak
zadovoljan to je sve.

There must be a way out.
Mora postojati izlaz.

Why can't we find it?
Zašto ga ne možemo pronaći?

Oh, buck up, boss.
Oh, saberi se, šefe.

Tomorrow's another day.
Sutra je novi dan.

It's the day you go to trial.
To je dan kada idete na suđenje.

Bill, I'm afraid.
Bill, bojim se.

And the state intends to prove
beyond any reasonable doubt
I država to namjerava dokazati
izvan svake razumne sumnje

that the defendant,
Walter Williams,
da je tuženik,
Walter Williams,

did with malice of forethought
kill the deceased James.
učinio sa zlom predumišljaja
ubiti preminulog Jamesa.

Torrence who he knew
to be hie wife's lover.
Torrence kojeg je poznavao
biti ženin ljubavnik.

And then with his
victim dead beside him
A onda s njegovim
žrtva mrtva pored njega

he drove he car into the
course of an oncoming truck,
dovezao se autom u
smjer nadolazećeg kamiona,

jumping clear himself some
seconds prior to the crash.
skačući očistiti se neki
sekundi prije pada.

And subsequent he
made his getaway
I naknadni on
pobjegao

in the back of a
loaded furniture van.

u stražnjem dijelu a
natovaren kombi namještaja.

And for three months as Bill
Walker he laughed at justice,
I tri mjeseca kao Bill
Walker se smijao pravdi,

but it imprisoned
his unfaithful wife
ali ono zatvoreno
njegova nevjerna žena

for conspiracy in
his own murder.
za urotu u
vlastito ubojstvo.

But then he decided that
being dead cramped his style.
Ali onda je tako odlučio
biti mrtav skučio je njegov stil.

He thought he could eat
his cake and it too.
Mislio je da može jesti
njegov kolač i to također.

So he returned, most anxious
to explain his long absence
Pa se vratio, vrlo zabrinut
da objasni svoju dugu odsutnost

and to write the
dreadful mistake that
i napisati
užasna greška koja

had imprisoned his
wife for three months.
bio zatvorio svoje
ženu tri mjeseca.

Ladies and gentlemen
it was a cold
Dame i gospodo
bilo je hladno

blooded premeditated murder.
krvavo ubojstvo s predumišljajem.

It must be punished to the
fullest extent of the law.
Mora se kazniti do

najvećoj mjeri zakona.

Call the first witness please.
Molimo pozovite prvog svjedoka.

Captain Callahan,
did Walter Williams
Kapetan Callahan,
učinio Walter Williams

tell you what suddenly cured
his amnesia after three months?
reći vam što je odjednom izliječeno
njegova amnezija nakon tri mjeseca?

No, he did not.
Ne on nije.

But he did tell you the man that
struck the blow which caused
Ali rekao ti je čovjek to
zadao udarac koji je izazvao

the amnesia was
a total stranger,
amnezija je bila
potpuni stranac,

a hitchhiker he had picked up.
autostopera kojeg je pokupio.

Yes.
Da.

And that he knew nothing
of this man's identity
I da ništa nije znao
identiteta ovog čovjeka

or a relationship with his wife
until he suddenly recovered
ili odnos sa svojom ženom
dok se odjednom nije oporavio

from his amnesia and
heard or read the details.
od svoje amnezije i
čuo ili pročitao detalje.

That's what he said.
Tako je rekao.

We should all
thank you, Captain.

Trebali bismo svi
hvala, kapetane.

Your witness counselor.
Vaš savjetnik za svjedoke.

No questions.
Nema pitanja.

No, I saw no signs of amnesia,
but definite concussion.
Ne, nisam vidio znakove amnezije,
ali definitivan potres mozga.

He was a bit evasive
in answering questions.
Bio je pomalo izbjegavajući
u odgovaranju na pitanja.

But not vague or unsure.
Ali ne nejasno ili nesigurno.

In your opinion, doctor,
could this head injury
Po vašem mišljenju, doktore,
može li ova ozljeda glave

have been caused by a fall?
uzrokovani padom?

Yes.
Da.

If the head had
struck on some object
Kad bi glava imala
udario o neki predmet

such as a stone or a metal pipe.
kao što je kamen ili metalna cijev.

That's all, thank you.
To je sve, hvala.

Your witness.
Vaš svjedok.

Dr. Bender, are you familiar
with the tool known as the lug
Dr. Bender, jeste li upoznati
s alatom poznatim kao lug

wrench for changing
automobile wheels?

ključ za mijenjanje
automobilski kotači?

I'm afraid I am sir.
Bojim se da sam gospodine.

I've had a regular epidemic
of flat tires lately.
Imao sam redovitu epidemiju
probušenih guma u posljednje vrijeme.

Well then in your
opinion could this
Pa onda u vašem
mišljenje bi ovo moglo

head injury which
you treated had been
ozljeda glave koja
liječeni ste bili

caused by a blow
from a lug wrench?
uzrokovana udarcem
od ključa?

Yes.
Da.

It could have been
caused by that too.
Moglo je biti
uzrokovano i time.

Thank you, doctor.
Hvala doktore.

The ones with the earliest
dates you'll notice
Oni s najranijim
datume koje ćete primijetiti

are heavily creased
as though they've
su jako izgužvani
kao da jesu

been carried in a
wallet or a coat pocket.
nošen u a
novčanik ili džep kaputa.

Thank you.
Hvala vam.

Lt. Quincy, will you
kindly tell the court
Poručnik Quincy, hoćete li
ljubazno reci sudu

where you found these
newspaper clippings.
gdje si ovo našao
novinski isječci.

In the bedroom occupied
by Mr. Williams in Mrs.
U spavaćoj sobi zauzeto
gospodina Williamsa u Mrs.

Peters' home in Larkspur, Idaho.
Petersov dom u Larkspuru, Idaho.

Is this your
handwriting Miss Revere?
Je li ovo tvoje
rukopis gospođice Revere?

Yes, sir and
that's the message,
Da, gospodine i
to je poruka,

at least a record carbon of it.
barem njegov rekordni ugljik.

Would you read it
to the court please?
Biste li ga pročitali
na sud molim?

June 9th, 8:32 p.m.
9. lipnja, 20:32

Message for Mrs. Walter Williams,
Penthouse D:
Poruka za gospođu Walter Williams,
Penthouse D:

"Mr. Williams called, said he wants you
to forget all about a certain problem...
“Gospodin Williams je nazvao, rekao da vas želi
potpuno zaboraviti na određeni problem...

that Softy's going to take
care of it thoroughly."
koju će Softy uzeti
temeljito ga pazi."

Was there any
other conversation?
Je li bilo
drugi razgovor?

Well, I just asked
if that was all,
Pa, samo sam pitao
ako je to sve,

and he said yes,
she'll understand.
i on je rekao da,
ona će razumjeti.

And sort of laughed as if
it were a joke and hung up.
I kao da se nasmijao
to je bila šala i poklopila je.

Some joke killing
the wife's boyfriend.
Neka šala ubija
ženin dečko.

The state versus
Walter Williams.
Država protiv
Walter Williams.

All the rounds so far have
gone to the prosecution.
Sve dosadašnje runde jesu
otišao u tužiteljstvo.

And it was a grim faced Williams
who was returned to his cell
I to je bio mrk Williams
koji je vraćen u ćeliju

this afternoon.
ovo poslijepodne.

What the score will
be after he takes
Kakav će rezultat
biti nakon što on uzme

the stand is anybody's guess.
štand je svatko nagađati.

But he's going to need
some lucky punches

Ali trebat će mu
neki sretni udarci

to get a decision.
dobiti odluku.

And though Torrence
struck with intent to kill,
I premda Torrence
udaren s namjerom da ubije,

after telling you, this is
from Irene and me, sucker,
nakon što sam vam rekao, ovo je
od Irene i mene, kretenu,

you still telephoned
Illinois to find
ipak si telefonirao
Illinois pronaći

out if there was a cousin Jim.
van ako je postojao rođak Jim.

You are hard to convince
aren't you, Mr. Williams?
Teško vas je uvjeriti
zar ne, g. Williams?

Is it so incredible
that a man should fight
Zar je tako nevjerojatno
da se čovjek treba boriti

against believing such
a thing about his wife?
protiv vjerovanja takvima
nešto o njegovoj ženi?

Oh, that is very touching.
Oh, to je vrlo dirljivo.

I'm a husband who planned a trip
on which he intended to destroy
Ja sam muž koji je planirao putovanje
na kojoj je namjeravao uništiti

his wife and did kill her lover.
svoju ženu i ubio njenog ljubavnika.

That's a lie.
To je laž.

Your honor, I object

to the conclusions drawn
Vaša visosti, prigovaram
na izvedene zaključke

by the prosecutor
and move that it
od strane tužitelja
i pomakni to

be stricken from the records.
biti izbrisan iz evidencije.

But your honor, there is
a corpus delicti, remember?
Ali vaša čast, postoji
corpus delicti, sjećaš se?

Was your wife's lover.
Bio je ljubavnik vaše žene.

Objection sustained.
Prigovor prihvaćen.

There's also her own story
which in front of witnesses
Tu je i njezina vlastita priča
koji pred svjedocima

you insist that she tell.
inzistiraš da ona kaže.

And then we have your
own two different stories
A onda imamo vaše
posjeduje dvije različite priče

from your own lips.
s vlastitih usana.

One featuring a perfectly
strange hitchhiker, the second
Jedan koji sadrži savršeno
čudan autostoper, drugi

an equally strange cousin Jim
without a question
jednako čudan rođak Jim
bez pitanja

of substantiation for either of them.
potkrepljenja za bilo koje od njih.

Su Lin!
Su Lin!

Follow that Yellow cab.
Slijedite taj žuti taksi.

Please hurry.
Molim te požuri.

Wait for me.
Čekaj me.

Su Lin!
Su Lin!

Su Lin.
Su Lin.

Ah Sing.
Ah pjevaj.

You remember me, don't you?
Sjećaš me se, zar ne?

I was here with Lt Quincy
from the police department.
Bio sam ovdje s poručnikom Quincyjem
iz policijske uprave.

I just followed Su
Lin up the stairs.
Samo sam pratio Su
Postrojite se uz stepenice.

I saw her come in here.
Vidio sam je kako ulazi ovamo.

You must be mistaken.
Mora da se varate.

I'm not mistaken, she's here.
Ne varam se, tu je.

I must see her.
Moram je vidjeti.

Ah Sing, don't you understand?
Ah Sing, zar ne razumiješ?

It's to save a man from
prison, even from death.
To je spasiti čovjeka od
zatvora, čak i od smrti.

I will send her to you.
Poslat ću je tebi.

Oh, Su Lin.
Oh, Su Lin.

We've been looking for
you all these weeks.
Tražili smo
ti sve ove tjedne.

Mr. Williams need your
help so desperately.
Gospodin Williams treba vaš
pomoći tako očajnički.

I can not help.
Ne mogu pomoći.

You must forget that
you found Su Lin.
Morate to zaboraviti
našli ste Su Lin.

Forget it?
Zaboravi?

But you're his only witness.
Ali ti si njegov jedini svjedok.

You're the only
one that can help.
Ti si jedina
onaj koji može pomoći.

Not as a witness.
Ne kao svjedok.

Only with silence can I
repay his great kindness
Samo šutnjom mogu
uzvrati njegovu veliku dobrotu

to me and my family in China.
meni i mojoj obitelji u Kini.

Why?
Zašto?

I heard other things.
Čuo sam druge stvari.

That most unhappy day
from Mrs. Williams
Taj najnesretniji dan
od gospođe Williams

bedroom his voice
very loud and angry.
spavaća soba njegov glas
vrlo glasno i ljuto.

A flower vase broke into pieces.
Vaza za cvijeće razbila se u komade.

He can explain all that.
On sve to može objasniti.

I do not believe what
he's already told.
Ne vjerujem što
već mu je rečeno.

That I heard anything
would do harm.
Da sam išta čuo
učinilo bi štetu.

Don't you see?
Zar ne vidite?

Yes.
Da.

Much sorrow comes from women
who no not honor the truth.
Mnogo tuge dolazi od žena
koji ne poštuju istinu.

And Mrs. Williams she's not
true even to that Torrence man.
A gospođa Williams nije
istina čak i onom čovjeku iz Torrencea.

What made you say that?
Što te je navelo da to kažeš?

That night when he was
killed, her sickness
One noći kad je
ubijena, njezina bolest

was but wall of falsehood.
bio je samo zid laži.

Behind which you could go
secretly to a meeting place.
Iza koje bi mogao ići
potajno na mjesto sastanka.

You mean she went
out that night?
Misliš otišla je
vani te noći?

Su Lin are you sure?
Su Lin jesi li sigurna?

Yes.
Da.

Because next morning
in her bedroom
Jer sljedeće jutro
u njezinoj spavaćoj sobi

I found street shoes that
had been worn, her coat
Našao sam ulične cipele koje
bio nošen, njezin kaput

on the closet floor, with
the sleeves turned inside
na podu ormara, sa
rukavi okrenuti unutra

out as though removed hurriedly.
van kao na brzinu uklonjen.

And in one pocket a
door key to some hotel.
I u jednom džepu a
ključ od vrata nekog hotela.

Su Lin, that's it.
Su Lin, to je to.

Proof that she and
Torrence had planned
Dokaz da ona i
Torrence je planirao

to meet that night after
he killed Mr. Williams.
sastati se te noći poslije
ubio je gospodina Williamsa.

What hotel was it?
Koji je to hotel bio?

Oh, I don't remember.
Oh, ne sjećam se.

The key, what

did you do with it.
Ključ, što
jesi li učinio s tim.

Returned to coat pocket.
Vraćen u džep kaputa.

Come on.
Dođi.

We'll get to Lt.
Doći ćemo do por.

Quincy, he'll know what to do.
Quincy, on će znati što treba učiniti.

And pray Su Lin every
step of the way.
I molite Su Lin svaki
korak na putu.

Now, hold everything.
Sada, drži sve.

Even if this long
shot don't work out,
Čak i ovako dugo
udarac ne uspijeva,

we'll just keep on pitching.
samo ćemo nastaviti bacati.

Here it is, yes.
Evo ga, da.

Room 302, Airport Hotel,
Oakland.
Soba 302, Airport Hotel,
Oakland.

Maybe we got our miracle.
Možda smo dobili naše čudo.

Especially the Chinese one.
Pogotovo onaj kineski.

It is the hope that Su Lin was
a small help to Mr. Williams.
To je bila nada Su Lin
mala pomoć gospodinu Williamsu.

Oh, Su Lin.
Oh, Su Lin.

Come on, next stop Oakland.
Hajde, sljedeća stanica Oakland.

Let's see the little
lady's hotel rendezvous.
Da vidimo malo
lady's hotel rendezvous.

I was on night duty.
Bio sam na noćnom dežurstvu.

But I sure don't remember
a looker like this.
Ali sigurno se ne sjećam
ovakav izgled.

Quite a dish, eh?
Pravo jelo, ha?

A little too highly seasoned
for my digestion, thanks.
Malo previše začinjeno
za moju probavu, hvala.

Lieutenant, I just found a
couple of cards from room 302
Poručniče, upravo sam našao
par karata iz sobe 302

on June 9th.
9. lipnja.

Judge Baxter
checked out at noon.
Sudac Baxter
odjavljen u podne.

Mr. and Mrs. J. Burns
room not slept in.
Gospodin i gospođa J. Burns
soba u kojoj se nije spavalo.

J. Burns, Burns.
J. Burns, Burns.

Look Quincy.
Pogledaj Quincyja.

The handwriting on the
card is identical to that
Rukopis na
kartica je identična onoj

on the photograph.

na fotografiji.

And here's a little
more of the same thing,
I evo malo
više iste stvari,

the cover up telegram
to Aunt Margaret.
telegram prikrivanja
teti Margaret.

And look at the impressions.
I pogledajte dojmove.

J here and here RNS.
J ovdje i ovdje RNS.

J Burns.
J Burns.

That's the name she
started a telegram to.
Tako se ona zove
započeo telegram za.

Room not slept in.
Soba u kojoj se nije spavalo.

Say, I got that dame
pegged now, Lieutenant.
Reci, imam tu damu
odmah, poručniče.

She said they'd
be out of the room
Rekla je da hoće
biti izvan sobe

by midnight, because her
husband was catching a plane.
do ponoći, jer joj
muž je hvatao avion.

But Quincy.
Ali Quincy.

This ties it all up, doesn't it?
Ovo sve povezuje, zar ne?

Yeah, like a greased pig.
Da, kao podmazano prase.

What do you mean?

Što misliš?

We've got the evidence
now, the proof.
Imamo dokaze
sada, dokaz.

Of what?
Ili što?

Su Lin's theory that Irene
was playing the field?
Su Linova teorija da Irene
je igrao na terenu?

This evidence only
proves that she came here
Samo ovaj dokaz
dokazuje da je došla ovamo

to keep a date with
a man named Burns.
održavati spoj s
čovjek po imenu Burns.

We can't even prove that
he didn't keep the date.
Ne možemo ni to dokazati
nije se držao datuma.

But you know he didn't.
There wasn't any Burns.
Ali znaš da nije.
Nije bilo Burnsa.

It was only a name that
she and Torrence used.
Bilo je to samo ime
koristili su se ona i Torrence.

Fine.
Fino.

If you can prove that
Williams will be free.
Ako to možete dokazati
Williams će biti slobodan.

But none of this will prove it.
Ali ništa od ovoga to neće dokazati.

Sorry, copper.
Oprosti, bakar.

But we are just up
another blind alley.
Ali tek smo gore
još jedna slijepa ulica.

Right There's a couple sample
cases for Mr. Sam Anders.
Evo par uzoraka
slučajevi za gospodina Sama Andersa.

Came up from the
station this morning.
Došao iz
stanica jutros.

Take them to Parlor B
right away.
Odvedite ih u salon B
odmah.

Sure thing, sir.
Naravno, gospodine.

Be seated.
Sjednite.

The case of the state
versus Walter Williams.
Slučaj države
protiv Waltera Williamsa.

Proceed, Mr. Eldredge.
Nastavite, g. Eldredge.

Your honor, we will
call Mrs. Irene Williams.
Časni časti, hoćemo
nazovi gospođu Irene Williams.

Take the stand Mrs. Williams.
Zauzmite stav gospođo Williams.

Raise your right hand.
Podignite desnu ruku.

Do you solemnly swear that the
testimony you're about to give
Prisežete li svečano da će
svjedočanstvo koje ćeš dati

has cause to be the truth,
the whole truth, and nothing
ima razloga da bude istina,
cijela istina, i ništa

but the truth, so help you God?
ali istina, tako ti Bog pomogao?

I do.
Ja znam.

What cooks?
Što kuha?

The defense calling her?
Obrana je zove?

Mr. Eldredge,
what's the purpose
gospodine Eldredge,
koja je svrha

in calling this witness?
u pozivanju ovog svjedoka?

Merely for purposes of
identifying handwriting.
Samo u svrhu
identificiranje rukopisa.

Now, Mrs. Williams this
photograph of you...
Sada, gospođo Williams ovo
tvoja fotografija...

Was stolen from my apartment.
Ukraden je iz mog stana.

So according to
the inscription,
Dakle prema
natpis,

to Walt, my adoring and
adored husband, Irene,
Waltu, obožavanom i
obožavani suprug, Irene,

this belongs to Mr. Williams.
ovo pripada gospodinu Williamsu.

This is your
handwriting isn't it?
Ovo je tvoj
rukopis zar ne?

Of course.
Naravno.

I'm touched that he should
have wanted it so badly.
Dirnut sam što bi trebao
toliko željeli.

And this telegram addressed
to Mrs. Margaret Hubbard,
I ovaj brzojav upućen
gospođi Margaret Hubbard,

is that also your handwriting?
je li i to tvoj rukopis?

It is.
To je.

Now, Mrs. Burns, I
mean Mrs. Williams.
Sada, gospođo Burns, ja
znači gospođa Williams.

This photograph is
inscribed to Jim my adoring
Ova fotografija je
upisano Jimu koje obožavam

and adored, Irene.
i obožavana, Irene.

Did you write this too?
Jeste li i ovo napisali?

I, I see no point in all this.
Ja, ne vidim smisla u svemu ovome.

Merely answer
counsel's questions.
Samo odgovori
pitanja odvjetnika.

Did you write it?
Jeste li vi to napisali?

I did.
Učinio sam.

And these letters addressed
to Mr. James Torrence,
I ova pisma upućena
g. Jamesu Torrenceu,

did you write them?
jesi li ih ti napisao?

Yes.
Da.

And this monogrammed garment a
gift from you to Mr. Torrence?
I ovaj odjevni predmet s monogramom a
tvoj dar g. Torrenceu?

Why must I be tortured
again by all this?
Zašto moram biti mučen
opet po svemu ovome?

I never made any secret of
my love for Jim Torrence.
Nikad ništa nisam tajio
moja ljubav prema Jimu Torrenceu.

That's why he's dead.
Zato je mrtav.

Your love for Jim Torrence?
Tvoja ljubav prema Jimu Torrenceu?

Yet on the very
night he was killed
Ipak na samom
noći kada je ubijen

you had a rendezvous with a
man named Burns didn't you?
imao si sastanak s a
čovjek po imenu Burns, zar ne?

I don't know what
you're talking about.
ne znam što
o čemu govoriš.

I don't know any
man named Burns.
ne znam nijednu
čovjek po imenu Burns.

I was at home that
night very ill.
To sam bio kod kuće
noć jako bolestan.

Oh yes, the sleeping pills.
O da, tablete za spavanje.

Well, you must walk

in your sleep then.
Pa, moraš hodati
u snu tada.

For you spent at least
part of that night
Jer ste potrošili barem
dio te noći

at the Airport Hotel in Oakland.
u hotelu Airport u Oaklandu.

Where you registered for
Mr. And Mrs. J. Burns.
Gdje ste se registrirali
Gospodin i gospođa J. Burns.

Don't waste the court's
time trying to deny it.
Ne trošite dvorište
vrijeme pokušavajući to poreći.

This is the registration card
that you signed at 9:20 p.m.
Ovo je registracijska kartica
koju ste potpisali u 21:20.

And there's the room clerk
who assigned you to room 302.
A tu je i sobni službenik
koji te je rasporedio u sobu 302.

And this, Mrs. Williams, is the key
to room 302, which you very
A ovo je, gospođo Williams, ključ
u sobu 302, koju ste vrlo

carelessly left in the
pocket of a coat which
nemarno ostavljen u
džep kaputa koji

was found in your
closet yesterday.
pronađeno je u vašem
ormar jučer.

All right, I was there.
U redu, bio sam tamo.

Are you satisfied?
Jesi li zadovoljan?

Not quite.

Ne baš.

This J. Burns, Mrs. Williams,
was his first name Jack?
Ovaj J. Burns, gospođa Williams,
bilo mu je prvo ime Jack?

Yes.
Da.

Have you been in
contact with him lately?
Jeste li bili u
kontaktirati s njim u zadnje vrijeme?

No, no.
Ne ne.

How long seen you've seen or
heard from this Jack Burns?
Koliko dugo ste vidjeli ili
čuo od ovog Jacka Burnsa?

Well, I don't know,
I don't remember.
Pa, ne znam,
ne sjećam se.

You bet, she doesn't remember.
Možeš se kladiti, ona se ne sjeća.

Because there isn't any Jack
Burns and there never was.
Jer nema Jacka
Gori i nikad nije bilo.

That was an alias
for Jim Torrence.
To je bio alias
za Jima Torrencea.

And it was Torrence
who was to have met you
I bio je to Torrence
koji te je trebao upoznati

that night after your
charming little plot
te noći nakon tvoje
šarmantna mala parcela

to kill your husband
had been duly executed.
da ti ubije muža

bio propisno izvršen.

Not true, it's not true.
Nije istina, nije istina.

I have bad news, Mrs. Williams.
Imam loše vijesti, gospođo Williams.

I can prove it's true.
Mogu dokazati da je istina.

These pajamas, these letters,
this picture, all of which
Ove pidžame, ova pisma,
ovu sliku, sve to

you identified for the court
were found in this suitcase
identificirali ste za sud
pronađeni su u ovom kovčegu

which is full of the clothes
and personal belongings
koja je puna odjeće
i osobnih stvari

of Mr. James Torrence.
gospodina Jamesa Torrencea.

And the suitcase was found in
the baggage room of the Airport.
I kofer je pronađen u
prostor za prtljagu u Zračnoj luci.

Hotel where it's been
held since June 9.
Hotel u kojem je bio
održava se od 9. lipnja.

And it says on his tag, in large print:
"Hold for Jack Burns".
A na njegovoj etiketi, velikim slovima piše:
"Čekaj za Jacka Burnsa".

That is all, Mrs. Williams.
To je sve, gospođo Williams.

Just a moment, Mrs. Williams.
Samo trenutak, gospođo Williams.

Your honor in view
of the evidence
Vaša čast u pogledu
dokaza

presented, we now ask for a
dismissal of the state's case
predstavljeno, sada tražimo a
odbacivanje slučaja države

against Walter Williams.
protiv Waltera Williamsa.

And we intend to charge Irene
Williams with conspiracy
I namjeravamo optužiti Irene
Williams sa zavjerom

to commit murder against
her husband Walter Williams.
počiniti ubojstvo protiv
njezin suprug Walter Williams.

Oh no.
O ne.

The case against Walter
Williams dismissed.
Slučaj protiv Waltera
Williams je odbacio.

Court adjourned until 2:00.
Sud je prekinut do 2:00.

Well, that's that, Walt.
Pa, to je to, Walt.

Congratulations, Mr. Williams.
Čestitam, g. Williams.

I haven't the words
for it, Quincy.
Nemam riječi
za to, Quincy.

But we, we could never
have made it without you.
Ali mi, mi nikada ne bismo mogli
uspjeli bez tebe.

Ah, sure you could.
Ah, naravno da bi mogao.

You know, son, right always wins
if you give it a little push,
Znaš, sine, pravo uvijek pobjeđuje
ako ga malo gurneš,

especially when
you've got a copper
pogotovo kada
imaš bakra

like this one to do the push.
kao što je ovaj da napravi guranje.

Well, I'll be seeing you.
Pa, vidjet ćemo se.

You know, it will
seem kind of strange
Znaš, hoće
izgledati nekako čudno

to be able to eat and
sleep without someone
da bi mogli jesti i
spavati bez nekoga

getting in your
hair all the time.
ući u svoj
kosa cijelo vrijeme.

Oh, fine, Walt.
Oh, dobro, Walt.

We're looking forward to having
your hand on the wheel again.
Radujemo se što ćemo imati
opet tvoja ruka na volanu.

The Denver plants are
waiting for you to open them.
Pogoni u Denveru su
čekaju da ih otvoriš.

You think you could
make it in the morning?
Misliš da bi mogao
napraviti ujutro?

How about it, counselor?
Što kažete na to, savjetniče?

You bet you can.
Možete se kladiti da možete.

Oh, good.
Oh dobro.

Well, I'll be running along.

Pa, trčat ću.

Well, do you think
you'll like Denver?
Pa, mislite li
svidjet će ti se Denver?

It's OK by me, boss.
Meni je to u redu, šefe.

Yes, impact the force with which
two lives can come together,
Da, udarite silom kojom
dva života se mogu spojiti,

sometimes for evil,
sometimes for good.
ponekad za zlo,
ponekad zauvijek.

Hallo ihr Lieben und willkommen zurück zu einer
neuen Episode „Learn German with…" – natürlich
Hello everyone and welcome back to a new episode of "Learn German with…"
– of course

mit Falk, deinem Beginner-Podcast. Vielen, vielen
Dank, dass du wieder eingeschaltet hast. Schön,
with Falk, your beginner podcast. Thank you so much for tuning in again.
It's great

dass ihr da seid. Und heute haben wir auch wieder
viele, viele Dinge zu besprechen. Heute gibt es
to have you here. And today we have lots and lots of things to talk about
again. There's

bestimmt wieder etwas Interessantes, hoffentlich
etwas Lustiges für dich, sodass du Spaß beim
bound to be something interesting, hopefully something funny, for you
today, so you

Zuhören und Zuschauen hast. Wir wollen zum
Beispiel über Geschenke sprechen. Das Wichtigste
'll enjoy listening and watching. For example, we're going to talk about
presents. The most important thing

an Weihnachten sind doch die Geschenke, oder?
Nein, das ist nicht das Wichtigste, zumindest
about Christmas is the presents, right? No, that's not the most important
thing, at least

nicht für Erwachsene, denke ich, für Kinder
vielleicht schon, äh, aber nicht für Erwachsene.
not for adults, I think. Maybe for children, uh, but not for adults.

Also, ich hoffe, ihr seid startklar, startklar für
diese Episode und auch startklar für Weihnachten.
So, I hope you're ready, ready for this episode and also ready for
Christmas.

Übrigens, ich habe diese Episode gerade eben schon
einmal aufgenommen. Das dachte ich. Ich habe die
By the way, I just recorded this episode once. Or so I thought. I was

ganze Zeit gequatscht und dann habe ich gemerkt,
ich habe den Aufnahmeknopf nicht gedrückt. Oh
chatting away the whole time and then I realized I hadn't pressed the
record button. Oh

Gott, ich habe hier die ganze Zeit mit mir selbst
gequatscht und ihr konntet das gar nicht sehen.
my god, I've been talking to myself the whole time and you couldn't even
see it.

Ja, ich hoffe, ich bin jetzt beim zweiten
Versuch genauso unterhaltsam wie beim ersten.
Yes, I hope I'm just as entertaining this second attempt as I was the
first.

Beim ersten Mal war ich wirklich allererste
Sahne. Nein, aber ich hoffe, diese Episode,
The first time, I was absolutely fantastic. No, but I hope

ich kann sie jetzt noch mal genauso lustig,
genauso enthusiastisch und interessant erzählen
I can tell this episode again just as funny, just as enthusiastically,
and just as interestingly

wie vor 30 Minuten. Also, ich gebe mein Bestes.
Ja, ihr drückt mir die Daumen. Toi, toi, toi.
as I did 30 minutes ago. So, I'll do my best. Yes, you're keeping your
fingers crossed for me. Good luck!

Also, über Geschenke. Lasst uns ein bisschen über
Geschenke sprechen. Weihnachten kommt ja bald,
So, about presents. Let's talk a little about presents. Christmas is
coming soon,

und natürlich macht man sich jetzt langsam
Gedanken über die Weihnachtsgeschenke.
and of course, people are starting to think about Christmas presents.

Falk, warte, jetzt schon machst du dir Gedanken?
Weihnachten ist doch noch lange hin. Aber viele
Falk, wait, you're already thinking about it? Christmas is still a long
way off. But many

Deutsche kaufen schon Ende November, Anfang

Dezember spätestens alle Geschenke für
Germans buy all their

Weihnachten. Kaufen bzw. bestellen. Ich auch.
Ich bin auch so einer, der sich gut vorbereitet,
Christmas presents by the end of November, or at the latest, the beginning of December. Buy them, or rather, order them. Me too. I'm also one of those people who prepares well,

gut organisiert ist und nicht erst auf den
letzten Drücker, also kurz vor Weihnachten,
is well-organized, and doesn't wait until the last minute, right before Christmas,

die Geschenke kauft. Das ist nichts für
mich. Ich weiß, dass viele Leute das machen,
to buy presents. That's not for me. I know that many people do that,

dass sie dann an Weihnachten – „Ah,
heute ist ja Weihnachten!“ – schnell
that they then rush to the shopping center on Christmas Day – "Ah, it's Christmas Day!" –

ins Einkaufszentrum gehen, Geschenke kaufen, und
dann haben sie diesen Weihnachtsstress. Das ist
buy presents, and then they have this Christmas stress. That's

nichts für mich. Das ist nichts für viele
Deutsche, glaube ich. Deutsche, wisst ihr,
not for me. I think that's not for many Germans. Germans, you know,

sind oft gut organisiert, planen immer sehr
gut, und deshalb kaufen viele Deutsche ihre
are often very organized, always plan very well, and that's why many Germans buy their

Weihnachtsgeschenke bzw. die Weihnachtsgeschenke
für die anderen schon ein paar Wochen vorher.
Christmas presents, or Christmas presents for others, a few weeks in advance.

Viele fangen auch schon ein Monat vorher an,
Geschenke zu kaufen, manche sogar schon ein
Many even start buying presents a month beforehand, some even

halbes Jahr vorher. Die sagen dann zu mir:
„Falk, bist du verrückt? Ich habe schon alle
half a year in advance. They say to me, "Falk, are you crazy? I already bought all

Weihnachtsgeschenke im August gekauft.“ Das
ist selbst für mich zu deutsch. Ja, also nee.
my Christmas presents in August." That's too German, even for me. Yeah, no.

Im Sommer möchte ich Eis essen und schwimmen,
aber da möchte ich nicht Weihnachtsgeschenke
In the summer I want to eat ice cream and go swimming, but I don't want to

kaufen. Machen aber viele. Ich nicht. Ich nicht.
Aber ich kaufe sie auch spätestens im November.
buy Christmas presents then. But many people do. Not me. Not me. But I do buy them by November at the latest.

Und ich habe zum Beispiel eine Schülerin, und
die hat mir gesagt: „Was, Falk? So lange im
And I have a student, for example, who said to me, "What, Falk?

Voraus kaufst du die Geschenke? Das ist doch
Quatsch. Ich kaufe alles am 24.“ Ich war:
You buy the presents that far in advance? That's ridiculous. I buy everything on the 24th." I was like,

„Was? Du kaufst alles am gleichen
Tag oder einen Tag vorher?“ Das
"What? You buy everything on the same day or the day before?" That

klingt für mich sehr verrückt, aber
manche Leute brauchen diesen Druck,
sounds crazy to me, but some people need that pressure,

diesen Stress. Es gibt auch Deutsche, muss man
dazu sagen, die diesen Stress, diesen Druck haben
that stress. There are also Germans, it has to be said, who want that stress, that pressure

wollen. Warum auch immer, ich weiß es nicht.
Ich bin lieber entspannt bei solchen Sachen.
. I don't know why, I don't really know. I prefer to be relaxed about things like that.

Zum Beispiel auch an der Universität oder in
der Schule: Wenn eine Prüfung im April war,
For example, at university or school: if there was an exam in April,

also Anfang April war eine Prüfung in der Schule
oder in der Universität, und ich musste dafür
or rather, at the beginning of April, and I had to

lernen – natürlich normalerweise – dann habe ich
spätestens im Februar angefangen zu lernen. So
study for it—of course, normally—then I started studying no later than February. About

zwei Monate vorher, eineinhalb, zwei Monate vorher
fängt man dann langsam an. Man organisiert sich,

two months beforehand, a month and a half, two months beforehand, you slowly start. You get organized,

und dann wird das immer intensiver. Aber ich
hatte auch Freunde, die haben gesagt: „Falk,
and then it gets more and more intense. But I also had friends who said, "Falk,

ich lern doch jetzt noch nicht. Ich lerne
am 28. März", also ein, zwei Tage davor.
I'm not studying yet. I'll study on March 28th," so a day or two before.

Die brauchten diesen Stress.
Haben sie auch gesagt: „Ja,
They needed that stress. They also said, "Yeah,

ich kann nur lernen, wenn ich Stress habe."
Und ich glaube, das sind dann auch die Leute,
I can only study when I'm stressed." And I think those are also the people

die Weihnachten ihre Geschenke am selben
Tag oder in der letzten Sekunde kaufen.
who buy their Christmas presents on the day of the exam or at the very last second.

Wie bist du? Bist du eher dieser
entspannte Typ, so wie ich, ein paar Wochen
What about you? Are you more of a relaxed type, like me, a few weeks before the

vorher schon sich vorbereiten, ganz entspannt?
Oder brauchst du diesen Stress? Zack, zack,
exam? Do you like to prepare beforehand, completely relaxed? Or do you need that stress? Rushing around,

brauchst du das? Bist du dieser zweite
Typ? Schreib das mal in die Kommentare.
do you really need that? Are you the second type? Let me know in the comments.

Also, ich weiß, viele Deutsche sind so, dass
sie gerne organisiert sind, ihr wisst das.
I know a lot of Germans like to be organized, you know that.

Aber ich weiß auch, in anderen
Ländern sind die Leute vielleicht
But I also know that in other countries, people might be

ja vielleicht auch entspannt bis
Weihnachten, bis einen Tag vorher
relaxed right up until Christmas, maybe even the day before

sind sie entspannt, und dann rennen sie ins

Einkaufszentrum und kaufen alle Geschenke.
, and then they rush to the mall and buy all the presents.

Ja, und dann gibt’s die Frage:
Welches Geschenk kaufe ich jetzt?
And then there's the question: Which present should I buy?

Heutzutage gibt es ja eine Million Optionen.
Ja, was kaufe ich? Was bestelle ich? Keine
These days there are a million options. So, what should I buy? What should I order? I have no

Ahnung. Für mich ist das auch immer sehr, sehr
schwierig. Ich bin auch immer – nicht immer,
idea. It's always very, very difficult for me, too. I'm also often—not always,

aber ich bin, glaube ich, oft
eher unkreativ bei Geschenken.
but I think I'm often rather uncreative when it comes to gifts.

Es fällt mir nicht leicht. Es
ist ein bisschen schwer für mich,
It's not easy for me. It's a bit hard for me

ein gutes Geschenk zu finden, aber wenn ich
mir Mühe gebe, dann finde ich immer etwas.
to find a good present, but if I put in the effort, I always find something.

Apropos schlechte Geschenke… ah, nicht schlechte
Geschenke vielleicht. Ich glaube, es gibt keine
Speaking of bad presents… ah, not bad presents, maybe. I don't think there are any

schlechten Geschenke. Oder was denkst du? Gibt
es schlechte Geschenke? Wenn man jemandem etwas
bad presents. Or what do you think? Are there bad presents? When you

schenkt, dann zählt ja die Geste, sagt man
auf Deutsch. Es zählt die Geste. Die Geste,
give someone a gift, it's the gesture that counts, as they say in German. It's the gesture that counts. The gesture,

also dass man an die andere Person gedacht
hat: Ah, er hat Geburtstag oder Weihnachten.
meaning that you thought of the other person: Ah, it's their birthday or Christmas.

Ich möchte ihm eine kleine Freude machen.
Und dann gibt man ihm ein kleines Geschenk.
I want to give them a little something. And then you give them a small gift.

Und selbst wenn das Geschenk nicht das
super Geschenk ist, kann man trotzdem sagen,
And even if the gift isn't amazing, you can still say

dass es eine nette Geste ist, eine schöne
Geste, und das ist das Wichtigste. Nicht das
that it's a nice gesture, a thoughtful gesture, and that's the most
important thing. Not the

Geschenk selbst, aber die Geste, oder? Aber
natürlich gibt es Geschenke, die okay sind,
gift itself, but the gesture, right? But of course, there are gifts that
are okay,

und Geschenke, die vielleicht super super gut
sind, ne? Natürlich, man freut sich mehr oder
and gifts that are maybe really, really great, right? Of course, you're
more or

weniger über Geschenke. Natürlich gibt es
Unterschiede. Das wäre jetzt auch Quatsch,
less happy with gifts. Of course, there are differences. It would be
silly of

wenn ich das verneinen würde. Natürlich auch.
Ich habe richtig geile Geschenke bekommen,
me to deny that. Of course. I've received some really great gifts,

und ich habe auch mal nicht so tolle
Geschenke bekommen, aber ja, die Geste zählt.
and I've also received some not-so-great gifts, but yes, it's the gesture
that counts.

Und bei Geschenken muss man dazu sagen: In
Deutschland gibt’s bei Geschenken ja auch
And regarding gifts, it's worth mentioning: In Germany, gifts

immer eine Karte dazu. Sowohl an Geburtstagen als
auch an Weihnachten kriegst du normalerweise in
always come with a card. For both birthdays and Christmas, you usually
get

Deutschland eine Karte, eine Weihnachtskarte
oder eine Geburtstagskarte. Es gibt auch eine
a card in Germany, a Christmas card or a birthday card. There's also an

Osterkarte. Es gibt auch eine Karte für deinen
Schulabschluss. Wenn du die Schule beendest,
Easter card. There's also a card for your graduation. When you finish
school,

bekommst du vielleicht auch eine Karte, eine
Glückwunschkarte. Vielleicht bekommst du auch
you might get a card, a congratulatory card. Maybe you'll also get

eine Karte, wenn dein Kind geboren ist
oder wenn du aus dem Krankenhaus kommst.
a card when your child is born or when you come home from the hospital.

Eigentlich schreiben Deutsche immer Karten für
alles. Ja, also Deutsche lieben Kartenschreiben.
Actually, Germans always write cards for everything. Yes, Germans love writing cards.

Ich weiß nicht, ob das heutzutage immer noch
so extrem ist, weil ja, heute gibt es natürlich
I don't know if it's still so extreme these days, because, yes, of course, there are

Smartphones, und ja, E-Mails gibt’s schon lange.
Da schreiben die Leute vielleicht weniger Karten,
smartphones now, and yes, emails have been around for a long time. People might write fewer cards now,

aber zu meiner Zeit, als ich ein Kind war, da
haben die Erwachsenen immer noch sehr viele
but in my day, when I was a child, adults still

Karten geschrieben. Ich habe auch tonnenweise
Karten bekommen. Und eine Karte, zum Beispiel
wrote a lot of cards. I also received tons of cards. And one card, for example,

diese Karte hier… ah, diese Katzenkarte, die
habe ich von meiner Frau bekommen, und zwar
this one here… ah, this cat card, I got from my wife for my

zum Geburtstag. Und ich finde, diese Karten sind
fast besser als das Geschenk für mich persönlich.
birthday. And I think these cards are almost better than the present for me personally.

Wie jetzt, Falk? Karte? Was? Warum
das denn? Fragst du dich vielleicht,
What now, Falk? A card? What? Why? You might be wondering,

aber auf der Karte stehen oft sehr schöne
persönliche Worte, z. B. etwas Emotionales,
but the cards often contain very nice personal words, for example, something emotional,

etwas Liebes, ein Kompliment. Und
das ist immer sehr sehr emotional,
something loving, a compliment. And that's always very, very emotional,

sehr herzerfüllend. „Herzerfüllend“ – ein gutes
Adjektiv. Also, es macht mich sehr glücklich,

very heartwarming. "Heartwarming"—a good adjective. So, it makes me very happy

wenn ich diese lieben, positiven Worte
lese. Diese Karten, z. B. ja, das war eine
when I read these kind, positive words. These cards, for example, yes, that was a

Geburtstagskarte. Und auch an Weihnachten
kriegt man eigentlich immer eine Karte.
birthday card. And you almost always get a card at Christmas, too.

Meine Mutter schreibt auch sehr gerne Karten,
und ich lese immer sehr gerne ihre Karten.
My mother also loves writing cards, and I always enjoy reading hers.

Ich habe sogar zu Hause eine große Box
mit alten Karten - Weihnachtskarten,
I even have a big box of old cards at home—Christmas cards,

Osterkarten. Ich habe schon gesagt,
in Deutschland gibt es für alles eine
Easter cards. I've already said, in Germany there's a

Karte. Das erste Mal auf Toilette -
Glückwunschkarte für alles. Und ich
card for everything. The first time you go to the toilet—a congratulatory card for everything. And I

habe eine große Box mit Karten, und die
sind teilweise ja 15 oder 20 Jahre alt,
have a big box of cards, and some of them are 15 or 20 years old

die Karten. Natürlich habe ich nicht alle
aufgehoben. Ja, so eine große Box gab es nicht,
. Of course, I haven't kept them all. Yes, I didn't have such a big box,

aber ich habe viele aufgehoben, besonders
meine Lieblingskarten, die sehr schön waren.
but I kept many, especially my favorite cards, which were very beautiful.

Und wenn ich mich jetzt vielleicht nicht so gut
fühle oder vielleicht mal ein bisschen traurig
And if I'm not feeling so great, or maybe a little sad

oder frustriert bin, dann gehe ich zu dieser
Box und lese mir diese alten Karten durch mit
or frustrated, I go to this box and read through these old cards with

diesen lieben, netten Worten. Das ist ja
nostalgisch für mich. Ich fühle mich dann
their kind, lovely words. It's so nostalgic for me. It makes me feel

besser. Da stehen positive Worte auf diesen

Karten, und ich kann an diesen Moment denken,
better. There are positive words on these cards, and I can think back to the moment

als ich die Karte bekommen habe und wie ich
mich gefühlt habe. Das ist schön. Das ist für
I received the card and how I felt. It's lovely. It's

mich sehr, ja, sehr sehr sehr emotional,
sehr positiv. Ich freue mich immer sehr.
very, yes, very, very emotional for me, very positive. I'm always so happy.

Also, wenn ihr mir ein Geschenk machen wollt,
dann schreibt mir eine Karte. Nein, alles gut.
So, if you want to give me a gift, write me a card. No, it's all good.

Ihr schreibt mir Kommentare – das ist viel besser.
Das ist die neue Karte heutzutage: Kommentare
You write me comments—that's much better. That's the new card these days:

schreiben. Es ist die YouTube-Karte. Ich auf jeden
Fall liebe Karten, und viele Deutsche sind so.
writing comments. It's the YouTube card. I definitely love cards, and many Germans are the same.

Wenn ihr einem Deutschen eine Freude machen wollt,
dann schreibt ihm eine nette Karte. Schreibt auf
If you want to make a German happy, write them a nice card. Write

diese Karte etwas wie „Danke für deine Hilfe“
oder „Schön, dass du immer da bist“. Schreibt
something like "Thank you for your help" or "It's great that you're always there." Write

ein paar nette Worte, und ich garantiere
euch: Die Person wird sich super freuen.
a few kind words, and I guarantee you: the person will be thrilled.

Sie wird sich mega freuen über diese Karte.
Vielleicht sogar mehr als über das Geschenk.
She'll be thrilled with this card. Maybe even more than with the present.

So, und jetzt sind wir wieder beim Thema
Geschenke. „Jetzt hast du so viel über Karten
So, now we're back to the topic of presents. "You've

gesprochen, Falk, hör auf mit deinen Karten!“
Also, die meisten schmeißen die Karte ja immer
talked so much about cards, Falk, stop with your cards!" Well, most people just throw the card

gleich weg. Ja. Karte weg, brauche ich nicht.
Ich brauche das Geschenk. Und dann öffnen sie

away right away. Yeah. Card gone, I don't need it. I need the present.
And then they open

das Geschenk. Sie machen das Geschenkpapier
auf, schmeißen das Papier in alle Ecken,
the present. They unwrap the wrapping paper, throw it everywhere,

und dann können sie endlich das Geschenk
sehen und sich freuen – oder auch nicht.
and then they can finally see the present and be happy – or not.

Ich erzähle euch mal, was ein sehr sehr typisch
unkreatives Geschenk in Deutschland ist,
Let me tell you about a very, very typical, uncreative gift in Germany,

besonders zu Weihnachten, aber auch
an Geburtstagen. Und zwar ist das
especially at Christmas, but also for birthdays. It's

der Geschenkkorb oder das Geschenkset aus
einer Drogerie. Okay, ich erkläre das. Also,
the gift basket or gift set from a drugstore. Okay, let me explain. So,

in den Drogerien in Deutschland, die bekanntesten
kennst du vielleicht: DM und Rossmann heißen die.
in drugstores in Germany, the most well-known ones are probably DM and
Rossmann.

Da kann man eigentlich immer, das ganze Jahr
über, aber besonders vor Weihnachten, in der
You can buy a gift basket or gift set there pretty much any time of year,
but especially before Christmas, during the

Weihnachtszeit und wahrscheinlich auch an Ostern,
so einen Geschenkkorb, ein Geschenkset kaufen.
Christmas season, and probably also at Easter.

Und in diesem Set, da ist dann Seife, Handcreme,
Duschgel, Deodorant – alles Mögliche. Kosmetika
And in this set, there's soap, hand cream, shower gel, deodorant – all
sorts of things. Cosmetics

sind in diesem Set, in diesem Korb. Und das ist so
ein typisches Geschenk, wenn man keine Idee hat,
are in this set, in this basket. And it's such a typical gift when you
have no idea

was man schenken soll. Also wenn man denkt:
„Kaufe ich etwas zum Anziehen, Kleidung? Ah,
what to give. Like when you think: "Should I buy something to wear,
clothes? Ah,

nein, ich weiß nicht. Kaufe ich etwas zum
Essen? Kaufe ich Elektronik? Ah, nein,

no, I don't know. Should I buy something to eat? Should I buy electronics? Ah, no,

ich weiß nicht. Okay, ich habe keine Ahnung.
Also kaufe ich den Kosmetik-Geschenkkorb."
I don't know. Okay, I have no idea. So I'll buy the cosmetics gift basket."

Und ich muss leider zu meiner Schande gestehen:
And I have to confess, to my shame:

Auch ich habe diesen Geschenkkorb schon einmal
verschenkt. Ja, ich hatte wahrscheinlich keine
I've given this gift basket as a present before. Yes, I probably had no

Ideen oder keine Zeit oder beides – keine Zeit
und keine Ideen. Ganz schlechte Kombination.
ideas or no time, or both – no time and no ideas. A really bad combination.

In diesem Fall ist der Rossmann oder DM oder ja,
dieser Kosmetik-Geschenkkorb immer eine Option.
In this case, Rossmann or DM, or yes, this cosmetics gift basket, is always an option.

Aber die Leute wissen, wenn sie diesen
Korb bekommen: „Okay, ja, die Geste zählt,
But people know when they receive this basket: "Okay, yes, it's the thought that counts,

Falk, hast du ja gesagt, aber sie wissen
auch: Da war jemand nicht so kreativ."
Falk, you said so, but they also know: Someone wasn't very creative."

Ich habe auch selber schon diesen Geschenkkorb
bekommen. Jeder in Deutschland hat mindestens
I've even received this gift basket myself. I think everyone in Germany has

einmal so ein Kosmetik-Geschenkset bekommen,
glaube ich. Und für manche Personen ist das
received a cosmetics gift set like this at least once. And for some people, it's

vielleicht okay, besonders für, ich glaube,
ältere Leute, vielleicht so die Generation
probably okay, especially for, I think, older people, maybe

meiner Oma und meines Opas. Ja, die haben ja
alles. Die können sich vielleicht auch alles
my grandparents' generation . Yeah, they have everything. They can probably

kaufen. Die brauchen nichts. Doch – Cremes,

Duschzeug, ja, sowas braucht man ja immer im
buy anything they want. They don't need anything. Well, creams, shower gel, yeah, you always need that kind of thing in

Alltag. Also vielleicht für diese Leute
okay. Da sage ich: Das ist okay. Das ist
everyday life. So maybe it's okay for those people. I say: That's okay. It's

vielleicht gar nicht so schlecht als Geschenk.
Immer noch nicht die kreativste Variante,
maybe not such a bad gift. Still not the most creative option,

aber okay. Nicht null Sterne für dieses Geschenk,
aber auch nicht fünf. Auch nicht fünf Sterne.
but okay. Not zero stars for this gift, but not five either. Not five stars either.

Ich kann mich an eine lustige Geschichte erinnern.
Meine Oma hat von meiner Mutter an Weihnachten,
I remember a funny story. My grandma got a gift basket from my mother for Christmas,

glaube ich war das, oder zum Geburtstag – ich
bin nicht 100 % sicher – einen Geschenkkorb
I think it was, or maybe her birthday – I'm not 100% sure –

mit Kosmetika bekommen, Seifen und
Handcreme und anderen Sachen. Und
with cosmetics, soaps, hand cream, and other things. And

meine Oma hat sich natürlich gefreut, also
zumindest hat sie: „Ja, danke.“ Und mhm.
my grandma was happy, of course, or at least she said, "Yes, thank you." And, well,

Sie hat sich äußerlich gefreut,
innerlich – weiß ich nicht.
she was outwardly pleased, but inwardly – I don't know.

Und wahrscheinlich hat meine Oma an ihrem
Geburtstag nicht nur einen Geschenkkorb
And my grandma probably didn't just get one gift basket on her birthday.

mit Seife und Kosmetika bekommen.
Denn jetzt kommt’s: Ich glaube,
I got it with soap and cosmetics. And here's the thing: I think

es war ein Jahr später, als meine Mutter
Geburtstag hatte oder auch Weihnachten,
it was a year later, around my mother's birthday or maybe Christmas,

hat meine Oma doch tatsächlich genau den gleichen
Geschenkkorb oder dieses Geschenkset, das sie von

my grandmother actually gave

meiner Mutter bekommen hat, meiner Mutter zu
Weihnachten geschenkt. Exakt den gleichen.
my mother the exact same gift basket or gift set she'd received from my mother. The exact same one.

Das war echt lustig. Meine Mutter hat
es auch mit Humor genommen. Natürlich,
It was really funny. My mother took it in good humor, of course.

kein Problem. Und meine Oma, ich weiß nicht, ob
meine Oma sich erinnern konnte, ob sie wusste,
No problem. And my grandmother—I don't know if she remembered, if she knew,

okay, dieser Geschenkkorb ist von ihr, aber ja,
sie hat den gleichen Geschenkkorb zurückgeschenkt.
okay, this gift basket was from her—but yes, she gave the same gift basket back.

Das ist so manchmal, wenn man so einen
Geschenkkorb kriegt, so ein Set. Das kriegt man
Sometimes, when you get a gift basket or set like that, you get it as

geschenkt und man benutzt dieses Geschenk, um es
jemand anderem zu schenken. Das gibt es wirklich,
a gift and then you use that gift to give to someone else. This tradition really exists

diese Tradition in Deutschland. So
ein 08/15-Geschenk. Sagen wir 08/15,
in Germany. A run-of-the-mill gift. Let's say run-of-the-mill

das bedeutet so ein Standardgeschenk, nichts
Besonderes. So ein Standard-08/15. Wenn du so
means a standard gift, nothing special. A standard, run-of-the-mill gift. If you

ein 08/15-Geschenk bekommst, dann schenkt man
das oft weiter. Das kann auch eine Flasche Wein
get a run-of-the-mill gift like that , you often give it away. It could also

sein oder vielleicht ein Buch. Wenn du den Wein
oder das Buch nicht magst oder wenn du das Buch
be a bottle of wine or maybe a book. If you don't like the wine or the book, or if you

schon kennst, dann ist dieses Geschenk ein
ideales Geschenk für einen anderen Freund.
already know the book, then this gift is ideal for another friend.

Wichtig, aber das hat meine Oma vergessen:

nicht der Person dieses Geschenk zurückschenken.
Important, but my grandma forgot this: don't give the gift back to the person you gave it to.

Natürlich einer anderen Person schenken.
Am besten einer Person, die nicht weiß,
Of course, give it to someone else. Ideally, someone who doesn't know

dass du dieses Geschenk auch
als Geschenk bekommen hast.
you also received it as a gift.

Sehr verwirrend, oder? Also, wenn du ein
Geschenk bekommst und du möchtest es nicht,
Very confusing, isn't it? So, if you receive a gift and you don't want it,

du kennst es schon oder es schmeckt dir nicht
oder du brauchst es nicht, dann schenke es
you already know it, you don't like the taste, or you don't need it, then

gerne einer anderen Person, aber nur, wenn
diese Person die andere Person nicht kennt.
feel free to give it to someone else, but only if that person doesn't know you.

Mann, Falk, das ist ja kompliziert. Schenken in
Deutschland. Macht das jetzt aber nicht und sagt,
Man, Falk, this is complicated. Gift-giving in Germany. But don't go and say

ich habe euch das empfohlen. Ich sage nur, dass
es das gibt. Ich habe das natürlich noch nie
I recommended this to you. I'm just saying it exists. Of course, I've never

gemacht. Natürlich habe ich das auch schon
gemacht. Weiß aber nicht mehr, was es war.
done it myself. Of course, I have done it before. I just can't remember what it was.

Also Geschenke, kreative und unkreative
Geschenke. Es gibt auch Geschenke, die sind
So, gifts, creative and uncreative gifts. There are also gifts that are

schon fast zu kreativ. Falk, wie zu kreativ?
Kreativ ist gut. Es gibt nicht zu kreativ.
almost too creative. Falk, how too creative? Creative is good. There's no such thing as too creative.

Na, es gibt auch Geschenke, da hat sich
die andere Person mega viele Gedanken
Well, there are also gifts where the other person has put a ton of thought into them

gemacht. Also die Person war wahrscheinlich
einen Monat in ihrem Zimmer und hat mit sich
. Like, they probably spent a month in their room

selbst Brainstorming gemacht: Welches Geschenk
möchte ich schenken? Und am Ende ist dieses
brainstorming: What kind of gift do I want to give? And in the end, this

Geschenk super super kreativ, vielleicht
auch sehr teuer. Und dann schenkst du das,
gift is incredibly creative, maybe even very expensive. And then you give
it,

aber dann mag die andere Person das nicht.
Warum auch immer, dieses Risiko gibt es ja.
but the other person doesn't like it. For whatever reason, that risk is
always there.

Das ist natürlich auch nicht schön, oder? Weil
du machst dir viele viele Gedanken. Du bist sehr
That's not nice, is it? Because you put so much thought into it. You're
very

kreativ, schenkst dann das Geschenk und dann
erwartest du: Ich will sehen, wie die andere
creative, you give the gift, and then you expect: I want to see how

Person sich freut. Ich möchte sehen, wie sehr
sie sich freut. Aber die andere Person freut sich
happy the other person is. I want to see how happy they are. But the
other person

vielleicht nur ein bisschen oder vielleicht auch
gar nicht. Und das ist natürlich eine schlechte
might only be a little bit happy, or maybe not at all. And that's
obviously a bad

Situation. Deshalb denke ich, das Wichtigste
bei einem Geschenk ist die Geste. Wie gesagt,
situation. That's why I think the most important thing about a gift is
the gesture. Like I said,

wir haben das besprochen. Es darf sehr gerne
sehr kreativ sein, auch sehr persönlich darf
we've discussed this. It can certainly be very creative, and

es gerne sein, aber am Ende des Tages ist es
nur ein Geschenk. Es ist nicht das Wichtigste.
it can also be very personal, but at the end of the day, it's just a
gift. It's not the most important thing.

Ein super Geschenk ist z.B. immer, glaube
ich, auch eine Collage. Eine Karte natürlich

A great gift, for example, I think, is always a collage. A card, of course,

mit persönlichen Worten, das habe ich euch
bereits erklärt, und eine Fotokollage. Wobei,
with a personal message, as I've already explained, and a photo collage. Although,

schenkt das nicht eurem Nachbarn, vielleicht
keine Fotokollage mit Fotos, die ihr von ihm
don't give it to your neighbor—maybe not a photo collage with photos you

heimlich gemacht habt. Das wäre ein bisschen
gruselig. Das nicht. Aber z.B. für eure Mutter,
secretly took of them. That would be a bit creepy. Not really. But for your mother,

für eure Oma, Opa, Papa, für euren Bruder,
auch für eure beste Freundin, euren besten
your grandma, grandpa, dad, your brother, or even your best friend,

Freund ein super Geschenk. Deutsche lieben
dieses Geschenk, glaubt mir: eine Fotokollage.
it's a fantastic gift. Germans love this gift, believe me: a photo collage.

Also, ihr nehmt viele Fotos von
euch beiden, nur von dieser Person,
So, you take lots of photos of the two of you, just of that person,

von gemeinsamen Momenten, macht sie auf ein
Papier. Das kann sehr groß sein wie ein Poster,
of shared moments, and put them on a piece of paper. It can be very large, like a poster, or

ein bisschen kleiner. Ihr klebt sie darauf, dann
macht ihr einen Rahmen herum und dann kann diese
a bit smaller. You glue them on, then you put a frame around it, and then that

Person sich diese Fotokollage an die Wand hängen.
Wichtig: nicht digital. Ihr könnt die Collage
person can hang the photo collage on their wall. Important: not digital. You can make the collage

digital machen, aber dann als Foto ausdrucken.
Das ist wichtig. Nicht als PDF schicken: "Hier,
digitally, but then print it out as a photo. That's important. Don't send it as a PDF: "Here,

ich schick dir mal eine PDF, da ist dein
Geschenk." Nein, das nicht. Lieber physisch.
"I'll send you a PDF; your gift is in there." No, not that. I prefer a physical one.

Oder ihr seht ja hinter mir den Kalender.
Was auch Deutsche sehr sehr gerne machen,
Or you can see the calendar behind me. Something Germans really love to do,

ihr Lieben, das wisst ihr vielleicht, ist ein
Kalender mit persönlichen Fotos. Z.B. ist dann
my dears, as you might know, is a calendar with personal photos. For example,

im Herbst nicht hier so ein Herbstfoto,
sondern da ist dann ein Foto von euch beiden,
instead of an autumn photo, there's a picture of the two of you,

von dir und der anderen Person,
wie ihr im Herbst im Urlaub wart,
of you and the other person, from your autumn holiday,

auf Mallorca vielleicht. Ihr wisst, die
Deutschen lieben Mallorca. Oder es ist
maybe in Mallorca. You know, Germans love Mallorca. Or it could be

ein Foto aus der Schulzeit von euch beiden oder
ein Kinderfoto von der Person. Ein Kalender mit
a photo from your school days, or a childhood photo of the other person. A calendar with

persönlichen Fotos ist auch immer eine tolle Idee.
Deutsche lieben diese persönlichen Geschenke sehr.
personal photos is always a great idea. Germans really love these personal gifts.

Wie ist das in deinem Land? Was ist besser?
So ein persönliches Geschenk oder vielleicht
What's it like in your country? What's better? A personal gift like this, or perhaps

eher etwas Großes, Teures? Oder ist es etwa
der Geschenkkorb mit Kosmetika? Ich glaube
something big and expensive? Or is it a gift basket with cosmetics? I

nein. Ich glaube, das ist auch bei euch eher
ein Notfallgeschenk, oder? Hoffentlich ist
don't think so. I think that's more of a last-minute gift for you too, right? I hope

es jetzt nicht das beste Geschenk und ich
lache jetzt. Nein, aber ich glaube nicht.
this isn't the best gift and I'm laughing. No, but I don't think so.

Also Geschenke persönlich sind, glaube
ich, immer gut und allgemein, ich glaube,

So, I think personal gifts are always good, and generally speaking, I think

es gibt keine schlechten Geschenke. Nur gute
Geschenke, okay Geschenke und super Geschenke.
it There are no bad gifts. Only good gifts, okay gifts, and great gifts.

Das beste Geschenk, das ihr je
bekommen habt – was war das?
The best gift you've ever received—what was it?

Diese Frage stelle ich momentan sehr sehr
häufig meinen Schülern und das ist eine
I'm asking my students this question very, very often these days, and it's a

sehr schwierige Frage zu beantworten, muss ich
sagen. Das beste Geschenk. Viele meiner Schüler
very difficult question to answer, I must say. The best gift. Many of my students

haben mir auch etwas Persönliches gesagt,
auch vielleicht ein Foto, vielleicht eine
have also told me something personal, maybe a photo, maybe a

gemeinsame Reise. Das waren so die Klassiker,
die meine Schüler als Antwort gesagt haben.
trip together. Those were the classic answers my students gave.

Aber für mich persönlich, mein bestes Weihnachts-
oder Geburtstagsgeschenk – sehr sehr schwierig.
But for me personally, my best Christmas or birthday present—very, very difficult.

Ich habe lange darüber nachgedacht. Es waren
sehr viele gute Geschenke dabei. Ich kann
I've thought about it for a long time. There have been so many good gifts. I can

mich an ein sehr sehr schönes erinnern. Das
war ein Fußballtrikot, als ich ein Kind war.
remember one that's really, really nice. It was a football jersey when I was a child.

Ein Fußballtrikot von Ronaldo.
Nicht diesem Ronaldo von heute,
A Ronaldo football jersey. Not the Ronaldo of today,

sondern früher gab es einen anderen
Ronaldo, einen Brasilianer, auch ein
but back then there was another Ronaldo, a Brazilian, also a

toller Fußballspieler. Und von dem habe ich ein
Fußballtrikot geschenkt bekommen. Ich glaube,

great football player. And I got a football jersey from him. I think

das war Weihnachten, und das war ein super
Geschenk. Da habe ich mich sehr gefreut.
it was at Christmas, and it was a fantastic present. I was so happy.

Aber es waren viele gute Geschenke. Ich
kann nicht ein Geschenk wählen. Es ist
But there have been so many good gifts. I can't choose just one. It's

zu schwierig für mich. Wie ist das bei dir? Was
war dein Lieblingsgeschenk? Kannst du das sagen?
too difficult for me. Is that the same for you? What was your favorite
gift? Can you tell me?

Schreib das unbedingt in die Kommentare. Ich bin
sehr neugierig. H, schwierige Frage. Euer bestes
Be sure to write it in the comments. I'm really curious. H, tough
question. Your best

Geschenk – oder was war das schlechteste
Geschenk? Auch eine gute Frage. Auch eine
gift—or what was the worst gift? Also a good question. Also a

schwierige Frage, ehrlich gesagt. Ich glaube, mein
schlechtestes Geschenk, das ich bekommen habe,
tough question, to be honest. I think the worst gift I ever got

war irgend so ein Film, glaube ich, von meinem
Onkel. Ich hoffe, der schaut jetzt nicht zu.
was some kind of movie, I think, from my uncle. I hope he's not watching
right now.

Onkel, falls du jetzt zuschaust, sorry, aber
du hast mir damals ein Video geschenkt. Das war
Uncle, if you're watching, sorry, but you gave me a video back then. It
was

so ein Zeichentrickfilm mit Tieren, die Fußball
gespielt haben. Boah, nee, das war nicht so toll.
a cartoon with animals playing soccer. Ugh, no, that wasn't so great.

Das haben ich und mein Bruder zusammen
bekommen, glaube ich. Und dann haben wir
My brother and I got it together, I think. And then we

beide diesen Film geguckt und nach 2 Minuten oder
5 Minuten haben wir gesagt: „Okay, ja, genug.“
both watched it, and after two or five minutes, we said, "Okay, yeah,
that's enough."

Dann haben wir den Film meiner Mutter gegeben, und
meine Mutter hat diesen Film wahrscheinlich jemand
Then we gave the movie to my mom, and my mom probably

anderem geschenkt, zum Geburtstag, zu Weihnachten
oder auch nicht, ich weiß es nicht mehr. Aber ja,
gave it to someone else, for their birthday, Christmas, or maybe not, I can't remember. But yeah,

das war z. B. ein Geschenk, das war ein
bisschen langweilig. Auch nicht schlecht,
that was one example of a gift that was a bit boring. Not bad either,

aber ja, hat uns nicht gefallen. Natürlich,
das kommt vor, ist auch gar nicht schlimm.
but yeah, we didn't like it. Of course, that happens, and it's not a big deal.

Und ja, was war dein schlechtestes Geschenk? Ah,
ich bin neugierig. Schreibt das mal: euer bestes
And yeah, what was your worst gift? Ah, I'm curious. Write that down: your best

Geschenk und euer schlechtestes Geschenk. Aber
Schlechtes… schreibt nur euer Bestes, Schlechtes…
gift and your worst gift. But bad ones... just write your best, bad ones...

wir wollen nicht über die schlechten reden, nur
über die guten. Was war euer bestes Geschenk?
we don't want to talk about the bad ones, only the good ones. What was your best gift?

Geschenke.
Gifts.

Ja, also Weihnachten steht vor der Tür. Bald ist
Weihnachten, und wenn ihr noch ein gutes Geschenk,
Yes, well, Christmas is just around the corner. Christmas is coming soon, and if you still

eine Geschenkidee braucht, macht etwas
Persönliches, schreibt eine gute Karte.
need a good gift, a gift idea, do something personal, write a nice card.

Und wenn ihr dann noch was schenken wollt, dann
schenkt den Rossmann- oder DM-Geschenkkorb mit
And if you still want to give something else, then give the Rossmann or DM gift basket with

Kosmetik oder ja, ein Buch. Also ein Buch ist,
glaube ich, auch immer ein gutes Geschenk, oder?
cosmetics or yeah, a book. Well, I think a book is always a good gift, right?

Also, wenn man weiß, dass die andere Person
nicht liest, dann natürlich nicht. Aber wenn

Well, if you know the other person doesn't read, then of course not. But if

die andere Person gerne liest, kann doch
auch ein Buch immer eine gute Idee sein,
If the other person likes to read, a book can always be a good idea,

oder? Schokolade, Leute, Schokolade ist immer gut.
right? Chocolate, guys, chocolate is always good.

Weihnachtsschokolade, die ist besonders
lecker. Ah, Weihnachtsschokolade.
Christmas chocolate, that's especially delicious. Ah, Christmas chocolate.

Ich freue mich schon so sehr. Weihnachten bin
ich ja wieder in Deutschland, und ja, da werde
I'm so excited. I'll be back in Germany for Christmas, and yes,

ich sehr viel Baumkuchen essen, natürlich.
Ah, Baumkuchen. Es gibt auch hier in Japan
I'll eat lots of Baumkuchen, of course. Ah, Baumkuchen. There's

Baumkuchen, aber das ist nicht der deutsche
Baumkuchen. Deutscher Baumkuchen ist anders.
Baumkuchen here in Japan too, but it's not the same as German Baumkuchen. German Baumkuchen is different.

Vielleicht muss ich noch eine extra Episode zu
deutschem Baumkuchen machen. Deutscher Baumkuchen.
Maybe I should do a separate episode about German Baumkuchen. German Baumkuchen.

Hast du schon mal Baumkuchen gegessen? Wie? Du
hast noch nie Baumkuchen gegessen? Ich glaube
Have you ever eaten Baumkuchen? What? You've never eaten Baumkuchen? I

das nicht. Dann geh jetzt sofort in den
Supermarkt und kauf deutschen Baumkuchen.
don't believe it. Then go to the supermarket right now and buy some German Baumkuchen.

Also Baumkuchen ist sehr lecker. Ist einer meiner
Lieblingskuchen, besonders Weihnachten ist das der
So, Baumkuchen is very delicious. It's one of my favorite cakes, especially at Christmas, it's a

Klassiker, würde ich sagen. Natürlich Lebkuchen
auch und generell Kekse, Schokolade. Ich freue
classic, I'd say. Of course, gingerbread too, and cookies and chocolate in general. I'm looking forward

mich auf dieses Weihnachtsgebäck. Stollen gibt’s
ja auch noch. Mann, es gibt so viel Leckeres an

to these Christmas treats. There's also Stollen. Man, there are so many delicious things at

Weihnachten in Deutschland, und das kann man
auch immer gut schenken. Einen Baumkuchen,
Christmas in Germany, and they always make great gifts. A Baumkuchen,

Lebkuchen – ist vielleicht sogar besser
als der Kosmetikkorb, glaube ich. Ja,
gingerbread – that's maybe even better than the cosmetics basket, I think. Yes,

dann lieber einen Baumkuchen. Das ist eine
gute Idee. Also, wenn du keine Idee hast,
then a Baumkuchen would be better. That's a good idea. So, if you don't have any other ideas,

schenk einen Baumkuchen oder Lebkuchen, etwas
zum Essen, weihnachtliches deutsches Gebäck.
give a Baumkuchen or gingerbread, something to eat, some German Christmas pastry.

So, und das Weihnachtsshopping oder generell das
Einkaufen hat sich ja auch in den letzten Jahren
Now, Christmas shopping, or shopping in general, has

sehr, sehr verändert. In den letzten Jahrzehnten
kaufen ja heutzutage viele nur noch online. Und
changed a lot in recent years. These days, many people only buy things online. And

jetzt, ähm, ja, ich nehme diese Episode jetzt am
17. November auf und jetzt ist bald dieser Black
now, um, yes, I'm recording this episode on November 17th, and now it's almost Black

Friday oder Blackwoche oder Blackmonat oder
ja, also es wird ja immer länger. Auf jeden
Friday, or Black Week, or Black Month, or yeah, it just keeps getting longer. Anyway,

Fall gibt es dort immer im Internet besonders
Schnäppchen. Da kann man also einen guten Deal
there are always some really good deals online. You can

machen, aber nur, wenn man wirklich etwas
braucht, z. B. ein Weihnachtsgeschenk oder
get a good deal, but only if you really need something, like a Christmas present or

ein neues technisches Gerät, einen neuen
Laptop, einen neuen Fernseher oder etwas.
a new piece of tech, a new laptop, a new TV, or something.

Ich persönlich kaufe in dieser Zeit
gar nichts. Was? Falk, du kaufst gar
Personally, I don't buy anything during this time. What? Falk, you don't buy

nichts? Was? Warum das denn nicht? Weil
ich meistens die Sachen immer kaufe,
anything? What? Why not? Because I usually only buy things

wenn ich sie wirklich brauche. Z. B.
wenn ich einen neuen Laptop brauche,
when I really need them. For example, if I need a new laptop,

dann kaufe ich den Laptop, wenn ich ihn
brauche. Dann warte ich nicht bis Black Friday.
I buy it when I need it. I don't wait until Black Friday.

Besonders wenn ich den Laptop im Januar brauche,
dann sage ich nicht: „Gut, jetzt muss ich noch 10
Especially if I need the laptop in January, I don't think, "Okay, now I have to

Monate warten. 10 Monate mit einem kaputten
Computer arbeiten.“ Das passt nicht. Nein.
wait another 10 months. Ten months working with a broken computer."
That's not right. No.

Und Black Friday… ja, also man kann, glaube ich,
gute Deals machen. Mir haben schon Leute erzählt,
And Black Friday... well, I think you can get some good deals. People have told me

dass sie ein Gerät zu einem Schnäppchenpreis,
also zu einem Superpreis, bekommen haben. Aber
they got a device at a bargain price, a super price. But

es ist auch gefährlich, wenn man dann online ist
und man sieht diese Angebote und überall steht:
it's also dangerous when you're online and you see these offers and everywhere it says:

10 %, 20 % Rabatt, 50 % Rabatt. Das ist auch
so ein bisschen manipulativ, und dann kauft man
10%, 20% off, 50% off. That's a bit manipulative, and then you

vielleicht mehr Dinge, als man braucht. Dann kauft
man vielleicht z. B. den neuen Laptop, weil man
might buy more things than you need. For example, you might buy the new laptop because you

sagt: „Ja, ich brauche einen Laptop.“ Okay, super.
Und dann kommt auch: „Ah, und jetzt auch 50 % auf
think, "Yes, I need a laptop." Okay, great. And then you also see: "Ah, and now there's 50% off

eine neue Maus.“ Ah, ich brauche eigentlich keine
Maus, aber 50 %? Hey, das ist ein Schnäppchen. Ich
a new mouse." Ah, I don't actually need a mouse, but 50%? Hey, that's a
bargain. I

kaufe sie. Und dann kauft man am Ende viele, viele
Produkte, die man vielleicht gar nicht braucht.
buy them. And then you end up buying lots and lots of products that you
might not even need.

Also, es gibt dieses Risiko, ne? Und
deshalb, ja, das ist für mich immer:
So, there's that risk, right? And that's why, yeah, for me it's always:

Wenn du etwas brauchst und sowieso Black
Friday ist oder Black Friday bald ist:
if you need something and it's Black Friday anyway, or Black Friday is
coming up soon:

okay, super, dann verstehe ich das,
wenn du ein gutes Angebot findest.
okay, great, then I understand if you find a good deal.

Aber nur kaufen, um zu kaufen? Nee, das
verstehe ich nicht. Mache ich nicht.
But just buying for the sake of buying? No, I don't understand that. I
don't do that.

Wie macht ihr das? Kauft ihr viel am Black Friday
und am Cyber Monday? Heutzutage, es gibt ja immer
How do you guys do it? Do you buy a lot on Black Friday and Cyber Monday?
These days, there's always

irgendwas, oder? Im November ist Black Friday oder
Blackwoche. Im Dezember ja dieser Cyber Monday.
something, isn't there? In November it's Black Friday or Black Week. In
December, there

Im Januar ist oder Februar ist
Winterschlussverkauf. Also diese
's Cyber Monday. In January or February, there's the winter sale. So
these

Artikel aus der Winterzeit werden dann
mit Rabatt verkauft. Ich weiß nicht,
winter items are sold at a discount. I don't know,

dann gibt’s vielleicht auch einen Frühlingsrabatt.
Immer Rabatt. Angeblich ist immer Rabatt.
maybe there's a spring sale too. Always a discount. Supposedly, there's
always a discount.

Übrigens, da habe ich eine lustige Geschichte zu.

By the way, I have a funny story about that.

Als ich in Australien war, da war ich in
so einem Einkaufszentrum und an dem Laden
When I was in Australia, I was in this shopping center, and

waren überall ganz große Schilder: 30 oder 50 %
Rabatt. „Nur noch eine Woche", haben sie gesagt,
there were huge signs all around the store: 30 or 50% off. "Only one more
week," they said,

„nur noch eine Woche jetzt. Wir müssen alles
verkaufen." Und ja, es waren auch viele Leute
"Only one more week. We have to sell everything." And yes, there were a
lot of people

da in diesem Einkaufszentrum. Und ich war am
nächsten Tag oder ein paar Tage später auch
at that mall. And I went

da. Es waren immer noch überall diese großen
Schilder: 30 %, 50 %, jetzt die letzten Tage.
there the next day, or a few days later. There were still those big signs
everywhere: 30%, 50%, these are the last few days.

Also, ich war dann eine Weile weg. In
diesem Einkaufszentrum war ich dann ganz,
So, I was gone for a while. I did

ganz lange Zeit nicht, aber ich glaube, es
war ja fast ein halbes Jahr später, 6 Monate,
n't go back to that mall for a very, very long time, but I think it was
almost half a year later, six months,

6 Monate später war ich dann wieder zurück in
der Stadt, in diesem Ort, und bin in dieses
six months later, when I was back in town, in that place, and I

Einkaufszentrum gegangen. Und ihr Lieben,
was habe ich gesehen? Na klar, immer noch
went to that mall. And what did I see, my dears? Of course, still

die gleichen Schilder: 50 % Rabatt, nur noch eine
Woche. Und das war für mich: Okay… ich weiß nicht.
the same signs: 50% off, only one week left. And that was for me: Okay… I
don't know.

Also wichtig ist: Lasst euch
nicht täuschen von 50 %,
So the important thing is: Don't be fooled by 50%,

40 % Rabatt. Kauft nur, wenn
ihr es wirklich kaufen müsst.
40% off. Only buy it if you really need it.

Dann ist es gut. Aber nicht: 50 %, ich brauche das
Produkt nicht, aber 50 %… das ist keine gute Idee.
Then it's fine. But not: 50%, I don't need the product, but 50%… that's
not a good idea.

So, jetzt waren hier, glaube ich, ein
paar kleine Cuts drin. Entschuldigung.
So, I think there were a few small cuts here. Sorry. There

Über mir wird ein bisschen gebohrt. Ein paar
Bauarbeiten. Es wird gebohrt. Es ist also
's some drilling going on upstairs. Some construction work. It's

ein bisschen laut. Entschuldigt bitte. Ich bin
dadurch ein bisschen aus dem Rhythmus gekommen,
a bit noisy. Please excuse me. It threw me off my rhythm a bit,

aber ich komme auch wieder in
den Rhythmus herein, keine Sorge.
but I'll get back into it, don't worry.

Also, kauft ihr jetzt Weihnachtsgeschenke
oder wann legt ihr los? Das würde mich sehr
So, are you buying Christmas presents now, or when do you start? I'd
really

interessieren. Weihnachts-
und Geburtstagsgeschenke,
like to know. Christmas and birthday presents,

darüber haben wir heute viel gesprochen.
Aber das größte Geschenk an Weihnachten,
we've talked a lot about that today. But the greatest gift at Christmas

das ist doch immer noch, dass
wir alle Deutsch lernen können,
is still that we can all learn German,

oder? Deutsch lernen auch an Weihnachten.
Lernt ihr auch an Weihnachten eigentlich?
right? Learning German even at Christmas. Do you actually study at
Christmas ?

Ich habe gesagt, auch an Weihnachten möchte
ich ein bisschen lernen, aber natürlich viel,
I said I'd like to study a little at Christmas too, but of course much,

viel weniger als an einem normalen Tag.
Weihnachten ist in Deutschland sehr, sehr wichtig,
much less than on a normal day. Christmas is very, very important in
Germany,

ein Familientag. Und natürlich werde ich jetzt

nicht, wenn die anderen ihre Geschenke auspacken,
a family day. And of course, I won't be sitting on the couch with my
Japanese grammar book

mit meinem Japanisch-Grammatikbuch auf
der Couch sitzen. Nein, das nicht. Oder
while everyone else is opening their presents . No, not that. Or

mit Kopfhörern japanische Podcasts hören.
Nein, ich höre auch die Weihnachtsmusik.
listening to Japanese podcasts with headphones. No, I'll be listening to
Christmas music too.

Und ja, das Lernen ist nicht meine Priorität
an Weihnachten, aber man muss ja nicht komplett
And yes, studying isn't my priority at Christmas, but you don't have to
completely

sagen: „So, jetzt ist Weihnachten, jetzt lerne
ich eine Woche gar nicht“, sondern man kann ja
say, "Okay, it's Christmas now, so I'm not studying for a whole week."
You can

trotzdem ein bisschen machen, z. B. morgens oder
später am Abend, nachmittags, irgendwann. Man
still do a little bit, for example, in the morning or later in the
evening, in the afternoon, sometime. You

ist ja nicht 24/7 mit seiner Familie. Man hat ja
bestimmt auch mal eine Pause dazwischen. Und dann,
're not with your family 24/7. You're bound to have breaks in between.
And then,

zwischen dem Essen, Weihnachtsessen,
Weihnachtskuchen, Weihnachtskeksen… da
between meals, Christmas dinner, Christmas cake, Christmas cookies...
there

gibt’s bestimmt mal eine Pause. Und da empfehle
ich euch: Hört da ein bisschen Podcast, 10, 20,
's bound to be a break. And that's where I recommend you listen to a
podcast for a bit, 10, 20,

30 Minuten. Und ja, schreibt ein bisschen,
lest einen kleinen Artikel. Fokussiert euch
30 minutes. And yes, do a little writing, read a short article. Don't
focus

nicht nur auf das Lernen, aber macht auch nicht
eine zu lange Lernpause. Ein kleines bisschen.
solely on studying, but don't take too long a break either. Just a little
bit.

Oder ihr singt deutsche Weihnachtslieder. Ihr

Lieben, benutzt die deutsche Weihnachts-CD
Or you could sing German Christmas carols. My dears, use a German Christmas CD

mit deutschen Weihnachtsliedern zum Lernen. Es
gibt ja viele, viele deutsche Weihnachtslieder,
with German Christmas carols for studying. There are so many German Christmas carols,

und ich empfehle euch sehr, diese Weihnachtslieder
mal zu hören, weil sie sehr einfach sind. Deutsche
and I highly recommend listening to them because they're very easy. German

Weihnachtslieder mit einfachen Wörtern, sehr
melodisch. Dann könnt ihr auch mitsingen.
Christmas carols with simple words, very melodic. Then you can sing along too.

Deutsche Weihnachtslieder: „O Tannenbaum"
z. B. oder „Fröhliche Weihnacht überall".
German Christmas carols: "O Christmas Tree," for example, or "Joyful Christmas Everywhere."

Es gibt viele tolle Weihnachtslieder,
deutsche Weihnachtslieder. Ja, das kann
There are many great Christmas carols, German Christmas carols. Yes, that can

auch Lernen sein. Ihr singt, ihr singt vor der
ganzen Familie die deutschen Weihnachtslieder.
be learning too. You sing, you sing the German Christmas carols in front of the whole family.

In Deutschland gab es das mal früher, glaube
ich. Bei einigen Familien musste man, bevor man
I think that used to be a thing in Germany. In some families, you had to

die Geschenke bekommen hat, ein Weihnachtslied
singen oder ein Gedicht aufsagen. Ich glaube,
sing a Christmas carol or recite a poem before you got your presents. I think

das war so in der Generation von meinen Eltern
und Großeltern. Meiner Generation zum Glück
that was the case in my parents' and grandparents' generation. Luckily,

nicht mehr. Zumindest haben das meine Eltern
nicht gemacht. Also, ich musste nicht singen
not in my generation anymore. At least my parents didn't do that. So, I didn't have to sing

und ich musste kein Weihnachtsgedicht aufsagen,
aber ich weiß, dass das früher Tradition war.

and I didn't have to recite a Christmas poem, but I know that it used to be a tradition.

Singen, das machen aber auch heute noch viele
Familien. Sie singen zusammen um den Baum,
Singing, many families still do that today. They sing together around the tree,

sie stellen sich um den Weihnachtsbaum, halten die
Hände und singen dann Fröhliche Weihnacht überall.
they stand around the Christmas tree, hold hands, and then sing "Joyful Christmas Everywhere."

Äh, in meiner Familie machen wir es nicht.
Wir hören gerne Weihnachtsmusik, aber wir
Uh, we don't do that in my family. We like to listen to Christmas music, but we

singen nicht selber. Ich singe auch generell
nur unter der Dusche. Ich singe nur für mich,
don't sing ourselves. I generally only sing in the shower. I only sing for myself.

nicht für andere, weil ich vielleicht nicht
der neue Bonjour bin. Ich bin, glaube ich,
Not for others, because I might not be the new Bonjour. I don't think I'm

kein guter Sänger. Singt ihr gut? Wenn ja,
dann singt mal dieses Jahr an Weihnachten
a very good singer. Do you sing well? If so, then sing

ein deutsches Weihnachtslied. Nehmt euch
auf und ladet es bei YouTube hoch. Nein,
a German Christmas carol this Christmas. Record yourselves and upload it to YouTube. No,

natürlich nicht. Aber mit eurer Familie könnt ihr
das ja singen. Das ist ja nicht peinlich, oder?
of course not. But you can sing it with your family. That's not embarrassing, is it?

Also so mit der Familie zusammensingen.
Das würde ich vielleicht auch machen,
Singing together with your family. I might do that too,

aber ich würde jetzt vielleicht nicht
hier in dieser Podcast-Episode singen.
but I probably wouldn't sing here in this podcast episode.

Oder wollt ihr einen Weihnachtstrack,
einen Learn-German-Weihnachtstrack von
Or do you want a Christmas track, a "Learn German" Christmas track from

mir? Hoffentlich nicht. Ja, ich glaube, es ist

besser, wenn ich nur erzähle, nur podcaste,
me? I hope not. Yes, I think it's better if I just talk, just podcast,

nicht singe. Das Singen, das machen lieber andere,
nicht ich. Aber mit Musik kann man auch lernen,
not sing. Other people prefer to do the singing, not me. But you can learn with music too,

wobei ich glaube, dass es nicht ganz so gut
ist wie Podcasts oder Serien. Ich habe mal
although I don't think it's quite as good as podcasts or series. I once

auch ein YouTube-Video gesehen, da hat jemand
gesagt, er hat super viel mit Musik gelernt.
saw a YouTube video where someone said they learned a lot through music.

Fand ich sehr interessant. Nur mit Musik
hören… ich glaube, Musik hören kann eine
I found that very interesting. Just listening to music… I think listening to music can

gute Nebenaktivität sein, aber nur Musik
hören wird wahrscheinlich nicht ausreichen.
be a good side activity, but just listening to music probably won't be enough.

Aber man kann manche Sachen, manche Vokabeln
gut mit Musik lernen. Das erzählen mir auch
But you can learn some things, some vocabulary, well with music.

meine Schüler. Z. B. gibt es ja deutsche
Lieder mit sehr einfachen Liedtexten und die
My students tell me that too. For example, there are German songs with very simple lyrics that

sind sehr rhythmisch, und dann kann man diese
Wörter sich gut einprägen, sich gut merken,
are very rhythmic, and you can memorize these words well, remember them well,

wenn man sie dann auch singt. Aber nur singen,
das wird nicht reichen. Aber Podcast hören,
if you also sing them. But just singing won't be enough. But listening to podcasts,

lesen, schreiben und dann noch
extra Musik hören, ich glaube,
reading, writing, and then also listening to music, I think

das ist vielleicht nicht schlecht. Aber nur
Musik hören… nee, das ist vielleicht schwierig.
that might not be bad. But just listening to music… no, that might be difficult.

Aber es gibt auch – in Japan ist
ja Karaoke sehr, sehr populär.
But there's also – in Japan, karaoke is very, very popular.

Karaoke, nicht „Karaoki", wie es die Amerikaner
ein bisschen mit ihrem Akzent sagen. Karaoke ist
Karaoke, not "karaoki," as the Americans say it with their accent.
Karaoke is

ja Japanisch, und da ist es Karaoke. Also
Karaoke – ich bin kein Japanischlehrer,
Japanese, and there it's karaoke. So, karaoke – I'm not a Japanese
teacher,

ich bin Deutschlehrer. Also Karaoke ist auch eine
Option zum Lernen, haben mir viele Leute erzählt,
I'm a German teacher. So, karaoke is also an option for learning, many
people have told me,

weil sie singen. Wenn sie singen, sprechen sie
ja auch. Also, es ist wie eine Sprechübung.
because they sing. When they sing, they're also speaking. So, it's like a
speaking exercise.

Und beim Karaoke musst du ja den Liedtext auf
dem Monitor lesen. Also: du liest, du singst,
And with karaoke, you have to read the lyrics on the screen. So: you
read, you sing,

also sprichst – es ist eigentlich auch
eine gute Übung, um die Sprache zu lernen.
so you speak – it's actually a good exercise for learning the language.

Sagen Leute. Ich persönlich, ja, ich weiß
nicht, für mich ist das vielleicht nicht gut,
Or so people say. Personally, well, I don't know, maybe it's not good for
me,

nicht die beste Methode. Ich singe, wie gesagt,
nur unter der Dusche. Aber wenn du gerne singst,
not the best method. Like I said, I only sing in the shower. But if you
like to sing,

dann guck doch mal, ob du so eine Karaoke-Bar
findest in Deutschland oder ob du vielleicht…
then see if you can find a karaoke bar in Germany, or maybe...

es gibt ja auch für Videospielkonsolen wie
PlayStation, Xbox oder Nintendo schon so
there are karaoke games for video game consoles like PlayStation, Xbox,
or Nintendo

Karaoke-Spiele. Schaut doch mal, ob ihr vielleicht
da etwas findet. So Karaoke und Sprachen lernen,

. See if you can find something there. So, karaoke and language learning,

das kann vielleicht funktionieren. Nur Musik
hören vielleicht nicht. Alles zusammen:
that might work. Just listening to music might not. All together:

hören, ups, hören, singen und den Liedtext
lesen. Aber ich bin nicht super musikalisch,
listening, oops, listening, singing, and reading the lyrics. But I'm not very musical,

und deshalb ist das für mich
nicht die Option Nummer 1.
so that's not my number one option.

Aber Weihnachtsmusik höre ich sehr gerne.
Jetzt noch nicht – erst im Dezember. Noch
But I do really like listening to Christmas music. Not yet – not until December.

nicht im November. Im Dezember. So, jetzt
haben wir ganz schön lange über Geschenke
Not in November. In December. So, now we've talked quite a bit about presents

und Weihnachten und noch ein bisschen über
das Lernen gesprochen. Ich bin schon aufgeregt
and Christmas and a little bit about learning. I'm already excited

auf eure Kommentare. Mal schauen,
was ihr in die Kommentare schreibt.
for your comments. Let's see what you write.

Vielen, vielen Dank. Ihr schreibt ja
in letzter Zeit sehr, sehr fleißig
Thank you so much! You've all been writing so many comments lately

sehr viele Kommentare. Ich bekomme sie und
ich lese sie alle und ich versuche auch,
. I receive them, I read them all, and I try

alle zu beantworten. Auf jeden Fall
vielen Dank für eure Motivation immer,
to reply to them all. In any case, thank you so much for all the motivation

die ihr mir gebt. Es gibt mir wirklich
viel Kraft und Motivation, neue Episoden,
you give me. It really gives me a lot of strength and motivation

neue Inhalte zu erstellen. Und ich freue mich
auch, weiterhin Podcast-Episoden zu kreieren.
to create new episodes and new content. And I'm also happy to continue creating podcast episodes.

Ich habe viele Kommentare bekommen: „Falk,
mach doch bitte mehr Episoden auf B1-Niveau
I've received many comments: "Falk, please do more episodes at B1 level

oder höher.“ Und ich denke, das ist vielleicht
ein gutes Projekt für die Zukunft. Vielleicht
or higher." And I think that might be a good project for the future.
Perhaps

im neuen Jahr ist das für mich eine Idee, einen
neuen Podcast noch zu starten, der vielleicht ein
in the new year, I'm considering starting a new podcast that

bisschen mehr das B1-Niveau abdeckt. Wobei diese
Einstunden-Episoden, ich glaube, das ist schon
covers a bit more of the B1 level. Although, these one-hour episodes, I
think that's already

B1-plus-Niveau, oder was denkt ihr? Es ist immer
schwer für mich zu evaluieren, aber das ist auf
B1-plus level, or what do you think? It's always difficult for me to
evaluate, but

jeden Fall nicht A1, jetzt diese Episode. Das ist
definitiv mindestens B1-Niveau, würde ich sagen.
this episode is definitely not A1. That's definitely at least B1 level, I
would say.

Also mal schauen. Neue Projekte… ich arbeite auch
an anderen Projekten noch für euch bei Patreon.
So, let's see. New projects… I'm also working on other projects for you
on Patreon.

Da wird nächstes Jahr vieles Neues kommen.
Seid auf jeden Fall gespannt. Übrigens,
Lots of new things are coming next year. Definitely stay tuned. By the
way,

bei Patreon könnt ihr natürlich auch, wenn ihr
etwas zum Lesen braucht, mein Ebook finden. Und
you can also find my ebook on Patreon if you need something to read. And

da wir gesprochen haben über Black Friday und
da jetzt diese Blackwoche ist, dachte ich: Okay,
since we were talking about Black Friday, and it's Black Week now, I
thought: Okay,

gebe ich euch auch noch mal einen schönen Rabatt
auf dieses Ebook. Und zwar werde ich noch mal 15
I'll give you another nice discount on this ebook. Specifically, I'll be

% Rabatt geben. Aber wir haben ja gesagt: Kauft
das Ebook nur, wenn ihr es wirklich braucht,

offering an additional 15% discount. But as we said: Only buy the ebook if you really need it,

wenn ihr wirklich Deutsch lesen üben wollt. Es
ist auf dem A2-Niveau. Schaut da gerne mal rein.
if you really want to practice reading German. It's at the A2 level. Feel free to take a look.

Wenn ihr das Transkript lesen wollt,
das findet ihr auch auf Patreon, und
If you want to read the transcript, you can also find that on Patreon, and

ja, natürlich alle anderen Sachen auch.
Also Mitglied werden bei Patreon lohnt sich
yes, of course, all the other things as well. So becoming a Patreon member is definitely worth it

auf jeden Fall. Ich wünsche dir jetzt
ganz viel Spaß beim Geschenke kaufen,
. I wish you lots of fun shopping for gifts,

Weihnachtsgeschenke kaufen oder vielleicht beim
Weihnachtslieder singen. Viel, viel Spaß und wir
Christmas presents, or maybe singing Christmas carols. Have lots and lots of fun, and I

sprechen uns hoffentlich – hören uns hoffentlich
– in der nächsten Episode wieder. Also ihr Lieben,
hope to talk – or rather, hear – from you again in the next episode. Okay, my dears,

tschüss und bis zum nächsten Mal. Macht’s
gut und wir sprechen… oder auch nicht.
goodbye and see you next time. Take care and we'll talk... or maybe not.

Oh Tannenbaum, oh Tannenbaum…
ups, ich nehme ja noch auf.
Oh Christmas tree, oh Christmas tree... oops, I'm still recording.

Service (00:00)
Wenn Kinder über
Service (00:00) When children

ihren Traumberuf sprechen, dann geht es selten ~
Geld, ~ Karriere oder Sicherheit. Es geht ~ Spaß,
talk about their dream job, it's rarely about money, career, or security. It's about fun,

Fantasie und manchmal sehr große Ideen. Hallo
und schön, dass du heute wieder dabei bist.
imagination, and sometimes very big ideas. Hello, and welcome back again today.

Ich bin Falk und ich bin heute Deutschlehrer,
aber als Kind war das nicht mein Traumberuf.
I'm Falk, and I'm a German teacher now, but that wasn't my dream job as a child.

So ehrlich muss ich sein, als ich ein
kleiner Junge war, da habe ich noch
I have to be honest, when I was a little boy, I did

nicht davon geträumt, dir, den Leuten da
draußen, Akkusativ, Dativ und all diese
n't dream of teaching you, the people out there, about accusative, dative, and all those other

schönen Dinge beizubringen. Nein, zu dieser
Zeit hatte ich einen ganz anderen Traumberuf.
wonderful things. No, back then I had a completely different dream job.

Kannst du dich noch an deinen Traumberuf
als Kind erinnern? Vielleicht ist es ja das,
Can you still remember your dream job as a child? Maybe it's

was du heute machst. Das wäre natürlich ein Traum.
what you're doing today. That would be a dream, of course.

Deutsche Kinder haben ganz unterschiedliche
Traumberufe. Deutsche Kinder, was denkst du?
German children have very different dream jobs. German children, what do you think?

Träumen alle deutschen Kinder
davon, Deutschlehrer zu werden?
Do all German children dream of becoming German teachers?

Wahrscheinlich nicht. Ich weiß es nicht,
aber wahrscheinlich nicht. Ich zumindest
Probably not. I don't know, but probably not. At least I

habe nicht davon geträumt. Was wollte
ich als Kind werden? Was denkt ihr?
didn't dream of it. What did I want to be when I was a child? What do you think?

Einige von euch kennen mich ja sehr gut schon.
Sie haben schon viele Podcast-Episoden gehört.
Some of you already know me quite well. You've already listened to many podcast episodes.

Was denkst du, was war mein Traumberuf als Kind?
What do you think my dream job was as a child?

Natürlich Profifußballer, Fußballprofi wollte ich
werden. Als kleiner Junge. Als ich ein kleiner

Of course, a professional soccer player! I wanted to be a professional soccer player. As a little boy. When I

Junge war, wollte ich den ganzen Tag von morgens
bis abends nur Fußball spielen. Nur Fußball.
was a little boy, all I wanted to do all day long, from morning till night, was play soccer. Just soccer.

Egal ob es Sommer war, egal ob es Winter war.
Whether it was summer, whether it was winter,

egal ob Frühling oder Herbst, egal ob
morgens oder abends und auch egal ob
whether it was spring or autumn, whether it was morning or evening, and whether it was

Sonne oder Regen. Alles was ich
wollte war Fußball spielen. Ja,
sunny or rainy. All I wanted to do was play soccer. Yes,

heute ist das nicht mehr so. Heute ist das
nicht mein Traumberuf. Nicht mehr, aber damals.
it's not like that anymore. Today it's not my dream job. Not anymore, but back then it was.

Als kleiner Junge, da war das mein Traumberuf. Und
ich habe überall Fußball gespielt. Draußen, auf
As a little boy, it was my dream job. And I played soccer everywhere. Outside, in

dem Spielplatz, natürlich auf dem Fußballplatz. Im
Garten. Überall. Im Haus. Im Keller. Nur auf der
the playground, of course on the soccer field. In the garden. Everywhere. In the house. In the basement.

Toilette habe ich, glaube ich, nicht gespielt. Ich
glaube, da hat dann meine Mutter gesagt, Falk...
I don't think I ever played in the toilet, though. I think my mother would say, "Falk...

Wenn du auf die Toilette gehst, dann
bitte ohne Ball. Das war dann die Grenze,
If you go to the toilet, then please without a ball." That was the line,

das Limit. Da durfte ich nicht
spielen, aber sonst überall.
the limit. I wasn't allowed to play there, but everywhere else.

Ich habe überall Fußball gespielt und in
meinem Zimmer, in meinem Kinderzimmer waren
I played soccer everywhere, and in my room, in my childhood bedroom, there were

Poster von Fußballspielern.

posters of soccer players.

Poster von Fußballspielern hatte ich in
meinem Zimmer. Ja, das war mein Traumberuf
I had posters of soccer players in my room. Yes, that was my dream job,

und deutsche Kinder, ja viele,
viele Jungs in meiner Klasse,
and German children—many, many boys in my class,

in der Grundschule und im Kindergarten,
die wollten auch Fußballer werden.
in elementary school and kindergarten—also wanted to be soccer players.

Fußball, wisst ihr ja, vielleicht ist in
Deutschland die Sportart Nummer eins. Fußball
Soccer, you know, is perhaps the number one sport in Germany. Soccer

ist der populärste Sport in Deutschland. Nummer
eins, die absolute Nummer eins. Auf der Nummer
is the most popular sport in Germany. Number one, the absolute number one. Number

zwei... ja, ist eine gute Frage. Vielleicht
ist auf der Nummer zwei Leichtathletik oder
two... well, that's a good question. Maybe track and field is number two, or

Tischtennis ist auch sehr populär und
table tennis is also very popular, and

Handball ist in Deutschland auch sehr
populär, aber die Nummer eins Fußball.
handball is also very popular in Germany, but number one is soccer.

Und natürlich wollen nicht alle jungen
Fußballprofi werden, natürlich nicht, aber viele.
And of course, not all young people want to become professional soccer players, of course not, but many do.

Ich hatte viele Freunde, die genau das gesagt
haben. Ich möchte Fußballprofi sein, aber nicht
I had many friends who said exactly that. I want to be a professional soccer player, but not

weil sie Millionär werden wollten oder nicht,
weil sie dann von allen Leuten geliebt werden,
because they wanted to become a millionaire or not, because everyone would love them,

weil sie berühmt sein wollten.
Nein. Als Kind, wenn man sagt,
because they wanted to be famous. No. As a child, when you say, "

ich will Fußballprofi werden, dann will
man einfach nur jeden Tag Fußball spielen.
I want to be a professional soccer player," you simply want to play
soccer every day.

Also Kinder haben ganz andere Ideen von einem
Beruf. Wenn man dann später zur Universität geht,
So, children have completely different ideas about what a profession
should be. Later, when you go to university,

dann denkt man nach, wie viel werde ich verdienen,
welcher Beruf hat gute Zukunftsperspektiven,
you start thinking about things like: How much will I earn? Which
profession has good future prospects?

was wird in der Zukunft ein wichtiger Job
sein, vielleicht sollte ich das machen.
What will be an important job in the future? Maybe I should do that.

Und ist der Beruf sehr sicher? Kann ich
diesen Beruf lange machen? Werde ich
And is the job very secure? Can I do this job for a long time? Will I

nicht gefeuert oder etwas? Wie ist
die Situation in dieser Industrie?
get fired or something? What's the situation like in this industry?

viele viele Fragen, die sich ein Kind natürlich
nicht stellt. Ich zumindest nicht. Deutsche Kinder
So many questions that a child doesn't ask themselves, of course. At
least I didn't. German children

stellen sich diese Frage normalerweise nicht. Die
Eltern vielleicht. Die Eltern spielen natürlich
don't usually ask themselves these questions. Maybe their parents do.
Parents certainly play

auch eine Rolle bei den Traumberufen der Kinder.
Vielleicht zeigen sie den Kindern die eine Sache
a role in their children's dream jobs. Perhaps they show their children
one thing

die andere Sache mehr. Sie motivieren sie dazu.
Zum Beispiel meine Eltern haben mir immer Bälle
more than another. They motivate them. For example, my parents always

gekauft, haben immer und überall erlaubt, dass
ich Fußball spielen darf. Wir haben zusammen
bought me balls, always let me play football, everywhere I went. We

Fußball im Fernsehen geschaut. Also natürlich hat
das geholfen, bei mir diesen Traum zu entwickeln.
watched football together on TV. So, of course, that helped me develop
this dream,

diesen Traum zu bekommen, dass
ich Fußballprofi werden kann.
this dream of becoming a professional footballer.

Aber als ich dann, ich glaube,
But when I

zwölf Jahre alt war, da war Fußballprofi
schon nicht mehr mein Traum. Ich glaube,
was, I think, twelve years old, being a professional footballer wasn't my dream anymore. I think

da wollte ich dann Fußballkommentator werden.
Als ich so elf, zwölf, dreizehn Jahre alt war.
I wanted to be a football commentator then. When I was around eleven, twelve, thirteen years old.

Da wollte ich zwar noch im Bereich Fußball
arbeiten, aber nicht spielen. Das war dann...
I still wanted to work in the football field, but not play. That was...

vielleicht schon kein Thema
mehr, vielleicht dachte ich,
maybe no longer an option, maybe I thought,

~ ich bin nicht gut genug oder ich dachte,
~ jeden Tag Fußball von morgens bis abends.
~ I'm not good enough, or I thought, ~ football every day from morning till night.

Ich mag Sport, alles hat seine
Grenze. Also das ist zu viel.
I like sports, but everything has its limits. So that's too much.

deshalb dachte ich dann, okay, ich will
Moderator werden. Also vielleicht, ja,
That's why I thought, okay, I want to be a presenter. Well, maybe, yes,

ich bin kein Moderator jetzt, aber Podcaster,
I'm not a presenter now, but a podcaster,

das ist doch so ähnlich wie Moderator,
oder? Nur, dass ich nicht Fußball,
that's similar to being a presenter, isn't it? Except that I don't

die Weltmeisterschaft kommentiere, sondern ich
kommentiere die gute alte deutsche Grammatik. ~
commentate on football, the World Cup, but I comment on good old German grammar. ~

und vielleicht noch andere
Sachen über die deutsche Kultur.

and maybe other things about German culture.

Traumberuf. Ich habe im Internet geschaut,
Dream job. I looked online at

was Kinder heutzutage sagen, wenn sie
gefragt werden, was ihr Traumberuf ist.
what kids say these days when they're asked what their dream job is.

Und ja, einen Beruf, den kennt ihr jetzt,
And yes, there's a profession you already know,

Fußballer, der war auch in den Top
10 Fußballprofi. Der war auf Platz 8
footballer, that was also in the top 10 professional footballers.

sehe ich hier. Ich hätte gedacht, dass
er noch weiter oben in der Liste ist.
I see he was in 8th place here. I would have thought he'd be higher up
the list.

Platz eins sage ich euch noch
nicht, das ist zu früh. Aber ja,
I won't tell you who's number one yet, it's too early. But yes,

was denkt ihr? Deutsche Kinder,
was wollen deutsche Kinder werden?
what do you think? German children, what do German children want to be
when they grow up?

Welche Kinder wollen zum Beispiel Schauspieler
Which children want

werden? Schauspieler. Also in einem
Film mitspielen. Oder in einer Serie.
to be actors, for example? Actors. So, to act in a film. Or in a series.

Das kann sein, dass im Vergleich
zu früher heute das Kinder mehr
It could be that, compared to the past, children

wollen. Als ich ein Kind war, habe
ich nicht so viel Fernsehen geguckt.
want that more today. When I was a child, I didn't watch that much
television.

nicht so viele Filme, also vielleicht
Disney-Filme, also Zeichentrick oder
Not that many films, so maybe Disney films, cartoons or

etwas. Aber ich habe nicht so viele
Filme geschaut mit realen Filmen,
something. But I didn't watch that many films with live actors,

also mit echten Menschen. Deshalb hatte ich
nicht den Wunsch, Schauspieler zu werden.
with real people. That's why I didn't have the desire to become an actor.

Dann sehe ich hier etwas Ähnliches und
zwar ja Sänger. Vielleicht ist das auch
Then I see something similar here, namely singer. Perhaps that's also

eine ähnliche Kategorie Schauspieler
Sänger. Ja was braucht man als Sänger,
a similar category to actors and singers. Yes, what does one need to be a
singer

wenn man Sänger werden möchte?
Natürlich eine gute Stimme. Als
if one wants to become a singer? Of course, a good voice. As

Sänger oder Sängerin natürlich. Als
Sänger ja da ich glaube das kann man.
a male or female singer, of course. As a singer, yes, because I believe
that's possible.

Früh sagen, ob die Person Sänger werden kann
oder nicht. Korrigiert mich, wenn ich das
To tell early on whether someone can become a singer or not. Correct me
if I'm

falsch sage. Aber Singen ist doch ein Talent,
oder? Natürlich, man kann Gesangsunterricht
wrong. But singing is a talent, isn't it? Of course, you can

nehmen oder Training für deine Stimme. Aber
entweder du hast Talent oder du bist so wie ich.
take singing lessons or train your voice. But either you have talent or
you're like me.

Nur ein Duschensänger. Also wenn du duschst,
dann singst du nur. Aber nicht auf der Bühne.
Just a shower singer. So when you shower, that's all you sing. But not on
stage.

Also natürlich können auch Kinder, glaube ich,
früh sagen, ja ich kann gut singen oder nicht.
So, of course, I think children can tell early on, yes, I can sing well
or not.

Also alle Kinder singen gerne, klar, aber das
ist ein anderes Singen. Das ist so diese soziale
I mean, all children like to sing, sure, but it's a different kind of
singing. It's this social

Komponente, Spaß zusammen haben. Kinderlieder
singen natürlich, aber professionell singen.

component, having fun together. Singing children's songs, of course, but singing professionally?

Ich weiß nicht. Wolltest du Sänger werden?
I don't know. Did you want to be a singer?

Schauspieler ist auch interessant.
Acting is also interesting.

Es gibt ja auch, glaube ich, Kinder,
die großes Talent haben, Schauspieler,
I think there are children who have great talent

Schauspielerin zu werden, die gerne im
Mittelpunkt stehen, im Zentrum der Aufmerksamkeit.
for becoming actors, who like to be the center of attention.

Diese Leute haben vielleicht eine gute Chance,
Schauspieler oder Schauspielerin zu werden.
These people might have a good chance of becoming actors.

Dann natürlich der Klassiker. Ich glaube, das
ist vielleicht in vielen Ländern ein Traumberuf
Then, of course, there's the classic. I think that's perhaps a dream job for children in many countries

von Kindern und zwar Astronaut. Astronaut.
Ich wollte nie Astronaut werden. Astronaut.
: astronaut. Astronaut. I never wanted to be an astronaut. Astronaut.

Warum wollen Kinder Astronaut werden? Natürlich,
Why do children want to be astronauts? Of course,

weil sie zum Mond fliegen wollen oder
ins Weltall mit einem Raumschiff.
because they want to fly to the moon or into space in a spaceship.

Deine Rakete!
Your rocket!

Ja, das will ich nicht. Ich
fühle mich auf der Erde,
Yes, I don't want that. I feel very comfortable on Earth,

auf unserem Planeten sehr wohl. Ich möchte
jetzt nicht im Weltraum, im Weltall sein.
on our planet. I don't want to be in space right now.

Aber Kinder natürlich, die wollen
gerne zum Mond fliegen. Die denken,
But children, of course, they love to fly to the moon. They think

das ist wie eine Busfahrt. Man steigt
in den Bus und fährt ein paar Stunden

it's like a bus ride. You get on the bus and travel for a few hours

vielleicht oder ein paar Minuten. Kinder denken
auch, ja, mit der Rakete zum Mond fliegen. Und
maybe, or a few minutes. Children also think, yes, to fly to the moon in a rocket. And

auf dem Mond natürlich den Mond essen, denn
der Mond ist ja aus Käse. Wusstet ihr das?
of course, to eat the moon on the moon, because the moon is made of cheese. Did you know that?

in deutschen Kindergeschichten wird immer
erzählt, dass der Mond aus Käse ist.
In German children's stories, it's always said that the moon is made of cheese.

Das ist natürlich Quatsch für die
Leute, die es nicht wussten. Der
That's nonsense, of course, for people who didn't know. The

Mond ist nicht aus Käse. Ihr braucht nicht
zum Mondfliegen und Kosten probieren. Nein.
moon isn't made of cheese. You don't need to fly to the moon and try tasting it. No.

Wenn ihr Käse essen wollt, geht in den
Supermarkt, kauft Käse. Ihr müsst nicht.
If you want to eat cheese, go to the supermarket and buy cheese. You don't have to.

zum Mond fliegen. Astronaut. ~
Flying to the moon. Astronaut. ~

dann natürlich auch ein absoluter Klassiker,
der glaube ich in keiner Liste fehlt,
Then, of course, there's an absolute classic that I think is on every list,

in keinem Land, bei den Traumberufen von Kindern.
in every country, of children's dream jobs.

Das ist natürlich der Feuerwehrmann oder die
Feuerwehrfrau bei der Feuerwehrarbeiten. Die
That's naturally the firefighter. The

Feuerwehr. Also wenn es brennt, wenn es ein
Feuer gibt, dann kommt die Feuerwehr und löscht.
fire department. So, if there's a fire, the fire department comes and puts it out.

das Feuer sie löscht den brand wenn
es brennt dann kommt die Feuerwehr
They extinguish the fire. If there's a fire, the fire department comes.

Und die Feuerwehr hat ja auch in jedem Land ein
anderes Signal, eine andere Sirene. In Deutschland
And the fire department has a different signal, a different siren, in
every country. In Germany,

zum Beispiel ist das Tatü, Tatá, Tatü, Tatá sehr,
laut. Diese Sirene, die nennt man Martinshorn.
for example, it's a very loud "Tatü, Tatá, Tatü, Tatá." This siren is
called a Martinshorn.

Sirene. Jeder in Deutschland kennt
sie und wenn die Feuerwehr kommt,
Everyone in Germany knows it, and when the fire department arrives,

dann fährt sie natürlich ganz schnell. Es
ist eine Notfallsituation und was machen
they drive very fast, of course. It's an emergency situation, and what do

die Deutschen auf der Straße? Die Autos,
sie bilden eine Rettungsgasse. Das heißt,
Germans do on the street? The cars form an emergency lane. That means

wenn wir hier die rechte Spur haben
und hier die linke Spur und da fahren
if we have the right lane here and the left lane here, and

die Autos auf der Straße, dann fahren sie
an den Rand und sie bilden eine Gasse,
the cars are driving on the road, then they move to the side and form an
emergency lane,

also einen freien Weg, auf dem dann die
Feuerwehr fahren kann, damit sie nicht
a clear path, so the fire department can drive in without

blockiert wird. Stellt euch vor, es brennt, es
gibt ein Feuer, es gibt einen Notfall und dann
being blocked. Imagine there's a fire, an emergency, and then

steht die Feuerwehr im Stau? Hoffentlich nicht.
Das wäre suboptimal. Die Feuerwehr will natürlich
the fire department is stuck in traffic? Hopefully not. That would be far
from ideal. The fire department naturally wants to get

so schnell wie möglich zum Unfallort, also zu dem
Ort, dem das Feuer ist oder die Notfallsituation.
to the scene of the accident, the fire, or the emergency as quickly as
possible.

dann rast die Feuerwehr sehr sehr schnell.
Sie fährt sehr sehr schnell. Sie rast.
Then the fire department races very, very fast. They drive very, very
fast. They race.

Rasen. Gutes Verb.
A good verb.

weiß nicht wie schnell sie fährt, aber
schneller als 100 kmh auf jeden Fall.
I don't know exactly how fast they go, but definitely faster than 100 km/h.

Feuerwehrmann und dann kann man das Feuer löschen
und das denken Kinder war es dann ein bisschen
Firefighters, and then they can put out the fire, and that's what children think

Aber Feuerwehrmann, ist, glaube ich, nicht nur
ein Feuerlöschen. Feuerwehrmänner machen auch
. But being a firefighter isn't just about putting out fires, I think. Firefighters do

noch mehr. Und Feuerwehrfrauen. Aber, ja, ich weiß
nicht. Ich glaube, es ist ein männerdominanter
more than that. And so do female firefighters. But, yeah, I don't know. I think it's a male-dominated

Beruf. Und auch, ich glaube, eher Jungen als
Mädchen wollen bei der Feuerwehr arbeiten.
profession. And also, I think boys are more likely than girls to want to work for the fire department.

es gibt auch Mädchen bestimmt, aber ich vermute,
There are certainly girls too, but I suspect

das ist ein klassischer Traumberuf von
Jungen. Viel Action. Sie wollen Action haben.
it's a classic dream job for boys. Lots of action. They want action.

Ich hatte mal einen Bekannten bei der Feuerwehr
und der hatte, der musste immer einen Tag
I once knew someone who was a firefighter, and he always had to

glaube ich ganz lange arbeiten, eine ganz lange
Arbeitsschicht, einen langen Arbeitstag. Ich weiß
work a really long shift, a long workday. I

nicht wie viele Stunden das waren, aber vielleicht
16 Stunden oder etwas und am nächsten Tag
don't know how many hours it was, but maybe 16 hours or something, and

hatte er dann komplett frei. Also Feuerwehrmänner
haben spezielle Schichten. Das ist kein
then the next day he had the whole day off. So firefighters have special shifts. It's not a

klassischer Bürojob. Montag bis Freitag

von acht bis oder von neun bis fünf. Nein,
typical office job. Monday to Friday from eight to five or from nine to five. No,

das wäre sehr schlecht, oder? Du
rufst bei der Feuerwehr an. Hey,
that would be very bad, wouldn't it? You call the fire department. Hey,

es brennt, kommen Sie. Entschuldigung,
heute ist Samstag. Die Feuerwehr.
there's a fire, come. Sorry, it's Saturday. The fire department

ist nicht im Einsatz.
isn't on a call.

Ja, das wäre keine gute Feuerwehr. Die Feuerwehr
Yes, that wouldn't be a good fire department. The fire department goes

macht Feierabend. Hoffentlich
gibt es kein Feuer nach 5 Uhr.
home. Hopefully, there won't be a fire after 5 o'clock.

Feuerwehr arbeitet. Natürlich immer.
Das ist einer von diesen Berufen,
The fire department works. Of course, always. It's one of those jobs

bei denen man immer arbeiten muss. Feuerwehr.
where you always have to work. Fire department.

dann natürlich nicht zu vergessen, auch das
ist ein Klassiker. Ja, alles sind Klassiker,
And of course, not to forget, that's a classic too. Yes, they're all classics,

Falk. Ich merke schon, ihr werdet mir sagen,
Falk, du sagst die ganze Zeit ein Klassiker,
Falk. I can already tell you, Falk, you keep saying it's a classic,

aber das ist wirklich ein
Klassiker. Und ich glaube,
but it really is a classic. And I think

dieser Beruf ist wirklich in jedem Land
in den Top 10 der Traumberufe von Kindern.
this profession is truly in the top 10 dream jobs of children in every country.

Was denkst du? Welcher Beruf ist das? Früher
war dieser Beruf bei Kindern, glaube ich,
What do you think? What profession is it? I think this profession used to be

noch populärer. Früher. Heute? Ja heute ist er
immer noch beliebt, aber im Vergleich zu früher...

even more popular with children. Back then. Today? Yes, today it's still popular, but compared to before...

nicht mehr so populär.
not as popular anymore.

Ich spreche natürlich vom Arzt
oder Ärztin dieser Beruf. Doktor.
I'm talking, of course, about the doctor. Doctor.

Arzt sagen wir eigentlich. Doktor ist
der Titel. Also Doktor Falk ist ein Arzt
We actually say physician. Doctor is the title. So,

zum Beispiel. Aber du sagst nicht, bin,
mein Beruf ist Doktor. Es ist kein Beruf,
for example, Doctor Falk is a physician. But you don't say, "I am," my profession is doctor. It's not a profession,

Beruf, der Beruf heißt Arzt. Also Arzt
natürlich wollen viele viele Kinder
the profession is called physician. So, of course, many, many children want

werden. Wenn man sie fragt, warum, ja dann
werden sie sagen, ich will Menschen helfen.
to become a doctor. If you ask them why, they'll say, "I want to help people.

Menschen retten. Toll, oder? Dass Kinder diese
Idee schon haben, anderen Menschen zu helfen.
Save people." Amazing, isn't it? That children already have this idea of helping other people.

Ich glaube viele können sich das vorstellen.
Aber ich wusste schon sehr sehr früh, dass ich
I think many can imagine that. But I knew very, very early on that I

nicht Arzt werden will, nicht werden kann. Aus
zwei Gründen. Welche Gründe sind das? denkst du?
didn't want to become a doctor, couldn't become one. For two reasons. What are those reasons? Do you think so?

Grund Nummer eins. Ich kann
nicht so gut Blut sehen.
Reason number one. I can't stand the sight of blood.

Blut sehen mag ich nicht. Es ist nicht ganz
schlimm. Ich weiß einige Leute, wenn die Blut
I don't like seeing blood. It's not that bad. I know some people

sehen, die kippen ~ Das passiert bei mir nicht.
aber zum Beispiel, wenn ich beim Arzt bin und der
faint when they see blood

Arzt mir Blut abnimmt, also Blut aus meinem Körper
nimmt, wenn er mir Blut abnimmt, dann schaue ich
. That doesn't happen to me. But, for example, when I'm at the doctor's
and the doctor takes my blood, I look

weg. Ich schaue weg. Ich schaue nicht auf
den Arm und ich schaue nicht wie das Blut
away. I don't look at his arm and I don't watch the blood

aus meinem Körper fließt. Das kann ich nicht
sehen. Deshalb kann ich natürlich kein Arzt
flowing out of my body. I can't watch that. That's why, of course, I
can't

werden. Gut für alle die Deutsch lernen, denn
sonst würde ich jetzt Menschen operieren.
become a doctor. Good for everyone learning German, because otherwise I'd
be operating on people now,

und nicht euer Deutsch operieren.
not operating on your German.

Ach so genau, also das war Grund eins. Ich
mag Blut. Ich mag kein Blut sehen. Sehe ich
Oh, right, so that was reason number one. I don't like blood. I don't
like seeing blood. I

nicht gerne. Und Grund Nummer zwei ist.
Ich war auch sehr schlecht bei dem Spiel
don't like it. And reason number two is: I was also very bad at the game

Dr. Bibber. Kennst du Dr. Bibber? Kennst
du das Spiel? Also ich erklär dir das,
Operation. Do you know Operation? Do you know the game? Well, I'll
explain it to you

falls du Dr. Bibber nicht kennst. Dr. Bibber, das
war ein Spiel für Kinder und es gab wie so eine
if you don't know Operation. Operation was a game for children, and there
was,

Ja, ein Spielfeld. Und auf dem Spielfeld war eine
Person, ein Mann. Das war wie eine Simulation von
well, a game board. And on the playing field was a person, a man. It was
like a simulation of

einer Operation. Und dieser Mann lag, und
dann gab es unter dem Mann war so eine Box.
an operation. And this man was lying down, and underneath him was a box.

Also stellt euch das vor, es war
so wie so eine Box. Und oben war
So imagine it, it was like a box. And on top was

das Bild von dem Mann. Und in dem
Mann waren überall kleine Löcher.
a picture of the man. And all over him were little holes.

da drin in den Löchern waren Objekte und
du musstest mit einer Zange die Objekte
Inside the holes were objects, and you had to use pliers

raus operieren, also aus dem Körper nehmen.
to surgically remove the objects, to take them out of the body.

du hattest diese Zange, aber du durftest
nur das Objekt nehmen. Also sagen wir mal,
You had these pliers, but you were only allowed to take the object. So let's say

das ist das Objekt und du durftest
nur mit der Zange das Objekt nehmen.
this is the object, and you were only allowed to use the pliers to take the object.

Und wenn du das mit dem Objekt
gegen das Spielfeld, gegen die Box
And if you touched the playing field, the box, with the object

gekommen bist. wenn du das beruhigst, dann
gab es dieses Geräusch und dann hast du
, when you tried to steady it, there was a noise, and then you

verloren. Dann hat Dr. Biber die Operation
nicht überlebt und du hast verloren. Man
lost. Then Dr. Beaver didn't survive the operation, and you lost.

brauchte also eine sehr ruhige Hand,
ganz ruhig, das Objekt zu entfernen.
So you needed a very steady hand, very calm, to remove the object,

wie eine Operation. Lustiges Kinderspiel.
Google mal das Spiel. Dr. Bilber.
like an operation. A fun children's game. Google the game: Dr. Beaver.

Vielleicht war meine Erklärung jetzt nicht
perfekt. Aber ich war in diesem Spiel schlecht,
Maybe my explanation wasn't perfect. But I was bad at that game,

also wusste ich, okay, ich werde
lieber Fußballprofi, nicht Arzt.
so I knew, okay, I'd rather become a professional soccer player, not a doctor.

Arzt. Der Beruf Arzt ist immer
wichtig. Ärzte brauchen wir immer.

Doctor. The profession of doctor is always important. We always need doctors.

Natürlich ist es am besten,
wenn du dein eigener Arzt bist.
Of course, it's best if you're your own doctor.

heißt Schlaf ist wichtig, Ernährung ist wichtig,
Meaning sleep is important, nutrition is important,

Sport. Du bist erstmal dein eigener
Arzt. Aber wenn du ein Problem hast,
exercise. You're your own doctor first and foremost. But if you have a problem

das du nicht alleine lösen kannst, dann
ist der Arzt natürlich für dich da.
you can't solve on your own, then of course the doctor is there for you.

Arzt, plural Ärzte, die Ärzte.
Doctor, plural doctors, the doctors.

So und dann kommt jetzt endlich der Beruf, der
steht hier in dieser Liste. Ich weiß nicht wie
So, and now finally comes the profession that's on this list. I don't know how

akkurat die Liste ist. Ich habe kein Datum
gefunden, aber es ist aus den letzten Jahren.
accurate the list is. I couldn't find a date, but it's from the last few years.

und auf Platz Nummer 4 Lehrer! Ja! Lehrer
And in fourth place, teacher! Yes! Teacher.

Deutschlehrer natürlich, nein, nicht
Deutschlehrer, aber Lehrer allgemein.
German teacher, of course, no, not German teacher, but teacher in general.

Kinder wollen noch Lehrer werden, aber das
Interessante ist, wenn die Kinder älter werden,
Children still want to become teachers, but the interesting thing is, when the children get older,

wenn sie durch die Schule gehen, wenn sie mit
der Schule fertig sind, dann sagen viele, nein.
when they go through school, when they finish school, then many say no.

Früher ja, das war mein Traumberuf. jetzt
niemals. Ich will niemals zurück in die Schule.
Before, yes, that was my dream job. Now, never. I never want to go back to school.

Lehrer als Traumberuf für Kinder finde ich
toll. Die Kinder wollen anderen helfen auch
I think it's great that teaching is a dream job for children. The
children want to help others

wieder. Kinder, die sagen, dass sie
Lehrer werden wollen. Anderen helfen,
again, too. Children who say they want to be teachers. Helping others,

sie können Sachen vielleicht gut erklären, zeigen,
sie sind sehr enthusiastisch. Lehrer. Als Kind,
they can maybe explain things well, demonstrate, they're very
enthusiastic. Teachers. As a child,

als kleines Kind wollte ich nicht Lehrer werden,
aber ich glaube, das habe ich auch schon mal.
as a small child, I didn't want to be a teacher, but I think I already

in einer Podcast-Episode erzählt,
als ich 13 Jahre alt war, 13 oder 14,
mentioned it in a podcast episode, when I was 13, 13 or 14,

da war ich Nachhilfelehrer, da habe
ich angefangen Nachhilfe zu geben,
I was a tutor, I started giving private lessons,

also ich war ein Tutor für jüngere
Kinder, für Mathematik, Deutsch, Englisch.
so I was a tutor for younger children, for math, German, English.

Und das hat mir schon als
Kind Spaß gemacht zu erklären.
And I enjoyed explaining things even as a child.

Ich sage nicht, dass es meine Traumberufung
war, aber es hat mir viel Spaß gemacht.
I'm not saying it was my dream job, but I enjoyed it a lot.

Also so mit 13 hatte ich vielleicht das
erste Mal diese Idee von dem Beruf Lehrer,
So, around 13, I maybe first had this idea of being a teacher,

aber nicht in der Schule. Als ich auf, ja,
ich, ja, als ich an der Universität war,
but not at school. When I was at university,

Da habe ich überlegt, soll
ich Lehrer in der Schule sein?
I thought about whether I should be a teacher at school.

Aber dann habe ich gesagt, in der Schule lieber
nicht. Lieber nicht in der Schule und habe dann
But then I said, better not at school. Better not at school, and then

später gesagt, dass ich Deutschlehrer werde und
jetzt bin ich es. Aber Lehrer als Traumberuf.
later I said I would become a German teacher, and now I am one. But being
a teacher as a dream job

auch interessant. Ich denke, das sagen
die Kinder, wenn sie sehr jung sind, wenn
is also interesting. I think that's what children say when they're very
young.

sie in der Oberschule sind, Teenager, ich
glaube dann sagen das nicht mehr so viele.
When they're in high school, teenagers, I think not so many people say
that anymore.

Lehrer als Traumberuf. Viele Kinder
gehen ja auch nicht gerne zur Schule.
Teacher as a dream job. Many children don't even like going to school.

Natürlich wollen sie dann nicht Lehrer werden.
Of course, they don't want to become teachers then.

Also, Kinder, vielleicht sehr
junge Kinder. So ab 13 Jahren,
Well, children, maybe very young children. From about 13 years old,

12, 13 Jahren, da denke ich, sagen wenige
Kinder, dass sie Lehrer werden wollen.
12, 13 years old, I think very few children say they want to be teachers.

Wolltest du Lehrer werden, als du ein Kind warst?
Did you want to be a teacher when you were a child?

Früher war in Deutschland der Beruf Lehrer
sehr, sehr hoch angesehen. Das bedeutet,
In Germany, the teaching profession used to be very, very highly
regarded. That means

er hatte, es war eine sehr gute
Position. Die Leute haben gesagt, wow!
it was a very good position. People would say, wow!

ist Lehrer oder sie ist Lehrerin.
Wow! Ein ehrenhafter Beruf in der
She's a teacher. Wow! An honorable profession in

Gesellschaft. In Deutschland Lehrer.
Heutzutage ist der Beruf nicht mehr so
society. In Germany, teachers. Nowadays, the profession isn't so

hoch angesehen. Viele Lehrer
in der Schule haben Probleme
highly regarded anymore. Many teachers in schools have problems

weil es viele viele Kinder in der Klasse gibt
und sie haben viel viel viel viel Arbeit und sie
because there are many, many children in the class, and they have a lot,
a lot, a lot of work, and they

haben sehr sehr sehr sehr nervige Eltern von den
Kindern, die dann sagen, mein Kind ist zu schlecht
have very, very, very annoying parents who say things like, "My child is

bewertet, mein Kind braucht eine 1 in Mathematik,
nicht eine 2 oder etwas. Deshalb sagen viele
being graded too low, my child needs an A in math, not a B," or something
like that. That's why many say,

Nee, Lehrer werden möchte ich nicht. Man hört auch
oft in den Medien, dass viele Lehrer Burnout haben
"No, I don't want to be a teacher." You often hear in the media that many
teachers suffer from burnout

oder dass sie den Beruf wechseln wollen. Also
der Beruf Lehrer ist nicht mehr so populär in
or want to change careers. So, the teaching profession isn't as popular
in

Deutschland wie früher. Natürlich, es gibt immer
noch viele Menschen, die Lehrer werden wollen.
Germany as it used to be. Of course, there are still many people who want
to become teachers,

auch Lehrer werden, aber es hat sich verändert.
Das Bild von einem Lehrer in Deutschland hat
and some do, but things have changed. The image of a teacher in Germany
has

sich definitiv verändert. Aber Kinder wissen das
noch nicht, kleine Kinder. Natürlich sagen sie
definitely changed. But children don't know that yet, little children. Of
course, they say, "

Ich möchte Menschen helfen. Ich finde die
Schule vielleicht sogar toll. Lehrer ist
I want to help people. I might even think school is great. Teacher is

mein Traumberuf. So und jetzt habe ich
hier waren noch ein paar andere Sachen,
my dream job." So, I've mentioned a few other things here,

aber ich habe mal jetzt noch die Top 3 für euch.
Was denkst du? Welche drei Berufe sind das?
but now I have the top three for you. What do you think? Which three
professions are they?

Sind die populärsten bei Kindern? Also einen davon
Are they the most popular with children? Well,

den wisst ihr auf jeden Fall. Ihr wisst auf
jeden Fall, dass dieser Beruf in den Top 3 ist.
you definitely know one of them. You definitely know that this profession is in the top three.

das ist natürlich der Tierarzt oder die
Tierärztin. Tieren helfen. Wir hatten ja
That's, of course, the veterinarian. Helping animals. We

schon Arzt, der rettet die Menschen. Lehrer,
der hilft den Menschen und der Tierarzt,
already had the doctor, who saves people. The teacher, who helps people, and the veterinarian,

der rettet und hilft den Tieren.
Fantastisch. Das wollen viele Kinder.
who saves and helps animals. Fantastic. That's what many children want.

dem Artikel stand, dass insbesondere Mädchen
Tierärzten werden wollen, aber auch bei Jungen
The article stated that girls especially want to become veterinarians, but

ist dieser Beruf sehr sehr populär. Tierarzt,
Tiere retten, das Leben der Tiere retten.
the profession is also very, very popular with boys. Veterinarian, saving animals, saving animals' lives.

für mich? Ich weiß nicht. Ja, ich will Tiere
retten, natürlich. Aber ich weiß nicht,
For me? I don't know. Yes, I want to save animals, of course. But I don't know what it's like

wenn das Tier, das süße kleine Tier dann auf der
Liege liegt und vielleicht narkotisiert ist und du
when the animal, the sweet little animal, is lying on the examination table, maybe anesthetized, and you

musst eine Operation machen. Oder das schlimmste
Szenario für Tierärzte, sie müssen das Tier
have to perform an operation. Or the worst-case scenario for veterinarians, they have to

Einschläfern. Also das Tier ist so krank,
hat Schmerzen und du gibst dem Tier eine
euthanize the animal. So the animal is so sick, in pain, and you give the animal an

Spritze und dann stirbt das Tier. Natürlich
dann hat das Tier keine Schmerzen mehr,
injection, and then the animal dies. Of course, then the animal is no longer in pain,

das ist vielleicht besser, aber trotzdem...
Ich will doch das Tier nicht töten.
which is perhaps better, but still... I don't want to kill the animal.

Also ich habe hohen Respekt natürlich
vor allen Berufen, aber Tierarzt, wow.
I have great respect for all professions, of course, but veterinarian, wow.

Tierärzte. Kinder wollen Tieren
helfen, Kinder lieben Tiere natürlich.
Veterinarians. Children want to help animals, children love animals, of course.

Und deshalb ist der Beruf natürlich sehr, populär.
And that's why the profession is very popular.

Und dann haben wir natürlich, das war
klar, sehr populär, besonders bei Jungen,
And then, of course, we have a very popular profession, especially among boys,

aber auch bei Mädchen, bei beiden, einen
Beruf, den viele Kinder werden wollen,
but also among girls, among both, that many children want to become

weil sie natürlich Gerechtigkeit lieben. Kinder
lieben es, wenn es fair ist, wenn es gerecht ist
because they, of course, love justice. Children love it when things are fair, when things are just,

und wir haben das jetzt schon oft
gehört, wenn man Menschen helfen kann.
and we've heard that a lot already, when you can help people.

Welcher Beruf ist das? Natürlich Polizist
oder Polizistin. Bei der Polizei arbeiten,
What kind of job is that? Of course, a police officer. Working for the police

das ist immer noch einer der
Top-Traumberufe von Kindern.
is still one of the top dream jobs for children.

Sie wollen Menschen helfen, Menschen
retten, Menschen beschützen.
They want to help people, rescue people, protect people.

Als Polizist kann man das. Später, je älter die
Kinder werden, glaube ich dann, dass weniger
As a police officer, you can do that. Later, the older the children get, I think fewer

Polizist oder Polizistinnen werden wollen, weil

sie dann wissen, ~ das ist vielleicht gefährlich.
want to become police officers because they then realize, "It might be dangerous,"

oder man muss auch Dinge machen, nicht cool
sind. Polizisten müssen ja so viel machen.
or "You have to do things, it's not cool." Police officers have to do so much.

Ich wollte nie Polizist werden. Oder Polizistin.
I never wanted to be a police officer. Or a policewoman.

Das ist auch ein Beruf, oder? wenn du
einen Verbrecher verfolgst, dann riskierst
That's a job too, isn't it? If you're chasing a criminal, then

du vielleicht auch dein Leben als Polizist.
Vielleicht musst du mit einer Pistole schießen.
you might risk your life as a police officer. Maybe you have to shoot with a gun.

Das wäre nichts für mich.
That wouldn't be for me.

Ich kenne viele, die bei der Polizei
arbeiten oder gearbeitet haben,
I know many people who work or have worked for the police.

aber für mich war das nie eine
Option, auch nicht als Kind.
But for me, that was never an option, not even as a child.

Polizei, bei der Polizei arbeiten. Aber
Kinder natürlich, sie wollen Action haben.
Police, working for the police. But children, of course, they want action.

Und sie wollen Menschen helfen. Ihr seht
das, die Kinder wollen helfen. Feuerwehr,
And they want to help people. You see, the children want to help. Firefighters,

Lehrer, Tierarzt. Fußballer nicht. Also
ich wollte anscheinend nicht helfen. war
teachers, veterinarians. Not soccer players. So apparently, I didn't want to help. I was

egoistisch. Ich wollte nur Fußball spielen.
Aber die anderen Kinder. Die anderen Kinder
selfish. I just wanted to play soccer. But the other children. The other children

wollten anderen Menschen helfen, schon als Kind.
Aber ich helfe jetzt. Das ist der Unterschied.

wanted to help other people, even as children. But I help now. That's the difference.

Früher nicht, aber jetzt meine Berufung
ist Deutschlehrer und deshalb ich helfe
Not before, but now my calling is to be a German teacher, and that's why I help

Menschen auch. Menschen helfen, das
macht doch am meisten Spaß, oder?
people too. Helping people, that's the most fun, isn't it?

Das ist doch Erfüllung, die man spürt und
Kinder spüren das, glaube ich, schon sehr,
It's fulfillment that you feel, and I think children feel that very

früh. Anderen Menschen helfen. Natürlich
haben Kinder eine sehr simple Idee.
early on. Helping other people. Of course, children have a very simple idea

von den Berufen und von der Welt. Aber es ist doch
trotzdem schön zu sehen, dass Kinder das sagen.
of professions and of the world. But it's still nice to see that children say that.

Und jetzt gar nicht in der Liste waren ein
paar Berufe. Du sagst vielleicht, Herr Falk,
And there weren't even a few professions on the list. You might say, Mr. Falk,

ist denn das für eine Liste? Ist
die noch aus den 90er Jahren?
what kind of list is that? Is it from the 90s?

Weil sonst wäre doch YouTuber oder TikTokker
an Position 1. Also bei kleinen Kindern,
Otherwise, YouTuber or TikToker would be in first place. So, for young children,

glaube ich, ist diese Liste sehr, sehr
akkurat. Sie stimmt. Aber du hast recht.
I think this list is very, very accurate. It's correct. But you're right.

Wenn man vielleicht bei Kindern
im Alter von 11 bis 18 schaut,
If you look at children aged 11 to 18,

da wollen natürlich alle Influencer,
TikTokker oder ich weiß nicht,
of course, they all want to be influencers, TikTokers, or I don't know

hier wie heißt das, Streamer werden. Das
sind sehr populäre Berufe bei Kindern.

what they're called here, streamers. These are very popular professions among children.

Und warum wollen sie das werden? Weil sie
anderen Menschen helfen, nein natürlich nicht.
And why do they want to be them? Because they want to help other people? No, of course not.

weil sie berühmt werden wollen und ich glaube,
weil viele denken, TikTokker oder Influencer,
Because they want to be famous, and I think many people think

YouTuber, das ist einfach, ein einfacher
Beruf. Aber ich ich weiß, das stimmt nicht.
that being a TikToker, influencer, or YouTuber is easy, an easy job. But I know that's not true.

Ein Influencer zu sein oder auch ein TikTokker
oder ein YouTuber, das ist anstrengend.
Being an influencer, or a TikToker, or a YouTuber, is exhausting. It

ist anstrengend. Ihr seht die Videos, du siehst
das Video jetzt und du denkst vielleicht auch,
's exhausting. You see the videos, you're watching this video now, and you might think,

ach da sitzt der Falk, der quatscht ein
bisschen ins Mikrofon und das war's. Nein,
"Oh, there's Falk sitting, talking a bit into the microphone, and that's it." No,

ich muss mir ein Konzept ausdenken, Kamera,
Mikrofon, ich brauche das richtige Equipment,
I have to come up with a concept, camera, microphone, I need the right equipment,

ich muss das Video bearbeiten,
ich muss mir Gedanken machen.
I have to edit the video, I have to think things through.

Und dann ist es ja nicht nur ein Video oder ein
Podcast oder ein Bild, das die Leute machen,
And then it's not just a video or a podcast or a picture that people make,

sondern sie müssen die ganze Zeit weiter Inhalte
erstellen, Content kreieren, Inhalte erstellen.
but they have to constantly create content, produce content, create content.

Das ist anstrengend. Ich bin nicht, ich bin kein
professioneller YouTuber, würde ich sagen. Aber
That's exhausting. I'm not, I wouldn't say I'm a professional YouTuber. But

es gibt Leute, die machen hauptberuflich den Beruf
des YouTubers oder den Beruf des Influencers oder
there are people who are full-time YouTubers or influencers or

TikTokkers. Und das ist anstrengend. Ich
kenne auch jemanden, der ist Influencer.
TikTokers. And that's exhausting. I also know someone who's an
influencer.

Also wirklich, sein Hauptberuf ist
Influencer. Er macht nichts anderes,
Like, really, his main job is being an influencer. He doesn't do anything
else,

er verdient sein Geld damit.
Und ich weiß, er arbeitet sehr,
he earns his living from it. And I know he works very,

sehr hart. Er arbeitet jeden Tag viele, Stunden.
Eigentlich arbeitet er immer, hat nie Zeit.
very hard. He works many hours every day. Actually, he's always working,
never has any free time.

Also ein anstrengender Beruf, aber
viele Jugendliche sind vielleicht
So it's an exhausting job, but many young people are perhaps

noch sehr naiv und denken, ha, das ist
einfach, das möchte ich werden. Faul,
still very naive and think, ha, that's easy, that's what I want to be.
Lazy,

das ist doch faul zu sagen, ich will
das werden, weil das einfach ist. Aber
that's lazy to say, I want to be that because it's easy. But

natürlich sind nicht alle Teenager faul.
Nein, das sage ich gar nicht. Ich war...
of course, not all teenagers are lazy. No, I'm not saying that at all. I
was...

Glaube ich faul, als Teenager.
I think, lazy as a teenager.

Es gab eine Phase, da wollte ich nur
chillen. Da wollte ich ja nichts machen,
There was a phase when I just wanted to chill. I didn't want to do
anything,

nur chillen. Dann habe ich auch viele Videospiele
gespielt, natürlich auch Sport gemacht, aber
just chill. Then I also played a lot of video games, and of course did
sports, but

ist so irgendwie als Teenager oder? Da ist man ein
wenig unmotiviert im Vergleich zu den Kindertagen
that's kind of typical for a teenager, right? You're a bit unmotivated
compared to your childhood

als Kind. Vielleicht wenn man acht Jahre alt
ist, da hat man so viel Energie oder? Boah,
. Maybe when you're eight years old, you have so much energy, right? Wow,

ich wünschte manchmal ich hätte jetzt noch die
Energie die ich hatte als ich acht Jahre alt war.
sometimes I wish I still had the energy I had when I was eight

oder sechs Jahre alt. Boah, den
ganzen Tag rennen, Fußball spielen,
or six. Wow, running around all day, playing soccer,

auf Bäume klettern, rennen, rennen, rennen.
climbing trees, running, running, running.

Wahnsinn, viel Energie. Aber ich
habe auch heute Energie und du auch,
Amazing, so much energy. But I still have energy today, and you do too,

oder? Hast du viel Energie momentan? Hast
du jetzt so viel Energie wie als Kind?
right? Do you have a lot of energy right now? Do you have as much energy
now as you did as a child?

Wow, dann top.
Wow, great!

Kinder haben viel Energie.
Children have a lot of energy.

Und deshalb, wenn sie ganz klein sind,
And that's why, when they're very little,

sie wollen Berufe machen mit viel Action.
Also sie denken es ist viel Action. Und
they want to do jobs with a lot of action. So they think it's a lot of
action. And

weil sie Menschen helfen können. Also was
ist, was war dein als du ein Kind warst?
because they can help people. So what was yours when you were a child?

Interessant. Interessante Frage und mich würde
interessieren, ja vielleicht ist es bei euch ja
Interesting. Interesting question, and I'd be interested to know, maybe
it's the same for you.

auch so ähnlich wie bei mir. Ihr macht vielleicht

nicht das, was als Kind euer Traumberuf war,
It's similar to my situation. You might not be doing what was your childhood dream job,

aber vielleicht macht ihr etwas, das irgendwie
ein bisschen, ein bisschen damit zu tun hat.
but maybe you're doing something that's somewhat related, something that fits in

was ein bisschen dazu passt.
a little.

Zum Beispiel bei mir. Ich
war Nachhilfelehrer als Kind,
For example, I was a tutor as a child

weil ich dann auch gerne Kindern
anderen Menschen geholfen habe.
because I enjoyed helping other people's children.

Dieser Aspekt war schon für mich als
Kind interessant. Vielleicht hast du
That aspect was interesting to me even as a child. Maybe you had

ja etwas ähnliches, als du ein Kind
warst. Kinder und ihre Traumberufe.
something similar when you were a child. Children and their dream jobs.

gibt ja oft heutzutage in
den Medien dieses schlechte
These days, the media often portrays this negative

Bild von der heutigen Jugend. Ältere sagen
image of today's youth. Older people say,

Diese Generation Z, die sind alle faul.
"Generation Z, they're all lazy."

Das weiß ich nicht, ob die alle faul sind.
I don't know if they're all lazy.

Ich glaube das ist auch etwas was man immer
zu der jüngeren Generation sagt, oder?
I think that's something people always say about the younger generation, isn't it?

Also meine Eltern haben auch schon
gesagt, ja, ~ Falk, deine Generation,
My parents also said, "Yeah, Falk, your generation

die hat es so gut. Bei uns war das
viel härter. Wir mussten viel härter
has it so good. It was much harder for us. We had to

arbeiten. Und die Generation meiner
Oma und von meinem Opa, die sagt,
work much harder." And my grandparents' generation says, "

ja, was erzählt ihr da? Unsere war noch härter.
Also, ihr seht, man zeigt immer mit dem Finger.
Yeah, what are you talking about? Ours was even harder." So, you see,
people are always pointing the finger

nach unten zu der jüngeren Generation. Diese
Generation Z macht das dann wahrscheinlich
at the younger generation. This Generation Z will probably do the same
thing

mit Generationen Alpha, Lambda, Omega,
ich weiß nicht, die jüngere Generation.
with Generations Alpha, Lambda, Omega, I don't know, the younger
generation.

sind nicht faul. Es ist doch schwer
heute ein Kind zu sein, glaube ich.
They're not lazy. It's hard being a child these days, I think.

Also ich glaube immer, aber zu meiner Zeit
da ist man noch rausgegangen als Kind,
I mean, I always think so, but back in my day, you went outside as a
child,

hat Fußball gespielt oder ist herumgerannt,
auf Bäume geklettert. Man hat viel Zeit
played football, or ran around, climbed trees. You spent a lot of time

draußen in der Natur und auf dem Spielplatz
verbracht. Hat viel viel Zeit draußen.
outdoors in nature and on the playground. You spent a lot of time outside

mit Spielen verbracht und heute gibt es so
viel Technik, Smartphones, Apps, WhatsApp.
playing. And today there's so much technology, smartphones, apps,
WhatsApp.

das ja das ist für mich schwer vorzustellen wenn
man schon als kind all diese dinge es ist nicht
Yeah, it's hard for me to imagine being a child with all these things.
It's not

leicht es ist nie leicht natürlich nicht aber für
mich ist es mir vorzustellen wie ich als kind wäre
easy, it's never easy, of course not, but for me, it's hard to imagine
what I would be like as a child

mit all diesen Dingen von heute.
KI, Chatchipiti, Internet, hm.
with all these things today. AI, Chatchipiti, the internet, hmm.

Das ist ja auch eine Sache,
Also künstliche Intelligenz.
That's another thing, artificial intelligence.

Ich meine, gibt es überhaupt
noch Hausaufgaben in der Schule?
I mean, is there even homework in school anymore?

Weiß ich nicht.
I don't know.

In der Schule, ja im Unterricht, da benutzen
die Schüler nicht ihr Mobiltelefon, da haben
At school, yes, in class, students don't use their mobile phones;

sie vielleicht kein Internet, aber wenn der
Lehrer dir Hausaufgaben gibt und du kannst
they might not even have internet access. But when the teacher gives you homework, and you can

die Hausaufgaben entweder selber machen
in einer Stunde oder du machst ein Foto,
either do it yourself in an hour or take a picture,

zeigst das Chat-GPD und sagst, mach mal!
show the Chat-GPD, and say, "Do it!

Kannst du mal bitte meine Hausaufgaben
machen? Das dauert dann zwei Minuten.
Can you please do my homework?" That takes two minutes.

Ich hätte ich damals, das hätte
ich heute nicht anders gemacht.
I would have done it that way back then, and I wouldn't do it any differently today.

Das würde ich heute nicht anders
machen. Ich würde auch chat.gbt
I wouldn't do it any differently now. I would also

für meine Hausaufgaben benutzen. Ist doch klar.
use chat.gbt for my homework. Of course.

Aber natürlich ist das nicht gut. Es wäre
besser, wenn die Kinder noch ihr Gehirn benutzen.
But naturally, that's not good. It would be better if children still used their brains. It's

Schwierige Phase. Alles entwickelt sich heutzutage
so schnell. Früher war das noch langsamer.
a difficult phase. Everything develops so fast these days. It used to be slower.

Dann gab es, das Internet und dann ging alles
schon ein bisschen schneller, aber heutzutage
Then there was the internet, and everything went a bit faster, but back
in

2024 gab es noch keine KI, kein Chetchi-BT,
oder? Das kam erst so richtig 2025.
2024, there was no AI, no Chetchi-BT, right? That only really came around
in 2025.

Vielleicht liege ich auch falsch, wenn ich falsch
liege. Vielleicht gab es das auch früher, aber ich
Maybe I'm wrong, though. Maybe it existed before, but I

glaube, seit 2025 kennt zumindest jeder künstliche
Intelligenz Chetchi-BT und all die anderen.
think since 2025 at least everyone knows about artificial intelligence
like Chetchi-BT and all the other

Chatbots.
chatbots .

kurzer Zeit. Jetzt ist das ja völlig
normal, künstliche Intelligenz zu benutzen.
It's been a short time. Now it's completely normal to use artificial
intelligence.

vielleicht wenn man Kinder in 10, 20 Jahren
fragt, hey, kleiner, du kleiner Friedrich,
Maybe if you ask children in 10 or 20 years, "Hey, little Friedrich,

was möchtest du denn werden, wenn du mal
groß bist? Da wird der kleine Friedrich
what do you want to be when you grow up?" little Friedrich

vielleicht sagen, Chatbot Operator oder
etwas, ich weiß nicht. Aber vielleicht
might say, "Chatbot operator" or something, I don't know. But I

habe einen Artikel gelesen, ist das
auch eine Chance für andere Berufe,
read an article that said it's also an opportunity for other professions,

wie zum Beispiel Handwerker. Tschechi
Biti kann keine Heizung reparieren. KI
like tradespeople. Chetchi-BT can't repair a heating system. AI

kann jetzt noch nicht etwas am Auto
reparieren. Handwerker etwas bauen.
can't repair anything on a car yet. Tradespeople can't build things.

Handwerker. Ich habe gelesen, dass Handwerker,
dieser Beruf Handwerker bei jungen Leuten in
Tradespeople. I read that the tradesperson profession

Deutschland wieder populärer wird. Auch weil
sie immer gebraucht werden. Wir brauchen immer
is becoming more popular again among young people in Germany. Also
because they are always needed. We always need

Handwerker. Und weil heutzutage Handwerker auch
wieder sehr gutes Geld verdienen. Es ist also
tradespeople. And because tradespeople earn very good money again these
days. So it's

finanziell attraktiv. Der Beruf Handwerker. Ein
financially attractive. The tradesperson profession. A

handwerklicher Beruf. Etwas,
das immer gebraucht wird.
skilled trade. Something that is always needed.

Vielleicht werden mehr Kinder
sagen, ich möchte Handwerker werden.
Maybe more children will say, "I want to be a tradesperson."

Da hilft man ja auch Menschen
und man repariert. Wäre schön.
You help people and fix things, right? That would be nice.

Weil ich kann meine Heizung nicht
reparieren. Ich brauche definitiv
Because I can't fix my heating. I definitely need

einen Handwerker. Kannst du das selber machen?
Nein, du brauchst auch einen Handwerker, oder?
a handyman. Can you do it yourself? No, you need a handyman too, don't
you?

Also ihr Lieben.
Okay, my dears.

Schreib mir mal deinen Traumberuf als Kind
in die Kommentare und vielleicht auch,
Write your childhood dream job in the comments, and maybe also,

ja was ist der Traumberuf
Nummer eins in deiner Heimat?
what's the number one dream job in your home country?

In Deutschland bei kleinen Kindern
zumindest Polizist und Tierarzt, Tierärztin
In Germany, at least for little kids, it's police officer and
veterinarian.

Das sind vielleicht die Top-Berufe
bei älteren Kindern dann. Ja,
Those are probably the top jobs for older kids. Yeah,

TikTokker vielleicht oder YouTuber.
maybe TikToker or YouTuber.

Aber vielleicht ist das in deinem
Land ja ganz anders. Ich bin gespannt,
But maybe it's completely different in your country. I'm curious to see

was du mir in die Kommentare schreibst.
what you write in the comments.

So, jetzt habe ich so viel erzählt, jetzt
muss ich gleich mal einen Schluck trinken.
Okay, I've talked so much now, I really need to have a drink.

Ich muss etwas trinken, vielleicht ein
Wasser, ein Tee. Was soll ich trinken?
I need something to drink, maybe some water, some tea. What should I drink?

Wasser habe ich schon so
viel getrunken. Ich glaube,
I've already drunk so much water. I think

jetzt gibt es erst mal einen schönen
deutschen Pfefferminztee. Pfefferminztee.
I'll have a nice German peppermint tea first. Peppermint tea.

Und dann muss ich mich auch mal wieder bewegen.
Ich sitze hier in meinem Stuhl und ich will ja
And then I need to move around a bit. I'm sitting here in my chair and I do

keine Rückenschmerzen bekommen, sonst muss
ich zum Arzt gehen. Das will ich nicht.
n't want to get back pain, otherwise I'll have to go to the doctor. I don't want that.

Deshalb mache ich jetzt Schluss. Ich
wünsche dir weiter viel Erfolg beim
That's why I'm stopping now. I wish you continued success with

Deutschlernen. Wir sprechen uns im nächsten Video
learning German. We'll talk again in the next video

Also Tschüss und bis zum nächsten Mal.
. So, bye and see you next time.

[Musik]
[Music]

Willkommen zurück! Ich bin heute
in einem Park, in einem Park wo

Welcome back! I'm in a park today, a park that

ich noch nie vorher war und den ich
heute ein bisschen erkundigen möchte.
I've never been to before and that I want to explore a bit today.

Ich werde in diesem Video vielleicht auch
versuchen, ein bisschen langsamer zu sprechen.
I may also try to speak a little slower in this video.

Das ist ein Video wirklich speziell für Deutschlerner, aber wenn du
zufälligerweise kein Deutschlerner
This is a video really specifically for German learners, but if you
happen to not be a German

bist, aber Deutsch verstehen kann und
dich für Taiwan interessierst, dann kannst du
learner but can understand German and are interested in Taiwan, then you
are

gerne dieses Video anschauen. Ich bin hier in einem
Park im Norden von Kaohsiung. Das ist der Kaohsiung Duhui Gongyuan,
welcome to watch this video. I'm here in a park in north Kaohsiung. This
is the Kaohsiung Duhui Gongyuan,

das ist bei der Station, bei der Metro-Station Kaohsiung Metropolitan
Park. Das ist der gleiche Name,
this is by the station, by the Kaohsiung Metropolitan Park metro station.
That's the same name,

ein großer Park. Ich habe heute Morgen
a big park. I

im Internet eine große Karte von Kaohsiung geöffnet
und ich habe mir gedacht, ich möchte heute einen
opened a big map of Kaohsiung on the internet this morning and I thought,
I want to find a

großen Park finden, ich möchte heute etwas
Grünes sehen. Hier ist es jetzt gerade nicht
big park today, I want to see something green today. It's not

grün, aber wir gehen jetzt weiter und werden
hoffentlich ein bisschen mehr Grün finden.
green here right now, but we're moving on now and hopefully we'll find a
little more green.

iIch gehe mal einfach weiter und dieses
Video ist auch ein sehr spontanes Video.
I just keep going and this video is also a very spontaneous video.

Hier auf dem Boden
Here on the ground

kannst du die Blätter hören,
das sind getrocknete Blätter
you can hear the leaves, they are dried leaves

und die machen genau dieses Geräusch.
and they make that sound.

Weißt du,
You know,

eigentlich bin ich immer auf der Suche nach
Grünflächen. Man hat im Stadtzentrum nicht
actually I'm always looking for green space. You don't

so viele Grünflächen, ein paar aber
nicht viele, und ich möchte immer mehr
have that much green space in the city center, a few but not many and I
always want to

Grün finden. Es ist mir nicht genug. Hier
habe ich schon ein bisschen Grün gefunden.
find more green space. it's not enough for me I found a bit of green
here.

Ein anderer Grund, warum ich gerne in Parks gehe
Another reason I like going to parks,

und warum ich besonders gerne
in große Parks gehe, ist der,
and why I especially like going to big parks, is that there is

dass im großen Parks nicht so viel Lärm ist.
Man hört nur die Vögel rufen, hier irgendwo,
n't that much noise in big parks. You only hear the birds calling,
somewhere around here,

und hier hört man noch ein anderes Tier. Ich glaube,
and here you can hear another animal. I think

das sind Eichhörnchen und
das hört man die ganze Zeit
these are squirrels and you hear that all the time

und die Leute lächeln mich schon an
and people are already smiling at me

und finden es lustig, dass ich hier ein Video
mache. Ich gehe jetzt hier weiter und schaue, was
and think it's funny that I'm doing a video here. I'm going ahead here
now and see what

es da vorne gibt und hier ist ein interessantes
Schild. Hier steht: in diesem Waldgebiet gibt es

's up ahead and here's an interesting sign. It says here: There are
poisonous snakes in this wooded area

Giftschlangen. Bitte machen Sie einen Bogen
drumherum. Also, das heißt wahrscheinlich, man
. Please make a detour around it. Well, that probably means that you

soll nicht in dieses Waldstück hineingehen oder
in dieser Fläche hineingehen, sondern man soll
shouldn't go into this piece of forest or into this area, but you should

auf dem Weg bleiben, auf dem hier. Und ich bin
jetzt ganz brav und werde das auch so machen.
stay on the path, on this one. And I'm very good now and will do the
same.

Okay, die Luft ist wirklich gut,
die Luft ist schon viel besser.
Okay, the air is really good, the air is a lot better.

Also, es gibt einen guten Grund,
warum ich so gerne in Parks gehe
Well, there is a good reason why I love going to parks

und ich sehe, sehr, sehr selten in Kaohsiung
eine so große Grünfläche wie hier. Wir werden
and I very, very rarely see such a large green area in Kaohsiung as here.
Now we're going to

jetzt da rübergehen und uns diese große
Grünfläche anschauen. Und ich spüre schon,
go over there and look at this big green space. And I can already feel

dass mich das sehr entspannen wird.
Wirklich, die Luft riecht schon ganz
that this will relax me a lot. Really, the air smells quite

anders. Sie riecht nach Blüten zum
Beispiel wie diese hier am Boden.
different. She smells like flowers like this one on the ground.

Das sind Blüten. Kann man das sehen?
Ich glaube, man kann das sehen, das
Those are flowers. Can you see that? I think you can see that, these

sind Blüten und ich glaube, die erzeugen
auch diesen Geruch, der sehr angenehm ist.
are flowers and I think they also produce this smell, which is very
pleasant.

Und was ganz typisch für Taiwan ist, sind
diese Bäume. Diese Bäume hier. Warum? Man
And what is very typical for Taiwan are these trees. These trees here.
Why? You

sieht einfach sehr oft Bäume mit diesen
Lianen oder mit diesen Pflanzen hier. Ich
just see trees with these lianas or with these plants very often here. I

glaube, das sind... sind das Lianen oder
sind das Pflanzen, die zum Baum gehören?
think these are... are these lianas or are these plants that go with the
tree?

Auf jeden Fall sind das echt coole
Bäume. Ich sollte wirklich den Namen
In any case, these are really cool trees. I should really look up the
names

zu diesen Bäumen auf Deutsch heraussuchen.
of these trees in German.

Noch etwas Anderes, was sehr besonders
Another thing that is very special

an diesem Ort ist, ist, dass du hier oben
diese Düsenjets hören kannst. Du hörst diese
about this place is that you can hear those jet planes up here. You hear
these

Kampfflugzeuge oder diese Militärflugzeuge, weil
auch hier in der Nähe dieser Militärflughafen
fighter planes or these military planes because this military airport is
also near here

ist. Ich habe schon einmal in dem anderen Video
erzählt, in dem Video, wo ich in der Nähe dieser
. I already said in the other video, in the video where I was near this

"Tangchang", dieser ehemaligen Zuckerfabrik
war, dass hier ein Militärflughafen ist
"Tangchang", this former sugar factory, that there is a military airport
here

und dass man eigentlich die ganze Zeit
diese Militärflugzeuge hier hören kann.
and that you can actually hear these military planes here all the time.

Sie kreisen am Himmel, sie kreisen am Himmel
und sie führen irgendwelche Übungen durch.
They're circling in the sky, they're circling in the sky, and they're
doing some exercises.

Also, das ist wirklich sehr toll, ich bin sehr
So, that's really really great, I'm very

froh, dass ich diesen Park heute
hier besucht habe und besuche.

happy that I visited and am visiting this park here today.

Das ist wirklich was Anderes. Ich bin sehr, sehr,
sehr, selten in Kaohsiung auf so einer Grünfläche.
This is really something different. I'm very, very, very, rarely in
Kaohsiung on such a green space.

Jedes Mal, wenn ich in Kaohsiung, nein...,
jedes Mal wenn ich in Taiwan so eine Grünfläche
Every time I'm in Kaohsiung, no..., every time I want to

finden möchte, dann muss ich sehr lange mit dem
Moped fahren, dann muss ich sehr lange..., dann muss
find a green space like that in Taiwan, I have to ride my moped for a
very long time, then I have to take a very long time..., then

ich vielleicht eine Stunde oder noch mehr mit
dem Moped fahren, damit ich so eine große Fläche
I have to maybe an hour or drive even more with the moped, so that I have
such a large area

nur an Natur und an Grünem sehen kann. Ich
möchte noch ein bisschen in diese Richtung
can only see nature and greenery. I want to go a little bit more in that
direction

gehen und ich möchte diese Bäume ein bisschen
ansehen. Wir können diese Bäume zusammen ansehen.
and I want to look at these trees a little bit. We can look at these
trees together.

Und ich möchte gerne diese
Atmosphäre besonders lang genießen.
And I would like to enjoy this atmosphere for a particularly long time.

Hier auf dem Boden sieht man noch, dass
das Gras sehr trocken ist oder war und
Here on the ground you can still see that the grass is or was very dry
and

Entschuldigung, ich muss kurz räuspern... so... und
das ist deswegen, weil es in Kaohsiung sehr
sorry, I have to clear my throat for a moment... so... and that's because
it

lange Zeit nicht geregnet hat, aber Gott
sei Dank hat es die letzten zwei, drei
hasn't rained in Kaohsiung for a very long time, but thank God

Tage relativ viel geregnet. Und jetzt ist
es hier wieder ein bisschen feuchter und
it has rained quite a lot in the last two or three days. And now it's a
bit wetter here again and

das ist auch sehr angenehm. Hier auf dem Boden
das zeige ich noch, gibt es Pilze, hier auf dem
that's also very pleasant. Here on the ground, I'll show you, there are
mushrooms, mushrooms

Boden wachsen Pilze. Kann man das sehen?
Ja, das kann man sehen, das sind Pilze.
are growing here on the ground. Can you see that? Yes, you can see that,
these are mushrooms.

Ich weiß nicht genau, welche Pilzart das ist.
I'm not sure what kind of mushroom this is.

Wie dem auch sei, ich bin kein großer
Pilzesser, ich esse nicht so gerne Pilze.
Anyway, I'm not a big mushroom eater, I don't really like mushrooms.

Wirklich. Manchmal kann ich ein bisschen
davon essen, manchmal kann ich ein paar
For real. Sometimes I can eat a bit of it, sometimes I can

Pilze essen, aber im Großen und Ganzen sind Pilze
eat some mushrooms, but overall mushrooms are

nichts für mich. Es schmeckt mir einfach
nicht. Da fliegt ein Militärflugzeug.
not for me. I just don't like it. There's a military plane flying.

Ich weiß nicht, ob man es sehen kann.
I don't know if you can see it.

Und hier beginnen schon ein paar
andere Büsche. Das ist toll, ich
And here already begin a few other bushes. This is great, I

glaube, ich habe einen neuen Lieblingspark gefunden.
think I've found a new favorite park.

Das kann wirklich sein.
It really can be.

Denn es ist ja so still wie
an 90 oder 99 Prozent der Orte
Because it's as quiet as 90 or 99 percent of the places

in Kaohsiung nicht. Ja genau, hier sind
diese Flugzeuge und diese Flugzeuge
in Kaohsiung. Yes right here are these planes and these planes

fliegen Formationen. Hier sind gerade
zwei Flugzeuge und die fliegen Formationen,
are flying in formation. There are two planes here right now and they're
flying in formations,

die fliegen zu zweit.
they're flying in pairs.

Und man hört wahrscheinlich alle paar
Minuten, wie diese Flieger wieder von
And you can probably hear those planes coming in from

hinten nach vorne kommen. Also, das
ist, glaube ich, hier mein perfekter
the back to the front again every few minutes. Well, I think this is my
perfect place to

Entspannungsort. Natürlich wenn man jetzt die
Flieger wegnimmt, wenn man jetzt die Flieger
relax. Of course, if you now take away the planes, if you now take the
planes

nach... - wie heißt das denn auf Deutsch ? Wie kann
man das am besten grammatikalisch korrekt sagen? -
after... - what's that called in German? What is the best grammatically
correct way to say this? -

Wenn man jetzt die Flieger nicht bedenkt oder rauslässt aus dem, dann ist
es hier sehr, sehr cool. Sehr,
If you don't think about the planes or let them out of it, then it's
very, very cool here. Very,

sehr still. Und ich glaube, ich werde mal wieder
hierher kommen und öfter wieder herkommen, weil
very quiet. And I think I'll come back here and come back more often
because

das einfach echt cool ist. So,
it's just really cool. So,

und hier
and here

hier sieht man mehr Grünes. Vielleicht
gibt es auch einen Weg hinein. Natürlich
here you can see more green. Maybe there is a way in too. Of course

man hört alle paar Minuten den Flieger, aber
es ist trotzdem (kein Problem).. es ist kein sehr (großes Problem)... es
ist für
you hear the plane every few minutes, but it's still (no problem).. it's
not a very (big problem)... for

mich zumindest, muss man aufpassen, kein
extrem störendes Geräusch, sondern es ist
me at least, you have to be careful, it's not an extremely annoying
noise, but it's

ein Geräusch, das relativ gut auszuhalten

ist. Es gibt ja auf Youtube sogar solche
a noise , which is relatively bearable. There are even

Videos mit... auf Englisch heißt das
"White Noise", mit weißem Lärm, also mit
videos like this on Youtube with... it's called "white noise" in English,
with white noise, i.e. with

wohlklingendem Lärm, das soll wahrscheinlich
heißen, dass es wohl klingend ist, dass es
euphonious noise, that probably means that it sounds euphonious, that it
is

angenehm für das Ohr ist und ein Beispiel für
White Noise ,für weißen Lärm, ist zum Beispiel
pleasant to the ear and a Example of white noise, for example, is

eine Art von Föhn, also ein Föhn, das ist das, womit
man die Haare trocknet und manche Föns haben einen
a type of hair dryer, so a hair dryer, that's what you dry your hair with
and some hair dryers have a

sehr angenehmen Klang, wo man eigentlich sehr
schläfrig wird und wo man sehr leicht einschlafen
very pleasant sound that actually makes you very sleepy and where you
feel very light can fall asleep

kann. Das sind solche verschiedenen,
industriellen Geräusche, Industriegeräusche oder
. There are such different, industrial noises, industrial noises or

auch von anderen Dingen, das müssen nicht unbedingt
Maschinen sein, wo man das aufnimmt und dann daraus
other things, they don't necessarily have to be machines where you record
it and then

ein Video macht und dann "White Noise" als
Titel eingibt und dann hat man so ein Video.
make a video out of it and then enter "White Noise" as the title and then
you have a video like that.

Viel, viel Platz. Was man hier alles veranstalten
kann oder auch nicht, wenn man...
Lots and lots of space. What you can or can't do here, if you...

wenn man hier eine Veranstaltung macht, dann
ist es wahrscheinlich wieder sehr laut hier.
if you do an event here, then it's probably very loud here again.

Aber das ist auch hier vorne sehr interessant,
weil, da sieht man... sieht man das irgendwie? Ich
But that's also very interesting here at the front, because you can
see... you can see it somehow? I

schaue, ob ich das reinbekomme. Ja, das ist
hier vorne. Und zwar, da hat jemand
'll see if I can get that in. Yes, this is in front. Namely, someone has

irgendein weißes Tuch, das sieht
aus wie eine Vorbereitung für eine Hochzeit
some kind of white cloth that looks like a preparation for a wedding

oder so, also wenn man jetzt sagt, das ist das
weiße Tuch für eine Hochzeit? Vielleicht irre
or something, so if you say now, that's the white cloth for a wedding?
Maybe

ich mich da gewaltig, weil ja die Farbe weiß
in Taiwan in der Tradition die Trauerfarbe
I'm wrong, because the color white is traditionally the color of mourning
in Taiwan

ist und die Farbe Weiß ist auch die Farbe,
die benutzt wird für ein Begräbnis. Also, da
and the color white is also the color used for a funeral. Well,

muss man jetzt höllisch aufpassen, ich weiß nicht
genau, was es jetzt ist, aber es kann sein, dass es
you have to be really careful now, I don't know exactly what it is, but
it could be

entweder eine Hochzeit ist oder dass es ein Begräbnis ist.
Aber es sieht eher nach Hochzeit aus.
either a wedding or a funeral. But it looks more like a wedding.

So, ich gehe mal weiter, wieder ein bisschen in
die Bäume hinein, weg von diesem großen Platz,
So, I'll go further, a little bit into the trees again, away from this
big place,

aber okay, ich kann mir schon vorstellen, wenn
man hier wohnt und jeden Tag alle 5 Minuten
but okay, I can imagine if you live here and

diese Flieger hört, ist es wahrscheinlich auch
ziemlich anstrengend. Deswegen - was habe ich mal
you hear those planes every 5 minutes every day, it's probably pretty
exhausting too. That's why - what I once

gesagt auf Instagram - doppelte Fenster muss
man haben. Also, ein Freund von mir, der ist
said on Instagram - you have to have double windows. Well, a friend of
mine who

auch gerade umgezogen und der hat ganz tolle
Fenster und ich war bei ihm zu Hause
just moved too and he has really great windows and I was at his house

und ich habe nichts gehört von draußen, fast
nichts, das war wirklich außergewöhnlich.
and I didn't hear anything from outside, almost nothing, that was really extraordinary.

Das hat sich angefühlt wie in einer Wiener
Wohnung, ja, man hat nichts gehört von draußen.
It felt like being in a Viennese apartment, yes, you didn't hear anything from outside.

Nur vielleicht im Extremfall die Rettung,
die Rettungssirene. Das war wirklich cool. Okay,
Only maybe in extreme cases the rescue, the rescue siren. That was really cool. Okay,

jetzt bin ich hier bei Eichhörnchen, die
erschrecken sich wahrscheinlich gleich,
now I'm here with the squirrels, they'll probably get scared

wenn ich da vorbeigehe. Ja, gut, die lassen wir in
Ruhe. Die schauen sehr lieb aus, die Eichhörnchen.
if I walk by. Yes, well, let's leave them alone. They look very nice, the squirrels.

Und vielleicht gibt es noch einen kleinen
Fluss oder Bach, hier zumindest nicht, aber
And maybe there's another little river or stream, at least not here, but

es hat so ausgesehen, weil... ich weiß warum!
Weil das hier ein Flussbett sein könnte!
it looked like that because... I know why! Because this could be a riverbed!

Vielleicht gibt es im
Sommer Wasser oder im Frühling beziehungsweise
Maybe there will be water in summer or spring or

sollte es jetzt geben, gibt es aber
eben nicht durch die Trockenheit.
there should be water now, but there isn't because of the drought.

Es kann schon sein, vielleicht gibt es hier,
ursprünglich... oder gab es hier ursprünglich Wasser.
It could be, maybe there is water here, originally... or there was water here originally.

Auch sehr leise. Ich meine, ich bin jetzt gerade
hier am Nachmittag noch bevor die Leute nach
Also very quiet. I mean I'm here right now in the afternoon before people go

Hause fahren und auch an einem Wochentag, heute
ist kein Wochenende, jetzt ist kein Wochenende
home and also on a weekday, today isn't a weekend, now isn't a weekend

und deswegen ist es, glaube ich, besonders leise und
besonders angenehm. Das muss ich mir wirklich
and that's why I think it's extra quiet and extra comfortable. I really
need to

merken. Und das Coole ist, dass man hier mit der
U-Bahn sehr leicht herkommen kann. Das ist wirklich
remember that. And the cool thing is that you can get here very easily by
subway. This is really

cool und hier ist eine Schaukel. Da setze ich mich
kurz hin und werde meinen Kaffee trinken. Und ich
cool and here's a swing. I'll sit down and drink my coffee. And I'll see

schaue mal, wie das Licht am besten fällt. Aha! Das
ist eine Spinne, ich schaue mal...ich glaube, das
how the light falls best. Aha! It's a spider, I'll see...I think it's

ist besser so, weil hier der Schatten ist. So!
Dann setze ich mich mal dahin. Es sollte
better that way because that's the shadow. So! Then I'll sit down there.
It should

halten, obwohl... es sieht ein bisschen rostig aus.
Es sieht ein bisschen rostig aus, aber wir gehen
hold up, though... it looks a bit rusty. It looks a bit rusty, but we'll
take

das Risiko ein. Auf jeden Fall... aha... hier steht,
das ist nur für Kinder. Ach, das heißt ich bin zu
the risk. Definitely... aha... it says this is for kids only. Oh, that
means I'm too

schwer dafür. Das ist aber schade, dann muss ich
weiter, dann setze ich mich eben auf einen Stein
heavy for it. But that's a shame, then I have to move on, then I'll just
sit on a stone

oder ich setze mich hier auf eine kleine Mauer, das ist
auch cool. Ja, ich glaube, ich setze mich auf diese
or I'll sit on a small wall here, that's cool too. Yes, I think I'll sit
on this

Mauer. Und noch eine Sache: ich weiß, in den vorigen
Videos mit dieser GoPro hat es so ausgesehen als
wall. And one more thing, I know in the previous videos with this GoPro
it seemed like

würde ich humpeln, als würde ich so gehen
als hätten meine Füße, meine Beine irgendein
I was limping, walking like my feet, my legs had some kind of

Problem oder eine Verletzung. Aber das stimmt nicht.

Ich weiß auch nicht, warum das Kamerabild manchmal
problem or injury. But that's not true. I also don't know why the camera image sometimes

so gewackelt hat, das ist auch ein bisschen komisch, Aber ja... ich werde versuchen, möglichst stabil
shook so much, that's a bit strange too, but yes... I'll try

zu filmen und möglichst wenig zu wackeln. Ich
muss auf diese Mauer hier rauf. Das geht, okay.
to film as stably as possible and to shake as little as possible. I have to get up this wall here. That's okay.

Das darf ich, dafür bin ich nicht zu schwer.
Und den Schatten habe ich hier, das heißt,
I can, I'm not too heavy for that. And I have the shadow here, that means

ich setze mich so. Das ist auch sehr cool. Genau
richtig! Viel angenehmer als da rüber zu schauen.
I sit down like this. That's also very cool. Precisely! Much nicer than looking over there.

Und jetzt werde ich meine Kaffee genießen
mit euch zusammen. Wenn du einen Kaffee
And now I will enjoy my coffee with you. If you have a coffee

hast, kannst du gerne den Kaffee mit mir
zusammen trinken. Das wird auch lustig werden.
, you are welcome to have the coffee with me. This will be fun too.

Letztes Mal ich habe schon ein Video
gemacht, wo ich gesagt habe, dass ich so
Last time I did a video where I said that I

gerne diese spontanen Videos mache, weil das
auch eine Art von Live-Video ist und selbst
love doing these spontaneous videos because it's also a kind of live video and even

wenn dieses Video nicht wirklich live ist, also
selbst wenn dieses Video kein Livestream ist,
if this video isn't really live, even if this video isn't a live stream is,

hat es doch etwas von Livestream
oder von Direktheit von "Liveheit".
it has something of the live stream or the directness of "liveness".

Und ich liebe diese Art von Videos total.
And I absolutely love this kind of videos.

Ich würde sogar so weit gehen, dass
ich sage, das ist jetzt gerade meine
I would even go so far as to say that this is my

Lieblingsart Videos zu machen. Ich nehme
einen Schluck und dann geht es weiter.
favorite way of making videos right now. I take a sip and then we
continue.

Es ist nämlich ein großer Unterschied, wenn man ein
Video macht und sehr viele Effekte hinein gibt und
Because there is a big difference when you make a video and put a lot of
effects in it and

viel schneidet und dann viel Text hinein gibt oder
wenn man dieses Video ganz spontan macht. Und ich
cut a lot and then put a lot of text in it and when you make this video
spontaneously. And

habe am Anfang natürlich in den Videos viele, viele
Sachen herausgeschnitten, das heißt, viele Sachen
of course I cut out many, many things from the videos at the beginning,
which means

habe ich ganz oft gesagt, habe ich zehnmal gesagt,
fünfmal gesagt, ganz oft habe ich den Intro, die
I said many things very often, I said them ten times, five times, very
often I used the intro, the

Einführung so wie "Hallo alle zusammen und blablabla",
das habe ich sehr, sehr oft hundertmal sagen müssen.
introduction, like "Hello everyone and blablabla", I had to say that a
hundred times very, very often.

Hundertmal ist eine Übertreibung vielleicht,
aber zigmal in manchen Fällen, in manchen
A hundred times is an exaggeration maybe, but umpteen times in some
cases, in some

Videos, und dann musste ich das immer mühsam
herausschneiden. Und jetzt gehe ich in das andere
videos, and then I always had to laboriously edit it out. And now I'm
going to the other

Extrem und möchte gar nichts mehr schneiden,
sondern höchstens den Anfang und das Ende
extreme and I don't want to cut anything anymore, at most the beginning
and the end

und da vielleicht auch nur ein Fade-in, das ist
ein englisches Wort und ein Fade-out, also eine
and there maybe just a fade-in, that's an English word and a fade-out,
i.e. a

Einblendung und eine Ausblendung, "blenden"
ist "fade", einblenden / ausblenden.
fade in and a fade out, "fade" is "fade", fade in/fade out.

Das reicht auch schon. Es ist einfach ein coolerer Effekt, wenn man einfach
That's enough. It's just a cooler effect if you just

so "wumm" mit dem Schatten
das Video beginnt und mit einem Schatten
start the video with a "thump" with the shadow and end the video with a shadow

das Video endet oder das Video beendet. Und da
werde ich auch sehr viel herumexperimentieren,
or end the video. And there I will also experiment a lot,

zum Beispiel in diesem Fall kann es sein,
ich weiß es noch nicht, aber es kann sein,
for example in this case it may be, I don't know yet, but it may be

dass ich in diesem Video auch neue Effekte
probieren werde, oder weil es vielleicht eher
that I will also try new effects in this video, or because it is more of

ein Deutschlernvideo ist, werde ich vielleicht
bestimmte Wörter hier noch mal einblenden und die
a German learning video, I will I might show certain words here again and

als Lernhilfe dazu schreiben. Das kann sein, aber
vielleicht auch nicht. Vielleicht mache ich auch
write them as a learning aid. That may be the case, but maybe not. Maybe I'll do

was Anderes. Aber ein anderer Vorteil ist, wenn
man sehr deutlich spricht und wenn man ein
something else too. But another advantage is when you speak very clearly and when you make a

Deutschlernvideo macht, das dann die Untertitel,
dass dann die automatischen Untertitel,
German learning video, then the subtitles, then the automatic subtitles,

das dann die automatischen
Untertitel sehr, sehr deutlich sind.
then the automatic subtitles are very, very clear.

Das ist eine große Erleichterung, deswegen versuche
ich zumindest dieses Mal sehr deutlich zu sprechen.
It's a great relief, so I'm trying to speak very clearly, at least this time.

Mich würde auch interessieren, was für
Vögel das hier sind, die immer diese Laute
I would also be interested to know what kind of birds these are that always make these sounds

machen, weil, in Taiwan, findest du immer diese Vögel, die dieses sehr spezielle
because, in Taiwan, you always find these birds that make this very special

Rufgeräusch machen. Und irgendwie
klingt das wie eine Taube oder so.
calling sound. And somehow it sounds like a pigeon or something.

Wie auch immer, die Tierarten, die Pflanzenarten
sind alle ganz anders als in Österreich und
Anyway, the animal species, the plant species are all very different than in Austria and

man hört einfach andere Tiergeräusche, man
hört einfach komplett andere Tiergeräusche.
you just hear different animal sounds, you just hear completely different animal sounds.

Also, die Vögel zwitschern hier
nicht so in Österreich. Oder die Vögel rufen nicht
Well, the birds don't sing like that here in Austria. Or the birds don't call

so in Österreich und die Bäume schauen
hier ganz anders aus als in Österreich,
like that in Austria and the trees look completely different here than in Austria,

die Blätter, es ist eigentlich alles komplett
anders, sogar nach so vielen Jahren in Taiwan
the leaves, everything is actually completely different, even after so many years in Taiwan

ist es für mich noch immer sehr merkbar, sehr
leicht zu merken und sehr leicht zu bemerken.
it's still very noticeable for me, very easy to remember and very easy to notice.

Ich bemerke diese Unterschiede sehr leicht, ich
muss aufpassen, dass ich hier nicht hinunterfalle,
I notice these differences very easily, I have to be careful not to fall down here

weil das nämlich hier ein bisschen schmal
ist, aber weil ich einfach ein bisschen eine...
because it's a bit narrow here, but because I just want a bit of a...

eine andere Sitzposition haben möchte, muss ich mich ein bisschen
different sitting position, I have to

bewegen. Hier mal ein Blick rüber. Das kannst
du dir anschauen. Auch sehr cool.
move a bit. Here's a look. You can look at that. Also very cool.

Auf jeden Fall komme ich hier wieder her.
Definitely I'll come back here.

So, ich drehe die Kamera wieder her und jetzt
überlege ich mir, wie ich weitergehen kann
So, I turn the camera back and now I'm thinking about how I can go on

und ich glaube, hier höre ich
auch komplett auf meine Intuition
and I think I'll listen to my intuition completely here

und werde schauen wohin mich meine Intuition führt.
and see where my intuition leads me.

So.
So.

Aber eine spüre ich schon auf jeden Fall und
zwar, dass ich schon viel entspannter bin als
But I can definitely feel one thing, and that is that I'm much more
relaxed than when

ich hier hineingekommen bin. Ich fühle mich
schon viel ausgeruhter als vorher. Ich habe
I got here. I already feel much more rested than before. I

heute schon gearbeitet und ich war dann
eigentlich jetzt gerade sehr müde. Sehr
already worked today and I was actually very tired right now. Very

müde und sehr erschöpft. Und jetzt bin ich
hier durchgegangen, habe dieses Video mit
tired and very exhausted. And now I've gone through here, made this video
with

euch gemacht, beziehungsweise mache dieses Video noch
immer mit euch und jetzt fühle ich mich
you guys, or am still making this video with you guys, and now I actually
feel

eigentlich schon viel ausgeruhter. Ich fühle
mich schon viel ausgeruhter als vorher und
a lot more rested. I already feel much more rested than before and

das erstaunt mich sehr. Das erstaunt mich
sehr, weil ich nicht gedacht hätte, dass ich
that surprises me a lot. This amazes me a lot because I didn't think I
would get

so schnell in einen anderen Zustand kommen
würde. Ich habe mir das vorher nicht gedacht.
into a different state so quickly. I didn't think of that before.

Wow, es ist wirklich so still hier, es ist genial.
Ich bin hier gerade der Lauteste oder das Lauteste,
Wow, it really is so quiet here, it's awesome. I'm the loudest here right now or the loudest

was man hier hören kann. Das soll viel heißen.
Okay, ich werde meinen Rucksack wieder aufsetzen.
thing that can be heard here. That's saying a lot. Okay, I'll put my backpack back on.

Wie sagt man das eigentlich in korrektem
Deutsch? Ich werde meinen Rucksack wieder
How do you say that in correct German? I will take my backpack again

nehmen. Gute Frage, wie man das auf Deutsch ganz
korrekt sagt, aber du kannst einfach sagen, wenn
. Good question, how to say that correctly in German, but you can simply say, if

du das, diese Bewegung, auf Deutsch ausdrücken
möchtest, dann sage einfach: ich nehme meinen
you want to express this, this movement, in German, then just say: I take my

Rucksack oder ich setze meinen Rucksack auf.
Ja, das ist glaube ich auch korrekt. Wir sagen
backpack or I put my backpack on. Yes, I think that's correct too. For example, we say

zum Beispiel: ich setze meinen Mütze auf.
Ja, das sagen wir, ich setze meine Mütze
: I put on my hat. Yeah, let's say that, I put my hat

auf und ich hoffe, dass ich jetzt nicht schon
wieder total wackle. Weißt du, was jetzt ich mache?
on and I hope I'm not all wiggling again. Do you know what I'm doing now?

Ich werde das Stativ, das ist das hier, was die Kamera hält, noch einmal ein
I'm going to put the tripod back on, this is what's holding the camera

bisschen regeln und hier verändern und
dann wird das hoffentlich stabiler sein.
regulate a bit and change here and then it will hopefully be more stable.

Und hier sehen wir so eine Wippe, das heißt Wippe.
Einmal hier und einmal hier. Und besonders diese
And here we see such a seesaw, that is, seesaw. Once here and once here. And this

Wippe schaut sehr ähnlich aus wie die Wippen,
die ich aus Österreich kenne, das schaut sehr
seesaw in particular looks very similar to the seesaws I know from Austria, it looks very

ähnlich aus hier, weil unsere wippen in
Österreich auch sehr oft rot und blau und
similar here because our seesaws in Austria are also very often red and blue and

schwarz sind. Vor einer sehr sehr langen Zeit
habe ich auch auf so einer Wippe gespielt, bin
black. A very long time ago I also played on such a seesaw,

ich auf so einer Wippe gesessen. Auch lustig. Im
Deutschen sagt man beim Verb sitzen im Perfekt
I sat on such a seesaw. Also funny. In German, when the verb sits in the perfect, you say

"ich habe gesessen", ich habe auf der Wippe
gesessen, in Österreich sagen wir das nicht.
"I've sat", I've sat on the seesaw, in Austria we don't say that.

In Österreich sagen wir "ich bin auf der Wippe
gesessen", also besonders die zwei Verben "sitzen
In Austria we say "I've sat on the seesaw", so in particular the two verbs "sitting

und liegen" sagen wir in Österreich im Perfekt
mit "ich bin". Wenn ich sage, ich lege mich jetzt
and lying" we say in Austria in the perfect with "I am". When I say I'm going to lie down

auf den Boden und ich bin auf dem
Boden gelegen und in Deutschland klingt das ...
on the floor and I lay down on the floor and in Germany that sounds ...

für Deutsche klingt das ganz, ganz komisch.
Was? Wieso "ich bin gelegen", "ich habe auf dem
for Germans it sounds very, very strange. What? Why "I lay down", "I lay on the

Boden gelegen", aber in Österreich nicht. So, wir
gehen weiter zu coolen Steinen, auch sehr nice.
ground", but not in Austria. So, we move on to cool stones, also very nice.

Anglizismus! "Nice" wird auch jetzt immer
öfter benutzt, "nice" statt "nett". Oder "cool".
Anglicism! "Nice" is now being used more and more, "nice" instead of "nice". Or "cool".

Sehr cool.
Very cool.

Das Thema Anglizismen ist auch
The subject of Anglicisms is also

ganz spannend.
very exciting.

Ich finde, ich sollte sogar ein Video dazu auf
Chinesisch machen oder auch in einer anderen Sprache
I think I should even make a video about it in Chinese or in another
language

und darüber sprechen, weil
das Thema Anglizismen
and talk about it, because the topic of Anglicisms

aus einer Perspektive des Muttersprachlers
des deutschen Muttersprachlers, aus meiner
from the perspective of the native speaker of the German native speaker,
from my

Perspektive wieder etwas anderes ist als
wenn man das als Fremdsprache lernt. Und
perspective, is something different again than when you learn it as a
foreign language. And

rund um das Thema Anglizismen gibt es auch
eine sehr hitzige Diskussion. Anglizismen
there is also a very heated discussion on the subject of Anglicisms.
Anglicisms

sind sehr umstritten, Anglizismen sind sehr
umstritten, zumindest bei einer bestimmten
are very controversial, Anglicisms are very controversial, at least among
a certain

Gruppe von Leuten. Ich glaube, mittlerweile
gar nicht mehr so viel, weil es einfach
group of people. I don't think so much now, because it's just

schon so sehr zum Alltag gehört, aber es ist
trotzdem immer noch so, bei Anglizismen
so much part of everyday life, but it's still the case, with Anglicisms
there's

eine bestimmte Diskussion dabei.
Warum soll man Anglizismen benutzen?
a certain discussion involved. Why should one use Anglicisms?

Wenn ja, welche Anglizismen? Wenn nein,
warum keine Anglizismen? Was passiert
If so, which Anglicisms? If not, why no Anglicisms? What happens

mit der deutschen Sprache oder was
passiert mit den Wörtern, die durch
to the German language or what happens to the words that

den Anglizismus ersetzt werden oder auch

nicht ersetzt werden? Das ist immer so ganz
are or are not replaced by Anglicism? It's always very

schwierig zu sagen, da gibt es keine
Standardantwort, da gibt es keine einzige
difficult to say, there is no standard answer, there is no single

Antwort dafür, sondern das ist immer sehr
fallbezogen. Fallbezogen. Der Fall. Der Fall
answer, but it is always very specific to the case. Case related. The
case. The case

ist sowas wie die Situation. Also, fallbezogen
heißt, man muss immer die jeweilige Situation
is something like the situation. So, case-related means you always have
to look at

ansehen. So, ich habe einen sehr coolen Stein, echt
cooler Stein, den ich filmen möchte. Ich möchte
the situation at hand. So I have a very cool rock, really cool rock that
I want to film. I would like to

mich gerne auf diesen Stein setzen und zwar
für ein paar Momente. Hier sind auch so Löcher,
sit on this stone for a few moments. There are holes here too,

ich weiß nicht genau, was für Tiere in diesen
Löchern hausen. Das weiß ich nicht, aber ich
I don't know exactly what kind of animals live in these holes. I don't
know, but I'll

setze mich mal auf diesen Stein hier und
genieße hier diese Atmosphäre.
sit down on this stone and enjoy the atmosphere here.

Oh Gott, ist das entspannend. Das ist wie Urlaub
machen. Ich glaube, ich habe meine neue Wohnung
Oh god, is that relaxing. It's like going on vacation. I think I found my
new apartment

gefunden. Ich zieh einfach in diesen Park. Naja,
wenn ich das wahrscheinlich dann ... wenn ich
. I'm just moving to this park. Well, if I do that, probably... if I

ich das für zwei, drei Tage mache, dann sehe
ich aus als würde ich wirklich im Park wohnen.
do that for two or three days, I look like I really live in the park.

Stativ noch einmal ausgefahren.
Tripod extended again.

Und das Thema Anglizismen möchte ich
hier noch ein bisschen weiter besprechen.

And I would like to discuss the subject of Anglicisms a little further here.

Viele Wörter kommen jetzt aus dem Englischen und
das heißt dann Anglizismus, aber wisst ihr, es gibt
A lot of words now come from English and that means Anglicism, but you know,

in der Geschichte der deutschen Sprache
auch viele andere Wörter, die aus anderen
in the history of the German language there are also many other words that came from other

Sprachen gekommen sind. Ganz viele. Bevor
das Englische so beliebt war oder wurde,
languages. A lot. Before English was or became so popular,

war es das Französische. Die Leute haben es
geliebt, Französisch zu sprechen. Französisch war
French was. People loved speaking French. French was

total cool und das war so vor vielleicht 100
Jahren, vor 200 Jahren, vor 300 Jahren. Man kann
totally cool and that was maybe 100 years ago, 200 years ago, 300 years ago. In

eigentlich sagen, für viele Jahrhunderte war die französische Sprache total cool.
fact, for many centuries, the French language was totally cool.

Ich glaube, das hat auch mit dem Ludwig XIV zu tun. Ludwig XIV, vielleicht hast du mal
I think that also has something to do with Louis XIV. Louis XIV, maybe you've

von dem gehört. Wann war das? Das
war im 17. Jahrhundert, das war vor circa 350
heard of him. When was it? That was in the 17th century, that was about 350

Jahren ungefähr. Das war ein sehr, sehr
wichtiger französischer König und der
years ago. He was a very, very important French king and

hat das war ein bisschen.... vielleicht so
wie ein Popstar, der hat einfach viele
he was a bit... maybe like a pop star, he just

Trends gesetzt, viele Modetrends. Und sein
Schloss in Versailles war total cool. Da
set a lot of trends, a lot of fashion trends. And his palace in Versailles was totally cool. There

wollte jeder hin und da wollte jeder dabei

sein. Und damit ist die französische Sprache
everyone wanted to go there and everyone wanted to be there. And with that, the French language

auch sehr "in" geworden, sehr beliebt geworden,
sehr cool geworden und sehr populär geworden.
has also become very "in", has become very popular, has become very cool and has become very popular.

Und in den darauffolgenden Jahrhunderten
haben dann die Leute alle sehr gerne
And in the centuries that followed, people all loved

Französisch gelernt und das war auch
für lange Zeit die populärste Sprache
learning French, and it was the most popular language

in der Adelsschicht. Der Adel
auf Englisch "the nobles", also
among the nobility for a long time. The nobility in English "the nobles", that is,

die Adelsschicht, das sind diese Leute
die gleich unter dem König sind, die
the nobility, these are the people who are just below the king, who

auch ein bisschen Macht haben, die
auch ein bisschen regieren
also have a bit of power, who also govern a bit

oder die eine Regierung führen oder
geführt haben in diesen in diesem Reich.
or who lead or have led a government in this kingdom.

Soweit ich zumindest weiß und das war einfach
dann total cool, dass man Französisch spricht.
At least as far as I know and that was just really cool that they speak French.

Viele Leute, viele Deutsche Könige, Kaiser - ganz
egal eigentlich aus welchem Land - die haben dann zu
Many people, many German kings, emperors - it doesn't really matter from which country -

Hause am Hof, "am Hof", bei Ihnen zu Hause am
Hof haben sie dann französisch gesprochen, obwohl
they then spoke French at home at court, "at the court", at your home at court, even though

ihre Muttersprache gar nicht französisch war. Und
ich habe auch oft gelesen, dass von vielen Adeligen
their mother tongue wasn't French at all. And I have also often read that many aristocrats

oder das viele Adelige besser Französisch
gesprochen haben als ihre eigene Muttersprache.
spoke French better than their mother tongue.

Also das ist auch ziemlich eigenartig.
Stelle dir zum Beispiel vor, du bist der
So that's pretty weird too. For example, imagine you are the

König von England oder der König von
irgendeinem anderen Land, Schweden, der
king of England or the king of any other country, Sweden, the

König von Taiwan, - keine Ahnung! Was du möchtest -
und die Leute, das Volk spricht die Sprache...
king of Taiwan - I don't know! Whatever you want - and the people, the
people speak the language...

spricht einfach Sprache A. Jetzt wir nehmen einfach
Deutsch als Beispiel. Das Volk spricht deutsch.
just speak language A. Now we'll just take German as an example. The
people speak German.

Die Leute sprechen alle deutsch, aber
der König kann gar nicht richtig deutsch,
The people all speak German, but the king can't really speak German,

vielleicht schon, aber vielleicht auch nicht.
Auf jeden Fall benutzt er es so gut wie nie. Auf
maybe yes, but maybe not. In any case, he hardly ever uses it. In

jeden Fall benutzte König oder die Königin
so gut wie nie Deutsch sondern er benutzte
any case, King or Queen hardly ever used German, he used

den ganzen Tag französisch, vielleicht ein
bisschen Latein, aber selten Deutsch. Selten.
French all day, maybe a little Latin, but rarely German. Rarely.

Und so haben viele Könige
gelebt, über sehr lange Zeit.
And that's how many kings lived, for a very long time.

Und das ist eigentlich sehr interessant.
Das heißt also, damals sind auch viele
And that's actually very interesting. This means that many

französische Wörter in die deutsche
Sprache hineingekommen. Das heißt
French words also entered the German language at that time. This means

also, viele französische Wörter benutzen
wir heute wie normale deutsche Wörter, das
that we use many French words today like normal German words, the

Beispiel ...."Portemonnaie" zum Beispiel.
Die Geldbörse. Das ist diese
example ...."Portemonnaie" for example. The wallet. This is this

kleine Tasche, wo ich mein Geld
hineingebe. Das heißt auf deutsch "Geldbörse".
little pocket that I put my money in. That means "purse" in German.

Geld und den Börse. Eine Börse ist eine Tasche und
auf Französisch heißt das Portemonnaie. "porter" heißt
money and the stock market. A purse is a bag and in French it is called a
purse. "porter" means

tragen und dann "monnaie" ist dann das Geld. "Monnaie" ist
ja wie auf Englisch "money", die gleiche Wortwurzel.
to carry and then "monnaie" is the money. "Monnaie" is like "money" in
English, the same word root.

Und weißt du, wir haben auch auf Deutsch
das Wort "die Moneten". "Die Moneten", das ist
And you know, we also have the word "die Moneten" in German. "The
Moneten" is

ein sehr umgangssprachlicher Ausdruck für "Geld".
Das normale standardsprachliche Wort ist "Geld".
a very colloquial expression for "money". The normal standard language
word is "money".

Und denn wir sehr umgangssprachlich
reden, "Moneten", "ich habe keine Moneten "
And because we talk very colloquially, "money", "I don't have any monety"

oder "gib mir die Moneten", "wo sind die
Moneten?", dann benutzen wir manchmal
or "give me the money", "where are the money?", then sometimes we use

dieses Wort oder wir lesen es vielleicht
oder wir hören es in einem Film. Aber das
that word or maybe we read it or we hear it in a Movie. But that

ist auch sehr, sehr kontextbezogen. Das ist
ein Beispiel für einen nicht "Französizismus", sondern...
's also very, very contextual. This is an example of not "Frenchism",
but...

für ein Fremdwort aus dem Französischen es gibt
noch ein spezielles Fachwort. Dafür, wie man diese
for a foreign word from French there is a special technical term. For how
to call these

Wörter aus dem Französischen nennt.
So wie aus dem Englischen sagt man "Anglizismus",
words from French. Just like in English you say "Anglicism",

sagt man für die französischen Wörter ein anderes Wort, dass mir nicht ganz einfällt.
you say another word for the French words that I can't quite remember.

Aber es hat irgendwie, glaube ich, auch mit Gallien zu tun.
Gallizismus vielleicht, weil, früher hat das Gebiet,
But it has something to do with Gaul, I think. Gallicism maybe because, in the past, the area

wo heute Frankreich ist, Gallien geheißen.
Gallien, ja, also nicht Frankreich, sondern
where France is today was called Gaul. Gaul, yes, so not France, but

Gallien. Das kannst du gerne alles nachsehen.
Gallien und das Volk, das dort gewohnt hat oder
Gaul. You're welcome to check it all out. Gaul and the people who lived there or

die Völker, die dort gewohnt haben wurden mit die
Gallier bezeichnet. Die Gallier. Und es gibt auch
the people who lived there were called the Gauls. The Gauls. And there is also

einen sehr berühmten Comic "Asterix
und Obelix", das ist ein in den westlichen
a very famous comic "Asterix and Obelix", it's a comic extremely famous in western

Ländern extrem berühmter Comic. Es gibt auch die Filme dazu.
Ich habe diese Filme
countries. There are also films about it. I loved those movies

unglaublich geliebt,
Asterix-Filme habe ich unglaublich geliebt.
incredibly, loved Asterix movies incredibly.

Und die habe ich
And I've

gesehen und da geht es darum, dass
die Gallier sind. Die Gallie,r das sind
seen them and it's about the fact that the Gauls are. The

die Franzosen, die Gallier. Und in den Asterix-Filmen,
das ist einer Zeit, wo das römische Reich
Gauls, that's the French, the Gauls. And in the Asterix movies, that's a time when the Roman Empire

noch existiert hat, wo die Römer ganz Europa
beherrscht haben, "nur nicht ein kleines Dorf
still existed, where the Romans ruled all of Europe, "just not a small village

in Gallien", so beginnt immer jeder Film,

und jede Geschichte, jeder Comic beginnt so.
in Gaul", that's how every film and every story, every comic begins.

Ganz Europa ist besetzt, nur nicht
ein kleines Dorf in Gallien, wo die Leute
All of Europe is occupied except for a small village in Gaul where the people

sich den Römern widersetzen, weil sie eben
einen Zaubertrank haben. Das heißt, sie haben
oppose the Romans because they have a magic potion. That means they have

ein Getränk und wenn Sie das Trinken, dann
werden sie super stark und dann können Sie
a drink and if you stop drinking then they become super strong and then you can

jeden besiegen, dann sind sie unbesiegbar und so
ist die Geschichte von Asterix. Und daher kommt
defeat anyone then they are invincible and such is the story of Asterix. And that's

auch das Wort. Daher habe ich, glaube ich
auch zumindest zum ersten Mal das Wort Gallier
where the word comes from. That's why I think I heard the word Gaul for the first time, at least

gehört. Als Kind war das damals. Noch ein
Schluck Kaffee und dann marschieren wir weiter.
. That was when I was a kid. Another sip of coffee and then we march on.

So.
OK

Okay.
.

Dieser Rucksack fällt auch langsam
auseinander, hier zum Beispiel. Mein
This backpack is also slowly falling apart, here for example. My

Rucksack fällt langsam auseinander,
aber ich habe ihn auch geflickt. Hier
backpack is falling apart, but I've patched it up too. Here

zum Beispiel ist es schon abgegangen. Ich
habe ihn hier geflickt und hier habe ich ihn
, for example, it's already gone. I patched it here and patched it here

auch geflickt, weil ich diesen Rucksack
sehr gerne weiter verwenden möchte.
because I really want to keep using this backpack.

Ich möchte ihn weiter verwenden, weil er

sehr gut ist, weil er sehr praktisch ist
I would like to continue using it because it is very good, because it is very practical

und weil er eigentlich auch sehr robust ist.
Er hält sehr lange, er hält sehr gut, nur an solchen
and because it is actually very robust. It lasts a long time, it holds up very well, you only

kleinen Stellen muss man aufpassen, wie zum
Beispiel hier, aber ich finde diesen Rucksack
have to be careful in small areas like this, for example, but I find this backpack

extrem praktisch, weil er auch innen eine sehr
gute Einteilung hat. Die Taschen und die Fächer
extremely practical because it is also very well divided inside. The pockets and compartments

sind sehr gut eingeteilt und ganz allgemein
werfe ich nicht gerne sofort eine Tasche weg,
are very well organized and in general I don't like throwing away a bag that

die eigentlich noch zu gebrauchen ist und
wo man eigentlich nur ein bisschen etwas
is actually still usable and where there really just needs to be a little

hier reparieren muss. Wenn man nur ein bisschen
etwas reparieren muss, dann versuche ich das zu
repair here. If you just need a little fix, I try to

reparieren und dann einfach weiter zu verwenden,
aber wir werden sehen wie lange das noch hält.
fix that and then just keep using it, but we'll see how long that lasts.

Ich fahre mein Stativ wieder ein und wir machen
unsere Reise weiter, los geht's.
I retract my tripod and we continue our journey, here we go.

Ka das ist wirklich entspannend. Toll. Und
Well that's really relaxing. Great. And

ich glaube, das ist irgendein
Bau von irgendwelchen Tieren
I think it's some kind of animal

von welchem weiß ich auch nicht, aber
wir werden jetzt mal weitergehen. So.
den, I don't know which one, but we're going to move on now. OK

Okay.
.

Worüber kann ich mit euch jetzt noch sprechen?
What else can I talk to you about now?

Ich hoffe, dass das nicht zu sehr wackelt.
Ich glaube, das ist schon okay so. Wahrscheinlich
I hope that doesn't wobble too much. I think that's okay. It probably

hängt es auch sehr davon ab, wo ich dieses
Stativ nehme. Also, wenn ich das runter gebe,
also depends a lot on where I take this tripod. So when I put that down,
do

sieht man das? Nein, das sieht man nicht genau,
aber man sieht einfach das Stativ. Nicht
you see that? No, you don't see that exactly, but you just see the
tripod. Not

wirklich, aber es kommt darauf an, wo du das
hältst. Ich glaube, wenn ich das sehr nah an
really, but it depends where you hold that. I think if I

der Kamera halte, dann ist es sehr stabil und
wenn ich das weiter weg von der Kamera halte,
hold it very close to the camera then it's very stable and if I hold it
further away from the camera

dann wird er sehr instabil. So, jetzt gehe ich
da rüber. Das ist hier ein Eislaufplatz "liubingchang" ,
it becomes very unstable. So now I'm going over there. This is a skating
rink "liubingchang" ,

ein Eislaufplatz in Taiwan. Mal sehen, hier
ist eine Karte. Wir schauen uns mal die Karte
a skating rink in Taiwan. Let's see, here's a map. Let's take a look at
the map

an. Okay, wir zoomen mal hin. Hier ist die
ganze Karte. Da Wasserzone. Jetzt verstehe ich.
. Okay, let's zoom in. Here is the whole map. Since water zone. Now I
understand.

Jetzt weiß ich, was los ist. Und zwar: hier sollte
eigentlich eine Wasserzone sein, aber es ist
Now I know what's going on. Namely: there should actually be a water zone
here, but it is

komplett trocken. Verstehe. Und hier hast du
einen Eislaufplatz, aber ich glaube das ist kein
completely dry. Understand. And here you have an ice rink, but I don't
think it's an

Eislaufplatz, sondern das ist wahrscheinlich
ein Rollerskateplatz oder irgendein
ice rink, it's probably a roller skate rink or some kind

Skateplatz, weil, ich kann mir nicht vorstellen, ich
kann mir nicht vorstellen, dass diese Leute
of skate rink, because I can't imagine, I can't imagine these people

so viel Geld ausgeben nur damit sie hier Eis
haben. Das würde sofort schmelzen. Wahrscheinlich
spending so much money just to be here have ice cream That would melt
instantly. It's probably

heißt es einfach nur so und man macht
dann eigentlich eh Rollerskating, man
just called that and then you actually do roller skating anyway, you

fährt mit den Inline Skates. Und hier? Was
ist hier? Das ist eine - wie heißt es denn
ride inline skates. And here? What is here? That's a - what's it called

auf Deutsch ? - ein Gewächshaus, ein Gewächshaus oder
ein Treibhaus. Ein "Treibhaus" kann man auch sagen.
in German? - a greenhouse, greenhouse or hothouse. You could also call it
a "greenhouse".

Sehr nett schaut es hier aus. Mir gefallen auch
diese Tür.... nicht "Türbögen", sondern...
It looks very nice here. I also like this door.... not "door arches",
but...

solche Bögen hier, diese Eingangsbögen.
Das ist immer sehr schön, wenn man einfach
such arches here, these entrance arches. It's always very nice when you
simply see

neue Dinge sieht, wenn man einfach neue
Eindrücke bekommt und nicht immer die
new things, when you simply get new impressions and don't always

gleichen Dinge sieht. So etwas sehe ich
selten, aber es schaut sehr cool aus. Das
see the same things. I rarely see something like this, but it looks very
cool. It

ist einfach eine Art von Urlaub. Man muss
nicht immer ganz weit wegfahren, man kann
's just a kind of vacation. You don't always have to go very far away,
you can

auch am selben Ort oder in derselben
Stadt Urlaub machen. Das kann man auch.
also go on vacation in the same place or in the same city. You can do
that too.

Und das ist eigentlich der
And that's actually

Grund, warum ich heute in diesen Park gekommen
bin. Genau deswegen! Weil ich Urlaub machen möchte.
why I came to this park today. That's why! Because I want to go on
vacation.

Und da vorne haben wir noch ein interessantes
Gebäude, das hat so ein Camouflage-Muster. Das
And over there we have another interesting building that has a camouflage
pattern. That

ist ein schwieriges Wort. Das ist, glaube ich,
auch französisch, "Camouflage", ja, viele Wörter
's a difficult word. I think that's also French, "camouflage", yes, many
words

im Deutschen, die mit "-age" enden, sind eigentlich
französisch. Und dann, "Camouflage" heißt so ein
in German that end in "-age" are actually French. And then, "camouflage"
is the name of a

militärisches Muster, ich weiß auch nicht warum.
Aber wir schauen uns das an, okay? Ein Camouflage
military pattern, I don't know why either. But we'll take a look, okay? A
camouflage

Muster, ein militärisches Muster. Wahrscheinlich
hat das einmal einen militärischen Zweck gehabt.
pattern, a military pattern. It probably once had a military purpose.

Ja, ganz offensichtlich war das ein Bunker, das
war ganz offensichtlich ein Bunker, der jetzt
Yes, obviously that was a bunker, that was obviously a bunker that is now

aufgelassen ist oder der jetzt verlassen ist.
Und hineingehen kann man wahrscheinlich auch
abandoned or that is now abandoned. And you probably ca

nicht. Soweit ich gesehen habe war, da jetzt
ein Gitter vor dem Eingang. Ich schaue noch
n't go in either. As far as I could see there was now a grate in front of
the entrance. I look

einmal. Richtig, hier kann man nicht hineingehen.
Aber die Natur, die Bäume haben schon Besitz
again. That's right, you can't go in here. But nature, the trees have
already

von diesem Bunker ergriffen. Auch eine schöne
Phrase oder eine schöne Verb-Nomen-Verbindung
taken possession of this bunker. Also a nice phrase or verb-noun
combination

im Deutschen: "Besitz von etwas ergreifen".

"Der Baum hat Besitz vom Bunker
in German: "to take possession of something". "The tree has

ergriffen" oder "die Natur hat Besitz vom Bunker
ergriffen". Hier wird es auch wieder ein bisschen
taken possession of the bunker" or "nature has taken possession of the
bunker". It gets a little

lauter. Da vorne ist dann die Schnellstraße.
Da vorne ist die Schnellstraße und da vorne
louder here too. Then there is the expressway ahead. Over there is the
expressway and over there

hast du auch die U-Bahn. Hier sieht
man schon dann die U-Bahnschienen, diese
you have the subway. Here you can already see the subway tracks, this

U-bahnbrücke. Vielleicht kann man das sehen, wenn
ich nach vorne gehe, kann man das vielleicht sehen.
subway bridge. Maybe you can see that, if I go to the front, maybe you
can see that.

Ich werde aber einen kleinen Umweg machen,
weil ich hier nicht durchspazieren möchte,
But I'll make a little detour because I don't want to walk through here,

weil es auch nicht so schön ist, sondern ich
möchte gerne bei den Bäumen weiter spazieren.
because it's not that pretty either, but I'd like to continue walking
among the trees.

Und dann kann ich euch zeigen, was ich hier
alles sehe. Und auch das hier zum Beispiel
And then I can show you what I see here. And

finde ich immer so cool, das sind einfach... nicht
Blätter, sondern diese Früchte, diese Baumfrüchte
I always find this here, for example, so cool, it's just... not leaves,
but these fruits, these tree fruits

und sowas Ähnliches in ganz, ganz, ganz kleiner
Form haben wir auch in Österreich. Aber hier
and something similar in very, very, very small form, we also have them
in Austria. But here

ist das ein ganz anderes Format. Hier ist es
eine ganz andere Größe oder auch eingerollt,
it is a completely different format. Here it is a completely different
size or rolled up,

eingeringelt. Das sind diese ... - wie sagt man dazu ? -,
Früchte. Ist das irgendein Tier hier oder ist das
ringed. These are these ... - how do you say it? -, fruits. Is that some
animal here or is it

eigentlich nur eine Blüte? Oder eine Pflanze? Oder
ein Samen? Weiß ich auch nicht... Also, du findest
actually just a flower? Or a plant? Or a seed? I don't know either...
Well, you'll

hier oft Tiere, die du noch nie gesehen hast und
wo du total erstaunt bist. Du findest hier Insekten,
often find animals here that you've never seen before and where you're
totally amazed. You find insects here

wo du nicht weißt, wie du auf diese Insekten
reagieren sollst, weil du nicht weißt: sind die
where you don't know how to react to these insects because you don't
know: are they

giftig oder stechen die sehr schnell? Oder sind sie
eher leicht zu reizen? Das weiß man nicht und dann
poisonous or do they sting very quickly? Or are they rather easily
provoked? You don't know that and then

denkt man sich: Aha, wie soll ich jetzt auf dieses
Tier reagieren? Das ist mir in Taiwan sehr
you think: Aha, how am I supposed to react to this animal? That

oft passiert. Es gibt in Taiwan auch manchmal
ganz große Hornissen und da weiß man auch nicht
happened to me a lot in Taiwan . There are sometimes really big hornets
in Taiwan and you don't

genau, kann man da jetzt vorbei gehen, ganz
ruhig, oder soll man lieber stehen bleiben?
know exactly whether you can walk past them, calmly, or should you rather
stay where you are?

Ich glaube, da muss jeder selber nachdenken, was
I think everyone has to think for themselves what

er in so einem Fall machen soll.
Jetzt gehe ich da durch
to do in such a case. Now I'm going to go through there

und marschiere darunter und zeige euch diese
and march under it and show you this

kleine U-bahnbrücke da, die
man ein bisschen sehen kann.
little subway bridge over there that you can see a bit.

Langsam wird es auch dunkel. Also,
jetzt ist es schon später Nachmittag,
It's getting dark, too. Well, it's late afternoon now,

aber wie dem auch sei, ich glaube, wenn ich

jetzt in dem Tempo so weiterrede, weil, es
but anyway, I think if I keep talking at this pace, because it

ist ja kein schnelles Tempo und hoffentlich sind
die automatischen Untertitel auch sehr gut und
's not a fast pace and hopefully the automatic subtitles are also very
good and

können wirklich gut wiedergeben, was ich gesagt,
habe, dann ist es, glaube ich, eine gute
can render really well, what I said, then I think it's a good

Deutschhörübung, dann kann man, glaube ich, sehr gut mit
diesem Video sein Hörverstehen auf Deutsch üben.
German listening exercise, then I think you can practice your listening
comprehension in German very well with this video.

Hier kann man ein bisschen die U-Bahnbrücke
sehen. Vielleicht? Ja, das kann man. Und immer
Here you can see a bit of the subway bridge. Perhaps? yes you can And
again and

wieder sieht man dann diese Löcher
hier. Gute Frage... das ist ein
again you see these holes here. Good question... is that an

Ameisenhaufen? Ob das ein Ameisenhaufen ist?
Ich bin mir nicht sicher. Ich glaube nicht.
anthill? Is that an anthill? I'm not sure. I do not think so.

Auf jeden Fall, ein schöner Park. Hier
kann man sogar durchgehen, aber ich weiß
Definitely a nice park. You can even walk through here, but I do

da nicht genau, wo ich bin. Trotzdem wirkt
es irgendwie interessant. Ich glaube, ich
n't know exactly where I am. Still, it looks kind of interesting. I think
I

gehe hier durch. Ich gehe durch und
dann gehe ich zur U-Bahn. So, los geht's.
'm going through here. I go through and then I go to the subway. Here we
go.

Und ich bin draußen, ich bin aus dem
Park rausgekommen. Auch sehr schön
And I'm outside, I got out of the park. Also very nice

hier. Auch sehr schön hier. Jetzt
geht die Reise weiter zur U-Bahn.
here. Also very nice here. Now the journey continues to the subway.

Obwohl der Schatten von hier kommt,
Although the shadow comes from here,

muss ich in die Richtung gehen.
I have to go in that direction.

Ich mache mal ein paar weitere Aufnahmen
von diesem sehr, sehr entspannenden Ort hier.
I'll take some more shots of this very, very relaxing place.

Die Grillen kann man hören. Diese Grillen,
die so zirpen. Schöne Blumen hat man hier.
You can hear the crickets. Those crickets that chirp like that. There are beautiful flowers here.

Hier kann ich wirklich öfter vorbeikommen.
I really can come here more often.

Ich spüre sehr deutlich, dass ich hier
meine Batterien wirklich aufladen kann.
I feel very clearly that I can really recharge my batteries here.

Ganz eindeutig fühle ich mich
jetzt schon viel entspannter und viel
Clearly I already feel much more relaxed and much more

aufgeladener - und zwar in einem
energetischen Sinne - als vorher.
charged - in an energetic sense - than before.

Ich bin schon gespannt, welche U-Bahn
Station ich dann hier finden werde.
I'm excited to see which subway station I'll find here.

Aber mein Eindruck ist, dass ich eigentlich
genau die gleiche U-Bahn Station von vorher
But my impression is that I actually have exactly the same subway station from before

hier vorne habe. Gutes Zeichen! Das heißt, ich
bin im Grunde einen sehr guten Kreis gegangen
here in front. Good sign! That means I basically went in a very good circle,

oder anders gesagt, ich bin sehr gut im Kreis
gegangen und bin jetzt wieder an meinem
or to put it another way, I went in a circle very well and I'm back where I started

Ausgangsort. Ich bin bei meinem Ausgangsort
angekommen. Noch etwas Schönes ist hier. Dieser
. I have arrived at my starting point. Another nice thing is here. This

Mini-Park, der hier einen kleinen Teich hat.
Und den werden wir uns auch noch anschauen. Ja,
mini park that has a small pond here. And we'll look at that too. Yes,

auch sehr cool zum Sitzen.
Auch nicht so extrem laut.
also very cool to sit on. Not that loud either.

Also im Vergleich zu anderen Parks und im
Vergleich dazu, dass ich hier eine riesengroße
So compared to other parks and compared to the fact that I have a huge

Straße habe, das hier hinten, da hinten hast du eine
ganz, ganz große Straße, wo viele LKWs fahren. Und
street here, back here, you have a very, very large street at the back
where many trucks drive. And

jetzt beginnt auch die Hauptverkehrszeit, oder die
"Stoßzeit" heißt das. Die Stoßzeit beginnt jetzt. Und
now the rush hour begins, or "rush hour" as it is called. Rush hour
begins now. And

bei der Stoßzeit fahren alle Leute wieder nach
Hause. Also, die Stoßzeiten sind normalerweise
at rush hour, everyone drives home. So, rush hours are usually

zweimal am Tag. Einmal in der Früh von 7 bis
8 und dann einmal am Abend von 5
twice a day. Once in the morning from 7 to 8 and then once in the evening
from 5

bis 7 vielleicht. Ich setze mich da in diesen
schönen Kreis hier und bleibe wahrscheinlich ein
to 7 maybe. I'm going to sit down here in this beautiful circle and
probably stay

bisschen sitzen. Weil, eigentlich ist es wirklich
angenehm. Ich suche noch einmal das Licht, wie
seated for a bit. Because, actually, it's really comfortable. I'm looking
for the light again, how

das Licht am besten fällt, ich glaube, das ist
einfach hier. Das heißt, ich setze mich da rüber.
the light falls best, I think that's just here. That means I'll sit over
there.

So! Und was auch so lustig
ist, dieses Material
So! And what's also funny, this material

hier, das sieht aus wie Holz, das sieht aus wie Holz,
here, it looks like wood, it looks like wood,

aber das ist kein Holz. Das ist kein Holz, das ist
but it's not wood. It's not wood, it's

irgendein Kunststoff. Und das habe ich

schon öfter in Taiwan gesehen, dass du ein
some kind of plastic. And I've seen that before in Taiwan, that you have
an

Objekt hast und dieses Objekt sieht aus wie zum
Beispiel aus Holz oder es sieht aus wie - ich weiß
object and this object looks like it's made of wood, for example, or it
looks like - I do

nicht - es hat einfach eine bestimmte Form oder eine
bestimmte Konsistenz, es ist ein bestimmtes Material.
n't know - it just has a certain shape or a certain consistency, it's a
certain thing Material.

Aber das Komische ist dann, dass es gar nicht
dieses Material ist. Das ist es gar nicht. Das ist
But the funny thing is that it's not this material at all. It's not that
at all. This is

einfach etwas Anderes. Ich habe auch mal
bei einer Treppe das Geländer gesehen. "Geländer", das
just something different. I once saw the railing on a staircase.
"Railing", that

ist das, wo man die Hände hinhalten kann, wenn man
eine Stiege hinuntergeht oder hinaufgeht. Und dieses
's where you can put your hands when going down or up a flight of stairs.
And this

Geländer hat auch ein "Holz-Aussehen"
gehabt. Es hat ausgesehen wie aus Holz. Es war
railing also had a "wood look". It looked like it was made of wood. It
was

nicht aus Holz, das war aus Beton! Es war, wenn man
so geklopft hat, dann hat man auf Beton geklopft.
n't wood, it was concrete! It was when you tapped like that, you were
tapping on concrete.

So als würde ich hier auf diesen Stein klopfen.
Ja genau, das
It's like I'm tapping on this stone right here. Yes exactly, the

gleiche Gefühl. Und das hat mich schon gewundert.
Das hat mich schon gewundert. Ich habe mir gedacht,
same feeling. And that surprised me. That surprised me. I thought

es wäre doch viel einfacher, gleich ein Gelände aus
Holz zu machen. Oder gibt es in Taiwan einen
it would be much easier to just make a terrain out of wood. Or is there a

Holzmangel, dass man hier die Bänke nicht aus Holz
macht? Auf der anderen Seite habe ich dann später

shortage of wood in Taiwan, so the benches here are not made of wood? On the other hand, I later

die Idee... nicht die Idee, aber...
had the idea... not the idea, but...

dann ist mir später eingefallen,
then it occurred to me later

dass in Taiwan vielleicht das Klima sehr
feucht ist und deswegen die Leute sagen:
that perhaps the climate in Taiwan is very humid and that's why people say:

"Ich möchte keine Bank aus Holz
haben, sondern ich möchte eine
"I don't want to have a bench made of wood , but I would like to have a

Bank aus Kunststoff haben, weil diese
Bank nicht so schnell kaputt wird oder
bench made of plastic, because this bench doesn't break or

nicht so schnell schimmelt!" Kann sein.
Kann sein, ich weiß es aber nicht genau.
go moldy as quickly!" May be. It could be, but I don't know exactly.

Es ist eine Vermutung, es ist nur eine
Vermutung. Und schau, sogar hier, das ist auch
It's a guess, it's just a guess. And look, even here, that's

sehr lustig, das hast du in Österreich auch
nicht, sogar hier hast du einen Rettungsring.
very funny too, you don't have that in Austria either, even here you have a lifebelt.

Sogar hier hast du einen Rettungsring. Wenn du
in diesen Teich hineinfällst, kannst du sogar
Even here you have a lifebelt. If you fall into this pond, you can even

mit einem Rettungsring gerettet werden.
Das ist ja auch eine große Erleichterung.
be saved with a lifebuoy. That's a big relief too.

Gott sei Dank! So, mein Kaffee muss noch
ausgetrunken werden. Nächster Schluck!
Thank God! So, my coffee has yet to be drunk. Next sip!

Und diesmal war das auch sehr interessant.
Ich sehe jetzt gerade auf diese Uhr, wie
And this time it was very interesting. I'm looking at this clock right now how

lange das Video schon läuft. Es läuft schon eine
Stunde. Das hätte ich mir heute auch nicht

long the video has been running. It's been an hour. I wouldn't

gedacht, dass dieses Vlog-Video wieder eine
Stunde lang wird. Und offensichtlich wird es
have thought it today either, that this vlog video will be an hour long
again. And obviously it

noch länger als eine Stunde, also vielleicht
schlage ich sogar den alten Rekord vom Video
's going to be longer than an hour, so maybe I'll even beat the old
record from the video

in der Zuckerfabrik, wo ich ein Vlog-Video von
einer Stunde und dreizehn Minuten gemacht habe.
at the sugar factory where I did an hour and thirteen minute vlog video.

Ich weiß es noch nicht. Es ist ja alles
sehr spontan. Es kann aber durchaus sein.
I do not know yet. It's all very spontaneous. But it can be.

Noch ein Schluck Kaffee.
Another sip of coffee.

Und da kann ich gleich über das Thema
Thermosflasche reden. Warum benutze ich
And I can talk about the topic of thermos bottles right away. Why do I

immer eine Thermosflasche? Warum habe
ich immer eine Thermosflasche dabei?
always use a thermos bottle? Why do I always have a thermos bottle with
me?

Ich glaube, mittlerweile
haben das viele Leute schon.
I think a lot of people have that now.

Viele Leute haben immer so eine Flasche dabei.
Der erste Grund ist mal ganz klar. Du kannst
Many people always have such a bottle with them. The first reason is
quite clear. You can

immer Wasser mitnehmen. Du kannst immer etwas zu
trinken mitnehmen und das ist einfach unglaublich
always take water with you. You can always take something to drink with
you and that's just incredibly

praktisch. Und man muss nicht ständig in einen
Supermarkt hineinlaufen. Man muss nicht ständig
convenient. And you don't have to walk into a supermarket all the time.
You don't have to keep

in einen Mini-Markt, in einen 24 Stunden Markt
hineinlaufen und sich in eine Plastikflasche

walking into a mini-market, a 24-hour market and getting yourself into a plastic bottle

holen. Wasser. Das heißt, das spart mal Geld. Nummer
eins, das spart Geld. Es spart Zeit. Es spart Zeit,
. Water. That means it saves money. Number one, it saves money. It saves time. It saves time,

deine eigene Zeit. Es spart Energie, weil du
nicht immer woanders hinlaufen musst, wo du
your own time. It saves energy because you don't always have to walk somewhere else that you

eigentlich jetzt gar nicht hin möchtest oder
wo du nicht ursprünglich hin wolltest, sondern
don't want to go to or where you didn't originally want

weil du jetzt nur dorthin gehst, weil du einfach
ein Wasser haben möchtest. Und das spart... das ist
to go, but because you're only going there now because you just want a water. And that saves... that's

wieder Energie. Du musst da hinlaufen,
hingehen. Und was für mich noch ein sehr wichtiger
energy again. You have to run there, go there. And another very important

Grund ist, ich möchte diese Pappbecher vermeiden.
Ich möchte die Papierbecher vermeiden oder auch
reason for me, I want to avoid those paper cups. I would like to avoid the paper cups or even

Plastikbecher. Anders gesagt, die Einwegbecher.
Also, diese Becher, die man nur ein einziges Mal
plastic cups. In other words, the disposable cups. So, those mugs that you only

benutzt. Auf Deutsch heißen die "Einwegbecher".
Und das ist fast der Hauptgrund. Das ist fast
use once. In German the "disposable cups" are called. And that's almost the main reason. That's almost

der Hauptgrund, wenn nicht sogar der Hauptgrund!
Das ist, glaube ich, einer der wichtigsten
the main reason, if not the main reason! I think that's one of the most important

Gründe. Es ist einer meiner wichtigsten
Gründe, dass ich eine Thermosflasche habe, weil
reasons. One of my main reasons for having a thermos is because

ich diesen Müll vermeiden möchte. Und ich
habe mit dieser Thermosflasche und auch
I want to avoid this junk. And with this thermos bottle and also with other thermos bottles from the past, I have

mit anderen Thermosflaschen von früher bestimmt
hunderte oder tausende - kann schon sein - tausende
certainly avoided hundreds or thousands - it could be - thousands of
paper cups.

Pappbecher vermieden. Wenn ich mir vorstelle,
wie ... oder Plastikflaschen, alles zusammen, ...wenn
If I imagine how ... or plastic bottles, all together, ...if

ich mir vorstelle, wie viel Müll ich mit diesen
Thermosflaschen vermeidet habe, dann bekomme ich
I imagine how much waste I have avoided with these thermos flasks, then I
get in

sehr gute Laune. Dann finde ich das echt cool.
Das freut mich dann sehr. Ich benutze das
a very good mood. Then I think that's really cool. I'm very happy about
that. I use

jeden Tag und schon seit vielen Jahren benutze ich
Thermosflaschen.Das ist vielleicht schon die
it every day and I've been using thermos bottles for many years. It's
maybe the

dritte, vierte Generation an Thermosflaschen, die
verwende. Mindestens die dritte Generation.
third, fourth generation of thermos bottles that use. At least the third
generation.

Mindestens die dritte Thermosflasche, die ich
verwende in Taiwan. Und ich mache das schon seit
At least the third thermos I use in Taiwan. And I've been doing this for

Jahren. Auch wenn ich jetzt unterrichten
gehe, wenn ich Kurs habe und unterrichten muss,
years. Even if I go to classes now, when I have a course and have to
teach,

habe ich immer eine Thermosflasche
dabei. Und ich unterrichte schon seit
I always have a thermos bottle with me. And I've been teaching

vielen Jahren in Taiwan. Das sind
schon mehr als fünf Jahre, würde ich sagen.
in Taiwan for many years. That's more than five years, I would say.

Und wenn ich mir das jetzt ausrechne, wie
viele Pappbecher ich theoretisch
And if I now calculate how many paper cups I have theoretically

vermieden habe und ich wie viele Plastikflaschen
Wasserflaschen ich vermieden habe und wenn ich
avoided and how many plastic water bottles I have avoided and if I

mir jetzt das jetzt hier vorstelle, z.B
wenn ich hier den Müll, den ich vermieden
now imagine this here, e.g. if I use the garbage that I have avoided

habe oder den ich nicht produziert habe, hier
hinstellen würde, dann wäre es wahrscheinlich
or that I do not produce put it here, it would probably be

unglaublich groß. Es wäre unglaublich
viel Müll, den ich nicht gemacht habe.
incredibly large. It would be an incredible amount of crap that I didn't make.

Und das ist so ein cooler Grund, warum ich immer
diese Flasche habe. Außerdem ist es auch
And that's such a cool reason why I always have this bottle. It's also

viel praktischer, generell. Diese ganzen
Gründe, die ich aufgezählt habe, plus irgendwie,
much more practical, in general. All those reasons I listed, plus somehow,

du es hast immer dabei, du hast
immer irgendwas da und du musst nicht so
you always have it with you, you always have something with you and you don't have to think so

viel nachdenken. Man muss nicht immer so viel
nachdenken, wo bekomme ich das, wo bekomme ich
much. You don't always have to think so much, where can I get that, where can I get

Wasser oder wo bekomme ich jetzt meinen Kaffee her?
Sondern ja.... und noch etwas ist mir jetzt gerade eingefallen.
water or where can I get my coffee from? But yes.... and something else just occurred to me.

Ich habe auch schon sehr viel Geld gespart, weil
ich im Mini-Markt, im 24-Stunden Markt den Kaffee
I've already saved a lot of money because I

immer mit einer Thermosflasche bestelle. Und in
Taiwan bekommt man dann Rabatt. Man bekommt wie
always use a thermos to order my coffee in the mini-market or 24-hour market. And in Taiwan you get a discount. How

viel Rabatt? Ich glaube 10% oder ein paar Taiwan
Dollar zumindest. Wahrscheinlich fünf bis zehn
much discount do you get? I think 10% or a few Taiwan dollars at least. You probably get a five to ten

Prozent bekommt man Rabatt und das summiert sich.
Wenn ich jedes Mal drei, vier Taiwan Dollar

percent discount and it adds up. If I have to pay three or four Taiwan dollars

weniger zahlen muss, dann bleibt mir auch viel
mehr Geld übrig. Es hat im Grunde nur Vorteile.
less every time, then I have a lot more money left over. Basically it only has advantages.

Das tut gut! Besonders wenn man
schon eine Stunde lang geredet
That feels good! Especially when you've been talking for an hour

hat, zumindest in diesem Video und
dann noch zusätzlich dazu in der
, at least in this video, and then you've also

Klasse geredet hat, im Kurs geredet hat,
dann ist so ein Café sehr, sehr angenehm.
talked in class, in the course, then such a café is very, very pleasant.

Ja, es wird jetzt dunkel, aber in der Kamera sieht
man das eigentlich gar nicht. Das ist auch etwas,
Yes, it's getting dark now, but you can't actually see it in the camera. This is also something

was ich bei dieser Kamera echt cool finde. Noch
ein Schluck und dann geht es gleich weiter.
what I think is really cool about this camera. Another sip and then it's on.

Wenn ich zum Beispiel mein Handy benutze,
For example, when I use my cell phone,

dann ist das sehr einfach und sehr schnell, aber
it's very easy and very fast, but

die Bildqualität ist viel schlechter.
the picture quality is much worse.

Das Bild ist viel dunkler und die
Pixel sind viel, viel weniger. Und ich
The picture is much darker and the pixels are much, much less. And I'm

werde etwas ganz Lustiges machen, ich werde
jetzt hier ein doppeltes Video machen.
going to do something really funny, I'm going to do a double video here now.

Ich mache jetzt hier etwas ganz Lustiges. Ich
drehe hier gerade live und ich werde jetzt mit
I'm doing something really funny here now. I'm shooting live here right now and I'm going to use

diesem Handy meine Live-Aufnahme aufnehmen.

Echt lustig. Noch einmal auf Chinesisch
this phone to record my live footage now. Really funny. Again in Chinese

und noch einmal auf Spanisch vielleicht,
und auf Englisch vielleicht. 我現在
, and again in Spanish maybe, and maybe in English.我現在

拍一個影片。然後我就為了好玩，把它拍下來。Ahora estoy grabando un vídeo, en vivo, digamos,
拍一個影片。然後我就為了好玩，把它拍下來。Ahora estoy grabando un video, en vivo, digamos,

por diversión, quiero grabarlo otra vez con mi móvil.
por diversión, quiero grabarlo otra vez con mi móvil.

Right now i'm making video for my channel, it is a German learning video, it is in slow German, I am walking around I have been doing this for about
Right now i'm making video for my channel, it is a German learning video, it is in slow German, I am walking around I have been doing this for about

more than an hour and just for fun, I am just taking this another time with my mobile phone.
Und es ist ganz deutlich, dass mein Englisch
offensichtlich nicht so geübt ist, wie mein
more than an hour and just for fun, I am just taking this another time with my mobile phone. And it is quite clear that my English is obviously not as proficient as my

Spanisch und wie mein Chinesisch. Obwohl Englisch
näher am Deutschen ist. Aber das ist auch so eine
Spanish and my Chinese. Although English is closer to German. But that's such a

lustige Geschichte. Und ich mache das jetzt hier
doppelt. Das Englische... kann man das hier anbringen?
funny story too. And I'm doing this twice now. The English... can you put that here?

Nein, kann man nicht. Der Unterschied, wenn man jetzt...
wenn ich jetzt Englisch lerne und wenn ich eine
No, you can't. The difference, if you now... if I'm learning English now and if I'm

andere Sprache lerne, Chinesisch, ...noch besser gesagt,
wenn ich Englisch reaktiviere, wenn ich es neu
learning another language, Chinese, ...or better said, if I reactivate English, if I want to

aktivieren möchte, dann geht es beim Englischen
sehr, sehr schnell. Weil das Englische viel näher

reactivate it, then English is doing very well, very fast. Because English is much closer to

am Deutschen ist. Das heißt, ich komme sehr schnell
auf ein höheres Niveau. Das funktioniert ganz gut.
German. That means I get to a higher level very quickly. That works quite well.

Und umgekehrt, wenn ich chinesisch spreche, oder ich
kann mich erinnern, als ich Chinesisch gelernt habe,
And vice versa, when I speak Chinese, or I can remember when I learned Chinese, it

da habe ich sehr lange gebraucht, bis ich auf
ein höheres Niveau gekommen bin. Und Spanisch
took me a long time to get to a higher level. And Spanish

ist da irgendwo in der Mitte. Und jetzt ist es
aber so, dass ich viel weniger Englisch spreche
is somewhere in the middle. And now the fact is that I speak a lot less English

als Spanisch und Chinesisch. Deutsch natürlich
auch überhaupt. Also, ich spreche viel mehr
than Spanish and Chinese. German, of course, at all. Well, I speak a lot more

Deutsch als Englisch und deswegen ist mein
Englisch einfach eingerostet. Mein Englisch
German than English and that's why my English is just rusty. My English

ist nicht wirklich präsent.
Es ist passiv, es ist passiv sehr gut, aber
is not really present. It's passive, it's very good passively, but

ich stocke oft, wenn ich Englisch spreche.
Noch einmal hier, das ist alles live, es ist
I often falter when I speak English. Here again, it's all live, it's

alles live. Ich mache das einfach so zum Spaß
als ein Deutschlern-Kunstprojekt, also ein
all live. I'm just doing this for fun as a German learning art project, so a

German learning art project. Man sieht
mich hier noch einmal. Sehr, sehr lustig.
German learning art project. You can see me here again. Very, very funny.

Und ich glaube jetzt war das schon das Wichtigste,
dass ich sagen wollte. Das ist lustig ist, wenn man
And I think now that was the most important thing I wanted to say. That's funny, when you learn

Englisch lernt, dass man irgendwie... also, dass

das für mich einfach ein bisschen anders ist. Es
English, you kind of... it's just a little bit different for me. It

ist sehr komisch, wenn ich jetzt Englisch rede, aber
ich komme sehr schnell wieder hinein. Mal bis hier,
's very strange when I speak English now, but I get back into it very
quickly. So far,

okay. Und was ich jetzt machen werde ist, ich werde
okay. And what I'm going to do now is, I'm going to make

dieses Video... und ich werde
schauen, wie das funktioniert.
this video... and I'm going to see how this works.

Ja, das funktioniert! Ich werde dieses
Video jetzt auch hier live raufladen.
Yes, it works! I will now also upload this video live here.

Und zwar auf mein Instagram und auf mein Facebook.
Namely on my Instagram and on my Facebook.

Ja, man sieht es hier, man hört
es wahrscheinlich im Video.
Yes, you see it here, you probably hear it in the video.

Und die Leute werden sich denken, was macht der
And people will think, what is

Gabriel da bitte?! Wir
verstehen nicht, was das soll.
Gabriel doing there?! We don't understand what that's supposed to mean.

Und ich schreibe jetzt hier:
"German learning art project"
And now I'm writing here: "German learning art project"

und die Leute werden keine Ahnung
haben, was ich hier eigentlich für
and people will have no idea what

komische Sachen mache. Aber das ist ja
auch der Überraschungseffekt. Versteht
funny things I'm actually doing here. But that's also the element of
surprise. Do

ihr das Wort "Überraschungseffekt", also "surprise
effect"? Wenn man etwas sehr Unerwartetes tut
you understand the word "surprise effect"? When you do something very
unexpected

und sich dann die anderen Leute sehr wundern,
was das soll. Man versteht nicht, was das genau

and then other people are very surprised what the point is. You don't understand what that's

soll. Aber so ist das Leben. Man versteht
sehr oft nicht, was das genau soll oder
supposed to do. But that's life. Very often you don't understand what exactly it is supposed to be or

es ist auch oft so - das weiß man ja oft im
Leben nicht - und im Leben kann man vieles
it's often the case - you often don't know that in life - and in life you ca

nicht planen. Manche Leute sagen sogar, man
kann im Leben gar nichts planen. So weit
n't plan many things. Some people even say you can't plan anything in life.

würde ich... würde ich so weit gehen, dass
zu sagen? Das weiß ich auch nicht genau.
Would I go so far as to say that ? I'm not sure.

Aber.
But.

Das hier, was jetzt gerade passiert,
ist auch ein typisches Beispiel dafür,
What is happening right now is also a typical example of the fact

dass ich ganz viele, neue Dinge auf
meinem Kanal ausprobieren will und
that I want to try out a lot of new things on my channel and

dass auf diesem Kanal Vieles, Neues passieren wird.
that a lot of new things will happen on this channel.

Und deswegen
And therefore

passiert es gerade aus keinem anderen
Grund. Gelebte Spontanität zu 100%.
it's not happening for any other reason right now. Lived spontaneity to 100%.

Gelebte Spontanität zu 100%, ich lasse es fließen.
Und in dem Moment sehe ich gerade, dass dieses
Lived spontaneity 100%, I let it flow. And right now I see that this

Video jetzt eine Minute und 13 Minuten, eine Stunde
und 13 Minuten dauert und damit offensichtlich der
video now lasts one minute and 13 minutes, one hour and 13 minutes and obviously the

Rekord eingestellt wurde. Wahrscheinlich noch ein

paar Sekunden und Minuten, dann wird dieser Rekord
record has been broken. Probably a few more seconds and minutes, then this record will

von dem 糖廠 Video eingestellt und wir können
alle beruhigt nach Hause gehen. Jetzt bin ich bei
be set by the 糖廠 video and we can all go home with peace of mind. Now I'm at

einer Minute, bei einer Stunde und 14 Minuten. Wir
können beruhigt nach Hause gehen und sagen: Ja, das
one minute, one hour and 14 minutes. We can go home with peace of mind and say: Yes, that

war das längste Video, dass der Gabriel als Vlog
jemals gemacht hat. Ich schaue noch einmal, ob hier
was the longest video that Gabriel has ever made as a vlog. I'll check again to see if

meine Aufnahme auch wirklich läuft. Ja, die läuft
auch. So sieht mein Aufnahmegerät aus. Das ist
my recording is really running. Yes, that works too. This is what my recording device looks like. It's

eigentlich ein Aufnahmegerät, auch für Journalisten,
und ich habe das hier in einer Tasche. Ich zeige dir
actually a recording device, also for journalists, and I have this in a bag. I'll show you

das mal. Kann man das sehen? Das ist hier eine Tasche,
die habe ich hier am Gürtel und dann gebe ich
. Can you see that? This is a bag here, I have it on my belt and I

mein Aufnahmegerät immer hier hinein. Jetzt
weißt du auch sehr genau, ... also das ist dann hier,
always put my recording device in here. Now you also know very well, ... so here it is,

ja, jetzt weißt Du sehr genau, wie ich eigentlich
meine Videos mache. So mache ich meine Videos.
yes, now you know very well how I actually make my videos. This is how I make my videos.

Ich glaube ich gehe noch mal
da rüber zu dieser Hütte
I think I'll go over to that cabin

und werde mir ansehen, was da noch ist. Da
gibt es solche Skulpturen oder Figuren,
again and see what else is there. There are such sculptures or figures that

die heißen auf Chinesisch gongzai 公仔 . Ich
weiß ja, in Taiwan sind diese Figuren, solche

are called gongzai 公仔 in Chinese. I know, in Taiwan there are these figures, such

Plastikfiguren - Entschuldigung, ich muss nur
kurz meine Stativ ein bisschen richten, weil
plastic figures - sorry, I just have to adjust my tripod a bit because

mein Stativ schon zerfällt und mein Stativ
ist schon ziemlich kaputt, ich sollte
my tripod is already falling apart and my tripod is pretty much broken, I should

mir ein neues Stativ besorgen - und diese sind in
Taiwan extrem beliebt. alle möchten gern gongzai
get a new tripod - and these are in Taiwan extremely popular. everyone would like to have gongzai

haben. Alle sammeln gongzai, alle sammeln diese
Figuren, diese Plastikfiguren. Oder manche Leute
. Everyone collects gongzai, everyone collects these figures, these plastic figures. Or some people

produzieren, fertigen dann auch diese Plastikfiguren.
Ich habe mal in einer Wohnung gewohnt und die
produce, then also make these plastic figures. I once lived in an apartment and the

Vermieter hatten einen Sohn. Und der Sohn hat
gongzai gemacht. Der hat diese gongzai
landlords had a son. And the son made gongzai. He made this gongzai

selber gemacht - Entschuldigung, ich bin gleich
fertig - und hat diese gongzai auch selber dann
himself - sorry, I'll be done soon - and then

verkauft. Anscheinend kann man damit auch
wirklich Geld verdienen, wahrscheinlich auch
sold this gongzai himself. Apparently you can really make money with it, probably

sogar sehr viel Geld damit verdienen, weil die
Leute in Taiwan total auf sowas abfahren.
even make a lot of money with it, because people in Taiwan are really into that kind of thing.

Gleich ein neues Wort gelernt, hoffentlich, für euch,
"auf etwas abfahren" heißt, etwas total mögen, etwas
Learned a new word right away, hopefully for you, "craving something" means totally liking something,

total mögen, etwas total super toll finden. Wenn
ich sage, ich höre zum Beispiel elektronische
totally liking something, finding something super great. When I say I listen to electronic

Musik, höre ich total gern, kann man sagen: ich fahre
total auf elektronische Musik ab. Oder wenn ich
music, for example, I really like listening to it, you can say: I'm
really into electronic music. Or if I

sage, ich mag einen bestimmten Fußballclub, wir
sagen jetzt einfach Real Madrid zum Beispiel,
say I like a certain football club, let's just say Real Madrid, for
example,

oder Barcelona oder FC Bayern München, da kann
man sagen, ich fahre total auf Real Madrid ab.
or Barcelona or FC Bayern Munich, you can say I'm really into Real
Madrid.

So, jetzt haben wir hier die gongzai. Wir gehen
das mal durch. Das sind schöne Bleistifte. Aus
So now here we have the gongzai. We'll go through this. These are nice
pencils. What

welchem Material ist denn das? Das ist zum Beispiel.. ich hätte jetzt
gedacht, dass das Plastik
material is that made of? This is for example.. I would have thought by
now that it was plastic

ist. Das ist kein Plastik, das ist Metall. Das ist Metall. Das ist doch
unglaublich, also das ist
. It's not plastic, it's metal. this is metal That's unbelievable, so
that's

so trügerisch. Man weiß einfach nicht... man weiß einfach
nicht, welches Material das ist. Zum Beispiel das
so deceptive. You just don't know... you just don't know what material
that is. For example this

hier, zum Beispiel das hier, das ist zum Beispiel
kein Metall. Das ist ein Plastik. Du
here, for example this here, for example this is not metal. This is a
plastic. You

weißt einfach nicht, du weißt einfach nicht,
was als Nächstes kommt. Taiwan ist eine
just don't know, you just don't know what's coming next. Taiwan is a

ganze ...es ist einfach alles total unerwartet. Man weiß nie, was auf
einen zukommt. Und hier,
whole...it's just totally unexpected. You never know what's coming your
way. And here,

was ist eigentlich hier das Thema? Hier steht Xiaomuwu,
das ist die" kleine Holzhütte".
what is actually the topic here? Here it says Xiaomuwu, which is the
"small wooden hut".

Xiao ist klein, Mu ist Holz und
dann Wu ist Hütte, Haus, Häuschen, Und jetzt hast du
Xiao is small, Mu is wood, and then Wu is hut, house, cottage, and now
you have

hier diese Figürchen, diese Figuren. Da hat er so ein
Megafon, auf Deutsch heißt das Megafon. Und das hast du so einen...
these figurines, these figures. He's got a megaphone there, in German
it's called a megaphone. And you have that one...

der salutiert, glaube ich
who salutes, I think,

und
and

viele Stifte sieht man halt. Das ist auch sehr
schön. Man sieht dann Stifte und man sieht Käfer.
you can see a lot of pens. That's very nice too. You then see pins and
you see bugs.

Das ist ein Marienkäfer, ein Marienkäfer ist das.
Hier okay, und dann hast du vielleicht noch diesen
That's a ladybug, it's a ladybug. Okay here, and then you might have this

Hirschkäfer. Das ist ein Hirschkäfer. Warum heißt
er Hirschkäfer? Also "Hirsch" mir fällt jetzt das
stag beetle. That's a stag beetle. Why is it called a stag beetle? So
"deer" I can't think of the

Wort auf Englisch nicht ein und mir fällt
es auch nicht auf Spanisch ein, nur auf Chinesisch. Der
word in English now and I can't think of it in Spanish either, only in
Chinese. The

Hirsch, das ist dieses Tier mit diesem Geweih.
Und der Hirschkäfer hat auch dieses "Geweih".
deer is that animal with those antlers. And the stag beetle also has
these "antlers".

Deswegen sagt man dazu Hirschkäfer. Auf Deutsch
heißt das Hirschkäfer. So wie hier. Das da drüben ist
That's why it's called a stag beetle. In German it is called the stag
beetle. Just like here. That's over there

auch eine Art Käfer. Jetzt geht es, glaube
ich, zurück zur U-Bahn. Ich glaube, das war für
also a kind of beetle. Now I think it's back to the subway. I think that
was

mich so ein bisschen jetzt das Signal. Ich gehe
mal zurück, setze mich in die U-Bahn und dann
a bit of a signal for me now. I'll go back, sit on the subway and then

geht der Tag weiter. Dann
mache ich meine anderen Sachen.
the day goes on. Then I do my other stuff.

Die Militärflugzeuge haben aufgehört
zu fliegen. Es kann auch sein, dass diese
The military planes have stopped flying. It may also be that these

Flugzeuge einfach nur zu einer bestimmten
Tageszeit fliegen und nicht so lange.
planes just fly at a certain time of the day and not that long.

Naja, dafür fliegen jetzt andere Flugzeuge. Jetzt
habe ich's! Vorher waren das so Düsenjets, so
Well, other planes fly for that now. I've got it now! Before that it was
jet planes,

ganz, ganz schnelle Flugzeuge. Und jetzt sind
es eher so langsame Flugzeuge und die sehen
really, really fast planes. And now it's more like slow planes and they
look

ein bisschen anders aus. Die sehen nicht
wirklich wie totale Kampflieger aus.
a bit different. They don't really look like total fighters.

So, meine Flasche muss ich noch meinen Rucksack
hineingeben, weil, ich möchte nicht immer meine
Well, I still have to put my bottle in my backpack because I don't always
want

Flasche hier tragen, mit der oder in der
Hand. Bitte wartet eine Sekunde auf mich.
to carry my bottle here, with or in my hand. Please wait for me a second.

Auf jeden Fall könnte ihr noch wenigstens
die Aussicht genießen,
In any case, you could at least enjoy the view,

diese Aussicht hier, während ich
meinen Rucksack
this view here, while I arrange my backpack

hier ordne und die Flasche hineinkommt.
Und dann geht es weiter. So, es geht weiter.
here and put the bottle in. And then it goes on. Here we go.

okay
okay

Jetzt ist es nämlich so: wenn ich da rüber
gehe dann, wird es immer lauter. Ich werde

Now it's like this: if I walk over there, it gets louder and louder. I will

versuchen, bis zur U-Bahn-Station dieses Video zu machen und
try to make this video up to the subway station and

ich kann auch testen, ob dieses
Mikrofon diesen Lärm ein bisschen
I can also test if this mic

dämpfen kann oder heraushalten kann.
Das ist nämlich so ein Lavalier-Mikrofon,
can muffle that noise a bit or keep it out. It's called a lavalier microphone

heißt das. Ein Lavalier-Mikrofon oder ein
Ansteckmikrofon sagt man auch. Weil, "anstecken", ja
. A lavalier microphone or a clip-on microphone is also called. Because, "plug in", yes,

und diese Mikrofone isolieren
eigentlich relativ gut
and these microphones are actually relatively good at isolating

den Ton der Stimme. Die isolieren sehr
gut das, was ich sage und man kann auch
the tone of the voice. They isolate what I'm saying very well and you can also do

relativ gut in der Nachbearbeitung mit
"Noisegate" und so weiter und mit
relatively well in post-processing with "noise gate" and so on and with

Rausch-Entfernung kann man sehr gut die Stimme
isolieren. Und dann ist das Video nicht so
noise removal you can isolate the voice very well. And then the video is not so

voller Rauschen und voller anderer
Geräusche. Das versuche ich noch zu machen.
full of noise and full of other noises. I'm still trying to do that.

Ich mache noch mal hier das Stativ ganz zu.
I close the tripod all the way here again.

ja
yes

Und da kommt die U-Bahn. Also, ich zeige euch mal, wo
ich jetzt bin. Ich bin hier und ich werde am besten
And here comes the subway. So I'll show you where I am now. I'm here and I'd best go

an der Stelle rübergehen, die nicht so verdammt

over at the spot that isn't so damn

laut ist. Also, hier zum Beispiel
gehe ich dann rüber und werde,
loud. So, here, for example, I'll go over and I

glaube ich, aber trotzdem einfach hier das Video
ausmachen, weil, es ist eigentlich zu laut.
think I'll just turn off the video here because it's actually too loud.

Deswegen, glaube ich, hat das keine großen Sinn mehr.
Dann sehen wir uns im nächsten Video alles Gute!
So I don't think it makes much sense anymore. Then see you in the next video, all the best!

Questa è la storia
del nostro viaggio a Roma …
Dies ist unsere persönliche
Reisegeschichte über Rom …

In pochi minuti vi mostriamo il nostro meglio
di diverse settimane a Roma.
Schaut Euch in wenigen Minuten das Beste
aus mehreren Wochen in Rom an.

Durante la pandemia, sentivamo di dover evadere!
Così abbiamo fatto le valigie e siamo andati a Roma.
Während der Pandemie spürten wir, dass wir ausbrechen mussten!
Also haben wir unsere Koffer gepackt und sind nach Rom gereist.

Per fortuna, con l'home office, ora si può lavorare
da qualsiasi luogo del mondo.
Zum Glück kann man mit Home Office
jetzt von jedem Ort der Welt aus arbeiten.

E quando il lavoro è finito,
si ha il tempo di esplorare …
Und wenn die Arbeit getan ist,
hat man Zeit, die Stadt zu erkunden …

Iniziamo con i momenti migliori credo per tutti noi!
Sono gli orari dei pasti!
Fangen wir mit dem heimlichen Highlight für jeden
von uns an! Es sind die Essenszeiten!

Sicuramente anche voi non vedete l'ora di assaporare
i piaceri culinari di Roma!
Sicherlich freut auch Ihr Euch auf die
kulinarischen Genüsse in Rom! Überzeugt Euch selbst.

L'aperitivo fa parte dello
stile di vita italiano dove si bevono
Der Aperitivo ist ein wichtiger Bestandteil

des italienischen Lebensstils, bei dem man

cocktail, si mangia qualche spuntino
e si incontrano gli amici.
Cocktails trinkt, ein paar Snacks genießt
und sich mit Freunden trifft.

C'è qualcuno che non ama
la pizza e la pasta?!
Gibt es jemanden, der Pizza und Pasta
nicht liebt?!

Gli spaghetti "Cacio e Pepe",
che significano
Spaghetti "Cacio e Pepe",
was übrigens

formaggio e pepe, è una tipica specialità romana
e un obbligo da provare!
Käse und Pfeffer heißt, ist eine typisch römische Spezialität,
die man unbedingt probieren sollte!

Buon appetito!
Buon appetito!

Chi non ci pensa quando pensa a Roma?
Wer denkt nicht sofort daran,
wenn er an Rom denkt?

Il Colosseo – il più grande anfiteatro
mai costruito al mondo.
Das Kolosseum – das größte
jemals gebaute Amphitheater der Welt.

Il Foro Romano – ora in rovina ma che nell'antica Roma
era il centro della vita quotidiana.
Das Forum Romanum – heute eine Ruine,
aber im alten Rom der Mittelpunkt des täglichen Lebens.

La leggenda di Romolo e Remo – i fondatori di Roma
che furono allevati da una lupa.
Die Legende von Romulus und Remus – den Gründern Roms,
die von einer Wölfin aufgezogen wurden.

Si può trovare questi simbolismi spesso a Roma
come qui al Campidoglio.
Diese Symbolik findet man in Rom oft,
wie hier auf dem Campidoglio.

L'atmosfera serale a Roma è veramente magica.
Quindi non andate a casa troppo presto.
Die Abendstimmung in Rom ist wirklich magisch.
Geht also nicht zu früh nach Hause.

Ma invece andate in direzione del Vaticano
verso Ponte Sant'Angelo "Il ponte degli angeli"
Geht stattdessen in Richtung Vatikan zur Ponte Sant'Angelo
"Die Brücke der Engel"

e godetevi semplicemente
quello che vedete e sentite.
und genießt einfach, was Ihr seht und hört.

Il giorno dopo siamo tornati al Vaticano –
alla Basilica di San Pietro e a Piazza San Pietro.
Am nächsten Tag zog es uns wieder in den Vatikan –
in den Petersdom und auf den Petersplatz.

La sede del Papa e della Chiesa Cattolica.
Dem Sitz des Papstes und der katholischen Kirche.

Questi signori sono le guardie svizzere
che proteggono il Palazzo.
Diese Herren sind die Schweizergarde,
die den Palast bewacht.

Michelangelo è uno degli artisti
più famosi di tutti i tempi.
Michelangelo ist einer der
berühmtesten Künstler aller Zeiten.

E il duomo della basilica di San Pietro
appartiene alle sue opere più importanti.
Und die Kuppel des Petersdoms
gehört zu seinen wichtigsten Werken.

La basilica è la chiesa più grande del mondo.
Der Petersdom ist die größte Kirche der Welt.

Ha le dimensioni di 3 campi da calcio
e può ospitare fino a sessantamila persone.
Sie hat die Größe von 3 Fußballfeldern und bietet
Platz für bis zu sechzigtausend Menschen.

Piazza San Pietro ha un'atmosfera molto speciale ...
Der Petersplatz hat eine ganz besondere Ausstrahlung …

Ci siamo andati diverse volte
per sentire questa atmosfera unica.
Wir waren mehrere Male dort,
um diese einzigartige Stimmung zu erleben.

Un luogo da visitare di giorno e di notte!
Ein unvergesslicher Ort, den man bei Tag
und bei Nacht besuchen sollte!

Abbiamo visitato la scalinata in Piazza di Spagna,
considerata la più ampia e la più lunga d'Europa.

Wir laufen auf der berühmten Spanischen Treppe.
Die Treppe gilt als die breiteste und längste in Europa.

E visitato la fontana più famosa di Roma
e forse del mondo.
Und wir besuchen den berühmtesten Brunnen Roms
und vielleicht der ganzen Welt.

Abbiamo camminato fino all'impressionante Pantheon che è
l'unico edificio quasi completamente conservato dell'antica Roma!
Wir spazieren zum beeindruckenden Pantheon, dem einzigen
fast vollständig erhaltenen Bauwerk des antiken Roms!

E ci siamo lasciati incantare da Piazza Navona,
Piazza del Popolo e Campo dei Fiori.
Und wir lassen uns von der Piazza Navona, der Piazza del Popolo und dem
Campo dei Fiori verzaubern.

E c'è molto di più da scoprire … come possiamo vedere dal Gianicolo –
una dolce collina a Trastevere,
Und es gibt noch so viel mehr zu entdecken … wie wir vom Gianicolo aus –
einem sanften Hügel in Trastevere – sehen können,

da dove si ha una fantastica vista su Roma!
von dort hat man einen
fantastischen Blick über Rom!

Quando la luce del sole svanisce, un'altra Roma prende vita.
Una molto vivace e bella.
Wenn die Sonne untergeht, erwacht ein neues Rom zum Leben.
Ein sehr lebendiges und schönes.

Lasciateci mostrare la dolce vita della gente del posto …
e anche dei turisti …
Wir zeigen Euch den dolce vita Lebensstil der Einheimischen …
und auch der Touristen …

… e questo anche durante il periodo della pandemia.
Bar e ristoranti si affilano (soprattutto
… und das sogar während der Zeit der Pandemie.
Bars und Restaurants reihen sich aneinander

nel quartiere ebraico, a Piazza Navona
e nel famoso quartiere di Trastevere).
(besonders im jüdischen Viertel, auf der Piazza Navona
und im berühmten Trastevere-Viertel).

E la musica dal vivo risuona da ogni angolo …
Und aus jeder Ecke ertönt Live-Musik …

Dal Vittoriano – che è un monumento nazionale costruito
in onore del primo re dell'Italia unita – Vittorio Emanuele …
Vom Vittoriano – einem Nationaldenkmal, das zu Ehren des ersten Königs
des vereinigten Italiens – Vittorio Emanuele – errichtet wurde …

… si ha una vista da sogno sul Colosseo
… e sulla città!
… hat man einen traumhaften Blick
auf das Kolosseum … und die Stadt!

Non perdetevi questo
magnifico punto di vista.
Lasst Euch diesen herrlichen Aussichtspunkt
nicht entgehen.

Dal Giardino degli Aranci sull'altro lato
si può vedere il Vittoriano da lontano.
Vom Giardino degli Aranci auf der anderen Seite
kann man das Vittoriano aus der Ferne betrachten.

È un posto bellissimo per un
romantico tramonto.
Es ist ein schöner Ort für einen
romantischen Sonnenuntergang.

Per favore, non ridete!
Era la mia prima volta su un e-scooter …
Bitte nicht lachen!
Es war mein erstes Mal auf einem E-Scooter …

Se volete esplorare la città comodamente,
questa è una buona e divertente opzione.
Wenn man die Stadt bequem erkunden will,
ist das eine gute und lustige Fortbewegungsart.

Naturalmente, c'è anche l'autobus
che vi porterà ovunque.
Natürlich gibt es auch den Bus,
der einen überall hinbringt.

Ma a volte può diventare un po' turbolento.
Aber manchmal kann es
ein bisschen holprig werden.

Anche la metropolitana è un modo veloce
per andare da una zona all'altra.
Die U-Bahn ist ebenfalls eine schnelle Transportmöglichkeit,
um von einer Sehenswürdigkeit zur anderen zu gelangen.

E ci sono molte stazioni ferroviarie da cui si possono
raggiungere luoghi all'interno della città e più lontano.
Und es gibt viele Bahnhöfe, von denen aus man
Orte innerhalb der Stadt und weiter weg erreichen kann.

E naturalmente si può anche guidare da soli,
come abbiamo fatto noi.
Und natürlich kann man auch selbst fahren,
wie wir es getan haben.

Secondo la leggenda, la storia di Roma inizia qui.
Con Romolo e Remo che furono abbandonati
Der Legende nach beginnt die Geschichte Roms hier.
Mit Romulus und Remus, die in einer Kiste

in una scatola nel fiume Tevere e poi salvati
e cresciuti da una lupa, il simbolo di Roma.
im Tiber ausgesetzt wurden und dann von einer Wölfin
gerettet und aufgezogen wurden (das Symbol Roms).

Si può pagaiare, camminare, andare in bicicletta
o riposare lungo le rive del Tevere,
Man kann am Tiber paddeln, spazieren gehen,
Rad fahren oder sich ausruhen,

e godersi la vista dei bellissimi ponti.
und dabei den Blick auf die
wunderschönen Brücken genießen.

Il Ponte Sant'Angelo
con la Basilica di San Pietro
Die Ponte Sant'Angelo-Brücke
mit dem Petersdom

sullo sfondo è uno dei più pittoreschi.
im Hintergrund ist eine der malerischsten.

Buon divertimento nel parco! Durante il nostro
soggiorno di diverse settimane in città, a volte
Viel Spaß im Park! Während unseres mehrwöchigen
Aufenthalts in der Stadt sehnten wir

desideravamo un po' di natura. Così è successo
che siamo finiti a … baciarci nel parco.
uns manchmal nach ein wenig Natur. So kam es,
dass wir schließlich im Park landeten … beim Küssen.

Il parco di Villa Borghese, e il parco di Villa Pamphili
sono due posti incredibili da non perdere!
Der Park der Villa Borghese und der Park der Villa Pamphili
sind zwei wundervolle Orte, die man nicht verpassen sollte!

Anche il quartiere EUR è molto verde e carino.
Der Stadtteil EUR ist auch sehr grün und hübsch.

Oppure andate nel quartiere Ostiense dove si trova il
Parco Schuster che ha molto da offrire.
Oder besucht den Stadtteil Ostiense, wo es den Park
Parco Schuster gibt, der viel zu bieten hat.

E il parco dell'Appia Antica è una
bella zona di ricreazione …
Auch der Park Appia Antica

ist ein herrliches Erholungsgebiet …

Arrivati alla fine del nostro viaggio,
possiamo dire …
Am Ende unserer Reise angekommen,
bleibt uns nur noch zu sagen …

Roma ha tutto.
E ci siamo trovati benissimo – anche durante la pandemia.
Rom bietet einfach alles. Und wir hatten eine
wundervolle Zeit dort – sogar während der Pandemie.

Se pianificate un viaggio a Roma,
possiamo assolutamente consigliarvelo!
Wenn Ihr eine Reise nach Rom plant,
könnt Ihr Euch auf jeden Fall darauf freuen!

Questa è la nostra storia di
un viaggio in Sicilia.
Dies ist unsere Geschichte
über unsere Reise nach Sizilien.

Come nomadi digitali siamo rimasti in Sicilia
per 90 giorni e abbiamo scoperto molte cose!
Als digitale Nomaden haben wir dort 90 Tage
verbracht und eine Menge entdeckt!

In questo video vi mostriamo
il meglio dell'isola.
In diesem Video zeigen wir Euch
unser Best of der Insel.

Spiagge fantastiche, riserve naturali …
fantastische Strände,
Naturschutzgebiete …

città storiche come Siracusa, Modica,
Palermo, Trapani, Erice e molto altro!
historische Städte wie Syrakus, Modica,
Palermo, Trapani, Erice und mehr!

Ogni giorno, quando il lavoro è finito, ci
immergiamo nel fascino della Sicilia!
Jeden Tag nach getaner Arbeit
tauchen wir ein in den Charme Siziliens!

La spiaggia mozzafiato di Fontane Bianche
si trova a circa 15 chilometri a sud di Siracusa.
Dieser atemberaubende Strand Fontane Bianche
liegt etwa 15 Kilometer südlich von Syrakus.

Anche se è già ottobre, è ancora possibile fare
molte attività come nuotare nell'oceano.

Obwohl es schon Oktober ist, kann man hier noch viel
unternehmen, zum Beispiel im Meer schwimmen.

Ma Roberto oggi è troppo stanco.
Aber Roberto ist heute zu müde.

Dopo esserci rilassati sulla spiaggia, facciamo una
passeggiata serale lungo la splendida costa …
Nachdem wir uns am Strand entspannt haben, machen wir
einen Abendspaziergang entlang der schönen Küste …

fino a raggiungere Punta del Cane,
dove ci godiamo il tramonto.
bis wir Punta del Cane erreichen,
wo wir den Sonnenuntergang genießen.

Se siete romantici,
portate lì la persona amata.
Wenn Ihr romantisch seid, solltet Ihr
Eure/n Liebste/n dorthin entführen.

Questo è stato un lato seducente della Sicilia.
Vediamo cos'altro esploreremo.
Das war eine verführerische Seite von Sizilien.
Mal sehen, was wir noch alles entdecken werden.

Lavorando come nomadi digitali abbiamo
scelto Siracusa come base principale.
Als digitale Nomaden haben wir Syrakus
als unseren Hauptstandort gewählt.

Se volete combinare
vacanza balneare e culturale,
Wenn Ihr Strand- und Kultururlaub
miteinander verbinden wollt,

potete sicuramente scegliere Siracusa
con il suo affascinante centro storico Ortigia.
ist Syrakus mit seiner charmanten Altstadt
Ortigia genau das Richtige für Euch.

La città vecchia si trova su un'isola
separata da uno stretto canale.
Die Altstadt befindet sich auf einer durch
einen schmalen Kanal getrennten Insel.

Questa città, patrimonio mondiale dell'UNESCO, con le
sue magnifiche tracce di storia greca e romana,
Diese Stadt, die zum UNESCO-Weltkulturerbe gehört,
ist mit ihren prächtigen Spuren der griechischen

è una delle mete turistiche e crocieristiche
più famose di tutta la Sicilia.
und römischen Geschichte eines der berühmtesten

Touristen- und Kreuzfahrtziele in ganz Sizilien.

Cenate come gli abitanti del luogo e ordinate patatine fritte
con pancetta come antipasto prima della pizza.
Esst wie die Einheimischen und bestellt Pommes frites
mit Speck als Vorspeise vor Eurer Pizza.

– Una vera esperienza siciliana. Come antipasto la nostra
cameriera ci ha detto che dobbiamo prendere le patatine fritte.
– Echtes sizilianisches Erlebnis. Als Vorspeise sagte
unsere Kellnerin, dass wir Pommes frites nehmen sollten.

– Ti piacciono?
– Schmeckt es Dir?

– Tutti mangiano le patatine fritte come antipasto.
– Tutti hanno le patatine fritte … è incredibile!
– Jeder isst Pommes frites als Vorspeise.
– Jeder isst Pommes frites … es ist unglaublich!

– Grazie!
– Uuh la la … che bellezza!
– Danke!
– Uuh la la … wie schön!

– Come si chiama la pizza?
– Wie heisst die Pizza?

– Pizza Siracusa.
– Uuh … scotta!
– Pizza Siracusa.
– Uuh … sehr heiss!

Vicino a Siracusa si trova la
riserva naturale di Vendicari.
In der Nähe von Syrakus befindet sich
das Naturschutzgebiet Vendicari.

Queste affascinanti rovine della Tonnara, un'ex
fabbrica di tonno, sono una delle attrazioni.
Die faszinierenden Ruinen von Tonnara, einer ehemaligen
Thunfischfabrik, sind eine der Attraktionen.

La riserva naturale di
1.500 ettari ci ha incantato.
Das 1.500 Hektar große
Naturschutzgebiet hat uns verzaubert.

Dobbiamo tornare per visitare anche
la spiaggia di Calamosche …
Wir müssen zurückkommen, um auch den
Strand von Calamosche zu besuchen,

che è stata premiata come

una delle più belle d'Italia.
der als einer der schönsten Strände
Italiens ausgezeichnet wurde.

Ve la mostreremo
più avanti nel video.
Das zeigen wir Euch später im Video.

Una magnifica vista sull'imponente chiesa
della città patrimonio dell'UNESCO
Ein herrlicher Blick auf die imposante Kirche
der UNESCO-Weltkulturerbe-Stadt

Palazzolo Acreide si apre a noi.
Palazzolo Acreide eröffnet sich uns.

La chiesa di San Sebastiano è notevole
per le sue raffinate decorazioni barocche.
Die Kirche San Sebastiano ist bekannt
für ihre feinen barocken Verzierungen.

Palazzolo Acreide non è famosa come la vicina Noto,
Modica o Ragusa, che pure visiteremo,
Palazzolo Acreide ist nicht so bekannt wie die nahe
gelegenen Städte Noto, Modica oder Ragusa,

ma è davvero una piccola perla situata
nelle montagne dell'area siracusana.
die wir ebenfalls besuchen werden, aber es ist wirklich eine
kleine Perle in den Bergen des syrakusischen Gebiets.

La Sicilia è un paradiso
per gli amanti dei dolci.
Sizilien ist ein süßer Traum
für Zuckerliebhaber.

Ci sono pasticcerie
invitanti dappertutto.
Überall gibt es verlockende Cafés.

- Allora … un Cannolo Ricotta per favore.
- Also … einen Cannolo Ricotta bitte.

- Tre di questi.
- Tre, tre, tre …?
- Drei von diesen.
- Drei, drei, drei …?

- Tre, tre, tre … sì!
- Drei, drei, drei … ja!

Da provare assolutamente è la tipica
specialità siciliana chiamata Cannolo.
Ein unverzichtbarer Genuss ist die typisch

sizilianische Spezialität namens Cannolo.

Abbiamo voglia di natura!
Wir sind in Stimmung für Natur!

La riserva naturale Macchia Foresta
del fiume Irminio,
Das Naturschutzgebiet
Macchia Foresta am Fluss Irminio

nel comune di Ragusa a circa 90 chilometri
da Siracusa ci chiama oggi.
in der Gemeinde Ragusa, etwa 90 Kilometer
von Syrakus entfernt, ist heute unser Ziel.

Il nome dice già tutto e richiama immediatamente alla
mente il verde paesaggio boschivo che ci accoglie.
Wie der Name schon sagt, denken wir gleich an eine
grüne, waldige Landschaft, die uns hier erwartet.

È possibile esplorare la riserva
in un paio d'ore.
Man kann das Reservat in
wenigen Stunden erkunden.

È un'escursione adatta a chiunque
abbia il desiderio di essere circondato
Es ist eine Wanderung, die für
jeden geeignet ist, der Lust hat,

dai suoni e dai colori della natura.
von den Geräuschen und Farben
der Natur umgeben zu sein.

Per noi, la riserva merita di essere inserita nella
lista dei luoghi da visitare nel sud-est della Sicilia.
Für uns verdient das Reservat einen Platz auf der Liste der
lohnenswerten Ausflugsziele im Südosten Siziliens.

Come promesso, siamo tornati nella riserva naturale
di Vendicari per visitare la spiaggia di Calamosche
Wie versprochen, kehren wir in das Naturschutzgebiet
Vendicari zurück, um uns den Strand

che è stata premiata come una delle
"spiagge più belle d'Italia".
von Calamosche anzusehen der als einer der
"schönsten Strände Italiens" ausgezeichnet worden ist.

Dal parcheggio ci sono circa
1,2 km a piedi dalla spiaggia.
Vom Parkplatz aus sind es etwa
1,2 km zu Fuß bis zum Strand.

Eccoci arrivati! È una piccola baia sabbiosa
con un mare molto calmo e trasparente.
Da sind wir! Es ist eine sandige kleine Bucht
mit einem sehr ruhigen und klaren Meer.

Dopo aver goduto della spiaggia, continuiamo
ad esplorare l'enorme riserva naturale.
Nachdem wir den Strand genossen haben,
erkunden wir weiter das riesige Naturschutzgebiet.

Vicino a Vendicari si trova il villaggio di Marzamemi,
dove si possono gustare piatti di mare siciliani.
In der Nähe von Vendicari liegt das Dorf Marzamemi,
wo wir sizilianische Meeresfrüchte essen.

Sulla via del ritorno a Siracusa ci fermiamo
per una passeggiata serale ad Avola.
Auf dem Rückweg nach Syrakus halten wir
für einen Abendspaziergang in Avola.

Questo luogo siciliano
ci ha davvero colpito!
Dieser sizilianische Ort
hat uns wirklich beeindruckt!

La città di Modica, patrimonio mondiale dell'UNESCO
è anche chiamata la città delle cento chiese,
Die UNESCO-Weltkulturerbe-Stadt Modica
wird auch die Stadt der hundert Kirchen genannt,

tra cui la magnifica
Madre San Giorgio.
darunter die prächtige Kathedrale
Madre San Giorgio.

Case che sono letteralmente
scavate nella roccia,
Häuser, die buchstäblich in die
Felsen hineingewachsen sind,

strade strette e un'incantevole architettura
tardo-barocca … questa è Modica!
enge Gassen und bezaubernde spätbarocke
Architektur … das ist Modica!

Anche Ragusa …
Auch Ragusa …

e Noto …
und Noto …

sono città tardo-barocche e patrimonio
mondiale dell'UNESCO nella Val di Noto.
sind spätbarocke Städte und

UNESCO-Weltkulturerbe im Noto-Tal.

Con vista su Siracusa eccoci
nella Riserva Marina del Plemmirio.
Wir befinden uns im Meeresschutzgebiet
von Plemmirio mit Blick auf Syrakus.

Un luogo ideale per passeggiate con una splendida
vegetazione e fantastiche scogliere
Ein großartiger Ort für Spaziergänge mit herrlicher
Vegetation und fantastischen Klippen

a soli 15 chilometri da Siracusa.
nur 15 Kilometer
von Syrakus entfernt.

E a novembre abbiamo questa
meraviglia naturale tutta per noi
Und im November haben wir
dieses Naturwunder ganz für uns allein,

perché non ci sono quasi turisti.
denn es sind kaum Touristen hier.

A novembre il clima è più fresco
ma è ancora mite.
Das Wetter im November ist kühler,
aber immer noch mild.

Il termometro sale a
17°C nel pomeriggio.
Das Quecksilber klettert
am Nachmittag auf 17°C.

Prima di continuare …
Vi piace questo video?
Bevor wir weitererzählen …
Gefällt Euch dieses Video?

Allora mettete un "mi piace" e
iscrivetevi al nostro canale.
Dann bitte liked und
abonniert unseren Kanal.

E non dimenticate di cliccare sulla campanella di
notifica per essere avvisati su nuovi video.
Und vergesst nicht, auf das Glockensymbol zu klicken,
um über neue Videos informiert zu werden.

La bicicletta è uno dei modi più
piacevoli per esplorare la Sicilia.
Radfahren ist eine der vergnüglichsten
Arten, Sizilien zu erkunden.

La suggestiva pista ciclabile Rossana Maiorca
di Siracusa è lunga sette chilometri
Der bezaubernde Rossana-Maiorca-Radweg
in Syrakus ist sieben Kilometer lang

e adatta a qualsiasi tipo di bicicletta.
und für alle Fahrräder geeignet.

Lungo il percorso si ha sempre
una vista sull'Etna …
Entlang des Weges habt Ihr immer
einen tollen Blick auf den Ätna …

il più grande vulcano
attivo d'Europa.
den größten aktiven
Vulkan Europas.

La bellissima Tonnara di Santa Panagia è
uno degli angoli più belli dell'intero percorso.
Die Tonnara di Santa Panagia ist eine der
schönsten Ecken auf der gesamten Radstrecke.

Poco dopo il sentiero ufficiale finisce,
ma noi siamo curiosi e continuiamo.
Kurz darauf endet der offizielle Radweg,
aber wir sind neugierig und fahren weiter.

Scopriamo un porto e un impianto
di raffinazione del petrolio.
Wir entdecken einen Hafen
und eine Ölraffinerie.

Sulla via del ritorno ci godiamo
l'atmosfera del tramonto …
Auf dem Rückweg genießen wir
die Sonnenuntergangsstimmung …

e siamo affascinati dal vulcano
che era molto attivo in quel periodo.
und sind fasziniert von dem Vulkan,
der zu dieser Zeit sehr aktiv war.

La Sicilia ha un clima tipicamente mediterraneo
con estati calde e secche e inverni miti e umidi.
Sizilien hat ein typisches Mittelmeerklima mit heißen,
trockenen Sommern und milden, feuchten Wintern.

Tuttavia, la bellezza di viaggiare
in autunno e in inverno …
Das Reizvolle an einer Reise
im Herbst und Winter ist,

è che si sfugge alla folla e si vive un'esperienza

molto più tranquilla e autentica
dass man den Menschenmassen entkommt und ein
weitaus ruhigeres und authentischeres Erlebnis

delle città di villeggiatura come Siracusa
che di solito sono invase in estate.
von Ferienorten wie Syrakus hat, die im
Sommer normalerweise überlaufen sind.

Con le temperature più fresche a Siracusa,
si ha un motivo per concedersi
Mit den kühleren Temperaturen in Syrakus
hat man einen guten Grund, sich

un po' più del solito ai cibi
caldi per riscaldarsi.
ein wenig mehr als sonst mit warmen Speisen
zu verwöhnen, um sich warm zu halten.

Come le gustose castagne
o i panini tipici siciliani
Zum Beispiel leckere Kastanien
oder typisch sizilianische Sandwiches

con carne di cavallo che si possono
mangiare nelle numerose paninerie.
mit Pferdefleisch, die man in den
zahlreichen Paninerias bekommt.

È dicembre, lasciamo Siracusa e partiamo per
un viaggio in auto verso l'altra parte della Sicilia.
Es ist Dezember, wir verlassen Syrakus und unternehmen
einen Roadtrip auf die andere Seite von Sizilien.

Sulla strada per Palermo scopriamo
incantevoli paesi, come Calascibetta
Auf dem Weg nach Palermo entdecken
wir hübsche Dörfer wie Calascibetta,

situata nel centro della Sicilia.
das im Zentrum Siziliens liegt.

Polizzi Generosa, a 900 metri sul livello
del mare nel Parco Naturale delle Madonie.
Polizzi Generosa liegt auf 900 Metern
Höhe im Naturpark Madonie.

E Motta Sant'Anastasia con il suo imponente
castello e una vista mozzafiato sull'Etna.
Und Motta Sant'Anastasia mit seiner beeindruckenden Burg
und einem atemberaubenden Blick auf den Ätna.

Questa è Palermo, il capoluogo
siciliano nel periodo natalizio.

Das ist Palermo, die Hauptstadt
Siziliens zur Weihnachtszeit.

È il cuore della storia
e cultura normanna
Sie ist das Herz der normannischen
Geschichte und Kultur

e patrimonio dell'umanità dell'UNESCO
della Sicilia nord-occidentale.
und gehört zum UNESCO-Weltkulturerbe
im Nordwesten Siziliens.

La Cattedrale di Maria Santissima Assunta è
il simbolo e l'edificio più importante di Palermo.
Die Kathedrale Maria Santissima Assunta ist das
Wahrzeichen Palermos und das wichtigste Gebäude.

La maggior parte delle attrazioni si trova
lungo le due strade principali
Die meisten Sehenswürdigkeiten befinden
sich entlang der beiden Hauptstraßen,

che si intersecano nel centro
centro storico, qui ai Quattro Canti.
die sich im Zentrum der Altstadt
kreuzen, hier am Quattro Canti.

Il ritmo più rilassato dell'inverno e la
mancanza di turisti rende più facile
Das entschleunigte Leben im Winter und die geringen
Touristenzahlen machen es einfacher, durch die

passeggiare per le strade e incontrare la
gente del posto, come qui ai mercati tradizionali.
Straßen zu schlendern und Einheimische zu treffen,
wie hier auf den traditionellen Lebensmittelmärkten.

Da Palermo facciamo una gita di un giorno a
Capo Zafferano, a circa 20 chilometri di distanza.
Von Palermo aus machen wir einen Tagesausflug
zum etwa 20 Kilometer entfernten Capo Zafferano.

Il faro abbandonato
invita a sognare.
Der verlassene Leuchtturm
lädt zum Träumen ein.

Più tardi, a Belmonte Mazzagno,
assistiamo a un presepe vivente
Später, in Belmonte Mazzagno,
erleben wir ein lebendiges Krippenspiel,

per le strade del paese.

das in den Straßen des
Dorfes aufgeführt wird.

Lasciamo Palermo e per l'ultima volta ci godiamo
il panorama di questa straordinaria città.
Wir verlassen Palermo und genießen ein letztes Mal
den Panoramablick auf diese wunderbare Stadt.

Sulla strada per la nostra prossima destinazione
Trapani, scopriamo splendidi paesaggi.
Auf dem Weg zu unserem nächsten Reiseziel
Trapani entdecken wir herrliche Landschaften.

La Sicilia è ancora principalmente
caratterizzata dall'agricoltura.
Sizilien ist immer noch hauptsächlich
von der Landwirtschaft geprägt.

Si possono trovare molte coltivazioni
di ortaggi e frutta e campi di grano.
Man findet viele Gemüse- und
Obstplantagen und Weizenfelder.

In serata raggiungiamo Trapani, che
dista circa 110 chilometri da Palermo.
Am Abend erreichen wir Trapani, das etwa
110 Kilometer von Palermo entfernt liegt.

La città portuale di Trapani si trova nella
Sicilia occidentale, non lontano dalla Tunisia.
Die Hafenstadt Trapani liegt im Westen Siziliens,
nicht weit von Tunesien entfernt.

L'influenza araba è ancora visibile
oggi negli edifici della città.
Der arabische Einfluss ist auch heute noch
an den Gebäuden der Stadt zu erkennen.

Trapani è anche chiamata
la città dei due mari,
Trapani wird auch die Stadt
der zwei Meere genannt,

perché di fronte alla costa corre il confine
del Mar Tirreno e del Mar Mediterraneo.
denn vor der Küste verläuft die Grenze zwischen
dem Tyrrhenischen Meer und dem Mittelmeer.

In Sicilia bisogna anche
assaggiare il Pane Cunzato,
In Sizilien muss man auch die herzhafte
Spezialität Pane Cunzato probieren,

un panino con formaggio salato,

pomodoro e olio d'oliva.
ein Sandwich mit salzigem Käse,
Tomaten und Olivenöl.

Lungo la costa tra
Trapani e Marsala
Entlang der Küste zwischen
Trapani und Marsala

troviamo piccole montagne di sale
circondate da mulini a vento.
finden wir kleine Salzberge, die
von Windmühlen umgeben sind.

Alcuni dei vecchi mulini a vento che
venivano utilizzati per estrarre l'acqua
Einige der alten Windmühlen,
mit denen das Wasser aus

dalle saline possono
essere visitati oggi.
den Salzpfannen gepumpt wurde,
können heute besichtigt werden.

È un ambiente unico dove si
possono ammirare i mulini a vento,
Es ist eine einzigartige Umgebung,
in der man Windmühlen,

uccelli migratori e piccole
montagne di sale scintillanti.
Zugvögel und kleine, schimmernde
Salzberge bewundern kann.

Inoltre, la temperatura a gennaio
è molto piacevole durante il giorno.
Außerdem sind die Temperaturen im
Januar tagsüber sehr angenehm.

La vicina città di Marsala è famosa per il suo
dolce vino Marsala e merita anche una visita.
Die nahe gelegene Stadt Marsala ist berühmt für ihren süßen
Marsala-Wein und ebenfalls einen Besuch wert.

Erice è una delle principali
attrazioni turistiche della Sicilia
Erice ist eine der wichtigsten
Touristenattraktionen Siziliens

e si trova a circa
12 km da Trapani.
und liegt etwa 12 km
von Trapani entfernt.

Si trova sul Monte Erice
ad un'altitudine di 715 metri
Die Stadt liegt auf dem
715 Meter hohen Berg Erice,

e a volte si ritrova
tra le nuvole.
und manchmal in den Wolken.

Questa particolare città medievale offre
un sacco di atmosfera e di storia
Diese besondere mittelalterliche Stadt
bietet viel Atmosphäre und Geschichte

e una vista mozzafiato
quando la nebbia si dirada.
und eine atemberaubende Aussicht,
wenn sich der Nebel gelichtet hat.

È un villaggio incantevole
con influenze normanne
Es ist ein bezauberndes Dorf
mit normannischen Einflüssen

in cima a una montagna
che si affaccia sul mare.
auf dem Gipfel eines Berges
mit Blick auf das Meer.

Un luogo da visitare assolutamente.
Ein unverzichtbarer Ort
für einen Besuch.

È il nostro ultimo giorno in Sicilia.
Es ist unser letzter Tag in Sizilien.

Sulla via del ritorno visitiamo Sciacca,
una delle città più antiche dell'isola.
Auf dem Rückweg nach Hause besuchen wir Sciacca,
eine der ältesten Städte der Insel.

È un'affascinante città portuale sulla
costa sud-occidentale della Sicilia.
Es ist eine charmante Hafenstadt
an der Südwestküste Siziliens.

Passiamo accanto ad enormi
piantagioni di arance …
Wir fahren an riesigen
Orangenplantagen vorbei …

e vediamo attrazioni turistiche
come la Scala dei Turchi …
und sehen Touristenattraktionen

wie die Scala dei Turchi …

e la famosa Valle dei Templi
vicino ad Agrigento.
und das berühmte
Tal der Tempel bei Agrigento.

La Sicilia ha conquistato il nostro cuore!
Anche il vostro? Fatecelo sapere nei commenti!
Sizilien hat unser Herz erobert! Eures auch?
Schreibt es uns in die Kommentare!

Αυτό είναι το ταξιδιωτικό μας ρεπορτάζ
από το ταξίδι μας στην Ελλάδα.
Voici notre histoire de
notre voyage en Grèce.

Με 30 εκατομμύρια επισκέπτες ετησίως, η Ελλάδα
είναι μία από τις πιο δημοφιλείς χώρες στον κόσμο.
Avec 30 millions de visiteurs par an, la Grèce
est l'un des pays les plus appréciés au monde.

[ονειρική μουσική]
[κραυγές γλάρων]
[musique rêveuse]
[cris de mouettes]

Όλοι γνωρίζουν τη Σαντορίνη, την Κρήτη και τη
Μύκονο, αλλά εμείς πηγαίνουμε σε μια Ελλάδα,
Tout le monde connaît Santorin, la Crète et Mykonos,
mais nous nous aventurons dans une Grèce

που το 99% των τουριστών δεν βλέπει ποτέ.
que 99 % des touristes ne voient jamais.

Είμαστε στη Βόρεια Ελλάδα,
στην παραλιακή πόλη της Νικήτης,
Nous sommes dans le Nord de la Grèce,
dans la ville côtière de Nikiti,

στη χερσόνησο της Σιθωνίας
στην περιοχή της Χαλκιδικής.
sur la péninsule de Sithonia
dans la région de Chalkidiki.

Ένα λιγότερο γνωστό μέρος
με την καθαρότερη θάλασσα της Ευρώπης,
Un endroit moins connu
avec la mer la plus propre d'Europe,

όπου αναζητούμε την αληθινή Ελλάδα και
τους ανθρώπους της.
où nous cherchons la vraie Grèce et

ses habitants.

Οι περισσότεροι τουρίστες έρχονται με αυτοκίνητο
από τη Σερβία, τη Ρουμανία ή τη Γερμανία,
La plupart des touristes arrivent en voiture
de Serbie, de Roumanie ou d'Allemagne,

είναι πολύ λιγότεροι από ό,τι
στα κύρια τουριστικά μέρη.
ils sont beaucoup moins nombreux que
sur les principaux sites touristiques.

[κύμα που χτυπά]
[clapotis des vagues]

Και εμείς είμαστε εδώ με αυτοκίνητο και έτοιμοι να
εξερευνήσουμε αυτό το μέρος της Κεντρικής Μακεδονίας
Nous sommes également ici en voiture et prêts
à explorer cette partie de la Macédoine Centrale

με τα χωριά και τους ντόπιους της,
την πρωτεύουσά της, τη Θεσσαλονίκη,
avec ses villages et ses habitants,
sa capitale Thessalonique,

και φυσικά την ακτογραμμή της.
et bien sûr, son littoral.

Οδηγώντας κατά μήκος της ακτής της Σιθωνίας
ανακαλύπτουμε την Καραϊβική της Ευρώπης.
En longeant la côte de Sithonia,
nous découvrons les Caraïbes de l'Europe.

100 παραλίες, πολλές από αυτές στις δέκα καλύτερες,
αλλά άγνωστες στους περισσότερους στον κόσμο.
100 plages, dont beaucoup sont classées parmi les dix
meilleures, mais inconnues de la majeure partie du monde.

[κύμα που χτυπά στην ακτή]
[clapotis des vagues sur le rivage]

[κραυγές γλάρων]
[cris de mouettes]

Ανέγγιχτοι από κρουαζιερόπλοια,
βρίσκουμε εδώ σπάνια ήσυχη ομορφιά.
Intact par les bateaux de croisière, nous
trouvons ici une beauté rare et silencieuse.

Αφήνουμε την ακτή και
οδηγούμε προς το εσωτερικό.
Nous quittons la côte et nous
nous dirigeons vers l'intérieur.

Περνάμε από ελαιόδεντρα,
το σύμβολο της Ελλάδας,
Nous passons devant des oliviers,
le symbole de la Grèce,

και ψάχνουμε για ένα χωριό
που έχει ιστορίες να πει.
et cherchons un village
qui a des histoires à raconter.

[ήχοι αυτοκινήτου]
[bruits de voiture]

[κελαηδίσματα πουλιών]
[ήπια ελληνική μουσική]
[gazouillis d'oiseaux]
[douce musique grecque]

Στο βουνό Ιταμος βρίσκεται ο Παρθενώνας,
ένα παλιό μακεδονικό χωριό,
Sur le mont Itamos se trouve Parthenonas,
un ancien village macédonien,

που ήταν υπό
οθωμανική κυριαρχία μέχρι το 1912,
qui fut sous domination
ottomane jusqu'en 1912,

και στη συνέχεια εγκαταλείφθηκε
πλήρως τη δεκαετία του 1970,
puis complètement abandonné
dans les années 1970,

καθώς οι οικογένειες μετακόμισαν για δουλειά
στη θάλασσα ή στη Γερμανία ή την Αυστραλία.
lorsque des familles partirent chercher du travail
au bord de la mer, en Allemagne ou en Australie.

Από εδώ βλέπουμε τον
γαλάζιο Τορωναίο Κόλπο.
D'ici, nous voyons le
Golfe Toroneos bleu.

Το ακατοίκητο νησί Κέλυφος,
σε σχήμα χελώνας, βρίσκεται μπροστά μας,
L'île de Kelyfos, inhabitée et en
forme de tortue, se trouve devant nous,

και πίσω εκτείνεται η χερσόνησος
της Κασσάνδρας της Χαλκιδικής.
et derrière elle s'étend la péninsule
de Kassandra de Chalkidiki.

Σήμερα ζουν εδώ μόνο λίγοι, αλλά ο Παρθενώνας

δείχνει πώς μπορούν να αναβιώσουν τα ορεινά χωριά.
Aujourd'hui, peu de gens y vivent, mais Parthenonas
montre comment les villages de montagne peuvent renaître.

Συνεχίζουμε την οδήγηση.
[χαρούμενη ελληνική μουσική]
Nous continuons notre route.
[joyeuse musique grecque]

Περνάμε από ελαιώνες
και μικρά εργοστάσια.
Nous passons des oliveraies
et des petites usines.

Η Ελλάδα είναι η τρίτη μεγαλύτερη
παραγωγός ελαιολάδου στον κόσμο.
La Grèce est le troisième plus grand
producteur d'huile d'olive au monde.

Αύριο, κατά τύχη, ντόπιοι θα μοιραστούν
μαζί μας τα μυστικά της παραγωγής ελιάς,
Demain, par chance, des habitants partageront
avec nous les secrets de la production d'olives,

και θα πάρουμε μια γεύση
της αυθεντικής ζωής του χωριού.
et nous aurons un aperçu de
la vie authentique du village.

[ήχοι αυτοκινήτου]
[bruits de voiture]

Κατά μήκος των δρόμων βρίσκουμε μικρά
παρεκκλήσια, που ονομάζονται Εικονοστάσια,
Le long des routes, nous trouvons de
petites chapelles, appelées Ikonostasi,

τα οποία συχνά χτίστηκαν ως ευχαριστία για την
επιβίωση από έναν κίνδυνο, στη μνήμη ενός ατυχήματος,
qui ont souvent été construites comme remerciement pour
avoir survécu à un danger, en souvenir d'un accident,

ή ως ευλογία για μια οικογένεια.
ou comme bénédiction pour une famille.

Ω, αυτή είναι μια υπέροχη θέα.
Έλα, πρέπει να το δεις!
Oh, c'est une vue magnifique.
Viens, il faut que tu voies ça!

Έρχομαι.
[παραμυθένια μουσική]
J'arrive.
[musique féerique]

Ουάου…
Wow…

Κοιτάμε πάνω από τη Μεσόγειο
προς τη χερσόνησο του Άθωνα,
Nous regardons à travers la Méditerranée
jusqu'à la péninsule du Mont Athos,

ένα μοναστικό κράτος με
2.000 ορθόδοξους μοναχούς,
un État monastique avec
2.000 moines orthodoxes,

όπου απαγορεύεται στις γυναίκες να
πλησιάζουν το νησί, ακόμη και με πλοίο.
où il est interdit aux femmes de
s'approcher de l'île même en bateau.

Ωστόσο, κοντά, στη Μονή Ορμυλίας,
ζουν μόνο μοναχές,
Pourtant, à proximité, le monastère
d'Ormylia n'abrite que des nonnes,

θα την επισκεφθούμε αύριο.
[ήχοι αυτοκινήτου]
nous le visiterons demain.
[bruits de voiture]

Πιστεύω ότι χτίζουν
αυτά τα μικρά εκκλησάκια
Je crois qu'ils construisent
ces petites églises

στη μνήμη εκείνων που είχαν
ένα τροχαίο ατύχημα ή… δεν ξέρω.
en souvenir de ceux qui ont eu un
accident de voiture ou… je ne sais pas.

Αλλά υπάρχουν τόσα πολλά στον δρόμο.
Δεν ξέρω πόσα έχουμε δει…
Mais il y en a tellement sur la route.
Je ne sais pas combien nous en avons vues…

– Εκατοντάδες ήδη.
– Ατελείωτα πολλά…
– Des centaines déjà.
– Une infinité…

Άκουσα ότι η Ελλάδα έχει το
υψηλότερο ποσοστό θνησιμότητας
J'ai entendu dire que la Grèce a
le taux de mortalité le plus élevé

σε τροχαία ατυχήματα
σε όλη την Ευρώπη,
dans les accidents de voiture
dans toute l'Europe,

όχι μόνο στην Ευρωπαϊκή Ένωση,
αλλά σε όλη την Ευρώπη.
pas seulement dans l'Union Européenne,
mais dans toute l'Europe.

Υπάρχει ένα όνομα γραμμένο…
Il y a un nom écrit…

Άγιος Νικόλαος.
Agios Nikolaos.

Ηλιοβασίλεμα πάνω από τη
Βουρβουρού και τα νησάκια της.
Coucher de soleil sur Vourvourou
et ses îlots.

Αυτός ο τύπος στιγμής, που
εύχεσαι να μην τελειώσει ποτέ.
Le genre de moment dont
on souhaite qu'il ne finisse jamais.

[κύμα που χτυπά]
[clapotis des vagues]

[ασαφής ομιλία]
[murmures indistincts]

Πίσω στη Νικήτη γύρω στις 9 μ.μ.,
ώρα δείπνου στην Ελλάδα.
De retour à Nikiti vers 21 heures,
l'heure du dîner en Grèce.

Απλά, φρέσκα γεύματα
με ψάρι, ελαιόλαδο και λαχανικά.
Repas simples et frais à base de poisson,
d'huile d'olive et de légumes.

Εκτός από το ψάρι της ημέρας, απολαμβάνουμε
πατάτες τηγανητές, τοπική μπίρα
En plus de la pêche du jour, nous
dégustons des frites, de la bière locale

και την απαραίτητη
ελληνική σαλάτα με φέτα.
et l'incontournable
salade grecque à la feta.

[ελληνική μουσική εστιατορίου]
[musique de restaurant grec]

[κλικ αναπτήρα]
[claquement de briquet]

Είμαστε στην Ορμύλια, ένα από τα μεγαλύτερα
γυναικεία μοναστήρια της Ευρώπης με 120 μοναχές.
Nous sommes à Ormylia, l'un des plus grands
monastères de nonnes d'Europe avec 120 nonnes.

Δυστυχώς, δεν είχαμε
άδεια για κινηματογράφηση,
Malheureusement, nous n'avions
pas de permis de filmer,

αλλά οι μοναχές μας κάλεσαν για
τσάι, σνακ και συζήτηση.
mais les nonnes nous ont invités à prendre
le thé, des collations et à discuter.

Και ήταν εκπληκτικό να βλέπεις τους ντόπιους να
περνούν συνέχεια για να κουβεντιάσουν μαζί τους.
Et c'était étonnant de voir comment les habitants
venaient sans cesse pour échanger avec elles.

Τα ελληνικά μοναστήρια είναι κοινωνικοί τόποι.
Les monastères grecs sont des lieux sociaux.

Συνεχίζουμε την οδήγηση,
Nous poursuivons notre route,

χωρίς να υποψιαζόμαστε ότι η αγροτική Ελλάδα
θα μας εκπλήξει με πολλές απροσδόκητες στιγμές.
sans nous douter que la Grèce rurale va nous
surprendre avec de nombreux moments inattendus.

[χαρούμενη ποπ μουσική]
[musique pop joyeuse]

♫ Ηλιόλουστη μέρα, ηλιόλουστη μέρα, ηλιόλουστες μέρες ♫
♫ Δεν υπάρχουν σύννεφα στον ουρανό ♫
♫ Journée ensoleillée, journées ensoleillées ♫
♫ Pas de nuages dans le ciel ♫

Κατά μήκος του δρόμου, μια οικογένεια
ελαιοπαραγωγών μας καλεί αυθόρμητα,
Le long de la route, une famille d'oléiculteurs
nous fait spontanément signe d'entrer,

και αυτή η μέρα θα γίνει πολύ περισσότερα
από μια απλή επίσκεψη σε εργοστάσιο.
et cette journée deviendra bien plus
qu'une simple visite d'usine.

Οι πράσινες ελιές είναι εκεί μέσα.

Les olives vertes sont là-dedans.

220 λίτρα γεμάτα ελιές, φανταστικά.
220 litres pleins d'olives, fantastique.

Φρέσκες ελιές, μμμ…
Olives fraîches, mmh…

– Μπορώ να πάρω μία;
– Ουάου!
– Puis-je en prendre une?
– Wow!

Μμμ… ουάου!
Mmmh… wow!

– Μμμ, μμμ…
– Καλό;
– Mmmh, mmmh…
– Bon?

Είμαι τόσο εντυπωσιασμένος, γιατί
η ποιότητα, όταν τις τρως από εδώ,
Je suis tellement impressionné parce que
la qualité, quand on la mange d'ici,

δεν μπορείς να τις συγκρίνεις με τα βάζα
με ελιές που αγοράζεις στο σούπερ μάρκετ.
on ne peut pas la comparer aux bocaux d'olives
que l'on achète au supermarché.

Είναι φανταστικό.
Τώρα πρέπει να δοκιμάσεις.
C'est fantastique.
Maintenant, il faut que tu goûtes.

Μμμ… πολύ καλό, ναι.
Mmmh… très bon, oui.

1 κιλό ελιές κοστίζει 5 ευρώ,
1 kilogramme d'olives coûte 5 euros,

άρα ένα δοχείο αξίζει
πάνω από 1.000 ευρώ.
un récipient vaut donc
plus de 1.000 euros.

Θέλετε να σας δείξουμε…
Ναι, παρακαλώ!
Voulez-vous que nous vous montrions…
Oui, s'il vous plaît!

– Ναι, εντάξει, πάμε…
– Πολύ φιλικοί.

- Oui, d'accord, allons-y…
- Très amical.

Ευχαριστώ, Βίκυ.
Τόσο αυθόρμητα.
Merci, Vicky.
Tellement spontanée.

Εκεί πέρα οι δεξαμενές
είναι όλες γεμάτες ελιές.
Là-bas, les réservoirs sont
tous pleins d'olives.

Εντάξει, ουάου.
[Χτυπήματα]
Ok, wow.
[martèlement]

Αγροτικά εργοστάσια σαν αυτό είναι
συνήθως κρυμμένα από τους τουρίστες,
Les usines rurales comme celle-ci sont
normalement cachées aux touristes,

είμαστε εντυπωσιασμένοι
που παίρνουμε αυτή τη γεύση.
nous sommes impressionnés
d'avoir cet aperçu.

Θα δούμε κι άλλα!
Nous allons voir encore plus!

- Ουάου!
- Ναι.
- Wow!
- Oui.

Η διαλογή των ελιών είναι
σχεδόν ντετεκτιβική δουλειά,
Le tri des olives est presque
un travail de détective,

κάθε μη τέλειος καρπός
πρέπει να αφαιρεθεί.
chaque fruit non parfait
doit être enlevé.

Πολύ δουλειά σε μια χώρα που παράγει πάνω
από 2 εκατομμύρια τόνους ελιών ετησίως.
Beaucoup de travail dans un pays qui produit
plus de 2 millions de tonnes d'olives par an.

[χαρούμενη μουσική]
[musique joyeuse]

Αυτή… είναι η μητέρα μου.
C'est… ma mère.

– Η μητέρα σου;
– Ναι!
– Ta mère?
– Oui!

Μια τόσο νέα μητέρα;!
Une mère si jeune?!

Μια γιαγιά…
Une grand-mère…

– Είμαι γιαγιά.
– Δεν είναι δυνατόν! Με τίποτα!
– Je suis une grand-mère.
– Ce n'est pas possible! En aucun cas!

[δυνατό γέλιο] Ήσουν τόσο
17 ή 18 όταν απέκτησες το πρώτο…
[rire bruyant] Tu avais genre
17 ou 18 ans quand tu as eu le premier…

Ναι…
Oui…

Μια πολύ νέα μαμά.
Και η μητέρα σου είναι…
Une très jeune maman.
Et ta mère a…

– 40;
– 50 ετών.
– 40 ans?
– 50 ans.

Πενήντα;!
Cinquante ans?!

Καλή ποιότητα ελιάς.
Bonne qualité d'olives.

Αυτές είναι οι ελιές!
[γέλιο]
Ce sont les olives!
[rire]

Θα φάω κι άλλο!
J'en mange plus!

Οι ελιές είναι τόσο υγιεινές
Les olives sont si saines

και οι ελιές είναι επίσης για την ομορφιά,
γιατί η Αφροδίτη έρχεται από την Ελλάδα.
et les olives sont aussi pour la beauté,
car Aphrodite vient de Grèce.

Αφροδίτη…
Aphrodite…

Είδες; Αντιδρά!
Tu as vu? Elle réagit!

Είπα Αφροδίτη…
J'ai dit Aphrodite…

[δυνατό γέλιο]
[rire bruyant]

– Σ' αγαπώ, μαμά.
– Ω, είσαι γλυκιά.
– Je t'aime, maman.
– Oh, tu es adorable.

Μια υπέροχη οικογένεια.
Καλοί, καλοί, καλοί…
Une famille merveilleuse.
Gentille, gentille, gentille…

Η Βίκυ είναι ένα καταπληκτικό κορίτσι.
Vicky est une fille géniale.

Βίκυ… πολύ καταπληκτική.
[μιλάει ελληνικά]
Vicky… très géniale.
[parle grec]

Αυτές οι προσεκτικά επιλεγμένες ελιές
αποστέλλονται σε όλο τον κόσμο,
Ces olives soigneusement sélectionnées
seront expédiées dans le monde entier,

στην Ιταλία, την Αγγλία, τις Ηνωμένες Πολιτείες,
την Κροατία, τη Γερμανία, την Ισπανία,
en Italie, en Angleterre, aux États-Unis,
en Croatie, en Allemagne, en Espagne,

και μέχρι την Αυστραλία.
et jusqu'en Australie.

Τώρα η Βίκυ θέλει
να μας συστήσει τον γιο της.
Maintenant, Vicky veut
nous présenter son fils.

Γεια, χαίρω πολύ. Γιασάς!

[Χαίρετε στα ελληνικά]
Bonjour, ravi de te rencontrer. Yasas!
[Bonjour en grec]

Έχεις μια σούπερ μαμά,
μια πραγματικά σούπερ μαμά.
Tu as une super maman,
une super maman vraiment.

Μας έδειξε τα πάντα.
Elle nous a tout montré.

Μπορείς να χτίσεις τα πάντα.
Tu peux tout construire.

Μπορείς να χτίσεις τη Θεσσαλονίκη,
μπορείς να χτίσεις την Αθήνα!
Tu peux construire Thessalonique,
tu peux construire Athènes!

Ω, Θεέ μου, ουάου!
Oh mon Dieu, wow!

Νόστιμο, νόστιμο, νόστιμο…
[δυνατό γέλιο]
Miam, miam, miam…
[rire bruyant]

Μουαχ, μουαχ…
Muah, muah…

Το λατρεύω…
[γέλιο]
J'adore ça…
[rire]

– Ω, νόστιμο, κοίτα αυτό.
– Μαύρες, πράσινες, με τσίλι.
– Oh, miam, regarde ça.
– Noires, vertes, avec du piment.

Αχα, με τσίλι,
αυτό είναι καυτερό… σζζζζ…
Aha, avec du piment,
c'est épicé… szzzzz…

Εντάξει!
[δυνατό γέλιο]
D'accord!
[rire bruyant]

Αφροδίτη θα γίνω, αφού
έφαγα τόσες πολλές ελιές.
Je vais devenir Aphrodite après

avoir mangé tant d'olives.

Νομίζω ότι θα
κάνω ένα μπάνιο σε ελιές.
Je crois que je vais prendre
un bain dans les olives.

Ουάου!
Wow!

– Ωωω, κοίτα το χρώμα.
– Φρέσκο.
– Ohhh, regarde la couleur.
– Fraîche.

– Φρεσκοπρεσσαριστό ελαιόλαδο από τη Βίκυ.
– Ναι, ναι…
– Huile d'olive fraîchement pressée de Vicky.
– Oui, oui…

Βίκυ… [γέλιο]
Vicky… [rire]

Σούπερ ελαιόλαδο από τη Βίκυ!
[γέλιο]
Super huile d'olive de Vicky!
[rire]

[χαρούμενη synth-pop μουσική]
[musique synth-pop joyeuse]

Τι συνάντηση, είμαστε συγκινημένοι
από τη θερμή φιλοξενία.
Quelle rencontre, nous sommes touchés
par la chaleureuse hospitalité.

Η Βίκυ είναι γοητευτική και επιμένει να μας δείξει
το χωριό της και την υπόλοιπη οικογένειά της.
Vicky est adorable et insiste pour nous
montrer son village et le reste de sa famille.

Την ακολουθούμε με χαρά.
Nous la suivons volontiers.

Το STOP είναι Stop, αλλά όχι στην Ελλάδα.
[γέλιο]
STOP c'est stop, mais pas en Grèce.
[rire]

Είναι αυτό το χωριό που
θέλει να μας δείξει;
Est-ce le village qu'elle
veut nous montrer?

Δεν ξέρω…
Je ne sais pas…

– Μπορεί να είναι, ναι.
– Ας την ακολουθήσουμε…
– Ça pourrait être, oui.
– Suivons-la…

Νομίζω ότι η γιαγιά μένει εδώ.
[Καρέκλες μετακινούνται]
Je crois que la grand-mère habite ici.
[bruit de chaises qui bougent]

Γιασάς!
[Χαίρετε στα ελληνικά]
Yasas!
[Bonjour en grec]

– Γιασάς, γιαγιά.
– Γιασάς.
– Yasas, grand-mère.
– Yasas.

Χαίρω πολύ.
Ravi de vous rencontrer.

– Νικ, πόσο χρονών είναι η γιαγιά σου;
– Είναι 75.
– Nick, quel âge a ta grand-mère?
– Elle a 75 ans.

75 χρόνια… και πάντα
ζούσε εδώ στο χωριό Κελι;
75 ans… et elle a toujours
vécu ici dans le village de Keli?

– Όχι, ζούσε στη Γερμανία.
– Στη Γερμανία; [στα γερμανικά]
– Non, elle a vécu en Allemagne.
– En Allemagne? [en allemand]

– Μιλάτε γερμανικά; [στα γερμανικά]
– Λίγο. [στα γερμανικά]
– Parlez-vous allemand? [en allemand]
– Un peu. [en allemand]

Γιατί πήγε η γιαγιά στη Γερμανία;
[μιλάει ελληνικά]
Pourquoi la grand-mère est-elle allée en Allemagne?
[parle grec]

Δουλειά.
[στα γερμανικά]
Travail.

[en allemand]

Εργάστηκε εκεί για επτά χρόνια.
Elle a travaillé là-bas pendant sept ans.

Αχα, επτά χρόνια στη Γερμανία.
Aha, pendant sept ans en Allemagne.

Καλύτερη Γερμανία ή Ελλάδα;
[στα γερμανικά]
Mieux l'Allemagne ou la Grèce?
[en allemand]

Θέλω να μάθω αν προτιμά τη ζωή
στην Ελλάδα ή στη Γερμανία.
Je veux savoir si elle préfère la vie
en Grèce ou en Allemagne.

Ελλάδα! [στα γερμανικά]
Ελλάδα, Ελλάδα, Ελλάδα…
La Grèce! [en allemand]
La Grèce, la Grèce, la Grèce…

Ελιές, πίτα, φέτα, σουβλάκι, ούζο…
Olives, pita, feta, souvlaki, ouzo…

[γέλιο]
[rire]

Καλή, καλή γιαγιά.
Gentille, gentille grand-mère.

Τώρα ξέχασα να ρωτήσω
το όνομα της γιαγιάς σου.
Maintenant, j'ai oublié de demander
le nom de ta grand-mère.

Τη λένε Ελευθερία.
Elle s'appelle Eleftheria.

Ελευθερία, Νικόλ.
Eleftheria, Nicole.

Στην πραγματικότητα, αν το
μεταφράσεις, σημαίνει ελευθερία.
En fait, si tu le traduis,
cela signifie liberté.

Είναι ένα ελεύθερο πνεύμα.
C'est un esprit libre.

Αυτός είναι ο ελληνικός καφές.
Πρώτα η ζάχαρη…
C'est le café grec.

D'abord le sucre…

[αισιόδοξη folk μουσική]
[musique folk pleine d'espoir]

Καφές…
Café…

Ωραίο.
Beau.

Και η γιαγιά πίνει
πάντα καφέ έτσι;
Et la grand-mère boit
toujours le café comme ça?

Ναι. Οι περισσότεροι άνθρωποι εδώ
πίνουν πάντα έτσι.
Oui. La plupart des gens ici
boivent toujours comme ça.

– Γιασάς!
– Παππούς…
– Yasas!
– Grand-père…

Παππού, γιασάς, Νικόλ.
Grand-père, yasas, Nicole.

[μιλάει ελληνικά]
[γέλιο]
[parle grec]
[rire]

– Πώς τον λένε;
– Νίκος.
– Comment s'appelle-t-il?
– Nikos.

Νίκος… αχα, όπως Νικόλ.
Nikos… aha, comme Nicole.

[μιλάει ελληνικά]
[parle grec]

Δεν καταλαβαίνω. [στα γερμανικά]
Ω, μιλάτε λίγο γερμανικά, ναι.
Je ne comprends pas. [en allemand]
Oh, vous parlez un peu allemand, oui.

Ουάου, ωραίος ελληνικός καφές.
Wow, bon café grec.

Νόστιμα μπισκότα.

Délicieux biscuits.

Ευχαριστώ πολύ.
[Ευχαριστώ πολύ στα ελληνικά]
Efcharistó polý.
[Merci beaucoup en grec]

– Ό,τι καλύτερο. [στα γερμανικά]
– Εντάξει. [στα γερμανικά]
– Tout le meilleur. [en allemand]
– Tout va bien. [en allemand]

Ευχαριστώ πολύ.
Ό,τι καλύτερο και στους δυο σας.
Efcharistó polý.
Tout le meilleur pour vous deux.

Είστε ένα όμορφο ζευγάρι.
[στα γερμανικά]
Vous êtes un beau couple.
[en allemand]

Πόσα χρόνια είστε
μαζί; [στα γερμανικά]
Depuis combien d'années êtes-vous
ensemble? [en allemand]

– Είκοσι; Τριάντα; [στα γερμανικά]
– Σαράντα, πενήντα, εξήντα… [στα γερμανικά]
– Vingt? Trente? [en allemand]
– Quarante, cinquante, soixante… [en allemand]

Τους λέω ότι είναι ένα όμορφο ζευγάρι
και ρωτάω πόσο καιρό είναι μαζί.
Je leur dis qu'ils sont un beau couple et je
demande depuis combien de temps ils sont ensemble.

Πόσα χρόνια μαζί;
[στα γερμανικά]
Combien d'années ensemble?
[en allemand]

– [μιλάει ελληνικά]
– 20, 30…?
– [parle grec]
– 20, 30…?

Εξήντα χρόνια.
Soixante ans.

Εξήντα χρόνια; Εξήντα;!
Soixante ans? Soixante?!

Ουάου!

Wooow!

Είμαστε σαν μια συμμορία,
η συμμορία του χωριού. [γέλιο]
Nous sommes comme un gang,
le gang du village. [rire]

Δεν είναι πολλοί οι άνθρωποι
έξω αυτή την ώρα. [γέλιο]
Il n'y a pas beaucoup de monde
dehors à cette heure. [rire]

– Έχει πολλή ζέστη…
– Ναι, είμαστε οι μόνοι.
– Il fait trop chaud…
– Oui, nous sommes les seuls.

Η Βίκυ και τα ξαδέρφια της
ο Νίκος και η Δήμητρα
Vicky et ses cousins
Nikos et Dimitra

μας ξεναγούν στο
ειρηνικό τους χωριό Κελι.
nous guident à travers leur
paisible village de Keli.

Το ελληνικό πνεύμα ορίζεται από το
«Φιλότιμο» – μια λέξη που δεν μεταφράζεται,
L'esprit grec est défini par le
„Filotimo" – un mot intraduisible,

που σημαίνει βαθιά αγάπη για την οικογένεια, τους
φίλους και την κοινότητα. [κελαηδίσματα πουλιών]
qui signifie un amour profond pour la famille,
les amis et la communauté. [gazouillis d'oiseaux]

[ήχοι τρακτέρ]
[bruits de tracteur]

[κελαηδίσματα πουλιών]
[gazouillis d'oiseaux]

Η Ελλάδα είναι μια από τις
πιο θρησκευόμενες χώρες της Ευρώπης,
La Grèce est l'un des pays
les plus religieux d'Europe,

το 90% των 10 εκατομμυρίων κατοίκων
της ταυτίζονται ως Έλληνες Ορθόδοξοι.
90 % de ses 10 millions d'habitants
s'identifient comme orthodoxes grecs.

Η Ελλάδα έχει 6.000 μοναστήρια

και 10.000 εκκλησίες.
La Grèce compte 6.000 monastères
et 10.000 églises.

Σαν… τι… Χαλκιδική… δεν έχει [στα ελληνικά]
(Δεν υπάρχει τίποτα καλύτερο από τη Χαλκιδική)
San… ti… Chalkidikí… den échei [en grec]
(Il n'y a rien de tel que Chalkidiki)

Εντάξει! Σ' αγαπώ Χαλκιδική!
Ok! Je t'aime Chalkidiki!

Σ' αγαπώ Χαλκιδική!
Σ' αγαπώ Βίκυ!
Je t'aime Chalkidiki!
Je t'aime Vicky!

[δυνατό γέλιο]
[rire bruyant]

Έχουμε μια υπέροχη…
κοίτα αυτό το κορίτσι!
Nous avons trouvé une merveilleuse…
regarde cette fille!

– Αυτή είναι μια Ελληνίδα… Αφροδίτη.
– Ω, ναι, ευχαριστώ.
– C'est une… Aphrodite grecque.
– Oh, oui, merci.

Αυτή είναι μια Ελληνίδα βασίλισσα.
[δυνατό γέλιο]
C'est une reine grecque.
[rire bruyant]

– Μια Ελληνίδα βασίλισσα.
– Βασίλισσα του δράματος. [γέλιο]
– Une reine grecque.
– Drama queen. [rire]

Τρελή βασίλισσα. [γέλιο]
Reine folle. [rire]

Αυτή είναι η Ελλάδα!
C'est la Grèce!

♫ Είμαι μια τέτοια βασίλισσα του δράματος ♫
♫ Je suis une telle drama queen ♫

Αυτή είναι Καλαμάτα.
C'est Kalamata.

Αυτή είναι με ρίγανη και σκόρδο.
C'est avec de l'origan et de l'ail.

Άρα αν φιλάς,
δεν το τρως αυτό;
Donc quand on embrasse,
on ne mange pas ça?

Ναι!
[δυνατό γέλιο]
Oui!
[rire bruyant]

Αυτές είναι πράσινες ελιές με αμύγδαλο.
Ce sont des olives vertes aux amandes.

Πράσινες ελιές με αμύγδαλο, ουάου…
Olives vertes aux amandes, wow…

Αμύγδαλο στην Ελλάδα.
Amýgdalo en Grèce.

Αμύγδαλο.
Amýgdalo.

Θα ήθελα να επαναλάβω αυτή τη λέξη,
J'aimerais répéter ce mot,

μπορείς να την πεις αργά,
γιατί λατρεύω τον ήχο.
peux-tu le dire lentement,
parce que j'aime le son.

– Εντάξει.
– Παρακαλώ, απαθανάτισε τον ήχο.
– D'accord.
– S'il te plaît, enregistre le son.

Παρακαλώ, απόλαυσε αυτόν
τον ελληνικό ήχο.
S'il te plaît, savoure ce
son grec.

Αμύγδαλο.
Amýgdalo.

Ω, ουάου. Αμύγδαλο.
Oh, wow. Amýgdalo.

Τι κάνω;
Qu'est-ce que je fais?

Αμύγδαλο.
Amýgdalo.

Ναι!

Oui!

Σημαίνει αμύγδαλο.
Cela signifie amande.

Τόσο όμορφη λέξη.
Un si beau mot.

Είναι τόσο όμορφη, πραγματικά, μου αρέσει.
C'est tellement beau, vraiment, j'aime ça.

Μια όμορφη γλώσσα.
Une belle langue.

– Γιασάς.
– Γιασάς.
– Yasas.
– Yasas.

Νικόλ, Νίκυ…
Nicole, Nicky…

– Αλέξανδρος.
– Αλέξανδρος, τι όμορφο όνομα.
– Alexandros.
– Alexandros, quel beau nom.

Ένα πολύ όμορφο όνομα… Αλέξανδρος.
Un très beau nom… Alexandros.

Όπως το τραγούδι της Lady Gaga,
Αλεχάντρο, Αλεχάντρο… Αλέξανδρος!
Comme la chanson de Lady Gaga,
Alejandro, Alejandro… Alexandros!

[χαρούμενη latin-pop μουσική]
[musique pop latine joyeuse]

Οικογενειακές επιχειρήσεις σαν αυτή
κρατούν ζωντανή την περιοχή,
Les entreprises familiales comme celle-ci
maintiennent la région en vie,

και πάλι, παίρνουμε δώρα.
et encore une fois,
elles nous offrent des cadeaux.

Τώρα θέλουν να μας δείξουν ένα σημείο
θέας που έχει θέα σε όλο το χωριό.
Maintenant, elles veulent nous montrer un
point de vue qui surplombe tout le village.

[Ήχοι κινητήρων τετράτροχων]
[country-rock μουσική]

[bruits de moteurs de quad]
[musique country rock]

Αλλά δεν είναι μόνο αυτό…
Mais ce n'est pas tout…

Θέλουν επίσης να μας δείξουν το αγαπημένο
τους μέρος για να δουν το ηλιοβασίλεμα.
Elles veulent aussi nous montrer leur endroit
préféré pour regarder le coucher du soleil.

[Τετράτροχο επιταχύνει]
[quad qui accélère]

Ουάου, σούπερ γρήγορα!
Wow, super rapide!

Φτάνουμε στο σημείο θέας, και μοιάζει
με το τέλειο σύμβολο της σημερινής ημέρας.
Nous atteignons le point de vue, et cela
ressemble au symbole parfait de cette journée.

«Φιλοξενία» – η ελληνική παράδοση
φιλοξενίας που κάνει τους ξένους φίλους.
„Filoxenia" – la tradition grecque d'hospitalité
qui transforme les étrangers en amis.

[αισιόδοξη synth-pop μουσική]
[musique synth-pop pleine d'espoir]

[ασαφής ομιλία]
[murmures indistincts]

Πίσω στη Νικήτη, τελειώνουμε τη μέρα
με μια ελληνική σαλάτα και Παστίτσιο,
De retour à Nikiti, nous terminons la journée
avec une salade grecque et du Pastitsio,

το διάσημο ψητό ζυμαρικό
πιάτο της Ελλάδας,
le célèbre plat de pâtes au four
de la Grèce,

την ελληνική εκδοχή της λαζάνιας.
la version grecque de la lasagne.

[ελληνική μουσική εστιατορίου]
[musique de restaurant grec]

Καθώς σκεφτόμαστε τη μέρα, αναγνωρίζουμε
πόσα έχει να προσφέρει η Ελλάδα.
En réfléchissant à la journée, nous
réalisons tout ce que la Grèce a à offrir.

Και αύριο θα δούμε ένα εντελώς
νέο πρόσωπο της Ελλάδας.
Et demain, nous verrons un visage
complètement nouveau de la Grèce.

Η διαδρομή μας από τη Νικήτη στη Θεσσαλονίκη, τη
δεύτερη μεγαλύτερη πόλη της Ελλάδας, διαρκεί 2 ώρες.
Notre trajet en voiture de Nikiti à Thessalonique,
la deuxième plus grande ville de Grèce, prend 2 heures.

Η Θεσσαλονίκη απέχει μόλις 80 χιλιόμετρα
από τα σύνορα των Βαλκανίων,
Thessalonique se trouve à seulement
80 kilomètres de la frontière des Balkans,

ενώ η πρωτεύουσα, η Αθήνα, βρίσκεται
περίπου 500 χιλιόμετρα νοτιότερα.
tandis que la capitale Athènes se trouve
environ 500 kilomètres plus au sud.

[αισιόδοξη house μουσική]
[musique house pleine d'espoir]

Παρκάρουμε στο Central Parking
με 5 ευρώ την ώρα,
Nous nous garons au Central Parking
pour 5 euros de l'heure,

όπου ένα αυτοματοποιημένο ρομποτικό σύστημα
αποθηκεύει το αυτοκίνητό μας υπόγεια,
où un système robotique automatisé
stocke notre voiture sous terre,

κάτι που δεν είχαμε ξαναδεί.
quelque chose que nous
n'avions jamais vu auparavant.

[αυτοματοποιημένη γυναικεία ανακοίνωση]
[annonce féminine automatisée]

Λειτουργεί σαν μια κάθετη αποθήκη.
Cela fonctionne comme un entrepôt vertical.

Οι οδηγοί αφήνουν τα αυτοκίνητά τους
σε περιστρεφόμενες πλατφόρμες,
Les conducteurs laissent leurs voitures
sur des plateformes rotatives,

στη συνέχεια το σύστημα ανυψώνει και αποθηκεύει τα
αυτοκίνητα σε πολλαπλά επίπεδα για εξοικονόμηση χώρου.
puis le système soulève et stocke les voitures
sur plusieurs niveaux pour gagner de la place.

Με πάνω από 1.000 θέσεις στάθμευσης,

είναι ένα από τα μεγαλύτερα
Avec plus de 1.000 places de stationnement,
c'est l'un des plus grands

αυτοματοποιημένα πάρκινγκ της Ευρώπης.
parkings automatisés d'Europe.

[ήχοι κυκλοφορίας]
[bruits de circulation]

Πηγαίνουμε στη Λεωφόρο Νίκης,
τον παραλιακό πεζόδρομο.
Nous nous dirigeons vers l'avenue Nikis,
la promenade du bord de mer.

Η Θεσσαλονίκη προσελκύει 2,4 εκατομμύρια
επισκέπτες ετησίως, διεθνείς και ντόπιους,
Thessalonique attire chaque année 2,4 millions
de visiteurs, internationaux et locaux,

που έλκονται από τους τόπους της UNESCO, τη ναυτική
της γοητεία και τη νεανική της ενέργεια.
attirés par ses sites UNESCO, son
charme maritime et son énergie juvénile.

[Ανακοίνωση από μεγάφωνο]
[annonce par haut-parleur]

Ένα σημαντικό ορόσημο είναι το άγαλμα
του Μεγάλου Αλεξάνδρου,
Un repère important est la statue
d'Alexandre le Grand,

ένα σύμβολο της μακεδονικής κληρονομιάς και
της διαμάχης για το όνομα με τη Βόρεια Μακεδονία.
un symbole de l'héritage macédonien et du
différend sur le nom avec la Macédoine du Nord.

8 δόρατα και ασπίδες συμβολίζουν τον
στρατό του, και ένα μαρμάρινο ανάγλυφο
8 lances et boucliers symbolisent
son armée, et un relief en marbre

δείχνει τη Μάχη των Γαυγαμήλων,
μια από τις διάσημες νίκες του.
représente la bataille de Gaugamela,
une de ses célèbres victoires.

[Ανακοίνωση από μεγάφωνο]
[annonce par haut-parleur]

Συνεχίζουμε κατά μήκος του παραλιακού
πεζόδρομου και βλέπουμε τον Λευκό Πύργο,
Nous continuons le long de la promenade

et voyons la Tour Blanche,

ένα φρούριο χτισμένο από τους Οθωμανούς,
που αργότερα έγινε φυλακή
une forteresse construite par les Ottomans,
qui devint plus tard une prison

και σήμερα είναι μουσείο της πόλης.
et est aujourd'hui un musée de la ville.

[ονειρική hip-hop μουσική]
[musique hip-hop rêveuse]

Η Θεσσαλονίκη ιδρύθηκε πριν από
περισσότερα από 2.000 χρόνια
Thessalonique fut fondée
il y a plus de 2.000 ans

και πήρε το όνομά της από την ετεροθαλή
αδελφή του Μεγάλου Αλεξάνδρου.
et nommée d'après la demi-sœur
d'Alexandre le Grand.

Ήταν μια σημαντική πόλη κατά τη ρωμαϊκή,
βυζαντινή και οθωμανική περίοδο
Elle fut une ville importante à l'époque
romaine, byzantine et ottomane

και παραμένει μια σημαντική πόλη στα Βαλκάνια.
et reste une ville clé dans les Balkans.

Σήμερα είναι ένα σημαντικό λιμάνι κρουαζιέρας
και η Πρωτεύουσα Νεολαίας της Ευρώπης,
Aujourd'hui, c'est un important port de croisière
et la capitale européenne de la jeunesse,

με το 40% του πληθυσμού κάτω των 30 ετών.
avec 40 % de la population
de moins de 30 ans.

[Skateboarders περνούν με ορμή]
[skateboarders qui s'éloignent]

Αφήνουμε τον παραλιακό πεζόδρομο
και μπαίνουμε στην καρδιά της πόλης.
Nous quittons le front de mer
et entrons dans le cœur de la ville.

Η Ελλάδα είναι η γενέτειρα του δυτικού πολιτισμού
και ένα σημαντικό μέλος της ΕΕ και του NATO.
La Grèce est le berceau de la civilisation
occidentale et un membre clé de l'UE et de l'OTAN.

Διαδραματίζει κρίσιμο ρόλο

για την περιφερειακή ασφάλεια.
Elle joue un rôle crucial
dans la sécurité régionale.

Η Ελλάδα αντιμετώπισε μια δύσκολη δεκαετία
μετά τη χρηματοπιστωτική κρίση του 2015,
La Grèce a traversé une décennie difficile
après la crise financière de 2015,

με υψηλά ποσοστά ανεργίας
και κατάθλιψης.
avec des taux de chômage
et de dépression élevés.

Σήμερα, αυτό έχει βελτιωθεί.
Aujourd'hui, cela s'est amélioré.

Πάνω από το 90% λέει ότι έχει υποστήριξη
από φίλους ή οικογένεια.
Plus de 90 % des Grecs disent avoir
le soutien d'amis ou de leur famille.

Οι Έλληνες παραμένουν από τους πιο ευτυχισμένους
ανθρώπους στην Ευρώπη όσον αφορά την κοινωνική ζωή,
Les Grecs restent parmi les peuples les plus
heureux d'Europe en ce qui concerne la vie sociale,

περισσότερο από το 70% συναντά την
οικογένεια ή τους φίλους του εβδομαδιαίως
plus de 70 % rencontrent leur famille
ou leurs amis chaque semaine

και απολαμβάνουν περισσότερες κοινωνικές
επαφές από τον μέσο όρο της ΕΕ.
et profitent de plus de temps social
que la moyenne de l'UE.

[συναισθηματική ελληνική μουσική]
[musique grecque sentimentale]

Η ιστορία είναι ορατή παντού, με
ρωμαϊκά ερείπια δίπλα σε σύγχρονα κτίρια.
L'histoire est visible partout, avec des
ruines romaines à côté de bâtiments modernes.

Αυτοί οι αρχαίοι χώροι,
μαζί με τα καταστήματα με σουβενίρ,
Ces sites antiques, ainsi que
les boutiques de souvenirs,

συνδέουν τους επισκέπτες με την
ισχυρή κληρονομιά της Ελλάδας.
relient les visiteurs au
puissant héritage de la Grèce.

Το πιο διάσημο ελληνικό κράνος,
γνωστό ως «Σπαρτιατικό Κράνος»,
Le casque grec le plus célèbre,
connu sous le nom de « casque spartiate »,

είναι ένα δημοφιλές σουβενίρ,
ακριβώς όπως τα αγάλματα των Ελλήνων θεών.
est un souvenir populaire, tout
comme les statues des dieux grecs.

Οι Έλληνες είναι περήφανοι για τη χώρα τους. Για
τους γείτονες, η Ελλάδα είναι φίλη και αντίπαλος,
Les Grecs sont fiers de leur pays. Pour leurs
voisins, la Grèce est une amie et une rivale,

από την κοινή ορθόδοξη θρησκεία με τη Σερβία μέχρι τις
αντιπαλότητες με την Τουρκία και τη Βόρεια Μακεδονία.
de la foi orthodoxe partagée avec la Serbie aux
rivalités avec la Turquie et la Macédoine du Nord.

Τον 4ο αιώνα, ο Ρωμαίος αυτοκράτορας
Γαλέριος κυβέρνησε εδώ και άφησε τη Ροτόντα
Au IVe siècle, l'empereur romain Galère
régna ici et laissa la Rotonde

και την Αψίδα του Θριάμβου για
τη νίκη του επί των Περσών.
et l'Arc de Triomphe pour
sa victoire sur les Perses.

Θα θέλαμε να εξερευνήσουμε περισσότερο,
αλλά το ξενοδοχείο μας στα Σκόπια περιμένει.
Nous aimerions explorer davantage,
mais notre hôtel à Skopje nous attend.

Δείτε τα βίντεό μας που καλύπτουν
τα Βαλκάνια, από τη Βόρεια Μακεδονία
N'hésite pas à regarder nos vidéos qui
couvrent les Balkans, de la Macédoine du Nord

μέχρι τη Σερβία, την Τουρκία και
τη Βουλγαρία και πέρα από αυτά.
à la Serbie, en passant par la
Turquie et la Bulgarie et au-delà.

Πριν φύγουμε, δεν πρέπει
να χάσουμε τον Γύρο,
Avant de partir, nous ne devons
pas manquer les Gyros,

ένα εθνικό πιάτο, με μαριναρισμένο
χοιρινό ή κοτόπουλο σε ζεστό ψωμί.
un plat national, avec du porc ou

du poulet mariné dans du pain chaud.

Το τούρκικο Ντονέρ είναι παρόμοιο,
αλλά χρησιμοποιεί αρνί ή βοδινό.
Le Döner turc est similaire,
mais utilise de l'agneau ou du bœuf.

Με την Ελλάδα στη γλώσσα
και στην καρδιά,
Avec la Grèce sur nos langues
et dans nos cœurs,

σπεύδουμε στο ρομποτικό πάρκινγκ, ελπίζοντας
ότι το αυτοκίνητό μας θα επιστρέψει αλώβητο.
nous nous dépêchons vers le parking robotisé,
espérant que notre voiture revienne intacte.

[μακρινή κίνηση]
[circulation lointaine]

[αυτόματες πόρτες ανοίγουν]
[portes automatiques qui s'ouvrent]

Ο πιστός μας ταξιδιωτικός σύντροφος,
που μας έχει φέρει σε όλα τα ταξίδια μας
Notre fidèle compagnon de voyage,
qui nous a emmenés à travers

μεταξύ χωρών μέχρι τον Καύκασο,
tous nos voyages à travers les pays
jusqu'au Caucase,

εμφανίζεται ξανά με ασφάλεια, και η
περιπέτεια μπορεί να συνεχιστεί.
réapparaît sain et sauf, et
l'aventure peut continuer.

[αισιόδοξη synth-pop μουσική]
[musique synth-pop pleine d'espoir]

Hello Boy!
Hello Boy!

Πάνω από 30 εκατομμύρια επισκέπτες
έρχονται στην Ελλάδα κάθε χρόνο,
Plus de 30 millions de visiteurs
viennent en Grèce chaque année,

και το 91% λέει ότι θα επέστρεφε,
ένα από τα υψηλότερα ποσοστά παγκοσμίως.
et 91 % disent qu'ils reviendraient,
l'un des taux les plus élevés au monde.

Εμείς συμμετέχουμε σε αυτούς και γνωρίζουμε ότι η Ελλάδα

είναι κάτι περισσότερο από ένα μέρος – είναι ένα συναίσθημα.
Nous nous joignons à eux et savons que la Grèce
est plus qu'un simple lieu – c'est un sentiment.

Τι πιστεύεις για την Ελλάδα και αυτό το βίντεο;
Ενημέρωσέ μας στα σχόλια.
Que penses-tu de la Grèce et de cette vidéo?
Fais-le nous savoir dans les commentaires.

Αν σου άρεσε αυτό το βίντεο, κάνε like και κάνε
εγγραφή στο κανάλι μας ή ακόμα και υποστήριξέ μας.
Si tu as aimé cette vidéo, s'il te plaît, mets-nous un
like et abonne-toi à notre chaîne ou même soutiens-nous.

Θα χαρούμε πολύ να σε έχουμε
μαζί μας στο επόμενο βίντεό μας.
Nous serions très heureux de t'avoir à
nouveau avec nous dans notre prochaine vidéo.

Μέχρι τότε, πρόσεχε τον εαυτό σου!
D'ici là, prends bien soin de toi!

[Ήχοι κινητήρων τετράτροχων]
[bruits de moteurs de quad]

Ευχαριστώ πολύ.
Σας ευχαριστώ πολύ για αυτή τη συνέντευξη.
Efcharistó polý.
Merci beaucoup pour cette interview.

[χειροκρότημα]
Καταπληκτική γιαγιά.
[applaudissements]
Super grand-mère.

Σας ευχαριστώ πολύ, αγαπητή γιαγιά.
[στα γερμανικά]
Merci beaucoup, chère grand-mère.
[en allemand]

– Πολύ καλό, ναι.
– Αυτές είναι με σκόρδο και ρίγανη.
– Très bien, oui.
– Ceux-ci sont avec de l'ail et de l'origan.

Όχι, όχι σκόρδο,
όχι σκόρδο, αγάπη!
Non, pas d'ail,
pas d'ail, chérie!

– Θα σε φιλήσω απόψε.
– Όχι…
– Je vais t'embrasser ce soir.
– Non…

Σκόρδο και ρίγανη.
Ail et origan.

Απόψε δεν υπάρχουν φιλιά.
Pas de bisous ce soir.

– Όταν το τρώμε αυτό, σκεφτόμαστε εσάς.
– Σαλάτα…
– Quand nous mangeons, nous pensons à vous.
– Salade…

Σαλάτα, και όλα… ναι.
Salade, et tout… oui.

Νόστιμο…
Ω, αυτό είναι ένας πολύτιμος θησαυρός.
Miam…
Oh, c'est un trésor précieux.

Μένουμε εδώ για δείπνο,
θα το φάμε. [γέλιο]
Nous restons ici pour dîner,
nous mangeons ça. [rire]

Νίκος, Νικόλ, Βίκυ!
Nikos, Nicole, Vicky!

[μιλάει ελληνικά]
Και Νικ!
[parle grec]
Et Nick!

[μιλάει ελληνικά]
[parle grec]

Τέσσερις φορές Άγιος Νικόλαος.
Quatre fois Saint Nicolas.

Κοίτα αυτό!
Regarde ça!

Από τις μεγάλες δεξαμενές, οι
ελιές αντλούνται εδώ.
Des grands réservoirs, les
olives sont pompées ici.

Και μετά καταλήγουν μέσα,
όπου διαλέγονται.
Et puis elles atterrissent à l'intérieur
où elles sont triées.

Άρα από εδώ περνούν οι ελιές.
Ici, les olives passent donc.

Σαν… τι… Χαλκιδική… δεν έχει
San… ti… Chalkidikí… den échei

Ναι! Μπράβο!
[δυνατό γέλιο]
Oui! Bravo!
[rire bruyant]

– Σημαίνει ότι η Χαλκιδική είναι καταπληκτική;
– Ναι!
– Ça veut dire que Chalkidiki est géniale?
– Oui!

Λατρεύω τον τρόπο που το προφέρεις,
Χαλκιδική.
J'adore la façon dont tu le prononces,
Chalkidikí.

Χαλκιδική… ω ναι…
Chalkidikí… oh oui…

Îi este adesea foame!
¡A menudo tiene hambre!

Șorici de porc!
[în română]
¡Piel de cerdo!
[en rumano]

Uh 80% fată rea?!
¡¿Uh 80% chicas malas?!

Uhhh!
¡Uhhh!

Foarte bună!
[în română]
¡Muy bien!
[en rumano]

Acesta este raportul nostru de experiență
despre călătoria noastră în România.
Esta es nuestra historia
sobre nuestro viaje a Rumanía.

Pregătiți-vă pentru o călătorie de 8 zile.
O călătorie emoționantă într-o țară a contrastelor.
Prepárate para un viaje por carretera de 8 días.
Un viaje emocional en una tierra de contrastes.

Suntem în Transilvania, în drum spre nord-estul
României și apoi spre Marea Neagră și București.

Estamos en Transilvania, de camino al noreste
de Rumanía y después al Mar Negro y Bucarest.

Din Pasul Bicaz din Carpați, trecem
prin Defileul Bicazului,
Desde el paso de Bicaz, en los Cárpatos,
atravesamos el cañón de Bicaz,

o graniță naturală între regiunea
Transilvaniei și regiunea Moldovei.
frontera natural entre la región de
Transilvania y la de Moldavia.

Regiunea este renumită pentru mănăstirile sale.
Alegem una la întâmplare și o vizităm.
La región es famosa por sus monasterios.
Elegimos uno al azar y lo visitamos.

Acesta este Radu.
Este es Radu.

În această minunată, minunată, minunată
biserică. Este … este atât de impresionantă.
En esta maravillosa, maravillosa iglesia.
Esto es … es tan impresionante.

– Foarte frumoasă [în română]
– Da [în română]
– Muy bonito [en rumano]
– Sí [en rumano]

Mulțumesc foarte mult.
[în română]
Gracias
[en rumano]

Nu prea am putut comunica cu călugărul în
română. Dar am încercat cu inima.
Realmente no pudimos comunicarnos con el monje
en rumano. Pero lo intentamos con el corazón.

Și în cele din urmă ne-a dat atât de multe daruri.
De exemplu, această cruciuliță minunată.
Y al final nos hizo muchos regalos.
Como esta pequeña cruz maravillosa.

Apoi am primit această cruce pentru mașină – pe
care o poți agăța în mașină pentru protecție.
Luego recibimos esta cruz que es para el
coche, para ponerla en el coche y protegerla.

Apoi am primit … un sac de provizii.
Luego recibimos… aquí una bolsa de comida.

Ne-a binecuvântat cu ulei.
Nos bendijo con aceite.

A fost o experiență foarte,
foarte frumoasă.
Fue una hermosa, hermosa experiencia.

Suntem curioși despre viața din România.
Tenemos curiosidad por
conocer la vida en Rumania.

Așa că începem cu o scurtă vizită la
Suceava, un oraș autentic din nord-est.
Así que empezamos con una visita rápida a
Suceava, una ciudad auténtica en el noreste.

[copii râzând]
[risas de niños]

[limbaj explicit]
[lenguaje explícito]

Tocmai am ascultat un spectacol al
acestuia, un cântec foarte bun.
Acabamos de tener una presentación suya,
una canción muy buena.

Și acum am vrea să știm despre ce este
vorba, iar tu o să ne spui.
Y ahora nos gustaría saber de qué trata
y nos lo va a contar.

Cântecul pe care l-a cântat este despre fetele
care trișează… fetele care se joacă cu băieții.
La canción que estaba cantando es acerca de las niñas que
engañan ya sabes … las niñas que juegan con los niños.

Credeți că fetele trișează mult?
¿Crees que las chicas engañan a menudo?

– Nu fetele bune – fetele rele.
– Unele fete trișează, dar altele nu.
– No las chicas buenas – las chicas malas.
– Algunas chicas hacen trampa, pero otras no.

Mie îmi plac fetele bune. Îmi plac foarte mult. Iubesc
fetele bune. Dar fetele rele … fetele rele … nu fetele rele.
Me gustan las chicas buenas. Me gustan mucho.
Pero las mujeres malas … no chicas malas.

Și cum e în România? 50/50?
Câte la sută bune, câte la sută …?
¿Y cómo en Rumania? 50/50? ¿Cuántos por
ciento bueno, ¿cuántos por ciento …?

Hmmm … Foarte puțin la sută …
30 … 20 la sută fete bune.
Hmmm … Muy poco por ciento …
30 … 20 por ciento de chicas buenas.

– Er, 80 la sută fete rele?! Serios?
– Da … Așa cred și eu.
– ¡¿Uh 80% chicas malas?! ¿En serio?
– Sí … eso es lo que pienso también.

Și dacă… dacă ai putea alege, ce fată
ți-ar plăcea să ai ca prietenă?
Y si pudieras decidir
qué chica te gustaría tener…

O americancă, o nemțoaică, o englezoaică,
o albaneză … sau o româncă?
¿Americana, alemana, inglesa, albanesa…
o rumana?

– Aș spune ori englezoaică ori româncă.
– Aha … englezoaică sau româncă … ok.
– Yo diría que inglesa o rumana.
– Aha … inglesa o rumana … ok

– Nu, naționalitatea nu este importantă.
– Nu, nu e importantă, asta e adevărat.
– No, la nacionalidad no es importante.
– No, no es importante, eso es cierto.

O femeie este cel mai frumos
lucru din lume.
La mujer es la cosa más hermosa
en este mundo.

Și fetele rele … nu fetele rele … nu.
Y las chicas malas …
no las chicas malas … no.

– Și tu crezi în Dumnezeu?
– Da, da, cred!
– ¿Y crees en Dios?
– Sí, sí, creo.

– Sunteți ortodocși.
– Da.
– Eres ortodoxo.
– Sí.

Bineînțeles că noi credem în Dumnezeu.
Mulți oameni de aici cred în Dumnezeu.
Claro que creemos en Dios.
Mucha gente aquí cree en Dios.

E plăcut să aud asta de la voi. Tineri,
băieți cool care spun că cred în Dumnezeu.
Es genial oírlo de ti. Como jóvenes guays
diciendo que creéis en Dios.

– Vă mulțumesc foarte mult.
– Mulțumesc [în română]
– Muchas gracias.
– Gracias [en rumano]

[muzică hip-hop]
[música hip hop]

După un drum de 2,5 ore,
aproape de granița cu Moldova,
Después de 2,5 horas de viaje, cerca de la
frontera con la República de Moldavia

ajungem la Iași, cu impunătorul
său Palat al Culturii.
llegamos a Iași, con su imponente
Palacio de la Cultura.

[zgomot puternic]
[fuerte estruendo]

Bună dimineața … din acest frumos
cartier rezidențial de aici, din Iași.
Buenos días… desde este encantador
barrio aquí en Iași.

Am avut o noapte foarte agitată pentru că, după cum
puteți vedea, am avut o mică avarie la mașină.
Tuvimos una noche muy emocionante porque
como ven tuvimos un pequeño daño en el auto.

– Vă mulțumim pentru că ne-ați ajutat atât de repede.
– Cu plăcere.
– Gracias por ayudarnos tan rápido.
– De nada.

– Asta e foarte tare.
– Chiar nu e mare lucru.
– Eso es muy guay.
– No es gran cosa aquí.

Ne-am întors în centrul Iașiului.
Estamos de vuelta en el centro de Iași.

Yash! Nu Yashi!
[pronunție]
¡Yash! ¡No Yashi!
[pronunciación]

Locul accidentului la lumina zilei.
La escena del accidente a la luz del día.

Mulţumim din nou lui Bogdan
şi echipei sale de la restaurant
Gracias de nuevo a Bogdan
y su equipo del restaurante

pentru ajutorul dat la ridicarea
maşinii din ghiveci.
por ayudarnos a levantar
el coche de la maceta.

Palatul Culturii este una dintre cele mai
mari clădiri administrative din România.
El Palacio de Cultura es uno de los edificios
administrativos más grandes de Rumanía.

Iaşiul găzduieşte, de asemenea, una dintre cele mai bune
universităţi şi este un centru al industriei IT.
Iaşi es también sede de una de las mejores universidades
y centro neurálgico de la industria informática.

[muzică de acordeon]
[música de acordeón]

Iaşi este al patrulea oraş ca mărime din România şi oferă
un patrimoniu cultural bogat şi un stil de viaţă modern.
Iaşi es la cuarta ciudad más grande de Rumanía y ofrece
un rico patrimonio cultural y un estilo de vida moderno.

Are peste 300 000 de locuitori şi este
cunoscut pentru muzeele, teatrele şi
Tiene una población de más de 300.000 habitantes
y es conocida por sus museos, teatros

turismul medical, ceea ce îl face o
destinaţie turistică populară.
y turismo médico, lo que la convierte
en un destino popular.

Plecăm din Iaşi şi ne
îndreptăm spre sud, spre Bârlad.
Dejamos Iaşi y nos dirigimos al sur,
a Bârlad.

[muzică de jazz]
[música de jazz]

[vorbind româneşte]
[hablando en rumano]

L-am rugat pe ospătar … ceva

tradiţional din zona Moldovei.
Le he pedido al camarero… algo
tradicional de la región de Moldavia.

Și e ceva cu polenta, ou și organe
de porc, să vedem ce gust are.
Y esto es algo con polenta, huevo, y los órganos de la carne
de cerdo, así que vamos a ver cómo el sabor es.

Mmhh … foarte bun, da.
Mmhh … muy bueno, sí.

O petrecere de aniversare
uluitoare pentru un copil de 2 ani.
Una fiesta de cumpleaños impresionante
para un niño de 2 años.

[cântec aniversar]
[canción de cumpleaños]

Uuhhh … 33 de euro … asta pare
să fie un apartament întreg.
Uuhhh … 33 euros … parece un
apartamento entero.

Cu canapeaua și bucătăria mică … o masă …
Con el sofá, tenemos una pequeña
cocina … una mesa …

o baie frumoasă …
un bonito cuarto de baño …

Este într-adevăr un apartament
numai pentru noi.
Es realmente un piso para nosotros solos.

Oops!
¡Uy!

Astăzi ne adâncim în sufletul României
Hoy nos adentramos en el alma de Rumanía

și explorăm orașul Bârlad cu
cei 70.000 de locuitori ai săi.
y exploramos la ciudad de Bârlad,
con sus cerca de 70.000 habitantes.

Viața adevărată are loc
la piața tradițională.
La verdadera vida tiene lugar en el
mercado tradicional.

[vorbind românește]
[hablando rumano]

[vorbind germană]
[hablando alemán]

– Germană? Germania?
– Elveția … Austria?
— ¿Alemán? ¿Alemania?
— Suiza … ¿Austria?

– Ah … Austria! Turist?
– Turist … și reporter.
– Ah… ¡Austria! ¿Turista?
– Turista … y reportero.

– Engleză?
– Austria!
– ¿Inglés?
– ¡Austria!

Italia!
¡Italia!

[râzând]
[riendo]

– Sicilia! [în italiană]
– Frumoasă, frumoasă Sicilie. [în italiană]
– ¡Sicilia! [en italiano]
– Hermosa, hermosa Sicilia. [en italiano]

Mare, soare … iubire!
[în italiană]
Mar, Sol… ¡Amor!
[en italiano]

[râsete]
[riendo]

– Numele tău?
– Maria.
– ¿Tu nombre?
– Maria.

Ca și mama mea,
și mama mea este Maria.
Al igual que mi mamá,
mi mamá también María.

– Numele meu este Nicole. Și pe tine cum te cheamă?
– Isabella.
– Yo soy Nicole. ¿Tu nombre?
– Isabella.

Uhhhh, foarte frumos!

[în română]
Uhhhh, ¡muy bonito!
[en rumano]

– Și bunica?
– Mama mea. [în română]
– ¿Y la abuela?
– Mi mamá. [en rumano]

[vorbind românește]
[hablando en rumano]

– Câți ani au?
– Un an.
– ¿Cuántos años tienen?
– Un año.

Și apoi vindeți și ouă …
Y luego también vendéis huevos…

Și oamenii … mănâncă găinile
sau e pentru ouă?
¿Y la gente… se come la gallina
o es por los huevos?

Da … pentru ouă …
Sí… es por los huevos…

și pentru … carne.
y por… la carne.

– Deci oamenii albi sunt pentru carne?
– Da!
– ¿Así que las blancas son para carne?
– ¡Sí!

– Și ei sunt pentru ouă?
– Da!
– ¿Y esto es para los huevos?
– ¡Sí!

[vorbind românește]
[hablando en rumano]

Așa scrie aici: Omul cu mustață vinde
cele mai bune ouă din oraș!
Así que aquí está escrito: ¡el hombre del
bigote vende los mejores huevos de la ciudad!

Bravissimo!
Foarte bune! [în română]
— ¡Bravissimo!
— ¡Muy bien! [en rumano]

[Râsete]
[riendo]

Polenta, zahăr, ulei …
Polenta, azúcar, aceite…

În timpul vizitei noastre la piața locală, l-am cunoscut pe Ciprian
și am aflat despre munca sa caritabilă pentru cei săraci.
Durante nuestra visita al mercado local, conocimos a Ciprian y
nos enteramos de su obra de caridad en favor de los pobres.

Vrem și noi să-l ajutăm și decidem,
fără să mai lungim vorba, să
Nosotros también queremos ayudar y
espontáneamente decidimos pasar a la acción

ducem mâncare unei familii
sărace care are nevoie.
llevando comida a una
familia pobre necesitada.

Bună ziua [în română]
Mă bucur să vă cunosc.
Hola [en rumano]
Encantada de conocerte.

Bună [în română]
Hola [en rumano]

[vorbind românește]
[hablando en rumano]

Andrea … Miruna … Gabi …
Andrea … Miruna … Gabi …

– Gorila …
– Eli!
– Gorila …
– ¡Eli!

Oh dulce … un cățeluș drăguț!
Oh dulce … ¡un dulce cachorro!

[vorbind românește]
[hablando en rumano]

Bine, aha!
¡Vale, ajá!

Și unde dormiți?
Tu dormi aici?
¿Y dónde duermes?
¿Duermes aquí?

– Nu!
– Tu dormi aici?
– ¡No!
– ¿Duermes aquí?

[vorbind românește]
[hablando rumano]

Ah ok … El doarme în altă parte …?
Ah vale… ¿Duerme en otro…?

– Da!
– Ah … Vorbești engleza?
– ¡Sí!
– Ah … ¿habla Inglés?

– Puțin …
– Bine, bine …
– Un poco …
– Bueno, bueno …

De cât timp locuiești aici?
¿Cuánto tiempo llevas viviendo aquí?

De doi ani.
Dos años.

[vorbind românește]
[hablando rumano]

Și … e greu să obții
ajutor de la stat … da?
Y … es difícil obtener
ayuda del Estado … ¿sí?

Da …
Sí …

Mergeți la școală sau
la grădiniță sau ceva?
¿Van a la escuela o jardín de infantes
o en algún lugar?

Miruna merge la școală.
Miruna va a la escuela.

Și tu, ce vrei să te
faci când vei fi mai mare?
Y a ti, ¿qué te gustaría ser
cuando seas mayor?

Mecanic [în română]
Mecánico
[en rumano]

[vorbind românește]
[hablando rumano]

Aha, le place fotbalul, le place să joace
fotbal împreună și ceilalți cu păpușile.
Ajá, les gusta el fútbol, les gusta jugar al fútbol
juntos y a los demás con las marionetas.

[Copiii se joacă]
[niños jugando]

Ăsta e un joc mișto …
ăsta e un joc mișto.
Este es un juego divertido.…
este es un juego divertido.

Ai pantofi frumoși, doi pantofi diferiți.
Unul roz și unul roșu.
Tienes zapatos bonitos, como dos zapatos
diferentes. Uno rosa y otro rojo.

Aici este toaleta.
Aquí está el retrete.

Și aici este … lemnul pentru sobă.
Y aquí está… la leña para el horno.

Soțul lucrează.
Și ce face el?
El marido está trabajando.
¿Y en qué trabaja?

Ce face soțul ei?
[în italiană]
¿En qué trabaja su marido?
[en italiano]

În timp ce soțul ei lucrează în Franța,
ea lucrează la o fabrică de hârtie și
Mientras su marido trabaja en Francia,
ella trabaja en una fábrica de papel

câștigă 300 de euro pe lună. Aceștia nu sunt
bani suficienți pentru a ajunge la limită.
ganando 300 euros al mes. El dinero no es
suficiente para llegar a fin de mes.

Potrivit Eurostat, aproximativ
Según datos de Eurostat, en 2021

una din patru persoane din România era
expusă riscului de sărăcie în 2021.
aproximadamente una de cada cuatro personas

en Rumanía estaba en riesgo de pobreza.

Aici este soba … focul …
Aquí está el horno … el fuego …

și evident că mereu este așa … ei cred
în Dumnezeu și în Maica Domnului …
y, obviamente, ellos … creen de verdad
en Dios y en la Virgen María …

… nu renunță niciodată …
speranță și credință.
… nunca se rinden …
 la esperanza y la fe.

Așa că … i-am întrebat dacă au speranță.
Și el a spus că nu au nicio speranță … așa că …
Así que … Yo estaba preguntando si tienen esperanza.
Y él dijo que no tienen esperanza… así que…

[vorbind italiană]
[hablando en italiano]

Dar copiii pot schimba situația …
Pero los niños pueden
marcar la diferencia…

Să sperăm că copiii, când vor …
Esperemos que los niños cuando…

… vor avea o viață diferită.
… tengan otra vida.

Să sperăm că mai mulți oameni vor veni și
vor ajuta și vor vedea asta și …
Esperemos que más gente venga
a ayudar y a ver esto y…

să sperăm că oameni influenți sau politicieni
sau oricine din Uniunea Europeană …
esperemos que también gente influyente
o políticos o quien sea en la Unión Europea…

… că … nu se poate!
… ¡esto… no puede ser!

Aceasta este Uniunea Europeană în 2022
și oamenii trăiesc așa.
Esta es la Unión Europea
en 2022 y la gente vive así.

Nu este …
Esto es …

… nu este posibil.
… esto no es posible.

Ea a spus doar că îi este adesea foame.
Acaba de decir que a menudo tiene hambre.

Când te-am întrebat dacă ți-e foame des,
ai spus că da, ți-e foame des.
Cuando le pregunté si a menudo tiene hambre,
dijo que sí, que a menudo tiene hambre.

– Da, da …
– Încercăm să te ajutăm …
– Sí, sí…
– Intentamos ayudaros…

[vorbind românește]
[hablando en rumano]

[vorbind românește]
[hablando en rumano]

[muzică de speranță]
[música esperanzadora]

Dacă și tu ești mișcat de suferința unor
familii ca aceasta și vrei să ajuți,
Si a ti también te conmueven las penurias de familias
como la que conocimos y te gustaría ayudar, ponte

te rugăm să îl contactezi pe Ciprian. Vă oferim
datele sale de contact în descrierea videoclipului.
en contacto con Ciprian. Te facilitamos su
contacto en la descripción del vídeo.

Călătoria noastră ne-a dus la Galați, un
mare oraș industrial de pe malul Dunării
Nuestros viajes nos han llevado a Galați, una
importante ciudad industrial situada a orillas

din sud-estul țării, foarte aproape de
granița cu Ucraina și Moldova.
del río Danubio, en la parte sudoriental, muy
cerca de la frontera con Ucrania y Moldavia.

În drumul nostru spre sud,
spre Marea Neagră,
Al aventurarnos hacia el sur,
en dirección al Mar Negro,

curiozitatea ne conduce la Brăila, un
oraș din apropierea Galațiului.
nuestra curiosidad nos lleva a Brăila,
una ciudad cercana a Galați.

Suntem atrași de sunetul unor cântece
frumoase și dăm peste o nuntă ortodoxă.
Nos atrae el sonido de hermosos cánticos
y tropezamos con una boda ortodoxa.

[Cântec bisericesc]
[canto de iglesia]

Pentru a ajunge la Marea Neagră, acum
trebuie să traversăm Dunărea cu feribotul.
Para llegar al Mar Negro, debemos cruzar
el Danubio en ferry.

Alo … când pleacă feribotul?
Hola … ¿cuándo sale el ferry?

– În 10 minute.
– Bine, perfect … pe partea cealaltă.
– En 10 minutos.
– Bueno, perfecto … al otro lado.

Dunărea este una dintre cele mai importante căi navigabile
din Europa și al doilea cel mai lung fluviu din Europa,
El río Danubio es una de las principales vías fluviales
de Europa y el segundo río más largo de Europa,

întinzându-se pe aproape 3.000 de kilometri,
din Pădurea Neagră germană până la Marea Neagră.
que se extiende casi 3.000 km desde la
Selva Negra de Alemania hasta el Mar Negro.

[zgomot de motor]
[ruido del motor]

Destinația noastră de astăzi este Constanța,
pe malul Mării Negre … să vedem dacă o putem atinge.
Nuestro destino del día es Constanța,
en el Mar Negro… a ver si llegamos.

[muzică populară relaxată]
[música folk relajada]

Se lasă noaptea și nu vrem
să ratăm peisajul.
Cae la noche y no queremos
perdernos el paisaje.

Așa că ne căutăm cazare în Jurilovca și ne
continuăm călătoria spre Constanța mâine.
Así que buscamos alojamiento en Jurilovca y
continuamos nuestro viaje a Constanța mañana.

Oh, ce frumos e aici!

O cameră atât de frumoasă.
¡Qué bonito!
Qué habitación tan bonita.

Și trebuie să ne grăbim, pentru că există
un singur restaurant în tot satul, în toată zona.
Luego tenemos que darnos prisa porque sólo hay
un restaurante en todo el pueblo, en toda la zona.

Dacă e prea târziu, nu vom putea
lua cina în seara asta.
Si se hace tarde no podremos
cenar esta noche.

Jurilovca este un mic sat de pescari de pe
coasta Mării Negre. Vom afla mai multe mâine.
Jurilovca es un pequeño pueblo de pescadores
en la costa del Mar Negro. Mañana sabremos más.

Bună dimineața! Să vedem
ce ne va aduce noua zi.
Buenos días, veamos qué nos
depara este nuevo día.

Gazda noastră ne-a recomandat să
Nuestro anfitrión nos recomendó explorar
las ruinas de la antigua fortaleza de Argamum

explorăm ruinele vechii cetăți Argamum și
stâncile … acestea sunt atracții turistice.
y los acantilados…
que son atracciones turísticas.

Nu sunt turiști în jur, dar suntem întâmpinați
de o haită de câini și pisici prietenoase,
No hay turistas alrededor, pero nos recibe
una manada de perros y gatos amistosos

pe care le hrănim cu pâinea pe care am
avut norocul să o avem cu noi.
a los que alimentamos con pan que
afortunadamente llevábamos con nosotros.

Da … cu toții primiți ceva.
Sí … todos tienen algo.

Dați-i și lui ceva!
El nu primește nimic!
¡Dale algo!
¡Él no consigue nada!

Bun băiat!
¡Buen chico!

[zgomot de vânt]
[ruido de viento]

[muzică plină de speranţă]
[música esperanzadora]

Acum burta e plină …
e timpul pentru un pui de somn.
Ahora la barriga está llena …
hora de la siesta.

Pa pa …
Bye bye …

După aceste mici distracţii, ne
întoarcem pe drumul spre Constanţa.
Después de tomar este desvío, ahora estamos
de vuelta en el camino a Constanţa.

Pe drum, vedem nenumărate turbine eoliene.
Por el camino vemos innumerables
turbinas eólicas.

Potrivit Asociaţiei Române
pentru Energie Eoliană,
Según la Asociación Rumana
de Energía Eólica,

în România sunt instalate
peste 3.200 de turbine eoliene.
hay más de 3.200 aerogeneradores
instalados en Rumanía.

În faţa noastră se deschide o rezervaţie
naturală spectaculoasă. Defileul Dobrogei.
Una espectacular reserva natural se abre
ante nosotros. Las gargantas de Dobrogea.

[muzică blues]
[música blues]

Ajungem la Constanţa şi suntem
încântaţi să vedem ce ne
Llegamos a Constanţa y estamos
emocionados por ver lo que nos espera

aşteaptă în acest cel mai important
oraş de pe litoralul Mării Negre.
en esta importantísima ciudad
de la costa del Mar Negro.

Primim o primire călduroasă în oraş din
partea acestei prietenoase doamne în vârstă.
Una conmovedora bienvenida a la ciudad

tenemos con esta amable anciana.

Thank you very much!
[în română]
Gracias. [en rumano]

Bună dimineața!
¡Buenos días!

Portul Constanța este cel mai
mare port din țară și
El Puerto de Constanța,
es el mayor puerto del país

unul dintre cele mai mari
porturi de la Marea Neagră.
y uno de los mayores puertos
del Mar Negro.

Cazinoul vechi din Constanța este o clădire
legendară care a devenit un simbol al orașului.
El antiguo casino de Constanța es un edificio emblemático
que se ha convertido en un símbolo de la ciudad.

[muzică de acordeon]
[música de acordeón]

– Bine?
– Bravo! Foarte bine!
– ¿Bien?
– ¡Bravo! ¡Muy bien!

– Foarte bine! [în română]
– Mulțumesc foarte mult! [în română]
– ¡Muy bien! [en rumano]
– ¡Gracias! [en rumano]

Cântecul Austriei! Ăsta a fost cântecul austriac.
Și acum un cântec românesc …
¡Canción de Austria! Esta fue la canción
de Austria. Y ahora canción rumana…

Cântec românesc?
¿Canción rumana?

– Ăsta e un vals românesc.
– Aha, un vals românesc.
– Es un vals rumano.
– Aha, vals rumano.

– Valsul Dunării.
– Valsul de Dunăre! [în germană]
– Donau vals.
– ¡Donau Walzer! [en alemán]

Mexic …
Mexicano…

[râsete]
[riendo]

Mexic!
¡México!

Bine?
¿Vale?

Toată lumea! Aveți un cântec Mexic, aveți un
cântec Austria, un cântec România, un cântec Italia.
¡Todo el mundo! Tienes canción de México, tienes canción
de Austria, canción de Rumania, canción de Italia …

– Bravo, bravo, bravo!
– Mulțumesc! [în română]
– ¡Bravo, bravo, bravo!
– ¡Gracias! [en rumano]

Petita!
¡Petita!

15 ani.
15 años.

Ne plimbăm prin Piața Ovidiu,
piața principală din Constanța.
Damos un paseo por Piața Ovidiu,
la plaza principal de Constanța.

De altfel, Constanța este unul dintre cele
mai vechi orașe locuite continuu din lume,
Constanța, por cierto, es una de las ciudades
continuamente habitadas más antiguas del mundo,

cu urme de așezări umane
datând din secolul VI î.Hr.
con evidencias de asentamientos humanos
que se remontan al siglo VI a.C.

[Muzica pop a anilor 1980]
[música pop de los 80]

Am pornit din nou la drum, de data aceasta
spre incitantă capitală a României. București.
Nos ponemos de nuevo en camino, esta vez rumbo
a la apasionante capital de Rumanía. Bucarest.

București! Numele este derivat din cuvântul
românesc "bucurești", care înseamnă "orașul bucuriei".

¡Bucarest! Su nombre deriva de la palabra rumana
"bucureşti", que significa "ciudad de la alegría".

Şi oraşul cu 2 milioane de locuitori
îşi respectă numele,
Y esta ciudad de 2 millones de habitantes
hace honor a su nombre

cu numeroase cluburi, baruri şi restaurante
care sunt deschise până târziu în noapte.
con numerosas discotecas, bares y
restaurantes que abren hasta tarde.

[muzică fierbinte]
[música caliente]

Tom …
Tom …

Bună dimineaţa!
¡Buenos días!

Să pornim şi să descoperim …
Vamos a descubrir…

Bucureşti!
¡Bucarest!

Cea mai mare piaţă din Bucureşti
este piaţa Obor.
El mercado más grande de Bucarest se
conoce como el mercado de Obor.

Este una dintre cele mai mari pieţe din Europa şi
acoperă o suprafaţă de peste 50.000 de metri pătraţi.
Es uno de los mercados más grandes de Europa
y cubre un área de más de 50.000 metros cuadrados.

Er … vrei să o încerci?
Eh… ¿lo intentas?

Vă mulţumesc!
Gracias.

Asta e piele?
¿Esto es piel?

[vorbind româneşte]
[hablando en rumano]

Coajă de porc!
[în română]
¡Piel de cerdo!
[en rumano]

– Piele?
– Piele. [în română]
– ¿Piel?
– Piel. [en rumano]

Bine, bine …
Ok, ok …

– Oh, asta e ceva special …
– Piele … de porc!
– Oh esto es especial…
– ¡Piel… de cerdo!

Are gust bun?
¿Está bueno?

Nu sunt sigur!
¡No estoy seguro!

Ești un tip curajos, draga mea.
Eres un tipo valiente, querida.

N-am mai gustat așa ceva până acum.
Nu e așa de rău, da.
Nunca he probado antes.
No está tan mal, sí.

Nu … e bun!
No… ¡está bien!

[muzică ciudată]
[música peculiar]

Oh la la … Snaps!
Oh la la… ¡Schnapps!

[Râsete]
[riendo]

Viva Romania!
¡Viva Rumanía!

– Trăiască România!
– Trăiască România!
– ¡Viva Rumanía!
– ¡Viva Rumanía!

– Viva Romania!
– Viva Romaniaaaa!
– ¡Viva Rumanía!
– ¡Viva Rumaníaaaa!

– Probabil va fi puternic!

– Uh, wow!
– ¡Probablemente va a ser fuerte!
– ¡Vaya!

Elveția …
Suiza …

– De unde sunt ei? [în română]
– Din Elveția! [în română]
– ¿De dónde son? [en rumano]
– ¡Suiza! [en rumano]

– Din Belgia? [în română]
– Elveția! [în română]
– ¿Bélgica? [en rumano]
– ¡Suiza! [en rumano]

Viva Elveția! [în română]
¡Viva Elveția!
[Suiza en rumano]

– Sănătate?
– Noroc!
– ¿Salud?
– ¡Noroc!

– Noroc!
– Noroc!
– ¡Noroc!
– ¡Noroc!

Mulțumesc!
[în română]
¡Gracias!
[en rumano]

– Foarte tare?
– Grappa? [Brandy italian]
– ¿Muy fuerte?
– ¿Grappa? [brandy italiano]

– Pálinka!
– ¡Pálinka!

– Ai făcut?
– Da!
– ¿Tú haces?
– Sí.

Bravo!
¡Bravo!

Foarte bună!
[în română]

¡Muy bueno!
[en rumano]

– Oh-oh!
– Prea tare?!
– ¡Uh-oh!
– ¡¿Demasiado fuerte?!

Mulţumesc! [în română]
Gracias.
[en rumano]

– Bacon? [în germană]
– Ah, nu, mulţumesc! Vegetarian! [în română]
– ¿Tocino? [en alemán]
– ¡Ah no, gracias! ¡Vegetariana! [en rumano]

– Cum vă numiţi? Eu sunt Roberto.
– Liviu.
– ¿Cómo te llamas? Soy Roberto.
– Liviu.

Bucureștiul are o populație diversă, cu o comunitate
evreiască și un număr mare de rezidenți străini.
Bucarest tiene una población diversa, con una comunidad
judía y un número significativo de residentes extranjeros.

Mulți oameni din țări precum India,
China și Orientul Mijlociu
Muchas personas de países como India,
China y Oriente Próximo

s-au mutat în România din diverse motive,
se han sentido atraídas por Rumanía
por diversas razones,

inclusiv oportunități mai bune și
aderarea țării la Uniunea Europeană.
entre ellas las mejores oportunidades y la
adhesión del país a la Unión Europea.

Palatul Parlamentului din București
este a doua cea mai mare clădire
El Palacio del Parlamento de Bucarest es el segundo
edificio administrativo más grande del mundo,

administrativă din lume, după Pentagonul
din Statele Unite, și, cu o greutate de
después del Pentágono en Estados Unidos,
y el edificio más pesado del mundo, con

aproximativ 4 miliarde de kilograme,
cea mai grea clădire din lume.
un peso aproximado de

4.000 millones de kilogramos.

[incantații ortodoxe]
[canto de iglesia ortodoxa]

[muzică indiană]
[música india]

România este o țară sigură, dar
acesta este cel mai periculos
Rumanía es un país seguro para vivir,
pero éste es el

cartier din România
și din București: Ferentari.
barrio más peligroso de Rumanía
y de Bucarest: Ferentari.

Gazda noastră ne-a spus că nu ar
merge acolo fără să aibă o armă!
Nuestro anfitrión nos dijo que no iría
allí sin llevar una pistola.

Iar acum cinci-zece ani, Ferentari era numărul 4 pe
o listă a celor mai periculoase locuri din lume.
Y hace sólo cinco o diez años, ocupaba el 4° puesto
en una lista de los lugares más peligrosos del mundo.

[muzică suspicioasă]
[música de suspense]

Ultima zi a călătoriei noastre ne duce de
la București la Brașov,
Nuestro último día de viaje nos lleva de
Bucarest a Brașov,

unde a început călătoria, și ne poartă
prin zona rurală a Transilvaniei.
donde empezó todo, atravesando
la campiña de Transilvania.

Vă rugăm să urmăriți videoclipul nostru separat despre Transilvania
pentru a descoperi mai multe despre această regiune faimoasă.
Eche un vistazo a nuestro vídeo sobre Transilvania
para descubrir más sobre esta famosa región.

Apropo, cum vi s-a părut acest videoclip? Vă rugăm
să lăsați un comentariu cu gândurile dumneavoastră.
Por cierto, ¿le ha gustado este vídeo?
Déjenos un comentario con su opinión.

Și acum … bucurați-vă de ultimele momente la
minunatul Castel Peleș și nu numai.
Ahora… disfruta de los últimos momentos en

el maravilloso Castillo de Peleș y mucho más.

Sper să ne revedem în următorul video …
pentru că acum … timpul aproape s-a terminat …
Esperamos verte en el próximo video … como por ahora …
el tiempo casi ha llegado a su fin …

[muzică sentimentală de suflet]
[música soul sentimental]

[vorbind românește]
[hablando rumano]

Vă place?
¿Te gusta?

– Mâncarea românească?
– Foarte bună! [în română]
– ¿Comida rumana?
– Muy bueno. [en rumano]

Trebuie să folosesc translatorul … și să traduc
fiecare fel de mâncare … unul câte unul …
Tengo que usar el traductor …
y traducir cada plato … poco a poco …

… e totul în română …
… está todo en rumano …

– Deci tu ești James Bond de Iași?
– [Râsete]
– ¿Así que eres James Bond de Iași?
– [riendo]

Este o nouă dimineață
în regiunea Moldovei.
Es una nueva mañana
en la región de Moldavia.

Să mergem!
¡Vamos!

Acesta este raportul nostru despre călătoria noastră
în faimoasa regiune Transilvania din România.
Questa è la nostra storia di un viaggio nella
famosa regione rumena della Transilvania.

Este cunoscută ca fiind casa lui Dracula,
dar sunt mai multe de văzut acolo decât vampiri.
È famosa per essere la patria di Dracula,
ma non ci sono solo vampiri da vedere.

Ne uităm în oalele de gătit și

gustăm aromele românești.
Guarderemo nelle pentole per cucinare
e proveremo i sapori rumeni.

Suntem transportați înapoi în timp,
acum o sută de ani.
Saremo trasportati indietro
nel tempo di cento anni fa.

Descoperim peisaje frumoase …
Scopriremo bellissimi paesaggi …

orașe …
città …

cultură …
cultura …

și ajungem să cunoaștem oamenii
și modul lor de viață.
e vedremo la gente e
il loro modo di vivere.

Salut Chester!
- Ciao Chester!

Călătoria noastră începe în Brașov, unde
am închiriat un apartament de vacanță.
Il nostro viaggio inizia a Brasov, dove abbiamo
affittato un appartamento per le vacanze.

Suntem surprinși când aflăm că are
loc cel mai mare festival din România.
Siamo sorpresi di scoprire che è in corso
il più grande festival della Romania.

Oktoberfest Brașov.
L'Oktoberfest di Brasov.

În fiecare an, timp de 10 zile în septembrie,
până la 350.000 de vizitatori vin aici
Ogni anno, per 10 giorni a settembre,
fino a 350.000 visitatori vengono qui

să se distreze și să savureze deliciile
culinare germane și românești.
per divertirsi e gustare le delizie
culinarie tedesche e rumene.

Oktoberfest-ul din Brașov este foarte
asemănător cu Oktoberfest-ul din Munchen.
L'Oktoberfest di Brasov è molto
simile all'Oktoberfest di Monaco.

Interesul deosebit pentru cultura germană
nu este întâmplător: încă din
Il grande interesse per la
cultura tedesca non è casuale.

secolul al XII-lea, orașul a fost
casa așa-numiților sași transilvăneni,
Fin dal dodicesimo secolo, i cosiddetti
tedeschi-sassoni della Transilvania

care astăzi formează una dintre
minoritățile naționale din România.
vivono qui e oggi sono una delle
minoranze nazionali della Romania.

[muzică populară românească tradițională]
[musica tradizionale rumena]

Dacă observați predilecția pentru bere și costumele tradiționale,
ați putea fi iertați dacă ați crede că vă aflați în Bavaria.
Quando si nota l'apprezzamento per la birra e i costumi
tradizionali, si potrebbe pensare di essere in Baviera.

[muzică populară românească tradițională]
[musica tradizionale rumena]

La fel ca germanii, și românii
sunt mari iubitori de carne.
Proprio come i tedeschi, i rumeni
sono grandi amanti della carne.

Toți turiștii din România vor să vadă castelul
lui Dracula din romanul lui Bram Stoker.
Ogni turista in Romania vuole vedere il castello
di Dracula, tratto dal libro di Bram Stoker.

Este cea mai vizitată atracție din România,
cu aproximativ 560.000 de turiști pe an.
È il luogo più visitato della Romania,
con circa 560.000 turisti all'anno.

[vorbind românește]
[lingua rumena]

Acesta este Constantin de Constanța,
la malul mării în România.
– Questo è Constantin di Costanza,
in riva al mare, in Romania.

Iar acesta este Contele Dracul.
– E questo è il conte Dracul.

Turiștii care vin la Bran nu ar
trebui să uite un cățel de usturoi,

I turisti che vengono a Bran non dovrebbero
dimenticare uno spicchio d'aglio,

deoarece locul este bântuit de Contele
Dracula și de alte fantome.
perché il luogo è infestato dal
Conte Dracula e da altri fantasmi.

Bran este un loc foarte comercializat, iar
turismul vampirilor este promovat aici,
Bran è un luogo molto commerciale e
il turismo dei vampiri è promosso qui,

deși nici fictivul Dracula al lui Bram Stoker,
nici adevăratul conte Vlad Dracul,
anche se né il Dracula immaginario di
Bram Stoker né il vero conte Vlad Dracul,

care a tras în țeapă zeci de mii de prizonieri turci
și a inspirat romanul lui Stoker, nu au trăit aici.
che fece impalare decine di migliaia di prigionieri
turchi e ispirò il romanzo di Stoker, vissero qui.

[muzică tradiţională]
[musica tradizionale]

[muzică tradiţională]
[musica tradizionale]

[râsete înfricoșătoare]
[risate spaventose]

Trebuie să încercați așa-numitele
Kürtöskalacs, o prăjitură dulce tubulară
Il cosiddetto Kürtöskalacs, un dolce
tradizionale a forma di tubo fatto di

tradiţională făcută din aluat de drojdie
și presărată cu zahăr, nuci și scorțișoară.
impasto lievitato e ricoperto di zucchero,
noci e cannella, è assolutamente da provare.

Mmmhhh … oh, Doamne, ce gust are?
– Mmmhhh … oh mio dio, com'è?

Mmmhhh … Yummy!
– Mmmhhh … Delizioso!

Arată delicios!
– Sembra delizioso!

Scorțișoară și nuci …
– Cannella e noci …

Chiar trebuie să încerc!
– Devo provarlo!

Și a mai rămas o grămadă aici …!
– E ce né ancora un bel po' qui!

Seara se așterne o liniște mistică, dar
castelul nu este un loc de care să-ți fie frică.
La sera si risveglia un silenzio mistico, ma
il castello non è un luogo di cui aver paura.

Nu seamănă decât cu descrierea
din roman și a fost
Assomiglia solo alla
descrizione del romanzo

declarat cu abilitate castelul lui Dracula
de către Oficiul Român de Turism.
ed è stato abilmente dichiarato come il
castello di Dracula dall'Ente del Turismo Rumeno.

Acum vrem să descoperim partea
rurală a Transilvaniei.
Ora vorremmo scoprire il
lato rurale della Transilvania.

Este plăcut să vedem că viața
tradițională este menținută
È bello vedere che la vita tradizionale qui è mantenuta viva
da un gruppo determinato di persone e organizzazioni locali.

vie aici de un grup de localnici și
organizații dedicate.

Acum avem pâine de casă adevărată aici …
de la această doamnă aici …
– Ora abbiamo il vero pane fatto in casa ....
da questa signora qui …

Cum o cheamă?
– Come si chiama?

Cum o cheamă? Eu sunt Nicole …
– Il suo nome? Io sono Nicole …

Numele ei este …?
– Il suo nome è …?

Numele ei?
[în germană]
– Nome?
[in tedesco]

Nicio problemă …
– Nessun problema …

Viscri, cunoscut și sub numele de Deutsch-Weißkirch în germană,
este unul dintre cele mai cunoscute sate din Transilvania.
Viscri, chiamato anche Deutsch-Weißkirch in tedesco,
è uno dei villaggi più famosi della Transilvania.

Este unul dintre numeroasele foste sate
săsești fondate de coloniștii germani medievali
È uno dei tanti ex villaggi sassoni che
furono fondati dai coloni tedeschi medievali

care s-au stabilit acolo pentru a apăra granițele
împotriva tătarilor și turcilor în schimbul unor drepturi.
che vi si stabilirono per aiutare a difendere i
confini dai tartari e dai turchi in cambio di diritti.

Înainte de Primul Război Mondial, peste
800.000 de membri ai minorității germanofone
Prima della Prima Guerra Mondiale, più di
800.000 persone della minoranza di lingua tedesca

trăiau pe întreg teritoriul României,
o mare parte dintre ei în Transilvania.
vivevano in tutta la Romania,
in gran parte in Transilvania.

În timpul epocii comuniste, mulți
dintre aceștia au părăsit țara.
Con il comunismo, molti
hanno lasciato il Paese.

Astăzi, aproximativ 30.000 de sași
transilvăneni trăiesc încă în Transilvania.
Oggi circa 30.000 sassoni transilvani
vivono ancora in questa regione.

În germană, Transilvania se numește Siebenbürgen, ceea
ce înseamnă șapte orașe fortificate construite de germani,
La Transilvania in tedesco si chiama
Siebenbürgen, che significa sette città fortificate

împreună cu sute de biserici fortificate
impresionante, precum aceasta din Viscri.
costruite dai tedeschi insieme a centinaia di
imponenti chiese fortificate come questa di Viscri.

Prințul Charles este, de asemenea, un mare admirator al
Viscriului, pe care l-a vizitat pentru prima dată în 1998,
Un grande appassionato di Viscri è anche il Principe
Carlo, che è venuto qui per la prima volta nel 1998

și de atunci a militat pentru conservarea

acestuia și a altor sate din Transilvania.
e da allora si è impegnato nella conservazione
di questo e di altri villaggi della Transilvania.

Seara, admirăm unul dintre numeroasele castele
de aici din regiunea Transilvaniei.
In serata ammiriamo una delle tante fortezze
presenti nella regione della Transilvania.

Cetatea Rupea este una dintre cele mai vechi cetăți
medievale din România și se află lângă Viscri.
La Fortezza di Rupea è una delle più antiche fortezze
medievali della Romania, situata vicino a Viscri.

Suntem în Hărman, cunoscut și sub numele de Honigberg.
Da, numele locului este din nou german.
Siamo a Hărman o anche Honigberg.
Sì, il nome del villaggio è di nuovo tedesco.

Influența coloniștilor germani, care au sosit în urmă
cu aproximativ 800 de ani, este clar vizibilă peste tot.
L'influenza dei coloni tedeschi, arrivati circa
800 anni fa, è chiaramente visibile ovunque.

Suntem curioși să vedem cum arată din interior
această frumoasă biserică fortificată săsească UNESCO.
Siamo curiosi di scoprire come si presenta dall'interno questa
bella chiesa fortificata sassone riconosciuta dall'UNESCO.

Suntem întâmpinați în limba germană de o persoană
prietenoasă din comunitatea săsească transilvăneană locală.
Veniamo accolti in tedesco da una persona gentile
della comunità transilvana sassone locale.

Este uimitor cum arată
interiorul complexului.
Incredibile l'aspetto
del complesso interno.

Fostele camere sunt expuse ca un mic muzeu.
Aici este un dormitor tradițional săsesc.
Le antiche stanze sono esposte in un piccolo museo.
Qui una camera da letto tradizionale sassone.

În trecut, aceste camere nu serveau doar drept cazare pentru
garnizoana locală, ci și pentru cetățeni în timp de război.
Queste stanze venivano utilizzate in passato per ospitare non solo
la guarnigione locale, ma anche i cittadini in tempo di guerra.

Biserica fortificată este înconjurată de un zid interior
înalt de 12 metri și de șapte turnuri de apărare.
La chiesa fortificata è circondata da un muro
interno alto 12 metri e da sette torri difensive.

Biserica în sine este frumoasă, pernele, păturile
și băncile din lemn o fac foarte confortabilă.
La chiesa stessa è bellissima, i cuscini, le coperte
e le panche di legno la rendono davvero accogliente.

Când ne îndepărtăm de latura istorică,
vedem latura reală, actuală a României.
Allontanandoci dal lato storico, vediamo
il lato reale e attuale della Romania.

Președinția română a UE a sensibilizat opinia
publică cu privire la milioanele de romi,
La presidenza rumena dell'UE ha sensibilizzato
l'opinione pubblica sui milioni di Roma,

dintre care mulți trăiesc
la periferia orașelor și satelor.
molti dei quali vivono nelle
periferie delle città e dei villaggi.

Aceștia sunt adesea discriminați și nu au acces
la muncă, locuințe, asistență medicală sau educație.
Sono spesso discriminati e non hanno accesso al lavoro,
all'abitazione, al sistema sanitario e all'educazione.

Mulți dintre ei sunt zilieri.
Molti di loro sono lavoratori a giornata.

Sărăcia și foametea sunt, de asemenea,
încă o problemă în România,
Anche la povertà e la fame sono
ancora un problema in Romania,

unde aproximativ 10% din populație
trăiește cu mai puțin de 5,50 USD pe zi!
dove circa il 10% della popolazione
vive con meno di 5,50 dollari al giorno!

Situația economică a României este precară,
iar fondurile UE sunt cruciale,
La situazione economica della Romania è
povera e i fondi dell'UE sono fondamentali,

chiar dacă țara a înregistrat o creștere
impresionantă în ultimele două decenii.
anche se il Paese ha registrato una crescita
impressionante negli ultimi due decenni.

În 2022, Austria a votat împotriva aderării României
la spațiul Schengen din cauza creșterii imigrației ilegale.
Nel 2022, l'Austria ha votato contro l'adesione della Romania
all'area Schengen a causa dell'aumento della migrazione illegale.

Aceasta a fost o mare dezamăgire pentru România,

care dorea să facă parte din spațiul Schengen
Questa è stata una grande delusione per la Romania,
che voleva far parte dell'area Schengen

fără controale staționare la frontiere și, prin urmare,
ar fi putut beneficia din punct de vedere economic.
senza controlli fissi alle frontiere e che quindi
avrebbe potuto trarne vantaggio economico.

Există multe familii românești cu copii
care trăiesc în condiții dificile.
Molte famiglie rumene con bambini
vivono in condizioni difficili.

[vorbind germană]
[lingua tedesca]

Dacă doriți să aflați mai multe despre viața în România,
urmăriți al doilea videoclip, în care facem
Per saperne di più sulla vita in Romania, guardate il nostro
secondo video in cui facciamo un viaggio in macchina

o călătorie cu mașina prin țară și întâlnim
o familie într-o situație precară.
attraverso il Paese e incontriamo anche
una famiglia in condizioni precarie.

Explorăm mai mult din zona rurală până când ajungem în liniștitul
orășel de provincie Râșnov, sau Rosenau în germană.
Esploriamo la zona rurale fino a raggiungere la tranquilla
cittadina di provincia di Rasnov o Rosenau in tedesco.

Adevărata atracție a orașului Rasnov
este frumoasa sa cetate.
Il vero highlight di Rasnov
è la sua bellissima fortezza.

A fost plăcut să văd localnicii în parcare cu copiii lor,
cărora le place să vină aici și la sfârșit de săptămână.
Al parcheggio, è stato così bello vedere la gente locale
con i loro bambini che amano venire qui nei fine settimana.

Două bilete la castel.
- Due biglietti per la fortezza.

Cu tractorul?
- Con il trattore?

Putem merge și pe jos?
- Possiamo anche camminare?

10 minute.
- 10 minuti.

Mmmmhhh … miroase atât de bine …
Miroase a zahăr și scorțișoară …
– Mhhmmm … ha un profumo così buono …
sa di zucchero e cannella …

Tentațiile dulci, trenulețele care te duc
până la cetate, tractoarele și cel mai
Le dolci tentazioni, i trenini
che portano alla fortezza,

mare parc tematic de dinozauri din Europa de Est
sunt o atracție pentru tineri și bătrâni.
i trattori e il più grande parco tematico sui dinosauri
in Europa dell'Est sono un'attrazione per grandi e piccini.

[cântând la chitară]
[suona la chitarra]

Cetatea Râșnov este o fortăreață
impresionantă din secolul al XIII-lea
La Cittadella di Rasnov è un'imponente
fortezza del tredicesimo secolo

construită pe un deal care domină
regiunea muntoasă.
costruita sulla montagna da cui
si può vedere la regione montuosa.

Este situată la 200 de metri
deasupra orașului Rasnov.
Si trova a 200 metri di altezza
sopra la città di Rasnov.

Suntem în drum spre Magura,
o evadare plăcută din oraș.
Siamo in viaggio verso Magura,
una dolce fuga dalla città.

Pentru a ajunge în acest loc din munți, trecem prin
zone rezidențiale sărace și sate tradiționale.
Per raggiungere questo luogo in montagna, passiamo vicino
a zone residenziali povere e a villaggi tradizionali.

Iată-ne aici. Românii spun că dacă raiul
ar fi un loc pe pământ, așa ar arăta el.
Eccoci, i rumeni dicono che se il paradiso fosse
un luogo sulla terra, avrebbe questo aspetto.

O cină românească completează
sentimentul de rai.
Una cena rumena completa
la sensazione di paradiso.

Ne-am întors în Brașov, sau Kronstadt în germană,

care a fost fondat inițial de cavaleri germani.
Siamo tornati a Brasov o Kronstadt in tedesco,
fondata originariamente da cavalieri tedeschi.

Frumosul oraș are 250.000 de locuitori și se află la aproximativ
două ore de mers cu mașina la nord de București.
La bellissima città ha 250.000 abitanti e si trova
a circa due ore di macchina a nord di Bucarest.

Centrul orașului vechi este Piața Sfatului,
cu Biserica Neagră în mijloc.
Il centro della città vecchia è la piazza
Piata Sfatului con la Chiesa Nera al centro.

Bineînțeles, cultul lui Dracula este folosit
și aici pentru a atrage atenția turiștilor.
Naturalmente, il culto di Dracula è ben utilizzato
anche qui per attirare l'attenzione dei turisti.

Viața orașului Brașov este vibrantă, cu multe cafenele,
magazine, baruri și restaurante bune.
La vita cittadina di Brasov è vivace, con
molti caffè, negozi, bar e buoni ristoranti.

Descoperim mai multe despre Brașov și ne amintim de
numeroasele cuceriri prin care a trecut orașul.
Scopriamo altri aspetti di Brasov e ci ricordiamo
delle numerose conquiste che la città ha subito.

Această statuie comemorează sfârșitul
Primului Război Mondial.
Questa statua commemora la
fine della Prima Guerra Mondiale.

România este considerată una dintre cele
mai religioase țări din Europa.
La Romania è considerata uno
dei Paesi più religiosi d'Europa.

Biserica ortodoxă gotică Sfântul Nicolae
din Myra este cu adevărat magică.
La chiesa ortodossa gotica di
San Nicola di Myra è davvero magica.

Priveliștea panoramică care ne așteaptă după o excursie
de o oră pe muntele local al orașului este, de asemenea, magică.
Magica è anche la vista panoramica che ci attende dopo
un'escursione di un'ora sulla montagna della città.

De acolo se pot vedea Carpații Orientali.
Da lì si possono vedere
i Carpazi dell'Est.

Și frumosul oraș cu Biserica Neagră

și primăria în centru.
E la bella città con la Chiesa Nera
e il Municipio al centro.

Ne aflăm în Braşov Hollywood Hills, cum le
numesc localnicii cu un clinchet de ochi.
Siamo nelle "Hollywood Hills" di Brasov,
come le chiamano scherzosamente i locali.

Unul dintre cele mai scumpe cartiere
rezidenţiale din România.
Una delle zone residenziali
più costose della Romania.

Vedem des aceste capcane pentru şobolani pe trotuare,
se pare că există o problemă cu ele.
Sulle passeggiate laterali vediamo spesso queste trappole
per ratti, a quanto pare c'è un problema con loro.

Cu toate acestea, Braşovul este considerat unul dintre oraşele
cu cea mai înaltă calitate a vieţii din România.
Tuttavia, Brasov è considerata una delle città
rumene con la più alta qualità di vita.

Orașul nu este frecventat doar de români,
La città gode di grande popolarità non
solo tra i rumeni, ma anche tra i turisti

ci și de turiști din întreaga lume,
iar iarna există turism de schi în munți.
di tutto il mondo e in inverno
c'è il turismo sciistico in montagna.

Numai turismul reprezintă 40% din
producţia economică a judeţului Kronstadt.
Il turismo rappresenta da solo il 40% della
prestazione economica della regione di Kronstadt.

În plus, multe companii germane s-au stabilit
aici de la aderarea României la UE în 2007.
Inoltre, molte aziende tedesche si sono insediate
qui dopo l'ingresso della Romania nell'UE nel 2007.

Deși România este încă una dintre
cele mai sărace ţări din UE,
Anche se la Romania è ancora
uno dei Paesi più poveri dell'UE,

exemplul Kronstadt arată cum o regiune
poate ajunge din urmă media europeană.
l'esempio di Brasov mostra come una regione
possa raggiungere la media europea.

Dacă v-a plăcut acest videoclip, vă rugăm să daţi like și să vă

abonați și nu uitați să ne transmiteți comentariile dumneavoastră.
Se questo video vi è piaciuto, mettete "mi piace", iscrivetevi
e non dimenticate di farci sapere i vostri commenti.

Ovo je naš putopis s putovanja u
Bosnu i Hercegovinu.
Questa è la nostra storia di un viaggio
in Bosnia ed Erzegovina.

Predivna balkanska država, u kojoj su ljudi
različitih etničkih skupina isprepleteni.
Una bellissima nazione balcanica dove
si intrecciano persone di etnie diverse.

Zemlja je još uvijek velikim dijelom neistražena
i ima ogroman turistički potencijal.
Ancora in gran parte inesplorata,
ha un enorme potenziale turistico.

Na površini, zemlja se čini savršenom.
Ali ispod nje i dalje pulsiraju stare rane.
In superficie, il Paese sembra perfetto.
Ma sotto, vecchie ferite continuano a pulsare.

To je krhka nacija –
obilježena etničkim podjelama.
È una nazione fragile,
plasmata dalla divisione etnica.

Zemlja je podijeljena na dva dijela:
Federaciju, gdje žive Bošnjaci i Hrvati,
Il Paese è diviso in due parti:
la Federazione, sede di bosniaci e croati,

i Republiku Srpsku,
kojom dominiraju Srbi.
e la Repubblica Srpska,
dominata dai serbi.

Ova je podjela posljedica rata u Bosni,
koji je odnio 100.000 ljudskih života.
Questa divisione è il risultato della guerra in Bosnia,
che costò la vita a 100.000 persone.

Krvava borba između pravoslavnih bosanskih
Srba te muslimanskih Bošnjaka i Hrvata.
Una lotta sanguinosa tra serbi bosniaci ortodossi
e bosniaci e croati musulmani.

Rat u Bosni 1990-ih najmračnije je poglavlje
ove zemlje s tek 3,2 milijuna stanovnika.
La guerra in Bosnia degli anni ’90 è il capitolo più
oscuro di questo paese di soli 3,2 milioni di abitanti.

Rat je nastao iz
raspada Jugoslavije.
La guerra è nata dal crollo
della Jugoslavia.

Danas se zemlja obnavlja i
diže poput feniksa iz pepela.
Oggi il Paese si sta ricostruendo,
risorgendo come una fenice dalle ceneri.

Ipak, opasnost od novog
sukoba stalno prijeti.
Ma la minaccia di un altro conflitto
incombe costantemente.

Istražujemo zemlju koju još uvijek proganja
jedan od najgorih masakra Europe –
Esploriamo un Paese ancora tormentato
da uno dei peggiori massacri d'Europa:

genocid u Srebrenici.
il genocidio di Srebrenica.

Na našem putovanju kroz Bosnu otkrivamo ljepotu i
prijetnje ove najpodijeljenije zemlje Europe
Viaggiando attraverso la Bosnia,
scopriremo la bellezza e le minacce del

s neizvjesnom budućnošću!
Paese più diviso d'Europa
e con un futuro incerto!

Ne smijemo zaboraviti da
je ovo ljudski život…
Non dobbiamo dimenticare,
questa è una vita…

čovjek je izgubio
svoj život.
la persona ha perso la vita.

Naše putovanje počinje u Sarajevu,
glavnom gradu Bosne i Hercegovine
Il nostro viaggio inizia a Sarajevo,
capitale della Bosnia ed Erzegovina,

s 300.000 stanovnika,
uglavnom muslimanskih Bošnjaka.
con 300.000 residenti, in maggioranza
bosniaci musulmani.

Zemlja se sastoji od 50% Bošnjaka,
31% Srba i 15% Hrvata,

Il paese è per il 50% bosniaco,
per il 31% serbo e per il 15% croato,

koji od rata u Jugoslaviji uglavnom
žive u odvojenim regijama.
che ora vivono per lo più in regioni
separate dopo la guerra jugoslava.

Rane rata još uvijek
proganjaju zemlju.
Le ferite della guerra ancora
tormentano il Paese.

Povijest Bosne i Sarajeva
obilježena je sukobima.
La storia della Bosnia e di Sarajevo
è segnata dai conflitti.

Devedesetih godina Sarajevo je pretrpjelo
bolnu četverogodišnju opsadu
Negli anni '90 Sarajevo subì un
doloroso assedio durato quattro anni

od strane bosansko-srpskih snaga,
najdužu u modernoj povijesti.
da parte delle forze serbo-bosniache,
il più lungo della storia moderna.

Zaranjamo dublje u srce Sarajeva i
Stiamo scendendo più in profondità
nel cuore di Sarajevo,

pokušavamo otkriti priče ljudi
i grada.
cercando di scoprire le storie
delle persone e della città.

Dok prolazimo pored zadivljujuće Vijećnice s
austrougarskom arhitekturom,
Oltrepassando lo splendido municipio
dall'architettura austro-ungarica,

vidimo znakove solidarnosti
s Palestinom.
vediamo segni di solidarietà
con la Palestina.

Ljudi u Sarajevu, koji su upoznati s ratom
i gubitkom, imaju suosjećanje s Palestincima.
Gli abitanti di Sarajevo, che conoscono la guerra
e le perdite, si immedesimano nei palestinesi.

Tijekom rata u Bosni dva milijuna ljudi
je pobjeglo, mnogi se nikada nisu vratili.

Durante la guerra di Bosnia, 2 milioni di persone
sono fuggite e molte non sono più tornate.

U neposrednoj blizini nalazi se Latinska ćuprija,
poznata po svojoj povijesnoj ulozi
Proprio nelle vicinanze si trova il Ponte Latino,
famoso per il suo ruolo nella storia

kao poprište atentata na
nadvojvodu Franza Ferdinanda Austrijskog
come luogo dell'assassinio dell'arciduca
Franz Ferdinand d'Austria

1914. godine, što je
potaknulo Prvi svjetski rat.
nel 1914, che scatenò
la prima guerra mondiale.

Ulazimo u Baščaršiju, stari grad
i sarajevski bazar,
Stiamo entrando a Baščaršija,
il centro storico e bazar di Sarajevo,

i moramo se paziti na džeparoše,
koji ciljaju turiste.
e dobbiamo stare attenti ai borseggiatori
che prendono di mira i turisti.

S porastom broja posjetitelja
raste i sitni kriminal!
Con l'aumento dei visitatori,
aumenta anche la piccola criminalità!

Na ulici nam prilazi Nermin Bošnjak,
povjesničar i književnik.
Per strada ci avvicina Nermin Bošnjak,
storico e scrittore.

Njegova knjiga „Nepobjedivi" priča golu istinu
o preživljavanju u ratu u Bosni,
Il suo libro "Unbreakable" racconta la cruda verità
della sopravvivenza durante la guerra in Bosnia,

koji je samo u ovom gradu odnio preko
11.000 ljudskih života.
che solo in questa città costò
la vita a oltre 11.000 persone.

Knjiga nije samo tvoja priča, već i
priče 17 drugih ljudi?
Il libro non racconta solo la tua storia,
ma anche le storie di altre 17 persone?

– Da.

– Dakle, što je bila tvoja priča?
– Sì.
– Qual è stata la tua storia?

Moja priča…
Imao sam 4 godine 1992., kada je
La mia storia...
avevo 4 anni nel 1992,

granata ubila mog susjeda
i zamalo ubila mene!
una granata uccise il mio vicino
e quasi uccise me!

Imao sam veliku sreću
što sam danas ovdje s tobom.
Sono stato molto fortunato
ad essere oggi qui con voi.

Svi mi ovdje imamo patološke probleme
sa stresom, ali mnogi pate u tišini,
Tutti qui hanno qualche problema di
stress patologico, ma soffrono in silenzio

jer je to tabu tema,
ne idu psihologu.
perché è un argomento tabù,
non vanno dagli psicologi.

Što se dogodilo u Bosanskom ratu?
Cosa è successo nella
guerra in Bosnia?

Zašto je izbio? U čemu je bio problem?
Perché è scoppiata?
Qual era il problema?

Kada je Tito umro… od tog trenutka,
1981. godine, bilo je
Quando Tito morì...
da allora, nel 1981, ci furono

nekih demonstracija za Kosovo, čak i danas
Kosovo je vrlo raširena tema.
alcune manifestazioni sul Kosovo, ancora oggi
il Kosovo è un argomento molto comune.

Nakon toga bilo je nekoliko
nacionalističkih pokreta, kao 1986.
Successivamente si sono formati diversi
movimenti nazionalisti, come nel 1986

SANU memorandum,
Srpski akademici znanosti u Beogradu.

il Memorandum SANU, degli
scienziati accademici serbi a Belgrado.

1990. godine u Jugoslaviji su se
održali prvi demokratski izbori,
Nel 1990 si sono svolte le prime
elezioni democratiche in Jugoslavia,

na kojima su, međutim, od Slovenije do Makedonije
pobijedile samo populističke stranke.
ma hanno vinto solo partiti populisti,
dalla Slovenia alla Macedonia.

– Pripremili su teren za krvavi rat.
– U redu, razumijem.
– Hanno preparato il campo per una guerra sanguinosa.
– Okay, capisco.

Najjača strana bila je
u tom trenutku Srbija.
La parte più forte in quel momento era la Serbia.

Srpska nacija činila je polovicu
stanovništva Jugoslavije – Srbi.
La nazione serba rappresentava la metà
della popolazione della Jugoslavia: i serbi.

Htjeli su da Jugoslavija opstane,
i to je zapravo bio glavni problem.
Volevano mantenere viva la Jugoslavia,
e questo in realtà era il problema principale.

Jer bilo je Srba u Sloveniji, Hrvatskoj,
Bosni, Crnoj Gori, posvuda…
Perché c'erano serbi in Slovenia, Croazia,
Bosnia, Montenegro, ovunque…

– Koji su se htjeli odcijepiti…
– Da, bravo…
– Che volevano staccarsi…
– Sì, brava…

Koji su htjeli postati dio Bosne i
dio Srbije.
Che voleva prendere una parte della Bosnia
e farla diventare parte della Serbia.

1991. godine počeo je rat u Sloveniji
na granici, zatim u Hrvatskoj,
Nel 1991 è iniziata la guerra al
confine in Slovenia, poi in Croazia

a 1992. godine ovdje u
Bosni i Hercegovini

e nel 1992 è iniziata qui
in Bosnia ed Erzegovina,

počeo je najkrvaviji rat!
la guerra più sanguinosa!

Službeno 98.000 žrtava! Neslužbeno
čak i više, puno više!
98.000 vittime ufficiali!
Non ufficialmente ancora di più, molte di più!

Što želiš Bosni i Hercegovini
za budućnost?
Qual è il tuo desiderio per la
Bosnia Erzegovina per il futuro?

Ako mene pitaš, ja sam naravno za uniju
s drugim normalnim zemljama u Europi.
Naturalmente, secondo me, sono favorevole
a un'unione con altri paesi normali in Europa.

Volio bih kada bi se Rusija, Turska i toliko drugih
zemalja jednog dana pridružile Europskoj uniji,
Mi piacerebbe che un giorno la Russia, la Turchia
e tanti altri paesi entrassero

i svi bi postali braća i sestre
i okončali svaki rat.
nell'Unione Europea e diventassero tutti
fratelli e sorelle e fermassero ogni guerra.

Trenutno je toliko
ratova u tijeku!
Al momento abbiamo
così tante guerre in corso!

Povijest se ponavlja
i mi nikada ne učimo!
La storia si ripete
e non impariamo mai!

Ovo je poruka mira, ali iza nje se krije
upozoravajuća poruka o stvarnosti svakog rata.
Questo è un messaggio di pace, ma dietro c'è un
messaggio di avvertimento sulla realtà di ogni guerra.

Znaš, to nije
holivudski prikaz rata,
Sapete, questa non è una rappresentazione
hollywoodiana della guerra

u kojem Rambo ubije 100 Rusa u jednom danu.
To je nešto sasvim drugo!
nella quale Rambo uccide 100 russi in un giorno.

Questa è completamente diversa!

To je stvarni život, stvarna osoba u
stvarnom životu ovdje u Bosni s tvojom pričom.
Questa è la vita reale, una persona reale
in una vita reale qui in Bosnia con la tua storia.

Želim tebi i naciji Bosne i Hercegovine
sve najbolje, mir i ljubav.
Auguro a te tutto il meglio e anche alla nazione
della Bosnia ed Erzegovina, pace e amore.

Hvala ti. Uživaj u Sarajevu
i dobrodošao u moju zemlju!
Grazie. Godetevi Sarajevo
e benvenuti nel mio Paese!

Hvala ti.
Grazie.

Nerminov rad podsjeća nas na potrebu
učenja iz prošlosti.
Il lavoro di Nermin ci ricorda la necessità
di imparare dal passato.

Ipak, Bosna se još uvijek bori s
nacionalizmom i etničkim podjelama.
Eppure la Bosnia è ancora alle prese
con il nazionalismo e le divisioni etniche.

Idemo prema glavnom trgu,
pored trgovina koje prodaju suvenire.
Camminiamo verso la piazza principale,
superando negozi che vendono souvenir.

To je dobro mjesto za susret
turista i mještana…
È un buon posto per incontrare
turisti e gente del posto...

Emina, prodaješ li sve ove suvenire?
Emina, vendi tutti questi souvenir?

Suveniri, magneti, kape,
majice, rukavi, torbe…
Souvenir, calamite, cappellini,
magliette, maniche, borse…

A navečer ideš i tamo,
gdje je toliko zabave?
E la sera vai anche lì dove c'è tanta festa?

Navečer je kao…
La sera è come...

ovdje je kao na Ibizi!
qui è come Ibiza!

Sarajevo je kao Ibiza! Ima diskoteka,
ima barova, toliko mladih ljudi…
Sarajevo è come Ibiza! Ci sono le discoteche,
ci sono i bar, tanti giovani…

Da, zabava, super noćni klubovi… da, da…
Sì, party, discoteche cool… Sì, sì…

i jako dragi ljudi!
e gente molto bella!

– I drage dame poput tebe!
– Hvala ti!
– E belle signorine come te!
– Grazie!

– Puno ti hvala!
– Hvala lijepa! [Hvala na bosanskom]
– Grazie mille!
– Hvala lepa! [grazie in bosniaco]

Vrlo rado!
[na bosanskom]
Prego!
[in bosniaco]

– Lijepa si.
– I ti!
– Sei bellissima.
– Anche tu!

Hvala ti!
Grazie!

Sarajevo je grad kontrasta…
zabave i molitve.
Sarajevo è una città di contrasti:
festa e preghiera.

Budući da su većina stanovnika muslimani,
ezan se noću miješa s modernim ritmovima.
Con la maggior parte dei residenti musulmani, di notte
il richiamo alla preghiera si mescola a ritmi moderni.

[Mujezin poziva na molitvu]
[richiamo del muezzin]

Trg sa Sebilj česmom u osmanskom stilu
je znamenitost Sarajeva
La piazza con la fontana Sebilj in

stile ottomano è un simbolo di Sarajevo

i odražava njegovo raznoliko nasljeđe.
e riflette il suo variegato patrimonio.

Dok većina Bošnjaka prakticira umjereni islam,
postoje i strahovi od radikalizacije,
Anche se la maggior parte dei bosniaci pratica l'Islam
moderato, esistono preoccupazioni circa la radicalizzazione,

budući da se od 2012. godine oko 200 Bosanaca
pridružilo IS-u.
con circa 200 bosniaci che
si sono uniti all'Isis dal 2012.

Kava kultura u Bosni i Sarajevu
je legendarna i započela je prije 500 godina,
La cultura del caffè in Bosnia e Sarajevo
è leggendaria ed è iniziata 500 anni fa,

kada su Osmanlije došle
u 16. stoljeću.
quando gli ottomani
arrivarono nel XVI secolo.

Sada probamo bosansku kavu,
napitak turskog tipa.
Ora stiamo provando il caffè bosniaco,
una specialità in stile turco.

To je lokalni ritual i Bosanci su deseti
u svijetu po konzumiranju kave.
È un rito locale e i bosniaci sono al decimo
posto al mondo per consumo di caffè.

– Ovdje se osjećam kao u Turskoj!
– Da! [smijeh]
– Qui sembra di essere in Turchia!
– Sì! [risate]

Slavljenje ispijanja kave ima
svoje porijeklo u Osmanskom Carstvu.
La celebrazione del bere il caffè
viene dall'Impero Ottomano.

To je kao turska kava,
vrlo slično.
È come il caffè turco, molto simile.

I baklava!
E baklava!

[pjeva turski]
[canto in turco]

Wow, bravo! Hvala lijepa! [Hvala]
Wow, bravo!
Hvala lepa! [grazie]

Naš konobar me iznenadio turskom
pjesmom dok Roberto nije bio tu.
Il nostro cameriere mi ha sorpreso con una
canzone turca, mentre Roberto era via.

Melodija sarajevskog osmanskog nasljeđa.
Sada istražujemo više.
Una melodia dell'eredità ottomana di Sarajevo,
ora esploriamo di più.

Jeste li turisti ili dolazite odavde?
Siete turisti o siete di qui?

– Dolazimo iz Saudijske Arabije!
– Lijepo, wow!
– Veniamo dall’Arabia Saudita!
– Bello, wow!

– Iz Rijada.
– Rijad, u redu.
– Da Riad.
– Ryadh, okay.

Ovdje je puno ljudi iz
Saudijske Arabije, zar ne?
Qui ci sono molte persone
dall'Arabia Saudita, penso?

– Da!
– To je lijepo mjesto.
– Sì!
– È un bel posto.

– Vrlo dobro.
– Vrlo dobro mjesto, sviđa ti se.
– Molto bello.
– Ottimo posto, vi piace.

I nama se sviđa.
Anche a noi piace.

Lijepo!
Bellissimo!

Saudijski turisti, također ovdje u džamiji,
pokazuju vezu Bosne s muslimanskim svijetom.
I turisti sauditi, anche qui alla moschea, mostrano il
legame della Bosnia con il mondo musulmano.

Nije ni čudo, jer je islam
glavna religija Bosne, 51% su muslimani.
Non c'è da stupirsi, l'Islam è la fede principale
della Bosnia, il 51% è musulmano.

Imaš novu haljinu?
Hai un vestito nuovo?

Imam novu haljinu, sada sam
muslimanska djevojka.
Ho un vestito nuovo,
ora sono una ragazza musulmana.

Ne moram prekrivati kosu,
što je malo čudno, ali
Non devo coprirmi i capelli,
il che è un po' strano, ma questo

ovo je bilo prekratko, stoga je
duga haljina potrebna.
era troppo corto, quindi
è necessario un vestito lungo.

Pravila odijevanja odražavaju
islamsko nasljeđe Bosne.
Il codice di abbigliamento riflette
l'eredità islamica della Bosnia.

Gazi Husrev-begova džamija, izgrađena 1530. godine,
najveća je povijesna džamija u Bosni i
La moschea Gazi Husrev-bey, costruita nel 1530,
è la più grande moschea storica della Bosnia,

simbolizira osmanski utjecaj,
koji je oblikovao vjerski krajolik zemlje.
simboleggia l'influenza ottomana che ha
plasmato il panorama religioso del paese.

Mnogi turisti posjećuju džamiju, ali zanimljivo je da
svi ne moraju poštovati ista pravila odijevanja.
Molti turisti visitano la moschea ma, cosa interessante,
non tutti devono seguire lo stesso codice di abbigliamento.

Ostavljamo lijepu džamiju iza sebe
i nastavljamo istraživati.
Lasciandoci alle spalle la bellissima moschea,
continuiamo l'esplorazione.

U Bosni nije
samo islam.
La Bosnia non riguarda solo l’Islam.

Katolički kršćani čine 15%,
a pravoslavni kršćani 31%.

I cristiani cattolici rappresentano il 15%
e i cristiani ortodossi il 31%.

Katedrala Srca Isusova
služi katoličkim Hrvatima.
La Cattedrale del Sacro Cuore
serve i croati cattolici.

Kip pape Ivana Pavla II.
odaje počast njegovu posjetu.
Una statua di Papa Giovanni Paolo II
onora la sua visita.

Sarajevo djeluje opušteno, no
život ovdje nije jednostavan.
Sarajevo sembra rilassata,
ma la vita qui non è facile.

Bosna ima ekonomske probleme, mjesečna plaća
iznosi oko 600 dolara, ali cijene rastu.
La Bosnia ha problemi economici, lo stipendio mensile
è intorno ai 600 dollari, ma i prezzi salgono.

Korupcija, nezaposlenost i odljev mozgova
spadaju među najviše u Europi.
La corruzione, la disoccupazione e la fuga
di cervelli sono tra le più alte d'Europa.

Kip kralja Tvrtka
govori nam da je Bosnom
La statua di re Tvrtko ci dice che la Bosnia
fu governata dalla dinastia Kotromanić

do invazije Osmanlija vladala
dinastija Kotromanić.
fino all'invasione ottomana.

Ova invazija objašnjava
tursku glazbu ovdje.
Questa invasione spiega
la musica turca qui presente.

[pjeva turski]
[canto in turco]

Zvuk turskog glazbenika
ispunjava zrak dok se krećemo u
Il suono del musicista turco riempie l'aria
mentre ci dirigiamo verso

moderni dio grada, gdje
stylish zgrade i trgovački centri
la parte moderna della città, dove
edifici eleganti e centri commerciali

obilježavaju kontrast između starog
i novog Sarajeva.
segnano il contrasto tra la vecchia
e la nuova Sarajevo.

Susrećemo neke čistače ulica.
Incontriamo alcuni spazzini.

Jedan traži 10 eura da bude snimljen,
bilo u šali ili ne!
Uno chiede 10 euro per essere filmato,
per scherzo o no!

Hej…
Ehi…

10 eura molim!
10 euro per favore!

– 10 eura?
– Da!
– 10 euro?
– Sì!

Odmah iza novog grada vraćamo se u
prošlost Bosne.
Appena oltre la città moderna, siamo
catapultati nel passato della Bosnia.

Na ovom području nalaze se
ostaci bivše Jugoslavije.
Questa zona ospita i resti
dell'ex Jugoslavia.

Ovdje se dogodio slavan trenutak
za Titovu Jugoslaviju:
Qui si è svolto un momento di gloria
per la Jugoslavia di Tito,

Zimske olimpijske igre u Sarajevu, koje danas
leže samo u ruševinama i pune grafita.
le Olimpiadi invernali di Sarajevo,
ormai rimaste in rovina, ricoperte di graffiti.

Sutra ćemo vidjeti više
olimpijskih lokacija u brdima.
Domani vedremo altri siti sulle colline.

Zimske olimpijske igre 1984. u Sarajevu
bile su velika pobjeda za Jugoslaviju.
Le Olimpiadi invernali del 1984 a Sarajevo
furono una grande vittoria per la Jugoslavia.

Pokazale su svijetu da
različite etničke skupine
Hanno mostrato al mondo
che diversi gruppi etnici

mogu mirno živjeti
u socijalističkoj zemlji.
potevano convivere pacificamente
in un paese socialista.

No, već osam godina kasnije
izbio je rat.
Ma appena otto anni dopo
scoppiò la guerra.

Olimpijske lokacije su uništene
i san o jedinstvu je propao.
I siti olimpici furono distrutti
e il sogno dell'unità crollò.

Područje se još uvijek koristi za
rekreativne svrhe i ima stadion,
L'area è ancora utilizzata per il
tempo libero e ospita uno stadio

koji je nazvan po Mirzi Delibašiću,
jugoslavenskom košarkašu,
che prende il nome da Mirza Delibašić,
un giocatore di basket jugoslavo

koji je osvojio olimpijsko zlato i
najbolji je sportaš Bosne 20. stoljeća.
che ha vinto l'oro olimpico ed è il
miglior atleta bosniaco del 20° secolo.

[Elektro glazba]
[musica elettronica]

Zaboravili su skinuti
božićne ukrase.
Si sono dimenticati di togliere
le decorazioni natalizie.

To je simbol Olimpijskih igara,
koje su se ovdje održale prije 40 godina,
Questo è il simbolo dei Giochi Olimpici
che si sono svolti qui 40 anni fa,

stoga vjerujem da još uvijek
osjećaju nostalgiju.
quindi penso che
abbiano ancora nostalgia.

Natrag u centru nalazimo

spomenik Vječna vatra.
Tornando al centro troviamo il
Memoriale della Fiamma Eterna.

Posvećen je dvama tragičnim poglavljima
gradske povijesti.
È dedicato a due tragici capitoli
della storia della città.

Podsjeća i na žrtve Drugog svjetskog rata
i na opsadu Sarajeva.
Ricorda sia le vittime della Seconda
Guerra Mondiale che l'Assedio di Sarajevo.

[Tužna glazba]
[musica triste]

Dok razmišljamo o ratu i miru,
gledamo u budućnost.
Mentre riflettiamo sulla guerra e sulla pace,
guardiamo al futuro.

Hoće li mladež Bosne uspjeti
započeti novi put naprijed?
Riusciranno i giovani della Bosnia
a tracciare un nuovo percorso?

[Nerazgovjetno mrmljanje]
[chiacchiere indistinte]

Svo ovo istraživanje
nas je izgladnjelo.
Tutta questa esplorazione
ci ha fatto venire fame.

Vrijeme je za potragu za tradicionalnom
bosanskom hranom!
È ora di cercare del
cibo tradizionale bosniaco!

[Tradicionalna bosanska narodna glazba]
[musica tradizionale bosniaca]

Nalazimo restoran
s tradicionalnom zabavom.
Troviamo un ristorante con
intrattenimento tradizionale.

Nose bosanske narodne nošnje,
uključujući marame i šarene suknje.
Indossano costumi popolari bosniaci,
compresi foulard e gonne colorate.

Predstava odražava bogato nasljeđe Bosne,

koje objedinjuje osmanske i slavenske utjecaje.
Lo spettacolo riflette la ricca eredità della Bosnia,
che mescola influenze ottomane e slave.

[pjevaju tradicionalnu bosansku pjesmu]
[canto tradizionale bosniaco]

Nažalost, ovo je mjesto puno.
Sfortunatamente, questo posto è pieno.

Nalazimo stol u drugom restoranu
i probamo neke bosanske specijalitete
Troviamo un tavolo in un altro ristorante
e proviamo alcune specialità bosniache

poput narezaka, juhe i popularnog
tradicionalnog variva od mesa i povrća.
come salumi, zuppe e un popolare
stufato tradizionale di carne e verdure.

Bez ćevapa nijedno
balkansko iskustvo nije potpuno!
Nessuna esperienza balcanica
è completa senza ćevapi!

Na našoj prvoj večeri ovdje posjetili
smo autentičnu ćevabdžinicu.
Abbiamo visitato un'autentica ćevabdžinica
la nostra prima notte qui.

Sarajevo ih ima preko 50!
Sarajevo ne ha più di 50!

A kad padne noć, vidimo kako se
grad pretvara u party zonu!
E quando cala la notte, vediamo la città
trasformarsi in un luogo di festa!

[Elektro glazba]
[musica elettronica]

Sarajevo je poznato po jeftinim pićima
i noćnoj zabavi,
Sarajevo è nota per i drink a prezzi accessibili
e il divertimento notturno,

i objedinjuje moderne i tradicionalne utjecaje,
poput dečki koje ćemo uskoro upoznati,
che unisce influenze moderne e tradizionali,
come i ragazzi che stiamo per incontrare,

koji pjevaju popularnu bosansku pjesmu
o neuzvraćenoj ljubavi.
che cantano una popolare canzone bosniaca

sull'amore non corrisposto.

[pjevaju bosansku pjesmu]
[canto di una canzone bosniaca]

Kad idemo kući, razmišljamo o pjesmi
koja govori o neuzvraćenoj ljubavi,
Camminando verso casa, riflettiamo
sulla canzone dell'amore non corrisposto,

kao što i Bosanci žude za lijepom budućnošću,
koja je, međutim, izgubljena u ružnoj prošlosti,
che riflette il desiderio dei bosniaci per un
futuro adorabile perso in un passato torturato,

i mentalno se pripremamo za sutrašnji
posjet Srebrenici.
e ci prepariamo per la visita
di domani a Srebrenica.

Danas istražujemo Republiku Srpsku,
jedno od dva dijela Bosne i Hercegovine,
Oggi esploriamo la Repubblica Srpska, una
delle due parti della Bosnia ed Erzegovina

koja je nastala Daytonskim mirovnim
sporazumom, čime je okončan rat u Bosni.
create dall'accordo di pace di Dayton
che pose fine alla guerra in Bosnia.

Proteže se na polovici zemlje,
i pretežno je nastanjena Srbima
Copre metà del paese,
è abitata in maggioranza da serbi

te posjeduje
značajnu autonomiju.
e gode di una significativa autonomia.

Na putu prema Srebrenici prolazimo kroz prekrasna
pravoslavna srpska sela poput Vlasenice.
Guidando verso Srebrenica, attraversiamo
graziosi villaggi serbi ortodossi come Vlasenica.

Kasnije ćemo saznati više o
srpskom životu.
Più tardi vedremo di più sulla vita serba.

Kada promatramo ljepotu prirode, moramo se
prisjetiti i opasnosti koja se krije ispod –
Vedendo la bellezza naturale,
dobbiamo ricordare il pericolo sottostante:

u Bosni postoji

180.000 nagaznih mina.
la Bosnia ha 180.000 mine terrestri.

Nakon 2,5 sata vožnje stižemo do Memorijalnog centra
Srebrenica, podsjetnika na najmračnije dane Europe
Dopo un viaggio di 2,5 ore, raggiungiamo
il Memoriale di Srebrenica, un ricordo dei

od Drugog svjetskog rata,
genocid iz 1995. godine.
giorni più bui dell'Europa dopo la Seconda
Guerra Mondiale, il genocidio del 1995.

Većina žrtava bili su
muslimanski Bošnjaci,
La maggior parte delle vittime
erano bosniaci musulmani,

zato treba pokriti glavu
kada se dođe ovamo,
ecco perché si deve coprirsi
la testa quando si viene qui

kako bi se odala počast žrtvama.
per rendere omaggio alle vittime.

Knjiga gostiju puna je zapisa.
Il libro dei visitatori
trabocca di messaggi.

Ljudi iz cijelog svijeta
ostavljaju svoja imena i misli,
Persone da tutto il mondo
lasciano i loro nomi e pensieri,

Sjećanje na tragediju koju je
međunarodna zajednica možda
a ricordo di una tragedia che avrebbe potuto,
e forse dovuto, essere evitata

mogla spriječiti i
trebala spriječiti.
dalla comunità internazionale.

Uzmimo trenutak i dodajmo ovom
kolektivnom sjećanju svoje osjećaje
Ci prendiamo un momento e aggiungiamo i nostri
sentimenti a questa memoria collettiva,

i ostavimo svoja srca
na ovom mjestu tuge.
lasciando i nostri cuori
in questo luogo di dolore.

Spomenik genocida u Srebrenici
svake godine posjeti preko 100.000 ljudi
Il Memoriale del genocidio di Srebrenica
conta oltre 100.000 visitatori ogni anno

i podsjeća na najgori ratni zločin u Europi
od Drugog svjetskog rata.
e segna il peggior crimine di guerra commesso in Europa
dopo la Seconda Guerra Mondiale.

U srpnju 1995. godine, tijekom
Bosanskog rata,
Nel luglio 1995,
durante la guerra in Bosnia,

bosansko-srpske snage
pod vodstvom Ratka Mladića,
le forze serbo-bosniache,
guidate da Ratko Mladić,

unatoč prisutnosti
mirovnih snaga UN-a,
uccisero oltre 8.000 uomini e ragazzi bosniaci
a Srebrenica e nei dintorni,

ubile su preko 8.000 bošnjačkih muškaraca
i dječaka u i oko Srebrenice.
nonostante la presenza delle
forze di pace delle Nazioni Unite.

Danas je ovo mjesto sjećanje i
upozorenje na buduće genocide.
Oggi questo luogo ricorda e mette
in guardia da futuri genocidi.

Imena žrtava uklesana su u hladan kamen,
cijele krvne loze su izbrisane,
I nomi delle vittime sono incisi nella fredda pietra,
intere stirpi sono state cancellate,

vidimo ista prezimena beskrajno ponovljena.
[Tužna glazba]
vediamo gli stessi cognomi
ripetersi all'infinito. [musica triste]

Ovdje su bili ciljani očevi, sinovi, braća
i stričevi.
Qui furono presi di mira padri,
figli, fratelli e zii.

U tihim redovima
grobovi pričaju svoje priče.
Le tombe raccontano le loro storie
in file silenziose.

Ulazak u ovo polje nadgrobnih spomenika
je preplavljujući.
Entrare in questo campo
di lapidi è travolgente.

Primjećujemo nadgrobni spomenik dječaka koji
je jedva bio dovoljno star da se nazove muškarcem –
Notiamo la lapide di un ragazzo appena
abbastanza grande per essere chiamato uomo,

s tek 22 godine.
con solo 22 anni.

Bosanski rat trajao je
od 1992. do 1995. godine
La guerra in Bosnia durò
dal 1992 al 1995

i bio je obilježen
etničkim čišćenjem.
e fu dominata dalla pulizia etnica.

Masakr u Srebrenici
bio je vrhunac brutalnosti
Il massacro di Srebrenica rappresentò
l'apice della brutalità

i međunarodni sudovi su ga
proglasili genocidom.
e fu dichiarato genocidio
dai tribunali internazionali.

Tijekom rata je poginulo
100.000 ljudi, pri čemu su
Durante la guerra morirono 100.000 persone,
di cui i musulmani bosniaci,

najviše žrtava bili bosanski muslimani,
tzv. Bošnjaci.
conosciuti come bosniaci,
furono la maggior parte delle vittime.

Svaki je pojedinačan život.
Ognuna è una singola vita.

Ne smijemo zaboraviti da
je ovo ljudski život…
Non dobbiamo dimenticare,
questa è una vita…

čovjek je izgubio
svoj život.
la persona ha perso la vita.

Nevjerojatno je koliko ih je.
È incredibile quante.

65% poginulih bili su Bošnjaci
i 25% bosanski Srbi.
Il 65% dei morti erano bosniaci
e il 25% serbo-bosniaci.

Glavni počinitelji bili su
bosanski Srbi, ali
I principali autori furono
i serbi bosniaci, sebbene

i Hrvati i Bošnjaci počinili su i pretrpjeli
ratne zločine, iako u manjoj mjeri.
anche croati e bosniaci abbiano commesso
e subito crimini di guerra, ma in misura minore.

Sve strane dobile su pomoć od
oružanih skupina i susjednih zemalja.
Tutte le parti hanno ricevuto aiuto
da gruppi armati e paesi vicini.

Progon ratnih zločinaca još je
uvijek problem u Bosni.
Il perseguimento dei criminali di guerra
è ancora un problema in Bosnia.

Napuštamo Srebrenicu i vozimo
se kroz srpsko područje.
Lasciamo Srebrenica e
attraversiamo territorio serbo.

[Tajanstvena glazba]
[musica misteriosa]

Prolazimo kroz drevne šume, zadivljujući
prirodu i autentične gradove poput Pala,
Attraversiamo antiche foreste, natura
meravigliosa e città autentiche come Pale,

simbola srpskog identiteta
u Republici Srpskoj.
simbolo dell'identità serba
della Republika Srpska.

Srpske zastave krase ulice, ali zastave
Bosne i Hercegovine nigdje nema,
Le bandiere serbe fiancheggiano le strade, ma la bandiera
della Bosnia-Erzegovina non è da nessuna parte,

što pokazuje podijeljeni
identitet Bosne.

il che dimostra l'identità
divisa della Bosnia.

Republika Srpska se osjeća kao
samostalna zemlja, njezino vodstvo
La Republika Srpska sembra un Paese
a sé stante, i suoi leader spesso

često traži više autonomije i odcjepljenje,
čime potpiruje stalne napetosti.
chiedono maggiore autonomia e secessione,
alimentando le tensioni continue.

Srpski simboli i
pravoslavno nasljeđe ovdje
I simboli serbi e l'eredità ortodossa qui

su u kontrastu s pretežno muslimanskim Sarajevom,
koje je udaljeno samo nekoliko kilometara.
contrastano con Sarajevo, prevalentemente
musulmana, a pochi chilometri di distanza.

Spomenici pokazuju da su sve strane počinile
zvjerstva, uključujući bosanske Hrvate i Bošnjake.
Memoriali mostrano che tutte le parti hanno commesso
atrocità, compresi i croati bosniaci e i bosniaci.

Bosanski Srbi dobili su vojnu potporu
od Srbije i istočnopravoslavnih zemalja.
I serbi bosniaci hanno ricevuto sostegno militare
dalla Serbia e dai paesi ortodossi orientali.

Ovdje vidimo plakat dr. Lazića,
srpskog ratnog liječnika i heroja,
Qui vediamo un poster del dottor Lazić,
chirurgo di guerra ed eroe serbo,

na kojem piše da želi
da „ova zemlja ostane srpska".
che afferma che desidera che
"questa terra rimanga serba".

Nevjerojatno je, udaljeni smo samo 3 kilometra
od centra Sarajeva
È incredibile, siamo a soli 3 chilometri
dal centro di Sarajevo

i nalazimo se u potpuno drugom svijetu…
u srpskom svijetu.
e siamo in un mondo completamente
diverso, in un mondo serbo.

Da, potpuno drugi svijet…
Sì, tutto un altro mondo…

ali okus je
i ovdje dobar!
ma anche qui il gusto è buono!

Natrag u Sarajevu uspinjemo se na planinu Trebević,
kako bismo uživali u panoramskom pogledu na grad
Tornati a Sarajevo, saliamo sul monte Trebević
per godere di una vista panoramica

i istražili ruševine olimpijske bob staze
iz 1984. godine.
e per esplorare le rovine della
pista di bob olimpica del 1984.

Umjesto gondolom,
planinarimo i uživamo u prirodi.
Invece di prendere la gondola,
camminiamo e ci godiamo la natura.

Na 900 metara stižemo do olimpijske bob staze,
posebno izgrađene za Olimpijske igre,
A 900 metri raggiungiamo la pista olimpica di bob,
costruita appositamente per le Olimpiadi,

nekad simbola prestiža Jugoslavije,
danas sjećanja na propast Bosne.
un tempo simbolo del prestigio della Jugoslavia,
oggi ricordo del declino della Bosnia.

[Muzika mračne atmosfere]
[musica dall'atmosfera pesante]

Graffiti prekrivaju ovo
nekad tako ponosno mjesto.
I graffiti ricoprono questo sito,
un tempo di grande prestigio.

Danas je to turistička atrakcija
i ratni spomenik ujedno.
Ora è un'attrazione turistica e un monumento
alla guerra racchiuso in un'unica struttura.

Tijekom rata srpske snage koristile su
ovu stazu kao tvrđavu i
Durante la guerra, le forze serbe usarono
questa pista come roccaforte,

pretvorile olimpijsko
borilište u snajpersko gnijezdo.
trasformando la sede olimpica
in un nido di cecchini.

[Elektro glazba]

[musica elettronica]

S vrha staze pruža se
zadivljujući pogled na Sarajevo.
Dalla cima del percorso si gode di una
vista mozzafiato sulla città di Sarajevo.

No, odmah pored ove panoramske ljepote
nalazimo i druge ruševine.
Ma proprio accanto a questa bellezza
panoramica troviamo altri ruderi.

Ovdje stoji nekad poznati
Observatorij Čolina Kapa… danas u ruševinama,
Qui si trova l'Osservatorio Čolina Kapa,
un tempo famoso, ora in rovina,

snažan kontrast s njegovom nekadašnjom ulogom
vodećeg astronomskog centra Jugoslavije.
in netto contrasto con il suo precedente ruolo di
principale centro astronomico della Jugoslavia.

Izgleda kao rupe od metaka.
Sembrano fori di proiettile.

Da, iz rata.
Sì, dalla guerra.

Izađi, mislim da je preopasno!
Vieni fuori di qui, penso
che sia troppo pericoloso!

Da.
Sì.

Mislim da nije dobra ideja
ovdje hodati.
Non credo sia una buona idea
camminare qui intorno.

Napuštamo ovo mjesto i
osjećamo teret povijesti.
Lasciamo questo luogo
sentendo il peso della storia.

Ova zemlja izaziva
i pokreće na svakom koraku.
Questo Paese ti mette alla prova
e ti coinvolge ad ogni passo.

U ovoj zemlji vlada
jedinstven duh,
C'è uno spirito unico in questa terra,

koji je nastao preživljavanjem
onoga što nitko ne bi smio proći.
che deriva dall'essere sopravvissuti
a ciò che nessuno dovrebbe subire.

No, prošlost proganja zemlju
i 30 godina nakon rata.
Ma anche 30 anni dopo la guerra,
il passato tormenta ancora il Paese,

Nadajmo se dakle da će ova
prekrasna nacija
quindi speriamo che
questa bellissima nazione

pronaći budućnost u kojoj će
biti ujedinjena svojom raznolikošću
trovi un futuro in cui
sia unita dalla sua diversità,

a ne njome
podijeljena.
piuttosto che divisa da essa.

Na kraju našeg putovanja razmišljamo o
Bošnjacima, Hrvatima i Srbima,
Al termine del nostro viaggio,
riflettiamo su bosniaci, croati e serbi,

koji svaki imaju svoju priznatu autonomiju.
To bi trebalo sačuvati mir,
ciascuno con la propria autonomia riconosciuta,
questo aveva lo scopo di mantenere la pace,

ali je zemlju učinilo i jednom
od najpodijeljenijih zemalja na svijetu.
ma ha anche reso il Paese
uno dei più divisi al mondo.

Budućnost će pokazati može li se ova zemlja
ponovno ujediniti!
Il futuro dirà se questo Paese
potrà essere di nuovo unito!

[Epska glazba]
[musica epica]

Što misliš o Bosni i našem videu?
Javi nam!
Cosa ne pensate della Bosnia e
del nostro video? Fatecelo sapere!

I slobodno pogledaj naše videozapise o Srbiji,
Kosovu i drugim dijelovima Balkana.

E guardate i nostri video su Serbia, Kosovo
e altre parti dei Balcani.

Ako ti se svidio ovaj video, molim te lajkaj nas
i pretplati se na naš kanal ili nas čak podrži.
Se questo video vi è piaciuto, mettete un “mi piace”
e iscrivetevi al nostro canale o sosteneteci.

Nadamo se da ćemo te vidjeti u našem sljedećem
videu. Do tada, molim te, dobro se čuvaj!
Speriamo di vedervi nel nostro prossimo video.
Fino ad allora, abbiate cura di voi!

[Napeta glazba]
[musica suspense]

[pjevaju bosansku pjesmu]
[canto di una canzone bosniaca]

Eendag, nie te lank gelede nie,
One day, not too long ago,

was daar 'n Meneer Muis wat alleen gewoon het
there was a Mr. Mouse who lived alone

in sy paddastoelhuisie in die veld.
in his toadstool house in the field.

Vir pret het hy soms perd gery.
For fun, he sometimes rode a horse.

Andersins het hy ver ente in sy seilbootjie
Otherwise he went sailing far in his sailboat

in die stroom gaan seil.
in the stream.

Partykeer was hy laf saam met die skoenlappers.
Sometimes he was silly with the butterflies.

Hy het iemand gesoek
He was looking for someone

om al die lekker dinge saam met hom te doen.
to do all the fun things with him.

Hy skryf toe 'n brief vir Juffrou Muis
He then wrote a letter to Miss Mouse

Kort daarna kry hy 'n brief terug.
Shortly afterwards he got a letter back.

Juffrou Muis nooi hom om te kom kuier!

Miss Mouse invites him to visit!

Sien jou binnekort! skryf hy terug.
See you soon! he wrote back.

Hy klim in sy rooi sportmotortjie.
He gets into his red sports car.

Hy is op pad na Juffrou Muis.
He is on his way to Miss Mouse.

Hy kom op 'n mooi plaasskuur af.
He comes across a nice farm shed.

Dalk is dit die huis van Juffrou Muis, dink hy opgewonde.
Maybe this is Miss Mouse's house, he thought excitedly.

Goeiedag, is dit die huis van Juffrou Muis?
Good day, is this Miss Mouse's house?

Ek is jammer, ek wou nie steur nie.
I'm sorry, I didn't mean to disturb.

Weet jy dalk waar is die huis van Juffrou Muis?
Do you know where Miss Mouse's house is?

O jinne, ek dink ek moet liewer ry!
Oh you guys, I think I'd better drive!

Meneer Muis bly optimisties dat hy Juffrou Muis se huis sal vind.
Mr. Mouse remains optimistic that he will find Miss Mouse's house.

Hy kom by 'n kleurvolle dorpie aan.
He arrives at a colorful town.

Hy glo een van die huise
He believes one of the houses

sal aan Juffrou Muis behoort.
will belong to Miss Mouse.

Hy stop voor 'n deurtjie en hy gaan klop.
He stops in front of a small door and he goes to knock.

Goeiedag, is dit die huis van Juffrou Muis?
Good day, is this Miss Mouse's house?

Hoe durf jy my uit my middagslapie wakker maak!
How dare you wake me up from my nap!

O wee, dis die huis van Meneer Beer!
Oh my, it's Mr. Bear's house!

Ek is jammer, ek wou nie steur nie.

I'm sorry, I didn't mean to disturb.

Maar die beer wil niks daarvan hoor nie.
But the bear doesn't want to hear any of it.

Sy kop pyn. Hy is woedend!
His head hurts. He is furious!

Sjoe, dit was 'n noue ontkoming!
Wow, that was a narrow escape!

Ek hoop ek is nou op die regte pad.
I hope I'm on the right track now.

Meneer Muis kom by 'n kleurvolle dorpie uit.
Mr. Mouse arrives at a colorful town.

Dalk is dit waar Juffrou Muis woon, dink hy.
Maybe this is where Miss Mouse lives, he thought.

Hy ry deur die strate.
He drives through the streets.

Dis die tipe huis waarin Juffrou Muis sou kon woon!
It's the type of house that Miss Mouse could live in!

Hy dink hy het haar huis gevind!
He thinks he has found her home!

Goeiedag, is dit die huis van Juffrou Muis?
Good day, is this Miss Mouse's house?

O jippie! Hier is kuiermense!
Oh yippee! Here are visitors!

Welkom, welkom my maat!
Welcome, welcome my friend!

Ek is jammer, ek wou nie steur nie.
I'm sorry, I didn't mean to disturb.

Weet jy dalk waar is die huis van Juffrou Muis?
Do you know where Miss Mouse's house is?

Ek dink Juffrou Muis bly op 'n plaas.
I think Miss Mouse lives on a farm.

Jy moenie in dorpe soek nie Meneer Muis.
You should not look in towns Mr. Mouse.

Meneer Muis is opgewonde oor die hondjie se voorstel.
Mr. Mouse is excited about the puppy's proposal.

Hy ry verder.

He drives on.

Skielik sien hy 'n oulike huisie.
Suddenly he sees a cute little house.

Dalk is dit die huis van Juffrou Muis!
Maybe it's Miss Mouse's house!

Hy klim uit en klop aan die deurtjie.
He got out and knocked on the door.

Goeiedag, is dit die huis van Juffrou Muis?
Good day, is this Miss Mouse's house?

O gits!
Oh gosh!

Dit is nie die huis van Juffrou Muis nie!
This is not Miss Mouse's house!

Ek is jammer, ek wou nie steur nie!
I'm sorry, I didn't mean to disturb!

Weet jy dalk waar is die huis van Juffrou Muis?
Do you know where Miss Mouse's house is?

O jinne, ek dink ek moet liewer ry.
Oh you guys, I think I'd better drive.

Sjoe, dit was amper!
Wow, it was almost!

Hopelik is Juffrou Muis se huis in hierdie rigting.
Hopefully Miss Mouse's house is in this direction.

Meneer Muis stop by 'n houthuisie.
Mr. Mouse stops at a log cabin.

Miskien is dit die huis van Juffrou Muis, dink hy.
Maybe this is Miss Mouse's house, he thought.

Hy klim uit en gaan klop aan die deur.
He got out and went to knock on the door.

Goeiedag, is dit die huis van Juffrou Muis?
Good day, is this Miss Mouse's house?

O gits!
Oh gosh!

Dit is nie die huis van Juffrou Muis nie!
This is not Miss Mouse's house!

Ek is jammer, ek wou nie steur nie.

I'm sorry, I didn't mean to disturb.

Weet jy dalk waar is die huis van Juffrou Muis?
Do you know where Miss Mouse's house is?

Meneer Muis is te bang om langer te wag.
Mr. Mouse is too scared to wait any longer.

Hy spring in sy karretjie en ry vinnig weg.
He jumps into his car and drives away quickly.

Sjoe dit was amper!
Wow it was almost!

Hopelik is Juffrou Muis se huis in hierdie rigting.
Hopefully Miss Mouse's house is in this direction.

Meneer Muis ry baie ver.
Mr. Mouse drives very far.

Hy ry deur woestyne,
He drives through deserts,

hy ry verby grasvlaktes,
he drives past grasslands,

en hy ry deur die mooiste blommevelde.
and he drives through the most beautiful flower fields.

Eindelik stop hy voor die oulikste, klein paddastoelhuisie.
Finally he stopped in front of the cutest little mushroom house.

Hy klop aan die deur.
He knocked on the door.

Goeiedag, is dit die huis van Juffrou Muis?
Good day, is this Miss Mouse's house?

Meneer Muis hou sy asem op.
Mr. Mouse held his breath.

Stadig gaan die huis se deurtjie oop.
Slowly the door of the house opens.

Dit is die huis van Juffrou Muis!
This is the house of Miss Mouse!

Sy is die mooiste Juffrou Muis wat hy nog ooit gesien het.
She is the most beautiful Miss Mouse he has ever seen.

Goeie dag Meneer Muis, is jy dalk lus vir 'n bietjie tee?
Good day Mr. Mouse, would you like some tea?

Die tweetjies drink heerlike soet tee.

The two drink delicious sweet tea.

Meneer Muis vertel vir haar van al sy avonture
Mr. Mouse tells her about all his adventures

wat hy op die pad gehad het.
he had on the road.

Hulle gaan speel in die veld.
They are going to play in the field.

Meneer Muis dink hy het dalk net die maatjie gekry
Mr. Mouse thinks he may have just found the buddy

wat al sy avonture saam met hom wil beleef.
who wants to experience all his adventures with him.

Hulle ry saam perd.
They ride horses together.

Hulle gaan ry op 'n seilbootjie op die rivier.
They are going to ride on a sailboat on the river.

Meneer Muis geniet sy kuiertjie terdeë.
Mr. Mouse thoroughly enjoys his visit.

Mejuffrou Muis, sal jy dalk met my trou,
Miss Mouse, will you perhaps marry me,

sodat ons altyd maats kan wees?
so that we can always be friends?

Haar antwoord was ja!
Her answer was yes!

Die tweetjies trou plegtig.
The two get married solemnly.

Hulle gaan bly in hul eie paddastoelhuisie
They are going to live in their own mushroom house

en het vir altyd en ewig gelukkig saam gebly.
and lived happily ever after.

Fluit-fluit, my storie is uit.
Whistle-whistle, my story is out.

(Musiek)
(Music)

Eendag, lank lank gelede was daar drie
One day, long long ago, there were three

klein morsige varkies wat saam met hulle

little messy pigs who lived with their

mamma in 'n woud gewoon het.
mother in a forest.

Sjoe, julle is morsige kindertjies!
Wow, you are messy kids!

Julle sal eers moet gaan bad voor julle kan eet.
You will have to take a bath before you can eat.

Kom ek maak vir julle 'n skuimbad!
Let me make you a bubble bath!

Mamma Vark laat die kindertjies bad,
Mama Pig lets the children bathe,

terwyl sy vir hulle 'n heerlike aandete maak.
while she makes them a delicious dinner.

Kom kindertjes, kom eet gou-gou julle kos!
Come children, come and eat your food soon!

(varkies snork en giggel)
(pigs snort and giggle)

Die drie klein varkjies smul aan mamma
The three little pigs feast on mom

se heerlike kos.
's delicious food.

Sy kom sit by hulle aan die tafel.
She came to sit with them at the table.

Sy't iets belangrik wat sy met hulle wil bespreek.
She has something important that she wants to discuss with them.

My liewe kinders, julle is nou mooi groot!
My dear children, you are now grown up!

Dit het tyd geword dat julle jul eie huisies kry.
It is time for you to get your own houses.

Tot siens, kinders!
Goodbye, kids!

En onthou, pas op vir die groot, nare wolf!
And remember, watch out for the big, bad wolf!

Ons sal, mamma! Ons is nie bang vir hom nie!
We will, mom! We are not afraid of him!

Die drie klein varkies stap opgewonde daar weg.

The three little pigs walked away excitedly.

Hulle is gereed vir hul groot avontuur om te begin.
They are ready for their big adventure to begin.

Die drie varkies loop en beplan
The three little pigs are walking and planning

hoe hulle hulle huisies gaan bou.
how they are going to build their houses.

Skielik kom die jongste tot stilstand.
Suddenly the youngest came to a halt.

Sy het 'n blink plan!
She has a brilliant plan!

Sy staan in die middel van 'n koringland.
She is standing in the middle of a wheat field.

Die varkie maak die koring in bondels bymekaar.
The pig gathers the wheat into bundles.

Sy gaan vir haar daarmee 'n huisie bou.
She is going to build her a house with it.

Sy gaan haal weer en weer koring.
She goes to collect wheat again and again.

Heeldag werk sy aan haar huisie.
All day she works on her little house.

Sy meet en pluis uit.
She measures and fluffs out.

Eindelik staan sy terug om na haar harde werk te kyk.
Finally she stood back to look at her hard work.

Sy vee die sweet van haar voorkop af.
She wiped the sweat from her forehead.

Sy probeer in die huisie pas.
She tries to fit in the house.

Dis klein, knus maar lieflik.
It's small, cozy but lovely.

Sy gaan sommer lekker in die huisie bly.
She's just going to have a good time in the house.

Nie ver daarvandaan nie is haar boetie
Not far away, her little brother is

besig om hout te saag.

sawing wood.

Hy maak houtstompe bymekaar
He collects logs

want hy wil sy huisie daarmee bou.
because he wants to build his house with them.

Hy pak dit in hopies.
He packs it in piles.

Hy saag planke.
He saws boards.

Hy gaan haal nog hout.
He goes to get more wood.

Eindelik is sy huisie klaar
Finally his little house is finished

en hy is baie trots op sy harde werk.
and he is very proud of his hard work.

Hier gaan hy lekker bly!
Here he will have a good time!

Net 'n entjie verder is die derde boetie besig
Just a short distance away, the third brother is busy

om hard aan sy huis te beplan.
planning his house.

Hy wil regtig 'n sterk en 'n behoorlike huisie bou.
He really wants to build a strong and proper house.

Hy gaan haal sand in die woud.
He went to get sand in the forest.

Hy maak ook klippies op hope bymekaar.
He also collects pebbles in piles.

Daarna meng hy sement.
Then he mixes cement.

Hy werk met 'n plan.
He works with a plan.

Hy gaan sy huisie van bakstene bou.
He is going to build his house out of bricks.

Dis harde werk.
It's hard work.

Hy gaan haal weer sand.

He goes to get sand again.

Hy verf die mure en daarna maak hy nog bakstene.
He paints the walls and then he makes more bricks.

Hy swoeg van soggens tot laat saans.
He toils from morning till late at night.

Eindelik is sy huisie klaar!
Finally his little house is finished!

Hy is trots op sy harde werk.
He is proud of his hard work.

Wat die varkies nie weet nie,
What the piggies don't know

is dat 'n nare wolf hulle dophou.
is that a nasty wolf is watching them.

Varkie, varkie, maak oop jou deur!
Piglet, piglet, open your door!

As jy dit nie doen nie, sal ek dit krap, kou en verwoes!
If you don't, I will scratch, chew and ruin it!

Die eerste varkie spring verskrik by haar huisie uit.
The first piglet jumps out of her little house in terror.

Sy hardloop so vinnig as wat haar twee beentjies haar kan dra.
She runs as fast as her two little legs can carry her.

Sy gaan na haar boetie se huis toe.
She goes to her little brother's house.

Die nare wolf volg haar.
The nasty wolf follows her.

Boetie, boetie maak gou! Maak oop die deur!
Brother, brother hurry up! Open the door!

Die wolf jaag my!
The wolf is chasing me!

Maar die groot nare wolf gee nie so maklik op nie.
But the big bad wolf doesn't give up so easily.

Hy klop aan hulle deur.
He knocked on their door.

Varkie, varkie maak oop jou deur!
Piglet, piglet open your door!

As jy dit nie doen nie, sal ek dit krap, kou en verwoes!

If you don't, I will scratch, chew and ruin it!

Die twee varkies hardloop verskrik uit die huisie.
The two piggies run out of the house in terror.

Hulle hardloop so vinnig hulle beentjies hulle kan dra na hulle ouboet toe.
They run as fast as their little legs can carry them to their big brother.

Boetie, boetie maak oop die deur!
Brother, brother open the door!

Die nare wolf jaag ons!
The nasty wolf is chasing us!

Hulle ouboet laat hulle vinnig die huis inkom.
Their older brother quickly lets them into the house.

Hulle sit op die sitkamerbank.
They are sitting on the living room sofa.

Hulle is baie bang!
They are very scared!

Hulle ouboet maak 'n bietjie tee om hulle te kan kalmeer.
Their older brother makes some tea to calm them down.

Nie lank nie of die varkies hoor 'n gegrom buite.
Not long before the piggies hear a growl outside.

Die nare wolf het hulle sowaar agtervolg!
The nasty wolf was really chasing them!

Hy lag om die hoeke van die huis.
He laughs around the corners of the house.

Toe klim hy op die dak.
Then he climbed onto the roof.

(Wolf lag)
(Wolf laughs)

Die oudste vark was nog altyd 'n planmaker.
The oldest pig has always been a schemer.

Hy maak 'n vuur.
He makes a fire.

Toe sit hy 'n pot met water op die vuur om te kan kook.
Then he put a pot of water on the fire to boil.

Die nare wolf het 'n bose plan.
The bad wolf has an evil plan.

Hy gaan met die skoorsteen afklim
He is going to climb down the chimney

tot binne in die varkies se huisie.
into the piggies' house.

Maar hy val - kaplaks! - binne-in die water.
But he falls - head down! - inside the water.

Hy skree van die pyn!
He screams from the pain!

Wolf het sy les geleer!
Wolf learned his lesson!

Hy hardloop vinnig, ver, ver weg!
He runs fast, far, far away!

(varkies juig)
(pigs cheer)

Die drie varkies is verheug!
The three little pigs are delighted!

Hulle is ontslae van die groot, nare wolf.
They got rid of the big, bad wolf.

Hulle het vir altyd gelukkig saam
They lived happily ever after

met hulle ouboet in sy sterk baksteenhuisie gewoon.
with their older brother in his strong brick house.

Hy het mooi vir hulle gesorg
He took good care of them

en hulle het nooit weer van die nare wolf gehoor nie.
and they never heard from the nasty wolf again.

Tot sover maatjies, tot volgende keer!
Until then friends, until next time!

(musiek)
(music)

Lank, lank gelede
A long, long time ago

in 'n mooie huisie tussen waterstrome
in a beautiful house between water streams

het 'n dogtertjie saam met haar ouers gewoon.
lived a little girl with her parents.

(dogtertjie giggel)
(little girl giggles)

Haar naam was Rooikappie.
Her name was Little Red Riding Hood.

Eendag het sy weer buite gespeel
One day she was playing outside again

tussen die blomme en die veld en haar troeteldiere
among the flowers and the field and her pets

toe haar mamma haar roep.
when her mom called her.

(kat miaauw)
(cat meow)

Rooikappie, waar is jy?
Little Red Riding Hood, where are you?

Sy hardloop vinnig nader.
She quickly ran closer.

Mamma het koekies gebak vir ouma wat siek is
Mommy baked cookies for grandma who is sick

in haar huisie anderkant die woud.
in her little house beyond the forest.

Rooikappie, vat asseblief vir ouma die koekies en onthou
Little Red Riding Hood, please take grandma the cookies and remember

bly op die padjie, sê mamma en gee vir Rooikappie 'n mandjie.
to stay on the road, said mom and gave Little Red Riding Hood a basket.

Mamma waai vir Rooikappie en sê:
Mama waves to Little Red Riding Hood and says:

Onthou! Moenie met vreemdelinge praat nie.
Remember! Don't talk to strangers.

Ja, Mamma! sê Rooikappie.
Yes, Mom! said Little Red Riding Hood.

Maar dink julle sy gaan onthou?
But do you think she will remember?

In die woud verkyk Rooikappie haar aan al die mooi blomme
In the forest, Little Red Riding Hood squints at all the beautiful flowers

en die wilde bokke wat kom water drink.

and the wild goats that come to drink water.

Sy voel sommer gou gemaklik.
She just feels comfortable soon.

Maar Rooikappie is nie alleen nie!
But Little Red Riding Hood is not alone!

Iemand hou haar dop.
Someone is watching her.

(wolf knor)
(wolf grunts)

Sy kom niks agter nie
She doesn't notice anything

en besluit om van die mooi blomme te pluk.
and decides to pick some of the beautiful flowers.

Wat maak jy alleen in die woud?
What are you doing alone in the forest?

vra 'n vriendelike stem langs haar.
asked a friendly voice next to her.

Ag, ek wou net van hierdie mooi blomme pluk
Oh, I just wanted to pick some of these beautiful flowers

vir my ouma wat siek is en alleen in haar huisie woon
for my grandmother who is sick and lives alone in her little house

aan die ander kant van die woud.
on the other side of the forest.

Toe hulle klaar gesels het, kyk Wolf vir Rooikappie agterna.
When they finished talking, Wolf looked after Little Red Riding Hood.

Hy het 'n sluwe plan.
He has a cunning plan.

Hy hardloop vooruit.
He runs ahead.

Hy wil vir ouma wat alleen bly en siek is, opeet!
He wants to eat grandma who lives alone and is sick!

Hy bars by haar voordeur in.
He bursts into her front door.

(ouma gil)
(grandma screams)

Maar ouma is te uitgeslape vir hom.

But grandma is too sleepy for him.

Sy spring vinnig in haar hangkas.
She quickly jumped into her hanging closet.

Wolf besluit hy sal dan maar vir Rooikappie wag.
Wolf decides he will just wait for Little Red Riding Hood.

Eindelik kom Rooikappie by ouma se huis aan.
Finally Little Red Riding Hood arrives at grandma's house.

Sy vermoed niks.
She suspects nothing.

Sy klop aan die deur.
She knocked on the door.

(deur maak oop en toe)
(door opens and closes)

Rooikappie verstar.
Little Red Riding Hood freezes.

In ouma se bed lê die groot wolf,
In grandma's bed lies the big wolf,

maar hy lyk nie meer vriendelik nie.
but he no longer looks friendly.

Hy wys sy groot slagtande en spring van die bed af!
He shows his big fangs and jumps off the bed!

Rooikappie gil doodsbenoud.
Little Red Riding Hood screams in agony.

(wolf grom)
(wolf growl)

Rooikappie se pa, wat naby houtkap, hoor haar gil.
Little Red Riding Hood's father, who is chopping wood nearby, hears her scream.

Hy is al lank op hierdie wolf se spoor.
He has been on this wolf's trail for a long time.

Tot Rooikappie se verbasing,
To Little Red Riding Hood's surprise,

lyk die wolf skielik baie bang.
the wolf suddenly looks very scared.

Die wolf is so bang dat hy hasepad kies
The wolf is so scared that he chooses the hare path

en ver, ver weghardloop.
and runs far, far away.

Haar pappa het haar gered.
Her daddy saved her.

Pappa! Jy's hier! sê Rooikappie.
Daddy! You're here! said Little Red Riding Hood.

Toe klim ouma ook uit die kas uit.
Then grandma also got out of the closet.

Rooikappie gee haar 'n stywe druk.
Little Red Riding Hood gives her a tight squeeze.

Ouma!
Grandmother!

Dis tyd om te groet!
It's time to say goodbye!

Rooikappie het haar les geleer.
Little Red Riding Hood learned her lesson.

Nooit weer vertrou sy 'n vreemdeling nie.
Never again does she trust a stranger.

(musiek)
(music)

Ek dink daar's 'n monster onder my bed!
I think there's a monster under my bed!

Ek voel sy warm asem in my nek
I feel his warm breath on my neck

Uit my drome sal hy my middernag wek
From my dreams he will wake me up at midnight

Glo my maar pappa, anders word ek gek
Believe me daddy, otherwise I'll go crazy

Sy geel oë loer uit die donkerte vir my
His yellow eyes stare at me from the darkness

Ek is bang hy gaan my tone beetkry
I'm afraid he's going to get hold of my toes

Kop onder die kussing sal ek hom vermy
Head under the pillow I'll avoid him

Met al my krag gaan ek teen hom baklei
With all my strength I'm going to fight him

Hy kruip weg as my pappa hier is
He hides when my daddy is here

Met die lig aan word hy heeltemal gemis
With the light on he's completely missed

Maar in die donker gun hy my nie rus
But in the dark he doesn't let me rest

Hy wag tot Klaas Vakie my moeg sus
He waits until Klaas Vakie tires me out

Ek sien sy skaduwee rys langs my bed
I see his shadow rise beside my bed

Mamma jy sal my nóú moet kom red!
Mommy you'll me now have to come to the rescue!

Pappa maak gou, gryp die visnet
Daddy hurry, grab the fishing net

Ek belowe, hierdie is g'n slim set!
I promise, this is a smart set!

Mamma sit die lig aan - gou!
Mom turns on the light - hurry!

Pappa gooi die visnet - nou!
Daddy casts the fishing net - now!

Ek't my dood geskrik, ek's flou!
I'm scared to death, I'm faint!

Toe monster, wat voer jy in die mou!
Then monster, what do you have up your sleeve!

Maar o wee! Hoe het dit gebeur?
But oh my! How did it happen?

Ingekrimp op sy plekkie
Shrunken in his place

Sit my liewe hond Vlekkie!
Sit my dear dog Fleckie!

Die arme dier bewe soos 'n veer!
The poor animal trembles like a feather!

Daar is geen monster onder my bed
There is no monster under my bed

Ek't verniet geskrik, so waar as vet!
I'm scared for nothing, as true as fat!

Nie nodig vir mamma om my te red
No need for mamma to save me

Nou kan ek rustig slaap in my bed
Now I can sleep peacefully in my bed

(musiek)
(music)

Eendag lank, lank gelede
Once upon a time, long ago

in die middel van ’n pragtige woud
in the middle of a beautiful forest

vol feetjies en mooi diere,
full of fairies and beautiful animals,

het daar ’n lieflike huisie gestaan.
there stood a lovely little house.

Dit is waar die boetie en sussie Hansie en Grietjie gewoon het.
This is where the little brother and sister Hansie and Grietjie lived.

Hulle het by hulle pappa - 'n arm houtkapper - en hul stiefma gewoon.
They lived with their daddy - a poor woodcutter - and their stepmother.

Hulle stiefma was nie ’n baie vriendelike vrou nie.
Their stepmother was not a very kind woman.

Die arm houtkapper het die hele dag lank geswoeg en gesweet.
The poor woodcutter toiled and sweated all day long.

Tog het hy baie min geld verdien
Yet he earned very little money

en het die gesin swaar gekry.
and the family suffered.

Vir die houtkapper was die hoogtepunt van sy dag
For the woodcutter, the highlight of his day was

om saans by die huis te kom en sy kinders te sien.
coming home at night and seeing his children.

Een aand kry hy sy vrou in die kombuis besig om brood te bak.
One evening he finds his wife in the kitchen baking bread.

Dit is ons heel laaste kos, kla die stiefma.
This is our very last food, complains the stepmother.

Die houtkapper is moedeloos.
The woodcutter is discouraged.

Die gesin het baie min geld oor,
The family has very little money left,

al werk hy heeldag baie hard.
even though he works very hard all day.

“Die kinders is ’n swaar las.
"The children are a heavy burden.

Ons moet van hulle ontslae raak,” sê die stiefma.
We have to get rid of them," says the stepmother.

Die houtkapper is baie hartseer.
The woodcutter is very sad.

Hy is lief vir sy kinders.
He loves his children.

“As jy nie van hulle ontslae raak nie, dan sal ek!”
"If you don't get rid of them, I will!"

sê die nare stiefma.
said the nasty stepmother.

“Ons gaan hulle bos toe vat en daar los!”
"We're going to take them to the forest and leave them there!"

Wat die stiefma nie weet nie
What the stepmother doesn't know

is dat Hansie en Grietjie alles gehoor het wat sy gesê het.
is that Hansie and Grietjie heard everything she said.

Arme Grietjie is baie ontsteld.
Poor Grietjie is very upset.

Hansie hou haar vas.
Hansie holds her.

“Moenie bekommerd wees nie, Grietjie. Ek het ’n plan,” sê Hansie.
"Don't worry, Grietjie. I have a plan," said Hansie.

“Wat gaan jy doen, Hansie? Ek is bang!” sê Grietjie.
"What are you going to do, Hansie? I'm scared!" said Gretel.

“Vertrou my!”
"Trust me!"

Daardie aand wag Hansie tot almal slaap.
That night Hansie waits until everyone is asleep.

Hy glip saggies by die deur uit.
He gently slipped out the door.

Hy weet waar 'n mens klippies kan optel wat in die maanlig glinster.
He knows where one can pick up pebbles that glisten in the moonlight.

Hy maak 'n klomp daarvan bymekaar.
He collects a bunch of them.

Die volgende oggend vroeg maak die stiefma die kinders wakker.
Early the next morning, the stepmother wakes the children up.

“Kom julle, opstaan!”
"Come on, get up!"

“Ons moet woud toe gaan en hout gaan versamel.”
"We must go to the forest and collect wood."

Hier is vir julle brood, dit is vir julle middagete, sê sy.
Here is your bread, this is your lunch, she says.

Hansie en Grietjie se pa staan stil in die deur.
Hansie and Grietjie's father stood quietly in the doorway.

Hy lyk hartseer.
He looks sad.

Hul pappa en stiefma loop voor.
Their dad and step mom lead the way.

Hansie en Grietjie volg op 'n afstand
Hansel and Gretel follow at a distance

terwyl hulle dieper en dieper in die woud inloop
as they walk deeper and deeper into the forest

laat val Hansie die klein, glinsterende klippies
Hansel drops the small, glittering pebbles

wat hy die vorige nag versamel het.
he collected the night before.

Hy maak 'n spoor in die voetpad
He makes a track in the footpath

sodat hulle die pad terug huis toe sal kan vind.
so that they will be able to find their way back home.

Hulle kom by 'n oop plek in die woud.
They come to an open place in the forest.

Die stiefma sê:
The stepmother says:

“Rus julle hier terwyl ek en julle pa gaan hout kap.
"Rest here while your father and I go to chop wood.

Ons sal later terugkom om julle te kom haal.
We will come back to fetch you later.

Hansie en Grietjie is stoksielalleen.
Hansie and Gretel are all alone.

Hulle wag tot dit donker is en begin toe terug huis toe hardloop.
They wait until it is dark and then start running back home.

Hansie se klippies glinster helder in die maanlig.
Hansie's pebbles glisten brightly in the moonlight.

Die volgende oggend kom hulle by die huis aan.
The next morning they arrive at the house.

Hul pa is oorstelp van vreugde om hulle te sien,
Their father is overjoyed to see them,

maar hul stiefma is nie bly nie.
but their stepmother is not happy.

’n Paar dae later het die stiefma weer probeer.
A few days later the stepmother tried again.

Die keer het sy seker gemaak niemand weet van haar nare plan nie.
This time She made sure no one knew about her plan.

Sy wag tot pappa weg is.
Then she burst

Toe bars sy skielik in die kinders se kamer in.
into the children's room.

Kom help vinnig! Julle pappa het seergekry in die woud!
(Children

(kinders trek hul asems skerp in)
gasped)

Sy hardloop by die deur uit.
She ran

Die kinders volg haar diep, diep in die donker woud in.
into the dark

Skielik swaai die stiefma om.
forest

Sy lyk vreemd en lag lelik.
.

"Julle is lekker uitgevang! Ek wou julle net in die bos kom los!" lag sy.
I just wanted to leave you in the woods!" she laughed.

“Waar is ons pappa?” vra Hansie en Grietjie.
"Where's our daddy?" asked Hansie and Gretel,

"Ver, ver hiervandaan!
"Far, far from here!

Julle sal hom nooit weer sien nie!” lag die nare stiefma.
You will never see him again!” Laugh the nasty stepmother.

Die kindertjies kyk hoe sy wegstap.
The children watched her walk away.

Hulle is bang en alleen.
They are scared and alone.

Hulle hoor snaakse geluide in die donker woud.
They hear funny noises in the dark forest.

"Wat gaan ons doen, Hansie?" vra Grietjie benoud.
"What are we going to do, Hansie?" Grietjie asked.

Hansie was nog altyd 'n planmaker.
Hansie has always been a planner.

Hy maak 'n warm vuurtjie.
He makes a hot fire.

"Ons sal padlangs moet stap
"We'll have to walk along the road

en kyk of ons nie weer ons huis kan kry nie," sê Hansie.
and see if we can't find our house again," Hansie says.

Hy maak vir hom 'n fakkel.
He makes him a torch.

"Kom Grietjie," sê hy.
"Come on," he says.

Maar die kinders is verdwaald in die groot, donker woud.
But the kids are lost in the big, dark forest.

Hulle hoor allerhande geluide.
They hear all kinds of noises

(miaauw)
(meow) .

Skielik kom Hansie en Grietjie tot stilstand.
Suddenly Hansie and Gretel come to a stop.

Voor hulle staan 'n klomp wolwe!
In front of them are a bunch of wolves!

"Hardloop Grietjie!" gil Hansie.
"Run Gretel!" screamed Hansie.

Die wolwe jaag hulle. Hansie en Grietjie hardloop en hardloop.
The wolves chase them. Hansel and Gretel run and run.

(Grietjie skree)
(Grietje screams)

Skielik sien hulle vreemde ligte in die woud.
Suddenly they see strange lights in the forest.

Die wolwe steek vas.
The wolves are stuck.

Hansie en Grietjie kan dit nie glo nie, die wolwe retireer.
Hansie and Gretel cannot believe it, the wolves retire.

Hansie en Grietjie volg die padjie tussen die vreemde ligte deur.
Hansel and Gretel follow the path between the strange lights.

Skielik maak die woud oop en die son skyn weer.
Suddenly the forest opens up and the sun shines again.

Maar wat sien die kinders daar staan?
But what do the children see standing there?

Hansie en Grietjie kan nie hul oë glo nie.
Hansel and Gretel cannot believe their eyes.

Hulle het op 'n huisie afgekom wat heeltemal van lekkers gemaak is!
They came across a house made entirely of sweets!

Die voordeur is van dekadente sjokolade.
The front door is made of decadent chocolate.

Die vensters is van suiker en heuning gemaak, sien Grietjie.
The windows are made of sugar and honey, see Grietjie.

Selfs die dak is van gemmerkoekies en suikerversiersels gemaak.
Even the roof is made of gingerbread and sugar icing.

"Hansie, ons probleme is verby!" sê Grietjie bly.
"Hansie, our problems are over!" said Gretel happily.

Die kinders val weg en begin gretig aan die huis se lekkernye knibbel.
The children fall away and eagerly start nibbling on the house's treats.

Hulle weet nie iemand hou hulle dop nie.
They don't know someone is watching them.

"Wie knaag so aan my huisie?"
"Who's gnawing on my little house like that?"

vra 'n krakerige stem van binne die huis.
asked a crackling voice from inside the house.

"Dit is die wind, die wind se kind!" antwoord Grietjie.
"It is the wind, the wind's child!" answered Gretel.

Die kinders gaan voort om te eet. Die ou vrou lag in haar binnemou.
The children continue to eat. The old woman laughs in her inner sleeve.

Skielik verskyn sy voor die kinders.
Suddenly she appears in front of the children.

"Kom in, kom in, ek het nog baie lekkernye in my huis!" lok sy hulle na binne.
"Come in, come in, I still have lots of goodies in my house!" she lured them inside.

Die kinders laat nie op hulle wag nie.
The children do not keep them waiting.

In die kombuis is 'n tafel vol koek en lekkernye.
In the kitchen is a table full of cake and sweets.

Die kinders begin gulsig eet.
The children begin to eat greedily.

Hulle weet nie die ou vrou is eintlik 'n nare heks nie.
They don't know the old woman is actually a nasty witch.

"Eet julle lekker?" vra sy.
"Are you eating well?" she asked.

Hansie en Grietjie glimlag terwyl hulle hul kieste vol stop.
Hansel and Gretel smile as they stuff their mouths full.

Skielik verander die ou vrou se gesig en sy lyk woedend.
Suddenly the old woman's face changed and she looked furious.

“Het julle gedink dis verniet om te eet?”
"Did you think it was free to eat?"

“Nou sal julle my slawe wees!” skree sy.
"Now you will be my slaves!" she screamed.

Sy gooi vir Hansie in 'n hok.
She throws Hansie into a cage.

“Vir jou gaan ek vet maak en eet!”
"For you I will fatten and eat!"

Grietjie moet vir haar werk en huis skoonmaak.
Grietjie has to clean her house and work.

Die heks is naar en gee vir Grietjie vreeslik baie werk.

The witch is nauseous and gives Grietjie an awful lot of work.

Arme Hansie is gevang en kan niks doen om sy sussie te help nie.
Poor Hansie has been caught and can do nothing to help his sister.

Maar Grietjie bedink 'n plan.
But Grietjie comes up with a plan.

Die heks bring elke dag vir Hansie kos om hom te probeer vetvoer.
The witch brings Hansie food every day to try to fatten him up.

Hansie is te hartseer. Hy eet min en raak nie vet nie.
Hansie is too sad. He eats little and does not get fat.

Die heks vererg haar.
The witch annoyed her.

Al is jy nog nie vet nie, gaan ek jou nou eet!" gil sy.
Even if you're not fat yet, I'm going to eat you!" she screams.

(heks lag)
(witch laughs)

Sy maak Hansie se hok oop. Hansie kruip moeg uit.
She opens Hansie's cage. Hansie crawls out tiredly.

Dis toe Grietjie haar kans sien.
That's when Gretel sees her chance.

Sy spring van die vloer af op, stamp die heks in die hok in
She jumps up from the floor, pushes the witch into the cage

en sluit die deur.
and closes the door.

Die heks is verstom.
The witch is stunned.

"Laat my uit, laat my gaan!" skree sy.
"Let me out, let me go!" she shouts.

Hansie en Grietjie gee haar een kyk en begin hardloop
Hansie and Gretel give her one look and start running

so vinnig hulle kan!
as fast as they can!

Hulle hardloop en hardloop tot hulle skielik hul pappa se huisie daar sien staan.
They run and run until they suddenly see their daddy's See cottage there.

Die kinders is verheug.
The children are delighted.

Hulle pappa het hartseer en bekommerd by die tafel gesit.
Their daddy sat sad and worriedly at the table.

Hy sien 'n beweging buite en gaan staan in die deur.
He sees a movement outside and stands in the door.

Daar kom sy geliefde kinders aan!
There his beloved children arrive!

Hy sprei sy arms wyd, wyd oop vir hulle.
He spreads his arms wide, wide open to them.

Van toe af het die gesin gelukkig saam gewoon.
From then on, the family lived happily together.

En niemand het ooit weer hul nare stiefma of die bose heks gesien nie.
And no one has ever seen their nasty stepmother or the evil witch.

(musiek)
(Music)

Kameelperd is ‘n lang outjie,
Giraffe is a long guy,

maar hy stamp nie sy kop teen die son nie!
but he doesn't bump his head against the sun!

Sy nek kom oral by,
His neck comes everywhere

maar net nie op die grond nie!
but Just not on the ground!

Hy bekyk vliegtuie en wolke van naby.
He looks at aircraft and clouds up close.

Dit is lekker om so lank nek te hê!
It's nice to have so long neck!

Hy slaap min!
He sleeps little!

Hoe sou jy maak as jy op so baie kussings moes lê?
How would you do if you had to lie on so many pillows?

Hy hou so baie van blomme,
He loves flowers so much

dat hy alles opeet!
that he eats everything!

Hy het 'n versameling serpe,
He has a collection of scarves,

maar in die somer laat dit hom sweet!
but in the summer it makes him sweat!

As jy hom eenkeer sien,
If you see him once,

sal jy hom nooit weer vergeet.
you will never forget him again.

Het iemand al sy lang nek gemeet?
Did anyone measure his long neck?

(musiek)
(music)

Eendag, nie te lank gelede nie,
one day, not too long ago,

het 'n oulike hasie in 'n digte woud
have a cute bunny

aan 'n wortel staan en knibbel.
standing on a carrot.

Skielik sien hy vir Skillie in die padjie afgestap kom.
Suddenly he sees Skillie coming down the path.

Hasie is lus vir 'n bietjie pret. Sy ogies blink.
His eyes are shining.

Hy besluit om vir Skillie voor te keer.
He

Dagsê Skillie, ek het jou lanklaas gesien!
says Skillie, I haven't seen you in a while

Hoe gaan dit my maat?
!

Geen klagtes nie, dankie Haas!
No complaints, thanks Haas!

Sê my Skillie, stap jy dan altyd so stadig?
Tell me Skillie, do you always walk so slowly?

Die lewe gaan nie net daaroor om vinnig iewers uit te kom nie.
Life is not just about getting somewhere fast.

Ek geniet die reis!
I enjoy the journey!

Jy weet, stadig maar seker wen dikwels die beker!
You know, slow but sure often wins the cup!

Nou maar goed, Skillie!
All right, Skillie!

Ek daag jou uit!
I challenge you!

Kom ons hardloop resies!
Let's run races!

Eerste oor die wenstreep, wen die beker!
First across the finish line, win the cup!

Dan is dit afgespreek!
Then it's settled!

Die volgende oggend kom Hasie en Skillie by die afgespreekte plek bymekaar.
The next morning Hasie and Skillie meet at the agreed place.

Ek het sommer 'n paar toeskouers genooi om ons wedren meer pret te maak.
I just invited some spectators to make our race more fun.

Is jy gereed om die beker te wen, Skillie?
Are you ready to win the cup, Skillie?

Ek is gereed vir die reis.
I'm ready for the trip.

As ek die vlag laat sak, moet julle hardloop.
If I lower the flag, you must run.

Op julle merke, gereed, weg!
On your marks, ready, go!

Hasie skiet soos 'n pyl uit 'n boog,
Bunny shoots like an arrow from a bow,

en hardloop vir al wat hy werd is.
and runs for all he's worth.

Hierdie gaan te maklik wees!
This is going to be too easy!

Wag 'n bietjie, hierdie is vervelig!
Wait a minute, this is boring!

Ek kan netsowel 'n bietjie pret hê.
I might as well have a little fun.

Sê my Skillie, geniet jy nog die reis?
Tell me Skillie, are you still enjoying the trip?

Miskien moet ek en jy dit saam probeer geniet!
Maybe you and I should try to enjoy it together!

Wat aan die reis is nou eintlik so lekker?
What's so great about traveling?

Hierdie is geen uitdaging nie!
This is no challenge!

Ek kan maar netsowel die tyd nuttig gebruik.
I might as well use the time usefully.

Hasie hardloop vinnig vooruit en soek vir hom 'n koel plek om te rus.
Bunny quickly runs ahead and looks for a cool place to rest.

(gaap)
(yawn)

Ek kan maar netsowel 'n middagslapie vat!
I might as well take a nap!

(Hasie snork)
(Bunny snorts)

Skillie stap rustig voort,
Skillie walks calmly on,

tot sy iets opmerk in die pad.
until she notices something in the road.

Lyk my hasie is moeg vir die reis.
Looks like my bunny is tired from the trip.

(hasie snork)
(bunny snores)

Treetjie vir treetjie, stadig maar seker
Step by step, slowly but surely

stap Skillie voort.
Skillie walks on.

(toeskouers juig)
(spectators cheer)

Stadige Skillie gaan sowaar die resies wen!
Slow Skillie is really going to win the races!

(gaap)
(yawn)

Nou ja! Laat ek opstaan en die beker gaan wen!
Well! Let me get up and go win the cup!

Maar wat is besig om te gebeur?
But what is happening?

Wat op dees aarde!
What on earth!

Skillie is stadig, maar seker besig om oor die wenstreep te loop!
Skillie is slowly but surely crossing the finish line!

(skare juig)
(crowd cheers)

Wel Skillie, baie geluk!
Well Skillie, congratulations!

Ek kan dit nie glo nie, maar jy het die resies gewen!
I can't believe it, but you won the races!

Ek dink ek het my les geleer!
I think I learned my lesson!

Jy's reg! Stadig, maar seker wen dikwels die beker!
You're right! Slow but sure often wins the cup!

Sien jy nou Hasie! Dit is die reis wat saakmaak!
Do you see now Bunny! It's the journey that matters!

Van die dag af was die twee die grootste maats.
From that day on, the two were the greatest of mates.

Hasie het nog baie by Skillie geleer.
Hasie still learned a lot from Skillie.

Fluit-fluit, my storie is uit!
Whistle-whistle, my story is out!

(musiek)
(music)

Eendag, lank, lank gelede in die middel van 'n pragtige woud
Once upon a time, long, long ago in the middle of a beautiful forest
full of enchanting animals

vol betowerende diere

het daar 'n lieflike huisie gestaan.
there stood a lovely little house.
There lived three bears.

Daar het drie bere gewoon.

Hulle het ontbyt geëet.
They had breakfast.
"My tea is still too hot," said Daddy Bear.

“My tee is nog te warm,” sê Pappa Beer.

“My roosterbrood brand my mond,” sê Mamma Beer.
"My toast burns my mouth," said Mamma Bear.
"The pancakes are also too hot," says Baby Bear.

“Die pannekoek is ook te warm,” sê Baba Beer.

“Miskien moet ons eers ‘n bietjie gaan stap,” sê Pappa Beer.
"Maybe we should go for a walk first," says Daddy Bear.
"Then we can cool down breakfast."

“Dan kan ons ontbyt afkoel.”

“Dis ‘n goeie idee,” sê Mamma Beer.
"That's a good idea," said Mamma Bear.
The three bears go for a walk.

Die drie bere gaan stap ‘n entjie.

Die bere weet nie dat ‘n stoute dogtertjie nie ver van hulle huisie af speel nie.
The bears do not know that a naughty little girl is playing not far from their house.
Her name is Goue Lockkies.

Haar naam is Goue Lokkies.

Sy kom by die huisie in die woud af.
She comes across the little house in the forest.
She doesn't wait. She just opens the door.

Sy laat nie wag nie. Sy maak sommer die deur oop.

Sy loer in en sien die lekker ontbyt op die kombuistafel.
She peeks in and sees the delicious breakfast on the kitchen table.
She tastes the biggest plate of food first.

Sy proe eerste aan die grootste bord kos.

Dit val nie in haar smaak nie.
It is not to her taste.
She tries the middle strikeboard.

Sy probeer die middelslagbord.

Dit is ook nie lekker nie.
It's not nice either.
She took a bite from the smallest plate of porridge.

Sy vat ‘n hap van die kleinste bord pap.

Dit is so lekker, sy eet sommer alles op!
It's so delicious, she just eats everything!
Then she saw the living room.

Toe sien sy die sitkamer.

Sy gaan sit op die grootste bank, maar dit is te hard.
She sits down on the biggest sofa, but it's too hard.
She tests the medium seat, but it's too soft.

Sy toets die middelslagstoel, maar dit is te sag.

Die kleinste bankie sit perfek!
The smallest bench sits perfectly!
Aha! she thought.

Aha! dink sy.

Goue Lokkies is egter ‘n stoute dogtertjie.
However, Goldilocks is a naughty little girl.

Sy wil die huis verder verken.
She wants to explore the house further.
She walks up the stairs.

Sy loop met die trappe op.

Sy maak ‘n deur oop en loer in.
She opens a door and peeks in.
This is the bears' bedroom.

Dit is die bere se slaapkamer.

Sy klim op die grootste bed, maar dit is te hard.
She gets on the biggest bed, but it's too hard.
She gets on the middle bed, but it's too soft.

Sy klim op die middelslagbed, maar dit is te sag.

Die derde bed is perfek.

The third bed is perfect.
She just lay down.

Sy gaan lê sommer.

Intussen kom die bere terug van hul uitstappie in die woud af.
Meanwhile, the bears come back from their excursion in the forest.
When Papa Bear opened the door, he immediately saw that someone had eaten some of their food.

Toe Pappa Beer die deur oopmaak, sien hy dadelik iemand het van hulle kos geëet.

“Iemand het aan my pap geproe,” sê Pappa Beer.
"Someone tasted my porridge," says Daddy Bear.
"Someone tasted my porridge," says Mamma Bear.

“Iemand het aan my pap geproe,” sê Mamma Beer.

Pappa Beer lyk hartseer.
Daddy Bear looks sad.
"Someone ate all my porridge!"

“Iemand het al my pap opgeëet!”

Arme Baba Beer!
Poor Baby Bear!
Daddy Bear looks at the living room.

Pappa Beer kyk na die sitkamer.

“Iemand het in ons stoele gesit! My stoel is geskuif!” bulder Pappa Beer.
"Someone sat in our chairs! My chair was moved!" roared Daddy Bear.
"Someone sat in my chair too," says Mamma Bear.

“Iemand het in my stoel ook gesit,” sê Mamma Beer.

“Iemand het ook in my stoel gesit,” sê Baba Beer.
"Someone also sat in my chair," says Baby Bear.
"We'll have to go up the stairs," says Daddy Bear.

“Ons sal moet opklim met die trappe,” sê Pappa Beer.

“Dalk is die indringer nog hier,” sê Mamma Beer.
"Maybe the intruder is still here," says Mamma Bear.
Little Bear comes after.

Klein Beertjie kom agterna.

Pappa Beer loer by die kamerdeur in.
Daddy Bear peeks in the bedroom door.
He immediately saw that his bed had been turned over.

Hy sien dadelik sy bed is omgekrap.

“Iemand het op my bed geslaap!” bulder hy.
"Someone slept on my bed!" he bellowed.
"Someone slept on my bed," said Mamma Bear.

“Iemand het op my bed geslaap,” sê Mamma Beer.

“Iemand het op my bed geslaap,” piep Baba Beer.
"Someone slept on my bed," squeaks Baby Bear.
And she's still sleeping there! screamed the three bears in terror.

En sy slaap nog steeds daar! skree die drie bere verskrik.

Die stoute Goue Lokkies skrik wakker.
The naughty Golden Locks wake up.
She tries to get up quickly, but falls out of bed.

Sy probeer vinnig regop kom, maar val uit die bed.

Sy trek haar asem vinnig in toe sy die bere sien.
She took a quick breath when she saw the bears.
She jumped up, looked over her shoulder once before running out of the house, into the forest.

Sy spring op, loer een keer oor haar skouer voordat sy by die huis uit hardloop, die woud in.

Mamma Beer wil haar gesin troos.
Mamma Bear wants to comfort her family.
She makes other food for them.

Sy maak vir hulle ander kos.

“Hierdie pannekoek is heerlik,” piep Baba Beer.
"These pancakes are delicious," squeaks Baby Bear.
"My tea is perfect," said Daddy Bear.

“My tee is perfek,” sê Pappa Beer.

Mamma glimlag gelukkig.
Mom smiles happily.
And Golden Locks? She learned her lesson.

En Goue Lokkies? Sy het haar les geleer.

Nooit weer gaan sy in vreemde huise in nie.
Never again does she enter strange houses.
Whistle-whistle, my story is out!

Fluit-fluit, my storie is uit!

(musiek)
(music)

Lank, lank gelede in 'n verre koninkryk
Long, long ago in a distant kingdom
between river streams and a dense forest

tussen rivierstrome en 'n digte woud het

daar 'n pragtige koningin saam met 'n
there lived a beautiful queen with a
king.

koning gewoon.

Die koningin, wat baie van rose gehou het,
The queen, who was very fond of roses,
was expecting a baby and one day made a wish.

het 'n baba verwag en op 'n dag 'n wens gemaak.

“Ek wens ek kon 'n baba dogtertjie kry
"I wish I could have a baby girl
with skin as white as snow, hair

met 'n vel so wit soos sneeu, hare

so swart soos die vensterbank, en
as black as the windowsill, and
lips as red as a rose."

lippies so rooi soos 'n roos.”

Die dag toe hul dogtertjie gebore word,
The day their little girl was born,

her parents were overjoyed.

was haar ouers baie verheug.

Die koningin het gesien haar wens het waar geword
The queen saw her wish come true
and named the baby Snow White.

en die baba Sneeuwitjie genoem.

Die klein dogtertjie was pragtig:
The little girl was beautiful:
her skin as white as snow, her hair

haar vel so wit soos sneeu, haar hare

so swart soos ebbehout, en haar lippe
as black as ebony, and her lips
as red as roses.

so rooi soos rose.

Sneeuwitjie het baie gelukkige tye in die paleis gehad.
Snow White had many happy times in the palace.
But one day something sad happened.

Maar eendag het iets hartseer gebeur.

Sneeuwitjie se mamma het baie siek geraak.
Snow White's mother became very ill.
No one could help her. She died.

Niemand kon haar help nie. Sy het gesterf.

Die koning was hartgebroke. Hy het nie
The king was heartbroken. He didn't
know how to raise Snow White alone.

geweet hoe hy vir Sneeuwitjie alleen moet grootmaak nie.

Dis toe dat hy besluit het om weer te trou.
That's when he decided to get married again.
Snow White gets a stepmother.

Sneeuwitjie kry ‘n stiefma.

Die nuwe koningin was beeldskoon,
The new queen was beautiful,
but she was not a good person.

maar sy was nie ‘n goeie mens nie.

Sy het die groeiende Sneeuwitjie,
She watched the growing Snow White,
who only became more and more beautiful,

wat net mooier en mooier geraak het,

met jaloerse oë dopgehou.
with jealous eyes.
[Music]

[Musiek]

Wanneer niemand kyk nie, het die koningin
When no one was looking, the queen
descended the stairs into the

met die trappe afgeklim tot in die

kasteel se donker kelder, waar sy haar
castle's dark cellar, where she
hid her secret magic mirror.

geheime towerspieël weggesteek het.

“Spieeltjie, spieëltjie aan die wand,
"Mirror, mirror on the wall,
who is the most beautiful in the country?"

wie is die mooiste in die land?”

het sy die towerspieël gereeld gevra.
she asked the magic mirror frequently.
Each time the mirror replied:

Elke keer het die spieël geantwoord:

“U, my koningin, is die mooiste van almal.”
"You, my queen, are the most beautiful of all."
But one day the mirror said:

Maar op ‘n dag het die spieël gesê:

“Sneeuwitjie is nou die mooiste van almal.”
"Snow White is now the most beautiful of all."

Die koningin was woedend!
The queen was furious!
"How dare you?" she shouted at the mirror.

“Hoe durf jy?” skree sy vir die spieël.

Haar jaloerse hart kon nie verdra dat iemand
Her jealous heart could not bear that anyone
was more beautiful than her, much less the young Snow White.

mooier as sy is nie, nog minder die jong Sneeuwitjie.

Die koningin het ‘n bose plan beraam.
The queen devised an evil plan.
She sends for a huntsman and orders him to

Sy laat ‘n jagter kom en beveel hom om

Sneeuwitjie na die woud toe te neem en haar dood te maak.
take Snow White to the forest and kill her.
"If you don't, I will have you killed," she tells him.

“As jy dit nie doen nie, sal ek jou laat doodmaak,” sê sy vir hom.

Die arme jagter was ‘n goeie man.
The poor hunter was a good man.
He couldn't bring himself to

Hy kon dit nie oor sy hart kry om ‘n prinsessie

dood te maak nie.
kill a princess.
He warns her:

Hy waarsku haar:

“Sneeuwitjie, die koningin wil hê ek moet jou woud toe neem en doodmaak!
"Snow White, the queen wants me to take you to the forest and kill you!
She is evil. Run, run far away from here!"

Sy is boos. Vlug, vlug ver weg hiervandaan!”

Sneeuwitjie hardloop so vinnig sy kan,
Snow White runs as fast as she can,
as far as she can, until she lies dead tired in the forest.

so ver sy kan, tot sy doodmoeg in die woud gaan lê.

Sneeuwitjie is nie alleen nie.
Snow White is not alone.
Animals in the forest watch her.

Diere in die woud hou haar dop.

Hulle gaan lê rondom die prinses om haar te beskerm.
They lay down around the princess to protect her.
Snow White wakes up and the animals lead her

Sneeuwitjie word wakker en die diere lei haar

na ‘n klein huisie in die middel van die woud.
to a small house in the middle of the forest.
Snow White enters the house.

Sneeuwitjie gaan die huis binne.

Dit is baie deurmekaar.
It's very messed up.
Snow White sees her chance.

Sneeuwitjie sien haar kans.

Dalk as sy vir die mense wat hier bly hulle huisie skoonmaak,
Maybe if she cleans the house for the people who live here,
they will be nice enough to let her stay here too.

sal hulle gaaf genoeg wees om haar ook hier te laat bly.

Sy is so moeg, sy val uitgeput op die bed neer.
She is so tired, she falls down on the bed exhausted.
Outside, the dwarves, whose house this is,

Buite is die dwergies, wie se huisie dit is,

besig om terug te kom na 'n harde dag se werk.
are coming back after a hard day's work.
Two of the dwarves immediately suspect trouble:

Twee van die dwerge vermoed dadelik onraad:

Hoekom brand die lig voor hulle huis?
Why is the light on in front of their house?
They sneak into the cottage

Hulle sluip die huisie binne

en tref ‘n slapende Sneeuwitjie op een van die beddens aan.
and find a sleeping Snow White on one of the beds.
Snow White jumped up excitedly

Sneeuwitjie spring vervaard regop

en kyk na die vreemde gesigte rondom haar.
and looked at the strange faces around her.
At first she is worried, but their faces seem friendly.

Eers is sy bekommerd, maar hul gesigte lyk tog vriendelik.

Sy vertel vir die dwerge haar hele lewensverhaal.
She tells the dwarves her whole life story.
They listen attentively without interrupting her.

Hulle luister aandagtig sonder om haar te onderbreek.

Eindelik stem hulle in dat Sneeuwitjie by hulle kan bly
Finally they agree that Snow White can stay with them
as long as she needs it.

solank as wat sy dit nodig het.

Sneeuwitjie is verheug,
Snow White is delighted,
and the dwarfs are only too happy

en die dwerge is maar net te bly

om die mooi prinses te kan help.
to help the beautiful princess.
Snow White looks carefully at the dwarfs.

Sneeuwitjie kyk mooi na die dwerge.

Sy maak vir hulle heerlike kos — al hul gunstelinge.
She makes them delicious food — all their favorites.
And every night when they come home, they feast on her dishes.

En elke aand as hulle by die huis kom, smul hulle aan haar geregte.

Terug by die paleis gaan dit egter minder goed.
Back at the palace, however, things are not going well.
The king's heart has been broken since Snow White left.

Die koning se hart is gebreek vandat Sneeuwitjie weg is.
and run as fast as they can back to their little house.
The new queen is disgusted with him

Die nuwe koningin is naar met hom

en sy regeer die paleis en sy personeel met 'n ysterhand.
and she rules the palace and its staff with an iron fist.
No one dares to put a foot wrong.

Niemand durf 'n voet verkeerd sit nie.

Die koning het intussen uitgevind Sneeuwitjie leef nog.
Meanwhile, the king found out that Snow White was still alive.
She goes down to the dark depths of the castle,

Sy gaan af na die donker dieptes van die kasteel,

na haar geheime towerkamer toe.
to her secret magic room.
She has an evil plan.

Sy het 'n bose plan.

Die bose koningin vat 'n bloedrooi appel
The evil queen takes a crimson apple
and dips it in a witch's brew she made.

en doop dit in 'n heksebrousel wat sy gemaak het.

Dis 'n dodelike konkoksie —
It's a deadly concoction —
one bite of this apple and you'll drop dead.

een hap van hierdie appel en jy sal dood neerval.

Nou moet die koningin haarself ook nog vermom.
Now the queen has to disguise herself too.
She drinks a shimmering, green witch's brew

Sy drink 'n glinsterende, groen heksebrousel

en verander in 'n ou vrou.
and turns into an old woman.
The queen takes a basket full of apples

Die koningin neem 'n mandjie vol appels

en stap al langs die padjie deur die woud
and walks along the path through the forest
to where the dwarfs' house is.

tot waar die dwergies se huisie is.

Die ou vrou loer oor haar skouer of niemand haar sien nie
The old woman looks over her shoulder to make sure no one sees her
before she knocks on the wooden door.

voor sy aan die houtdeurtjie klop.

Sneeuwitjie maak die deur versigtig oop
Snow White carefully opens the door
and sees the old woman with the basket full of apples.

en sien die ou vrou met die mandjie vol appels.

“Ag hartjie, proe gerus van my lieflike rooi appels.
"Oh dear, feel free to taste some of my lovely red apples.
It's free and gratuitous for you!"

Dis gratis en verniet vir jou!”

Die ou vrou lyk vriendelik en die appels heerlik.
The old woman looks friendly and the apples delicious.
Snow White takes one bite.

Sneeuwitjie vat een hap.

Die arme prinsessie sak inmekaar
The poor princess collapses
and falls unconscious on the floor.

en val bewusteloos op die vloer neer.

Die nare koningin se plan het geslaag.
The nasty queen's plan succeeded.

She jumped around, running through the dark forest

Sy spring om, hardloop deur die donker woud

terwyl sy boosaardig lag.
while laughing evilly.
She laughs and laughs so ugly that she doesn't watch where she walks.

Sy lag en lag so lelik dat sy nie kyk waar sy loop nie.

Sy val van 'n baie hoë krans af.
She falls off a very high cliff.
This is the end of the nasty queen.

Dit is die einde van die nare koningin.

Die diere in die woud het alles gesien gebeur.
The animals in the forest saw everything happen.
They decide to call the dwarfs immediately.

Hulle besluit om dadelik die dwergies te gaan roep.

Die dwerge skrik baie groot

en hardloop so vinnig as wat hulle kan terug na hulle huisie.
The dwarves are very startled

Daar tref hulle vir Sneeuwitjie bewusteloos op die vloer aan.
There they find Snow White unconscious on the floor.
No matter what they try,

Maak nie saak wat hulle probeer nie,

hulle kan die prinses nie bykry nie.
they can't get the princess.
They make a beautiful coffin out of glass

Hulle maak 'n pragtige kis van glas

en hou wag by haar.
and keep watch with her.
Summer turns into autumn and autumn into winter.

Die somer verander in herfs en die herfs in winter.

Dis ysig koud.

It's freezing cold.
One day a handsome prince comes by.

Op 'n dag kom 'n aantreklike prins verby.

Hy sien die mooi meisie in die kis lê.
He saw the beautiful girl lying in the coffin.
The prince can't take his eyes off Snow White.

Die prins kan nie sy oë van Sneeuwitjie afhou nie.

Hy klim af en soen die prinsessie op haar lippe.
He got down and kissed the little princess on her lips.
Snow White slowly awakens from her deep sleep

Stadig ontwaak Sneeuwitjie uit haar diepe slaap

en maak haar oë oop.
and opens her eyes.
It's love at first sight.

Dis liefde met die eerste oogopslag.

Sy gaan saam met die prins na sy kasteel toe.
She goes with the prince to his castle.
The prince and the princess held a lovely wedding

Die prins en die prinses het 'n lieflike bruilof gehou

en al hulle vriende genooi.
and invited all their friends.
They lived happily ever after.

Hulle het vir altyd en ewig gelukkig saam gewoon.

Hallo maats!
Vandag gaan ons op 'n reis terug in tyd,
Hello friends! Today we are going on a journey back in time,
to more than 370 years ago!

na meer as 370 jaar gelede!

Dit is die storie van 'n man genaamd Jan van Riebeeck.
This is the story of a man named Jan van Riebeeck.
Jan was a special man!

Jan was ‘n besonderse man!

Hy word dikwels as die vader van die Afrikanervolk beskou.
He is often considered the father of the Afrikaner people.
He was the first to start a village at the southern tip of Africa,

Hy was die eerste om ‘n dorpie aan die suidpunt van Afrika te begin,

terwyl hy ook die Christelike geloof hierheen gebring het.
while he also brought the Christian faith here.
Even more, Jan discovered a comet in 1652,

Nog meer, Jan het in 1652 ‘n komeet ontdek,

die eerste om ooit in Suid-Afrika ontdek te word!
the first ever to be discovered in South Africa!
Before we tell more about Jan's great adventures,

Voor ons meer oor Jan se groot avonture vertel,

kom ons leer 'n bietjie oor sy jong dae!
let's learn a little about his young days!
Jan was born into an important family in Culemborg.

Jan is in ‘n belangrike familie in Culemborg gebore.

Sy mamma, Elisabeth, was die burgemeester se dogter
His mother, Elisabeth, was the mayor's daughter
and his father, Anthony, a doctor on a ship.

en sy pa, Anthony, ‘n dokter op ‘n skip.

Jan se pappa het baie avonture op die see gehad,
Jan's daddy had many adventures at sea,
which meant Jan didn't see him often.

wat beteken Jan het hom nie gereeld gesien nie.

Wanneer hy wel tuisgekom het,
When he did get home,

wou Jan alles hoor oor sy avonture op die ruwe, oop see en in die verre lande.
Jan wanted to hear all about his adventures on the rough, open seas and in distant lands.
He knew from an early age that he wanted to travel on a ship one day

Hy het sommer van kleins af geweet dat hy óók eendag op ‘n skip wou reis

en die oorsese lande wou sien, net soos sy dapper pappa.
and see the overseas countries, just like his brave papa.
But Jan had to deal with a lot of grief at a young age.

Maar Jan moes jonk baie hartseer verwerk.

Toe hy tien jaar oud was, het sy mamma gesterf.
When he was ten years old, his mum died.
Even before he was of age,

Nog voordat hy mondig was,

het hy gehoor sy papa is ook tydens een van sy seevaarte in ‘n ver land oorlede.
he heard that his papa had also died during one of his sea voyages in a distant land.
Although it was difficult for him,

Alhoewel dit vir hom moeilik was,

het Jan sy drome bly volg.
Jan continued to follow his dreams.
Like his father, he became a doctor on a ship that travels around the world.

Nes sy pa, het hy ‘n dokter op ‘n skip geword wat die wêreld vol reis.

Dit was nie lank nie, of Jan se droom het waar geword!
It wasn't long before Jan's dream came true!
Two days before his 20th birthday,

Twee dae voor sy 20ste verjaardag

het hy op ‘n lang skeepsreis na Indië vertrek.
he left on a long ship voyage to India.

Maar o wee! Die skip het gesink by ‘n ver land.
But oh my! The ship sank at a distant land.
Fortunately, Jan and the crew survived,

Gelukkig het Jan en die bemanning oorleef,

maar hulle moes ses maande lank wag vir ‘n ander skip om hulle te kom haal.
but they had to wait six months for another ship to come pick them up.
This was not how Jan dreamed his career should begin.

Dit was nie hoe Jan gedroom het dat sy loopbaan moes begin nie.

Maar hy het nie opgegee nie.
But he didn't give up.
Jan's motto was:

Jan se leuse was:

“Die wat vooruitgang soek, sal geen moeite ontsien nie.”
"Those who seek progress will spare no effort."
That means Jan wouldn't let anything stop him from achieving his dreams!

Dit beteken Jan sou nie toelaat dat enige iets hom keer om sy drome te bereik nie!

Jan het baie hard gewerk en op die jong ouderdom van 27
Jan worked very hard and at the young age of 27

‘n belangrike pos in Tonkin gekry.
got an important post in Tonkin.

Maar ten spyte van sy harde werk, was sy salaris skraps.
But despite his hard work, his salary was meager.
Many of his colleagues began to trade for their own pockets

Baie van sy kollegas het begin om vir hul eie sak handel te dryf

en toe probleme ontstaan, is Jan as ‘n sondebok gebruik.
and when problems arose, Jan was used as a scapegoat.
He lost his job and had to return to the Netherlands.

Hy’t sy werk verloor en moes terugkeer na Nederland.

Hy was in sak en as.
He was in sackcloth and ashes.
But, what he didn't know at the time

Maar, wat hy toe nog nie geweet het nie

was dat sy grootste avontuur toe eers sou begin!
was that his greatest adventure would only then begin!
The ship on which Jan had to return to the Netherlands in 1648

Die skip waarop Jan moes terugkeer na Nederland in 1648,

moet by Tafelbaai stop om ‘n ander skip te help wat gestrand het.

had to stop at Table Bay to help another ship that ran aground.
They stay there for 18 days.

Hulle bly vir 18 dae daar.

Dit was Jan se eerste kennismaking met die Kaap.
This was Jan's first introduction to the Cape.
He saw how the stranded crew survived there

Hy het gesien hoe die gestrande bemanning daar oorleef het

en besef dat die Kaap ‘n perfekte plek vir ‘n halfwegstasie sou wees!
and realized that the Cape would be a perfect place for a halfway station!
A place where the ships could stop on their long journey from Europe to the East.

‘n Plek waar die skepe kon stop op hul lang reis van Europa na die Ooste toe.

Kort daarna het Jan toestemming gekry om die stasie te vestig.
Soon after, Jan got permission to establish the station.
He first returned to the Netherlands,

Hy is eers terug na Nederland,

waar hy met die pragtige predikantsdogter, Maria de la Queillerie, getrou het.
where he married the beautiful minister's daughter, Maria de la Queillerie.
They had two baby boys before they left for the Cape,

Hulle het twee baba seuntjies gekry voor hulle na die Kaap vertrek het,

maar ongelukkig is die oudste oorlede.
but unfortunately the eldest passed away.

Eintlik was Jan Van Riebeeck die regte persoon
Actually, Jan Van Riebeeck was the right person
for the big, difficult task of establishing a halfway station at the Cape of Good Hope.

vir die groot, moeilike taak om 'n halfwegstasie aan die Kaap de Goede Hoop te vestig.

Hy kon nie lank stilsit nie, hy't baie energie gehad
He could not sit still for long, he had a lot of energy

and could work very, very hard. He carried out his assignments as promptly as possible.

en kon baie, baie hard werk. Sy opdragte het hy so stiptelik as moontlik uitgevoer.

Die middag van 5 April 1652 word Tafelbaai gewaar
On the afternoon of 5 April 1652, Table Bay was spotted
by the chief mate of the Drommedaris,

deur die opperstuurman van die Drommedaris,

een van die drie skepe waarmee Kommandeur Jan van Riebeeck op 6 April 1652 aan Tafelbaai land.
one of the three ships with which Commander Jan van Riebeeck landed at Table Bay on 6 April 1652.
Jan brings three ships - the Drommedaris, the Reijger and Goede Hoop.

Jan bring drie skepe – die Drommedaris, die Reijger en Goede Hoop.

Jan en sy mense het dadelik begin werk. Hulle het ‘n fort gebou, tuine aangelê en diere begin aanhou.
Jan and his people started working immediately. They built a fort, planted gardens and started keeping animals.
In 1654, Jan made a vow which is recorded in his diary:

In 1654 lê Jan 'n gelofte af wat in sy dagboek so opgeteken staan:

"...om hierdie dag, 6 April, met danksegging tot God se eer te vier
"...to celebrate this day, April 6, with thanksgiving to God's glory
and to establish it forever as a permanent day of thanksgiving and prayer,

en dit vir ewig as 'n permanente dag van dank en gebed te vestig,

sodat die weldade van die Here wat aan ons bewys is,
so that the good deeds of the Lord that have been shown to us
may never be forgotten by our descendants,

nooit deur ons nageslag vergeet mag word nie,

maar altyd tot God se eer onthou mag word."
but may always be remembered to God's glory."
Over the next ten years, Jan writes, day after day, in his diary about his activities as a

Oor die volgende tien jaar skryf Jan, dag-na-dag, in sy dagboek oor sy werksaamhede as ‘n

vestingbouer, tuinman, landbouer, krygsman, koopman, ontdekker, onderhandelaar
fortress builder, gardener, farmer, warrior, merchant, discoverer, negotiator
and founder of civilization in South Africa.

en stigter van die beskawing in Suid-Afrika.

Jan het ook met die grootste geduld en omsigtigheid
Jan also
entered into negotiations with the indigenous Khoi-Khoi people with the greatest patience and caution.

onderhandelinge met die inheemse Khoi-Khoi mense aangegaan.

Jan het baie hard gewerk en is altyd te voet of te perd gesien
Jan worked very hard and was always seen on foot or on horseback
at the forefront to encourage and encourage his people.

op die voorpunt om sy mense aan te moedig en aan te spoor.

Een ding is nog nie klaar nie, of Jan loop rond met planne vir die volgende.
One thing is not finished yet, or Jan walks around with plans for the next.
In the vegetable garden, on the arable fields, in the timber forest,

In die groentetuin, op die saailande, in die houtbos,

waar daar slote gegrawe, walle gegooi, skure gebou moes word,
where ditches had to be dug, embankments thrown, sheds built,
he gives the guidance.

gee hy die leiding.

In Maart 1653 kon Jan reeds vars produkte aan skepe verskaf,
In March 1653, Jan was already able to supply ships with fresh produce, despite numerous setbacks.

ten spyte van talle terugslae.

Jan het egter met een ding gesukkel.
However, Jan struggled with one thing.
They could not produce enough grain.

Hulle kon nie genoeg graan produseer nie.

Juis hierdie probleem het daartoe gelei
It was precisely this problem that led to
Jan rendering one of his greatest services to South Africa.

dat Jan een van sy grootste dienste aan Suid-Afrika bewys het.

Jan het aangedring dat boere, wat toe vryburgers genoem is,
Jan insisted that farmers, who were then called free citizens,
be allowed to farm themselves near his station.

toegelaat word om self te boer naby sy stasie.

So kon hulle help graan produseer.
So they could help produce grain.
However, this meant his station became a colony.

Dit het egter beteken sy stasie het ‘n kolonie geword.

Jan en sy werkgewer, die VOC, sou nooit kon raai
Jan and his employer, the VOC, could never have guessed
that this act would lead to the establishment

dat hierdie daad sou oorgaan tot die vestiging

van ‘n nuwe volk aan die suidpunt van Afrika nie,
of a new people at the southern tip of Africa,
one with their own language – Afrikaans – their own principles and way of life.

een met hul eie taal – Afrikaans – hul eie beginsels en lewenswyse.

Jan Van Riebeeck en sy mense was die eerste om uit Europa aan die Kaap te vestig.
Jan Van Riebeeck and his people were the first to settle at the Cape from Europe.
Later, German and French people also arrived there and joined them.

Later het Duitse en Franse mense ook daar aangekom en by hulle aangesluit.

Hul nageslagte het eindelik die Afrikaners geraak.
Their descendants finally affected the Afrikaners.
The Cape was soon able to stand on its own legs

Die Kaap kon spoedig op sy eie bene begin staan

en was nie meer afhanklik van Nederland nie.
and was no longer dependent on the Netherlands.
Another characteristic of Jan was that he was deeply religious.

Nog ‘n kenmerk van Jan was dat hy diep gelowig was.

Hy het altyd vir God se seën in sy werk gevra en Hom lof gebring vir alles wat goed afgeloop het.
He always asked for God's blessing in his work and gave Him praise for everything that went well.
Jan was also very loyal in his work and made all his decisions with the Company's interests first.

Jan was ook baie lojaal in sy werk en het al sy besluite gemaak met die Kompanjie se belange eerste.

In 1662, na tien jaar aan die Kaap, het Jan van Riebeeck verder gereis
In 1662, after ten years at the Cape, Jan van Riebeeck traveled further to work in other parts of the world. His work was done.

om in ander dele van die wêreld te werk. Sy werk was klaar.

Die Kaap was nou ‘n belangrike stopplek vir skepe en het gegroei tot ‘n dorp.
The Cape was now an important stopping place for ships and grew into a town.
He was succeeded by Zacharias Wagenaer as Commander of the Cape of Good Hope.

Hy is deur Zacharias Wagenaer as Kommandeur van Kaap die Goeie Hoop opgevolg.

Van Riebeeck kon tevrede terugkyk na sy tien jaar aan die Kaap.
Van Riebeeck could look back on his ten years at the Cape with satisfaction.
He turned an undeveloped, desolate resort into a hard-working, promising colony.

Van 'n onbeboude, woeste oord het hy 'n hardwerkende, veelbelowende kolonie gemaak.

Hy en sy gesin het daarna na Batavia, Indië vertrek waar hy ‘n hoë pos beklee het.
He and his family then left for Batavia, India where he held a high position.
Jan finally died in 1667.

Jan is eindelik in 1667 oorlede.

[Musiek]
[Music]
Today, Cape Town is a large and famous world city.

Vandag is Kaapstad ‘n groot en bekende wêreldstad.

Die werk wat Jan van Riebeeck en sy mense begin het, het oor die eeue heen gegroei.
The work that Jan van Riebeeck and his people started has grown over the centuries.
Statues of Jan van Riebeeck and his wife Maria stand in Cape Town,

Standbeelde van Jan van Riebeeck en sy vrou Maria staan in Kaapstad,

albei met hul rug na die see en kyk in die rigting van Tafelberg.
both with their backs to the sea and looking towards Table Mountain.
The date 6 April was previously known as Van Riebeeckdag.

Die datum 6 April was voorheen bekend as Van Riebeeckdag.

Baie Suid-Afrikaanse dorpe, stede, skole, geboue en strate is na Jan vernoem.
Many South African towns, cities, schools, buildings and streets are named after Jan.
Jan's face appeared on postage stamps, South African banknotes and coins from the 1940s to 1993.

Jan se gesig het van die 1940’s tot 1993 op posseëls, die Suid-Afrikaanse banknote en munte verskyn.

En dit, liewe kinders, is die storie van Jan van Riebeeck en die begin van Kaapstad!
And this, dear children, is the story of Jan van Riebeeck and the beginning of Cape Town!
Our history is full of interesting stories, and each of us is a part of it.

Ons geskiedenis is vol interessante stories, en elkeen van ons is deel daarvan.

Tot volgende keer vir nog ‘n opwindende reis deur die verlede!
See you next time for another exciting trip through the past!
Goodbye!

Totsiens!

[Musiek]
[Music]

Jeg bor i leiligheten til min gode venn Mr. Historian som er full av fantastiske bøker.
Ich wohne in der Wohnung meines guten Freundes, Herrn Historiker, die voller wunderbarer Bücher ist

Det er noe veldig trøstende å være omgitt av bøker. Spesielt når det er regn og mørkt ute,
. Es ist sehr beruhigend, von Büchern umgeben zu sein. Besonders wenn es draußen regnet und dunkel ist,

elsker jeg å bla i andres bokhyller.
stöbere ich gern in den Bücherregalen anderer Leute.

Bla gjennom sidene, få duften av papiret til å fylle luften.
Blättere durch die Seiten, während der Duft des Papiers in der Luft liegt.

Kjenn vekten av bøkene i hånden min.
Spüre das Gewicht der Bücher in meiner Hand.

Jeg begynte å lese bøker da jeg var rundt 7 år gammel, og det har vært en livslang kjærlighetsaffære.
Ich begann mit etwa 7 Jahren zu lesen und es ist eine lebenslange Liebesbeziehung geworden.

Jeg ble glad da jeg oppdaget at jeg kunne reise til andre steder og få meg til å reise til andre steder. liv
Ich war entzückt, als ich entdeckte, dass Bücher es mir ermöglichten, an weit entfernte Orte zu reisen und einen Einblick in das Leben anderer Menschen zu bekommen.

Hver bok er et univers i seg selv
Jedes Buch ist ein Universum für sich.

Lesing passer meg godt fordi det er en stille og ensom aktivitet
Lesen liegt mir gut, weil es eine ruhige und einsame Tätigkeit ist.

jeg liker å gå rundt i byen på regntunge netter
Ich gehe in regnerischen Nächten gern durch die Stadt.

Lyset som reflekteres i de våte gatene gjør byen poetisk og mystisk
Das Licht, das sich in den nassen Straßen spiegelt, verleiht der Stadt etwas Poetisches und Geheimnisvolles.

Når du leser, blir ordene levende, og du ser historien tydelig i tankene dine Det er et mirakel!
Wenn man liest, werden die Worte lebendig und man sieht die Geschichte klar vor seinem inneren Auge. Es ist ein Wunder!

Det er en vakker tåkete morgen i Bergen

Es ist ein wunderschöner, nebliger Morgen in Bergen.

Det er søndag morgen og byen og dens folk sover fortsatt.
Es ist Sonntagmorgen und die Stadt und ihre Menschen schlafen noch.

Jeg elsker disse stille morgenturene!
Ich liebe diese ruhigen Morgenspaziergänge!

Vi er i Nordnes park. Fullt av folk på varme sommerdager, men fantastisk fredelig denne morgenen
Wir sind im Nordnes Park. An warmen Sommertagen voller Menschen, aber heute Morgen wunderbar friedlich.

Vi pleier å få en flott utsikt over havet her, men i dag er det akkurat denne vakre, myke tåken
Normalerweise haben wir hier eine tolle Aussicht aufs Meer, aber heute liegt nur dieser schöne, sanfte Nebel.

Frøken Mochi sjarmerte seg inn i Mr. Historians hjerte
Miss Mochi hat sich in das Herz von Mr. Historian geschlichen.

Han var aldri et hundemenneske, men han har falt for Mochi! (Hvem kan klandre ham?!)
Er war nie ein Hundemensch, aber er hat sich in Mochi verliebt! (Wer kann es ihm verdenken?!)

Mr. Historians leilighet ligger på Nordnes, av mine favorittområder i Bergen
Die Wohnung von Mr. Historian liegt in Nordnes, einer meiner Lieblingsgegenden von Bergen.

Mochi liker å sitte her som en katt og observere nabolaget!
Mochi sitzt hier gern wie eine Katze und beobachtet die Nachbarschaft!

Kanskje Mochi var en katt i et tidligere liv?!
Vielleicht war Mochi in einem früheren Leben eine Katze?!

Det er fint å ha et koselig sted å bo hver gang jeg besøker Bergen. Takk herr historiker!
Es ist schön, bei jedem Besuch in Bergen einen gemütlichen Platz zum Übernachten zu haben. Danke, Mr. Historian!

Vi er i Nordnesparken igjen. Denne gangen uten tåke!
Wir sind wieder im Nordnes-Park. Diesmal ohne Nebel!

Det er en vakker kveld og vi ser på folk og båter
Es ist ein wunderschöner Abend und wir beobachten Leute und Boote.

Et lite stopp på Verftet, et av mine favorittsteder for en liten drink på en varm dag
Ein kleiner Stopp in Verftet, einem meiner Lieblingsplätze für einen kleinen Drink an einem warmen Tag.

God natt Bergen!

Gute Nacht, Bergen!

På morgenturen vår begynte det å regne.
Auf unserem Morgenspaziergang hat es angefangen zu regnen.

Vanligvis trekker Mochi meg til en døråpning eller et tørt sted slik at hun ikke blir våt. Men i dag ser hun ikke ut til å ha noe imot regnet
Normalerweise zieht mich Mochi zu einem Hauseingang oder irgendwohin, wo es trocken ist, damit sie nicht nass wird. Aber heute scheint ihr der Regen nichts auszumachen.

Kanskje frøken Mochi så smått blir vant til bergensværet!
Vielleicht gewöhnt sich Miss Mochi langsam an das Wetter in Bergen!

Jeg har latt Mochi være hjemme for å tørke av, før jeg går ut igjen og setter kursen et helt spesielt sted for meg
Ich habe Mochi zu Hause gelassen, damit sie trocknet, bevor ich wieder rausgehe und an einen Ort fahre, der mir sehr am Herzen

jeg tar en omvei, bare for å sette pris på og nyte bergensregnet som jeg noen ganger savner mens jeg bor i Oslo
liegt. Ich mache einen Umweg, um den Regen in Bergen, den ich manchmal vermisse, während ich in Oslo lebe, voll und ganz zu genießen

I Bergen er det som regel smart å ta med en paraply hver gang du forlater huset
. In Bergen ist es normalerweise klug, jedes Mal einen Regenschirm mitzunehmen, wenn man das Haus verlässt

Været her er veldig uforutsigbart. Det kan gå fra vakkert og solrikt, til grått og regnfullt veldig raskt
. Das Wetter hier ist sehr unvorhersehbar. Es kann sehr schnell von schön und sonnig zu grau und regnerisch wechseln.

Mitt elskede Bergensbibliotek!
Meine geliebte Bibliothek in Bergen!

Jeg elsker den gamle bygningen fra 1872 med sine originale bokhyller og fine atmosfære.
Ich liebe das alte Gebäude aus dem Jahr 1872 mit seinen originalen Bücherregalen und der schönen Atmosphäre.

Den har blitt modernisert, men har beholdt sin karakter.
Es wurde modernisiert, hat aber seinen Charakter bewahrt.

Jeg elsker å gå tilfeldig langs hyllene og oppdage nye bøker.
Ich liebe es, ziellos an den Regalen entlang zu schlendern und neue Bücher zu entdecken.

Og det er alltid vakre omslag å beundre.
Und es gibt immer schöne Einbände zu bewundern.

Like mye som jeg elsker det store og moderne hovedbiblioteket i Oslo, har dette biblioteket i Bergen noe som går tapt i Oslo i Oslo: Stillheten og sjelen
So sehr ich die große und moderne Hauptbibliothek in Oslo liebe, hat diese Bibliothek in Bergen etwas, das in Oslo verloren gegangen ist: Stille und Seele.

vår finner sjeldne steder i verden. gamle skolebiblioteker flere og flere
Ruhige Orte werden in unserer modernen Welt immer seltener. Ich merke, dass ich diese altmodischen Bibliotheken immer mehr zu schätzen weiß.

Dette biblioteket er et fantastisk tilfluktssted for bøker, kunnskap og ideer i en støyende verden.
Diese Bibliothek ist ein wunderbarer Zufluchtsort für Bücher, Wissen und Ideen in einer lauten Welt.

Et sted for historie og sjel
Ein Ort der Geschichte und der Seele .

Biblioteket har en fantastisk kaffebar også, for når du er fornøyd med stillheten og ensomheten og trenger kaffe og kake
Die Bibliothek hat auch ein wunderbares Café, wenn Sie mit der Stille und Einsamkeit zufrieden sind und Kaffee und Kuchen brauchen.

Vi er på en liten fjelltur til et fjell som heter Rundemanen
Wir machen eine kleine Wanderung zu einem Berg namens Rundemanen.

Du er aldri langt unna spektakulær natur her i Bergen
Hier in Bergen ist man nie weit von spektakulärer Natur entfernt.

Å mine fjell! Jeg savner fjellene mine så mye når jeg er i Oslo.
Oh meine Berge! Ich vermisse meine Berge so sehr, wenn ich in Oslo bin.

Vi kan se byen igjen i det fjerne
Wir können die Stadt in der Ferne wieder sehen.

Husene som klamrer seg til fjellsiden er vakre!
Die Häuser, die sich an die Berghänge klammern, sind wunderschön!

Nok en poetisk og regnfull dag i hovedstaden på Vestlandet
Ein weiterer poetischer und regnerischer Tag in der Hauptstadt Westnorwegens.

Denne episoden er en hyllest til min regnfulle hjemby
Diese Episode ist eine Hommage an meine verregnete Heimatstadt.

Og den er også en hyllest til bøker. Alle bøkene jeg har lest, og alle bøkene jeg ennå ikke har lest
Und sie ist auch eine Hommage an Bücher. Alle Bücher, die ich gelesen habe, und alle Bücher, die ich noch lesen werde

Til slutt, denne episoden er en feiring av følelsen du har når du er våt og litt kald etter en lang tur i regnet -

. Schließlich ist diese Episode eine Hommage an das Gefühl, das man hat, wenn man von einem langen Spaziergang im Regen nass und ein wenig kalt ist –

Og du gleder deg stille fordi du vet at du snart kommer hjem til et varmt hjem hvor det er noen spesiell som venter på deg
und man freut sich insgeheim, weil man weiß, dass man bald in ein warmes Zuhause zurückkehren wird, wo jemand Besonderes auf einen wartet.

Jeg bor i leiligheten til min gode venn Mr. Historian som er full av fantastiske bøker.
Μένω στο διαμέρισμα του καλού μου φίλου κ. Ιστορικού που είναι γεμάτο υπέροχα βιβλία.

Det er noe veldig trøstende å være omgitt av bøker. Spesielt når det er regn og mørkt ute,
Υπάρχει κάτι πολύ ανακουφιστικό που περιβάλλεται από βιβλία. Ειδικά όταν είναι βροχερό και σκοτεινό έξω,

elsker jeg å bla i andres bokhyller.
μου αρέσει να ξεφυλλίζω τα ράφια άλλων ανθρώπων

Bla gjennom sidene, få duften av papiret til å fylle luften.
Ξεφυλλίζω σελίδες, κάνοντας το άρωμα του χαρτιού να γεμίζει τον αέρα

Kjenn vekten av bøkene i hånden min.
Νιώστε το βάρος των βιβλίων στο χέρι μου

Jeg begynte å lese bøker da jeg var rundt 7 år gammel, og det har vært en livslang kjærlighetsaffære.
Άρχισα να διαβάζω βιβλία όταν ήμουν περίπου 7 χρονών, και ήταν μια δια βίου σχέση αγάπης,

Jeg ble glad da jeg oppdaget at jeg kunne reise til andre steder og få meg til å reise til andre steder. liv
χάρηκα όταν ανακάλυψα πολύ μακριά και με ταξίδεψα σε άλλα μέρη. Οι ζωές των ανθρώπων

Hver bok er et univers i seg selv
Κάθε βιβλίο είναι ένα σύμπαν από μόνο του.

Lesing passer meg godt fordi det er en stille og ensom aktivitet
Η ανάγνωση μου ταιριάζει γιατί είναι μια ήσυχη και μοναχική δραστηριότητα

jeg liker å gå rundt i byen på regntunge netter
Μου αρέσει να περπατάω στην πόλη τις βροχερές νύχτες

Lyset som reflekteres i de våte gatene gjør byen poetisk og mystisk
Το φως που αντανακλάται στους βρεγμένους δρόμους κάνει την πόλη ποιητική και μυστηριώδη

Når du leser, blir ordene levende, og du ser historien tydelig i tankene dine Det er et mirakel!

Όταν διαβάζεις, οι λέξεις ζωντανεύουν και βλέπεις την ιστορία καθαρά στο μυαλό σου Είναι θαύμα!

Det er en vakker tåkete morgen i Bergen
Είναι ένα όμορφο ομιχλώδες πρωινό στο Μπέργκεν

Det er søndag morgen og byen og dens folk sover fortsatt.
Είναι Κυριακή πρωί και η πόλη και οι άνθρωποι της κοιμούνται ακόμα

Jeg elsker disse stille morgenturene!
Λατρεύω αυτούς τους ήσυχους πρωινούς περιπάτους!

Vi er i Nordnes park. Fullt av folk på varme sommerdager, men fantastisk fredelig denne morgenen
Είμαστε στο πάρκο Nordnes. Γεμάτο κόσμο τις ζεστές μέρες του καλοκαιριού, αλλά υπέροχα γαλήνιο σήμερα το πρωί

Vi pleier å få en flott utsikt over havet her, men i dag er det akkurat denne vakre, myke tåken
Συνήθως έχουμε υπέροχη θέα

Frøken Mochi sjarmerte seg inn i Mr. Historians hjerte
στη θάλασσα εδώ, αλλά σήμερα υπάρχει ακριβώς αυτή η όμορφη, απαλή ομίχλη

Han var aldri et hundemenneske, men han har falt for Mochi! (Hvem kan klandre ham?!)
. (Ποιος μπορεί να τον κατηγορήσει;!)

Mr. Historians leilighet ligger på Nordnes, av mine favorittområder i Bergen
Το διαμέρισμα του κυρίου ιστορικού βρίσκεται στο Nordnes, από τις αγαπημένες μου περιοχές του Μπέργκεν,

Mochi liker å sitte her som en katt og observere nabolaget!
στον Μότσι του αρέσει να κάθεται εδώ σαν γάτα και να παρατηρεί τη γειτονιά!

Kanskje Mochi var en katt i et tidligere liv?!
Ίσως ο Μότσι να ήταν γάτα σε προηγούμενη ζωή;!

Det er fint å ha et koselig sted å bo hver gang jeg besøker Bergen. Takk herr historiker!
Είναι ωραίο να έχω ένα άνετο μέρος για να μείνω όποτε επισκέπτομαι το Μπέργκεν. Ευχαριστώ κύριε ιστορικό!

Vi er i Nordnesparken igjen. Denne gangen uten tåke!
Είμαστε πάλι στο πάρκο Nordnes. Αυτή τη φορά χωρίς ομίχλη!

Det er en vakker kveld og vi ser på folk og båter
Είναι ένα όμορφο βράδυ και παρακολουθούμε κόσμο και βάρκες

Et lite stopp på Verftet, et av mine favorittsteder for en liten drink på en varm dag

Μια μικρή στάση στο Verftet, ένα από τα αγαπημένα μου μέρη για ένα μικρό ποτό μια ζεστή μέρα

God natt Bergen!
Καληνύχτα Μπέργκεν!

På morgenturen vår begynte det å regne.
Στην πρωινή μας βόλτα άρχισε να βρέχει.

Vanligvis trekker Mochi meg til en døråpning eller et tørt sted slik at hun ikke blir våt. Men i dag ser hun ikke ut til å ha noe imot regnet
Συνήθως η Μότσι με τραβάει σε μια πόρτα ή κάπου στεγνό για να μην βραχεί. Αλλά σήμερα δεν φαίνεται να την ενοχλεί η βροχή

Kanskje frøken Mochi så smått blir vant til bergensværet!
Ίσως η δεσποινίς Μότσι να συνηθίζει σιγά σιγά τον καιρό στο Μπέργκεν!

Jeg har latt Mochi være hjemme for å tørke av, før jeg går ut igjen og setter kursen et helt spesielt sted for meg
Άφησα το Μότσι στο σπίτι για να στεγνώσει, προτού βγω ξανά έξω και πάω κάπου πολύ ιδιαίτερο για μένα,

jeg tar en omvei, bare for å sette pris på og nyte bergensregnet som jeg noen ganger savner mens jeg bor i Oslo
κάνω μια παράκαμψη, απλώς για να εκτιμήσω και να απολαύσω πλήρως τη βροχή του Μπέργκεν που μερικές φορές μου λείπει όσο ζω στο Όσλο

I Bergen er det som regel smart å ta med en paraply hver gang du forlater huset
Στο Μπέργκεν, είναι συνήθως έξυπνο να φέρνεις μια ομπρέλα κάθε φορά που φεύγεις από το σπίτι.

Været her er veldig uforutsigbart. Det kan gå fra vakkert og solrikt, til grått og regnfullt veldig raskt
Ο καιρός εδώ είναι πολύ απρόβλεπτος. Μπορεί να πάει από όμορφο και ηλιόλουστο, σε γκρίζο και βροχερό πολύ γρήγορα

Mitt elskede Bergensbibliotek!
Αγαπημένη μου βιβλιοθήκη του Μπέργκεν!

Jeg elsker den gamle bygningen fra 1872 med sine originale bokhyller og fine atmosfære.
Λατρεύω το παλιό κτίριο από το 1872 με τις αυθεντικές θήκες βιβλίων και την ωραία ατμόσφαιρα.

Den har blitt modernisert, men har beholdt sin karakter.
Έχει εκσυγχρονιστεί, αλλά έχει διατηρήσει τον χαρακτήρα του.

Jeg elsker å gå tilfeldig langs hyllene og oppdage nye bøker.
Μου αρέσει να περπατάω τυχαία στα ράφια και να ανακαλύπτω νέα βιβλία

Og det er alltid vakre omslag å beundre.
Και υπάρχουν πάντα όμορφα εξώφυλλα για να θαυμάσω

Like mye som jeg elsker det store og moderne hovedbiblioteket i Oslo, har dette biblioteket i Bergen noe som går tapt i Oslo i Oslo: Stillheten og sjelen
Όσο αγαπώ τη μεγάλη και μοντέρνα κεντρική βιβλιοθήκη στο Όσλο, αυτή η βιβλιοθήκη στο Μπέργκεν έχει κάτι που χάνεται στο Όσλο:

vår finner sjeldne steder i verden. gamle skolebiblioteker flere og flere Silence εκτιμώντας αυτές τις παλιές σχολικές βιβλιοθήκες όλο και περισσότερο

Dette biblioteket er et fantastisk tilfluktssted for bøker, kunnskap og ideer i en støyende verden.
Αυτή η βιβλιοθήκη είναι ένα υπέροχο καταφύγιο βιβλίων, γνώσεων και ιδεών σε έναν θορυβώδη κόσμο.

Et sted for historie og sjel
Ένας τόπος ιστορίας και ψυχής

Biblioteket har en fantastisk kaffebar også, for når du er fornøyd med stillheten og ensomheten og trenger kaffe og kake
Η βιβλιοθήκη έχει επίσης ένα υπέροχο καφενείο, για όταν είστε ικανοποιημένοι με τη σιωπή και τη μοναξιά και χρειάζεστε καφέ και κέικ

Vi er på en liten fjelltur til et fjell som heter Rundemanen
Είμαστε σε ένα μικρό ταξίδι πεζοπορίας σε ένα βουνό που ονομάζεται Rundemanen

Du er aldri langt unna spektakulær natur her i Bergen
Δεν είστε ποτέ μακριά από την εντυπωσιακή φύση εδώ στο Μπέργκεν

Å mine fjell! Jeg savner fjellene mine så mye når jeg er i Oslo.
Ω βουνά μου! Μου λείπουν τα βουνά μου τόσο πολύ όταν βρίσκομαι στο Όσλο

Vi kan se byen igjen i det fjerne
Μπορούμε να δούμε την πόλη ξανά στο βάθος

Husene som klamrer seg til fjellsiden er vakre!
Τα σπίτια που κολλάνε στην πλαγιά του βουνού είναι όμορφα!

Nok en poetisk og regnfull dag i hovedstaden på Vestlandet
Άλλη μια ποιητική και βροχερή μέρα στην πρωτεύουσα της δυτικής Νορβηγίας

Denne episoden er en hyllest til min regnfulle hjemby
Αυτό το επεισόδιο είναι ένας φόρος τιμής στη βροχερή γενέτειρά μου

Og den er også en hyllest til bøker. Alle bøkene jeg har lest, og alle bøkene jeg ennå ikke har lest
Και είναι επίσης ένας φόρος τιμής στα βιβλία. Όλα τα βιβλία που έχω διαβάσει και όσα βιβλία δεν έχω διαβάσει.

Til slutt, denne episoden er en feiring av følelsen du har når du er våt og litt kald etter en lang tur i regnet -
Τέλος, αυτό το επεισόδιο είναι μια γιορτή της αίσθησης που νιώθεις όταν είσαι βρεγμένος και λίγο κρύος από μια μεγάλη βόλτα στη βροχή -

Og du gleder deg stille fordi du vet at du snart kommer hjem til et varmt hjem hvor det er noen spesiell som venter på deg
Και χαίρεσαι σιωπηλά γιατί ξέρεις ότι σύντομα θα γυρίσεις σπίτι σε ένα ζεστό σπίτι όπου σε περιμένει κάποιος ειδικός

Hallo fra Oslo!
Γεια σας από το Όσλο!

Vi har endelig fått litt snø. Jeg elsker dette været, jeg føler meg levende!
Επιτέλους χιονίσαμε. Λατρεύω αυτό το είδος καιρού, νιώθω ζωντανή!

I kveld lager vi vårt aller siste måltid i byleiligheten vår før vi pakker bort alle grytene og pannene.
Απόψε μαγειρεύουμε το τελευταίο μας γεύμα στο διαμέρισμά μας στην πόλη, πριν μαζέψουμε όλες τις κατσαρόλες και τα τηγάνια.

Vi lager en marokkansk kyllinggryte. Jeg deler lenken til oppskriften i beskrivelsesboksen.
Μαγειρεύουμε ένα μαροκινό στιφάδο κοτόπουλου. Θα μοιραστώ τον σύνδεσμο για τη συνταγή στο πλαίσιο περιγραφής.

Jeg sa forrige uke at jeg skulle vise dere det nye hjemmet vårt denne uken, men ting er litt forsinket, så det kommer neste uke. Jeg lover at
Είπα την περασμένη εβδομάδα ότι θα σας έδειχνα το νέο μας σπίτι αυτή την εβδομάδα, αλλά τα πράγματα έχουν καθυστερήσει λίγο, οπότε θα έρθει την επόμενη εβδομάδα. Υπόσχομαι

jeg undervurderte hvor mye arbeid det er når det gjelder å flytte!
ότι υποτίμησα πόση δουλειά υπάρχει όσον αφορά τη μετακόμιση!

Matlaging føles litt som meditasjon for meg.
Το μαγείρεμα μου μοιάζει λίγο με διαλογισμό.

Lydene, luktene ...
Οι ήχοι, οι μυρωδιές...

Etter min erfaring lar det å gjøre tilsynelatende hverdagslige ting rundt i huset som matlaging eller rengjøring tankene mine slappe av.
Από την εμπειρία μου, το να κάνω φαινομενικά κοινότοπα πράγματα στο σπίτι, όπως το μαγείρεμα ή το καθάρισμα, επιτρέπει στο μυαλό μου να χαλαρώσει.

Og fordi jeg er i en avslappet tilstand, blir tankene mine kreative, og jeg kommer noen ganger opp med interessante og morsomme ideer til prosjekter.
Και επειδή είμαι σε χαλαρή κατάσταση, το μυαλό μου γίνεται δημιουργικό και μερικές φορές σκέφτομαι ενδιαφέρουσες και διασκεδαστικές ιδέες για projects.

Kyllinggryten er nesten klar. Den lukter fantastisk!
Το στιφάδο κοτόπουλου είναι σχεδόν έτοιμο. Μυρίζει υπέροχα!

Fersk koriander og mynte.
Φρέσκος Κόλιανδρος και Μέντα

Det er tredje gang jeg lager denne retten, og det tar litt tid, men det er verdt tiden, fordi den er så smakfull og mettende.
Είναι η τρίτη φορά που μαγειρεύω αυτό το πιάτο και μου παίρνει λίγο χρόνο, αλλά αξίζει τον κόπο, γιατί είναι τόσο γευστικό και χορταστικό.

Perfekt for en kjølig vinterdag.
Ιδανικό για μια κρύα χειμωνιάτικη μέρα.

Jeg tilsatte nettopp saft og skall av en halv sitron.
Μόλις πρόσθεσα χυμό και ξύσμα από μισό λεμόνι.

Og nå til det beste: Masse friske urter!
Και τώρα το καλύτερο: Πολλά φρέσκα μυρωδικά!

Du kan servere retten med couscous, men vi tar ris i kveld.
Μπορείτε να σερβίρετε το πιάτο με κους κους, αλλά θα πάρουμε ρύζι απόψε.

Rett før servering tilsetter jeg litt gresk yoghurt.
Λίγο πριν το σερβίρισμα, προσθέτω λίγο ελληνικό γιαούρτι.

Mer mynte og koriander!
Περισσότερη Μέντα και Κόλιανδρο!

Denne uken har jeg tenkt på nostalgi, den sentimentale følelsen av å lengte etter fortiden.
Αυτή την εβδομάδα, σκεφτόμουν τη νοσταλγία, το συναισθηματικό συναίσθημα της νοσταλγίας για το παρελθόν.

Jeg er en følsom sjel, så jeg sier sakte farvel til hjemmet vårt, og føler meg allerede nostalgisk for de gode tidene vi har hatt her.
Είμαι ευαίσθητη ψυχή, οπότε σιγά σιγά αποχαιρετάω το σπίτι μας και ήδη νιώθω νοσταλγία για τις καλές στιγμές που περάσαμε εδώ.

Det føles som om vi er i limbo. På en måte mellom kapitler. Det er en merkelig følelse.
Νιώθω σαν να βρισκόμαστε σε αδιέξοδο. Ανάμεσα στα κεφάλαια κατά κάποιο τρόπο. Είναι ένα παράξενο συναίσθημα.

Etter vårt siste hjemmelagde måltid her, vil jeg bade i det oppblåsbare badekaret for siste gang i dette hjemmet.
Μετά το τελευταίο μας σπιτικό γεύμα εδώ, θέλω να μουλιάσω στη φουσκωτή μπανιέρα για τελευταία φορά σε αυτό το σπίτι.

Da vennen min fortalte meg om denne typen badekar, lo jeg bare. Men etter å ha prøvd det, må jeg innrømme at det er veldig behagelig!
Όταν η φίλη μου μου είπε για αυτό το είδος μπανιέρας, απλώς γέλασα. Αλλά αφού τη δοκίμασα, πρέπει να παραδεχτώ ότι είναι πολύ άνετη!

Å – å bade i varmt vann en vinterkveld. Dette er ren luksus.

Ω- να μουλιάζω σε ζεστό νερό ένα χειμωνιάτικο βράδυ. Αυτή είναι απόλυτη πολυτέλεια.

Favorittårstidene mine er vår og sommer, men jeg synes vinteren kan være utrolig vakker.
Οι αγαπημένες μου εποχές είναι η άνοιξη και το καλοκαίρι, αλλά νομίζω ότι ο χειμώνας μπορεί να είναι εκπληκτικά όμορφος

Pakkingen må fortsette. Vi har så mye å pakke fortsatt!
. Το πακετάρισμα πρέπει να συνεχιστεί. Έχουμε τόσα πολλά ακόμα να πακετάρουμε!

Jeg lurer virkelig på hva Mochi tenker. Vi mennesker må virke veldig rare for dyr!
Πραγματικά αναρωτιέμαι τι σκέφτεται ο Μότσι. Εμείς οι άνθρωποι πρέπει να φαινόμαστε πολύ παράξενοι στα ζώα!

Jeg leste nylig memoarene «Beaujolais in my blood» av vennen min Eric Pitsenbarger.
Πρόσφατα διάβασα αυτά τα απομνημονεύματα "Beaujolais in my blood" του φίλου μου του Έρικ Πίτσενμπάργκερ.

Det fortelles noen parallelle historier.
Υπάρχουν μερικές παράλληλες ιστορίες που αφηγούνται.

Det er historien om familien hans, en historie om å ha foreldre som åpner en restaurant i en liten by, og det er også en oppveksthistorie.
Είναι η ιστορία της οικογένειάς του, μια ιστορία για τους γονείς του που ανοίγουν ένα εστιατόριο σε μια μικρή πόλη, και επίσης είναι μια ιστορία ενηλικίωσης.

På noen måter følte Eric seg som en utenforstående da han vokste opp.
Κατά κάποιο τρόπο, ο Έρικ ένιωθε σαν ξένος όταν μεγάλωσε.

Og selv om alle har sin egen historie, tror jeg mange kan relatere til denne følelsen av å ikke passe inn.
Και παρόλο που ο καθένας έχει τη δική του ιστορία, νομίζω ότι πολλοί άνθρωποι μπορούν να ταυτιστούν με αυτό το συναίσθημα ότι δεν ταιριάζουν.

Måten Eric observerer verden på og måten han beskriver visse scener fra ungdomsårene på, gjorde meg nostalgisk.
Ο τρόπος που ο Έρικ παρατηρεί τον κόσμο και ο τρόπος που περιγράφει ορισμένες σκηνές από την εφηβεία του, με έκανε να νοσταλγήσω.

Boken er full av morsomme og gripende vignetter, scener fra livet hans. Jeg kunne se det for meg så tydelig, som om det skjedde på en teaterscene. Scene følger etter hverandre.
Το βιβλίο είναι γεμάτο με αστείες και συγκινητικές βινιέτες, σκηνές από τη ζωή του. Μπορούσα να το φανταστώ τόσο καθαρά, σαν να συνέβη σε μια θεατρική σκηνή. Η μία σκηνή διαδέχεται την άλλη.

Å skrive memoarer må være vanskelig fordi vårt eget minne kanskje ikke alltid er troverdig.

Η συγγραφή ενός απομνημονεύματος πρέπει να είναι δύσκολη, επειδή η δική μας μνήμη ίσως να μην είναι πάντα αξιόπιστη.

Og folk kan huske den samme hendelsen forskjellig. Jeg synes dette er så interessant!
Και οι άνθρωποι μπορούν να θυμούνται το ίδιο περιστατικό διαφορετικά. Το βρίσκω τόσο ενδιαφέρον!

Eric fortalte meg noe morsomt: Søstrene hans pleide noen ganger å si: «Å, Eric, du kan ikke si det! Det skjedde aldri!», «Der har du det igjen, overdriver igjen.»
Ο Έρικ μου είπε κάτι αστείο: Οι αδερφές του έλεγαν μερικές φορές: «Ω, Έρικ, δεν μπορείς να το πεις αυτό! Αυτό δεν συνέβη ποτέ!», «Να το πάλι, υπερβάλλεις ξανά».

Selv om det er mange historier som fortelles i Erics bok, tror jeg det underliggende temaet kan være en persons søken etter et hjem.
Αν και υπάρχουν πολλές ιστορίες που αφηγούνται στο βιβλίο του Έρικ, νομίζω ότι το υποκείμενο θέμα μπορεί να είναι η αναζήτηση ενός ατόμου για σπίτι.

Eric flyttet med foreldrene sine til en liten by i begynnelsen av tenårene, men som han sier: «Selv om jeg vokste opp der, følte jeg meg aldri helt hjemme.»
Ο Έρικ μετακόμισε με τους γονείς του σε μια μικρή πόλη στις αρχές της εφηβείας του, αλλά όπως λέει ο ίδιος: «Παρόλο που μεγάλωσα εκεί, ποτέ δεν ένιωσα πραγματικά σαν στο σπίτι μου».

Til syvende og sist tror jeg vi alle bare ønsker å bli akseptert og forstått.
Στο τέλος της ημέρας, νομίζω ότι όλοι θέλουμε απλώς να μας αποδέχονται και να μας καταλαβαίνουν.

Vi ønsker å ha et sted å kalle hjem.
Θέλουμε να έχουμε ένα μέρος που θα αποκαλούμε σπίτι.

Jeg er på hovedavdelingen til folkebiblioteket i Oslo.
Βρίσκομαι στο κεντρικό παράρτημα της δημόσιας βιβλιοθήκης στο Όσλο.

Det er en moderne og flott bygning som åpnet i 2020.
Είναι ένα μοντέρνο και υπέροχο κτίριο που άνοιξε το 2020.

Men hvis jeg skal være helt ærlig, savner en del av meg det gamle biblioteket.
Αλλά για να είμαι απόλυτα ειλικρινής, ένα μέρος του εαυτού μου νοσταλγεί την παλιά βιβλιοθήκη.

I moderniseringsprosessen forsvant et viktig aspekt av det jeg elsker med biblioteker.
Κατά τη διαδικασία του εκσυγχρονισμού, μια σημαντική πτυχή αυτού που αγαπώ στις βιβλιοθήκες εξαφανίστηκε.

Det er ikke lenger et stille, kontemplativt rom hvor du kan konsentrere deg og tenke dypt.

Δεν είναι πλέον ένας ήσυχος, στοχαστικός χώρος όπου μπορείς να συγκεντρωθείς και να κάνεις κάποια σοβαρή και βαθιά σκέψη.

Jeg føler meg litt i konflikt, fordi jeg setter pris på dette biblioteket, og jeg er takknemlig for å ha tilgang til det.
Νιώθω λίγο συγκρουόμενη, επειδή εκτιμώ αυτή τη βιβλιοθήκη και είμαι ευγνώμων που έχω πρόσβαση σε αυτήν.

Likevel er det ikke et sted jeg vil somle. Jeg vil bare sjekke ut bøkene mine og dra for å finne et stille sted.
Κι όμως, δεν είναι ένα μέρος που θέλω να μείνω. Θέλω απλώς να δω τα βιβλία μου και να φύγω για να βρω ένα ήσυχο μέρος.

Ja, jeg blir overveldet av nostalgiske følelser når jeg tenker på den gamle hovedbibliotekbygningen!
Ναι, με κατακλύζουν νοσταλγικά συναισθήματα σκεπτόμενη το παλιό κεντρικό κτίριο της βιβλιοθήκης!

Arkitekturen får hjertet mitt til å synge.
Η αρχιτεκτονική κάνει την καρδιά μου να τραγουδάει.

Bygningen er fra 1933, og var et av de bibliotekene som ga en følelse av ærefrykt, omtrent som man noen ganger får i religiøse bygninger.
Το κτίριο χρονολογείται από το 1933 και ήταν το είδος της βιβλιοθήκης που σου έδινε μια αίσθηση δέους, παρόμοια με την αίσθηση που μερικές φορές νιώθεις σε θρησκευτικά κτίρια.

Den guddommelige kraften i denne bygningen var litteratur.
Η θεϊκή δύναμη σε αυτό το κτίριο ήταν η λογοτεχνία,

Bøker og stillhet.
τα βιβλία και η σιωπή.

En uslåelig kombinasjon.
Ένας ασυναγώνιστος συνδυασμός.

Jeg tok disse bildene for over ti år siden med et dårlig digitalkamera – jeg fant dem nylig på det gamle minnekortet.
Τράβηξα αυτές τις φωτογραφίες πριν από δέκα χρόνια με μια κακή ψηφιακή φωτογραφική μηχανή - τις βρήκα πρόσφατα στην παλιά κάρτα μνήμης.

Og jeg kunne ikke la være å føle meg veldig nostalgisk for denne flotte, sjelfulle bygningen som var Oslos hovedbibliotek i nesten 90 år.
Και δεν μπορούσα παρά να νιώθω πολύ νοσταλγία για αυτό το σπουδαίο, γεμάτο ψυχή κτίριο που ήταν η κύρια βιβλιοθήκη του Όσλο για σχεδόν 90 χρόνια

Pakkingen virker uendelig lang. Å, som jeg undervurderte hvor lang tid dette ville ta! 😂
. Το πακετάρισμα φαίνεται ατελείωτο. Ω, πόσο υποτίμησα πόσο καιρό θα έπαιρνε αυτό! 😂

Kapittelet i livet mitt her i denne leiligheten i Oslo er over.

Το κεφάλαιο της ζωής μου εδώ σε αυτό το διαμέρισμα στην πόλη του Όσλο έφτασε στο τέλος του.

Hvem vet hva neste kapittel vil bringe?
Ποιος ξέρει τι θα φέρει το επόμενο κεφάλαιο;

Takk, kjære leilighet, for at du tok så godt vare på oss. Farvel.
Ευχαριστώ αγαπητό διαμέρισμα που μας φρόντισες τόσο καλά. Αντίο.

Hallo fra Oslo!
Pozdrav iz Osla!

Vi har hatt våre første dager i vårt nye hjem i en forstad til Oslo.
Prošli smo prve dane u našem novom domu u predgrađu Osla.

Mochi har tilpasset seg raskt, kanskje enda raskere for meg!
Mochi se brzo prilagodila, možda čak i brže ja!

Det er en veldig stor forandring for meg å flytte fra en liten byleilighet til et større hus i en av Oslos mange forsteder.
Za mene je jako velika promjena seliti se iz malog gradskog stana u veću kuću u jednom od mnogih predgrađa Osla.

Jeg skal gi dere en full omvisning av huset. Vi starter ved inngangen!
Pokazat ću vam cijelu kuću. Počet ćemo od ulaza!

Rett til venstre for oss har vi et lite vaskerom.
Odmah s naše lijeve strane imamo malu pomoćnu prostoriju.

Når den nye vaskemaskinen vår kommer, skal den plasseres her.
Kad stigne naša nova perilica rublja, bit će ovdje.

Det er også et toalett.
Tu je i WC.

Og litt lagringsplass her oppe.
I malo prostora za pohranu ovdje gore.

Mochi veileder omvisningen i sitt nye hjem!
Mochi nadgleda obilazak svog novog doma!

Til venstre for oss er kjøkkenet.
S naše lijeve strane je kuhinja.

Vi får plass til alle krydderne, oljene og sausene våre her!
Ovdje smo smjestili sve naše začine, ulja i umake!

Denne skuffen er til bakerelaterte ting.
Ova ladica je za stvari vezane uz pečenje.

Fargen er et designvalg tatt av de forrige eierne. Jeg er ikke sikker på om jeg ville valgt et svart kjøkken...

Boja je dizajnerski izbor prethodnih vlasnika. Nisam sigurna bih li odabrala crnu kuhinju...

Oppvaskmaskin.
Perilica posuđa.

Jeg elsker at det nye kjøkkenet vårt har et vindu, slik at vi kan få dagslys mens vi lager mat!
Sviđa mi se što naša nova kuhinja ima prozor pa možemo imati dnevno svjetlo dok kuhamo!

Frokosten min 😊
Moj doručak 😊.

Dette kjøleskapet er mye større enn det gamle. Jeg elsker all den ekstra plassen!
Ovaj hladnjak je puno veći od našeg starog. Sviđa mi se sav taj dodatni prostor!

Vi går nå inn i spisestuen/oppholdsrommet.
Sada ulazimo u blagovaonicu/dnevni boravak.

Vi ba flyttebyrået om å bare sette inn alle møblene her, så det er litt kaotisk akkurat nå.
Rekli smo selidbenoj službi da samo stave sav namještaj ovdje, pa je trenutno malo kaotično.

Den grå sofaen bakerst er fra den gamle balkongen vår, og skal snart inn i boden til våren kommer.
Siva sofa straga je s našeg starog balkona i uskoro će ići u šupu do proljeća.

Det er god plass til den her ute i den nye hagen vår!
Ima puno mjesta za nju ovdje u našem novom dvorištu!

Vi har bare vært her i noen dager, så vi har fortsatt mye utpakking å gjøre ...
Ovdje smo tek nekoliko dana, tako da još imamo puno raspakiranja...

Nå går vi ovenpå.
Sad idemo gore.

Det er tre soverom og et bad i denne etasjen.
Na ovom katu su tri spavaće sobe i kupaonica.

Dette er det største soverommet.
Ovo je najveća spavaća soba.

Sengen mangler fortsatt beina ...
Krevetu još uvijek nedostaju noge...

En fin utsikt over hagen vår!
Lijep pogled na naše dvorište/vrt!

Huset er 108 kvadratmeter / 1162 kvadratfot.
Kuća ima 108 četvornih metara.

Dette er det minste soverommet.
Ovo je najmanja spavaća soba.

Vi skal bruke det som gjesterom / kontor.
Koristit ćemo je kao gostinjsku sobu/ured.

Dette er badet.
Ovo je kupaonica.

Jeg synes denne doble dusjen er litt latterlig, men jammen ...
Mislim da je ovaj dvostruki tuš malo smiješan, ali dobro...

Den beste delen av badet er dette badekaret!
Najbolji dio kupaonice je ova kada!

Jeg gleder meg til å bade i dette fine badekaret!
Veselim se namakanju u ovoj lijepoj kadi!

Det siste rommet i denne etasjen.
Posljednja soba na ovom katu.

Dette skal bli hobbyrommet / biblioteket mitt!
Ovo će biti moja soba za hobije/knjižnica!

Jeg skal dekorere det med skattene mine, og gjøre det til mitt eget koselige lille rom.
Ukrasit ću ga svojim blagom, pretvoriti ga u svoj vlastiti ugodni, mali prostor.

Jeg skal male rommet i en annen farge.
Obojit ću sobu u drugu boju.

De forrige eierne etterlot seg dette speilet, som vi skal gi bort. Jeg tror det vil gjøre en ung jente veldig glad!
Prethodni vlasnici su ostavili ovo ogledalo, koje ćemo pokloniti. Mislim da će jako usrećiti neku mladu djevojku!

Jeg er glad for at Mochi ser ut til å ha tilpasset seg veldig raskt. Jeg antar at hun føler seg lykkelig og trygg så lenge vi er her.
Drago mi je što se Mochi čini da se vrlo brzo prilagodila. Pretpostavljam da se osjeća sretno i sigurno dok smo ovdje.

Det er ett rom til!
Ima još jedna soba!

En hems.
Potkrovlje.

Jeg tror dette blir et fint gjesterom.
Mislim da će ovo biti lijepa gostinjska soba.

Masse lagringsplass her oppe.
Puno prostora za pohranu ovdje gore.

Vi la de grå teppene i trappen for å gjøre det lettere for Mochi å gå opp og ned. Men i starten var hun litt motvillig.
Stavili smo sive tepihe na stepenice kako bi Mochi lakše hodala gore-dolje. Ali u početku je bila malo nevoljka.

Men gradvis ble hun vant til det.
Ali postupno se navikla.

Kanskje hun dagdrømmer om å løpe rundt i hagen når våren kommer...
Možda sanjari o trčanju po dvorištu kad dođe proljeće...

Det er mye plass her ute.
Ovdje ima puno mjesta.

Jeg gleder meg til å plante grønnsaker og noen vakre blomster!
Veselim se sadnji povrća i prekrasnog cvijeća!

Denne vedovnen var en stor bonus! Det er veldig avslappende og trøstende å se på den brennende veden.
Ova peć na drva bila je veliki bonus! Vrlo je opuštajuće i utješno gledati drva koja gore.

Ser ut som Mochi liker det også!
Izgleda da i Mochi uživa!

Tar en liten pause fra utpakking og organisering.
Uzimam malu pauzu od raspakiranja i organiziranja.

Det er mye mer snø utenfor Oslo sentrum. Jeg elsker det!
Ima još puno snijega izvan centra Osla. Obožavam ga!

Siden vi ikke kjenner noen i dette nabolaget, var vi nysgjerrige på menneskene som bodde her. Ville de være vennlige?
Budući da ne poznajemo nikoga u ovom susjedstvu, bili smo znatiželjni o ljudima koji ovdje žive. Hoće li biti prijateljski nastrojeni?

I går møtte jeg naboen ved siden av.
Jučer sam upoznala susjedu.

Det var en ung kvinne (hun bor med mannen sin og de to guttene deres).
Bila je to mlada žena (živi sa suprugom i njihova dva sina).

Hun var veldig hyggelig og vennlig, noe som var en stor lettelse!
Bila je jako draga i prijateljski nastrojena, što je bilo veliko olakšanje!

Det er viktig for meg å ha gode naboer. Spesielt når man deler vegg og de bokstavelig talt bor rett ved siden av.
Važno mi je imati dobre susjede. Pogotovo kada dijelite zid, a oni su doslovno odmah pored.

På en måte føles det som om vi har flyttet til landsbygda, men Oslo sentrum er bare en kort T-banetur unna.
Na neki način osjećamo se kao da smo se preselili na selo, ali centar Osla je udaljen samo kratku vožnju metroom.

Takket være T-banen trenger vi ikke bil for å dra på jobb!
Zahvaljujući metrou, ne treba nam automobil da bismo išli na posao!

Alle slags ting dukker opp når man flytter. Mochi pleide å leke med dette da hun var valp.
Svakakve stvari se pojavljuju kada se selite. Mochi se s ovim igrala kad je bila štene.

Man legger godbiter her, og hun må bruke problemløsningsevnen sin hvis hun vil spise dem!
Ovdje stavljate poslastice, a ona mora koristiti svoje vještine rješavanja problema ako ih želi pojesti!

La oss se om hun fortsatt husker hvordan hun skal nå godbitene ...
Da vidimo hoće li se još uvijek sjećati kako doći do poslastica...

Hun husker fortsatt!
Još se uvijek sjeća!

Hun må fjerne det siste hvite trekket for å komme til de siste godbitene ...
Treba ukloniti posljednji bijeli poklopac da bi došla do posljednjih poslastica...

Suksess!
Uspjeh!

Hvis du følger reisen vår i det nye huset, vil du se mange forandringer de neste par ukene og månedene!
Ako pratite naše putovanje u novoj kući, vidjet ćete puno promjena u sljedećih nekoliko tjedana i mjeseci!

Det er vindfullt, vått og kjølig. Høsten har utvilsomt kommet her i Bergen.
It's windy, wet and chilly. Autumn has undoubtedly arrived here in Bergen

I løpet av oppholdet mitt her har jeg laget noen rutiner, fordi jeg liker forutsigbarhet, noe som gjør ting enklere for meg.
During my stay here, I've made some routines, because I enjoy predictability, makes things easier for me

Jeg prioriterer alltid å gå en lang tur, uansett vær.
I always prioritizing going for a long walk, no matter the weather

Den friske luften og de kjente gatene med sine fargerike hus slutter aldri å gjøre meg glad.
The fresh air and the familiar streets with it's colorful houses never fail to make me happy

Jeg bruker vanligvis vanntette sko og tar med en paraply, fordi været her er veldig uforutsigbart.
I usually wear waterproof shoes and bring an umbrella, because the weather here is very unpredictable

Det ene øyeblikket skinner solen, det neste øyeblikket kan det regne kraftig.
One moment the sun is shining, the next moment it can rain heavily

Uansett vær vil denne byen alltid ha en spesiell plass i hjertet mitt!
Regardless of the weather, this city will always have a special place in my heart!

Vennen min, frøken F., inviterte meg og herr historiker på middag.
My friend Miss F. invited me and Mr. Historian over for dinner

Jeg gikk på ungdomsskolen/videregående skole med frøken F. Vi har kjent hverandre i mange år!
I went to secondary school / high school with Miss F. We've known each other for many years!

Frøken F. har god smak når det gjelder interiør. Jeg elsker den stilige og elegante leiligheten hennes.
Miss F. has good taste in interiors. I love her stylish and classy flat

Mange av tingene her er brukt, funnet på nettet eller på loppemarkeder.
Many of the things are second hand, found online or at flea markets.

Hun elsker gode tilbud, og noen ganger får hun ting gratis også. (Som dette skapet!)
She loves a good deal, and sometimes she gets things for free too. (Like this cabinet!)

I kveld skal vi ha en tradisjonell og sesongbasert norsk rett som heter Fårikål
This evening we're having a traditional and seasonal Norwegian dish called Fårikål

. Fårikål betyr bokstavelig talt "fårekjøtt i kål".
Fårikål literally means "mutton in cabbage".

Du legger saltet fårekjøtt, kål og hele pepperkorn lagvis i gryten. Tilsett litt vann og la det koke i noen timer.
You put salted mutton, cabbage and whole peppercorns in layers in the casserole. Add some water, and let it cook for a few hours

Det er veldig enkelt å lage, men likevel veldig smakfullt.
It's simple to make, yet very flavorful

Pepper er et ydmykt krydder jeg vanligvis ikke tenker så mye på, men denne retten får virkelig frem essensen av pepper, som er ganske særegen og velsmakende.

Pepper is a humble spice I normally don't think much about, but this dish really brings out the essence of pepper

Å spise denne retten symboliserer virkelig høst for meg.
Eating this dish really signifies autumn for me

Jeg kan ikke lage denne retten hjemme fordi herr J. hater den, så jeg spiser den gjerne i kveld 😊
I can't cook this dish at home because Mr. J. hates it, so I'm happy to eat it this evening 😊

Den er kanskje ikke veldig fotogen, men jeg synes den er deilig. (Bare ikke spør herr J...)
It may not be very photogenic, but I think it's delicious. (Just don't ask Mr. J...)

For noen år siden introduserte jeg frøken F. for herr historiker, og de har siden blitt gode venner.
A few years ago I introduced Miss F. to Mr. Historian, and they have since become good friends

Jeg synes det er hyggelig at to av mine gode venner har blitt venner!
I think it's nice that two of my good friends have become friends!

Det er noe veldig fint med å dele et hjemmelaget måltid, spesielt med venner du har kjent lenge.
There's something very nice about sharing a home cooked meal, especially with friends you've known for a long time

Du kan slappe helt av og trenger ikke å spille noen roller eller imponere noen, fordi du alltid vil bli akseptert.
You can relax fully, and don't have to play any roles or impress anyone because you'll always be accepted

Og selvfølgelig er det så mye felles historie, ting vi kan mimre om og le av.
And of course there's so much shared history, things we can reminisce and laugh about

Frøken F. sier at frisk luft og en tur alltid hjelper hvis du er stresset eller føler deg trist.
Miss F. says that fresh air and a walk always help if you're stressed or feeling sad

Jeg tror hun har rett. Naturen har utrolige helbredende krefter.
I think she's right. Nature has incredible healing powers

Mitt opphold i Bergen er nesten over denne gangen.
My stay in Bergen this time is almost over

Det gjør meg alltid litt trist.
It always makes me feel a little sad

Men sånn er livet. Det er fullt av hei og farvel.

But that's life. It's full of hellos and goodbyes

Å tenke på Mochi og Mr. J. og vårt koselige lille hjem gjør meg spent på å dra tilbake til Oslo.
Thinking about Mochi and Mr. J. and our cosy little home makes me excited to go back to Oslo

Det er på tide å mette sjelen min med litt kunst!
It's time to feed my soul with some art!

Selve bygningen er et kunstverk.
The building itself is a work of art

Jeg elsker alle detaljene på fasaden.
I love all the details on the facade

Det er ett maleri jeg vil se nærmere på ...
There's one painting I want to take a closer look at...

Dette museet har en stor samling av Edvard Munchs malerier.
This museum has a big collection of Edvard Munch's paintings

Kveld på Karl Johans gate (Aften på Karl Johan) fra 1892.
Evening on Karl Johan Street (Aften på Karl Johan) from 1892

Selv om det ble malt for over 130 år siden, synes jeg det er et veldig moderne maleri på noen måter.
Even though it was painted more than 130 years ago, I think it's a very modern painting in some ways

For meg viser det en følelse av fremmedgjøring og hvordan man noen ganger kan føle seg alene og frakoblet selv om man er omgitt av mennesker i urbane omgivelser.
To me, it shows a feeling of alienation and how you sometimes can feel alone and disconnected even if you're surrounded by people in an urban setting

Når man er på et mørkt sted, kan folk virke kalde og uvennlige.
When you're in a dark place, people can seem cold and unfriendly

Jeg tror Edvard Munch hadde et stort talent for å vise våre indre følelser, spesielt mørke, i maleriene sine.
I think Edvard Munch had a great talent for showing our inner emotions, especially dark ones, in his paintings

I likhet med glede er mørke følelser også en del av vår menneskelige eksistens, og for meg føles det litt terapeutisk å se på et slikt maleri.
Like joy, dark feelings are also part of our human existence, and for me, it feels a little therapeutical looking at painting like this

Maleriet av Edvard Munch henger igjen i hodet mitt en stund, slik stor kunst noen ganger gjør.
The painting by Edvard Munch lingers in my head for a while, like great art sometimes does

Det får meg til å tenke på mørket og lyset i livene våre.
It makes me think about the darkness and light in our lives

Hvordan vi trenger begge deler for å leve et normalt liv.
How we need both to live a normal life

Hvis det ikke er noe mørke, hvis du ikke har ... Selv om man har opplevd sorg, kan man ikke sette pris på lyset – de gode tidene.
If there is no darkness, if you haven't experienced any sorrow, you can't really appreciate the light- the good times

Denne dualiteten får meg til å tenke på Bergen.
This duality makes me think of Bergen

På grunn av alt regnet vi får her, skjer det noe helt spesielt når solen kommer frem.
Because of all the rain we get here, something very special happens when the sun comes out

Vi setter stor pris på det fine været, man kan noen ganger se det i folks ansikter og føle det i byens atmosfære.
We appreciate the nice weather to the fullest, you can sometimes see it in people's faces, and feel it in the city's atmosphere

Dette skjer ikke i Oslo, hvor det regner mye mindre.
This doesn't happen in Oslo where it rains a lot less

Mens jeg går langs denne gaten på vei tilbake til foreldrenes hus, begynner jeg å tenke på hvor mye jeg savner lille frøken Mochi.
As I walk along this street on my way back to my parent's place, I start thinking about how much I miss little Miss Mochi

Jeg visste aldri at en hund kunne bli en så viktig del av livet mitt. Er ikke det morsomt?
I never knew that a dog could become such an important part of my life. Isn't that funny?

Mochi ville ha likt å gå på disse fine brosteinsbelagte gatene og lukte på alle de interessante duftene.
Mochi would've enjoyed walking on these nice cobbled stone streets and smelling all the interesting scents

Moren min er tilbake fra turen sin, og jeg venter i bilen for å hente henne.
My mother is back from her trip, and I'm waiting in the car to pick her up

Hun sendte meg noen meldinger tidligere denne uken der hun sa at hun hadde det kjempefint, noe som var godt å høre.
She sent me some messages earlier this week saying she was having a great time, which was good to hear

Jeg har tatt vare på faren min mens hun hadde en velfortjent pause med noen venner.
I've been taking care of my father while she had a well deserved break with some friends

Jeg ble veldig rørt av alle de støttende kommentarene deres forrige uke.
I was very moved by all your supportive comments last week

Å vite at andre har gått gjennom det samme med foreldrene sine er trøstende.
Knowing that other people have gone through the same thing with their parents is comforting

Det føles deilig å være alene!
It feels nice knowing I'm not alone!

Jeg er så spent!
I'm so excited!

Hallo!
Hello!

Jeg føler at verdens naturlige orden har blitt gjenopprettet! 😂
I feel like the natural order of the world has been restored! 😂

Å reise bort kan være bra, men det er alltid fantastisk å komme hjem.
Going away can be good, but it is always amazing to come home

Hvor er hjemmet for meg?
Where is home for me?

Jeg tror det er der det er et kjærlig kjæledyr og mennesker jeg elsker.
I think it's where there is a loving pet, and people I love

Det er alt jeg trenger å kalle hjem.
That's all I need to call home

Moscow, 1982
“Berezka”

Тихо,тихо,тихо.
Calm down.

Капитан Боков, московское
Управление КГБ.
Moscow KGB.
Close the shop, send the buyers away
but make the personnel stay.

Магазин закройте, покупателей
вежливо выпроводите.

Персоналу оставаться на местах.
Aye-aye!

Есть!
Why without knocking?

Почему без стука, товарищи?!
Moscow Department of the KGB,
Senior Lieutenant Shershov.

Московское Управление КГБ,
старший лейтенант Ширшов.

Это ордер на обыск Вашего кабинета.
This is the search warrant for your office.
Is this foreign currency yours?

Это ваша валюта?
Star Media presents
Sergey Makovetskiy
Mikhail Porechenkov
Maria Shukshina
Daria Mikhaylova
Yulia Peresild
Yevgenia Simonova
VLADIMIR SIMONOV, IGOR CHERNEVICH
VLADIMIR AFANASYEV
in TROUBLE IN STORE
Created by Vladislav Romanov
and Yevgeniy Latiy
with Sergey Ashkenazi
Directed by Sergey Ashkenazi
Director of Photography Vladimir Klimov
Music by Alexei Ashkenazi
Production designer IRAIDA SHULTS
Costume designer REGINA KHOMSKAYA
Makeup artist OLGA MATVEYCHUK
Editing OLGA GRINSHPUN
& YEKATERINA KIRILLOVA
Sound supervisor PAVEL PODLESNY
Casting TATIANA STATSMAN
Executive producer ANDREY ANOKHIN
Produced by Vitaliy Bordachev
and Vlad Ryashin
Episode 1
Good morning.

Доброе утро, Георгий Петрович!
Good morning. To the Trade Department.

Доброе утро! В Торг, Коля.

Ты сегодня не с утра?
Are you leaving in the morning?
I don’t have classes today.

А у меня сегодня вообще ничего нет.

Хочу поехать с родителями на дачу.
Может ты тоже с нами?
I want to go to the summer
cottage with my parents.
Will you go with us?

Сегодня даже не воскресенье.
Что я скажу своему генералу?
Today is not a Sunday.
What shall I tell my general?

Ну, не знаю, скажешь, что поехал обдумывать
план операции на природе.
I don’t know.
Tell him that you will think the
operation plan over in the open air.
He’ll say that I’m a madman

Он скажет, что я сумасшедший

и отправит меня на обследования
в психиатрическую клинику.
and send me to the madhouse
for examination.

Ну, тогда скажешь, что ты любишь
свою жену и хочешь побыть с ней.
Then tell him that you love your wife
and want to spend some time with her.

Посередине рабочей недели.
In the middle of the working week?

Не знаю, но он же тоже человек,
должен понимать.
I don’t know. He is a human too
and he should understand.

Сам, небось, прогуливает сколько хочет.
I bet he plays truant a lot.

Ну, ты знаешь, он все-таки генерал.
А я всего лишь майор.
He is General and I’m still Major.

А для меня нет никакой разницы.
It makes no difference for me.

Ладно, прости, я капризничаю с утра.
Forgive me, I’m just being capricious.
What are you doing now?

Ну что ты там делаешь на своей работе?
Кого-то ловишь?
Are you hunting somebody down?
I am. Why are you asking?
You were never interested.

Ловлю, ловлю. А почему ты
меня спрашиваешь?

Ты никогда этим не интересовалась.
Right. But I have to talk
to you about something.

Ну, никогда не интересовалась.

Но о чем-то мне надо с тобой говорить.

- Здравствуйте!
- Здравствуйте!
— Hello.
— Hello.
— Good afternoon, Georgiy Petrovitch.
— Hello.

- Добрый день, Георгий Петрович!
- Приветствую.
Hello, Georgiy Petrovitch.

Георгий Петрович, приветствую!
Хм, часики, часики по Вам можно сверять!
Right on time, as always.
Yes. I’m on time.

Да, ровно.

Болеет!
He is sick.

Болеет, но после обеда повезу ему бумаги,
если что-то надо подписать – передам.
But later I’ll send some papers
to him to sign at home.
I may bring him something

if you need me to.

Мелочи жизни!
This is a trifle.

Так я пришлю курьера.
I'll send a courier.
Sure, we'll do everything.

Да, да, конечно, мы все сделаем.
Как уважаемая Лидия Александровна, Анечка?
How are respected Lidia Alexandrovna
and Anechka doing?

Спасибо, все живы-здоровы!
Thank you, they are fine.

Ну, нижайший им поклон.
Pay my respects to them.
We'll be waiting for your courier.

А, курьера присылайте, непременно.

Дюрер.
Durer.

Подлинник?
Is that an original?
It's a copy.

Копия.
Eduard Dmitrievitch, we have no doubts

Эдуард Дмитриевич, то, что у Вас есть
большие деньги в валюте, мы не сомневаемся.
that you have great money
in foreign currency.
We'll find it, believe me. It's silly to ask
you to open your hiding place yourself.

И мы их найдем,
поверьте мне.

Советовать Вам самому открыть
тайник, наверное, глупо,

но я это делаю, потому что,
действительно,
But I'll still do it, because honest
admission of guilt mitigates the sentence.

содействие следствию смягчает приговор.

А я что уже подсудимый?
Am I already accused?
No, but you're arrested.

Нет, пока арестованный.
And there is only one step
between the arrest and the court.

Но, там, где арест, там и суд.
Особенно по валютным делам.
Especially with currency deals.

Тем более, что две тысячи долларов
мы у Вас уже нашли.
We've already found 2,000 dollars.
How will we live now?

Ну, так как же мы будем жить дальше?

Как жили, так и будем.
We'll live as we used to live.

Пожалуйста, тамбовской, как заказывали.
Here you go. This is your order.
Take the change, please.

И сдачу возьмите пожалуйста.

Ох! Божественный запах!
The aroma is heavenly.
You know how to please a soldier.
Thank you.

Знаете, чем порадовать душу солдата!
Спасибо Вам, Вера Ивановна!

Пожалуйста!
You're welcome.

Я, вот, что заметил, Георгий Петрович, мы,
когда по четвергам начальство объезжаем,
Do you know what I noticed,
Georgiy Petrovitch?
Every Thursday when we visit your
superiors you're pretty upset.

Вы все время невеселый какой-то.

За собой смотри!
Look at yourself.
You’re right. I’m talking nonsense.

Согласен, глупость сморозил.

В горком?
Shall we go to the City Council?

Туда.
Right.

Добрый день!
Hello.

Здравствуйте!
Hello.

А Вера Ивановна у себя?
Is Vera Ivanovna here?
She is. How may I help you?

У себя! А Вы по какому вопросу?

По личному.
It’s a personal matter.

По личному…

Разрешите, Вера Ивановна?
Vera Ivanovna, may I?

Здрасти.
Hello.

Да ты присаживайся, присаживайся, Георгий!
Sit down, Georgiy Petrovitch.

Спасибо, со временем беда.
Thank you. I have little time.
The three boxes are for the secretaries
and the biggest one is for Grishin.

Значит, три коробочки для секретарей,
а та что побольше, для Гришина.

Хм, молодец, отлично.
Говорят, Николай Иваныч болеет?
Very good. Starshinov told me

that Nicolay Ivanovitch is sick.

Да, пока болеет.
He is.
It’s OK. I was musing
about something, Georgiy…

Ну, ничего, ничего…
Я вот, что подумал, Георгий,
We shall give some bonuses
to the departments’ chiefs.

надо бы нам как-нибудь завотделами
поощрить. Ты сам как думаешь?
What do you think?
We’ll do that, Gennadiy Fedorovitch.
Next week.

Сделаем, Игнатий Федорович.
На следующей же неделе.
Good, for they are working hard…

Ну, вот и славно! Люди работают, понимаешь…
Проблемы, просьбы?
Any problems or requests?
I have only one request —
about a room for my driver.

Ну, один вопрос, по поводу
комнаты для моего шофера.
He’s been working with me for long and
we’ve written a letter to you about that.

Он уже не первый год со мной…
Мы и письмо Вам писали.

По-моему, все бумаги уже
давно в Моссовет отправили.
I believe we’ve already sent
the papers to the Moscow City Council.
It’s good to be a priest.
Everybody tells them the truth.

Наверное, хорошо быть священником,
все говорят тебе правду.

А мне все врут.
But to me… everyone lies to me.
This is very bad.

Отвратительно! То, что мы у вас в квартире
не нашли валюту, еще ни о чем не говорит.

The fact that we failed to find currency
in your apartment doesn't mean anything.
There is a summer cottage, apartments
of your relatives and this office.

Есть еще дача, квартира родственников, да
этот кабинет, в конце концов.
Why not hide it here?

Почему бы ее не прятать здесь?
Муж и жена, как говорится, одна сатана,
A husband and a wife are one Devil,
forgive me for this saying.

Вы уж простите меня за эту поговорку.
The search warrant will be brought
here in half an hour,

Через полчаса принесут ордер
на обыск, и мы начнем, помолясь.
and we'll start… after a prayer.
Your colleagues-communists will be happy.

На радость, всему вашему коллективу
коммунистического труда.
May be we'll fail to find anything.

Конечно, может быть мы ничего не найдем,
но позора вам надолго хватит.
But the shame is long-lived.
What do you want from me?

Чего Вы о меня хотите?
Nothing in particular. Just tell me where.

Да, в сущности, ничего.

Просто сказать: где?
Start the engine.

Поехали!
Take me to my office and then go
to the Moscow City Council for an order.

Отвезешь меня на работу,
а сам дуй в Моссовет, за ордером.
You were given a room.
So say goodbye to your hostel.

Комнату тебе дали, так
что общага твоя гуд бай.

Ты что?

Ничего…
What’s wrong? Are you happy?

На радостях?

Ага! Я уж и ждать перестал!
Yes I am. You know, I’ve lost all hope.

Я даже жениться передумал,
Георгий Петрович!
I even changed my mind about marrying.
Thank you so…

Я вам… я так Вам за это…
Stop it! I helped you, yes. So what?

Ладно, ладно, ну помог, а как иначе?
I had such an opportunity. Go, Kolya!

Тем более, есть возможность.
Поехали, Коля!
So… can I use your phone?

Ну, что ж.

Вы позволите позвонить?

Время…
No need to call anywhere.

Не надо.

Не надо никуда звонить.
The money is here.

Деньги мужа здесь.
Where?

Где?

Здесь.
Here.

Оригинально.
How original!

А, впрочем, ничего
удивительного.
On the other hand,
it’ll always be popular in Russia to hide

В России всегда было принято
прятать самое ценное за иконами.
the most valuable things behind the icons.
Open it, don’t be shy.

Открывайте, Вера Ивановна, не стесняйтесь!

А я Вам все-таки скажу, Георгий Петрович,
и Вы меня, пожалуйста, не перебивайте.
I’ll tell you something,
Georgiy Petrovitch.
Please don’t interrupt me.
You’re a good man.

Хороший Вы человек, таких сейчас мало.
They are rare nowadays.
And thank you very much.

И спасибо Вам большое! Я… я теперь
Ваш должник до конца жизни!
I owe you… for the rest of my life.

А вот это ты брось! Работаешь, и работай.
Stop it. Work well.
I don’t need anything else.

Мне больше ничего не нужно.

За дорогой смотри! А
то на радостях – хлоп!
Watch the road.
You?re happy enough to get into a crash.

Да никогда!
Never!

Итак, в каждой пачке по
10 тысяч долларов.
So, there are 10,000 dollars
is every package.

Всего 4 пачки, итого: 40 тысяч долларов.
Правильно?
Four packages. 40,000 dollars, right?

Я призналась сама, потому что не хочу
подставить, нив чем неповинных людей,

I admitted my guilt because
I don’t want innocent people

замарать их честное имя.
to get in trouble
and ruin their honest name.

Вы имеете в виду руководство
вашего гастронома?
Do you mean the director of the store?

Да. Оно здесь, совершенно, ни при чем.
Yes. My superiors have
nothing to do with it.

А мой муж давно к этому шел…

Ну, что ж, благородно.
It was noble. I can’t make
your happy, though.

Вас я ничем обрадовать не могу.

40 тысяч долларов тянет
на хищение в особо крупных размерах.
40,000 dollars is a serious theft.

Вера Ивановна, Вы арестованы!
Vera Ivanovna, you’re under arrest.

Ты че делаешь?! Георгий Петрович увидит!..
What are you doing?
Georgiy Petrovitch might see it!

Ой, Вер Ивановна! Опять мы с прачкой
поцапались!
Vera Ivanovna, we quarreled
with our linen keeper!

- Повадилась, стерва, у меня хлеб…
- Пойдемте!
She took my glue, I scolded her for that,

…бесплатно брать, ну я ей раз
отказала, два отказала!

Ну ей-богу! А она мне теперь,
вон, форму не крахмалит! Ну…
and now she won’t starch my uniform!
Not now, Tamara.

Не сейчас, Тамара.

Конечно, конечно, я завтра зайду!
I'll come tomorrow.

«Какую музыку любит Андропов? Камерную!
What kind of music does Andropov like?
Chamber music.

«Андропову дали Нобелевскую
премию по физике -
Andropov was awarded
with a Nobel prize for physics.

он доказал, что стук распространяется
быстрее, чем звук».
He proved that knocks
spread faster than sound. Good.

Хорошо.

К Вам генерал Култаков.
Пропустить?
General Poltakov is here.
Shall I let him in?

Да-да, я его давно жду.
Yes. I am already waiting for him.

Слышал?
Did you hear?

Да, слышал, Юрий Владимирович…
I did. Who could be making up
such silly stuff?

Это же кем надо быть, чтобы такие
гадости выдумывать!

Если народ про тебя
придумывает анекдоты, значит,
If people make up stories
about you it means
that they consider you
to be one of their kind.

хорошо к тебе относится,
считает тебя своим.

А мы у советских людей должны быть свои.

And we shall be one with the nation.

И стоять на страже их интересов. Верно?
We shall see to their interests.

Скажи, Анатолий, вот про
тебя анекдоты ходят?
Tell me, Anatoliy…
do people make up jokes about you?

Никак нет, Юрий Владимирович… Я,
во всяком случае, не слышал.
No, Yuriy Vladimirovitch.
At least I haven’t heard any.

Не заслужил.
It means you don’t deserve it. Well…

Ну ладно. Как наши дела?
How is Anilin’s case going?

Нами изъято у Анилиных40 тысяч долларов.
We confiscated 40,000.
The money was in his wife’s safe.

Деньги хранились в
сейфе у его жены, Веры Ивановны.
Let me remind you that Vera Ivanovna
is the deputy director

Она, напомню, первый зам.
Беркутова.
of the director Central Food Shop.

Сейф находился в ее рабочем
кабинете, под портретом Леонида Ильича.
The money was in the safe
behind Lenin’s portrait.

Какой цинизм!
How cynical!
Everything is clear with him.

С Анилиным нам все ясно…

Что, признался?
Did he admit his guilt?

Еще нет, требует адвоката, наглец.
He is asking for a lawyer! How cheeky!

Ну, так вы бы ему объяснили, где он
находится!

Explain him where he is.

Во внутренней тюрьме КГБ!
He is in the internal prison of the KGB.

Напомним, Юрий Владимирович, Вы
не сомневайтесь!
We'll remind him about that,
have no doubts.

И все-таки, Анилин - герой
не нашего с тобой романа.
But Anilin is not our main hero.
You're right, Yuriy Vladimirovitch.
His wife is a thread leading to…

Так точно, Юрий Владимирович! Он и его
жена та ниточка, потянув за которую мы…
Berkutov. He is the main character.

Беркутов. Это и есть наша показательная
фигура.
He has spoilt all the government
officials with his stolen sausages.

Купил своей ворованной
колбасой все правительство,

окружил себя защитниками,
словно китайской стеной:
He is hiding behind his defenders
like behind the Chinese wall.
Shchelokov, Grishin,

Щелоковым, Гришиным, Чурбановым
со своей женушкой, генсеком.
Churbanov and his wife,
the General Secretary…

Но учти, один неверный
шаг, и нам с тобою крышка.
But mind — one wrong move, and we're done.

А с Ариминым что?
What about Rimin?

Ерунда какая-то, Юрий Владимирович! Только
мы взялись за Аримина, нагрянул ОБХСС,
Something strange is going on.
We were on his tail
when the OBHSS moved in and spoilt it all.

все нам попутал, бумаги изъяли, людей у

себя спрятали. По сути, прикрыли Аримина.
They confiscated all his papers.
They must be covering him up.

Здорова! Надо чего?
Hello. Do you need anything?

Нет, ничего. Ехал мимо, захотелось
увидеть друга.
I don’t. I was just passing
by and decided to see a friend.

Это Зара, моя сотрудница.
This is Zara, my assistant.

Заренька, ты покури минут 10,
Zara, smoke here, while Georgiy
and I have a 10-minute walk.

а мы с Георгием пройдемся
по его пещерам, пошепчемся.

Только мне еще работать!
But I still have to work today.

Ничего, ничего! Успеешь!
You’ll have enough time.
What do you want?

Ну, что хочешь нашептать?

Ребята из ОБХСС свои, они-то меня и
прикрыли,
The people from the OBHSS are my people.
They covered up for me.
But the KGB won’t leave me alone.

а вот контора так просто не успокоится.

И, главное, не обо мне речь. Я что? Я
– мелкая сошка,
I’m not thinking about myself.
I’m a nobody,

директор плодоовощной базы,
Аримин какой-то.
just a director of a small storehouse.

Меня закопают, не успокоятся, нет.

Остановить их надо! Остановить!
На все рычаги нажать, но…
But… stop him!
You shall press all buttons

Дзержинского этого очкастого угомонить!
but get that guy in glasses under control.

Ты же все можешь! Ну! Ну, ни меня одного,
а всех отмазывать нужно, понимаешь?
You can do anything.
You shall help save not only me,
but everybody.

Нас закопают и тебя загрызут. Ты понимаешь,
Георгий, что они на тебя нацелились и выше?
If all our people are caught,
they'll catch you too.
My boss will be the first to name you.

Так Гришину своему и скажи, а он Брежневу
шепнет, а тот контору быстро укоротит.
Tell your guys,
and they'll talk to Brezhnev.
He'll stop KGB on its tracks.

Только затягивать
по времени не надо – погибнем!
But don't wait for too long, or we're done.
Maybe you worry too much.
Boris, I like you.

А ты не утрируешь? Борис, я к тебе хорошо
отношусь, чем могу, помогаю, ты знаешь.
But I always tell you — less noise!
No parties with whores.

Но всегда тебе говорил:
меньше шуму у всех на глазах!

Сандунов твоих
с бабами и цыганами.

Ну, да, согласен. Кто спорит, но
сейчас не об этом нужно говорить!
I agree. But we shall talk
of other things now.

Это спланированная компания, я шкурой чую.
И противник против нас упрямый.
This campaign was planned. I can feel it.
And our enemy is very obstinate.

Пока не достанет. не успокоится!
He won't leave us alone until he gets us.

Анилина уже взяли.
Anilin has already been arrested.

Как? Когда?!
How? When?

Сегодня, сегодня, Георгий.
А женушка его где работает?
Today. And where does his wife work?

У меня…
With me.

- Радуешь глаз!
- Спасибо, Георгий Петрович…
You look beautiful.
Thank you.

Сделай, пожалуйста, чай и отошли
кого-нибудь на моей Волге в управление,
Brew me some tea. And send a courier
to Kostikov to get a paper for me.

пусть заберут у Костикова бумагу.

Вера Ивановна у себя?
Is Vera Ivanovna in her office?

Веры Ивановны нет. К ней приезжали
трое и увезли.
She is not. Three men came
to her and took her away.

Арестовали ее. В сейфе валюту нашли.
She was arrested. They found
foreign currency in her safe.

Вот Зоя Сергеевна сама все
лучше меня расскажет.
Zoya Sergeyevna knows more.

Они двух покупателей понятыми взяли, а
я их потом хорошенько порасспросила.
They took two buyers as witnesses.
I talked to them afterwards.

Это было московское КГБ,
They were people from the Moscow KGB.

они изъяли из Вериного сейфа 40
тысяч долларов и Веру арестовали.
They found 40,000 dollars
in Vera’s safe and arrested her.

Она сама им сейф открыла, все отдала.
She opened the safe
and gave the money herself.

И несколько раз повторила: деньги
не ее, а ее мужа.
She told them several times
that the money belonged to her husband.

Он ее попросил, чтобы она их здесь
хранила, понимаешь! Ну бред какой-то!
“He asked me to keep it here”.
What nonsense!

Бред… никакой ни бред! Хитро придумано.
Nonsense? It was no nonsense.
It was very clever.

Только о нас он не подумал.
But he didn’t think about us.

Кто?
Who?

Анилин, вот кто! Его еще утром взяли.
Who? Anilin, that’s who.
He was arrested in the morning.

Он, видно, не кололся, тогда
они пришли к Вере.
He didn't tell them anything.
That’s why they came to Vera.

Уверен, что припугнули обыском в
кабинете… она и сдалась.
I’m sure that they scared her
with a search in her office,
and so she surrendered.
Or maybe she decided to save us

А может, решила добровольным признанием
с выдачей, нас от этого дела отгородить…
by taking the blame.

Ну, хоть за это спасибо…
Thank her for that!
But this is still ungrateful.

И все-таки, это подло и неблагодарно!

В своей грязи твой дом марать!

Если с тобой что
случится, я не переживу…
If something happens to you I’ll die.

Она о моих делах ничего не знает.
She doesn’t know about my affairs.

А об излишках?
What about the surplus?

А зачем ей об этом распространяться? Ее
ведь по делу мужа взяли, а не, по-моему,
Why would she talk about that?
She was arrested for her husband’s
case and not for mine.

Какому твоему? Какому твоему?1
What “your case” are you talking about?

Да, если на, то пошло, каждого в
торговле можно в любую минуту посадить!
Anyone is trade might
potentially be arrested.

Хочет этого или нет, так
все устроено!
It doesn’t matter whether
you like it or not. Hello.

- Здравствуй, Лида!
- Привет.
Hi.

Ужас какой-то, в голове
не укладывается…
How terrible!
I hope there is no currency in your safe.

Надеюсь, в твоем
сейфе валюты нет?

Дурак…
A fool!

- До свидания, Георгий Петрович! До завтра!
- До свидания!
Good bye. See you tomorrow.
See you.

Ну давай!

Букин! Опять за свое?
Уволю, слово даю, уволю!
Bukin? Again! I’ll fire you, I promise!

Виноват, Георгий Петрович,
тут это, знакомый пришел…
I beg your pardon, Georgiy Petrovitch!
This is my acquaintance.

Гуляйте отсюда!
Walk away from here!

Георгий!
Georgiy? Don’t you recognize me?

Не узнаешь?

Корней?
Korney?

Корней!
Korney.

Ну, извини, я сразу не узнал!
I’m sorry. I didn’t recognize you at first.

А я тут, понимаешь, грузчиков гоняю!
Привыкли тут!
I’m fighting the loaders.
They’ve gotten used to…

Букин, сворачивай!
Bukin, get out of here!

Да я мигом, Георгий Петрович…
One moment!

К нам всякие люди заходят, неудобно.
Different people come here, so…
Come up to my place. Come, come!

Ну, пойдем ко мне, а то как-то
не по-людски. Пойдем, пойдем!

-А ты кем тут работаешь-то?
- Тута?
Do you work here?
I do. I’m a guard.

- Ага...

- Сторожем!

Это че? Брежнев?
Is that Brezhnev?

Ага! Ты накладывай себе.
Help yourself. Did I tell you
about my benefactor?

Я ведь тебе рассказывал, Лида,
про своего благодетеля?

Вот он, перед тобой, тот самый Корней.
Here is Korney.

За тебя!
I toast you!

Георгий часто о Вас вспоминает.
Georgiy often talks about you.

Да что я такого сделал то? После войны
все старались друг другу помочь. Да?
I didn’t do anything special.
After the war everybody was trying
to help others. Is that right?

Это правда, только не у всех получалось…
It is. But not everybody succeeded.

…Последний военный год
возил командира дивизии.
I was driving the division commander
during the last war year.

Благодарности от начальства
имею, с занесением…
I have his recommendation.

Благодарности – это хорошо, но свободных
мест у меня нет. Машин мало, прости друг!
Recommendation is a good thing.
But I have no vacancies.
We have few cars. Sorry, friend!

О! Дай прикурить!
Give me the light, please.

Что приуныл?
Why are you so upset?

Не взяли. Мест, говорят, нет, машин мало…

They didn’t take me. No vacancies,
they say. Few cars.

Это тебя-то не взяли, с таким
шикарным иконостасом? Фронт какой?
They didn’t take you despite
all your medals, did they?
What front were you fighting at?

Второй Белорусский.
The Second Belorussian Front.

Второй Белорусский? Минск,
Могилев, Висла, Одер…
The Second Belorussian Front?
Minsk, Mogilev, Visla, and Oder?

Ага…

Не «ага», а «так точно», товарищ
младший сержант!
Not “aha”, but aye-aye,
Comrade Junior Soldier.

А я, друг, на этом же фронте загорал, а
видишь, не повстречались.
I was fighting at the same front,
but we didn’t meet there.

Ну, я пойду.
I think I’ll go.

Постой. Погоди, только не уходи никуда.
Wait. But don’t go anywhere.

Только не уходи никуда!
Just don?t go anywhere!

Вот так я и стал таксистом. Корней мне свое
место отдал, а сам в механики перевелся.
This is how I became a taxi driver.
Korney gave me his place.
He became a mechanic instead.

Да я бы и сам бы перешел,
я ведь по профессии то механик,
I’d work as a mechanic anyway.
It’s my profession.

если что – обращайтесь.
Call me in case of need!

За тебя! И не скромничай!

Другой бы мимо прошел, а ты нет!
I toast you! Don’t be modest.
Any other man would bypass me,
and you stopped.
So you knew that your husband
was stealing money.

Значит, Вы знали, что Ваш муж ворует.

Может быть, он принуждал Вас хранить
незаконную валюту?
May be he was forcing you to keep it?

Это смягчает Вашу вину. Только прежде, чем
отвечать, Вы хорошенько подумайте.
It mitigates your fault.
But think well before answering.
Our party and all the Soviet
people are grieving...

Здесь 5 тысяч, положи туда же.
Here are 5,000. Put it in the same place.
Suslov, a great son of our nation
and a passionate communist died…

Сдох-таки? Старый хрыч. Сколько
народу извел, идеолог, хренов.
So he died after all, old scum!
He killed so many people, bloody idiot!

Говори тише, дети еще не спят.
Talk quieter. The children
are not sleeping yet.

Ты деньги-то убери, а то выскочит
кто-нибудь из ребят, нехорошо.
Hide the money. The kids
might come out. It’s not good.

Я хочу, чтобы ты забрал
деньги из сейфа.
I want you to take the money from the safe.

Ты же обещал! Говорил – месяц,
а прошло уже полгода.
You promised! I agreed
to keep it for one month,
and now six months have passed.

Ну вот и хорошо.
Very good. They were guarded by Berkutov

Под охраной Беркутова

и «нашего дорогого Леонида Ильича».
and our dear Leonid Ilyitch…

Даю неделю.
I give you a week.

А что потом? Выбросишь?
What will you do then?
Will you throw the money away?

Выброшу.
I will.

У отца через месяц юбилей,
отвезу валюту к нему.
Father has an anniversary in a month.
I'll take the money to his place.
They won't find it there.

Там не найдут. Но, насчет развода,
если ты настаиваешь, я согласен.
And as for the divorce,
if you insist I agree.

Товарищ майор, генерал Вас просит!
Comrade Major, General is asking for you.

Иду. Дежурный, проводите
гражданку Анилину в камеру!
I'm coming. Guard,
take Mrs. Anilina to her cell.

Здорово! Я вот всегда знал,
Георгий, что ты далеко пойдешь!
Great! I always knew that you'll
become a big boss, Georgiy!

А я не знал.
I didn't know about that.

- Да?
- Да!
You didn't, did you?

Не стесняйся, пользуйся!
Don't be shy. Come any day starting
from tomorrow.

Вот с завтрашнего дня и приходи, подкинем,
что Бог послал, а сейчас отвезу тебя домой.
We'll help you with what we can.
I'll drive you home now.

Не, не, не, я ведь тут недалеко ведь,

на Трубной живу, ну помнишь, как все…
No. I live nearby.
Are you still in the same communal flat?

Все в той же коммуналке?
Of course I am.
But the children live separately,

А куда я денусь то? Правда,
дети уже отселились,

так что у нас теперь с женой
аж целых две комнаты!
so my wife and I have
two rooms all for ourselves.
Do you have grandchildren?

А внуки уже есть?

А как же? Внучка, вот, замуж выходит!
Of course I do.
My granddaughter is going to marry soon.

Вот тут-то я тебе и пригожусь,
ну хоть чем-то смогу отплатить.
I'll help you with the wedding.
I still owe you, remember?

В смысле вот этим?
Will you give me this?

Да не только этим! На полках,
знаешь, не все лежит…
Not only this.
Not everything is on the shelves.

Да!
Yes?

Отдыхаете, товарищ генерал?
Are you having rest, General?
I am. Did you call for Skachko?

Отдыхаю. Ты Скачко ко мне вызвал?
He is already here.

Он уже здесь.

Пусть войдет.
Let him in.

Слушаюсь.
Aye-aye!

Вызывали, товарищ генерал?
Did you call for me, Comrade General?

Вызывал, проходи.
I did. Come in. Sit down.

Проходи, садись.

Спасибо.
Thanks.

Не могу я на твою рожу небритую смотреть!
I can’t look at your unshaven face.

Думаете, мне она нравится?
I don’t like it myself.
One magician told on the TV

Вот тут один чародей по телевизору говорил,
that after his seance all the scars heal.

что после его сеанса, все
шрамы зарубцуются.

Так я вот так три дня около
экрана сидел, не помогло.
I was sitting by the TV-screen like
this three days in a row. It didn’t help.

- Не помогло?
- Не-а!
It didn’t, did it?

И запомнить тебя - раз плюнуть.
You’re easy to remember.

Да? А со шрамом от уха до носа?
Not as easy as with a scar
from ear to nose.

Да ну тебя. Так, что у нас с Ангелиной?
Stop it! What about Anilina?

Валюту сдала, но участия в махинациях
мужа, говорит, не принимала.
She gave us the money.
But she says she didn’t take part in her
husband’s crimes.

Принимала, не принимала… Все
они воры одним миром мазаны!
They are all thieves. Frankly speaking,

Откровенно говоря, нам с ней
повезло, я даже не рассчитывал.
we got lucky with her.
I didn’t count on that.

Ну конечно, такую сумму сдала.
She brought us a lot of money.

Дело не в сумме.
Money is not the main thing.

Это же прямая дорожка к
Беркутову, директору «Елисея»,
But it is a direct path to Berkutov,
director of the Central Food Store.

он у них в московской торговой
шайке главный, а она у него зам.
He is the head of the Moscow gang,
and she is his deputy.

Так что с этой минуты,
мы берем его в разработку.
So we can start working on Berkutov.

Беркутова? Ну, у нас ничего на него нет.
But we have nothing on him.
Then we’ll find something.

Нет, так будет, не может не быть! Он же не
в библиотеке работает, а в гастрономе №1!
He is not working in the library.
He is a director of the Central Food Store.

Так что крути эту
Анилину, пока она Беркутова не сдаст!
Work with Anilina
and make her name Berkutov.

Говори, что хочешь, говори, что
отпустим, затрем это дело,
Tell her what you want.
Promise her to set her free,

но Беркутова у нее
из глотки вырви! От нас этого ждут!
but make her name Berkutov.
We’re expected to deliver. He expects us!

Сам ждет!

- Есть! Разрешите идти?
- Иди!
I see. May I be free?
You may.

Тебе только один экземпляр привезли? Я ж
просила еще один для племянницы! Забыл?
I only got one copy.
I asked for two. Did you forget?

Не забыл… На следующей
неделе привезут еще один.
I didn’t. You’ll get the second
one next week.
Can you get it tomorrow?

Ну, а завтра нельзя? У нее же послезавтра
день рождения, она этого Босха обожает.
My friend has a birthday
the day after tomorrow,
and she loves Bosch.

Хорошо, завтра заеду, возьму.
All right, I’ll get it tomorrow.

Анька беременна.
Anka is pregnant.

Что?!
What?

Давай как-нибудь в воскресенье сходим
в лес, погуляем, помнишь, как раньше?
Let’s go to the forest this Sunday
and have a walk… like before.

Как раньше? Когда это было…
Like before? When was that?
I wanted to go to the Pushkin
museum on Sunday.

Я в воскресенье хотела
сходить в Пушкинский,

там новая выставка
импрессионистов.
They have a new exhibition
of impressionists.

Чего меня не приглашаешь?
Why don’t you invite me?

Павел, ну что ты прикидываешься?
Stop it! I invited you to the cinema
and to the theatre many times.

Сто раз я тебя звала, и в кино,
и в театр, ответ всегда один: я занят!
And you always tell me
to go on my own for you're busy.

Удивительно, как ты
на нашу свадьбу время выкроил.
I wonder how you found time
for our wedding.

Я тогда был на больничном.
I was on a sick leave then.

Остроумно. А все равно грустно.
Funny! But sad.

Значит, решение будет такое: свадьба!
На всю Москву пир закатим!
The decision will be the
following — the wedding.
We'll arrange a huge banquet.

Анька не хочет.
Anka doesn't want to.

Это еще почему? Стесняется с
ним поговорить?
Why is that? Is she afraid
of talking to him?

Зато я не стесняюсь! Он у меня, как
миленький, под венец пойдет!
I'm not that shy. He'll marry her at once!

Она не любит его. Говорит, ошибка.
She doesn't love him.
She says it was a mistake.

Ошибка? А кто за эту ошибку будет отвечать?
Ты же знаешь Москву, пойдут языками чесать!
A mistake! Who will answer for it?
You know Moscow. People will start talking.

Да я и сам
хочу, чтобы все было по-хорошему.
I want things to be right.

Да все будет хорошо.
They will be. Anka will have a baby.

У Аньки будет ребеночек, у нас будет внук
или внучка. Ну что тут плохого?
We'll have a grandson or a granddaughter…

Ты, знаешь, сексуальную революцию не
разводи, мы, слава Богу, не в Америке!
Don't talk about sexual revolution.
Thanks God we're not in America.

Слава Богу, не в ней… Но и
здесь тебе тоже не сладко.
Thanks God we're not.
But you have problems here.

Ну, это мои проблемы, и я с ними разберусь.
They are my problems and I'll solve them.

Ну, что там у тебя такое важное?
What is so important there?
The cases, the investigation…

Ну, дела, ну следствие, но у следователя
тоже есть своя жизнь: семья, жены, дети.
But detectives have life too!
They have families, wives and children.

Кстати, дети – тебе никто не запрещает.
As for the children
nobody is prohibiting you from having them.

Не запрещает, но и не настаивает.
Nobody is prohibiting
but nobody is insisting too.

А я боюсь. Да, я боюсь, что все время
буду одна!
And I'm scared.
I'm scared to always be alone.

Ну как Верка то тебя
подвела,
Vera let you down.

а ты ей за что-то еще благодарен, дескать,
марать не хотела...
And you're still grateful to her —
"she didn't want to stain me"!
Let's not talk about that.
I understand everything

Я прошу тебя, не нужно об этом.

Я все понимаю и не сижу сложа руки.
Самое главное, что ты со мной.
and I’m acting. The main thing
is that you’re with me.

Я-то с тобой.
I’m with you. But who is against you?

А вот кто против тебя?

А на них мне плевать со Спасской башни!
I don’t care about them.

Знаешь, мне раньше твоя жизнь казалась
такой романтичной, как в кино,
Your life used to seem
so romantic to me like in a movie.

а сейчас я стала как жена Мегрэ,
ты мне позвонил и свободен…
And now I’m like Maigret’s wife —
you call me and you’re free.

А
то и вообще не позвонил.
Or sometimes you don’t even call.
Stop it! By the way, Maigret and his wife
lived together for 40 years.

Вот только не надо передергивать!

Между прочим, Мегрэ со своей женой прожил
40 лет, а мы с тобой живем пока только 5.
And we’ve only lived together for 5.

Ну ты же знаешь, что
я тебя люблю, никогда, никуда…
You know that I love you,
don’t you? I never…

Ну, перестань, перестань,
не в этом же дело.
Stop it! This is not
what I was talking about.

Хотя и в этом тоже.
Though this too…

М-да…
Well…

Откуда я знаю где ты ночами пропадаешь?

How do I know where you spend nights?
Don’t start.

Договорились!

Да ни о чем мы с тобой не договорились…
This is a start with no end.

Да, кстати, вот то, что ты просила.
By the way… this is what you asked for.

Ты сам читал?
Did you read it yourself?

Да так, на работе пробежал. Враг,
конечно, но пишет талантливо.
I leafed through it in the office.
He is a bad guy, of course…
but a talented one.

Из дома не выноси.
Don’t take it out of the house.

Слушаюсь, товарищ майор.
Aye-aye, Comrade Major.

Ну, перестань, щекотно.
Stop tickling me.

Нравится?
Do you like it?

Угу, очень.
Very much. Why is it prohibited?

Почему это запрещают?

Мало того запрещают, за
это и посадить могут.
It’s not only prohibited.
One may get in prison for that.

А ты тоже сажаешь?
Do you send people to prison too?

Не-а. Нет, не мой профиль.
Me? No, this is not my job.

Но другие с удовольствием.
Others would do that
with pleasure. Stop reading!

Ну, хватит, ну хватит.

Я только одного не пойму: мы что теперь,
филиал отдела ОБХСС?
Shall we go to the OBHSS?

Насколько я знаю, взятки и
воровство не наш профиль.
As far as I know, bribes
and thefts are none of our business.

Дело Анилина, понимаю -
валюта, а тут гастроном.
Anilin’s case — I can understand that.
The currency!
But the food store!

Профиль – дело растяжимое, а приказы
начальства, они… В общем, ты в курсе.
It’s our business now.
And the bosses’ orders…
You know it yourself.
We may nail down the director

Через Анилина нужно выйти на директора
Елисеевского гастронома, Беркутова,
of the Central Food Store Berkutov
through Anilina.
But we shall try other ways too.

но пробовать нужно и другие пути.

Какие?
What ways?

Платонова Зоя Сергеевна, директор стола
заказов, важный человек, многое знает.
Platonova Zoya Sergeyevna,
the head of the orders placement desk.
She is an important person.
She knows a lot.

Стола заказов…
The order placement desk!

Вы очумели?! 40 тысяч долларов в служебном
сейфе, так еще под таким портретом!
Are you crazy?
40,000 in the working office,
and plus behind a portrait of…

Я, конечно, понимаю, что ты ни при чем, но

все вокруг говорят: куда Беркутов смотрит?
I know that it was not your fault.
But people are saying:
“Where was Berkutov looking”?
You said yourself

Ты же сам знаешь, у нас круговая
порука, но и круговая ответственность.
that we have mutual protection
and mutual responsibility.
It’s silly to justify myself.
It was my fault,

Глупо оправдываться, моя вина. Но черт его
знает, как такое можно было предположить!
but I have no idea how
that could have happened!
Shall I not trust anybody?

- Это что ж, никому не верить?
- Именно - никому!
Right, you should trust no one!
What will you sing when they come to you?

Вот придут к тебе, тогда запоешь!

Сегодня утром был у Гришина.
Рвет и мечет.
I visited Grishin this morning.
He is very angry.
What do we do in case of anything?

Потом, приутих, говорят, в меня целится,
Брежнев-то плох. Вот все и зашибуршились!
Brezhnev is very sick.
That’s why He is stirring.

Андропов?
Andropov?
Who else?

Ну, а кто еще? Наверх рвется!
Can he be displaced?

А придержать нельзя?
It’s too late. We only start acting
when it’s too late.

Да, поздно уже, у нас как всегда,
пока гром не грянет.
It’s all right, though.
Grishing is acting too. We’ll manage.

Ничего! Гришин тоже без дела не сидит!
Прорвемся!

Ты мне вот что скажи:
Tell me… does Anilina know much?

Анилина много знает?
I didn’t inform her of our affairs.
But she could have heard something.

Я ее в наши дела не посвящал.
Могла что-то слышать.

А кроме тебя кто в курсе?
Who else is in the know?

Зоя Платонова.
Zoya Platonova.
She is not a fool. And people say
she is in love with you.

Ну, эта, вроде, не дура. Да
и говорят, в тебя влюблена?
Who knows these women?

Ну, женская душа потемки.
Я со всеми стараюсь ладить.
I’m trying to be on good terms
with everybody.

Ну ладно, ладно, не мое это дело…
Ты мне скажи кого вместо Веры?
All right, this is none of my business.
Who will you take in Vera’s place?
I was thinking about Zuyeva.

Ну Зою и думаю!
You’re right. Send me the papers,
and we’ll approve the candidate.

Наверное, правильно. Пришлешь
документы – утвердим.

Я вам мед принес. Башкирский лесной.
Одна такая баночка любую хворь выгонит!
I brought you some honey. A small jar.

Спасибо, Георгий, угодил. Спасибо.
Thank you, Georgiy. I’m pleased. Thanks.
I don’t understand.

Не понимаю, я арестована по обвинению
в содействии своему мужу,
I'm arrested on account of assisting
my husband.
And you're talking mostly
about our food store and Berkutov.

а Вы все время сворачиваете на наш
гастроном, на Беркутова.

Беркутов никакого отношения ни к валюте,
ни к делам моего мужа не имеет.
Berkutov has no connection
either to the money
or to my husband's affairs.
Or do you want him to have it?

Или Вам очень бы хотелось бы, чтобы имел?

Вы хотите посадить Беркутова?
Do you want to put Berkutov in prison?
You know, we never arrest
and moreover imprison people

Вы знаете, мы никого просто так
не арестовываем, тем более не сажаем.
without a reason. Of course
we're interested in your food store.

Безусловно, нас интересует
ваш гастроном.
We got many signals about back-door trade,

Поступило много жалоб, есть сигналы
о торговле с черного хода,

махинациях с товаром, о взятках,
ну и так далее.
fraud and bribery.

Те, кто приходят с черного хода, оформляют
свои покупки через стол заказов.
People who come from the back door
make their orders
at the order placement desk.
Everything is done according to the law,
and we have the invoices.

Все законно.
Через кассу с чеками.
The difference is in the fact

that they don’t wait in queues,

Разница только в том,
что они не стоят в очереди,

но они за это доплачивают
специальную наценку.
but they pay for that additionally.
What is criminal?

В чем криминал?

А вы в каких отношениях
находитесь с Беркутовым?
What relations do you have with Berkutov?
We’re colleagues. We respect each other.

Естественно, в служебных, в каких же еще!

Можно сказать, в уважительных.

Вы принимали участие в его махинациях?
Did you take part in his fraud operations?
I repeat — there were no cases
of fraud in our food store.

Повторяю, никаких махинаций
в нашем гастрономе не было.
What can you say about Lidia Berkutova?

А что Вы можете сказать о Лидии Беркутовой?
О Зое Сергеевне Платоновой?
Or about Zoya Sergeyevna Platonova?
Nothing of what you’d like to hear.
They are good people.

Ничего из того, что Вам хотелось
бы услышать.

Это честные люди,
прекрасные работники.
They work well. Berkutov loves
his wife and protects her.

Беркутов любит свою жену,
ограждает ее от всяких неприятностей,

только и слышно:

He always says: “Don’t tell Lidochka.
Don’t upset her”.

«Лидочке не говорите, Лидочке не говорите,
не надо ее расстраивать!»
Honest, honest…

Честные, честный. Мне кажется, Зоя
Сергеевна имеет виды на Беркутова?
I think Zoya Sergeyevna
has an eye on Berkutov.
This is none of my business.
I never noticed it.

А это меня не касается и ничего
подобного я не замечала.
It’s strange that you’re
interested in rumors.

Странно, что Вас это интересует.

Беркутов воевал, он имеет награды.
Berkutov was at the war. He has awards.
Yes he has.

Имеет, имеет…

Знаете, что, Вера Ивановна,
давайте поговорим с Вами начистоту:
Vera Ivanovna, let’s go into the open.

то, что в вашем гастрономе
есть нарушения, мы знаем
We know that there were cases
of fraud in your store.
We’ll find the proofs for sure.

и доказательства обязательно найдем.
But unfortunately they won’t help you.
Do you understand?

Только Вам они, к сожалению,
пользы не принесут. Вы меня понимаете?
No I don’t. What do you mean?

Нет. О какой пользе для меня Вы говорите?
I offer you to come out clean.

Об очень простой. Я Вам даю
возможность выйти отсюда подчистую,
I’ll make you a witness
in your husband’s case.

я проведу Вас свидетелем по делу мужа,

ну либо, в крайнем случае,
соучастником по принуждению.
Or at least a forced accomplice.

Но за это Вы мне расскажете все
про Беркутова. Понимаете? Все!
But for that you'll tell me
everything about Berkutov.
Everything! Otherwise you'll
get 10 years of imprisonment.

А если нет – получите 10 лет строгого
режима и до свиданья!

Вот так вот, уважаемая.

Только не надо, не надо мне
лить эту сладкую водичку
But stop singing
about his crystal cleanness.

про его кристальную
честность! Хватит!
Stop it! I'll give you time…
until tomorrow.

Даю Вам время! До завтра! Думайте!
Think about it.

Думайте.

Дежурный!
Guard!

И запомните, Вера Ивановна, отныне Ваша
судьба и судьба Ваших детей в Ваших руках.
Mind, Vera Ivanonva — from this moment on
your fate and the fate of your children
is in your hands.

Простите!
I beg your pardon.
Captain Glukhov,
Moscow Department of the KGB.

Капитан Боков, Московской управление КГБ,
а Вы – Платонова Зоя Сергеевна. Так.

You're Platonova Zoya Sergeyvna. Right?

В чем дело?
What's the matter?
Nothing. I'll just ask you a few questions.

Да, собственно, ни в чем. Я
задам Вам несколько вопросов…

А каких вопросов? Почему я должна отвечать?
What questions? Why do I have to answer?

Ну, хотя бы потому,
что мы Вас об этом просим.
Because we ask you about it.

Вы можете считать это обычной беседой.
You may consider it to be an ordinary talk.
Though I could have summoned you
to our department for that.

Хотя и для нее я мог вызвать
Вас повесткой в наше учреждение.

А о чем Вы хотите со мной говорить?
What do you want to talk to me about?
About Vera Ivanovna Anilina.

О Вере Ивановне Анилиной.

Думаю о Вас постоянно, ничего
поделать с собой не могу
I am thinking about you all the time.
I can't help it.

И что же Вы обо мне думаете?
What do you think of me?

Разное. Вспоминаю Ваш.
Вашу улыбку, Ваш взгляд.
Different things. I recall your
smile and your look.

Неужели я Вам так часто улыбаюсь?
Do I smile to you so often?
Not often, unfortunately. But sometimes…

К сожалению, не часто,
но все-таки иногда…

Лучше нам здесь распрощаться.
Антон, мне пора домой!
It’s time to part. Anton,
I have to go home.

У Вас же с этим строго, да?
Муж опоздания не любит?
Is your husband strict?
He doesn’t like you being late?

А вот это Вам знать совсем не обязательно!
До свиданья!
This is none of your business. Good bye.

До свиданья!
Good bye.
If Vera Ivanovna and her husband
were on the brink of divorce

Я одного не пойму, если Вера Ивановна
была на грани развода,

то почему хранила валюту мужа
в своем рабочем сейфе,
why would she keep his money in her safe?

как-то не вяжется.
Something is wrong here.

Может быть, все-таки, она
считала часть денег своими?
Maybe she considered
a part of this money to be hers?
I don’t think so. However I don’t know
anything about that.

Вряд ли, впрочем, я
ничего об этом не знаю.
Did you know Anilin?

Вы знали Анилина?
Of course. He was a boor and a womanizer.

Еще бы! Нахал и бабник!

Мы ведь дружили с Верой,
а он упорно тащил меня в постель!
We used to be friends with Vera,
but he wanted to land me in his bed.

А Вы что? Нет, конечно, на этот
вопрос Вы можете не отвечать.

What did you do?
You may skip this question.
Why? I can answer. I told him to buzz off
and threatened to tell Vera about it.

Почему же, я отвечу! Послала его подальше
и пригрозила, что все расскажу Вере.

Только тогда он и отцепился!
Then he left me alone.

А Вера знала о художествах своего мужа?
Did Vera know about her husband’s behavior?

Конечно, знала. Но ничего ему не говорила.
Of course she knew.
But she never told him about that.

Почему?
Why?

Детей жалела! Младший третий класс
заканчивает, старшая – шестой!
For the sake of the children.
The younger one is in the third grade
and the elder one is in the sixth.
The elder one is in the sixth grade…

Старшая, значит, шестой.
Tell me…

Скажите, были какие-нибудь общие дела,
Were there any deals
for supplies of delicacies

ну, скажем, на поставки деликатесов между
вашим гастрономом и «Березкой» Анилина?
between your store and Anilin’s “Berezka”?
We’re separate entities.
We could have no deals.

У нас совершенно разные ведомства
и общих дел быть не может.

Черт!
Damn it!
Why are you so late?

Ты че так поздно?
I’ve forgotten the keys.

Да, ключи забыл! Вот они, заразы!

Here they are! I've almost come home!

Почти до самого дома доехал!
А ты по какому поводу тут торчишь?
What are you doing here?
I have a reason.
And it is an interesting reason.

Да есть повод. И повод интересный.
Berkutov Georgiy Petrovitch

– Мартин, давай! Без Мартина никуда! Всё!
– Martin, come on! We can't go anywhere without Martin! That's it!

Успокойся, успокойся, успокойся,
успокойся! Мартин, Мартин, успокойся!
Calm down, calm down, calm down, calm down! Martin, Martin, calm down!

Друзья, всем привет! Вы смотрите и слушаете
Friends, hello everyone! You are watching and listening to

«Русское радиошоу» – подкасты и видео
для тех, кто изучает русский язык.
the "Russian Radio Show" – podcasts and videos for those who are learning Russian.

Я Сергей, ваш учитель
русского языка и радиоведущий.
I am Sergey, your Russian teacher and radio host.

Это Мартин. А это моя прекрасная
подруга и коллега Ольга. Привет!
This is Martin. And this is my wonderful friend and colleague Olga. Hello!

– Привет, здравствуйте!
– Hello, hello!

– Сегодня у нас выпуск,
предназначенный для студентов,
– Today we have an episode intended for students

чей уровень примерно B2-C1.
whose level is approximately B2-C1.

То есть, можно сказать, что мы
будем говорить практически так,
That is, you could say that we will speak practically as

как мы говорим в жизни. Правда?
we speak in real life. Right?

– Да.

– Yes.

– То есть, может быть, чуть-чуть
наша речь будет адаптирована
– That is, perhaps our speech will be slightly adapted

для студентов, но, мне кажется, незначительно.
for students, but I think not much.

Сегодня, друзья, у нас очень интересная тема.
Где мой телефон? Я без телефона как без рук.
Today, friends, we have a very interesting topic. Where is my phone? I'm helpless without my phone.

«Полезные привычки, которые
реально улучшают язык».
"Useful habits that really improve the language."

Если вы изучаете язык, русский в данном случае,
If you are learning a language, Russian in this case,

то я уверен, что вы услышите и
узнаете много полезной информации.
then I am sure that you will hear and learn a lot of useful information.

Включайте субтитры на русском языке
или на любом другом, на вашем родном языке.
Turn on subtitles in Russian or any other language, in your native language.

И вы можете скачать бесплатно PDF-файл
с полной транскрипцией к этому выпуску.
And you can download a free PDF file with the full transcript for this episode.

Вы готовы? Мы начинаем!
Are you ready? Here we go!

Ольга, мы с тобой знакомы и дружим три года.
Olga, you and I have known each other and have been friends for three years.

И у тебя очень интересная история.
Ты уехала из Москвы в 1992-м году.
And you have a very interesting story. You left Moscow in 1992.

– Первом.
- The first.

– Первом. В 1991-м году.
- The first. In 1991.

– Да.
- Yes.

– Во-первых, ты родилась в Подмосковье.
- First of all, you were born in the Moscow region.

– Да.
– В каком городе?
- Yes. - In which city?

– Около Подольска. Нет, я,
в общем-то, там не родилась.
- Near Podolsk. No, I wasn’t actually born there.

Я родилась на Кавказе, а там
потом мы жили в Подмосковье.
I was born in the Caucasus, and then we lived in the Moscow region.

Отлично. Да, так что.
Great. Yeah, so that’s it.

Моя страна Кабардино-Балкария.
Но город Нальчик, да.
My country is Kabardino-Balkaria. But the city of Nalchik, yes.

– Но ты часто бываешь в Нальчике?
- But do you often visit Nalchik?

– Ой, я там была… не была уже сто лет.
Последний раз в 1994-м.
- Oh, I’ve been there… I haven’t been there for ages. The last time was in 1994.

– Давненько.
- A long time ago.

– Давненько, да.
- A long time ago, yes.

– Скажи, после того как ты уехала из Москвы
и переехала в Испанию,
– Tell me, after you left Moscow and moved to Spain,

ты часто ездишь в Россию, в Москву?
Когда ты последний раз была там?
do you often travel to Russia, to Moscow? When was the last time you were there?

– Я была последний раз… Езжу нечасто.
– I was last… I don’t go often.

Езжу раз в три года, в четыре.
Последний раз была там в 21-м году.
I go once every three or four years. The last time I was there was in 2021.

– В 2021-м.
– In 2021.

– Да, в 2021-м летом.
– Yes, in the summer of 2021.

– И мы подбираемся к самой интересной информации.
Ты окончила МГУ.
– And we’re getting to the most interesting information. You graduated from Moscow State University.

– Да. Альма-Матер наша.
– Yes. Our Alma Mater.

– Да. То есть ты училась вот в том
известном высотном здании?
– Yes. So, you studied in that famous high-rise building?

– Нет. У нас был… Высотное здание мы видели.
У нас был наш корпус, филологический корпус.
– No. We had… We saw the high-rise building. We had our building, the philology building.

По-моему, он назывался первый.
I think it was called the first.

Там их было два гуманитарных:
первый гуманитарный, второй.
There were two humanities buildings: the first humanities building, the second.

По-моему, наш был первый.
Там были историки, юристы, мы и философы.
I think ours was the first. There were historians, lawyers, us, and philosophers.

– Мы это филологи.
– We were philologists.

– Филологини.
– Philologists.

– Филологини.
– Philologists.
– There were mostly girls there. No, well, of course, it was an unforgettable experience

– Там были в основном девушки.
Нет, ну, конечно, это незабываемый опыт

и вообще самые мои лучшие 5–6 лет моей жизни.
and generally the best 5-6 years of my life.

– Слушай, ну, МГУ это очень крутой университет
– Listen, well, Moscow State University is a really cool university

и всегда был крутым
университетом. Как ты поступила?
and has always been a cool university. How did you get in?

– Не сразу. Не сразу. То есть после школы
мне даже пришлось там поработать.
– Not right away. Not right away. I mean, after school, I even had to work there.

И поступила я, по-моему, на второй
или на третий год после школы.
And I got in, I think, in my second or third year after school.

– То есть ты три раза пыталась поступить?
– So, you tried to get in three times?

– Три раза пыталась и каждый
раз не добирала баллы.
– I tried three times and each time I didn’t get enough points.

Да, было трудно. Был большой конкурс на филфак.
По-моему, не помню сколько, 25 человек на место
Yes, it was difficult. There was a lot of competition to get into the philological department. I think, I don’t remember how many, 25 people per place

или 30, плюс там всякие…
or 30, plus all sorts of…

– Я поступил на филфак в
Калининграде в 1999-м году.
– I got into the philological department in Kaliningrad in 1999.

Я всем рассказываю, что у нас,
I tell everyone that at our place,

наоборот, конкурса не было.
Более того, мальчиков любили.
on the contrary, there was no competition. Moreover, they loved boys.

– Мальчиков любили и у нас.
Мальчиков любили и у нас.
– They loved boys here too. They loved boys here too.

– Мальчики не хотели идти на филфак.
У нас на курсе было 45 девочек и 3 мальчика.
– The boys didn’t want to go to the philological department. There were 45 girls and 3 boys in our course.

– Вот и у нас так же.
– It was the same with us.

– И я все экзамены вступительные
сдал не очень хорошо.
– And I didn’t do very well on all the entrance exams.

– Но тебя взяли.
– But they accepted you.

– Но меня взяли.
– But they accepted me.

– Да, у нас такая же ситуация.
Девочек смотрят в лупу.
– Yes, we have the same situation. They look at girls through a magnifying glass.

– Сексизм.
– Sexism.

– Да, сексизм.
– Yes, sexism.
– Sexism. Was it hard to study? Moscow State University, the Faculty of Philology…

– Сексизм. Трудно было учиться?
МГУ, филфак…

– А-а, нет, нет. Я изучала испанскую филологию.
– Oh, no, no. I studied Spanish philology.

И мне нравились языки.
Я помню, я так…
And I liked languages. I remember, I was just…

Нетрудно, мне было интересно.
Это была такая жизнь, очень интересная жизнь.
It wasn’t hard, I found it interesting. It was such a life, a very interesting life.

– То есть, подожди,
в дипломе у тебя что написано?
– So, wait, what does it say on your diploma?

– Испанская филология.
Я как бы, да, преподаватель, по идее,
– Spanish philology. I’m, like, yes, a teacher, in theory,

и переводчик с испанского.
and a translator from Spanish.

Но я, когда училась на последнем курсе,
я параллельно окончила курсы,
But when I was in my final year, I simultaneously completed courses,

как это называлось, не повышение квалификации,
as they called them, not advanced training,

а как бы другой профессии, РКИ,
в Пушкинском институте, который в Москве.
and, like, another profession, Russian as a foreign language, at the Pushkin Institute, which is in Moscow.

То есть такой…
That is, such...

И там были просто такие преподаватели,
которых уже, наверное, даже в живых нет.
And there were just such teachers who, probably, are not even alive anymore.

– То есть это была специализация РКИ?
- So it was a specialization in Russian as a foreign language?

– РКИ, да.
– Русский как иностранный.
- Russian as a foreign language, yes. - Russian as a foreign language.

– Да, да, поэтому у меня
как бы есть второй диплом,
- Yes, yes, that's why I kind of have a second diploma,

но он… Этот диплом давался тем,
у кого уже было высшее образование.
but it... This diploma was awarded to those who already had a higher education.

Да, поэтому как бы у меня два таких диплома.
Yes, that's why I kind of have two such diplomas.

– А когда ты начала преподавать
русский язык как иностранный?
- And when did you start teaching Russian as a foreign language?

– Сразу, как… Мне повезло, мне очень повезло,
- Right away, like... I was lucky, I was very lucky

когда я приехала сюда.
Я приехала летом в 91-м.
when I came here. I arrived in the summer of '91.

И по-моему, в октябре, в ноябре девяносто…
Подожди… 91-го?
And I think it was in October, November of ninety... Wait... '91?

Да, уже в октябре — ноябре
мне… Я нашла работу в автономном университете.

Yes, already in October - November I... I found a job at the autonomous university.

Там была школа языков.
Искали как раз преподавателя.
There was a language school there. They were looking for a teacher.

И было только две группы.
И мне дали эту работу,
And there were only two groups. And they gave me this job,

и я была безумно счастлива.
and I was incredibly happy.

И плюс давала частные уроки,
в общем-то, как и ты.
And I also gave private lessons, basically, like you.

– Как и я, да.
– Like me, yes.

Слушай, ну, глядя на то, как ты выглядишь,
трудно поверить, что ты 30 лет в профессии,
Listen, well, looking at you, it’s hard to believe you’ve been in the profession for 30 years,

33 года, 34.
С математикой у нас проблемы.
33, 34. We have problems with math.

– Наша работа нас делает молодыми.
– Our work keeps us young.

– Да, скажи, пожалуйста,
а когда был самый пик,
– Yes, please tell me, when did

на твой взгляд, интереса среди испанцев
к русскому языку?
interest in the Russian language among Spaniards peak, in your opinion?

– Вот ты знаешь, наверное,
когда они смогли уже ездить в страну.
– You know, probably when they were already able to travel to the country.

Может быть, конец 90-х,
начало 2000-х был реально пик, да.
Maybe the late 90s, early 2000s was the real peak, yes.

– Было очень много желающих, да?
– There were a lot of people interested, right?
– There were a lot of students, a lot of people interested, yes-yes-yes.

– Было много студентов, много желающих,
да-да-да.

И, в принципе, мне кажется,
русский язык здесь всегда был популярный.
And, in general, it seems to me that Russian has always been popular here. For

Вот как-то, мне кажется,
испанцы любят русский язык.
some reason, it seems to me, the Spaniards love the Russian language.

– Да, это правда.
– Yes, that’s true.

– Любят Россию, любят культуру, историю.
– They love Russia, they love the culture, the history.

То есть всем нравится, да.
А сейчас у многих есть уже…
That is, everyone likes it, yes. And now many already have…

– Жёны.
– Wives.

– Жёны, мужья, друзья, да.
– Wives, husbands, friends, yes.

– Дети билингвы?
– Are your children bilingual?

– Дети, да-да-да.
– Children, yes-yes-yes.
– And so on. You speak several languages. Russian is your native language.

– И так далее. Ты говоришь на нескольких языках.
Русский твой родной.

Ты говоришь как носитель практически на испанском.
You speak Spanish, practically like a native speaker.

– Каталонский.
– Catalan.

– Да.
И у тебя муж-англичанин.
– Yes. And your husband is English.

– Да-да, прям у нас интернациональная семья.
– Yes-yes, we really have an international family.

– Слушай, а если я могу спросить,
ваша дочка, она билингв?
– Listen, if I may ask, is your daughter bilingual?

– Она вообще «кватрилингв».
– She’s actually “quatrilingual.”

– Так, расскажи, на каких языках?
– So, tell me, which languages?

– Ну, потому что мы с ней говорили,
– Well, because we spoke,

я и моя мама всегда на русском.
Муж на английском с рождения.
my mother and I, always in Russian. My husband has spoken English since birth.

И в школе испанский и каталонский
у неё тоже как родные.
And at school, Spanish and Catalan are also her native languages.

То есть она начала на них говорить.
That is, she started speaking them.

Поэтому она часто говорит:
That’s why she often says:

«Мама, какой мой родной язык?»
Но потом она говорит:
“Mom, what is my native language?” But then she says:

«Я со своим котом говорю на русском,
значит, русский мой родной».
“I speak Russian with my cat, which means Russian is my native language.”

– А-а, окей.
Кстати,
– Ah, okay. By the way,

я сразу хочу сделать такую небольшую ремарку.
Может кто-нибудь написать в комментариях.
I’d like to make a small remark right away. Maybe someone will write in the comments.

Мне кажется, в одном из подкастов
я говорил, что вообще правильно по нормам языка
I think I said in one of the podcasts that, according to linguistic norms, it’s generally correct

говорить «каталанский язык».
to say “the Catalan language.”

Но, например, продукты и там, марки –

каталонские.
But, for example, the products there, the brands, are Catalan.

– Да, я всё время это забываю, кстати.
– Yes, I always forget that, by the way.

– Да, но это очень важно.
– Yes, but it’s very important.

Я был на одном мероприятии, и…
У меня с именами проблема.
I was at an event, and… I have a problem with names.

Очень известный преподаватель
в барселонском университете,
A very famous professor at the University of Barcelona,

он преподаёт русский язык…
he teaches Russian…

– Жуан? Марк?
– João? Marc?

– Наверное. Марк, по-моему.
Да, по-моему, он.
– Probably. Marc, I think. Yes, I think it’s him.

– Марк Сорийя.
– У него жена русская.
– Marc Sorrilla. – His wife is Russian.

– У него жена русская. Да.
– His wife is Russian. Yes.

– Всё! Он!
Извините, с именами проблемы.
– That’s it! Him! Sorry, there’s a problem with names.

Мы были на одном мероприятии,
и он сказал, что мы, каталонцы,
We were at an event, and he said that we, Catalans,

хотим, чтобы язык называли каталонским.
want the language to be called Catalan.

– А, да?
– Oh, right?

– То есть это такой принципиальный момент.
Это, знаешь, как «на Украине», «в Украине».
– So, it’s such a fundamental point. It’s, you know, like “in Ukraine,”
“in Ukraine.”

То есть грамматика говорит одно, а…

So, grammar says one thing, but…

– Использование языка другое, да.
То есть язык диктует. Да-да-да.
– Language usage is different, yes. So, the language dictates. Yes, yes, yes.

– Поэтому мы знаем,
что правильно «каталанский язык»,
– So we know that the correct spelling is “Catalan,”

но я тоже по привычке говорю «каталонский».
but I also say “Catalan” out of habit.

– Я тоже говорю «каталонский»,
не знаю почему.
– I also say “Catalan,” I don’t know why.

– После этого,
– After that,

после того как я услышала
эту просьбу от каталонца,
after I heard this request from a Catalan

чтобы называли язык каталонским,
я теперь об этом думаю.
for the language to be called Catalan, I now think about it.

– Мы спокойны теперь.
– We are calm now.

– Да, мы теперь спокойны.
– Yes, we are calm now.

– Как ты изучала испанский язык?
Это был конец 80-х?
– How did you learn Spanish? Was it the late 80s?

– Это была середина и конец 80-х, да.
Перестройка как раз началась.
– It was the mid- to late 80s, yes. Perestroika was just beginning.

– Как вы изучали языки?
Не было интернета.
– How did you learn languages? There was no internet.

– Ничего не было.
Я тоже думаю, как мы изучали языки?
– Nothing. I also wonder how we studied languages?

Ну, ты знаешь, были лингафонные кабинеты,
где мы в наушниках слушали испанскую речь

Well, you know, there were language labs where we listened to Spanish speech through headphones

и повторяли там.
and repeated it.

Там записывали такое
чисто испанское произношение.
They recorded purely Spanish pronunciation.

Учебники были сделаны,
по-моему, на Кубе.
The textbooks were made, I think, in Cuba.

Там были, я помню,
I remember there were

герои Рамон и Кончита какие-то,
и с ними всё время что-то происходило.
some heroes there, Ramon and Conchita, and something was always happening to them.

– И испанский был, собственно, кубинский.
– And the Spanish was, in fact, Cuban.

– Кубинский, наверное, да.
– Cuban, probably, yes.

Но, ты знаешь, было огромное желание
и были очень хорошие преподаватели.
But, you know, there was a great desire and there were very good teachers.

Я была влюблена в…
Царство ей Небесное!
I was in love with... God rest her soul!

Изольда Бигвава.
Isolde Bigvava.

Была великолепная женщина, преподаватель.
She was a wonderful woman, a teacher.

Причём она стала первым преподавателем
каталонского у нас там в университете.
In fact, she became the first teacher of Catalan at our university.

Она просто привнесла каталонский
на филологию испанскую.
She simply brought Catalan into Spanish philology.

И она, я помню,
не было фотокопий,
And she, I remember, there were no photocopies,

она от руки нам всё писала,
какие-то упражнения.
she wrote everything for us by hand, some exercises.

Перевод с русского на испанский,
с испанского на русский.
Translation from Russian into Spanish, from Spanish into Russian.

На её уроках мы не могли
просто даже вздохнуть.
In her lessons, we couldn't even take a breath.

Уставали.
We were tired.

И когда кончался урок,
мы просто «ах».
And when the lesson ended, we just went "ah."

И я тоже сейчас со студентами стараюсь.
And I try the same with my students now.

Если вы не устали,
значит, вы мало занимались.
If you're not tired, it means you haven't studied enough.

– Ольга, как в голове разделять языки?
Потому что у меня большая проблема.
- Olga, how do you separate languages in your head? Because I have a big problem.

Я начал изучать испанский после итальянского,
и у меня прям в голове такой суржик.
I started learning Spanish after Italian, and I have this surzhyk (Russian word for "surzhyk") in my head.

Если вы знаете, что такое суржик,
если не знаете, погуглите.
If you know what surzhyk is, if you don't, Google it.

Я путаю слова.
У тебя бывают проблемы?
I mix up the words. Do you ever have problems?

– Бывают, бывают.
- Yes, sometimes.

Но ты знаешь, в последнее время
я очень много говорю на русском.
But you know, I've been speaking a lot of Russian lately.

Мне кажется, сейчас у меня проблем меньше.
Но на самом деле проблемы бывают.

I think I have fewer problems now. But in reality, problems do happen.

И были проблемы, я помню,
когда мы начали учить испанский в университете.
And there were problems, I remember when we started learning Spanish at university.

Я же пришла с английского,
потому что английский в школе,
I came from English, because English is

английский всегда.
always English at school.

Но я что-то не пошла
на английскую филологию.
But for some reason I didn't go into English philology.

Думаю, испанский мне тоже нравился.
I think I liked Spanish too.

И я помню, первые уроки,
And I remember the first lessons,

даже первые месяцы
каждый раз выходил английский.
even the first months, English came up every time.

И преподавательница у нас была интересная,
And we had an interesting teacher,

Татьяна, забыла, как её звали…
Неважно.
Tatyana, I forgot her name... It doesn't matter.

И она всё время нас смотрела.
«Нет, там не «sister»,
And she kept looking at us. "No, it's not 'sister,

а «сестра»».
' it's 'sister.'"

То есть она издевалась над нами немножко,
потому что у нас был английский «т»,
So she was making fun of us a little, because we had the English "t,"

английские звуки.
English sounds.

Мешал, мешал английский.
Но потом как-то постепенно
English was getting in the way, getting in the way. But then, somehow, gradually,

испанский взял верх.
Spanish took over.

– А когда ты приехала в Барселону,
- And when you came to Barcelona,

у тебя тоже, как у многих,
был такой культурный языковой шок,
did you, like many others, experience such cultural shock

что ты вроде изучала язык,
но ты ничего не понимаешь?
that you seemed to be studying the language, but you didn't understand anything?

– Да, да.
Потому что
- Yes, yes. Because

грамматике нас учили
очень хорошо.
they taught us grammar very well.

А как пойти купить хлеб,
я не знала.
But how to go buy bread, I didn't know.

И, безусловно, я начала говорить больше,
когда уже жила здесь,
And, of course, I started speaking more once I was already living here,

уже общалась больше с испанцами,
да-да-да.
interacting more with Spanish people, yes, yes, yes.

То есть у меня очень была
хорошая база грамматики,
So, I had a very good foundation in grammar,

но разговору у нас учили мало.
but we didn't learn much conversation.

– Сейчас ты преподаёшь русский язык
- Now you teach Russian

в одной из самых крутых
языковых школ Каталонии.
at one of the coolest language schools in Catalonia.

И сюда большой конкурс обычно.
Здесь 15 языков, мне кажется.
And there's usually a lot of competition to get into this. There are 15 languages here, I think.

– Знаешь, не помню,
я с цифрами очень плохая.
– You know, I can’t remember, I’m really bad with numbers.

Основных может быть 15.
И плюс есть факультативные языки
There could be 15 main ones. And then there are various optional languages

по пятницам разные.
on Fridays.

– Кто сейчас твои студенты?
– Who are your students now?

– У меня два первых курса.
– I have two first years.

– Это A1.
– That’s A1.

– A1, да.
– A1, yes.

И один курс у меня B1.2.
То есть вторая часть B1.
And I have one course B1.2. That is, the second part of B1.

Разные студенты,
в принципе, учат русский.
Different students, in principle, study Russian.

– Это парни?
– Are they guys?

Девушки?
Это пенсионеры?
Girls? Are they pensioners?

– Ты знаешь, парни почему-то больше.
– You know, for some reason there are more guys.

Пенсионеры есть,
но в этом году не так много.
There are pensioners, but not so many this year.

В основном люди…
Вообще, в этом году у меня
Mostly people… Actually, I have

много молодёжи.
a lot of young people this year.

Может быть, от 20 до 30 лет.

Вот так.
Maybe from 20 to 30 years old. That’s it.

– Это испанцы,
которые нашли славянских девушек?
– Are they Spaniards who found Slavic girls?

– Наверное, или молодых людей.
Вот, честно говоря, не знаю,
– Probably, or young men. Well, to be honest, I don’t know,

есть разные.
there are different ones.

Ну, есть интерес, да-да-да.
Well, there is interest, yes-yes-yes.

– Какие трудности
у испаноговорящих,
– What difficulties do Spanish speakers have

изучающих русский язык?
studying Russian?

– Русская грамматика –
это очень трудно.
– Russian grammar is very difficult.

– А произношение?
– And pronunciation?

– Произношение можно поставить, конечно.
Но и у них есть определённые звуки.
"Pronunciation can be improved, of course. But they also have certain sounds.

«В» и «V», например.
«В» и «V» — это испанский.
"B" and "V," for example. "B" and "V" are Spanish.

Они не различают.
They don't differentiate. They

Мягкость, твёрдость
тоже плохо различают.
also have trouble distinguishing between softness and hardness.

Но это, в принципе, не так важно.
Я всё время говорю,
But that's not really important. I always say,

РКИ – они должны говорить,
чтобы носителю языка было понятно.

'Russian as a Foreign Language'—they have to speak in a way that's understandable to a native speaker."

То есть мы не должны…
Конечно, когда я учила
That is, we shouldn’t… Of course, when I studied

испанскую филологию,
у нас…
Spanish philology, we had…

Произношение…
Так били с этим…
Pronunciation… They really struggled with this…

Фонетика.
Phonetics.

Знаешь, лингафонные кабинеты,
You know, language labs,

чтобы там даже произносилось…
Какие-то были графики.
so that even pronunciation was… There were some graphs.

Вот как ты произносишь этот звук.
Не надо, не надо.
Here’s how you pronounce this sound. No need, no need.

Надо, чтобы было понятно,
It needs to be clear,

чтобы они писали — было понятно,
чтобы они говорили — было понятно.
so that when they write it’s clear, so that when they speak it’s clear.

Если непонятно, то да.
If it’s not clear, then yes.

– А лингафонные кабинеты –
это кабинет, в котором вы садитесь, наушники?
– And language labs – is it a room where you sit, headphones?

– Наушники, кассеты, да.
И были какие-то аппараты,
– Headphones, cassettes, yes. And there were some devices,

я даже сейчас не помню,
вот где именно график,
I don’t even remember now, here’s where the graph is,

вот показывала стрелочка,
как ты сказал звук: так или не так.
here’s an arrow showing how you said the sound: this way or that way.

– Это было какое-то
советское ноу-хау?
– Was that some kind of Soviet know-how?

– Это просто было советское ноу-хау,
да-да-да.
– It was simply Soviet know-how, yes-yes-yes.

И просто вот так вот
звук идёт правильно.
And just like that, the sound goes correctly.

Вот этот звук – это уже не то.
Ой, да-да-да.
This sound – that’s not it anymore. Oh, yes-yes-yes.

– Интересно.
Друзья, во второй части нашего выпуска
– Interesting. Friends, in the second part of our episode,

мы поговорим о полезных привычках,
которые реально улучшают язык.
we'll talk about useful habits that really improve your language skills.

Мне интересно мнение Ольги,
потому что Ольга – профессионал.
I'm interested in Olga's opinion, because Olga is a professional.

И я уверен, что эти советы
вам пригодятся.
And I'm sure these tips will be useful.

Пока поставьте лайк,
подпишитесь на мой канал,
In the meantime, give it a like and subscribe to my channel

если вы ещё этого не сделали.
if you haven't already.

Если вы слушаете аудиоверсию,
то поставьте пять звёздочек
If you're listening to the audio version, please give it five stars

или другую высокую оценку
на той платформе,
or another high rating on the platform

на которой вы слушаете этот подкаст.
where you listen to this podcast.

Мы продолжим через мгновение.
We'll continue in a moment.

– Итак, полезные привычки,
которые реально улучшают язык.
– So, useful habits that really improve your language skills.

Я буду зачитывать некоторые привычки,
I'll read out some habits

которые мне пришли в голову.
Мне интересны твои комментарии.
that came to mind. I'm interested in your comments.

Например, если вы начинаете изучать язык,
то нужно ставить реальные цели и сроки.
For example, if you're starting to learn a language, you need to set realistic goals and deadlines.

Нельзя выучить язык за один месяц.
Хотя многие учебники
You can't learn a language in one month. Although many textbooks

так и называются
«Русский язык за один месяц».
are called "Russian in one month."

– «За 10 дней» был учебник.
«Русский язык за 10 дней»,
– "In 10 days" was the textbook. "Russian in 10 days,"

я помню, да.
I remember, yes.

– Сейчас все наши студенты,
зрители и слушатели
– Now all our students, viewers, and listeners

просто посмеялись
над названием учебника.
just laughed at the title of the textbook.

Как ты думаешь,
какие сроки являются реальными?
What timeframe do you think is realistic?

Вот если человек живёт
не в языковой среде,
Well, if a person doesn't live in a native language environment,

а, например, он живёт
в Испании, в Италии,
for example, they live in Spain, Italy,

в Америке, не знаю,
America, I don't know,

и занимается три раза в неделю
в языковой школе.
and they study three times a week at a language school.

– Ну, конечно.
– Well, of course.

Во-первых, надо ставить
реальные цели, да.
First of all, you need to set realistic goals, yes.

– Реальные сроки.
– Realistic deadlines.

– Реальные сроки, реальные цели.
Потому что ты не можешь
– Realistic deadlines, realistic goals. Because you can't

научиться языку даже за год,
если при таком раскладе, например.
learn a language even in a year, for example, under such a scenario.

При таком раскладе,
как ты говоришь…
Under such a scenario, as you say...

Три раза в неделю –
это будет три часа в неделю?
Three times a week – that's three hours a week?

– Например.
– For example.

– Три часа в неделю.
Ну, у нас уроки где-то
– Three hours a week. Well, our lessons are about

четыре с чем-то часа в неделю.
four and a half hours a week.

В принципе, A1…
Ну, что они могут сказать?
Basically, A1... Well, what can they say?

Какую-то минимальную информацию о себе.
Some minimal information about themselves.

Спросить.
Ask.

Минимальную информацию
узнать у кого-то.
Find out the minimum information from someone.

Грамматика, опять же, базовая.
То есть это не тот уровень,
Grammar, again, is basic. That is, this is not the level

чтобы после него можно было
after which you can

поехать в Россию
и спокойно там разговаривать.
go to Russia and speak fluently there.

Конечно, нет.
Да.
Of course not. Yes.

А за 10 дней невозможно.
And it's impossible in 10 days.

То есть есть интенсивные курсы.
Может быть, если этот курс в среде языковой,
That is, there are intensive courses. Maybe if this course is in a language environment,

он ещё может иметь успех,
если потом человек останется там.
it can still be successful if the person stays there.

Если человек выучил за 10 дней что-то,
он забудет так же быстро, как и выучил.
If someone learned something in 10 days, they will forget it just as quickly as they learned it.

– Когда я изучал итальянский в Болонии,
я помню, что мы обсуждали эту тему.
– When I studied Italian in Bologna, I remember we discussed this topic.

У нас с понедельника по пятницу…
Короче, у нас было 20 часов в неделю.
From Monday to Friday... Anyway, we had 20 hours a week.

20 или 40.
20 or 40.

– Ну да, 20 может быть.
– Well, yes, 20 maybe.

– 20, по 4 часа в день.
20 часов в неделю.
– 20, 4 hours a day. 20 hours a week.

И преподавательница сказала:
в языковой среде
And the teacher said: in a language environment,

20 часов в неделю —
за один год уровень B1.
20 hours a week – level B1 in one year.

– За один год, да,
в языковой среде.
– In one year, yes, in a language environment.

Это то же самое,
как испанцы, которые в ту бытность,
It’s the same as the Spaniards who, back

когда существовало общество
«Испания-СССР»,
when the “Spain-USSR” society existed,

могли ехать учиться
в Советский Союз.
could go to study in the Soviet Union.

Они так и учились.
That’s how they studied.

У них был первый год
только русский язык.
Their first year was only Russian.

Наверное, было, я не знаю,
It was probably, I don’t know,

наверное, было
20 часов в неделю.
probably 20 hours a week.

И, конечно, они потом
шли в магазин
And, of course, they'd then go to the store

или куда-нибудь,
там, в химчистку.
or somewhere, like the dry cleaners.

То есть им приходилось
говорить на языке.
So, they had to speak the language.

И после года обучения
And after a year of study

они уже учились на факультетах
и могли записывать лекции.
, they were already enrolled in departments and could record lectures.

Но это языковая среда.

But that's a linguistic environment.

– Это правда.
– That's true.

– Вне языковой среды
это очень сложно.
– Outside of a linguistic environment, it's very difficult.

– Итак, полезная привычка —
ставить реальные цели и сроки.
– So, a useful habit is setting realistic goals and deadlines.

Вторая полезная привычка,
The second useful habit,

я обожаю —
стикеры на предметах дома.
I love it, is sticky notes on objects at home.

Когда я начал изучать итальянский,
потом, когда начал изучать испанский,
When I started learning Italian, then when I started learning Spanish,

я советую всем своим студентам:
дома просто приклейте
I advise all my students: at home, just stick

название предметов
на эти предметы.
the names of objects on these objects.

Вот у меня реально весь…
Вся квартира была обклеена:
Like, my whole… My whole apartment was covered in stickers:

«холодильник»,
«полка»,
“refrigerator,” “shelf,

«окно»,
«подушка».
” “window,” “pillow.”

Я помню все эти слова.
I remember all these words.

– У меня тоже было это.
Когда ещё в школе,
– I had this too. Back in school,

когда я учила английский,
да, я тоже это делала.
when I was learning English, yes, I did this too.

Я английский обожала тогда.
И то же самое.
I adored English back then. And the same thing.

И это, причём, очень старый совет.
То есть я помню его ещё с тех времён.
And this is, in fact, very old advice. That is, I remember it from those times.

И он реально работает.
And it really works.

– Потому что слово сразу —
ассоциация, предмет, ты всё видишь.
– Because the word immediately creates an association, an object, you see everything.

– То есть всегда видишь,
да-да-да.
– That is, you always see, yes-yes-yes.

– Хорошо.
Мы всегда начинаем
– Good. We always start

записывать подкаст,
и Мартин пукает.
recording a podcast, and Martin farts.

Это уже второй подкаст.
Извини, пожалуйста, Ольга.
This is already the second podcast. Please excuse me, Olga.

Мартин.
Martin.

– Он смотрит.
«Прости меня, Серёжа». Да?
– He looks. “Forgive me, Seryozha.” Yes?

– Я сейчас задохнусь.
– I’m going to choke.

Мы вчера записывали интервью,
и он сделал то же самое.
We were recording an interview yesterday, and he did the same thing.

Мартин, потерпи.
Martin, be patient.

Так, следующее — слушать короткие подкасты,
полностью фокусируясь на этом процессе.

Okay, next thing is to listen to short podcasts, focusing completely on this process.

Слушать и читать транскрипцию
много раз.
Listen and read the transcription over and over.

Это тот метод,
который я пропагандирую.
This is the method I advocate.

Что ты об этом думаешь?
Твои студенты слушают вообще подкасты?
What do you think about it? Do your students listen to podcasts at all?

– Слушают.
– They do.

Ты знаешь, многие говорят,
что слушают подкасты.
You know, many say they listen to podcasts.

Причём когда мы…
Вот B1 особенно, да.
And when we... B1 especially, yes.

Маленькие, наверное, ещё нет.
The little ones, probably not yet.

Но им нравятся подкасты.
Да, реально слушают.
But they like podcasts. Yes, they really listen.

Даже говорят, им больше нравится,
чем видео там смотреть.
They even say they like them more than watching videos.

– Потому что,
когда ты смотришь видео,
– Because when you watch a video,

ты должен фокусироваться ещё и на видео.
you have to focus on the video as well.

А подкаст можно слушать,
And you can listen to a podcast

пока ты бегаешь,
занимаешься спортом.
while you run, play sports.

– Готовишь, да-да-да.
Им нравится.
– Cooking, yes-yes-yes. They like it.

– Повторять за диктором.
Вот этот метод «shadowing»,
– Repeating after the announcer. This “shadowing” method,

имитация произношения и интонации.
imitating pronunciation and intonation.

Я обожаю. Я попугай.
Я очень быстро слышу мелодию языка
I love it. I’m a parrot. I hear the melody of a language very quickly

и начинаю копировать, как мне кажется, интонации.
and start copying, as it seems to me, the intonation.

Что ты думаешь?
What do you think?

– Я думаю, это хорошо.
- I think it's good.

– Это ваш лингафонный класс.
- This is your language lab.

– Это наш лингафонный…
Я тоже об этом подумала.
- This is our language lab... I thought about that too.

Наш лингафонный класс, точно-точно.
Our language lab, exactly.

– Как тебе кажется,
вот тот лингафонный класс
- Do you think that language lab

помог тебе поставить
произношение?
helped you improve your pronunciation?

– Я думаю, помог.
Потому что, когда я приехала сюда,
- I think it helped. Because when I came here,

у меня было произношение
в испанском намного лучше.
my pronunciation in Spanish was much better.

Я старалась его улучшать
и говорить на испанском постоянно.
I tried to improve it and speak Spanish constantly.

Сейчас мне уже
немножко всё равно.
Now I don't care much anymore.

А тогда прям,
да-да.
But then, yeah, yeah.

– Следующая полезная привычка.
Что ты об этом думаешь?
- The next useful habit. What do you think about it?

Перевести интерфейс телефона
и все приложения на изучаемый язык.
Translate your phone's interface and all apps into the language you're learning.

Мой смартфон
на испанском.
My smartphone is in Spanish.

– Я студентам это тоже говорю.
Говорю:
- I tell my students this too. I say,

«Поставьте всё
на русском языке».
"Set everything in Russian."

Они:
«Как? Мы
They say, "How? We

не будем понимать.
Потом, говорят, как нам…»
won't understand. Then, they say, 'How are we supposed to...'"

Да, ну, я считаю, это полезно.
Это то же самое, как стикеры.
Yeah, well, I think it's useful. It's the same as stickers.

– И есть очень полезные слова,
- And there are very useful words

которые студенты
будут хорошо знать.
that students will know well.

Например, они будут хорошо знать
краткие страдательные причастия.
For example, they will know short passive participles well.

«Пассивные» причастия.
“Passive” participles.

Потому что, если ваш смартфон
на русском языке,

Because if your smartphone is in Russian,

когда вы отправляете сообщение,
то будет написано «отправлено».
when you send a message, it will say “sent.”

– Правда.
– True.

– «Прочитано».
– “Read.”

– Да-да-да.
– Yes, yes, yes.

– И мы недавно
со студентом проходили
– And we recently went over

эту тему.
this topic with a student.

Я ему сказал:
«Вот если бы у тебя
I told him: “If you

был телефон на русском,
ты бы уже эти слова знал:
had a phone in Russian, you would already know these words:

«отправлено»
и «прочитано»».
“sent” and “read.””

– Конечно.
– Of course.

Слушай, да-да-да.
У меня идея хорошая.
Listen, yes, yes, yes. I have a good idea.

– Говорить с собой вслух.
Я нашёл этот совет
– Talk to yourself out loud. I found this advice

на каком-то форуме полиглотов.
on some polyglot forum.

Я считаю,
что это сомнительный совет.
I think it’s questionable advice.

Я сам с собой
не говорю на иностранном языке.

I don’t speak a foreign language to myself.

Даже по-русски
я не говорю.
I don’t even speak Russian.

– Слушай, сейчас есть
много всяких других
– Look, now there are all sorts of other

методов
и средств.
methods and tools.

Но когда я учила английский,
But when I studied English,

например, в школе,
я говорила с собой вслух.
for example, at school, I talked to myself out loud.

То есть я составляла
That is, I composed

какие-то маленькие диалоги
и сама с собой…
some little dialogues with myself...

А с кем мне было
ещё говорить, Серёжа?
And who else was I supposed to talk to, Seryozha?

– По-английски.
- In English.

– В тот момент ни с кем.
- At that moment, with no one.

И я думала всегда, вот,
я этот диалог составила с собой,
And I always thought, look, I created this dialogue with myself,

а теперь, если я пойду в Москву
и там кто-нибудь меня спросит на английском,
and now, if I go to Moscow and someone asks me in English,

я смогу ответить.
I can answer.

Я это делала.
Я не думаю…
I did that. I don’t think...

В принципе,

я думаю, всё полезно,
Basically, I think everything is useful

если тебе заходит это,
понимаешь?
if you enjoy it, you know?

– Да, может быть.
– Yes, maybe.

Читать адаптированную литературу
лучше с аудио.
It’s better to read adapted literature with audio.

Есть студенты,
There are students

которые любят
и хотят читать
who love and want to read

русскую литературу
и русские сказки.
Russian literature and Russian fairy tales.

Первый вопрос.
Что ты думаешь
First question: What do you think

о сказках
of fairy tales

в этом контексте
изучения русского?
in this context of studying Russian?

– Я не очень хорошо
отношусь к сказкам.
– I don’t have a very positive attitude towards fairy tales.

– Поддерживаю.
– I agree.
– You agree, right? Because it’s, of course,

– Поддерживаешь, да?
Потому что это, конечно,

специфический жанр.
a specific genre.

Кому-то нравится,
кому-то не нравится,
Some people like them, some don’t,

плюс там лексика
очень сложная.
plus the vocabulary is very complex.

– У меня был студент,
который любил читать сказки,
– I had a student who loved reading fairy tales,

и он каждый раз,
and every time

когда спрашивал его
о его опыте,
I asked him about his experience,

он начинал со слов
«однажды».
he would start with the words “once upon a time.”

Я всегда шутил:
«Хорошо,
I always joked, “It’s good

что не „жили-были“».
that it wasn’t “once upon a time.”

– Да, тоже хорошо.
– Yes, that’s also good.

Ну, безусловно,
Well, of course,

если какой-то один случай
единичный,
if it's an isolated case,

у тебя студент такой хочет —
пожалуйста.
and your student wants it, then go ahead.

Но, в общем…
But, in general...

– А что касается
– What about

адаптированной классики?
Есть очень много книг.
adapted classics? There are a lot of books.

– Много, да,
– A lot, yes,

зато можно читать
адаптированную классику.
but you can read adapted classics.

У нас, да,
мы даём студентам,
Here, yes, we give them to students,

но, в общем-то,
неплохо.
but, in general, they're not bad.

Но необязательно
её читать и слушать.
But you don't have to read and listen to them.

То есть можно
просто читать.
That is, you can just read.

Я считаю,
что аудио тут ни при чём.
I don't think audio has anything to do with it.

– Следующая полезная привычка,
тоже у меня есть сомнения
– The next useful habit, I also have doubts

на этот счёт, —
флеш-карточки
about this, is flashcards

или приложение в телефоне.
or an app on your phone.

Но смысл тот же —
флеш-карточки
But the idea is the same – flashcards

и вообще повторение слов.
and general repetition of words.

У меня было приложение Quizlet,
когда я изучал итальянский.
I had the Quizlet app when I was studying Italian.

И, стоя в очереди
или в пробке,
And while standing in line or in traffic,

там, в поликлинике,
я повторял слова.
there, at the clinic, I repeated the words.

Но потом понял,
что мне это надоело.
But then I realized I was tired of it.

– Да.
– Yes.

– Что ты думаешь
о карточках?
– What do you think about flashcards?

– Я тоже с тобой согласна.
Я не думаю,
– I agree with you too. I don't think

что это очень полезно.
they're very useful.

Я думаю,
что вообще слова
I think that in general, words

надо учить в контексте,
а не в карточках.
should be learned in context, not in flashcards.

Это у кого какая-то,
может быть,
Some people may have

особенно феноменальная память.
a particularly phenomenal memory.

Но это реально
But it

может быть скучно
и не так интересно.
can really be boring and not so interesting.

А в контексте —
это другое дело.
And in context, it's a different matter.

– А ты даёшь своим студентам
следующую полезную привычку —
– Do you give your students the following useful habit –

смотреть грамматические видео
на YouTube?
watching grammar videos on YouTube?

Ты даёшь студентам ссылки
на какие-то видео?

Do you give students links to any videos?

– Я даю иногда
на какие-то, да.
– I sometimes give them links, yes.

На первом курсе особенно.
Especially in the first year.

Да, есть какие-то видео
такие более простые,
Yes, there are some videos that are simpler and more

полезные.
useful.

Даю,
но это по желанию.
I do, but it's optional.

Кто хочет, да,
кому не хватает объяснений
Anyone who wants to, yes, who doesn't get enough explanations

на уроке,
могут посмотреть.
in class, can watch them.

– Есть ещё один такой совет —
записывать короткие аудио.
– There's another piece of advice – recording short audio clips.

Так можно услышать себя
This way, you can hear yourself

со стороны
и замечать прогресс,
from the outside and notice your progress

когда слушаешь
старые записи.
when you listen to old recordings.

Что ты об этом думаешь?
What do you think about that?

– Ну, я думаю,
это необязательно.
– Well, I don't think it's necessary.

Это тоже зависит
от человека.
It also depends on the person.

Будет ли он потом
себя слушать
Whether they will listen to themselves later

и поймёт ли он,
что он сказал.
and whether they will understand what they said.

– Ну, у меня был
недавно опыт.
– Well, I had an experience recently.

Мне казалось,
I thought

что я так хорошо говорю
на испанском языке.
I spoke Spanish so well.

Мне казалось,
что я так хорошо
I thought I

имитирую произношение.
imitated the pronunciation so well.

Когда я послушал запись,
я понял,
When I listened to the recording, I realized

что есть к чему стремиться.
there was something to strive for.

– Ну, видишь,
– Well, you see,

ты можешь критически
отнестись к себе.
you can be critical of yourself.

Но не все люди могут.
But not everyone can.

То есть я не думаю,
что это такой метод.
I mean, I don't think that's the method.

– Следующая полезная привычка —
фоновые видео без цели всё понять.
– The next useful habit is background videos without the goal of
understanding everything.

То есть когда вы просто
создаёте русскоязычную атмосферу,

That is, when you simply create a Russian-language atmosphere,

включаете русское телевидение фоном,
turn on Russian television in the background,

и оно просто «ла-ла-ла»
говорит что-то.
and it just "la-la-la" says something.

– Я думаю, это неплохо,
если ты чем-то занят таким,
– I think it's good if you're doing something like that,

да, готовишь.
yes, cooking.

И музыка.
Я, например,
And music. For example, I

бы слушала песни.
Мне просто нравится музыка.
would listen to songs. I just like music.

– Мне тоже нравится музыка.
– I like music too.

– И вот я песни слушаю
на разных языках,
– And so I listen to songs in different languages,

и это всегда
мне больше помогало.
and that has always helped me more.

И какое-то слово
потом зацепится,
And then some word will stick,

останется.
it will stay.

– Следующая полезная привычка —
возвращения к материалам.
– The next useful habit is returning to materials.

Просмотр старых тетрадей,
старых сочинений,
Looking through old notebooks, old essays,

и вообще повторение грамматики.
and generally revising grammar.

Например, я в прошлом году

сдал экзамен на уровень B2.
For example, I passed the B2 level exam last year.

Я сейчас начал курс,
я повторяю начало B1.
I've just started a course, and I'm reviewing the beginning of B1.

– Повторение — мать учения.
Повторение — мать учения.
– Repetition is the mother of learning. Repetition is the mother of learning.

Я думаю, повторение всегда полезно.
I think repetition is always useful.

То есть ты хранишь
все свои конспекты?
So, do you keep all your notes?

– У меня всё
в электронном виде.
– I have everything electronically.

У меня всё в Ipad, в планшете.
I have everything on my iPad, on my tablet.

Так что возвращение к материалам,
So, going back to the materials,

к тому, что вы уже изучали, —
это нормально.
to what you've already studied, is normal.

Ничего страшного
в этом нет.
There's nothing wrong with that.

Следующее —
маленькие шаги.
The next thing is baby steps.

Я обожаю этот принцип.
I love that principle.

Даже две минуты повторения слов в день
лучше, чем ничего не делать.
Even two minutes of reviewing words a day is better than doing nothing.

– Полностью с тобой согласна.
Полностью.
– I completely agree with you. Completely.

Я студентам даже говорю:
«Вот если у нас урок

I even tell my students: "Look, if we have a lesson

в понедельник, а в следующий — в среду…»
on Monday, and the next one on Wednesday..."

Стараюсь им много не задавать,
но говорю: «Пожалуйста, повторите.
I try not to give them a lot of homework, but I say: "Please, review.

Вот буквально 10 минут.
10 минут каждый день — уже хорошо».
Just 10 minutes. 10 minutes every day is already good."

Они ждут всегда
какого-то волшебного выходного,
They're always waiting for some magical weekend

где у них будет
5 часов времени,
where they'll have 5 hours

чтобы что-то учить.
to study.

Не бывает!
It doesn't happen!

– И этих
5 часов не будет.
- And those 5 hours won't happen.

– Не будет.
- It won't.

И это будет абсолютная потеря времени всего.
And it will be a complete waste of time.

Каждый день по чуть-чуть —
вот это самое хорошее.
A little bit every day—that's the best thing.

– Я всегда привожу пример.
- I always give an example.

Например, я, когда иду в фитнес-клуб,
это занимает 10 минут.
For example, when I go to the gym, it takes 10 minutes.

Я чаще всего
слушаю музыку.
I usually listen to music.

Но иногда я себя заставляю
слушать подкасты на испанском языке.

But sometimes I force myself to listen to podcasts in Spanish.

Я думаю: я иду туда 10 минут,
обратно — 10 минут.
I think: it takes me 10 minutes to go there, 10 minutes back.

Это 20 минут.
That's 20 minutes.

Я хожу в спортзал
5-6 раз в неделю.
I go to the gym 5-6 times a week.

С математикой
у нас проблемы.
We have problems with math.

Короче, посчитайте,
In short, count

сколько часов я слушаю испанские подкасты
в неделю, в месяц и в год.
how many hours I listen to Spanish podcasts per week, per month, and per year.

Это лучше.
Это маленькие шаги.
It's better. These are small steps.

– Конечно, да-да-да,
полностью согласна, Серёж.
- Of course, yes-yes-yes, I completely agree, Seryozha.

– Поэтому слушайте подкасты на русском языке.
- So listen to podcasts in Russian.

Например, «Русское радиошоу».
For example, "Russian Radio Show."

Самая главная полезная привычка —
это реальное общение, языковой обмен,
The most important useful habit is real communication, language exchange,

общение с носителями.
communication with native speakers.

Наверное, один из главных советов.
This is probably one of the most important pieces of advice.

У многих студентов
есть языковой барьер.
Many students have a language barrier.

Они боятся говорить.

Как твои студенты?
They're afraid to speak. How are your students?

– Есть студенты, которые так и спрашивают:
«Как мне начать говорить?»
– There are students who keep asking, "How do I start speaking?"

Вот даже на B1.
Even at B1.

Причём на уроке неплохо говорят,
но они боятся, они думают о грамматике.
They speak well in class, but they're afraid; they think about grammar.

В принципе, не надо думать о грамматике.
Basically, you shouldn't think about grammar.

Надо попытаться как бы раскрыться
и говорить вот как получится,
You should try to open up and speak as best you can,

не бояться своих ошибок.
without being afraid of your mistakes.

Потом постепенно
как бы это всё пройдёт.
Then, gradually, it will all come about.

То есть надо. Я понимаю, что это трудно.
That is, you have to. I understand that it's difficult.

Говорение — вообще одно из этих наших умений
наиболее трудное.
Speaking is generally one of our most difficult skills.

Тем более, если человек
не такой общительный.
Especially if a person isn't very sociable.

Это самое трудное
для наших студентов, да.
This is the most difficult thing for our students, yes.

И поэтому
обмен
And that's why language exchange

языковой —
очень полезная вещь.
is very useful.

– Друзья, напомню,
у меня есть русский разговорный клуб.
– Friends, let me remind you that I have a Russian conversation club.

Вы можете принять в нём участие.
You can join it.

Он для студентов уровня B1–B2.
It's for students at levels B1–B2.

А когда я переехал в Барселону
и начал изучать испанский,
And when I moved to Barcelona and started learning Spanish,

я ходил на языковые встречи,
на встречи языкового обмена.
I went to language meetings, language exchange meetings.

Я думаю, во многих городах есть.
I think they exist in many cities.

Поищите, если вы живёте
в большом городе.
Look them up if you live in a big city.

Здесь очень много
таких мероприятий.
There are a lot of events like that here.

Я помню, что по четвергам
и пятницам вечером
I remember

они проходили эти встречи.
they had these meetings on Thursday and Friday evenings.

Я приходил, заказывал бокал пива.
I'd come and order a glass of beer.

После бокала пива
ты уже говоришь как носитель.
After a glass of beer, you already speak like a native speaker.

Тебе так кажется.
You think so.

Это раскрепощает, расслабляет.
It's liberating, relaxing.

И просто мы говорили.
And we just talked.

– Да, бокал пива помогает.
– Yes, a glass of beer helps.

– Правильно, неправильно,
с ошибками, без.

- Right, wrong, with mistakes, without.

Главное — была коммуникация.
The main thing was communication.

Я понимал, меня понимали,
и всё.
I understood, they understood me, and that's it.

- Да, да.
- Yes, yes.

- Это, конечно, очень помогало.
- That certainly helped a lot.

- И очень хорошо говорить именно с тем человеком,
который не знает твой язык.
- And it's very good to talk specifically with the person who doesn't know your language.

То есть, как бы, вот,
они говорят с русским.
That is, like, they're talking to a Russian.

И русский, чтобы не очень
хорошо говорил на испанском.
And the Russian, so that the person doesn't speak Spanish very well.

То есть, вот это важно.
That is, that's important.

И тогда человек хочет или не хочет —
будет говорить.
And then the person, whether they want to or not, will talk.

- Ещё одна метафора,
я обожаю метафоры.
- Another metaphor, I love metaphors.

Это как учиться плавать
со спасательным кругом.
It's like learning to swim with a life preserver.

То есть, ты не научишься плавать,
You don't learn to swim

ты знаешь, что всегда
у тебя есть спасательный круг.
because you know you always have a life preserver.

А вот когда ты оказываешься
в воде без спасательного круга,
But when you find yourself in the water without one,

уже делаешь всё, что хочешь,
чтобы не утонуть.
You're already doing everything you can to keep from drowning.

– Конечно, конечно.
- Of course, of course.

– То же самое с языком.
- Same thing with language.

Оля, спасибо тебе
большое за твоё время.
Olya, thank you so much for your time.

У тебя урок через 45 минут.
You have a lesson in 45 minutes.

– Да, да.
- Yes, yes.

– Хорошего тебе урока.
- Have a good lesson.

– Спасибо.
- Thank you.

– Надеюсь, что мы ещё встретимся.
- I hope we meet again.

– Конечно, встретимся, да.
- Of course, we'll meet again, yes.

– Поцелуй от Мартина.
- A kiss from Martin.

Друзья,
подписывайтесь на «Русское радиошоу».
Friends, subscribe to the "Russian Radio Show."

Ставьте лайк.
Give it a like.

Изучайте русский язык с удовольствием
и с «Русским радиошоу».
Learn Russian with pleasure and with the "Russian Radio Show."

Пока, пока.
Bye, bye.

– До свидания.
- Goodbye.

– Всё! Идём гулять.
- That's it! Let's go for a walk.

Traducerea şi adaptarea: Danelush
Danelush@yahoo.com
Ik droomde dat ik weer
naar Manderley ging.

Aseară am visat că m-am
întors iar la Manderley...
Ik stond voor
de ijzeren toegangspoort.

Se făcea ca eu eram
în faţa porţii de fier.
Ik kon eerst niet binnen.
De weg was versperd.

Şi pentru o vreme nu am putut
să intru căci drumul mi-era barat.
Maar ineens beschikte ik
over bovennatuurlijke krachten

Apoi, ca în toate visele,
am fost înzestrată, deodată...

cu o putere supranaturală, şi am trecut
ca un spirit prin bariera dinaintea mea.
en gleed ik als een geest
door de poort.
De oprijlaan kronkelde voor me uit,
zoals hij altijd al gedaan had.

Drumul mi se aşternea înainte curbându-se
şi răsucindu-se ca întotdeauna...
Maar er was wat veranderd.

şi pe măsură ce avansam
observam schimbările.
De natuur had toegeslagen.

Natura punea iarăşi
stăpânire pe loc...
Moeder Natuur had langzaamaan
de hele oprijlaan overwoekerd.

şi încetul cu încetul invadând
drumul cu degetele sale tenace.
Ik liep verder over
onze kronkelende oprijlaan.

Cărăruia ce fusese cândva drumul
nostru se învârtea iar şi iar.
Eindelijk zag ik Manderley.

Şi în sfârşit a apărut Manderley.
Manderley,
geheimzinnig en stil.

Manderley, secretos şi tăcut...
De perfecte symmetrie was
nog onaangetast.

Timpul nu a putut afecta simetria
perfectă a zidurilor sale.

Lumina lunii, înşelătoare...
Maanlicht kan misleidend zijn.
Ik dacht ineens
dat ik licht zag branden.

m-a făcut să văd lumină
la una din ferestre.

Însă, pe urmă, un nor acoperii luna
Toen schoof 'n wolk
voor de maan.

ca o mână întunecată pe un chip...
Ze hing even als een donkere hand
voor een gezicht.
En weg was de illusie.

Iluzia dispăru împreună cu ea.
Ik keek
naar een verlaten omhulsel.

Mă uitam peste o rămăşiţă dezolantă...

fără nici o amintire a trecutului
zidurilor sale neclintite.
Het verleden hing niet
om deze starende muren.

Nu ne mai putem întoarce niciodată
la Manderley... Asta-i ceva sigur!
We kunnen nooit meer
naar Manderley terugkeren.

Dar câteodată, în visele
mele mă întorc...
Maar ik bezoek Manderley soms
nog in mijn dromen.
Dit vreemde leven begon
in het zuiden van Frankrijk.

în zilele stranii din viaţa mea, care au
început pentru mine în sudul Franţei.
Nee, halt.

Nu! Opriţi-vă!
Waarom roept u zo?

De ce ţipi?
Wie bent u?
Waarom staart u?

Cine eşti tu?
La ce te holbezi?
Sorry, maar ik dacht...
- Maar u staarde wel.

Îmi pare rău, nu vroiam
să mă holbez, dar...

- Credeam doar că...
- Credeai, nu? Ce cauţi aici?
Wat doet u hier?
- Wandelen.

Doar mă plimbăm.
Wandel dan verder.
En gil niet meer.

Atunci vezi-ţi de plimbare
şi nu mai sta pe aici ţipând.

N-o să mai vin la Monte Carlo
în afara sezonului...
In het laagseizoen valt er niks
te beleven in Monte Carlo.

nu e nici o persoană cunoscută.
IJskoud. Ober? Roep hem even.
Zeg dat hij wat...

E frig de crapă pietrele. Chelner!
Cheamă-l.
Kijk, Max de Winter.

Ei, dar e Max de Winter.
Ce faceţi?

- Ce mai faceţi?
- Sunt Edith Van Hopper...
Edithe Van Hopper.

Wat leuk u te zien.

Este atât de bine c-am
dat aici peste dv.

Tocmai când nu mă mai aşteptam să văd
prieteni vechi în Monte...
Ik dacht al dat ik
geen oude bekenden zou zien.
Drink mee koffie.

Dar luaţi loc să beţi o cafea.
Meneer drinkt mee koffie.
Vraag nog 'n kopje.

Dl. de Winter bea cu mine o cafea. Du-te şi
cere-i chelnerului ăla prost încă o ceaşcă.
Nee, ik trakteer u allebei
op een kop koffie.

Mă tem că trebuie să vă contrazic.
Amândouă veţi servi cu mine o cafea.
Ober, koffie graag.

Garçon, cafea, te rog.
Sigaretje?

- O ţigareta?
- Nu, mulţumesc.
Ik had u meteen herkend.

Ştiţi, v-am recunoscut
imediat ce-aţi intrat...
Dit is geleden van die avond
in het casino.

Deşi nu v-am mai văzut din acea
noapte în Cazinoul din Palm Beach.
Misschien herkent u me niet meer.
Speelt u hier?

Poate că nu vă amintiţi de o
bătrână ca mine.

Jucaţi mult aici?
Daar vind ik niks meer aan.
- Dat kan ik goed begrijpen.

Nu, asta nu mă mai
distrează de ani de zile.

Înţeleg asta foarte bine, dar
dacă eu aş locui la Manderley...
Als ik op Manderley woonde,
zou ik niet weggaan.

n-aş veni niciodată la Monte...
Het zou een van de grootste
en mooiste domeinen zijn.

Se spune că este cel mai splendid loc
din acea parte a ţării,

că nu se poate întrece prin frumuseţe.
En wat vindt u
van Monte Carlo?

Şi dvs. cum vi se pare Monte Carlo?
Sau nu vă gândiţi deloc la el?
Het is een gekunstelde plek.
- Ze is verwend, Mr. De Winter.

Mi se pare mai degrabă artificial.

E o răsfăţată, d-le de Winter,
asta-i problema.
Anderen zou er hun leven
voor geven.

Multe fete şi-ar da ochii din
cap ca să vadă Monte.
Dan zie je Monte Carlo
toch nog niet?

Asta nu s-ar potrivi mai degrabă cu scopul?
Ik hoop dat ik u nog zal zien.
U moet zeker 's bij mij langskomen.

Acum că ne-am întâlnit din
nou, sper să vă mai văd.

Trebuie să veniţi în apartamentul
meu să bem ceva.
Hebt u een goede kamer? Er is
weinig volk. Dus klaag gerust.

Sper că vi s-a dat o cameră bună...

Locul e gol, aşa că dacă nu vă simţiţi
confortabil, puteţi face scandal.
Uw bediende pakt vast voor u uit.

- Heb ik niet.

Bănuiesc că valetul dv v-a
despachetat lucrurile.

Mă tem că nu posed unul.
Poate aţi dori s-o faceţi în locul meu?
Wilt u soms voor mij uitpakken?
- Ik denk echt niet dat...

Ei bine, eu... nu prea cred...
Misschien kun jij Mr. De Winter
helpen. Dat zou je al kunnen.

Poate tu te poţi face utilă pentru
dl. de Winter, dacă doreşte ceva...

Eşti o fată capabilă,
în multe privinţe.
Bedankt, maar ik heb een motto:
Alleen reis je veel sneller.

Este o sugestie încântătoare, dar mă
tem că mă ghidez după vechiul motto...

"Cine călătoreşte
singur, călătoreşte mai

rapid." Poate n-aţi auzit de el.
Noapte bună!
Nog nooit van gehoord?
Goeienavond.
Wat was dat? Vindt hij
zo'n snel afscheid grappig?

Cum ţi s-a părut asta?

Crezi că ceea ce a spus la sfârşit
trebuia să fie amuzant?
Gaap zo niet. Ga mee naar boven.
Heb je de sleutel?

Nu sta acolo că proasta.
Haide să mergem sus.

- Ai luat cheia?
- Da, d-nă. Van Hopper.
Ik herinner me

een bekende schrijver

Îmi amintesc când eram tânără,
era un scriitor cunoscut...
die wegdook
als hij mij zag aan komen.

care plecă în direcţia aceea
când mă vedea venind.
Hij zal verliefd
op me geweest zijn.

Presupun că era îndrăgostit de mine
şi nu era foarte sigur de el.
C'est la vie.

C'est la vie.
Ik wil niet vervelend
doen, liefje,

Apropo draga mea, să nu crezi că
nu vreau să fiu curtenitoare...
maar je was
wel erg vrijpostig.

dar ai fost cam îndrăzneaţă
cu dl. de Winter.
Ik was beschaamd in jouw plaats,
en hij vast ook.

Intrarea ta în conversaţie
a fost o indispoziţie

atât pentru mine, cât şi
pentru el, sunt sigură.
Mannen haten dat.

Bărbaţii detesta asta.
Nu te posomori.
Niet mokken. Ik ben
verantwoordelijk voor je.

Până la urmă sunt răspunzătoare
pentru conduita ta aici...
Misschien heeft
de stakker niks gemerkt.

poate că nu ţi-ai dat seama.

Săracul, cred că nu poate să treacă
peste moartea soţiei sale.
Hij zal nog om zijn vrouw rouwen.

Hij zou haar aanbeden hebben.

Se spune că pur şi simplu o adora.
Lunch
Louis?

Oh, ce-am făcut?
Wat dom van me.
Het spijt me vreselijk.
Laat maar, het geeft niet.

Ce neîndemânatică sunt, îmi pare rău.
Nu vă deranjaţi, nu contează...
Nog 'n bord graag. Ze luncht
samen met mij.

Puneţi încă un tacâm la masa mea...

Domnişoară vă lua prânzul cu mine.
Hoeft niet.
- Hoezo?

- N-aş putea face asta.
- De ce?
Bedankt, maar ik lunch wel
als alles hier opgeruimd is.

Nu trebuie să fiţi politicos, dar va fi
bine după ce vor schimba faţa de masă...
Ik zou u ook zonder dat ongelukje
uitgenodigd hebben. Kom maar.

V-aş fi invitat oricum, chiar dacă nu aţi
fi vărsat, atât de neîndemânatic, vază.

Veniţi, nu trebuie să discutăm
dacă nu simţim nevoia.
We hoeven niet te praten.
- Bedankt.

Mulţumesc foarte mult.
Roereieren graag.
- Goed, juffrouw.

- Vreau doar nişte ouă jumări.
- Oui, Mademoiselle.
Waar is uw vriendin?
- Ze is verkouden.

- Ce s-a întâmplat cu prietena dvs.?
- Este în pat răcita.
Het spijt me van gisteren. Ik ben

geen gezelschap meer gewend.

Îmi pare rău ca ieri am fost
atât de nepoliticos.

Singura scuză pe care o pot găsi este
că m-am sălbăticit de la singurătate.
U wou
gewoon alleen zijn en...

N-aţi fost nepoliticos,
doreaţi doar să fiţi singur...
Is Mw. Van Hopper een vriendin
of een kennis?

Spuneţi-mi, d-nă. Van Hopper este o
prietenă de-a dvs. sau doar o cunoştinţă?
Ik ben
'n betaalde gezelschapsdame.

Este patroana mea. Eu sunt ceea ce
se numeşte "companion plătit".
Is gezelschap te koop?

Nu ştiam că compania se poate cumpăra.

Am căutat "companion"
în dicţionar odată:
Een gezelschapsdame
koestert je aan haar boezem.

Înseamnă "Prieten intim."
Ik benijd u niet.
- Ze is aardig en ik moet werken.

Nu vă invidiez privilegiul.

De fapt este foarte amabila
iar eu trebuie să-mi câştig existenţa.
Hebt u geen familie?
- Mijn moeder is al lang dood.

- Nu ai familie?
- Nu, mama mea a murit acum mulţi ani...

A rămas doar tata,
şi el a murit vara trecută.
En mijn vader is
onlangs overleden.
En nu werk ik.

- Wat naar voor u.

Şi apoi am obţinut slujba asta.

- Ce rău pentru tine.
- Da, a fost rău...
Ja, want mijn vader en ik konden
zo goed met elkaar opschieten.

- pentru că ne înţelegeam atât de bine.
- Dvs. şi tatăl dvs.?

Da, era o persoană încântătoare,
foarte deosebită.
Hij was erg aardig
en ongewoon.
Wat was hij?
- Schilder.

- Ce era?
- Pictor.
Was hij goed?
- De mensen begrepen hem niet.

- Şi era bun?
- Eu aşa credeam, dar...

- oamenii nu-l înţelegeau.
- Asta se întâmpla des.
Dat is vaak 't probleem.
Hij schilderde bomen.
Eén boom eigenlijk.

Picta copaci, de fapt, un singur copac.
Maar één boom?

Adică picta acelaşi copac iar şi iar?
Hij vond dat je de ideale plaats
of persoon trouw moest blijven.

Da, vedeţi, avea o teorie, că
dacă găseşti lucrul perfect

fie că e arbore său persoana,
trebuie să nu renunţi la el.
Vindt u dat dom?
- Nee, dat geloof ik ook.

- Credeţi că era un lucru cam aiurit?
- Nu, şi eu cred asta.

Wat deed u
terwijl hij schilderde?

Şi dvs. ce făceaţi în timp ce el
picta copacul?
Ik schetste dan wat.
Maar ik ben er niet zo goed in.

Îi făceam schiţe, dar, totuşi,
nu mă pricep foarte bine.
Schetst u vandaag?

Vă duceţi să schiţaţi în
după-amiaza aceasta?

- Da.
- Unde?
Waar?
- Geen idee.

- Nu m-am gândit încă.
- Vă duc undeva cu maşina.
Ik geef u een lift.
- Ik wou niet...

Oh nu, n-am vrut...
Eet af,
dan gaan we.

Lasă, termină de mâncat şi să mergem.
Bedankt, maar ik heb
weinig honger.

Mulţumesc, dar
nu-mi este foame.
Eet nu maar.

Oh, haide, mănâncă tot ca o fată bună.
Dat wordt vast een kunstwerk.
- Het is nog niet goed genoeg.

Dacă mai desenezi mult,
mă aştept să iasă o mare opera de artă.

Nu te uita, nu e bun.
Niet uitvegen.
Laat me eerst 's kijken.

Nu te apuca să ştergi
lasă-mă să văd.
Het perspectief speelt me
altijd parten.

Nu izbutesc să fixez perspectiva...
Krijg ik door het perspectief
zo'n bizarre neus?

Perspectiva da naşului meu
curbura aia din mijloc?
Uw uitdrukking verandert
voortdurend.

Nu sunteţi un bun model,
expresia dvs. se schimba fără încetare.

Ar fi mai bine să admiri peisajul.
Este mult mai interesant.
Concentreer u op het uitzicht.
Dat is de moeite waard.
Onze kust is ook zo.
Kent u Cornwall?

Îmi aminteşte de coasta de acasă.
Cunoşti Cornwall-ul?
Van vakantie.

Am fost odată cu tata în vacanţă.
Ik zag toen een mooi huis
vlakbij de zee op een ansicht.

Eram odată într-un magazin
şi am văzut o vedere...

cu o casă superbă pe coastă...
De oude dame zei
dat het Manderley was.

Am întrebat ce casa era şi
mi s-a zis "E Manderley".
Dat ik dat niet wist.
- Manderley is mooi.

- M-am ruşinat că n-am ştiut.
- Manderley e minunată...
Ik ben er geboren en
ik heb er mijn hele leven gewoond.

dar pentru mine, este doar
locul în care m-am născut...

şi unde mi-am petrecut
toată viaţa.
Ik zal het niet meer zien.

Nu cred că voi mai
ajunge s-o mai văd.
Gelukkig zijn we niet in Engeland
nu het slecht weer is, he?

Avem noroc că nu suntem acolo
să suferim de frig.
Ik ga in Engeland
pas in juni zwemmen. U ook?

În Anglia nu se poate
înota până în iunie.
Het water is hier heerlijk warm.

Aici apa e atât de caldă
că pot sta toată ziua în ea.
Vorig jaar is hier
wel iemand verdronken.

E un curent periculos pe aici.
Anul trecut, s-a înecat aici un om.
Ik ben niet bang. U wel?

Nu mă tem să mă înec, dv.?
Ik breng u terug.

Vino, te duc acasă.
Ik ken Mr. De Winter.
Ik kende zijn vrouw ook.

L-am cunoscut pe dl. de Winter
şi pe soţia lui...
Zijn mooie vrouw heette
Rebecca Hildreth.

Ştii, înainte să se căsătorească
era frumoasa Rebecca Hillridge.
Ze is verdronken.

S-a înecat, navigând
lângă Manderley.
Hij praat er nooit over.

Nu vorbeşte despre asta, bineînţeles,
dar este un om distrus.
Geef maar.

Ce amar!
Ciocolata repede.
Bah.
Een chocolaatje.
Daar ben je dan.
Ik wil rummy spelen.

Aici erai. Era şi timpul. Grăbeşte-te!
Vreau să joc rummy.
Ze heette Rebecca Hildreth.
Hij was gek op haar.

Era frumoasa Rebecca Hillridge...

O adora...
Ze heette Rebecca Hildreth.
Hij kan haar niet vergeten.

Era frumoasa Rebecca Hillridge...

Nu suporta moartea soţiei lui...
Ze heette Rebecca Hildreth.
Hij is 'n gebroken man.

Era frumoasa Rebecca Hillridge...

este distrus...

Bonjour.
Waar ga je heen?
- Ik neem tennisles.

- Unde te duci?
- M-am gândit să iau lecţii de tenis.

Presupun că profesorul
e incredibil de drăguţ...
Je hebt de tennisleraar gezien
en nu ben je verliefd op hem.

şi eşti atrasă de el ca o şcolăriţă.
Ga je gang maar.

Du-te şi profita.
Geen dienst?
- Juist, mevrouw heeft nu griep.

Liberă?

Da, doamnă are gripă,
o infirmieră are grijă de ea.
De zuster is bij haar.

Îţi place tenisul?

Tennist u graag?

- Nu prea.
- Putem merge să facem o plimbare.
Dan maken we 'n ritje.
Dag, hoe gaat het?
- Je schiet goed met 'm op, he?

Bună seara, d-na Van Hopper!
cum vă simţiţi?

Ai petrecut destul de bine, nu?
Je zult wel niet alleen
getennist hebben.

Cred că te-a învăţat ceva
mai mult decât tenis.
Maak voort, je moet telefoneren.
Zou Mr. De Winter nog hier zijn?

Grăbeşte-te, vreau să dai nişte telefoane.

O mai fi dl. de Winter aici?
Beste Mr. De Winter,
waarom belt u niet terug?

"Dragă d-le. de Winter: De ce nu-mi
răspunzi la telefon, om rau ce eşti?
Als mijn griep genezen is,
verjagen we samen de verveling.

Imediat ce scap de gripă
asta afurisită, promit

să te fac să nu te mai
plictiseşti în Monte.

Pentru că ştiu că aşa trebuie să fii-
plictisit, plictisit, plictisit.
Ik weet zeker
dat u zich verveelt.

Amica ta,
Edith Van Hopper."
Met vriendelijke groeten,
Edithe Van Hopper.
Mag ik nu gaan?

Pot pleca acum?
Hierna kun je

op Wimbledon spelen.

Cu atâtea ore de tenis
cred că eşti pregătită pentru Wimbledon.
Dit is je laatste les.

Asta va fi ultima, aşa că profită.
Nu ik ziek ben,
heb je niks te doen.

N-ai avut treabă până acum...
Vanaf morgen blijf je
weer bij mij.

însă voi scăpa de infirmieră,
şi te vei întoarce la treaba ta.

Da, d-nă. Van Hopper.
Zuster?
- Ja, mevrouw?

- Infirmieră.
- Da, d-nă. Van Hopper?
Hebt u die boodschappen
voor Mr. De Winter wel bezorgd?

Sigur ai lăsat scrisorile
d-lui. de Winter?

- Da, doamnă.
- Nu pot să cred...
Dan zou hij me toch zeker
wel gebeld hebben?

ar fi sunat.
Het is jammer
dat hij zo eenzaam is.

Săracul băiat, nu-mi place
să-l văd atât de singur.
Ik wou dat je herinneringen
in flesjes kon stoppen,

Mi-ar place să se inventeze ceva...

nişte borcane în care să
se păstreze amintirile,

să nu se destrame să nu apară pete.
om ze te bewaren.

Dan kun je herinneringen
altijd opnieuw beleven.

Şi când vreau,
să deschid capacul şi să le retrăiesc.
Welke herinneringen zijn dat dan?
- Die aan de afgelopen dagen.

Şi ce amintiri ai vrea să conservi?

Ultimele zile.
Het is alsof ik een plank vol
flesjes verzameld heb.

Mi-ar trebui o groază de borcane.
Soms bevatten die flesjes
demonen.

Câteodată borcanele astea
conţin demoni...
Ze overvallen je
net als je iets wilt vergeten.

care apar când vrei mai
mult să-i uiţi.
Bijt niet
op uw nagels.

Nu-ţi mai mânca unghiile.
Was ik maar 36 en droeg ik maar
'n satijnen jurk en een parelsnoer.

Mi-ar place să am 36 de
ani, să fiu îmbrăcată

în satin negru şi să
am un şirag de perle.
Dan zou u hier niet zijn.

În cazul ăsta n-ai mai fi aici cu mine.
Waarom gaat u toch
uit met mij, Mr. De Winter?

Spuneţi-mi d-le de Winter,
de ce m-aţi invitat la plimbare?
U bent aardig, maar waarom
ben ik uw goede doel?

E evident ca pentru a
fi bun dar de ce m-aţi

considerat demna pentru caritatea dvs.?
Ik wou in uw gezelschap
vertoeven.

Te-am invitat pentru că
îmi place compania ta...
U doet me nog meer dan
Monte Carlo het verleden vergeten.

Doar tu ai reuşit să mă
faci să-mi uit trecutul,

mai mult decât toate
luminile din Monte Carlo.
Als u denkt dat ik gewoon
aardig wou doen, stap dan maar uit.

Dacă crezi că fac asta din
bunătate sau caritate...

poţi să te dai jos şi să-ţi găseşti
singură drumul spre casă.
Wegwezen.

Hai, deschide uşa şi coboară.
Snuit je neus eens.

- Mai bine ţi-ai sufla nasul.
- Mulţumesc.
Noem me
niet meer Mr. De Winter.

Te rog să nu-mi mai
spui d-le. de Winter.
Ik heb heel wat voornamen:
George Fortescue Maximilian.

Am un şir impresionant de prenume:

George Fortescue Maximillian.
Mijn familie noemt me Maxim.

Dar nu trebuie să le spui pe toate o dată.
Familia mea mă cheamă Maxim.
En dan nog iets.

Şi încă ceva! Promite-mi că nu vei purta
niciodată satin negru sau perle.
Draag geen satijn of 'n parelsnoer.
En word geen 36 jaar.

- Şi că n-o să ai niciodată 36 de ani.
- Da, Maxim.
Goed, Maxim.
Bedankt voor gisteren.
Maxim.

"Mulţumesc pentru ieri. Maxim."

Pentru Dumnezeu, vino aici!
Hemeltje. Kom eens.

Ce zici de asta?
Fiica mea s-a logodit.
Mijn dochter is verloofd.
- Geweldig.

- Chiar? Ce drăguţ!
- Mergem imediat la New York...
Op naar New York.

Am făcut rezervări la Aquitania. Plecăm cu
trenul de la 12:30 spre Cherbourg.
We nemen de Aquitania
en de trein naar Cherbourg.

Grăbeşte-te! Începe
împachetatul. Imediat.
Ga de meid halen.
Snel, we moeten voortmaken.

N-avem timp de pierdut.
Haide, femeie nu te mai mocoşi.

Cu dl. de Winter.
Mr. De Winter graag. Is hij pas
's middags terug van zijn ritje?

Nu se întoarce până la prânz?

Daţi-mi legătura cu portarul.
Geef me dan de kruier.

Mă duc să văd dacă mi-am
lăsat ceva în cameră.
Ik check
mijn kamer even.

S-a întors dl. de Winter?
Is Mr. De Winter al terug?
Ja? Kunt u me dan doorverbinden?

Da? Îmi daţi legătura?

Căutam o carte, era în dulap.
Ik zocht mijn boek.
Het zal al ingepakt zijn.

Haide, ne aşteaptă maşina.
Maak voort,
de auto staat voor.

Aş dori să-mi las adresa
în caz că se găseşte cartea.
Ik geef mijn adres even,
voor mijn boek.

- Puteţi să-l sunaţi pe dl. de Winter?
- Da, doamnă.
Kunt u Mr. De Winter opbellen?
- Kamer 182 graag.

- Nu răspunde.
- Mulţumesc.
Er neemt niemand op.

- Spune-i să se grăbească.
- Da, doamnă.
Ze moet zich haasten.

- Îl caut pe dl. de Winter.
- A cerut micul dejun în camera sa.
Ik zoek Mr. De Winter.
- Hij ontbijt op zijn kamer.

Intra.
Binnen.

Bună, ce cauţi aici?
Dag, wat doe jij hier?
Is er soms iets mis?

Am venit să-mi iau rămas bun.
Plecăm.
Ik kom afscheid nemen.
We gaan.

Ce tot vorbeşti?
Waar heb je het over?
- We vertrekken.

Mă temeam că n-o să te mai văd.
Ik wou je nog 's zien.

- Unde te duce?

- La New York.
Waar ga je heen?
- New York.

Nu vreau să mă duc. N-o să-mi
placă. Voi fi nefericită.
Ik zal er ongelukkig zijn.

Mă îmbrac aici.
N-o să dureze mult.
Ik kleed me even om.
Ik ben zo klaar.
Wil je naar New York
of Manderley?

Ce preferi, New York sau Manderley?
Spot er niet mee. Mevrouw wacht.
Ik kan maar beter gaan.

Te rog nu glumi în legătură cu asta.
D-na. Van Hopper mă aşteaptă...

Ar trebui să-mi iau acum rămas bun.

Repet:
Of u gaat naar New York met haar,
of u gaat naar Manderley met mij.

Te duci în America cu d-na Van Hopper,
sau vii la Manderley cu mine?

Ai nevoie de o secretară?
Zoekt u een secretaresse?
- Ik vraag je ten huwelijk, meid.

Îţi cer să te căsătoreşti
cu mine, prostuţo.

Intra.
Binnen.

E mâncarea mea? Mi-e foame,
n-am mâncat micul dejun.
Heerlijk, ik heb honger.
Mijn aanzoek bevalt je niet.
Jammer.

Nu prea ţi-a plăcut
propunerea mea.

Nu e asta, eu...
Sorry, maar ik ben niet het type
waarmee mannen trouwen.

nu sunt tipul ăsta de femeie.

Ce vrei să spui?
Waar heb je het over?
- Zo kom ik niet uit jouw milieu.

Pentru început, nu aparţin lumii tale.
Wat is dan mijn milieu?
- Manderley. Begrijp je wel?

- Care e lumea mea?
- Manderley, mă înţelegi.

Eu sunt cel ce decide asta...
Daar beslis ik over.

dar dacă nu-ţi place,
asta e altceva...
Maar als je niet van mij houdt,
dan is dat iets anders.

- doar o lovitură în vanitatea mea.
- Te iubesc nebuneşte.
Ik hou zielsveel van je.

Am plâns toată dimineaţa pentru că
credeam că n-o să te mai văd niciodată.
Ik heb gehuild,
ik wou je niet verliezen.

Fii binecuvântată pentru asta...
Dat is lief.

Când o să-ţi amintesc de
ziua asta, n-o să mă crezi.
Ik zal je aan deze dag herinneren,
maar je zult me niet geloven.

Ce păcat că o să mai creşti.
Jammer dat je volwassen
moet worden.

Atunci, poţi să-mi
serveşti cafeaua...
Schenk mijn koffie in.
Twee klontjes suiker en melk graag.

cu două bucăţele de zahăr şi lapte, te rog.
La fel şi ceaiul. Nu uita!
Zo drink ik ook mijn thee.

Cine o să-i spună d-nei.
Van Hopper? Tu sau eu?
Licht jij Mw. Van Hopper in?
- Jij. Ze zal boos zijn.

Spune-i tu, va fi
aşa de mânioasă.
Haar kamernummer?
- Ze zit beneden in de auto.

- Care-i numărul camerei ei?
- Nu e acolo, e jos în maşină.

Recepţia, vă rog.
Hallo, de receptie graag.

O veţi găsi pe d-na. Van Hopper
aşteptând afară în maşină.
Hallo? Mw. Van Hopper zit
buiten in de auto.

Spuneţi-i, cu complimentele
mele, dacă este atât
Vraagt u even
of ze naar mijn kamer komt?

de amabilă să vină să
mă vadă în camera mea.
Ja, op mijn kamer.

Da, în camera mea.

Dl. de Winter vrea să vă vadă
în camera sa.
Mr. De Winter zou u graag
op zijn kamer spreken.

Dl. de Winter?
Sigur.
Geen probleem.

Nu e cererea ideală în căsătorie, nu?
Een beetje
een raar aanzoek, he?

Ar fi trebuit să fie în stil conservator:
tu în alb, cu un trandafir roşu în mâna...
Je verwachtte een witte jurk

en een roos in een oranjerie.

cu muzica de viori pe fundal...
En een vioolspeler.

iar eu ar trebui să fac, pătimaş,
dragoste cu ţine sub un palmier.
En ik zou onder een palmboom
met je moeten vrijen.

- Sărăcuţa. Lasă.
- Nu contează.
Arme schat.
Ach, ja.
- Het geeft niet.

Nu-ţi face griji, nu va
trebui să spui nimic.
Geen paniek, je hoeft
niks te zeggen.

Mă bucur că m-aţi chemat...
Blij dat u gebeld hebt.

Plecăm pe neaşteptate.
A fost atât de nepoliticos
Sorry, ik had afscheid moeten
komen nemen.

din partea mea că nu v-am anunţat...

dar a venit o telegramă azi dimineaţa
anunţându-mă ca fiica mea s-a logodit.
Maar ik kreeg 'n telegram,
mijn dochter is verloofd.

Ce coincidenţă.
Dat is ook toevallig. Ik wou u
mijn verloving aankondigen.

V-am chemat să vă anunţ
logodna mea.

Vorbiţi serios? Ce veste minunată!
Meent u dat? Maar dat is geweldig.
Wat romantisch allemaal.

Ce romantic.
Cine este fericită?
Wie is de gelukkige?

Îmi pare rău că vă lipsesc de companie

atât de subit...
Hopelijk bent u niet boos dat ik
uw gezel zo ineens van u overneem.

Sper că nu va cauzez probleme.

Când s-au întâmplat toate astea?
Wanneer hebt u het haar gevraagd?
- Nog maar net, Mw. Van Hopper.

Acum, d-nă. Van Hopper,
acum câteva minute.

Nu pot să cred.
Ik geloof mijn oren niet.

Ar trebui să te reneg
pentru că n-ai suflat un cuvânt.
Ik zou boos moeten zijn
omdat je gezwegen hebt.

Dar vă felicit şi vă binecuvântez.
Ik kan u beter feliciteren
en mijn zegen geven.

Unde şi când va avea loc nunta?
Ik ben blij voor u.
Wanneer gaat u trouwen?
- Zo snel mogelijk.

- Aici. Cât mai curând.
- O nuntă restrânsă...
Een stormachtige romance.
Ik kan nog een weekje blijven.

O să-mi amân plecarea cu o săptămână,
ea nu are mama...
Dit schaap heeft geen moeder.
Ik zal dus alles regelen.

aşa că mă voi ocupa eu de tot.

Rochia, trăsură, totul...
Alles. Ik zal de bruid
weggeven.
Laat de kruier onze bagage
ophalen.

- Du-te şi spune-le să-mi
scoată bagajul din maşină.

Un moment, d-na Van Hopper.
Momentje. We zijn u erg dankbaar,
maar we willen in stilte trouwen.

Vă suntem recunoscători...

dar cred că preferam
amândoi o nuntă intimă...

Nu v-am permite să vă
schimbaţi planurile.
Ik wil niet dat
u later moet vertrekken.

- Oh, dar...
- Nu.

Mă duc să văd de bagajele tale.
Ik zal je koffers halen.
- Bedankt, Maxim.

Mulţumesc, Maxim.

Deci asta se întâmplă
cât am fost bolnavă...
Hier ben je dus mee bezig geweest
tijdens die 'tennislessen'.

lecţii de tenis, aiurea.

Te-ai mişcat repede.
Cum ai reuşit?
Dat is snel. Hoe is je dit gelukt?
Stille waters, diepe gronden.

Nu ştiu.
Apele liniştite sunt adânci.

Spune-mi! Ai făcut
ceva ce nu trebuia?
Heb je iets gedaan
wat niet mocht?

Ce vreţi să spuneţi?
Hoe bedoelt u?
- Laat ook maar.

Nu contează, întotdeauna am zis
că englezii au gusturi ciudate...
Britten hebben
een vreemde smaak.

Nici nu-ţi dai seama că a fi d-na
de Manderley e o treabă grea...
Je zult op Manderley je werk
hebben. Dit lukt je nooit.

şi nu te văd făcând-o,
nu ai experienţă...
Je weet niet hoe
een echte dame zich gedraagt.

nu ştii ce înseamnă
să fii o mare doamnă.

Ştii de ce se căsătoreşte cu tine?
Je weet toch waarom hij trouwt?
Hij houdt niet van je.

Doar nu-ţi faci iluzii că te iubeşte?

Casa aia goală te poate înnebuni.
Maar hij wil niet langer alleen
in dat enorme, lege huis wonen.

Nu mai putea stă singur.

Mai bine aţi pleca d-na Van Hopper,
o să pierdeţi trenul.
Straks mist u uw trein nog,
Mw. Van Hopper.
Mevrouwtje de Winter.
Vaarwel en veel geluk.

D-na. de Winter.
Adio, drăguţă. Noroc.
Trouwzaal

- Ce zice?
- Am uitat actul de căsătorie.
Wat zegt hij?
- We vergeten ons trouwboekje.

Sfinte Dumnezeule.

Au avut aceeaşi idee.
We zijn niet de enigen.

- Ce drăguţ.
- Da.
Is ze niet knap?

Ţi-ar fi plăcut să-ţi ridic valul, nu?
Je wilt ook een sluier, he?

Cel puţin...
Of tenminste... Mevrouw,
hoeveel kosten die bloemen?

Maxim, sunt încântătoare.
Maxim, wat een mooie bloemen.
Ze zijn echt prachtig.

Încântătoare...

Încântătoare.
Wat prachtig.

- Bine aţi venit, d-le. de Winter.
- Mulţumesc, Smith.
Welkom thuis.
- Bedankt, Smith.
Heb je 't koud?
- Een beetje wel, ja.

- Ţi-e frig?
- Un pic.
Wees gewoon jezelf,
dan zullen ze dol op je zijn.

Nu-ţi fie frică...

Te vor adora.

Nu-ţi face griji cu privire la
casă, are cine să se ocupe.
Mw. Danvers doet
het huishouden.

Începe să plouă, trebuie să ne grăbim.
Het begint te regenen.
Ik moet me haasten.

- Acoperă-ţi capul.
- Mulţumesc.
Leg deze jas over je hoofd.

Aici e, asta e Manderley.

Dat is nou Manderley.
Dag, Frith. Alles goed?
- Ja, blij u te zien.

- Toţi sunt bine?
- Da, mulţumesc. Sunt bucuroşi să vă vadă.
Dit is Mw. De Winter.

- Dânsa e d-na. de Winter, Fritz.
- Încântată.

- Ne primesc cu toţii?
- Ordine de la d-ra. Denvers.
Dit had ik niet verwacht.
- Mw. Danvers wou het zo.
Dit is zo gebeurd.

Îmi pare rău, va fi bine.

D-ra. Denvers.
Mw. Danvers.

Incantada.

Şi eu.
Totul este pregătit.
Alles is in gereedheid gebracht.
- Dit had ik niet verwacht.

Sunteţi foarte amabilă,
nu mă aşteptam la nimic.

- Cred că dorim nişte ceai.
- Este în bibliotecă, d-le.
Een kopje thee graag, Frith.
Kom, liefje.

Să mergem dragă.
Maxim, kom maar binnen.

Maxim, intră.

- Bună seara, d-ră. Denvers.
- Bună seara, d-nă.

- Sper că Alice a fost satisfăcătoare.
- Da, mulţumesc.
Heeft Alice u goed

geholpen?

O să vă ajute până când vă va
sosi camerista.
Ze zal u bijstaan
tot uw kamenier er is.

Nu am camerista.
Alice se va descurca.
Ik heb geen kamenier.
Alice is goed.
Voorlopig dan, want een dame heeft
een kamenier nodig.

Nu se va descurca...

O doamnă în poziţia dvs.
trebuie să aibă o cameristă.
Ik hoop dat de nieuwe inrichting
u bevalt.

Sper că vă place
noua decoraţie a camerei.
Nieuwe inrichting?
Het was toch niet te veel werk?

E nouă?
V-am cauzat neplăceri?
Ik voer alleen meneer
z'n orders uit.

Au fost ordinele domnului.
Hoe was het vroeger?
- Het behang was oud.

Cum era înainte?

Avea alt tapet.
Era camera invitaţilor.
Alleen gasten sliepen
hier soms.
Dan was dit niet
Mr. De Winter z'n kamer?

Nu a fost a d-lui. de Winter?

Nu, el n-a folosit niciodată
aripa de vest.
Hij gebruikte
de oostelijke vleugel nooit.
Hier zie je natuurlijk

de zee niet.

De aici nu se vede marea...

doar din est se vede.
Dan moet je
naar de westelijke vleugel.
Deze kamer is prachtig
en aangenaam.

E o cameră foarte frumoasă.
Va fi bine.
Als u iets wilt, roept u maar.

Dacă doriţi ceva, spuneţi-mi.
U bent hier vast langer
dan wie ook.

Cred că sunteţi cea mai veche
aici la Manderley.

Nu, Fritz este aici de pe
vremea bătrânului domn
Niet zo lang als Frith. Hij heeft
Mr. De Winter senior nog gekend.

de Winter iar d-l de
Winter era doar un copil.

Dvs. aţi venit după aceea?
Wanneer bent u hier
komen werken?
Toen de eerste Mr. De Winter
een bruid was.

Am venit când prima
d-na. de Winter s-a căsătorit.
Ik hoop dat we vriendinnen
kunnen worden.

D-ra. Denvers,
sper că ne vom înţelege bine...
Heb alstublieft wat
geduld met mij.

vă cer răbdare,
aceasta este o viaţă nouă pentru mine...
En ik wil Mr. De Winter graag
gelukkig maken.

dar vreau să mă descurc cât mai bine

şi să-l fac fericit pe dl. de Winter.

Casa va rămâne în continuare
pe mâinile dumneavoastră.
Het huishouden
is in goede handen bij u.

Sper ca să fiţi mulţumită.
Hopelijk voldoe ik aan uw eisen.
Mr. De Winter heeft nooit geklaagd.

Domnul nu s-a plâns
niciodată.
Ik ga naar beneden.

Cred că o să cobor acum.

Camera de care v-am spus
se afla dincolo de uşa aceasta...
Die kamer waarover ik
het had, is daar.

Nu se mai foloseşte,
dar este cea mai frumoasă din casă.
De mooiste kamer van het huis
wordt niet meer gebruikt.
De enige kamer
met uitzicht op zee.

Singura cu vedere la mare
peste grădini.

Era camera doamnei.
Dat was
Mw. De Winter d'r kamer.

- Bună dimineaţa.
- Bună dimineaţa.

- D-na. de Winter, nu?
- Da.
U bent Mw. De Winter, niet?
Ik ben Crawley.

Mă numesc Crawley.
Sunt administratorul domeniului...
Ik beheer het landgoed.
Ik ben blij u te ontmoeten.

Încântat să vă cunosc.

Er is heel wat werk blijven liggen.
- Ik wou dat ik u kon helpen.

- De când d-l de Winter a
plecat s-a acumulat treabă.

Îmi imaginez...

Mi-ar place să vă ajut.
Frank wil nooit hulp.
Hij is een echte moederkloek.

Oh, nu, Frank nu lasă
pe nimeni să-l ajute...

Îi plac socotelile şi facturile.
We moeten deze ramingen
bekijken.

- Trebuie să plecăm.
- O să-mi iau hârtiile.
Eet je ontbijt op,
anders is de kok beledigd.

Vei găsi micul dejun
acolo, dar trebuie să-l

mănânci tot căci altfel
se supăra bucătarul.
Ik doe mijn best.

O să mă descurc, Maxim.
Even kijken of Frank
geen land kwijt is.

Trebuie să mă asigur că Frank
n-a pierdut nimic.
Jij moet je nieuwe thuis
nog leren kennen, he?

Te vei descurca.

Familiarizează-te cu
noua ta casă.

Citeşte Times, e un articol
despre cricket.
Je moet dat artikel over

cricket 's lezen.

Ah, da...
En mijn zus en haar man
komen lunchen.

Sora mea Beatrice şi soţul ei
Giles s-au invitat la prânz.
Vandaag al?
- Ze zal je willen komen keuren.

- Azi?
- Da.

Abia aşteaptă să te cunoască.
Als ze je niet mag, zal ze je
dat rechtuit zeggen.

Este foarte directă.
Dacă n-o să te placă, o să-ţi spună.
Ik ben op tijd terug
om je te beschermen, liefje.

Nu-ţi face griji, n-o să te las singură.

- Pa, dragă.
- Pa, Maxim.

- La revedere.
- La revedere.

- Bună dimineaţa, d-nă.
- Bună dimineaţa, Fritz.
Wilt u echt niks eten?
- Nee, ik heb niet veel honger.

- Vă aduc ceva?
- Nu, mulţumesc. Nu mi-e foame.
De krant, mevrouw.
- Bedankt.

- Ziarul, d-nă.
- Mulţumesc.
Ik gleed uit.

Am alunecat.
Mulţumesc, Fritz.
Het is een groot huis, he?
- Ja.

- Ce mare e.
- Da...

Era o cameră pentru banchete
în vechime...
Dit was vroeger
de eetzaal.
Ze wordt nog voor diners
en bals gebruikt.

Acum este folosită la ocazii
speciale şi la baluri...
En het huis is één keer
per week open voor het publiek.

şi se admit vizite ale publicului
o dată pe săptămâna.

Ce drăguţ!
Sorry, maar deze open haard wordt
pas 's middags aangestoken.

Scuzaţi-mă, focul în biblioteca
se aprinde după-amiaza...
In de zitkamer is er vuur.
Zal ik hier vuur maken?

e unul în camera de dimineaţă.

- Dar dacă doriţi...
- Nu, nici nu mă gândesc.
Dat is niet nodig.
Mw. De Winter...

D-na. de Winter,
vechea doamna...
Wijlen Mw. De Winter schreef
en telefoneerde in de zitkamer.

îşi verifica corespondenţa
în camera de dimineaţa după micul dejun.

Mulţumesc.
Is er iets mis?
- Nee, hoor.

S-a întâmplat ceva, d-nă?

- Nu, unde se afla camera de dimineaţă?

- Uşa din stânga.
Maar waar is de zitkamer?
- Neem die deur links.

Mulţumesc.
Adresboek

D-na. de Winter?
Mw. De Winter is al meer
dan een jaar dood.

Îmi pare rău, d-na de Winter
este moartă de peste un an.
Ik bedoel...

Vreau să spun...
Dat was de huistelefoon.
De tuinier wou instructies.

Era telefonul interior...

probabil grădinarul aştepta ordine.
Wilt u me spreken?

Aţi dorit să mă vedeţi?
Mr. De Winter zegt
dat de familie Lacy komt lunchen.

Domnul m-a informat că sora lui
şi dl. Lacey vin la prânz.

Vreau aprobarea dvs.
a meniului.
Voldoet dit menu?
Ik weet zeker dat het
een uitstekend menu is.

Sunt sigură că este foarte potrivit.

Am lăsat loc pentru sos...
Mw. De Winter wou altijd zelf
de sausen uitkiezen.

Doamna era foarte meticuloasa
în ceea ce priveşte sosurile.
Neem 'n saus waarvoor
Mw. De Winter gekozen zou hebben.

Alegeţi ceea ce ar fi ales şi dansa.

Mulţumesc, d-nă.
Robert brengt
uw brieven wel weg.

Robert va duce
scrisorile dvs. la poştă.
Mijn brieven?

Scrisorile mele?
Da, mulţumesc.
Ja, natuurlijk, Mw. Danvers.

Ducesa de Atherton, 12 Wingate Place.
Marchizul de Armingham, 3 Palace Lane.

- Bună, Fritz.
- Bună ziua, d-nă. Lacey.
Hoe gaat 't?
- Mw. Lacy.

- Şi dl. de Winter?
- Cred că este la fermă.
Waar is Mr. De Winter?
- Hij is naar de hoeve.
Wat vervelend nou.
Typisch.

Ce răutate, că nu ne
primeşte el însuşi.
Mw. Danvers levert goed werk.
Ze schikt bloemen zoals Rebecca.

Intendenta încă aşează florile
aşa cum a învăţat de la Rebecca.
Zou ze het leuk vinden dat
een ex-revuemeisje haar beveelt?

Ce-o simţi când primeşte
ordine de la o florăreasă.
Is ze een ex-revuemeisje?
- Ze komt toch van Zuid-Frankrijk?

O florăreasă?

- A cunoscut-o în sudul Franţei, nu?
- Şi ce dacă?
En wat dan nog?
- Dan weet je toch genoeg?

Păi tocmai.
Aangenaam.
Ik ben Maxim z'n vrouw.

- Încântată. Sunt soţia lui Maxim.
- Este o plăcere.
Je bent anders
dan verwacht.

Trebuie să spun că nu mi te-am imaginat
aşa.
Ze is precies zoals ik zei.

Prostii, e exact aşa cum ţi-am spus.
Cum ţi se pare Manderley?
Wat vind je van Manderley?
- Mooi.

- Superb.
- Cum ţi se pare d-na. Denvers?
Lukt het met Mw. Danvers?
- Ze is werkelijk uniek.

N-am cunoscut pe nimeni ca dumneaei.
Ben je bang van haar?
Ze is geen plaatje.

Te sperie?
Nu e o frumuseţe.
Giles, je loopt in de weg.
- Zal ik Maxim gaan zoeken?

Giles, baţi câmpii.

- O să-l caut pe Maxim.
- Giles.
Ik wou Mw. Danvers niet afvallen.
- Je hoeft niet bang te zijn.

N-am vrut s-o insult
pe d-na. Denvers...

Nu-ţi fie frică de ea...
Maar hou haar
op een afstandje.

dar încearcă să nu ai de-a face
prea mult cu ea.
Zullen we gaan zitten?
- Ga toch zitten.

- Ne aşezăm?
- Da, scuzaţi-mă, luaţi loc.
Ze zal stikjaloers zijn
en je ten zeerste vervloeken.

La început era foarte geloasă...

- Cred că te urăşte.
- Dar de ce?
Maar waarom?
- Heeft Maxim je dan niks gezegd?

Credeam că Maxim ţi-a spus deja.
Ze aanbad Rebecca.

O adora pe Rebecca.
Hoe gaat het, Robert?

- Ce faci, Robert?
- Bine, mulţumesc.
Heb je nog last
van je gebit?

- Mai ai probleme cu dinţii?
- Din nefericire, da.
Laat je tanden allemaal uittrekken.
Zijn gebit is 'n kwelling.

Scoate-ţii.
Pune-ţi unii noi.

- Mulţumesc.
- Ce platou.
Wat veel.
- Jaag je?

- Vânezi?
- Nu ştiu nici să mă sui pe cal.
En ik kan ook niet rijden.
- Dat moet je kunnen.

Ar trebui, pe aici toţi facem asta.
Rij je in amazonezit? Nee, je rijdt
niet. Dat was ik vergeten.

Cum călăreşti, într-o parte
sau încălecat?

Îmi pare rău, am uitat că nu ştii...
Nu prea ai ce să faci pe aici.
Je moet kunnen rijden.
Geef je weer feesten
zoals vroeger?

Maxim, când dai o petrecere?

Nu ştiu.
Ledereen wil jullie zien.
- Dat zal wel.

- Toţi doresc să o cunoască...
- Mda...
Geef weer
'n gemaskerd bal.

Mai organizează un bal mascat.
Dans je graag, liefje?
- Ja, maar ik ben er niet goed in.

- Îţi place să dansezi?
- Da, dar nu ştiu foarte bine.
Dans je de rumba?
- Nee.

- Rumba?
- N-am încercat încă.
Je moet het me 's leren.
Ik zoek uit wat ze wel kan.

Ce ştie să facă soţia ta?
Ze schetst wat.
- Schetsen?

- Desenează.
- Desenează?
Een omgekeerde lampenkap die
een getormenteerde ziel voorstelt?

Sper că nu e una dintre avangardiştii
ăştia care desenează o lampă...

răsturnata şi zic că e zbuciumul
sufletului tău. Navighezi?
En zeilen doe je ook niet?
- Nee.

- Nu.
- Foarte bine.
Gelukkig maar.
Je bent dolverliefd, he? Ik zie
het aan je gezicht.

Îl iubeşti pe Maxim, nu-i aşa?

Se vede.
Waarom verander je 's

niet van kapsel?

Ar trebui să-ţi schimbi
coafura.
Laat je haar knippen,
of stop 't achter je oren.

Scurtează-l şi du-l pe lângă
urechi.
Dat is nog erger.
Wat zegt Maxim daarover?

Nu, e mai rău.
Maxim ce zice?
Vindt hij 't mooi?
- Geen idee.

- Îi place?
- Nu zice nimic.
Let maar niet op mij. Ik zie
dat je niet geeft om je uiterlijk.

Văd ca nici vestimentaţia
nu te preocupa...
Heeft Maxim nog niks gezegd?
Dat is zijn stokpaardje.

Maxim este foarte meticulos
cu hainele.
Maxim let niet op mijn kleding.
- Dan is hij erg veranderd.

- Nu-i pasă cu ce mă îmbrac.
- Înseamnă că s-a schimbat destul de mult.
Let maar niet te veel op hem.
Je weet nooit precies wat ie denkt.

Nu-ţi face griji pentru
schimbările de atitudine...

nu se ştie niciodată ce-i trece prin
mintea aia tăcută a lui.
Hij wordt vaak woedend
en als dat gebeurt, dan...

Câteodată se înfurie, şi atunci...
Maar op jou zal
hij niet boos worden.

Nu se va supăra pe tine totuşi,
eşti atât de drăguţă.
We moeten voortmaken, lieverd.
- Ik kom al.

- Haide, că întârziem.
- Vin.
Dag, Maxim.
- Dag, bedankt voor je komst.

- La revedere, Maxim.
- La revedere, mulţumesc că aţi venit.
Dag. Sorry dat ik
zo nieuwsgierig was.

La revedere. Scuză-mă pentru
întrebările indiscrete.
We hopen dat je gelukkig wordt.
- Bedankt, Beatrice.

- Amândoi dorim să fiţi fericiţi.
- Mulţumesc, Beatrice.
En Maxim ziet er goed uit.
We hebben ons zorgen gemaakt.

Te felicit pentru
aspectul lui Maxim...

Acum un an ne-a îngrijorat
pe toţi...
Maar daar weet je alles van.

şi ştii povestea.

- La revedere, Beatrice.
- La revedere.
Nu kunnen we eindelijk
's wandelen.

Bine că am plecat,
mergem să ne plimbăm.
Het zal zo gaan regenen. Erg?
- Ik haal 'n jas.

- Se pare că va ploua.
- Mă duc să-mi iau mantoul.
Er zijn jassen in de bloemenkamer.
Robert, haal even een jas.

Avem impermeabile în seră.

Robert, adu un impermeabil din
seră pentru doamna.
Mag je Beatrice?
- Ja.

- Ce zici de Beatrice?
- Mi-a plăcut...

dar tot îmi spune că nu
mă imagina aşa.
Maar ze zei steeds dat ze me
zich anders voorgesteld had.

Cum te imagina?
Ze verwachtte
een verfijnder iemand.

- Mă tem că mai sofisticată
şi mai inteligentă.
Vind je mijn kapsel mooi?
- Ja, waarom niet?

Îţi place părul meu?

Sigur. Ce-i cu el?
Ik vroeg het me af.

- Doar întrebam.
- Ce drăguţ.
Gekkerd.

Mulţumesc.
Moet ik die jas echt aantrekken?
- Ja.

Trebuie să mi-l pun?

- Da, sigur, trebuie să
avem grijă de copii...

aşa că trebuie să-l porţi.
Jasper, haide la plimbare.
Ga mee wandelen, Jasper.
Jasper, niet die kant op.

Jasper, vino aici.
Waar leidt dat pad heen?
- Naar een inham met boot.

Unde duce asta?

- La un hangar unde aveam o barcă.
- Haide până acolo.

Laten we gaan kijken.
- Ach, het is een saai stuk strand.

E doar un munte de nisip ca atâtea altele.
Alsjeblieft.

Te rog.
Goed, we zullen 's
naar beneden gaan.

Haide, dacă aşa vrei.
Misschien heeft Jasper
zich pijn gedaan.

E Jasper, se întâmpla ceva...

- o fi rănit.
- Lasă-l singur.
Laat maar.
- Ik ga kijken.

- Mă duc să mă uit.
- Nu te deranja...
Laat 'm maar.
Hij zal wel terugkomen.

Nu i se va întâmpla nimic.
Se va întoarce.

Jasper, Jasper.
Daar ben je dan.

Oh, aici erai.
Wat heb je hier te zoeken?
Kom mooi mee naar huis, Jasper.

Ce cauţi aici?
Să mergem acasă.

Jasper...
Ik wist niet dat hier...

Nu ştiam că e cineva înăuntru...
Ik ken die hond.
Hij komt van het huis.

Cunosc căţelul ăsta.
Hij is niet van u.
- Nee, hij is van Mr. De Winter.

- Nu e al dvs..

- E al d-lui. de Winter.
Hebt u 'n lijn of zo?

Aveţi ceva ca să-l leg?
Kom hier, Jasper.

Haide, Jasper.
Zegt u tegen niemand
dat ik hier ben?

Nu spuneţi nimănui că m-aţi
văzut aici.
Hoort u hier niet?

- Nu eşti de aici?
- Nu făceam nimic...
Ik heb niks gedaan.
Ik stopte mijn schelpen weg.

Doar strângeam cochilii.
A luat-o marea, nu-i aşa?
Ze ligt in zee, he?
Ze zal nooit meer terugkomen.

Nu se mai întoarce.
Nee, ze komt niet terug.

Nu, nu se mai întoarce.
Kom mee, Jasper.

Haide, Jasper.
Maxim, wat is er mis?

Maxim, ce se întâmpla?

Maxim.
Ik moest
een lijn vinden.

Îmi pare rău că am întârziat.
Haast je, Jasper.

- Grăbeşte-te, Jasper.
- Aşteaptă-mă.
Wacht op mij.
Waarom ben je toch zo boos?

Pari furioasă.
Je wist dat
ik niet wou gaan.

Ţi-am spus să nu te duci acolo.
Ben je soms bang

van dat huisje en die man?

Dar e doar o căsuţă şi un om ciudat...
Ben je binnen geweest?
Doe dat niet meer.

Ai intrat?

- Da...
- Să nu te mai întorci acolo!
Maar waarom niet?
- Vanwege de herinneringen.

- De ce?
- Urăsc locul ăsta...

Dacă îmi respecţi amintirile,
n-o să te întorci acolo.
Wat is er? Sorry. Toe.

Ce se întâmpla?
Îmi pare rău.
We hadden niet naar Manderley
terug mogen keren.

N-ar fi trebuit să venim la Manderley.
Ik ben dom geweest.

Am fost un nebun.
Ik heb je ongelukkig
gemaakt.

Te-am făcut nefericit.
Ik vind het erg om je zo ongelukkig
te zien, want ik hou zoveel van je.

Nu pot să te văd aşa, te iubesc.

Da?
Hou je van me?
Hou je echt van me?

Da?
Ik heb je aan het huilen
gebracht. Sorry.

Nu plânge.
Soms word ik zomaar
ineens boos, he?

Câteodată sar calul fără motiv.

Vind je niet?

Nu-i aşa?
Kom, laten we bij een kop thee
op adem komen.

Să ne întoarcem acasă să bem
nişte ceai şi să uităm de asta.
Ja, zand erover.

- Da, să uităm.
- Dă-mi-l pe Jasper.
Geef mij Jasper maar.
Dag, kom erin.
- Blijf zitten.

- Bună, intră.
- Nu te ridica...
U zei dat u me wegwijs wou
maken. Meende u dat?

Ai vorbit serios când ai spus
că o să-mi arătaţi locurile?
Natuurlijk.
- Wat doet u nu?

- Sigur.
- Ce faceţi acum?
De huurders krijgen korting
omdat Maxim hertrouwd is.

Îi informez pe arendaşi
ca pentru a sărbători

întoarcerea lui Maxim
şi a soţiei lui...

săptămâna asta nu vor plăti chirie.
Was dat Maxim z'n idee?
- Ja, en de staf krijgt 'n bonus.

- A fost ideea lui Maxim?
- Da...

Şi servitorii vor primi un
salariu de o săptămână în plus.
Dat wist ik niet.

Pot să ajut?
Kan ik helpen?
Met zegels plakken?

Aş putea să lipesc măcar timbrele.
Dat is erg aardig van u.
Ga toch zitten.

Foarte amabil.
Luaţi loc.

Da, mulţumesc.
Ik ben bij het strandhuisje
geweest.

Am fost la căsuţa de pe plaja ieri...
Er was daar een rare man.
Jasper blafte naar hem.

Era un om ciudat acolo,
Jasper îl latră.
Dat zal Ben geweest zijn.
Hij is ongevaarlijk.

Probabil era Ben. Scuze.
E inofensiv...
We geven hem soms
wat werk.

Câteodată îi dăm
treburi mărunte de făcut.
Waarom knapt niemand
dat vervallen strandhuisje op?

Căsuţa pare să fie lăsată în paragina...

Nu se mai repara?
Maxim heeft me niet gevraagd
om 't op te knappen.

Dacă Maxim ar fi vrut asta,
mi-ar fi spus.
Zijn dat Rebecca d'r spullen
daar?

Lucrurile de acolo erau ale Rebeccăi?
Ja, dat zijn haar spullen.

Da... Da.
Waarvoor diende dat huisje?
- De boot lag daar vroeger.

- Pentru ce folosea căsuţa?
- Barca era ancorată acolo.
Welke boot? Waar is hij?

Is ze met die zeilboot verdronken?

Ce s-a întâmplat cu barca?

E barca cu care s-a înecat?
Ja, hij is gekapseisd.
Ze is overboord gevallen.

Da, a venit un val puternic
şi ea a căzut peste bord.
Was ze niet bang?

Nu-i era frică să se ducă singura?
Ze was nergens
bang voor.

Nu-i era frică de nimic.
Waar is ze
aangespoeld?

Unde au găsit-o?
Nabij Edgecoombe, 60 kilometer
verderop, na twee maanden.

În Edgecombe, la 60 km distanţă,
două luni mai târziu.
Maxim moest haar identificeren.
Vreselijk.

Maxim a fost la identificare.
A fost oribil pentru el.
Ik begrijp het.

Cred că a fost...
Dit is geen morbide
nieuwsgierigheid, hoor.

Dle. Crawley, nu sunt
o curioasă morbidă...
Ik voel me alleen
zo in het nadeel.

dar mă simt dezavantajată...
Ik weet dat Beatrice en de staf
allemaal hetzelfde denken.

Sora lui Maxim, servitorii...

ştiu că mă compara cu ea...
Ze vergelijken me
met Rebecca.

- cu Rebecca.
- Nu te gândi la asta...
Zo mag u niet denken.
Ik ben blij dat Maxim u heeft.
U zult zijn leven veranderen.

Nu vă pot spune cât de mult mă
bucur că v-aţi căsătorit cu Maxim.

Va conta foarte mult pentru el.
En ik vind het leuk
om met iemand zoals u te werken.

Câteodată e bine să întâlneşti pe cineva
ca dvs...
Lemand die niet au fait is
met Manderley.

care nu e legat de Manderley.
Dat is aardig van u.

Foarte amabil.
Pare o prostie, dar...
Ik ben niet erg slim geweest.
Ik ondervind elke dag weer
dat ik niet aan haar kan tippen.

toţi văd lucrurile pe care
ea le avea şi eu nu...
Ik ben niet mooi, grappig en slim.
Dat is zo belangrijk voor 'n vrouw.

frumuseţe, inteligenţă şi
alte lucruri esenţiale.

Şi dvs. aveţi mari calităţi,
poate chiar mai importante...
U hebt kwaliteiten
die veel belangrijker zijn.
U bent aardig en eerlijk, en als ik
het zeggen mag, bescheiden.

amabilitate, sinceritate
şi modestie...
Dat is veel belangrijker
voor 'n man.

ceea ce un soţ apreciază cel mai mult.
We willen niet in het verleden
leven. Maxim zeker niet.

Nimeni nu vrea să trăiască în trecut.

Maxim cu atât mai puţin.
U moet ons het verleden
doen vergeten.

Dvs. vă puteţi ocupa de asta.
Ik zal er niet meer
over beginnen, maar...

Promit să nu va mai deranjez
pe tema asta, dar...
Wilt u nog één vraagje voor me
beantwoorden?

înainte de a termina această discuţie,
mai vreau să-mi răspundeţi la o întrebare.
Ik zal antwoorden
als ik kan antwoorden.

Dacă este o întrebare la care pot răspunde.
Vertel me eens
hoe Rebecca echt was.

Cum era cu adevărat Rebecca?
Ze was de mooiste vrouw
die ik ooit gezien heb.

Presupun...

presupun că era cea mai frumoasă
creatura pe care am văzut-o vreodată...
Schoonheid

"FRUMUSEŢEA".
Pentru femei elegante.
Voor het galabal

Pare o cină de gală.

- Bună seara, Maxim.
- Bună...
Kunnen we voor het eten
naar onze huwelijksreisfilm kijken?

Ne-au venit peliculele din luna de miere.
Vrei să le vezi înainte de cină?
Wat heb je gedaan?
- Niks.

Ce porţi?
Ik heb een jurk besteld.
Vind je dat erg?

Nimic, mi-am cumpărat o rochie
nouă de la Londra. Te supăra?
Nee, maar vind je dat zo'n jurk
wel iets voor jou is?

Nu, dar chiar crezi că asta
e stilul tău?

- Nu te prinde.
- Credeam că-ţi va place.
Je vindt het dus niks?
En wat heb je met je haar gedaan?
Ik snap het al.

Şi părul?

Oh da, draga mea, îmi pare rău...
O jeetje. Het spijt me, je ziet
er prachtig uit.

Eşti minunată. O schimbare.
Het is een keertje
iets anders.
Kijken we nu naar de film?
- Ja, graag.

- Vedem filmele?
- Da, mi-ar plăcea.
Tjonge, moet je kijken.

- Priveşte asta.
- A fost minunat.
Leuk, he? Gaan we ooit terug?
- Jazeker. Moet je kijken.

- Dăm înapoi un pic?
- Sigur.

Priveşte...
Wacht tot onze kleinkinderen
dit zien.

Nepoţilor noştri le-ar place să vadă
cât de bine arăţi în imaginile astea.
Dat ben jij.

Uită-te la tine.
Die is goed.

Îmi place.
Moet je kijken.

- Knap, he?

Priveşte asta.

- Foarte drăguţ.
- Îţi aminteşti de asta?
Weet je nog? Kon de huwelijksreis
maar eeuwig duren.

Dacă luna de miere ar fi eternă.
Verhip.

Oh, la naiba uita.
Verrek, ik zal weer iets verkeerd
gedaan hebben.

Oh, aşteaptă.

Cred că l-am setat greşit s-au ceva de
genul ăsta.
Wat is er?
- Kan ik u even spreken?

- Da, Fritz, ce se întâmpla?
- Putem vorbi câteva clipe?
Ja, natuurlijk.

- Da, intră.
- Despre Robert, domnule...
Het gaat om Robert. Hij heeft
woorden met Mw. Danvers gehad.

Se ceartă cu
d-ra. Denvers.
O jee.
- Robert is boos.

- Dumnezeule...
- Robert e foarte supărat.
Daar komt heibel van.

Ce s-a întâmplat?
Robert zou 'n ornament
uit de zitkamer gestolen hebben.

L-a acuzat că a furat un bibelou
preţios...
Maar Robert ontkent met klem,
meneer.

Robert neagă toate acuzaţiile.
Wat is er weg?

- De cupido.

- Ce bibelou preţios?
- Un cupidon de porţelan.
Dat is 'n kostbaar stuk.

E foarte valoros.
Laat Mw. Danvers verderzoeken.
Robert is vast onschuldig.

Spune-i să cerceteze,
ca sigur n-a fost Robert.

Foarte bine, domnule.
Dit soort zaken zijn
jouw taak.

De ce vin la mine cu chestiile astea?
Ik wou het je vertellen,
maar ik ben het vergeten.

Maxim, vroiam să-ţi spun,
dar am uitat.
Ik heb die cupido gebroken.
- Heb jij dat gedaan?

Eu am spart bibeloul.

Şi de ce naiba nu i-ai spus asta
lui Fritz?
Waarom heb je niks
gezegd?
Ik dacht dat Frith me
dan maar dom zou vinden.

Nu vroiam să par proasta.
Je zult 't aan hem en Mw. Danvers
mogen uitleggen.

Tocmai ţi-ai înrăutăţit situaţia.
Acum o să fii

luată la întrebări şi de
el şi de d-na Denvers.
Doe jij dat maar.
- Doe niet zo mal.

Nu, Maxim, fă tu asta.

N-are de ce să-ţi fie frică.

Ben je soms bang
voor ze?
Mw. De Winter heeft
die cupido zelf gebroken.

Totul s-a rezolvat. Dna.
de Winter l-a spart

şi a uitat să menţioneze acest lucru.
Sorry, ik wou Robert
niet in de problemen brengen.

Îmi pare rău, nu credeam că
Robert va avea probleme.
Kan 't ornament gemaakt worden?
- Nee, het lag aan diggelen.

Se poate rezolva?

Nu, mă tem că s-a spart în bucăţi.
Waar zijn de stukken?

Şi ce ai făcut cu piesele?
Ik heb ze achteraan
in een bureaulade gelegd.

Le-am pus în fundul unui
sertar.
Mw. De Winter was bang
dat u haar zou opsluiten.

Doamna credea c-o s-o
arestezi.
Repareer de cupido.
En Robert moet zijn tranen drogen.

Încearcă să vezi ce se poate face...

şi spune-i lui Robert
că nu s-a întâmplat nimic.
Ik zal me bij Robert excuseren.
Als Mw. De Winter voortaan...

O să mă scuz fata de Robert.
Sper că dacă se va mai întâmpla aşa ceva...

- doamnă o să-mi spună...
- Da, mulţumesc.
Het is al goed.
Nu zal het wel

in orde zijn.

Presupun că acum va merge...
Sorry, ik had beter
moeten opletten.

Îmi pare atât de rău, dragule.
A fost foarte neatent din partea mea.
Mw. Danvers zal boos zijn op mij.
- Waarom ben je bang van haar?

Cred că d-na. Denvers
e furioasă.

De ce ţi-e frică de ea?
Je gedraagt je als 'n hulpje
en niet als de vrouw des huizes.

Pari o cameristă de la etajul doi,
nu doamnă din casă.
Dat weet ik. Maar ik voel me
niet op mijn gemak.

Da, ştiu...

dar mă simt inconfortabil.
Încerc, dar...
Ik probeer mijn best te doen,
maar ik word alle dagen gekeurd.

E dificil când oamenii se uita
la mine ca la o ciudăţenie.
En dan? Ons leven is het enige
wat het volk interesseert.

Şi? Aminteşte-ţi că
viaţa la Manderley...

este unicul interes al acestor oameni.
Dan ben ik
een hele ontgoocheling.

O lovitură dura pentru ei.

Cred că pentru asta m-ai ales...
Je bent met me getrouwd omdat ik
saai, lomp en onervaren ben.

pentru că ştiai că sunt
neexperimentata şi nesigură...

Er zal dus niemand
over me roddelen.

Şi că nu vor fi zvonuri despre mine.

Zvonuri, ce vrei să spui?
Roddelen?
Hoe bedoel je?
- Niks, ik zei gewoon maar wat.

Nimic, ziceam şi eu aşa.

Nu te uita aşa.
Kijk me niet zo aan. Wat is er nou?
Wat heb ik verkeerd gezegd?

Maxim, ce s-a întâmplat?

Nu ai spus un lucru prea frumos, nu?
Dat was niet erg aardig, he?
- Nee, het was grof en boosaardig.

Nu, a fost foarte nepoliticos.

Mă întreb, oare am fost un
egoist că m-am căsătorit cu tine?

Poftim?
Hoe bedoel je?
- Ik ben niet echt een gezel.

Nu sunt un companion bun pentru tine.
Nu prea te distrezi.
Leuk is 't hier niet.

Ar fi trebuit să te căsătoreşti
cu un băiat de vârsta ta.
Was met iemand
van jouw leeftijd getrouwd.
Maxim, we zijn toch gezellen?
- Zijn we wel echt gezellen?

Maxim, ce zici?
Sigur că suntem companioni buni.

Suntem? Nu ştiu.
E dificil să stai cu mine.
Ik weet het niet. Ik ben

een erg moeilijk man.

Nu este, e foarte uşor.
Nee, je bent
een erg makkelijk man.

Căsătoria noastră e un succes.
We hebben toch
een geslaagd huwelijk?

Suntem foarte fericiţi.
We zijn dolgelukkig.

Dacă nu crezi asta,
să nu-mi ascunzi.
Als we niet gelukkig zijn,
doe dan niet van wel.

O să plec.
Dan vertrek ik wel.

De ce nu răspunzi?
Waarom zeg je niks?

Cum pot să-ţi răspund, când nici
eu nu cunosc răspunsul.
Wat moet ik zeggen
als ik het antwoord zelf niet ken?

Dacă crezi că suntem fericiţi,
atunci s-o lăsăm aşa...
Laten we erover zwijgen.

Nu ştiu nimic despre fericire.
Ik ken niks van geluk.

Aici am lăsat camera de filmat să
înregistreze de pe trepied, îţi aminteşti?
Kijk, ik had de camera
toen op het statief laten staan.

Am plecat la Londra pentru
nişte treburi.
Ik ben naar Londen
voor zaken.

Mă întorc diseară, şi...
Ik ben
vanavond terug.

călătoria asta micuţă îmi va face bine.
Maxim.
Je zult vast blij zijn dat je even
van me verlost bent. Maxim.

Pot face ceva pentru dvs.?
Kan ik iets voor u doen,
mevrouw?

Sunt bine, mulţumesc.
Nee, bedankt, Hilda.

Aduc imediat şi sandwichurile.
Ik zal de sandwiches
brengen.

- Hilda.
- Da, doamnă?

Aripa de vest nu se mai foloseşte,
nu-i aşa?
Niemand gebruikt nog
de westelijke vleugel, he?

Nu, de la moartea
d-nei. de Winter.
Niet sinds Mw. De Winter
overleden is.

Haide, d-le Jack sau o să ne vadă.
Haast u, Mr. Jack.

Mă bucur să vă văd.
Blij je weer te zien, Danny.
Het was leuk bijpraten.

Ce interesant e să aud toate ştirile.

N-aţi făcut bine că aţi venit.
Kom liever niet meer.
- Jasper.

- Jasper, vino aici.
- Prostii. Sunt ca acasă.
Onzin, het is alsof ik
weer thuis ben.

Tăcere, d-le. Jack.
Niet zo hard.
- Ja, Assepoester mag niks horen.

Da, nu trebuie s-o trezim
pe Cenuşăreasă.

Dacă ieşiţi prin grădină,

n-o să vă vadă.
Ze is in de zitkamer.
Ga via de tuindeur.

Parcă sunt ruda săraca,
care iese prin poartă din dos.
Door al dat stiekeme gedoe voel ik
me 't zwarte schaap.

Adio, Denny.
Daag, Danny.
- Tot ziens. En wees voorzichtig.

Adio, d-le. Jack,
aveţi grijă.

Taci.
Stil zijn.

Mă căutaţi?
N-am vrut să vă sperii.
Zoekt u mij?
Heb ik u laten schrikken?
- Nee, ik wist niet wie 't was.

Vroiam să ştiu cine e.
Jij bent blij me te zien,
he ouwe rakker?

Eşti bucuros că mă vezi, nu-i aşa?

Măcar tu eşti bucuros
să mă vezi la Manderley.
Dan is er toch iemand
die blij is me te zien.

- Ce mai face Max?
- Foarte bine, mulţumesc.
Hoe is 't met die goeie ouwe Max?
- Prima. Bedankt.

Aud că e la Londra,
şi şi-a lăsat soţioara singurică.
Ik hoor dat zijn bruidje
alleen is.
Is hij dan niet bang dat iemand
u van hem af zal snoepen?

Nu vă e frică că
vi s-ar putea întâmpla ceva?

Denny, precauţiunile tale
au fost în van...
Danny, het heeft niet mogen baten.
Mevrouw had ons gehoord.

doamna casei era ascunsă după uşă.

Mă prezinţi soţiei?
Stel me even voor aan het bruidje.
- Dit is Mr. Favell, mevrouw.

- Dânsul este dl. Favell, doamnă.
- Încântată.

Şi eu sunt încântat.

- Doriţi un ceai?
- Ce încântare.
Hebt u zin in thee?
- Als dat niet aardig is?

Am fost invitat şi accept.
Ik heb zin om te blijven,
Danny.

Nu, ai dreptate.
Ce păcat, tocmai ne înţelegeam aţa de bine.
Je hebt gelijk. Jammer,
het was net zo leuk.

Nu trebuie să întindem coarda cu soţia.
Nu-i aşa, Jasper?
We mogen het bruidje
niet corrumperen.

A fost o plăcere.
Şi vă rog...
Het was me aangenaam.
Ik zou het waarderen als u
hierover niks tegen uw man zei.

nu-i spuneţi soţului dvs.
că am fost aici.

Nu ar aproba aşa ceva.
Hij is niet erg gesteld op mij.
- Goed.

- Foarte bine.
- Foarte drăguţ din partea dvs..

Dat is aardig.

Mi-ar place şi mie să am o soţie
tânăra care să mă aştepte acasă.
Ik wou dat ik thuis
ook een bruidje had.

Mă tem că sunt doar un burlac bătrân.
La revedere.
Ik ben maar een eenzame vrijgezel.
Vaarwel.

Când m-a prezentat...
Danny is vergeten te zeggen dat ik
Rebecca d'r lievelingsneef ben.

Denny a uitat să spună că
am fost varul favorit al Rebeccăi.

Pa-pa.
Wenst u iets?

Doriţi ceva, doamnă?
Ik had u hier niet verwacht.
Ik kom een openstaand raam sluiten.

Nu mă aşteptam să vă văd,
d-nă. Denvers...

Am văzut o fereastră deschisă
şi am venit s-o închid.
Hoezo?
Ik had het raam gesloten.

Am închis ferestrele înainte de a
ieşi din cameră.
U hebt het geopend, he?

Aţi deschis-o dvs. nu-i aşa?
U wou deze kamer zien, he?
Had dat dan toch gewoon gevraagd.

Aţi dorit mereu să vedeţi camera
aceasta, nu-i aşa?

De ce nu mi-aţi cerut asta?
Ik sta tot uw dienst.

Aş fi putut să v-o arăt în fiecare zi.
Het is een mooie kamer, he?
Er is geen mooiere kamer.

E camera cea mai frumoasă din lume.
De kamer is gebleven zoals ze was
na mevrouw d'r overlijden.

Exact cum a lăsat-o doamna...

Nu s-a schimbat nimic din noaptea aceea.
Ik zal u de kleedkamer
laten zien.

Veniţi, o să vă arăt garderoba.
Dit zijn haar kleren.

Aici sunt hainele ei...
U wilt ze toch zien?

Doriţi să le vedeţi?
Voel eens? Dit was een kerstcadeau
van Mr. De Winter.

Atingeţi asta. A fost un cadou de
Crăciun de la dl. de Winter.
Hij gaf haar altijd
dure cadeaus.

Îi dăruia lucruri scumpe tot anul.
Hier ligt
haar ondergoed.

Lenjeria ei este aici.
De nonnen hebben het
voor haar gemaakt.

E făcută de călugăriţele
de la Sf. Clara.
Ik bleef altijd op
voor haar.

O aşteptam mereu indiferent
cât de târziu venea...
Soms kwamen mevrouw en meneer
pas laat thuis.

Câteodată ea şi domnul nu se
întorceau pana în zori.
Ze vertelde me dan over
de feestjes. Ze kende iedereen.

Se dezbrăca şi îmi povestea despre
petrecerea de la care se întorceau...

Îi cunoştea pe toţi oamenii importanţi.
Toată lumea o iubea
En iedereen was dol op haar.
Ze ging na haar bad aan de kaptafel
in de slaapkamer zitten.

Îşi termina baia, intra în dormitor
şi se ducea la masa de machiaj.
U hebt haar borstel verplaatst.
Zo, hij ligt weer op zijn plaats.

Aţi mişcat o perie, nu?

Aşa e mai bine, exact cum
a lăsat-o.
Danny, kam mijn haar, zei ze. En
ik kamde dan 20 minuten haar haar.

"Haide, Denny, piaptănă-mă",
spunea...

Îi periam părul exact 20 de minute.
Dan zei ze: Goeienacht, Danny.
En vervolgens ging ze naar bed.

Apoi spunea, "Noapte bună, Denny"...

şi se bagă în pat.
Ik heb deze sloop voor haar
geborduurd.

Eu am brodat asta pentru ea.
O ţin aici tot timpul.
Delicaat, he?

Aţi văzut ceva mai delicat?
Kijk, je kunt er
mijn hand doorzien.

Uitaţi, îmi puteţi vedea mâna.
Alsof ze er nog altijd is.

Nu vă puteţi imagina că s-a
dus de atâta timp, nu-i aşa?
Soms heb ik het gevoel dat
ik haar vlak achter me hoor lopen.

Câteodată, când merg pe coridor
mi se pare că o aud în spatele meu.
Die snelle, lichte pas. Ik zou
'm overal herkennen.

Cu pasul sau rapid,
este inconfundabilă.
Ik hoor haar niet alleen hier,
maar in alle kamers.

Şi nu numai în încăperile acestea
ci în toată casa.
Ik hoor 'm nu ook.

Cred că o aud chiar acum.
Zouden de doden ons zien?
- Nee, ik geloof daar niet in.

Credeţi că morţii se uită să
vadă ce fac vii?

Nu cred.
Soms vraag ik me af of ze niet
terug naar Manderley komt

Uneori mă întreb dacă nu se
întoarce la Manderley...
om u een meneer
gade te slaan.

ca să vă vadă împreună cu domnul.
U ziet er moe uit.

Păreţi obosită.
Staţi aici şi odihniţi-vă.
Rust hier wat.
Luister naar de zee.

Ascultaţi marea.
Dat is zo rustgevend.

E relaxant.
Luister ernaar.

Ascultaţi-o.
Luister ernaar.

Ascultaţi.
Luister naar de zee.

Ascultaţi marea.
Ik wil Mw. Danvers
spreken.

Spuneţi-i d-nei. Denvers
că doresc s-o văd imediat.
De familie de Winter nodigt

Mr. Favell uit

Soţii de Winter au plăcerea
de a-l invita pe Jack Favell...
op 'n gekostumeerd bal.

la un bal mascat la Manderley.

Rebecca, voi veni. Cu siguranţă!
Jack.
Ik zie ernaar uit.
Jack.
U wou me spreken.

M-aţi chemat, d-nă?
Ja, ik wil dat u al deze spullen
laat verdwijnen.

Da, d-nă. Denvers. Doresc
să scăpaţi de toate lucrurile astea.
Dit zijn Mw. De Winter d'r spullen.
- Ik ben nu Mw. De Winter.

- Dar sunt lucrurile d-nei. de Winter.
- Eu sunt d-na. de Winter acum.
Zoals u wilt.

Foarte bine. Mă voi ocupa de asta.
Momentje.

Un moment, vă rog.
Ik zal over Mr. Favell z'n bezoek
zwijgen tegen Mr. De Winter.

D-na. Denvers, nu mă
gândesc să menţionez nimic

despre vizita d-lui.
Favell din această după-amiază.
Ik wil zelfs deze hele middag
vergeten.

De fapt, prefer să uit tot ce s-a întâmplat
în această după-amiază.
Eindelijk ben je daar.
- Ik stik zowat.

- Maxim, ai fost plecat toată ziua!
- Stai, că mă sugrumi!
Wat heb je zoal gedaan?
- Ik heb eens nagedacht.

Ei bine, ce-ai făcut
singura?

- M-am gândit.
- Şi cam la ce te-ai gândit?
Waarover?
- Ik zal het je vertellen.

Vino, o să-ţi spun.
Kun je zoals vroeger
een gekostumeerd bal geven?

Dragă, putem face un bal
mascat, cum se făcea înainte?
Heeft Beatrice je dat idee
soms aangepraat?

Cine ţi-a dat ideea asta?

- Beatrice?
- Nu, dar...
Nee, maar het volk moet zien dat
Manderley nog niks veranderd is.

cred că ar trebui să face ceva ca
să le arătăm oamenilor...

ca Manderley a redevenit ceea ce era.
Alsjeblieft, lieverd.

Te rog, dragă, putem?
Je zou honderden mensen
moeten ontvangen, hoor.

Nu-ţi dai seama ce înseamnă asta.

Trebuie să fim pregătiţi pentru sute
de invitaţi, pentru toţi trebuie mâncare.
Ons huis zou in een echte nachtclub
veranderen.

Mulţi vor fi tineri veniţi
de la Londra...

- ...care vor transforma
casa într-un club de noapte.
Maar ik wil het zo graag.

Dar vreau s-o fac. Te rog!

Ik zal al doende leren.

N-am organizat niciodată o petrecere
dar pot s-o fac.
En ik zal je
niet voor schut zetten.

Îţi promit, n-o să-ţi
fie ruşine de mine.
Goed dan. Mw. Danvers zal
je helpen.

Foarte bine, dacă crezi că-ţi
va face plăcere...

- Te va ajuta d-na. Denvers.
- Nu, n-am nevoie să mă ajute...
Dat is niet nodig,
ik kan dit wel alleen aan.

Pot s-o fac singură.

- Foarte bine, drăguţă.
- Mulţumesc, scumpule.
Wat trek jij aan?
- Ik verkleed me niet als gastheer.

În ce te vei costuma?

Eu nu mă costumez niciodată. E
privilegiul meu ca amfitrion.
Word jij Alice in Wonderland?
- Nee.

Şi tu ce vei fi, Alice în Ţara
minunilor, cu fundiţa pe cap?

N-o să-ţi spun. O să-mi fac chiar eu
un costum ca să fie surpriză vieţii tale.
Ik bezorg je de verrassing
van je leven.
Binnen.

Intra.
Robert heeft schetsen gevonden.
Wou u ze weggooien?

Robert a găsit aceste desene
în bibliotecă...

- Doriţi să le aruncaţi?
- Da...
Ik werk aan een pak
voor het bal.

sunt nişte idei de-ale mele
pentru costumul de bal.
Heeft Mr. De Winter suggesties?
- Nee, ik wil hem verrassen.

Dl. de Winter nu v-a sugerat nimic?

Nu. E o surpriză.
Nu vreau să ştie în ce mă voi costuma.
Misschien kunnen familieportretten
u inspiratie geven.

Cred că puteţi găsi un costum
în portretele de familie.
Ik zal ze
eens bekijken.

Vorbiţi de cele aflate în capul
scărilor? Mă duc să mă uit.
Dit zou iets voor u zijn.
U kunt die jurk vast laten namaken.

Acesta, spre exemplu,
pare desenat pentru dvs.

Se poate copia.
Mr. De Winter is dol
op dit schilderij.

L-am auzit pe dl. de Winter spunând
că este tabloul său favorit.
Dit is Caroline de Winter.

Este Lady Caroline de Winter,
una din predecesoarele sale.
Dat is een uitstekend idee.
Ik ben u erg dankbaar.

Este o idee splendidă!
Vă sunt foarte recunoscătoare...!
Is alles onder controle?

- E totul sub control?
- Da, mulţumesc.
Bent u soms
een hoofdonderwijzer?

Scuzaţi-mă sunteţi costumat ca maestru?
Nee, dit is
mijn oude toga.

- Nu, e vechea mea togă.
- Pare un costum bun.
Knap en ook erg economisch,
meneer.

- Şi, pe deasupra, şi economic.
- Da, asta era şi ideea.
Dat was de bedoeling.
Dag, Robert.
Jammer van 't slechte weer.

Bună seara, Robert. Nu e o vreme
bună pentru un bal.

- Nu, domnule.
- Foarte înceţoşat şi frig.
Het is erg mistig en koud.
Die pruik zit
ongelooflijk strak.

Peruca asta nu ţine de cald...
Trebuiau să trimită şi o aspirină cu ea.

Bună.
Zijn jullie Adam en Eva?
- Hou op.

- Ce sunteţi, Adam şi Eva?
- Maxim, nu fi rău.
De sterke man. Waar is mijn halter?
- In de auto?

Sunt Omul de Metal.
Unde mi-e haltera?

- Ce?
- Le-ai lăsat în maşină?
Daar is hij al.

Uite-le.
Waar is je vrouwtje?

Ai coborât primul?
Unde e ea?
Ik mag haar pak
nog niet zien.

Îşi păzeşte costumul secret.
Nu mă lasă să intru în camera ei.
Knap is dat.

Ce drăguţ!
Ik zal haar helpen.
- Ik heb zin in een borrel.

Mă duc s-o ajut.

- Mi-e mi-ar plăcea un pahar.
- N-o să răceşti cu costumul ăsta?
Vat je zo geen kou?
- Dit is pure wol, hoor.

Nu fii fraier, e lana pură.
U bent wat vergeten,
meneer.

Scuzaţi-mă d-le. Aţi uitat asta.
Ik ben het, Bee.
Ik kom je wat helpen.

Deschide, sunt B.
Am venit să te ajut.
Ik wil niet dat iemand
mijn pak nu al ziet.

Te rog, Beatrice, nu intra. Nu vreau
să-mi vadă nimeni costumul.
Haast je, want de eerste gasten
zullen zo aankomen.

Bine, nu întârzia. Primii invitaţi
încep să sosească.
Hoort die bloem daar?
- Ja.

- Sigur e bine?
- Da, e perfect.
Spannend, he?

- Nu e emoţionant?
- Sigur că e.

Întotdeauna am auzit
vorbindu-se de balurile
Eindelijk maak ik
'n Manderley-bal mee.

de la Manderley, şi acum o să văd unul.

Niemand zal zo mooi zijn.
- Echt niet?

Nu va fi nimeni ca dvs..

Chiar aşa?
unde mi-e evantaiul?
Mijn waaier?
Zie ik er echt goed uit?
- U bent beeldig.

- Sigur e bine?
- Sunteţi atât de frumoasă!
Daar gaan we dan.

Bine, îi dăm drumul.

Bună seara, d-le. de Winter.
Wat moet dat?
- Rebecca.

Ce naiba faci?

Rebecca!
Ik heb me op 'n schilderij
gebaseerd.

E tabloul din galerie!
Wat heb ik verkeerd gedaan?
- Trek iets anders aan.

Ce s-a întâmplat?
Ce-am făcut?

Du-te şi dă-l jos. Puneţi
altceva, orice.
Doe wat ik zeg.

Nu sta aici!
N-ai auzit ce-am spus?
Sir George en Lady Moore,
admiraal en Lady Burbank.

Sir George şi Lady Moore,
Dudley Tenant...

Amiralul şi Lady Burbank.
Ik heb u naar beneden
zien gaan, zoals haar.

V-am văzut coborând, la fel cum am
văzut-o şi pe ea coborând acum un an.
Nog kunt u
niet aan haar tippen.

Nici măcar cu aceeaşi rochie
nu vă puteţi compara cu ea.
U hebt me met opzet
deze jurk laten dragen.

Dvs. ştiaţi că a purtat acelaşi costum
şi totuşi mi l-aţi sugerat!
Waarom haat u mij toch zo erg?
- U wilt haar plaats innemen.

De ce mă urâţi? Ce v-am făcut
de mă urâţi atât?

Aţi încercat să-i luaţi locul.
V-aţi căsătorit cu el.
Toen ze net gestorven was,
keek hij ook zo.

I-am văzut faţa, ochii, la fel ca
în primele zile după moartea ei.
Ik luisterde naar 'm terwijl
hij nacht na nacht ijsbeerde.

Se plimba în sus şi în jos,
toată noaptea, noapte după noapte...
Het verlies kwelde hem.

gândindu-se la ea, suferind
pentru că a pierdut-o.
Ik wil het niet horen.

Nu vreau să ştiu!
Nu vreau să ştiu!
U dacht dat u Mw. De Winter
d'r plaats kon innemen.

Credeţi că puteţi fi
d-na. de Winter...

să locuiţi în casa ei, să păşiţi pe
urmele ei, să-i luaţi ce-i aparţine...
U kunt niet tegen haar op. Niemand
heeft haar ooit kleingekregen.

Dar ea e foarte puternică,
nu puteţi lupta împotriva ei.

Nimeni n-a putut, niciodată.

Până la urmă a fost învinsă, dar nu
de un bărbat, nici de o femeie...
Niemand. Alleen de zee kon
haar de baas.

Ci de către mare.
Hou op.
Hou alstublieft op.

Opriţi-vă! Opriţi-vă!
U bent overspannen.
Ik heb een raam geopend.

Sunteţi foarte răvăşită, doamnă.
Am deschis fereastra pentru dvs..
Frisse lucht zal u
goeddoen.

Un pic de aer vă va face bine.
Vertrek. Verlaat Manderley
toch gewoon.

De ce nu plecaţi?
De ce nu părăsiţi Manderley?
Hij heeft u niet nodig.
Hij heeft zijn herinneringen.

El n-are nevoie de dvs.,
are amintirile lui.
Hij houdt niet van u.

Nu vă iubeşte, vrea să rămână
singur cu ea.

Nu aveţi nimic care
să-i folosească.
U hebt niks om voor te blijven
of om voor te leven, nietwaar?

De fapt, nu aveţi pentru ce
să trăiţi, nu-i aşa?
Kijk naar beneden.
Makkelijk, niet?

Priviţi acolo jos.
Ar fi uşor, nu-i aşa?
Waarom zou u niet springen?
Waarom niet?

De ce n-o faceţi?

De ce n-o faceţi?
Komaan.

Haide!

Haide, nu vă fie frică!
Spring dan.
Niet bang zijn.
Er is een schip
op de rotsen gelopen.

Un naufragiu!
O barcă pe stânci!
Schipbreuk
- Naar de baai.

Haidem, cu toţii!
Waarschuw de kustwacht.

- Anunţaţi paza de coastă!
- Se scufundă!

Maxim! Maxim!
Schipbreuk.
- Kom helpen, mensen.

Haideţi! Haideţi, cu toţii!

Maxim! Maxim!
Ben, heb jij
Mr. De Winter gezien?

Ben l-ai văzut pe dl.
de Winter vreundeva?
Ze komt niet terug, he?
U hebt dat gezegd.

Ea nu se mai întoarce nu-i aşa?
Aşa aţi spus.
Over wie heb je het, Ben?
- De andere.

Cine, Ben?
De cine vorbeşti?

De ea, de cealaltă.

Heb jij Maxim gezien?
- Een halfuur geleden.

- Frank, l-ai văzut pe Maxim?
- Nu, de vreo jumătate de oră.
Is hij niet naar huis gegaan?
- Nee, misschien is hij in nood.

- Credeam că s-a întors acasă.
- Nu, nu s-a întors...

Mă tem că i s-a întâmplat ceva.
Frank, wat is er? Is er iets mis?
Ja, ik zie dat er iets mis is.

Frank, ce s-a întâmplat?
S-a întâmplat ceva rău?

S-a întâmplat ceva rău.
De duiker is op de romp
van een andere boot gestoten.

Scafandrul care a coborât să inspecteze
fundul bărcii...

a dat peste carena alteia.
O mică barca de pescuit.
Een zeilbootje.
Is het...
- Ja, het is Rebecca d'r boot.

- Frank, este...?
- Da. E a Rebeccăi.
Hoe weten ze dat zo zeker?
- Een dorpeling herkende de boot.

Cum au recunoscut-o?

Era un localnic.
A recunoscut-o imediat.
Maxim zal
het zwaar krijgen.

Va fi atât de dur pentru sărmanul Maxim.
Ja, en deze keer zal hij er
nog erger onder lijden.

Da, îşi va aminti din nou.
Şi mai rău decât înainte.
Waarom konden ze dat bootje niet

op de zeebodem laten liggen?

De ce trebuia să dea peste ea?

De ce nu puteau s-o lase în pace
pe fundul mării?
Ik zorg voor ontbijt
voor de hulpverleners.

Ar fi mai bine să mă întorc şi să organizez
micul dejun pentru toţi.
Goed, dan zoek ik Maxim.

De acord, Frank.
Eu mă duc să-l caut pe Maxim.

- Bună.
- Maxim!
Je bent vast doodop.

N-ai dormit de loc.
M-ai iertat?
Kun je het me vergeven?
- Wat moet ik dan wel vergeven?

Să te iert?
De ce să te iert?
Dat ik die domme jurk
heb laten maken.

Aseară, prostia cu costumul.
Ach, dat was ik al
helemaal vergeten.

Oh, asta! Am şi uitat.
M-am supărat pe tine, nu-i aşa?
Ik was boos op je, he?
- Ja.
Kunnen we niet opnieuw
beginnen?

Maxim, nu putem să începem
iar de la început?
Ik vraag niet dat je van me houdt.
Dat is onmogelijk.

Nu-ţi voi cere să mă iubeşti,
nu cer lucruri imposibile...
Ik zal je gezellin zijn.
Dat volstaat al.

Voi fi prietena ta, compania ta.

Cu asta m-aş conformă.
Je houdt van me, he?

Mă iubeşti mult, nu-i aşa?
Maar het is te laat, schat.

Dar e deja târziu, dragă.
We hebben onze kans
op geluk verspeeld.

Ne-am pierdut şansa
de a fi fericiţi.

Nu, Maxim! Nu!
Ja, het is afgelopen.

Ba da. Totul s-a terminat.
Het is zover.

S-a întâmplat. Lucrul de care
mă temeam în fiecare zi...
Datgene waar ik de hele tijd
voor vreesde, is gebeurd.

- şi în fiecare noapte.
- Ce vrei să spui?
Wat bedoel je nou?
Rebecca heeft gewonnen.

Rebecca a câştigat.
Haar schaduw heeft constant
tussen ons in gestaan.

Umbra ei s-a interpus între noi
tot timpul...

despărţindu-ne unul de altul.
Ze wist dat dit zou gebeuren.
- Wat bedoel je toch?

- Ea ştia că asta se va întâmpla.
- Dar ce vrei să spui?
De duiker heeft nog een boot
gevonden.

Au trimis un scafandru care
a descoperit o alta barca.
Frank zegt dat
het Rebecca d'r boot is.

Ştiu, Frank mi-a spus.
Barca Rebeccăi.

Wat naar voor je.

Este teribil pentru tine.
Îmi pare atât de rău.
Die duiker heeft nog wat ontdekt.
Hij heeft in de kajuit gekeken.

Nu, scafandrul a găsit altceva.
A rupt un hublou şi s-a uitat înăuntru.
Er lag een lijk in.
- Dan was ze niet alleen.

- Era un cadavru acolo.
- Nu era singură?
Je wilt weten met wie
ze aan het zeilen was. Is het dat?

Era altcineva cu ea şi vrei
să afli cine era...

- Asta e, nu-i aşa, Maxim?
- N-ai înţeles.
Je snapt het niet.
Er was niemand bij haar.

Nu era nimeni cu ea...
Rebecca ligt
daar op die kajuitvloer.

Era cadavrul Rebeccăi,
prins în cabină.
Die dode vrouw in Edgecoombe
die nu in de familiecrypte ligt,

Femeia dusă de curent în Edgecombe...

femeia care e înmormântata
în cripta familiei...
was niet Rebecca.

nu era Rebecca.
Dat was 'n anoniem lijk.

Era cadavrul unei necunoscute,
nereclamate, de nu se ştie unde.
Niemand had
haar lijk opgeëist.
Ik wist dat het Rebecca
niet was.

Am identificat cadavrul,
deşi ştiam că nu era Rebecca...

Het was een leugen.

Am minţit.
Ik wist
waar haar lijk lag.

Ştiam că cadavrul Rebeccăi era...
Ze ligt in die kajuit
op de zeebodem.

închis în cabina de pe fundul mării...
Hoe weet je dat, Maxim?
- Omdat ik haar daar gedumpt heb.

De unde ştiai?

Pentru că eu l-am pus acolo.
Zeg je nu nog
dat je van me houdt?

Poţi să te uiţi acum în ochii mei
şi să-mi spui că mă iubeşti?
Zie je nu wel?
Ik had gelijk.

Vezi? Aveam dreptate.
Het is te laat.

E prea târziu.
Zeg niet dat het
te laat is.

Nu, nu e prea târziu.
Nu spune asta!
Ik hou zielsveel van je.
Kus me alsjeblieft, Maxim.

Te iubesc mai mult decât
orice pe lume!

Te rog, Maxim, sărută-mă! Te rog!
Nee, het heeft geen zin meer.
Het is te laat.

E inutil, e foarte târziu.
We mogen elkaar nu niet verliezen.
Voortaan zijn we eerlijk.

Acum nu ne putem despărţi,
trebuie să rămânem mereu împreună.

Fără secrete, fără umbre.
We hebben
niet veel tijd meer.

Aş vrea să avem câteva
zile, câteva ore.
Waarom vertel je me dit nu pas?
- Omdat je me op 'n afstand hield.

De ce nu m-ai spus înainte?

Câteodată eram pe punctul de a
o face, dar îmi păreai distanta.
Je dacht dan ook altijd
aan Rebecca.

Şi la ce te aşteptai, ştiind că
te gândeai numai la Rebecca?
Hoe kon jij mij liefhebben?
Je hield nog van Rebecca.

Cum îţi putem cere să mă iubeşti,
ştiind că o iubeşti încă pe Rebecca?
Waar heb je het over?
Wat bedoel je daarmee?

Ce tot spui?

Ce vrei să spui?
Als je me aanraakte,
dacht je aan Rebecca.

De fiecare dată când mă atingeai,
ştiam că mă compari cu Rebecca.
Als je tegen me sprak
of met me in de tuin wandelde,

De fiecare dată când te uitai
la mine, de fiecare dată

când îmi vorbeai, sau când
ne plimbăm prin grădină...
dacht je: Ik heb dit ook
met Rebecca gedaan.

ştiam că te gândeşti,
"Asta am făcut cu Rebecca"...

"si asta,... şi asta..."
E adevărat, nu-i aşa?

Heb ik gelijk?
Dacht je dat ik
van Rebecca hield?

Credeai c-o iubeam pe Rebecca?
Asta crezi?
Ik haatte haar.

O uram!
Ik was weg van haar. Ze had me
in haar macht, zoals iedereen.

Eram dominat, vrăjit
de ea, ca toată lumea...
Toen ik getrouwd was,
zei iedereen dat ik bofte.

Şi când ne-am căsătorit, toţi au spus că
sunt omul cel mai norocos de pe pământ.
Ze was zo lief, verfijnd
en grappig.

Era atât de frumoasă, atât de
rafinată, atât de amuzantă...
Ledereen zei: Ze komt uit de juiste
familie, is pienter en ook knap.

"Are cele trei lucruri pe care trebuie
să le aibă o sotie", au spus...

"Clasa, inteligenta şi frumuseţe."
En ik geloofde ze.
Volledig.

Şi eu i-am crezut. În totalitate...
Maar ik was ongelukkig.

Dar n-am avut niciodată un moment
de fericire cu ea.
Liefde, tederheid en fatsoen
waren haar totaal vreemd.

Era incapabilă să iubească,
să fie tandră...

sau decentă.
Je hield niet van haar.

N-o iubeai?
N-o iubeai?
Herinner je je die klif
in Monte Carlo?

Îţi aminteşti de stânca aia unde m-ai văzut
prima oară la Monte Carlo?
Daar heb ik op huwelijksreis
haar ware ik leren kennen.

Am fost acolo cu Rebecca
în luna noastră de miere.

Acolo am aflat totul despre ea,
la 4 zile după ce ne-am căsătorit.
Vier dagen na ons huwelijk
stond ze daar te lachen.

Stătea acolo, râzând, cu părul ei negru
fluturând în vânt...
Haar haar wapperde in de wind.
Ze vertelde me alles.

şi mi-a spus totul despre ea.
Totul...
Echt alles.
Daar zwijg ik over.

Lucruri pe care nu le-aş spune nimănui.
Ik wou haar vermoorden.
Dat kon makkelijk.

Am vrut s-o omor. Ar fi fost atât de uşor,
îţi aminteşti prăpastia?
Herinner je je die afgrond?
Je was toen bang, he?
Je dacht dat ik gek was.

Te-am speriat, nu-i aşa?
Credeai că eram nebun.
Misschien was en ben ik wel gek.

Poate că eram, poate că sunt nebun.
Wat wil je met zo'n serpent?

Dacă locuieşti cu diavolul
nu-ţi îmbunătăţeşti sănătatea.
Ze zei:
Ik wil 'n deal sluiten.

"Fac un pact cu tine", a spus.
Je kunt na vier dagen
niet scheiden.

"O să pari un idiot dacă divorţezi
de mine la 4 zile de la nuntă...
Ik zal je toegewijde vrouwtje

spelen.

aşa că voi părea o soţie
abnegată, doamna de la Manderley...
Ik maak Manderley beroemd.

şi vom face locul cel
mai faimos din Anglia...
De mensen zullen jaloers zijn
en denken dat we dolgelukkig zijn.

toţi ne vor invidia, vor spune
că suntem perechea cea mai norocoasă.
Grappig, he?
Van een triomf gesproken.

Ce minunat va fi!
Ce triumf!"
Ik had niet akkoord mogen gaan.
Maar toch deed ik het.

N-ar fi trebuit să accept niciodată
pactul ei josnic, dar am făcut-o.
Ik was jong en wou de eer
van de familie hooghouden.

Atunci eram mai tânăr şi foarte
conştient de onoarea familiei.
Ach, onze eer... Ze wist
dat ik alles zou opofferen

Onoarea familiei...

Ştia că voi sacrifica mai bine totul
decât să divorţez de ea...
om niet te hoeven toegeven
dat ons huwelijk niks voorstelde.

să admit că mariajul nostru
a fost o fraudă de dispreţuit.
Je veracht me, he?
Ik veracht mezelf ook.

Mă dispreţuieşti, nu-i aşa?

Căci eu mă dispreţuiesc. Nu poţi înţelege
care erau sentimentele mele.
Je kunt me
niet begrijpen.
Of wel?

Poţi?

Sigur că pot, dragă, sigur că pot.
Natuurlijk kan ik
je begrijpen.
Ik hield me aan de afspraak,
en zij ook.

Bine, am păstrat pactul
şi ea, aparent, la fel.

Şi-a interpretat rolul de minune.
Ze deed dat met brio.
Maar na een tijdje
liep het mis.

Dar, după un timp,
a început să fie mai neglijenta.
Ze nam 'n flat in Londen
en bleef dagen weg.

Şi-a luat un apartament în Londra
şi pleca acolo zile întregi.
Daarna bracht ze d'r vrienden mee.
Ik waarschuwde haar.

Apoi a început să-şi aducă
prietenii aici...

Am avertizat-o, dar ea a dat din umeri
şi a zis doar: "Si ce treabă ai tu?"
Wat gaat jou dat aan, zei ze.
Ze wou ook Frank verleiden.

A încercat şi cu Frank,
săracul, fidelul Frank...
Die arme Frank.
En dan had je nog die neef
van haar. Ene Favell.

A venit şi un văr de-al ei,
un bărbat numit Favell.
Ja, ik ken hem.
Hij is bij ons geweest.

Da, îl cunosc. A venit aici
în ziua în care ai fost la Londra.
Waarom heb je niks gezegd?
- Ik wou niet.

- De ce nu mi-ai spus?
- N-am ştiut...

Ik wou je niet aan Rebecca
herinneren.

Credeam că-ţi aminteşte
de Rebecca.
Me eraan herinneren?

Să-mi amintească? De parcă aş fi
avut nevoie să-mi amintească!
Alsof dat nodig is.
Favell bezocht
haar hier.

Favell o vizită aici, în căsuţa asta.
Ik zei dat ik hen
hier zou neerknallen.

I-am descoperit şi i-am avertizat că
dacă se mai întoarce ii împuşc pe amândoi.
Toen ze 's van Londen terugkwam,
dacht ik dat Favell bij haar was.

Într-o noapte când am aflat că s-a întors
de la Londra fără să anunţe...

am crezut că Favell era cu ea...
Toen besloot ik dat
het welletjes geweest was.

şi, atunci, am ştiut că nu mai
pot suportă viaţa asta înşelătoare.
Ik ben naar hier gekomen
om met hen te praten.

Am decis să vin aici
şi să-i înfrunt pe amândoi...
Maar ze was alleen.
Favell was niet gekomen.

dar ea era singură. Îl aştepta
pe Favell, dar el nu venise.
Ze lag op de divan,
een volle asbak stond naast haar.

Era întinsă pe divan, lângă o
cutie plină de ţigarete...
Ze zag er pips uit.

Părea bolnavă, stranie.
Ze stond op.

Deodată s-a ridicat şi a început
să vină către mine...

Ze liep naar me toe.
Ze zei: Niemand kan bewijzen
dat ik niet jouw kind draag.

"Când voi avea un fiu", a zis...

"nici tu, nici altcineva nu va
putea dovedi că nu e al tău."
Je zou graag een erfgenaam
hebben, he?

Ţi-ar place să ai un
moştenitor pentru Manderley?"
Toen begon ze te lachen en zei:
Dit is echt ongelooflijk grappig.

Apoi a început să râdă...

Ce graţios, ce incredibil de graţios!
Ledereen zal denken dat ik
de perfecte moeder én vrouw ben.

Voi fi o mamă perfectă, la fel cum sunt
o soţie perfectă.

Nimeni nu va şti niciodată.
Va fi fiorul vieţii tare, Max...
Is dat niet geweldig?
Je zult mijn zoon zien opgroeien
tot erfgenaam van je Manderley.

să-mi priveşti copilul crescând, zi
după zi, ştiind că atunci când mori...

Manderley va fi a lui."
Ze stond recht voor me,
met een sigaret in de hand.

Era în faţa mea...

cu o mână în buzunar
şi cu o ţigară în cealaltă.
Ze glimlachte en vroeg me:
Wat wil je daaraan doen, Max?

Râdea...

"Ei, bine, Max, ce-ai să faci?

Vermoord je me nu niet?

N-o să mă omori?"
Ik ging door het lint.

Cred că am înnebunit un moment.
Cred că am lovit-o.
Ik zal haar
geslagen hebben.
Ze staarde me aan.

Se uita drept la mine.
Părea aproape triumfătoare.
Ze keek me bijna triomfantelijk
aan.
Toen kwam ze weer glimlachend
naar me toe.

Apoi a început să meargă iar
către mine, zâmbind...
Ineens viel ze.

Deodată, s-a împiedicat şi a căzut.
Toen ik eindelijk weer naar haar
keek, lag ze op de grond.

Când m-am uitat în jos,
ea era pe jos...
Ze had haar hoofd aan
een zwaar stuk visgerei gestoten.

Se lovise la cap cu o vâslă...
Waarom glimlachte ze nog?

Îmi amintesc că m-am întrebat
de ce mai surâdea încă.
Toen zag ik dat ze dood was.
- Maar 't was een ongeluk.

Atunci mi-am dat seama
că era moartă.

Dar n-ai omorât-o tu!
A fost un accident!
Wie zou me geloven?

Şi cine m-ar fi crezut?
Mi-am pierdut capul...
Ik was radeloos.
Ik moest iets doen.

Mi-am dat seama că trebuia
să fac ceva, orice...

Wat dan ook.
Ik droeg 'r naar de boot. Het was
stikdonker. De maan scheen niet.

Am cărat-o până la barcă...

Era foarte întuneric, nu era luna...

Am pus-o în cabină.
Ik legde haar in de kajuit.
Ik sloeg een gat in de romp
met een bootshaak.

Când barca a părut la o
distanţă sigură de ţărm...

am luat un ţăruş şi l-am trecut
iar şi iar prin lemnul carenei.
Ik opende
de buitenboordskranen.

Am deschis valvele şi apa
a început să năvălească repede.
Ik stapte in de sloep.

M-am urcat într-o barcă
pneumatica şi m-am îndepărtat.
Ik zag de boot kapseizen
en zinken.

Am văzut barca răsturnându-se şi
scufundându-se.
Ik voer terug.

M-am îndreptat către ţărm.
Het begon te regenen.

- A început să plouă.
- Maxim...
Weet nog iemand hiervan?
- Nee, alleen wij tweeën.

- Mai ştie cineva?
- Nu, nimeni în afară de mine şi tine.
Zeg dat het het lijk
van een onbekende is.

Trebuie să spunem că este corpul
cuiva pe care nu îl cunoaştem.
Ze zullen haar aan haar ringen
en armbanden herkennen.

Nu, o vor recunoaşte după inelele
şi după brăţările pe care le purta...
En dan zullen ze zich
die andere vrouw herinneren.

Vor identifica cadavrul. Atunci îşi vor
aduce aminte de cealaltă femeie...
De vrouw in de crypte.

Femeia îngropată în criptă.
Je moet zeggen dat
je je vorige keer vergist hebt.

Dacă îşi vor da seama
că e Rebecca, spui că

te-ai înşelat în privinţa
celuilalt cadavru.
Je wist niet
wat je toen deed.

În ziua aia în Edgecombe nu te
simţeai bine, Şi nu ştiai ce faci.
Rebecca is dood. Vergeet niet
dat ze niet kan getuigen.

Rebecca e moartă,
asta e ceea ce trebuie să ne amintim...

nu poate vorbi, nici să depună mărturie,
nici să se întoarcă ca să facă rău.
Ze kan je niks meer maken.
Alleen wij kennen de waarheid.

Suntem singurele persoane
care o ştim, tu şi cu mine.

Ţi-am mai spus, am fost
egoist pentru că m-am căsătorit cu tine...
Nu begrijp je me.

Acum ai înţeles ce vroiam să spun.
Ik hield van je. Ik zal altijd
van je houden.

Te-am iubit, draga mea.
Te voi iubi mereu.
Maar ik heb altijd al geweten
dat Rebecca zou winnen.

Dar am ştiut tot timpul
ca Rebecca va câştiga la sfârşit.
Nee, ze heeft
niet gewonnen.

Nu, nu a câştigat. Indiferent ce
se întâmpla acum, nu a câştigat.
Nu zal ze
niet winnen.

Alo?

Alo, Frank. Spune. Da.
Wie?
Kolonel Julyan?

Cine? Colonelul Julian?
Zeg dat ik er zo snel
mogelijk aankom.

Da, spune-i că mă întâlnesc cu el
imediat ce va fi posibil.

Ce?
Daar zullen we het wel over hebben
als we er zeker van zijn.

Bine, spune-i că vom vorbi despre asta
când vom fi cu adevărat siguri.
Wat is er?

Ce s-a întâmplat?

Colonelul Julian a sunat.
El este şeful poliţiei din comitat.
Kolonel Julyan,
de hoofdcommissaris, heeft gebeld.
Hij moest
naar het lijkenhuisje.

Poliţia a cerut să se ducă la morgă.
Hij wil weten of ik me vergist heb,
bij de vorige identificatie.

Vroia să afle dacă am greşit...

cu celălalt cadavru.
Kolonel Julyan, ik heb me
vorige keer blijkbaar vergist.

Bine, Colonelule Julian, se pare
că m-am înşelat cu celălalt cadavru.
Een begrijpelijke fout.
En je was ziek.

O greşeală de înţeles,
date fiind circumstanţele...

- Mai mult, nu vă simţeaţi bine.
- Prostii, mă simţeam perfect.
Ik was niet ziek.
Geen paniek, niemand zal je
dat kwalijk nemen, Maxim.

Nu va preocupaţi. Nimeni nu poate
să vă acuze de ceva.
Jammer dat
alles opnieuw begint.

Păcat însă că trebuie să mai
treceţi prin asta încă o dată.
Wat bedoelt u precies?
- Er komt een nieuw onderzoek.

Ce vreţi să spuneţi?

Va fi o alta anchetă, bineînţeles,
şi noi acte de completat.
Ik kan je niet tegen de pers
beschermen.

Aş vrea să evitam mass-media
dar mă tem că va fi imposibil.
Ach, ja, de pers.

Da, mass-media.
De boot met Mw. De Winter zal
door een golf gekapseisd zijn.

Presupun că d-na. de Winter a coborât
şi furtuna a lovit barca...

când nu era nimeni la cârmă. Presupun
că asta e explicaţia, nu-i aşa?
Wat denk jij, Crawley?
En de deur zal geklemd
gezeten hebben.

Da. Şi probabil ca uşa s-a blocat
şi n-a mai putut să urce pe punte.
Tabb, de botenbouwer, zal

dat wel beamen.

Constructorul barcii va ajunge
fără îndoială la această concluzie.
Wat weet hij daarvan?
- Hij onderzoekt de boot nu.

- Cum? Cum poate afla fabricantul?
- O examinează acum.
Dat is puur routine.

E pură rutină.
Ik zal officieus
bij de hoorzitting zijn.

Mâine voi asista la ancheta
în mod neoficial.

Ar trebui să jucăm o partidă
de golf, când se va termina asta.
We moeten hierna
's gaan golfen.

- Da.
- Adio.
Wilt u de avondkranten lezen?
- Nee.

Au sosit ziarele de seară, doamnă.
Doriţi să le vedeţi?

Nu, mulţumesc, nu l-aş mai deranja
pe dl. de Winter cu alea.
En verberg ze voor Mr. De Winter.
- Begrepen.

Înţeleg. Permiteţi-mi să vă spun
că suntem cu toţii alături de dvs..
Ledereen is erg aangedaan.
- Bedankt, Frith.

Mulţumesc.
Mw. Danvers is erg geschokt.
- Ja, dat had ik verwacht.

Probabil ca vestea a dărâmat-o
pe d-na. Denvers.

- Da, cred că da.
- Va avea loc o anchetă?
Er komt blijkbaar een onderzoek.

- Ja, het is een pure formaliteit.

- Da. E doar o formalitate.
- Bineînţeles, doamnă.
Ja, natuurlijk.
Als we moeten getuigen,
wil ik de familie graag helpen.

Doream să vă spun că dacă vreunul dintre
noi este chemat ca martor...

am fi încântaţi să facem ce este
mai bine pentru familie.
Bedankt, Frith. Dat zal
Mr. De Winter graag horen.

Mulţumesc, sunt sigură că d-lui
de Winter i-ar place să audă asta...
Maar dat zal niet
nodig zijn.

dar nu cred că va fi necesar.

Maxim.

Bună, dragă.
Ik maak me zorgen
over dat onderzoek morgen.

Maxim, mă preocupa ce-o să faci
mâine la ancheta.
Hoe bedoel je?

Ce vrei să spui?
Beloof me dat je morgen
niet boos zult worden.

Nu te vei pierde cu firea, nu-i aşa?
Promite-mi că nu te vor înfuria.
Goed, liefje.
Ik beloof het.

- Bine, dragă, îţi promit.
- Nu contează ce te întreabă...
Je moet er je hoofd
bij houden.

- nu-ţi pierde capul.
- Nu-ţi face griji, dragă.
Geen paniek.
Ze kunnen niet meteen

iets doen, he?

Nu pot face nimic
imediat, nu-i aşa?

Nu.
Dan hebben we samen
nog wat tijd.

- Ne mai rămâne puţin timp.
- Da.
Ik wil mee naar dat onderzoek.
- Doe dat nou niet.

- Vreau să vin şi eu la anchetă.
- Aş prefera să nu vii.
Ik wil niet alleen wachten.

Dar nu pot aştepta singură aici.
Promit să nu-ţi fac probleme.
Ik zal je echt niet
tot last zijn.
Wat er ook gebeurt, ik wil niet
van je gescheiden worden.

Trebuie să fiu lângă tine. Aşa,
indiferent ce se întâmpla, vom fi împreună.

Bine, dragă.
Ik vind het jammer
dat ik jou dit aandoe.

Nu mi-ar păsa de asta
dacă n-ai fi tu.
Ik zie de gevolgen.

Nu pot uita
ce ţi-a făcut.
Ik kan aan niks anders
meer denken.

Nu m-am putut gândi la altceva
de când s-a întâmplat asta.
Die grappige, jonge, verloren blik
waarvan ik zo hield, is verdwenen.

A dispărut pentru totdeauna
privirea aceea pierdută,

amuzantă şi copilăroasa
pe care o iubeam...

Voorgoed.

Nu se va mai întoarce niciodată.
Sinds ik je over Rebecca
verteld heb.

Am omorât-o când
ţi-am povestit de Rebecca...
Hij is verdwenen.

A dispărut.
Je bent in enkele uren tijd
zoveel ouder geworden.

În câteva ore,
ai crescut atât de mult.

Maxim!
Kerrith
Schoolgebouw
Black Jack Brady was twee jaar
geleden mijn grootste vangst.

Se numea Black Jack Brady. A fost arestul
cel mai important pe care l-am făcut.

A fost acum câţiva ani.
Nu a fost nici un dubiu.
Het was een uitgemaakte zaak.
Hij werd opgeknoopt.

L-au spânzurat la o săptămână
după aceea. Un moment.
Momentje.
Nu volgt Gekke Ben.

Depune depoziţie Ben,
vagabondul bătrân.
Herinnert u zich Mw. De Winter?
- Ze is niet meer.

Vă amintiţi de fosta
d-na. de Winter, nu?

- S-a dus.
- Da, asta ştim.
De zee heeft
haar opgeslokt.

În mare.
Marea a luat-o.

Inderdaad, we willen weten of
u die bewuste nacht aan wal stond.

Vrem să ştim dacă eraţi pe mal
în acea noapte.
Stond u aan wal toen ze
die laatste keer is gaan zeilen?

Eraţi pe mal când a plecat
în noaptea în care nu s-a mai întors?
Ik heb niks gezien.
Ik wil niet naar een instelling.

N-am văzut nimic.
Nu vreau să ajung la azil.
Daar zitten enge mensen.
- U hoeft nergens naartoe.

- Maltratează oamenii acolo.
- Nimeni nu va trimite la azil.
Vertel ons nu wat u gezien hebt.
- Ik heb niks gezien.

Tot ce trebuie să faceţi este să
ne spuneţi ce aţi văzut.

N-am văzut nimic.
Kom nou. Hebt u Mw. De Winter
zien instappen?

Aţi văzut-o pe d-na. de Winter
urcând în acea barcă în seara aceea?
Ik heb niks gezien.
Ik wil niet naar die instelling.

Nu ştiu nimic.
Nu vreau să ajung la azil.
U mag gaan.

Foarte bine, puteţi pleca.
U mag gaan.

Puteţi pleca acum.
Mr. Tabb,
u bent aan de beurt.

D-le. Ţap.

- Da?
- Apropiaţi-vă, vă rog.
Zweert u de waarheid en niks dan
de waarheid te zeggen?

Juraţi să spuneţi adevărul,
tot adevărul...

- şi numai adevărul?
- Da, aşa să mă ajute Dumnezeu.
Wijlen Mw. De Winter liet
haar boot bij u nakijken.

Răposata d-na. de Winter obişnuia să-şi
trimită barca la şantierul dvs.?

Da, domnule.
Heeft ze ooit een ongeluk
met die boot gehad?

Vă amintiţi să fi făcut vreodată
un accident cu barca?

Nu, mereu am spus că era
un marinar înnăscut.
Ze was
'n geboren zeilster.
Als ze benedendeks was, kon de
wind de boot doen kapseizen, he?

Se presupune că a coborât în cabină,
şi o rafală de vânt ar fi...

fost suficientă pentru
a scufunda barca?
Sorry, maar het ligt
iets ingewikkelders.

Scuzaţi-mă, dar nu este vorba de asta.
Hoe bedoelt u, Mr. Tabb?
- U vergeet de buitenboordskranen.

- Ce vreţi să spuneţi?
- Mă refer la cepuri.

Ce sunt ceţurile?
Daarmee voer je water af.
Ze staan op zee altijd dicht.

Sunt nişte valve pentru
a drena barca...

şi trebuie să fie mereu închise
când se navighează.

Şi...?
Ik heb gisteren gezien dat
ze openstonden.

Ieri, când am examinat barca,
am descoperit că erau deschise.
Waarom?
- Er is maar één reden.

- Care ar fi putut fi motivul?
- Doar ăsta...
Daardoor is
de boot gezonken.

Ăsta a fost motivul inundării
barcii şi scufundării ei.
Bedoelt u...
- Die boot is niet gekapseisd.

- Vreţi să spuneţi...?
- Barca nu s-a răsturnat.
Het klinkt vreselijk,
maar de boot werd gekelderd.

Ştiu că suna teribil, dar în opinia
mea, barca a fost inundată.
En er zaten gaten
in de beplanking.

- Şi mai erau loviturile.
- Ce lovituri?

- În carenă.
- Despre ce vorbiţi?
Hoe bedoelt u?
De boot lag nu wel al een jaar
onder water en hij kreeg klappen,

Barca s-a scufundat acum mai
bine de un an...

şi mareea a lovit-o
de stânci...
maar de gaten lijken van
de binnenkant uit gemaakt te zijn.

dar eu cred că spărturile
au fost făcute din interior.

Heeft ze het met opzet gedaan?
- Ja, ze kende wat van boten.

Atunci, credeţi că a fost
scufundata intenţionat?

N-a putut fi un accident. Nu cu
cunoştinţele ei despre bărci.
U kende
wijlen Mw. De Winter, he?

- O cunoşteaţi bine pe d-na. de Winter?
- Da.
Was ze het type
om zelfmoord te plegen?

O credeaţi capabilă de a se sinucide?

Nu, sincer, nu.
Dar nu se ştie niciodată.
Dat denk ik niet.
Maar je weet maar nooit.
U mag gaan, Mr. Tabb.

Puteţi să vă retrageţi, d-le. Ţap.
Mr. De Winter?

Dl. de Winter, vă rog.
U hebt Mr. Tabb
z'n verklaring gehoord.

Îmi pare rău că va rechem, d-le de Winter,
dar aţi auzit depoziţia d-lui. Ţap...
Kunt u ons helpen?
- Ik vrees van niet.

- Mă întreb dacă ne puteţi ajuta.
- Mă tem că nu.
Waarom zouden er gaten
in de boot gezeten hebben?

Aveţi vreo explicaţie pentru
găurile din carenă?
Ik heb geen idee.

Bineînţeles că nu.
Wist u van die gaten?
- Nee, de boot lag op de zeebodem.

Vi s-a vorbit de aceste
găuri înainte?

Cum barca era pe fundul oceanului,
nu e prea probabil.
Mr. De Winter, we leven
met u mee,

Puteţi fi sigur că ne pare rău la toţi
pentru ceea ce vi se întâmpla...
maar dit is geen lolletje.
- Dat is wel duidelijk.

dar amintiţi-vă că nu conduc această
anchetă pentru a mă distra.

- Asta e clar.
- Să speram că e aşa.
Heeft mevrouw dan
die gaten zelf gemaakt?

D-na. de Winter a navigat
singura. Trebuie să presupunem...

- că a făcut găurile singură?
- Credeţi ce doriţi!
Geloof wat u wilt.
Waarom zou ze
zelfmoord willen plegen?

Puteţi să ne explicaţi de ce ar
fi dorit să-şi ia viaţa?
Geen idee.

Nu cunosc nici un motiv.
Ik moet u een erg persoonlijke
vraag stellen.

Domnule, cu toate că este dureroasă,
trebuie să vă întreb ceva personal.
Waren u en wijlen Mw. De Winter
gelukkig?

Relaţia dvs. cu soţia dvs.
era în totalitate fericită?
Waren u en wijlen Mw. De Winter
gelukkig?

Relaţia dvs. cu soţia dvs.
era în totalitate fericită?
Genoeg.
Ik zal u zeggen...

Nu voi tolera esta!

Ar fi trebuit să ştiţi!
We gaan na de lunch verder.
Lukt dat?

Suspendăm sesiunea până după prânz.

D-le. de Winter, presupun că veţi
fi în continuare la dispoziţia noastră.
Je had moeten ontbijten.
Je valt flauw van de honger.

Ţi-am spus că ar fi trebuit
să mănânci ceva dimineaţa.

Ţi-e foame,
asta s-a întâmplat.
Mr. Frith heeft
'n lunchpakket gestuurd.

Dl. Fritz m-a trimis
să vă invit la prânz.

Minunat, poţi parca maşina după colţ?
Parkeer om de hoek.
Ik had niet mogen flauwvallen.
- Anders was ik boos geworden.

Ce proastă am fost să leşin aşa!

Dacă n-ai fi leşinat,
chiar că mi-aş fi pierdut controlul.
Wees voorzichtig.

Dragă, te rog, ai grijă.
Ik kijk even
of ik Frank vind.

Aşteaptă aici un moment,
mă duc să-l caut Frank.
Maak je maar geen zorgen.
- Zeker weten?

Sigur, nici o problemă.
Sunt bine.

Sigur?
Drink hier maar eens van,
daar zul je van opkikkeren.

Tine, bea un pic din asta...

- Te vei simţi bine.
- Mulţumesc.
Gaat het echt wel?

- Eşti bine?
- Da, bineînţeles.
Ik ben zo terug.

- Nu voi întârzia.
- Dacă zici tu...

Bună.
Hoe gaat
het met de bruid?

Ce mai face nevestica?
Met Max samenleven is geen pretje.
- U kunt beter gaan.

Căsătoria cu Max nu este chiar
o floare la ureche, nu-i aşa?

Cred că ar fi mai bine să plecaţi
înainte ca Maxim să se întoarcă.
Is hij jaloers?
Dat kan ik wel begrijpen.

E gelos?

Nu-l pot învinovăţi, dar dvs. nu credeţi
că eu sunt lupul cel rău, nu-i aşa?
Jij vindt me toch geen onmens?
Ik ben een geheel ongevaarlijk man.

Nu sunt, sunt un bărbat perfect
normal şi inofensiv...
Ik vind dat je je kranig houdt.
Erg kranig.

Cred că dvs. vă comportaţi minunat
în această privinţă.
Je bent veel volwassener
geworden...

Parcă aţi mai crescut de când v-am văzut
ultima oară, şi nu mă mir㠒.
Wat wil je, Favell?
- Dag, Max. Het zit je mee.

Ce vrei, Favell?

Salut, Max.
Îţi merge destul de bine, nu-i aşa?
Reken maar.

Mai bine decât mi-aş fi imaginat.
Ik was bezorgd en
ben gekomen.

Eram îngrijorat,
de asta am venit la ancheta.
Bedankt, maar we zouden nu
willen lunchen.

M-ai mişcat, dar dacă nu te superi,
vrem să luăm prânzul.
Dat is een goed idee.
Dit is net een picknick.

Prânzul! Ce idee bună.
Ca şi cum ar fi un picnic, nu?
Mag ik dat
even daar leggen?

Oh, pardon.
Vă deranjează dacă pun asta aici?
Ik moet over het een en ander
met je praten, Max.

Ştii, Max? Cred că tu şi cu mine
trebuie să vorbim.
Waarover?

Despre ce?
Zo werden die gaten in die planken
langs de binnenkant uit gemaakt.

Ei bine, despre găurile în
carena, de exemplu.

Cele care au fost făcute din interior.
Mullen?

- Mullen?
- Da, domnule?
Kun je mijn auto even voltanken?
- Ja, meneer.

Vrei să te duci să-mi faci plinul
la maşină? Rezervorul e aproape gol.

- Foarte bine, domnule.
- Şi închide portiera. - Da, domnule!
En doe de deur dicht.
Stoort dit?

Vă deranjează?
Ik denk dat
voor de dag om is,

Am impresia că până se va sfârşi
ziua, cineva va folosi...
iemand zal opperen:
Hier is kwaad opzet in het spel.

termenul ăsta atât de expresiv
şi aproape antic de fair-play.
Verveel ik jullie?

Vă plictisesc?

Nu?
Goed zo. Ik zit namelijk
in een lastig parket.

Bine, chiar eu mă găsesc
într-o situaţie dificilă...
Lees maar, dit is een briefje
van Rebecca.

Trebuie doar să citiţi biletul acesta
pentru a înţelege. Este de la Rebecca.
En er staat 'n datum op.

Mai mult, a avut precauţiunea
de a pune data.
De dag van haar dood.

L-a scris în ziua în care a murit.
Omdat ik op 'n feestje was,
kreeg ik 't pas later.

Eu eram la o petrecere, aşa că nu
l-am primit decât în ziua următoare.
En wat dan nog?

De ce crezi că ar
putea să mă intereseze asta?
Het werd niet geschreven door
een vrouw met zelfmoordneigingen.

Nu te voi deranja cu conţinutul,

dar te asigur...

că nu este biletul unei femei
care se gândea să se sinucidă.
Wat doe je met oude botten?
Ze begraven, he?

Apropo, ce-ai făcut cu oasele alea?
Le-ai înmormântat?
Maar voorlopig...

Ei bine, pentru moment...
Ik wil geen auto's
meer verkopen.

Ştii, Max, m-am cam săturat de
slujba mea ca vânzător de maşini...
Heb je als 's gereden
met een dure auto van een ander?

Nu ştiu dacă aţi condus vreodată
o maşină de lux care să nu fie a ta...
Dat is knap ergerlijk, want
je wilt hem zelf bezitten.

Poate fi exasperant.

Tu ştii ce înseamnă
să fii proprietarul maşinii.
Ik vraag me af hoe het voelt om
'n huis met jachtterrein te hebben.

Câteodată mă întrebam cum ar fi
să mă retrag la ţară...

să am o căsuţă drăguţă,
cu o mică grădină...
Ik wil met je bespreken
hoeveel dat kost.

Nu ştiu cât ar costa pe an.
Mi-ar place să vorbesc cu tine despre asta.
Hoe doe je dat zonder
hard te werken?

Vreau să-ţi dai seama cum să trăiesc
confortabil fără a mai munci prea mult.
Dag, Favell.
Zocht je mij, Maxim?

Salut, Favell.

M-ai căutat, Maxim?

Da. Dl. Favell şi cu mine avem
o afacere în desfăşurare.
Ik heb wat te bespreken met
Mr. Favell. We gaan naar de Inn.

Cred că ar fi mai bine să continuăm
discuţia în localul ăsta.
We nemen een kamer.

Cred că au un salon privat.

Pe mai târziu.
Haal kolonel Julyan.

Caută-l pe Colonelul Julian şi spune-i
că vreau să-l văd imediat.
Kom mee, Favell.

Să mergem, Favell.
Hebt u een kamer?
- Ja, loopt u maar door.

- Aveţi un salon privat?
- Bineînţeles. Pe aici, domnule.
Volstaat dit?

- Sper că asta e bună.
- Splendid, exact ca la Ritz.
Het is net het Ritz.
Wat drinkt u?
- Een cognac met water.

- Vă aduc ceva?
- Da, un coniac mare cu sifon.
En jij? Ik trakteer.
Het zal ervanaf kunnen.

Dar tu, Max? Plătesc eu. Cred că îmi
pot permite să fac pe amfitrionul.
Graag.
- Twee cognac dan, beste man.

- Mulţumesc, nu contează.
- Adu două, om bun.

- De acord.
- Unde este dl. de Winter?
Waar is Mr. De Winter?
- Daarheen.

Pe uşa aceea.
Dit is Mr. Favell.

Colonelule Julian,
acesta este dl. Favell.
Ik ken
kolonel Julyan goed.

Îl cunosc pe colonel,
suntem vechi amici.
Dan weet je dat hij
hoofdcommissaris is.

Dacă sunteţi amici, ştii atunci
că este şeful poliţiei.
Vertel hem
dan maar je voorstel.

Cred că îi va interesa propunerea
dvs. Haideţi, povestiţi-o.
Ik heb alleen gezegd
dat ik met pensioen wil gaan.

Am spus doar că vreau să renunţ
la vândut maşini şi să mă retrag la ţară.
Hij wou bewijs achterhouden,
tegen betaling.

A spus că va ascunde probe de la dosar
dacă eu îl compensez.
Ik wil gerechtigheid.

Vroiam doar să se facă dreptate.
Die botenbouwer denkt dat
Rebecca zelfmoord gepleegd heeft.

Mărturia constructorului sugerează
alte teorii despre moartea Rebeccăi.

Una era sinuciderea.
Am un bilet care o exclude.
Maar volgens dit briefje hier
is daar helemaal niks van aan.
Lees maar voor.

- Citiţi-o colonele.
- "Jack, dragă...
Jack, ik ben bij de dokter geweest.
Ik ga naar Manderley.

Am fost la medic
şi m-am întors la Manderley.

Ik zal de deur van
het strandhuisje loslaten.

Voi fi la căsuţa.
Voi lăsa uşa deschisă pentru tine.
Ik heb groots nieuws.
Rebecca.

Am ceva foarte
important să-ţi spun...

Rebecca."
Wie pleegt er na zo'n bericht
zelfmoord?

Pare asta biletul unei femei
decisă să-şi pună capăt zilelor?
Als u zelfmoord
wou plegen,

Şi mai mult, dacă cineva
ar vrea să se sinucidă...
zou u dan de zee opgaan en
dan uw boot vakkundig lek slaan?

ar ieşi pe mare cu o barcă...

şi în mod laborios ar face
găuri în carenă?
Vindt u niet dat hier
iets niet klopt?

Haide, colonele,
ca reprezentant al legii...

nu credeţi că sunt motive
de suspiciune?
Denkt u aan moord?

- Un asasinat?
- Ce altceva?
Max is
een ouderwets man.

Max este un tip tradiţional, de genul celor
care ar muri ca să-şi apere onoarea...
Hij zou alles doen
om zijn eer hoog te houden.

sau ar omorî.
Dit is pure afpersing.

Asta e şantaj, pur şi simplu.
Afpersing is niet zo puur.
En velen krijgen er problemen door.

Şantajul nu e niciodată pur sau simplu.
Ar putea face probleme multor oameni.
De afperser draait er
meestal voor op.

Şi şantajistul se trezeşte
de multe ori după gratii.

Înţeleg. O să-l ajutaţi
pe dl. de Winter...
U houdt deze hoge pief dus
de hand boven het hoofd?

pentru că are greutate pe aici
şi îţi permite să cinezi cu el.
Omdat u met 'm mag dineren.
- Pas op.

Ai grijă, Favell. Ai făcut
o acuzaţie de asasinat.
Hebt u ook getuigen?

- Ai vreun martor?
- Am.
Ja, ik heb een getuige: Ben.

Asta, Ben.
Die arrogante wetsdokter zag niet
dat hij iets verzweeg.

Dacă n-aţi fi fost atât de snob,
a fi văzut că a ascuns ceva.
Wat dan wel?

- De ce ar face una ca asta?
- L-am prins o dată...
Rebecca en ik hebben 'm
's betrapt bij 't gluren.

uitându-se pe fereastră.
Ze dreigde
met 'n instelling.

Rebecca l-a ameninţat
cu azilul.

De asta nu vrea să vorbească, dar el

a fost mereu aici. Probabil a văzut totul.
Hij moet iets
gezien hebben.
Dit is echt belachelijk.

Asta e ridicol!
Jullie spannen samen, he?

Dvs. sunteţi ca un mic
sindicat.
Als ik me niet vergis, koester je
een wrok tegen me, he Crawley?

Dacă nu mă înşel, Crawley,
ai încercat şi tu.
Rebecca moest hem niet, maar
deze keer maakt hij meer kans.

N-ai găsit prea multă înţelegere
cu Rebecca...

dar de data asta ai mai mult noroc.
Het bruidje zal je steun waarderen.
Over 'n weekje.

Logodnica îţi va fi recunoscătoare
pentru îmbrăţişarea fraterna...

cam într-o săptămână, de fapt,
de fiecare dată când leşină.
Telkens als ze flauwvalt.
- Maxim, nee.

- De Winter!
- Maxim!
Je opvliegendheid wordt
je dood.

Temperamentul ăsta al tău
îţi va aduce probleme, Max...

Scuzaţi-mă domnilor.
Mai doriţi ceva?
Excuseer me.
Had u nog iets gewild?
- Een kalmeringspil voor de Winter.

Da, ai putea să-i aduci
d-lui. de Winter un sedativ.
Nee, laat ons alleen.

- Nimic. Doar lasă-ne singuri.
- Foarte bine, d-le.
U schijnt aan alles gedacht
te hebben. Ook aan een motief?

Să terminăm cu asta.

Dacă dvs. cunoaşteţi totul,
puteţi să ne spuneţi motivul?
Ik wist dat u dat zou vragen.
Zo gaat dat in detectiveverhalen.

Ştiam c-o să spuneţi asta.

Am citit multe romane poliţiste ca să
ştiu că trebuie să existe mereu un motiv.
Excuseer me even.

Şi dacă mă scuzaţi,
mă duc să fac rost şi de asta.
Ga toch naar huis.

Aş vrea să te duci acasă.
N-ar trebui să stai aici.
Laat me blijven.

Te rog, lasă-mă să rămân!
U zult hem toch niet...
- Ik sla Favell ook niet hoog aan,

Sigur nu-i veţi permite
acestui individ...

Opinia mea faţă de Favell
nu este mai bună decât a dvs...
maar ik moet zijn beschuldigingen
wel controleren.

dar ca reprezentant al autorităţii,
trebuie să investighez acuzaţia lui.
Akkoord, kolonel.

Sunt în totalitate de acord.
We moeten alle bewijzen
en mogelijkheden bestuderen.

Este o chestiune atât de serioasă,
că trebuie să ne asigurăm...

că am cercetat toate

posibilităţile, şi că n-am
En we mogen geen middel
onbeproefd laten.

lăsat nici o piatră
neîntoarsa, ca să zic aşa.
Zij zal u
het motief uitleggen.

Iat-o. Martorul care
ne va da motivul.
Kolonel Julyan,
Mw. Danvers.

Colonelul Julian, d-nă. Denvers.
Pe ceilalţi îi cunoaşteţi.
Gaat u zitten.
- Laat mij maar begaan, kolonel.

- Luaţi loc...
- Nu vă supăraţi, dar...

cred că se va înţelege mai bine cu mine.
Cine era doctorul Rebeccăi?
Wie was Rebecca d'r dokter?
- Dr. McClane uit het dorp.

Dl. de Winter întotdeauna
îl folosea pe Dr. MacLane.
Ja, maar wie is haar dokter
in Londen?

Eu zic de medicul
Rebeccăi, din Londra.
Geen idee.
- Kom nou, je wist alles van haar.

- Nu ştiu nimic despre asta.
- Oh, haide!

Dvs. ştiţi totul, ştiţi că era
îndrăgostită de mine.
Je wist dat ze van me hield.
Je weet toch nog dat we ons
in het strandhuisje amuseerden?

N-aţi uitat timpurile bune
pe care le-am petrecut în căsuţă.
Dat mocht toch? Liefde was
maar een spel voor haar.

Avea dreptul să se distreze. Iubirea

era doar un joc pentru ea, doar un joc...
Ze zat vaak op haar bed
en lachte jullie uit.

O făcea să râdă. Obişnuia să stătea
în pat şi să râdă de voi toţi.
Waarom zou Mw. De Winter
zelfmoord plegen?

Cunoaşteţi vreun motiv pentru
care ar fi vrut să se sinucidă?
Ik kende haar, ze zou nooit
zelfmoord plegen.

Nu, refuz să cred asta. Ştiam totul
despre ea. Nu voi crede asta.
Ziet u nu wel?
Dat zou ze nooit doen.

Aţi văzut? E imposibil. Şi ea
ştie asta la fel de bine ca şi mine.
Naar welke dokter is Rebecca
die laatste dag gegaan?

Asculta, ştim că Rebecca
a fost la un medic

la Londra în ziua în care a murit.
Cine era?
Geen idee.

- Nu ştiu.
- Înţeleg, Denny.
Ik snap het al. Je denkt
dat we haar naam willen onteren.

Crezi că îţi cerem să dezvălui
secrete ale Rebeccăi.
Je wilt haar verdedigen.
Ik wil net haar naam zuiveren.

O aperi, dar asta încerc să fac eu...

încerc să-i curăţ numele
de suspiciunea asta de suicid.
Er wordt gesuggereerd
dat Mw. De Winter vermoord werd.

D-na. Denvers,
s-a sugerat...

că d-na. de Winter
a fost asasinată.
Daar gaat het om.

Şi mai e ceva ce doriţi să aflaţi...
Je zult de moordenaar
willen kennen.

numele asasinului, un nume sunător...
Zijn naam rolt van je tong: George
Fortescue Maximilian de Winter.

George Fortescue Maximillian
de Winter.
Mevrouw ging soms
naar een privé-dokter,

Avea un medic care o
consultă în privat.
zelfs voor ze trouwde.

Îl vizita încă înainte de căsătorie...
Geef ons zijn naam.

Cum se cheamă?
Dr. Baker, Goldhawk Road 165,
Shepherd's Bush.

Dr. Baker, Strada Goldhawk nr. 165
Shepherd's Bush.

Acolo veţi găsi motivul.
Nu hebt u uw motief.
Ondervraag hem.

Mergem să-l întrebăm Dr. Baker,
şi el vă va spune pentru ce era vizitat...
Hij moest bevestigen
dat ze zwanger was.

pentru a confirma
că aştepta un copil...
Van een kindje met krulhaar.
- Nee, dan had ze me dat verteld.

- un mic bebeluş.
- Nu este adevărat! Mi-ar fi spus!
Max wist dat ie niet de vader was.
Daarom heeft hij haar gedood.

I-a spus lui Max,
iar el ştia că nu e al lui...

aşa că, exact ca un cavaler de şcoală
veche ce e, a omorât-o.
We moeten Dr. Baker ondervragen.
- Mooi zo.

- Mergem să vorbim cu Dr. Baker.
- Bine, bine...
Ik wil voor alle zekerheid meegaan.
- Dat recht hebt u jammer genoeg.

Din motive de securitate,
voi merge cu dvs.

Din nefericire, presupun
că aveţi dreptul să cereţi asta.
Ik laat het onderzoek
opschorten.

Voi cere amânarea anchetei
în aşteptarea de noi dovezi.
Bent u niet bang dat de gevangene
zal gaan lopen?

Nu vă este frica că
acuzatul ar putea fugi?
Ik beloof dat hij niet
zal ontsnappen.

Vă dau cuvântul meu că nu va fugi.

Să mergem Denny...
Kom, dan kan het ongelukkige paar
nog even alleen zijn.

să lăsăm perechea nefericita să petreacă
singuri ultimele momente împreună.
Zou ik toch niet
meegaan?

Sigur nu vrei să vin cu tine, Maxim?
Dat is te vermoeiend. Ik ben morgen
terug. Ik zal niet overnachten.

Nu, va fi foarte obositor pentru tine.
Mă întorc maine dis-de-dimineaţă.

- N-o să mă opresc ca să dorm.
- Te voi aştepta.
Ik zal op je wachten.
Klaar, Maxim? Rij maar voorop.

Ik volg met Favell.

- Pregătit, Maxim?
- Da.

Mergeţi dvs. înainte,
eu vă voi urmă cu Favell.
Dr. Baker, u hebt vast over
Mr. De Winter in de krant gelezen.

Dr. Baker, probabil că aţi văzut recent
numele d-lui. de Winter din ziare.

Da, în legătură cu un cadavru
găsit într-o barcă.
Ja, er lag een lijk
in een boot.
Mijn vrouw heeft het me verteld.
Gecondo...

Soţia mea citeşte despre asta.
Un caz foarte trist...
Zo komen we nergens.
- Laat mij nu maar, Favell.

- Condoleanţele mele...
- Să nu pierdem timpul.

Scuzaţi, dar cred că pot să explic eu.
We willen meer weten over
Mw. De Winter d'r laatste dag:

Încercam să descoperim
anumite fapte...

despre activităţile
d-nei. de Winter în ziua în care a murit.
12 oktober vorig jaar.

Pe 12 octombrie anul trecut.
Puteţi să-mi spuneţi...
Heeft er u toen iemand
met die naam opgezocht?

dacă v-a vizitat în ziua aceea?
Sorry, maar ik zou de naam
de Winter wel onthouden hebben.

Îmi pare rău. Nu vă pot ajuta.
Mi-aş fi amintit numele de Winter.

Ik heb geen patiënte met die naam.
- Kent u alle patiënten bij naam?

N-am tratat niciodată o
d-nă. de Winter.

Cum puteţi şti numele
tuturor pacienţilor dvs.?
Ik wil het
gerust opzoeken.

Pot căuta în agendă.
Zei u 12 oktober?
- Ja.

- Aţi spus 12 octombrie?
- Da.
Eens kijken. Nee, hier staat
geen de Winter.

Aici este. Nu.
Nici o de Winter.
Weet u dat zeker?
- Ik geef u de namen.

- Sunteţi sigur?
- Am aici programările din acea zi.
Ross, Campbell, Steadall,
Perrino, Danvers...

Ross, Campbell, Steadall,
Perino, Denvers...
Danny? Ongelooflijk.

- Denny! Ce naiba...?
- Citiţi numele acela încă o dată.
Lees die naam nog 's voor?
Zei u Danvers?

- Aţi spus Denvers?
- Da, d-nă. Denvers, la ora 3.
Ja, ze kwam
om drie uur.
Weet u nog hoe ze eruitzag?
- Ja, dat weet ik nog erg goed.

Cum arata?
Vă amintiţi?

Da, foarte bine.
Era foarte frumoasă...
Ze was knap. Ze was groot, had

donker haar en was mooi gekleed.

- ...înaltă, brunetă, îmbrăcată elegant.
- Rebecca!
Ze heeft een valse naam gebruikt.
- O ja?

Doamna a folosit probabil
un nume fals.

Da? Asta e o surpriză.
O cunoşteam de mult timp.
Dat is raar, want ik ken
haar al lang.
Wat had ze dan wel?
- Ik heb mijn beroepsgeheim.

- Ce avea?
- Domnule, exista o etică...
Waarom zou mevrouw
zelfmoord willen plegen?

Ne puteţi da un motiv
pentru care s-ar fi sinucis?
Het was moord.
Ze was zwanger, he?

Pentru a fi asasinata, vrei să spui.
Era însărcinată, nu?
Vertel op, wat zou zo'n klassevrouw
hier anders doen?

Spuneţi! De ce altceva ar fi
venit într-un loc ca asta?
Omdat dit een officieel bezoek...
- We moeten het echt wel weten.

Având în vedere caracterul oficial
al acestei vizite mă obliga să...

Nu v-am fi deranjat
dacă n-ar fi fost necesar.
Of ik weet waarom ze zelfmoord
zou plegen? Ja, dat denk ik wel.

Vreţi să ştiţi dacă aş
putea sugera vreun motiv

pentru care d-na de Winter
şi-ar fi putut lua viaţa?

Da, cred că da.
Die zogenaamde Mw. Danvers
was zwaar ziek.

Femeia care îşi zicea d-na Denvers
era foarte grav bolnavă...
Was ze niet zwanger?
- Ze dacht dat ze zwanger was.

- Nu era însărcinată?
- Ea credea asta.
Maar dat was niet zo.

Diagnosticul meu a fost altul.
Ik heb haar naar een specialist
voor foto's gestuurd.

Am trimis-o la un specialist cunoscut
pentru nişte analize şi radiografii...
Ze is later teruggekomen.

În ziua aceea am primit rezultatele.
Ik weet nog dat ze haar hand
voor de foto's uitstak.

Mi-a întins radiografia
şi mi-a spus.
Ze zei: Ik wil de waarheid kennen.
En geen medelijden.

"Vreau să aflu adevărul", a spus.

"Nu vreau vorbe şi nici tact.
Ik kan de waarheid aan.

Dacă o să mor, vreau să ştiu imediat"
Ik wist dat ze het meende.
Ik heb het haar dus gezegd.

Ştiam că nu era tipul care
ar accepta o minciună.

Mi-a cerut adevărul
şi i l-am spus.
Ze bedankte me en
vertrok voorgoed. Ik dacht dat...

Mi-a mulţumit. Nu s-a mai întors
aşa că am presupus ca...
Wat had ze dan wel?
- Kanker.

- Ce avea?
- Cancer.
En een operatie zou helemaal niks
meer uitgehaald hebben.

Era în stare foarte avansată.
Operaţia era inutilă.
Ze zou morfine moeten
krijgen.

Trebuia să treacă pe
morfina în scurt timp.
Ik kon
niks meer doen.

Nu era nimic de făcut pentru ea,
decât de aşteptat.
Heeft ze nog iets gezegd?
- Ze glimlachte nog even raar.

A spus ceva când aţi informat-o?

A surâs într-o manieră stranie. Soţia dvs.
era o femeie extraordinară, d-le de Winter.
Het was
'n geweldige vrouw.
O ja, ze zei nog iets
wat ik toen erg bizar vond.

Îmi amintesc că mi-a spus ceva
care m-a surprins foarte mult...
Ze zei dat het geen maanden
meer zou duren.

Când i-am spus că era
o chestiune de luni, mi-a spus:

"Oh, nu doctore, nu atât de mult."
Bedankt,
wij weten genoeg.

Aţi fost foarte amabil. Ne-aţi spus
ce doream să aflăm.
We hebben nog een verificatie nodig
om die zelfmoord te bevestigen.

Probabil vom avea nevoie
de o confirmare oficială.

- O confirmare?

- Pentru verdictul de suicid.
Goed. Wilt u een sherry?
- Nee, we moeten er zo vandoor.

Înţeleg. Pot să vă ofer
un pahar de cherry?

Nu, mulţumesc, ar trebui să plecăm.
Gelukkig kennen we de waarheid.
- Vreselijk.

- Mulţumesc lui Dumnezeu
că am aflat adevărul.

Este teribil...
Ze was nog zo jong.
Daarom...

O femeie atât de frumoasă
şi tânără ca ea. Nu-i de mirare...
Ik wist hier niks van.
Danny waarschijnlijk ook niet.

Nu aveam nici o idee. Nici
Denny, sunt sigur.
Ik wil 'n borrel.

- Am nevoie de ceva de băut.
- Ancheta va mai continua?
Moeten we nog getuigen, kolonel?
- Maxim is geen verdachte meer.

Nu, voi avea grijă să nu
mai fiţi deranjaţi.

- Mulţumesc.
- Eşti pregătit de întoarcere, colonele?
Gaan we terug, kolonel?
- Nee, ik blijf overnachten.

Nu, mulţumesc, rămân în oraş.
Lasă-mă să-ţi spun ceva, Favell...
Wij weten hoe we met afpersers
moeten afrekenen, Favell.

şantajul nu este o profesie
şi ştim ce să facem

cu şantajiştii.
Oricât de ciudat vi s-ar părea.

Wees daar maar zeker van.
- Hoezo?

Nu ştiu despre ce vorbiţi...
Bel me als u 'n nieuwe auto
wilt kopen.

dar dacă vreodată, d-le col. veţi avea
nevoie de o maşină nouă, să-mi spuneţi.
Bedankt voor uw hulp.
Dat hoef ik u vast niet te zeggen.

Nu ştiu cum să vă mulţumesc.

- Ştiţi ce simt.
- Absolut, uită totul.
Vergeet deze hele zaak maar.
Bel nu naar je vrouw.

Sunaţi-vă soţia, probabil
este foarte îngrijorată.

Sigur, o sun imediat şi apoi
mă duc direct la Manderley.
Dan gaan we terug.

La revedere, Crawley.
Maxim are un prieten minunat.
U bent 'n goede vriend.

- Frank.
- Da, Maxim?
Ik moet je iets zeggen.
- Dat is niet nodig.

- E ceva ce nu ştii.
- Nu, nu e nimic ce nu ştiu.
Ik heb haar niet gedood.

N-am omorât-o eu, Frank.
Ze wou dat ik haar doodde.

Dar ştiu asta acum. Când mi-a spus
că este însărcinată, ea voia s-o omor...
Ze heeft met opzet gelogen.
Daarom lachte ze toen ze...

A minţit în mod deliberat,
prevăzând tot ce se va întâmpla...

De aceea stătea acolo, râzând.

Denk er niet meer aan.

Nu te mai gândi la asta.

Mulţumesc, Frank.
Danny, Rebecca heeft voor ons
allebei iets verzwegen.

Denny, vroiam să-ţi spun ceva.

Rebecca ne-a păcălit pe
amândoi. Avea cancer.
Ze had kanker.
Ja, zelfmoord.

Da, sinucidere.
Nu zullen Max en zijn bruidje
nog lang en gelukkig kunnen leven.

Acum Max şi nevestica lui...

vor sta la Manderley, şi vor trăi
fericiţi până la adânci bătrâneţi.

Pa-pa, Denny.
Is dat uw auto?

Aceasta este maşina dvs., domnule?

Da.
Vertrekt u? U mag hier niet parkeren.

Plecaţi în curând? Asta nu este
o parcare publica.

Nu? Oamenii au dreptul de a-şi
lăsa maşinile afară dacă vor.
Je mag je auto toch
overal parkeren?
Jammer dat u niks beters
te doen hebt.

Păcat că unii poliţişti nu
au ceva mai bun de făcut.
Blijft ze voor je op?
- Ze wou niet gaan slapen.

Când ai dat telefon

ţi-a spus că te va aştepta?

I-am cerut să se culce,
dar n-a vrut.
Reed dit ding maar sneller.

Aş vrea ca maşina asta
să meargă mai repede.
Is er iets, Maxim?
- Ik heb een naar voorgevoel.

Te preocupa ceva?

- Nu pot scăpa de sentimentul
că ceva nu este în regulă.

- Frank!
- Ce se întâmpla? De ce ne-am oprit?
Wat is er?
Hoe laat is het?

Cât e ceasul?
Het zal vier uur zijn.
Waarom?

Dacă ceasul ăsta merge bine
trebuie să fie 3 sau 4. De ce?
Dat is niet het ochtendgloren.
- Noorderlicht dan?

Nu poate fi răsăritul.

O fi aurora borealĕ care
se vede iarna.
Nee, dat is Manderley.

Aia nu e aurora borealĕ.
E Manderley!

Fritz, d-nă. de Winter,
unde e?
Waar is Mw. De Winter?
- Ze is hier ergens.

- Mi se pare că am văzut-o.
- Unde?

Maxim!

Daar ben je dan.

Mulţumesc lui Dumnezeu că
te-ai întors la mine!
Ben je ongedeerd, liefje?

Eşti bine, dragă?
Eşti bine?
Mw. Danvers is gek geworden.
Ze wou ons hier niet gelukkig zien.

D-na. Denvers... a înnebunit.

A spus că mai bine distruge Manderley,
decât să ne vadă aici fericiţi.
Kijk, de westelijke vleugel.

Priviţi! În aripa de vest!

Traducerea şi adaptarea: Danelush
Danelush@yahoo.com

Aţi urmărit filmul REBECCA
Gedownload ban www.nlondertitels.com

Sfârşit

LENFILM
The second creative association.
1967
HIS NAME WAS ROBERT
HIS NAME WAS ROBERT
A fantastic comedy
Writers
L. Kuklin
Yu. Printsev
Director
Ilya Olshvanger
Cinematographer - E. Shtyrtskober
Cinematographer - E. Shtyrtskober
Production designer - D. Afanasyev

Кто сказал, что дважды два четыре?
Очень все не просто в этом мире.

Что мне дважды два.
Школьные слова.

Assistant director - Andrei Apsolon

А у тайн особые права.
Кто сказал, что дважды два четыре?
Assistant director - Andrei Apsolon
Composer - Andrei Petrov

Звездный разговор звучит в эфире.

Но по мне опять, как тебя понять?
Sound - M. Lazarev

Дважды два у нас выходит пять.
Дважды два выходит пять.
Sound - M. Lazarev
Camera operator - V. Fomin
Costume artist - L. Dudko
Decorator - V. Medov
Makeup artist - M. Yerantseva
Assistant directors:
A. Shvets
S. Nikitin
Assistants camera:
V. Solovyov
A. Gorbonosov
Script editor - I. Tarsanova
Editor - Ye. Mironova
Special effects:
L. Kholmov
D. Zhelubovskiy
Conductor:
A. Badkhen
Production manager
A. Tarasov

Ну а мне опять, как тебя понять?
Starring:
Oleg Strizhenov

Дважды два у нас выходит пять.
Дважды два выходит пять.

Дважды два выходит пять.
Marianna Vertinskaya
Mikhail Pugovkin
Aleksey Dranitsyn

Дважды два выходит пять.
Marcel Marceau
Nina Mamaeva
Nikolay Makeyev
Vladimir Pobol

Igor Efimov
Panteleymon Krymov

Роберт, сбавь скорость.
За поворотом милиция.
Robert, throttle back!
There's traffic police the corner.

Что такое милиция?
What's traffic police?

Скоро узнаешь.
You'll know that soon.

Абсолютное здоровье.
Безупречная логика.
Perfect health! lmpeccable logic!

Разнообразные знания.
Versatle eruditon!

Тяга к большим скоростям,
не менее 110 км/час.
A bent for hgh speed,
more then 110 km/h
Well, 110 km/h - that's not bad!

Что же, 110 км это не плохо.

-Он так уверен в своей реакции?
-Абсолютно.
-Is he really sure in his reacton?
-Absolutely!

Нахал.
Bastard!

Что такое нахал?
What's bastard?
A person, who breaks
into other's conversaton.

Тот, кто вмешивается
в разговор других.

Почему я не знал этого раньше?
Why I didn't know that before?
Wait a little.
And be silent for two minutes.

Не все сразу. И вообще,
помолчи две минуты.

Ну, старик, поздравляю тебя.
Old man, congratulatons!
Make him ready for dispatch. The
anxous customer's wating for him.

Готовь его к отправке.
Заказчик ждет и волнуется.

-У нас еще есть время.
-Да, ведь программа завершена.
-We've time yet.
-Yeah, the project's completed.
-A technical project.
-l don't understand.

-Узко техническая.
-Не понимаю.

У него неограниченные возможности.
He has an unlimited potency.

А ты хочешь уподобить его этому
чудовищу. Не справедливо.
But you want him to be like
this monster! That's injustice!

Ты как считаешь, Роберт?
What do you think, Robert?

Что ты молчишь?
Why you are silent?

Две минуты еще не кончились.
Two minutes aren't up yet.

Я освобождаю тебя от этого приказа.
I exempt you from this order.

Иди сюда.
Come here.

Сядь.
Sit down!

Встань.
Stand up!

Сядь.
Sit down!

Встань.
Stand up!

Нравится.
Do you like that?

Это все что он умеет?
Is that all he can?

Пока все.
That's all for the time being.

Какое убожество.
What a misery!

Ну, как?
Do you like it?

Да, ну вот ты создал его, так сказать,
по образу и подобию своему.
Look, you created him
in your own mage.

А зачем?
But what for?

Ну, ведь он может встретиться
с разумными существами.
He can meet with
intellgent creatures.

Там, на Веге.
И по нему будут судить о нас.
There, on Vega.
They'll judge us by him.

-А ты не боишься?
-Чего?
-Don't you afraid?
-What should I afraid?

Что по нему будут судить не только
об уровне нашей техники.
That they'll judge not
only our technical levels...

-Но и о нашей душе.
-Нет, не боюсь.
-But also our souls.
-Nope. l'm not afraid.

Ну, мальчик, объясни дяде,
что такое душа.
Well, boy, explain

to this man what is soul.
The soul is a substance's property
to reflect the material world.

Душа - это свойство организованной
материи отражать материальный мир.

-И это все?
-Пока все.
-It that all?
-That's all for now.

-Знаешь что? Иди-ка ты...
-Куда?
-You know what? Go to...
-Where?

В лабораторию.
To the lab.

И попроси Геннадия, чтобы тебе
сделали профилактику.
And ask Gennady to check you up.

Задание понял.
I understood the assgnment.

Стой. Прежде чем уйдешь,
скажи людям до свидания.
Stop! Before leavng,
tell good bye to people.

-До свидания.
-Умница.
-Good bye.
-Good boy!

Но это только начало.
But that's just a beginning.

Ты что задумал?
What did you conceive?

Есть идея.
I've got an idea!

-Геннадий.
-Таня, давно ждешь?
-Gennady!
-Tanya! You're here for a long time?

Да, нет, недавно. О, Господи.
No. Oh my god!

Is that what you call a
scentific work?

- Это что называется, научной работой?
- Точно.
That's it!

Между прочим, у нормальных людей
рабочий день уже кончился.
By the way, the workday
is already over.

-Ну, проводи меня.
-Ген, ну каждый день одно и то же.
-Take me home.
-Gena, the same things every day.

Тань, ну раньше я никак не мог.
Tanya, I couldn't
come earlier.

Мы вас ждем, Геннадий.
We are waiting for you, Gennady.

Шеф, одну минуточку.
Chef, just a minute!

Позвони через 10 минут
ко мне в лабораторию.
Call to my lab in 10 minutes.

Геннадий.
Gennady!

Я понимаю всю невосполнимость потери.
I realize the loss,
but l'm afraid...

Но боюсь, что вам придется искать
другого партнера для тенниса.
You have to find
another partner for tennis.

Почему?
Why?

Геннадию предстоит более
серьезная работа.
Gennady will do more serious work.

Бегать по магазинам?
Shopping?

И по магазинам тоже. Извините.

And also shopping. I'm sorry.

Как вам нравится этот Дом моделей?
How do you like ths fashion house?

Как он хорош.
Правда, Сергей Сергеевич?
So pretty! Do you agree, Sergey?

-А галстук забыли.
-Жертвы ближнему своему.
-You've forgotten your tie!
-Victms for your people.

Прости небесное созданье,
что я нарушил твой покой.
Divine creature, forgive me
for shattering your peace.

-Не понимаю назначение этой вещи.
-Хочешь быть красивым - страдай.
-I don't understand the purpose of this thing.
-Suffer to be handsome!

Что такое красивый?
What is handsome?

Быть лучше, чем на самом деле.
To be better then you are.

Это одно из самых закоренелых
заблуждений человечества.
It's one of the greatest
human mistakes.

Лаборатория № 1. Вас Геннадий.
Lab # 1. For you, Gennady.

Да.
Yeah.

Слушай, Геннадий, в чем дело? Мы
ж договорились, я жду уже полчаса.
Look, Gennady, what's the matter?
I've been waiting for 30 minutes!

А почему ты не пришел?
Ну, что значит, не могу?
Why you didn't come?
What you mean you can't?
Sergey! That's Borka.

Сергей Сергеевич. Это Борька.

Достал два билета на баскетбол
американской сборной.
He has got 2 tickets
for American basketball.

Ну, сами понимаете. А?
You understand me!

Ну, что с вами поделаешь? Валяйте.
O.K. What can I do? Go!

-Да. Бегу.
-Ладно.
-Yeah! I run!
-O.K.

Вот что, Роберт. Я отвезу тебя
в мою новую квартиру.
Look, Robert,
I'll take you to my new flat.

Будешь жить там вместо меня под
одной крышей с разными людьми.
You'll be livng there
with different people.

Встречаться с ними,
помогать им и учиться у них.
You'll meet them, help them,
you'll be ther student.

Чему?
What will I study?

Постарайся не отличаться от них.
Для начала.
At first try not to
differ from them.

Задание понял.
I understood the assignment.
Hey, nobleman, kick the ball.

Эй, интеллигенция, подбрось шарик.

-Я хочу мороженое.
-Задание понял.
-I wanna ice-cream.
-I understood the assignment.

Спасибо.
Thank you.

А кто ж платить-то будет? Жулик.
Ну что же это, милые мои.
Where is money? Swindler!

Два стаканчика, а?
Ну, погоди же, черт синий.
Two cups? Scum! Well,
I'll show you blue devil!

Ура, ура!
Hurray! Hurray!

Дяденька, это моя игрушка. Моя.
Uncle, that's my toy! It's mne!

-Я этого не понимаю.
-Зачем вы взяли? Это моя игрушка.
-I don't understand that.
-Why did you take it? It's my toy.

Как вы думаете, Геннадий Дмитрич.
What do you think, Gennady?

Зачем Роберту понадобились деньги?
Why did Robert need money?

Он попросил у меня рубль.
He asked me for one ruble.

Понятия не имею.
Наверное, появились долги.
I have no dea.
He probably has some debts.

Вы мне лучше скажите, почему он
отнимает у детей заводные игрушки?
Tell me why he takes children's toys away?

Тяга к простейшим организмам.
У него появился характер.
He's got a bent for simplest
organisms. He's got a temper.

Характер? Плохой характер. Когда
дети плачут, почему ему наплевать?
A temper? Bad temper. Why the hell
he doesn't care when children cry?

Это не должно его волновать.
He shouldn't be
concerned about that.

Жалость, горе, радость - это не

объективные показатели.
Pity, grief and gaiety
are biased factors.

Вы же слышали,
что говорил Сергей Сергеевич.
Did you hear what Sergey sad?

Слышал. Сто раз слышал. Все у него
не объективные показатели.
I did. Many times. All the
factors are biased for him.

Вот объективно получается, что вмес-
то меня в театр должен пойти Роберт.
Robert goes to the theater
instead of me - that's O.K.

На Марселя Марсо
-очень ему это надо.
He'll watch "Marselle Marso"
- he needs that!

И с кем - с Таней.
Нет, и я должен вручить ему билет.
-Whom will he take there? Tanya?
-No! And I must give him a ticket.

-Как это интересно?
-Вам интересно.
-That's very interesting!
-Are you interested?

Вы кажется, ревнуете,
Геннадий Дмитрич.
Gennady, you seem to be jealous!

Да. Нет.
Yes. Nope.

Вообще, скажите,
кто из нас робот - он или я?
And by the way - tell me,
who's robot - he or I?

-Здорово сосед. Дай закурить.
-Здорово. Я не курю.
-Hi! Have you got a cigarette?
-Hi. I don't smoke.

Жена, понимаешь,
опять к матери ушла.
My wife has left for her
mother again.

Ссоримся, ссоримся,
и все по пустякам.
I always quarrel with
her for nothing.

Докричимся до того
- работа из рук валится.
We are all fingers
and thumbs after that.

Что посоветуешь, наука?
Can you gimme a piece
of advice, you science?

Если сосуществование
двух различных организмов.
If a co-exstence of 2
different organisms...

Приводит к нарушению
рабочего режима.
Cause the disturbance...

Им противопоказано
совместное функционирование.
They can't functon together.

Расходиться, значит? А дети?
Should we divorce? But
what about our children?

Девочку - женщине,
мальчика - мужчине.
The girl's with woman,
the boy's with man.

-Так нас же один.
-Отдайте бабушке.
-But we have only one child!
-Give him to grandmother.

Роберт, посмотри какую
он мне штуку подстроил.
Robert, look what a toy
he made for me!

Ничья.
The draw!

Здравствуйте, Таня.
Меня зовут Роберт.
Hi, Tanya. My name is Robert.

-Очень приятно.
-Очень приятно.
-Nice to meet you!
-I'm glad to meet you, too.

А где Гена?
Where is Gena?

Не знаю. Ваш билет у меня.
Мы должны пойти в театр вместе.
I don't know. I have your tcket. We
are to go to the theater together.

Должны. По-моему я не работаю
под вашим руководством.
Are we? I think I don't
work under your directon.

Мне сказали, что вы должны
со мной пойти в театр.
They told me you were to
go to the theater with me.

Ах так. Ну ладно. Пойдемте.
Ah! O.K. Let's go.

Но учтите. Вы должны
ухаживать за мной.
But take into account!
You must make court to me.

-Не понимаю.
-Не прикидывайтесь.
-I don't understand.
-Don't pretend!

Покупайте газировку, вздыхайте,
не спускайте с меня глаз.
Buy juce, sigh and
don't take your eyes off me!

-Задание понял.
-Вот и прекрасно.
-I understood the assignment.
-Wonderful.

Вон туда.
There is your seat.

Что вы делаете? Вы с ума сошли.
Что с вами? Успокойтесь.
What are you dong? Are you crazy?
Are you O.K.? Calm down!

Кес ке се?
Qu'es que c'est? Et bien?

Доигрались.
You're finished.

Куда вы?
Where... ?

Безобразие. Это хулиганство. В зале
делегация. Пройдемте со мной.
That's disgraceful! There is a
delegaton! Come with me.

-Задание понял.
-Пятнадцать суток за это.
-I understood the assignment.
-You'll have 15 days in jail for that.

Что за мальчишество.
Такое выкинуть в театре.
What a childsh behavor!
You did that in the theater!

Я никого не выкидывал.
I'm not a child.

Вы не лишены чувства юмора.
You've got a sense of humor.

Роберт.
Robert!
Come here.

Подойдите.

О чем вы думали.
What did you think about?
-2855.
-What's that mean - 2855?

-2855.
-Чего 2855?

Шагов.
Мы вместе сделали 5710 шагов.
2855 steps.
We made 5710 steps together.

Ха. Какая точность. Зачем вам это?
Ha! What an exactness!
Why do you need that?

Я люблю считать.
I like to count.
-Look what a beauty!
-A beauty!

-Посмотрите, какая красота.
-Красота.
Beauty is one of the most
deep-rooted human mistakes.

Красота - это одно из самых закоре-
нелых заблуждений человечества.

Не старайтесь быть хуже,
чем вы есть на самом деле.
Don't try to be worse
than you really are.

Да раскройте глаза и посмотрите.
Белые ночи.
Open your eyes and look.
The white nights.
The white nights.

Белые ночи.

Белка. Белена. Белье. Белодонна.
Белила. Бельмо. Бельэтаж. Белуга.
White crow. White sturgeon.
White wine. Whitewash.

Белеберда. Белые земли.
Белые ночи.
White metal. White lands.
White nights.

Белые ночи наблюдаются
в летнее время.
You can observe the white nights...

В местности к северу
от 59,5 градусов северной широты.
In summer time.
In northern region.

И к югу от 59,5 градусов
южной широты.

Послушайте. Вы можете быть
просто человеком?

Look! Can you be simply a man?

Нет.
No.
They've separated the drawbridge!
What are we to do?

Ну вот и развели. А до того моста
не успеть. Что будем делать?
I understood the assignment.

Задание понял.

Ай, мама, не туда.
Oh, not that way!
Why did you do that?

Зачем вы так.

Я должен выполнять
любые ваши желания.
I must fulfill your any wish.
Any wish? You're a boaster!

Любые? Хвастун.

-А с моста прыгнуть сможете?
-Могу.
-Can you jump from the bridge?
-Yes, I can.
Jump!

Прыгайте.

Ой, Господи, помогите, утонет.
Держите.
Oh, Jesus! Help, he's drowning!
Hold!
-Are you from there?
-Yes, I am.

-Ты оттуда?
-Оттуда.
-Is there fish?
-No.

-Рыба есть?
-Нет.

Боже мой. Да вы с ума сошли.
Да я же пошутила. Скорее.
My god! You are crazy!
I was kidding. Quickly!

-Вы не простудитесь?
-Это невозможно.
-You can catch cold.
-That's impossble.

Ну, быстрее, быстрее.
Come on, come on!
Get into the car!

В машину быстро.

Таня, а ты?
Tanya, what about you?
Thank you, Gennady.
I'll go on foot.

Благодарю вас Геннадий Дмитрич,
я пешком.

Тань, ну перестань. Таня.
Tanya! Please! Come on!
What's gong on, men?
Where is the life-buoy?

В чем дело граждане?
Почему нет спасательного круга?

Человек упал в воду.
The man has fallen to the water!

-Здесь?
-Здесь.
-Here?-Here!

-Спокойно. Когда?
-Полчаса назад.
-Calm down. When?
-3 minutes ago!

Минуточку. Сейчас примем меры.
Just a minute. We'll take measures.

Да, не думала я,
что ты такой подхалим.
l didn't think you were
such a bootlicker.

What?

Что?
You put the tickets furtvely,
you're even sick instead of him.

Билеты в театр подсунул, машину
подаешь, даже болеешь вместо него.
He jumps from the bridge
while you're in bed.

Он с моста прыгает, а ты валяешься.
-That's not he!
-Again?

-Так ведь это же не он.
-Опять?

Я тебе не могу все объяснить.
У нас тут такие дела творятся.
I can't explain everything!
We have such a stir here!
-Tanya, where is your quick wits?
-O.K. What?

-Таня, вруби сообразительность.
-Ну.

Шеф временно ко мне переехал жить.
My chief has moved to my
house for some time.
Is this folding bed his?

Это его раскладушка?

Не веришь? Сейчас убедишься.
Минут через пять он будет здесь.
You don't believe? You'll see soon.
He'll be here in 5 minutes.
-Well, I'm sorry. I've got to go.
-Tanya, wait!

-Ну прости, мне пора.
-Таня, подожди.
You know I haven't
prepared my things yet.

Ну ты же знаешь, что у меня
еще ничего не собрано.

А я завтра уезжаю.
You know, I leave tomorrow.
-I'll call you.
-O.K.

-Ну, я еще позвоню.
-Угу.
-Don't be sick.
-Tanya, wait!

-Поправляйся.
-Таня, подожди.
Who has just rushed out of here?

Кто это отсюда вылетел?
Tanya. All this is so stupid.
I couldn't even see her home.

Таня. И так глупо.
Я даже проводить ее не смог.

По-моему, это поправимо.
I think you can correct it.

Алле. Роберт. Слушай меня
внимательно и действуй быстро.
Hello! Robert! Listen to me
attentively and act quickly!
I understood the assignment.

Задание понял.
Everything's O.K.

Все нормально.
I set him an assginment to
take her home and be back.

Я дал задание Роберту проводить
ее и вернуться обратно.

Но это ведь Таня.
But it's Tanya!

Ну что ж, прекрасный объект
для наблюдений.
Well, a beautful object
for observaton.
An object!

Объект.
Look, Gennady. We interfered
in such a grave problem.

Послушайте, Геннадий. Мы с вами
ворвались в такую проблемищу.
Don't involve your
private affairs!

Поменьше личного.

-Ну вот я и дома. Спасибо.
-Очень приятно.
-Finally I'm home. Thanks.
-I'm very glad.

Удивительная все-таки забота
о своем сотруднике.
What a wonderful concern
of your collegue!
You go to the theater
instead of him, you take me home.

Ходите за него в театр,
провожаете меня домой.
And will you also come to the
railway station instead of Gena?

И на вокзал придете вместо Гены?

А он должен уехать?
Does he leave?
Please, don't worry. He doesn't
leave. I leave. For training.

Не волнуйтесь, пожалуйста. Не он,
а я. На тренировочные сборы.
Do you sk? No? I leave for mountans.
A beautful nature is there.

А вы ходите на лыжах? Нет. А я в
горы. Знаете, какая там красота?

Были бы вы людьми,
бросили все и поехали вместе.
If you were normal people,
you would go with me.
It depends on you.

Это зависит от вас.
On me?

От меня?
Yes. Just order me.

Да. Прикажите.
I'll try. I order you
to be on the 7th platform...

Попробую. Я вам приказываю
завтра ровно в 12. 15.
At 12.25 tomorrow in the mornng.

Быть на седьмой платформе
под часами.
I understood the assignment.

Задание понял.
-Tanya!
-What?

-Таня.
-А?
See you tomorrow!

До завтра.
-Hi!
-Hi. I don't smoke.

-Здорово.
-Здорово. Я не курю.

-Разошлись мы.
-Поздравляю. Теперь работайте.
-I've divorced her.
-Congratulatons. Do your work.

Какая ж тут работа, еще хуже стало.
I can't work. Life has become worse.

Раньше хоть было
с кем душу отвести.
I could find consolation before.
I don't understand.

Не понимаю.
You must grasp my meanng, you science!

Как так? Соображать надо. Наука.

Ты знаешь, что на тебя
уже написали жалобу?
Do you know that they've
made a complaint about you?
Tell me, why did you push
together theater chars?

Ты мне скажи, зачем ты
в театре сдвигал ряды?
You keep silent? Why did you
switch on light in the auditorium?

Молчишь?
А зачем зажигал свет в зале?
To see her face.

Чтобы видеть ее лицо.

-Ах, тебе это так хотелось?
-Этого хотелось Тане.
-Ah! Did you really want that?
-Tanya wanted that.
Now look. Learn to think,
not calculate.

Вот что. Учись думать,
а не просто вычислять.
I have no tme to think.
I leave.

У меня нет времени думать.
Я уезжаю.
-Very interestng. Where?
-With Tanya. That's her order.

-Интересно. Куда же?
-С Таней. Это ее приказ.
But I order you to stay.

А я вам приказываю остаться.
For this order being carried out,
the prevous one must be canceled.

Для того, чтобы выполнить этот
приказ, нужно отменить предыдущий.
I can't fulfill two
exclusive commands.

Я не могу одновременно выполнять
две взаимоисключающие команды.
-It spoils me.
-Look, you can't leave.

-Я порчусь от этого.
-Слушай, ты не можешь ехать.
Why?

Почему?
'Cause you don't have documents.

Ну, хотя бы потому,
что у тебя нет документов.
And without documents
you are not a man!

А без документов вы не человек.
What is document?

Что такое документ?
So, put this nonsense
out of your head!

Так что выбросьте
эту блажь из головы.
Chief!
He seems to be offended.

Шеф, кажется он обиделся.
Don't talk nonsense!
I don't have emotions.

Не порите чепухи.
До эмоций я еще не дорос.
Hello?

Да?
Katya! This is Efim.

Катюша. Это Ефим Захарыч.
-Do you recognze?
-Yeah.

-Узнаете?
-Угу.
I have French perfume.
You wanted to have it.

Есть французские духи.
Те, что вы хотели.
Yeah.

Угу.
Sergey! I've got to go to the
library for an hour or so.

Сергей Сергеевич. Мне надо
в библиотеку, на часок.
O.K. Don't be delayed.

Хорошо, не задерживайтесь.
-Hello!
-Hi, old man! That's Bob.

-Я у телефона.
-Салют, старик. Это Боб.
I obtaned two tickets to
basket-ball. Brazil team!

Вырвал два билета на баскет.
Бразильская сборная.
Take them or they'll melt away.

Забирай, а то уплывут.
I'll do that!

Будет сделано.
Physican call.
They've got problems there.

Медики звонят.
Что-то у них там зaело.
-May I go?
-Well, go.

-Я исчезну, шеф?
-Ну, идите.
Yes.

Да.
Sergey! The director
urgently summons you.

Сергей Сергеич?
Вас срочно просят к директору.
O.K.

Сейчас буду.

Внимание. Начинается посадка
на фирменный молодежный.
Attenton! The boardng to the...

Пассажирский поезд № 23
сообщением Ленинград-Москва.
Passenger train #23
Leningrad-Moscow starts.

Отправление поезда
в 13 часов 10 минут.
The departure is at 1:10 p.m.

Поезд находится на платформе № 8
с правой стороны.
The train is at the platform
#8 on the right side.
-It is you? I thought you're kiddng.

-I never do that.

-Это вы? Я думала, вы пошутили.
-Я никогда не шучу.
-Where s Gennady?
-In the lab.

-А где Геннадий?
-В лаборатории.
Good bye.

До свидания.
Tanya! Jump! Come on!

Таня. Прыгай. Давай, оп.

-Ну, до свидания.
-Счастливо оставаться.
-Good bye!
-See you later!

-Пиши обязательно.
-Счастливо.
-Write letters!
-Bye!

Я не буду писать, я лучше позвоню.
I won't write, I'll call.
Hey! Have you missed the girl?

Что? Упустил девку?
You might as well whistle for her.
With your mouth open! Follow her!

Теперь ищи ветра в поле. Ну, чего
рот-то разинул. Догоняй.
Good fellow!

Наш человек.
He stole our chief's passport.
I wonder who taught him.

А паспорт у шефа он попросту украл.
Интересно, кто его научил?
-He reached it by logics.
-Do you know where is Tanya now?

-Сам дошел, по логике.
-Выяснили, куда уехала Таня?
-Yes.

Да.
-When does your plane fly away?

-Uh...

-Когда самолет?
-М?
-When does your plan fly away?
-I'll do it.

-Когда самолет?
-Сейчас добьюсь.

Ты что, глухой. По кладбищу
соскучился? Брысь ты.
Are you deaf? Do you miss
the cemetery? Get out!
Get out of the road!

Уйди с дороги, кому говорят.
Dear! For God's sake,
get out of harm's way!

Мил человек, Христом Богом прошу.
Уйди от греха. Пропусти машину.
-Order me!
-Begone, devil's son!

-Прикажите.
-Сгинь ты, чертов сын.
I understood the assignment.

Задание понял.
Bad fellow.

Не наш человек.
My flight is at 7:40 p.m.

Самолет в 19.40.
I'll gve you what for!

Ну, я тебе.

И не думайте об этом. Вам же сказал
Сергей Сергеич. Только наблюдать.
Don't think about that! Sergey told
you! You can only observe!
In case of need you can send
him a telegram. Do you see?

В случае острой необходимости
вызовете его телеграммой. Поняли?
I understood the assignment.

Задание понял.

-Have you got everythng?
-Yes I have.

-Все взяли?
-Все.
What's this pot doing here?
Take it away now!

А это что за кастрюлю повесили?
Чтобы этого больше не было.

Учтем.
We'll take into account.

Внимание, группа. Равняйсь, смирно.
Равнение на середину.
Attention!

Товарищ дежурный инструктор.
Comrade instructor!

Группа № 5 347 маршрута готова
к выходу в ущелье Адолсу.
Group #5347 is ready
for canyon Adolsou.

Доложил инструктор Кухаренко.
Instructor Kukharenko
is reportng!

Желаю вам хорошей погоды
и легких рюкзаков.
I wish you good weather
and light backpacks!

-Спасибо.
-Одеть рюкзаки.
-Thank you.
-Put the backpacks on!

Помогайте друг другу.
Help each other.

За мной. Шагом марш.
Follow me! Quick march!

-Это вы? А как вы здесь очутились?
-Мне было приказано догонять вас.
-It's you? How did you get here?
-I've been ordered to follow you.

Ждите меня в гостинице.
Я сама найду вас, когда вернусь.

Wait for me in the hotel.
I'll take you when I'm back.

Ну подождите меня здесь.
Я скоро буду. Завтра. Днем.
Wait for me here!
I'll be back soon. Tomorrow.

Смотрите. Вот странный человек.
Look! What a strange man.

Задание понял.
I understood the assignment.

Прости.
Sorry.

Вы по какому вопросу
стоите, товарищ?
Why are you standing here?

Мне сказали, что я
должен быть здесь.
They told me I had to be here.

Разрешите ваши документы.
Show me your documents.

Ваш номер забронирован.
Звонили из Ленинграда.
Your room is reserved.
They called from Leningrad.

Заполните, пожалуйста, анкетку.
Одиночек нет, вы уж простите.
Please, fill in the form.
Sorry, we don't have separate rooms.

-Здравствуйте.
-А?
-Hi!
-Ah?

-Вы мой сосед.
-Ясно.
-You're my neighbor.
-I see.

Хотите быть лучше,
чем на самом деле?
Do you wanna be better than you are?

А что мы, лыком шиты?
Мы еще будь здоров.

We know our onions.
We are still a bit of all right!

-Здоров. Я не курю.
-Остряк?
-Hi! I don't smoke.
-Witty fellow!

-Про армянское радио знаешь?
-Что такое армянское?
Do you know the last joke?

Хэ... гэ. Я вижу,
с вами не соскучишься.
You don't let a person get bored!

Будем знакомы.
Кнопкин Михаил Иваныч.
Let's be friends.
Michal Knopkin.

-Роберт.
-Как?
-Robert.
-What's your name?

-Роберт.
-Роберт? Ясно.
-Robert.
-Robert? I see.

А по батюшке.
По отчеству, извиняюсь, как?
What's your father's name?
What's your patronymic?

Да вы что, с неба свалились?
Родителя вашего, как звали?
Are you stragh from the moon or
what? What's your parent's name?

Родитель - производитель.
A parent is a creator.

Батюшка, матушка. Папа, мама.
Творец. Создатель.
Your father, mother.
Dad and mom. A creator. A maker.

Моего создателя
зовут Сергей Сергеич.
My creator's name is Sergey.

Ой, слава Богу, вспомнили.

Прошу, Роберт Сергеич.
God be praised! You've
remembered that. Come on, Robert.

Присаживайтесь.
Take your seat.

По одной. Заправимся.
Let's refuel.

-Этим?
-Да.
-With ths?
-Yeah!

У меня другая система.
I have a different system.

В вашей системе, небось,
коньячок идет?
I guess your system needs whisky.

А мы люди простые,
пьем беленькую для здоровья.
But we are plan people,
we drink vodka for health.

За знакомство.
To our acquaintance!

Может рыбки желаете?
Would you like some fish?

Ну! Извините за компанию.
Pardon me for such a society.

Хе... природа.
Ha! The nature!

Имя у вас какое-то странное.
Роберт. Как в опере.
You've got a strange name.
Robert. As in the opera.

Кто может сравниться
с Матильдой моей...
"Who can be a congruent
for my Matilda?..''

Кстати, вы кто по национальности?
By the way, what's your nationalty?

Это понятие для меня не существует.
This notion doesn't exist for me.

Оригинально.
You are orignal.

-Смотри.
-Мама, это тигр?
-Look!
-Mom, it that a tiger?

Тигр, тигр. Посмотри.
A tiger! Look!

-Они злые?
-Злые. Очень злые.
-Are they fierce?
-Yes, they are! Very fierce.

Саша, что ты сделал?
Sasha, what have you done?

-Звоните в скорую.
-Подожди...
-Call for ambulance!
-Wait!

Вы с ума сошли, надо же
за пожарными бежать.
Are you crazy?
We should call for the fire-brigade!

А... Звоните в скорую, скорее.
Call for ambulance, now!

Какой ужас.
What a nightmare!

-Кто-нибудь ему поможет или нет?
-Он не боится.
-Will anybody help him?
-He's not scared.

-Он не съедобный.
-Храбрый какой парень.
-He's not edble.
-What a brave guy!

Упиваетесь своим героизмом?
Какая глупость.
Are you reveling in your heroism?
What a folly!

Подвиг не может
быть бессмысленным.
The exploit can't be senseless.

Что такое подвиг?
What is exploit?

Хотите сказать, что вам
не было страшно?
You wanna say you weren't scared?

-Не знаю.
-Как мне надоело ваше пижонство.
-I don't know.
-I'm bored with your freaks!

-Здравствуйте, Катенька.
-Здравствуйте.
-Hi, Katya.
-Hi.

Работайте, работайте. Что,
Роберта еще не привозили, нет?
Sit! Did they bring Robert?

Нет. А что случилось? Все
еще неприятности из-за театра?
No. What's happened? Those
theater troubles?

Да, опять прикатил этот наш, как его,
из административной комиссии.
Yes. That inspector has arrived.

Роберту грозит 15 суток
по жалобе зрителей.
Robert is threatened
with 15 days in jail.

-Ну это же невозможно.
-Попробуйте доказать.
-That's impossble.
-Try to prove.

Когда придет Сергей Сергеич,
скажите, чтобы он зашел ко мне.
When Sergey comes,
ask him to come to me.

Господи, Боже мой, где же он
возьмет вам Роберта.
Oh my gosh, where will
he find Robert?

Катя, не знаю, не знаю, это его дело.
Katya, I don't know,
it's his problem.

Он заварил кашу,
пусть он и расхлебывает.
He's made this mess he has to clear it up.

Не понимаю. Не понимаю.
I don't understand!

А рисковать жизнью ради игрушки,
это вы понимаете?
But do you understand
what is the risk for the toy!

Игрушка?
The toy?

Он такой же как я.
Только маленький и примитивный.
He is the same as me!
Only little and primitive.

Роберт, вы читали это?
Robert, have you read tihs?

Для меня это слишком популярно.
It's too popular for me.

А для меня в самый раз.
For me it's O.K.

-Сколько стоит?
-Рубль двадцать.
-How much?
-One ruble twenty kopeicks.

Здравствуйте.
Что это вы с утра пораньше?
Hi! Why are you the
early bird today?

Спрашиваешь? Другой бы на моем
месте морду тебе набил.
I'd strike your face with pleasure!

Здравствуйте.
Hi!

-Слушай, Роберт.
-Здравствуй.
-Look, Robert.
-Hi.

-Брать слона, а?
-Брать, брать.

-Should I take an elephant?
-You should.

Что с ним?
What's wrong with him?

A.
Uh...

Здравствуйте, где ваш сосед?
Hi, where is your neighbor?

-Кто?
-Сосед ваш, Роберт.
-Who?
-Your neighbor, Robert.

Минуточку, Минуточку.
Нет. Надо завязывать.
Just a minute!
That's all. It's time to stop it.

Простите, а вы не знаете,
куда он... Куда я пошел?
Excuse me, do you know
where he...Where did I go?

Господи.
Oh my God!

Да. Хорошо.
Yes. O.K.

Здравствуйте. Доброе утро.
-Hi
-Good mornng!

Роберт, я жду, скорей.
Robert, I'm watng! Move it!

До свидания.
Good bye.

Извините.
Excuse me.

Кибернетика.
Cybernetics!

В чем дело? Товарищ. Не хулиганьте.
What's the matter? Man!
Don't behave like a hooligan!

Кто такой? Я вас предупреждаю.

Who are you? I warn you!

Я интересуюсь, как числится
мой сосед по паспорту.
I'm interested in my
neighbor's passport informaton.

-Вас интересует имя-отчество.
-Хотя бы.
-Are you interested in his name?
-Yes.

Сергей Сергеич.
Sergey.

Ясно. В рабочее время
могли бы не курить.
I see. You'd better keep yourself
from smoking in work time.

Ха. Сергей Сергеич по кличке Роберт.
Ha! Sergey has a
nickname - Robert!

Кто может сравниться
с Матильдой моей...
Who can be a congruent
for my Matilda...

Чем же все-таки подозрителен
ваш сосед? Конкретно.
Why does your neighbor
seem suspicious? In detail.

-Конкретно?
-Да.
-In detail?
-Yes.

-Не пьет.
-Ну и правильно делает.
-He doesn't drink.
-He's right.

-Не курит.
-Очень хорошо.
-He doesn't smoke.
-Very good.

-Вы так думаете?
-Конечно.
-Do you think so?
-Sure!

А-ха. Со второго этажа прыгает.
He jumps from the 2nd floor!

Спортсмен, наверное.
Их много понаехало.
He might me a sportsman.
There are many of them here.

Фу. Надо завязывать. Зубы не чистит.
Oh. It's time to stop it.
He doesn't brush his teeth.

-Вот это плохо.
-А-ха.
That's bad.
-Yeah.

Национальность свою скрывает. Хэ...
He hides his nationalty.

Для него, видите ли,
это понятие не существует.
Ths notion doesn't exist for him.

По паспорту Сергей Сергеич,
а зовут его, между прочим, Роберт.
He's Sergey according to his
passport, but his name's Robert.

Я выявил.
I knew that.

Ну, товарищ. Зачем же наговаривать?
Well, man. Why do you slander?

А-ха.
O.K.

Кто может сравниться
с Матильдой моей...
Who can be a congruent
for my Matilda...

Хорошо, хорошо, мы проверим.
O.K. We'll check it.

Ну, ребята, тяжелый человек.
Guys, he is a diffcult man.

Одну минуточку.
Just a minute.

-Здрасьте.
-Здрасьте.

-Hi!
-Hi.

Садитесь.
-Take your seat.

Я усадил вас, господа.
Ladies and Gentlemen,
I've invited you...

С тем, чтобы сообщить вам
пренеприятные известия.
To inform you of the
unpleasant news.

-Этот человек - не человек.
-Товарищ, ну зачем же оскорблять?
-This man s not a man!
-Why do you offend him?

-Вы меня неверно поняли. Он робот.
-Что?
-No. Look! He is a robot.
-What?

-Робот, понимаете?
-Не может быть.
A robot! Do you understand?
-That's impossble!

Заявляю со всей ответственностью.
Вот мои документы.
I announce that offically!
Here are my documents.

Как? Уже делают.
What? They produce robots?

-Уже делают. Только это между нами.
-Конечно.
-They do. But this info is
qute confidential.
-Sure.

-Никакой широкой огласки.
-Ну, да.
-No publicity!
-All right.

То-то ему все люди по-по-по-по...
Now I know why all the people seem...

-Да, помолчи.
-Что?

-Shut up!
-What?

Люди подозрительными кажутся.
All the people seem fishy for him.

Правильно. Фиксируйте каждое
его телодвижение.
That's right.
Watch his every movement.

Есть.
Yes!

Ну, желаю удачи.
Good luck!

За мной.
Follow me.

Что случилось?
What's happened?

Этот человек - не человек. Он робот.
This man is not a man.
He is a robot!

-Разве делают?
-Делают. Но это между нами.
-Do they produce them?
-They do. But it's a secret.

По городу осел гуляет -
а вы улыбаетесь. Не смешно.
If the donkey walks in town!
- that's not funny!

Доброе утро. Здрасьте.
Good mornng! Hi.

-Не пьет.
-Не пьет.
-He doesn't drink!
-He doesn't drink.

Кто может сравниться
с Матильдой моей...
Who can be a congruent
for my Matilda...

-Как ты думаешь, он железный?
-На вид, конечно, нет.
-What do you think - is he iron?
-He doesn't look so.

-А из чего же он сделан?
-Понятия не имею.
-But what is he made of?
-I don't know.

Нет, он все-таки железный.
No, he is iron.

Сто двадцать кило.
120 kg!

Дяденька. Дяденька.
А вы из чего сделаны? Из чего?
Man! Man!
What are you made of?

Я вам счас покажу из чего.
I'll show you!

Пить надо меньше.
You should drink less!

Гражданин. Вам сюда нельзя.
Hey! You can't enter here!

Почему?
Why?

-Тут люди лечатся.
-А я кто?
People receive medical treatment here.
-But who am I?

-Не знаю.
-А-яй.
-I don't know.
-Oh!

Товарищи, меня в грязь не пускают.
People! They don't
let me go to the mud bath!

Вы бросьте, нам все известно.
We know everytihng!

-Что известно?
-Модель вы.
-What do you know?
-You are a specimen!

-Чего?
-Не чего, а кого.
What?

Робот вы.
You are a robot!

-Это официально.
-Абсолютно.
- Is ths offcal?
- Absolutely.

Ну, ударим по шашлычку.
Come on, let's hit barbecue!

-Если вы не будете есть, то помрете.
-Это мне не угрожает.
-If you don't eat - you'll die!
-I'm not threatened with that.

Очень даже угрожает.
Ведь не железный же вы.
-You are! You are not iron!

Нет. Не железный.
No. I'm not iron.

Что здесь делают все эти люди?
What all these
people are doing here?

Отдыхают.
They have a rest.

-А этот уже отдохнул?
-Вполне.
-Did this man finish to rest?
-Yes, he did.

Можно вас на минуточку?
Со мной большое несчастье.
Can I talk to you?
I have a msfortune.

Только не надолго.
Only for some minutes.

Сергей Сергеич, смотрите,
ведь такой удобный случай.
Sergey, look what
a good opportunity.

Ну хоть намекните, она же меня
за последнего подонка считает.
Well, can you hint?
She thinks I'm an iron scum.

Ладно.
O.K.

Мало того, что я сутки не ел, мне
еще расхлебывать ваши истории.
I haven't eaten for 24 hours.
And I have to clear up your mess!

Держите.
Here.

Роберт Сергеич. Вы ничего во мне
странного не замечаете?
Robert. Do you notice
anything strange in me?

Я - робот.
I'm a robot.

Сесть, встать. Молоток.
Sit down! Stand up!
What a slyboots!

Ха, смеетесь?
Ha! You're laughng!

А мне до пенсии шесть лет осталось.
I have 6 years
till my retirement.

У тебя фотоэлементы потеют.
Your photo-cells become misty.

Какая же я машина. Машина - ящик.
А я - человек, я звучу гордо.
I'm not a machne. Machine
is a box! But I'm a man!

Озверела.
It's become brutal!

Благодарю.
Thank you.

Как, вы это можете?
Can you do that?

А вы как думали?
Ничто человеческое нам не чуждо.
Sure! Human habits
are not alien to us.

У тебя нарушена
координация движения.

Your motion coordination
is disabled.

Тебе нужен срочный ремонт.
You need urgent repair!

А я зачем приехал. Меня в грязь
не пускают. Модель говорят.
I got here for that. They didn't
let me in. 'Cause I'm a specimen.

Ты устаревшая модель. А мы
должны приносить пользу людям.
You are an obsolete specimen.
And we must be of benefit to people.

-Это ты точно знаешь?
-Абсолютно.
-Are you sure?
-Absolutely!

Расстроил ты меня.
You upset me.

Иди.
Go.

В рабочее время спишь, стеляга.
You sleep in work time, you fop!

Наконец-то.
Finally!

Я не могу вам сказать всего.
I can't tell you everytihng.

Но поверьте, Геннадий
ни в чем не виноват.
But believe me,
that's not Gennady's fault!

Тогда же почему
вместо него поехали вы?
So why did you
leave instead of him?

-В порядке эксперимента.
-Что?
-It was an experiment.
-What?

Почему вы раньше не говорили
со мной об этом.
Why you didn't

tell me that earler?

О чем?
What?

Совести у вас нету, вот о чем.
You don't have a conscience!

Совести нет.
A conscience.

Эй, вы, спящие красавцы,
совесть у вас есть.
Hey you sleepng beautes,
have you got a conscience?

Мы должны приносить людям пользу.
We must be of benefit to people.

Кто может сравниться
с Матильдой моей...
Who can be a congruent
for my Matilda...

Воздушный хулиган.
Flying hooligan!

Хорошо, правда.
That's beautful, right?

Правда хорошо, а счастье лучше.
Right, but the happiness is better.

А я родилась на Волге.
У нас там такие заливные луга.
I was born near Volga. We have
such water-meadows there!

-А как пахнет сеном после дождя.
-Не знаю.
-What a hay smell after the ran!
-I don't know that.

Вам, конечно, не приходилось
купаться в дождь?
Have you ever bathed in ran?

Нет.
No.

Вода - как парное молоко.
The water's like warm milk.

Что вы на меня так смотрите?

Why do you look
at me like this?

Стараюсь понять.
I try to understand.

Правда. Ну тогда еще
не все потеряно.
Really? So you haven't
missed everythng yet!

Тогда еще посмотрим кто кого.
We'll see.

Красиво, правда?
That's beautful, isn't it?

Понятие красоты для меня не
существует. Оно субъективно.
A notion of the beauty doesn't
exist for me. It s subjectve.

Красота субъективна. Да вы что?
Is the beauty subjectve?
What are you talking about?

Говорят высоко в горах
растут эдельвейсы.
They say the edelwess
grows up in the mountans.

Цветы сказочной красоты.
Fantastic and beautful flower.

Людям редко приходилось их видеть.
Я, например, никогда не видела.
People saw them very rarely.
As for me, I haven't ever seen one.

Но даже если бы их никто
никогда не видел.
But even if nobody ever saw it...

Ведь они не становятся
от этого менее прекрасны.
It doesn't become less beautful.

-Хотите послушать стихи?
-Не знаю.
-So you want some poetry?
-I don't know.
Listen to it.

Слушайте.

Вода благоволила лица
Она блистала столь чиста.

Что не напиться, не умыться,
И это было неспроста.

Ей не хватало ивы, тала,
И горечи цветущих лоз.

Ей водорослей не хватало
И рыбы жирной от стрекоз.

Ей не хватало быт волнистой,
Ей не хватало течь везде.

Ей жизни не хватало чистой
Дистиллированной воде.
-Did you understand?
-I don't know.

-Вы поняли? Что-нибудь поняли?
-Не знаю.
When you talk to me like this,
I don't understand anything.

Когда вы со мной так говорите,
я ничего не знаю.
Smell this.

Понюхайте.
I order you. Smell this.

Я вам приказываю. Нюхайте.

Я не умею.
I can't.
I order you. Smell this!

Я вам приказываю. Нюхайте.
They smell as honey!

Они же медом пахнут.
Robert!

Роберт.
Robert!

Роберт.

Роберт.
Robert!

Роберт.
Robert!

Роберт.
Robert!
Robert! Robert! I'm here!

Роберт, Роберт. Я здесь.
What's going on with me?

Что со мной?
-You tried to do impossible things.
-Will they dismount me?

-Ты пытался сделать невозможное.
-Меня размонтируют?
No. You just need a recharge.

Нет. Тебе нужна просто перезарядка.
-Are you okay?
-Absolutely.

-Ты в порядке?
-В полном.
It makes me glad.

Рад за тебя.

Понял что с тобой произошло?
Do you understand what's
happened to you?

Я пытался сделать невозможное.
Растратил энергию на пустяки.
I tred to do impossble things.
I wasted the energy.

Осторожно. Спокойнее.
Take care! Easy!

-Я слишком многого не знаю.
-Например?
-I don't know too many things.
-For example?
-What is the water-meadow?
-A water-meadow?

-Что такое заливные луга?
-Заливные луга?
-Where did you hear it?
-Tanya was talking about that.

-Это откуда еще?
-Об этом говорила Таня.

Трава. Белковые соединения,
периодические затопляемые водой.
It's the grass. Albuminous compound
that is inundated with water.
Can the water be like milk?

Разве вода может быть
парным молоком?

Бессмыслица. Так называемое
образное выражение.
It's nonsense. It's so-called
figurative expresson.
How does the hay
smell after the rain?

Как пахнет сено после дождя?

Понятия не имею.
Все это не нужная информация.
I don't know.
It's the unnecessary informaton.
And... you must forget Tanya.

И вообще, про Таню надо забыть.
Let's go.

Пойдем.
You're late agan, Gennady.

Вы опять опоздали, Геннадий.
What's the matter?

Что случилось?
It has nothing to do with work.

К работе это не имеет
никакого отношения.
You think that's my fault.

Конечно, вы считаете,
что во всем виноват я.

It's illogcally.

Это не логично.
I didn't ask you to interfere!

А вас, между прочим,
никто не просил вмешиваться.
What a boor!

Грубиян.
-What's Tanya's phone number?
-She doesn't want to see Robert.

-Какой телефон у Тани?
-Роберта она тоже не хочет видеть.

-Давайте телефон.
-Я не помню.
-Give me the number!
-I don't remember.

Я помню.
I remember.
Start it agan?

Опять начинается?

-Наломали дров, все им мало.
-Это Таня? Одну минуту.
Is it Tanya? Just a minute.
That's Tanya.

Таня у телефона.
Tanya?

Это Таня?
I need to talk to you. It concerns Gennady.

Мне необходимо с вами поговорить.
Это касается Геннадия.
I'm his guide.
What do you mean - one more guide?

Я его руководитель.
Что значит еще один?
That's not Robert.
I'll recognize you.

Да нет, никакой не Роберт.
Я вас узнаю.
-You've got a meeting!
-I can go to meeting.

-У вас же совещание.
-На совещание могу пойти я.
Thank you.

Спасибо.

Вот пусть он и покаяться.
He'll repent for his freaks.

Могли и бы помолчать.
Соорудили вас на мою голову.
You might shut up!
-They created you on my head!
Hi, Robert.

Здравствуйте, Роберт.
Hi. My name is Sergey.

Здравствуйте, меня зовут
Сергей Сергеич.

-Это я вам звонил.
-Глупая шутка.
-It was me who called you.
-It was a bad joke.

Я совершенно серьезно.
I'm absolutely serious.
Should I show you my documents?

Ну что вам, документы показать?
No.

Не надо.
Come here.

Подойдите сюда.
Jump.

Прыгайте.

-Куда прыгать?
-Вниз.
-Where should I jump?
-Downward.
Jump now!

Прыгайте быстро.
What d'you say! I can't swim.

Да вы что, я не умею плавать.
It seems to be true.
But why do you look like him?

Кажется действительно.
Но почему вы так похожи?

Это научная тайна. Эксперимент.
It's a scientific secrecy.
An experiment.

Эксперимент.
An experiment.

- Неужели вам его не жалко?
- Кого?
Don't you feel sorry for him?
Robert. I tried to correct
him, to help him.

Вашего Роберта. Я пыталась исправить его,
помочь. Я боролась с вами.

-Но я ничего не смогла сделать.
-Вы меня совсем не знаете.
-But I couldn't do anything.
-You don't know me at all.
I know you perfectly. He is you.

Я вас прекрасно знаю. Он - это вы.
What are you proud of?
Of having deceived me and him?

Чем вы гордитесь?
Тем, что обманули его и меня.

Вас?
You?
How could you dare to
make a gunea-pig of me?

Как вы посмели сделать из меня
подопытного кролика?
I read that the machine is a glove,
that is on man's hand.

Я где-то читала, что машина - это
перчатка, надетая на руку человека.
You are a bad man. You're cruel.

А - вы плохой человек. Жестокий.

You don't have right to
give orders to robot.

И вы не имеете права
командовать машиной.
Hi, neghbor!

Здорово сосед.

Видишь - мы опять вместе,
опять ругаемся.
You see - we're together again,
we're quarrelng again!

По науке - может быть твоя правда,
а на деле вон как получается.
You may be right according to
the science, but not in practice.

А ты меня не торопи...
But you don't hurry me!

Ты чем занимаешься?
What are you doing?
I wanna know what's the smell of
the hay. I wanna bathe in rain!

Я хочу знать как пахнет сено.
Я хочу купаться в дождь.
You'll never be able to do that!

Ты никогда не сможешь этого делать.

-Может быть я и ошибся.
-Я тоже хочу ошибаться.
-I could be mistaken.
-I wanna be mistaken, too!

А вот этого как раз тебе и нельзя.
You can't do that.
You've got a sense of humor!

Ты не лишен чувства юмора.

Ну, спасибо и на этом.
That's something at least.

А теперь прощай.
Now, fairwell!

Так, разоблачайся.

Эксперимент окончен.
Come to light!
The experment is over.

-Что с тобой Сережа?
-Ничего.
-What's wrong with you, Seryozha?
-I'm O.K.

-Да, брось ты, я же вижу.
-Что-нибудь с Робертом?
-I see you aren't O.K.
-Somethng wrong with Robert?

Нет. Он технически в полном порядке.
No. He's O.K. technically.

А тебе этого мало?
Is that not enough for you?
You know, I thing that a
man must fly to Vega.

Ты знаешь, я все-таки думаю,
что на Вегу должен лететь человек.
-What's wrong?
-Nothing.

-Ты что?
-Да нет, ничего.

Товарищи зрители, прошу сохранять
полное спокойствие в зале.
Dear spectators! Please, be quiet!

Гражданина робота,
субъекта в синем костюме.
Mr. Robot who wears blue suit...

Во избежание недоразумений,
просим немедленно покинуть зал.
Please, leave the hall!
Tanya, look!

Таня, посмотри.

-Гена, кто же это, а?
-Ничего я теперь не понимаю.
-Gena, who's that?
-I don't understand anythng now.

На земле никто мне не ответит
Сколько тайн живет на белом свете.

Что мне дважды два.
Школьные слова.

А у тайн особые права.

Кто сказал, что дважды два четыре?
Звездный разговор звучит в эфире.

Ну а мне опять
Как тебя понять?

Дважды два у нас выходит пять.

Дважды два выходит пять.
Дважды два выходит пять.
THE END

Indien,
Indië,

1880.
1880.

Vier Jahre sind vergangen, seit Königin Victoria zur Kaiserin von Indien ausgerufen wurde.
Er zijn vier jaar verstreken sinds koningin Victoria tot keizerin van India werd uitgeroepen.

Das Juwel des Orients ist nun endgültig ein integraler Bestandteil des Britischen Weltreichs.
Het juweel van het Oosten is eindelijk een integraal onderdeel van het Britse Rijk.

Einige der ehemaligen Staaten ergaben sich nur unter Waffengewalt und werden nun von einem britischen Residenten verwaltet.
Sommige van de voormalige staten gaven zich alleen onder wapengeweld over en worden nu bestuurd door een Britse resident.

Andere Staaten zogen es vor, sich friedlich zu unterwerfen und konnten ihre eigenen Regierungen behalten.
Andere staten gaven er de voorkeur aan zich vreedzaam over te geven en konden zo hun eigen regeringen behouden.

Aber sie müssen hohe Abgaben an die britische Staatskasse entrichten.
Maar ze moeten wel een flinke bijdrage betalen aan de Britse schatkist.

In diesem unruhigen Land spielt die Geschichte von Simon Palmer,
Het is in dit onrustige land dat het verhaal van Simon Palmer zich afspeelt.

ein junger englischer Arzt
een jonge Engelse arts,

entfaltet sich, dessen tiefe Liebe zu Indien ihn in seltsame und halluzinatorische Abenteuer verwickelt.
Ontvouwt zich een verhaal waarin zijn diepe liefde voor India hem meesleurt in vreemde en hallucinatoire avonturen.

Diese Stadt heißt Asnabab.
Deze stad heet Asnabab.

eine der tausend Perlen Indiens.
Een van de duizend parels van India.

Sie haben vielleicht schon von seinen Reichtümern und Schönheiten gehört.
Je hebt misschien wel eens gehoord van de rijkdommen en schoonheden ervan.

Aber niemand hat es dir je gesagt.
maar niemand heeft het je ooit verteld,

Das wird nie jemand tun.
niemand zal dat ooit doen.

außer mir.
behalve ik,

über die schrecklichen Dinge, die sich hinter dieser Fassade des Glanzes abspielen.
over de vreselijke dingen die zich achter deze façade van pracht en praal afspelen.

Jetzt!
Nu!

Jetzt
Nu

ich bin dran.
Nu ben ik aan de beurt.

Nun
das nächste.
En nu,
de volgende.

Ein Elefantenfuß wird mein Seltsames hervorrufen
Een olifantenpoot zal mijn vreemde,

Mein unglaubliches Abenteuer findet sein Ende.

Mijn ongelooflijke avontuur komt ten einde.

Warum?
Waarom?

Warum muss ich sterben?
Waarom moet ik sterven?

Ich versuche es immer noch zu verstehen.
Ik probeer het nog steeds te begrijpen.

Es ging alles so schnell.
Het gebeurde allemaal zo snel.

so absurd.
zo absurd.

Und nun,
En nu,

Nun, da der Tod da ist,
nu de dood hier is,

Ich sehe alles noch einmal von Anfang an.
Ik zie het allemaal weer vanaf het begin.

wie ein Albtraum.
Als een nachtmerrie.

Ich erkenne mich in Davgan wieder.
Ik herken mezelf in Davgan.

Madanpur,
Madanpur,

die Hauptstadt
de hoofdstad,

im Palast des britischen Residenten,
in het paleis van de Britse Resident,

wo ich eine Suche anfordern wollte
waar ik naartoe ging om een zoekopdracht aan te vragen

nach dem Verschwinden einer Karawane, die mir Pockenimpfstoff bringen sollte.
na de verdwijning van een konvooi dat mij het pokkenvaccin zou brengen.

Prinz Ranshan,
Prins Ranshan,

Ein sehr wohlhabender Hindu war anwesend.
Een zeer rijke hindoe was daar aanwezig.

er erklärte sich selbst zum aufrichtigen Freund der Briten.
waarbij hij zichzelf een oprechte vriend van de Britten noemde.

Eure Exzellenz,
Uwe Excellentie,

„Ich verlange, dass Sie unverzüglich eine Untersuchung einleiten“, sagte er.
"Hij zei: "Ik eis dat u onmiddellijk een onderzoek instelt."

um herauszufinden, was aus meinem Wohnwagen geworden ist,
om erachter te komen wat er met mijn caravan is gebeurd,

und dass Sie eine Abteilung Soldaten entsenden.“
en dat u een detachement soldaten stuurt."

Sie fordern es.
U eist.

Sie haben kein Recht, Ansprüche geltend zu machen.
U hebt geen recht om eisen te stellen.

Deine Einstellung gefällt mir nicht.
Ik houd niet van je houding.

Dr. Palmer.
Dokter Palmer.

Ich weiß, was ich zu tun habe.
Ik weet wat ik moet doen.

Wenn es ein Engländer gewesen wäre,
Als het een Engelsman was geweest,

Du hättest in ganz Indien einen Aufruhr ausgelöst.
Je zou in heel India opschudding hebben veroorzaakt.

Aber da sie ja nur Hindus sind,
Maar aangezien het slechts hindoes zijn,

Sie können tot umfallen.
Ze kunnen zomaar dood neervallen.

Dr. Palmer,
Dokter Palmer,

Eine neue Lieferung Impfstoffe wird Ihnen nach Defgaon zugeschickt.
Een nieuwe voorraad vaccins zal naar u in Defgaon worden verzonden.

Aber Sie werden die Stadt Madanpur noch heute Abend verlassen.
Maar je verlaat de stad Madanpur vanavond nog.

Ich gebe Ihnen den Befehl.
Ik geef u het bevel.

Und ich bitte Sie inständig, mich nicht mehr zu belästigen.
En ik smeek u om mij niet meer lastig te vallen.

Gopal!
Gopal!

Es kommt.
Het komt eraan.

Begleiten Sie den Arzt zum Tor.
Begeleid de dokter naar de poort.

Das war der Tag, an dem alles begann.
Dat was de dag waarop het allemaal begon.

Ich hatte Catherine in Kalkutta kennengelernt.
Ik had Catherine in Calcutta ontmoet.

als wir noch sehr jung waren.
toen we nog heel jong waren.

Und ich war nach London gegangen, um mein Studium dort abzuschließen.
En ik was naar Londen vertrokken om mijn studie af te ronden.

in der Hoffnung, dass sie auf meine Rückkehr warten würde.
Ik hoopte dat ze op mijn terugkomst zou wachten.

Und nun,
En nu,

Ich fand sie verheiratet mit Talbot vor.
Ik ontdekte dat ze getrouwd was met Talbot.

der englische Einwohner.
de Engelse inwoner.

Wenn diese Nacht...
Als die nacht...

Ich war wie befohlen ins Dorf zurückgekehrt.
Ik was zoals bevolen naar het dorp teruggekeerd.

Es wäre nichts passiert.
Er zou niets gebeurd zijn.

Aber als ich Catherine wiedersah,
Maar toen ik Catherine weer zag,

Mir wurde klar, dass ich sie immer noch liebte.
Ik besefte dat ik nog steeds van haar hield.

Eine weitere Begegnung würde tödlich enden.
Een volgende confrontatie zou fataal blijken.

Das von Leutnant Walsh,
Dat van luitenant Walsh,

An wen ich mich in meiner Ungeduld, Auskunft über das Schicksal meiner Karawane zu erhalten, gewandt hatte.
In mijn ongeduld om te weten wat er met mijn caravan was gebeurd, had ik me tot hem gewend.

Meine Nervosität und seine unverschämte Art brachten mich dazu, die Beherrschung zu verlieren.
Door mijn nervositeit en zijn brutale houding verloor ik mijn geduld.

Noch am selben Abend
Diezelfde avond,

Ich fand die Leiche von Leutnant Walsh, der ermordet worden war, im Garten des Anwesens.
Ik vond het vermoorde lichaam van luitenant Walsh in de tuin van de woning.

Angesichts dieser Tatsachen,
Gelet op deze feiten,

Ich bitte Eure Exzellenz höflichst, einen Haftbefehl gegen Dr. Simon Palmer auszustellen.
Ik verzoek Uwe Excellentie met respect een arrestatiebevel uit te vaardigen voor Dr. Simon Palmer.

wegen des Mordes an Leutnant Alistair Walsh.
voor de moord op luitenant Alistair Walsh.

Die Zeugenaussagen lassen mir keine andere Wahl.
De getuigenissen laten me geen andere keuze.

Gopal,
Gopal,

ein Angestellter der Residenz, der zu meinem Freund geworden war.
een medewerker van een verzorgingstehuis die mijn vriend was geworden,

hat mich vor der Gefahr gewarnt.
waarschuwde me voor het gevaar.

"Das war's."
"Dat is alles."

„Sie wollen Sie verhaften.“
Ze willen je arresteren."

"Mich?
"Mij?

Und warum?

En waarom?

Leutnant Walsh wurde ermordet.
Luitenant Walsh is vermoord.

"Walsh?"
"Walsh?"

Ja.
Ja.

Ich hätte Catherine warnen sollen.
Ik had Catherine moeten waarschuwen.

Sie befand sich auf einem großen Empfang im Palast von Prinz Ranchan.
Ze was aanwezig bij een grootse receptie in het paleis van Prins Ranchan.

Und es gelang mir, mich ihr unbemerkt zu nähern.
En het lukte me om ongemerkt naar haar toe te lopen.

Nur sie hätte mir ein Alibi liefern können.
Zij alleen had me een alibi kunnen verschaffen.

da ich bei ihr war, als Walsh ermordet wurde.
omdat ik bij haar was toen Walsh werd vermoord.

Ich wollte aber ihren Ruf nicht gefährden.
Maar ik wilde haar reputatie niet schaden.

So begann ich einen verzweifelten Kampf, um die mysteriösen Mörder von Lieutenant Walsh aufzudecken.
Daarom begon ik aan een wanhopige strijd om de mysterieuze moordenaars van luitenant Walsh te ontmaskeren.

Amrita,
Amrita,

die schöne Tänzerin, die die letzte Freundin des Offiziers gewesen war,
de mooie danseres die de laatste vriendin van de officier was geweest,

Sie könnten mir möglicherweise einige Informationen geben.
Misschien kan hij me wat informatie geven.

Gefällt dir mein Parfüm?
Vind je mijn parfum lekker?

Sagte?
Gezegd?

Alal Rahim aus Hasnabad bereitet es speziell für mich zu.
Alal Rahim uit Hasnabad maakt het speciaal voor mij.

Amrita,
Amrita,

Es geht hier um mein Leben.
Dit gaat over mijn leven.

Ich werde beschuldigt, Walsh getötet zu haben.
Ik word beschuldigd van de moord op Walsh.

Ich gebe Ihnen mein Ehrenwort, dass ich unschuldig bin.
Ik geef u mijn erewoord dat ik onschuldig ben.

Amrita,
Amrita,

Er könnte ihn getötet haben.
Hij heeft hem mogelijk vermoord.

Ich weiß nicht.
Ik weet het niet.

Ich weiß gar nichts.
Ik weet niks.

Das ist mein Tanz.
Dit is mijn dans.

Geh weg.
Ga weg.

Nein,
warte.
Nee,
wacht even.

Wer hat ihn getötet?
Wie heeft hem vermoord?

Ich weiß nicht.
Ik weet het niet.

Sie werden mich holen kommen.
Ze zullen me komen halen.

Sie werden dich finden.
Ze zullen je vinden.

Geh weg.
Ich weiß, du kannst mir helfen.
Ga weg.
Ik weet dat je me kunt helpen.

Ich muss dich wiedersehen.
Ik moet je weer zien.

Vereinbart.

Overeengekomen.

Komm heute Abend zu Notch nach Hause, wenn die Party vorbei ist.
Kom vanavond naar Notchs huis als het feest voorbij is.

Ich lasse die Tür einen Spalt offen.
Ik laat de deur op een kier staan.

Geh weg.
Ga weg.

Doch dieses Treffen sollte sich als furchtbare Falle für mich erweisen.
Maar deze bijeenkomst zou een vreselijke valstrik voor me worden.

Gopal und ich
Gopal en ik

war nur knapp der Flucht entronnen.
Hij was er ternauwernood in geslaagd te ontsnappen.

Und wir dachten, wir wären in Sicherheit.
En we dachten dat we veilig waren.

Doch uns erwartete eine weitere Gefahr.
Maar er wachtte ons nog een ander gevaar.

Eine Tigerjagd.
Een tijgerjacht.

Noch einmal,
Nogmaals,

Das Schicksal meinte es gut mit uns.
Het lot was aan onze kant.

Es gelang mir, sie glauben zu lassen, ich sei vom Tiber verschlungen worden.
Het lukte me hen te laten geloven dat ik door de Tiber was verzwolgen.

Es ist furchtbar.
Het is vreselijk.

Aber vielleicht ist es so besser.
Maar misschien is het maar goed ook.

Einen Engländer wegen Mordes vor Gericht zu sehen.
Een Engelsman voor moord terecht zien staan.

Doch wer hatte Walsh getötet?
Maar wie had Walsh vermoord?

Und warum war Amrita verschwunden?
En waarom was Amrita verdwenen?

Ich war kurz davor, meine Suche aufzugeben.
Ik stond op het punt mijn zoektocht op te geven.

Wenn eines Tages
Op een dag,

auf dem Markt von Asnabad,
op de markt van Asnabad,

die Hauptstadt des Nachbarstaates, in dem wir Flüchtlinge waren,
de hoofdstad van de buurstaat waar we vluchtelingen waren,

Wir bemerkten einen merkwürdigen Fakir.
We zagen een merkwaardige fakir.

Ihm folgte
Hem volgend,

Wir waren im Begriff, eine Höhle zu entdecken, in der ein geheimnisvolles Treffen stattfand.
We stonden op het punt een grot te ontdekken waar een mysterieuze bijeenkomst plaatsvond.

Im Namen der Göttin Kali,
In de naam van de godin Kali,

der Priester einer blutrünstigen Sekte, dessen Fanatismus ihn verbirgt,
de priester van een bloeddorstige sekte, gemaskeerd door zijn fanatisme,

war das Ziel eines ehrgeizigen Individuums.
was het doelwit van een ambitieus individu.

Vielleicht war Amrita an diesem Tag auch nur ein Spielball der Ereignisse.
Misschien was Amrita ook een pion in de gebeurtenissen van die dag.

Im Palast des Maharadschas von Asnabad lebte sein Enkel.
In het paleis van de Maharaja van Asnabad woonde zijn kleinzoon.

junger Kanchan,
jonge Kanchan,

Thronprätendent von Madanpur.
troonpretendent van Madanpur.

Wir wurden Zeugen der Entführung eines einflussreichen Mannes.
We waren getuige van de ontvoering van een machtige man.

Und als wir gefunden wurden,
En toen we gevonden werden,

Wir wurden beschuldigt.
We werden beschuldigd.

Bringt sie in die U-Bahn und tut alles, um ihre Zungen zum Überlaufen zu bringen.
Neem ze mee naar de metro en doe er alles aan om ze aan het praten te krijgen.

Es wird darüber gesprochen, sie auszupeitschen.
Er wordt gesproken over het afslachten van hen.

Und falls das noch nicht genug ist,
En alsof dat nog niet genoeg is,

Wir können etwas anderes versuchen.
We kunnen iets anders proberen.

Aufleuchten,
Kom op,

gehen.
wandeling.

Das Ende war nah.
Het einde was nabij.

Amrita tauchte unerwartet wieder auf.
Amrita dook onverwacht weer op.

NEIN,
Nee,

Ich habe ihn noch nie gesehen.
Ik heb hem nog nooit gezien.

Warum?
Waarom?

Warum?
Waarom?

Es ist mir egal, ob ich sterbe.
Het kan me niet schelen of ik doodga.

Aber unschuldig und ohne Wissen zu sterben.
Maar om onschuldig te sterven, zonder het te weten.

Ich sterbe unschuldig!
Ik sterf onschuldig!

Du wirst den Engländern für meinen Tod Rechenschaft ablegen!
Jij zult je bij de Engelsen moeten verantwoorden voor mijn dood!

Das reicht für heute.
Genoeg voor vandaag.

Wir werden sehen, ob das Beispiel seinen Zweck erfüllt hat.

We zullen zien of het voorbeeld zijn doel heeft gediend.

Kumar!
Kumar!

Sprechen Sie sofort für Frau Po.
Spreek onmiddellijk namens mevrouw Po.

Sprechen Sie mit dem Bewohner und beschreiben Sie ihm den Gefangenen.
Spreek met de bewoner en beschrijf de gevangene aan hem.

Sag ihm, er behauptet, sein Name sei Palmer.
Zeg hem dat hij beweert dat zijn naam Palmer is.

Wenn das, was er sagt, stimmt,
Als wat hij zegt waar is,

Ich möchte mit dem Englischen keine Probleme verursachen.
Ik wil geen problemen veroorzaken met het Engels.

Gehen.
Gaan.

Aber Robert,
Maar Robert,

Ich bin mir sicher, dass er es ist.
Ik weet zeker dat hij het is.

Es ist Simon Palmer.
Het is Simon Palmer.

Er lebt.
Hij leeft nog.

Ich versichere Ihnen, er ist es.
Ik verzeker u dat hij het is.

Das ist unmöglich.
Het is onmogelijk.

Palmer ist tot.
Palmer is dood.

Seine sterblichen Überreste wurden gefunden.
Zijn stoffelijke resten zijn gevonden.

Sein Tod wurde bestätigt und offiziell vermerkt.
Zijn overlijden is bevestigd en officieel geregistreerd.

Aber Robert,
Maar Robert,

Ich versichere Ihnen...

Ik verzeker u...

Verzeihung,
Pardon,

Liebling.
Beste.

Wir sehen uns später wieder.
Ik zie je later weer,

Danke.
Bedankt.

Zundar,
Zundar,

Kümmere dich um ihn,
Zorg goed voor hem.

Stelle sicher, dass er genug zu essen bekommt und alles hat, was er braucht.
Zorg ervoor dat hij te eten heeft en alles heeft wat hij nodig heeft.

Ich finde, Sie schulden mir eine Erklärung.
Ik denk dat je me een uitleg verschuldigd bent.

Catherine.
Catharina.

Ja.
Ja.

In jener Nacht
Die nacht,

als Walsh ermordet wurde
toen Walsh werd vermoord,

Simon Palmer war mit mir in dem kleinen Pavillon im Park.
Simon Palmer was bij me in het kleine prieel in het park.

Ich kenne ihn, seit wir Kinder waren.
Ik ken hem al sinds we kinderen waren.

Und es war schon sehr lange her, dass ich ihn gesehen hatte.
En het was al heel lang geleden dat ik hem had gezien.

Wir hatten so viel nachzuholen.
We hadden zoveel in te halen.

Wir haben uns einfach wie alte Freunde unterhalten.
We praatten gewoon alsof we oude vrienden waren.

Das ist alles.
dat is alles.

Robert,
Robert,

Du musst mir glauben.
Je moet me geloven.

Wir haben nichts falsch gemacht.
We hebben niets verkeerd gedaan.

Du hast vorher nichts gesagt, weil ich nicht wollte, dass du einen falschen Eindruck bekommst.
Je hebt eerder niets gezegd omdat ik niet wilde dat je een verkeerde indruk zou krijgen.

Und es war Simon, der mich zum Schweigen aufforderte.
En het was Simon die me vroeg om stil te zijn.

Er wollte nicht riskieren, mich in eine unangenehme Lage zu bringen.
Hij wilde niet het risico lopen mij in een lastig parket te brengen.

Robert,
Robert,

Das stimmt.
Dat klopt.

Und selbst wenn du mir nicht glaubst,
En zelfs als je me niet gelooft,

Du hast kein Recht, ihn im Stich zu lassen.
Je hebt niet het recht om hem in de steek te laten.

um ihn sterben zu lassen.
om hem te laten sterven.

Mach dir keine Sorge.
Maak je geen zorgen.

Er schläft.
Hij slaapt.

Du hast all seine Kleider verbrannt?
Heb je al zijn kleren verbrand?

Ja.
Ja.

Ich bin gezwungen, die Stadt zu verlassen.
Ik ben gedwongen de stad te verlaten.

Hier ist der vereinbarte Preis für das, was Sie tun müssen.

Hieronder vindt u de overeengekomen prijs voor de werkzaamheden.

Denkt daran, dass ihr alle für das Leben des Kindes verantwortlich seid.
Vergeet niet dat jullie allemaal verantwoordelijk zijn voor het leven van het kind.

Aber es ist gefährlich;
Maar het is gevaarlijk;

Ich will ihn nicht sehen.
Ik wil hem niet zien.

Genau deshalb werden Sie bezahlt.
Precies daarom word je betaald.

Und außerdem, als ich dir das Kleine brachte,
En bovendien, toen ik de kleine naar je toe bracht,

Die Wachen hatten bereits alle Karawanenwagen durchsucht.
De bewakers hadden alle karavaanwagens al doorzocht.

Unter den anderen Kindern wird ihn niemand erkennen.
Niemand zal hem herkennen tussen de andere kinderen.

Doch wenn er aufwacht,
Maar als hij wakker wordt,

Er könnte rufen und schreien.
Hij zou kunnen roepen en schreeuwen.

Er wird sie zwingen, noch mehr von dem Trank zu trinken, den ich dir gegeben habe.
Hij zal ze nog wat van het drankje laten drinken dat ik je heb gegeven.

In jedem Fall,
In elk geval,

Falls etwas passiert,
als er iets gebeurt,

Ich habe dir gesagt, wen du benachrichtigen sollst.
Ik heb je verteld wie je moet inlichten.

Bewachen,
Bewaker,

bewachen,
bewaker,

Er ist tot.
Hij is dood.

Du wirst mir eine Aufgabe bezüglich des Elefanten erledigen.
Je zult wat werk voor me doen met betrekking tot de olifant.

Dort.
Daar.

Verzeihung.
Pardon.

Ich rufe Prinz Sartre an.
Ik bel Prins Sartre.

Er spricht über Kalifornien.
Hij heeft het over Californië.

und der Tod der Engländer.
en de dood van de Engelsen.

Gopal,
Gopal,

Vielleicht hatte ja jemand die Idee, diese Sekte von Fanatikern einzusetzen.
Misschien heeft iemand het idee gehad om deze sekte van fanatici te gebruiken.

Sie kämpften für Kali und werden nun ihretwegen und für ihren Anführer getötet.
Ze vochten voor Kali en worden voor haar en hun leider gedood.

Könnten sie nicht eine andere, versteckte Agenda verfolgen und diesen blinden Glauben nutzen, um die Engländer anzugreifen?
Zouden ze niet een verborgen agenda kunnen hebben en dit blinde geloof gebruiken om de Engelsen aan te vallen?

Wer ist dieser heilige Arm?
Van wie is deze heilige arm?

Warum haben sie den kleinen Maharadscha entführt?
Waarom hebben ze de jonge Maharaja ontvoerd?

Ich kann gar nicht mehr daran denken.
Ik kan er niet eens meer aan denken.

Jetzt
Nu

Ich glaube...
Ik geloof...

Es ist die Verweigerung des Friedens.
Het is de weigering van vrede.

Du musst dich irren.
U vergist zich ongetwijfeld.

Ein Mann, der zu viel Pech hat
Een man met te veel tegenspoed.

ist einer der eitelsten.
is een van de meest ijdele.

Herrin?
Meesteres?

Was ist das?
Wat is het?

Da ist eine Frau, die mit Ihnen sprechen möchte.
Er is een vrouw die met u wil spreken.

Was willst du?
Wat wil je?

Ich wurde angewiesen, Ihnen dies zu zeigen und Ihnen diesen Brief zu geben.
Ik kreeg de opdracht u dit te laten zien en u deze brief te overhandigen.

Sag demjenigen, der dich geschickt hat, dass ich Bescheid weiß.
Zeg tegen degene die je gestuurd heeft dat ik het weet.

Auf Wiedersehen.
Tot ziens.

Ich stamme aus dem Haus von Madame Bourg.
Ik kom van de residentie van Madame Bourg.

Bringt mich sofort zum Maharadscha.
Breng me onmiddellijk naar de Maharaja.

Guten Morgen.
Goedemorgen.

Guten Morgen.
Goedemorgen.

Heute
Vandaag

Es gibt viele gute Dinge.
Er zijn veel goede dingen.

Oh,
Oh,

Du musst den Korb öffnen; er ist zu groß.
Je moet de mand openen; hij is te groot.

Es passt nicht.
Het past niet.

Der Küchenchef hat einen weiteren Sohn bekommen.
De chef-kok heeft nog een zoon gekregen.

Es gab einen Käsekuchen und ein Curry, die speziell für den Maharadscha zubereitet wurden.
Er was een cheesecake en een curry die speciaal voor de Maharaja waren gemaakt.

Und Erdbeeren.
En aardbeien.

Wer bist du?
Wie ben je?

Avaïda.
Avaida.

Kommen.
Komen.

Ich muss Gopal befreien.
Ik moet Gopal bevrijden.

Nein,
komm.
Nee,
kom.

Gib mir die Schlüssel.
Geef mij de sleutels.

Lasst uns keine Zeit verlieren.
Laten we geen tijd verspillen.

Gut gehen,
Het ga je goed,

Gopal.
Gopal.

Beeil dich.
Haast.

Was ist passiert?
Wat is er gebeurd?

Lasst uns nach unten gehen.
Laten we naar beneden gaan.

Zwei von ihnen konnten entkommen.
Twee van hen zijn ontsnapt.

Dieser hier ist tot.

Deze is dood.

Gib mir die Tränen!
Geef me de tranen!

Kali!
Kali!

Kali!
Mama ist Kali!
Kali!
Mama is Kali!

Schwör es mir!
Beloof het me!

Schwör es mir!
Beloof het me!

Ich möchte zum Tempel gehen!
Ik wil naar de tempel!

Er spricht von einem Treffen in der Wüste.
Hij heeft het over een bijeenkomst in de woestijn.

Er ist verrückt geworden.
Hij is gek geworden.

Binden Sie ihn los!
Maak hem los!

Befreit ihn von seinen Ketten!
Verwijder zijn ketenen!

Ich will, dass er gut versorgt wird, sonst werdet ihr alle schwer bestraft, wenn ihr ihn sterben lasst.
Ik wil dat er goed voor hem gezorgd wordt, anders zullen jullie allemaal zwaar gestraft worden als jullie hem laten sterven.

Im Delirium wird er offenbaren, was er unter der Folter nicht sagen wollte.
Zijn delirium zal onthullen wat hij onder marteling weigerde te zeggen.

Eure Hoheit,
Sie werden sich vor der Regierung Seiner Majestät für das Schicksal von Dr. Palmer verantworten müssen.
Uwe Hoogheid,
u zult verantwoording moeten afleggen aan de regering van Zijne Majesteit voor het lot van Dr. Palmer.

Das ist möglich.
Dat is mogelijk.

Doch zuerst muss ich selbst für das Schicksal meines Enkels geradestehen.

Maar eerst zal ik zelf verantwoording moeten afleggen voor het lot van mijn kleinzoon.

Schnell,
Snel,

Hier.
hier.

Geh diesen Weg entlang.
Ga die kant op.

Versteck dich in der Nähe des Tempels von Bedar-Kahal und warte dort auf mich.
Verberg je in de buurt van de tempel van Bedar-Kahal en wacht daar op me.

Was willst du?
Wat
wil je?

Zwei Gefangene sind entkommen.
Twee gevangenen zijn ontsnapt.

Sie müssen im Palast sein.
Ze moeten in het paleis zijn.

Ich habe nichts gesehen.
Ik heb niets gezien.

Ich war gerade beim Packen.
Ik was hier aan het inpakken.

Verzeihung.
Pardon.

Copal,
Kopal,

Das ist Moita.
Dit is Moita.

Moita!
Moita!

Schnell,
holt sie.
Snel, pak haar.

Halt mich.
Houd me vast.

Sie haben uns das Leben gerettet.
Je hebt ons leven gered.

Danke schön.
Bedankt.

Aber warum hast du es getan?
Maar waarom heb je dat gedaan?

Weil ich weiß, wer du bist.
Omdat ik weet wie je bent.

Ich weiß, dass du unschuldig bist.
Ik weet dat je onschuldig bent.

Ich sagte dem Maharaja, dass ich dich kenne.
Ik vertelde de Maharaja dat ik je kende.

Aber er wollte mir nicht glauben.
Maar hij wilde me niet geloven.

Jeder an meiner Stelle hätte genauso gehandelt.
Iedereen in mijn positie zou hetzelfde hebben gedaan.

Hab keine Angst.
Wees niet bang.

Ich bringe dich an einen sicheren Ort.
Ik breng je naar een veilige plek.

Schnell,
zieh dich an.
Kleed je snel aan.

Madam,
ich hätte gern einen kleinen Apfel.
Mevrouw,
Ik wil graag een klein appeltje.

Ah,
Ah,

Wann begann die Krankheit?
Wanneer is de ziekte begonnen?

Vor fünf oder sechs Tagen.
Vijf of zes dagen geleden.

Gibt es noch andere Kranke?
Zijn er nog meer zieke mensen?

Ja, zwei weitere.
Ja,
nog twee.

Bringt sie mir sofort.
Breng ze meteen naar me toe.

Rette, Doktor.
Red u,
dokter.

Schau dir das hier auch an.
Bekijk deze ook eens.

Ah,
Ah,

Es ist Diphtherie.
Het is difterie.

Sie müssen sofort operiert werden.
Ze moeten onmiddellijk geopereerd worden.

Ich brauche einen Tisch und reichlich abgekochtes Wasser.
Ik heb een tafel en veel gekookt water nodig.

Du und Gopal werdet mir helfen.
Jij en Gopal zullen me helpen.

Der weise Arzt wird meine Kinder retten.
De wijze dokter zal mijn kinderen redden.

Ich brauche ein Messer.
Ik heb een mes nodig.

eine sehr scharfe Klinge.
een zeer scherp mes.

Gopal,
komm und sieh.
Gopal,
kom eens kijken.

Messer.
Mes.

Ja,
viele Messer.
Ja,
veel messen.

Messer,
kommt.
Messen,
kom.

Alle spielen mit.
Iedereen doet mee.

Ja.

Ja.

Schneide ein Stück von etwa einer halben Handlänge ab.
Snijd een stuk af dat ongeveer een halve hand lang is.

Und koch es auch.
En kook het ook.

Hier,
dieser hier,
Hier,
deze,

Verschönere es.
Kleed het mooi aan.

Und koche es.
En kook het.

Ich brauche Verbandsmaterial und viel Licht.
Ik heb verband en veel licht nodig.

Bring alle Lampen mit, die du hast.
Neem alle lampen mee die je hebt.

Ja.
Ja.

Dann brauche ich auch Kraft.
Dan heb ik ook kracht nodig.

Gib mir etwas zu essen.
Geef me iets te eten.

Oder ich schaffe es nie.
Of anders red ik het nooit.

Ja,
Ja,

Ja.
Ja.

Wieder,
Opnieuw,

wieder,
opnieuw,

schnell!
snel!

Alles ist bereit.
Alles is klaar.

Seidlokter.
Seidlokter.

Gut,
Goed,

lass uns gehen.
Laten we gaan.

Jao,
Jao,

Jao,
Jao!
Jao,
Jao!

Zuerst das kleine Mädchen.
Eerst het kleine meisje.

NEIN!
Nee!

Die Eltern wollen, dass Sie zuerst den Jungen retten.
De ouders willen dat je eerst de jongen redt.

Er ist ihr einziger Sohn.
Hij is hun enige zoon.

Aber das kleine Mädchen wird sterben, wenn ich ihn nicht sofort verliere.
Maar het kleine meisje zal sterven als ik hem niet onmiddellijk kwijtraak.

Na los,
streitet nicht.
Kom op,
ga niet in discussie.

A moita,
Een moita,

Messer.
mes.

Dort,
Daar,

Das war's.
dat is alles.

Das kochende Wasser,
Het kokende water,

Dort.
daar.

Ja, stell es dort hin.
Ja,
zet het daar neer.

Ich hebe es dort hoch.
Ik til het daar op.

Tampon.
Tampon.

Halten Sie
den Kopf fest.
Houd het hoofd stevig vast.

Er darf keine Angst haben.
Hij mag niet bang zijn.

Deine Schwester war tapfer.
Je zus was dapper.

Du musst noch mutiger sein als sie.
Je moet nog moediger zijn dan zij.

Soll ich die Verstopfung lösen?
Zal ik de verstopping verhelpen?

Ja.
Ja.

Doktor,
es war ein großer Segen.
Dokter, het was een grote zegen.

Meine Tochter hat jetzt Luft.
Mijn dochter heeft nu lucht.

Das ist richtig.
Dat klopt.

Zieh es hoch.
Trek het omhoog.

Das ist das Signal.
Dat is het signaal.

Okay, Leute.
Oké jongens.

Das war's.
Dat is het,

lass uns gehen.
Laten we gaan.

Wir müssen uns verstecken.
We moeten ons verstoppen.

Aufleuchten,
Kom op,

Wir können später wiederkommen.
We kunnen later terugkomen.

Wir können die Operation stoppen.
We kunnen de operatie stoppen.

Falls Sie es wollen,
Als je wilt,

Sie können entkommen
je kunt ontsnappen

Die
.

Es ist mir egal.
Het kan mij niet schelen.

Ozo.
Ozo.

Sie werden uns verhaften.
Ze gaan ons arresteren.

Sie kommen.
Ze komen eraan.

Komm her,
Kom hier,

Hören,
luisteren,

Ich gebe dir meine Halskette.
Ik geef je mijn halsketting.

Du schlüpfst zwischen den Wachen hindurch.
Je glipt tussen de bewakers door.

Vielleicht werden sie dich jagen.
Misschien zullen ze je achtervolgen.

Ich werde „Dieb!“ rufen.
Ik zal "Dief!" roepen.

Los!
Dieb!
Ga!
Dief!

Dieb!
Dief!

Dieb,
Dief,

meine Halskette!
Mijn halsketting!

Haltet ihn auf!
Houd hem tegen.

Wenn du ihn erwischst!
Als je hem te pakken krijgt!

Zur Zeit,
Voor nu,

Es besteht keine Gefahr mehr.
Er is geen gevaar meer.

Die Wachen sind weit weg;
De bewakers zijn ver weg;

Gopal hat sie hinter uns erschossen.
Gopal schoot ze achter ons neer.

Ach ja,
Oh ja,

Du bist mutig.
Je bent dapper.

Jetzt
Nu

Du wirst schlafen.
Je zult slapen.

Du wirst schlafen.
Je zult slapen.

und morgen
en morgen

Du wirst geheilt aufwachen.
Je zult genezen wakker worden.

Zu dir,

Aan jou,

Dieses Kind ist nichts.
Dit kind is niets.

Er ist ein schmutziger kleiner Hindu.
Hij is een smerige kleine hindoe.

wie so viele andere.
zoals zoveel anderen.

Warum bist du nicht weggelaufen?
Waarom ben je niet weggerend?

Weil ich Arzt bin.
Omdat ik arts ben,

Brita.
Brita.

Du verstehst es nicht.
Je begrijpt het niet,

Tust du?
zul jij?

Das würde Zeit kosten, es zu erklären.
Het zou me tijd kosten om dat uit te leggen.

Und wir haben keine Zeit.
En we hebben geen tijd.

Türkis und Saphir,
Turkoois en saffier,

Das ist sicherlich mehr als 100 Rupien wert.
Dat is zeker meer waard dan 100 roepies.

Schläft sie?
Slaapt ze?

Ja,
Saib.
Ja,
Saib.

Sie schläft tief und fest.
Ze slaapt diep.

Ah,
Ah,

lassen Sie mich sehen.
laat me eens kijken.

Ja.
Ja.

Gut,
Goed,

Alles ist in Ordnung.
Alles is goed.

Nein,
aber was machst du?
Nee,
maar wat ben je aan het doen?

Ich hätte sie auf der Straße aussetzen können.
Ik had haar op straat kunnen achterlaten.

Sie war erst wenige Tage alt.
Ze was pas een paar dagen oud.

Und nun
En nu

Ich kann ohne sie nicht leben.
Ik kan niet zonder haar leven.

Mach dir keine Sorge.
Maak je geen zorgen.

Saib,
Saib,

Ich bin arm.
Ik ben arm.

Ich habe dir nichts zu geben.
Ik heb niets om je te geven.

Wenn sie sich beschwert,
Als ze klaagt,

rufen Sie mich an.
Bel me.

Ja,
Saib.
Ja,
Saib.

Oh,
warte einen Moment.
Oh,
wacht even.

Nimm es an, es ist ein wunderbares Geschenk. Ich habe seit Ewigkeiten nicht mehr geraucht. Danke. Nichts.
Neem dit aan, het is een prachtig geschenk. Ik heb al heel lang niet meer gerookt. Dankjewel. Niets

insbesondere damit zusammenhängend.
met betrekking tot dat, met name.

Du scheinst glücklich zu sein.
Ik zie dat je gelukkig lijkt.

Ja, das stimmt.
Ja,
dat klopt.

Ich hoffe, die Epidemie breitet sich nicht aus.
Ik hoop dat de epidemie zich niet verder verspreidt.

Und glauben Sie, dass der Junge wieder gesund wird?
En denk je dat de jongen zal herstellen?

Ja.
Warum interessierst du dich mehr für ihn als für die anderen?
Ja.
Waarom ben je meer in hem geïnteresseerd dan in de anderen?

Ich weiß nicht.
Ik weet het niet.

Ich mag ihn.
Ik mag hem wel.

Er hat große, intelligente Augen.
Hij heeft grote, intelligente ogen.

Und wann glauben Sie, dass er wieder sprechen kann?
En wanneer denk je dat hij weer zal kunnen praten?

In wenigen Tagen
Over een paar dagen,

wenn ich das Stück Schilf entfernt habe.
nadat ik het stukje riet heb verwijderd.

Und wann können wir abreisen?
En wanneer kunnen we vertrekken?

Du kannst hier nicht bleiben.
Je kunt hier niet blijven.

Es ist gefährlich.
Het is gevaarlijk.

Wir müssen die Stadt verlassen.
We moeten de stad verlaten.

Es geht um den Zustand der Kinder.
Het gaat om de toestand van de kinderen.

Möchten Sie etwas Tee?
Wil je een kopje thee?

Ja.
Ja.

Gopal!
Gopal!

Gopal!
Gopal!

Gopal!
Gopal!

Was ist mit dir passiert?
Wat is er met je gebeurd?

Sie ließen mich wie ein Kaninchen rennen.
Ze lieten me rennen als een haas.

Diese Soldaten,
Die soldaten,

Sie rennen schnell.
Ze rennen snel.

Oh,
diese Bestien.
Oh,
die bruut.

Oh,
Oh,

Danke.
Bedankt.

Es tut mir so leid,
Het spijt me zo,

Amritama.
Amritama.

Ich war gezwungen, ihnen die Poliermaschine zu überlassen.
Ik was gedwongen om ze de polijstmachine te geven.

Aber es hat funktioniert.

Maar het werkte.

Das war's.
Dat is het,

Wir werden uns noch lange verstecken.
We zullen ons nog lange tijd schuilhouden.

Ich sage Ihnen,
Ik zeg je,

Es gibt keine Hoffnung mehr.
Er is geen hoop meer.

Das stimmt nicht.
Dat is niet waar,

Gopal.
Gopal.

Es gibt viel mehr als nur Hoffnung.
Er is veel meer dan alleen hoop.

Ein großer Staatsmann aus meinem Land sagte einst im Parlament:
Een groot staatsman uit mijn land zei ooit in het parlement: "

Die Zivilisation ist die ansteckendste aller Epidemien.
Beschaving is de meest besmettelijke van alle epidemieën.

Und nichts auf der Welt kann das aufhalten."
En er is niets ter wereld dat het kan tegenhouden."

Sprich mit den Egoisten.
Praat met de egoïsten.

der eigennützige
het zelfzuchtige,

diejenigen, die nicht wollen, dass Hindus Schulen besuchen,
degenen die niet willen dat hindoes naar school gaan,

lernen zu bauen
leren bouwen,

die Kranken pflegen,
om voor de zieken te zorgen,

Die Freiheit lieben und verstehen.
Om vrijheid lief te hebben en te begrijpen.

Aber ich bin mir sicher, dass es passieren wird.
Maar ik ben ervan overtuigd dat het zal gebeuren.

Früher oder später.

Vroeg of laat.

Dass du es gerne so betrachtest?
Dat je het prettig vindt om het zo te bekijken?

Das ist nicht möglich.
Dat is niet mogelijk.

Was?
Wat?

So bist du eben.
Jij bent zo.

So etwas?
Zo?

Wie?
Hoe?

Warum?
Waarom?

Und du,
Jij ook,

Wie geht es dir?
Hoe is het?

Hast du mich nicht gerettet?
Heb jij me niet gered?

Und riskierst du nicht immer noch dein Leben für mich?
En riskeer je nog steeds je leven voor mij?

Warum?
Waarom?

Hä, warum?
Hè,
waarom?

Weil...
Omdat...

Deshalb fehlt mir die Kraft zum Gehorsam.
Daarom heb ik niet langer de kracht om te gehoorzamen.

Dieser englische Arzt ist gut.
Deze Engelse dokter is goed.

großzügig.
genereus.

Er ist ein Freund der Hindus.
Hij is een vriend van de hindoes.

Die Göttin kann nicht den Tod eines Mannes wollen, der uns hilft.
De godin kan de dood van een man die ons helpt niet wensen.

Ich kann sie nicht länger anlügen.
Ik kan niet langer tegen haar liegen.

Das ist unmöglich.
Dat is onmogelijk.

Du bist auf Lebenszeit an Kali gebunden.
Je bent voor het leven aan Kali gebonden.

bei dem Eid, den du geschworen hast.
bij de eed die u hebt afgelegd.

Und du musst ihr gehorchen.
En je moet haar gehoorzamen.

Kali bestraft grausam diejenigen, die sich ihrem Willen widersetzen.
Kali straft wreed wie zich tegen haar wil verzet.

Da das Leben des Kindes nun nicht mehr in Gefahr ist,
Nu het leven van het kind niet langer in gevaar is,

Die Karawane muss die Stadt verlassen.
De karavaan moet de stad verlaten.

Eine Gruppe unserer Brüder erwartet sie an der östlichen Straße und wird sich um das Kind und den Arzt kümmern.
Een groep van onze broeders wacht hen op aan de oostelijke weg, en zij zullen voor het kind en de dokter zorgen.

Du wirst mit ihnen nach Prana in die Wüste gehen.
Je gaat met hen mee naar Prana in de woestijn.

Dort wird unser heiliger Fürst auf euch warten.
Daar zal onze heilige prins op u wachten.

Es ist jedoch unmöglich, die Stadt zu verlassen.
Maar het is onmogelijk om de stad te verlaten.

Geh und schließ dich der Karawane an.
Ga mee met de karavaan.

Ihre Aufgabe wird einfacher sein, als Sie denken.
Je taak zal makkelijker zijn dan je denkt.

viel einfacher.
veel gemakkelijker.

Aufgrund der Proteste der Bevölkerung gegen die Nomaden, die eine tödliche Krankheit in die Stadt gebracht haben und deren Anwesenheit eine ernste Gefahr für die öffentliche Gesundheit darstellt,
Vanwege de protesten van de bevolking tegen de nomaden die een dodelijke ziekte de stad in hebben gebracht en wier aanwezigheid een ernstig gevaar vormt voor de volksgezondheid,

Ich habe Ihnen unter Androhung der Todesstrafe befohlen, Azrabat unverzüglich zu verlassen.
Ik heb u op straffe des doods bevolen Azrabat onmiddellijk te verlaten.

Hallo?
Wo bist du?
Hallo?
Waar ben je?

Wo bist du?
Waar ben je?

Äh,
Eh,

Wo
waar

Sind Sie?
ben je?

Haben Sie Probleme?
Ondervindt u problemen?

Hey,
Hoi,

was ist
wat is

Das,
dit,

Gopal?
Gopal?

Ja, das kann man sehen.
Ja,
je kunt het zien.

Aber jetzt
Maar nu

Was sollen wir tun?
Wat moeten we doen?

Die Kinder brauchen mich noch.

De kinderen hebben me nog steeds nodig.

Wir entscheiden später.
We beslissen later.

Am nächsten Halt
Bij de volgende halte,

Du und das Kleine werdet die Wagen tauschen.
Jij en de kleine wisselen van wagen.

Sardin!
Sardientjes!

Wir fahren nicht mehr nach Osten.
We gaan niet meer naar het oosten.

Wir nehmen die nördliche Route.
We nemen de noordelijke route.

Sie zahlen,
Jij betaalt,

Du hast die Verantwortung.
Jij hebt de leiding.

Wir werden die ganze Nacht reisen und tagsüber schlafen.
We reizen de hele nacht en slapen overdag.

Was immer du willst.
Wat je maar wilt.

Wir verließen Aznabad.
We verlieten Aznabad.

Aber sie kommen nicht hierher.
Maar ze komen hier niet.

Sie fuhren nach Norden.
Ze trokken naar het noorden.

Verdammt.
Verdomme.

Amrita hat uns verraten.
Amrita heeft ons verraden.

Das wird sie ihr Leben kosten.
Het zal haar haar leven kosten.

Vier Männer mit mir.
Vier mannen bij mij.

Der Rest von euch,

De rest van jullie,

Nehmen Sie die Straße nach Kares.
Neem de weg naar Kares.

Du bist verrückt!
Je bent gek!

Was machst du?
Wat ben je aan het doen?

Wollt ihr uns herumführen?
Wil je ons een rondleiding geven?

Ich wollte etwas Milch erwärmen.
Ik wilde wat melk opwarmen.

Wir brauchen keine Milch, wenn du nicht gehorchst.
Als je niet gehoorzaamt, hebben we geen melk nodig.

Dort,
Daar,

Du vergisst, dass du wegen Mordes gesucht wirst.
Je vergeet dat je door de wet gezocht wordt als moordenaar.

Ich glaube, ich weiß genug, um meine Unschuld zu beweisen.
Ik ben ervan overtuigd dat ik genoeg weet om mijn onschuld te bewijzen.

Und um die Daly-Regierung zu einem offiziellen Eingreifen zu bewegen.
En om de regering-Daly ertoe te bewegen officieel in te grijpen.

Wie würden wir nach Daly gelangen?
Hoe zouden we in Daly terechtkomen?

Es ist 400 Kilometer von hier entfernt.
Het is 400 kilometer hiervandaan.

Und wir haben keine Pferde.
En we hebben geen paarden.

Kein Geld.
geen geld.

Amrita wird uns wieder helfen.
Amrita zal ons opnieuw helpen.

Wir werden sie nach dem Einkaufswagen fragen.
We zullen haar om die kar vragen.

Sie ist eine Freundin.
Ze is een vriendin.

Sie hat es bewiesen.

Ze heeft het bewezen.

Saïb,
Saïb,

Saïb.
Das sagst du mir.
Saïb.
Dat zeg je me.

Gut.
Goed.

Aber es ist noch zu früh.
Maar het is nog te vroeg.

Es könnte dir schaden.
Het kan je pijn doen.

Warten Sie noch ein wenig.
Wacht nog even.

Ich gehe schlafen.
Ik ga slapen.

Er kann dich nicht verlassen.
Hij kan je niet verlaten.

Saïb.
Saïb.

Ich möchte nach Hause.
Ik wil naar huis.

Ja,
morgen.
Ja,
morgen.

Wir werden morgen noch einmal darüber sprechen.
We zullen er morgen nog eens over praten.

Großvater wird unglücklich sein, wenn du mich nicht zurück in den Palast bringst.
Grootvader zal niet blij zijn als je me niet terugbrengt naar het paleis.

An meinen kleinen Elefanten.
voor mijn kleine olifantje.

Aber wer bist du?
Maar wie ben jij?

Das ist unmöglich.
Dat is onmogelijk.

NEIN,
Nee,

Nicht unmöglich.
Niet onmogelijk.

Möglich.
Mogelijk.

Amrita gehört ihrer Sekte an.
Amrita behoort tot hun sekte.

Sie ist eine Spionin.
Ze is een spion.

Deshalb hat sie uns beiden zur Flucht verholfen.
Daarom heeft ze ons allebei geholpen te ontsnappen.

Sie wollte, dass du den kleinen Maharadscha heilst, weil er ihnen nützlich ist.
Ze wilde dat je de kleine Maharaja zou genezen, omdat hij nuttig voor hen is.

aber nur, wenn er noch lebt.
maar alleen als hij nog leeft.

Hey!
Hey!
Hé!
Hé!

Was ist los?
Wat is er mis?

Stoppen
Stop

! Stoppen!
! Stop!

Stoppen!
Stop!

Cachan hat gesprochen!
Cachan heeft gesproken!

Ja, das stimmt!
Ja, het klopt!

Ich habe Calis Anweisungen befolgt!
Ik gehoorzaamde Cali's bevelen!

Du hast uns verraten!

Je hebt ons verraden!

NEIN!
Nee!

Sie war es, die ich verraten habe, um dich zu retten!
Zij is het die ik heb verraden om jou te redden!

Shaib!
Shaib!

Verfolgt uns!
Achtervolg ons!

Sie werden uns umbringen!
Ze zullen ons vermoorden!

Sehen,
Kijk,

Shaib!
Nyeh!
Shaib!
Nyeh!

Shaib, schau!
Shaib,
kijk!

Saif!
Saif!

Was ist los?
Wat is er mis?

Auch wenn ihr uns nicht versteht,
Ook al begrijp je ons niet,

Glaubst du, da ist ein Kalb?
Denk je dat er een kalfje is?

Hier, nimm das.
Hier,
neem dit.

Nicht bewegen!
Beweeg niet.

Hab keine Angst.
wees niet bang.

Ja,
Ja,

Saif.
Saif.

Verdammt.
Verdomme.

Nimm sie,
Neem ze mee,

Warten Sie, bis sie näher kommen, bevor Sie schießen.
Wacht tot ze dichterbij komen voordat je schiet.

Nicht schneller.
Niet sneller.

Du sitzt mit am Tisch.
Je zit aan tafel.

Mir sind die Kugeln ausgegangen.
Ik heb geen kogels meer.

Es ist leer.
Het is leeg.

Amoita,
Amoita,

Schneller!
sneller!

Schneller!
Sneller!

Siehst du,
der Typ ist tot!
Kijk,
die man is dood!

Das war's.
Dat is het,

Das war's!
Dat is alles!

Lasst uns den Einkaufswagen finden!
Laten we de winkelwagen zoeken!

Ich werde den Einkaufswagen entfernen!
Ik haal de winkelwagen weg!

Schneller,
Sneller,

Amoita!

Amoita!

Oh nein!
Oh nee!

Nein, nein!
Nee, nee!

Siehst du!
Zie je wel!

Es ist ein Mann!
Het is een man!

Ausgezeichnete Verteidigung,
Uitstekende verdediging,

Ich werde Sie über den nächsten informieren.
Ik laat je de volgende keer weten.

Ein Mal noch!
Nog een keer!

Achtung,
Pas op,

Gamel!
Gamel!

Oh!
Oh!

Hallo!
Hallo!

Fort Prana marschiert auf Madampour.
Fort Prana trekt op naar Madampour.

Sie hoffen, dass sich ihnen die Bevölkerung anschließen wird.
Ze hopen dat de mensen zich bij hen zullen aansluiten.

im Namen von Kanchan,
in de naam van Kanchan,

um ihn wieder auf den Thron zu setzen und die Engländer zu vertreiben.
om hem weer op de troon te zetten en de Engelsen te verdrijven.

Nachdem das Kind tot war,
Nu het kind dood is,

Die Operation ist gescheitert.
De operatie was mislukt.

Deshalb erhielt ich den Befehl, ihn aus dem Gefängnis zu befreien.

Daarom kreeg ik de opdracht hem uit de gevangenis te bevrijden.

Sie wollten Kanchan retten und ihn dann zur Festung bringen.
Ze wilden Kanchan redden en hem vervolgens naar het fort brengen.

Ich sollte die Karawane auf der östlichen Route anführen.
Het was mijn taak om de karavaan via de oostelijke route te leiden.

Ich hatte Angst, dass er dich umbringen würde.
Ik was bang dat hij je zou vermoorden.

So, jetzt habe ich alles gesagt.
Zo, ik heb alles gezegd.

Denjenigen, den ihr den heiligen Prinzen nennt,
Degene die jullie de heilige prins noemen,

Wer ist er?
Wie is hij?

Ich weiß nicht.
Ik weet het niet.

Ich habe weder seine Identität noch sein Geheimnis je gesehen.
Ik heb zijn identiteit noch zijn geheim ooit gezien.

Eine Art Häuptling,
Een soort stamhoofd,

vielleicht.
misschien.

Und diese Festung,
En dit fort,

wo sie sich deiner Meinung nach versammeln sollen,
waar je zegt dat ze zich zouden moeten verzamelen,

Wo ist es?
waar is het?

Es ist eine verlassene Festung.
Het is een verlaten fort.

aus
uit

in der Prana-Wüste.
in de Prana-woestijn.

Gopal,
Gopal,

Wir müssen uns trennen.

We moeten uit elkaar gaan.

Du nimmst eines der Pferde und versuchst, Madanpur zu erreichen.
Je neemt een van de paarden en probeert Madanpur te bereiken.

Du wirst Talbot alles erzählen, was wir gerade erfahren haben.
Je zult Talbot alles vertellen wat we zojuist hebben ontdekt.

Angesichts dieser schwerwiegenden Tatsachen,
Geconfronteerd met zulke ernstige feiten,

Ihm bleibt keine andere Wahl, als zu handeln.
Hij zal geen andere keus hebben dan te handelen.

Was ich mich frage
Wat ik me afvraag

Die Frage ist, ob er mir so leicht glauben wird.
De vraag is of hij me zo gemakkelijk zal geloven.

In der Zwischenzeit
wir
Ondertussen,
wij

Ich werde das Kind zurück nach Snabab zu seinem Großvater bringen.
Ik zal het kind terugbrengen naar Snabab, naar zijn grootvader.

Kanshan ist der Schlüssel zu allem.
Kanshan is de sleutel tot alles.

Und wir müssen ihn in Sicherheit bringen.
En we moeten hem in veiligheid brengen.

Los geht's,
wir haben keine Minute zu verlieren.
Kom op,
er is geen minuut te verliezen.

Viel Glück,
Succes,

Gopal.
Gopal.

Viel Glück an alle!
Veel succes allemaal!

Stoppen,
Stop,

sehen,
Look,

die Signale
de signalen

sind für uns.
zijn voor ons.

Sie haben unsere Absichten erraten und sperren nun alle Zufahrtsstraßen nach Asnabad.
Ze hebben onze bedoelingen doorzien en sluiten alle wegen naar Asnabad af.

Könnten wir das Auto und
Kunnen we de auto achterlaten en

Wir drei gehen zu Fuß weiter?
Gaan we met z'n drieën te voet verder?

Ich kenne sie nicht;
Ik ken ze niet;

Wir würden es niemals nach Asnabad schaffen.
We zouden Asnabad nooit bereiken.

Es gibt nur einen Ort, an dem sie niemals nach uns suchen werden.
Er is maar één plek waar ze nooit aan zullen denken om ons te zoeken.

Und wo ist das?
En waar is dat?

Die Prana-Wüste.
De Prana-woestijn.

In ihrem Versteck?
In hun schuilplaats?

Genau.
Precies.

Wir bleiben dort versteckt, bis alle in die Festung eingedrungen sind.
We blijven daar verborgen totdat ze allemaal het fort zijn binnengegaan.

Wir haben Essen und Wasser;
We hebben eten en water;

Wir können noch einige Tage durchhalten.
We kunnen het nog wel een aantal dagen volhouden.

Es ist die einzige Möglichkeit, die uns bleibt.
Het is de enige optie die we hebben.

Sagte.
Gezegd.

Nun gut, versuchen wir es.

Nou,
laten we het proberen.

Bringst du mich nicht zurück zu Opa?
Breng je me niet terug naar opa?

Ja, ich habe es versprochen.
Ja,
ik heb het beloofd,

Aber noch ein wenig Geduld.
Maar nog even geduld.

Sind sie unsere Feinde?
Zijn zij onze vijanden?

Ja, aber keine Sorge,
Ja,
maar maak je geen zorgen,

Sie werden uns nicht erwischen.
Ze zullen ons niet pakken.

Aufleuchten.
Kom op.

Hilf mir,
Help me,

Bring mich zum Bewohner.
Breng me naar de bewoner.

Ja, alles klar.
Ja,
oké.

Exzellenz, auch ich werde Ihre Gesellschaft vermissen.
Uwe Excellentie, ook ik zal uw gezelschap missen.

Die
.

Aber dieses Mal
Maar deze keer,

Meine Karawane transportiert eine zu wertvolle Fracht, als dass ich mich auf die Ehrlichkeit und Loyalität einiger weniger Kameltreiber verlassen könnte.
Mijn karavaan vervoert een te kostbare lading om te vertrouwen op de eerlijkheid en loyaliteit van een paar kameeldrijvers.

Diesmal,
Deze keer,

Ich muss eine persönliche Verantwortung übernehmen.
Ik moet mijn persoonlijke verantwoordelijkheid nemen.

Ich sehe, Sie tun dies auf die angenehmste Art und Weise.
Ik zie dat je dat op de meest comfortabele manier mogelijk doet.

Die Nacht ist nur für diejenigen lang, die wach bleiben.
De nacht is alleen lang voor wie wakker blijft.

Der Weg ist nur für diejenigen lang, die müde werden.
De weg is alleen lang voor wie moe wordt.

Ah,
Ah,

Es tut mir unendlich leid, dass ich Madame Talbot nicht meine Ehre erweisen kann.
Het spijt me enorm dat ik mevrouw Talbot niet kan condoleren.

Es ist möglich, dass du ihr auf deiner Reise begegnest.
Het is mogelijk dat je haar tijdens je reis tegenkomt.

Sie ist auf einer Spritztour.
Ze gaat een ritje maken.

Was, ganz allein?
Wat,
helemaal alleen?

Ja,
Ja,

ganz allein.
helemaal alleen.

Nun denn,
bitte übermitteln Sie ihr meine respektvollen Grüße.
Welnu,
geef haar alstublieft mijn hartelijke groeten.

Ich werde es nicht versäumen.
Ik zal dat zeker doen.

Nun gut,
Nou dan,

Ich wünsche dir eine gute Reise.
Ik wens je een goede reis.

Mein lieber Freund.
mijn beste vriend.

Ich hoffe, du kehrst nach Madanpur zurück, bevor ich nach England abreise.

Ik hoop dat je terugkeert naar Madanpur voordat ik naar Engeland vertrek.

Ich tue.
Ik doe.

Wir werden uns sicher wiedersehen.
We zullen elkaar zeker weerzien.

Eure Exzellenz.
Uwe Excellentie.

Sicherlich.
Zeker.

Gopal
ist in Ihrem Büro.
Gopal
is in je kantoor,

Eure Exzellenz.
Uwe Excellentie.

Gopal?
Gopal?

Ja,
Ja,

Ich bin ein Mann.
Ik ben een man.

Und ich bin ein Mann.
en ik ben een man,

Und ich bin ein Mann.
en ik ben een man,

Und ich bin ein Mann.
En ik ben een man.

Ich bin ein Mann.
Ik ben een man.

Und ich bin ein Mann.
en ik ben een man,

Und ich bin ein Mann.
En ik ben een man.

Ich bin ein Mann.
Ik ben een man.

Und ich bin ein Mann.
En ik ben een man.

Ich bin ein Mann,
und ich bin ein Mann.
Ik ben een man,
en ik ben een man.

Was ich dir gesagt habe
Wat ik je vertelde

ist die Wahrheit
is de waarheid,

das heißt,
dat wil zeggen,

Brasilien.
Brazilië.

Gopal lügt niemals.
Gopal liegt nooit.

Glauben Sie mir.
Geloof me.

Also,
Goed,

Nehmen wir an, es stimmt. Wie viele Rebellen tun das?
Laten we aannemen dat het waar is. Hoeveel rebellen doen dat?

Du
Jij

Glaubst du, dass es in der Prana-Wüste welche gibt, die unter dem Kommando dieses heiligen Prinzen stehen?
Denk je dat ze zich in de Prana-woestijn bevinden onder het bevel van deze heilige prins?

Ich weiß nicht,
Ik weet het niet,

Eure Exzellenz.
Uwe Excellentie.

Es müssen viele sein.
Er moeten er veel zijn.

Ja.
Ja.

Was denken Sie,
Wat denk je,

Kommandant?

Commandant?

Das ist unwahrscheinlich.
Het is onwaarschijnlijk.

aber möglich.
maar mogelijk.

Sind Sie sicher, dass Palmer und die Tänzerin den kleinen Prinzen zurück in den Palast nach Asnabad gebracht haben?
Weet je zeker dat Palmer en die danseres de kleine prins terug naar het paleis in Asnabad hebben gebracht?

Genau das hatte er vor.
Dat was zijn bedoeling.

Trotzdem.
Hoe dan ook.

Ein Versuch der Rebellen, in Madhampur eine hinduistische Regierung zu errichten, ist zu erwarten.
Het is te verwachten dat de rebellen een poging zullen doen om een hindoeïstische regering in Madhampur te vestigen.

Der junge Prinz ist für sie ein idealer Kandidat.
De jonge prins is een ideale kandidaat voor hen.

Er sagt aber, das Kind sei bereits in Snabad.
Maar hij zegt dat het kind al in Snabad is.

Ohne ihn,
was können die Rebellen ausrichten?
Zonder hem,
wat kunnen de rebellen dan doen?

Ich glaube, Ihr Freund Simon Palmer ist etwas zu einfallsreich.
Ik vind dat je vriend Simon Palmer wel erg creatief is.

NEIN,
Nee,

Saib.
Saib.

Er sagt die Wahrheit.
Hij spreekt de waarheid.

Es gibt eine Gruppe von Fanatikern, die unser Land an sich reißen wollen.
Er is een groep fanatici die ons land willen inpikken.

Saib,
Saib,

Nur du kannst uns vor ihnen schützen.

Alleen jij kunt ons tegen hen beschermen.

Tu es, und wir werden dir ewig dankbar sein.
Doe het, en we zullen je eeuwig dankbaar zijn.

Das ist in Ordnung,
Gopal.
Dat is prima,
Gopal.

Bleiben Sie bei uns.
Blijf bij ons.

Geh und warte im anderen Büro.
Ga in het andere kantoor wachten.

Ja,
Saib.
Ja,
Saib.

Ich glaube, das stimmt.
Ik denk dat dat klopt.

Was tun
Wat doe je

Was meinst du, was wir gegen diese Festung tun können?
Denk je dat we iets aan dit fort kunnen doen?

Es ist nicht einfach, sofort zu handeln.
Het is niet eenvoudig om direct in actie te komen.

Ein Teil meiner Truppe ist im Einsatz.
Een deel van mijn troepenmacht is uitgezonden.

Ich könnte vielleicht ein oder zwei Staffeln aufbieten.
Ik zou wellicht één of twee squadrons op de been kunnen brengen.

Das reicht aber aus, um in einer ruhigen Gegend den Frieden zu wahren.
Maar dat is voldoende om de rust te bewaren in een stille omgeving.

Das reicht nicht aus, um eine Rebellion zu bekämpfen.
Dat is niet genoeg tegen een opstand.

Da ist noch etwas.
Er is nog iets anders.

Der Vertrag von Delhi verbietet uns, die Grenzen eines selbstverwalteten Staates zu überschreiten.
Het Verdrag van Delhi verbiedt ons de grenzen van een zelfbesturende staat te overschrijden.

Können wir den Vizekönig um eine Ausnahmegenehmigung bitten?

Kunnen we de onderkoning om een uitzonderlijke beschikking vragen?

Nein, das ist unmöglich.
Nee,
dat is onmogelijk.

Die Telegrafenleitung ist ausgefallen.
De telegraaflijn is uitgevallen.

Ja,
Ja,

Es ist seit zwei Tagen offline.
Het ligt al twee dagen plat.

Was denken Sie?
Wat denk jij?

Also,
Goed,

Es könnte mehr als nur ein Zufall sein.
Het zou wel eens meer dan een toeval kunnen zijn.

Ist das schon einmal vorgekommen?
Is dit al eerder voorgekomen?

Ja, aber immer während des Monsuns.
Ja,
maar altijd tijdens de moesson.

Niemals zu dieser Jahreszeit.
Nooit in deze tijd van het jaar.

Sie ist am Chiang Poole Pond.
Ze bevindt zich bij Chiang Poole Pond.

Ihr drei, kommt mit mir.
Jullie drie, kom met me mee.

Aufleuchten!
Kom op!

Selbst sagte er
Zelfs zei,

Es ist spät,
het is laat,

Wir müssen nach Hause gehen.
We moeten naar huis.

Oh, bitte,
Oh, alsjeblieft,

Frau.
mevrouw.

Steh nicht auf,
Sta niet op,

Du bist bestimmt müde.
Je bent vast moe.

Sie können etwas trinken.
Je mag een drankje nemen.

Oh ja.
Oh ja.

Agumat,
Agumat,

In unserer Kultur sagen wir immer bitte.
In onze cultuur
zeggen we altijd 'alstublieft'.

Bitte.
Alsjeblieft.

Ich hatte vergessen, dass die Engländer Hindus normalerweise nicht mit „Bitte" ansprechen.
Ik was vergeten dat Engelsen doorgaans geen 'alstublieft' zeggen als ze Hindoes aanspreken.

Du vergisst, dass meine Vorfahren vor langer Zeit Fürsten waren.
Je vergeet dat mijn voorouders lang geleden prinsen waren.

während eure noch Wilde waren.
terwijl die van jou nog wilden waren.

Und unter dem Schutz eurer Waffen,
En onder de bescherming van uw wapens,

Du erträgst mich nur, weil ich reich bin.
Je verdraagt me alleen omdat ik rijk ben.

Denkst du also an nichts anderes als Rache für die Vergangenheit?
Denk je dan alleen maar aan wraak voor het verleden?

Nein, Madam.
Nee,
mevrouw.

Von nun an
Vanaf nu,

Meine Gedanken richten sich ausschließlich auf die Zukunft.

Mijn gedachten zijn uitsluitend op de toekomst gericht.

Die Engländer konnten Indien nur deshalb beherrschen, weil sich das Land selbst erniedrigte, indem es sich mit dem Frieden abfand.
De Engelsen konden India alleen domineren omdat het land zichzelf vernederde door zich neer te leggen bij vrede.

Doch jetzt wird sich alles ändern.
Maar nu zal alles veranderen.

Die Stunde der Rache ist geschlagen.
Het uur van de wraak is aangebroken.

Ich habe angezündet,
Ik heb het aangestoken,

im Namen Kaliforniens,
in de naam van Cali,

ein großes Feuer, das sich vom Indien des Son ausbreiten wird.
een groot vuur dat zich zal verspreiden vanuit het India van Son.

Und somit
En aldus,

Ich werde den Kampf gegen die Feinde meines Volkes anführen.
Ik zal de strijd aanvoeren tegen de vijanden van mijn volk.

Und ich werde ihre Ehre verteidigen.
En ik zal hun eer verdedigen.

Was gedenkst du mit mir zu tun?
Wat ben je van plan met mij te doen?

Glauben Sie, Sie könnten meinen Mann zur Zahlung zwingen?
Denk je dat je mijn man kunt dwingen je te betalen?

Nein,
nein.
Nee,
nee,

Frau.
mevrouw.

Da ist jemand, dem du sehr am Herzen liegst.
Er is iemand die heel veel om je geeft.

weit mehr als dein Mann.
veel meer dan je man.

Jemand, der sein Leben für dich opfern würde.
Iemand die zijn leven voor je zou opofferen.

Diese Person hält den Enkel des Maharadschas von Aznabad in ihren Händen.
Deze persoon houdt in zijn handen de kleinzoon van de Maharaja van Aznabad.

der für meine Pläne absolut unverzichtbar ist.
die absoluut essentieel is voor mijn plannen.

Also,
Dus,

Ich dachte, du könntest ein wertvolles Druckmittel für mich sein.
Ik dacht dat je misschien een waardevolle troef voor me zou zijn.

Dr. Simon Palmer wird in Kürze eine höfliche Einladung erhalten, einen Vertrag abzuschließen.
Dr. Simon Palmer zal binnenkort een hoffelijke uitnodiging ontvangen om een overeenkomst te sluiten.

Und ich glaube
En ik geloof

Er wird es für Sie tun.
Hij zal dat voor u doen.

Und was, wenn er Ihren Bedingungen nicht zustimmt?
En wat als hij niet akkoord gaat met jouw voorwaarden?

Bedauerlicherweise,
Helaas,

Ich glaube, dass in diesem Fall
Ik geloof dat in dat geval,

Ihr Mann muss allein nach England zurückkehren.
Uw echtgenoot zal alleen naar Engeland moeten terugkeren.

Ich verstehe jetzt, was du bist.
Nu begrijp ik wie je bent.

Das Schicksal deines Landes bedeutet dir absolut nichts.
Het lot van je land betekent absoluut niets voor je.

Du denkst nur an dich selbst.
Je denkt alleen aan jezelf.

Du strebst aus Ehrgeiz nach Macht.
Je streeft naar macht vanuit ambitie.

aber im Grunde genommen
maar diep van binnen,

Du bist ein Mann ohne Ehre!
Jij bent een man zonder eer!

Das ist ein Wort, das dich teuer zu stehen kommen wird.
Dat woord zal je duur komen te staan.

Die Reise wird für dich viel schwieriger sein.
De reis zal voor jou veel zwaarder zijn.

Ich verachte dich!
Ik veracht je!

Gopal muss Recht haben.
Gopal heeft vast gelijk.

Kommandant.
Commandant.

Es gibt zu viele Zufälle.
Er zijn te veel toevalligheden.

Nur ein Mann, der entschlossen war, gegen die Regierung zu kämpfen, konnte die Entführung mit solch einem Geschick inszenieren.
Alleen een man die vastbesloten was de regering te bestrijden, had de ontvoering met zoveel flair kunnen orkestreren.

Aber warum hat er das getan?
Maar waarom deed hij dat?

Um eine Geisel zu nehmen.
Een gijzelaar hebben.

Sie werden mir sicher sagen, ich solle mich nicht einmischen.
Ze zullen me vast zeggen dat ik me er niet mee moet bemoeien.

Herr Collins,
Meneer Collins,

Soll Cader meinem Pferd helfen und sich bereit machen, mich zu begleiten?
Wil je Cader vragen mijn paard te helpen en zich klaar te maken om met me mee te gaan?

Beeil dich,
Haast,

Herr Collins.
Meneer Collins.

Ja, Exzellenz.
Ja,
Uwe Excellentie.

Was sind Ihre Absichten?
Wat zijn je bedoelingen?

Ich fahre zum Prana Fort.
Ik ga naar Prana Fort.

Dorthin haben sie wahrscheinlich meine Frau gebracht.
Daar hebben ze mijn vrouw waarschijnlijk naartoe gebracht.

Ich weiß, dass du nicht mitkommen kannst.
Ik weet dat je niet met me mee kunt,

aber als Zivilist
maar als burger,

Ich brauche keine Genehmigung, um die Grenze zu überqueren.
Ik heb geen toestemming nodig om de grens over te steken.

Das ist Wahnsinn.
Dit is waanzin.

Eure Exzellenz.
Uwe Excellentie.

Sie werden dich töten.
Ze zullen je vermoorden.

Es ist möglich.
Het is mogelijk.

Aber ich habe keine Wahl.
Maar ik heb geen keus.

Sie haben die Frau eines britischen Staatsbürgers entführt.
Ze hebben de vrouw van een Britse inwoner meegenomen.

Eure Exzellenz,
Uwe Excellentie,

Das war's.
dat is alles.

Ich bin auch Zivilist.
Ik ben ook een burger.

Und ich brauche keine Erlaubnis.
En ik heb geen toestemming nodig.

Ich kann auch mitkommen.
Ik kan ook mee.

Möchten Sie mit mir kommen,
Gaat u met mij mee,

Gopal?
Gopal?

Oh nein,
Oh nee,

Saib.
Saib.

Ich werde allein zur Festung Prana gehen.
Ik ga alleen naar Prana Fort.

Da ich Hindu bin,
Omdat ik hindoe ben,

Sie werden mich nicht bemerken.
Ze zullen me niet opmerken.

Ich weiß nicht, wie viele Feinde du dort finden wirst.
Ik weet niet hoeveel vijanden je daar zult aantreffen.

Aber wenigstens hast du dann einen Freund.
Maar je hebt in ieder geval een vriend.

Danke schön,
Bedankt,

Gopal.
Gopal.

Ich nehme Ihr Angebot an.
Ik accepteer uw aanbod.

Und viel Glück.
En veel succes.

Okay,
Oké,

Sagte.
Gezegd.

Danke schön.
Bedankt.

Und Ihnen auch viel Glück.
En ik wens jou ook veel succes.

Kommandant,
Commandant,

Ich warne Sie davor, dass Sie ein Kriegsgerichtsverfahren riskieren.
Ik waarschuw je dat je een krijgsraad riskeert.

Ich glaube nicht.
Ik denk het niet.

Eure Exzellenz.
Uwe Excellentie.

Ich habe meinen Männern zehn Tage Urlaub gewährt.
Ik gaf mijn mannen tien dagen verlof.

und zu meiner Überraschung
en tot mijn verbazing,

Sie alle beschlossen, ihren Urlaub im Prana Fort zu verbringen.
Ze besloten allemaal om de dag door te brengen in Prana Fort.

als Touristen.
als toeristen.

Danke schön,
Bedankt,

Kommandant.
Commandant.

Lasst uns klettern!
Laten we klimmen!

Nach vorne!
Vooruit!

Viererkolonne,
Kolom van vieren,

Ab in den Kofferraum!
In de kofferbak!

Genshan!
Genshan!

Ich möchte nicht, dass du vom Weg abkommst.
Ik wil niet dat je afdwaalt.

Du weisst.
Weet je.

Ich habe es für dich ausgesucht.
Ik heb het voor je uitgekozen.

Danke schön.
Bedankt.

Gibt es noch Feinde?
Zijn er nog steeds vijanden?

Ja,
Genshan.
Ja,
Genshan.

Wir dürfen uns von ihnen nicht sehen lassen.
We mogen ons niet aan hen laten zien.

Amrita.
Amrita.

Sehen.
Kijk.

Wir können sehen, wie immer mehr von ihnen sich in Richtung Festung begeben.
We zien er meer richting het fort gaan.

Es war richtig, hierher zu kommen.
We hebben er goed aan gedaan om hierheen te komen.

Siehst du?
Zie je wel.

Wir sind in Sicherheit.
We zijn veilig.

Kanchan,
Kanchan,

Komm schon,
kom op,

Wir müssen schlafen gehen.
We moeten gaan slapen.

Stimmt das?
Ja.
Klopt dat?
Ja,

Danke.
Bedankt.

Wann wurdest du eine Tochter von Cali?
Sinds wanneer ben je een dochter van Cali?

Ich war schon immer einer.
Ik ben er altijd al een geweest.

Mein Vater war ein Priester der Göttin.
Mijn vader was een priester van de godin.

Er hat mich ihr vom Tag meiner Geburt an geweiht.
Hij heeft mij vanaf mijn geboorte aan haar verering opgedragen.

Nach dem Tod meines Vaters war ich ganz allein auf der Welt.
Na de dood van mijn vader stond ik er helemaal alleen voor in de wereld.

Ich habe angefangen, meinen Lebensunterhalt mit Tanzen zu verdienen.
Ik ben mijn brood gaan verdienen met dansen.

Ich wurde berühmt.
Ik werd beroemd.

Ich bin durch ganz Indien gereist.
Ik heb heel India doorkruist.

Und ich habe sehr einflussreiche Menschen kennengelernt.
En ik heb zeer invloedrijke mensen ontmoet.

Und dann,
En toen,

Die Göttin rief ihre Tochter zurück.
De godin riep haar dochter terug.

Ihre Tochter gehorchte.
Haar dochter gehoorzaamde.

Du verachtest mich,
Je veracht me,

Nicht wahr?
Toch?

NEIN.
Nee.

Und du, der du so viel weißt,
En jij, die zoveel weet,

Erkläre mir, warum das, was für den einen richtig ist, für den anderen nicht richtig ist.
Vertel me waarom wat voor de één goed is, niet goed is voor de ander.

Ich weiß nicht,
Ik weet het niet,

Britta.
Britta.

Aber wenn es Männer gibt, die töten,
Maar als er mannen zijn die doden,

und die auch anderen den Befehl zum Töten geben,
en die ook anderen opdracht geven om te doden,

Dann weiß ich, was ich tun muss.
Dan weet ik wat ik moet doen.

Jetzt ich
Nu ik

wisse es
weet het

zu .
te .

Was?
Wat?

Ich habe mich noch nie um jemanden gekümmert.
Ik heb nooit om iemand gegeven.

Aber du,
Maar jij,

Du lebst nur für andere.
Je leeft alleen voor anderen.

Du denkst nie an dich selbst.
Je denkt nooit aan jezelf.

Ich wünschte, ich wäre wie du.
Ik wou dat ik zoals jij was.

Ich wünschte, ich könnte für immer hier bleiben.
Ik wou dat ik hier altijd kon blijven.

Mir scheint, ich habe nie wirklich gelebt.
Het voelt alsof ik nooit echt geleefd heb.

Ich wünschte, ich könnte hier bleiben.
Ik wou dat ik hier kon blijven.

nicht von dieser Welt,
buitengewoon,

mit dir.
met jou.

Rita,
weine nicht.
Rita,
niet huilen.

Kein Essen mehr.
Geen eten meer.

Simon,
Simon,

Hier ist die Karawane des heiligen Prinzen.
Hier is de karavaan van de heilige prins.

Sehen,
Kijk,

vor Einbruch der Dunkelheit
voor zonsondergang,

Alle Söhne Kalis werden in der Festung versammelt sein.
Alle zonen van Kali zullen in het fort verzameld worden.

Heute Abend,
Vanavond,

Wir können wieder aufbrechen und versuchen, Asnabat zu erreichen.
We kunnen weer op pad gaan en proberen Asnabat te bereiken.

Catherine!
Catherine!

Das ist alles!
Dat is alles!

Lass mich in Ruhe!
Laat me alleen!

Catherine!
Catherine!

Es ist, um uns zu sehen!
Het is om ons te zien!

Sie haben sie mitgenommen!
Ze hebben haar meegenomen!

Es war der Vater!
Het was de vader!

Es ist der Revolver!
Het is de revolver!

Wo ist der Revolver?
Ich habe sie mit einem ungeladenen Revolver angegriffen!
Waar is de revolver?
Ik heb ze aangevallen met een ongeladen revolver!

Aber sie wissen es nicht!
Maar dat weten ze niet!

Ich muss etwas unternehmen!
Ik moet iets doen!

Du hast sie mit ihrem Namen gerufen.
Je noemde haar bij haar naam.

Du liebst sie!

Je houdt van haar!

NEIN!
Nee!

Ich sehe es in deinen Augen.
Ik zie het in je ogen,

Du liebst sie!
Je houdt van haar!

Aber lasst mich in Ruhe!
Maar laat me met rust!

Deshalb hast du sie für mich aufgehoben!
Daarom heb je haar voor me gered!

Lass mich in ruhe!
Laat me met rust!

Ja, ich liebe sie.
Ja,
ik hou van haar,

Ja, ich liebe sie.
Ja,
ik hou van haar.

Ich habe sie schon immer geliebt!
Ik heb altijd van haar gehouden!

Selbst wenn es nicht so wäre,
Zelfs als het niet zo was,

Ich würde versuchen, sie zu retten!
Ik zou proberen haar te redden!

Es ist vorbei!
Het is voorbij!

Lass mich los!
Lass mich los!
Laat me gaan!
Laat me gaan!

Lass mich gehen,
Laat me gaan,

Ich sage Ihnen!
Ik zeg het je!

Ich hasse dich und ich hasse mich auch selbst dafür, dass ich dich gerettet habe.
Ik haat je en ik haat mezelf ook omdat ik je heb gered.

Ich hätte dich besser mit meinen eigenen Händen getötet.
Ik had je beter met mijn eigen handen kunnen doden.

Ich weiß, dass du immer noch eine wahre Tochter von Kali bist.
Ik weet dat je nog steeds een ware dochter van Kali bent.

NEIN.
Nee.

Niemals verraten,
Nooit verraden,

ganz egal, was sie Ihnen erzählt haben.
ongeacht wat ze je ook verteld hebben.

Doktor Blanc zwang mich mit Gewalt zur Flucht.
Dokter Blanc dwong me onder dwang met hem te vluchten.

Aber die Göttin wachte über mich.
Maar de godin waakte over mij.

Und ich habe auf den Moment gewartet, um Ihnen meine Unschuld zu beweisen.
En ik wachtte op het moment om mijn onschuld aan jou te bewijzen.

Hier ist der Beweis, den ich Ihnen präsentiere.
Hier is het bewijs dat ik u aanlever.

Die Göttin wird dich für deine Taten belohnen.
De godin zal je belonen voor wat je zojuist hebt gedaan.

Wenn die Göttin den englischen Arzt in ihrer Gewalt haben will,
Als de godin wenst de Engelse dokter in haar macht te krijgen,

Schick deine Männer hinter diesen Rock.
Stuur je mannen achter die rok.

Er ist da.
Hij is daar.

Raghounet!
Raghounet!

Aufleuchten,
Kom op,

Dürfen wir gehen?
Kunnen we gaan?

Ja, wir können gehen.
Ja,
we kunnen gaan.

Dürfen wir gehen?
Mogen we gaan?

Ja, wir können gehen.
Ja,
we kunnen gaan.

Aufleuchten,
Kom op,

Dürfen wir gehen?
Kunnen we gaan?

Ja, wir können gehen.
Ja,
we kunnen gaan.

Aufleuchten,
Kom op,

Wir können gehen.
We kunnen gaan.

Aufleuchten,
Kom op,

Wir können gehen.
We kunnen gaan.

Ja, wir können gehen.
Ja,
we kunnen gaan.

Und dann sagte er, dass die Schlacht und
En toen zei hij dat de strijd en

alle anderen
alle anderen

... Aufleuchten
... Kom op

! Aufleuchten!
! Kom op!

Aufleuchten!
Kom op!

Simon,
was werden sie uns antun?
Simon,
wat gaan ze met ons doen?

Sie werden dich töten, genau wie alle, die die Göttin beleidigen.

Ze zullen je vermoorden, net als iedereen die de godin beledigt.

Ruhig sein.
Wees stil.

Sie werden uns alle drei im Tempel töten.
Ze gaan ons alle drie in de tempel vermoorden.

Wir alle drei werden im Tempel der Kali geopfert werden.
Wij zullen alle drie geofferd worden in de tempel van Kali.

Catherine,
hör nicht auf das, was er sagt.
Catherine,
luister niet naar wat hij zegt.

Bitte,
Alsjeblieft,

Glaub ihm nicht.
Geloof hem niet.

Wir müssen mutig sein.
We moeten moedig zijn.

Wir können noch gerettet werden.
We kunnen nog gered worden.

Bitte,
Alsjeblieft,

Catherine,
verliere nicht die Hoffnung.
Catherine,
geef de hoop niet op.

Söhne Kalis!
Zonen van Kali!

Zwei Jahre sind vergangen, seit sich 30 von Ihnen an diesem Ort
versammelt haben, um das heilige Feuer unserer Göttin Kali zu entzünden.
Twee jaar zijn verstreken sinds jullie met 30 man op deze plek
bijeenkwamen om het heilige vuur van onze godin Kali aan te steken.

Zwei Tage später
Twee dagen later,

auf dem Weg nach Kampur,
op de weg naar Kampur,

Kalis gelbe Rumales schlugen zum ersten Mal zu.
Kali's gele rumales sloegen voor het eerst toe.

Seitdem,

Sindsdien,

unsere Gesichter und Namen im Schatten verbergen,
onze gezichten en namen in de schaduw verbergen,

wir haben getötet
we hebben gedood,

gestohlen und
gestolen, en

geplündert...
geplunderd...

um die für unser Anliegen notwendigen Gelder zu beschaffen.
om het geld te verkrijgen dat nodig is voor onze zaak.

Aufleuchten!
Kom op!

Heute,
Vandaag,

Wir sind endlich in großer Zahl hier versammelt, um einen Tag zu feiern, der für die Gläubigen eine neue Ära einläuten wird.
Eindelijk zijn we hier in grote aantallen bijeen om een dag te vieren die een nieuw tijdperk voor de gelovigen zal inluiden.

Vor Sonnenuntergang,
Vóór zonsondergang,

an diesem heiligen Ort,
op deze heilige plek,

Zwei unserer Unterdrücker werden der Göttin geopfert werden, und ihr Tod wird das erste Zeichen unseres Sieges sein.
Twee van onze onderdrukkers zullen aan de godin worden geofferd, en hun dood zal het eerste teken van onze overwinning zijn.

Nach ihnen,
Na hen,

Tausende und Abertausende anderer weißer Männer werden das gleiche Schicksal erleiden.
Duizenden en duizenden andere blanke mannen zullen hetzelfde lot ondergaan.

Aber von nun an
Maar vanaf nu,

Wir werden offen kämpfen.
We zullen openlijk strijden.

Brüder,

Broers,

Der große Tag ist für uns gekommen.
De grote dag is voor ons aangebroken.

Ganz Indien wird unserem Beispiel folgen und sich uns anschließen.
Heel India zal ons voorbeeld volgen en zich bij ons aansluiten.

Was bis jetzt nur eine vage Hoffnung war, wird nun zu einer strahlenden Realität.
Wat tot nu toe slechts een vage hoop was, zal een stralende realiteit worden.

Du hast deinen Eid gehalten.
Je hebt je eed gehouden.

Ihr habt euch unserer Sache verschrieben und nicht gezögert, euer Blut zu vergießen.
Jullie hebben je zonder aarzeling, en zelfs met de bereidheid om bloed te vergieten, aan onze zaak gewijd.

Dieses Blut wurde in Gold verwandelt.
Dat bloed is in goud veranderd.

Und dieses Gold,
En dit goud,

sehen,
Look,

Es ist dein Gold.
Het is jouw goud.

meine Brüder:
mijn broers:

Waffen,
wapens,

moderne Waffen,
moderne wapens,

wie die deiner Feinde,
zoals die van je vijanden,

die Engländer.
de Engelsen.

Tapfere Söhne Calis,
Dappere zonen van Cali,

Nimm sie,
neem ze,

Sie gehören dir.
Ze zijn van jou.

und sie gut nutzen.
en er goed gebruik van maken.

Kan Chan,
Kan Chan,

Gefällt es dir?
Vind je het leuk?

Nimm es.
Neem het,

Ich gebe es dir.
Ik geef het je.

Sie haben Recht,
Je hebt gelijk.

Es könnte etwas zu schwer für Sie sein.
Het is misschien wat te zwaar voor je.

Ich lasse Ihnen ein neues anfertigen.
Ik laat er nog een voor je maken.

Ich werde einen wunderschönen Rubin hineinsetzen lassen.
Ik laat er een prachtige robijn in zetten.

Und ich schenke dir einen kleinen Tiger.
En ik geef je een kleine tijger cadeau.

Ganz nach Ihrem Geschmack.
Wat je maar wilt.

Aber denk daran, ich bin jetzt dein Vormund.
Maar onthoud, ik ben nu je voogd.

Die Regentin von Madame Pour.
De regent van Madame Pour.

Du musst lernen, mir immer zu gehorchen.
Je moet leren mij altijd te gehoorzamen.

Und das wirst du.
En dat zul je ook doen.

Amrita.
Amrita.

Kleide ihn so prachtvoll wie möglich ein.
Kleed hem zo prachtig mogelijk aan.

Er muss Eindruck machen, wenn er Madame Pours Hof betritt.
Hij moet indruk maken wanneer hij het hof van Madame Pour betreedt.

Das Volk wartet darauf, seinen neuen König zu bejubeln.
Het volk wacht om hun nieuwe koning te eren.

Sie dürfen nicht enttäuscht werden.
Ze mogen niet teleurgesteld raken.

Was werden Sie finden?
Wat zul je vinden?

Komm schon,
Kaken-chan.
Kom op,
Kaken-chan.

Bereiten Sie das Bad vor.
Maak het bad klaar.

Du wirst sehr gut aussehen.
Je zult er heel knap uitzien.

Hebt die Arme.
Hef je armen op.

Warum schaust du mich so an?
Waarom kijk je zo naar mij?

Warum hast du Said verletzt?
Waarom heb je Said pijn gedaan?

Weil er mich verletzt hat.
Omdat hij me pijn heeft gedaan.

Das stimmt nicht.
Dat is niet waar.

Er macht mich nicht zu dem, wer ich bin.
Hij maakt me niet tot wie ik ben.

Selbst wenn er mir ein Loch in die Kehle schneidet,
Zelfs als hij een gat in mijn keel maakt,

Was werden sie mit ihm tun?
Wat zullen ze met hem doen?

Werden sie ihn töten?
Zullen ze hem vermoorden?

Schweigen.
Stilte.

Wir haben zwei Bezirke und zwei Bundesstaaten befreit, ohne dass Delhi auch nur einen einzigen Soldaten entsenden konnte.
We hebben twee districten en twee staten gezuiverd zonder dat Delhi ook maar één soldaat heeft kunnen sturen.

Es ist wahrscheinlich, dass die nördlichen Bundesstaaten bald aufstehen werden.
Het is waarschijnlijk dat de noordelijke staten zich binnenkort zullen verzetten.

Ein britisches Geschwader nähert sich dem Fort.
Er nadert een Brits eskader het fort.

Ja.
Ja.

Untertitel:
Ondertitel:

Ich werde mit ihm verhandeln.
Ik zal met hem overleggen.

Das gleiche Signal geben.
Geef hetzelfde signaal.

Kommandant.
Commandant.

Eure Exzellenz.
Uwe Excellentie.

Wenn ich in einer halben Stunde nicht zurück bin,
Als ik over een half uur nog niet terug ben,

Tun Sie, was immer Sie für notwendig halten.
Doe wat je nodig acht.

Sehr gut, Exzellenz.
Heel goed,
Uwe Excellentie.

Lasst uns hochgehen!
Laten we naar boven gaan!

Säbel gezogen!
Sabels getrokken!

Viel Glück,
Succes,

Eure Exzellenz.
Uwe Excellentie.

Viel Spaß bei der Jagd der Sikha-Manaks.

Fijne jacht op de sikha-manaks.

Du enttäuschst mich.
Je stelt me teleur.

Saïb.
Saïb.

Du scheinst nicht einmal überrascht zu sein.
Je lijkt niet eens verbaasd.

Ich weiß nicht, was einen Engländer überraschen könnte.
Ik weet niet wat er nodig is om een Engelsman te verrassen.

Damit ein Feind zum Freund wird,
Om van een vijand een vriend te maken,

Aber ganz sicher nicht umgekehrt.
Maar zeker niet andersom.

Ich muss zugeben, dass du es bist, der mich überrascht.
Ik moet toegeven dat jij het bent die me verrast.

Saïb.
Saïb.

Seit vier Jahren kenne ich dich,
Gedurende de vier jaar dat ik je ken,

Ich habe dich beobachtet.
Ik heb je geobserveerd,

und ich habe viele Fehler an dir bemerkt.
en ik heb veel fouten bij je opgemerkt,

aber niemals auch nur eine einzige Eigenschaft von Mut.
maar geen enkel teken van moed.

Mir wurde mitgeteilt, dass Sie meine Frau gefangen halten.
Ik heb vernomen dat u mijn vrouw gevangen houdt.

Sie werden sie mir unverzüglich zurückgeben.
Je moet haar onmiddellijk aan mij teruggeven.

Ist das alles?
Is dat alles?

NEIN.
Nee.

Außerdem,
Verder,

im Namen Seiner Majestät,

in de naam van Zijne Majesteit,

Ich erkläre
Ik verklaar

Sie und Ihre Komplizen
jij en je medeplichtigen

Feinde der Krone.
vijanden van de Kroon.

Ich erwarte Ihre bedingungslose Kapitulation innerhalb einer halben Stunde.
Ik verwacht uw onvoorwaardelijke overgave binnen een half uur.

Wenn Sie sich weigern,
Als u weigert,

Also,
Goed,

Ich weiß, dass man die Festung nur durch ein Tor verlassen kann.
Ik weet dat men het fort alleen via een poort kan verlaten.

Und genau dort wird die kaiserliche Armee auf euch warten.
En daar zal het Keizerlijke Leger op je wachten.

Mein lieber Talbot.
Mijn lieve Talbot.

Verzeihen Sie mir,
Vergeef me,

Ich bitte Sie.
Ik smeek je.

Sagte,
Gezegd,

Einwohner.
Inwoner.

Ich bringe Ihnen Ihre Frau gerne zurück.
Ik zal uw vrouw graag aan u teruggeven.

Zumal ich sie ja nicht mehr brauche.
Vooral omdat ik haar niet meer nodig heb.

Agonath,
Agonath,

„Hol die Mena“, sagte Said.
Haal de mannen, zei Said.

Was den Rest betrifft,
Wat de rest betreft,

Sagte,
Gezegd,

Einwohner,
Inwoner,

Glauben Sie mir, ich schätze Ihren sehr englischen Sinn für Humor.
Geloof me, ik waardeer je typisch Engelse gevoel voor humor.

Aber ist es nicht ein bisschen lächerlich, von der kaiserlichen Armee zu sprechen?
Maar is het niet een beetje belachelijk om over het Keizerlijke Leger te spreken?

Du hast 70 Kavalleristen.
Je hebt 70 ruiters.

Schau dich um.
Kijk om je heen.

Seine Majestät hält dies für ausreichend, um die Ordnung aufrechtzuerhalten.
Zijne Majesteit acht dat voldoende om de orde te handhaven.

Ich werde nicht zulassen, dass seine Autorität missachtet wird.
Ik zal niet toestaan dat zijn gezag wordt genegeerd.

Ich schätze, ich kann dich in weniger als fünf Minuten abschlachten.
Ik denk dat ik je in minder dan vijf minuten kan afslachten.

Das ist noch nicht bewiesen.
Dat is nog niet bewezen.

Ich verliere jetzt.
Ik verlies nu.

Verzeihen Sie mir.
Vergeef me.

Ich schwöre, ich habe keine Angst mehr, denn ich werde bis zum Ende bei dir sein.
Ik zweer dat ik niet langer bang ben, want ik zal tot het einde bij je zijn.

Alle übrigen
Al de rest,

Mickey Graham.
Mickey Graham.

Aber nein!

Maar,
nee!

Nein!
Nein,
Nee!
Nee,

Das werde ich nicht!
Nee!

Ich will nicht!
Ik wil niet!

Das ist es nicht...
Het is niet...

Catherine!
Catherine!

Haltet sie nicht davon ab, mich mitzunehmen.
Houd ze niet tegen om me mee te nemen.

Es ist nicht...
Het is niet...

Catherine!
Catherine!

Simon!
Simon!

Robert...
Robert...

Du bist frei.
Je bent vrij,

Frau.
mevrouw.

Es tut mir wirklich leid, dass ich auch Doktor Palmer nicht befreien kann.
Het spijt me oprecht dat ik dokter Palmer niet ook kan vrijlaten.

Doch die Göttin verlangt englisches Blut zur Sühne.
Maar de godin eist Engels bloed als boetedoening.

Jetzt,
Nu,

Erlauben Sie mir, Ihnen einen Rat zu geben.
Sta me toe u wat advies te geven,

Talbot.
Talbot.

Nimm deine Frau und deine kaiserliche Armee mit und kehre nie wieder hierher zurück.
Neem je vrouw en je keizerlijke leger mee en keer hier nooit meer terug.

Sie haben genau 26 Minuten Zeit.
Je hebt precies 26 minuten.

Und das wirst du auch...
En dat zul je...

Tod den Engländern!
Dood aan de Engelsen!

Tod den Engländern!
Dood aan de Engelsen!

Tod den Engländern!
Dood aan de Engelsen!

Ich werde das Tor des Schicksals aufsprengen!
Ik zal de poort van het lot openbreken!

Tod den Engländern!
Dood aan de Engelsen!

Tod den Engländern!
Dood aan de Engelsen!

Tod den Engländern!
Dood aan de Engelsen!

Verflucht.
Vervloekt.

Ja,
ich bin verflucht.
Ja,
ik ben vervloekt.

Ich nahm das Gewehr, weil ich sicher war, dass du mich getötet hättest.
Ik pakte dat geweer omdat ik er zeker van was dat je me zou hebben gedood.

Verzeihen Sie mir.
Vergeef me.

Ich möchte dir helfen, Shiva zu retten.
Ik wil je helpen Shiva te redden.

Und wenn Sie mir nicht glauben,
En als je me niet gelooft,

Töte mich.
dood mij.

Am Anfang,
In het begin,

Der Dämon Rukudidana verwüstete die Erde und verschlang die Menschen, sobald sie erschaffen waren.
De demon Rukudidana teisterde de aarde en verslond de mensen zodra ze geschapen waren.

Kali,
Kali,

der Barmherzige,
de barmhartige,

Shivas Gemahlin
Shiva's echtgenote,

hatte Mitleid mit der Menschheit.
had medelijden met de mensheid.

Und sie griff den Dämon an und zerriss ihm das Fleisch.
En ze viel de demon aan en verscheurde zijn vlees.

Doch aus jedem vergossenen Tropfen Blut,
Maar van elke vergoten druppel bloed,

Ein weiterer Dämon entsprang.
Er sprong een andere demon tevoorschijn.

So gab Kali zwei ihrer Söhne Teile des Staates.
Kali gaf dus twee van haar zonen delen van de staat.

Sie befahl ihnen, die Dämonen zu erwürgen.
Ze gaf hen het bevel de demonen te wurgen.

damit kein einziger Tropfen ihres Blutes auf den Boden falle.
zodat er geen enkele druppel van hun bloed op de grond zou vallen.

Sie taten, was ihnen befohlen wurde.
Ze deden wat hun was opgedragen.

Und die Erde wurde von den Dämonen befreit.
En de aarde werd bevrijd van de demonen.

Doch Kalis Kehle dürstet seitdem nach Blut!
Maar Kali's keel dorst sindsdien naar bloed!

Kali!
Kali!

Kali,
Kali,

Wir bringen euch dieses erste Opfer dar.
Wij brengen u dit eerste offer.

Hallo,
Hallo,

ich heiße
mijn naam is

Jean-Jacques.
Jean-Jacques.

Das ist mit Sicherheit Gopals Werk.
Het is ongetwijfeld het werk van Gopal.

Gopal sprengte die Tür auf.
Gopal blies de deur open.

Leutnant Collins.
Luitenant Collins.

Eure Exzellenz.
Uwe Excellentie.

Werden Sie Frau Talbot zum nächsten Posten begleiten?
Kunt u mevrouw Talbot naar het dichtstbijzijnde postkantoor begeleiden?

Sehr gut, Exzellenz.
Heel goed,
Uwe Excellentie.

Nein, Robert.
Nee,
Robert.

Das ist ein Befehl.
Dat is een bevel.

Catherine.
Catharina.

Nach vorne!
Vooruit!

Im Galopp!
In galop!

Frau,
Mevrouw,

Fahren wir ab?

Gaan we weg?

Nein, Leutnant.
Nee,
Luitenant.

Wohne bei mir!
Woon bij mij!

Wir sind Flüchtlinge!
Wij zijn vluchtelingen!

Das ist alles.
Dat is alles.

Calim!
Rustig!

Calim
Kalm

!
!

Calim! Calim!
Kalm! Kalm!

Festhalten!
Wacht even!

Festhalten!
Wacht even!

Zurück!
Rug!

Hurensohn!
Klootzak!

Hurensohn!
Klootzak!

Du bist es!
Jij bent het!

Wir kommen voran!
We gaan vooruit!

Hilf mir,
Help me,

es ist...
zijn...

Ich werde Munition hinlegen.
Ik zal mijn munitie neerleggen.

Kommandant.
Commandant.

Da drüben steht ein ganzer Wagen voll.
Daar staat een hele wagen vol,

hinter.
achter.

Es ist ein heftiges Feuer, das uns schützt.
Het is een hevig vuur dat ons beschermt.

Aufleuchten,
Kom op,

Verstärke das Feuer.
Versterk het vuur.

Beeil dich,
Haast,

beeil dich.
haast.

Simon,
Simon,

Nein!
Simon,
Nee!
Simon,

Achtung!
Pas op!

Simon!
Simon!

Ah!
Das ist es nicht...
Ah!
Het is niet...

Uns wird die Munition ausgehen.
Onze munitie raakt op.

Eure Exzellenz.
Uwe Excellentie.

Das muss in den Sternen geschrieben gestanden haben
Het moet wel in de sterren geschreven hebben gestaan dat

Wir würden heute nicht gewinnen.
We zouden vandaag niet winnen.

Spart eure Munition!
Bespaar je munitie!

Feuere nur, wenn du dir sicher bist!
Schiet alleen als je er zeker van bent!

Wir befinden uns am Verbindungspunkt.
We bevinden ons op het verbindingspunt.

Simon.
Simon.

Simon.
Simon.

Khalil!
Khalil!

Khalil!
Madam,
Khalil!
Mevrouw,

Bitte
Alsjeblieft

kommen.
komen.

Warum schießen unsere Männer nicht mehr?
Waarom schieten onze mannen niet meer?

Ich weiß nicht.
Ik weet het niet.

Bitte,
Alsjeblieft,

Madam,
kommen Sie.
Mevrouw,
kom.

Ich muss den Befehl ausführen.
Ik moet de opdracht uitvoeren.

Aber warum feuern sie nicht mehr?
Maar waarom ontslaan ze niemand meer?

Was machen Sie?

Wat zijn ze aan het doen?

Ich bin auch traurig.
Ik ben ook bedroefd.

Du kannst stolz auf ihn sein.
Je kunt trots op hem zijn.

sogar, sagte er.
zelfs,
zei hij.

Er gab sein Leben wie ein Held.
Hij gaf zijn leven als een held.

STOPPEN!
STOP!

GENCHON!
GENCHON!

Mutter!
Moeder!

Herr!
Meneer!

Leb wohl, Simon!
Vaarwel, Simon!

Lebewohl,
Afscheid,

Gopal! Leb wohl, Kansha!
Gopal! Vaarwel, Kansha!

(großartige Orchestermusik)
(grande música orquestral)

- Johnny!
- Johnny!

Johnny!
Joãozinho!

Beeil dich.
Se apresse.

Kannst du mich hören?
- Ja, ich kann dich hören.
Você consegue me ouvir?
- Sim, eu consigo te ouvir.

- Na dann, beeil dich.
- Então se apresse.

Johnny!
Joãozinho!

Oh, dein Frühstück steht
auf dem Tisch, Liebling.
Ah, seu café da manhã está na mesa, querida.

- Wo sonst sollte es sein?
- Onde mais seria?

- Hm?
- Hum?

- Ach, nichts.
- Ah, nada.

- Guten Morgen, Papa.
- Hallo.
- Bom dia, pai.
- Oi.

- Vergiss nicht, dass du mir heute 5 $ gibst.
- Não se esqueça que você vai
me dar US$ 5 hoje.

- 5 $?
- $ 5?

Warum sollte ich?
Por que eu deveria?

- Oh, du erinnerst dich, Liebling.
- Ah, você se lembra, querida.

Seine Klasse sammelt
Geld für das Sommercamp.
A turma dele está arrecadando dinheiro para o acampamento de verão.

- So wie die Preise heutzutage sind,
- Do jeito que os preços estão hoje em dia,

Kinder werden anfangen,
Geld für uns zu sammeln.
As crianças vão começar
a arrecadar dinheiro para nós.

- Papa, du hast es versprochen.
- Pai, você prometeu.

- In Ordnung.
- Tudo bem.

Gib nicht so viel
für die Frauen aus.
Não gaste tudo
isso com mulheres.

- Ich muss ihm ein neues Paar kaufen
- Preciso comprar um par novo para ele

Auch heute Nachmittag Schuhe.
– Schuhe?
de sapatos esta tarde também.
- Sapatos?

Was macht er mit seinen Schuhen? Isst er sie?
O que ele faz com os sapatos? Come-os?

- Er ist aus seinen guten herausgewachsen.
- Ele já não usa mais os bons.

- Als ich in seinem Alter war, bin ich barfuß gelaufen.
- Quando eu tinha a idade
dele, eu andava descalço.

- Sonntagsschule?
- Escola dominical?

- Überall.
- Em todos os lugares.

(Jimmy pfeift)
(Jimmy assobiando)

- Das ist Jimmy.
- Esse é o Jimmy.

Ich muss los.
Tenho que ir.

Möchtest du, dass ich heute etwas für dich tue, Papa?
Tem alguma coisa que você
quer que eu faça hoje, pai?

- Ja.
- Sim.

Bis mein reicher Onkel stirbt, hör auf zu wachsen.
Até meu tio rico morrer, pare de cultivar.

- Auf Wiedersehen, Mama.
- Auf Wiedersehen, Liebling.
- Adeus, mãe.
- Adeus, querida.

Beeilen Sie sich lieber.
É melhor você se apressar.

Es wird spät.
Está ficando tarde.

- Na und.
- E daí.

- Was?
- O que?

- Ich sagte, was soll's, wenn ich zu spät komme.
- Eu disse e daí se eu chegar atrasado?

- Oh, nichts, ich dachte nur, dass du das gerne wissen würdest.
- Ah, nada, só pensei que você gostaria de saber.

- Also, lass uns heute nicht zur Arbeit gehen.
- Então, não vamos
trabalhar hoje.

Lass uns angeln gehen.
Vamos pescar.

- Oh, gut.
- Ah, tudo bem.

- Lass uns Tommy abholen
und ins Auto steigen
- Vamos pegar o Tommy
e entrar no carro

und mach einfach weiter.
e continue.

Sie haben jetzt eine Straße, die bis nach Südamerika führt.
Eles têm uma estrada que vai até a América do Sul agora.

- Ein anderes Mal, danke.
- Em outra ocasião, obrigado.

- Glaubst du, die Welt würde stehen bleiben, wenn wir das täten?
- Você acha que o mundo pararia se fizéssemos isso?

Sie glauben, die Olympic Mutual Insurance Company würde pleitegehen
Você acha que a Olympic Mutual Insurance Company iria sair

des Geschäfts, wenn ich
nicht durchgegangen wäre
de negócios se eu
não passasse por aqui

diese Tür jeden Morgen um genau neun Uhr?

aquela porta exatamente às nove horas
todas as manhãs?

- Man kann nie wissen.
- Nunca se sabe.

– Du wurdest zum hübschesten Mädchen der Klasse gewählt.
- Você foi eleita a garota
mais bonita da turma.

Ich wurde zum Jungen mit den größten Erfolgsaussichten gewählt.
Fui eleito o garoto
com maior probabilidade de sucesso.

Mit solchen Leuten sollte etwas passieren.
Algo deveria acontecer
com pessoas assim.

- Etwas ist passiert.
- Algo aconteceu.

Wir haben geheiratet.
Nós nos casamos.

Was ist mit diesen beiden Menschen passiert?
- O que aconteceu
com aquelas duas pessoas?

Wer würde ein Boot bauen und um die Welt segeln?
que iriam construir um barco
e navegar ao redor do mundo?

- Nun, ich habe ein Baby bekommen.
- Bem, eu tive um bebê.

Ich habe nie gehört,
was mit dir passiert ist.
Nunca soube o que aconteceu com você.

Ach komm, Fernweh.
Ah, vamos lá, sede de viajar.

Sie müssen eine Familie ernähren.
Você tem uma família para sustentar.

- Kein Südamerika?
- Não tem América do Sul?

- Heute nicht.
- Hoje não.

(leichte Orchestermusik)
(música orquestral leve)

Wann kommst du heute Abend nach Hause, Liebling?
A que horas você volta para casa hoje à noite, querida?

- Warum stellst du mir so eine Frage?
- Agora, por que você me faz uma pergunta dessas?

Du weißt auf die Sekunde genau, wann ich nach Hause komme.
Você sabe a que horas eu chego em casa.

Ich verlasse das Büro genau um vier Minuten nach fünf.
Saio do escritório exatamente
às cinco e quatro minutos.

Es dauert sechs Minuten, bis zur Ecke
Leva seis minutos
para caminhar até a esquina

wo Charlie mich um genau 5:15 Uhr abholt.
onde Charlie me pega
exatamente às 5:15.

Die Heimfahrt dauert 32 Minuten
Leva 32 minutos
para dirigir para casa

es sei denn, wir stoßen auf ein paar Stoppsignale.
a menos que paremos em alguns
sinais.

Und ich küsse dich genau um 5:50 Uhr auf die Wange.
E eu vou te beijar na bochecha exatamente às 5:50.

- Macht dich die Routine alter Männer
schon wieder fertig?
- A rotina do velho está te deixando pra baixo de novo?

- Oh, ich weiß nicht.
- Ah, não sei.

Manchmal fühle ich mich wie ein Rad
Às vezes me sinto
como uma roda

innerhalb eines Rades innerhalb eines Rades.
dentro de uma roda dentro de uma roda.

- Sie und 50 Millionen andere.
- Você e outros 50 milhões.

Ich möchte nicht wie 50 Millionen andere sein.
- Não quero ser
como outros 50 milhões.

– Aber du bist John

Forbes, ein Durchschnittsamerikaner,
- Mas você é John
Forbes, o americano médio,

Rückgrat des Landes.
espinha dorsal do país.

Ich möchte kein durchschnittlicher Amerikaner sein.
- Eu não quero ser
um americano médio,

Rückgrat des Landes.
espinha dorsal do país.

Ich möchte, dass jemand anderes
mein Rückgrat ist und mich stützt.
Quero que outra pessoa seja
a espinha dorsal e me sustente.

– Du hast wieder Tommys Geographiebuch gelesen,
- Você andou lendo
o livro de geografia do Tommy de novo,

glamouröses Borneo, Kautschukplantagen und staubige Damen.
o glamoroso Bornéu, plantações de borracha
e barragens empoeiradas.

– Na ja, das klingt viel besser
als die glamouröse Olympic Mutual
- Bem, parece muito melhor
do que a glamorosa Olympic Mutual

Versicherungsgesellschaft, Inc.
Companhia de Seguros, Inc.

- Apropos, wir sind hier.
- Falando nisso, chegamos.

– Oh, wir sehen uns
um genau 5:50 Uhr.
- Ah, bem, vejo vocês
exatamente às 5:50.

- Warten Sie eine Minute.
- Espere um minuto.

Mir wird dieser Kuss auf die Wange auch langsam langweilig.
Também estou ficando um pouco entediado
com aquele beijo na bochecha.

Danke.
Obrigado.

- Gern geschehen.

- De nada.

Und lass uns besser gelaunt sein,
wenn du heute Abend nach Hause kommst.
- E vamos ter um humor melhor
quando você chegar em casa hoje à noite.

- Ich werde alles geben, was ich kann.
- Vou dar tudo de mim para tentar.

Tschüss, Liebling.
Tchau, querida.

- Guten Morgen, Herr Forbes.
- Bom dia, Sr. Forbes.

Wie geht es allen?
Como estão todas as coisinhas?

- Gut, einfach gut.
- Ótimo, muito bom.

- Guten Morgen, Johnny.
- Bom dia, Johnny.

Komm rein.
Entre.

- Guten Morgen, Herr Forbes.
- Bom dia, Sr. Forbes.

- Guten Morgen, Schatz.
- Bom dia, querido.

- Vergiss nicht, du und Sue essen gerade zu Abend
- Não se esqueça, você e a Sue vão jantar.

bei uns heute Abend.
conosco esta noite.

- Oh, ist das heute Abend?
- Ah, é hoje à noite?

- Ist das so schwer zu ertragen?
- É tão difícil de aceitar?

- Lassen Sie mich Sie etwas fragen, Ed.
- Deixe-me perguntar uma coisa, Ed.

Was haben wir heute Abend vor einer Woche gemacht?
O que fizemos há uma semana esta noite?

- Hm.
- Hum.

Habe zu Abend gegessen und Bridge gespielt.
Jantei e joguei bridge.

- Zwei Wochen heute Abend?
- Duas semanas hoje à noite?

- Dasselbe.
- A mesma coisa.

– Heute vor zwei Jahren, heute vor drei Jahren?
- Há dois anos esta noite,
há três anos esta noite?

- Du meinst, wir stecken in einer Sackgasse?
- Quer dizer que estamos
na rotina?

- Sechs Fuß tief.
- Seis pés de profundidade.

Lasst uns revoltieren, Ed.
Vamos nos revoltar, Ed.

Wenn die Mädchen heute Abend die Karten herausholen,
Quando as meninas trouxerem as cartas hoje à noite,

Lasst uns zu unseren verfassungsmäßigen Rechten stehen.
vamos defender nossos
direitos constitucionais

und betrinken Sie sich stattdessen.
e ficar bêbado em vez disso.

- Wenn Sie wollen.
- Se você quiser.

- Das ist der Geist.
- Esse é o espírito.

Und jetzt nicht vergessen.
Agora, não se esqueça.

- Aber ich dachte, du spielst gern Bridge?
- Mas eu pensei que você gostasse de jogar bridge?

Das tue ich, aber ein Mann muss irgendwo eine Grenze ziehen.
- Sim, mas um homem tem que
traçar um limite em algum lugar.

- Guten Morgen, Maggie.
- Bom dia, Maggie.

- Guten Morgen, Herr Forbes.

- Bom dia, Sr. Forbes.

- Hallo Freund.
- Olá amigo.

- Hallo, Mac.
- Olá, Mac.

Was willst du?
O que você quer?

- Nur ein freundliches Wort
und ein Schulterklopfen
- Apenas uma palavra gentil
e um tapinha nas costas

für eine gut gemachte Arbeit.
por um trabalho bem feito.

- Komm herein.
- Entre.

Warte mit den Anrufen, Maggie.
Espere, Maggie.

Welcher Job?
Que trabalho?

- Der Smiley-Unterschlagungsfall.
- O caso de apropriação indébita do Smiley.

Ich habe ungefähr 4.000 Dollar gefunden.
Localizei cerca de 4.000 dólares.

Er hatte es gut versteckt.
Ele tinha tudo bem escondido.

- Wo?
- Mona Stevens,
- Onde?
- Mona Stevens,

427 Nord-Stockton.
427 Norte Stockton.

- Gute Arbeit.
- Bom trabalho.

- Keine Belastung.
- Sem esforço.

- Hast du mit ihr gesprochen?
- Você falou com ela?

- Ja, wenn ich nicht gerade damit beschäftigt war, sie anzuschauen.
- Sim, quando eu não estava
ocupado olhando para ela.

Ich mache ihm keine Vorwürfe, dass er
seine Firma ausgeraubt hat.
Não o culpo por roubar a empresa dele.

Sie ist es wert.
Ela vale a pena.

- Maggie, bring die Akte der Continental Finance Company mit.
- Maggie, traga
o arquivo da Continental Finance Company,

wirst du?
você poderia?

- [Maggie] Ja, Mr. Forbes.
- [Maggie] Sim, Sr. Forbes.

- Hat sie das Geld, oder was?
- Ela tem o dinheiro, ou o quê?

- Nichts so Grobes.
- Nada tão grosseiro.

Er kaufte ihr viele
kleine hübsche Dinge,
Ele comprou para ela um monte de coisinhas
lindas,

Pelzmantel,
solche Kleinigkeiten.
casaco de pele, coisinhas
assim.

- Wusste sie, dass sie
mit gestohlenem Geld gekauft wurden?
- Ela sabia que eles foram
comprados com dinheiro roubado?

- Äh, er sitzt seit vier Monaten im Knast.
- É, ele está preso há quatro meses.

Ich glaube, sie hat eine vage Vorstellung.
Acho que ela tem uma vaga ideia.

Für wie viel haften Sie?
De quanto você é responsável?

- Danke, Maggie.
- Obrigada, Maggie.

Oh, ungefähr 10.000 $.
Ah, cerca de US$ 10.000.

Ich wette, du hast mich nie als einen Mann gesehen,
- Aposto que você nunca pensou
em mim como um homem que

könnte sich verlieben.
poderia se apaixonar.

- Du wärst überrascht,
wie wenig Zeit ich habe
- Você ficaria surpreso
com o pouco tempo que tenho

Ich muss überhaupt an dich denken, Mac.
preciso pensar em
você, Mac.

– Also, diese Mona Stevens,
sie ist ein tolles Mädchen.
- Agora, essa Mona Stevens,
ela é uma garota e tanto.

Wir haften für den Diebstahl mit rund 10.000 US-Dollar.
- Somos responsáveis por cerca de US$ 10.000 pelo que ele roubou.

Ich möchte so viel wie möglich davon zurück.
Quero o máximo possível de volta.

- Natürlich.
- Claro.

Wenn du möchtest,
spreche ich noch einmal mit dir
Se você quiser, terei outra conversa.

heute wieder mit ihr.
com ela novamente hoje.

Das hatte ich sowieso vor.
Eu pretendia fazer isso de qualquer maneira.

– Dein Teil der Arbeit ist erledigt, Mac.
- Sua parte do trabalho
está concluída, Mac.

Das Unternehmen wird sich ab hier darum kümmern.
A empresa cuidará disso daqui.

- Was ist los mit mir,
das zu handhaben?
- O que houve
comigo cuidando disso?

Du würdest es hinauszögern,
nur um das Mädchen wiederzusehen.
- Você enrolaria
só para ver a garota de novo.

- [Mac] Was geht dich das an?
- [Mac] Qual é o seu negócio?

- Wenn Sie weitere Geschäfte mit diesem Unternehmen machen möchten,
- Se você quiser mais negócios
com esta empresa,

Bleiben Sie einfach bei Ihrer Detektei.
apenas fique com sua
agência de detetives.

- Ich habe es gut gemacht.
- Eu fiz tudo certo.

Ich habe sie gefunden, oder nicht?
Eu a encontrei, não é?

- Ja, das ist alles, wofür Sie bezahlt werden
- Sim, é só para isso que você é pago

Ab hier kümmere ich mich darum.
Eu cuido disso daqui.

- Es macht dir nichts aus, wenn ich sie sehe
- Você, uh, não se importa
se eu a vir

in meiner Freizeit, oder?
– Überhaupt nicht.
no meu tempo livre, você faz?
- De jeito nenhum.

– Wenn du sie siehst, lege ein Wort für mich ein, ja?
- Quando você a vir, fale
de mim, hein?

- Sicher, Mac.
- Claro, Mac.

Ich richte das Ganze für Sie ein.
Vou preparar tudo para você.

- Danke.
- Obrigado.

Gibt es sonst noch etwas für mich zu tun?
Tem mais alguma coisa que eu possa fazer?

- Ich werde es dich wissen lassen.
- Eu te aviso.

Nimm die Anrufe entgegen, Maggie,
und bestell mir einen Firmenwagen
Atende as ligações, Maggie,
e me pede um carro da empresa.

für heute Nachmittag.
para esta tarde.

- [Maggie] Ja, Sir.
- [Maggie] Sim, senhor.

- Auf Wiedersehen, Mac.
- Adeus, Mac.

- Auf Wiedersehen, Freund.
- Adeus, amigo.

(dramatische Orchestermusik)
(música orquestral dramática)

(Türklingel)
(campainha tocando)

- Ist jemand zu Hause?
- Tem alguém em casa?

Hallo?
Olá?

Ist jemand zu Hause?
Alguém em casa?

(leichte Orchestermusik)
(música orquestral leve)

- Wenn du Bier möchtest,
ist es im Kühlschrank.
- Se quiser cerveja, está na geladeira.

Sind Sie ein Einbrecher oder haben Sie einen Durchsuchungsbefehl?
Você é um invasor ou tem um mandado de busca?

Ich suchte nach Miss Mona Stevens.
- Eu estava procurando pela Srta. Mona Stevens.

- Ich bin Mona Stevens.
- Eu sou Mona Stevens.

Warten Sie nicht auf eine Einladung,
lassen Sie sich einfach hinein.
Não espere por um convite,

apenas entre.

- Es tut mir Leid.
- Desculpe.

Ich bin John Forbes von der Olympic Mutual Insurance Company.
Sou John Forbes, da Olympic
Mutual Insurance Company.

- Fühlen Sie sich wie zu Hause.
- Fique à vontade.

Hinsetzen.
Sente-se.

- Danke schön.
- Obrigado.

- Nimm deinen Hut ab.
- Tire o chapéu.

Das war ein toller Junge, den du gestern zu mir geschickt hast.
Que rapaz incrível você mandou me ver ontem.

Ich habe in meinem Leben einige seltsame Menschen getroffen
Conheci algumas pessoas estranhas
na minha vida

aber das hat mir fast
Todesangst eingejagt.
mas essa quase me matou de susto.

- MacDonald ist nicht
im Unternehmen.
- MacDonald não está
na empresa.

Er ist ein Privatdetektiv, den wir manchmal beauftragen.
Ele é um detetive particular que usamos às vezes.

- Es ist mir egal, wer er ist.
- Não me importa quem ele seja.

- Es tut mir leid, dass er Sie genervt hat.
- Sinto muito que ele tenha te irritado.

- Er sollte nicht ohne Betreuer freigelassen werden.
- Ele não deveria ser solto sem um goleiro.

Ich nehme an, du bist hinter den Geschenken her, die Smiley mir gemacht hat.
Imagino que você esteja atrás
dos presentes que o Smiley me deu.

- Das stimmt.
- Isso mesmo.

- Ich glaube nicht,
dass du mir glauben würdest
- Acho que você não acreditaria em mim

Wenn ich dir sagen würde, dass ich ihn um nichts davon gebeten habe,
se eu te dissesse que não pedi
a ele nenhuma dessas coisas.

- Es spielt keine Rolle,
so oder so.
- Não importa
de uma forma ou de outra.

- Nicht wahr?
- Não é?

– Ich hätte gerne eine Liste der Artikel, wenn es Ihnen nichts ausmacht.
- Gostaria de uma lista dos artigos, se não se importar.

- Was wirst du mit ihnen machen?
- O que você fará com eles?

- Versuchen Sie, das zu verwirklichen, was wir können.
- Tentar perceber o que podemos.

Meine Firma hat Herrn Smiley eine Kaution von 10.000 US-Dollar gewährt.
Minha empresa concedeu uma fiança de US$ 10.000 ao Sr. Smiley.

Wir mussten es wiedergutmachen,
als er das Geld gestohlen hatte.
Tivemos que consertar as coisas
quando ele roubou o dinheiro.

Ich dachte, er würde dafür im Gefängnis bezahlen.
- Pensei que ele estava
pagando por isso na prisão.

– Leider
bekommen wir dadurch keinen Cent zurück.
- Infelizmente, isso não nos devolve um centavo.

- Angenommen, ich entscheide mich,
schwierig zu sein.
- Suponha que eu decida
ser difícil.

- Dann werden wir schwierig.
- Então seremos difíceis.

- Es wäre schwierig,
zu beweisen, dass eines dieser Geschenke

- Você teria dificuldade
em provar que qualquer um desses presentes

wurden mit gestohlenem Geld gekauft.
foram comprados com dinheiro roubado.

- Es würde uns schwerfallen,
aber wir würden es schaffen.
- Teríamos dificuldades,
mas faríamos.

Werden Sie kooperieren, Miss Stevens?
Você vai
cooperar, Srta. Stevens?

- Ich weiß nicht.
- Não sei.

Was würde es nützen, Smiley?
De que adiantaria isso, Smiley?

- Nun, er, äh, er
hat nur ein Jahr bekommen.
- Bem, ele... ele...
só pegou um ano.

Er kann in zwei Monaten auf Bewährung entlassen werden.
Ele poderá pedir liberdade condicional em dois meses.

Wenn wir einen Teil des Geldes zurückbekommen, könnte ihm das helfen.
Se recuperássemos parte do dinheiro, isso poderia ajudá-lo.

- Andererseits könnte es auch anders sein.
- Mas talvez não.

Wen interessiert das.
Quem se importa.

Ich will dieses Zeug sowieso nicht.
Eu não quero essas coisas de qualquer maneira.

Hast du einen Bleistift?
Você tem um lápis?

- Oh, es ist ein Stift.
- Ah, é uma caneta.

- Ich habe einen Pelzmantel.
- Eu tenho um casaco de pele.

Ein Auto, er hat die Anzahlung geleistet.
Um carro, ele deu a entrada.

Ich habe ein paar Kleider

und einen Verlobungsring.
Tenho alguns vestidos
e um anel de noivado.

Es ist kein besonders guter Diamant,
aber ob Sie es glauben oder nicht,
Não é um diamante muito bom,
mas acredite ou não,

es ist der erste Verlobungsring,
den ich je hatte.
é o primeiro anel de noivado
que já tive.

Ich mag es ziemlich gern.
Eu gosto bastante disso.

- Es tut mir leid, dass ich das tun muss.
- Sinto muito ter que fazer isso.

- Das glaube ich nicht.
- Acho que não.

– Glaub mir, so etwas macht mir keinen Spaß.
- Acredite, eu não gosto
desse tipo de coisa.

- Das glaube ich nicht.
- Imagino que não.

Tatsächlich kann ich mir nicht vorstellen, dass es dir gefällt.
Na verdade, não imagino que você goste.

oder es nicht mögen.
ou não gostar.

- Wie meinst du das?
- O que você quer dizer?

- Du bist ein kleiner Mann mit einer Aktentasche.
- Você é um homenzinho
com uma maleta.

Du gehst jeden Morgen zur Arbeit und tust, was man dir sagt.
Você vai trabalhar todas as manhãs
e faz o que lhe mandam.

Heute hieß es: „Gehen Sie zu dieser und jener Adresse."
Hoje eles disseram, vá para
tal e tal endereço

und ein paar gestohlene Waren abholen.
e pegar alguns bens roubados.

Also, hier sind Sie.
Então aqui está você.

Heute Abend, wenn du mit den Jungs zusammensitzt
Hoje à noite, quando você estiver
sentado com os meninos

Wenn du ein Bier trinkst, wirst du sagen: „Du solltest
tomando uma cerveja, você
dirá "Você deveria

Ich habe die Kleine gesehen,
die ich heute getroffen habe.
vi a gata
que encontrei hoje.

Nicht schlecht.
Nada mal.

Aber Sie kennen mich ja: Bei der Arbeit bin ich rein geschäftlich unterwegs.“
Mas você me conhece, sou estritamente profissional quando estou trabalhando."

- Beeindrucke ich Sie so?
- É assim que eu te impressiono?

- So ist es.
- Wie soll ich sein?
- É assim mesmo.
- Como eu deveria ser?

Wenn du ein netter Kerl wärst, würdest du ein bisschen mit mir weinen.
- Se você fosse um cara legal,
choraria um pouquinho comigo.

Man würde wirklich Mitleid mit einem Mädchen haben, dessen erste Verlobung
Você realmente sentiria pena de
uma garota cujo primeiro noivado

Der Ring wurde von einem Mann gekauft,
der dumm genug war, zu unterschlagen
O anel foi comprado por um homem
estúpido o suficiente para desviar

und dumm genug, sich erwischen zu lassen.
e estúpido o suficiente para ser pego.

- Würde ich den Ring nehmen?
- Eu ficaria com o anel?

- Sicher, das gehört zu Ihrem Job.
- Claro, isso faz parte do seu trabalho.

Aber du würdest dich dabei ein wenig menschlich verhalten.
Mas você agiria um pouco
humanamente enquanto faz isso.

- Komm, ich gebe dir einen Drink aus.
- Vamos, vou te pagar uma bebida.

- Zu dieser Tageszeit?
- A esta hora do dia?

Laut Statistik
Versicherungsmänner
De acordo com as estatísticas,
os homens do setor de seguros

Trinken Sie täglich eineinhalb große Bälle.
beba uma dose e três quartos
de uma taça todos os dias.

Aber erst, nachdem
die Sonne untergegangen ist.
Mas só depois que o sol se põe.

- Weißt du, ich würde mich erschießen,
wenn ich denken würde
- Sabe, eu atiraria em mim mesmo se pensasse

Ich entwickelte mich zu der Art von Typ,
den Sie gerade beschrieben haben.
Eu estava me tornando o tipo
de cara que você acabou de descrever.

Ich habe nicht nur etwas zu trinken, sondern auch eine Waffe.
- Eu não só tenho uma bebida,
mas também tenho uma arma.

- Lass uns zuerst etwas trinken.
- Vamos tomar a bebida primeiro.

Wenn das nicht klappt, mache ich mit Ihnen einen Deal für die Waffe.
Se isso não funcionar, farei um acordo com você sobre a arma.

- Was ist mit dem Boot?
- E o barco?

- Boot?
- Ja, das Boot.
- Barco?
- Sim, o barco.

Du meinst, du und dein Spielkamerad wussten nichts davon?
Quer dizer que você e seu
colega não sabiam disso?

- Nein.
- Naja, könnte genauso gut
- Não.
- Bem, é melhor assim.

mach es komplett.
torná-lo completo.

Ich zeige es dir.
Vou mostrar para você.

(leichte Orchestermusik)
(música orquestral leve)

Siehst du dir meine Proben an?
Olhando minhas amostras?

- Ja.
- Sim.

Du fotografierst sehr gut.
Você fotografa muito bem.

- Besser, ich.
- É melhor eu.

Es ist meine Sache.
É problema meu.

Ihre Olympic Mutual, wie heißt sie noch mal, macht keine Werbung,
Sua Olympic Mutual, qual é o nome dela, não anuncia,

tut es das?
faz isso?

- Nun ja, aber
in unserem Geschäft
- Bem, sim, mas
no nosso negócio nós

laufen eher wie Fotos
correm mais como fotografias

vom Felsen von Gibraltar oder Adlern.
do Rochedo de
Gibraltar ou águias.

- Dann fürchte ich,
ich bin nicht dein Typ.
- Então receio que não seja seu tipo.

Lass uns gehen.
Vamos.

Das können Sie lassen.
Pode deixar isso.

Ich glaube kaum, dass wir
über Nacht verschwinden werden.
Acho que dificilmente passaremos a noite fora.

- Wird es ihnen hier gut gehen?
- Eles ficarão bem aqui?

- Das waren sie bisher.
- Eles estiveram até agora.

- In Ordnung.
- Tudo bem.

(leichte Orchestermusik)
(música orquestral leve)

(leichte Orchestermusik)
(música orquestral leve)

- Ich schätze, du bist einfach
eine geborene Sportlerin.
- Acho que você é
um atleta nato.

- Heute Morgen habe ich darüber gesprochen,
nach Südamerika zu reisen.
- Esta manhã eu estava falando
sobre ir para a América do Sul.

Ich glaube nicht, dass ich es bis nach South Los Angeles schaffen würde.
Acho que não conseguiria chegar
ao sul de Los Angeles.

- Kopf hoch.
- Alegrar.

Wir sind da.
Estamos aqui.

- [John] Jemand hat mich veräppelt.
- [John] Alguém está
brincando comigo.

Verbrechen zahlt sich aus.
O crime compensa.

- [Mona] Oh, das nicht.
- [Mona] Ah, esse não.

Der da drüben.

Aquele ali.

- Oh.
- Oh.

- Was hast du erwartet,
die Queen Mary?
- O que você esperava,
The Queen Mary?

(leichte Orchestermusik)
(música orquestral leve)

Glaubst du, du schaffst es,
oder soll ich übernehmen?
Você acha que consegue ou quer que eu assuma?

- Machst du Witze?
- Você está brincando?

Ich habe noch 10 Sekunden Zeit.
Estou bem por mais 10 segundos.

(leichte Orchestermusik)
(música orquestral leve)

- Also, was hältst du von meinem Baby?
- Bem, o que você acha do meu bebê?

- Nicht schlecht.
- Nada mal.

- Du hättest sie sehen sollen,
bevor ich sie gemalt habe.
- Você deveria tê-la visto
antes de eu pintá-la.

- Du hast sie gemalt?
- Você a pintou?

- Du wärst überrascht,
was für ein kleiner Ellbogen
- Você ficaria surpreso
com o quão pequena é a cotovelada

Fett reicht aus, wenn
man knapp bei Kasse ist.
graxa serve quando
você está com pouco dinheiro.

Natürlich können Sie davon nichts wissen.
Claro, você não saberia disso.

- Nein, ich arbeite für eine Versicherungsgesellschaft.

- Não, eu trabalho para uma
companhia de seguros.

Lasst uns sie rausholen.
Vamos levá-la para sair.

- Du meinst, du willst
mitfahren?
- Quer dizer que você quer dar uma volta?

- Warum nicht?
- Por que não?

Die Zeit des Unternehmens, Ihr Benzin.
O tempo da empresa, o seu gás.

- Möchten Sie
für eine Weile übernehmen?
- Você gostaria de
assumir o comando por um tempo?

- Sicher.
- Claro.

Wer möchte ewig leben?
Quem quer viver para sempre?

- Macht viel Spaß, nicht wahr?
- Muito divertido, não é?

- Das ist es sicherlich.
- Certamente que sim.

Du bist wirklich verrückt danach, oder?
Você está realmente louco
por isso, não é?

- Ich hätte es lieber als alles, was ich je besessen habe.
- Eu prefiro tê-lo mais do que qualquer coisa que já tive.

Hast du mir nicht versprochen, dass du mir einen Drink spendierst?
Você não prometeu algo sobre me pagar uma bebida?

- Das stimmt. Das habe ich.
- É isso mesmo. Eu fiz.

Nehmen Sie sie lieber mit.
É melhor você levá-la para dentro.

- [Mona] Das ist das Leben.
- [Mona] Essa é a vida.

Ist Ihnen das schon einmal aufgefallen?
Você já percebeu?

Wenn Sie sich aus irgendeinem Grund
vollkommen fühlen möchten
Se, por algum motivo, você
quiser se sentir completamente

nicht im Einklang mit dem Rest der Welt zu sein, ist das Einzige, was man tun kann
fora de sintonia com o resto
do mundo, a única coisa a fazer

ist, nachmittags in einer Cocktail-Lounge zu sitzen.
é sentar em um lounge de coquetéis
à tarde.

- Warum?
- Du sitzt im Dunkeln herum
- Por quê?
- Você fica sentado na penumbra

und nimm ein paar ruhige, meditative Drinks.
e tomar algumas bebidas tranquilas e meditativas.

Sie finden alles heraus.
Você descobre tudo.

Dann gehst du raus und
die Sonne scheint auf dich.
Então você sai e
o sol bate em você.

Und du fühlst dich wie etwas, das
E você se sente como
algo que é

habe in einem Gopherloch getrunken.
estava bebendo em uma toca de esquilo.

- Wie kam es, dass du dich mit jemandem wie Smiley eingelassen hast?
- Como você se envolveu
com alguém como o Smiley?

- Wie das Mädchen sagte:
Ich schätze, ich hatte einfach Glück.
- Como a garota disse,
só sorte, eu acho.

Wie dem auch sei, er war einfach zu sehr in mich verliebt.
De qualquer forma, ele estava simplesmente
muito apaixonado por mim.

Er wollte etwas für mich tun,
aber er hatte nicht das Geld dafür.
Ele queria fazer coisas para mim

e não tinha dinheiro,

also ging er los und holte welches.
então ele saiu e pegou um pouco.

- Musste er das?
- Ele tinha que fazer isso?

War es Ihnen so wichtig?
Foi tão importante para você?

- Nein, aber er wusste es nicht.
- Não, mas ele não sabia.

Ich mochte ihn vor allem, weil er nett zu mir war.
Eu gostava dele principalmente
porque ele era legal comigo.

Das sind nur sehr wenige Männer.
Muito poucos homens o são.

Und das bedeutet viel.
E isso significa muito.

Was kümmert mich dich?
O que te importa comigo?

- Oh, ich schätze, ich bin einfach nur neugierig.
- Ah, só curiosidade, eu acho.

- Nun, das ist schmeichelhaft.
- Bem, isso é lisonjeiro.

- (kichernd) So habe ich das nicht gemeint.
- (rindo) Eu não
queria dizer isso.

Ich glaube, ich bin etwas aus der Übung.
Acho que estou um pouco
fora de prática.

Ich habe nie etwas anderes zitiert als Statistiken.
Eu nunca citei nada além de estatísticas.

Ich bin etwas unsicher,
wenn
Estou um pouco inseguro
de mim mesmo sempre que

Ich krieche aus meiner Aktentasche.
Eu saio da minha maleta.

- Es tut mir leid, dass ich dich in der Wohnung so angegangen bin.
- Desculpa por ter batido em você daquele jeito lá no apartamento.

- Du hast ein Gratisgetränk bekommen, oder?
- Trouxe uma bebida grátis para você, não é?

- Musst du zum Abendessen irgendwo sein?
- Você tem que estar
em algum lugar para jantar?

- NEIN.
- Não.

Nein, ich muss nirgendwo sein.
Não, não preciso estar em lugar nenhum.

- Also, auf das Abendessen.
- Bem, vamos ao jantar.

(dramatische Orchestermusik)
(música orquestral dramática)

- Herr Forbes, es gab drei Anrufe für Sie
- Sr. Forbes, houve
três telefonemas para o senhor

während Sie zum Mittagessen draußen waren.
enquanto você estava almoçando.

Ich habe sie auf Ihren Schreibtisch gelegt.
Coloquei-os na sua mesa.

- Danke, Maggie.
- Obrigada, Maggie.

- Und dort drinnen wartet Grausames auf dich.
- E o horrível está lá dentro
esperando por você.

- WHO?
- Quem?

- Mac.
- Oh.
- Mac.
- Ah.

- Sei gegrüßt, Freund.
- Willst du mich sehen
- Saudações, amigo.
- Você quer me ver?

über etwas Besonderes
sobre algo especial

oder sitzt du einfach gern

auf meinem Stuhl?
Ou você só gosta
de sentar na minha cadeira?

- Warum die Kälte?
- Kälte?
- Por que o frio?
- Frio?

Keine Kälte.
Sem frio.

Ich habe einfach viel zu tun.
Eu simplesmente tenho
muito trabalho a fazer.

- Sicher, sicher.
- Claro, claro.

Ich verstehe es.
Entendo.

Ich habe mir gerade
eine Liste angesehen
Eu estava apenas
olhando uma lista

von Dingen, die Sie von Mona Stevens zurückerhalten haben.
de coisas que você recuperou
de Mona Stevens.

- Ja?
- Sim?

- Du musst ausrutschen, Johnny.
- Você deve estar escorregando, Johnny.

Was ist mit dem Boot?
E o barco?

- Boot?
- Barco?

Welches Boot?
Que barco?

- Das Boot, das Smiley für sie gekauft hat.
- O barco que Smiley
comprou para ela.

Ich habe einen Kaufvertrag der Nolan Company dafür.
Tenho uma nota fiscal da Nolan Company.

- Ich muss es verpasst haben.

- Devo ter perdido.

- Das musst du.
- Você deve ter.

Sie ist ein tolles Mädchen, nicht wahr?
Ela é uma garota e tanto, não é?

- Ja.
- Sim.

Ich habe einen anderen Job für dich, Mac.
– Gut.
Tenho outro trabalho para você, Mac.
- Ótimo.

Ich gehe immer gerne zur Arbeit.
Estou sempre feliz em ir trabalhar.

– [John] Maggie,
bring die Akten rein
- [John] Maggie,
traga os arquivos

im Fall Hall, ja?
no caso Hall, você vai?

- [Maggie] Ja, Sir.
- [Maggie] Sim, senhor.

- Wissen Sie, es ist eine lustige Sache.
- Você sabe que é uma coisa engraçada.

Nehmen Sie das jetzt, Mona Stevens.
Tome esta Mona Stevens agora.

Vielleicht würde sie
den meisten Männern nicht gefallen,
Talvez ela não agradasse à maioria dos caras,

aber für mich hat sie alles.
mas para mim ela tem tudo.

In dem Moment, als ich sie sah,
war es einfach so.
No minuto em que a vi,
foi exatamente assim.

Ich glaube nicht, dass sie
das Gleiche für dich empfindet.
- Acho que ela não sente o mesmo por você,

nicht von dem, was sie gestern gesagt hat.
não pelo que ela

disse ontem.

– Nun, sie ist ein bisschen schüchtern, das ist alles.
- Bem, ela é um pouco
tímida, só isso.

Aber wenn sie sich erst einmal an mich gewöhnt hat, werden wir ein tolles Team sein.
Mas quando ela se acostumar
comigo, formaremos uma ótima equipe.

- Oh, das tut mir leid.
- Ah, desculpe.

Die Hall-Fallakte, Mr. Forbes.
O arquivo do caso Hall, Sr. Forbes.

- Danke, Maggie.
- Obrigada, Maggie.

- Wie ich schon sagte, wahrscheinlich nicht
- Como eu disse, ela
provavelmente não.

appelliere an dich, aber für mich
apelo para você, mas para mim

genau das, was ich dem Arzt gesagt habe.
Exatamente o que eu disse ao médico para pedir.

Worüber hast du
mit ihr gesprochen?
O que você achou para conversar com ela?

so lange her gestern, Johnny?
tanto tempo ontem Johnny?

- Mac, bist du an diesem Job interessiert oder nicht?
- Olha, Mac, você está
interessado neste trabalho ou não?

- Sicher.
- Claro.

Sicher, es tut mir leid.
Claro, desculpe.

Wir können doch nicht zulassen, dass sich Frauen
in das Geschäft einmischen, oder?
Não podemos deixar as mulheres interferirem
nos negócios, podemos?

(dramatische Orchestermusik)
(música orquestral dramática)

(Türklingel)
(campainha tocando)

- Oh, hallo.
- Ah, olá.

Komm rein.
Entre.

- Hallo.
- Olá.

– Bin gerade vorbeigekommen
oder warst du draußen
- Só de passagem
ou você saiu

Wie können Sie diesen Anruf tätigen?
do seu jeito de fazer essa ligação?

- Ich habe mir große Mühe gegeben.
- Eu saí do meu caminho.

- Na, das ist ja nett.
- Bem, isso é legal.

Hinsetzen.
Sente-se.

(leichte Orchestermusik)
(música orquestral leve)

Wie läuft das Versicherungsgeschäft?
Como está o negócio de seguros?

Und was ist in der Außenwelt passiert?
E o que aconteceu
no mundo exterior

von denen ich wissen sollte?
que eu deveria saber?

- Nun, ein paar Dinge.
- Bem, algumas coisas.

Sie haben Ihr Boot heute Nachmittag in Besitz genommen.
Eles tomaram posse do seu barco esta tarde.

MacDonald hat es herausgefunden.
Ich habe es dir überlassen.
MacDonald descobriu.
Eu deixei você ficar com ele.

Er hätte im Büro Ärger machen können.
Ele poderia ter causado problemas no escritório.

- McDonald?
- MacDonald?

Er hat letzte Nacht bis in die frühen Morgenstunden an meine Tür gehämmert.
Ele ficou batendo na minha porta
ontem à noite até altas horas.

Lustig, nicht wahr?
Engraçado, não é?

Ich treffe jemanden, der nett ist.
Conheço alguém que é gentil.

Er versucht, etwas Nettes für mich zu tun
Ele tenta fazer algo legal para mim

und fast sofort
steckt er in Schwierigkeiten.
e quase imediatamente
ele está em apuros.

- Du meinst, ich bin nett?
- Quer dizer que sou legal?

- Ja, du hast es versucht.
- Sim, você tentou.

Du bist vorbeigekommen und hast es mir persönlich erzählt.
Você veio e me contou pessoalmente.

Du hättest es mir auch telefonisch sagen können
Você poderia ter me contado
pelo telefone

oder einfach gewartet, bis ich
irgendwann am Sonntag zum Boot ging
ou simplesmente esperei até que eu fosse
para o barco num domingo

und stellte fest, dass es weg war.
e descobriu que ele havia desaparecido.

Mach dir darüber keine Sorgen.
Não se preocupe com isso.

Warum hängt man an Dingen?
Por que você se apega
às coisas

das macht wirklich

keinen Unterschied?
que realmente não
fazem diferença alguma?

- Ich weiß nicht.
- Não sei.

Aber ich weiß, wie es ist.
Mas eu sei como é.

Ich hatte einmal ein Auto, das gepfändet wurde.
Eu tive um carro que foi recuperado.

Seitdem hatte ich 10 Autos.
Tive 10 carros desde então.

Ich mochte noch nie einen von ihnen so sehr wie diesen.
Nunca gostei de nenhum deles
tanto quanto daquele.

- Es war wahrscheinlich
Ihr erstes Auto.
- Provavelmente foi
seu primeiro carro.

- Es war.
- Era.

- Das ist mein erstes Boot.
- Este é meu primeiro barco.

Ich wünschte, ich könnte etwas tun, um zu helfen.
- Gostaria de poder fazer algo para ajudar.

- Versuchen Sie es nicht.
- Não tente.

Sie landen dort, wo Smiley ist.
Você vai acabar onde Smiley está.

Aber, aber danke, dass
du es trotzdem möchtest.
Mas, mas obrigado por
querer de qualquer maneira.

Du bist lustig.
Você é engraçado.

- Wie?
- Como?

- Du bist überhaupt nicht wie der Mann
- Você não é nada parecido com o homem

der gestern hier hereingekommen ist.
que entrou aqui ontem.

- Nun, so wie du es beschrieben hast
- Bem, pelo
modo como você descreveu

der Mann, der gestern hier hereinkam,
o homem que entrou aqui ontem,

Ich würde sagen, alles wäre eine Verbesserung.
Eu diria que qualquer coisa seria
uma melhoria.

- Vielleicht habe ich das gemeint.
- Talvez seja isso que eu quis dizer.

(leichte Orchestermusik)
(música orquestral leve)

- Hast du beschlossen, mich zu adoptieren oder so?
- Você decidiu
me adotar ou algo assim?

- Ich wollte nur
einen Bericht erstatten.
- Eu só queria
fazer um relatório.

Ich bin heute im Fall des Hall Call nicht sehr weit gekommen.
Não fui muito longe no caso do caso Hall hoje.

Ich habe jemand anderen verfolgt, nämlich Sie.
Eu estava seguindo outra pessoa, você.

- Misch dich nicht in meine Angelegenheiten ein, Mac.
- Não se meta na minha vida, Mac.

- Das werde ich, solange es
meine nicht beeinträchtigt.
- Farei isso, desde que não interfira no meu.

Ich habe dir gesagt, dass ich das Mädchen mag.
Eu disse que gosto daquela garota.

Johnny, ich mag dieses Mädchen.
Johnny, eu gosto daquela garota.

- Es ist mir egal, was du magst oder nicht magst.
- Não me importa o que você
gosta ou não gosta.

Hör auf, dich in mein Leben einzumischen, Mac.
Pare de se intrometer na minha vida, Mac.

- Alles klar, Johnny.
- Tudo bem, Johnny.

Und lass dich nie wieder erwischen,
- E nunca me deixe
pegar você rondando por aí

wieder mein Zuhause.
minha casa novamente.

- Das wirst du nicht.
- Você não vai.

(Mac grunzt)
(Mac grunhindo)

Vielleicht hält dich das zu Hause
Talvez isso te mantenha em casa

wo du für ein paar Tage hingehörst.
onde você pertence por alguns dias.

Und sag mir erst gar nicht, dass ich gefeuert bin.
E não se incomode em
me dizer que estou demitido.

Ich gebe auf.
Eu desisto.

(dramatische Orchestermusik)
(música orquestral dramática)

- Alles klar, gut.
- Tudo bem, tudo bem.

Vielen Dank.
Muito obrigado.

- Amtsholung bitte.
- Linha externa, por favor.

Mona Stevens.
Mona Stevens.

- [Frau] Hallo, Mona.
- [Mulher] Olá, Mona.

- Hallo.
- Oi.

- [Betreiber] Olympic
Mutual Insurance Company.
- [Operadora] Olympic

Companhia de Seguros Mútuos.

- Herr Forbes, bitte.
- Sr. Forbes, por favor.

- [Maggie] Mr. Forbes‘ Büro.
- [Maggie] Escritório do Sr. Forbes.

– Herr Forbes, Mona
Stevens ruft an.
- Sr. Forbes, Mona
Stevens ligando.

– [Maggie] Entschuldigen Sie, Miss Stevens, er ist heute nicht da.
- [Maggie] Desculpe, Srta.
Stevens, ele não está hoje.

Er ist krank zu Hause.
Ele está doente em casa.

- Oh, es ist etwas Ernstes?
- Ah, é algo sério?

- [Maggie] Oh, nein.
- [Maggie] Ah, não.

Es ist nur eine Erkältung.
É só um resfriado.

Ich bin sicher, dass er in ein paar Tagen da sein wird.
Tenho certeza que ele estará aqui em alguns dias.

Ich werde ihm sagen, dass Sie angerufen haben.
Vou dizer a ele que você ligou.

- Nun, danke.
- Bem, obrigado.

- Hallo, Mona.
- Oh, Terry,
- Olá, Mona.
- Ah, Terry,

darf ich mir dein Auto ausleihen?
Posso pegar seu carro emprestado?

- Sicher, okay.
- Claro, tudo bem.

- Ich habe einen Freund, der krank ist.
- Tenho um amigo que está doente.

Ich werde mir eine Stunde frei nehmen.
Vou tirar uma hora de folga.

- Oh, alles klar.
- Ah, tudo bem.

– Terry, was mögen Männer,
wenn sie krank sind?
- Terry, o que os homens
gostam quando estão doentes?

- Viel Suppe, viel Verhätscheln und manche mögen Bourbon.
- Muita sopa, muitos
cuidados e alguns gostam de bourbon.

- So, das ist erledigt.
- Pronto, isso vai
cuidar de você.

Und bleib locker.
E vá com calma.

- Wie lange werde ich außer Gefecht gesetzt sein?
- Quanto tempo ficarei de cama?

– Oh, in ein oder zwei Wochen geht es dir wieder gut.
- Ah, você ficará bem em uma ou duas semanas.

Haben sie viel Johnny bekommen?
Eles ganharam muito Johnny?

- Ich hatte nur etwa 20 Dollar dabei.
- Eu estava carregando apenas cerca de US$ 20.

- Es waren zwei, sonst hätte er sie in den Griff bekommen können.
- Eram dois ou
ele poderia ter lidado com eles,

Konntest du nicht, Papa?
você não poderia, pai?

- Ja, ich denke schon.
- Sim, acho que sim.

- Papa war im College Boxer.
- Meu pai era boxeador na faculdade.

Ich denke, es war klug von ihm, ins Versicherungsgeschäft einzusteigen.
- Acho que ele foi sábio em entrar no ramo de seguros.

- Ich weiß nicht, warum Sie mich nicht die Polizei rufen lassen.
- Não sei por que você não me deixa chamar a polícia.

- Das haben wir schon besprochen, Sue.
- Já falamos sobre isso, Sue.

- Aber es macht mir Sorgen, Johnny.
- Mas isso me preocupa, Johnny.

Zu denken, dass diese Männer warten könnten
Pensar que aqueles homens poderiam estar esperando

für Sie direkt in Ihrer eigenen Garage.
para você, na sua garagem.

- Sie werden nicht zurückkommen.
- Eles não voltarão.

- Vielleicht, wenn sie
zurückkommen, du und ich
- Talvez se eles
voltarem, você e eu

könnte sie verprügeln, was, Papa?
poderia bater neles, hein, pai?

- Warum bist du heute nicht in der Schule?
- Por que você não está
na escola hoje?

- Es ist Samstag.
- É sábado.

- Gehen Sie trotzdem raus und spielen Sie.
- Vá lá fora e brinque de qualquer maneira.

- In Ordnung.
- Tudo bem.

- Holen Sie sich das in der Drogerie.
- Compre isso na farmácia.

- Was ist es?
- O que é?

- Ein Kurs im Boxen.
- Um curso de boxe.

Bis später, Johnny.
Até mais, Johnny.

- Kann ich Ihnen sonst noch etwas bringen?
- Tem mais alguma coisa
que eu possa te oferecer?

- [John] Nichts, danke.
- [John] Nada, obrigado.

- Was ist wirklich passiert, Johnny?
- O que realmente aconteceu, Johnny?

- Oh, ich bin in ein paar Tagen oben.
- Ah, estarei aí em alguns dias.

Kein Grund zur Sorge.
Não há nada com que se preocupar.

- Alles klar, Johnny.
- Tudo bem, Johnny.

(leichte Orchestermusik)
(música orquestral leve)

- [Junge] Du spielst zu grob, Tommy Forbes.
- [Menino] Você joga muito duro, Tommy Forbes.

- Nun, Tommy.
- Agora, Tommy.

Du weißt, dass dein Vater krank ist.
Você sabe que seu pai está doente.

Ihr Kinder wollt spielen, dann lauft rüber zu Jimmys Haus.
Se vocês, crianças, querem brincar,
corram para a casa do Jimmy.

- Auf Wiedersehen, Sue.
- Adeus, Sue.

Machen Sie sich keine Sorgen um Ihren Mann.
Não se preocupe com seu marido.

Er wird überleben.
Ele viverá.

- Danke und auf Wiedersehen, Doktor.
- Obrigado e adeus, Doutor.

(dramatische Orchestermusik)
(música orquestral dramática)

Suchen Sie jemanden?
Você está procurando alguém?

- Danke, ja, aber ich glaube, ich bin auf der falschen Straße.
- Obrigado, sim, mas acho que estou na rua errada.

(dramatische Orchestermusik)
(música orquestral dramática)

- Wir haben Sie vermisst, Mr. Forbes.
- Sentimos sua falta, Sr. Forbes.

Wie fühlen Sie sich?

Como você está se sentindo?

- Viel besser, danke Maggie.
- Muito melhor, obrigada Maggie.

- Du hast ziemlich viel Post und ich habe
- Você tem bastante correspondência e eu tenho

alle Telefongespräche auf einer Liste zusammenfassen.
coloque todas as ligações
telefônicas em uma lista.

- Könnten Sie bitte
die Post für mich durchsehen?
- Você poderia dar uma olhada
na correspondência para mim, por favor?

- Oh, sicher.
- Ah, claro.

- Wie wäre es mit dem fünften, Charlie?
- Que tal o quinto, Charlie?

Bin gleich bei Ihnen.
Estarei com você em um minuto.

Wie viel?
Quanto?

- [Mona] Johnny, ich bin hier drüben.
- [Mona] Johnny, estou aqui.

- Hallo.
- Olá.

- Wie fühlen Sie sich?
- Como você está se sentindo?

- Oh, viel besser, danke.
- Ah, muito melhor, obrigado.

Ich war ein paar Tage lang außer Gefecht gesetzt.
Fiquei de cama por alguns dias.

- Ich weiß.
- Eu sei.

- Ich habe mir eine Art Erkältung eingefangen und-
- Peguei uma espécie de resfriado e-

- Ja, Mac hat mir davon erzählt.
- Sim, Mac me contou sobre isso.

- Oh.

- Oh.

– Du glaubst nicht, dass er
die Chance übersehen würde
- Você não acha que ele iria
perder a chance

Du willst vor mir den Helden spielen, oder?
para bancar o herói na minha frente, não é?

Ich bin nicht hierhergekommen, um über Mac zu reden.
- Eu não vim aqui
para falar sobre o Mac.

- Das passt mir.
- Isso me convém.

Worüber sollen wir reden?
Sobre o que vamos falar?

- Nun, ein paar Dinge hätte ich schon früher erwähnen sollen:
- Bem, algumas coisas que eu
deveria ter mencionado antes,

und tat es nicht.
e não o fez.

– Du meinst, wie deine Frau und
die Tatsache, dass du verheiratet bist.
- Você quer dizer como sua esposa e
o fato de você ser casado.

Jetzt möchten Sie wissen,
wie ich davon erfahren habe.
Agora você gostaria de saber
como eu descobri isso.

Einfach.
Simples.

Ich habe gehört, dass du krank bist.
Ouvi dizer que você estava doente.

Ich habe etwas zu essen gekauft,
um es dir mitzubringen.
Comprei comida para levar para você.

Voilà.
Voilà.

Französisch auf der Oberstufe.
Francês do ensino médio.

- Es tut mir leid, Mona.

- Sinto muito, Mona.

- Das kann ich mir gut vorstellen.
- Imagino que sim.

- Was kann ich tun?
- O que posso fazer?

- Worüber?
- Sobre o quê?

- Sie natürlich.
- Você, é claro.

- Was möchten Sie tun?
- O que você quer fazer?

– Schau, ich habe etwas getan,
wofür ich mich schrecklich schäme.
- Olha, eu fiz algo
de que tenho muita vergonha.

Ich möchte es wiedergutmachen.
Eu gostaria de compensar você.

Wenn du glaubst, ich würde mit einer Frau konkurrieren,
- Se você acha que vou
competir com uma esposa

Und Kind, hast du schon mehr Verstand in die Waagschale geworfen?
E criança, você já tirou
mais juízo do que isso?

- Was wird mit dir passieren?
- O que vai acontecer com você?

- Was kümmert es dich wirklich?
- O que te importa, realmente?

Ehrlich, Johnny, bist du nicht ein bisschen erleichtert,
Honestamente, Johnny, você não está
um pouco aliviado?

um so einfach rauszukommen?
para sair tão facilmente?

Das ist eine Falle, Johnny.
Isso é uma armação, Johnny.

Das ist die Art von Mädchen, von der du immer geträumt hast.
Esse é o tipo de garota
com quem você sempre sonhou.

Ich werde Sie ohne einen Vorwand davonkommen lassen.

Vou deixar você ir
sem um ângulo.

Ich könnte gemein sein, aber
das werde ich nicht sein.
Eu poderia ser desagradável, mas não vou ser.

- Warum?
- Por que?

- Ich weiß es nicht, aber
ich werde es nicht sein.
- Não sei, mas
não vou ficar.

- Kann ich dir ein Getränk kaufen?
- Posso te pagar uma bebida?

- Nein, das kannst du nicht.
- Não, você não pode.

Was passiert mit Männern wie dir, Johnny?
O que acontece com homens
como você, Johnny?

Wenn ich ein schönes Zuhause hätte,
so wie du,
Se eu tivesse uma bela casa como você,

Ich würde damit um nichts in der Welt ein Risiko eingehen.
Eu não arriscaria isso por nada neste mundo.

- Ich werde alles tun, was ich kann.
- Farei tudo o que puder.

- Wirst du das wirklich?
- Você vai mesmo?

In Ordnung.
Tudo bem.

Dann geh nach Hause.
Então vá para casa.

Bleib dort.
Fique aí.

- In Ordnung.
- Tudo bem.

Wenn Sie das so wollen.
Se é assim que você quer.

- Wenn ich es so will?

- Se é assim que eu quero?

Haben Sie noch andere Ideen?
Você tem alguma outra ideia?

Du hast das neulich Nacht liegen lassen.
Você deixou isso na outra noite.

Ich bin sicher, ohne sie wären Sie verloren.
Tenho certeza de que você estaria
perdido sem ele.

Auf Wiedersehen, Johnny.
Adeus, Johnny.

- Okay, ich rufe dich später an.
- Certo, te ligo mais tarde.

Kann ich Ihre Bestellung haben, Sir?
Posso fazer seu pedido, senhor?

- Dort.
- Lá.

Das reicht.
Isso basta.

– Ja, sag, du weißt alles
über alles, oder?
- Sim, digamos que você sabe tudo
sobre tudo, não é?

- So ungefähr.
- Mais ou menos.

- Was hast du während des Krieges gemacht?
- O que você fez
durante a guerra?

- Alles, was mir gesagt wurde.
- Tudo o que me foi dito.

- Ich meine, wo warst du?
- Quero dizer, onde você estava?

Die meiste Zeit war ich stationiert
Bem, na maioria das vezes eu estava estacionado

in äh, Denver, Colorado.
em Denver, Colorado.

- Denver, Colorado?
- Denver, Colorado?

- Was ist damit los?
- O que há de errado com isso?

Die Japaner kamen nie
nach Denver, solange
Os japoneses nunca chegaram
a Denver por tanto tempo

als wäre dein Vater dort gewesen.
como seu pai estava lá.

- Danke Schatz.
- Obrigado, querido.

- Jederzeit.
- A qualquer momento.

- Jimmys Vater wurde ausgezeichnet.
- O pai de Jimmy foi condecorado.

- Nun, dein Vater hat
die Medaille für gutes Benehmen bekommen
- Bem, seu pai recebeu
a medalha de boa conduta

und vier Eichenblattbüschel.
e quatro cachos de folhas de carvalho.

- Wirklich?
- Realmente?

Warte, bis ich es Jimmy erzähle!
Espere até eu contar ao Jimmy!

Sein Vater bekam nur
den Silbernen Stern.
O pai dele só ganhou
a estrela de prata.

- Sohn, ich glaube nicht, dass ich das an deiner Stelle tun würde.
- Filho, acho que não faria isso se fosse você.

Es mag wie Prahlerei klingen.
Pode parecer ostentação.

- Machen wir dieses Jahr eine Reise?
- Vamos
fazer uma viagem este ano?

- Ich weiß nicht.
- Não sei.

Warum?
Por que?

- Ich habe diese Stadt ständig satt.
- Estou cansado dessa cidade o tempo todo.

- Also, was ist los mit dieser Stadt?
- Bem, qual é o problema
com esta cidade?

Menschen auf der ganzen Welt
würden gerne hier leben.
Pessoas do mundo inteiro
gostariam de viver aqui.

Das ist das Problem
mit Ihrer Generation.
Esse é o problema
da sua geração.

Du weißt die Dinge, die du hast, nicht zu schätzen.
Você não aprecia
as coisas que tem.

Sie haben eines der schönsten Häuser im Block, Sicherheit.
Você tem uma das melhores casas do bairro, com segurança.

– Wenn du nicht der seltsamste Ehemann bist, den ich je geheiratet habe.
- Se você não é o marido mais estranho
com quem já me casei.

Das ist das Problem
der ganzen Welt heute.
- Esse é o problema
com o mundo inteiro hoje em dia.

Niemand schätzt,
was er hat.
Ninguém valoriza
o que tem.

Bei allen anderen sieht die Weide grüner aus.
O pasto de todos os outros
parece mais verde.

- Was ist über dich gekommen?
- O que deu em você?

- Zufriedenheit.
- Contentamento.

Und das ist das Geheimnis des Glücks
E esse é o
segredo da felicidade

und vergiss das nicht.

e não se esqueça disso.

- In Ordnung. Werde ich nicht.
- Tudo bem. Não vou.

Aufleuchten.
Vamos.

Ich nehme dich mit ins Kino.
Vou te levar ao cinema.

- Kein Knutschen vor den Kindern.
- Não se agarre na frente
das crianças.

- Aufleuchten.
- Vamos.

Bildershow.
Apresentação de imagens.

- Das da drüben würde ich gerne sehen.
- Eu gostaria de ver
aquele ali.

Könnten Sie sie bitte freundlicherweise rüberkommen lassen?
Você poderia gentilmente pedir para ela vir até aqui, por favor?

- Natürlich, Sir.
- Certamente, senhor.

Oh, Miss Stevens, dieser Herr würde
Oh, Srta. Stevens
este cavalheiro iria

würde das Kleid gerne sehen.
gostaria de ver o vestido, por favor.

- Lass mich in Ruhe, Mac.
- Me deixe em paz, Mac.

- Du verstehst nicht.
- Você não entende.

Ich kaufe ein paar Sachen
für ein Mädchen, das ich kenne.
Estou comprando algumas coisas
para uma garota que conheço.

Sie hat zufällig
genau deine Größe.
Acontece que ela é
mais ou menos do seu tamanho.

- Verschwinde von hier, Mac.
- Sai daqui, Mac.

- Einen Augenblick.
- Um momento.

Ich bin hierhergekommen, um ein paar Klamotten für eine Freundin zu kaufen.
Vim aqui comprar algumas roupas para uma amiga minha.

Ich habe das Geld.
Eu tenho o dinheiro.

Oder vielleicht, wenn wir
den Manager anrufen.
Ou talvez se ligarmos para o gerente.

Ich denke, Sie werden feststellen, dass meine Kreditwürdigkeit gut genug ist.
Acho que você verá que meu
crédito é bom o suficiente.

Wenn nicht, habe ich genug Bargeld dabei.
Se não for, tenho dinheiro suficiente comigo.

- Entschuldigung.
- Desculpe.

Ich zeige dir das Kleid.
Vou te mostrar o vestido.

- Danke schön.
- Obrigado.

Würde es Ihnen etwas ausmachen,
den Schal abzunehmen?
Você se importaria em tirar o xale, por favor?

Aus, sagte ich.
Eu disse: "Fora."

Könnten Sie sich bitte langsam umdrehen, damit ich die Rückseite sehen kann?
Você se importaria de virar
devagar para que eu possa ver a parte de trás?

Ja.
Sim.

Ja, das gefällt mir.
Sim, eu gosto disso.

Ich nehme das Kleid.
Eu fico com o vestido.

Jetzt würde ich gerne noch ein paar mehr sehen.
Agora, gostaria de ver mais alguns.

- Vielen Dank, Terry.
- Muito obrigado, Terry.

Bis morgen.
Vejo você amanhã.

Gute Nacht.
- Gute Nacht, Mona.
Boa noite.
- Boa noite, Mona.

- [Mac] Heute hart gearbeitet?
- [Mac] Trabalhou duro hoje?

- Gib mir eine Zigarette.
- Me dá um cigarro.

Mac, es hat keinen Sinn mehr, auf mich zu warten.
Mac, não adianta mais
me esperar.

Verschwenden Sie nicht Ihre Zeit.
Não perca seu tempo.

Ich bin einfach nicht interessiert.
Simplesmente não estou interessado.

- Vielleicht habe ich das Gefühl,
meine Zeit zu verschwenden.
- Talvez eu esteja com vontade
de perder meu tempo.

- In Ordnung.
- Tudo bem.

Lassen Sie es mich anders ausdrücken.
Deixe-me colocar de outra forma.

Ich mag dich nicht.
Eu não gosto de você.

Ich will dich nicht hier haben.
Não quero você por perto.

- Sicher, aber was ist mit mir?
- Claro, mas e eu?

Ich habe da ein paar Gefühle.
Eu tenho alguns sentimentos.

Angenommen, ich hänge gerne herum.
Suponha que eu goste de ficar por aqui.

- Es wird dir nichts nützen, Mac.
- Não vai te fazer bem nenhum, Mac.

Warum glaubst du das nicht?
Por que você não acredita nisso?

- Ich schätze, ich bin einfach stur.
- Acho que sou apenas teimoso.

Oder vielleicht denke ich, ich kenne dich
besser als du dich selbst.
Ou talvez eu ache que te conheço
melhor do que você mesmo.

- In Ordnung.
- Tudo bem.

Ich habe dich nett gefragt.
Eu pedi gentilmente.

Lass mich lieber in Ruhe, Mac, sonst bin ich
É melhor você me deixar em paz, Mac, ou eu vou...

werde die Polizei rufen.
vou chamar a polícia.

- Ich würde an deiner Stelle nicht die Polizei rufen.
- Eu não chamaria a polícia se fosse você.

Du willst doch nicht, dass Johnny
Você não gostaria de causar
Johnny

und Mrs. Forbes, würden Sie sich Mühe geben?
e a Sra. Forbes, algum
problema, certo?

Warum essen wir heute Abend nicht zusammen?
Por que não jantamos hoje à noite?

– Guten Morgen, Herr Forbes.
– Guten Morgen, Fräulein.
- Bom dia, Sr. Forbes.
- Bom dia, Srta.

Guten Morgen.
- Guten Morgen.
Bom dia.
- Bom dia.

- Guten Morgen, Eileen.

- Bom dia, Eileen.

Wie geht es allen?
Como estão todas as coisinhas?

- Einfach gut.
- Muito bem.

– Einen schönen Morgen, Maggie.
- Bom dia
para você, Maggie.

- Ihnen auch, Mr. Forbes.
- O mesmo para você, Sr. Forbes.

Hier ist ein Telegramm für Sie.
Aqui está um telegrama para você.

- Oh, kann ich Ihnen helfen, Sir?
- Ah, posso ajudá-lo, senhor?

- Ja.
- Sim.

Wo finde ich Miss Stevens?
Onde posso encontrar a Srta. Stevens?

- Fräulein Stevens?
- Senhorita Stevens?

Einen Moment, ich hole sie für Sie.
Só um momento, vou buscá-la para você.

- Danke schön.
- Obrigado.

- Hallo, Johnny.
- Olá, Johnny.

- Also, hallo Mona.
- Olá, Mona.

Schön, Sie zu sehen.
É bom ver você.

- Ich hoffe, ich habe Sie nicht belästigt, indem ich Sie gefragt habe,
- Eu, eu espero não ter
te incomodado perguntando

hierher zu kommen.
para vir aqui.

- Gar nicht.
- De jeito nenhum.

Ich wusste nicht, dass du hier arbeitest.
Eu não sabia que você estava trabalhando aqui.

- Ich hätte dich nicht belästigt, Johnny,
- Eu não teria
te incomodado, Johnny,

es sei denn, es ist unbedingt notwendig.
a menos que fosse
absolutamente necessário.

- Oh, das weiß ich.
- Ah, eu sei disso.

Was ist das?
O que é?

- Es ist Mac.
- É o Mac.

Ich weiß nicht, was ich mit ihm anfangen soll.
Não sei o que dizer sobre ele.

- Was hat er getan?
- O que ele fez?

- Er ist die ganze Zeit da.
- Ele está por perto o tempo todo.

Er kommt hierher.
Ele vem aqui.

Er kommt in meine Wohnung.
Ele vem ao meu apartamento.

Er lässt mich einfach nicht in Ruhe.
Ele simplesmente não me deixa em paz.

Ich musste sogar einen der Bodenwärter fragen
Eu até tive que perguntar
a um dos funcionários do andar

um mich nach Hause zu bringen.
para me levar para casa.

- Warum hast du es mir nicht früher gesagt?
- Por que você não me contou antes?

Ich dachte, ich könnte ihn entmutigen.
- Pensei que poderia
desencorajá-lo.

Ich habe sogar gedroht,

die Polizei zu rufen.
Eu até ameacei chamar a polícia.

Er sagte, wenn ich das täte, würde er zu deiner Frau gehen.
Ele disse que se eu fizesse isso, ele iria até sua esposa.

Er weiß, dass ich dir keinen Ärger machen will.
Ele sabe que eu não quero
causar problemas para você.

und er hält es mir über den Kopf.
e ele está segurando
isso sobre minha cabeça.

- Oh, das ist es.
- Ah, é isso.

Nun, ich bin froh, dass Sie es mir gesagt haben.
Bem, fico feliz que você tenha me contado.

Ich werde mit ihm reden.
Vou conversar com ele.

Sonst alles in Ordnung?
Tudo bem com o resto?

- Alles ist gut.
- Está tudo bem.

Sei vorsichtig, Johnny.
Tenha cuidado, Johnny.

- Ich werde.
- Eu vou.

Er wird Sie nicht mehr belästigen.
Ele não vai mais te incomodar.

- Danke.
- Obrigado.

- Auf Wiedersehen.
- Adeus.

- Auf Wiedersehen.
- Adeus.

(dramatische Orchestermusik)
(música orquestral dramática)

- Wo ist MacDonald?
- Onde está o MacDonald?

- Er ist für heute weg.

- Ele saiu hoje.

- Wo werde ich ihn finden?
- Onde vou encontrá-lo?

- Woher soll ich das wissen?
- Como eu deveria saber?

Vielleicht ist er nach Hause gegangen.
Talvez ele tenha ido para casa.

(dramatische Orchestermusik)
(música orquestral dramática)

Irgendeine Nachricht?
Alguma mensagem?

(Türklingel)
(campainha tocando)

(Mac grunzt)
(Mac grunhindo)

- Das ist nur eine Warnung, Mac.
- Isto é só um aviso, Mac.

Wenn Sie wirklich schlau sind,
nehmen Sie es ernst.
Se você for realmente inteligente,
levará isso a sério.

Lass das Mädchen in Ruhe.
Deixe a garota em paz.

Bleib ihr fern.
Fique longe dela.

Und wenn ich jemals höre,
dass du gedroht hast
E se eu alguma vez ouvir
que você ameaçou

Wenn du noch einmal etwas für meine Familie unternimmst,
bringe ich dich um, Mac.
Se não fizer nada pela minha família,
de novo, eu vou te matar, Mac.

Das meine ich ernst.
É isso mesmo que eu quero dizer.

(alles schwatzend)
(todos tagarelando)

- Da sind Sie ja, Sir.

- Aí está, senhor.

Nächster Durchgang, bitte.
Próxima passagem, por favor.

- Warum sollten Sie sich die Mühe machen?
- Por que você deveria se incomodar?

Was bedeutet das für Sie?
O que isso significa para você?

- Es bedeutet mir nichts.
- Não significa nada para mim.

Ich sehe es einfach nicht gern, wenn jemand ein schlechtes Geschäft macht.
Eu simplesmente não gosto de ver
um cara fazendo um mau negócio.

- [Bill] Wer macht hier ein schlechtes Geschäft?
- [Bill] Quem está
fazendo um mau negócio?

- Sehen Sie, ich war der Versicherungsermittler.
- Olha, eu era o
investigador de seguros.

Ich habe dein Mädchen getroffen.
Conheci sua garota.

Ich weiß alles über Forbes.
Eu sei tudo sobre a Forbes.

- Worüber redest du?
- O que você está falando?

Wer ist Forbes?
Quem é Forbes?

- Ich sage es dir.
- Estou te dizendo.

Forbes war der Versicherungsmann.
Forbes era o homem dos seguros.

Er ist ein gut aussehender Kerl.
Ele é um cara legal.

Ich schätze, deine Freundin hat ihn irgendwie geliebt.
Acho que sua garota meio que gostou dele.

- Was willst du mir damit sagen?
- O que você está

tentando me dizer?

- Gar nichts, Kumpel.
- Nada, amigo.

Beruhige dich lieber.
É melhor você se acalmar.

Ich sehe es einfach nicht gern, wenn
jemand ungerecht behandelt wird.
Eu simplesmente não gosto de ver ninguém sendo maltratado.

- Wo hast du mein Mädchen kennengelernt?
- Ich habe es dir gesagt.
- Onde você conheceu minha garota?
- Eu te contei.

Ich war der Versicherungsermittler.
Eu era o investigador
de seguros.

Woher weißt du so viel?
Como você sabe tanto?

Aber was ist, wenn es wahr ist?
De qualquer forma, e daí se for verdade?

Was soll ich tun?
O que devo fazer?

Von hier verschwinden?
Sair daqui?

- Ich wollte dich nicht
so aufregen.
- Eu não queria te deixar tão chateada.

- Oder nicht?
- Ou não?

Was machst du dann hier?
Então o que você está fazendo aqui?

Wer ist Forbes und wer sind Sie?
Quem é Forbes e quem é você?

Und woher wissen Sie so viel?
E como você sabe tanto?

- Ich glaube, ich gehe besser.
- Acho melhor eu ir.

- Ich schätze, das ist besser so.
- Acho melhor você.

Lass mich in ruhe.
Deixe-me em paz.

- Ich wollte dir nur eine Pause gönnen, das ist alles.
- Eu só estava tentando te dar um descanso, só isso.

- Tu mir keinen Gefallen.
- Não me faça nenhum favor.

Ich kenne dich nicht einmal.
Eu nem te conheço.

Wie dem auch sei, woher weiß ich,
dass du nicht lügst?
De qualquer forma, como sei que você não está mentindo?

- Das tust du nicht.
- Você não.

Mach's gut, Kumpel.
Até mais, amigo.

(alles schwatzend)
(todos tagarelando)

- Terry, darf ich mir heute Nachmittag
dein Auto ausleihen?
- Terry, posso pegar seu carro emprestado esta tarde?

- Sicher.
- Claro.

Gehen Sie an den Strand?
Vai à praia?

Es ist ein schöner Tag.
É um dia lindo.

- Nein, ich dachte, ich schaue mir Bill Smiley an.
- Não, pensei em
ir ver Bill Smiley.

- [Terry] Schon wieder?
- [Terry] De novo?

Ich dachte, das wäre alles vorbei, Mona.
Achei que tudo tinha acabado, Mona.

- Er kommt morgen raus.
- Ele vai sair amanhã.

Wir haben einige Pläne zu machen.
Temos alguns planos a fazer.

- Ist es nicht ein Fehler,
das wieder anzufangen?
- Você não está cometendo um erro ao começar isso de novo?

- Ich habe mir überlegt,
wir könnten es genauso gut versuchen
- Eu estava pensando
que poderíamos tentar

um uns ein Leben aufzubauen.
para construir algum tipo de
vida para nós mesmos.

- [Terry] Ich verstehe nicht.
- [Terry] Não entendo.

Ich dachte, da wäre noch jemand.
Pensei que havia outra pessoa.

In der Tat-
De fato-

- Es gibt niemanden sonst.
- Não há mais ninguém.

- Entschuldigung.
- Desculpe.

- So, so, so.
- Bem, bem, bem.

Zurück, um den Freund zu sehen?
Voltar para ver o namorado?

- Oh, ich möchte den Nachmittag lieber
- Ah, é que eu prefiro passar a tarde

hier als an einem
heißen, stickigen Strand.
aqui do que em uma
praia quente e abafada.

- Ich dachte, du fängst vielleicht an,
sich für mich zu interessieren.
- Pensei que talvez você estivesse se interessando por mim.

Frauen haben das schon früher getan, wissen Sie.
As mulheres já fizeram isso
antes, sabia?

- Frauen haben schon Gift genommen, aber das ist
- As mulheres já tomaram veneno antes, mas isso é

keine Giftempfehlung.
nenhuma recomendação para veneno.

- Sie hat recht, wissen Sie.
- Ela está certa, sabia?

- Ja.
- Sim.

(alles schwatzend)
(todos tagarelando)

- Hallo, Bill.
- Olá, Bill.

Ich habe alles herausgefunden, Bill.
Eu já descobri tudo, Bill.

Du kommst morgen raus.
Você vai sair amanhã.

Ich glaube, wir sollten
die Stadt verlassen.
Acho que deveríamos sair da cidade.

Was denkst du darüber, Bill?
O que você acha disso, Bill?

Was hältst du davon,
die Stadt zu verlassen?
O que você acha de sair da cidade?

- Wer ist Forbes?
- Quem é Forbes?

- Worüber redest du?
- O que você está falando?

Und wer ist der Typ, der mich besuchen kommt?
- E quem é esse cara que
veio me ver?

MacDonald.
MacDonald.

Wer ist er?
Quem é ele?

- Was meinst du damit, dass er
zu dir gekommen ist?
- O que você quer dizer com
ele veio te ver?

- Er hat mich verrückt gemacht.

- Ele está me deixando louca.

Wer ist er?
Quem é ele?

Wer ist dieser Forbes, von dem er ständig redet?
Quem é esse Forbes de quem ele
fica falando?

- Schau, Bill, lass uns
nicht verheddern
- Olha, Bill, não vamos
nos envolver

in vielen Dingen,
die keine Rolle spielen.
em muitas coisas
que não importam.

- Wem ist das egal?
- Não importa para quem?

- Wer ist dieser Typ, der mich ständig besucht?
- Quem é esse cara que
continua vindo me ver?

- Alles, was er dir sagt, Bill.
- Qualquer coisa que ele te disser, Bill.

Schenken Sie ihm keine Beachtung.
Não dê atenção a ele.

Es spielt keine Rolle.
Não importa.

- Was meinst du damit,
dass es egal ist?
- O que você quer dizer com
isso não importa?

Ich konnte jeden Tag 24 Stunden hier sitzen und darüber nachdenken.
Tenho que ficar sentado aqui 24 horas
todos os dias e pensar sobre isso.

Wer ist er?
Quem é ele?

– Er war sehr an mir interessiert.
- Ele era alguém que estava
bastante interessado em mim.

Ich möchte nichts mit ihm zu tun haben.
Eu não teria nada a ver com ele.

Er ist darüber verärgert.
Ele está chateado com isso.

Deshalb belästigt er dich.
É por isso que ele está incomodando você.

- Das ist großartig.
- Isso é ótimo.

Ich sitze im Gefängnis und weiß nicht, wer dieser Typ ist.
Estou na prisão, não sei
quem é esse cara.

Er macht sich an Sie ran.
Ele está dando em cima de você.

Er kommt mit einer Geschichte über jemanden zu mir
Ele vem até mim com alguma
história sobre alguém

mit dem Namen Forbes, ich ...
com o nome da Forbes, eu...

Wo ist dein Ring?
Onde está seu anel?

- Ich habe es zurückgegeben, Bill.
- Eu devolvi, Bill.

Deshalb kommst du morgen raus.
É por isso que você vai
sair amanhã.

Ich gebe alle Sachen zurück.
Eu devolvo todas as coisas.

- Danke.
- Obrigado.

Vielen Dank.
Muito obrigado.

Ich sitze hier und schwitze,
um dir ein paar Dinge zu geben
Estou aqui suando muito
para te dar algumas coisas

und du nimmst sie zurück?
e você os leva de volta?

Vielleicht hat dieser Typ,
wer auch immer er ist, recht.
Talvez aquele cara,
quem quer que ele seja, esteja certo.

- Er könnte sich auch irren.
- Ele também pode estar errado.

- Wir werden sehen.
- Vamos ver.

Ich möchte vieles erfahren.
Quero descobrir
muitas coisas.

Es gibt vieles,
was ich wissen möchte.
Há muitas coisas
que quero saber.

- Oh, hallo.
- Hallo.
- Olá.
- Olá.

Für ein Mädchen, das dich gebeten hat,
mich von mir fernzuhalten
Para uma garota que pediu
para você ficar longe de mim

Ich rufe dich sehr oft an.
Eu te ligo muito.

- Das ist in Ordnung.
- Está tudo bem.

Stört dich Mac schon wieder?
O Mac está incomodando você de novo?

- Ich nicht, Smiley.
- Eu não, Smiley.

- Wie meinst du das?
- O que você quer dizer?

- Er ist ins Gefängnis gekommen, um Smiley zu sehen,
- Ele está indo para a prisão para ver o Smiley,

Ich weiß nicht wie.
Não sei como.

- Er war früher bei der Polizei.
- Ele costumava fazer parte
da polícia.

- Er hat Smiley alles über uns erzählt.
- Ele contou tudo sobre nós ao Smiley.

Mac hat ihn so lange geärgert, bis er fast den Verstand verloren hat.
Mac ficou mexendo com ele até ele quase enlouquecer.

- Oh.
- Oh.

- Es tut mir leid, Johnny.
- Es tut dir leid?
- Desculpa, Johnny.
- Desculpa?

- Du konntest nichts dagegen tun.
- Você não conseguiu evitar.

- Wie lange geht das schon so?
- Há quanto tempo isso está acontecendo?

Ich dachte, die ganze Sache wäre erledigt.
Pensei que tudo estava acabado.

- Wenn es Ihnen nichts ausmacht, ist es auch für mich nicht gerade einfach.
- Se não se importa, não é
exatamente fácil para mim também.

Ich dachte mir schon, dass es
auch die Hälfte deines Problems ist.
Eu meio que imaginei que isso fosse
metade do seu problema também.

- Was soll ich tun?
- Ich will dich nicht
- O que você quer que eu faça?
- Eu não quero que você

etwas zu tun.
para fazer qualquer coisa.

Ich brauchte jemanden zum Reden.
Eu precisava de alguém para conversar.

Ich dachte, du wärst die Richtige.
Pensei que você fosse a pessoa certa.

- Du willst, dass ich mit ihm rede?
- Das würde nichts nützen.
- Você quer que eu fale com ele?
- Não adiantaria nada.

- Wann kommt er raus?
- Quando ele vai sair?

- Morgen.
- Amanhã.

Ich möchte nicht, dass er
in Schwierigkeiten gerät.
Eu não quero que ele se meta em encrenca.

und ich möchte nicht, dass er
dir etwas verdirbt.
e eu não quero que ele
estrague nada para você.

- Er wird mir nichts verderben.
- Ele não vai estragar nada para mim.

- Es tut mir leid, dass ich dich gestört habe, Johnny.
- Desculpe-me por ter
te incomodado, Johnny.

Ich dachte nur,
das solltest du wissen.
Eu só pensei que você deveria saber.

- Danke, Mona.
- Obrigada, Mona.

(dramatische Orchestermusik)
(música orquestral dramática)

Maggie, schau, ob Mr. Brawley da ist.
Maggie, veja se o Sr. Brawley está.

Ich möchte mit ihm reden.
Quero falar com ele.

- Klingt sehr nach einem Fall von vorübergehender Geisteskrankheit.
- Parece muito com um
caso de insanidade temporária.

Sie riskieren, Ihre Familie oder Ihren Job zu verlieren. Wofür?
Você corre o risco de perder
sua família, seu emprego, por quê?

- Diese Frage habe ich mir schon mehrmals gestellt.
- Já me fiz essa pergunta
várias vezes.

Was mache ich jetzt?
O que eu faço agora?

Sag es Sue?
Contar para a Sue?

- Das tun Sie ganz sicher nicht.
- Certamente que não.

Irgendetwas quält Ihr Gewissen.
Você tem algo corroendo
sua consciência.

Und wenn du glaubst,
dass du es lindern kannst,
E se você acha que vai facilitar isso

indem er ihr das Leben schwer macht,
tornando sua vida miserável,

da hast du noch etwas vor.
você tem outra coisa chegando.

- Angenommen, sie findet es heraus.
- Suponhamos que ela descubra.

Wäre es besser,
von mir zu kommen?
Seria melhor vindo de mim?

Du kannst nichts ändern,
was passiert ist, indem du es ihr erzählst.
- Você não pode mudar nada
do que aconteceu contando a ela.

Ich nehme an, Sie sind weiterhin
an einer Beibehaltung interessiert.
Presumo que você ainda esteja
interessado em manter

eure gemeinsame Ehe?
seu casamento juntos?

- Das weißt du.
- Você sabe que sim.

Ich würde alles tun.
Eu faria qualquer coisa.

- Du hast schon zu viel getan.
- Você já fez demais.

John, willst du, dass man dir den Kopf einschlägt?
John, você quer que lhe espanquem a cabeça?

- Das habe ich bereits.
- Eu já tenho.

- [Brawley] Äh, ich weiß nicht, was ich sagen soll.
- [Brawley] É, eu
não sei o que dizer.

Willst du zur Polizei gehen?

Você quer ir à polícia?

- Ich habe kein Interesse,
das jemand anderem zu erzählen.
- Não estou interessado em
contar isso a mais ninguém.

- [Brawley] Willst du
Sue und Tommy mitnehmen?
- [Brawley] Você quer
levar Sue e Tommy

und für eine Weile aus der Stadt rauskommen?
e sair da cidade por um tempo?

- Was würde das bringen?
- De que adiantaria isso?

Irgendwann muss ich mich damit auseinandersetzen.
Algum dia terei que encarar isso.

Weißt du, ich weiß nicht, warum ich es dir überhaupt erzählt habe.
Sabe, não sei por que me dei ao trabalho de te contar.

- Ich auch nicht.
- Eu também não.

Du weißt, dass ich das nicht meine.
Você sabe que não é isso que eu quero dizer.

Ich werde alles tun, was ich kann.
Farei tudo o que puder.

- Ich weiß.
- Eu sei.

- Wir werden uns etwas einfallen lassen.
- Pensaremos em algo.

- Das sollten wir besser.
- É melhor assim.

Wie fühlt es sich an, ein
anständiger, respektabler verheirateter Mann zu sein?
Como é ser um
homem casado, decente e respeitável?

(dramatische Orchestermusik)
(música orquestral dramática)

(leichte Orchestermusik)
(música orquestral leve)

- Johnny?

- Joãozinho?

Johnny?
Joãozinho?

- Ja?
- Sim?

- Willst du darüber reden?
- Você quer conversar sobre isso?

- Worüber reden?
- Falar sobre o quê?

- Was auch immer Sie denken.
- O que quer que esteja em sua mente.

Sie lesen seit einer Stunde dieselbe Seite dieser Zeitung.
Você está lendo a mesma página
do jornal há uma hora.

Etwas bereitet Ihnen seit Wochen Sorgen.
Algo está te incomodando há semanas.

Glaubst du nicht, dass ich es weiß?
Você acha que eu não sei?

Hör zu, Johnny.
Escute, Johnny.

Entweder ist es eine Ehe oder nicht.
Ou é um
casamento ou não é.

Wenn Sie Probleme haben,
gehören sie zur Hälfte mir.
Se você tiver algum problema,
ele é metade meu.

- Vielleicht möchten Sie die Hälfte davon nicht?
- Talvez você não queira
metade deles?

- Ob ich sie will oder nicht, ich habe ein Recht darauf.
- Quer eu queira ou não,
tenho direito a eles.

- Ja, das glaube ich.
- Sim, acho que sim.

- Schließlich ist uns nichts zu schwer.
- Afinal, nada é
difícil demais para nós.

Wir haben den Krieg gemeinsam gewonnen.
Nós vencemos a guerra juntos.

Du hast Tommy
durch eine Lungenentzündung gebracht.
Você curou o Tommy
com pneumonia.

Was ist los, Johnny?
O que foi, Johnny?

- Sue, ich, ich weiß nicht,
was ich dir sagen soll.
- Sue, eu, eu não
sei te dizer.

ICH-
EU-

- [Tommy] Papa!
- [Tommy] Papai!

Mutter!
Mãe!

Vati!
Papai!

Mutter!
Mãe!

Vati!
Papai!

Mutter!
Mãe!

Vati!
Papai!

Mutter!
Mãe!

Mutter!
Mãe!

- Oh, Schatz.
- Ah, querida.

Was ist los?
- Ich habe Angst.
O que houve?
- Estou com medo.

- Oh, wovor Angst?
- Ah, medo de quê?

Er ist klatschnass.
Ele está encharcado.

- Ich habe etwas gesehen.
- Eu vi algo.

- Hier, komm her.
- Venha aqui.

- Er hatte wahrscheinlich einen Albtraum.
- Ele provavelmente teve um pesadelo.

- Was hast du gesehen, Kumpel?
- O que você viu, cara?

- Ich weiß nicht.
- Não sei.

Etwas war hinter mir her.
Algo estava vindo atrás de mim.

- Oh, jetzt kam nichts mehr hinter dir her.
- Ah, agora nada
estava vindo atrás de você.

- Das war es auch!
- Foi demais!

Ich habe es gesehen.
Eu vi isso.

- Wo?
- Onde?

- Ich weiß nicht.
- Não sei.

Ich schätze, es kommt durch das Fenster.
Entrando pela janela, eu acho.

- Nichts kam
durch das Fenster herein.
- Não entrava nada
pela janela.

Sehen?
Ver?

Da draußen ist nichts.
Não há nada lá fora.

Du hattest gerade einen schlechten Traum.
Você acabou de ter um pesadelo.

Hast du das gelesen, bevor du
É isso que você estava
lendo antes de você

bist du heute Abend schlafen gegangen?
foi dormir esta noite?

- Ja.
- Sim.

- Als ich ein Kind war, war das Abendessen
zu viel.
- Quando eu era criança,
era muito jantar.

Jetzt sind es Comics.
Agora são histórias em quadrinhos.

Woher bekommt er dieses Zeug?
De onde ele tira essas coisas?

- Oma hat sie mir geschickt.
- A vovó mandou para mim.

- Sie waren für seinen Geburtstag.
- Eram para o aniversário dele.

Ich werde sie morgen verbrennen.
Vou queimá-los amanhã.

- NEIN!
- Não!

- Wenn du schon dabei bist,
verbrenne sie auch ein wenig.
- Já que está nisso,
chame-a um pouco também.

- Sehr gerne, Liebling.
- Eu adoraria, querida.

Diesmal war es deine Mutter.
Dessa vez foi sua mãe.

Oh.
Oh.

- Alles unter Kontrolle, Chef?
- Tudo sob controle, chefe?

- Ich glaube schon.

- Eu penso que sim.

Papa, was macht einen Traum aus?
Papai, o que faz um sonho?

- Nun, hauptsächlich der Verstand.
- Bem, principalmente a mente.

Ihr Verstand ist wie eine wunderbare Kamera.
A mente deles é como uma
câmera maravilhosa.

Wissen Sie, wie eine Kamera funktioniert?
Você sabe como uma câmera funciona?

- Sicher.
- Claro.

Es macht Bilder.
Ele tira fotos.

- Das stimmt.
- Isso mesmo.

So funktioniert der Verstand.
É assim que a mente funciona.

Offensichtlich seit dem Tag unserer Geburt
Evidentemente, desde o dia em que nascemos,

Das Gehirn macht Bilder
und speichert sie.
a mente tira fotos
e as armazena.

Ab und zu eines dieser Bilder
De vez em quando, uma
dessas fotos

löst sich im Schlaf
und daraus wird ein Traum.
se solta em nosso sono
e isso se torna um sonho.

Der Trick besteht darin,
nur gute Bilder zu machen.
Então o truque é tirar
apenas boas fotos

und habe nur gute Träume.
e tenha apenas bons sonhos.

(leichte Orchestermusik)
(música orquestral leve)

- Ich glaube, er schläft.
- Acho que ele está dormindo.

Ihm wird es jetzt gut gehen.
Ele ficará bem agora.

- Soll ich dir etwas reparieren?
- Quer que eu prepare algo para você?

- Nein danke.
- Não, obrigado.

Ich habe keinen Hunger.
Não estou com fome.

Ich trinke einfach diese Milch.
Vou beber só esse leite.

– Weißt du, manchmal bin ich furchtbar stolz auf mich.
- Sabe, às vezes fico
muito orgulhoso de mim mesmo.

- Warum?
- Por que?

- Dafür, dass du Tommy einen so wunderbaren Vater gegeben hast.
- Por dar ao Tommy um pai tão
maravilhoso.

Er findet, du bist der tollste Kerl der Welt.
Ele acha que você é o cara
mais legal do mundo.

- Er könnte sich irren.
- Ele pode estar errado.

- Mein Sohn liegt nie falsch.
- Meu filho nunca está errado.

Was wolltest du mir oben erzählen?
O que você ia me dizer lá em cima?

- Weißt du, ich glaube, ich könnte davon etwas essen.
- Sabe, eu acho que eu
poderia comer alguma coisa.

Vielleicht ein paar Eier.
Talvez alguns ovos.

- Du willst also nicht darüber reden?
- Então você não quer
falar sobre isso?

- Es wird alles gut, Sue.
- Vai ficar tudo bem, Sue.

Es ist nicht wichtig.
Não é importante.

Es ist etwas, das
verändert werden kann.
É algo que
pode ser alterado.

(dramatische Orchestermusik)
(música orquestral dramática)

- Ja?
- Sim?

- Mein Name ist Forbes.
- Meu nome é Forbes.

Ich möchte einen Ihrer Gefangenen sehen.
Quero ver um
dos seus prisioneiros.

Smiley, ein William Smiley.
Smiley, um William Smiley.

- Weswegen möchtest du ihn sehen?
- Sobre o que você quer falar com ele?

- Ich bin von der Olympic Mutual Insurance Company.
- Sou da Olympic
Mutual Insurance Company.

Er war an einer unserer Bürgschaftsrichtlinien beteiligt.
Ele estava envolvido em uma
das nossas apólices de seguro de vida.

- Ist das nicht lustig?
- Não é engraçado?

Er wurde um acht Uhr rausgelassen
Ele foi solto às oito horas

heute Morgen und
er ist mit dir gegangen.
esta manhã e
ele saiu com você.

Nur um acht Uhr heute Morgen warst du ein dunkler, dicker Kerl
Só às oito horas desta manhã
você era um cara moreno e gordo

und Ihr Name war MacDonald.

e seu nome era MacDonald.

- Oh, danke.
- Ah, obrigado.

(dramatische Orchestermusik)
(música orquestral dramática)

- Sind wir heute nicht skurril?
- Não estamos extravagantes hoje?

- Sie arbeiten gerne für die Stadt?
- Você gosta de trabalhar para a cidade?

Den Mund halten.
Cale-se.

(dramatische Orchestermusik)
(música orquestral dramática)

- Ist MacDonald da?
- MacDonald por aí?

- Nein.
- Não.

- Erwarten Sie ihn?
- Esperando por ele?

- Nein, er hat sich den Tag freigenommen.
- Não, ele tirou o dia de folga.

- Danke.
- Obrigado.

(dramatische Orchestermusik)
(música orquestral dramática)

- Mach die Tür zu.
- Feche essa porta.

- Hallo, Bill.
- Olá, Bill.

- Hallo.
- Oi.

- Feiern?
- Comemorando?

Ich mache Ihnen keine Vorwürfe.
Eu não culpo você.

Wir werden heute Abend die Stadt richtig stürmen.

Nós realmente vamos curtir a cidade hoje à noite.

Wie wärs mit einem Drink für mich?
Que tal uma bebida para mim?

- [Bill] Sicher.
- [Bill] Claro.

- Ich wusste nicht, wann
du rauskommst
- Eu não sabia a que horas você sairia.

sonst wäre ich da gewesen, um dich zu treffen.
ou eu estaria
lá para te encontrar.

- Das wäre schön gewesen.
- Isso teria sido legal.

- Es ist irgendwie lustig, nicht wahr?
- É meio engraçado, não é?

- Was?
- Wir sehen uns an
- O quê?
- Olhando um para o outro

so ohne
einen Bildschirm zwischen uns.
assim sem uma
tela entre nós.

Vielleicht war es besser,
als es nur ein Bildschirm war.
- Talvez fosse melhor
quando era só tela.

- Nun, ich schätze, wenn du mich nicht küssen willst
- Bem, acho que se você não quiser me beijar

Ich kann Ihnen keinen Arm umdrehen.
Não posso torcer seu braço.

- Wer sagt, dass ich das nicht tue.
- Quem disse que eu não.

- Bekommt jeder, der aussteigt, eine?
- Eles dão um para
todos que estão saindo?

- Ein Freund von Ihnen war so freundlich, es mir zu leihen.
- Um amigo seu foi gentil o suficiente
para me emprestar.

- Wenn Sie erwischt werden,
sogar wenn Sie das hier tragen
- Se te pegassem
até carregando isso

Sie wären für immer wieder dort drin.
você voltaria para lá para sempre.

- Du scheinst ohne mich gut klarzukommen.
- Você parece se virar bem sem mim.

- [Mona] Glauben Sie nicht alles,
was Sie hören.
- [Mona] Não acredite
em tudo que você ouve.

- Ich glaube nichts.
- Eu não acredito em nada.

Ich möchte, dass du es mir sagst.
Quero que você me diga.

Dieser MacDonald,
was ist sein Anliegen?
Esse MacDonald,
qual é o plano dele?

Warum macht er mich voll und gibt mir dann eine Waffe?
Por que ele me enche de bebida e depois me dá uma arma?

- Bill, wir haben die Chance,
ein anständiges Leben aufzubauen.
- Bill, temos uma chance
de construir uma vida decente.

Wenn du jetzt wieder Ärger bekommst, haben wir nichts mehr.
Agora, se você tiver problemas
de novo, não teremos nada.

- Warum sollte ich in Schwierigkeiten geraten?
- Por que eu deveria me meter em encrenca?

Warum sollte ich in Schwierigkeiten geraten?
Por que eu deveria me meter em encrenca?

- Du kennst Mac nicht.
- Você não conhece o Mac.

- Woher kennst du ihn?
- Er war hinter mir her, Bill.
- Como você o conhece?
- Ele estava atrás de mim, Bill.

Er wird alles tun.

Ele fará qualquer coisa.

- Warum will er, dass ich Forbes töte?
- Por que ele quer
que eu mate Forbes?

- Er ist eifersüchtig auf ihn.
- Ist er eifersüchtig auf ihn?
- Ele tem ciúmes dele.
- Ele tem ciúmes dele?

Warum hat er einen Grund, auf Forbes eifersüchtig zu sein?
Por que ele tem algum motivo para ter ciúmes da Forbes?

- [Mona] Es ist jetzt alles vorbei, Bill.
- [Mona] Acabou tudo,
Bill.

Es hat nie wirklich etwas gebracht.
Nunca deu em nada, na verdade.

Damit etwas vorbei ist, muss es erst einmal beginnen.
- Para que algo acabe,
precisa começar primeiro.

- Wir alle machen Fehler, Bill.
- Todos nós cometemos erros, Bill.

Du hast eins gemacht.
Você fez uma.

- Für dich.
- Para você.

Erzähl mir nicht, dass du
das für mich getan hast.
Não me diga que você
fez isso por mim.

- In Ordnung.
- Tudo bem.

Ich habe mich geirrt.
Eu estava errado.

Hast du noch nie davon gehört, jemandem zu vergeben?
Você nunca ouviu falar
de perdoar alguém?

- Dir kann ich vergeben.
- Eu posso perdoar você.

Dieser Typ, nein.
Aquele cara, não.

Er nimmt die Dinge zurück.
Ich schwitze im Gefängnis.
Ele pega as coisas de volta
Estou suando na prisão

Rap, um ihn für dich zu besorgen,
und dann nimmt er dich mit.
rap para te pegar,
e então ele te pega.

- So war es überhaupt nicht, Bill.
- Não foi bem assim, Bill.

- Wir werden sehen.
- Bill, bitte.
- Veremos.
- Bill, por favor.

Bitte!
Por favor!

- „Und dann, als sie um die Ecke kamen, John und Ted,
- "E então, quando eles dobraram
a esquina, John e Ted,

die lebenslustigen Busbys kamen auf
os divertidos Busbys chegaram

ein uralter, grauhaariger Berglöwe.
um antigo leão da montanha grisalho.

In perfekter Koordination suchten die beiden Jungen Schutz.
Com perfeita coordenação, os dois garotos mergulharam para se abrigar."

- Warum haben sie
die Strahlenkanonen nicht eingesetzt?
- Por que eles não usaram as armas de raio?

- Das sind die Busby-Jungs.
- Esses são os garotos Busby.

Sie haben keine Strahlenkanonen.
Eles não têm armas de raio.

Sie verwenden Schleudern.
Eles usam estilingues.

- Idioten.
- Idiotas.

- Mal ehrlich, Sue, ich mache mir furchtbare Sorgen
- Agora, falando sério, Sue, estou
ficando muito preocupada

über den schrecklichen Mist,
den er liest,
sobre aquele lixo terrível
que ele lê,

Folterung von Frauen und Männern vom Mars.
torturando mulheres, homens de Marte.

- Alles klar, Liebling,
aber selbst ich kann nicht
- Tudo bem, querida
mas nem eu consigo

Heute Abend werde ich viel mehr von den Busby-Jungs ertragen.
aguentar muito mais
os garotos Busby hoje à noite.

(Telefon klingelt)
(telefone toca)

- Ich werde es holen.
- Eu pego.

Hallo?
Olá?

- Johnny, hier ist Mona.
- Johnny, esta é a Mona.

War Smiley dort?
O Smiley esteve lá?

- Hier?
- Aqui?

Nein, warum?
Não, por quê?

- Er ist heute rausgekommen.
- Ele saiu hoje.

- Ich weiß, dass.
- Eu sei que.

- Ich war den ganzen Tag bei ihm.
- Fiquei com ele o dia todo.

Er ist sehr streitlustig.
Ele é muito beligerante.

Mac gab ihm eine Waffe.
Mac deu-lhe uma arma.

Er hat gedroht, rüberzukommen und dich zu besuchen.
Ele está ameaçando ir te ver.

Er ist heute Nachmittag aus der Wohnung gerannt, aber ich habe ihn gefunden.
Ele saiu correndo do apartamento esta tarde, mas eu o encontrei.

- Wo ist er jetzt?
- Ich weiß es nicht.
- Onde ele está agora?
- Não sei.

Wir waren in einer kleinen Bar.
Estávamos em um pequeno bar.

Er hat getrunken.
Ele andou bebendo.

Ich wollte ein Taxi rufen, aber er kam sofort rausgerannt.
Fui chamar um táxi e ele saiu correndo.

Ich bin sofort in die Wohnung zurückgekommen, und er ist nicht da.
Voltei direto para o apartamento e ele não estava aqui.

- In Ordnung.
- Tudo bem.

Ich werde auf ihn aufpassen.
Vou ficar de olho nele.

- Ich möchte nicht, dass ihm etwas passiert, Johnny.
- Não quero que ele se machuque, Johnny.

Ich möchte nicht, dass er
wieder ins Gefängnis kommt.
Não quero que ele volte para a cadeia.

- Ich werde mich um ihn kümmern.
- Eu cuido dele.

- Ich komme gleich vorbei.
- Já vou aí.

- Sie bleiben genau dort, wo Sie sind.
- Fique onde está.

Aber Johnny, ich weiß,
wie ich mit ihm umgehen muss.
- Mas Johnny, eu sei
como lidar com ele.

- Jetzt schau, du weißt, dass du nicht herkommen kannst.
- Olha, você sabe que não pode vir aqui.

Bleib da,
und ich rufe dich an
Fique aí e eu te ligo.

nachdem ich mit ihm gesprochen habe.
depois que falei com ele.

- Wer war es?
- Niemand.
- Quem era?
- Ninguém.

Chef, wie wäre es mit einem Kinobesuch?
Chefe, o que você acha de ir ao cinema?

Ich meine es ernst. Steh auf.
Estou falando sério. Levante-se.

Zieh dich an.
Vista-se.

- Johnny, bist du verrückt?
- Johnny, você está
louco?

Es ist fast neun Uhr.
São quase nove horas.

- Wir können die letzte Show bekommen.
- Podemos pegar o último show.

- Sicher!
- Claro!

- Ich weiß nicht,
was in dich gefahren ist.
- Não sei
o que deu em você.

Wir gehen heute Abend zu keiner Show.
Não vamos a nenhum show hoje à noite.

Geh zurück ins Bett.
Volte para a cama.

- Oh, Mama.
- Ah, mãe.

- Hier.
- Aqui.

Johnny, was ist los mit dir?
Johnny, o que há
com você?

Nun, da kommt ein Mann
aus dem Büro.
Bem, tem um homem saindo do escritório.

Ich wollte mit ihm allein reden.
Eu queria falar com ele a sós.

- Nun, wir haben mehr als ein Zimmer im Haus.
- Bem, temos mais de um cômodo na casa.

Sie können unten mit ihm sprechen.
Você pode falar com ele lá embaixo.

- In Ordnung.
- Tudo bem.

(spannende Musik)
(música de suspense)

Chef, was machst du hier unten?
Chefe, o que você está fazendo aqui embaixo?

- Du hast mir nicht
gute Nacht gesagt.
- Você não me deu boa noite.

- Oh, gute Nacht, Sohn.
- Oh, boa noite, filho.

Gehen Sie jetzt nach oben.
Agora vá para cima.

- Hast du keine Angst, weil
all die Lichter aus sind?
- Você não está com medo com todas essas luzes apagadas?

- Sohn, stell keine Fragen.
- Filho, não faça perguntas.

Gehen Sie nach oben, ja?
Pode subir, por favor?

- Es tut mir leid, dass wir nicht
in das Kino gehen konnten.
- Sinto muito por não termos ido
ao cinema.

Ich möchte, dass Sie etwas wissen.
Quero que você saiba de uma coisa.

Ich gehe ins Kino, wann immer du willst, dass ich mitkomme.
Eu irei ao cinema sempre que você quiser que eu vá com você.

- Danke, Sohn.
- Obrigado, filho.

Gute Nacht.
Boa noite.

- Gute Nacht, Papa.
- Boa noite, pai.

(leichte Orchestermusik)
(música orquestral leve)

(spannungsgeladene Orchestermusik)
(música orquestral de suspense)

(Auto nähert sich)
(carro se aproximando)

(Tür knallt)
(porta bate)

(dumpfe Schritte)
(passos batendo)

(hämmert an die Tür)
(batendo na porta)

- Verschwinde von hier, Smiley.
- Bist du Forbes?
- Sai daqui, Smiley.
- Você é o Forbes?

- Wir sprechen morgen mit Ihnen.
- Falo com você amanhã.

- Warum nicht jetzt?
- Du bist betrunken.
- Por que não agora?
- Você está bêbado.

- Woher weißt du das?
- Como você sabe?

- Gib uns beiden eine Pause.
- Dê um tempo para nós dois.

Legen Sie los.
Vamos lá.

- Hat Mona dir gesagt,
dass ich komme?
- A Mona te contou
que eu estava vindo?

- Ich mache keine Witze.
- Não estou brincando.

Bewegen Sie sich.
Mexa-se.

Und bleiben Sie hier weg.
E fique longe daqui.

(spannungsgeladene Orchestermusik)
(música orquestral de suspense)

(Glas zerbricht)
(vidro quebra)

(Schussfeuer)
(tiro de arma)

- Tommy, geh sofort zurück in dein Zimmer und bleib dort.
- Tommy, volte para o seu quarto e fique lá.

Johnny?
Joãozinho?

Johnny?
– Sue.
Johnny?
- Sue.

- Johnny, was ist passiert?
- Johnny, o que aconteceu?

Geht es dir gut?
Você está bem?

- Sue, du solltest besser
die Polizei rufen.
- Sue, é melhor você chamar a polícia.

Ich habe gerade einen Mann getötet.
Acabei de matar um homem.

(dramatische Orchestermusik)
(música orquestral dramática)

- [Mac] Was ist los, Mona?
- [Mac] O que houve, Mona?

Haben Sie ein kleines Problem?
Está com alguma dificuldade?

- [Disponent] Einheit 12T, Krankenwagenverkehr,
- [Despachante] Unidade
12T, trânsito de ambulâncias,

Hollywood und Vine.
Hollywood e Vine.

12T Krankenwagenverkehr,
Hollywood und Vine.
Trânsito de ambulância 12T,
Hollywood e Vine.

- Nervös?
- Nervoso?

- [Mona] Warum gehst du nicht von hier weg?
- [Mona] Por que você não sai daqui?

- [Disponent] Einheit 11 A
Downs 390, Santa Monica
- [Despachante] Unidade 11 A
em 390 Downs, Santa Monica

und Las Palmas.
e Las Palmas.

Einheit 11A in 390 Downs, in Santa Monica und Las Palmas.
Unidade 11A em 390 Downs, em
Santa Monica e Las Palmas.

- Nur ein Betrunkener in Las Palmas.
- Apenas um bêbado em Las Palmas.

Kein Grund zur Aufregung.
Não há nada para ficar chateado.

- [Disponent] Einheit 11 A, 390 Downs, Santa Monica
- [Despachante] Unidade 11 A, em
390 Downs, Santa Monica

und Las Palmas.
e Las Palmas.

Einheit 11A, 390 Downs,
Santa Monica und Las Palmas.
Unidade 11A em 390 Downs,
Santa Monica e Las Palmas.

- Warum ruft Johnny nicht an?
- Por que o Johnny não liga?

- Vielleicht kann er das nicht.
- Talvez ele não consiga.

- Ich gebe dir mein Wort, Mac.
- Dou-lhe a minha palavra, Mac.

Wenn einem von beiden etwas zustößt,
Se alguma coisa acontecer
com qualquer um deles,

Ich werde dafür sorgen, dass die Polizei
die ganze Geschichte über Sie herausfindet.
Vou providenciar para que a polícia descubra a história toda sobre você.

- Was habe ich getan?
- O que eu fiz?

- Du hast Smiley die Waffe gegeben.
- Você deu a arma ao Smiley.

- Wer hat das gesagt?
- Er sagt es.
- Quem disse isso?
- Ele disse isso.

Glaubst du nicht, dass sie es zu dir zurückverfolgen können?
De qualquer forma, você não acha que eles podem rastrear até você?

- Nicht, wenn sie
viel schlauer sind als
- Não, a menos que sejam
muito mais espertos do que

das waren sie, als ich
bei der Polizei war.
eram quando eu
estava na força policial.

- [Dispatcher] Alle
Einheiten in der Nähe
- [Despachante] Todas
as unidades nas proximidades

von Bradna Drive 5424, Code drei.
de 5424 Bradna
Drive, código três.

Alle Einheiten in der Nähe von
5424 Bradna Drive, Code drei.
Todas as unidades nas proximidades de
5424 Bradna Drive, código três.

- Das ist Johnnys Adresse.
- Esse é o endereço do Johnny.

- Ja, sicher.
- Sim, claro.

- [Dispatcher] Alle
Einheiten in der Nähe

- [Despachante] Todas
as unidades nas proximidades

von Bradna Drive 5424, Code drei.
de 5424 Bradna
Drive, código três.

- Was ist es?
- O que é?

- Tötung.
- Homicídio.

- [Dispatcher] Alle
Einheiten in der Nähe
- [Despachante] Todas
as unidades nas proximidades

von Bradna Drive 5424, Code drei.
de 5424 Bradna
Drive, código três.

- Geh da nicht rüber.
- Não vá lá.

Außerdem weißt du nicht, was auf dich zukommt.
Além disso, você não sabe
no que está se metendo.

Jemand wurde erschossen, aber du nicht
Alguém foi baleado, mas você não.

wissen, ob es Smiley, Johnny oder Johnnys Frau ist.
saber se é o Smiley,
o Johnny ou a esposa do Johnny.

Es gibt einen einfacheren Weg.
Existe uma maneira mais fácil.

Warten Sie eine Minute.
Espere um minuto.

- [Disponent] Alle Einheiten
in der Nähe von-
- [Despachante] Todas as unidades
nas proximidades de-

- Leutnant Howes, bitte.
- Tenente Howes, por favor.

Hallo, Fred.
Olá, Fred.

Das ist MacDonald.

Este é o MacDonald.

(lacht) Ja, gut, danke.
(rindo) Sim, tudo bem, obrigado.

Ja.
Sim.

Sagen wir, ich bin gerade den Bradna Drive entlanggefahren, Block 5400.
Olha, eu estava andando pela Bradna Drive, quarteirão 5400.

Habe dort einen großen Tumult gesehen.
Vi uma grande comoção ali.

Ich habe mich gefragt, ob Sie
etwas dazu haben.
Gostaria de saber se você tem algo sobre isso.

Ja, danke.
Sim, obrigado.

Zu wem wolltest du
und ihnen von mir erzählen?
Você ia a quem?
e contaria a eles sobre mim?

Ja, Fred.
Sim, Fred.

Äh, ja.
Ah, é.

Ja, ich verstehe.
Sim, entendi.

Ein Herumtreiber?
Um invasor?

Ist jemand verletzt?
Alguém se machucou?

Äh, ja.
Ah, é.

Ja.
Sim.

In Ordnung.
Tudo bem.

Ja, danke, Freddy.
Sim, obrigado, Freddy.

Ich dachte nur, dass da vielleicht

etwas für mich dabei sein könnte.
Eu só pensei que poderia haver algo para mim.

Ja, danke.
Sim, obrigado.

- Was ist los, Mac?
- O que foi, Mac?

- Smiley.
- Sorridente.

(dramatische Orchestermusik)
(música orquestral dramática)

Wie gefällt dir das, Johnny?
O que você acha disso, Johnny?

Er sagte ihnen, Smiley sei ein Herumtreiber.
Ele disse a eles que Smiley
era um invasor.

- Was ist mit Johnny passiert?
- O que aconteceu com Johnny?

- Vielleicht lesen wir morgen davon in der Zeitung.
- Talvez leiamos sobre isso nos jornais amanhã.

Aber fang lieber an,
an dich selbst zu denken.
Mas é melhor você começar
a pensar em si mesmo.

Wir machen einen mehrtägigen Autoausflug.
Faremos uma viagem de carro
por alguns dias.

Ich weiß, wie Sie sich dabei fühlen.
Eu sei como você se sente sobre isso.

Ja, wo sind deine Taschen?
Sim, onde estão suas malas?

Wir packen für Sie.
Nós vamos fazer as malas para você.

Jetzt ist es lustig.
Agora é engraçado.

Ich hätte nicht gedacht, dass es
so gut klappen würde.
Não imaginei que isso daria tão certo.

Ich dachte, sie würden sich gegenseitig Angst einjagen.

Achei que eles iriam dar um susto um no outro.

Stellen Sie sich vor, Johnny würde ihn töten.
Imagine Johnny matando-o.

Man sollte meinen, er hätte mehr Verstand.
Você pensaria que ele tinha mais bom senso.

Du musst mir beim Packen ein wenig helfen.
Você vai ter que me ajudar um pouco
com essa embalagem.

- Smiley war kein schlechter Kerl.
- Smiley não era um cara mau.

Habe nie wirklich jemanden verletzt.
Nunca machuquei ninguém, na verdade.

- Natürlich hat er das nicht.
- Claro que não.

Hat niemandem geschadet,
hat niemandem geholfen.
Não machucou ninguém,
não ajudou ninguém.

Er war nichts.
Ele não era nada.

- Er war ein netter Kerl.
- Es war nicht genug.
- Ele era um cara legal.
- Não foi o suficiente.

- Für wen?
- Für mich.
- Para quem?
- Eu.

Menschen wurden geboren, um
bestimmte Dinge zu besitzen.
As pessoas nasceram para
ter certas coisas.

Smiley hatte nicht den Mut
Smiley não teve coragem

und Forbes hatte keine
Chance.
e a Forbes não teve
a chance.

Also bin ich es, mit dem du am Ende zusammenbleibst.
Então é comigo que você vai acabar.

Ich glaube, wir werden ein paar Tage in San Francisco verbringen.
Acho que passaremos alguns dias em São Francisco.

Dann fahren wir rüber nach Reno.
Depois, cortaremos para Reno.

Magst du Glücksspiele, Mona?
Você gosta de jogar, Mona?

Weißt du, ich bin eine großartige Spielerin, Mona.
Sabe, eu sou um ótimo jogador, Mona.

Aber was noch wichtiger ist:
Ich bin ein glücklicher Spieler.
Mas o mais importante é que sou um jogador sortudo.

Schauen Sie sich das Ding zum Beispiel
heute Abend an.
Veja a coisa
hoje à noite, por exemplo.

Die Chance war 1.000 zu 1, dass ich
Era uma chance de 1.000
que eu me livraria

von beiden gleichzeitig.
de ambos ao mesmo tempo.

Du wirst Smiley in ein paar Tagen vergessen haben.
Você vai esquecer o
Smiley em alguns dias.

Das glaubst du jetzt nicht, aber du wirst es.
Você não pensa assim agora,
mas pensará.

Du hast noch nicht darüber nachgedacht,
aber wenn du es tust,
Você ainda não pensou
mas quando pensar,

wirst du erkennen,
warum ich das getan habe.
você vai perceber que
a única razão pela qual eu fiz isso

Das alles geschah, weil
ich dich wirklich liebe.
tudo isso porque
eu realmente te amo.

(Schussfeuer)
(tiro de arma)

(spannungsgeladene Orchestermusik)
(música orquestral de suspense)

- Sag den Jungs, sie sollen ihm die Dehnungsübung machen, ja?
- Diga aos meninos para fazerem o alongamento para ele, por favor?

Alle benötigten Informationen erhalten?
Conseguiu todas as
informações que precisava?

- Ich bin gleich fertig.
- Já termino.

- Beeil dich.
- Apresse-se.

Ich möchte vor Mitternacht nach Hause gehen.
Gostaria de ir para casa
antes da meia-noite.

Ich habe seit Wochen nicht mehr richtig geschlafen.
Não tenho uma noite de sono decente há semanas.

- Ich auch nicht.
- Und du?
- Eu também não.
- E você?

- Okay.
- OK.

- Mach es zu, ja?
- Abotoe-o, por favor?

Nun, Mr. Forbes, wir sind fast bereit.
Bem, Sr. Forbes, estamos
quase prontos para ir.

Es wird ein paar
Routinefragen geben
Haverá algumas
perguntas de rotina

das müssen wir dich fragen, also bleib ruhig
que teremos que perguntar
então mantenha-se

für die gerichtliche Untersuchung verfügbar.
disponível para o inquérito do legista.

Vielen Dank.
Muito obrigado.

Sie waren sehr kooperativ.
Você tem sido muito cooperativo.

Gute Nacht.
Boa noite.

(dramatische Orchestermusik)
(música orquestral dramática)

- Wir gehen jetzt, Mrs. Forbes
- Estamos indo agora, Sra. Forbes.

Lass lieber jemanden
das Fenster vernageln.
É melhor alguém tapar aquela janela.

Gute Nacht.
- Gute Nacht.
Boa noite.
- Boa noite.

Johnny, ich weiß, wie schrecklich
du dich deswegen fühlen musst,
Johnny, eu sei o quão terrível você deve se sentir sobre isso,

aber das Wichtigste ist,
dass du nicht verletzt wurdest.
mas o importante
é que você não se machucou.

Es hätte viel schlimmer kommen können.
Poderia ter sido
muito pior.

Es wird keine Probleme geben.
Não vai haver nenhum problema.

Versuch, es zu vergessen, Johnny.
Tente esquecer isso, Johnny.

Bitte versuchen Sie es.
Por favor, tente.

Ich mache Ihnen eine Tasse Kaffee.
Vou preparar uma xícara de café para você.

(dramatische Orchestermusik)
(música orquestral dramática)

- Sue, vergiss den Kaffee.
- Sue, esqueça o café.

Ich möchte mit dir reden.
Quero falar com você.

Setz dich, Sue.
Sente-se, Sue.

Ich muss das aus meinem Kopf bekommen, sonst werde ich verrückt.
Preciso tirar isso da cabeça ou vou enlouquecer.

Ich habe eine Lüge mit einer anderen vertuscht
Eu tenho encoberto
uma mentira com outra

bis ich fast den Verstand verliere.
até que eu esteja quase louco.

Der Mann, den ich heute Nacht getötet habe, war kein Herumtreiber.
O homem que matei esta noite não era um ladrão.

Ich wusste, dass er kommen würde.
Eu sabia que ele estava vindo.

Deshalb wollte ich, dass du und Tommy das Haus verlasst.
É por isso que eu queria você e o Tommy fora de casa.

Er hatte gute Gründe, mich töten zu wollen, Sue.
Ele tinha bons motivos para
querer me matar, Sue.

Bessere Gründe, als ich sie hatte, ihn zu töten.
Razões melhores que eu tinha para matá-lo.

- Warum sollte dich jemand töten wollen?
- Bem, por que alguém iria querer te matar?

- Wegen seiner Freundin.
- Por causa da garota dele.

Ich habe sie vor ein paar Monaten bei einem Fall kennengelernt.
Eu a conheci em um caso há alguns meses.

Sie war diejenige, die anrief und mir sagte, dass er kommen würde.
Foi ela quem ligou e me disse que ele estava vindo.

- Was ist mit diesem Mädchen?
- E essa menina?

- Dieser Mann Smiley ist heute aus dem Gefängnis entlassen worden und jemand
- Esse cara, o Smiley, acabou de sair da prisão hoje e alguém

Ich habe ihm viel über sie und mich erzählt.
contou a ele muitas coisas
sobre ela e eu.

- Waren sie wahr?

- Eram verdadeiras?

- Ja.
- Sim.

Ich weiß nicht, was ich sagen könnte.
Não sei o que eu poderia dizer.

Ich kann Ihnen keine Erklärung geben.
Não posso lhe dar uma explicação.

Ich wollte dir sagen, dass ich es versucht habe.
Eu queria te dizer,
eu, eu tentei.

Sue, sag etwas.
Sue, diga alguma coisa.

Bitte sag etwas!
Por favor, diga alguma coisa!

Ich kann das nicht mehr ertragen!
Não posso continuar com
isso na consciência!

- Gewissen!
- Consciência!

Bei dir klingt es wie ein Schimpfwort.
Você faz isso parecer
um palavrão.

Du machst dir Sorgen um dein schmutziges kleines Gewissen.
Você se preocupando com sua
consciência imunda.

Aber ich muss an meinen Sohn denken.
Mas tenho que pensar no meu filho.

- Darüber habe ich auch nachgedacht
und bin schließlich
- Eu pensei sobre isso
também e acabei

indem er eine Lüge nach der anderen aufdeckte,
und jetzt ist ein Mann tot.
encobrindo uma mentira após a outra
e agora um homem está morto.

Ich kann nicht mehr lügen!
Não posso mais mentir!

Ich wollte, dass du Bescheid weißt, bevor ich zur Polizei gehe.
Queria que você soubesse antes de ir à polícia.

- Du gehst nicht
zur Polizei.
- Você não vai
à polícia.

Du hast einmal gelogen.
Você mentiu uma vez.

Es fiel dir damals ziemlich leicht.
Foi fácil o suficiente para você então.

Du musst jetzt lügen.
Agora você tem que mentir.

Das meine ich ernst, Johnny.
É isso mesmo, Johnny.

Wenn du diese Familie
durch den Dreck ziehst,
Se você arrastar essa família
pela sujeira,

Ich werde dir nie verzeihen.
Eu nunca vou te perdoar.

(dramatische Orchestermusik)
(música orquestral dramática)

(dramatische Orchestermusik)
(música orquestral dramática)

– Ich habe gerade darüber gelesen, Mr. Forbes.
- Eu estava lendo sobre isso, Sr. Forbes.

- Ja.
- Sim.

Ich schätze, wir haben es in alle Zeitungen geschafft.
Acho que batemos em todos os jornais.

- Ich hätte nicht gedacht,
dass du heute da bist.
- Não pensei que você estaria aqui hoje.

- Könnte genauso gut hier wie irgendwo sein.
- Poderia muito bem estar
aqui ou em qualquer outro lugar.

Du bist furchtbar früh dran, oder?
Você chegou muito cedo, não é?

- Früh zu Bett, früh aufstehen.
- Deitar cedo, levantar cedo.

- Es gibt ein paar Männer
von der Staatsanwaltschaft
- Há alguns homens
do Ministério Público

Büro wartet drinnen.
escritório esperando lá dentro.

- In Ordnung.
- Tudo bem.

- Herr Forbes?
- Senhor Forbes?

- Ja.
- Sim.

– Wir sind von der Staatsanwaltschaft.
- Somos do Ministério Público.

- Ich weiß.
- Eu sei.

- Wir haben ein paar Fragen
- Há algumas
perguntas que gostaríamos

Ich möchte Sie zu gestern Abend befragen, Mr. Forbes.
Gostaria de lhe perguntar sobre
ontem à noite, Sr. Forbes.

– Hören Sie, ich habe beschlossen, eine umfassende Stellungnahme zu dem Fall abzugeben.
- Olha, decidi fazer
uma declaração completa sobre o caso.

Ich habe der Polizei gestern Abend einiges verschwiegen.
Algumas coisas que não contei à polícia ontem à noite.

- Vielleicht sollten wir besser runtergehen
- Talvez seja melhor descermos

an die Staatsanwaltschaft.
para o escritório do promotor público.

- Lass uns gehen.
- Vamos.

Als er das erste Mal kam, habe ich ihn verjagt.
Quando ele chegou pela primeira vez, eu o afastei.

Er kam zurück und schlug das Fenster ein.
Ele voltou, quebrou

a janela.

Ich wusste, dass er eine Waffe hatte.
Eu sabia que ele tinha uma arma.

Ich musste ihn töten.
Eu tive que matá-lo.

- Das hättest du nicht tun müssen, wenn du
- Você não teria
que fazer isso se tivesse

rief die Polizei.
chamou a polícia
em primeiro lugar.

- Ich habe dir die Gründe erklärt
- Eu expliquei
a você os motivos

Ich hatte das Gefühl, dass ich das nicht tun könnte.
Eu senti que não conseguiria fazer isso.

– Gründe, die sind jetzt sehr verständlich, nicht wahr?
- Razões, elas fazem muito
sentido agora, não é?

Nun, es stimmt alles.
Bom, tudo confere.

Ihre Aussage, der Bericht
unseres Ermittlers,
Sua declaração, o relatório
do nosso investigador,

die Aussage von Miss Stevens.
a declaração que a Srta. Stevens nos deu.

– Mona Stevens war hier?
– Sie ist jetzt hier oben,
- A Mona Stevens esteve aqui?
- Ela está aqui em cima agora,

unter Arrest.
preso.

- Wofür?
- Para que?

- Das hängt von MacDonald ab.
- Isso depende do MacDonald.

Sie hat ihn erschossen.
Ela atirou nele.

Wenn er stirbt, ist das eine Sache.
Se ele morrer, é uma coisa.

Wenn nicht, ist es ein anderer.
Se não, é outro.

- Kann ich mit ihr reden?
- Posso falar com ela?

- Niemand kann mit ihr reden.
- Ninguém pode falar com ela.

Los, verschwinde von hier.
Vá, saia daqui.

Ich würde dich gern halten, okay?
Eu gostaria de te abraçar, tudo bem?

Ich persönlich glaube, wir haben
die falsche Person
Pessoalmente, acho que pegamos a pessoa errada.

in der Zelle oben.
na cela lá em cima.

Ich kann nichts dagegen tun.
Não há nada que eu possa fazer sobre isso.

Es stellt sich heraus, dass der von Ihnen begangene Mord gerechtfertigt war.
Acontece que o homicídio
que você cometeu era justificável.

Bill Smiley wollte dich umbringen.
Bill Smiley estava
vindo para te matar.

Ein kurzer Anruf bei der Polizei genügt und Sie
Apenas uma pequena ligação
para a polícia e você

hätte dieses ganze Chaos vermeiden können.
poderia ter evitado
toda essa confusão.

Aber nein.
Mas não.

Du tötest einen Mann.
Você mata um homem.

Und das ist nicht angenehm.
E isso não é algo agradável

de se conviver

für den Rest deines Lebens.
pelo resto da sua vida.

Oder stört dich so etwas nicht?
Ou coisas assim não te incomodam?

Mach weiter.
Prossiga.

Verschwinde von hier.
Saia daqui.

(dramatische Orchestermusik)
(música orquestral dramática)

- Runter.
- Abaixo.

Runter.
Abaixo.

(Autohupe)
(buzina de carro tocando)

- [John] Woher wusstest du, dass ich hier bin?
- [John] Como você sabia que eu estava aqui?

- Ich habe angerufen.
- Eu telefonei.

Ich nehme Tommy von der Schule.
Vou tirar o Tommy da escola.

- Ich denke, das ist das Beste.
- Acho que é melhor assim.

Wie viel weiß er über alles?
O quanto ele sabe
sobre tudo?

Von einem Kind seines Alters kann man nicht erwarten, zu viel zu behalten.
- Você não pode esperar esconder muito
de uma criança da idade dele.

Ich denke, du solltest Ed um eine Versetzung in eine andere Stadt bitten.
Acho que você deveria pedir ao Ed uma transferência para outra cidade.

- Bist du sicher, dass du keine Scheidung willst, Sue?
- Tem certeza de que não
quer o divórcio, Sue?

- Ich habe darüber nachgedacht.
- Já pensei sobre isso.

Es hat keinen Sinn, Sie zu veräppeln.
Não adianta brincar com você.

Ich habe viel darüber nachgedacht.
Pensei muito sobre isso.

Ich hatte mich fast entschieden.
Eu quase me decidi.

Und dann kam mir der Gedanke:
Wenn ein Mann immer
E então comecei a pensar,
se um homem sempre

war ein guter Ehemann, außer
24 Stunden lang, wie lange
sido um bom marido, exceto
por 24 horas, quanto tempo

Soll er dafür bezahlen?
deveria ser esperado que ele
pagasse por isso?

- Ich weiß nicht, Sue.
- Não sei, Sue.

Ich schätze, manche Leute würden sagen, für immer.
Suponho que algumas pessoas
diriam para sempre.

Ich bin nicht sicher, ob es jemals wieder so sein wird,
- Não tenho certeza se
alguma vez será o mesmo,

jedenfalls nicht für lange Zeit.
pelo menos não por muito tempo.

Aber wir haben auch andere Dinge überstanden.
Mas nós resistimos a outras coisas.

Vielleicht können wir das schaffen.
Talvez possamos lidar com isso.

Das gilt natürlich nur, wenn Sie es versuchen möchten.
Isso, claro, se você quiser tentar.

- Natürlich tue ich das.
- Claro que sim.

- In Ordnung.
- Tudo bem.

Das werden wir dann tun.
É isso que faremos então.

Wir werden es versuchen.
Vamos tentar.

(leichte Orchestermusik)
(música orquestral leve)

(leichte Orchestermusik)
(música orquestral leve)

Im Jahr 2024 erlebt Italien, die
In 2024 Italy experiences the

europäische erste Frontlinie der
European first front line of

Migration, wie die Zahl der Ankünfte
Migration, like the number of arrivals

über das Meer um mehr als 60% sinkt. Wir
About the sea drops by more than 60%. We

sprechen von einem Rückgang von 157
Speaking of a decline of 157

000 Ankünften im Jahr 2023 auf nur noch
000 Arrivals in 2023 on only

66 000 im Jahr 2024. Noch ein Jahr zuvor
66 000 in 2024. One year earlier

bog sich die Insel Lampedusa am
Block the island of Lampedusa am

äußersten Rand Europas unter rekordhohen
Extreme edge of Europe under recordhohen

Wellen von Migranten. An manchen Tagen
Waves of migrants. On some days

kamen bis zu 2000 Menschen innerhalb
came up to 2000 people within

eines einzigen Tages an. Das
of a single day. The

Aufnahmezentrum ausgelegt für 400
Recording center designed for 400

Personen platzte aus allen Näen. Mehr

People burst out of all nues. More

als 7000 Menschen waren dort
As 7,000 people were there

zusammengedrängt. Das Innenministerium
crowded together. The Ministry of the Interior

verlor jährlich eine ganze 7 Milliarden
Every year, a whole 7 billion lost

Euro und kleine Gemeinden warnten, dass
Euro and small communities warned that

sie am Rand des Zusammenbruchs stünden.
They were at the edge of the collapse.

Und jetzt die Frage, die sich alle
And now the question that all

stellen. Hat Italien die europäische
make. Italy has the European

Migrationskrise wirklich gelöst oder hat
Migration crisis really solved or has

es sie nur an einen anderen Ort
It only you to another place

verlagert? Das ist das Szenario, über
shifted? That's the scenario over

das Europa nicht sprechen will. Drei
the Europe does not want to speak. Three

Worte, die alles verändert haben:
Words that have changed everything:

Externalisieren, kriminalisieren,
Externalizing, Criminalize,

legalisieren. Ausländische Haftzentren,
legalize. Foreign adhesive centers,

in denen Asylanträge nach italienischem
in which asylum applications for Italian

Recht geprüft werden, aber auf dem
Be checked right, but on the

Gebiet eines anderen Staates. Politiken,
Area of another state. Policies,

die Rettungseinsätze im Mittelmeer in

The rescue operations in the Mediterranean in

eine Straftat verwandelten und
a criminal offense and

juristische Schlupflöcher, die das
Legal loopholes

überhaupt erst möglich machten. Es geht
Only made possible. It works

nicht nur um ein einziges Land. So hat
Not just a single country. So

Italien die Regeln der europäischen
Italy's rules of European

Migration neu geschrieben und warum das,
Migration rewritten and why that,

was im Jahr 2024 geschah, die Zukunft
What happened in 2024, the future

Europas für immer verändern könnte.
Europe's could change forever.

Stellen Sie sich eine Satellitenaufnahme
Imagine a satellite recording

vor. Pfeile verzweifelter
before. Arrows desperate

Menschenmassen, die aus Tunesien und
Crowds from Tunisia and

Libyen strömen. Tausende Boote, die sich
Libya flow. Thousands of boats that are

in einem einzigen kleinen Punkt auf dem
in a single little point on the

Meer konzentrieren. Die Insel Lampedusa
Focus sea. The island of Lampedusa

und dann diese harte Realität. Es ist
And then this hard reality. It is

nicht nur ein Übergang, es ist der
Not only a transition, it is the

tödlichste Migrationskorridor der Welt.
the deadly migration corridor in the world.

Jedes Jahr verschwinden hunderte,

Every year hundreds disappear,

manchmal tausende von Menschen im
Sometimes thousands of people in

Mittelmeer, noch bevor sie Europa
Mediterranean, even before you

erreichen. Die Leichen werden nicht
reach. The corpses will not

immer gefunden, die Gräber haben oft
always found, the graves often have

keine Namen und trotzdem kommen die
No names and yet come the

Boote weiter. Das Jahr 2023 war ein
Boats on. The year 2023 was one

Wendepunkt, wie in Italien zuvor noch
Turning point, as in Italy before

nie erlebt hatte. Etwa 157651
Never had experienced. About 157651

Ankünfte über das Meer. Das sind im
Arrivals about the sea. These are in

Durchschnitt 432 Menschen pro Tag.
Average 432 people per day.

Lampedusa mit nur 6000 Einwohnern wurde
Lampedusa with only 6000 inhabitants was

von Wellen überrollt, die wie wir
roll over by waves, the like us

bereits gesagt haben, manchmal bis zu
already said, sometimes up to

2000 Migranten innerhalb von 24 Stunden
2000 migrants within 24 hours

erreichten. Innenminister Matteo
reached. Interior Minister Matteo

Piantedosi zeigte mit dem Finger auf die
Piantedosi showed his finger on the

massiven und unkontrollierten Ankünfte.
Massive and uncontrolled arrivals.

Die Gemeinden vor brachen unter einem

The communities before broke under one

Druck zusammen, den sie so noch nie
Pressure together, you never

erlebt hatten. Die italienische
had experienced. The Italian

Regierung versank in einer Krise, die
Government sank in a crisis that

kaum noch beherrschbar schien. Doch dann
barely manifestable. But then

wendete sich im Jahr 2024 die Lage. Wie
The situation turned in 2024. Like

war das möglich? Wir erklären Ihnen die
Was that possible? We explain the

Strategie der drei Säulen. Man kann sie
Strategy of the three pillars. You can

als den italienischen Masterplan
As the Italian master plan

bezeichnen. Drei koordinierte
call. Three coordinated

Strategien, die gemeinsam das gesamte
Strategies that together share the entire

Funktionieren der Migration im
Functional migration in

Mittelmeerraum grundlegend veränderten.
Mediterranean fundamentally changed.

Jede Säule greift an einem anderen Punkt
Each column reaches at a different point

der Migrationskette an, von der Abreise
the migration chain, from departure

über die Ankunft bis hin zur
about the arrival to the

Integration. Die erste Säule, die
Integration. The first pillar, the

Externalisierung begann mit einem kühnen
Externalization began with a bold

Schritt die Grenze nach Süden zu

Step the border south

verschieben. Einfach gesagt, nicht zu
move. Simply, not too

warten, bis Migranten italienischen
wait until migrants Italian

Boden erreichen. Nein, sie schon vorher
Reach ground. No, you already before

zu stoppen, noch bevor sie überhaupt
to stop, even before you even

aufbrechen. Andere Länder dazu zu
breaking up. Other countries to

bringen, für Italien die Grenzen
bring the limits for Italy

hunderte Kilometer von seinem eigenen
Hundreds of miles from his own

Territorium entfernt zu bewachen.
Territory to guard.

Italien drängte die Europäische Union
Italy urged the European Union

massiv, ein Paket von 127 Millionen Euro
Massive, a package of 127 million euros

für Tunesien freizugeben, direkt
free for Tunisia, directly

gekoppelt an die Kontrolle der
coupled to the control of the

Migration. Doch dieses Abkommen ging
Migration. But this agreement went

weit über Geld hinaus. Die tunesische
far beyond money. The Tunisian

Nationalgarde begann mehr als 100
National guard began more than 100

Migranten aus verschiedenen
Migrants from different

afrikanischen Ländern massenhaft in
African countries mass in

Richtung der Grenze zu Algerien zu

Direction of the border to Algeria

vertreiben, darunter Kinder und mögliche
Distributing, including children and possible

Asylsuchende. Die Strategie war brutal.
Asylum-seeking. The strategy was brutal.

Europäisches Geld im Austausch dafür,
European money in exchange for this,

dass die tunesische Küstenwache Boote
that the Tunisian coast guard boats

abfängt, Hefen verweigert und Menschen
interceptors, yeast refused and people

zurück in die Wüste drängt. Im Grunde
Back to the desert pushes. Basically

wurde Tunesien zu einer ausgelagerten
Has Tunisia to a paged out

europäischen Küstenwache, die die
European Coast Guard, the

schmutzige Arbeit erledigte, die das
Dirty work done that

europäische Recht den eigenen Kräften
European law the own forces

nicht erlaubt hätte. Und dann ist da die
Not allowed. And then there is the

Verbindung zu Libyen. Allein zwischen
Connection to Libya. Alone between

Januar und Oktober des Jahres 2022
January and October of the year 2022

wurden durch die libische Küstenwache
were by the Libian Coast Guard

19388
19388

Menschen aufgegriffen und nach Libyen
People picked up and to Libya

zurückgebracht, während 1286
brought back while 1286

Personen als Tod oder vermisst auf dem

People as death or missing on the

Meer gemeldet. Kurz darauf vertiefte
Sea reported. Shortly thereafter

Italien diese Zusammenarbeit mit Libyen
Italy This cooperation with Libya

noch weiter. Im Januar 2023 reiste
even further. In January 2023 traveled

Ministerpräsidentin Georgia Meloni nach
Prime Minister Georgia Meloni after

Libyen, um ein bedeutendes Gasabkommen
Libya, a significant gas deal

zu unterzeichnen und kündigte an, dass
to sign and announced that

Italien der libischen Küstenwache fünf
Italy of the Lebian Coast Guard Five

vollständig ausgerüstete Schiffe zur
Completely equipped ships for

Verfügung stellen werde. Die Europäische
Be disposed of. The European

Union stellte 57,2
Union set 57.2

Millionen Euro für das integrierte
Millions of euros for the integrated

Grenz- und Migrationsmanagement in
Border and migration management in

Libyen bereit. Die Ergebnisse ließen
Libya ready. The results let

nicht lange auf sich warten. Bereits bis
Not long in coming. Already

September 2023 wurden 11736
September 2023 became 11736

G Menschen aufgegriffen und nach Libyen
G people picked up and to Libya

zurückgebracht in ein Land, das von den
returned to a country that of the

Vereinten Nationen als unsicher

United Nations as uncertain

eingestuft wird. Doch der
is classified. But the

schockierendste Schritt Italiens sollte
shocking step in Italy should

erst noch kommen. Ein Modell, das
Only come. A model that

anfangs heftig kritisiert worden war,
had initially been criticized violently,

gewann nach und nach immer breitere
won gradually wider

Unterstützung. So sehr, dass heute sogar
Support. So much that today even

die Europäische Union selbst die
The European Union itself the

Einrichtung von Rückführungszentren in
Establishment of return centers in

Drittstaaten vorschlägt. Im November
Third countries proposes. In November

2023 unterzeichnete Ministerpräsidentin
2023 signed Prime Minister

Georgia Meloni ein Abkommen, das selbst
Georgia Meloni An agreement

die härtesten Migrationsgegner ins
The toughest migrant opponents in

Staunen versetzte. Italien wird zwei
Stayed offset. Italy becomes two

Migrationszentren auf albanischem Gebiet
Migration centers on Albanian territory

errichten, vollständig betrieben von
establish, fully operated by

italienischem Personal. Die
Italian staff. The

Einrichtungen Shengjin und Giada in der
Facilities Shengjin and Giada in the

Nähe eines Luftwaffenstützpunkts gebaut

Near an air force base built

und unter italienischer Gerichtsbarkeit
and among Italian jurisdiction

stehend können bis zu 3000 Migranten
Standing can up to 3000 migrants

aufnehmen, die auf die Entscheidung über
Record, which on the decision on

ihren Asylantrag warten. Die Zentren
Wait your asylum application. The centers

arbeiten nach italienischem Recht, mit
Working according to Italian law, with

italienischem Sicherheitspersonal und
Italian security personnel and

Richtern, die die Fälle per
Judges who are the cases per

Videokonferenz aus Rom verhandeln. Das
Negotiate video conference from Rome. The

Ausmaß dieser Operation ist beinahe
Extent of this operation is almost

absurd. Italien plant in diesen
absurd. Italy plans in these

albanischen Einrichtungen bis zu 36 000
Albanian facilities up to 36 000

Asylsuchende pro Jahr zu bearbeiten. Das
Asylum seekers per year. The

sind fast 100 Menschen pro Tag an jedem
Almost 100 people per day are on each one

einzelnen Tag des Jahres. Der Preis ist
single day of the year. The price is

schockierend. 675 Millionen Euro
shocking. 675 million euros

innerhalb von 5 Jahren. Einfach gesagt
Within 5 years. Simply

bearbeitet Italien nun Asylanträge in
Italy now processes asylum applications in

einem anderen Land mit italienischen

another country with Italian

Beamten und nach italienischen Gesetzen.
Officials and Italian laws.

Manche nennen es Guantanamo auf
Some call it guantanamo

italienische Art, andere ein effizientes
Italian style, others an efficient

vorsortieren vor der Küste. Doch es gibt
Bearing in front of the coast. But there are

einen Haken, über den kaum gesprochen
a hook, over which hardly spoke

wird. Die ersten dutzenden Migranten,
is. The first dozens migrants,

die nach Albanien gebracht wurden,
which were brought to Albania,

kehrten schon nach wenigen Tagen nach
returned after a few days

Italien zurück, nachdem ein Gericht
Italy back after a court

entschieden hatte, dass ihre
decided that their

Herkunftsländer Ägypten und Bangladesch
Country of origin Egypt and Bangladesh

nicht als sicher gelten können. Die
can not be considered safe. The

rechtlichen Probleme ließen nicht auf
Legal problems did not allow

sich warten. Die zweite italienische
wait. The second Italian

Strategie bestand darin, die Reise
Strategy was the journey

selbst und auch die Rettung für alle
Even and also the salvation for all

Beteiligten so teuer und schwierig wie
Involved as expensive and difficult as

möglich zu machen. Innenminister Matteo

possible. Interior Minister Matteo

Piantedosi führte Regeln ein, die
Piantedosi introduced rules that

Rettung von Menschenleben in einen
Rescue of human life into one

logistischen Albtraum verwandelten. Wenn
logistical nightmare turned. When

ein Schiff einer
a ship of one

Nichtregierungsorganisation
Nichtregierungsorganisation

Migranten vor Sizilien rettete, durfte
Migrants rescued to Sicily, was allowed

es sie nicht im nächstgelegenen Hafen an
it does not at the nearest harbor

Land bringen. Stattdessen musste es
Bring the country. Instead it had to

hunderte Kilometer nach Norden fahren,
Hundreds of miles to the north,

manchmal bis nach Ravenna, was Tage
Sometimes to Ravenna, what days

zusätzlich auf See und 10taus € für
additionally at sea and 10 out of € for

Treibstoff bedeutete. Nach außen sah es
Fuel meant. It looked outward

nach Bürokratie aus, doch täuschen wir
after bureaucracy, but we deceive

uns nicht. Es war ein wirtschaftlicher
Not. It was an economical

Krieg, eine durchdachte Strategie, um
War, a thoughtful strategy to

humanitäre Organisationen auszubluten,
to bleed humanitarian organizations,

eine Rettungsmission nach der anderen.
A rescue mission after the other.

Die Regeln waren gnadenlos. Eine Rettung

The rules were merciless. Rescue

pro Fah. Mehrere Rettungen bedeuteten
Pro Fah. Multiple rescue meant

Festsetzung, hohe Geldstrafen in Höhe
Determination, high fines in height

von 100tausenden € und die
of 100 thousand € and the

Beschlagnahmung der Schiffe teils für
Sequence of the ships partly for

Monate. Im Jahr 2024 und auch im Jahr
Months. In 2024 and also a year

2025 lagen die Rettungsschiffe der
2025 lay the life vessels of the

Nichtregierungsorganisationen,
Non-governmental organizations,

also die Schiffe, die im Mittelmeer
So the ships in the Mediterranean

Menschenleben retteten, an die Kimauern
Humbled, to the Kimber

gefesselt. Ocean Viking Geo Baron
tied up. Ocean Viking Geo Baron

Seawatch Namen die in humanitären
Seawatch name in humanitarians

Kreisen bestens bekannt sind, standen
Circles are well known, stood

nun in italienischen Häfen wie
Well in Italian ports like

Verbrecher. Ihre Besatzungen galten
Criminals. Her crews were

nicht mehr als Helden. Sie sahen sich
No more than heroes. They saw themselves

polizeilichen Ermittlungen, erdrückenden
Police investigations, oppressive

Geldstrafen und sogar der Drohung
Fine penalty and even the threat

strafrechtlicher Verfolgung ausgesetzt,

criminal persecution exposed,

nur weil sie ertrinkende Menschen aus
just because they drowned people

dem Wasser gezogen hatten. Was früher
had pulled the water. What used to

eine moralische Pflicht war, wurde zu
a moral duty was, became too

einem rechtlichen Minenfeld. Im neuen
a legal minefield. In the new

italienischen System konnte das Retten
Italian system could save

von Leben finanziell ruinös sein. Nehmen
be financially ruinous of life. To take

wir den Fall des Schiffes Ocean Viking
we the case of the ship Ocean Viking

im Januar 2024. Das Schiff wurde bereits
in January 2024. The ship was already

zum zweiten Mal innerhalb von zwei
for the second time within two

Monaten beschlagnahmt, nachdem es
Months confiscated after it

angeblich von der zugewiesenen Route
allegedly from the assigned route

abgewichen war, um auf einen Notruf in
deviated to an emergency call in

nur 15 Seemeilen Entfernung zu
Only 15 nautical miles

reagieren. Die Besatzung erhielt ein
respond. The crew received a

20tägiges Auslaufverbot und eine
20-day expiration prohibition and one

Geldstrafe von 3300 € nur weil sie dem
Fine from 3300 € just because they

Seerecht gefolgt war, das zur
Feet followed

Hilfeleistung für Menschen in Not

verpflichtet. Wir werden beschuldigt,
committed. We are accused

Anweisungen der italienischen
Instructions of Italian

Küstenwache missachtet zu haben und
Coastguard to have disregarded and

unsere einzige Schuld ist, dass wir dem
Our only guilt is that we

Recht des Meeres gefolgt sind", sagte
Right of the sea followed, "said

Alessandro Poro, ein erfahrener
Alessandro Poro, an experienced

Rettungshelfer der Organisation SOS
Rescue helper of the organization SOS

Mediterranee. Doch als die Tragödie kam,
Mediterranee. But when the tragedy came,

wich Italien nicht zurück. Im Gegenteil,
Italy did not return. On the contrary,

es verschärfte den Kurs. Dutzende
It tightened the course. Dozens

Migranten ertranken in Sichtweite der
Migrants flow in sight of the

italienischen Küste, nachdem ihr
Italian coast after her

überfülltes Boot beim Landeversuch
overcrowded boat at the end of the land

zerbrach. Mindestens 94 Menschen starben
broke. At least 94 people died

am 26. Februar 2023, als ein Holzboot
on February 26, 2023, as a wooden boat

mit Migranten vor Kutro in Kalabrien auf
with migrants in front of Kutro in Calabria

die Felsen prallte. Statt Selbstkritik
The rocks crashed. Instead of self-criticism

wegen des Versagens bei der Rettung

Because of the failure in the rescue

reagierte Italien mit einer deutlichen
Responded Italy with a clear

Verschärfung durch den sogenannten Cutro
Tightening by the so-called Cutro

Erlass. Ein Gesetz, das härter zuschlug
Adoption. A law that slammed the hardener

als alles zuvor. Schleäusern drohen nun
as everything before. Schäusers threaten now

bis zu 30 Jahre Haft und Geldstrafen von
up to 30 years imprisonment and fines from

bis zu 15 000 € für jede einzelne Person
Up to 15 000 € for each individual person

an Bord. Humanitäre Aufenthaltstitel
On board. Humanitarian residence permit

wurden drastisch eingeschränkt, wodurch
were drastically limited, causing

jede Chance auf einen legalen Status
Any chance of a legal status

weiterschrumpfte. Und die Grenzverfahren
weiterschrumpfte. And the border procedures

wurden beschleunigt, was den Behörden
were accelerated what the authorities

eine enorme Macht gab, Migranten
gave a tremendous power, migrants

schneller festzuhalten und abzufertigen
To be tightened faster and to be compensated

als je zuvor. Die Botschaft war brutal
as ever. The message was brutal

und völlig klar. Abschreckung durch
And completely clear. Deterrent by

Strafverfolgung. Selbst angesichts der
Law enforcement. Even in the face of the

Tragödie. Der vielleicht umstrittenste
Tragedy. Perhaps controversial

Schritt folgte danach. Italien

Step followed. Italy

verlängerte die Haftdauer in
extended the adhesion time in

Abschiebezentren auf 18 Monate. Denken
Supporting centers to 18 months. Think

Sie darüber nach. Anderthalb Jahre
You look at it. And a half years

länger als die meisten Strafen für
longer than most penalties for

kleinere Straftaten. Migranten konnten
Smallest crimes. Migrants

nun bis zu 18 Monate festgehalten
Held up to 18 months

werden, während die Behörden ihre Fälle
while the authorities are their cases

bearbeiteten und eine Abschiebung
Edited and a deportation

vorbereiteten. Die Bedingungen in diesen
prepared. The conditions in these

Zentren sind hart. Stacheldraht,
Centers are tough. Barbed wire,

eingeschränkte Bewegungsfreiheit und die
Restrict freedom of movement and the

Ungewissheit, wann oder ob sie jemals
Uncertainty, when or if they ever

freikommen. Kein Wunder, dass
come free. No wonder that

Menschenrechtsorganisationen
Menschenrechtsorganisationen

Alarm schlugen. Amnesty international
Alarm beat. Amnesty International

und andere erklärten diese Politik
And others explained this policy

verletze das Seerecht und behindere die
Injur the sea law and the opposite

Rettung von Menschenleben. Die

Rescue of human life. The

italienische Regierung hingegen
Italian government, on the other hand

behauptete, sie rette auf diese Weise
claimed you save in this way

Leben, weil sie Menschen von
Life because they people of

gefährlichen Reisen abschrecke. Eine
Dangerous traveling off. A

kühne, aber zutiefst spaltende
bold, but deeply column

Behauptung, die davon abhängt, ob man
Claim that depends on whether one

glaubt, dass Abschreckung tatsächlich
believes that deterrence actually

wirkt oder die Menschen nur auf noch
or people only

gefährlichere Routen treibt. Und genau
Dangerous routes drives. And exactly

hier zeigte sich Italiens eigentliche
Italians showed here

Kreativität. Statt nur illegale
Creativity. Instead of just illegal

Migration zu blockieren, öffnete das
Block migration, opened the

Land breite legale Wege, wirklich
Country wide legal paths, really

breite. Über ein System namens Dekreto
width. About a system called Decreto

Flussi genehmigte Italien für das Jahr
Riveri approved Italy for the year

2025 eine Rekordzahl von 165 000
2025 A record number of 165 000

Arbeitserlaubnissen. So viele Menschen,
Arbeitserlaubnissen. So many people,

dass man damit mehrere mittelgroße

that you have several medium-sized

Städte füllen könnte. Ganze Branchen wie
Cities could fill. Whole industries like

Landwirtschaft, Logistik, Bauwesen oder
Agriculture, logistics, construction or

häusliche Pflege nahmen plötzlich
Domestic care suddenly took

Arbeitskräfte auf, die noch wenige
Workers on, the a few

Monate zuvor ihr Leben auf einem Boot
Months before your life on a boat

aus Libyen riskiert hätten. Die Logik
Had risked from Libya. The logic

war brutal einfach. Warum 3000 $ an
Was brutally easy. Why 3000 $

einen Schleuser zahlen und eine tödliche
pay a locker and a deadly

Überfahrt wagen, wenn man ein legales
Cruise car when you have a legal

Visum bekommen und morgen nach Rom
Get visa and tomorrow to Rome

fliegen kann? Boote blockieren,
Can fly? Block boats,

Arbeitsplätze öffnen. Italien versuchte
Open jobs. Italy tried

das Geschäft der Schleuser zu zerstören,
destroy the business of the lockers,

indem es sie schlicht überbot. Und wenn
By providing it simply. And if

man sich anschaut, wer diese
you look at who this

Genehmigungen tatsächlich erhielt, wird
Permits actually received, will

das Bild noch klarer. Die Quoten wurden
The picture even clearer. The quotas were

von der Landwirtschaft und von

from agriculture and from

Saisonarbeit dominiert. Bauernhöfe,
Seasonal work dominates. Farms,

Weinberge, Olivenheine. Danach folgten
Vineyards, Olive Heather. Afterwards followed

Bauwesen und Logistik, die das Rückgrad
Building and logistics, the backbone

italienischen Wirtschaft bilden. Keine
Italian economy form. None

bequemen Bürojobs, sondern körperlich
Comfortable office jobs, but physical

harte, aber unverzichtbare Arbeiten, die
hard but indispensable work, the

viele Italiener nicht machen wollen oder
Many Italians do not want to do or

nicht mehr machen können. Und genau das
can no longer make. And exactly that

gibt der ganzen Strategie eine neue
gives the whole strategy a new one

Dimension. Dieselben Menschen, die sonst
Dimension. The same people who otherwise

Schleuser für die Überfahrt über das
Lockers for the crossing over the

Mittelmeer bezahlt hätten, werden nun
Mediterraneans paid, become now

direkt in den Arbeitsmarkt integriert,
integrated directly into the labor market,

um Obst zu ernten, Häuser zu bauen und
To harvest fruits, build houses and

Lieferketten am Laufen zu halten. Doch
Supply chains to keep running. But

es gab einen gewaltigen Haken. Die
There was a huge hook. The

italienische Achilles Ferse, die drohte
Italian achilles heel threatened

die gesamte Strategie zu untergraben.

to undermine the entire strategy.

Abschiebung. Auf dem Papier kann Rom 165
Removal. On the paper can Rome 165

000 neue Arbeitserlaubnisse vergeben und
000 new work permits awarded and

Menschen 18 Monate lang festhalten. Wenn
Hold people for 18 months. When

es aber darum geht, sie tatsächlich
But it's about it actually

außer Landes zu bringen, bricht das
To bring the country, breaks that

System zusammen. Ein Blick auf die
System together. A look at the

Zahlen reicht. Bis zur Mitte des Jahres
Numbers are enough. Until the middle of the year

2024 führte Italien etwa 2242
In 2024 Italy led about 2242

Rückführungen durch. Das sind 15% mehr
Returns through. That's 15% more

als im Jahr zuvor. Klingt gut. Doch im
As the year before. Sounds good. But in

selben Zeitraum kamen 6631710
same period 6631710

neue Menschen an. Rechnet man das
New people. If you expect that

zusammen, ergibt sich eine
together, results in one

Abschiebequote von nur rund 3,3%. Denken
Sporting rate of only about 3.3%. Think

Sie darüber nach, was das bedeutet. Von
You to what that means. Of

100 Ankommenden kehren nicht einmal vier
100 incoming turns not even four

tatsächlich zurück. Der Rest
actually back. The rest

verschwindet in den Lücken des Systems,

disappears in the gaps of the system,

bleibt in einem rechtlichen
remains in a legal

Vakuumstecken, führt jahrelange
Vacuum stuck, leads years

Verfahren oder taucht still in die
Procedure or immersed in the

italienische Schattenwirtschaft ab. Das
Italian shadow economy. The

ist das Paradox, über das niemand gern
is the paradox, over that no one likes

spricht. Italien kann abfangen,
speaks. Italy can intercept,

festhalten und abschrecken, aber es kann
Holding and deterring, but it can

noch immer nicht verlässlich abschieben.
still do not reliably deporte.

Und ohne Abschiebung ist Abschreckung
And without deportation is deterrence

nur ein Blaff. Ein milliardenschweres
Only a Blaff. A billion

Spiel zwischen Rom, den Schleäusern und
Game between Rome, the himmers and

den Migranten, die genau wissen, dass
the migrants who know exactly that

die Wahrscheinlichkeit auf ihrer Seite
The probability on your side

steht. Selbst wenn Italien Menschen 18
stands. Even if Italy people 18

Monate lang festhält, sie aus dem Land
For months, they fall from the country

zu bekommen, ist eine ganz andere
to get, is a completely different

Geschichte. Warum? Weil die
History. Why? Because the

Herkunftsländer sie oft schlicht nicht

Country of origin you often do not

zurücknehmen. Abschiebeflüge sind extrem
take back. Press the deportation are extremely

teuer. Einsprüche können sich über Jahre
expensive. Suggestions can be over years

hinziehen und die Gerichte binden Rom
go and tie the dishes Rome

bei jedem Schritt die Hände. Und nun die
Every step of the hands. And now the

Frage, die sich aufdrängt: Hat es
Question that suspends: has it

funktioniert innerhalb nur eines Jahres?
Works within just one year?

Sankt die Zahl der Ankünfte über das
Santa the number of arrivals about the

Meer in Italien um fast 60%. Das ist
Sea in Italy by almost 60%. That's

keine kleine Abweichung, das ist ein
No small deviation, that's a

freier Fall. 91.000 Menschen weniger
Free fall. 91,000 people less

wagten die Überfahrt. Das entspricht
The crossing dared. That equals

einer ganzen Stadt von der Größe Pisas,
a whole city of the size of Pisas,

die nie die italienische Küste
never the Italian coast

erreichte. Doch jeder dieser 91 000 ist
reached. But each of these 91 000 is

kein statistischer Wert, sondern ein
no statistical value, but one

Mensch. Einige fanden vielleicht legale
Man. Some have perhaps found legal

Wege, andere strandeten in der
Ways, other stranded in the

tunesischen Wüste, wurden nach Spanien

Tunisian desert, were to Spain

umgeleitet oder verschwanden in
diverted or disappeared in

libischen Lagern. Die Zahlen sind
Store liben. The numbers are

beeindruckend, aber sie verdecken die
impressive, but they collapse the

eigentliche Frage: Hat Italien Leben
Actual question: Has Italy life

gerettet oder das Leid nur verlagert?
Settled or the suffocation only shifted?

Die Ursachen sind komplex. Abkommen zur
The causes are complex. Agreement

Externalisierung und der Druck auf
Externalization and the pressure on

Rettungsschiffe spielten eine große
Rescue ships played a big one

Rolle, aber auch das Wetter. Stürme und
Role, but also the weather. Storms and

hoher Seegang im Jahr 2024 machten
High seagang in 2024 made

Überfahrten gefährlicher und hielten
Overseas dangerous and held

selbst Schleuser zurück. Zudem
Even lockers back. In addition,

verlagerten sich Routen. Ein Teil der
shifted routes. A part of the

Migration wich möglicherweise nach
Migration possibly after

Spanien, Griechenland oder auf noch
Spain, Greece or on yet

riskantere Wege durch die Sahara aus.
Rissant ways through the Sahara.

Der Preis dieses Erfolgs ist hoch.
The price of this success is high.

Allein das Albanienpjekt kostet in 5

Alone the AlbaniaPject costs in 5

Jahren bis zu 700 Millionen Euro. Mit
Years up to 700 million euros. With

Abkommen, Haftzentren, Gerichtsverfahren
Agreement, adhesive centers, legal proceedings

und Verwaltung gibt Italien über eine
And administration gives Italy about one

Milliarde Euro jährlich für
Billion euros annually for

Migrationskontrolle aus. Politisch zahlt
Migration control. Politically pays

sich das aus. Georgia Meloni liegt bei
That's what. Georgia Meloni is at

über 40% Zustimmung. Viele Italiener
over 40% approval. Many Italians

sehen endlich Handlungsfähigkeit.
FINALLY ACTIVATION.

Kritiker sagen jedoch, das Geld hätte in
Critics, however, say the money would have

Integration und Ursachenbekämpfung
Integration and cause fighting

fließen sollen. Neben den Kosten gibt es
should flow. In addition to the costs there are

eine rechtliche und moralische
a legal and moral

Explosion. Menschenrechtsorganisationen
Explosion. Menschenrechtsorganisationen

werfen Italien vor, den Kern des
throw Italy, the core of the

Seerechts zu verletzen. Die Pflicht,
To hurt the sea right. The duty,

jeden in Seenoot zu retten. Nach neuen
Save everyone in Seenoot. For new

Regeln kann ein Kapitän bestraft werden,
Rules can be punished a captain,

wenn er nach einer Rettung einem zweiten

If he after a salvation a second

Notruf folgt. Zu viele Menschen zu
Emergency call follows. Too many people too

retten wird damit faktisch strafbar.
Save it is thus crowded in fact.

Befürworter sprechen von Abschreckung,
Proponents speak of deterrence,

Kritiker, von staatlich legitimierter
Critics, from state-legitimized

Gleichgültigkeit. Gerichte prüfen diese
Indifference. Check courts this

Politik bis heute. Sie erklärten die
Politics until today. They explained the

Zuweisung entfernter Hefen teils für
Assignment of remote yeasts partly for

willkürlich und stellten auch das
arbitrary and also put that

Albanienmodell in Frage, weil unklar
Albania model in question, because unclear

ist, wie Menschen dort festgehalten und
is how people held there and

zugleich ihre europäischen Rechte
At the same time their European rights

gewahrt werden sollen. Gleichzeitig
should be maintained. The same time

verändert Italien Europas Kururs.
Changes Italy Europe's cursor.

Externalisierung wird zum Vorbild.
Externalization becomes a model.

Andere Staaten beobachten genau, was in
Other states observe exactly what in

Rom funktioniert. Großbritannien testete
Rome works. Great Britain tested

das Ruanda Modell. Dänemark verlegte
The Rwanda model. Denmark relocated

Asylverfahren rechtlich in Drittstaaten.

Asylum procedure legally in third countries.

Selbst liberale Länder denken um.
Even liberal countries think around.

Italien zeigte, dass sich irreguläre
Italy showed that Irregular

Migration schnell senken lässt, wenn man
Migration can be reduced quickly, if you

bereit ist, einen hohen politischen,
is ready to have a high political,

rechtlichen und moralischen Preis zu
legal and moral price too

zahlen. Und so bleibt das Urteil
numbers. And so the verdict remains

zwiespältig. Italien hat die Krise nicht
mixed. Italy does not have the crisis

gelöst, aber es hat etwas erreicht,
solved, but it has achieved something

wovon viele Länder nur sprechen. Für
Of which many countries only speak. For

viele Bürger ist das ein Erfolg. Für
Many citizens is a success. For

Europa ist es ein Signal, ein Modell,
Europe is a signal, a model,

das in Zahlen wirkt, aber eine unbequeme
that works in numbers, but an uncomfortable

Frage hinterlässt. Wie viel sind wir
Question leaves. How much are we

bereit zu opfern, um weniger Ankommende
ready to sacrifice to less incoming

zu haben? Und wo genau verläuft die
to have? And where exactly the

Grenze zwischen dem Schutz der Grenzen
Border between the protection of the limits

und dem Schutz der Menschen?
And the protection of people?

Das ist Schweden, ein Land mit mehr als
That's Sweden, a country with more than

zehinhalb Millionen Einwohnern, das
toe million inhabitants, the

Jahrzehntelang als Vorzeigebeispiel
For decades as a priority example

einer humanitären Migrationspolitik
a humanitarian migration policy

galt. Manche würden sagen, es war das
was. Some would say it was that

Land, das seine Arme weiter geöffnet hat
Land that has opened his arms

als jedes andere in Europa. Im Jahr 2015
Any other in Europe. In 2015

nahm Schweden die dritthöchste Zahl an
Sweden took the third highest number

Asylanträgen an und es schickte die
Asylum applications and it sent the

Menschen nicht zurück nach Hause. Auf
People do not go back home. On

dem Höhepunkt der Flüchtlingskrise nahm
took the climax of the refugee crisis

das Land 163 000 Asylbewerber auf, mehr
the country 163 000 asylum seekers, more

pro Einwohner als jedes andere Land der
per inhabitant than any other country of

Europäischen Union. Damals hieß es:
European Union. At that time it was said:

"Schweden nehme pro Kopf mehr
"Sweden take more per capita

Flüchtlinge auf als jedes andere
Refugees on as any other

europäische Land." Die Regierung war
European country. "The government was

stolz auf ihre offene Politik. Politiker
Proud of your open policy. Politicians

sprachen von einer moralischen Pflicht
Languages from a moral duty

Schwedens. Ganz normale Schweden
Sweden. Very normal Sweden

öffneten ihre Häuser für Flüchtlinge.
Opened your homes for refugees.

Die Welt blickte auf Schweden als auf
The world looked at Sweden

ein Vorbild des Mitgefühls. Doch heute
A model of compassion. But today

ist alles genau umgekehrt und die
Everything is exactly the other way round and the

Ergebnisse sind schockierend. Im Jahr
Results are shocking. Year

2024 gewährte Schweden nur 6250
2024 granted Sweden only 6250

Menschen Asyl. Das ist ein Rückgang um
People asylum. That's a decline

30 und 90% im Vergleich zum Jahr 2016.
30 and 90% compared to 2016.

Die Zahl der Asylanträge fiel unter
The number of asylum applications fell under

10.000. Der niedrigste stand seit 1996.
10.000. The lowest level since 1996.

Und jetzt kommt das Verrückteste. Zum
And now comes the craziest. To the

ersten Mal seit mehr als 50 Jahren
first time for more than 50 years

verlassen mehr Menschen Schweden als ins
Leave more people Sweden as ins

Land kommen. Das Land hat eine negative
Country come. The country has a negative

Migrationsbilanz. Die schwedische
Migrationsbilanz. The Swedish

Regierung nennt das einen
Government calls one

Paradigmenwechsel und sie versucht es
Paradigm change and she tries it

nicht einmal zu verbergen. Das Ziel ist
Do not even hide. The aim is

einfach, die Asylmigration auf das
Easy, the asylum migration to the

absolute Minimum zu begrenzen, das
to limit absolute minimum, the

Unionsrecht erlaubt. Schweden so
Union right allowed. Sweden so

unattraktiv wie möglich für Asylbewerber
Unattractive as possible for asylum seekers

zu machen. Und wenn ihr schon hier seid
to do. And if you are here

und euch nicht integrieren könnt,
and can not integrate you,

bekommt ihr Geld dafür, wenn ihr geht.
Get your money for it when you go.

Nehmt das Geld und geht bitte. Die
Take the money and please. The

Regierung bietet Einwanderern
Government offers immigrants

an, wenn sie in ihr Herkunftsland
if you are in your country of origin

zurückkehren. Das ist keine Fantasie der
return. That is not a fantasy of

radikalen Rechten. Es ist offizielle
Radical rights. It's official

Politik unterstützt von mehreren
Politics supported by several

Parteien und von der Mehrheit der
Parties and the majority of

schwedischen Bevölkerung. Und sie
Swedish population. And you

funktioniert zumindest den Zahlen nach.
At least the numbers work.

Also was ist passiert? Wie wurde eines
So what happened? How was one

der liberalsten Länder der Welt zu einem
the most liberal countries in the world for one

der strengsten, wenn es um Migration
the strictest when it comes to migration

geht? Und hat Schweden seine
it work? And has Sweden his

Migrationskrise wirklich gelöst oder hat
Migration crisis really solved or has

es neue Probleme geschaffen? Heute
Create new problems? Today

schauen wir bei Across the Globe auf die
Let's look at Across the Globe on the

radikale Verwandlung Schwedens, auf
Radical transformation of Sweden, on

Politiken, die Europa schockiert haben,
Policies that have shocked Europe

auf Ergebnisse, die niemand erwartet hat
On results nobody expected

und darauf, was das für die Zukunft der
and on what that for the future of

Migration auf der ganzen Welt bedeutet.
Migration means around the world.

Zuerst müssen wir aber in der Zeit
But first we have to be in time

zurückgehen, um zu verstehen, wie
go back to understand how

grundlegend dieser Wandel wirklich ist.
Basically this change really is.

Über weite Teile der modernen Geschichte
Over wide parts of modern history

war Schweden stolz darauf, ein
Was Sweden proudly on

Zufluchtsort zu sein. Nach dem Zweiten
To be a haven. After the second

Weltkrieg baute es sich den Ruf eines
World War I built the reputation of one

Landes mit humanitären Werten auf.
State with humanitarian values.

Während des kalten Krieges nahm es
During the Cold War it took

Dissidenten aus Osteuropa auf. In den
Dissidents from Eastern Europe. In the

90er Jahren hieß es Flüchtlinge aus
90s it was called refugees

Jugoslawien willkommen. In den 20er
Yugoslavia welcome. In the 20s

Jahren des neuen Jahrhunderts fanden
Years of the new century found

Menschen, die aus dem Irak und aus
People from Iraq and out

Somalia flohen, in Schweden Sicherheit.
Somalia fled, in Sweden security.

Das war seine Identität. Schweden sah
That was his identity. Sweden saw

sich als moralisch überlegen als
consider morally considered

Leuchtturm der Hoffnung in einer Welt,
Lighthouse of hope in a world,

die Flüchtlinge oft abwies. Ein
The refugees often got away. One

dauerhafter Aufenthaltstitel für
Permanent residence permit for

anerkannte Flüchtlinge war
Recognized refugees was

selbstverständlich. Der Familiennachzug
of course. The family reunification

war großzügig. Integrationsprogramme
Was generous. Integrationsprogramme

waren stark finanziert und als im Jahr
were strongly financed and as a year

2015 der Krieg in Syrien ausbrach und
2015 the war in Syria broke out and

die größte Flüchtlingskrise seit dem
The biggest refugee crisis since the

Zweiten Weltkrieg auslöste, trat
World War II triggered, stepped

Schweden auf eine Weise hervor, wie es
Sweden in a way out of how it

sonst niemand tat. Während der Großteil
Nobody else did. During the bulk

Europas in Panik geriet und die Grenzen
Europe's panic and the boundaries

schloss, öffnete Schweden sie im Grunde.
Castle, she basically opened.

Wie bereits erwähnt, kamen in diesem
As already mentioned, this came in this

Jahr 130.000 Asylbewerber an. In einem
Year 130,000 asylum seekers. In a

Land mit etwas mehr als 10 Millionen
Country with just over 10 million

Einwohnern ist das so, als würden die
Inhabitants is that as if the

Vereinigten Staaten in nur einem Jahr
United States in just one year

mehr als 5 Millionen Flüchtlinge
More than 5 million refugees

aufnehmen. Schwedische Bürger spendeten
pick up. Swedish citizens donated

Kleidung, arbeiteten freiwillig in
Clothing, volunteering worked in

Flüchtlingszentren und manche nahmen
Refugee centers and some took

sogar ganze Familien in ihren eigenen
even whole families in their own

Häusern auf. Schweden zeigte der Welt
Houses up. Sweden showed the world

damals, wie es gemacht werden sollte.
At that time, as it should be done.

Politiker aus allen politischen Lagern
Politicians from all political camps

unterstützten diese Politik. Es war
Supported this policy. It was

Schweden in seiner humanitärsten Form.
Sweden in his humanitarian form.

Gleichzeitig war es aber der Anfang vom
At the same time it was the beginning of

Ende der offenen Migrationspolitik, denn
End of the open migration policy, because

das was danach kam veränderte alles. Das
What was then changed everything. The

Problem waren nicht die Flüchtlinge
Problem were not the refugees

selbst, die im Jahr 2015 ankamen. Das
Even that arrived in 2015. The

Problem war alles, was folgte. Schweden
Problem was all, which followed. Sweden

hatte plötzlich hunderttausende
Had sudden hundreds of thousands

Neuankömmlinge, die Wohnungen,
New arrivals, the apartments,

Sprachkurse, Arbeit und die Integration
Language courses, work and integration

in eine weitgehend homogene nordische
in a largely homogeneous Nordic

Gesellschaft brauchten. Und ganz einfach
Company needed. And easy

gesagt, das System konnte das nicht
said, the system could not do that

tragen. Flüchtlingsunterkünfte
wear. Flüchtlingsunterkünfte

entstanden in kleinen Städten, in denen
originated in small cities in which

es zuvor kaum kulturelle Vielfalt
it previously hardly cultural diversity

gegeben hatte. Die Kommunen waren
given. The municipalities were

überfordert und plötzlich wurde von
overwhelmed and suddenly came from

ihnen verlangt, Dienstleistung, Bildung
Demand, service, education

und Wohnraum für Hunderte oder tausende
and living room for hundreds or thousands

neuer Menschen bereitzustellen, ohne
to provide new people without

darauf vorbereitet zu sein. In den
to be prepared for it. In the

Vororten von Stockholm, Göteborg und
Suburbs from Stockholm, Gothenburg and

Malmö bildeten sich schnell ethnische
Malmö quickly formed ethnic

Enklaven. Viertel wie Rinkebü, Tänster
Enclaves. Quarter like Rinkbü, Tänster

oder Rosengort verwandelten sich in
or rosengort turned into

Gegenden mit einem deutlichen
Regions with a clear

Übergewicht an Einwanderern, in denen
Overweight of immigrants in which

man auf der Straße oft kein Schwedisch
On the road often no Swedish

hörte. Die Arbeitslosigkeit unter
heard. Unemployment under

Flüchtlingen blieb extrem hoch. Viele
Refugees remained extremely high. Many

fanden keine Arbeit, die ihren
did not work any work that

Erfahrungen entsprach. Andere hatten
Experience was met. Others had

Schwierigkeiten Schwedisch zu lernen,
Difficulties to learn Swedish,

obwohl es als eine der leichtesten
Although it is one of the lightest

europäischen Sprachen gilt. Wieder
European languages applies. Again

andere sahen sich bei der Jobsuche mit
others looked at the job search

Diskriminierung konfrontiert. Manche
Discrimination confronted. Some

Städte wurden abhängig von
Cities were dependent on

Sozialleistung, was Spannungen mit der
Social benefit, which tensions with the

einheimischen Bevölkerung auslöste, die
Local population triggers, the

das Gefühl hatte, ihre Steuern würden
The feeling had their taxes

Menschen finanzieren, die wirtschaftlich
Finance people who are economical

nichts beitragen. Die Realität begann
contribute to nothing. The reality began

mit dem Ideal einer erfolgreichen
with the ideal of a successful

Integration zu kollidieren und dann kam
Integration to collide and then came

die Kriminalität. Ende der Zehner Jahre
The crime. End of the tens

und zu Beginn der 20er Jahre des 21.
and at the beginning of the 20s of the 21st.

Jahrhunderts explodierte in den
Century exploded in the

Einwandererviertеln die Gewalt der
Immigrating the violence of

Gangs. Schießereien, Explosionen,
Gangs. Shoots, explosions,

organisierte Kriminalität. Und das
Organized crime. And the

breitete sich schnell von den großen
spread quickly from the big ones

Städten auf kleinere Vor Gemeinden aus.
Cities on smaller communities.

So etwas hatte Schweden noch nie zuvor
Such a thing had never before

erlebt. Wir sprechen von Handgranaten,
experienced. We speak of hand grenades,

die in Wohngebiete geworfen wurden, von
which were thrown in residential areas, from

Schießereien aus fahrenden Autos am
Shoots from moving cars on

helligten Tag, von Bombenanschlägen auf
Brighted day, from bombings

Mitglieder rivalisierender Gangs, bei
Members of rival gangs, at

denen manchmal auch Unschuldige getötet
sometimes killed innocents

wurden. Allein im Jahr 2022 kam es in
were. In 2022 alone came in

Schweden zu mehr als 60 tödlichen
Sweden to more than 60 deadly

Schusswaffendeliken. Für ein Land mit 10
Schusswaffendeliken. For a country with 10

Millionen Einwohnern ist das
Millions of inhabitants is that

schockierend. Das Ergebnis war, dass
shocking. The result was that

Schweden zu den Ländern mit der höchsten
Sweden on the countries with the highest

Rate an Schusswaffenmorden in Europa
Rate in firearm macers in Europe

zählte, direkt nach Albanien. Das
Counted, right after Albania. The

bedeutet, dass im Jahr 2022 die Rate von
means that in 2022 the rate of

Schusswaffenmorden pro Einwohner in
Firearms mendes per inhabitant in

Stockholm etwa 30 mal höher war als in
Stockholm was about 30 times higher than in

London. Die Metropolregion Stockholm,
London. The metropolitan region of Stockholm,

bekannt für Sicherheit und Ordnung,
known for security and order,

wurde bei Schusswaffengewalt
Was for firearms violence

gefährlicher als London.
Dangerous than London.

Ministerpräsident Ulf Christson sagte es
Prime Minister Ulf Christson said it

ganz klar, Schweden hat so etwas noch
Clear, Sweden has something else

nie erlebt. Es ging nicht um zufällige
Never experienced. It was not about accidental

Straftaten, sondern um Gangkriege, die
Crimes, but about gangherma, the

oft von jungen Männern mit
often of young men with

Einwanderungshintergrund geführt wurden,
Immigration background were led,

die um Drogenterritorien in den Vororten
The drug territories in the suburbs

kämpften. Es handelte sich um hochawke,
fought. It was high-wike,

oft mit Wurzeln auf dem Balkan, im Nahen
Often with roots in the Balkans, in the near

Osten oder in Nordafrika, die sich in
East or in North Africa, which in

Einwanderergemeinschaften in Schweden
Immigrant communities in Sweden

festgesetzt hatten. Die Täter waren sehr
had set. The perpetrators were very

häufig die zweite Generation von
often the second generation of

Einwanderern, Menschen, die in Schweden
Immigrants, people who in Sweden

geboren wurden als Kinder von
Born were as children of

Flüchtlingen und sich nie vollständig in
Refugees and never completely in

die schwedische Gesellschaft integriert
The Swedish society integrated

hatten. Wie konnte es dazu kommen? Warum
had. How could it come to it? Why

explodierte die Kriminalität so stark?
Exploded crime so strong?

Die Polizei war überlastet. Obwohl sie
The police were overloaded. Although they

insgesamt viele Beschäftigte hatte, lag
a total of many employees, was

die Zahl der Polizisten pro 100.000
The number of policemen per 100,000

Einwohner unter dem EU-Durchschnitt.
Residents under the EU average.

Zudem hatten Zeugen Angst auszusagen und
In addition, witnesses had to be afraid and

einige Viertel wurden zu Gebieten, in
Some quarters were to be territories in

die sich Rettungskräfte ohne
The rescue workers without

polizeiliche Begleitung nicht zu wagen
Police escort can not be cared

trauten. All das stand in scharfem
dared. All the stand in sharp

Kontrast zum Bild Schwedens als sicherem
Contrast to the image of Sweden as a safe

und ruhigem Land. Die schwedische
and calm country. The Swedish

Öffentlichkeit sah zu, wie ihre
The public looked like her

geordnete Gesellschaft auseinanderfiel
ordered company discussed

und begann einen Wandel zu fordern. Im
and began to demand a change. In the

September 2022 kamen die Wahlen und die
September 2022 came the elections and the

Wähler sendeten eine klare Botschaft.
Voters sent a clear message.

Die Schwedendemokraten, eine Partei mit
The Swede's concept rates, a party with

Wurzeln in neonarzisstischen Bewegungen,
Roots in neonzic movements,

die jahrelang als politischer
The years for years as political

Außenseiter galt, erhielten 20,5% der
Outsider, 20.5% of the

Stimmen und wurden zur zweitgrößten
Voices and became the second largest

Partei im Parlament. Dabei hatten sie
Party in parliament. They had them

noch 10 Jahre zuvor nur eine einstellige
10 years ago, only a single-digit

Unterstützung. Jetzt waren sie die
Support. Now they were the

zweitstärkste Kraft. Zum ersten Mal
Secondary force. For the first time

hatte die Einwanderungskritische extreme
Had the immigration-critical extremes

Rechte echte Macht und wusste genau, was
Right real power and knew exactly what

sie wollte. Der konservative Politiker
She wanted. The conservative politician

Ulf Christson wurde Ministerpräsident,
Ulf Christson became Prime Minister,

aber nur mit Unterstützung der
but only with the support of the

Schwedendemokraten. Er brauchte sie zur
Schwedendemokraten. He needed her to

Bildung einer Regierung und sie hatten
Education of a government and they had

Forderungen, große Forderungen. Im
Receivables, major demands. In the

Oktober 2022 trafen sich vier Parteien
October 2022 four parties met

auf Schloss Tide und einigten sich auf
At Tide Schloss and agreed

ein Dokument mit dem Namen Tideö
A document named Tideö

Abkommen. Dieses Abkommen gab den
Agreement. This agreement gave the

Schwedendemokraten enormen Einfluss auf
Sweden democrats enormous influence on

die Migrationspolitik im Austausch für
Migration policy in exchange for

ihre Unterstützung der Regierung. Sie
Your support of the government. She

erhielten keine Ministerposten, dafür
No ministers received, for that

waren sie weiterhin zu umstritten. Aber
they were still too controversial. But

sie bekamen etwas Besseres, die
They got a little better who

Kontrolle über die Agenda im Bereich
Control over the agenda in the area

Migration. Anders gesagt, sie durften
Migration. In other words, they were allowed

den Spielplan schreiben. Das Abkommen
Write the schedule. The agreement

war vollkommen eindeutig. Sein Ziel war
Was completely clear. His goal was

es, einen Paradigmenwechsel in der
it, a paradigm shift in the

Migration zu schaffen und die
To create migration and the

schwedische Migrationspolitik auf das
Swedish migration policy on the

niedrigstmögliche Niveau zu bringen, das
to bring the lowest possible level

Unionsrecht erlaubt. Übersetzt bedeutet
Union right allowed. Translated means

das, Schweden wird nur das absolute
that, Sweden will only be the absolute

Minimum an Flüchtlingen aufnehmen, dass
Minimum to pick up refugees, that

es gesetzlich aufnehmen muss und keinen
it must take place by law and no

einzigen mehr. Damit war klar, die Era
Only more. That was clear, the ERA

Schwedens als weltweiter humanitärer
Sweden as a worldwide humanitarian

Vorreiter war vorbei. Sogar die Parteien
Pioneer was over. Even the parties

des politischen Mainstreams, die
of the political mainstream, the

jahrzehntelang eine großzügige
For decades a generous

Migrationspolitik unterstützt hatten,
Migration policy supported

rückten plötzlich nach rechts. Die
Suddenly moved to the right. The

Moderaten, die Christdemokraten und die
Moderate, Christian Democrats and the

Liberalen unterzeichneten das Abkommen
Liberal signed the agreement

und selbst die Sozialdemokraten, die
and even the social democrats, the

traditionelle linke Kraft in Schweden,
Traditional left force in Sweden,

stellten sich nicht entschieden dagegen.
not decided against it.

Die Botschaft über das gesamte
The message about the entire

politische Spektrum hinweg war
political spectrum was

eindeutig. Die Zeit der offenen Türen
be clearly. The time of open doors

war vorbei. Was hat die schwedische
Was passed by. What has the Swedish

Regierung also tatsächlich getan?
So the government actually done?

Schauen wir uns die konkreten Maßnahmen
Let's look at the concrete measures

an. Erstens, nur noch temporärer Schutz.
on. First, only temporary protection.

Schweden hat offiziell festgelegt, dass
Sweden officially stated that

Asylbewerber nur noch befristete
Asylum seekers only temporary

Aufenthaltserlaubnisse erhalten. Es gibt
Residence permits received. There is

keinen Weg mehr zu einem dauerhaften
no way more to a lasting

Aufenthalt. Ab dem Jahr 2025 prüft die
Stay. From 2025 the

Regierung sogar, ob sie bereits erteilte
Government even if you already granted

dauerhafte Aufenthaltstitel entziehen
Remove lasting residence permit

oder in befristete umwandeln kann. Die
or transform into temporary. The

Botschaft ist klar. Der
Embassy is clear. The

Flüchtlingsstatus in Schweden bedeutet
Refugee status in Sweden means

nicht mehr die Möglichkeit, sich dort
no longer the opportunity to get there

dauerhaft niederzulassen. Zweitens, die
To settle permanently. Second, the

Senkung der Flüchtlingsquoten. Früher
Reduction of refugee rates. Previously

nahm Schweden 5000 Flüchtlinge pro Jahr
took Sweden 5000 refugees per year

im Rahmen der Quoten des UNHCR auf. Die
In the context of the odds of the UNHCR. The

Menschen wurden direkt aus
People have become directly

Flüchtlingslagern nach Schweden
Refugee camps to Sweden

gebracht, bereits überprüft von den
brought, already checked by the

Vereinten Nationen. Oft handelte es sich
United Nations. Often it was

um die besonders Schutzbedürftigen, um
To make the particularly vulnerable to

Folteropfer, verfolgte Minderheiten oder
Tortoper, persecuted minorities or

Menschen mit schweren gesundheitlichen
People with severe health

Problemen. Diese Zahl wurde jedoch auf
Problems. However, this number was on

nur noch 900 pro Jahr reduziert, also um
only 900 per year reduced, ie

etwa 80%. Schweden wandelte sich von
About 80%. Sweden changed from

einem der großzügigsten Länder bei der
one of the most generous countries at the

Neuansiedlung von Flüchtlingen zu einem
Resettlement of refugees to one

Staat, der an diesem Programm nur noch
State, who is only on this program

symbolisch teilnimmt. Die
Somewhem to be made symbolically. The

Ablehnungsquote von Asylanträgen schoss
Rejection ratio of asylum applications shot

danach nach oben. Im Jahr 2024 wurden
afterwards. In 2024 became

sieben von Zeh Anträgen abgelehnt. Die
Seven of toe applications rejected. The

Kriterien dafür, wer überhaupt als
Criteria for who at all as

Flüchtling gilt, wurden drastisch
Refugee applies, were dramatically

verschärft. Humanitäre Viser, die früher
tightened up. Humanitarian visor earlier

in besonders verzweifelten Fällen
in particularly desperate cases

vergeben wurden, sind praktisch
were awarded, are practical

verschwunden. Heute können sie nur noch
disappeared. Today you can only

Kinder erhalten und selbst für sie
Kids get and for them

gelten extrem enge und strenge Regeln.
Extremely narrow and strict rules apply.

Erwachsene können so etwas so gut wie
Adults can do that as good as

vergessen. Auch beim Familiennachzug
forgotten. Also at family reunification

wurde deutlich verschärft. Die Regierung
was significantly tightened. The government

erhöhte das Mindestalter für die
Increased the minimum age for the

Einreise von Ehepartnern von 18 auf 21
Entry of spouses from 18 to 21

Jahre, angeblich um Zwangsehen
Years, allegedly forcorded

einzudämmen. Gleichzeitig wurden die
curb. At the same time the

Anforderungen an Einkommen und Wohnraum
Requirements for income and living space

verschärft. Selbst anerkannte
tightened up. Self-recognized

Flüchtlinge müssen nun nachweisen, dass
Refugees must now prove that

sie finanziell in der Lage sind, ihre
They are financially able to

Familienangehörigen zu versorgen, bevor
To provide family members before

sie diese nach Schweden holen dürfen.
You can bring them to Sweden.

Damit wurde die Migration über familiäre
This was the migration about families

Bindung, die früher zu den wichtigsten
Tie, earlier one of the most important

Wegen ins Land gehörte, gezielt
Because of the country, targeted

eingeschränkt. Vielleicht am
limited. Maybe

aussagekräftigsten ist jedoch der
meaningful, however, is the

rechtliche Umbau, den Schweden
Legal remodeling, Sweden

vorgenommen hat, um seine Gesetze exakt
has made to his laws exactly

auf das absolute Minimum zuzuschneiden,
to cut the absolute minimum,

dass das europäische Asylrecht verlangt.
that European asylum law requires.

Die Regierung ordnete vollständige
The government ordained full

Überprüfung an, um sicherzustellen, dass
Review to ensure that

schwedische Vorschriften in keiner Weise
Swedish regulations in no way

großzügiger sind, als das, was nach dem
are more generous than what is after

Recht der Europäischen Union zwingend
Recht der Europäischen Union zwingend

vorgeschrieben ist. Die
prescribed. The

Migrationsministerin Maria Malmer
Migration Minister Maria Malmer

Steergart sagte das völlig unverblühendt
Steererfart said the completely unflowed

mit genau diesen Worten: "Ein Land, das
with just these words: "A country that

früher den Goldstandard setzte, steuert
used the gold standard, controls

jetzt auf das absolute Minimum zu.
Now to the absolute minimum too.

Beschleunigte Abschiebungen. Schweden
Accelerated deportations. Sweden

hat die Befugnisse der Behörden
has the powers of the authorities

ausgeweitet, um Menschen schneller
expanded to make people faster

ausweisen zu können, insbesondere jene,
identify, in particular those,

die als Sicherheitsrisiko gelten oder
which are considered security risk or

keinen legalen Aufenthaltsstatus haben.
have no legal residence status.

Neue Gesetze erleichtern den Entzug von
New laws facilitate the withdrawal of

Aufenthaltstiteln, wenn jemand im
Residence permits when someone in the

Asylantrag gelogen hat oder sich die
Asylum application has lied or the

Lage im Herkunftsland verändert.
Location in the country of origin changed.

Ausländische Staatsangehörige, die in
Foreign nationals who in

schwere Kriminalität verwickelt sind,
heavy crime are involved,

können nun deutlich leichter abgeschoben
can now be deported much easier

werden, auch wegen Taten, die früher
, even because of deeds that used to be

überhaupt nicht zur Ausweisung geführt
not at all led to the expulsion

hätten. Ende der eigenen Wohnungssuche.
had. End of one's own home search.

30 Jahre lang galt, dass Asylbewerber
For 30 years, asylum seekers

ihre Unterkunft selbst organisieren
Organize your accommodation yourself

konnten. Sie konnten bei Familie oder
could. They could be at family or

Freunden wohnen oder etwas mieten und
Living or rent something

erhielten trotzdem finanzielle
Nevertheless, financial

Unterstützung. Das wurde als EBO System
Support. That was called Ebo System

bezeichnet. Im März 2025 hat Schweden
referred to. In March 2025 has Sweden

dieses System faktisch beerdigt. Ein
Factally buried this system. One

neues Gesetz koppelt die finanzielle
New law couples the financial

Hilfe direkt daran, dass der
Help directly because of the

Antragssteller in einer Unterkunft lebt,
Applicant lives in an accommodation,

die ihm von der Migrationsbehörde
he from the migration authority

zugewiesen wird. Technisch gesehen kann
is assigned. Technically seen

man sich weiterhin entscheiden, woanders
You continue to decide elsewhere

zu wohnen. Doch wer das tut, verliert
to live. But who does that, loses

vollständig den Anspruch auf tägliche
Completely the right to daily

Leistungen und weitere Unterstützung. Im
Services and further support. In the

Laufe des Jahres 2024 erhielten tausende
Thousands received thousands of the year 2024

Asylbewerber, die privat wohnten, eine
Asylum seekers who lived privately, one

Frist bis Ende August, um in staatliche
Deadline until the end of August, in state

Unterkünfte umzuziehen. Andernfalls
Turning accommodations. Otherwise

würden ihre Leistungen gestrichen. Das
Would your services be deleted. The

Ziel ist klar. Sie sollen in
The goal is clear. You should in

festgelegten Zentren bleiben, von woaus
remain specified centers, from what

sie bei Ablehnung ihres Antrags schnell
You quickly reject your application

abgeschoben werden können. Und es soll
can be deported. And it should

verhindert werden, dass Sie sich
prevent you from

eigenständig in sensiblen Stadtvierteln
independently in sensitive neighborhoods

niederlassen. Das sogenannte
lower. The so-called

Denunziationsgesetz.
Denunziationsgesetz.

Das ist wohl der umstrittenste
That's probably the most controversial

Vorschlag. Schweden will, dass
Proposal. Sweden wants that

Beschäftigte im öffentlichen Sektor,
Employees in the public sector,

also Lehrer, Ärzte und Sozialarbeiter,
So teachers, doctors and social workers,

verpflichtet werden, sich illegal im
are obliged to become illegal in

Land aufhaltende Ausländer den Behörden
Country containing foreigners the authorities

zu melden. Wenn eine Person ohne
to report. If a person without

Aufenthaltsrecht im Krankenhaus
Residence in the hospital

erscheint oder ein Kind in der Schule
appears or a child in school

angemeldet wird, soll das Personal nach
is registered, the staff should

dem Gesetz die Migrationsbehörde oder
the law the migration authority or

die Polizei informieren. Die Regierung
inform the police. The government

sagt, das helfe dabei, Menschen zu
says that help people

finden und abzuschieben, die kein Recht
Find and shut down that no right

haben, im Land zu bleiben. Kritiker
have to stay in the country. Critics

bezeichnen das als zutiefst unmenschlich
denote this as deeply inhumane

und warnen davor, dass
and warn that

Einwandererfamilien aus Angst vor
Immigrant families for fear

Anzeige, Arztbesuche meiden oder ihre
Display, doctor visits to avoid or yours

Kinder nicht mehr zur Schule schicken
Do not send children to school anymore

könnten. Trotz der Proteste durchläuft
could. Despite the protests go through

dieser Vorschlag jedoch ganz normal
However, this proposal quite normal

weiter das parlamentarische Verfahren.
Continue the parliamentary procedure.

Menschen für die Rückkehr bezahlen, das
People pay for the return, that

ist vielleicht der radikalste Schritt
is perhaps the most radical step

von allen. Die schwedische Regierung hat
From all. The Swedish government has

versprochen, die finanziellen Anreize
promised the financial incentives

für Einwanderer zu erhöhen, die sich
to increase for immigrants who are

entscheiden, das Land zu verlassen und
decide to leave the country and

in ihre Herkunftsstaaten zurückzukehren.
to return to your country of origin.

Schweden plant 3 Milliarden schwedische
Sweden plans 3 billion Swedish

Kronen, also rund 270 Millionen Dollar,
Crowns, around 270 million dollars,

dafür einzusetzen, freiwillige Rückkehr
to use, voluntary return

zu finanzieren. Seit dem Jahr 2024 kann
to finance. Since 2024

jeder, der einer Rückkehr zustimmt, bis
anyone who agrees to a return until

zu 350.000 schwedische Kronen erhalten,
to receive 350,000 Swedish crowns,

also etwa 34 000$. Früher lag das
So about $ 34 000. That used to be

Angebot bei nur 10.000 Kronen. Für
Offer at only 10,000 crowns. For

Menschen aus armen Ländern sind es
People from poor countries are it

Summen, die ihr Leben vollständig
Buzz, which completely lives

verändern können. Aber Erkennung der
can change. But recognition of

Staatsbürgerschaft. Schweden hat ein
Citizenship. Sweden has one

Verfahren eingeleitet, um zu prüfen, ob
Procedure initiated to check if

es Menschen die Staatsbürgerschaft
it people the citizenship

entziehen kann, die sie durch
can be removed that you through

Einbürgerung erhalten haben, wenn sie
Naturalization received if you

diese durch Betrug erlangt oder schwere
this obtained by fraud or severe

Straftaten begangen haben. Derzeit
Credit offens. Currently

erlaubt das schwedische Recht dies
Allows the Swedish law this

nicht. Die Regierung will das jedoch
not. The government wants this

ändern. Im Fokus stehen vor allem
change. The focus is above all

Personen, die in Terrorismus, schwere
People in terrorism, heavy

Sicherheitsbedrohungen oder
Security threats or

Bandenkriminalität verwickelt sind.
Bandcrime are involved.

Selbst die Staatsbürgerschaft ist damit
Even the citizenship is thus

keine hundertprozentige Garantie mehr,
No one hundred percent warranty anymore,

wenn man nach Ansicht der Regierung die
If you think the government's view

schwedische Gesellschaft missbraucht.
Swedish society abused.

Doch Schweden hat nicht nur die Türen
But Sweden does not just have the doors

für neue Ankommende geschlossen. Es hat
Closed for new incoming. It has

auch den Umgang mit den Menschen, die
also dealing with the people who

bereits im Land leben, grundlegend
already live in the country, fundamental

verändert. Die neue Philosophie ist
changed. The new philosophy is

einfach. Schweden gibt euch eine Chance,
easy. Sweden gives you a chance

aber ihr müsst liefern. Schauen wir uns
But you have to deliver. Let's take a look at

das kurz an. Erstens ist die Kenntnis
that briefly. First, the knowledge

der schwedischen Sprache jetzt
the Swedish language now

verpflichtend und wird an den Schulen
mandatory and becomes at the schools

konsequent durchgesetzt. Gleichzeitig
consistently enforced. The same time

wird darüber diskutiert, einen Sprach-
is discussed about a language

und Bürgertest als Voraussetzung für die
and citizen test as a prerequisite for the

Staatsbürgerschaft einzuführen. Etwas,
Citizenship. Something

das Schweden lange Zeit abgelehnt hatte.
The Sweden had long rejected.

Das System der Sozialleistungen wird
The system of social benefits will

vollständig umgebaut, sodass sich Arbeit
completely rebuilt, so that work

immer mehr lohnt als der Bezug von
more and more worth it as the reference of

Unterstützung. So wird z.B. ein
Support. So is e.g. a

Höchstbetrag für die Gesamtleistungen
Maximum amount for the total services

geprüft, damit sich deren Summe nicht
checked so that their sum is not

über eine bestimmte Grenze hinaus
beyond a certain limit

erhöhen kann. Um all das zu finanzieren,
can increase. To finance all this,

hat Schweden im Jahr 2023 seine
has Sweden in 2023 its

traditionell großzügige
Traditionally generous

Entwicklungshilfe für das Ausland, um
Development aid for foreign countries to

mehr als die Hälfte gekürzt und
More than half shortened and

Milliarden aus der internationalen
Billions from the international

Entwicklung zur Lösung innenpolitischer
Development to the solution inner political

Probleme umgeleitet. Die Botschaft ist
Problems diverted. The embassy is

erneut eindeutig. Integration basiert
Again clear. Integration is based

jetzt auf Anforderungen. Lerne
Now on requests. Learn

Schwedisch, finde Arbeit, passe dich den
Swedish, Find work, take care of the

lokalen Regeln an oder rechne mit
Local rules on or calculate with

Konsequenzen. Was ist also nach all
Consequences. So what about all

diesen Schritten tatsächlich passiert?
actually happened to these steps?

Die Zahlen sind äußerst aussagekräftig.
The numbers are extremely meaningful.

Im Jahr 2024 erteilte Schweden nur 6250
In 2024 Sweden issued only 6250

auf asylbezogene Aufenthalstitel, der
on asylum-related stays, the

niedrigste Wert seit Mitte der 80er
Lowest value since the middle of the 80s

Jahre. Zum Vergleich: Im Jahr 2016
Years. For comparison: in 2016

wurden mehr als 86 000 genehmigt. Auch
were approved more than 86,000. Also

die Zahl der Anträge war 2024 mit
The number of applications was 2024

weniger als 10.000 außergewöhnlich
less than 10,000 extraordinary

niedrig. Besonders bemerkenswert ist der
low. Particularly remarkable is the

europäische Kontext. Während die Zahl
European context. While the number

der Asylanträge in ganz Europa 2024 auf
the asylum applications throughout Europe 2024

über 1 Million stieg und damit fast das
Over 1 million rose and thus almost the

Niveau der Krise von 2015 erreichte,
Level of the crisis of 2015,

sankten die schwedischen Zahlen weiter.
The Swedish numbers continued to grow.

Durch harte Maßnahmen hat sich Schweden
Due to hard measures Sweden has

faktisch von der neuen Migrationswelle
Factally from the new migration wave

abgekoppelt. Hinzu kommt erstmals seit
disconnected. In addition, this is the first time since

den 70er Jahren eine negative
the 70s a negative

Migrationsbilanz. Anfang 2024 verließen
Migrationsbilanz. Left at the beginning of 2024

mehr Menschen Schweden als ins Land kam.
More people Sweden came to the country.

Besonders stark war der Rückgang bei im
Particularly strong was the decline in the

Irak, in Somalia und in Syrien geborenen
Iraq, born in Somalia and Syria

Menschen. Einige kehren zurück, andere
People. Some sweep back, others

wandern in Drittstaaten aus, da sich die
Hiking in third countries, as the

Bedingungen für Einwanderer deutlich
Conditions for immigrants clearly

verschärft haben. Die
tightened. The

Migrationsministerin bezeichnete dies
Migratory Minister called this

als notwendigen Schritt. Nicht alle
The necessary step. Not all

bewerten diese Entwicklung positiv.
Evaluate this development positively.

Menschenrechtsorganisationen wie Amnesty
Human rights organizations like Amnesty

International Schweden warnen vor
International Sweden warns

tausenden obdachlosen Migranten aus der
Thousands of homeless migrants from the

EU überwiegend Roma, die unter
EU predominantly Roma,

gefährlichen Bedingungen leben. Zudem
Hazardous conditions live. In addition,

könnten viele Maßnahmen den Rechtsstaat
Many measures could the rule of law

beschädigen und nicht Staatsbürger
damage and not citizens

stigmatisieren. Auch Civil Rights
stigmatize. Also Civil Rights

Defenders sehen klare Verstöße gegen
Defenders see clear violations

internationale menschenrechtliche
International human rights

Verpflichtungen. Großen Widerstand löste
Obligations. Big resistance solved

zudem das sogenannte Denunziationsgesetz
In addition, the so-called denunial law

aus, dass Lehrern und Ärzten eine
out that teachers and doctors have one

Meldepflicht für illegal aufhältige
Reporting obligation for illegally pick up

Migranten auferlegen soll. Betroffene
Should impose migrants. Concerned

Berufsgruppen warnen vor einem Bruch
Professional groups warn against a break

ihrer ethischen Grundsätze und einem
their ethical principles and one

Verlust von Vertrauen. Und vielleicht
Loss of trust. And maybe

genau hier entscheidet sich die ganze
This is exactly where the whole decides

Geschichte. Schweden, das einst für
History. Sweden, the once for

Humanismus und Offenheit stand, sieht
Humanism and openness stood, sees

sich nun mit einer Frage konfrontiert,
now confronted with a question,

die auch andere europäische Länder
The other European countries

beschäftigt. Wo liegt die Grenze
busy. Where is the border

zwischen Sicherheit und Solidarität? Und
between security and solidarity? And

kann ein Land seinen Kurs so radikal
Can a country radical so radical

ändern, ohne sich dabei selbst zu
change without yourself

verändern? Die Antwort darauf wird nicht
change? The answer is not

nur die Zukunft Schwedens bestimmen,
only determine the future of Sweden

sondern möglicherweise auch die Zukunft
but maybe the future

der europäischen Migrationspolitik.
European migration policy.

เฮ
เฮ

[musik]
[music]

[musik]
[music]

[musik]
[music]

Diabolo
Diabolo

mancano 5 minuti alischio finale di 0-0
Mancano 5 Minuti Alischio Final DI 0-0

l'Italia ci riprova Rossi per 0-0. Non
L'Italia Ci Riprova Rossi per 0-0. Non

cambia nulla. No, aspetta un po' non si
Cambia nulla. No, aspetta un po 'non si

sa mai. Una partita durottima ora la
Sat May. Una Partita Durottima Ora La

manovra di Manfredi. Niente fuorigioco.
Manovra di Manfredi. Notient Fuorigioco.

L'Italia non riesce a
L'Italia Non Riesce A

guardi
guardi

sì sì sì. Io sofort.
sì sì sì. Io immediately.

Dai dai dai dai daismo di Manfredi che
Dai Dai Dai Dai Daismo di Manfredi Che

appoggia a farina. Rosizchi viene
Appoggia a Farina. Rosizchi viene

superato ancora pochi metri. Parte il
Superato Ancora Pochi Metri. Party Il

tiro ed è gol! Gol! 1-0 per l'Italia,
Tiro Ed è Gol! GOL! 1-0 per L'Italia,

una grandissima prestazione 2 minuti
UNA Grandissima Prestazione 2 Minuti

prima del fischio di una stampinata. Va
Prima del Fischio di Una Stampinata. Especially

bene, tante grazie ragazzi, ci vediamo.
Bene, Aunt Grazie Ragazzi, Ci Vediamo.

Ciao!
Hi!

Vai! Ciao, ci vediamo. เฮ
Vai! Ciao, CI Vediamo. เฮ

von John Eminenza.
from John Eminenza.

Sie sagt es sei eilig.
She says it is in a hurry.

Ich habe vor einer halben Stunde
I have half an hour ago

erfahren, dass gestern ein sehr guter
learn that yesterday a very good

Freund von mir überraschend verstorben
Friend of me surprisingly died

ist.
is.

Mein herzliches Ballid.
My heartfelt ballid.

Danke,
Thank you,

Bruder. Konstantin lebt im Zisterzenser
Brother. Constantine lives in the Cistercan

Kloster zum heiligen Kreuz. Wir kannten
Monastery to the Holy Cross. We knew

uns seit dem Priesterseminar.
us since the priests seminar.

Darf ich fragen, was passiert ist?
May I ask what happened?

Seine Mitbrüder sagen ein Unfall. Davon
His mellow say an accident. Thereof

geht auch die örtliche Polizei aus. Zwei
The local police are synonymous. Two

Tage vor seinem Tod hat er mir diesen
Days before his death he has this

Brief geschrieben. Der kam heute morgen.
Letter written. He came this morning this morning.

Lieber Gardin Scarpia mit Freude und
Dear Gardin Scarpia with joy and

Dankbarkeit.
Gratitude.

Ansonsten muss ich deine kostbare
Otherwise, I have to get your precious

[musik] Zeit niemals in Anspruch nehmen,
[Music] Never use time

wenn es sich nicht um eine Angelegenheit
If it is not a matter

höchster Dringlichkeit handeln würde.
Having highest urgency.

Sie verstehen, dass mich seine Worte an
They understand that his words

einem Unfall zweifeln lassen. Rom darf
Doubt an accident. Rome may

in diesem Fall nicht offiziell tätig
in this case not officially active

werden.
be.

Sie können sich auf mich verlassen,
You can rely on me,

Eminenz. Ich werde sofort nach
Eminence. I will immediately

Deutschland reisen.
Germany travel.

Wie bitte? [musik] Wir beide sollen ein
How please? [Music] We both should one

Ehepaar spielen.
Couple play.

Das wäre die perfekte Tarnung.
That would be the perfect camouflage.

Sie sind katholischer Priester Monsenode
They are Catholic priests Monsenode

und Sie sind Polizistin. Deswegen
And they are a policewoman. Therefore

brauche ich Ihre Hilfe.
Do I need your help.

Und wie stellen Sie sich das vor? Soll
And how do you imagine that? Should

ich zu meinem Chef gehen und
I go to my boss and

Sonderurlaubantragen, damit ich ihre
Special holiday support, so I do yours

Ehefrau spielen kann?
Wife can play?

Nein, sie soll mir helfen
No, she should help me

herauszufinden, ob Bruder Konstantin
Find out if brother Konstantin

tatsächlich durch fremde Hand zu Tode
actually by strange hand to death

gekommen ist.
come.

Wenn sie wüssten, was es bedeutet,
If you knew what it means

verheiratet zu sein. Eifersucht, Streit,
to be married. Jealousy, dispute,

Lügen,
Lie

Liebe, Glück, eine erfüllte
Love, luck, a fulfilled

Partnerschaft.
Partnership.

Ich sag ja, sie haben keine Ahnung.
I say yes, they have no idea.

Aber sie sind doch vielleicht eine gute
But they may be a good one

Schauspielerin. Ich meine, unser
Actress. I mean, ours

Publikum sind Mönche. Sie sind doch
Audience are monks. They are

nicht gerade Experten auf dem Gebiet der
not exactly experts in the field of

Geliebten Zweisamkeit.
Beloved togetherness.

Und warum haben Sie mir von ihrem Plan
And why have you from your plan

nicht schon am Telefon erzählt?
Not already told on the phone?

Heiratsanträge sollte man schon
You should already have marriage requests

persönlich machen, oder?
Personally, right?

Marie Blan,
Marie Blan,

möchten Sie meine Frau werden?
Would you like to become my wife?

So, jetzt [musik] heißt schieben.
So, now [music] is called push.

Wieso?
Why?

Weil sich eins der beiden Auslassventile
Because one of the two outlet valves

verabschiedet hat.
said goodbye.

Also, ich finde, wir sollten noch ein
So, I think we should be one

bisschen an unserer Ehe arbeiten. Wann
Work a bit at our marriage. When

und wo haben wir uns kennengelernt? Vor
And where did we meet each other? In front

12 Jahren auf dem PJ Harway Konzert in
12 years on the PJ Harway concert in

Köln.
Cologne.

Und wann haben wir geheiratet?
And when did we get married?

Am 1. August 97.
On August 1, 97.

Kinder?
Children?

Ja. Eine Tochter Lisa 10 Jahre alt,
Yes. A daughter Lisa 10 years old,

kommt ganz nach der Mutter.
Coming entirely after the mother.

Was machen wir beruflich?
What do we do professionally?

Wir sind Architekten.
We are architects.

Und warum sind wir dann mit diesem
And why are we then with this

Motorrad unterwegs? Weil
Motorcycle on the way? Because

wir uns für die Kirchbaukunst Oberbays
We for the Kirchbaukunst Oberbays

interessieren. Das Kloster da vorne
interested. The monastery there in front

beherbergt einige sehr seltene
houses some very rare

Inkunabeln und das Kreuz des Heiligen
Accounts and the cross of the saint

Josef.
Joseph.

Inkunabeln?
Incunabula?

Ja, das sind seltene Drucke aus der Zeit
Yes, these are rare prints from the time

vor 1500. Unter anderem auch die Kata
1500. among other things also the kata

Caritatis, das ist so eine Art
Caritis, that's such a kind

Verfassung des Cisterenserordens.
Constitution of Cister's Order.

Sagen Sie, wie viele Mönche leben da
Say how many monks live there

oben eigentlich? Laut Ordensleitung sind
above actually? According to religious

es seit dem Tod von Bruder Konstantin
it since the death of brother Konstantin

noch neun.
Still nine.

Neun Mönche in so einem Riesen Gemäuer.
Nine monks in such a giant vegetable.

So
So

Patentportal
Patentportal

Mares Chor.
Mares choir.

Unsere Türen stehen offen, mehr noch
Our doors are open, more

unser Herz.
Our heart.

Das ist ein Zisterenser Wahlspruch.
This is a cistered option.

Also für mich sieht diese Tür ziemlich
So for me this door looks pretty

geschlossen aus.
Closed off.

Ja, bitte. Guten Tag, Pater. Wir haben
Yes, please. Good day, Father. We have

eine Motorradpanne.
A motorcycle breakdown.

Ja. Und der nächste Ort ist 20 km
Yes. And the next place is 20 km

entfernt. Und da wollten wir fragen, ob
away. And we wanted to ask if

wir vielleicht bei Ihnen unterkommen
maybe we stayed with you

können, nur bis wir die Maschine
can, only until we the machine

repariert haben.
have repaired.

Wir werden auch was dafür bezahlen
We will also pay something for it

und beten.
and pray.

Wir beten.
We pray.

Ja.
Yes.

Komm sie.
Come you.

Danke.
Thank you.

Bitte, bitte hier entlang.
Please, please here.

Vorsicht,
Caution,

Vater Franziskus,
Father Francis,

wir haben Gäste.
We have guests.

Ja, die Herrschaften hatten eine
Yes, the rulers had one

Motorraderpanne
Motorraderpanne

und bitten um eine Unterkunft für heute
and ask for accommodation for today

Nacht. Patent Porte Magiscor. Wir
Night. Patent Porte Magiscor. We

dachten, bei so einem Wahlspruch würden
thought, with such a motto

sie uns Asyl gewähren.
You grant us asylum.

Natürlich,
Of course,

natürlich werden wir das.
Of course we will.

Ich bin Simon Castell. Das ist meine
I am Simon Castell. That's mine

Frau Marie.
Mrs. Marie.

Grüß Gott.
Hello God.

Ich begrüße Sie. Ich bin Pater
I welcome you. I am a father

Franziskus, der Abt dieses Klosters. Wir
Francis, the abbot of this monastery. We

haben hier im Kloster eine kleine
Have a small one in the monastery

Werkstatt. Nichts Besonderes, aber
Workshop. Nothing special, but

vielleicht hilft ihnen das weiter.
Maybe that will help you.

Danke, das ist wirklich nett. Ich
Thanks, that's really nice. I

fürchte allerdings, die Reparatur kann
For example, the repair can

sich etwas in die Länge ziehen. Ich
pull yourself in the length. I

werde den ganzen Zylinderkopf
Become the whole cylinder head

auseinanderbauen müssen. Äh,
must be disassembled. UM,

sind Sie Mechaniker?
Are you mechanic?

Nein, Architekt. Aber so ein bisschen
No, architect. But a bit

kenne ich mich aus. Gut,
I know. Well,

dann zeigt Ihnen Bruder Laurentius
Then brother Laurentius shows you

erstmal ihr Zimmer.
First of all your room.

Leider vermieten wir unsere Gästezimmer
Unfortunately we rent our guest rooms

viel zu wenig. Das liegt wahrscheinlich
Much too little. That's probably

daran, dass wir soweit abgelegen sind.
That's where we are reminiscent.

Na, zum Glück für uns. Wenn ihr Kloster
Well, fortunately for us. If your monastery

nicht hier wäre, dann hätten wir im Wald
not here would, then we would have in the forest

schlafen müssen.
have to sleep.

Na ja, da ist es selbst bei uns
Well, it's myself with us

bequemer. Bitte sehr.
convenient. Please very much.

Danke.
Thank you.

Danke.
Thank you.

Ich dachte immer, im Kloster müssen
I always thought in the monastery

Frauen und Männer getrennt schlafen.
Women and men sleep isolated.

Was der Herz zusammenfügt,
What the heart is coming together

das darf der Mensch nicht scheiden.
That may not divorce that.

Ich wünsche jedenfalls eine gesegnete
In any case, I wish a blessed

Nachtruhe.
Night's rest.

Danke. Bitte. Das werden wir haben.
Thank you. You're welcome. We will have that.

Na ja, jedenfalls für den, der hier im
Well, anyway, for the one here

Bett schläft. Oh,
Bed sleeps. Oh,

na ja, also viel Zeit zum Schlafen
Well, so much time to sleep

werden wir sowieso nicht haben.
we will not have anyway.

Bruder Konstantin wird morgen früh
Brother Konstantin gets tomorrow morning

beerdigt. Wenn Sie den Leichnamen noch
buried. If you are still the body

mal ansehen wollen, dann müssen Sie das
want to watch, then you have to

ja wohl heute Nacht machen.
yes do probably tonight.

Und was macht der Monsignore mit
And what makes the monsignore with

speziellem Aufgabengebiet? Ich werde mir
Special tasks? I will

die Keminate des verstorbenen Mitbruders
The kemates of the deceased brother

ansehen und schauen, ob ich irgendeinen
look and look, if I have any

Hinweis finde. Ah.
Note Find. Ah.

Ah.
Ah.

Wer Geld liebt, wird [musik] Geldes
If you love money, you will [music] money

nimmer satt. Und wer reicht um liebt
Nimmer full. And who loves to love

wird keinen Nutzen davon haben. M.
Will not have a benefit of it. M.

M.
M.

Der Teufel ist unter uns.
The devil is among us.

Toll. Vielen Dank.
Great. Thank you.

Deine Prüfung, lieber Gott,
Your exam, dear God,

gib mir die Kraft.
Give me the power.

Dina.
Dina.

Entschuldigung,
Sorry,

ich äh war eigentlich auf der Suche nach
I uh was actually looking for

der Küche.
the kitchen.

Die Küche ist erst morgen früh wieder
The kitchen is only tomorrow morning

geöffnet
opened

nach der Morgenandacht.
After the morning night.

Natürlich.
Of course.

Gute Nacht.
Good night.

Die Ordensbrüder brauchen ihren Schlaf.
The religious brothers need their sleep.

Sind sie wahnsinnig?
Are you crazy?

Danke, Pater Kastell. Das war wirklich
Thank you, Father Kastell. That was really

knapp. Der gute Mönch hätte mich beinah
just under. The good monk would almost have me

erwischt.
caught.

Ja, danke.
Yes, thanks.

Haben Sie was rausgefunden?
Did you find something out?

Und wie? Ja.
And how? Yes.

Die Verletzungen hier stammen vom Sturz
The injuries here come from the fall

durchs Treppengeländer hier. Das und das
through the stair railing here. That and the

sind Holzsplitter.
are wooden splinters.

Was ist das?
What's this?

Jemand muss Bruder Konstantin mit Gewalt
Someone has to brother Konstantin with violence

gepackt haben und dabei sind die blauen
have packed and the blue ones are

Flecken entstanden. Entweder hat jemand
Patches were created. Either someone has

versucht ihn festzuhalten
Try to hold him

oder es sind Spuren eines Kampfes.
Or are traces of a fight.

Aber das könnte doch auch bedeuten, dass
But that could mean that

ihn jemand durch Treppengeländer
someone by staircase

gestoßen hat.
has encountered.

Ja, den genauen Tathergang kann ich
Yes, I can do the exact process

leider nicht rekonstruieren. Fest steht,
Unfortunately not reconstruct. Firm

dass jemand dabei war, als Bruder
that someone was there as a brother

Konstantin starb.
Constantine died.

Das heißt, sie glauben auch nicht mehr
That means you do not believe anymore

an die Version der Mönche. M
to the version of the monks. Meters

Aber wieso ist dem Notarzt, der den
But why is the emergency doctor who

Totenschein ausgestellt hat, nichts
Deadlight has issued nothing

aufgefallen? Vermutlich, weil er nicht
noticed? Probably because he does not

davon ausging, dass jemand im Kloster
assured that someone in the monastery

ermordet werden könnte und dann
could be murdered and then

übersieht man leicht Spuren. Sowas soll
You can easily overlook traces. Sow

allein in Deutschland über 1200 mal pro
in Germany alone over 1200 times pro

Jahr passieren.
Year happen.

Ja, und die Mörder laufen frei herum.
Yes, and the murderers are running around freely.

Aber nicht der Mörder von Bruder
But not the killer of brother

Konstantin.
Konstantin.

Ich werde meine Kollegen in München
I will be my colleagues in Munich

informieren.
inform.

Gut, ich rufe Kardinalstaatsekretär
Good, I call Cardinal State Regretary

Scarabia an.
Scarabia on.

Verzeihen Sie die [musik] späte Störung
Forgive the [Music] Late Disorder

Eminenz.
Eminence.

Sie stören nicht.
They do not bother.

Sie hatten leider recht mit ihrer
Unfortunately they were right with theirs

Vermutung. Wir haben bei Konstantinpuren
Guess. We have at Constantine Tracks

eines Kampfes entdeckt.
a fight discovered.

Od
OD

dir
you

gibt es Hinweise auf einen Täter?
Is there any indications of a perpetrator?

Nein, leider nicht. Aber sie könnten uns
No, unfortunately not. But you could use us

vielleicht [musik] helfen.
Maybe [Music] help.

Hatte er denn irgendwelche Feinde? Das
Did he have any enemies? The

kann ich mir nicht vorstellen.
I can not imagine.

Ich habe selten einen Menschen
I rarely have a person

getroffen, der sich so hingebungsvoll in
hit so devoted in

den Dienst des Herren gestellt hat.
has put the service of the men.

Gab's irgendwelche dunklen Flecken in
There were any dark spots in

seiner Vergangenheit?
His past?

Ja, ausgeschlossen.
Yes, excluded.

Er war ein Weisenkind. Die Ordensbrüder
He was a wise child. The religious brothers

haben sich seiner angenommen und
His adopted and accepted

tiefster Dankbarkeit hat er sich als
He has deepest gratitude than

junger Mann entschlossen, sein Leben
Young man determined to his life

ganz in den Dienst Gottes zu stellen und
to put in the service of God and

ist dem Orden beigetreten.
Joined the Order.

Der Konvent war seine Familie. Ja, aber
The convent was his family. Yes, but

irgendjemand seiner Familie hat ihn
Someone of his family has him

getötet.
killed.

Aus den Herzen der Menschen gehen heraus
From the hearts of people go out

die bösen Gedanken.
The evil thoughts.

Finden Sie den Täter.
Find the perpetrator.

Ich werde mein Bestes tun, Eminz. Gute
I will do my best, Eminz. Good

Nacht.
Night.

Na, umdrehen.
Well, turn.

Der Teufel ist unter uns.
The devil is among us.

Ja, das war jedenfalls die letzte
Yes, that was the last one

Tagebuintragung. Danach hat irgendjemand
Tagebuintragung. After that, anyone has

die Seiten rausgerissen.
The pages rausset.

Und weil Bruder Konstantin das
And because Brother Konstantin the

herausgefunden hat, musste er sterben.
Has found out, he had to die.

Ja, doch möglich, oder? Ich hatte Ihnen
Yes, but possible, right? I had them

meine Decke als Unterlage angeboten.
My blanket offered as a base.

Also, ich habe geschlafen wie ein Stein.
Well, I slept like a stone.

Ich erst.
I first.

Guten Morgen.
Good morning.

Der Zenser Mönche schweigen beim Essen.
The Zensian monks silence the food.

Das ist ja sehr gesellig.
That's very sociable.

Ja. Und meditativ.
Yes. And meditative.

Und haben Sie schon einen Blick in
And have you already a look in

unsere Werkstatt geworfen? Nein, das
Our workshop thrown? No, that

machen wir im Anschluss. Wir wollen sie
Let's follow. We want you

ja nicht länger warten lassen als nötig.
Yes, no longer wait as needed.

Vielleicht kann ihnen Bruder Johannes
Maybe you can Brother Johannes

helfen. Er repariert bei uns hier fast
help. He fixes with us almost here

alles. Ja. Und jetzt müssen Sie mich
all. Yes. And now they have to me

bitte entschuldigen. Einer unserer
Please excuse. One of ours

Mitbrüder verstarb vor zwei Tagen
Mitbrüder died two days ago

überraschend.
surprising.

Bruder Konstantin Rutbald in Frieden.
Brother Konstantin Rutbald in peace.

Wie ist ihr Mitbruder denn verstorben?
How did you have a brother died?

Er war krank. Na, er hat er hatte einen
He was ill. Well, he had one

Unfall.
Accident.

Ja, er hatte es mit dem mit dem
Yes, he had it with that with the

Kreislauf
Circulation

und kollabierte vor zwei Tagen
and collapsed two days ago

überraschend und stürzte die Treppe
Surprising and crashed the stairs

hinunter. Wir haben einen Arzt geholt,
down. We got a doctor,

aber es war schon zu spät.
But it was already too late.

Geben Sie mir ein Teller.
Give me a plate.

Mhm.
Mhm.

Sagen Sie,
Say,

wie viele Mönche leben hier noch mal?
How many monks live here again?

Neun.
Nine.

Warum habe ich dann außer unseren beiden
Why do I have unless our two

noch zehn weitere Teller abgeräumt?
Ten 10 more plates cleared?

Weil einer mitgegessen hat, der nicht zu
Because one has eaten, not too

den Mönchen gehört.
The monk belongs.

Und zwar der Teufel.
And the devil.

Jeremia ist verletzt. Ihr müsst ih
Jeremiah is injured. You have to be ih

helfen schnell.
Help quickly.

Was ist passiert?
What happened?

Jeremia, er ist von der Empore gestürzt.
Jeremiah, he has fallen from the gallery.

Bruder Jeremias,
Brother Jeremias,

haben wir ein Notarzt verständigt
we have notified an ambulance

oder ein Sanitäter?
Or a paramedic?

Das dauert doch mindestens eine halbe
That takes at least half

Stunde, bis der da ist.
Hour until the there is.

Wir müssen abbinden, sonst verblutet er.
We have to bind, otherwise he bounces.

Geben Sie mir Zingolum. Ihr Zingolum.
Give me Zingolum. Your Zingolum.

Wir brauchen irgendwie eine Trage oder
We somehow take a stretcher or

oder ein Brett oder sowas.
or a board or something.

Was haben Sie da oben eigentlich auf der
What are you supposed to do above

Empore gemacht?
Empore made?

Wir wollten das Geländer reinigen
We wanted to clean the railing

für die Beisetzung vom Bruder
for the burial of the brother

Konstantin. Ich habe Jeremia schon
Konstantin. I already have Jeremia

gesagt, er soll auf mich warten, dass
told he should wait for me that

ich ihn halten kann.
I can hold him.

Er hat sich scheinbar zu nach vorne
He seems to be too forward

gebrückt.
bridged.

Danke, dass Sie unserem Bruder geholfen
Thank you for helping you our brother

haben.
have.

Hat sich der erste Hilfekurs wenigstens
Has the first help course at least

bezahlt gemacht.
paid.

Wissen übrigens nicht viele, was ein
Incidentally, do not know many what a

Zingolum ist.
Zingolum is.

Gürtel von Mönch, acht Buchstaben. Ich
Belt by monk, eight letters. I

liebe Kreuzworträtsel.
Love crossword puzzle.

Der Gottesdienst für unseren
The service for ours

verstorbenen Mitbruder beginnt.
Deceased brother begins.

Gürtel mit acht Buchstaben.
Belt with eight letters.

Was denn?
What?

Sie sind hier der gute Schauspieler. Die
They are the good actor here. The

Mönche allerdings sind es nicht. Was
However, monks are not. What

immer die da oben gemacht haben,
always made up there,

gereinigt haben sie mit Sicherheit
You have cleaned with security

nicht. Oder haben sie irgendwo Putzb
not. Or do you have a plasterb

rumstehen?
rumstehen?

Nein, nicht wirklich. Soll das ganze
No, not really. Should the whole thing

Rückgängig machen. Das geht jetzt nicht
Undo. That is not possible right now

mehr. Dafür ist es jetzt zu spät.
more. It's too late for that now.

Merkwürdig. würde gerne wissen, was die
Strange. would like to know what the

Mönche für ein Geheimnis wüten. In
Möchche for a secret. In

diesem Kloster lügt wirklich jeder jeden
This monastery really lies everyone

an.
on.

Vielleicht hilft uns das weiter.
Maybe that helps us.

Was ist es?
What is it?

Keine Ahnung. Das lag in der Kirche
No idea. That was in the church

neben Bruder Jeremias. Das hier könnte
In addition to brother Jeremias. This could

der Teil einer Typenkennung sein. Ich
The part of a type code. I

werde ein Foto davor noch München
Become a photo from Munich

schicken.
send.

Gut, wir sollten in der Zwischenzeit
Well, we should in the meantime

versuchen herauszufinden, wer der zehnte
try to find out who the tenth

Mönch ist.
Monk is.

Wie lange haben wir
How long have we been

die Totenmesse? Dauert in der Regel eine
The dead fair? Usually takes one

Stunde.
Hour.

So viel zum Thema. Unsere Türen stehen
So much about the topic. Our doors stand

offen.
open.

Der Herrgt Gott gab seinen Dienern nicht
He gives God did not give his servants

nur den Schlüssel zu den Herzen der
only the key to the hearts of the

Menschen, sondern auch zu ihren Türen.
People, but also to their doors.

Richtig, das lernt man auf dem
Right, you learn on the

Priesterseminar. Stimmt's?
Seminary. Does's?

Falsch. Das lernt man in der Schweiz.
Wrong. You learn that in Switzerland.

schon vergessen.
Already forgotten.

Was haben Sie eigentlich noch alles so
What are you still doing everything

in der Schweiz geladen?
Loaded in Switzerland?

Das führen Kettenbetriebener Fahrzeuge
That lead chain-powered vehicles

und Nahkampf.
and melee.

Also, ich glaube, ich muss auch mal in
So, I think I have to go in

die Schweiz
Switzerland

und
and

nichts
nothing

[musik]
[music]

vor
in front

Schauen Sie mal,
Look,

Bruder Johannes ist der falsche Mensch.
Brother John is the wrong person.

Fragt sich nur, was er hier macht und
Just ask what he does here and

warum ihn die echten Mönche decken.
Why the real monks cover him.

Die Messe ist aus. Wir müssen uns
The fair is out. We have to

beeilen. Los,
hurry. Los,

ich lass die Waffe überprüfen. Okay, ich
I let the weapon check. Okay, me

repariere mein Motorrad zusammen mit
Repair my motorcycle together with

Bruder Johannes.
Brother Johannes.

Ich will wissen, woher die Waffe stammt,
I want to know where the weapon comes from

wem sie gehört und ob sie schon mal
whom she belongs and whether you have you

irgendwo benutzt worden ist. Meine Leute
It has been used somewhere. My people

schicken gerade die Seriennummer durch
Just send the serial number

den Computer.
The computer.

Gut, Dr. Daism, dann bleibe ich dran und
Good, Dr. Daism, then I stay on it and

warte geduldig.
Wait patient.

Okay, Frau Kommissarin, die Waffe, die
Okay, woman's commissioner, the weapon, the

du gefunden hast, hat tatsächlich eine
You have actually found one

dunkle Vergangenheit.
Dark past.

Schieß los.
Going off.

Also, sie stammt aus einem Einbruch in
So, she comes from a burglary in

ein Jagdgeschäft. Vor vier Jahren wurde
A hunting business. Four years ago

sie dann benutzt bei einem Überfall auf
She then uses in a raid

einen Geldtransport in Frankfurt. Ein
A money transport in Frankfurt. One

Wachmann wurde damals angeschossen.
Wachmann was shot at that time.

Habt ihr einen Namen?
Do you have a name?

Richard Heidmann. Er wurde nie gefasst.
Richard Heidmann. He was never caught.

Dann meld mir alles, was du über diesen
Then I get everything you do about this

Heidmann hast.
Hindmann have.

Und ist er das?
And is he that?

Ja, nur dass er sich jetzt Bruder
Yes, except that he is brother now

Johannes nennt und den frommen
John calls and the pious

Gottesmann miemt.
Mother of God.

Danke, ich melde mich.
Thanks, I'll get in touch.

Ich
I

habe ihre Ventilsteuerung zerlegt.
Have disassembled your valve control.

Dachte Sie mal nach, ob ich den Grund
She thought of if I was the reason

für Ihr Mutorproblem finde.
for your mutor problem.

Und
And

haben Sie was entdeckt?
Did you discover something?

Oh oh, Entschuldigung.
Oh oh, sorry.

Ah, ein Anruf für meinen Mann. Es gibt
Ah, a call for my husband. There is

ein Problem auf der Baustelle.
A problem on the construction site.

Er ist in der Werkstatt.
He is in the workshop.

Danke.
Thank you.

Aber sie sind nicht seine Frau.
But they are not his wife.

Sonst hätten sie den längst vermisst.
Otherwise they would have missed the long.

Aha. Außerdem tragen sie nicht oft,
AHA. In addition, they do not wear often

sonst würde man einen hellen Streifen
otherwise you would be a bright strip

sehen.
see.

Wissen Sie ehrlich gesagt, wir dachten
Honestly, we know we thought

als unverheiratetes Paar, da würden Sie
as a unmarried couple, they would

uns gar nicht übernachten lassen.
can not be overnight.

Na ja, machen sich keine Sorgen, ich
Well, do not worry, I

werde ihr Geheimnis nicht verraten.
Will not reveal your secret.

Leben mir heute viele Paare zusammen
Many couples live together today

ohne Traustchein. Ja, ich versuche ihn
Without trusting. Yes, I try him

seit Jahren zu überreden, aber er will
to persuade for years, but he wants

nicht. Bindungsarzt.
not. Bindungsarzt.

Dabei ist der heilige Bund der Ehe
The Holy Bund is the marriage

wirklich ein Geschenk. sind meine Worte.
Really a gift. Are my words.

Jetzt muss ich aber die Baustelle.
But now I have the construction site.

Danke.
Thank you.

Sehen Sie Ventile
See valves

laufen normalerweise ein
run normally

oder brechen wegen Materialermüdung.
or break due to material fatigue.

Dieses Jahr aber war viel zu stramm
But this year was much too tight

angezogen.
attracted.

Jetzt wo sie es sagen,
Now where you say it,

kann ich mir gar nicht erklären.
I can not explain to myself.

Normalerweise sind die Jungs aus meiner
Normally, the guys are from mine

Werkstatt extrem zuverlässig.
Workshop extremely reliable.

Das waren auch nicht die Jungs aus ihrer
These were not the guys from theirs

Werkstatt.
Workshop.

Mit einem festgezogenen Auslassventil
With a tightened outlet valve

fährt man nicht von München bis hierher.
If you do not drive from Munich to here.

Da kommt man keine 2 km weit.
There is no 2 km away.

Wollen Sie damit sagen, dass ich mein
Do you want to say that I mean

eigenes Motorrad sabotiert habe?
Have sabotaged own motorcycle?

Ja, und ich frag mich, warum sie das
Yes, and I ask myself why you

getan haben.
have done.

Jemand, der weiß, was ein Singolum ist,
Someone who knows what a singolum is

aber behauptet sich mit den Regeln in
But claims to be with the rules in

einem Kloster nicht auszuken.
Do not tackle a monastery.

Das ist schon seltsam.
That's strange.

Und ich finde es eher seltsam, dass mich
And I find it rather strange that me

ein friedliebender Diener Gottes mit dem
A peaceful servant of God with the

Schneidbrenner bedroht.
Cutting burner threatens.

Warum sind Sie hier?
Why are you here?

Kriminalpolizei, den Schneidbeer aus.
Criminal police, the cuttingberry out.

Los,
Los,

den Schneidbeer aus, habe ich gesagt.
The cuttingberry out, I said.

Ablegen, ganz langsam.
Stop, very slowly.

Wir wissen, wer Sie sind, Herr Heitmann.
We know who you are, Mr. Heitmann.

Ich habe keine Ahnung, wovon Sie reden.
I have no idea what they are talking about.

Sie heißen Richard Heitmann. Sie haben
They are called Richard Heitmann. They have

vor vier Jahren in Frankfurt einen
four years ago in Frankfurt one

Geldtransporter überfallen und dabei
Money transporters attacked and thereby

einen Wachmann angeschossen.
A security guard shot.

Ist es das, was Bruder Konstantin
Is it what brother Konstantin

herausgefunden hat? Musste er deshalb
Has found out? He had to

sterben?
die?

Und dann sind sie hier im Kloster unter
And then you are here in the monastery under

falschem Namen untergetaucht.
False name submerged.

Nach dem Überfall musste ich für ein
After the raid I had to have for one

paar Monate von der Wildfläche
Pair months from the wild area

verschwinden.
disappear.

Und da sind sie gleich vier Jahre hier
And there they are four years here

geblieben.
remained.

Ja,
Yes,

Gott hat mir klar gemacht, dass ich
God made me clear that I

umkehren musste,
reversed,

dass ich einen neuen Weg beschreiten
that I will crimp a new way

musste, den Weg, den er uns allen
had to, the way he whom we all

vorgezeigt hat.
has preferred.

Aber da stand dann plötzlich Bruder
But there was suddenly brother

Konstantin auf ihrem neuen Weg und dann
Constantine on her new way and then

haben sie den einfach beiseite geräumt,
Have you just cleared aside,

oder wie?
Or how?

Konstantin hatte in der Bibliothek eine
Constantine had one in the library

alte Zeitung mit einem Pfarnungsfoto von
Old newspaper with a pearness photo of

mir gefunden.
found me.

Ich habe ihn angefleht, er soll es für
I asked him, he should

sich behalten. Ich habe ihm gesagt, dass
keep yourself. I told him that

ich bereue und dass ich mich geändert
I regret and that I changed

habe.
have.

Aber er hat ihn nicht geglaubt.
But he did not believe him.

Das Kloster ist mein Zuhause.
The monastery is my home.

Der Konvent ist meine neue Familie.
The Convent is my new family.

Ich
I

hatte Angst, das alles zu verlieren.
Fear to lose everything.

Und da haben sie die Hand gegen ihren
And there they have the hand against theirs

Mitbruder erhoben und gegen das fünfte
Brother raised and against the fifth

Gebot verstoßen. Ich wollte das nicht.
Bid infringed. I did not want that.

Das müssen Sie mir glauben.
You have to believe that.

Ich möchte mit Abt Franziskus sprechen.
I would like to talk to Abt Francis.

Sie werden mit niemandem reden. Ich
You will talk to anyone. I

werde den Abt informieren.
Will inform the abbot.

Johannes ist nicht unser zehnter Mönch.
John is not our tenth monk.

Nein, ist er nicht. Der Mann hat ein
No, he is not. The man has one

Vorstrafenregister von hier bis zum
Criminal records from here to

Oral. Der knickt nicht einfach ein, weil
Oral. The bangs not just, because

wir ein paar unangenehme Fragen stellen.
We ask a few unpleasant questions.

Aber in einem Punkt hat er nicht
But he does not have a point

gelogen. Er hat den Kloster zu Gott
lied. He has the monastery to God

gefunden.
found.

Ja.
Yes.

Jedenfalls ist er ein gläubiger Christ
Anyway, he is a creditor Christian

geworden und hat seine Sünden bereut
turned and has regretted his sins

und er hat Bruder Konstantin auch nicht
And he did not have Brother Konstantin either

ermordet. Schauen sich mal die Hemmer an
murdered. Take a look at the inhibitors

der Leiche an.
the body.

Wer immer das war, er hatte noch fünf
Whoever was that, he still had five

Finger an seiner rechten Hand. Bruder
Finger on his right hand. Brother

Johannes fehlt das Glied des kleinen
John misses the limb of the little one

rechten Fingers.
Right finger.

Aber das bedeutet, dass er den Wahen
But that means he's the wahen

Teufel deckt.
Teufel covers.

Er deckt ihn und die anderen Mönche tun
He covers him and do the other monks

es auch. Und deswegen werden wir dem Ab
It too. And that's why we will

auch nicht sagen, wer wir sind und was
also do not say who we are and what

wir hier machen.
We do here.

Kommen Sie, wir wollen sehen, ob der
Come, we want to see if the

zehnte Mensch sich auch auf seine Rolle
Tenth man also on his role

entsprechend vorbereitet hat.
has prepared accordingly.

Agnus
Agnus

agnus
Agnus

Wie tolles
Like great

hat nun
now

doch da ist wahrscheigen
But there is trouble

[musik]
[music]

Gottes, des Vaters, des Sohnes und des
God, the father, son and the

Heiligen Geistes
Holy Spirit

bleibe bei euch alle Zeit.
Stay with you all time.

Amen.
Amen.

Geht hin in Frieden.
Going in peace.

Dank sei Gott dem Herrn.
Thanks are God to the Lord.

Hat Ihnen
Has you

unsere Messe gefallen?
Filled our fair?

Ja, danke. Es war sehr aufschlussreich.
Yes, thanks. It was very enlightening.

Ich
I

glaube, es ist Cornelius
Faith, it's Cornelius

oder Cornelius.
Or Cornelius.

Ja, er ist der einzige, der nicht genau
Yes, he is the only one who is not exactly

wusste, wie man sich beim Evangelium
knew how to get to the gospel

richtig bekreuzigt.
Correctly.

Und sie glauben, er hat für uns eine
And they believe he has one for us

Show abgezogen.
Show deducted.

Blank.
Blank.

Aha. Und was ist es?
AHA. And what is it?

Das waren die Kollegen von der
That's the colleagues of the

Kriminaltechnik. Dieses Teil hier stammt
Forensic science. This part comes here

von einem Metallsuchgerät.
From a metal search device.

Wer immer unser zehn Münch ist, er ist
Whoever is our ten Münch, he is

hier, weil er was sucht.
Here, because he is looking for something.

Ja, etwas, das so wertvoll ist, dass
Yes, something that is so valuable that

Bruder Konstantin dafür sterben musste.
Brother Konstantin had to die for it.

Etwas wie dieses Kreuz hier.
Something like this cross here.

Das Kreuz des Heiligen Josef. Natürlich.
The cross of the Holy Josef. Of course.

Es stammt ursprünglich aus Sito, dem
It is originally from Sito, the

Gründungskloster des Ordens. 1450 wurde
Founding monastery of the Order. 1450 was

es während der Wirren des
it during the turmoil of the

hundertjährigen Krieges von mutigen
Hundred-year-old war of courageous

Glaubensbrüdern nach Bayern in
Faithbruettes to Bavaria in

Sicherheit gebracht. Es ist das größte
Safety brought. It is the biggest

Heiligtum des Klosters aus massivem
Sanctuary of the monastery of massive

Gold. Es sollte eigentlich in der Kirche
Gold. It should actually in the church

stehen,
stand

aber da steht nur die golden angemalte
But there is only the golden painted

Kopie.
Copy.

Ja.
Yes.

[musik]
[music]

Sie haben uns ein Märchen aufgetischt,
You have served us a fairy tale,

damit wir nicht weiter ermitteln,
so that we do not find further,

damit wir nicht herausbekommen, dass
So that we do not get out that

ihre Mitbrüder die Sache verstreckt
her brothers the thing stretched

sind.
are.

Nein, das ist nicht wahr. Meine
No, that's not true. My

Mitbrüder haben mit der ganzen Sache
Mitbrüder have with the whole thing

überhaupt nichts zu tun.
Nothing to do at all.

Gut, dann schwören Sie,
Good, then swear,

schwören Sie, dass Sie Bruder Konstantin
Swear that you brother Konstantin

getötet haben.
killed.

Sie können nicht schwimmen, weil es
You can not swim because it

nicht die Wahrheit ist.
Not the truth is.

Niemand sollte sterben, das müssen sie
Nobody should die, you have to

mir glauben.
believe me.

Für Konstantin war das Kreuz mehr als
For Constantine the cross was more than

nur das Symbol unseres Herrn.
Only the symbol of our Lord.

Der Heilige Josef war sein
The Holy Joseph was his

Schutzheiliger.
Patron Saint.

Für ihn war das Kreuz,
For him the cross,

die Seele unseres Klosters.
The soul of our monastery.

Bruder Cornelius,
Brother Cornelius,

Herr Kastel,
Mr. Kastel,

sagen Sie, ob es vielleicht möglich
Say if it may be possible

wäre, dass meine Frau und ich
would be that my wife and me

kurzfristig hier heiraten.
Marry here at short notice.

Ja, natürlich.
Yes, of course.

Bei uns geben sich immer wieder Paare
With us are always couples

des Jahr wort.
the year word.

Sie wünscht es sich wirklich sehr, noch
She really wishes it very much

einmal in der katholischen Kirche zu
Once in the Catholic Church

heiraten, wissen Sie so mit Rautjungfern
marry, you know so with Rautjungs

und einer Kutsche. Ach so.
and a carriage. Oh so.

Ihre Frau wurde also schon einmal
Your wife was already once

kirchlich getraut.
Church true.

Ja,
Yes,

ist das ein Problem?
Is that a problem?

Wir haben keinen anderen Ausweg mehr
We have no other way out more

gesehen. Unsere Mutterhaus droht damit,
seen. Our mother house threatens

den Konvent aufzulösen. Der Halt des
to dissolve the Convention. The stop of the

Klosters ist einfach zu kostspielig.
Monastery is easy too expensive.

Da habe ich einen alten Bekannten von
Since I have an old acquaintance of

früher angerufen.
used earlier.

Mein Bekannte hat uns dann gleich
My acquaintance then immediately has us

mehrere alte Handschriften abgekauft,
several old manuscripts bought,

mit denen konnten wir dann die Reparatur
With them we could then repair

der Heizung bezahlen.
pay the heating.

Aber bei den Handschriften blieb es
But the manuscripts remained

nicht.
not.

Uns überkam die Gear.
The Gear came across.

Bedachten, wenn wir genug Geld zusammen
Thought, if we have enough money together

hätten, das Kloster selbst zu
Had the monastery itself

unterhalten, dann könnte das Mutter aus
entertained, then the mother could

den Konvent nicht mehr auflösen.
Do not dissolve the convent.

Mein Bekannter hatte schon einen Käufer
My friend already had a buyer

für das Kreuz gefunden und einen
found for the cross and one

Vorschuss erhalten.
Advance preserved.

Und deshalb ist ihr bekannte ihr im
And that's why she is acquainted her in

Kloster aufgetaucht und wollte das Kreuz
Monastery surfaced and wanted the cross

haben.
have.

Er woll wissen, wo das Kreuz versteckt
He wants to know where the cross hides

ist. Aber Konstantin ist weggerannt
is. But Constantine is stretched away

und im Treppenhaus hat er ihn dann.
And in the staircase he then has him.

Wer
Who

wer hat Bruder Konstantin gestoßen?
Who pushed Brother Konstantin?

Der Papst annulliert keine Ehen.
The Pope canceled no marriages.

Das macht das Kirchengericht der
That makes the church court of

Diozese.
Diocese.

Ich wusste, dass sie es besser wissen
I knew you know it better

als ich.
When I.

Hast du gefunden, was du gesucht hast?
Did you find what you were looking for?

Ja, das habe ich.
Yes, I have that.

Ich habe das Wappen des Papstes noch ein
I still have the coat of arms of the Pope

kleinen Reisealtar gesehen und Senor
small travel altar and senor

Kastell.
Castle.

Waffe auf dem Boden.
Weapon on the floor.

Geben Sie auf. Sie haben keine Chance.
Give up. You have no chance.

Waffe auf dem Boden. Ganz langsam.
Weapon on the floor. Quite slow.

Senior Kastell.
Senior castle.

Nicht umdrehen, nicht umdrehen,
Do not turn around, do not turn around,

nicht umdrehen habe ich gesagt.
I did not turn around.

Helius,
Helius,

geben Sie auf, sie kommen hier nie raus.
Give up, you never come out here.

Helius, ich flehe sie an. Nehmen Sie
Helius, I implore her. Take

mich als Geisel.
me as a hostage.

Kein Schritt weiter, oder? Er ist tot.
No step further, right? He is dead.

Mach das Tor auf.
Make the gate.

Steig ein. Steig ein. Jetzt dürft das
Steide. Steide. Now that's what

Kreus des Heiligen Josef nicht
Creus of Saint Josef not

überlassen. Verd. Wir haben viel zu
leave. Verd. We have a lot too

lange zugesehen.
long.

Komm, komm. Cornelius.
Come, come. Cornelius.

Verdammt,
Damn,

was machen wir hier?
What are we doing here?

Denn wer sein Leben erhalten [musik]
Because whoever receive his life [Music]

will, der wird es verlieren.
Want, he will lose it.

Sind die wahnsinnig?
Are the crazy?

Wer war sein Leben verliert um ein
Who was losing his life

Willen, der wird es finden. [musik]
Will, who will find it. [music]

Jetzt
Now

bleib stehen.
Stay.

Helius
Helius

Helios.
Helios.

Kein Schritt weiter.
No step further.

Cornelius, ich hab sie
Cornelius, I have it

nicht loslassen.
Do not let go.

Celius, bitte nicht loslassen.
Celius, please do not let go.

Das war's. Komis, sie sind verhaftet.
That's it. Komis, they are arrested.

Ich
I

habe das Böse in unsere Mitte geholt und
I got evil in our center and

ich werde die Strafe dafür auch auf mich
I will also put the punishment for me

nehmen.
take.

Ich werde Rom informieren über das, was
I will inform Rome about what

hier passiert ist
has happened here

und Kardinalstaatsekretär Scabia bitten,
and Cardinal State Secretary Scabia,

sich dafür einzusetzen, dass ihr Konvent
to use that your convent

erhalten bleibt.
preserved.

Danke.
Thank you.

Tja, das nennt man dann wohl Blitzehe.
Well, that's what is called a flash.

Ja, kurz und schmerzlos.
Yes, short and painless.

Keinen Streit, keine Eifersucht, keine
No dispute, no jealousy, none

Lügen.
Lie.

Haben Sie nächstes Wochenende schon was
You already have something next weekend

vor?
before?

Also ich glaube kaum, dass ein
So I hardly believe that one

Wochenende ausreichen wird, um unsere
Weekend will be enough to ours

Beziehung zu kicken.
Relationship to kick.

Kardinalstaatsekretär Scarpia will sie
Cardinal State Scretary Scarpia wants you

sehen.
see.

Aber es war nicht meine Idee, dass wir
But it was not my idea that we

ein Ehepaar spielen.
play a couple.

Er möchte sich bei Ihnen bedanken.
He would like to thank you.

Er würde sich sehr freuen, wenn Sie und
He would be very happy if you and

ihre Tochter nächstes Wochenende in Rom
Your daughter next weekend in Rome

sind und ich mich auch.
Are and I am too.

Okay, aber nur unter einer Bedingung.
Okay, but only under a condition.

Wir beide bekommen ein Doppelzimmer.
We both get a double room.

Wie bitte?
How please?

Lisa und ich
Lisa and me

natürlich. Also
of course. Therefore

wir sehen uns in Rom.
See you in Rome.

[musik]
[music]

(δραματική μουσική)
(música dramática)

(σειρήνες ουρλιάζουν)
(sirenas aullando)

(η έκρηξη βροντάει)
(explosión en auge)

- Βομβαρδισμός, βομβαρδισμός! (φωνάζοντας)
—¡Bombardeo, bombardeo!
(gritando)

Βομβαρδισμός!
¡Bombardeo!

(η έκρηξη βροντάει)
(explosión en auge)

- Ροζέτα!
-¡Rosetta!

Ρόζι.
Rosie.

Ροζέτα.
Roseta.

Ω, Θεέ μου, θα πεθάνει!
¡Oh Dios mío, va a morir!

Ροζέτα.
Roseta.

Αρνάλντο, φέρε μου λίγο νερό!
¡Arnaldo tráeme un poco de agua!

Ροζέτα, (μουρμουρίζει).
Rosetta, (murmura).

Θα μου φέρεις ένα ποτήρι νερό;
¿Me traerías
un vaso de agua?

Ρόζι, Ροζέτα!
¡Rosie, Rosetta!

(Οι κινητήρες των αεροπλάνων βρυχώνται)
(motores de avión rugiendo)

(ουρλιάζει)
(carcajadas)

- Σενιόρα.
-Señora.

- Ε;
-¿Eh?

Δώσ' το σε μένα.
Dámelo.

Παρακαλώ, προσπαθήστε να πιείτε λίγο νερό.
Por favor, intenta beber un poco de agua.

Όλα τελείωσαν, έφυγαν,
Todo se acabó, se fueron,

άνοιξε τα μάτια σου (μουρμουρίζει).
abre los ojos (murmura).

Κοίτα με, κοίτα τη μαμά, έφυγαν, πιες.
Mírame, mira a mamá, se fueron, bebe.

Παρακαλώ πιείτε.
Por favor bebe.

- [Ροζέτα] Μαμά!
- [Rosetta] ¡Mamá!

- Ροζέτα!
-¡Rosetta!

(σειρήνες ουρλιάζουν)
(sirenas aullando)

Βλέπεις, έχουν πραγματικά εξαφανιστεί, η μαμά είχε δίκιο,
Ya ves, realmente se han ido, mamá tenía razón,

Ρόζι, σε παρακαλώ μην κλαις αγάπη μου!
Rosie, ¡por favor no llores mi querida!

Αχ, πρέπει να ξεφύγουμε,
Ah, tenemos que irnos,

Κλείσε το μαγαζί και φύγε από τη Ρώμη, αλλά μην κλαις!
Cierra la tienda y sal de Roma, ¡pero no llores!

- Πραγματικά τελείωσε.
- Ω, κοίτα τι έκαναν!
- Se acabó de verdad.
- ¡Mira lo que hicieron!

Ω, Θεέ μου!
- Έφυγαν.
¡Dios mío!
- Se han ido.

- Αν ήμουν άντρας, θα έβγαινα έξω και θα τους πυροβολούσα όλους,
- Si yo fuera hombre, saldría y les dispararía a todos.

είναι βρώμικοι δολοφόνοι!
¡Son sucios asesinos!

- Θέλεις να ανοίξω;
- Ναι, άνοιξε, σίγουρα!
- ¿Quieres que te abra?
- ¡Sí, abre, claro, claro!

Η Ρόζι...
Rosie...

- Δεν μπορώ, είναι όλα εκτός φόρμας τώρα.
- No puedo, todo está fuera de forma ahora.

- Τώρα, τώρα, είναι
παντού στη Ροζέτα,
- Ahora, ahora, está
por todo Rosetta,

μπορείς να ευχαριστήσεις τον καλό Κύριο.
Puedes agradecerle al buen señor.

- Ρόζι!
-¡Rosie!

- Θεέ μου, κοίτα αυτόν τον καπνό.
-Dios mío, mira ese humo.

Αυτό είναι το σπίτι μου!
¡Esa es mi casa!

- Το σπίτι μου!
- ¡Mi casa!

- Αρνάλντο!
-¡Arnaldo!

Λοιπόν, τι έχει συμβεί;
Bueno, ¿qué pasó?

- Χτύπησαν ένα από τα σπίτια στο δρόμο!
- ¡Golpearon una de las casas de la calle!

Εδώ κατέβηκε το περβάζι πάνω από την πόρτα.
Aquí la cornisa sobre la puerta se derrumbó.

- [Άντρας] Η Αυτού Αυτοκρατορική Μεγαλειότητα έχει κανονίσει να δώσει
- [Hombre] Su Majestad Imperial ha dispuesto dar

ο κυβερνήτης της Ρώμης ένα ταμείο ανακούφισης ύψους ενός εκατομμυρίου λιρών.
El gobernador de Roma creó un fondo de socorro de un millón de liras.

- Ποιος, ο Πάπας;
- Φυσικά και όχι.
- ¿Quién, el Papa?
- Claro que no.

Η Αυτοκρατορική Μεγαλειότητά Του κανόνισε να δώσει στον κυβερνήτη της Ρώμης--
Su Majestad Imperial dispuso
darle al gobernador de Roma...

(φωνάζοντας)
(κλαίει μωρό)
(gritando)
(bebé llorando)

Όλοι οι άνθρωποι μετράνε (μουρμουρίζει)
είπε χθες στο δικό του
Todo el pueblo Conde (murmura)
dijo ayer en su

επίκαιρη και δυναμική ομιλία που συγκίνησε βαθιά
Discurso oportuno y contundente que conmovió profundamente.

οι καρδιές όλων των Ιταλών,
έχουν καλωσοριστεί με
Los corazones de todos los italianos,
han acogido con agrado

αξιοπρέπεια και θάρρος η
σοβαρή δοκιμασία στην οποία
dignidad y coraje la dura prueba a la que se someten

έχουν υποβληθεί.
Se han presentado.

Η Αυτού Αγιότητα, ο Πάπας Πίος ΙΒ΄, έστειλε τηλεγράφημα
Su Santidad, el Papa Pío XII, ha enviado un telegrama

στον Πρόεδρο Ρούσβελτ.
al presidente Roosevelt.

- Τζιοβάνι!
-¡JUANI!

Πρέπει να με βοηθήσεις!
¡Tienes que ayudarme!

Θέλω η κόρη μου να φύγει από τη Ρώμη!
¡Quiero que mi hija salga de Roma!

- Εντάξει, κάθισε.
- Está bien, siéntate.

- (αναστενάζει) Έχει αδύναμη καρδιά,
- (suspira) Ella tiene un corazón débil,

Φοβάμαι ότι μπορεί να πάθει κρίση!
¡Tengo miedo de que le dé un ataque!

- Πού θα πας;
- Αχ, μακριά από τη Ρώμη, μακριά!
- ¿Adónde irás?
- ¡Ah, lejos de Roma, lejos!

Αυτοί οι τρελοί θα ξανάρθουν,
Esos lunáticos volverán,

ούτε καν τον Πάπα δεν σέβονται.
Ni siquiera al Papa lo respetan.

- Καλά.
- Bien.

Τότε ο πόλεμος θα τελειώσει νωρίτερα ίσως.
Entonces la guerra terminará
quizás antes.

- Ω, είσαι τρελός ή κάτι τέτοιο;
- Oh, ¿estás loco o algo así?

Θα σκοτωθούμε όλοι!
¡Todos seremos asesinados!

Τι κάνει ο Μουσολίνι;
¿Qué está haciendo Mussolini?

- Αυτό θα ήθελα να μάθω.
-Eso es lo que me gustaría saber.

Αυτός ο τρελός.
Ese loco.

- [Γυναίκα] Χα, πρέπει να πεις κάτι.
- [Mujer] Je, tienes que decir algo.

- Εσείς οι γυναίκες είστε αρκετά ανόητες για να πιστεύετε τα πάντα.
- Ustedes las mujeres son tan estúpidas como para creer cualquier cosa.

- Χα, πριν έρθουν να μας βομβαρδίσουν,
- Je, antes de que vinieran a bombardearnos,

δεν τα πηγαίναμε και τόσο άσχημα.
No lo estábamos haciendo tan mal.

- Εεε...
- Δούλεψε καλά;
- Eh...
- ¿Ha funcionado bien?

- Σίγουρα ήταν.
-Claro que sí.

- Θα σου αφήσω τα κλειδιά του καταστήματος.
- Te dejaré
las llaves de la tienda.

Μπορεί να κοιτάς πότε πότε, ξέρεις,
Podrías echar un vistazo de vez en cuando, ya sabes,

και ελέγξτε τον ξενώνα.
y revisa el albergue.

- Αν με εμπιστεύεσαι.
(μουρμουρίζοντας)
—Si confías en mí.
(murmurando)

- Θα κάνουμε μια απογραφή, απλώς μεταξύ φίλων.
-Haremos un inventario,
sólo entre amigos.

Ο Αρνάλντο θα αγοράσει όλα μου τα πράγματα από (μουρμουρίζει).
Arnaldo comprará todas mis cosas en (murmura).

-Λυπάμαι που φεύγεις.
-Lamento que te vayas.

- Γιατί δεν φεύγεις;
-¿Por qué no te vas?

- (γελάει) Τι θα χρησιμοποιούσα για χρήματα, Σεσίρα;
- (se ríe) ¿Qué usaría como dinero, Cesira?

- Θα ήταν μόνο για
λίγες εβδομάδες, ένα μήνα.
-Solo sería por
unas semanas, un mes.

- Σίγουρα.
- Seguro.

Πήγαινέ το στο Κορβέλι, έλα πίσω σε μία ώρα.
Lleva esto a Corvelli, vuelve en una hora.

- Γιατί μια ώρα;
- Μια ώρα.
- ¿Por qué una hora?
- Una hora.

(κροτάλισμα κλειδαριάς)
(traqueteo de cerradura)

- Αν είχε συμβεί κάτι στη Ροζέτα
- Si algo le hubiera pasado a Rosetta

Θα είχα σκοτώσει κάποιον.
Habría asesinado a alguien.

- Ποιον θα είχες σκοτώσει;
-¿A quién hubieras asesinado?

(γελώντας)
(riendo)

- Σου σπαταλάω τον χρόνο, Τζιοβάνι.
- Te estoy haciendo perder el tiempo, Giovanni.

(τα παιδιά φωνάζουν)
(niños gritando)

-Θα έκανα τα πάντα για σένα.
-Haría cualquier cosa por ti.

- Ξέρω, ήσουν πάντα καλή φίλη του άντρα μου.
-Lo sé, siempre fuiste un buen amigo para mi esposo.

- Ο άντρας σου ήταν ένας ηλίθιος.
-Tu marido era
un estúpido idiota.

- Αλλά τότε είσαι ακριβώς όπως, όπως,
- Pero entonces eres igual, igual,

τόσο διπρόσωπος όσο όλοι οι άλλοι!
¡Tan hipócrita como todos los demás!

Γιατί το είπες αυτό;

¿Por qué dijiste eso?

- Έλα, ήσουν μαζί του μέρα νύχτα.
- Vamos, estabas con él día y noche.

Τον αγαπούσες;
¿Lo amabas?

- Τον παντρεύτηκα.
- Me casé con él.

- Αλλά δεν τον αγαπούσες.
- Pero no lo amabas.

Με αρρωσταίνεις.
Me das asco.

- Θα ήθελα να σε δω να ζεις όπως εγώ!
- ¡Me gustaría verte vivir como yo vivía!

Κοιμάται σε ένα υπόστεγο με τις κότες!
Durmiendo en un cobertizo
¡con las gallinas!

Και τρώγαμε μία φορά την ημέρα, αυτό είναι όλο!
¡Y comíamos una vez al día, eso es todo!

Έτσι επέλεξα το πρώτο που έλεγε,
Así que me quedé con el primero que decía:

Θα σε πάω στη Ρώμη!
¡Te llevaré a Roma!

Παντρεύτηκα τον Ρόμα, όχι αυτόν!
¡Me casé con Roma, no con él!

- Λοιπόν, πώς ήταν;
- Bueno, ¿cómo estuvo?

Και με έναν ηλικιωμένο;
¿Y con un anciano?

- Μην με κάνεις να το σκέφτομαι, ο Θεός ας αναπαύσει την ψυχή του.
- No me hagas pensar en ello, que Dios lo tenga en su gloria.

- Έλα, κάθισε.
- Vamos, siéntate.

Αυτός, εεε.
Él uh,

μου έλεγες για σένα, ξέρεις.
Solía hablarme
de ti, ¿sabes?

- [Cesira] Και τι σου είπε;
- [Cesira] ¿Y qué te dijo?

- Τα πάντα!
- Τζιοβάνι!
- ¡Todo!
- ¡Giovanni!

- Μια φορά που ψαρεύαμε,
- Una vez, cuando estábamos pescando,

Μου είπε πώς είσαι φτιαγμένος, καυχήθηκε γι' αυτό.
Me contó cómo estabas construido, se jactó de ello.

Ένιωσα την ανάγκη να τον σπρώξω στο νερό.
Me dieron ganas de empujarlo al agua.

- Τότε θα έπρεπε να σου το είχε πει αυτό για το
- Entonces debería haberte dicho eso para el

τα τελευταία δύο χρόνια κοιμάμαι μόνος!
¡Los últimos dos años he dormido solo!

- Δύο χρόνια είναι πολύς καιρός.
-Dos años es mucho tiempo.

- Έχεις μυαλό σαν υπόνομο!
- ¡Tienes una mente como una alcantarilla!

Όταν έχεις μια κόρη να μεγαλώσεις
Cuando tienes una hija que criar

σκέφτεσαι άλλα πράγματα!
¡Piensas en otras cosas!

- Κοίτα,
- Mirar,

δεν το ήθελες ποτέ;
¿Nunca quisiste?

Χμμ;
¿Mmm?

-Αυτή είναι η υπόθεσή μου.
-Eso es asunto mío.

Ω, τι κάνεις;
Oh, ¿qué estás haciendo?

- Δεν υπάρχει δουλειά αυτή την ώρα.
- No hay negocios a esta hora.

Δεν είναι πιθανό να μπει κανείς.
No es probable que entre nadie.

- Φεύγω, Τζιοβάνι.
-Me voy, Giovanni.

Δεν με ξέρεις τελικά.
No me conoces después de todo.

- Σου αρέσω λίγο, έτσι δεν είναι;
- Te gusto un poquito, ¿no?

- Μην το σκέφτεσαι, Τζιοβάνι.
- No pienses
en eso, Giovanni.

- Ε, η γυναίκα μου.
- Eh, mi esposa.

Ελπίζω να πέσει μια βόμβα πάνω της, και μετά μπορώ να σε παντρευτώ.
Espero que le caiga una bomba encima, entonces podré casarme contigo.

- Όχι, μην το κάνεις Τζιοβάνι!
- ¡No, no Giovanni!

Σε παρακαλώ Τζιοβάνι!
¡Por favor Giovanni!

Τζιοβάνι!
¡JUANI!

Τζιοβάνι να είσαι καλά...
Giovanni se bueno...

Να είσαι καλά Τζιοβάνι!
¡Sé bueno Giovanni!

(κροτάλισμα)
A!
(ruido)
¡Ah!

- [Τζοβάνι] Χτυπήθηκες;
- [Giovanni] ¿Te hiciste daño?

- [Σεσίρα] Θα μπορούσα να σε δολοφονήσω!
- [Cesira] ¡Podría asesinarte!

- [Τζοβάνι] Πού σε πλήγωσα;
- [Giovanni] ¿Dónde te hice daño?

- Ο ώμος μου.
-Mi hombro.

- [Τζοβάνι] Εδώ;
- [Giovanni] ¿Aquí?

(γκρίνια)
(gimiendo)

(τα παιδιά φωνάζουν)
(niños gritando)

Τζιοβάνι!
¡JUANI!

Τζιοβάν, δεν πρέπει ποτέ να το πεις αυτό στην κόρη μου.
Giovan, nunca debes dejar que mi hija sepa esto.

Αλλιώς θα κάνω κάτι τρελό!
¡De lo contrario haré alguna locura!

- Συγγνώμη κιόλας γι' αυτό; - Λυπάμαι ήδη;
- ¿Ya lo sientes?

- Καλύτερα να καταλάβεις ότι για μένα,
- Será mejor que entiendas que para mí,

δεν έγινε απολύτως τίποτα!
¡No pasó nada en absoluto!

Είμαστε όπως ήμασταν πριν.
Somos como éramos antes.

- Άντε, θα σε δω αύριο.
- Anda, nos vemos mañana.

(χαστούκι)
(λαχανιασμένο)
(bofetadas)
(jadeo)

-Νομίζεις ότι μπορείς να μου φερθείς έτσι;
- ¿Crees que puedes tratarme así?

Λοιπόν, κανείς δεν μπορεί να μου φερθεί έτσι!
¡Pues nadie puede tratarme así!

Δεν είμαι ιδιοκτησία κανενός!
¡No soy propiedad de nadie!

(συντριβή)
(estrellarse)

(συγκινητική μουσική)
(música conmovedora)

Ευχαριστώ πολύ για το κρασί!

¡Muchas gracias por el vino!

(μουρμουρίζει), νομίζω ότι καλύτερα να βάλεις καινούργια κλειδαριά
(murmura), creo que será mejor que pongas una cerradura nueva.

αμέσως στο κατάστημα!
¡En la tienda de inmediato!

- Μην ανησυχείς, θα το κάνω απόψε!
- No te preocupes, ¡lo haré esta noche!

- Δεν πειράζει.
- Está bien.

- Αν υπάρξει κάτι νεότερο, θα σας γράψω!
- Si hay algo nuevo, ¡te escribiré!

- Δεν μπορώ!
- ¡No puedo!

Δεν θα σου γράψω!
¡No te escribiré!

Μου παίρνει μια ώρα για να γράψω μια λέξη!
¡Me toma una hora escribir una palabra!

- Ε, μια καρτ ποστάλ είναι εντάξει!
- ¡Eh, una postal está bien!

- Ίσως θα μπορούσες να έρθεις να μας δεις την Κυριακή;
¿Quizás podrías venir a vernos el domingo?

- Το έχω ήδη σκεφτεί!
- ¡Ya lo había pensado!

Τόσο πολύ!
- Τόσο πολύ!
¡Hasta luego!
- ¡Hasta luego!

(σφύριγμα ατμού)
(silbato de vapor sonando)

(σφύριγμα ατμού)
(silbato de vapor sonando)

(τραγουδούν οι επιβάτες)
(pasajeros cantando)

Ροζέτα.
Roseta.

Κάτσε κάτω.
Sentarse.

- Άκου μάνα, δεν τραγουδούν καλά;
- Escucha mamá, ¿no cantan bien?

- Βρώμικο!
- ¡Sucio!

- Με ποιον είσαι θυμωμένη, σενιόρα;
-¿Con quién estás enojada señora?

- Όλοι!
- ¡Todos!

- Αχ, ωχ, απλώς μισώ τον Μουσολίνι, αυτό είναι όλο.
—Ah, oh, simplemente odio a Mussolini, eso es todo.

- Ω, για τι τραγουδάνε;
- Oh, ¿de qué están cantando?

- Όπως πάντα, κάτι λυπηρό.
-Como siempre, algo triste.

- Ναι, σε κάνει να νιώθεις τόσο μελαγχολικός.
- Sí, te hace sentir
tan melancólico.

- Ξέρεις ποιος έχει το δικαίωμα να είναι μελαγχολικός,
- Sabes quién tiene derecho a estar melancólico,

εμείς οι Ιταλοί.
Nosotros los italianos.

- Η κόρη μου ήταν τόσο ενθουσιασμένη που θα έφευγε
- Mi hija estaba tan emocionada por irse

ότι δεν κοιμήθηκε ούτε ένα λεπτό χθες το βράδυ.
que no pegó ojo anoche.

(σφυριγμός)
(silbido)

(μουρμουρίζοντας)
(masculleo)

(σφύριγμα ατμού)
(silbato de vapor sonando)

(τρίζουν τα φρένα)
(frenos chirriantes)

(φωνάζοντας)
- Τι είναι;
(gritando)
- ¿Qué pasa?

Πού είμαστε;
- Ε, ποιος ξέρει;
¿Dónde estamos?
- Eh, ¿quién sabe?

(κραυγές)
(gritos)

- Βομβάρδισαν τις ράγες μπροστά μας!
- ¡Bombardearon las vías delante de nosotros!

- Υποτίθεται ότι πρέπει να περπατήσω μέχρι το Νάτον;
- ¿Se supone que debo caminar hasta Naton?

- Θα χρειαστούν τέσσερις ή πέντε ώρες για να γίνουν οι επισκευές,
- Tomará cuatro o cinco horas hacer las reparaciones,

ίσως και περισσότερο!
- Όλα συμβαίνουν στην Ιταλία!
¡Quizás más tiempo!
- ¡En Italia todo pasa!

- Πρέπει να ευχαριστήσεις τον Θεό που τα τρένα κυκλοφορούν καθόλου!
- ¡Deberías agradecer al cielo que los trenes estén funcionando!

- Δεν ευχαριστώ κανέναν,
ειδικά όχι τον παράδεισο!
- ¡No le estoy agradeciendo a nadie,
y mucho menos al cielo!

- Εντάξει (μουρμουρίζει)
- Κοίτα, αυτό είναι το όρος Φορτσέτα.
- Está bien (murmura)
- Mira, ese es el monte Forchetta.

- Προχώρα (μουρμουρίζει)!
- Πού είναι η Σαν Γιοσάμια;
- ¡Adelante! (murmura)
- ¿Dónde está San Yosamia?

- Είναι εκεί πέρα.
- Προς τι η βιασύνη;
- Está por allá.
- ¿Qué prisa tienes?

- Μπορούμε να κατεβούμε;
- ¿Podemos bajar?

Θα περπατήσουμε, θα φτάσουμε πιο γρήγορα.
Caminaremos, llegaremos antes.

Μπορούμε να κατεβούμε από το τρένο;
¿Podemos bajar del tren?

- Σίγουρα, όπως και να 'χει!
- Ααα!
- ¡Claro, lo que sea!
- ¡Ay!

Θα πρέπει να περπατήσεις πολλά χιλιόμετρα, εντάξει;
Tendrás que caminar
muchas millas, ¿de acuerdo?

- Μου αρέσει να περπατάω.
-Me gusta caminar.

- Θα με παραδώσεις
- Ε;
- ¿Me ayudas a bajar?
- ¿Eh?

- τα πράγματά μου;
- Εντάξει, φύγετε, κυρία.
- ¿Mis cosas?
- Está bien, bájese, señora.

- Έλα Ρόζι.
-Ven Rosie.

(σφύριγμα ατμού)
(επιβάτες φλυαρούν)
(silbato de vapor)
(pasajeros charlando)

Ω, ο σάκος!
¡Oh, el saco!

Πού είναι ο σάκος!
¿Dónde está el saco?

- Εντάξει!
- ¡Está bien!

- Α!
-¡Ah!

Ευχαριστώ!
(μιλώ ξένη γλώσσα)
¡Gracias!
(hablando en un idioma extranjero)

(σφύριγμα ατμού)
(silbato de vapor sonando)

Ε, πότε θα τελειώσει αυτός ο πόλεμος;
Oye, ¿cuándo terminará esta guerra?

(μιλώντας ξένη γλώσσα)
(hablando idioma extranjero)

- Ντινγκ Ντονγκ Ντινγκ Ντονγκ!
- ¡Ding dong ding dong!

(μιλώντας ξένη γλώσσα)
(hablando idioma extranjero)

Ντινγκ Ντονγκ Ντινγκ Ντονγκ!
¡Ding dong ding dong!

- (γελάει) Και
ποιος σε καταλαβαίνει.
- (se ríe) ¿Y quién te entiende?

- Λέει ότι θα έχουν τελειώσει όλα μέχρι τα Χριστούγεννα.
- Dice que todo habrá terminado para Navidad.

- Ω, διάολο, άλλοι έξι μήνες;
- ¡Maldita sea! ¿Otros seis meses?

Είναι πάρα πολύ μεγάλο!
¡Es demasiado largo!

- Πες τους το!
- ¡Díselo a ellos!

(μιλώντας ξένη γλώσσα)
(hablando idioma extranjero)

- [Επιβάτες] Ντινγκ ντονγκ,
ντινγκ ντονγκ, ντινγκ ντονγκ,
- [Pasajeros] Ding dong,
ding dong, ding dong,

ντινγκ ντονγκ! (γελάει)
¡Ding dong!
(riendo)

- Δείτε πώς το κάνεις, Ρόζι, κοίτα!
- Así es como lo haces, Rosie, ¡mira!

- [Άντρας] Μπράβο, γεια!
- [Hombre] ¡Bravo, hola!

- [Επιβάτες] Μπράβο
μπράβο μπράβο μπράβο!
- [Pasajeros] ¡Bravo! ¡Bravo, bravo, bravo!

(γελώντας)
(χειροκρότημα)
(riendo)
(aplausos)

- Προσοχή! (φωνάζοντας)
—¡Cuidado!
(gritando)

Πρέπει να το νιώσεις καθώς κάθεται πάνω στο
Tienes que sentirlo
sentado en el

στη μέση του κεφαλιού σου, Ροζέτα!
¡En medio de tu cabeza, Rosetta!

Και μην κρατάς τον λαιμό σου τόσο σφιχτό!
¡Y no mantengas el cuello tan rígido!

Εύκολο, εύκολο.
Fácil, fácil.

Πάμε.
Vamos.

Έχω (μουρμουρίζει).
(άντρες φλυαρούν)
He (murmura).
(hombres charlando)

- [Άνδρες] Από μακριά!
- [Men] Auf wiedersehen!

Auf wiedersehen!
- Arrivederci!
¡Auf wiedersehen!
- ¡Llegados!

Αρβιντέρτσι!
¡Llegamos!

(σφύριγμα ατμού)
(silbato de vapor sonando)

Άφιξη! (φωνάζουν οι επιβάτες)
¡Arriba!
(Pasajeros gritando)

Τελικά, αυτοί οι Γερμανοί δεν είναι και τόσο κακοί.
Esos alemanes no son tan malos después de todo.

- Όχι μαμά.
-No mamá.

- Τι όμορφα πλάσματα είστε!
- ¡Qué criaturas más bonitas sois!

Τα μάτια του γιου μου πετάγονται έξω από τα κεφάλια τους!

¡A mi hijo se le están saliendo los ojos de las órbitas!

Ροζάριο, βιάσου με αυτό,
και όταν τελειώσεις
Rosario, date prisa con eso,
y cuando termines

πήγαινε στο σπίτι και πάρε λίγο φαγητό,
Ve a la casa y
consíguete algo de comer,

αρκετά για δύο ή τρεις μέρες.
Suficiente para dos o tres días.

- Τι ώρα μπορούμε να φύγουμε αύριο το πρωί;
- ¿A qué hora podemos salir mañana por la mañana?

- Γεια σου Ροζάριο, πότε νομίζεις ότι μπορεί να φύγει η όμορφη κυρία;
- Oye Rosario, ¿cuándo crees que la linda señorita podrá irse?

- Όποτε θέλει, έχω έτοιμο το μουλάρι.
- Cuando ella quiera, tengo la mula lista.

- Σου έκανα καλή τιμή!
- ¡Te hice un buen precio!

Το δωμάτιο για τη νύχτα συμπεριλήφθηκε.
La habitación para la noche estaba incluida.

- Δεν είχα άλλη επιλογή, τι να πω;
- No tenía otra opción, ¿qué diría?

- Τι, γιατί παραπονιέσαι;
-¿Qué? ¿Por qué te quejas?

Δεν σου ζήτησα καν χρήματα εκ των προτέρων.
Ni siquiera te pedí dinero por adelantado.

Σε αυτούς τους καιρούς, ποιος σας ξέρει όμορφες κυρίες;
En estos tiempos, ¿quién las conoce, bellas damas?

- Μην ανησυχείς, μην ανησυχείς.
- No te preocupes, no te preocupes.

Ξέρεις τι είναι αυτό!
¡Ya sabes lo que es esto!

(μιλώντας ξένη γλώσσα)
(hablando idioma extranjero)

- Δεν έχω ξαναδεί τόσα πολλά λεφτά!
- ¡Nunca había visto tanto dinero antes!

Ροζάριο, η κυρία είναι τράπεζα!

Rosario, ¡la señora es un banco!

Να που έρχονται ξανά.
Aquí vienen de nuevo.

Λοιπόν, τι κάνεις εδώ;
Bueno, bueno, ¿qué estás haciendo aquí?

-Ξέρεις τι κάνουμε εδώ.
- Sabes lo que estamos haciendo aquí.

- [Ξενοδόχος] Ψάχνετε για ψωμί ή κρασί;
- [Posadero] ¿Buscas pan o vino?

- [Άντρας] Προσπαθείς να είσαι έξυπνος,
- [Hombre] Estás intentando ser inteligente,

Λοιπόν, είμαι πιο έξυπνος από εσένα.
Bueno, yo soy más inteligente que tú.

Πού είναι οι γιοι σου;
¿Dónde están tus hijos?

- Είναι στην Αλβανία, πολεμούν στον πόλεμο αγόρια μου,
Están en Albania, están luchando en la guerra, muchachos.

όλοι το ξέρουν αυτό!
- Φυσικά, φυσικά.
¡Todo el mundo lo sabe!
-Claro, claro.

- Πολεμούν για τον βασιλιά, για τον Μουσολίνι!
- ¡Están luchando por el rey, por Mussolini!

- Κοίτα εκεί μέσα.
-Mira ahí dentro.

Ποιος χρησιμοποιεί αυτό το ποδήλατο, Βιντσέντζο;
¿Quién usa esta bicicleta, Vincenzo?

- Αχ, ο καημένος ο γέρος μου άντρας δεν έχει
—Ah, mi pobre y viejo marido no tiene

η δύναμη πια, είναι πολύ μεγάλος.
Ya no tiene fuerza, es demasiado viejo.

Το χρησιμοποιώ.
- Ναι, γιατί όχι;
Lo uso.
- Claro, ¿por qué no?

Έχετε χρόνο για αγώνα δρόμου (γέλια);
¿Echas una carrera alguna vez? (risas)

(γέλιο)
(reír)

Ποιοι είναι αυτοί;
¿Quiénes son?

- Αχ, άνθρωποι από τη Ρώμη, θα περάσουν τη νύχτα μαζί μου.
—Ah, gente de Roma, van a pasar la noche conmigo.

Είναι καθ' οδόν προς τη Σαν Γιοσάμια.
Están en camino a San Yosamia.

Τους έδωσα ένα κρεβάτι, είναι Χριστιανοί, έτσι δεν είναι;
Les di una cama, son cristianos, ¿no?

- Ξέρεις ότι οι γιοι σου είναι λιποτάκτες,
- Sabes que tus hijos son desertores,

και ξέρεις ότι πυροβολούμε λιποτάκτες, έτσι δεν είναι;
Y sabes que disparamos a los desertores, ¿no?

- Α έχεις δίκιο!
- ¡Ah, tienes razón!

Λέω ότι όλοι οι λιποτάκτες πρέπει να τουφεκιστούν!
¡Digo que todos los desertores deberían ser fusilados!

Α, ορίστε το κρασί, τώρα ας πιούμε για τους γιους μου
Ah, aquí está el vino, ahora brindemos por mis hijos.

ποιοι πολεμούν στον πόλεμο, ε;
¿Quiénes están luchando en la guerra, eh?

Σωστά!
¡Así es!

Δώσ' το μου, δώσ' το μου!
¡Dámelo, dámelo!

- Τι νέα υπάρχουν στη Ρώμη, κυρία μου;
-¿Qué hay de nuevo en Roma, señora?

- Ρίχνουν μεγαλύτερες βόμβες κάθε μέρα.
- Están lanzando bombas cada día más grandes.

- Λοιπόν, περίμενε μερικές εβδομάδες ακόμα και θα δεις.
- Bueno, espera unas semanas más y luego verás.

Αποφασίσαμε να τελειώνουμε με αυτό, κυρία.
Hemos decidido acabar con esto de una vez, señora.

- Ας ελπίσουμε.
- Ojalá que así sea.

- Γιατί δεν μένετε εδώ στο Φόντι, κυρία μου;
- ¿Por qué no se queda
aquí en Fondi, señora?

- Στο Φόντι μπορείς πάντα να βρεις κάτι να φας.
- En Fondi siempre puedes encontrar algo para comer.

Αλλά στη Σαν Γιοσάμια οι αγρότες δεν σου πουλάνε καν αλεύρι.
Pero en San Yosamia los campesinos ni siquiera te venden harina.

- Ναι, από εκεί κατάγομαι, με ξέρουν.
-Sí, de ahí vengo, me conocen.

- Θα μπορούσαμε να σε βάλουμε στα κεντρικά γραφεία.
- Podríamos alojarte en la sede.

Εσύ και το κορίτσι θα μπορούσατε να μας βοηθήσετε.
Tú y la chica podrían ayudarnos.

- Ειδικά στην κουζίνα.
- Especialmente en la cocina.

- Τι λες, δεν είμαστε υπηρέτες!
-¿Qué estás diciendo? ¡No somos sirvientes!

- Όχι μόνο υπηρέτες,
για να βοηθήσουν την πολιτοφυλακή!
- ¡No sólo sirvientes,
para ayudar a la milicia!

Είναι τιμή μου!
¡Es un honor!

Και εσύ, θα το ήθελες, ε;
Y a ti, te gustaría ¿eh?

Θα σου άρεσε, ή θα προτιμούσες να πεθάνεις της πείνας;
¿Te gustaría o preferirías morirte de hambre?

με τις κατσίκες, ε;
Θα ήθελες να έρθεις;
con las cabras, ¿eh? ¿Te gustaría venir?

- Κράτα το για την αδερφή σου.
-Guarda eso para tu hermana.

- Σκάσε, θα σου πω εγώ πότε να μιλήσεις.
- Cállate, yo te diré cuándo hablar.

- Θα πεις σε ποιον πότε να μιλήσει,
- Le dirás a quién y cuándo hablar,

θα πεις σε ποιον πότε να μιλήσει;
¿A quién le dirás cuándo hablar?

Κράτα τα χέρια σου για τον εαυτό σου, άθλιο γουρούνι!
¡Mantén tus manos en calma, cerdo miserable!

Μείνε μακριά της ή
Mantente alejado de ella o

Σου σπάω το πρόσωπο! (φωνάζοντας)
¡Te parto la cara! (gritando)

- [Ο Ξενοδόχος] Είναι αξιοσέβαστοι άνθρωποι, είναι φασίστες!
- [Posadero] ¡Son gente respetable, son fascistas!

- Αυτή η γυναίκα αξίζει να πυροβοληθεί!
- ¡Esta mujer
merece que le disparen!

- Ίσως καλύτερα να τους αφήσεις στην ησυχία τους.
- Quizás sea mejor que los dejes en paz.

- Άσε κάτω την πέτρα.
-Baja esa piedra.

- Κάνε ό,τι σου λέει!
- Μαμά!
- ¡Haz lo que dice!
- ¡Mamá!

- Μπορούμε να σε αναγκάσουμε να έρθεις στο αρχηγείο, είμαστε σε πόλεμο.
- Podemos obligarte a venir al cuartel general, estamos en guerra.

Προσπάθησε να την κάνεις να καταλάβει.
Intenta hacerle entender.

- Θα την πείσω να το κάνει, μην ανησυχείς.
-La convenceré, no te preocupes.

- Ροζέτα!
-¡Rosetta!

Ροζέτα!
¡Rosetta!

Πάμε, θα φωτίσει από στιγμή σε στιγμή!
¡Vamos que amanecerá en cualquier momento!

-Κοιμάμαι, όχι...
-Estoy durmiendo, no...

- Αυτοί οι άντρες θα επιστρέψουν σήμερα,
-Esos hombres
volverán hoy,

Δεν κοιμήθηκα όλη νύχτα.

No dormí en toda la noche.

Ροζέτα!
¡Rosetta!

(συγκινητική μουσική)
(música conmovedora)

(γελώντας)
(αναστενάζοντας)
(riendo)
(suspirando)

Ω, μαμά μία, φόρεσε αυτό, γρήγορα, γρήγορα!
Oh, mamá mía, ponte esto, ¡rápido, rápido, rápido!

Ε, δεν έπρεπε να τους δείξω όλα μου τα λεφτά.
Eh, no debería haberles mostrado todo mi dinero.

Όλοι μοιάζουν με βρώμικους κλέφτες.
Todos parecen ladrones sucios.

Με αυτό μπορούμε να πάμε όπου θέλουμε!
¡Con esto podemos ir a donde queramos!

Σε παρακαλώ, γλύκα μου άγγελε, βιάσου!
¡Por favor date prisa, dulce ángel, date prisa!

(έντονη μουσική)
(música tensa)

Ε, δεν έχεις καβαλήσει ποτέ μουλάρι, έτσι δεν είναι;
Eh, nunca has montado una mula, ¿verdad?

-Ποτέ μαμά.
- Nunca ma.

- Όταν ήμουν μικρός, μου άρεσε πολύ να τα καβαλάω.
- Cuando era joven me encantaba montarlas.

Συνήθιζα να τους χτυπάω για να τρέχουν πιο γρήγορα.
Solía golpearlos para hacerlos ir más rápido.

Γεια, πώς μπορούμε να πάρουμε δύο μουλάρια;
Oye, ¿cómo podemos conseguir dos mulas?

να μας πάει στη Σαν Γιοσάμια;
¿para llevarnos a San Yosamia?

- Δεν ξέρω, έτσι κι αλλιώς θα κόστιζε πολύ.
- No lo sé, de todas formas costaría mucho.

- Αλλά μπορώ να πληρώσω, μην ανησυχείς,
- Pero puedo pagar, no te preocupes.

Η κόρη μου έχει χορτάσει το περπάτημα.
Mi hija ya ha tenido suficiente de caminar.

- Είμαι από το διπλανό χωριό.
-Soy del pueblo de al lado.

Δεν μπορώ να σε βοηθήσω εδώ.
No puedo ayudarte aquí.

(βουίζοντας οι κινητήρες των αεροπλάνων)
(zumbido de motores de avión)

Στοιχηματίζω με οτιδήποτε, είναι καθ' οδόν για τη Ρώμη ξανά.
Te apuesto lo que sea a que están de camino a Roma otra vez.

Αρβιντέρτσι.
- Αρβιντέρτσι.
Arrivederci.
- Arrivederci.

Δεν φοβάσαι, έτσι δεν είναι;
No tienes miedo ¿verdad?

- [Ροζέτα] Όχι μαμά
Δεν φοβάμαι τώρα.
- [Rosetta] No, mamá.
Ya no tengo miedo.

(πυροβολισμός πολυβόλου)
(βουητό κινητήρα αεροπλάνου)
(Disparos de ametralladora)
(Rugido del motor del avión)

- Αυτός ο ηλίθιος προσπάθησε να μας σκοτώσει!
- ¡Ese idiota intentó matarnos!

- Μα γιατί μαμά;
- Ποιος ξέρει;
- ¿Pero por qué mamá?
- ¿Quién sabe?

Πάμε, ελάτε.
Vamos, vamos.

Καλύτερα να πάμε από εδώ.
Será mejor que vayamos por aquí.

- Μαμά, αυτός ο καημένος άνθρωπος!
-Mamá, ¡pobre hombre!

- Το ξέρω, αλλά δεν μπορούσαμε να κάνουμε αλλιώς.
-Lo sé, pero no pudimos evitarlo.

(χαρούμενο τραγούδι)
(canto alegre)

Είσαι ο Πάολο!
- Είσαι η Σεσίρα!
¡Eres Paulo!
- ¡Eres Cesira!

- Ναι, βλέπω ότι χρειάζεσαι ακόμα ξύρισμα, ε;
- Sí, veo que todavía necesitas afeitarte, ¿eh?

- Δεν είμαστε πλούσιοι όπως οι άνθρωποι στη Ρώμη.
- No somos ricos como la gente de Roma.

- Ω!
- Αυτός έκανε μια περιουσία
- ¡Oh!
- Este hizo una fortuna.

στη Ρώμη!
- Εεε!
¡En Roma!
- ¡Eh!

-Την αναγνωρίζεις;
- ¿La reconoces?

- Λουίζα, λοιπόν!
- ¡Louisa, bien!

Με έναν γιο καθ' οδόν, μπράβο!
Con un hijo en camino, ¡bravo!

- Μου έδωσε ήδη τρία!
- ¡Ya me dio tres!

- Τι;
- Καθίστε, κυρία!
- ¿Qué?
- ¡Siéntese, señora!

- Σε παρακαλώ κάθισε, Σεζίρα!
- ¡Por favor siéntate Cesira!

- [Σεσίρα] Ευχαριστώ.
- [Cesira] Gracias.

- Σενιόρα, αυτή είναι η ανιψιά μου.
-Señora, ella es mi sobrina.

- Γεια σας.
- Γεια σας.
- Hola.
- Hola.

- Γιορτάζουμε μια άθλια μέρα, την επέτειο του γάμου μου!
- ¡Estamos celebrando un día miserable, mi aniversario de bodas!

(γέλιο)
(reír)

- Έλα εδώ Ροζέτα, έλα εδώ!
- ¡Ven aquí Rosetta, ven aquí!

Είναι η κόρη μου.
Ella es mi hija.

Αχ αυτός ο αέρας, μου φέρνει αναμνήσεις όπως τότε
Ah, este aire, me trae recuerdos como cuando

η μητέρα μου έλεγε,
«Στο δρόμο για την πόλη,
Mi madre solía decir: "De camino a la ciudad,

"Κράτα τη μύτη σου ψηλά και τις φούστες σου κάτω!"
"¡Mantén la nariz en alto
y las faldas abajo!"

(γέλιο)
(reír)

Δεν είναι χαριτωμένο αυτό;
- Ναι!
¿No es lindo?
- ¡Sí!

- Βλέπεις, πριν από τον πόλεμο υπήρχε μια μέρα αγοράς,
- Verás, antes de la guerra había un día de mercado,

κάθε εβδομάδα, και τα αγόρια και τα κορίτσια θα πήγαιναν όλα στην πόλη,
Cada semana, los niños y las niñas iban a la ciudad,

και έτσι γνωρίστηκαν.
Y así fue como se conocieron.

Πολλά ειδύλλια ξεκίνησαν,
πάνω από το κρεμμυδοκήπο!
¡Muchos romances comenzaron en el puesto de cebollas!

(γέλιο)
(reír)

- Ευχαριστώ.
- Gracias.

Πού είναι η θεία μου;
- Στη Νάπολη με την κόρη της.
¿Dónde está mi tía?

- En Nápoles con su hija.

- Και ο Αρμάντο;
- Είναι νεκρός εδώ και χρόνια.
- ¿Y Armando?
- Lleva años muerto.

- Ωχ.
- Oh.

Ε, εκεί γεννήθηκα.
Uh, ahí es donde nací.

- Είναι νοικιασμένο τώρα, κυρία μου,
-Ya está alquilado señora,

σε μερικούς από τους συγγενείς μου από την Αθήνα.
a algunos de mis parientes de Atenas.

- Μπορείς να μας φιλοξενήσεις για ένα μήνα;
- ¿Podrías alojarnos por un mes?

- Μακάρι να μπορούσα, αλλά δεν έχω χώρο με όλους αυτούς τους ανθρώπους.
- Ojalá pudiera, pero no tengo espacio con toda esta gente.

- Και υπάρχουν πολλοί από εμάς τους πρόσφυγες σε όλο αυτό το βουνό.
- Y hay muchos refugiados por toda esta montaña.

- Άρλο, δώσε τους το υπόστεγο ύφανσης.
- Arlo, dales
el cobertizo de tejido.

Βάλε τον αργαλειό στη θέση σου.
Coloca el telar en tu lugar.

- Μην με κάνεις να το παρακαλάω, άλλωστε είμαστε συγγενείς, ε;
- No me hagas rogar por ello, después de todo somos parientes, ¿eh?

- Και είμαστε όλοι συγγενείς εδώ.
- Y aquí todos somos parientes.

- Άκου, δεν γυρίζω πίσω στο Φόντι.
-Escucha, no voy a volver a Fondi.

Σήμερα το πρωί παραλίγο να σκοτωθούμε στο δρόμο.
Esta mañana casi nos matamos en la carretera.

- Πώς;
- Ένα αεροπλάνο,
- ¿Cómo?
- Un avión,

Σκότωσε έναν ηλικιωμένο άνδρα με ποδήλατο.
Mató a un anciano en una bicicleta.

- Είμαστε ασφαλείς από όλα αυτά εδώ πάνω, σενιόρα.
-Estamos a salvo de todo eso aquí arriba, señora.

- Περνάμε την ώρα μας ανάμεσα σε φίλους και τρώμε.
- Pasamos el tiempo entre amigos y comemos.

- Τέλος πάντων, οι Άγγλοι θα είναι σύντομα εδώ.
- De todos modos, los ingleses estarán aquí pronto.

- Άγγλοι και Γερμανοί, win-win.
- Ingleses y alemanes, todos ganan.

- Μακάρι να βιάζονταν!
- ¡Bueno, ojalá se dieran prisa!

- Ποιος δεν το κάνει;
-¿Quién no?

- Αν οι Γερμανοί νικήσουν θα αυτοκτονήσω.
- Si los alemanes ganan, me suicidaré.

- Τι σου έχουν κάνει τέλος πάντων;
- ¿Qué te han hecho de todos modos?

- Προσωπικά, τίποτα.
- A mí personalmente nada.

- Λοιπόν;
- (μουρμουρίζει) αρκετά με την πολιτική!
- ¿Y entonces?
- (murmura) ¡Ya basta de política!

Έλα φάε λίγο ακόμα, και εσύ, παίξε!
¡Vamos, come un poco más y tú, a jugar!

- Τι θα θέλατε να ακούσετε;
-¿Qué te gustaría escuchar?

Ξέρεις ότι είχε παλιά μια ορχήστρα στο Φόντι.
¿Sabes que solía tener una orquesta en Fondi?

- Αλλά εδώ παίζει για το τίποτα.
- Pero aquí no juega por nada.

Έλα, τι θα παίξεις;
Vamos, ¿qué vas a jugar?

(μουρμουρίζοντας)
(masculleo)

(χαρούμενη μουσική)
(música alegre)

♪ (μουρμουρίζει), και
το μέλλον φαίνεται
♪ (murmura), y
el futuro parece

(μουρμουρίζοντας)
- Εεε, κυρία μου,
(murmurando)
- Eh, señora,

Έχετε κατάστημα;
- Και τι κατάστημα!
¿Tienes una tienda?
- ¡Y qué tienda!

- Τι είδους;
- Ένα παντοπωλείο.
- ¿Qué tipo?
- Una tienda de comestibles.

- Όλα μπορούν να αλλάξουν στον κόσμο, αλλά όχι
- Todo puede cambiar
en el mundo, pero no

Για κάποιον που έχει παντοπωλείο, έχω κι εγώ ένα.
Para alguien que tiene una tienda de comestibles, yo también tengo una.

Μπενίτο Μπελιτίρο, έχω
ένα κατάστημα στο Φόντι.
Benito Belitiro, tengo
una tienda en Fondi.

Αν θέλουν να φάνε, οι άνθρωποι θα χρειάζονται πάντα παντοπωλεία.
Si quieren comer, la gente
siempre necesitará tiendas de comestibles.

Εκτός κι αν έρθουν οι Ρώσοι.
A menos que vengan los rusos.

- Τι εννοείς;
- ¿Qué quieres decir?

- Είναι πολύ απλό, οι Ρώσοι δεν πιστεύουν στις επιχειρήσεις.
- Es muy sencillo, los rusos no creen en los negocios.

Και η ζωή χωρίς επιχειρήσεις δεν είναι τίποτα!
¡Y la vida sin negocios no es nada!

- Εσείς οι λογιστές τα ξέρετε όλα!
- ¡Ustedes los contables lo saben todo!

- Αλλά τι σκέφτεται ο Πάπας, σενιόρα, τι λέει;
—Pero ¿qué piensa el Papa, señora? ¿Qué dice?

- Έβγαλε μια ομιλία χθες, όλοι χειροκρότησαν.
- Dio un discurso ayer, todos aplaudieron.

- Ο βομβαρδισμός είναι εγκληματική ενέργεια, σκοτώνονται γυναίκες και παιδιά!
- ¡Los bombardeos son criminales, mujeres y niños están siendo asesinados!

- Δεν σκοτώνουν οι βόμβες μας;
- ¿Nuestras bombas no matan?

Και εσείς είστε αυτοί που θέλατε τον πόλεμο.
Y ustedes son los que
querían la guerra.

- Εγώ ήθελα τον πόλεμο;
- Ναι, κι εσύ.
—¿Yo quería la guerra?
—Sí, tú también.

- Αν ήταν στο χέρι μου.
- Si fuera por mí.

- Φοράς
την φασιστική σου καρφίτσα.
-Llevas
tu pin fascista.

- Λοιπόν και τι έγινε;
- Έχω κι εγώ ένα!
- ¿Y qué?
- ¡Yo también tengo uno!

Αυτό σημαίνει ότι ήθελα τον πόλεμο;
¿Eso significa que quería la guerra?

Παίξε κάτι, παίξε! (εορταστική μουσική)
¡Toca algo, toca!
(música festiva)

- Παίξε όσο θέλεις, δεν θα αλλάξει τίποτα,
- Juega todo lo que quieras, no cambiará nada.

η ζημιά έχει γίνει.
El daño ya está hecho.

- Μερικές φορές μιλάς σαν να μην ήσουν Ιταλός.
-A veces hablas como si no fueras italiano.

- Δεν είμαι, αν το να είσαι Ιταλός σημαίνει να μένεις εδώ
- No sé si ser italiano significa quedarse aquí.

και γεμίζω το πρόσωπό μου ενώ η υπόλοιπη χώρα πεθαίνει!
¡Y atiborrándome de comida mientras el resto del país se muere!

Είμαστε γουρούνια, αυτό είμαστε,
Somos cerdos, eso es lo que somos.

γουρούνια που μας γεμίζουν τα πρόσωπα!
¡Cerdos atiborrándonos la cara!

Όλα τα γουρούνια!
¡Todos unos cerdos!

- Γιατί πρέπει πάντα να τα χαλάς όλα, Μισέλ;
- ¿Por qué siempre tienes que estropearlo todo, Michele?

Δεν είναι κακό παιδί, κυρία!
¡No es un mal chico señora!

- Όχι, κυρία μου, είναι πολύ ευγενικός!
- No señora, ¡él es realmente muy amable!

- Ο γιος μου (μουρμουρίζει) για να βγάλει χρήματα για την οικογένεια.
- Mi hijo (murmura) para
ganar dinero para la familia.

- Είναι ιδεαλιστής.
- Él es un idealista.

- Έτσι όλοι τον κοροϊδεύουν.
- Así que todo el mundo
se burla de él.

- Έλα, τι θα λέγατε για ένα τραγουδάκι;
- Vamos, ¿qué tal una cancioncita?

(εορταστική μουσική)
(música festiva)

(χαρούμενο τραγούδι)
(canto alegre)

- Ίσως θα μπορούσα να σου αγοράσω λίγο φαγητό.
- Quizás podría comprarte algo de comida.

- Κάποτε υπήρχαν αρκετά από όλα εδώ.
- Una vez hubo suficiente
de todo aquí.

Τα χρήματα ήταν όλα όσα χρειάζονταν.
El dinero era todo lo que necesitabas.

- Ε, όχι τώρα.
- Eh, ahora no.

- Ω, μπορείς να μου αγοράσεις 10 σακιά αλεύρι,
- Oh, puedes comprarme

10 sacos de harina,

πέντε σακιά αλεύρι καλαμποκιού.
cinco sacos de harina de maíz.

- Θέλεις φάβα, φασόλια, φακές;
- ¿Quieres guisantes partidos, frijoles, lentejas?

- Πώς είναι οι τιμές;
-¿Cómo son los precios?

- Οι άνθρωποι εδώ γύρω είναι ακόμα ειλικρινείς.
- La gente de aquí
sigue siendo honesta.

- Ε, ένα βάζο λίρδα και λίγο ελαιόλαδο.
- Eh, un tarro de manteca de cerdo
y un poco de aceite de oliva.

- [Γριά] Ποιος έχει ελαιόλαδο αυτές τις μέρες;
- [Anciana] ¿Quién tiene aceite de oliva hoy en día?

- [Άνθρωπέ μου] Θα της πάρω λίγο μαμά.
- [Hombre] Le traeré algo, mamá.

(βουίζοντας οι κινητήρες των αεροπλάνων)
(zumbido de motores de avión)

- Μην ανησυχείτε γι' αυτούς, κυρία μου,
- No se preocupe por ellos señora,

έρχονται σχεδόν κάθε βράδυ!
¡Vienen casi todas las noches!

- Γεια, γιατί δεν είπες να πλυθώ πριν το δείπνο;
- Oye, ¿por qué no dijiste lavarme antes de cenar?

- Είναι κυρίες, δεν δουλεύουν στη γη.
-Son señoras, no trabajan la tierra.

- Όταν ήμουν μικρό κορίτσι, ήμασταν σε χειρότερη κατάσταση από εσένα.
- Cuando era niña estábamos en peores condiciones que tú.

- Ε, είχες τη γη σου,
- Eh, tenías tu tierra,

Φύτεψες το καλαμπόκι και όλα φύτρωσαν.
Sembraste el maíz y todo creció.

(μιλώντας ξένη γλώσσα)
(hablando idioma extranjero)

- Μπαμπά.
- Papá.

Σε ένα μικρό σακουλάκι υπάρχουν 60 καρύδια.
En una bolsita hay 60 nueces.

10 άτομα θέλουν ίσο μερίδιο.
10 personas quieren una parte igual.

Πολλαπλασιάζω ή διαιρώ;
¿Multiplico o divido?

- Γιατί ρωτάς τον πατέρα σου, εσύ πήγες σχολείο.
-¿Por qué le preguntas a tu padre? Tú eres el que fue a la escuela.

- Κοίτα, βλέπεις αυτό το κομμάτι ψωμί;
-Mira, ¿ves este pedazo de pan?

Αν θέλω να δώσω ένα κομμάτι σε εσένα και ένα κομμάτι σε μένα,
Si quiero darte un pedazo a ti y un pedazo a mí,

τι κάνω;
¿Qué debo hacer?

(χαστουκίζοντας)
- Ηλίθιε!
(dándole una palmada)
- ¡Estúpido!

- Άφησέ τον ήσυχο!
- ¡Dejadlo en paz!

Το σχολείο είναι κλειστό, δεν φταίει αυτός.
La escuela está cerrada, no es su culpa.

- Το δικό σου (μουρμουρίζει)
θα σε διδάξει πότε
- Tu propio (murmura)
te enseñará cuando

Επιστρέφει Ντίνο!
¡Vuelve Dino!

- Ε, μπορεί να περιμένει,
πήγαινε στη μητέρα σου.
- Eh, puede esperar, ve con tu madre.

Δεν θα γυρίσει ποτέ πίσω.
- Πού είναι;
Él nunca volverá.
- ¿Dónde está?

- Στη Ρωσία.
- En Rusia.

Αυτές οι Ρωσίδες, τους αρέσουν μόνο οι ξένοι άντρες.

A esas mujeres rusas sólo les gustan los hombres extranjeros.

- Δεν υπάρχουν άντρες στη Ρωσία;
- Τους αρέσουν οι ξένοι!
- ¿No hay hombres en Rusia?
- ¡Les gustan los extranjeros!

- Αλλά ξέρω ότι θα γυρίσει!
- ¡Pero sé que volverá!

Θέλει να είναι κοντά στην κορούλα του.
Él quiere estar cerca de su pequeña niña.

- Δεν την είδε ποτέ, έφυγε πριν γεννηθεί.
- Él nunca la vio, se fue antes de que ella naciera.

- Θέλεις μερικά από αυτά;
- ¿Quieres un poco de estos?

- Συνήθιζα να τα δίνουμε αυτά στα άλογα.
- Solíamos dárselos a los caballos.

- Ο πόλεμος αλλάζει πολλά πράγματα.
-La guerra cambia muchas cosas.

- Αντόνιο, ρίχνουν το μεγάλο φως!
- ¡Antonio, están
dejando caer la gran luz!

Το μεγάλο φως, έλα!
- Μαμά!
¡La luz grande, vamos!
- ¡Mamá!

(κραυγές)
(gritos)

- [Παιδί] Το μεγάλο φως!
- [Niño] ¡La gran luz!

Κοίτα, να που είναι!
¡Mira, ahí están!

Βλέπεις το μεγάλο φως;
¿Ves la gran luz?

- Εεε, μεγάλο φως (μουρμουρίζει)!
(φλυαρεί)
—¡Ajá, qué luz tan grande! (murmura)
(parloteando)

(βουίζοντας οι κινητήρες των αεροπλάνων)
(zumbido de motores de avión)

- Ω, κοίτα!
- Τι υπέροχη μαμά,
—¡Oh, mira!
—¡Qué linda mamá!

με κάνει να νιώθω ότι θέλω να προσευχηθώ.
Me hace sentir ganas de orar.

- Τότε προσευχήσου άγγελέ μου, προσευχήσου.
-Entonces reza mi ángel, reza.

- Χαίρε Μαρία, γεμάτη χάρη, ο Κύριος είναι μαζί σου.
-Dios te salve, María, llena eres de gracia,
el Señor es contigo.

Ευλογημένη είσαι εσύ ανάμεσα στις γυναίκες,
Bendita tú eres entre las mujeres,

και ευλογημένος ο καρπός της κοιλιάς σου, Ιησού.
y bendito es el fruto
de tu vientre, Jesús.

Αγία Μαρία, Μητέρα του Θεού,
Santa María, Madre de Dios,

προσευχήσου για εμάς τους αμαρτωλούς, τώρα και στην ώρα του θανάτου μας.
ruega por nosotros pecadores, ahora y en la hora de nuestra muerte.

Αμήν.
Amén.

- Θα ήθελα να σας ζητήσω συγγνώμη.
- Me gustaría pedirle perdón.

Δεν ήθελα να σε προσβάλω σήμερα.
No quería ofenderte hoy.

- Α, θα χρειαζόταν πολύ περισσότερο από αυτό.
—Ah, se necesitaría mucho más que eso.

Τι κάνουν με αυτά τα φώτα;
¿Qué están haciendo
con esas luces?

- Ελέγχουν τις κινήσεις των στρατευμάτων.
- Están comprobando
los movimientos de tropas.

-Μπορούν να μας δουν;
-¿Pueden vernos?

- Ω ναι, πολύ καθαρά.
-Oh, sí, muy claramente.

- Ω, αυτό είναι τέλειο.
-Oh, eso es perfecto.

Δεν υπάρχει κάποιο μέρος στον κόσμο όπου μπορείς να είσαι ασφαλής;
¿No hay algún lugar en el mundo donde puedas estar seguro?

- Δεν μπορείς να ξεφύγεις, ούτε καν από τον εαυτό σου.
- No puedes escapar,
ni siquiera de ti mismo.

- Ε, τα βλέπεις όλα τόσο μαύρα;
- Eh, ¿ves todo tan negro?

Τι έχεις στη συνείδησή σου;
¿Qué hay en tu conciencia?

- Αμαρτάνει όπως όλοι.
- Δεν έχω αμαρτίες
- Peca como todo el mundo.
- No tengo pecados.

στη συνείδησή μου.
en mi conciencia.

Λοιπόν, μπορείς να μετρήσεις μόνο ένα που
Bueno, podrías contar uno que solo

συνέβη την άλλη μέρα (μουρμουρίζει).
Pasó el otro día (murmura).

- Βλέπεις.
- Ναι, δεν ήταν αμαρτία
—Ya ves.
—Ay, no fue pecado.

για το οποίο μου αξίζει να σκοτωθώ!
¡Por lo cual merezco ser asesinado!

(μουρμουρίζοντας)
(masculleo)

(πιτσίλισμα νερού)
(salpicaduras de agua)

- [Cesira] Θα μείνεις λίγο πίσω,
- [Cesira] Te estás poniendo un poquito atrás,

σαν γυναίκα.
- Σενιόρα, ήθελα να--
Como una mujer. - Señora, quería...

(λαχανιασμένος)
(jadeando)

(Η Σεσίρα γελάει)
(Cesira riendo)

- Μισέλ (γέλια)!
-Michele (risas)!

- Δεν το ήξερα, λυπάμαι πολύ!
- ¡No lo sabía, lo siento mucho!

-Για τι ανησυχείς;
-¿De qué estás preocupado?

είναι απλώς ένα κοριτσάκι!
¡Ella es sólo una niña!

- Ήρθα να προσκαλέσω εσένα και την κόρη σου
- Vine a invitarte
a ti y a tu hija.

για μια βόλτα στο βουνό.
para dar un paseo por la montaña.

- Στεγνώστε
Ροζέτα (γελάει)!
- Sécate
Rosetta (se ríe)

- Σενιόρα, ζητήστε από την κορούλα σας να με συγχωρέσει!
- ¡Señora, pídale a su hijita que me disculpe!

- Ξέχασέ το, θα το κάνεις, γύρνα αργότερα!
- Olvídalo, ¿quieres? ¡Vuelve más tarde!

- [Ροζέτα] Όχι μαμά όχι!
- [Rosetta] ¡No mamá, no!

(Η Σεσίρα γελάει)
(Cesira riendo)

- Μην κάνεις τέτοια γκριμάτσα Ροζέτα!
- ¡No pongas esa cara, Rosetta!

- Δεν θέλω να τον ξαναδώ ποτέ!
- ¡No quiero volver a verlo nunca más!

- Πίστεψέ με, δεν θα μπορούσε να σε δει, δεν μπορεί να σε δει,
- Créeme que no pudo haberte visto, no puede ver,

και ο ήλιος έλαμπε στα μάτια του!
¡Y el sol estaba en sus ojos!

Το αγόρι είναι μεγάλος άντρας, ο πατέρας του ξόδεψε μια περιουσία
El niño es un hombre grande, su padre gastó una fortuna.

να τον εκπαιδεύσουν και το μόνο που παίρνει από αυτόν είναι προσβολές.
Para educarlo y lo único que recibe de él son insultos.

- Υποθέτω ότι είναι λυπηρό αλλά αληθινό.
- Supongo que es triste pero cierto.

- Τι ξέρεις για τη ζωή, γλυκέ μου άγγελε,
- ¿Qué sabes tú
de la vida, dulce ángel,

Αν μου μιλούσες όπως αυτός,
Si me hablaras como él lo hace,

Θα χαστούκιζα το προσωπάκι σου.
Te daría una bofetada en la carita.

(γελώντας)
(riendo)

Έπρεπε να τον δεις να τρέχει (γελάει)!
¡Deberías haberlo visto correr! (risas)

Ω, πρέπει να είμαστε καλοί μαζί του,
Oh, debemos ser amables con él.

επειδή ο πατέρας του έχει τα πάντα,
porque su padre
lo tiene todo,

ελαιόλαδο, σακιά αλεύρι, τα πάντα.
aceite de oliva, sacos de harina, todo.

(ευχάριστη μουσική)
(música agradable)

- Είμαι ο πρώτος, είμαι ο πρώτος, νίκησα!
- ¡Soy el primero, soy el primero, gané!

- Είσαι μια πραγματική αγριοκάτσικη!
-¡Eres una auténtica cabra montés!

Τι είναι αυτό το βιβλίο.
¿Qué libro es ese?

- Ιστορία, απέτυχα.
- Historia, la reprobé.

- Σε ποιο σχολείο πήγες;
-¿A qué escuela fuiste?

- Μοναστήρι.
- Convento.

- Στο Μοναστήρι δεν μαθαίνεις ποτέ πώς έχουν στην πραγματικότητα τα πράγματα.
- En el convento nunca aprendes cómo son realmente las cosas.

- Γιατί;
- ¿Por qué?

Η μαμά Μικέλε λέει ότι είναι λάθος να με στείλουν στο μοναστήρι.
Mamá Michele dice que está mal enviarme al convento.

- Άλλωστε, υπάρχουν και δημόσια σχολεία, έτσι δεν είναι;
- Después de todo, existen las escuelas públicas, ¿no?

- Αλλά πηγαίνει στο Πελ-μαν-γιάνα,
το καλύτερο σχολείο στη Ρώμη!
- ¡Pero ella va a Pel-man-yahna, la mejor escuela de Roma!

Κοστίζει μια περιουσία!
- Σωστά, στην Ιταλία
¡Cuesta una fortuna!
- Así es, en Italia.

Όσο περισσότερα χρήματα έχεις, τόσο περισσότερο πηγαίνεις με τους ιερείς.
Cuanto más dinero tienes, más vas con los sacerdotes.

- Ρόζι!
- Ροζέτα!
- ¡Rosie!
- ¡Rosetta!

- Αχ, εσύ και οι ποπ ιδέες σου!
- ¡Ah, tú y tus ideas pop!

- Λυπάμαι, αλλά πού και πού πρέπει να λέω τι σκέφτομαι.
- Lo siento, pero de vez en cuando tengo que decir lo que pienso.

- Πηγαίνεις ποτέ στην εκκλησία;
-¿Alguna vez vas a la iglesia?

- Εγώ;
- Ναι.
- ¿Yo?
- Sí.

- Πριν από μερικά χρόνια ήθελα να γίνω ιερέας.
-Hace unos años quería ser sacerdote.

- Ήθελες να γίνεις ιερέας;
-¿Querías ser sacerdote?

- Ναι, το έκανα.
- Γιατί δεν το έκανες;
- Sí, lo hice.
- ¿Por qué no lo hiciste?

προχώρα και κάνε το;
¿Adelante y hacerlo?

- Συνειδητοποίησα ότι δεν είχα την κλίση,
- Me di cuenta de que no tenía la vocación,

ή μάλλον ότι το έκανα, γι' αυτό και δεν έγινα ιερέας.
O mejor dicho, eso fue lo que hice, y por eso no me hice sacerdote.

- Αλλά...
- Pero...

Ροζέτα!
¡Rosetta!

- [Ροζέτα] Δεν θέλω να μιλήσω!
- [Rosetta] ¡No quiero hablar!

- [Μισέλ] Ροζέτα, έλα!
- [Michele] ¡Rosetta, vamos!

- Δεν πρέπει να της λες πια τέτοια πράγματα!
- ¡No debes decirle más cosas así!

Η Ροζέτα είναι αγία!
¡Rosetta es una santa!

Δεν είμαι καν άξια να είμαι η μητέρα της.
Ni siquiera soy digna
de ser su madre.

- Δεν είναι αλήθεια, είσαι κάτι καλύτερο από όσο νομίζεις.
-Eso no es cierto, eres algo mejor de lo que crees.

- Τι είμαι εγώ;
-¿Qué soy yo?

- Ένας καταστηματάρχης.
-Un comerciante.

Αλλά παρά ταύτα, είσαι καλός άνθρωπος.
Pero a pesar de eso eres una buena persona.

- Τι πρόβλημα υπάρχει με το να πουλάς πράγματα;
-¿Qué hay de malo en
vender cosas?

- Είσαι ακριβώς ο ίδιος όπως όταν ζούσες εδώ.
- Eres igual
que cuando vivías aquí.

- Τι;
- ¿Qué?

- Ένας χωρικός.
- Ααα, ευχαριστώ
- Un campesino.
- ¡Ay, gracias!

για το κομπλιμέντο.
por el cumplido.

(γελώντας)
- Είναι ένα στις μέρες μας.
(Riéndose)
- Hoy en día es uno solo.

- Τι εννοείς;
- ¿Qué quieres decir?

- Οι απολίτιστοι άνθρωποι βρίσκονται στις πόλεις σήμερα,
- La gente incivilizada
está en las ciudades hoy,

αυτοί είναι οι κακοί.
Ellos son los malvados.

Αλλά οι αγρότες, μπορούμε να ξεκινήσουμε ξανά από την αρχή μετά τον πόλεμο.
Pero los campesinos, podemos empezar de nuevo después de la guerra.

- Τι σημαίνει αυτό;
- ¿Qué significa eso?

- Αυτοί είναι που μπορούν πραγματικά να χτίσουν κάτι καινούργιο.
- Ellos son los que realmente pueden construir algo nuevo.

Αλλά αυτό δεν θα συμβεί όσο
Pero eso no sucederá mientras

οι άλλοι ελέγχουν την κυβέρνηση.
Los demás controlan el gobierno.

- Είμαι σίγουρος ότι κάνεις λάθος.
-Estoy seguro de que estás equivocado.

Δεν θα αλλάξεις ποτέ τους αγρότες ούτε θα τους εξαπατήσεις.
Nunca cambiarás a los campesinos ni los engañarás.

Έβγαλα λίγα χρήματα επειδή είμαι σαν αυτούς,
Gané un poco de dinero porque soy como ellos,

έχεις δίκιο σε αυτό.
Tienes razón en eso.

Δεν εμπιστεύομαι ποτέ κανέναν.
Nunca confío en nadie.

Ω, ένα τετράφυλλο τριφύλλι!
¡Oh, un trébol de cuatro hojas!

Θα σου φέρει τύχη, εδώ!
¡Te traerá suerte aquí!

Εμ, γαμώτο.
Um, maldita sea.

Γαμώτο, θα έδινα τα πάντα για να ήμουν στη Ρώμη αυτή τη στιγμή.
Maldita sea, daría cualquier cosa por estar en Roma ahora mismo.

(στοχαστική μουσική)
(música pensativa)

Δεν καπνίζεις καν;
¿Ni siquiera fumas?

- Όχι.
- No.

-Έχεις κορίτσι;
- ¿Tienes una niña?

- Όχι.
- Τι συμβαίνει;
- No.
- ¿Qué pasa?

Δεν είχες ποτέ ένα;
¿Nunca tuviste uno?

- Όχι.
- Και πώς θα μπορούσες να είσαι
- No.
- ¿Y cómo pudiste serlo?

χωρίς γυναίκα;
¿sin una mujer?

Ένας φυσιολογικός άνθρωπος θα τρελαινόταν.
Un hombre normal se volvería loco.

- Σήμερα, αν ένας άνθρωπος δεν μπορεί να θυσιάσει έστω και λίγο,
- Hoy en día, si un hombre no puede sacrificarse un poco,

τότε δεν είναι χρήσιμος ούτε στον εαυτό του,
Entonces no sirve de nada ni para sí mismo,

την οικογένειά του ή τη χώρα του.
su familia, o su país.

- Εντάξει, μπορείς να τα καταφέρεις

χωρίς πολλά πράγματα,
- Está bien, puedes prescindir de muchas cosas,

αλλά όχι, αλλά όχι αγάπη, ε;
pero no, pero no amor, ¿eh?

- [Άντρας] Γεια σου μικρέ, έλα εδώ!
- [Hombre] ¡Oye, pequeño, ven aquí!

- Α, τι θέλουν;
- Oh, ¿qué quieren?

Τι θέλετε;
¿Qué deseas?

- Χαίρομαι που σας ξαναβλέπω, σενιόρα.
- Me alegro de verla de nuevo señora.

Ρωτούσα την κόρη σου αν ξέρει
Le preguntaba a tu hija si ella sabe

μια συντόμευση μέσα από τους λόφους.
Un atajo a través de las colinas.

- Εκεί κάτω, ευθεία μπροστά.
-Allí abajo, todo recto.

Είναι ο γιος του Φιλίππο, ο Μικέλε.
Él es el hijo de Phillippo, Michele.

Θυμάσαι, αρνήθηκε να γίνει μέλος του κόμματος.
¿Recuerdas que él se negó a unirse al partido?

- Α, σε αυτή την περίπτωση θα χαρεί
- Ah, en ese caso se alegrará.

για να ακούσεις τι συνέβη, πες του.
Para saber lo que pasó, díselo.

Πες του ότι θα ήθελα να δω το πρόσωπό του όταν το ακούσει.
Dile que me gustaría ver su cara cuando lo escuche.

Πες του τι συνέβη.
Cuéntale lo que pasó.

- Καλύτερα να πάμε.
- Πες του, πες του!
- Será mejor que nos vayamos.
- ¡Díselo, díselo!

-Έβαλαν τον Ντούτσε στη φυλακή.
- Han metido al Duce en la cárcel.

- Για τι πράγμα μιλάς;

- ¿De qué estás hablando?

- Ναι, έβαλαν τον Μουσολίνι στη φυλακή.
-Sí, metieron a Mussolini en la cárcel.

Ο Ντούτσε, αυτός που έφτιαξε την αυτοκρατορία!
¡El Duce, el que hizo el imperio!

- Και τι θα συμβεί τώρα στην Ιταλία;
- ¿Y qué pasará ahora con Italia?

- 20 χρόνια δόξας καταστράφηκαν σε μια μέρα, σε μια ώρα!
- 20 años de gloria arruinados
¡en un día, en una hora!

Ήταν ανόητος, ο Ντούτσε, ανόητος επειδή δεν
Era un tonto, el Duce, un tonto por no...

ξεφορτώνομαι εσάς τους προδότες
από την αρχή κιόλας!
¡Deshaciéndonos de ustedes, traidores, desde el principio!

Δεν κάνεις λογικές συζητήσεις με ανθρώπους σαν εσένα,
No se razona con gente como tú,

αυτό χρησιμοποιείς, αυτό!
¡Esto es lo que usas, esto!

- Μαμά!
- ¡Mamá!

- Άσε το στην άκρη, εντάξει;
- Guarda eso, ¿quieres?

- Αφήστε τον ήσυχο, Γραμματέα,
-Déjalo en paz, señor Secretario.

Οι Γερμανοί θα τον φροντίσουν.
Los alemanes se encargarán de él.

Πάμε.
Vamos.

- Είναι όντως αλήθεια;
- ¿Es realmente cierto?

Αν είναι έτσι, θα πεθάνω ευτυχισμένος.
Si así fuera moriré feliz.

Προχωρήστε!
¡Adelante!

- Ησύχασε Ρόζι!
- Μαμά!

- ¡Cállate, Rosie!
- ¡Mamá!

- Δεν θα πυροβολήσει!
- ¡No disparará!

- Οι Γερμανοί θα σας δείξουν πώς αντιμετωπίζουν τους προδότες!
- ¡Los alemanes te mostrarán cómo tratan a los traidores!

Θα σε κάνουν να γλείφεις
χώμα με τη γλώσσα σου!
¡Te harán lamer la tierra con la lengua!

Άντε, φάε χώμα!
¡Vamos, come tierra!

- Πάμε Γραμματέα, και εσύ
δόξα τω Θεώ που είμαστε καλόκαρδοι!
- Vamos secretaria, y tú
¡gracias a Dios que tenemos buen corazón!

Γραμματέας!
¡Secretario!

- Θα πάνε κόρη μου, κοίτα, βλέπεις!
- Se van mi
hija mira, ¡ya ves!

Είναι τρελός, πίστεψες στον Μικέλ;
Él está loco, ¿creíste en Michele?

- Είναι αλήθεια Σεσίρα,
τρέχουν τρέχοντας!
- Es cierto Cesira,
¡se están escapando!

- Είναι αδύνατο, φαίνεται να είναι ακριβώς όπως (μουρμουρίζει),
- Es imposible, parecen ser igual que (murmura),

Δεν μπορεί να είναι αλήθεια!
- Αλλά είναι, είναι αλήθεια!
¡No puede ser verdad!
- ¡Pero lo es, es verdad!

Μια νέα ζωή ξεκινάει για εμάς!
¡Una nueva vida comienza para nosotros!

- Τότε ο πόλεμος τελείωσε, μπορούμε να επιστρέψουμε στη Ρώμη!
- Entonces la guerra habrá terminado,
¡podremos volver a Roma!

- Μπορείτε να πάτε όποτε θέλετε, είμαστε ελεύθεροι!
- Puedes ir cuando quieras, ¡somos libres!

Θα γυρίσω πίσω, θα το πω στον πατέρα μου,
Voy a volver, voy a decirle a mi padre,

Θα το πω σε όλους!
¡Se lo voy a decir a todo el mundo!

- Ω, ξέρεις κάτι;
- Oh, ¿sabes una cosa?

Είναι όλα τρελά σαν τον διάολο.
Es todo una locura.

(μουρμουρίζοντας)
(masculleo)

- Λοιπόν, χαίρομαι που απελευθέρωσαν τον Μουσολίνι.
- Bueno, me alegro de que hayan liberado a Mussolini.

Ο καημένος άνθρωπος, έχει και γυναίκα και παιδιά.
El pobre hombre también tiene esposa e hijos.

- Μεταξύ μας, Μουσολίνι, είναι ένας άντρας (μουρμουρίζει).
- Entre nosotros, Mussolini,
es un hombre (murmura).

(γέλια) Τι γνώμη έχεις γι' αυτόν;
(risas) ¿Qué piensas de él?

- Θα με τρόμαζε μέχρι θανάτου!
- ¡Me daría un susto de muerte!

-Πώς μπορείς να κάνεις έρωτα με έναν τέτοιο άντρα;
-¿Cómo puedes hacer el amor
con un hombre así?

Απλώς θα πάγωνα!
¡Me congelaría!

- Το μόνο που έχετε να κάνετε είναι να ρυθμίσετε τα πόδια σας.
- Lo único que tienes que hacer es ajustar las piernas.

(γέλιο)
(reír)

- Γιαγιά με τι γελάς;
-Abuela, ¿de qué te ríes?

- [Γιαγιά] Πήγαινε και διάβασε το βιβλίο σου!
- [Abuela] ¡Ve
y lee tu libro!

- Θέλω να μάθω.
- Quiero saber.

- Μιλούσαμε, (μουρμουρίζει).
(γελάει)
—Estábamos hablando (murmura).
(se ríe)

(φλυαρία)
- Παίζουμε χαρτιά ή όχι;
(parloteando)
- ¿Jugamos a las cartas o no?

- Εντάξει.
- Está bien.

(μουρμουρίζοντας)
Δέκα!
(murmurando)
¡Diez!

- Έλα μέσα!
- Α, φύγε!
- ¡Pasa!
- ¡Ah, ya!

- [Παίκτης] Α, καλύτερα!
- [Jugador] ¡Ah, mejor!

- Αυτοί οι δύο είναι Άγγλοι.
- Estos dos son ingleses.

Χρειάζονται βοήθεια.
Necesitan ayuda.

Ένα υποβρύχιο τους έφερε στην Ιταλία για μια αποστολή.
Un submarino los trajo a Italia en una misión.

- Τι μας θέλουν;
-¿Qué quieren de nosotros?

- Δεν θέλουν και πολλά.
- No quieren mucho en absoluto.

Δώστε τους λίγο φαγητό για λίγες μέρες,
Dales un poco de comida para unos días,

πριν προχωρήσουν προς τον Βορρά.
antes de continuar hacia el norte.

- Αλλά αν βοηθήσουμε τους Γερμανούς
- Pero si les ayudamos
a los alemanes

θα έχει το δικαίωμα να διαμαρτυρηθεί.
Tendrán derecho a protestar.

- Τι εννοείς διαμαρτυρία;
- ¿Qué quieres decir con protesta?

Θα μας πυροβολούσαν.
- Λοιπόν;
Nos dispararían.
- ¿Y bien?

- Πρέπει να τους εξηγήσεις ότι
-Debes explicarles que

Έχουμε καθήκον απέναντι στις οικογένειές μας.
Tenemos un deber hacia nuestras familias.

- Είναι πολλοί κατάσκοποι!
-¡Son un montón de espías!

Αν το μάθαιναν οι Γερμανοί, θα μας σκότωναν όλους.
Si los alemanes se enteraran, nos matarían a todos.

- Αυτό, ή και χειρότερα.
-Eso, o peor.

Θα μας πήγαιναν όλους στη Γερμανία, Μισέλ!
¡Nos llevarían a todos a Alemania, Michele!

- Έχει δίκιο, πρέπει να σκεφτόμαστε τα παιδιά μας, Μισέλ.
-Tiene razón, tenemos que pensar en nuestros hijos, Michele.

- Δεν έχεις καθόλου.
- Δεν μπορείς πάντα να σκέφτεσαι
- No tienes ninguno.
- No siempre puedes pensar.

για τον εαυτό σου!
¡Acerca de ti!

- Αυτό ακριβώς νομίζω.
-Eso es exactamente lo que pienso.

Από εδώ.
Por aquí.

- Μισέλ!
-¡Michele!

Θα μπορούσαμε να τους δώσουμε ένα κομμάτι ψωμί.
Podríamos darles
un pedazo de pan.

- Δεν είναι ηλίθια;
- ¿No es estúpida?

Ξυπνάει πεινασμένη κάθε βράδυ,

Ella se despierta con hambre todas las noches,

και ακόμα θέλει να χαρίσει φαγητό!
¡Y aún así quiere regalar comida!

Ερχομαι.
Vamos.

Ω, φεύγουν αμέσως μετά, ε;
Oh, se van
inmediatamente después, ¿eh?

- Μπράβο σου, ήξερα ότι ήσουν αξιοπρεπής άνθρωπος.
- Bien por ti, sabía que eras una persona decente.

- Εεε.
-Eh.

Αχ!
¡Ah!

Γαμώτο, τέλος πάντων.
Maldita sea, de todos modos.

- Πρέπει να βάλεις κάτι πάνω του αμέσως!
- ¡Deberías ponerle algo ahora mismo!

- Το έχω συνηθίσει, από τότε που έκοβα φέτες στο μαγαζί!
- ¡Ya me he acostumbrado, de cortar en la tienda!

Σας ευχαριστώ.
Gracias.

Αυτό το κρασί θα έπρεπε να είναι καλό επειδή ήταν
Este vino debería ser bueno porque fue

μου το έδωσε κάποιος καλός.
me lo dio alguien bueno.

(σκάσιμο φελλού)
(estallido del corcho)

Περιμένετε.
Esperar.

Στους Άγγλους, στους άλλους Άγγλους,
A los ingleses, a los otros ingleses,

στη Μισέλ,
A Michele,

μια σταγόνα για τη Ροζέτα,
una gota para Rosetta,

- Νίκη.
- Και σε μένα.
- Victoria.
- Y a mí.

- Προς τη νίκη!
- ¡A la victoria!

- Στη νίκη!
- Σε έναν νέο κόσμο!
¡A la victoria!
¡A un mundo nuevo!

Πολλοί από εμάς εδώ ελπίζουμε ότι μετά τον πόλεμο
Muchos de nosotros aquí esperamos que después de la guerra

θα υπάρξει μια μεγάλη αλλαγή.
Habrá un gran cambio.

- Θα αλλάξει,
αλλά φοβάμαι πρώτα
- Cambiará, pero primero tengo miedo.

θα πρέπει να νικήσουμε τους Γερμανούς.
Tendremos que vencer a los alemanes.

Είναι πολύ καλό.
- Εεε.
Está muy bien.
-Eh.

(συγκινητική μουσική)
Θα το πιούμε όλο
(música conmovedora)
Nos lo beberemos todo.

προς τιμήν του Τζιοβάνι!
¡en honor a Giovanni!

Ζήτω ο Τζιοβάνι!
¡Viva Giovanni!

- Τζιοβάνι!
- Στον Τζιοβάνι!
- ¡Giovanni!
- ¡Por Giovanni!

- Ποιος είναι ο Τζιοβάνι;
-¿Quién es Giovanni?

- Λίγο ακόμα μαμά.
-Un poquito más de mamá.

- Θέλεις να μεθύσεις;

- ¿Quieres emborracharte?

Τα αυτιά μου είναι ήδη ζεστά, ωωω!
¡Ya tengo las orejas calientes, ooh!

- Υπάρχουν πολλά καλά πράγματα στην Ιταλία.
- Hay muchas cosas buenas en Italia.

(μουρμουρίζοντας)
- Δεν ξέρεις την Ιταλία;
(murmurando)
- ¿No conoces Italia?

- Ξέρουμε, Λεονάρντο
ντα Βίντσι, Μιχαήλ Άγγελος.
- Oh, lo sabemos, Leonardo.
da Vinci, Miguel Ángel.

- Είναι νεκροί.
- Están muertos.

Δεν ξέρεις αυτούς που είναι ζωντανοί.
No conoces a los que están vivos.

Κοίτα αυτά τα μάτια!
¡Mira esos ojos!

- Δείξε στους Άγγλους τα μάτια σου, (μουρμουρίζει),
- Muéstrales a los ingleses
tus ojos, (murmura),

είναι σαν δύο αστέρια!
¡Son como dos estrellas!

- Είναι όμορφα.
- Όμορφα.
- Son bonitas.
- Hermosas.

- Αντί να αποβιβάσετε τα στρατεύματά σας τόσο μακριά νότια,
- En lugar de desembarcar
tus ejércitos tan al sur,

Έπρεπε να είχες προσγειωθεί πολύ πιο ψηλά.
Deberías haber aterrizado
mucho más arriba.

Θα είχε βομβαρδίσει λιγότερες πόλεις.
Habría bombardeado menos ciudades.

Και λιγότερα παιδιά σαν κι αυτό θα είχαν σκοτωθεί.
Y menos niños como este
habrían sido asesinados.

- Το αρχηγείο το διέταξε.
-Lo ordenó el cuartel general.

Έπρεπε να υπάρχει κάποιος λόγος.
Tenía que haber una razón.

- Το αρχηγείο δίνει εντολές,
- El cuartel general da órdenes,

αλλά δεν έχουν δει αυτά τα μάτια.
pero no han visto estos ojos.

- Ω, γιατί δεν τους ρωτάς αν
—Oh, ¿por qué no les preguntas si?

Ο πόλεμος θα έχει τελειώσει την άνοιξη.
La guerra terminará en primavera.

- Ξέρουν λιγότερα από εμάς.
-Ellos saben menos que nosotros.

- Λοιπόν, σας ευχαριστώ πολύ,
- Bueno muchas gracias,

Δεν θέλουμε να καταχραστούμε τη φιλοξενία σας, θα πάμε.
No queremos abusar de su hospitalidad, iremos.

- Πού θα πάνε να κοιμηθούν, τελικά,
- ¿Dónde van a dormir, después de todo?

Έχω φτάσει ως εδώ (γέλια).
He llegado hasta aquí (risas).

- Είμαστε τιμημένοι, σενιόρα.
- Nos sentimos honrados señora.

Είμαστε αρκετά δυνατοί τώρα.
Somos lo suficientemente fuertes ahora.

- Δυνατά (γέλια)!
- Υπάρχουν σπηλιές πάνω
- ¡Fuerte! (risas)
- Hay cuevas arriba.

εδώ πάνω, στα βουνά.
Arriba aquí, en las montañas.

- Ευχαριστώ.
- Λοιπόν, δεν πειράζει.
- Gracias.
- Bueno, está bien.

- Ευχαριστώ.
- Αρβιντέντερτσι.

- Gracias.
- Arrivederci.

- Σας ευχαριστώ πολύ.
- Muchas gracias.

- Αρβιντέντερτσι.
- Υπέροχα μάτια.
- Arrivederci.
- ¡Qué ojos tan maravillosos!

- [Μισέλ] Μισό λεπτό,
Θα πάω να δω αν είναι όλα καλά.
- [Michele] Un momento, voy a ver si está todo bien.

Ερχομαι!
¡Vamos!

- Βάλε τα πράγματα στη θέση τους, βγαίνω έξω για μια ανάσα.
-Guarda las cosas, voy a salir a tomar el aire.

Νιώσε το μέτωπό μου.
- Πόσο ευγενικός και ζεστός είσαι!
Siente mi frente. - ¡Qué agradable y cálida eres!

(γέλιο)
(reír)

- [Μισέλ] Απλώς
συνέχισε, ευθεία πάνω,
- [Michele] Tú simplemente
sigue adelante, directo,

και ευθεία μπροστά!
¡Y todo recto!

- Αντίο.
- Αντίο, ευχαριστώ!
- Adiós.
- ¡Adiós, gracias!

- [Μισέλ] Καλή τύχη!
- [Michele] ¡Buena suerte!

(Τσιράκια κελαηδούν)
(grillos chirriando)

- Α!
-¡Ah!

(γελώντας)
(riendo)

Όταν πίνω ένα ποτό, μου έρχεται κατευθείαν στο κεφάλι (γέλια)!

Cuando bebo algo, ¡se me sube directamente a la cabeza (risas)!

(γέλιο)
(reír)

- [Μισέλ] Ποιος είναι ο Τζιοβάνι;
-[Michele] ¿Quién es Giovanni?

-Γιατί με ρωτάς ακόμα αυτό;
- ¿Por qué sigues preguntándome eso?

Γιατί θέλεις να μάθεις;
¿Por qué quieres saberlo?

- Χωρίς λόγο.
- Είναι φίλος,
- No hay razón.
- Es un amigo.

έναν που μπορώ να εμπιστευτώ.
Alguien en quien pueda confiar.

- Αγαπάς αυτόν τον Τζιοβάνι;
- ¿Te encanta este Giovanni?

- Αγαπάς...
- ¿Te encanta...?

Γιατί να μην μπορώ να αγαπήσω αν θέλω;
¿Por qué no puedo amar si quiero?

Καημένη χήρα, δεν μπορεί να νιώσει αγάπη;
Pobre viuda, ¿no puede sentir amor?

Έχει γυναίκα και δύο παιδιά ούτως ή άλλως.
De todos modos, tiene esposa y dos hijos.

(συγκινητική μουσική)
(música conmovedora)

Σου φαίνεται σωστό ότι ένα άτομο
¿Te parece correcto que una persona

πρέπει να κολλήσει σε κάποια, παρόλο που δεν την αγαπάει;
¿Tiene que quedarse con alguien, incluso aunque no la ame?

Είναι απαίσιο να πηγαίνεις για ύπνο με κάποιον που δεν σου αρέσει,
Es terrible acostarse con alguien que no te gusta,

κάθε βράδυ, όλη σου τη ζωή.
Cada noche, toda tu vida.

- Μάντεψε.
- Adivinar.

(γέλιο)
(reír)

- Έλα Ρόζετ, έλα.
-Vamos Roset, vamos.

Ωωω (γελάει)!
¡Oh! (risas)

Αχ!
¡Ah!

(τραγουδάει σε ξένη γλώσσα)
(γελάει)
(cantando en un idioma extranjero)
(riendo)

Καληνύχτα Μισέλ!
- Καληνύχτα!
¡Buenas noches, Michele!
- ¡Buenas noches!

(ουρλιάζοντας ο άνεμος)
(viento aullando)

- Α!
- Γεια!
- ¡Ah!
- ¡Hola!

(φώναξε χαιρετισμούς)
- Οι αρουραίοι δεν
(gritó saludos)
- Las ratas no

σεβαστείτε οτιδήποτε!
¡Respeta cualquier cosa!

Μου έχουν φάει τα μισά βιβλία!
¡Se han comido la mitad de mis libros!

Έχουν πάει ακόμη και στη Βίβλο μου!
¡Incluso han estado en mi Biblia!

- Έλα Μικέλε!
- Αχ Μικέλε, έλα!
- ¡Vamos, Michele!
- ¡Ay, Michele, vamos!

Δεν είμαστε στην εκκλησία!
¡No estamos en la iglesia!

Είπες ότι θα μας διάβαζες μια όμορφη ιστορία.

Dijiste que nos leerías una hermosa historia.

Έλα Μισέλ, διάβασε!
¡Ven Michele, lee!

- Διάβασε ό,τι θέλεις.
-Lee lo que quieras.

- Υπάρχουν ωραία πράγματα εδώ μέσα,
- Hay cosas bonitas aquí,

ιστορίες τόσο όμορφες όσο τα μυθιστορήματα,
historias tan hermosas como novelas,

ακόμα καλύτερα!
¡Aún mejor!

Θα σου διαβάσω για τον Ιησού που περπατούσε πάνω στο νερό.
Te leeré sobre Jesús caminando sobre el agua.

Και όχι, θα διαβάσω για την ανάσταση του Λαζάρου.
Y no, leeré sobre la resurrección de Lázaro.

- Μαμά;
- Ε;
- ¿Mamá?
- ¿Eh?

- Έλα εδώ, κάθισε στην κουβέρτα!
- ¡Ven aquí, siéntate en la manta!

- Όχι, πρέπει να το ετοιμάσω για δείπνο.
- No, tengo que prepararlo para la cena.

Ποιος είναι ο μικρός;
¿Quién es el niño pequeño?

- Είναι ένας από τους νέους πρόσφυγες.
- Es uno de los nuevos refugiados.

- Αυτό το κορίτσι έχει χρυσή καρδιά.
-Esa chica tiene un corazón de oro.

Ε, γινόμαστε σαν κατσίκες,
τρώμε μόνο χόρτα.
Eh, nos volvemos como cabras,
todo lo que comemos son verduras.

Ω, συγγνώμη Μισέλ, εντάξει...
Oh, disculpa, Michele, ¿podrías...?

- Υπάρχουν κάποιοι που έχουν σακιά αλεύρι
- Hay algunos que tienen sacos de harina.

αλλά δεν θα τα πουλήσουν.
pero no los venderán.

Τους άφησαν να πάνε στραβά,
αλλά δεν πουλάνε!
Los dejan echar a perder,
¡pero no los venden!

- Διάβασε, Μισέλ!
- ¡Lee, Michele!

- Στην κοιλάδα οι χωρικοί θάβουν το αλεύρι τους,
- En el valle los campesinos entierran su harina,

υπόγεια, προσπάθησε να το βρεις!
Subterráneo, ¡intenta encontrarlo!

-Τα πράγματα χειροτερεύουν όλο και περισσότερο,
- Las cosas están empeorando cada vez más,

Δεν μπορούμε ούτε αλάτι να βρούμε, πρέπει να βοηθάμε ο ένας τον άλλον.
Ni siquiera podemos conseguir sal, deberíamos ayudarnos unos a otros.

- Πρέπει να βοηθάμε ο ένας τον άλλον.
-Deberíamos ayudarnos unos a otros.

- Είμαστε όλοι Ιταλοί, έτσι δεν είναι;
- Todos somos italianos, ¿no?

- Ναι, είμαστε όλοι Ιταλοί, διάβασε, Μικέλε!
- ¡Sí, todos somos italianos, lee, Michele!

- Κάποιος άνθρωπος, ο Λάζαρος από τη Βηθανία, ήταν άρρωστος.
- Ahora bien, cierto hombre estaba enfermo, Lázaro de Betania,

το χωριό της Μαρίας και της Μάρθας.
El pueblo de María y Marta.

Τώρα ήταν--
- Έπρεπε να το είχες πει
Ahora era...
- Deberías haberlo dicho.

εγώ πιο γρήγορα!
¡Yo antes!

(ουρλιάζοντας ο άνεμος)
(viento aullando)

- Προχώρα.
- Τώρα ήταν η Μαίρη,
- Adelante.
- Ahora era Mary,

που έχρισε τον Κύριο με μύρο,
quien ungió al Señor con ungüento,

και σκούπισε τα πόδια του με τα μαλλιά της.
y le secó los pies con su cabello.

Ο Λάζαρος, ο αδελφός της, ήταν άρρωστος.
Lázaro, su hermano, estaba enfermo.

- Ψωμί!
- ¡Pan!

- Οι αδερφές του πήγαν στον Ιησού λέγοντας:
- Sus hermanas fueron
a Jesús y le dijeron:

«Κύριε, ιδού, αυτός που γνωρίζει περισσότερο καιρό είναι άρρωστος...»
"Señor, he aquí que aquel a quien conocemos desde hace tiempo está enfermo..."

(ψιθυρισμός)
(susurro)

Όταν ο Ιησούς το άκουσε αυτό, είπε:
Cuando Jesús oyó esto, dijo:

«Αυτή η ασθένεια δεν είναι προς θάνατο,
"Esta enfermedad no es para muerte,

«αλλά για τη δόξα του Θεού,
"pero para la gloria de Dios,

«για να δοξαστεί ο υιός του Θεού».
"para que el hijo de Dios sea glorificado."

Αγαπούσε δε ο Ιησούς τη Μάρθα, και τη Μαρία την αδελφή της, και τον Λάζαρο.
Jesús amaba a Marta, a su hermana María y a Lázaro.

- Θέλω ψωμί!
- Όχι τώρα ησυχία!
- ¡Quiero pan!
- ¡Ahora no, cállate!

- Έμεινε άλλες δύο μέρες στο ίδιο μέρος.
- Se quedó dos días más en el mismo lugar.

- Κοίτα ποιος είναι εδώ!
- Λάρι, μπόρεσες;
- ¡Mira quién está aquí!
- Larry, ¿pudiste?

να το αποκτήσω;
¿para conseguirlo?

Το ελαιόλαδο;
¿El aceite de oliva?

- Δεν αγόρασα κανένα, ήθελαν 30% περισσότερο.
- No compré nada, me querían un 30% más.

- Ηλίθιε, θα ρωτήσουν κι άλλα αργότερα!
- ¡Estúpido, te preguntarán aún más después!

Έπρεπε να το είχες αγοράσει.
Deberías haberlo comprado.

- Μια καρτ ποστάλ για τον Γκαραβίνο.
- Una postal para Garavino.

Ένα γράμμα για την Σεσίρα.
- Υπάρχουν νέα στο ραδιόφωνο;
Una carta para Cesira.
- ¿Hay alguna novedad en la radio?

- Λένε ότι η απόβαση των Συμμάχων πήγε άσχημα,
Dicen que el desembarco de los aliados fue mal,

εξαιτίας μιας γυναίκας!
- Όχι!
¡Por culpa de una mujer!
- ¡No!

- Αλλά τώρα ξεκινούν επίθεση.
- Pero ahora están poniendo en marcha un ataque.

- Ανοιγοκλείνω τα μάτια μου, όταν ανοιγοκλείνω τα μάτια μου,
- Parpadeo, cuando mi ojo parpadea,

σημαίνει ότι κάτι καλό συμβαίνει!
¡Significa que algo bueno está sucediendo!

- Σενιόρα Σεσίρα, υπάρχει ελπίδα, υπάρχει ελπίδα!
-Señora Cesira, hay esperanza, ¡hay esperanza!

- Γνωρίζεις τον Ζακ;
- Όχι.
- ¿Conoces a Zack?
- No.

- Ο γιος του Ρανάλντο, δραπέτευσε από την Ελλάδα!
- ¡El hijo de Ranaldo, escapó de Grecia!

- Ωραία!
- ¡Bien!

- Γιατί δεν τα λέμε αργότερα;
- Μην ξεχάσεις το λάδι!

- ¿Por qué no hablamos más tarde?
- ¡No olvides el aceite!

- Αντίο!
- Αντίο!
- ¡Adiós!
- ¡Adiós!

- Συνέχισε Μικέλ!
- ¡Vamos Michele!

- Έμεινε άλλες δύο μέρες στο ίδιο μέρος,
- Se quedó dos días más en el mismo lugar,

έπειτα, αφού είπε στους μαθητές του,
Luego, después de decir a sus discípulos:

«Ας επιστρέψουμε στην Ιουδαία».
"Volvamos a Judea."

Οι μαθητές του είπαν: «Δάσκαλε, μόλις τώρα ήταν
Los discípulos le dijeron: «Maestro, hace un momento estaban...

"Θέλουν να σε λιθοβολήσουν και θα ξαναπάς εκεί;"
"¿Querían apedrearte y quieres volver allí?"

Ο Ιησούς απάντησε: «Δεν υπάρχουν δώδεκα ώρες σε μια ημέρα;»
Jesús respondió: ¿No tiene el día doce horas?

«Αν κάποιος περπατάει την ημέρα, δεν σκοντάφτει,
"Si un hombre anda de día, no tropieza,

«επειδή είδε το φως αυτού του κόσμου».
"porque ha visto
la luz de este mundo.

«Αλλά αν περπατήσει μέσα στη νύχτα--»
"Pero si camina
de noche..."

- Ω, προσπάθησαν να ληστέψουν το σπίτι μου, θα μπορούσα να τους δολοφονήσω!
—¡Oh, intentaron robar mi casa, podría asesinarlos!

Ακούς ότι η Ροζέτα, ο Τζιοβάνι κοιμόταν εκεί;
¿Oíste que Rosetta, Giovanni estaba durmiendo allí?

και τους έπιασε!
¡Y los atrapó!

Ναι, υπάρχει ένας άντρας,
καλύτερος από έναν αδελφό!
Sí, hay un hombre,
¡mejor que un hermano!

(βροντή βροντή)
Ξέρεις πώς (μουρμουρίζει) κατέστρεψε!
(trueno retumbante)
Ya sabes cómo (murmura) ¡arruinado!

Όλη η προίκα της Ροζέτας ήταν στο σπίτι!
¡Toda la dote de Rosetta estaba en la casa!

- Ξέρεις τι νομίζω;
-¿Sabes lo que pienso?

Είστε όλοι νεκροί, χειρότεροι και από τον Λάζαρο.
Estáis todos muertos, peor que Lázaro.

Εσύ με το αλεύρι σου,
την εμμονή σου με το φαγητό,
Tú con tu harina,
tu obsesión por la comida,

με περιουσιακά στοιχεία!
¡con posesiones!

Ούτε ο Χριστός δεν μπόρεσε να σε αναστήσει από τους νεκρούς!
¡Ni siquiera Cristo pudo resucitarte de entre los muertos!

- Όχι!
- Μισέλ!
- ¡No!
- ¡Michele!

Τι έχεις κάνει;
¿Qué has hecho?

(φλυαρία)
(parloteo)

- Μαμά, κανείς δεν τον άκουσε!
- ¡Mamá, nadie lo escuchó!

(χαρούμενη μουσική)
(música alegre)

- Η Μισέλ μου έχει δίκιο!
- ¡Mi Michele tiene razón!

- Τώρα, περιμένετε ένα λεπτό!
- ¡Espera un minuto!

Θα μου πεις τι κάναμε;
¿Me dirás qué hemos hecho?

- Τίποτα.
- Α, είπες ότι ήμασταν νεκροί!

—Nada.
—¡Ah, dijiste que estábamos muertos!

Θα πεθάνουμε από την πείνα αν πάνε τα πράγματα έτσι!
¡Moriremos de hambre si las cosas siguen así!

- Εγώ είμαι αυτός που πέθανε.
-Yo soy el que está muerto.

- (γελάει) Στην ηλικία σου.
- (se ríe) A tu edad.

(βροντή)
(trueno retumbando)

- Τουλάχιστον λες αυτό που σκέφτεσαι,
- Al menos dices lo que piensas,

Είτε είναι σωστό είτε όχι, δεν το κάνω πια.
Sea correcto o no, ya no lo sé.

Δεν έχω το θάρρος.
No tengo coraje.

- Είσαι πολύ ειλικρινής
αυτό είναι το πρόβλημά σου!
- Eres demasiado honesto.
¡Ese es tu problema!

(βροντή)
- Δεν είμαι ειλικρινής μαζί σου.
(trueno retumbante)
- No soy sincero contigo.

- Μαζί μου;
- ¿Conmigo?

- Ναι, σωστά.
-Sí, eso es cierto.

- Φύγε! (κροτάλισμα βράχων)
—¡Fuera!
(ruido de piedras)

Τώρα ακόμη και οι κατσίκες έρχονται εδώ, (μουρμουρίζει).
Ahora hasta las cabras vienen aquí, (murmura).

Αυτή η πύλη είναι σπασμένη από πριν φύγω.
Esa puerta ha estado rota desde antes de que me fuera.

Ωχ, έλα, αρχίζει να βρέχει.
Ay, vamos, está empezando a llover.

- Σ' αγαπώ, Σεσίρα!

-¡Te amo Cesira!

- Με τα προβλήματα που έχουμε
σκέφτεσαι τέτοια πράγματα;
- Con los problemas que tenemos, ¿piensas en cosas así?

- Έπρεπε να το πω, ακόμα κι αν δεν με αγαπάς.
- Tenía que decirlo, aunque no me quieras.

Το είπα επειδή είναι αλήθεια.
Lo dije porque es verdad.

- Κοίτα αυτούς τους ηλίθιους, είναι όλοι πολυάσχολοι (γέλια).
-Mira a esos idiotas, son todos unos entrometidos (risas).

- Δεν σκέφτεσαι ποτέ την αγάπη;
- ¿Nunca piensas en el amor?

- Εγώ;
- Ναι, πρέπει.
- ¿Yo?
- Sí, debes.

Αλλά εσύ σκέφτεσαι κάποιον άλλον.
Pero tú piensas
en otra persona.

- Όχι, η κόρη μου είναι αρκετή για μένα.
- No, mi hija
me basta.

Αποφάσισα να γυρίσω σπίτι, Ροζέτα.
He decidido volver a casa, Rosetta.

- Αν θέλεις μαμά.
-Si quieres a mamá.

- Βλέπεις, δεν θα βομβαρδίσουν πια τη Ρώμη,
- Ya ves que no bombardearán más Roma,

αλλά θα αρχίσουν να βομβαρδίζουν εδώ.
Pero empezarán a bombardear aquí.

- Ω μαμά.
- Oh mamá.

(βουίζοντας οι κινητήρες των αεροπλάνων)
(zumbido de motores de avión)

- Ωωω!
(Η Ροζέτα γελάει)
—¡Ooh!
(Rosetta riendo)

Πόσο αδύνατος είσαι,
χρειάζεσαι κι άλλο να φας!
¡Qué flaco estás, necesitas comer más!

Λοιπόν, θα φάμε πολύ στη Ρώμη.
Bueno, tendremos mucho para comer en Roma.

Και κοίτα πόσο κρυώνει,
έλα εδώ Ροζέτα, έλα!
Y mira qué fría está,
¡ven aquí Rosetta, ven!

(συγκινητική μουσική)
(música conmovedora)

Ερχομαι.
Vamos.

- Μαμά, γιατί δεν έρχεται πια, Μικέλ;
- Mamá, ¿por qué ya no viene, Michele?

- Δεν ξέρω.
- No sé.

- Σε αγαπάει, Μισέλ.
- Él te ama, Michele.

- Μμμ, συνέχισε.
- Mmm, adelante.

- Καταλαβαίνω γιατί, είσαι τόσο όμορφη.
-Ya veo por qué, eres tan hermosa.

- Είναι 25 ετών.
-Tiene 25 años.

Δεν πρέπει ποτέ να πηγαίνεις με ένα αγόρι μικρότερο από εσένα,
Nunca deberías salir con un chico menor que tú,

δεν πετυχαίνει ποτέ.
Nunca funciona.

- Αλλά είναι ο πιο καλός άνθρωπος στο Σαν Γιοσάμια.
- Pero es el hombre más amable de San Yosamia.

- Το να είσαι καλός άνθρωπος στις μέρες μας δεν βοηθάει και πολύ.
Ser un buen hombre hoy en día no sirve de mucho.

Γαμημένο προσχέδιο.
Maldito borrador.

Ξέρεις τι νομίζω ότι είναι η Μικέλ;
¿Sabes lo que creo que es Michele?

Ένας ανατρεπτικός.
Un subversivo.

- Τι είναι αυτό;
- Κάποιος με καλή καρδιά
- ¿Qué es eso?
- Alguien con buen corazón.

που δεν του αρέσει να δουλεύει.
A quién no le gusta trabajar.

(χτύπημα παραθύρου)
(golpes en la ventana)

Καλύτερα να του δώσουμε πίσω το βιβλίο του.
Será mejor que le devolvamos su libro.

- [Ροζέτα] Αλλά μου το έδωσε!
- [Rosetta] ¡Pero me lo dio!

- Θα γινόταν καλός σύζυγος.
-Sería un buen marido.

Δεν έχει ελαττώματα.
Él no tiene vicios.

Αν ήσουν μερικά χρόνια μεγαλύτερη, θα σε άφηνα να τον παντρευτείς.
Si fueras unos años mayor, te dejaría casarte con él.

- [Ροζέτα] Μαμά, τι λες (γελάει);
- [Rosetta] Mamá, ¿qué estás diciendo? (risas)

- Θα πρέπει να σκεφτείς τέτοια πράγματα από (μουρμουρίζει).
- Tendrás que pensar en esas cosas (murmura).

Μπ-Μ-Μ-Μ-Μ-Μ-Μ-Μ-Μ-ρρρ!
(γελώντας)
¡B-B-B-B-B-B-B-rrr!
(Riéndose)

Κοίτα την μόνο που γελάει σαν μια μικρή ηλίθια!
¡Solo mira su risa como una pequeña idiota!

(ουρλιάζοντας ο άνεμος)
(viento aullando)

- Κρύψτε το, κρύψτε το, είναι φρέσκο ψωμί!
- ¡Escóndelo, escóndelo, es pan fresco!

- Ω, ευχαριστώ!
- ¡Oh, gracias!

(χτυπώντας)
- Προσοχή, κρύψτε το!

(golpeando)
- ¡Cuidado, escóndelo!

Δεν θέλω να το μάθει ο πατέρας μου!
¡No quiero que mi padre lo sepa!

- [Αγόρι] Θέλω ψωμί!
- [Chico] ¡Quiero pan!

- Εσύ ησυχάστε!
- ¡Quédate callado!

- Θέλω λίγο, θέλω λίγο!
- ¡Quiero un poco, quiero un poco!

- Ησυχία!
- ¡Tranquilo!

Να είσαι καλά τώρα.
Se bueno ahora

- Σενιόρ Ευαγγελιστή!
-¡Señor Evangelista!

Ευαγγελιστής!
¡Evangelista!

Ω!
¡Oh!

Ευαγγελιστή, θα μου πουλήσεις λίγο τυρί;
Evangelista, ¿me venderías un poco de queso?

- Δεν με λένε Ευαγγελιστή, με λένε Ντεσάντο.
- Mi nombre no es Evangelista, mi nombre es Desanto.

- Μου είπαν ότι σε λένε Ευαγγελιστή.
- Me dijeron que tu nombre era Evangelista.

και ότι πουλούσες τυρί.
y que vendías queso.

- Όχι, είμαστε της θρησκείας των Ευαγγελιστών, αυτό είναι όλο.
- No, nosotros somos de la religión evangelista, eso es todo.

- Τι σημαίνει αυτό;
- ¿Qué significa eso?

- Τίποτα, απλώς σημαίνει ότι ζούμε σύμφωνα με
- Nada, solo significa que vivimos según

όσα λέγονται στο Ευαγγέλιο.
Lo que se dice en el evangelio.

- Τι γίνεται με το τυρί; Θα το πουλήσεις;
- ¿Y el queso? ¿Lo venderías?

- Όχι, αλλά ίσως μόνο αυτή τη φορά.
- Bueno no, pero quizás
sólo esta vez.

(βέλασμα προβάτου)
(oveja balando)

- Τι συμβαίνει με αυτό το πρόβατο;
-¿Qué le pasa a esa oveja?

- Αχ, αυτό το πρόβατο θα γίνει μητέρα
- Ah, esa oveja va a ser madre.

οποιαδήποτε στιγμή τώρα.
En cualquier momento.

- Ω, τι μικρό.
- Θέλεις δύο;
—Ay, qué pequeño.
—¿Quieres dos?

- Πόσο κοστίζει ένα;
- 1000 λίρες.
- ¿Cuánto por uno?
- 1000 liras.

- Ε, είναι χρυσός;
- Όχι, καλύτερος από χρυσό.
—¿Eh? ¿Es oro?
—No, mejor que el oro.

Είναι αληθινό τυρί.
Es queso real.

Είναι δύσκολο να φας χρυσό, αλλά μπορείς να φας τυρί.
Es difícil comer oro, pero el queso sí se puede comer.

- Σας διδάσκει το Ευαγγέλιο να ζητάτε τέτοια τιμή;
- ¿Te enseña el evangelio a pedir tal precio?

- Αν δεν το θέλεις, μην το παίρνεις.
- Si no lo quieres, no lo tomes.

- Πριν από ένα χρόνο θα μπορούσα να είχα αγοράσει ένα σπίτι με αυτό.
-Hace un año podría haber comprado una casa con esto.

- Μην το πάρετε
δεσποινίς, μην το πάρετε.
- No lo tome
Señora, no lo tome.

Γιατί αν το πάρεις στην τιμή μου, θα θυμώσεις μαζί μου.
Porque si lo tomas a mi precio te enojarás conmigo.

Και αν το πουλήσω στην τιμή σου, θα θυμώσω μαζί σου.
Y si lo vendo a tu precio, me enojaré contigo.

Και η Βίβλος λέει ότι όλοι οι άνθρωποι πρέπει να αγαπούν ο ένας τον άλλον.
Y la Biblia dice que todos los hombres deben amarse unos a otros.

- Α, είσαι χειρότερος/η από όλους αυτούς.
- Ah, eres peor que todos ellos.

- Ειρήνη αδερφούλα, ειρήνη.
-Paz hermanita, paz.

Αν θέλετε αρνί για το Πάσχα, απλώς πρέπει να μου το πείτε.
Si quieres un cordero para Pascua,
solo tienes que decírmelo.

- Όχι, δεν θα με ξεγελάσεις πια.
- No, no me engañarás más.

- Εντάξει.
- Está bien.

- Καλό.
- Bien.

Είναι καλό.
Esta bien

Καλός;
¿Bien?

- Πού θα μπορούσα να βρω λίγο αλεύρι;
-¿Dónde podría encontrar un poco de harina?

- Ποιος έχει αλεύρι;
-¿Quién tiene harina?

- Αν αρρωστήσει ο καθηγητής
Θα πάω να τρέξω με ένα μαχαίρι
- Si el profesor se enferma, saldré corriendo con un cuchillo.

και μετά θα δείτε
το αλεύρι να βγαίνει!
¡Y entonces verás cómo sale la harina!

- Σενιόρα, μια από αυτές τις μέρες θα
- Señora, uno de estos días todos...

πήγαινε να δεις τους χωρικούς με τα όπλα,
Ve a ver a los campesinos con armas,

τότε εμείς οι πρόσφυγες θα πάρουμε αλεύρι.
Entonces nosotros los refugiados recibiremos harina.

- Ε, έτσι είναι, είσαι άντρας!
—¡Eh, así es, eres un hombre!

- Αν ποτέ το κάνεις αυτό, θα σε σκοτώσω!
- ¡Si alguna vez haces eso, te mataré!

- Γιατί, ποιος σου μιλάει;
-¿Por qué? ¿Quién te habla?

- Δεν καταλαβαίνει, σενιόρα, δεν έχει παιδιά!
- Él no entiende señora,
¡él no tiene hijos!

- Τι διδάσκετε στα παιδιά σας;
- ¿Qué les estás enseñando a tus hijos?

- Τι θα τους διδάξεις;
- ¿Qué les vas a enseñar?

Γύρνα πίσω στη μαμά, προχώρα!
¡Vuelve con mamá, vamos!

- [Άντρας] Η Σεσίρα έχει δίκιο,
γύρνα πίσω στη μαμά σου!
- [Hombre] Cesira tiene razón,
¡Vuelve con tu mamá!

- Σωστά, συνέχισε!
- Εντάξει, δοκίμασέ το!
- ¡Así es, adelante!
- ¡Muy bien, inténtalo!

Και δες αν δεν κάνω αυτό που λέω!
¡Y verás si no hago lo que digo!

(ευχάριστη μουσική)
(música agradable)

-Νόμιζα ότι είχες φύγει.
-Pensé que te habías ido.

- Φεύγω σύντομα.
-Me voy pronto.

- Πότε;
- Δεν ξέρω.
- ¿Cuándo?
- No lo sé.

- Δεν σε έχουμε δει τελευταία.

-No te hemos visto últimamente.

- Θα περπατήσω μαζί σου μέχρι το Φόντι.
- Te acompañaré hasta Fondi.

- Είσαι τρελός, αν σε δουν οι Γερμανοί;
- ¿Estás loco si los alemanes te ven?

θα σε πυροβολήσουν επί τόπου.
Te dispararán en el acto.

- Υπάρχει ένας φίλος της οικογένειας εκεί
- Hay un amigo de la familia allí.

που μπορεί να μας πουλήσουν φαγητό.
- Δεν πρέπει να πάρετε
que podría vendernos algo de comida. - No debes llevar

ένα τέτοιο ρίσκο.
un riesgo tal.

-Κάτι μπορεί να σου συμβεί και εσένα.
- A ti también te podría pasar algo.

-Δεν με ξέρεις και πολύ καλά.
-No me conoces muy bien.

Αν ένας Γερμανός πλησιάσει πολύ...
Si un alemán se acerca demasiado...

Τι πάει να κάνει ο κόσμος, άλογα που τρώνε σιτάρι;
¿En qué está llegando el mundo, a que los caballos coman grano?

Χέι χέι χέι!
¡Oye, oye, oye!

(κροτάλισμα βράχων)
(ruido de rocas)

Αχ, έτρωγαν σιτηρά!
¡Ah, estaban comiendo granos!

- Σε παρακαλώ, μην φοβάσαι!
- ¡Por favor no tengáis miedo!

Δεν είμαι Γερμανός!
¡No soy alemán!

- Είσαι Ρώσος.
- Eres ruso.

- Πρώσος, φίλε.
- Prusiano, amigo.

Μοιάζεις με Ουκρανή, ουκρανικά μάτια, όμορφη.
Pareces una chica ucraniana, ojos ucranianos, hermosos.

- Ξέρεις αν ο δρόμος είναι ασφαλής για εμάς;
- ¿Sabes si el camino es seguro para nosotros?

- Ντα λα, λα λα.
-Da la, la la.

Τελευταία θέση για τους Γερμανούς.
Último espacio para los alemanes.

Και για μένα νομίζω.
Para mí también creo.

Γιο, γιο, χέι, ναι!
Yo, yo, hey, ¡ya!

- Θεέ μου, είναι πανέμορφος.
-Dios mío, es hermoso.

Είναι όντως Ρώσος;
¿Es realmente ruso?

- Ένας λιποτάκτης.
- Ω, δεν λένε ποτέ
- Un desertor.
- Ah, nunca lo dicen.

εσύ ότι τα φτιάχνουν έτσι στη Ρωσία.
Tú que los hacen así en Rusia.

(λαχανιασμένο)
(βουητό της μηχανής)
(jadeando)
(ruido del motor)

Γεια σας, σενιόρα!
¡Hola señora!

Μπορείτε να μου πείτε πού μπορώ να αγοράσω φαγητό;
¿Puedes decirme dónde puedo comprar algo de comida?

ζάχαρη, αλεύρι;
¿azúcar, harina?

Λίγα φρούτα, λίγο μέλι;
¿Un poco de fruta, un poco de miel?

Λίγη ζάχαρη, ξέρεις
ό,τι μπορείς να βρεις.
Un poco de azúcar, ya sabes, cualquier cosa que pudieras conseguir.

- Αν σου πω εγώ, δεν θα το πεις στους Γερμανούς

- Si te lo digo, no se lo dirás a los alemanes.

πού έχω κρύψει το φαγητό μου;
¿Dónde he escondido mi comida?

- Ορκίζομαι ότι δεν θα το πω σε κανέναν.
-Juro que no se lo diré a nadie.

- Την τελευταία φορά ξέρεις τι είπα;
- La última vez... ¿sabes lo que dije?

Δεν έχω τίποτα.
No tengo nada.

Και είπαν «Ω, δεν έχεις τίποτα».
Y dijeron: "Oh, no tienes nada".

(απομίμηση πυροδότησης πολυβόλου)
(imitación de disparo de ametralladora)

Μπορείς να πάρεις αυτό το γάλα αν θέλεις, δεν το χρειάζομαι πια.
Puedes tomar esta leche si quieres, ya no la necesito.

Γιατί;
¿Por qué?

Σκότωσαν το μωρό μου, σε ποιον θα το δώσω;
Mataron a mi bebé, ¿a quién se lo daré?

Το θέλεις;
¿Lo quieres?

Ποιος θέλει γάλα;
¿Quién quiere leche?

Ποιος θέλει το γάλα μου;
¿Quién quiere mi leche?

(φωνάζοντας σε ξένη γλώσσα)
(gritando en idioma extranjero)

- Γρήγορα, γρήγορα!
- ¡Date prisa, date prisa!

(χτυπώντας)
(golpes)

- Μισέλ, από πού ήρθες;
- Michele, ¿de dónde vienes?

- Από το Σαν Γιοσάμια,
όλοι είναι καλά.
- Desde San Yosamia,
todos están bien.

Αυτός είναι ένας φίλος μας, ένας πρόσφυγας.
Este es un amigo nuestro, un refugiado.

- Παρακαλώ, κυρία, ελάτε μέσα.
- Por favor señora, pase.

Νιώσε σαν στο σπίτι σου, από εδώ.
Uh, siéntete como en casa, por aquí.

Υπάρχει ένας Γερμανός αξιωματικός εδώ.
Hay un oficial alemán aquí.

Αυτοί είναι παλιοί φίλοι.
Estos son viejos amigos.

Αυτός είναι ο διοικητής του γερμανικού αντιαεροπορικού σταθμού.
Este es el comandante de la estación antiaérea alemana.

- Μισέλ, Μισέλ!
- ¡Michele, Michele!

- Σεσίρα, φίλη της οικογένειας.
- Cesira, amiga de la familia.

- Κάτσε, κάτσε!
- Κάτσε.
- ¡Siéntate, siéntate!
- Siéntate.

Βοηθήστε τον εαυτό σας.
- Μπορώ να σας ρωτήσω πώς είναι;
Sírvase usted mismo.
- ¿Puedo preguntarle cómo está?

ότι καταφέρατε να προμηθευτείτε αυτό το καρβέλι ψωμί;
¿Que lograste conseguir esta hogaza de pan?

- Ένας στρατιώτης μας το έκανε δώρο,
- Un soldado nos lo regaló,

και του κάναμε ένα δώρο, ξέρεις, είναι καιρός πολέμου.
Y le dimos un regalo, ya sabes, estamos en tiempos de guerra.

- Μια ανταλλαγή με άλλα λόγια;
- ¿Un intercambio en otras palabras?

- Σωστά.
- Απαγορεύεται.
- Así es.
- Está prohibido.

Ποιος ήταν ο στρατιώτης;
¿Quién era el soldado?

- Θα πάω να φτιάξω καφέ.
- Iré a hacer el café.

- Θα σου δώσω ένα χέρι βοήθειας.
- Te daré una mano.

Όχι, όχι, θα σε βοηθήσω,
- Σε παρακαλώ, όχι!
No, no, te ayudaré.
- ¡Por favor, no!

- Θα σε βοηθήσω.
- (μουρμουρίζει) Μικέλε,
- Te ayudaré.
- (murmura) Michele,

φάτε λίγο κέικ!
¡come un poco de pastel!

- Το επάγγελμά σας;
-¿Tu ocupación?

- Ήμουν φοιτητής.
-Yo era estudiante.

-Και τι σπούδασες;
- ¿Y qué estudiaste?

- Λογοτεχνία.
- Literatura.

- Σπούδασα φιλοσοφία στο Πανεπιστήμιο της Ρώμης.
- Estudié filosofía en la Universidad de Roma.

- (μουρμουρίζει) τότε πρέπει να μπορείς να καταλάβεις
- (murmura) Entonces debes poder entender

πώς εμείς οι Ιταλοί μπορούμε να αντέξουμε ό,τι συμβεί
cómo nosotros los italianos podemos
aceptar lo que pase

για εμάς φιλοσοφικά.
para nosotros filosóficamente.

- Όχι, δεν το κάνω, στην Ιταλία υπάρχουν πολλά πράγματα
- No, no lo sé, en Italia hay muchas cosas.

Με μπερδεύει, ειδικά η μεγάλη ταξική διάκριση.
Me resulta confuso, especialmente la gran distinción de clases.

Άνθρωποι σαν εσένα έχουν τα πάντα,
La gente como tú lo tiene todo,

και οι αγρότες σας δεν έχουν τίποτα.
y vuestros campesinos no tienen nada.

- Αλλά αυτό δεν είναι το συνηθισμένο μας καθημερινό γεύμα!
- ¡Pero esta no es nuestra comida diaria habitual!

Η μητέρα μου το μαγείρεψε προς τιμήν σου!
¡Mi madre lo cocinó en tu honor!

- Χθες πήγα να δω μερικούς από τους αγρότες σας.
-Ayer fui a ver
a algunos de tus campesinos.

Σαν γουρούνι (μουρμουρίζει),
όλοι ζουν σαν γουρούνι!
Como cerdos (murmura),
¡todos viven como cerdos!

- Δεν καταλαβαίνεις!
- ¡No lo entiendes!

Ζουν έτσι επειδή το θέλουν!
¡Viven así porque quieren!

- Εσύ, εσύ είσαι ο αρχηγός των (μουρμουρητά)!
- ¡Tú, tú eres el
líder de los (murmura)!

Είναι δικό σου λάθος!
¡Es tu culpa!

Και σε παρακαλώ μην προσπαθήσεις να μου πεις το αντίθετο,
Y por favor no intentes decirme lo contrario.

φυσικά και είναι δικό σου!
¡Por supuesto que es tuyo!

Πρέπει να ακούσεις τι λέω!
¡Debes escuchar lo que digo!

Λέω την αλήθεια,
Yo digo la verdad,

Λέω την αλήθεια!
- Μαμά μια!
¡Digo la verdad!
- ¡Mamá mía!

Πρέπει να μείνουμε στο δεξί του πλευρό!
¡Tenemos que mantenernos en el lado correcto de él!

Τρώει εδώ κάθε Σάββατο απόγευμα!
¡Él come aquí todos los sábados por la tarde!

- [Cesira] Μπορεί να του δηλητηριάσεις τη σούπα!
- [Cesira] ¡Podrías envenenar su sopa!

- Α!
- Εσύ το κάνεις, ε;
- ¡Ah!
- ¿En serio?

Λοιπόν, μην νομίζεις ότι είσαι ο μόνος, γιατί δεν είσαι!
Bueno, no pienses que eres el único, ¡porque no lo eres!

Και για άλλη μια φορά νομίζω ότι οι Γερμανοί θα εκπλαγούν
Y una vez más creo que los alemanes se sorprenderían.

αν ανακαλύψουν ότι
αυτό το φαγητό δεν είναι δικό σας
Si descubren que
esta comida no es tuya

δική μου ιδιωτική μετοχή--
(μουρμούρισμα)
acciones privadas propias--
(murmurando)

- Ευχαριστώ!
- Μπορείτε να έχετε
- ¡Gracias!
- Puedes tener

ό,τι θέλεις.
Lo que quieras.

- Μπορώ να πάρω μερικά
περισσεύματα για την κόρη μου;
- ¿Puedo llevarme algunas sobras para mi hija?

-Πάρε ό,τι θέλεις παιδί μου.
-Toma lo que quieras hijo.

(τραγουδώντας σε ξένη γλώσσα)
(cantando en idioma extranjero)

- Και τώρα τι;
- ¿Y ahora qué?

- Πάντα τον κάνει να τραγουδάει.
- Siempre le hace cantar.

- Μπορώ να έχω λίγη ζάχαρη;
-¿Podría tener un poco de azúcar?

- Ταγματάρχη;
- Είστε σίγουρος;
- ¿Mayor?

- ¿Está seguro?

(άντρες φλυαρούν)
(hombres charlando)

(λαχανιασμένος)
(jadeando)

- Και λίγο αλεύρι;
-¿Y un poco de harina?

(τραγουδώντας σε ξένη γλώσσα)
(cantando en idioma extranjero)

- Εσύ και η Μισέλ;
- ¿Tú y Michele?

- Α!
-¡Ah!

Ο καφές!
¡El café!

Τρίψτε το για μένα!
- Σίγουρα!
¡Muélelo para mí!
- ¡Claro!

- [Μισέλ] Εσείς οι Γερμανοί έχετε τον πόλεμο στο αίμα σας.
- [Michele] Ustedes los alemanes
llevan la guerra en la sangre.

- [Διοικητής] Πόλεμος;
- [Comandante] ¿Guerra?

Ο πόλεμος αγαπητέ μου φίλε είναι μια εμπειρία,
La guerra, mi querido amigo,
es una experiencia,

μια εμπειρία χωρίς την οποία ένας άνθρωπος δεν μπορεί να πει ότι είναι άνθρωπος.
una experiencia sin la cual un hombre no puede decir que es un hombre.

- Αν αυτό είναι αλήθεια, θα προτιμούσα να ευνουχιστώ.
- Si eso es cierto, preferiría que me castraran.

- Έτσι νιώθετε όλοι εσείς οι Ιταλοί.
- Así es como se sienten todos ustedes los italianos.

Και έτσι είμαστε αναγκασμένοι να σπαταλήσουμε πολύτιμους άντρες
Y así nos vemos obligados
a desperdiciar hombres valiosos

εδώ στο ιταλικό μέτωπο...

Aquí en el frente italiano--

- Σε χτύπησαν πριν ξεκινήσεις.
- Te golpearon
antes de empezar.

- Αχ, είστε ένα έθνος ανόητων.
- Ah, sois una nación de tontos.

Αντί να ονειρεύεσαι, πρέπει να αρχίσεις να χρησιμοποιείς το μυαλό σου!
¡En lugar de soñar, debes empezar a usar la cabeza!

Εσύ, και όλοι οι υπόλοιποι Ιταλοί,
Tú y el resto de ustedes, italianos,

θα πρέπει να πληρώσεις το τίμημα της δειλίας!
¡Tendrás que pagar
el precio de la cobardía!

Πληρώστε, πληρώστε, καταλαβαίνετε;
Paga, paga ¿entiendes?

Και τα παιδιά σας θα πρέπει να πληρώσουν, με πικρά δάκρυα!
¡Y vuestros hijos tendrán que pagar, con lágrimas amargas!

- Τι σχέση έχουν τα παιδιά με αυτό;
- ¿Y qué tienen que ver los niños con esto?

Πες μου, πού έρχονται τα παιδιά;
Dime, ¿dónde entran los niños?

(μουρμουρίζει) τρελαίνομαι για σένα, αλλά εγώ,
(murmura) haciendo
una locura por ti, pero yo,

δεν θα με τρελάνεις!
¡No me volverás loco!

- Είναι απλώς μια γυναίκα!
- ¡Ella sólo es una mujer!

(κραυγή σειρήνας)
(sirena aullando)

- Έξω, ας βγούμε έξω, ας βγούμε έξω!
- ¡Fuera, salgamos!
¡Fuera, salgamos!

- Βιάσου μαμά, βιάσου!
- Ναι, ναι, ω, ω!
—¡Date prisa, mamá, date prisa!
—¡Sí, sí, oh, oh!

- Γρήγορα, ο Θεός να μας βοηθήσει όλους!

- Ω, φούστα μου,
—¡Date prisa, que Dios nos ayude a todos!
—¡Ay, mi falda!

κράτα τη φούστα μου, κράτα τη φούστα μου, ω!
Sujétame la falda,
Sujétame la falda, ¡oh!

- Ω!
- Βοηθήστε με, βοηθήστε με ω!
- ¡Oh!
- ¡Ayúdame, ayúdame, oh!

Ω, ω, βοήθησέ με, μαμά μία,
Oh, oh ayúdame, mamá mía,

- (μουρμουρίζει) Μαμά, λυπάμαι!
- Ω, βοήθησέ με, ω, ω, βοήθησέ με!
- (murmura) ¡Mamá, lo siento!
- ¡Ay, ay, ay, ay, ay!

Ω!
- Σεσίρα, έλα!
¡Oh!
- ¡Cesira, ven!

(μουσικοί ήχοι κινητήρων αεροσκαφών)
(σειρήνες που ουρλιάζουν)
(Zumbido de motores de aviones)
(Aullido de sirenas)

(έκρηξη βροντερή)
- Απομακρύνετε τους!
(Explosión estruendosa)
- ¡Quítatelos!

- Δεν μπορώ να δω, δεν μπορώ να δω!
- ¡No puedo ver, no puedo ver!

(η έκρηξη βροντάει)
(explosión en auge)

(πυροβολισμός πολυβόλου)
(disparos de ametralladora)

(πουλιά που κελαηδούν)
(pájaros cantando)

- Τι κάνεις;
- ¿Qué estás haciendo?

(σειρήνες ουρλιάζουν)
(sirenas aullando)

Αν μας είχε δει η Ροζέτα, θα είχαμε βγάλει μια όμορφη φωτογραφία.
Si Rosetta nos hubiera visto habríamos hecho una bonita foto.

Αχ!
¡Ah!

(ευχάριστη μουσική)
Ξέρεις κάτι;
(música agradable)
¿Sabes qué?

Νομίζω ότι είσαι αρκετά μεγάλος/η για να έχεις ένα νέο χτένισμα.
Creo que ya tienes edad suficiente para tener un nuevo peinado.

- Θα ήθελα να μου χτενίσεις τα μαλλιά όπως τα δικά σου μαμά.
- Me gustaría que me peinases como el tuyo, mamá.

- Θα προσπαθήσω.
- Voy a tratar de.

Είσαι πέντε εκατοστά ψηλότερος τώρα, το ξέρεις.
Ahora eres dos pulgadas más alto, ¿lo sabes?

(στοχαστική μουσική)
(música pensativa)

- Πάω στα βουνά,
Ήρθα να σε αποχαιρετήσω.
-Me voy a la montaña,
vine a despedirme.

- Τι θα φας;
-¿Qué vas a comer?

- Θα είμαι καλά.
- Estaré bien.

- Να προσέχεις.
- Cuidarse.

Τι πρόκειται να κάνεις;
¿Qué vas a hacer?

- Ω, θα ενταχθώ στην αντίσταση.
- Oh, me uniré a la resistencia.

Τόσο πολύ Ρόζι.
Hasta luego Rosie.

- Θα σε δούμε στη Ρώμη;
- ¿Te veremos en Roma?

- Δεν ξέρω, θα σου γράψω ούτως ή άλλως.
- No lo sé, te escribiré de todas formas.

- Έχετε τη διεύθυνσή μας;
- ¿Tienes nuestra dirección?

- Θα μπορέσω να σας βρω, μην ανησυχείτε.
-Podré encontrarlos a ustedes dos, no se preocupen.

- Έλα, έλα να δεις,
- Oye, ven a ver.

Έλα να δεις;
- Τι;
¿Ven a ver?
- ¿Qué?

- Βρήκαν Γερμανούς στα άχυρα, υποχωρούν!
- ¡Encontraron alemanes en el pajar, se están retirando!

- Αυτό λύνει το πρόβλημα!
- ¡Eso lo resuelve!

Σε λίγες μέρες θα φύγουμε κι εμείς!
¡En unos días nos vamos también!

Έλα Ρόζι, πάμε να δούμε, έλα!
Ven Rosie, vamos a ver, ¡ven!

(χωρικοί φλυαρούν)
(aldeanos charlando)

(ουρλιάζοντας ο άνεμος)
(viento aullando)

- Θα μας δώσεις κάτι να φάμε.
- Nos darás
algo de comer.

Είπα ότι θα μας δώσεις κάτι να φάμε.
Dije que nos darías algo de comer.

- Εδώ κανείς δεν έχει τίποτα.
-Aquí nadie tiene nada.

Πεινάμε κι εμείς οι ίδιοι.
Nosotros mismos tenemos hambre.

- Δίνω εντολή!
- ¡Doy una orden!

- Λοιπόν, καλύτερα να κάνουμε κάτι.
- Bueno será mejor que hagamos algo.

Φέρε του λίγο ψωμί, άντε.
Consíguele un poco de pan, anda.

- Χρειαζόμαστε έναν από εσάς να έρθει μαζί μας όταν φύγουμε.
- Necesitamos que uno de ustedes venga con nosotros cuando nos vayamos.

Για να μας δείξουν τον πιο γρήγορο τρόπο.
Para mostrarnos el camino más rápido.

Πρέπει να κατέβουμε στην επόμενη κοιλάδα.
Tenemos que bajar
al siguiente valle.

Εσείς!
¡Tú!

- Δεν είμαι από εδώ, δεν ξέρω αυτούς τους λόφους.
-No soy de aquí, no conozco estos cerros.

- Δεν ξέρει!
- ¡Él no lo sabe!

- Εσύ τότε.
- Tú entonces.

- Όποιος κι αν είναι εδώ μπορεί να σου πει ότι είμαι από το νότο!
- ¡Cualquiera aquí puede decirte que soy del sur!

Είμαι απλώς ένας, ένας πρόσφυγας!
¡Solo soy un refugiado!

(ουρλιάζοντας ο άνεμος)
(viento aullando)

- Χρειαζόμαστε νερό.
-Necesitamos agua.

- [Άντρας] Νερό, βιάσου!
- [Hombre] ¡Agua, date prisa!

Κάποιος να τους φέρει νερό!
- Άντε, φέρε λίγο νερό!
¡Que alguien les traiga agua!
- ¡Anda, trae agua!

Βιασύνη!
¡Apurarse!

Έλα, τρέξε!
¡Vamos, corre!

- Θα μου δώσεις αυτό το ψωμί!
- ¡Me pasarás ese pan!

Δεν είμαστε λυσσασμένα σκυλιά!
¡No somos perros rabiosos!

Έλα μαζί μας.
Vienes con nosotros.

- Είναι ο γιος μου!
-¡Es mi hijo!

Είναι το μοναδικό μου αγόρι, είναι ο γιος μου!
¡Él es mi único niño, es mi hijo!

- Ο γιος μου δεν ξέρει αυτά τα βουνά!
- ¡Mi hijo no conoce estas montañas!

Διαβάζει, είναι μαθητής!
¡Él lee, es un estudiante!

Μελετάει την Αγία Γραφή!
¡Él estudia la Biblia!

- Αν δεν κουνηθείς, θα πυροβολήσω.
-Si no te mueves dispararé.

- Ω!
- ¡Oh!

- Πάρε με, πάρε με!
- ¡Llévame, llévame!

Ξέρω αυτούς τους λόφους, θα σου δείξω τον πιο γρήγορο δρόμο!
Conozco estas colinas, ¡te mostraré la forma más rápida de cruzarlas!

-Θα πάω πατέρα.
- Voy a ir, padre.

Θα πάω.
- Έλα πάμε!
Voy a ir.
- ¡Vamos!

Υπάρχει πολύς δρόμος ακόμα.
Hay un largo camino por recorrer.

- Είσαι γέρος, θέλω τον νέο.
- Tú eres un anciano,
yo quiero al joven.

Είναι καθήκον του.
Es su deber.

(έντονη μουσική)
(música tensa)

- Μην ανησυχείς για μένα, θα επιστρέψω πριν απόψε.
- No te preocupes por mí. Volveré antes de esta noche.

Αντίο μαμά.
Adios mamá.

Θα επιστρέψω.
Vuelvo enseguida.

(μουσική αγωνίας)
(música de suspenso)

- Μισέλ!
-¡Michele!

Μισέλ, όχι!
¡Michele, no!

- Θα γυρίσει, θα γυρίσει, μην ανησυχείς.
-Volverá, volverá, no te preocupes.

- Μισέλ!
-¡Michele!

Μισέλ!
¡Michele!

(κραυγές)
(gritos)

- Πέσε μέσα!
- ¡Adentraos!

(κλαυθμός)
(llanto)

- Οι Αμερικανοί! (φωνάζουν τα παιδιά)
—¡Los americanos!
(Niños gritando)

Έρχονται οι Αμερικανοί!
¡Vienen los americanos!

(μουρμουρίζει) οι Αμερικανοί!
(murmura) ¡Los americanos!

- Σίγουρα κατάλαβε την κατάσταση,
- Claro que entendió
la situación,

έτσι έκοψε την πορεία του μέσα από την κοιλάδα.
Así que retrocedió atravesando el valle.

Σε περιμένει στο Φόντι, είμαι σίγουρος γι' αυτό.
Te está esperando en Fondi, estoy seguro.

- Βλέπεις (μουρμουρίζει),
φυσικά, είναι λογικό!
- Ya ves (murmura), ¡claro que sí, es lógico!

- Αλλά η Μισέλ έπρεπε να γυρίσει εδώ!
- ¡Pero se suponía que Michele volvería aquí!

- Ο Μισέλ ήξερε τι θα συνέβαινε,
- Michel sabía lo que pasaría,

όταν ο αμερικανικός στρατός διέσπασε!
¡Cuando el ejército estadounidense irrumpió!

Ήξερε ότι θα φύγουμε όλοι!
¡Sabía que todos nos iríamos!

- Και θα είχε δίκιο,
όλοι φεύγουν.
- Y tendría razón, todos se van.

- Έλα, Φίλιππο!
- Έβαλα τα πράγματά σου σε ένα μουλάρι.
—¡Vamos, Phillipo!
—Te puse las cosas en una mula.

- Ας πάμε όλοι μαζί να δούμε τι του συνέβη.
- Vamos todos juntos a ver qué le pasó.

- Τι να σου πω,
- Ε;
- Te diré algo,
- ¿Eh?

- σε λίγες μέρες,
θα είσαι στη Ρώμη.
- En unos días estarás en Roma.

- Άρνο, έλα εδώ,
Η Λουίζα σε θέλει!
—Arno, ven aquí, ¡Louisa te necesita!

- Θα γυρίσω αμέσως.
- Vuelvo enseguida.

- Μείνε εδώ με τη γυναίκα σου, θα είμαστε καλά.
- Quédate aquí con tu esposa, estaremos bien.

- Της παίρνει πάντα όλη μέρα για να κάνει μωρό!
- ¡Siempre le toma todo el día tener un bebé!

- Κάποιοι γεννιούνται,
(κλαίει) και κάποιοι πεθαίνουν!
- ¡Algunos nacen,
(llora) y otros mueren!

- Ο Μισέλ έχει ένα κεφάλι στους ώμους του,
- Michele tiene cabeza
sobre sus hombros,

Δεν θα ξεγελαστεί από αυτούς τους Γερμανούς!
¡No se dejará engañar por esos alemanes!

- Ε;
- Ε!
- ¿Eh?
- ¡Eh!

- Έλα, πάμε!
- ¡Vamos!

(φλυαρία)
(εκρήξεις βροντούν)
(parloteo)
(explosiones retumbantes)

- Αλλά ακόμα δεν ξέρουμε αν ο βομβαρδισμός
- Pero aún no sabemos si el bombardeo

είναι Αμερικανός ή Γερμανός!
¡Es americano o alemán!

- Οι Γερμανοί τρέχουν!
- ¡Los alemanes están huyendo!

- Είναι οι Σύμμαχοι, (μουρμουρίζει)!
- ¡Son los aliados! (murmura)

Σε μερικές μέρες θα τους κυνηγήσουν μέχρι το Μιλάνο!
¡En un par de días los perseguirán hasta Milán!

- Τι θα γίνει με τη Ρώμη, ας γυρίσουμε στη Ρώμη;
- ¿Y Roma? ¿Volvemos a Roma?

- Άλλος ένας μήνας.
- Θα πάρει περισσότερο χρόνο από αυτό!
- Otro mes.
- ¡Tardará más que eso!

- Πρώτα δεν πρέπει να το απελευθερώσουν;
- ¿No tienen primero que liberarlo?

- Κοιτάξτε, οι Αμερικανοί!
- ¡Mirad, los americanos!

(τραγουδούν οι στρατιώτες)
(soldados cantando)

(πρόσφυγες ζητωκραυγάζουν)

(refugiados aplaudiendo)

- Σενορίνα!
- ¡Señorita!

Σενορίνα!
¡Señorita!

- Σενιόρα Σεσίρα!
-¡Señora Cesira!

- Τι θέλει;
-¿Qué quiere?

- Δείξε μου το πόδι σου!
- ¡Muéstrame tu pierna!

- Σου ζητάει να δείξεις το πόδι σου επειδή
- Te pide que muestres
tu pierna porque él

θέλει να σε φωτογραφίσει!
¡Quiere tomarte una foto!

- Ναι, σήκωσε την αδερφή σου (γελάει)!
- ¡Sí, arriba tu hermana! (risas)

- Λυπάμαι, δεν θα το κάνει!
- ¡Lo siento, no lo hará!

- Ευχαριστώ!
- ¡Gracias!

Σε μένα, σε μένα!
¡A mí, a mí!

(βουίζει η μηχανή του αεροπλάνου)
(το πλήθος λαχανιάζει)
(Motor de avión rugiendo)
(Multitud jadeando)

- [Στρατιώτης] Αεροπορική επιδρομή!
- [Soldado] ¡Ataque aéreo!

(πυροβολισμός πολυβόλου)
Διακοπή των τάξεων, (μουρμουρίζει)!
(Disparos de ametralladora)
¡Rompamos filas! (murmura)

(φωνάζει στρατιώτης)
(πυροβολισμός πολυβόλου)
(soldado gritando)
(ametralladora disparando)

(η έκρηξη βροντάει)
(explosión en auge)

- [Στρατιώτης] Όλα καλά!
- [Soldado] ¡Todo despejado!

Ορίζοντας είναι σαφής!
¡Todo despejado!

Οι τάξεις των μεταρρυθμίσεων!
¡Reforma en filas!

Σχηματισμός Αρχαγγέλου!
¡Formación de arcángel!

- Δώσε μου το χέρι σου! - Δώσε μου το χέρι σου!
- ¡Dame tu brazo!

Ελα.
Venir.

- [Στρατιώτης] Πέσε μέσα!
- [Soldado] ¡Formad!

Τανκς, εμπρός, πορεία!
¡Tanques, adelante, marchen!

(μηχανές που βουίζουν)
(motores retumbando)

- Δεν μπορούμε να φτάσουμε στο Φόντι!
- ¡No podemos llegar a Fondi!

Βομβαρδίζουν όλο τον δρόμο!
¡Están bombardeando
por todo el camino!

Πρέπει να περιμένουμε μέχρι να περάσουν οι Αμερικανοί!
¡Tenemos que esperar hasta que los estadounidenses hayan pasado!

- Είμαστε από το διπλανό χωριό,
-Somos del pueblo de al lado,

μόλις λίγο πιο κάτω στον δρόμο.
A poca distancia por el camino.

Ο Θεός να είναι μαζί σου.
Dios esté contigo.

Αντίο.
- Είθε η παρθένος να σε προστατεύσει.
Adiós. - Que la virgen te proteja.

-Μαμά τι μπορούμε να κάνουμε;

-Mamá ¿qué podemos hacer?

- Φίλιππο, πρέπει να μάθω για το αγόρι μου, έλα!
- Phillippo, necesito saber
sobre mi chico, ¡vamos!

- Ναι, σίγουρα αγάπη μου.
-Sí, claro, cariño.

- Αντίο!
- Πάολο, νομίζω
- ¡Adiós!
- Paulo, creo.

πρέπει να πάμε
Tenemos que irnos

- Αντίο (μουρμουρίζει).
- στον Φόντι.
- Adiós (murmura).
- a Fondi.

Η Μισέλ μπορεί να μας περιμένει.
Michele podría estar esperándonos.

- Μαμά, πες μου...
- Πού μπορούμε να πάμε άγγελέ μου,
- Mamá, dile a ma...
- ¿Adónde podemos ir, mi ángel?

είναι ένα χάος!
¡Es un desastre!

- Δεν είναι ώρα να πάμε στο Φόντι!
- ¡Este no es momento
para ir a Fondi!

Θα επιστρέψω στο
Voy a volver a

Σαν Γιοσάμια!
- Α, όχι για μένα, όχι όχι!
¡San Yosamia!
- ¡Ah, para mí no, no!

- Θα γυρίσεις πολύ σύντομα!
- ¡Vuelves demasiado pronto!

- Πάμε, έλα!
- Εσύ τι κάνεις;
- ¡Vamos, vamos!
- ¿Y tú?

- Αντίο μαμά.

- Αντίο.
- Adiós, mamá.
- Adiós.

- Καλή τύχη.
- Αντίο.
- Buena suerte.
- Adiós.

- Καλή τύχη.
- Buena suerte.

- Περίμενε, αλλά πρόσεχε
μαμά, πιάσε με από το μπράτσο.
- Espera, pero ten cuidado, mamá, toma mi brazo.

(μηχανές που βουίζουν)
(motores retumbando)

- Πες μου για τη Μικέλ!
- ¡Cuéntame sobre Michele!

- Είναι όλοι τρελοί!
- ¡Están todos locos!

Θα βρίσκονται ακριβώς στη μέση του βομβαρδισμού!
¡Estarán justo en medio del bombardeo!

Αντίο!
- Αντίο!
¡Adiós!
- ¡Adiós!

- Αντίο Ροζέτα!
- Αντίο.
- ¡Adiós, Rosetta!
- Adiós.

- Ελάτε μαζί μας, σενιόρα--
- Όχι όχι όχι, αντίο!
- Venga con nosotros, señora--
- ¡No, no, no, adiós!

Έλα, γλυκέ μου άγγελε, έλα.
Ven, dulce ángel, ven.

Θα φτάσουμε στη Ρώμη πάνω από τα βουνά, είναι πιο ασφαλές.
Llegaremos a Roma por las montañas, es más seguro.

Έλα κάνε ό,τι λέει η μητέρα σου, έλα πάμε!
Vamos, haz lo que dice tu madre. ¡Vamos!

Τι είναι, Μισέλ;
¿Qué pasa, Michele?

Τι είναι η Μικέλε για σένα, πατέρας, αδερφέ, τι;
¿Qué es Michele para ti? ¿Padre, hermano, qué?

Έλα αλλιώς θα σε χτυπήσω!
¡Vamos o te daré una bofetada!

Τώρα, έρχεσαι ή όχι;
Ahora, ¿vienes o no?

(μουρμουρίζει) Ρόζι!
(murmura) ¡Rosie!

Θέλω να πάω στη Ρώμη, κατάλαβες;
Quiero llegar a Roma, ¿entiendes?

Τρέξιμο!
¡Correr!

(βουίζει το τανκ)
(ουρλιάζει)
(Tanque rugiendo)
(Gritos)

Γαμ σου!
¡Maldita sea!

Πάμε!
¡Vamos!

Ερχομαι!
¡Vamos!

Θέλω να επιστρέψω στη Ρώμη!
¡Quiero volver a Roma!

Θέλεις να φας κάτι;
¿Quieres comer algo?

- Ναι.
- Sí.

(ευχάριστη μουσική)
(música agradable)

- Εδώ.
- Aquí.

(έντονη μουσική)
(música tensa)

(μηχανές που βουίζουν)
(motores retumbando)

(στρατιώτες που φωνάζουν)
(soldados ululando)

Αναρωτιέμαι ποιοι είναι αυτοί;
¿Me pregunto quiénes son?

- Είναι σύμμαχοι μαμά.
-Son aliados mamá.

- Έλα, πάμε να βρούμε λίγη σκιά.
- Ven, vamos a buscar algo de sombra.

Ωωω, μαμά μια, τα πόδια μου (αναστεναγμοί)!
Ooh, ¡mamá mía, mis piernas! (suspira)

Νιώθεις όρεξη να πάρεις έναν υπνάκο;
¿Te apetece echarte una pequeña siesta?

- Ναι.
- Sí.

- Εντάξει, ξάπλωσε.
- Está bien, acuéstate.

Θέλεις να το βγάλεις αυτό;
- Όχι, όχι.
¿Quieres que te quite esto? - No, no.

(μουσική αγωνίας)
(música de suspenso)

(θρόισμα)
(susurro)

- Ροζέτα!
-¡Rosetta!

Ροζέτα!
- Τι;
¡Rosetta!
- ¿Qué?

- (μουρμουρίζει) Καλύτερα να φύγουμε!
- (murmura) ¡Será mejor que salgamos!

(κραυγές)
(gritos)

(σκούξιμο)
(estridente)

Ροζέτα!
¡Rosetta!

(γέλιο)
(reír)

Τρέξε Ροζέτα, τρέξε!
¡Corre Rosetta corre!

(κραυγές)
(gritos)

- Μαμά!
- ¡Mamá!

- Ροζέτα!
-¡Rosetta!

- Μαμά!
- Ροζέτα!
- ¡Mamá!
- ¡Rosetta!

(σκούξιμο)
(estridente)

(γρυλίζοντας)
(gruñendo)

Μαμά!
¡Mamá!

Μαμά!
¡Mamá!

Ροζέτα.
Roseta.

(ουρλιάζοντας ο άνεμος)
(viento aullando)

Ροζέτα.
Roseta.

Νομίζεις ότι μπορείς να περπατήσεις;
¿Crees que podrías caminar?

- Ναι.
- Sí.

- Ρόζι! (μελαγχολική μουσική)
- ¡Rosie!
(música triste)

(φωνάζουν οι στρατιώτες)
(soldados gritando)

Ξέρεις τι έχουν κάνει,
¿Sabes lo que han hecho?

αυτοί οι ήρωες που διοικείτε;
¿Esos heroes que tu mandas?

Ξέρεις τι έχουν κάνει οι μεγάλοι σου στρατιώτες;
¿Sabes lo que han hecho tus grandes soldados?

σε μια ιερή εκκλησία, κάτω από τα μάτια της Παναγίας!
en una iglesia santa, bajo la mirada de la Virgen!

Ξέρετε τι έχουν κάνει;
¿Sabes lo que han hecho?

- Ειρήνη, ειρήνη!
- ¡Paz, paz!

- Ναι, ειρήνη, όμορφη ειρήνη!
- ¡Sí paz, hermosa paz!

Κατέστρεψες την μικρή μου κόρη για πάντα!
¡Arruinaste a mi pequeña hija para siempre!

Τώρα είναι χειρότερα κι από νεκρή!
¡Ahora está peor que muerta!

Όχι, δεν είμαι θυμωμένος, δεν είμαι θυμωμένος!
¡No, no estoy enojado, no estoy enojado!

Κοίταξέ την, κοίταξέ την και πες μου αν είμαι θυμωμένος!
Mírala, mírala
¡y dime si estoy loco!

- Όχι!
- ¡No!

(έντονη μουσική)
(música tensa)

(δραματική μουσική)
Τρέξτε βρωμεροί μπάσταρδοι,
(música dramática)
Corran, malditos bastardos,

ξέρεις τι έχεις κάνει!
¡Sabes lo que has hecho!

(λυγμός)
(sollozando)

Ροζέτα!
¡Roseta!

Ροζέτα!
¡Rosetta!

Ροζέτα!
¡Roseta!

Ροζέτα!
¡Roseta!

(τιτίβισμα πουλιών)
(πιτσίλισμα νερού)
(pájaros cantando)
(agua salpicando)

Περίμενε, άσε με να σε βοηθήσω.
Espera, déjame ayudarte.

Πονάς, κόρη μου;
¿Tienes dolor, hija mía?

- Όχι.
- No.

- Μωρό μου, σε παρακαλώ μίλα μου, πες κάτι--
—Cariño, por favor háblame, dime algo...

- Τι υπάρχει να πει κανείς;
-¿Qué hay que decir?

- Ε, φαίνεσαι θυμωμένος/η μαζί μου, (μουρμουρίζει).
—Eh, pareces enfadado conmigo, mi (murmura).

Πρέπει να είσαι δυνατός, αύριο θα είμαστε σε ένα σπίτι,
Debes ser fuerte, mañana estaremos en una casa,

Είμαι σίγουρος γι' αυτό!
¡Estoy seguro de ello!

Θα βρούμε ένα μέρος να κοιμηθούμε και θα φύγουμε αύριο.
Encontraremos un lugar para dormir y nos iremos mañana.

- Ποιο είναι το όφελος;
- Ποιο είναι το όφελος, θα
- ¿De qué sirve?
- ¿De qué sirve?

τρέλανε με!
¡me vuelves loco!

Έχουμε περάσει μαζί φρικτά πράγματα,
Hemos pasado por cosas terribles juntos,

αυτό (μουρμουρίζει).
esto (murmura).

- Όχι, δεν το συζητάω πια!
- ¡No hablo más de eso!

(μηχανές που βυθίζονται)
(motores rugiendo)

- Έλα, γλυκέ μου άγγελε, αφήσαμε τα πράγματά μας στο δρόμο,
- Vamos, dulce ángel, dejamos nuestras cosas en el camino,

κάποιος μπορεί να τα κλέψει,
έλα άγγελέ μου, έλα!
Alguien podría robármelos,
¡ven mi ángel, ven!

Ελα.
Venir.

Ελα.
Venir.

(τραγουδώντας σε ξένη γλώσσα)
(cantando en idioma extranjero)

Γιατί δεν στηρίζεσαι πάνω μου;
¿Por qué no te apoyas en mí?

Έλα Ρόζι.
Vamos Rosie.

- Ίσως εσείς οι δύο πραγματικά δεν είχατε τίποτα να κάνετε
- Quizás ustedes dos realmente no tenían nada que hacer.

με αυτούς τους Μαροκινούς.
con esos marroquíes.

-Σου είπα όχι.
-Te dije que no.

- Στη Βαλεκόρσα σήμερα το πρωί βίασαν το μισό χωριό.
- En Vallecorsa esta mañana
violaron medio pueblo.

Αν άγγιζαν μια από τις αδερφές μου
Si tocaron
a una de mis hermanas

Θα τους είχα σκοτώσει όλους.
Los hubiera matado a todos.

Έχω ένα όπλο κρυμμένο.
Tengo un arma escondida.

-Πού θα μας αφήσετε;

-¿Dónde nos dejarás?

- Στην άλλη πλευρά της Μπόν.
- Al otro lado de Bonne.

Αν θέλεις να σταματήσεις στο σπίτι μου,
Si quieres quedarte en mi casa,

Η μητέρα μου έχει ένα επιπλέον κρεβάτι.
Mi madre tiene una cama extra.

- Είμαστε καθ' οδόν προς τη Ρώμη.
-Estamos en camino a Roma.

- Α, είναι πολύ επικίνδυνο, περίμενε μερικές μέρες,
—Ah, es demasiado peligroso.
Espera unos días.

ας φύγουν πρώτοι οι Αμερικανοί.
Dejemos que los americanos vayan primero.

Σου αρέσει να χορεύεις;
¿Te gusta bailar?

- Όχι ιδιαίτερα.
-No mucho.

- Λοιπόν, τι γίνεται με το κορίτσι;
- ¿Y entonces qué pasa con la chica?

Εσύ, σου αρέσει να χορεύεις;
A ti, ¿te gusta bailar?

- Άφησέ την ήσυχη, δεν είναι ούτε 13 χρονών.
- Déjala en paz, ni siquiera tiene 13 años.

- Ποια είναι η διαφορά; Η κανονική μου κοπέλα είναι μόνο 15 χρονών;
- ¿Cuál es la diferencia? Mi chica normal solo tiene 15 años.

Τα κορίτσια εδώ μεγαλώνουν γρήγορα.
Las niñas crecen rápido por aquí.

Απόψε θα κάνουμε ένα μικρό πάρτι νίκης.
Esta noche vamos a celebrar una pequeña fiesta de la victoria.

- Απόψε πρέπει να κοιμηθούμε λίγο.
- Esta noche tenemos que dormir un poco.

- Ποιος θέλει να κοιμηθεί; Είμαι καλός χορευτής!
-¿Quién quiere dormir? ¡Soy un buen bailarín!

(τραγουδώντας σε ξένη γλώσσα)
(cantando en idioma extranjero)

Τι συμβαίνει; Δεν σου αρέσει να τραγουδάς, παιδί μου;
¿Qué pasa? ¿No te gusta cantar, chico?

- Ναι.
- Sí.

- Τότε έλα, ας τραγουδήσουμε.
- Entonces venga, cantemos.

(τραγουδώντας σε ξένη γλώσσα)
(cantando en idioma extranjero)

Δοκίμασέ το!
¡Pruébalo!

(τραγουδώντας σε ξένη γλώσσα)
(cantando en idioma extranjero)

Λοιπόν, ας τραγουδήσουμε!
Bueno ¡vamos a cantar!

(και οι δύο τραγουδούν σε
ξένη γλώσσα)
(Ambos cantan en un idioma extranjero)

Αυτό είναι πανέμορφο, τραγούδα!
Eso es hermoso, ¡canta!

(Η Ροζέτα τραγουδάει σε ξένη γλώσσα)
(Rosetta cantando en un idioma extranjero)

♪ Πες μου αυτά που λες
♪ Dime esas cosas que me cuentas

(λυγμός)
(sollozando)

(τραγούδι από μακριά)
(canto distante)

- Α!
-¡Ah!

Ρόζι!
¡Rosie!

Ρόζι!
¡Rosie!

(τραγούδι από μακριά)
(canto distante)

Ροζέτα!
¡Rosetta!

Ροζέτα!
¡Rosetta!

- Ε, τι συμβαίνει κυρία μου;
- Eh, ¿qué pasa señora?

- Σενιόρα, τι συμβαίνει;
-Señora, ¿qué pasa?

- Μπορεί να πήγε στο Φόντι, να ψάξει τη Μικέλ!
- ¡Podría haber ido a Fondi a buscar a Michele!

Έξω ολομόναχος έτσι τη νύχτα,
Afuera, completamente solo así en la noche,

Πρέπει να πήγε στο Φόντι!
¡Debe haber ido a Fondi!

Πόσο μακριά, πόσο μακριά είναι από εδώ μέχρι το Φόντι;
¿Qué tan lejos, qué tan lejos está
de aquí a Fondi?

- Θα σε πάω εκεί, κυρία μου, μόνο έτσι θα είναι
- La llevaré allí.
Señora, solo será...

μας πάρει μισή ώρα.
nos lleva media hora

- Μα γιατί, γιατί δεν μου το είπε;
- Pero ¿por qué, por qué no me lo dijo?

Εντάξει, ας πάμε στο Φόντι,
στο παντοπωλείο του Φιλίππο,
Muy bien, vamos a Fondi,
a la tienda de Phillippo,

Ο πατέρας της Μικέλε!
¡El padre de Michele!

- Θα πάω να πάρω τα παπούτσια μου!
- ¡Voy a buscar mis zapatos!

- Σκότωσαν τον γιο του Φιλίππου!
- ¡Mataron al hijo de Felipe!

(λαχανιασμένος)
(jadeando)

Τον βρήκαν πάνω στους λόφους απόψε.
Lo encontraron en las colinas esta noche.

- Μισέλ...

-Michele...

Σίγουρα ήταν η Μισέλ;
¿Seguro que era Michele?

- Σωστά, ένας φίλος μου είδε τον Γερμανό να τον πυροβολεί.
-Así es, un amigo mío vio al alemán dispararle.

(λυγμός)
(sollozando)

- [Γυναίκα] Σενιόρα, η κόρη σας έφυγε πριν από μία ώρα!
- [Mujer] ¡Señora, su hija se fue hace una hora!

- Σενιόρα, γεια σας σενιόρα!
- Señora, hola señora!

Η κόρη σου, είναι έξω με τον γιο μου, τον Φλορίντο μου!
¡Tu hija está afuera
con mi hijo, mi Florindo!

- Πού;
- Όχι μακριά,
- ¿Dónde?
- No muy lejos.

πήραν το φορτηγό και πήγαν να χορέψουν!
¡Tomaron la camioneta y se fueron a bailar!

- Πού είναι;
- Όχι μακριά, σου είπα!
- ¡¿Dónde están?!
- ¡No muy lejos, te dije!

- Τι γουρούνι είναι ο γιος σου, είναι μόνο ένα κοριτσάκι!
- ¡Qué clase de cerdo es tu hijo, si solo es una niña!

Θα σκοτώσω τον σάπιο γιο σου!
¡Voy a matar a tu hijo podrido!

- Α, αν βγήκε έξω μαζί του, το θέλει κιόλας!
- ¡Ah, si ella saliera
con él también lo querría!

Δεν την ανάγκασε κανείς!
¡Nadie la obligó!

- Τι της συνέβη, Θεέ μου;
-Dios, ¿qué le pasó?

Τι έχω κάνει λάθος, πες μου,
¿Qué he hecho mal? Dime,

τι έχω κάνει λάθος;

¿Qué he hecho mal?

- [Γυναίκα] Θα γυρίσει, θα πάει για ύπνο!
- [Mujer] Ella
regresará, ¡vete a la cama!

(βουητό κινητήρα)
(ruido de motor)

(βουητό κινητήρα)
(ruido de motor)

- [Σεσίρα] Γιατί δεν μου είπες τι επρόκειτο να κάνεις;
- [Cesira] ¿Por qué no me dijiste lo que ibas a hacer?

- Κοιμόσουν.
-Estabas dormido.

- Εσείς οι δύο το κανονίσατε αυτό
πριν, χθες το βράδυ;
- ¿Ustedes dos arreglaron esto antes, anoche?

- Ναι.
- Sí.

-Ποιος σου το έδωσε αυτό;
-¿Quién te dio esto?

- Φλορίντο.
-Florindo.

-Και για ποιο λόγο;
- ¿Y para qué?

- Να φορέσω.
- Para llevar.

- Να φορέσω;
- ¿Para llevar?

- Σίγουρα.
- Seguro.

- Μην μου λες ποτέ "σίγουρα" έτσι, ακούς;
- Nunca me digas "claro" así, ¿me oyes?

(χαστουκίζοντας)
Δεν θα τα βάλεις αυτά
(dándole una palmada)
No pondrás esos

φορώντας κάλτσες, δεν θα τις φορέσεις,
medias puestas, no te las pondrás,

δεν θα τα φορέσεις,
δεν θα τα φορέσεις!
¡No te los pondrás! ¡No te los pondrás!

Τώρα θα του σπάσω το πρόσωπο, αυτό το βρώμικο γουρούνι!
¡Ahora le voy a romper la cara a ese sucio cerdo!

(μουρμουρίζοντας)
(masculleo)

- Είχε δίκιο, Μισέλ.
- Tenía razón, Michele.

Μπορείς να ξεφύγεις.
Puedes escapar.

Αλλά δεν μπορείς να ξεφύγεις για πολύ.
Pero no podrás escapar por mucho tiempo.

Δεν ρώτησες καν για τη Μικέλ.
Ni siquiera has preguntado por Michele.

Είναι νεκρός, Μισέλ!
¡Está muerto, Michele!

(λυγμός)
(sollozando)

(λαχανιάζοντας)
(κλαίγοντας)
(jadeando)
(sollozando)

- Μαμά (κλαίει με λυγμούς)!
- ¡Mamá! (solloza)

(κλαίει) Μαμά...
(solloza) Mamá...

(συγκινητική μουσική)
(música conmovedora)

- Άγγελε!
- ¡Ángel!

Γλυκός άγγελος!
¡Dulce ángel!

Συγχώρεσέ με.
Perdóname.

Σε παρακαλώ συγχώρεσέ με.
Por favor, perdóname.

Μην είσαι βρώμικος/η, σε παρακαλώ, έλα εδώ,
No seas sucio,
por favor, ven aquí.

Έλα, γλυκέ μου άγγελε!
¡Ven dulce ángel!

Σε παρακαλώ μην κλαις, σε παρακαλώ!
¡Por favor no llores, por favor!

Παρακαλώ! (κλαίγοντας)
¡Por favor!
(sollozando)

Παρακαλώ!
¡Por favor!

Σε παρακαλώ, Ροζέτ...
Por favor Roset...

- Μαμά!
- Γλυκό μου άγγελε,
- ¡Mamá!
- Mi dulce ángel,

γλυκέ μου άγγελε! (βουητό κινητήρα αεροπλάνου)
¡Mi dulce ángel!
(Zumbido del motor del avión)

(μελαγχολική μουσική)
(κλαίει)
(música triste)
(sollozos)

Άγγελέ μου, άγγελέ μου.
Mi ángel, mi ángel.

Κοιμήσου.
Ve a dormir.

Κοιμήσου.
Ve a dormir.

(κλαίει)
(μελαγχολική μουσική)
(sollozando)
(música triste)

(δραματική μουσική)
(música dramática)

(σειρήνες ουρλιάζουν)
(sirenas aullando)

(η έκρηξη βροντάει)
(explosión en auge)

- Βομβαρδισμός, βομβαρδισμός! (φωνάζοντας)
—¡Bombardeo, bombardeo!
(gritando)

Βομβαρδισμός!
¡Bombardeo!

(η έκρηξη βροντάει)
(explosión en auge)

- Ροζέτα!
-¡Rosetta!

Ρόζι.
Rosie.

Ροζέτα.
Roseta.

Ω, Θεέ μου, θα πεθάνει!
¡Oh Dios mío, va a morir!

Ροζέτα.
Roseta.

Αρνάλντο, φέρε μου λίγο νερό!
¡Arnaldo tráeme un poco de agua!

Ροζέτα, (μουρμουρίζει).
Rosetta, (murmura).

Θα μου φέρεις ένα ποτήρι νερό;
¿Me traerías
un vaso de agua?

Ρόζι, Ροζέτα!
¡Rosie, Rosetta!

(Οι κινητήρες των αεροπλάνων βρυχώνται)
(motores de avión rugiendo)

(ουρλιάζει)
(carcajadas)

- Σενιόρα.
-Señora.

- Ε;
-¿Eh?

Δώσ' το σε μένα.
Dámelo.

Παρακαλώ, προσπαθήστε να πιείτε λίγο νερό.
Por favor, intenta beber un poco de agua.

Όλα τελείωσαν, έφυγαν,
Todo se acabó, se fueron,

άνοιξε τα μάτια σου (μουρμουρίζει).
abre los ojos (murmura).

Κοίτα με, κοίτα τη μαμά, έφυγαν, πιες.
Mírame, mira a mamá, se fueron, bebe.

Παρακαλώ πιείτε.
Por favor bebe.

- [Ροζέτα] Μαμά!
- [Rosetta] ¡Mamá!

- Ροζέτα!
-¡Rosetta!

(σειρήνες ουρλιάζουν)
(sirenas aullando)

Βλέπεις, έχουν πραγματικά εξαφανιστεί, η μαμά είχε δίκιο,
Ya ves, realmente se han ido, mamá tenía razón,

Ρόζι, σε παρακαλώ μην κλαις αγάπη μου!
Rosie, ¡por favor no llores mi querida!

Αχ, πρέπει να ξεφύγουμε,
Ah, tenemos que irnos,

Κλείσε το μαγαζί και φύγε από τη Ρώμη, αλλά μην κλαις!
Cierra la tienda y sal de Roma, ¡pero no llores!

- Πραγματικά τελείωσε.
- Ω, κοίτα τι έκαναν!
- Se acabó de verdad.
- ¡Mira lo que hicieron!

Ω, Θεέ μου!
- Έφυγαν.
¡Dios mío!
- Se han ido.

- Αν ήμουν άντρας, θα έβγαινα έξω και θα τους πυροβολούσα όλους,
- Si yo fuera hombre, saldría y les dispararía a todos.

είναι βρώμικοι δολοφόνοι!
¡Son sucios asesinos!

- Θέλεις να ανοίξω;
- Ναι, άνοιξε, σίγουρα!
- ¿Quieres que te abra?
- ¡Sí, abre, claro, claro!

Η Ρόζι...
Rosie...

- Δεν μπορώ, είναι όλα εκτός φόρμας τώρα.
- No puedo, todo está fuera de forma ahora.

- Τώρα, τώρα, είναι
παντού στη Ροζέτα,
- Ahora, ahora, está
por todo Rosetta,

μπορείς να ευχαριστήσεις τον καλό Κύριο.
Puedes agradecerle al buen señor.

- Ρόζι!
-¡Rosie!

- Θεέ μου, κοίτα αυτόν τον καπνό.
-Dios mío, mira ese humo.

Αυτό είναι το σπίτι μου!
¡Esa es mi casa!

- Το σπίτι μου!
- ¡Mi casa!

- Αρνάλντο!
-¡Arnaldo!

Λοιπόν, τι έχει συμβεί;
Bueno, ¿qué pasó?

- Χτύπησαν ένα από τα σπίτια στο δρόμο!
- ¡Golpearon una de las casas de la calle!

Εδώ κατέβηκε το περβάζι πάνω από την πόρτα.
Aquí la cornisa sobre la puerta se derrumbó.

- [Άντρας] Η Αυτού Αυτοκρατορική Μεγαλειότητα έχει κανονίσει να δώσει
- [Hombre] Su Majestad Imperial ha dispuesto dar

ο κυβερνήτης της Ρώμης ένα ταμείο ανακούφισης ύψους ενός εκατομμυρίου λιρών.
El gobernador de Roma creó un fondo de socorro de un millón de liras.

- Ποιος, ο Πάπας;
- Φυσικά και όχι.
- ¿Quién, el Papa?

- Claro que no.

Η Αυτοκρατορική Μεγαλειότητά Του κανόνισε να δώσει στον κυβερνήτη της Ρώμης--
Su Majestad Imperial dispuso
darle al gobernador de Roma...

(φωνάζοντας)
(κλαίει μωρό)
(gritando)
(bebé llorando)

Όλοι οι άνθρωποι μετράνε (μουρμουρίζει)
είπε χθες στο δικό του
Todo el pueblo Conde (murmura)
dijo ayer en su

επίκαιρη και δυναμική ομιλία που συγκίνησε βαθιά
Discurso oportuno y contundente que conmovió profundamente.

οι καρδιές όλων των Ιταλών,
έχουν καλωσοριστεί με
Los corazones de todos los italianos,
han acogido con agrado

αξιοπρέπεια και θάρρος η
σοβαρή δοκιμασία στην οποία
dignidad y coraje la dura prueba a la que se someten

έχουν υποβληθεί.
Se han presentado.

Η Αυτού Αγιότητα, ο Πάπας Πίος ΙΒ΄, έστειλε τηλεγράφημα
Su Santidad, el Papa Pío XII, ha enviado un telegrama

στον Πρόεδρο Ρούσβελτ.
al presidente Roosevelt.

- Τζιοβάνι!
-¡JUANI!

Πρέπει να με βοηθήσεις!
¡Tienes que ayudarme!

Θέλω η κόρη μου να φύγει από τη Ρώμη!
¡Quiero que mi hija salga de Roma!

- Εντάξει, κάθισε.
- Está bien, siéntate.

- (αναστενάζει) Έχει αδύναμη καρδιά,
- (suspira) Ella tiene un corazón débil,

Φοβάμαι ότι μπορεί να πάθει κρίση!

¡Tengo miedo de que le dé un ataque!

- Πού θα πας;
- Αχ, μακριά από τη Ρώμη, μακριά!
- ¿Adónde irás?
- ¡Ah, lejos de Roma, lejos!

Αυτοί οι τρελοί θα ξανάρθουν,
Esos lunáticos volverán,

ούτε καν τον Πάπα δεν σέβονται.
Ni siquiera al Papa lo respetan.

- Καλά.
- Bien.

Τότε ο πόλεμος θα τελειώσει νωρίτερα ίσως.
Entonces la guerra terminará
quizás antes.

- Ω, είσαι τρελός ή κάτι τέτοιο;
- Oh, ¿estás loco o algo así?

Θα σκοτωθούμε όλοι!
¡Todos seremos asesinados!

Τι κάνει ο Μουσολίνι;
¿Qué está haciendo Mussolini?

- Αυτό θα ήθελα να μάθω.
-Eso es lo que me gustaría saber.

Αυτός ο τρελός.
Ese loco.

- [Γυναίκα] Χα, πρέπει να πεις κάτι.
- [Mujer] Je, tienes que decir algo.

- Εσείς οι γυναίκες είστε αρκετά ανόητες για να πιστεύετε τα πάντα.
- Ustedes las mujeres son tan estúpidas como para creer cualquier cosa.

- Χα, πριν έρθουν να μας βομβαρδίσουν,
- Je, antes de que vinieran a bombardearnos,

δεν τα πηγαίναμε και τόσο άσχημα.
No lo estábamos haciendo tan mal.

- Εεε...
- Δούλεψε καλά;
- Eh...
- ¿Ha funcionado bien?

- Σίγουρα ήταν.
-Claro que sí.

- Θα σου αφήσω τα κλειδιά του καταστήματος.
- Te dejaré
las llaves de la tienda.

Μπορεί να κοιτάς πότε πότε, ξέρεις,
Podrías echar un vistazo de vez en cuando, ya sabes,

και ελέγξτε τον ξενώνα.
y revisa el albergue.

- Αν με εμπιστεύεσαι.
(μουρμουρίζοντας)
—Si confías en mí.
(murmurando)

- Θα κάνουμε μια απογραφή, απλώς μεταξύ φίλων.
-Haremos un inventario,
sólo entre amigos.

Ο Αρνάλντο θα αγοράσει όλα μου τα πράγματα από (μουρμουρίζει).
Arnaldo comprará todas mis cosas en (murmura).

-Λυπάμαι που φεύγεις.
-Lamento que te vayas.

- Γιατί δεν φεύγεις;
-¿Por qué no te vas?

- (γελάει) Τι θα χρησιμοποιούσα για χρήματα, Σεσίρα;
- (se ríe) ¿Qué usaría como dinero, Cesira?

- Θα ήταν μόνο για
λίγες εβδομάδες, ένα μήνα.
-Solo sería por
unas semanas, un mes.

- Σίγουρα.
- Seguro.

Πήγαινέ το στο Κορβέλι, έλα πίσω σε μία ώρα.
Lleva esto a Corvelli, vuelve en una hora.

- Γιατί μια ώρα;
- Μια ώρα.
- ¿Por qué una hora?
- Una hora.

(κροτάλισμα κλειδαριάς)
(traqueteo de cerradura)

- Αν είχε συμβεί κάτι στη Ροζέτα
- Si algo le hubiera pasado a Rosetta

Θα είχα σκοτώσει κάποιον.
Habría asesinado a alguien.

- Ποιον θα είχες σκοτώσει;
-¿A quién hubieras asesinado?

(γελώντας)
(riendo)

- Σου σπαταλάω τον χρόνο, Τζιοβάνι.
- Te estoy haciendo perder el tiempo, Giovanni.

(τα παιδιά φωνάζουν)
(niños gritando)

-Θα έκανα τα πάντα για σένα.
-Haría cualquier cosa por ti.

- Ξέρω, ήσουν πάντα καλή φίλη του άντρα μου.
-Lo sé, siempre fuiste un buen amigo para mi esposo.

- Ο άντρας σου ήταν ένας ηλίθιος.
-Tu marido era
un estúpido idiota.

- Αλλά τότε είσαι ακριβώς όπως, όπως,
- Pero entonces eres igual, igual,

τόσο διπρόσωπος όσο όλοι οι άλλοι!
¡Tan hipócrita como todos los demás!

Γιατί το είπες αυτό;
¿Por qué dijiste eso?

- Έλα, ήσουν μαζί του μέρα νύχτα.
- Vamos, estabas con él día y noche.

Τον αγαπούσες;
¿Lo amabas?

- Τον παντρεύτηκα.
- Me casé con él.

- Αλλά δεν τον αγαπούσες.
- Pero no lo amabas.

Με αρρωσταίνεις.
Me das asco.

- Θα ήθελα να σε δω να ζεις όπως εγώ!
- ¡Me gustaría verte vivir como yo vivía!

Κοιμάται σε ένα υπόστεγο με τις κότες!
Durmiendo en un cobertizo

¡con las gallinas!

Και τρώγαμε μία φορά την ημέρα, αυτό είναι όλο!
¡Y comíamos una vez al día, eso es todo!

Έτσι επέλεξα το πρώτο που έλεγε,
Así que me quedé con el primero que decía:

Θα σε πάω στη Ρώμη!
¡Te llevaré a Roma!

Παντρεύτηκα τον Ρόμα, όχι αυτόν!
¡Me casé con Roma, no con él!

- Λοιπόν, πώς ήταν;
- Bueno, ¿cómo estuvo?

Και με έναν ηλικιωμένο;
¿Y con un anciano?

- Μην με κάνεις να το σκέφτομαι, ο Θεός ας αναπαύσει την ψυχή του.
- No me hagas pensar en ello, que Dios lo tenga en su gloria.

- Έλα, κάθισε.
- Vamos, siéntate.

Αυτός, εεε.
Él uh,

μου έλεγες για σένα, ξέρεις.
Solía hablarme
de ti, ¿sabes?

- [Cesira] Και τι σου είπε;
- [Cesira] ¿Y qué te dijo?

- Τα πάντα!
- Τζιοβάνι!
- ¡Todo!
- ¡Giovanni!

- Μια φορά που ψαρεύαμε,
- Una vez, cuando estábamos pescando,

Μου είπε πώς είσαι φτιαγμένος, καυχήθηκε γι' αυτό.
Me contó cómo estabas construido, se jactó de ello.

Ένιωσα την ανάγκη να τον σπρώξω στο νερό.
Me dieron ganas de empujarlo al agua.

- Τότε θα έπρεπε να σου το είχε πει αυτό για το
- Entonces debería haberte dicho eso para el

τα τελευταία δύο χρόνια κοιμάμαι μόνος!

¡Los últimos dos años he dormido solo!

- Δύο χρόνια είναι πολύς καιρός.
-Dos años es mucho tiempo.

- Έχεις μυαλό σαν υπόνομο!
- ¡Tienes una mente como una alcantarilla!

Όταν έχεις μια κόρη να μεγαλώσεις
Cuando tienes una hija que criar

σκέφτεσαι άλλα πράγματα!
¡Piensas en otras cosas!

- Κοίτα,
- Mirar,

δεν το ήθελες ποτέ;
¿Nunca quisiste?

Χμμ;
¿Mmm?

-Αυτή είναι η υπόθεσή μου.
-Eso es asunto mío.

Ω, τι κάνεις;
Oh, ¿qué estás haciendo?

- Δεν υπάρχει δουλειά αυτή την ώρα.
- No hay negocios a esta hora.

Δεν είναι πιθανό να μπει κανείς.
No es probable que entre nadie.

- Φεύγω, Τζιοβάνι.
-Me voy, Giovanni.

Δεν με ξέρεις τελικά.
No me conoces después de todo.

- Σου αρέσω λίγο, έτσι δεν είναι;
- Te gusto un poquito, ¿no?

- Μην το σκέφτεσαι, Τζιοβάνι.
- No pienses
en eso, Giovanni.

- Ε, η γυναίκα μου.
- Eh, mi esposa.

Ελπίζω να πέσει μια βόμβα πάνω της, και μετά μπορώ να σε παντρευτώ.
Espero que le caiga una bomba encima, entonces podré casarme contigo.

- Όχι, μην το κάνεις Τζιοβάνι!
- ¡No, no Giovanni!

Σε παρακαλώ Τζιοβάνι!
¡Por favor Giovanni!

Τζιοβάνι!
¡JUANI!

Τζιοβάνι να είσαι καλά...
Giovanni se bueno...

Να είσαι καλά Τζιοβάνι!
¡Sé bueno Giovanni!

(κροτάλισμα)
A!
(ruido)
¡Ah!

- [Τζοβάνι] Χτυπήθηκες;
- [Giovanni] ¿Te hiciste daño?

- [Σεσίρα] Θα μπορούσα να σε δολοφονήσω!
- [Cesira] ¡Podría asesinarte!

- [Τζοβάνι] Πού σε πλήγωσα;
- [Giovanni] ¿Dónde te hice daño?

- Ο ώμος μου.
-Mi hombro.

- [Τζοβάνι] Εδώ;
- [Giovanni] ¿Aquí?

(γκρίνια)
(gimiendo)

(τα παιδιά φωνάζουν)
(niños gritando)

Τζιοβάνι!
¡JUANI!

Τζιοβάν, δεν πρέπει ποτέ να το πεις αυτό στην κόρη μου.
Giovan, nunca debes dejar que mi hija sepa esto.

Αλλιώς θα κάνω κάτι τρελό!
¡De lo contrario haré alguna locura!

- Συγγνώμη κιόλας γι' αυτό; - Λυπάμαι ήδη;
- ¿Ya lo sientes?

- Καλύτερα να καταλάβεις ότι για μένα,

- Será mejor que entiendas que para mí,

δεν έγινε απολύτως τίποτα!
¡No pasó nada en absoluto!

Είμαστε όπως ήμασταν πριν.
Somos como éramos antes.

- Άντε, θα σε δω αύριο.
- Anda, nos vemos mañana.

(χαστούκι)
(λαχανιασμένο)
(bofetadas)
(jadeo)

-Νομίζεις ότι μπορείς να μου φερθείς έτσι;
- ¿Crees que puedes tratarme así?

Λοιπόν, κανείς δεν μπορεί να μου φερθεί έτσι!
¡Pues nadie puede tratarme así!

Δεν είμαι ιδιοκτησία κανενός!
¡No soy propiedad de nadie!

(συντριβή)
(estrellarse)

(συγκινητική μουσική)
(música conmovedora)

Ευχαριστώ πολύ για το κρασί!
¡Muchas gracias por el vino!

(μουρμουρίζει), νομίζω ότι καλύτερα να βάλεις καινούργια κλειδαριά
(murmura), creo que será mejor que pongas una cerradura nueva.

αμέσως στο κατάστημα!
¡En la tienda de inmediato!

- Μην ανησυχείς, θα το κάνω απόψε!
- No te preocupes, ¡lo haré esta noche!

- Δεν πειράζει.
- Está bien.

- Αν υπάρξει κάτι νεότερο, θα σας γράψω!
- Si hay algo nuevo, ¡te escribiré!

- Δεν μπορώ!
- ¡No puedo!

Δεν θα σου γράψω!
¡No te escribiré!

Μου παίρνει μια ώρα για να γράψω μια λέξη!
¡Me toma una hora escribir una palabra!

- Ε, μια καρτ ποστάλ είναι εντάξει!
- ¡Eh, una postal está bien!

- Ίσως θα μπορούσες να έρθεις να μας δεις την Κυριακή;
¿Quizás podrías venir a vernos el domingo?

- Το έχω ήδη σκεφτεί!
- ¡Ya lo había pensado!

Τόσο πολύ!
- Τόσο πολύ!
¡Hasta luego!
- ¡Hasta luego!

(σφύριγμα ατμού)
(silbato de vapor sonando)

(σφύριγμα ατμού)
(silbato de vapor sonando)

(τραγουδούν οι επιβάτες)
(pasajeros cantando)

Ροζέτα.
Roseta.

Κάτσε κάτω.
Sentarse.

- Άκου μάνα, δεν τραγουδούν καλά;
- Escucha mamá, ¿no cantan bien?

- Βρώμικο!
- ¡Sucio!

- Με ποιον είσαι θυμωμένη, σενιόρα;
-¿Con quién estás enojada señora?

- Όλοι!
- ¡Todos!

- Αχ, ωχ, απλώς μισώ τον Μουσολίνι, αυτό είναι όλο.
—Ah, oh, simplemente odio a Mussolini, eso es todo.

- Ω, για τι τραγουδάνε;
- Oh, ¿de qué están cantando?

- Όπως πάντα, κάτι λυπηρό.
-Como siempre, algo triste.

- Ναι, σε κάνει να νιώθεις τόσο μελαγχολικός.
- Sí, te hace sentir
tan melancólico.

- Ξέρεις ποιος έχει το δικαίωμα να είναι μελαγχολικός,
- Sabes quién tiene derecho a estar melancólico,

εμείς οι Ιταλοί.
Nosotros los italianos.

- Η κόρη μου ήταν τόσο ενθουσιασμένη που θα έφευγε
- Mi hija estaba tan emocionada por irse

ότι δεν κοιμήθηκε ούτε ένα λεπτό χθες το βράδυ.
que no pegó ojo anoche.

(σφυριγμός)
(silbido)

(μουρμουρίζοντας)
(masculleo)

(σφύριγμα ατμού)
(silbato de vapor sonando)

(τρίζουν τα φρένα)
(frenos chirriantes)

(φωνάζοντας)
- Τι είναι;
(gritando)
- ¿Qué pasa?

Πού είμαστε;
- Ε, ποιος ξέρει;
¿Dónde estamos?
- Eh, ¿quién sabe?

(κραυγές)
(gritos)

- Βομβάρδισαν τις ράγες μπροστά μας!
- ¡Bombardearon las vías delante de nosotros!

- Υποτίθεται ότι πρέπει να περπατήσω μέχρι το Νάτον;
- ¿Se supone que debo caminar hasta Naton?

- Θα χρειαστούν τέσσερις ή πέντε ώρες για να γίνουν οι επισκευές,
- Tomará cuatro o cinco horas hacer las reparaciones,

ίσως και περισσότερο!
- Όλα συμβαίνουν στην Ιταλία!
¡Quizás más tiempo!
- ¡En Italia todo pasa!

- Πρέπει να ευχαριστήσεις τον Θεό που τα τρένα κυκλοφορούν καθόλου!
- ¡Deberías agradecer al cielo que los trenes estén funcionando!

- Δεν ευχαριστώ κανέναν,
ειδικά όχι τον παράδεισο!
- ¡No le estoy agradeciendo a nadie,
y mucho menos al cielo!

- Εντάξει (μουρμουρίζει)
- Κοίτα, αυτό είναι το όρος Φορτσέτα.
- Está bien (murmura)
- Mira, ese es el monte Forchetta.

- Προχώρα (μουρμουρίζει)!
- Πού είναι η Σαν Γιοσάμια;
- ¡Adelante! (murmura)
- ¿Dónde está San Yosamia?

- Είναι εκεί πέρα.
- Προς τι η βιασύνη;
- Está por allá.
- ¿Qué prisa tienes?

- Μπορούμε να κατεβούμε;
- ¿Podemos bajar?

Θα περπατήσουμε, θα φτάσουμε πιο γρήγορα.
Caminaremos, llegaremos antes.

Μπορούμε να κατεβούμε από το τρένο;
¿Podemos bajar del tren?

- Σίγουρα, όπως και να 'χει!
- Αααα!
- ¡Claro, lo que sea!
- ¡Ay!

Θα πρέπει να περπατήσεις πολλά χιλιόμετρα, εντάξει;
Tendrás que caminar
muchas millas, ¿de acuerdo?

- Μου αρέσει να περπατάω.
-Me gusta caminar.

- Θα με παραδώσεις
- Ε;
- ¿Me ayudas a bajar?
- ¿Eh?

- τα πράγματά μου;
- Εντάξει, φύγετε, κυρία.
- ¿Mis cosas?
- Está bien, bájese, señora.

- Έλα Ρόζι.
-Ven Rosie.

(σφύριγμα ατμού)
(επιβάτες φλυαρούν)
(silbato de vapor)
(pasajeros charlando)

Ω, ο σάκος!
¡Oh, el saco!

Πού είναι ο σάκος!
¿Dónde está el saco?

- Εντάξει!
- ¡Está bien!

- Α!
-¡Ah!

Ευχαριστώ!
(μιλώ ξένη γλώσσα)
¡Gracias!
(hablando en un idioma extranjero)

(σφύριγμα ατμού)
(silbato de vapor sonando)

Ε, πότε θα τελειώσει αυτός ο πόλεμος;
Oye, ¿cuándo terminará esta guerra?

(μιλώντας ξένη γλώσσα)
(hablando idioma extranjero)

- Ντινγκ Ντονγκ Ντινγκ Ντονγκ!
- ¡Ding dong ding dong!

(μιλώντας ξένη γλώσσα)
(hablando idioma extranjero)

Ντινγκ Ντονγκ Ντινγκ Ντονγκ!
¡Ding dong ding dong!

- (γελάει) Και
ποιος σε καταλαβαίνει.
- (se ríe) ¿Y quién te entiende?

- Λέει ότι θα έχουν τελειώσει όλα μέχρι τα Χριστούγεννα.
- Dice que todo habrá terminado para Navidad.

- Ω, διάολο, άλλοι έξι μήνες;
- ¡Maldita sea! ¿Otros seis meses?

Είναι πάρα πολύ μεγάλο!
¡Es demasiado largo!

- Πες τους το!
- ¡Díselo a ellos!

(μιλώντας ξένη γλώσσα)
(hablando idioma extranjero)

- [Επιβάτες] Ντινγκ ντονγκ,
ντινγκ ντονγκ, ντινγκ ντονγκ,
- [Pasajeros] Ding dong,
ding dong, ding dong,

ντινγκ ντονγκ! (γελάει)
¡Ding dong!
(riendo)

- Δείτε πώς το κάνεις, Ρόζι, κοίτα!
- Así es como lo haces, Rosie, ¡mira!

- [Άντρας] Μπράβο, γεια!
- [Hombre] ¡Bravo, hola!

- [Επιβάτες] Μπράβο
μπράβο μπράβο μπράβο!
- [Pasajeros] ¡Bravo! ¡Bravo, bravo, bravo!

(γελώντας)
(χειροκρότημα)
(riendo)
(aplausos)

- Προσοχή! (φωνάζοντας)
—¡Cuidado!
(gritando)

Πρέπει να το νιώσεις καθώς κάθεται πάνω στο
Tienes que sentirlo
sentado en el

στη μέση του κεφαλιού σου, Ροζέτα!
¡En medio de tu cabeza, Rosetta!

Και μην κρατάς τον λαιμό σου τόσο σφιχτό!
¡Y no mantengas el cuello tan rígido!

Εύκολο, εύκολο.
Fácil, fácil.

Πάμε.
Vamos.

Έχω (μουρμουρίζει).

(άντρες φλυαρούν)
He (murmura).
(hombres charlando)

- [Άνδρες] Από μακριά!
- [Men] Auf wiedersehen!

Auf wiedersehen!
- Arrivederci!
¡Auf wiedersehen!
- ¡Llegados!

Αρβιντέρτσι!
¡Llegamos!

(σφύριγμα ατμού)
(silbato de vapor sonando)

Άφιξη! (φωνάζουν οι επιβάτες)
¡Arriba!
(Pasajeros gritando)

Τελικά, αυτοί οι Γερμανοί δεν είναι και τόσο κακοί.
Esos alemanes no son tan malos después de todo.

- Όχι μαμά.
-No mamá.

- Τι όμορφα πλάσματα είστε!
- ¡Qué criaturas más bonitas sois!

Τα μάτια του γιου μου πετάγονται έξω από τα κεφάλια τους!
¡A mi hijo se le están saliendo los ojos de las órbitas!

Ροζάριο, βιάσου με αυτό,
και όταν τελειώσεις
Rosario, date prisa con eso,
y cuando termines

πήγαινε στο σπίτι και πάρε λίγο φαγητό,
Ve a la casa y
consíguete algo de comer,

αρκετά για δύο ή τρεις μέρες.
Suficiente para dos o tres días.

- Τι ώρα μπορούμε να φύγουμε αύριο το πρωί;
- ¿A qué hora podemos salir mañana por la mañana?

- Γεια σου Ροζάριο, πότε νομίζεις ότι μπορεί να φύγει η όμορφη κυρία;
- Oye Rosario, ¿cuándo crees que la linda señorita podrá irse?

- Όποτε θέλει, έχω έτοιμο το μουλάρι.
- Cuando ella quiera, tengo la mula lista.

- Σου έκανα καλή τιμή!
- ¡Te hice un buen precio!

Το δωμάτιο για τη νύχτα συμπεριλήφθηκε.
La habitación para la noche estaba incluida.

- Δεν είχα άλλη επιλογή, τι να πω;
- No tenía otra opción, ¿qué diría?

- Τι, γιατί παραπονιέσαι;
-¿Qué? ¿Por qué te quejas?

Δεν σου ζήτησα καν χρήματα εκ των προτέρων.
Ni siquiera te pedí dinero por adelantado.

Σε αυτούς τους καιρούς, ποιος σας ξέρει όμορφες κυρίες;
En estos tiempos, ¿quién las conoce, bellas damas?

- Μην ανησυχείς, μην ανησυχείς.
- No te preocupes, no te preocupes.

Ξέρεις τι είναι αυτό!
¡Ya sabes lo que es esto!

(μιλώντας ξένη γλώσσα)
(hablando idioma extranjero)

- Δεν έχω ξαναδεί τόσα πολλά λεφτά!
- ¡Nunca había visto tanto dinero antes!

Ροζάριο, η κυρία είναι τράπεζα!
Rosario, ¡la señora es un banco!

Να που έρχονται ξανά.
Aquí vienen de nuevo.

Λοιπόν, τι κάνεις εδώ;
Bueno, bueno, ¿qué estás haciendo aquí?

-Ξέρεις τι κάνουμε εδώ.
- Sabes lo que estamos haciendo aquí.

- [Ξενοδόχος] Ψάχνετε για ψωμί ή κρασί;
- [Posadero] ¿Buscas pan o vino?

- [Άντρας] Προσπαθείς να είσαι έξυπνος,
- [Hombre] Estás intentando ser inteligente,

Λοιπόν, είμαι πιο έξυπνος από εσένα.
Bueno, yo soy más inteligente que tú.

Πού είναι οι γιοι σου;
¿Dónde están tus hijos?

- Είναι στην Αλβανία, πολεμούν στον πόλεμο αγόρια μου,
Están en Albania, están luchando en la guerra, muchachos.

όλοι το ξέρουν αυτό!
- Φυσικά, φυσικά.
¡Todo el mundo lo sabe!
-Claro, claro.

- Πολεμούν για τον βασιλιά, για τον Μουσολίνι!
- ¡Están luchando por el rey, por Mussolini!

- Κοίτα εκεί μέσα.
-Mira ahí dentro.

Ποιος χρησιμοποιεί αυτό το ποδήλατο, Βιντσέντζο;
¿Quién usa esta bicicleta, Vincenzo?

- Αχ, ο καημένος ο γέρος μου άντρας δεν έχει
—Ah, mi pobre y viejo marido no tiene

η δύναμη πια, είναι πολύ μεγάλος.
Ya no tiene fuerza, es demasiado viejo.

Το χρησιμοποιώ.
- Ναι, γιατί όχι;
Lo uso.
- Claro, ¿por qué no?

Έχετε χρόνο για αγώνα δρόμου (γέλια);
¿Echas una carrera alguna vez? (risas)

(γέλιο)
(reír)

Ποιοι είναι αυτοί;
¿Quiénes son?

- Αχ, άνθρωποι από τη Ρώμη, θα περάσουν τη νύχτα μαζί μου.
—Ah, gente de Roma, van a pasar la noche conmigo.

Είναι καθ' οδόν προς τη Σαν Γιοσάμια.
Están en camino a San Yosamia.

Τους έδωσα ένα κρεβάτι, είναι Χριστιανοί, έτσι δεν είναι;
Les di una cama, son cristianos, ¿no?

- Ξέρεις ότι οι γιοι σου είναι λιποτάκτες,
- Sabes que tus hijos son desertores,

και ξέρεις ότι πυροβολούμε λιποτάκτες, έτσι δεν είναι;
Y sabes que disparamos a los desertores, ¿no?

- Α έχεις δίκιο!

- ¡Ah, tienes razón!

Λέω ότι όλοι οι λιποτάκτες πρέπει να τουφεκιστούν!
¡Digo que todos los desertores deberían ser fusilados!

Α, ορίστε το κρασί, τώρα ας πιούμε για τους γιους μου
Ah, aquí está el vino, ahora brindemos por mis hijos.

ποιοι πολεμούν στον πόλεμο, ε;
¿Quiénes están luchando en la guerra, eh?

Σωστά!
¡Así es!

Δώσ' το μου, δώσ' το μου!
¡Dámelo, dámelo!

- Τι νέα υπάρχουν στη Ρώμη, κυρία μου;
-¿Qué hay de nuevo en Roma, señora?

- Ρίχνουν μεγαλύτερες βόμβες κάθε μέρα.
- Están lanzando bombas cada día más grandes.

- Λοιπόν, περίμενε μερικές εβδομάδες ακόμα και θα δεις.
- Bueno, espera unas semanas más y luego verás.

Αποφασίσαμε να τελειώνουμε με αυτό, κυρία.
Hemos decidido acabar con esto de una vez, señora.

- Ας ελπίσουμε.
- Ojalá que así sea.

- Γιατί δεν μένετε εδώ στο Φόντι, κυρία μου;
- ¿Por qué no se queda
aquí en Fondi, señora?

- Στο Φόντι μπορείς πάντα να βρεις κάτι να φας.
- En Fondi siempre puedes encontrar algo para comer.

Αλλά στη Σαν Γιοσάμια οι αγρότες δεν σου πουλάνε καν αλεύρι.
Pero en San Yosamia los campesinos ni siquiera te venden harina.

- Ναι, από εκεί κατάγομαι, με ξέρουν.
-Sí, de ahí vengo, me conocen.

- Θα μπορούσαμε να σε βάλουμε στα κεντρικά γραφεία.
- Podríamos alojarte en la sede.

Εσύ και το κορίτσι θα μπορούσατε να μας βοηθήσετε.
Tú y la chica podrían ayudarnos.

- Ειδικά στην κουζίνα.
- Especialmente en la cocina.

- Τι λες, δεν είμαστε υπηρέτες!
-¿Qué estás diciendo? ¡No somos sirvientes!

- Όχι μόνο υπηρέτες,
για να βοηθήσουν την πολιτοφυλακή!
- ¡No sólo sirvientes,
para ayudar a la milicia!

Είναι τιμή μου!
¡Es un honor!

Και εσύ, θα το ήθελες, ε;
Y a ti, te gustaría ¿eh?

Θα σου άρεσε, ή θα προτιμούσες να πεθάνεις της πείνας;
¿Te gustaría o preferirías morirte de hambre?

με τις κατσίκες, ε;
Θα ήθελες να έρθεις;
con las cabras, ¿eh? ¿Te gustaría venir?

- Κράτα το για την αδερφή σου.
-Guarda eso para tu hermana.

- Σκάσε, θα σου πω εγώ πότε να μιλήσεις.
- Cállate, yo te diré cuándo hablar.

- Θα πεις σε ποιον πότε να μιλήσει,
- Le dirás a quién y cuándo hablar,

θα πεις σε ποιον πότε να μιλήσει;
¿A quién le dirás cuándo hablar?

Κράτα τα χέρια σου για τον εαυτό σου, άθλιο γουρούνι!
¡Mantén tus manos en calma, cerdo miserable!

Μείνε μακριά της ή
Mantente alejado de ella o

Σου σπάω το πρόσωπο! (φωνάζοντας)
¡Te parto la cara! (gritando)

- [Ο Ξενοδόχος] Είναι αξιοσέβαστοι άνθρωποι, είναι φασίστες!
- [Posadero] ¡Son gente respetable, son fascistas!

- Αυτή η γυναίκα αξίζει να πυροβοληθεί!
- ¡Esta mujer
merece que le disparen!

- Ίσως καλύτερα να τους αφήσεις στην ησυχία τους.
- Quizás sea mejor que los dejes en paz.

- Άσε κάτω την πέτρα.
-Baja esa piedra.

- Κάνε ό,τι σου λέει!
- Μαμά!
- ¡Haz lo que dice!
- ¡Mamá!

- Μπορούμε να σε αναγκάσουμε να έρθεις στο αρχηγείο, είμαστε σε πόλεμο.
- Podemos obligarte a venir al cuartel general, estamos en guerra.

Προσπάθησε να την κάνεις να καταλάβει.
Intenta hacerle entender.

- Θα την πείσω να το κάνει, μην ανησυχείς.
-La convenceré, no te preocupes.

- Ροζέτα!
-¡Rosetta!

Ροζέτα!
¡Rosetta!

Πάμε, θα φωτίσει από στιγμή σε στιγμή!
¡Vamos que amanecerá en cualquier momento!

-Κοιμάμαι, όχι...
-Estoy durmiendo, no...

- Αυτοί οι άντρες θα επιστρέψουν σήμερα,
-Esos hombres
volverán hoy,

Δεν κοιμήθηκα όλη νύχτα.
No dormí en toda la noche.

Ροζέτα!
¡Rosetta!

(συγκινητική μουσική)
(música conmovedora)

(γελώντας)
(αναστενάζοντας)
(riendo)
(suspirando)

Ω, μαμά μία, φόρεσε αυτό, γρήγορα, γρήγορα!
Oh, mamá mía, ponte esto, ¡rápido, rápido, rápido!

Ε, δεν έπρεπε να τους δείξω όλα μου τα λεφτά.
Eh, no debería haberles mostrado todo mi dinero.

Όλοι μοιάζουν με βρώμικους κλέφτες.
Todos parecen ladrones sucios.

Με αυτό μπορούμε να πάμε όπου θέλουμε!
¡Con esto podemos ir a donde queramos!

Σε παρακαλώ, γλύκα μου άγγελε, βιάσου!
¡Por favor date prisa, dulce ángel, date prisa!

(έντονη μουσική)
(música tensa)

Ε, δεν έχεις καβαλήσει ποτέ μουλάρι, έτσι δεν είναι;
Eh, nunca has montado una mula, ¿verdad?

-Ποτέ μαμά.
- Nunca ma.

- Όταν ήμουν μικρός, μου άρεσε πολύ να τα καβαλάω.
- Cuando era joven me encantaba montarlas.

Συνήθιζα να τους χτυπάω για να τρέχουν πιο γρήγορα.
Solía golpearlos para hacerlos ir más rápido.

Γεια, πώς μπορούμε να πάρουμε δύο μουλάρια;
Oye, ¿cómo podemos conseguir dos mulas?

να μας πάει στη Σαν Γιοσάμια;
¿para llevarnos a San Yosamia?

- Δεν ξέρω, έτσι κι αλλιώς θα κόστιζε πολύ.
- No lo sé, de todas formas costaría mucho.

- Αλλά μπορώ να πληρώσω, μην ανησυχείς,
- Pero puedo pagar, no te preocupes.

Η κόρη μου έχει χορτάσει το περπάτημα.
Mi hija ya ha tenido suficiente de caminar.

- Είμαι από το διπλανό χωριό.
-Soy del pueblo de al lado.

Δεν μπορώ να σε βοηθήσω εδώ.
No puedo ayudarte aquí.

(βουίζοντας οι κινητήρες των αεροπλάνων)
(zumbido de motores de avión)

Στοιχηματίζω με οτιδήποτε, είναι καθ' οδόν για τη Ρώμη ξανά.
Te apuesto lo que sea a que están de camino a Roma otra vez.

Αρβιντέρτσι.
- Αρβιντέρτσι.
Arrivederci.
- Arrivederci.

Δεν φοβάσαι, έτσι δεν είναι;

No tienes miedo ¿verdad?

- [Ροζέτα] Όχι μαμά
Δεν φοβάμαι τώρα.
- [Rosetta] No, mamá.
Ya no tengo miedo.

(πυροβολισμός πολυβόλου)
(βουητό κινητήρα αεροπλάνου)
(Disparos de ametralladora)
(Rugido del motor del avión)

- Αυτός ο ηλίθιος προσπάθησε να μας σκοτώσει!
- ¡Ese idiota intentó matarnos!

- Μα γιατί μαμά;
- Ποιος ξέρει;
- ¿Pero por qué mamá?
- ¿Quién sabe?

Πάμε, ελάτε.
Vamos, vamos.

Καλύτερα να πάμε από εδώ.
Será mejor que vayamos por aquí.

- Μαμά, αυτός ο καημένος άνθρωπος!
-Mamá, ¡pobre hombre!

- Το ξέρω, αλλά δεν μπορούσαμε να κάνουμε αλλιώς.
-Lo sé, pero no pudimos evitarlo.

(χαρούμενο τραγούδι)
(canto alegre)

Είσαι ο Πάολο!
- Είσαι η Σεσίρα!
¡Eres Paulo!
- ¡Eres Cesira!

- Ναι, βλέπω ότι χρειάζεσαι ακόμα ξύρισμα, ε;
- Sí, veo que todavía necesitas afeitarte, ¿eh?

- Δεν είμαστε πλούσιοι όπως οι άνθρωποι στη Ρώμη.
- No somos ricos como la gente de Roma.

- Ω!
- Αυτός έκανε μια περιουσία
- ¡Oh!
- Este hizo una fortuna.

στη Ρώμη!
- Εεε!
¡En Roma!

- ¡Eh!

-Την αναγνωρίζεις;
- ¿La reconoces?

- Λουίζα, λοιπόν!
- ¡Louisa, bien!

Με έναν γιο καθ' οδόν, μπράβο!
Con un hijo en camino, ¡bravo!

- Μου έδωσε ήδη τρία!
- ¡Ya me dio tres!

- Τι;
- Καθίστε, κυρία!
- ¿Qué?
- ¡Siéntese, señora!

- Σε παρακαλώ κάθισε, Σεζίρα!
- ¡Por favor siéntate Cesira!

- [Σεσίρα] Ευχαριστώ.
- [Cesira] Gracias.

- Σενιόρα, αυτή είναι η ανιψιά μου.
-Señora, ella es mi sobrina.

- Γεια σας.
- Γεια σας.
- Hola.
- Hola.

- Γιορτάζουμε μια άθλια μέρα, την επέτειο του γάμου μου!
- ¡Estamos celebrando un día miserable, mi aniversario de bodas!

(γέλιο)
(reír)

- Έλα εδώ Ροζέτα, έλα εδώ!
- ¡Ven aquí Rosetta, ven aquí!

Είναι η κόρη μου.
Ella es mi hija.

Αχ αυτός ο αέρας, μου φέρνει αναμνήσεις όπως τότε
Ah, este aire, me trae recuerdos como cuando

η μητέρα μου έλεγε,
«Στο δρόμο για την πόλη,
Mi madre solía decir: "De camino a la ciudad,

"Κράτα τη μύτη σου ψηλά και τις φούστες σου κάτω!"
"¡Mantén la nariz en alto

y las faldas abajo!"

(γέλιο)
(reír)

Δεν είναι χαριτωμένο αυτό;
- Ναι!
¿No es lindo?
- ¡Sí!

- Βλέπεις, πριν από τον πόλεμο υπήρχε μια μέρα αγοράς,
- Verás, antes de la guerra había un día de mercado,

κάθε εβδομάδα, και τα αγόρια και τα κορίτσια θα πήγαιναν όλα στην πόλη,
Cada semana, los niños y las niñas iban a la ciudad,

και έτσι γνωρίστηκαν.
Y así fue como se conocieron.

Πολλά ειδύλλια ξεκίνησαν,
πάνω από το κρεμμυδοκήπο!
¡Muchos romances comenzaron en el puesto de cebollas!

(γέλιο)
(reír)

- Ευχαριστώ.
- Gracias.

Πού είναι η θεία μου;
- Στη Νάπολη με την κόρη της.
¿Dónde está mi tía?
- En Nápoles con su hija.

- Και ο Αρμάντο;
- Είναι νεκρός εδώ και χρόνια.
- ¿Y Armando?
- Lleva años muerto.

- Ωχ.
- Oh.

Ε, εκεί γεννήθηκα.
Uh, ahí es donde nací.

- Είναι νοικιασμένο τώρα, κυρία μου,
-Ya está alquilado señora,

σε μερικούς από τους συγγενείς μου από την Αθήνα.
a algunos de mis parientes de Atenas.

- Μπορείς να μας φιλοξενήσεις για ένα μήνα;
- ¿Podrías alojarnos por un mes?

- Μακάρι να μπορούσα, αλλά δεν έχω χώρο με όλους αυτούς τους ανθρώπους.
- Ojalá pudiera, pero no tengo espacio con toda esta gente.

- Και υπάρχουν πολλοί από εμάς τους πρόσφυγες σε όλο αυτό το βουνό.
- Y hay muchos refugiados por toda esta montaña.

- Άρλο, δώσε τους το υπόστεγο ύφανσης.
- Arlo, dales
el cobertizo de tejido.

Βάλε τον αργαλειό στη θέση σου.
Coloca el telar en tu lugar.

- Μην με κάνεις να το παρακαλάω, άλλωστε είμαστε συγγενείς, ε;
- No me hagas rogar por ello, después de todo somos parientes, ¿eh?

- Και είμαστε όλοι συγγενείς εδώ.
- Y aquí todos somos parientes.

- Άκου, δεν γυρίζω πίσω στο Φόντι.
-Escucha, no voy a volver a Fondi.

Σήμερα το πρωί παραλίγο να σκοτωθούμε στο δρόμο.
Esta mañana casi nos matamos en la carretera.

- Πώς;
- Ένα αεροπλάνο,
- ¿Cómo?
- Un avión,

Σκότωσε έναν ηλικιωμένο άνδρα με ποδήλατο.
Mató a un anciano en una bicicleta.

- Είμαστε ασφαλείς από όλα αυτά εδώ πάνω, σενιόρα.
-Estamos a salvo de todo eso aquí arriba, señora.

- Περνάμε την ώρα μας ανάμεσα σε φίλους και τρώμε.
- Pasamos el tiempo entre amigos y comemos.

- Τέλος πάντων, οι Άγγλοι θα είναι σύντομα εδώ.
- De todos modos, los ingleses estarán aquí pronto.

- Άγγλοι και Γερμανοί, win-win.
- Ingleses y alemanes, todos ganan.

- Μακάρι να βιάζονταν!
- ¡Bueno, ojalá se dieran prisa!

- Ποιος δεν το κάνει;
-¿Quién no?

- Αν οι Γερμανοί νικήσουν θα αυτοκτονήσω.
- Si los alemanes ganan, me suicidaré.

- Τι σου έχουν κάνει τέλος πάντων;
- ¿Qué te han hecho de todos modos?

- Προσωπικά, τίποτα.
- A mí personalmente nada.

- Λοιπόν;
- (μουρμουρίζει) αρκετά με την πολιτική!
- ¿Y entonces?
- (murmura) ¡Ya basta de política!

Έλα φάε λίγο ακόμα, και εσύ, παίξε!
¡Vamos, come un poco más y tú, a jugar!

- Τι θα θέλατε να ακούσετε;
-¿Qué te gustaría escuchar?

Ξέρεις ότι είχε παλιά μια ορχήστρα στο Φόντι.
¿Sabes que solía tener una orquesta en Fondi?

- Αλλά εδώ παίζει για το τίποτα.
- Pero aquí no juega por nada.

Έλα, τι θα παίξεις;
Vamos, ¿qué vas a jugar?

(μουρμουρίζοντας)
(masculleo)

(χαρούμενη μουσική)
(música alegre)

♪ (μουρμουρίζει), και
το μέλλον φαίνεται
♪ (murmura), y
el futuro parece

(μουρμουρίζοντας)
- Εεε, κυρία μου,
(murmurando)
- Eh, señora,

Έχετε κατάστημα;
- Και τι κατάστημα!
¿Tienes una tienda?
- ¡Y qué tienda!

- Τι είδους;
- Ένα παντοπωλείο.
- ¿Qué tipo?
- Una tienda de comestibles.

- Όλα μπορούν να αλλάξουν στον κόσμο, αλλά όχι
- Todo puede cambiar

en el mundo, pero no

Για κάποιον που έχει παντοπωλείο, έχω κι εγώ ένα.
Para alguien que tiene una tienda de comestibles, yo también tengo una.

Μπενίτο Μπελιτίρο, έχω
ένα κατάστημα στο Φόντι.
Benito Belitiro, tengo
una tienda en Fondi.

Αν θέλουν να φάνε, οι άνθρωποι θα χρειάζονται πάντα παντοπωλεία.
Si quieren comer, la gente
siempre necesitará tiendas de comestibles.

Εκτός κι αν έρθουν οι Ρώσοι.
A menos que vengan los rusos.

- Τι εννοείς;
- ¿Qué quieres decir?

- Είναι πολύ απλό, οι Ρώσοι δεν πιστεύουν στις επιχειρήσεις.
- Es muy sencillo, los rusos no creen en los negocios.

Και η ζωή χωρίς επιχειρήσεις δεν είναι τίποτα!
¡Y la vida sin negocios no es nada!

- Εσείς οι λογιστές τα ξέρετε όλα!
- ¡Ustedes los contables lo saben todo!

- Αλλά τι σκέφτεται ο Πάπας, σενιόρα, τι λέει;
—Pero ¿qué piensa el Papa, señora? ¿Qué dice?

- Έβγαλε μια ομιλία χθες, όλοι χειροκρότησαν.
- Dio un discurso ayer, todos aplaudieron.

- Ο βομβαρδισμός είναι εγκληματική ενέργεια, σκοτώνονται γυναίκες και παιδιά!
- ¡Los bombardeos son criminales, mujeres y niños están siendo asesinados!

- Δεν σκοτώνουν οι βόμβες μας;
- ¿Nuestras bombas no matan?

Και εσείς είστε αυτοί που θέλατε τον πόλεμο.
Y ustedes son los que
querían la guerra.

- Εγώ ήθελα τον πόλεμο;
- Ναι, κι εσύ.
—¿Yo quería la guerra?
—Sí, tú también.

- Αν ήταν στο χέρι μου.
- Si fuera por mí.

- Φοράς
την φασιστική σου καρφίτσα.
-Llevas
tu pin fascista.

- Λοιπόν και τι έγινε;
- Έχω κι εγώ ένα!
- ¿Y qué?
- ¡Yo también tengo uno!

Αυτό σημαίνει ότι ήθελα τον πόλεμο;
¿Eso significa que quería la guerra?

Παίξε κάτι, παίξε! (εορταστική μουσική)
¡Toca algo, toca!
(música festiva)

- Παίξε όσο θέλεις, δεν θα αλλάξει τίποτα,
- Juega todo lo que quieras, no cambiará nada.

η ζημιά έχει γίνει.
El daño ya está hecho.

- Μερικές φορές μιλάς σαν να μην ήσουν Ιταλός.
-A veces hablas como si no fueras italiano.

- Δεν είμαι, αν το να είσαι Ιταλός σημαίνει να μένεις εδώ
- No sé si ser italiano significa quedarse aquí.

και γεμίζω το πρόσωπό μου ενώ η υπόλοιπη χώρα πεθαίνει!
¡Y atiborrándome de comida mientras el resto del país se muere!

Είμαστε γουρούνια, αυτό είμαστε,
Somos cerdos, eso es lo que somos.

γουρούνια που μας γεμίζουν τα πρόσωπα!
¡Cerdos atiborrándonos la cara!

Όλα τα γουρούνια!
¡Todos unos cerdos!

- Γιατί πρέπει πάντα να τα χαλάς όλα, Μισέλ;
- ¿Por qué siempre tienes que estropearlo todo, Michele?

Δεν είναι κακό παιδί, κυρία!
¡No es un mal chico señora!

- Όχι, κυρία μου, είναι πολύ ευγενικός!
- No señora, ¡él es realmente muy amable!

- Ο γιος μου (μουρμουρίζει) για να βγάλει χρήματα για την οικογένεια.
- Mi hijo (murmura) para
ganar dinero para la familia.

- Είναι ιδεαλιστής.
- Él es un idealista.

- Έτσι όλοι τον κοροϊδεύουν.
- Así que todo el mundo
se burla de él.

- Έλα, τι θα λέγατε για ένα τραγουδάκι;
- Vamos, ¿qué tal una cancioncita?

(εορταστική μουσική)
(música festiva)

(χαρούμενο τραγούδι)
(canto alegre)

- Ίσως θα μπορούσα να σου αγοράσω λίγο φαγητό.
- Quizás podría comprarte algo de comida.

- Κάποτε υπήρχαν αρκετά από όλα εδώ.
- Una vez hubo suficiente
de todo aquí.

Τα χρήματα ήταν όλα όσα χρειάζονταν.
El dinero era todo lo que necesitabas.

- Ε, όχι τώρα.
- Eh, ahora no.

- Ω, μπορείς να μου αγοράσεις 10 σακιά αλεύρι,
- Oh, puedes comprarme
10 sacos de harina,

πέντε σακιά αλεύρι καλαμποκιού.
cinco sacos de harina de maíz.

- Θέλεις φάβα, φασόλια, φακές;
- ¿Quieres guisantes partidos, frijoles, lentejas?

- Πώς είναι οι τιμές;
-¿Cómo son los precios?

- Οι άνθρωποι εδώ γύρω είναι ακόμα ειλικρινείς.
- La gente de aquí
sigue siendo honesta.

- Ε, ένα βάζο λίρδα και λίγο ελαιόλαδο.
- Eh, un tarro de manteca de cerdo
y un poco de aceite de oliva.

- [Γριά] Ποιος έχει ελαιόλαδο αυτές τις μέρες;
- [Anciana] ¿Quién tiene aceite de oliva hoy en día?

- [Άνθρωπέ μου] Θα της πάρω λίγο μαμά.
- [Hombre] Le traeré algo, mamá.

(βουίζοντας οι κινητήρες των αεροπλάνων)
(zumbido de motores de avión)

- Μην ανησυχείτε γι' αυτούς, κυρία μου,
- No se preocupe por ellos señora,

έρχονται σχεδόν κάθε βράδυ!
¡Vienen casi todas las noches!

- Γεια, γιατί δεν είπες να πλυθώ πριν το δείπνο;
- Oye, ¿por qué no dijiste lavarme antes de cenar?

- Είναι κυρίες, δεν δουλεύουν στη γη.
-Son señoras, no trabajan la tierra.

- Όταν ήμουν μικρό κορίτσι, ήμασταν σε χειρότερη κατάσταση από εσένα.
- Cuando era niña estábamos en peores condiciones que tú.

- Ε, είχες τη γη σου,
- Eh, tenías tu tierra,

Φύτεψες το καλαμπόκι και όλα φύτρωσαν.
Sembraste el maíz y todo creció.

(μιλώντας ξένη γλώσσα)
(hablando idioma extranjero)

- Μπαμπά.
- Papá.

Σε ένα μικρό σακουλάκι υπάρχουν 60 καρύδια.
En una bolsita hay 60 nueces.

10 άτομα θέλουν ίσο μερίδιο.
10 personas quieren una parte igual.

Πολλαπλασιάζω ή διαιρώ;
¿Multiplico o divido?

- Γιατί ρωτάς τον πατέρα σου, εσύ πήγες σχολείο.
-¿Por qué le preguntas a tu padre? Tú eres el que fue a la escuela.

- Κοίτα, βλέπεις αυτό το κομμάτι ψωμί;
-Mira, ¿ves este pedazo de pan?

Αν θέλω να δώσω ένα κομμάτι σε εσένα και ένα κομμάτι σε μένα,
Si quiero darte un pedazo a ti y un pedazo a mí,

τι κάνω;
¿Qué debo hacer?

(χαστουκίζοντας)
- Ηλίθιε!
(dándole una palmada)
- ¡Estúpido!

- Άφησέ τον ήσυχο!
- ¡Dejadlo en paz!

Το σχολείο είναι κλειστό, δεν φταίει αυτός.
La escuela está cerrada, no es su culpa.

- Το δικό σου (μουρμουρίζει)
θα σε διδάξει πότε
- Tu propio (murmura)
te enseñará cuando

Επιστρέφει Ντίνο!
¡Vuelve Dino!

- Ε, μπορεί να περιμένει,
πήγαινε στη μητέρα σου.
- Eh, puede esperar, ve con tu madre.

Δεν θα γυρίσει ποτέ πίσω.
- Πού είναι;
Él nunca volverá.
- ¿Dónde está?

- Στη Ρωσία.
- En Rusia.

Αυτές οι Ρωσίδες, τους αρέσουν μόνο οι ξένοι άντρες.
A esas mujeres rusas sólo les gustan los hombres extranjeros.

- Δεν υπάρχουν άντρες στη Ρωσία;
- Τους αρέσουν οι ξένοι!
- ¿No hay hombres en Rusia?
- ¡Les gustan los extranjeros!

- Αλλά ξέρω ότι θα γυρίσει!
- ¡Pero sé que volverá!

Θέλει να είναι κοντά στην κορούλα του.
Él quiere estar cerca de su pequeña niña.

- Δεν την είδε ποτέ, έφυγε πριν γεννηθεί.
- Él nunca la vio, se fue antes de que ella naciera.

- Θέλεις μερικά από αυτά;
- ¿Quieres un poco de estos?

- Συνήθιζα να τα δίνουμε αυτά στα άλογα.
- Solíamos dárselos a los caballos.

- Ο πόλεμος αλλάζει πολλά πράγματα.
-La guerra cambia muchas cosas.

- Αντόνιο, ρίχνουν το μεγάλο φως!
- ¡Antonio, están
dejando caer la gran luz!

Το μεγάλο φως, έλα!
- Μαμά!
¡La luz grande, vamos!
- ¡Mamá!

(κραυγές)
(gritos)

- [Παιδί] Το μεγάλο φως!
- [Niño] ¡La gran luz!

Κοίτα, να που είναι!
¡Mira, ahí están!

Βλέπεις το μεγάλο φως;
¿Ves la gran luz?

- Εεε, μεγάλο φως (μουρμουρίζει)!
(φλυαρεί)
—¡Ajá, qué luz tan grande! (murmura)
(parloteando)

(βουίζοντας οι κινητήρες των αεροπλάνων)
(zumbido de motores de avión)

- Ω, κοίτα!
- Τι υπέροχη μαμά,
—¡Oh, mira!
—¡Qué linda mamá!

με κάνει να νιώθω ότι θέλω να προσευχηθώ.
Me hace sentir ganas de orar.

- Τότε προσευχήσου άγγελέ μου, προσευχήσου.
-Entonces reza mi ángel, reza.

- Χαίρε Μαρία, γεμάτη χάρη, ο Κύριος είναι μαζί σου.
-Dios te salve, María, llena eres de gracia,
el Señor es contigo.

Ευλογημένη είσαι εσύ ανάμεσα στις γυναίκες,
Bendita tú eres entre las mujeres,

και ευλογημένος ο καρπός της κοιλιάς σου, Ιησού.
y bendito es el fruto
de tu vientre, Jesús.

Αγία Μαρία, Μητέρα του Θεού,
Santa María, Madre de Dios,

προσευχήσου για εμάς τους αμαρτωλούς, τώρα και στην ώρα του θανάτου μας.
ruega por nosotros pecadores, ahora y en la hora de nuestra muerte.

Αμήν.
Amén.

- Θα ήθελα να σας ζητήσω συγγνώμη.
- Me gustaría pedirle perdón.

Δεν ήθελα να σε προσβάλω σήμερα.
No quería ofenderte hoy.

- Α, θα χρειαζόταν πολύ περισσότερο από αυτό.
—Ah, se necesitaría mucho más que eso.

Τι κάνουν με αυτά τα φώτα;
¿Qué están haciendo
con esas luces?

- Ελέγχουν τις κινήσεις των στρατευμάτων.
- Están comprobando
los movimientos de tropas.

-Μπορούν να μας δουν;
-¿Pueden vernos?

- Ω ναι, πολύ καθαρά.
-Oh, sí, muy claramente.

- Ω, αυτό είναι τέλειο.
-Oh, eso es perfecto.

Δεν υπάρχει κάποιο μέρος στον κόσμο όπου μπορείς να είσαι ασφαλής;
¿No hay algún lugar en el mundo donde puedas estar seguro?

- Δεν μπορείς να ξεφύγεις, ούτε καν από τον εαυτό σου.
- No puedes escapar,
ni siquiera de ti mismo.

- Ε, τα βλέπεις όλα τόσο μαύρα;
- Eh, ¿ves todo tan negro?

Τι έχεις στη συνείδησή σου;
¿Qué hay en tu conciencia?

- Αμαρτάνει όπως όλοι.
- Δεν έχω αμαρτίες
- Peca como todo el mundo.
- No tengo pecados.

στη συνείδησή μου.

en mi conciencia.

Λοιπόν, μπορείς να μετρήσεις μόνο ένα που
Bueno, podrías contar uno que solo

συνέβη την άλλη μέρα (μουρμουρίζει).
Pasó el otro día (murmura).

- Βλέπεις.
- Ναι, δεν ήταν αμαρτία
—Ya ves.
—Ay, no fue pecado.

για το οποίο μου αξίζει να σκοτωθώ!
¡Por lo cual merezco ser asesinado!

(μουρμουρίζοντας)
(masculleo)

(πιτσίλισμα νερού)
(salpicaduras de agua)

- [Cesira] Θα μείνεις λίγο πίσω,
- [Cesira] Te estás poniendo un poquito atrás,

σαν γυναίκα.
- Σενιόρα, ήθελα να--
Como una mujer. - Señora, quería...

(λαχανιασμένος)
(jadeando)

(Η Σεσίρα γελάει)
(Cesira riendo)

- Μισέλ (γέλια)!
-Michele (risas)!

- Δεν το ήξερα, λυπάμαι πολύ!
- ¡No lo sabía, lo siento mucho!

-Για τι ανησυχείς;
-¿De qué estás preocupado?

είναι απλώς ένα κοριτσάκι!
¡Ella es sólo una niña!

- Ήρθα να προσκαλέσω εσένα και την κόρη σου
- Vine a invitarte
a ti y a tu hija.

για μια βόλτα στο βουνό.
para dar un paseo por la montaña.

- Στεγνώστε
Ροζέτα (γελάει)!
- Sécate
Rosetta (se ríe)

- Σενιόρα, ζητήστε από την κορούλα σας να με συγχωρέσει!
- ¡Señora, pídale a su hijita que me disculpe!

- Ξέχασέ το, θα το κάνεις, γύρνα αργότερα!
- Olvídalo, ¿quieres? ¡Vuelve más tarde!

- [Ροζέτα] Όχι μαμά όχι!
- [Rosetta] ¡No mamá, no!

(Η Σεσίρα γελάει)
(Cesira riendo)

- Μην κάνεις τέτοια γκριμάτσα Ροζέτα!
- ¡No pongas esa cara, Rosetta!

- Δεν θέλω να τον ξαναδώ ποτέ!
- ¡No quiero volver a verlo nunca más!

- Πίστεψέ με, δεν θα μπορούσε να σε δει, δεν μπορεί να σε δει,
- Créeme que no pudo haberte visto, no puede ver,

και ο ήλιος έλαμπε στα μάτια του!
¡Y el sol estaba en sus ojos!

Το αγόρι είναι μεγάλος άντρας, ο πατέρας του ξόδεψε μια περιουσία
El niño es un hombre grande, su padre gastó una fortuna.

να τον εκπαιδεύσουν και το μόνο που παίρνει από αυτόν είναι προσβολές.
Para educarlo y lo único que recibe de él son insultos.

- Υποθέτω ότι είναι λυπηρό αλλά αληθινό.
- Supongo que es triste pero cierto.

- Τι ξέρεις για τη ζωή, γλυκέ μου άγγελε,
- ¿Qué sabes tú
de la vida, dulce ángel,

Αν μου μιλούσες όπως αυτός,
Si me hablaras como él lo hace,

Θα χαστούκιζα το προσωπάκι σου.
Te daría una bofetada en la carita.

(γελώντας)
(riendo)

Έπρεπε να τον δεις να τρέχει (γελάει)!
¡Deberías haberlo visto correr! (risas)

Ω, πρέπει να είμαστε καλοί μαζί του,
Oh, debemos ser amables con él.

επειδή ο πατέρας του έχει τα πάντα,
porque su padre
lo tiene todo,

ελαιόλαδο, σακιά αλεύρι, τα πάντα.
aceite de oliva, sacos de harina, todo.

(ευχάριστη μουσική)
(música agradable)

- Είμαι ο πρώτος, είμαι ο πρώτος, νίκησα!
- ¡Soy el primero, soy el primero, gané!

- Είσαι μια πραγματική αγριοκάτσικη!
-¡Eres una auténtica cabra montés!

Τι είναι αυτό το βιβλίο.
¿Qué libro es ese?

- Ιστορία, απέτυχα.
- Historia, la reprobé.

- Σε ποιο σχολείο πήγες;
-¿A qué escuela fuiste?

- Μοναστήρι.
- Convento.

- Στο Μοναστήρι δεν μαθαίνεις ποτέ πώς έχουν στην πραγματικότητα τα πράγματα.
- En el convento nunca aprendes cómo son realmente las cosas.

- Γιατί;
- ¿Por qué?

Η μαμά Μικέλε λέει ότι είναι λάθος να με στείλουν στο μοναστήρι.
Mamá Michele dice que está mal enviarme al convento.

- Άλλωστε, υπάρχουν και δημόσια σχολεία, έτσι δεν είναι;
- Después de todo, existen las escuelas públicas, ¿no?

- Αλλά πηγαίνει στο Πελ-μαν-γιάνα,
το καλύτερο σχολείο στη Ρώμη!
- ¡Pero ella va a Pel-man-yahna, la mejor escuela de Roma!

Κοστίζει μια περιουσία!
- Σωστά, στην Ιταλία
¡Cuesta una fortuna!
- Así es, en Italia.

Όσο περισσότερα χρήματα έχεις, τόσο περισσότερο πηγαίνεις με τους ιερείς.

Cuanto más dinero tienes, más vas con los sacerdotes.

- Ρόζι!
- Ροζέτα!
- ¡Rosie!
- ¡Rosetta!

- Αχ, εσύ και οι ποπ ιδέες σου!
- ¡Ah, tú y tus ideas pop!

- Λυπάμαι, αλλά πού και πού πρέπει να λέω τι σκέφτομαι.
- Lo siento, pero de vez en cuando tengo que decir lo que pienso.

- Πηγαίνεις ποτέ στην εκκλησία;
-¿Alguna vez vas a la iglesia?

- Εγώ;
- Ναι.
- ¿Yo?
- Sí.

- Πριν από μερικά χρόνια ήθελα να γίνω ιερέας.
-Hace unos años quería ser sacerdote.

- Ήθελες να γίνεις ιερέας;
-¿Querías ser sacerdote?

- Ναι, το έκανα.
- Γιατί δεν το έκανες;
- Sí, lo hice.
- ¿Por qué no lo hiciste?

προχώρα και κάνε το;
¿Adelante y hacerlo?

- Συνειδητοποίησα ότι δεν είχα την κλίση,
- Me di cuenta de que no tenía la vocación,

ή μάλλον ότι το έκανα, γι' αυτό και δεν έγινα ιερέας.
O mejor dicho, eso fue lo que hice, y por eso no me hice sacerdote.

- Αλλά...
- Pero...

Ροζέτα!
¡Rosetta!

- [Ροζέτα] Δεν θέλω να μιλήσω!
- [Rosetta] ¡No quiero hablar!

- [Μισέλ] Ροζέτα, έλα!
- [Michele] ¡Rosetta, vamos!

- Δεν πρέπει να της λες πια τέτοια πράγματα!

- ¡No debes decirle más cosas así!

Η Ροζέτα είναι αγία!
¡Rosetta es una santa!

Δεν είμαι καν άξια να είμαι η μητέρα της.
Ni siquiera soy digna
de ser su madre.

- Δεν είναι αλήθεια, είσαι κάτι καλύτερο από όσο νομίζεις.
-Eso no es cierto, eres algo mejor de lo que crees.

- Τι είμαι εγώ;
-¿Qué soy yo?

- Ένας καταστηματάρχης.
-Un comerciante.

Αλλά παρά ταύτα, είσαι καλός άνθρωπος.
Pero a pesar de eso eres una buena persona.

- Τι πρόβλημα υπάρχει με το να πουλάς πράγματα;
-¿Qué hay de malo en
vender cosas?

- Είσαι ακριβώς ο ίδιος όπως όταν ζούσες εδώ.
- Eres igual
que cuando vivías aquí.

- Τι;
- ¿Qué?

- Ένας χωρικός.
- Αααα, ευχαριστώ
- Un campesino.
- ¡Ay, gracias!

για το κομπλιμέντο.
por el cumplido.

(γελώντας)
- Είναι ένα στις μέρες μας.
(Riéndose)
- Hoy en día es uno solo.

- Τι εννοείς;
- ¿Qué quieres decir?

- Οι απολίτιστοι άνθρωποι βρίσκονται στις πόλεις σήμερα,
- La gente incivilizada
está en las ciudades hoy,

αυτοί είναι οι κακοί.
Ellos son los malvados.

Αλλά οι αγρότες, μπορούμε να ξεκινήσουμε ξανά από την αρχή μετά τον πόλεμο.
Pero los campesinos, podemos empezar de nuevo después de la guerra.

- Τι σημαίνει αυτό;
- ¿Qué significa eso?

- Αυτοί είναι που μπορούν πραγματικά να χτίσουν κάτι καινούργιο.
- Ellos son los que realmente pueden construir algo nuevo.

Αλλά αυτό δεν θα συμβεί όσο
Pero eso no sucederá mientras

οι άλλοι ελέγχουν την κυβέρνηση.
Los demás controlan el gobierno.

- Είμαι σίγουρος ότι κάνεις λάθος.
-Estoy seguro de que estás equivocado.

Δεν θα αλλάξεις ποτέ τους αγρότες ούτε θα τους εξαπατήσεις.
Nunca cambiarás a los campesinos ni los engañarás.

Έβγαλα λίγα χρήματα επειδή είμαι σαν αυτούς,
Gané un poco de dinero porque soy como ellos,

έχεις δίκιο σε αυτό.
Tienes razón en eso.

Δεν εμπιστεύομαι ποτέ κανέναν.
Nunca confío en nadie.

Ω, ένα τετράφυλλο τριφύλλι!
¡Oh, un trébol de cuatro hojas!

Θα σου φέρει τύχη, εδώ!
¡Te traerá suerte aquí!

Εμ, γαμώτο.
Um, maldita sea.

Γαμώτο, θα έδινα τα πάντα για να ήμουν στη Ρώμη αυτή τη στιγμή.
Maldita sea, daría cualquier cosa por estar en Roma ahora mismo.

(στοχαστική μουσική)
(música pensativa)

Δεν καπνίζεις καν;
¿Ni siquiera fumas?

- Όχι.
- No.

-Έχεις κορίτσι;

- ¿Tienes una niña?

- Όχι.
- Τι συμβαίνει;
- No.
- ¿Qué pasa?

Δεν είχες ποτέ ένα;
¿Nunca tuviste uno?

- Όχι.
- Και πώς θα μπορούσες να είσαι
- No.
- ¿Y cómo pudiste serlo?

χωρίς γυναίκα;
¿sin una mujer?

Ένας φυσιολογικός άνθρωπος θα τρελαινόταν.
Un hombre normal se volvería loco.

- Σήμερα, αν ένας άνθρωπος δεν μπορεί να θυσιάσει έστω και λίγο,
- Hoy en día, si un hombre no puede sacrificarse un poco,

τότε δεν είναι χρήσιμος ούτε στον εαυτό του,
Entonces no sirve de nada ni para sí mismo,

την οικογένειά του ή τη χώρα του.
su familia, o su país.

- Εντάξει, μπορείς να τα καταφέρεις
χωρίς πολλά πράγματα,
- Está bien, puedes prescindir de muchas cosas,

αλλά όχι, αλλά όχι αγάπη, ε;
pero no, pero no amor, ¿eh?

- [Άντρας] Γεια σου μικρέ, έλα εδώ!
- [Hombre] ¡Oye, pequeño, ven aquí!

- Α, τι θέλουν;
- Oh, ¿qué quieren?

Τι θέλετε;
¿Qué deseas?

- Χαίρομαι που σας ξαναβλέπω, σενιόρα.
- Me alegro de verla de nuevo señora.

Ρωτούσα την κόρη σου αν ξέρει
Le preguntaba a tu hija si ella sabe

μια συντόμευση μέσα από τους λόφους.
Un atajo a través de las colinas.

- Εκεί κάτω, ευθεία μπροστά.
-Allí abajo, todo recto.

Είναι ο γιος του Φιλίππο, ο Μικέλε.
Él es el hijo de Phillippo, Michele.

Θυμάσαι, αρνήθηκε να γίνει μέλος του κόμματος.
¿Recuerdas que él se negó a unirse al partido?

- Α, σε αυτή την περίπτωση θα χαρεί
- Ah, en ese caso se alegrará.

για να ακούσεις τι συνέβη, πες του.
Para saber lo que pasó, díselo.

Πες του ότι θα ήθελα να δω το πρόσωπό του όταν το ακούσει.
Dile que me gustaría ver su cara cuando lo escuche.

Πες του τι συνέβη.
Cuéntale lo que pasó.

- Καλύτερα να πάμε.
- Πες του, πες του!
- Será mejor que nos vayamos.
- ¡Díselo, díselo!

-Έβαλαν τον Ντούτσε στη φυλακή.
- Han metido al Duce en la cárcel.

- Για τι πράγμα μιλάς;
- ¿De qué estás hablando?

- Ναι, έβαλαν τον Μουσολίνι στη φυλακή.
-Sí, metieron a Mussolini en la cárcel.

Ο Ντούτσε, αυτός που έφτιαξε την αυτοκρατορία!
¡El Duce, el que hizo el imperio!

- Και τι θα συμβεί τώρα στην Ιταλία;
- ¿Y qué pasará ahora con Italia?

- 20 χρόνια δόξας καταστράφηκαν σε μια μέρα, σε μια ώρα!
- 20 años de gloria arruinados
¡en un día, en una hora!

Ήταν ανόητος, ο Ντούτσε, ανόητος επειδή δεν
Era un tonto, el Duce, un tonto por no...

ξεφορτώνομαι εσάς τους προδότες
από την αρχή κιόλας!
¡Deshaciéndonos de ustedes, traidores, desde el principio!

Δεν κάνεις λογικές συζητήσεις με ανθρώπους σαν εσένα,

No se razona con gente como tú,

αυτό χρησιμοποιείς, αυτό!
¡Esto es lo que usas, esto!

- Μαμά!
- ¡Mamá!

- Άσε το στην άκρη, εντάξει;
- Guarda eso, ¿quieres?

- Αφήστε τον ήσυχο, Γραμματέα,
-Déjalo en paz, señor Secretario.

Οι Γερμανοί θα τον φροντίσουν.
Los alemanes se encargarán de él.

Πάμε.
Vamos.

- Είναι όντως αλήθεια;
- ¿Es realmente cierto?

Αν είναι έτσι, θα πεθάνω ευτυχισμένος.
Si así fuera moriré feliz.

Προχωρήστε!
¡Adelante!

- Ησύχασε Ρόζι!
- Μαμά!
- ¡Cállate, Rosie!
- ¡Mamá!

- Δεν θα πυροβολήσει!
- ¡No disparará!

- Οι Γερμανοί θα σας δείξουν πώς αντιμετωπίζουν τους προδότες!
- ¡Los alemanes te mostrarán cómo tratan a los traidores!

Θα σε κάνουν να γλείφεις
χώμα με τη γλώσσα σου!
¡Te harán lamer la tierra con la lengua!

Άντε, φάε χώμα!
¡Vamos, come tierra!

- Πάμε Γραμματέα, και εσύ
δόξα τω Θεώ που είμαστε καλόκαρδοι!
- Vamos secretaria, y tú
¡gracias a Dios que tenemos buen corazón!

Γραμματέας!
¡Secretario!

- Θα πάνε κόρη μου, κοίτα, βλέπεις!
- Se van mi
hija mira, ¡ya ves!

Είναι τρελός, πίστεψες στον Μικέλ;
Él está loco, ¿creíste en Michele?

- Είναι αλήθεια Σεσίρα,
τρέχουν τρέχοντας!
- Es cierto Cesira,
¡se están escapando!

- Είναι αδύνατο, φαίνεται να είναι ακριβώς όπως (μουρμουρίζει),
- Es imposible, parecen ser igual que (murmura),

Δεν μπορεί να είναι αλήθεια!
- Αλλά είναι, είναι αλήθεια!
¡No puede ser verdad!
- ¡Pero lo es, es verdad!

Μια νέα ζωή ξεκινάει για εμάς!
¡Una nueva vida comienza para nosotros!

- Τότε ο πόλεμος τελείωσε, μπορούμε να επιστρέψουμε στη Ρώμη!
- Entonces la guerra habrá terminado,
¡podremos volver a Roma!

- Μπορείτε να πάτε όποτε θέλετε, είμαστε ελεύθεροι!
- Puedes ir cuando quieras, ¡somos libres!

Θα γυρίσω πίσω, θα το πω στον πατέρα μου,
Voy a volver, voy a decirle a mi padre,

Θα το πω σε όλους!
¡Se lo voy a decir a todo el mundo!

- Ω, ξέρεις κάτι;
- Oh, ¿sabes una cosa?

Είναι όλα τρελά σαν τον διάολο.
Es todo una locura.

(μουρμουρίζοντας)
(masculleo)

- Λοιπόν, χαίρομαι που απελευθέρωσαν τον Μουσολίνι.
- Bueno, me alegro de que hayan liberado a Mussolini.

Ο καημένος άνθρωπος, έχει και γυναίκα και παιδιά.
El pobre hombre también tiene esposa e hijos.

- Μεταξύ μας, Μουσολίνι, είναι ένας άντρας (μουρμουρίζει).
- Entre nosotros, Mussolini,

es un hombre (murmura).

(γέλια) Τι γνώμη έχεις γι' αυτόν;
(risas) ¿Qué piensas de él?

- Θα με τρόμαζε μέχρι θανάτου!
- ¡Me daría un susto de muerte!

-Πώς μπορείς να κάνεις έρωτα με έναν τέτοιο άντρα;
-¿Cómo puedes hacer el amor
con un hombre así?

Απλώς θα πάγωνα!
¡Me congelaría!

- Το μόνο που έχετε να κάνετε είναι να ρυθμίσετε τα πόδια σας.
- Lo único que tienes que hacer es ajustar las piernas.

(γέλιο)
(reír)

- Γιαγιά με τι γελάς;
-Abuela, ¿de qué te ríes?

- [Γιαγιά] Πήγαινε και διάβασε το βιβλίο σου!
- [Abuela] ¡Ve
y lee tu libro!

- Θέλω να μάθω.
- Quiero saber.

- Μιλούσαμε, (μουρμουρίζει).
(γελάει)
—Estábamos hablando (murmura).
(se ríe)

(φλυαρία)
- Παίζουμε χαρτιά ή όχι;
(parloteando)
- ¿Jugamos a las cartas o no?

- Εντάξει.
- Está bien.

(μουρμουρίζοντας)
Δέκα!
(murmurando)
¡Diez!

- Έλα μέσα!
- Α, φύγε!
- ¡Pasa!
- ¡Ah, ya!

- [Παίκτης] Α, καλύτερα!
- [Jugador] ¡Ah, mejor!

- Αυτοί οι δύο είναι Άγγλοι.
- Estos dos son ingleses.

Χρειάζονται βοήθεια.
Necesitan ayuda.

Ένα υποβρύχιο τους έφερε στην Ιταλία για μια αποστολή.
Un submarino los trajo a Italia en una misión.

- Τι μας θέλουν;
-¿Qué quieren de nosotros?

- Δεν θέλουν και πολλά.
- No quieren mucho en absoluto.

Δώστε τους λίγο φαγητό για λίγες μέρες,
Dales un poco de comida para unos días,

πριν προχωρήσουν προς τον Βορρά.
antes de continuar hacia el norte.

- Αλλά αν βοηθήσουμε τους Γερμανούς
- Pero si les ayudamos
a los alemanes

θα έχει το δικαίωμα να διαμαρτυρηθεί.
Tendrán derecho a protestar.

- Τι εννοείς διαμαρτυρία;
- ¿Qué quieres decir con protesta?

Θα μας πυροβολούσαν.
- Λοιπόν;
Nos dispararían.
- ¿Y bien?

- Πρέπει να τους εξηγήσεις ότι
-Debes explicarles que

Έχουμε καθήκον απέναντι στις οικογένειές μας.
Tenemos un deber hacia nuestras familias.

- Είναι πολλοί κατάσκοποι!
-¡Son un montón de espías!

Αν το μάθαιναν οι Γερμανοί, θα μας σκότωναν όλους.
Si los alemanes se enteraran, nos matarían a todos.

- Αυτό, ή και χειρότερα.
-Eso, o peor.

Θα μας πήγαιναν όλους στη Γερμανία, Μισέλ!
¡Nos llevarían a todos a Alemania, Michele!

- Έχει δίκιο, πρέπει να σκεφτόμαστε τα παιδιά μας, Μισέλ.
-Tiene razón, tenemos que pensar en nuestros hijos, Michele.

- Δεν έχεις καθόλου.
- Δεν μπορείς πάντα να σκέφτεσαι
- No tienes ninguno.
- No siempre puedes pensar.

για τον εαυτό σου!
¡Acerca de ti!

- Αυτό ακριβώς νομίζω.
-Eso es exactamente lo que pienso.

Από εδώ.
Por aquí.

- Μισέλ!
-¡Michele!

Θα μπορούσαμε να τους δώσουμε ένα κομμάτι ψωμί.
Podríamos darles
un pedazo de pan.

- Δεν είναι ηλίθια;
- ¿No es estúpida?

Ξυπνάει πεινασμένη κάθε βράδυ,
Ella se despierta con hambre todas las noches,

και ακόμα θέλει να χαρίσει φαγητό!
¡Y aún así quiere regalar comida!

Ερχομαι.
Vamos.

Ω, φεύγουν αμέσως μετά, ε;
Oh, se van
inmediatamente después, ¿eh?

- Μπράβο σου, ήξερα ότι ήσουν αξιοπρεπής άνθρωπος.
- Bien por ti, sabía que eras una persona decente.

- Εεε.
-Eh.

Αχ!
¡Ah!

Γαμώτο, τέλος πάντων.
Maldita sea, de todos modos.

- Πρέπει να βάλεις κάτι πάνω του αμέσως!
- ¡Deberías ponerle algo ahora mismo!

- Το έχω συνηθίσει, από τότε που έκοβα φέτες στο μαγαζί!
- ¡Ya me he acostumbrado, de cortar en la tienda!

Σας ευχαριστώ.
Gracias.

Αυτό το κρασί θα έπρεπε να είναι καλό επειδή ήταν
Este vino debería ser bueno porque fue

μου το έδωσε κάποιος καλός.
me lo dio alguien bueno.

(σκάσιμο φελλού)
(estallido del corcho)

Περιμένετε.
Esperar.

Στους Άγγλους, στους άλλους Άγγλους,
A los ingleses, a los otros ingleses,

στη Μισέλ,
A Michele,

μια σταγόνα για τη Ροζέτα,
una gota para Rosetta,

- Νίκη.
- Και σε μένα.
- Victoria.
- Y a mí.

- Προς τη νίκη!
- ¡A la victoria!

- Στη νίκη!
- Σε έναν νέο κόσμο!
¡A la victoria!
¡A un mundo nuevo!

Πολλοί από εμάς εδώ ελπίζουμε ότι μετά τον πόλεμο
Muchos de nosotros aquí esperamos que después de la guerra

θα υπάρξει μια μεγάλη αλλαγή.
Habrá un gran cambio.

- Θα αλλάξει,
αλλά φοβάμαι πρώτα
- Cambiará, pero primero tengo miedo.

θα πρέπει να νικήσουμε τους Γερμανούς.
Tendremos que vencer a los alemanes.

Είναι πολύ καλό.
- Εεε.
Está muy bien.
-Eh.

(συγκινητική μουσική)
Θα το πιούμε όλο
(música conmovedora)
Nos lo beberemos todo.

προς τιμήν του Τζιοβάνι!
¡en honor a Giovanni!

Ζήτω ο Τζιοβάνι!
¡Viva Giovanni!

- Τζιοβάνι!
- Στον Τζιοβάνι!
- ¡Giovanni!
- ¡Por Giovanni!

- Ποιος είναι ο Τζιοβάνι;
-¿Quién es Giovanni?

- Λίγο ακόμα μαμά.
-Un poquito más de mamá.

- Θέλεις να μεθύσεις;
- ¿Quieres emborracharte?

Τα αυτιά μου είναι ήδη ζεστά, ωωω!
¡Ya tengo las orejas calientes, ooh!

- Υπάρχουν πολλά καλά πράγματα στην Ιταλία.
- Hay muchas cosas buenas en Italia.

(μουρμουρίζοντας)
- Δεν ξέρεις την Ιταλία;
(murmurando)
- ¿No conoces Italia?

- Ξέρουμε, Λεονάρντο
ντα Βίντσι, Μιχαήλ Άγγελος.
- Oh, lo sabemos, Leonardo.
da Vinci, Miguel Ángel.

- Είναι νεκροί.
- Están muertos.

Δεν ξέρεις αυτούς που είναι ζωντανοί.
No conoces a los que están vivos.

Κοίτα αυτά τα μάτια!
¡Mira esos ojos!

- Δείξε στους Άγγλους τα μάτια σου, (μουρμουρίζει),
- Muéstrales a los ingleses
tus ojos, (murmura),

είναι σαν δύο αστέρια!
¡Son como dos estrellas!

- Είναι όμορφα.
- Όμορφα.
- Son bonitas.
- Hermosas.

- Αντί να αποβιβάσετε τα στρατεύματά σας τόσο μακριά νότια,
- En lugar de desembarcar
tus ejércitos tan al sur,

Έπρεπε να είχες προσγειωθεί πολύ πιο ψηλά.
Deberías haber aterrizado
mucho más arriba.

Θα είχε βομβαρδίσει λιγότερες πόλεις.
Habría bombardeado menos ciudades.

Και λιγότερα παιδιά σαν κι αυτό θα είχαν σκοτωθεί.
Y menos niños como este
habrían sido asesinados.

- Το αρχηγείο το διέταξε.
-Lo ordenó el cuartel general.

Έπρεπε να υπάρχει κάποιος λόγος.
Tenía que haber una razón.

- Το αρχηγείο δίνει εντολές,
- El cuartel general da órdenes,

αλλά δεν έχουν δει αυτά τα μάτια.
pero no han visto estos ojos.

- Ω, γιατί δεν τους ρωτάς αν
—Oh, ¿por qué no les preguntas si?

Ο πόλεμος θα έχει τελειώσει την άνοιξη.
La guerra terminará en primavera.

- Ξέρουν λιγότερα από εμάς.
-Ellos saben menos que nosotros.

- Λοιπόν, σας ευχαριστώ πολύ,
- Bueno muchas gracias,

Δεν θέλουμε να καταχραστούμε τη φιλοξενία σας, θα πάμε.
No queremos abusar de su hospitalidad, iremos.

- Πού θα πάνε να κοιμηθούν, τελικά,
- ¿Dónde van a dormir, después de todo?

Έχω φτάσει ως εδώ (γέλια).
He llegado hasta aquí (risas).

- Είμαστε τιμημένοι, σενιόρα.
- Nos sentimos honrados señora.

Είμαστε αρκετά δυνατοί τώρα.
Somos lo suficientemente fuertes ahora.

- Δυνατά (γέλια)!
- Υπάρχουν σπηλιές πάνω
- ¡Fuerte! (risas)
- Hay cuevas arriba.

εδώ πάνω, στα βουνά.
Arriba aquí, en las montañas.

- Ευχαριστώ.
- Λοιπόν, δεν πειράζει.
- Gracias.
- Bueno, está bien.

- Ευχαριστώ.
- Αρβιντέντερτσι.
- Gracias.
- Arrivederci.

- Σας ευχαριστώ πολύ.
- Muchas gracias.

- Αρβιντέντερτσι.
- Υπέροχα μάτια.
- Arrivederci.
- ¡Qué ojos tan maravillosos!

- [Μισέλ] Μισό λεπτό,
Θα πάω να δω αν είναι όλα καλά.
- [Michele] Un momento, voy a ver si está todo bien.

Ερχομαι!
¡Vamos!

- Βάλε τα πράγματα στη θέση τους, βγαίνω έξω για μια ανάσα.
-Guarda las cosas, voy a salir a tomar el aire.

Νιώσε το μέτωπό μου.
- Πόσο ευγενικός και ζεστός είσαι!

Siente mi frente. - ¡Qué agradable y cálida eres!

(γέλιο)
(reír)

- [Μισέλ] Απλώς
συνέχισε, ευθεία πάνω,
- [Michele] Tú simplemente
sigue adelante, directo,

και ευθεία μπροστά!
¡Y todo recto!

- Αντίο.
- Αντίο, ευχαριστώ!
- Adiós.
- ¡Adiós, gracias!

- [Μισέλ] Καλή τύχη!
- [Michele] ¡Buena suerte!

(Τσιράκια κελαηδούν)
(grillos chirriando)

- A!
-¡Ah!

(γελώντας)
(riendo)

Όταν πίνω ένα ποτό, μου έρχεται κατευθείαν στο κεφάλι (γέλια)!
Cuando bebo algo, ¡se me sube directamente a la cabeza (risas)!

(γέλιο)
(reír)

- [Μισέλ] Ποιος είναι ο Τζιοβάνι;
-[Michele] ¿Quién es Giovanni?

-Γιατί με ρωτάς ακόμα αυτό;
- ¿Por qué sigues preguntándome eso?

Γιατί θέλεις να μάθεις;
¿Por qué quieres saberlo?

- Χωρίς λόγο.
- Είναι φίλος,
- No hay razón.
- Es un amigo.

έναν που μπορώ να εμπιστευτώ.
Alguien en quien pueda confiar.

- Αγαπάς αυτόν τον Τζιοβάνι;

- ¿Te encanta este Giovanni?

- Αγαπάς...
- ¿Te encanta...?

Γιατί να μην μπορώ να αγαπήσω αν θέλω;
¿Por qué no puedo amar si quiero?

Καημένη χήρα, δεν μπορεί να νιώσει αγάπη;
Pobre viuda, ¿no puede sentir amor?

Έχει γυναίκα και δύο παιδιά ούτως ή άλλως.
De todos modos, tiene esposa y dos hijos.

(συγκινητική μουσική)
(música conmovedora)

Σου φαίνεται σωστό ότι ένα άτομο
¿Te parece correcto que una persona

πρέπει να κολλήσει σε κάποια, παρόλο που δεν την αγαπάει;
¿Tiene que quedarse con alguien, incluso aunque no la ame?

Είναι απαίσιο να πηγαίνεις για ύπνο με κάποιον που δεν σου αρέσει,
Es terrible acostarse con alguien que no te gusta,

κάθε βράδυ, όλη σου τη ζωή.
Cada noche, toda tu vida.

- Μάντεψε.
- Adivinar.

(γέλιο)
(reír)

- Έλα Ρόζετ, έλα.
-Vamos Roset, vamos.

Ωωω (γελάει)!
¡Oh! (risas)

Αχ!
¡Ah!

(τραγουδάει σε ξένη γλώσσα)
(γελάει)
(cantando en un idioma extranjero)
(riendo)

Καληνύχτα Μισέλ!
- Καληνύχτα!
¡Buenas noches, Michele!
- ¡Buenas noches!

(ουρλιάζοντας ο άνεμος)
(viento aullando)

- Α!
- Γεια!
- ¡Ah!
- ¡Hola!

(φώναξε χαιρετισμούς)
- Οι αρουραίοι δεν
(gritó saludos)
- Las ratas no

σεβαστείτε οτιδήποτε!
¡Respeta cualquier cosa!

Μου έχουν φάει τα μισά βιβλία!
¡Se han comido la mitad de mis libros!

Έχουν πάει ακόμη και στη Βίβλο μου!
¡Incluso han estado en mi Biblia!

- Έλα Μικέλε!
- Αχ Μικέλε, έλα!
- ¡Vamos, Michele!
- ¡Ay, Michele, vamos!

Δεν είμαστε στην εκκλησία!
¡No estamos en la iglesia!

Είπες ότι θα μας διάβαζες μια όμορφη ιστορία.
Dijiste que nos leerías una hermosa historia.

Έλα Μισέλ, διάβασε!
¡Ven Michele, lee!

- Διάβασε ό,τι θέλεις.
-Lee lo que quieras.

- Υπάρχουν ωραία πράγματα εδώ μέσα,
- Hay cosas bonitas aquí,

ιστορίες τόσο όμορφες όσο τα μυθιστορήματα,
historias tan hermosas como novelas,

ακόμα καλύτερα!
¡Aún mejor!

Θα σου διαβάσω για τον Ιησού που περπατούσε πάνω στο νερό.
Te leeré sobre Jesús caminando sobre el agua.

Και όχι, θα διαβάσω για την ανάσταση του Λαζάρου.
Y no, leeré sobre la resurrección de Lázaro.

- Μαμά;
- Ε;
- ¿Mamá?
- ¿Eh?

- Έλα εδώ, κάθισε στην κουβέρτα!
- ¡Ven aquí, siéntate en la manta!

- Όχι, πρέπει να το ετοιμάσω για δείπνο.
- No, tengo que prepararlo para la cena.

Ποιος είναι ο μικρός;
¿Quién es el niño pequeño?

- Είναι ένας από τους νέους πρόσφυγες.
- Es uno de los nuevos refugiados.

- Αυτό το κορίτσι έχει χρυσή καρδιά.
-Esa chica tiene un corazón de oro.

Ε, γινόμαστε σαν κατσίκες,
τρώμε μόνο χόρτα.
Eh, nos volvemos como cabras,
todo lo que comemos son verduras.

Ω, συγγνώμη Μισέλ, εντάξει...
Oh, disculpa, Michele, ¿podrías...?

- Υπάρχουν κάποιοι που έχουν σακιά αλεύρι
- Hay algunos que tienen sacos de harina.

αλλά δεν θα τα πουλήσουν.
pero no los venderán.

Τους άφησαν να πάνε στραβά,
αλλά δεν πουλάνε!
Los dejan echar a perder,
¡pero no los venden!

- Διάβασε, Μισέλ!
- ¡Lee, Michele!

- Στην κοιλάδα οι χωρικοί θάβουν το αλεύρι τους,
- En el valle los campesinos entierran su harina,

υπόγεια, προσπάθησε να το βρεις!
Subterráneo, ¡intenta encontrarlo!

-Τα πράγματα χειροτερεύουν όλο και περισσότερο,
- Las cosas están empeorando cada vez más,

Δεν μπορούμε ούτε αλάτι να βρούμε, πρέπει να βοηθάμε ο ένας τον άλλον.
Ni siquiera podemos conseguir sal, deberíamos ayudarnos unos a otros.

- Πρέπει να βοηθάμε ο ένας τον άλλον.
-Deberíamos ayudarnos unos a otros.

- Είμαστε όλοι Ιταλοί, έτσι δεν είναι;
- Todos somos italianos, ¿no?

- Ναι, είμαστε όλοι Ιταλοί, διάβασε, Μικέλε!
- ¡Sí, todos somos italianos, lee, Michele!

- Κάποιος άνθρωπος, ο Λάζαρος από τη Βηθανία, ήταν άρρωστος.
- Ahora bien, cierto hombre estaba enfermo, Lázaro de Betania,

το χωριό της Μαρίας και της Μάρθας.
El pueblo de María y Marta.

Τώρα ήταν--
- Έπρεπε να το είχες πει
Ahora era...
- Deberías haberlo dicho.

εγώ πιο γρήγορα!
¡Yo antes!

(ουρλιάζοντας ο άνεμος)
(viento aullando)

- Προχώρα.
- Τώρα ήταν η Μαίρη,
- Adelante.
- Ahora era Mary,

που έχρισε τον Κύριο με μύρο,
quien ungió al Señor con ungüento,

και σκούπισε τα πόδια του με τα μαλλιά της.
y le secó los pies con su cabello.

Ο Λάζαρος, ο αδελφός της, ήταν άρρωστος.
Lázaro, su hermano, estaba enfermo.

- Ψωμί!
- ¡Pan!

- Οι αδερφές του πήγαν στον Ιησού λέγοντας:
- Sus hermanas fueron
a Jesús y le dijeron:

«Κύριε, ιδού, αυτός που γνωρίζει περισσότερο καιρό είναι άρρωστος...»
"Señor, he aquí que aquel a quien conocemos desde hace tiempo está enfermo..."

(ψιθυρισμός)
(susurro)

Όταν ο Ιησούς το άκουσε αυτό, είπε:
Cuando Jesús oyó esto, dijo:

«Αυτή η ασθένεια δεν είναι προς θάνατο,
"Esta enfermedad no es para muerte,

«αλλά για τη δόξα του Θεού,
"pero para la gloria de Dios,

«για να δοξαστεί ο υιός του Θεού».
"para que el hijo de Dios sea glorificado."

Αγαπούσε δε ο Ιησούς τη Μάρθα, και τη Μαρία την αδελφή της, και τον Λάζαρο.
Jesús amaba a Marta, a su hermana María y a Lázaro.

- Θέλω ψωμί!
- Όχι τώρα ησυχία!
- ¡Quiero pan!
- ¡Ahora no, cállate!

- Έμεινε άλλες δύο μέρες στο ίδιο μέρος.
- Se quedó dos días más en el mismo lugar.

- Κοίτα ποιος είναι εδώ!
- Λάρι, μπόρεσες;
- ¡Mira quién está aquí!
- Larry, ¿pudiste?

να το αποκτήσω;
¿para conseguirlo?

Το ελαιόλαδο;
¿El aceite de oliva?

- Δεν αγόρασα κανένα, ήθελαν 30% περισσότερο.
- No compré nada, me querían un 30% más.

- Ηλίθιε, θα ρωτήσουν κι άλλα αργότερα!
- ¡Estúpido, te preguntarán aún más después!

Έπρεπε να το είχες αγοράσει.
Deberías haberlo comprado.

- Μια καρτ ποστάλ για τον Γκαραβίνο.
- Una postal para Garavino.

Ένα γράμμα για την Σεσίρα.
- Υπάρχουν νέα στο ραδιόφωνο;
Una carta para Cesira.
- ¿Hay alguna novedad en la radio?

- Λένε ότι η απόβαση των Συμμάχων πήγε άσχημα,
Dicen que el desembarco de los aliados fue mal,

εξαιτίας μιας γυναίκας!
- Όχι!
¡Por culpa de una mujer!
- ¡No!

- Αλλά τώρα ξεκινούν επίθεση.
- Pero ahora están poniendo en marcha un ataque.

- Ανοιγοκλείνω τα μάτια μου, όταν ανοιγοκλείνω τα μάτια μου,
- Parpadeo, cuando mi ojo parpadea,

σημαίνει ότι κάτι καλό συμβαίνει!
¡Significa que algo bueno está sucediendo!

- Σενιόρα Σεσίρα, υπάρχει ελπίδα, υπάρχει ελπίδα!
-Señora Cesira, hay esperanza, ¡hay esperanza!

- Γνωρίζεις τον Ζακ;
- Όχι.
- ¿Conoces a Zack?
- No.

- Ο γιος του Ρανάλντο, δραπέτευσε από την Ελλάδα!
- ¡El hijo de Ranaldo, escapó de Grecia!

- Ωραία!
- ¡Bien!

- Γιατί δεν τα λέμε αργότερα;
- Μην ξεχάσεις το λάδι!
- ¿Por qué no hablamos más tarde?
- ¡No olvides el aceite!

- Αντίο!
- Αντίο!
- ¡Adiós!
- ¡Adiós!

- Συνέχισε Μικέλ!
- ¡Vamos Michele!

- Έμεινε άλλες δύο μέρες στο ίδιο μέρος,
- Se quedó dos días más en el mismo lugar,

έπειτα, αφού είπε στους μαθητές του,
Luego, después de decir a sus discípulos:

«Ας επιστρέψουμε στην Ιουδαία».
"Volvamos a Judea."

Οι μαθητές του είπαν: «Δάσκαλε, μόλις τώρα ήταν
Los discípulos le dijeron: «Maestro, hace un momento estaban...

"Θέλουν να σε λιθοβολήσουν και θα ξαναπάς εκεί;"
"¿Querían apedrearte y quieres volver allí?"

Ο Ιησούς απάντησε: «Δεν υπάρχουν δώδεκα ώρες σε μια ημέρα;»
Jesús respondió: ¿No tiene el día doce horas?

«Αν κάποιος περπατάει την ημέρα, δεν σκοντάφτει,
"Si un hombre anda de día, no tropieza,

«επειδή είδε το φως αυτού του κόσμου».
"porque ha visto
la luz de este mundo.

«Αλλά αν περπατήσει μέσα στη νύχτα--»
"Pero si camina
de noche..."

- Ω, προσπάθησαν να ληστέψουν το σπίτι μου, θα μπορούσα να τους δολοφονήσω!
—¡Oh, intentaron robar mi casa, podría asesinarlos!

Ακούς ότι η Ροζέτα, ο Τζιοβάνι κοιμόταν εκεί;
¿Oíste que Rosetta, Giovanni estaba durmiendo allí?

και τους έπιασε!
¡Y los atrapó!

Ναι, υπάρχει ένας άντρας,
καλύτερος από έναν αδελφό!
Sí, hay un hombre,
¡mejor que un hermano!

(βροντή βροντή)
Ξέρεις πώς (μουρμουρίζει) κατέστρεψε!
(trueno retumbante)
Ya sabes cómo (murmura) ¡arruinado!

Όλη η προίκα της Ροζέτας ήταν στο σπίτι!
¡Toda la dote de Rosetta estaba en la casa!

- Ξέρεις τι νομίζω;
-¿Sabes lo que pienso?

Είστε όλοι νεκροί, χειρότεροι και από τον Λάζαρο.
Estáis todos muertos, peor que Lázaro.

Εσύ με το αλεύρι σου,
την εμμονή σου με το φαγητό,
Tú con tu harina,
tu obsesión por la comida,

με περιουσιακά στοιχεία!
¡con posesiones!

Ούτε ο Χριστός δεν μπόρεσε να σε αναστήσει από τους νεκρούς!
¡Ni siquiera Cristo pudo resucitarte de entre los muertos!

- Όχι!
- Μισέλ!
- ¡No!
- ¡Michele!

Τι έχεις κάνει;
¿Qué has hecho?

(φλυαρία)
(parloteo)

- Μαμά, κανείς δεν τον άκουσε!
- ¡Mamá, nadie lo escuchó!

(χαρούμενη μουσική)
(música alegre)

- Η Μισέλ μου έχει δίκιο!
- ¡Mi Michele tiene razón!

- Τώρα, περιμένετε ένα λεπτό!
- ¡Espera un minuto!

Θα μου πεις τι κάναμε;
¿Me dirás qué hemos hecho?

- Τίποτα.
- Α, είπες ότι ήμασταν νεκροί!
—Nada.
—¡Ah, dijiste que estábamos muertos!

Θα πεθάνουμε από την πείνα αν πάνε τα πράγματα έτσι!
¡Moriremos de hambre si las cosas siguen así!

- Εγώ είμαι αυτός που πέθανε.
-Yo soy el que está muerto.

- (γελάει) Στην ηλικία σου.
- (se ríe) A tu edad.

(βροντή)
(trueno retumbando)

- Τουλάχιστον λες αυτό που σκέφτεσαι,
- Al menos dices lo que piensas,

Είτε είναι σωστό είτε όχι, δεν το κάνω πια.
Sea correcto o no, ya no lo sé.

Δεν έχω το θάρρος.
No tengo coraje.

- Είσαι πολύ ειλικρινής
αυτό είναι το πρόβλημά σου!
- Eres demasiado honesto.
¡Ese es tu problema!

(βροντή)
- Δεν είμαι ειλικρινής μαζί σου.
(trueno retumbante)
- No soy sincero contigo.

- Μαζί μου;
- ¿Conmigo?

- Ναι, σωστά.
-Sí, eso es cierto.

- Φύγε! (κροτάλισμα βράχων)
—¡Fuera!
(ruido de piedras)

Τώρα ακόμη και οι κατσίκες έρχονται εδώ, (μουρμουρίζει).
Ahora hasta las cabras vienen aquí, (murmura).

Αυτή η πύλη είναι σπασμένη από πριν φύγω.
Esa puerta ha estado rota desde antes de que me fuera.

Ωχ, έλα, αρχίζει να βρέχει.
Ay, vamos, está empezando a llover.

- Σ' αγαπώ, Σεσίρα!
-¡Te amo Cesira!

- Με τα προβλήματα που έχουμε
σκέφτεσαι τέτοια πράγματα;
- Con los problemas que tenemos, ¿piensas en cosas así?

- Έπρεπε να το πω, ακόμα κι αν δεν με αγαπάς.
- Tenía que decirlo, aunque no me quieras.

Το είπα επειδή είναι αλήθεια.
Lo dije porque es verdad.

- Κοίτα αυτούς τους ηλίθιους, είναι όλοι πολυάσχολοι (γέλια).
-Mira a esos idiotas, son todos unos entrometidos (risas).

- Δεν σκέφτεσαι ποτέ την αγάπη;
- ¿Nunca piensas en el amor?

- Εγώ;
- Ναι, πρέπει.
- ¿Yo?
- Sí, debes.

Αλλά εσύ σκέφτεσαι κάποιον άλλον.
Pero tú piensas
en otra persona.

- Όχι, η κόρη μου είναι αρκετή για μένα.
- No, mi hija
me basta.

Αποφάσισα να γυρίσω σπίτι, Ροζέτα.
He decidido volver a casa, Rosetta.

- Αν θέλεις μαμά.
-Si quieres a mamá.

- Βλέπεις, δεν θα βομβαρδίσουν πια τη Ρώμη,
- Ya ves que no bombardearán más Roma,

αλλά θα αρχίσουν να βομβαρδίζουν εδώ.
Pero empezarán a bombardear aquí.

- Ω μαμά.
- Oh mamá.

(βουίζοντας οι κινητήρες των αεροπλάνων)
(zumbido de motores de avión)

- Ωωω!
(Η Ροζέτα γελάει)
—¡Ooh!
(Rosetta riendo)

Πόσο αδύνατος είσαι,
χρειάζεσαι κι άλλο να φας!
¡Qué flaco estás, necesitas comer más!

Λοιπόν, θα φάμε πολύ στη Ρώμη.
Bueno, tendremos mucho para comer en Roma.

Και κοίτα πόσο κρυώνει,
έλα εδώ Ροζέτα, έλα!
Y mira qué fría está,
¡ven aquí Rosetta, ven!

(συγκινητική μουσική)
(música conmovedora)

Ερχομαι.
Vamos.

- Μαμά, γιατί δεν έρχεται πια, Μικέλ;
- Mamá, ¿por qué ya no viene, Michele?

- Δεν ξέρω.
- No sé.

- Σε αγαπάει, Μισέλ.
- Él te ama, Michele.

- Μμμ, συνέχισε.
- Mmm, adelante.

- Καταλαβαίνω γιατί, είσαι τόσο όμορφη.
-Ya veo por qué, eres tan hermosa.

- Είναι 25 ετών.
-Tiene 25 años.

Δεν πρέπει ποτέ να πηγαίνεις με ένα αγόρι μικρότερο από εσένα,
Nunca deberías salir con un chico menor que tú,

δεν πετυχαίνει ποτέ.
Nunca funciona.

- Αλλά είναι ο πιο καλός άνθρωπος στο Σαν Γιοσάμια.
- Pero es el hombre más amable de San Yosamia.

- Το να είσαι καλός άνθρωπος στις μέρες μας δεν βοηθάει και πολύ.
Ser un buen hombre hoy en día no sirve de mucho.

Γαμημένο προσχέδιο.
Maldito borrador.

Ξέρεις τι νομίζω ότι είναι η Μικέλ;
¿Sabes lo que creo que es Michele?

Ένας ανατρεπτικός.
Un subversivo.

- Τι είναι αυτό;
- Κάποιος με καλή καρδιά
- ¿Qué es eso?
- Alguien con buen corazón.

που δεν του αρέσει να δουλεύει.
A quién no le gusta trabajar.

(χτύπημα παραθύρου)
(golpes en la ventana)

Καλύτερα να του δώσουμε πίσω το βιβλίο του.
Será mejor que le devolvamos su libro.

- [Ροζέτα] Αλλά μου το έδωσε!
- [Rosetta] ¡Pero me lo dio!

- Θα γινόταν καλός σύζυγος.
-Sería un buen marido.

Δεν έχει ελαττώματα.
Él no tiene vicios.

Αν ήσουν μερικά χρόνια μεγαλύτερη, θα σε άφηνα να τον παντρευτείς.
Si fueras unos años mayor, te dejaría casarte con él.

- [Ροζέτα] Μαμά, τι λες (γελάει);
- [Rosetta] Mamá, ¿qué estás diciendo? (risas)

- Θα πρέπει να σκεφτείς τέτοια πράγματα από (μουρμουρίζει).
- Tendrás que pensar en esas cosas (murmura).

Μπ-Μ-Μ-Μ-Μ-Μ-Μ-Μ-Μ-ρρρ!
(γελώντας)
¡B-B-B-B-B-B-B-rrr!
(Riéndose)

Κοίτα την μόνο που γελάει σαν μια μικρή ηλίθια!
¡Solo mira su risa como una pequeña idiota!

(ουρλιάζοντας ο άνεμος)
(viento aullando)

- Κρύψτε το, κρύψτε το, είναι φρέσκο ψωμί!
- ¡Escóndelo, escóndelo, es pan fresco!

- Ω, ευχαριστώ!
- ¡Oh, gracias!

(χτυπώντας)
- Προσοχή, κρύψτε το!
(golpeando)
- ¡Cuidado, escóndelo!

Δεν θέλω να το μάθει ο πατέρας μου!
¡No quiero que mi padre lo sepa!

- [Αγόρι] Θέλω ψωμί!
- [Chico] ¡Quiero pan!

- Εσύ ησυχάστε!
- ¡Quédate callado!

- Θέλω λίγο, θέλω λίγο!
- ¡Quiero un poco, quiero un poco!

- Ησυχία!
- ¡Tranquilo!

Να είσαι καλά τώρα.
Se bueno ahora

- Σενιόρ Ευαγγελιστή!
-¡Señor Evangelista!

Ευαγγελιστής!
¡Evangelista!

Ω!
¡Oh!

Ευαγγελιστή, θα μου πουλήσεις λίγο τυρί;
Evangelista, ¿me venderías un poco de queso?

- Δεν με λένε Ευαγγελιστή, με λένε Ντεσάντο.
- Mi nombre no es Evangelista, mi nombre es Desanto.

- Μου είπαν ότι σε λένε Ευαγγελιστή.
- Me dijeron que tu nombre era Evangelista.

και ότι πουλούσες τυρί.
y que vendías queso.

- Όχι, είμαστε της θρησκείας των Ευαγγελιστών, αυτό είναι όλο.
- No, nosotros somos de la religión evangelista, eso es todo.

- Τι σημαίνει αυτό;
- ¿Qué significa eso?

- Τίποτα, απλώς σημαίνει ότι ζούμε σύμφωνα με
- Nada, solo significa que vivimos según

όσα λέγονται στο Ευαγγέλιο.
Lo que se dice en el evangelio.

- Τι γίνεται με το τυρί; Θα το πουλήσεις;
- ¿Y el queso? ¿Lo venderías?

- Όχι, αλλά ίσως μόνο αυτή τη φορά.
- Bueno no, pero quizás
sólo esta vez.

(βέλασμα προβάτου)
(oveja balando)

- Τι συμβαίνει με αυτό το πρόβατο;
-¿Qué le pasa a esa oveja?

- Αχ, αυτό το πρόβατο θα γίνει μητέρα
- Ah, esa oveja va a ser madre.

οποιαδήποτε στιγμή τώρα.
En cualquier momento.

- Ω, τι μικρό.
- Θέλεις δύο;
—Ay, qué pequeño.
—¿Quieres dos?

- Πόσο κοστίζει ένα;
- 1000 λίρες.
- ¿Cuánto por uno?
- 1000 liras.

- Ε, είναι χρυσός;
- Όχι, καλύτερος από χρυσό.
—¿Eh? ¿Es oro?
—No, mejor que el oro.

Είναι αληθινό τυρί.
Es queso real.

Είναι δύσκολο να φας χρυσό, αλλά μπορείς να φας τυρί.
Es difícil comer oro, pero el queso sí se puede comer.

- Σας διδάσκει το Ευαγγέλιο να ζητάτε τέτοια τιμή;
- ¿Te enseña el evangelio a pedir tal precio?

- Αν δεν το θέλεις, μην το παίρνεις.
- Si no lo quieres, no lo tomes.

- Πριν από ένα χρόνο θα μπορούσα να είχα αγοράσει ένα σπίτι με αυτό.
-Hace un año podría haber comprado una casa con esto.

- Μην το πάρετε
δεσποινίς, μην το πάρετε.
- No lo tome
Señora, no lo tome.

Γιατί αν το πάρεις στην τιμή μου, θα θυμώσεις μαζί μου.
Porque si lo tomas a mi precio te enojarás conmigo.

Και αν το πουλήσω στην τιμή σου, θα θυμώσω μαζί σου.
Y si lo vendo a tu precio, me enojaré contigo.

Και η Βίβλος λέει ότι όλοι οι άνθρωποι πρέπει να αγαπούν ο ένας τον άλλον.
Y la Biblia dice que todos los hombres deben amarse unos a otros.

- Α, είσαι χειρότερος/η από όλους αυτούς.
- Ah, eres peor que todos ellos.

- Ειρήνη αδερφούλα, ειρήνη.
-Paz hermanita, paz.

Αν θέλετε αρνί για το Πάσχα, απλώς πρέπει να μου το πείτε.
Si quieres un cordero para Pascua,
solo tienes que decírmelo.

- Όχι, δεν θα με ξεγελάσεις πια.
- No, no me engañarás más.

- Εντάξει.
- Está bien.

- Καλό.
- Bien.

Είναι καλό.
Esta bien

Καλός;
¿Bien?

- Πού θα μπορούσα να βρω λίγο αλεύρι;
-¿Dónde podría encontrar un poco de harina?

- Ποιος έχει αλεύρι;
-¿Quién tiene harina?

- Αν αρρωστήσει ο καθηγητής
Θα πάω να τρέξω με ένα μαχαίρι
- Si el profesor se enferma, saldré corriendo con un cuchillo.

και μετά θα δείτε
το αλεύρι να βγαίνει!
¡Y entonces verás cómo sale la harina!

- Σενιόρα, μια από αυτές τις μέρες θα
- Señora, uno de estos días todos...

πήγαινε να δεις τους χωρικούς με τα όπλα,
Ve a ver a los campesinos con armas,

τότε εμείς οι πρόσφυγες θα πάρουμε αλεύρι.
Entonces nosotros los refugiados recibiremos harina.

- Ε, έτσι είναι, είσαι άντρας!
—¡Eh, así es, eres un hombre!

- Αν ποτέ το κάνεις αυτό, θα σε σκοτώσω!
- ¡Si alguna vez haces eso, te mataré!

- Γιατί, ποιος σου μιλάει;
-¿Por qué? ¿Quién te habla?

- Δεν καταλαβαίνει, σενιόρα, δεν έχει παιδιά!
- Él no entiende señora,
¡él no tiene hijos!

- Τι διδάσκετε στα παιδιά σας;
- ¿Qué les estás enseñando a tus hijos?

- Τι θα τους διδάξεις;
- ¿Qué les vas a enseñar?

Γύρνα πίσω στη μαμά, προχώρα!
¡Vuelve con mamá, vamos!

- [Άντρας] Η Σεσίρα έχει δίκιο,
γύρνα πίσω στη μαμά σου!
- [Hombre] Cesira tiene razón,
¡Vuelve con tu mamá!

- Σωστά, συνέχισε!
- Εντάξει, δοκίμασέ το!
- ¡Así es, adelante!
- ¡Muy bien, inténtalo!

Και δες αν δεν κάνω αυτό που λέω!
¡Y verás si no hago lo que digo!

(ευχάριστη μουσική)
(música agradable)

-Νόμιζα ότι είχες φύγει.
-Pensé que te habías ido.

- Φεύγω σύντομα.
-Me voy pronto.

- Πότε;
- Δεν ξέρω.
- ¿Cuándo?
- No lo sé.

- Δεν σε έχουμε δει τελευταία.
-No te hemos visto últimamente.

- Θα περπατήσω μαζί σου μέχρι το Φόντι.
- Te acompañaré hasta Fondi.

- Είσαι τρελός, αν σε δουν οι Γερμανοί;
- ¿Estás loco si los alemanes te ven?

θα σε πυροβολήσουν επί τόπου.
Te dispararán en el acto.

- Υπάρχει ένας φίλος της οικογένειας εκεί
- Hay un amigo de la familia allí.

που μπορεί να μας πουλήσουν φαγητό.
- Δεν πρέπει να πάρετε
que podría vendernos algo de comida. - No debes llevar

ένα τέτοιο ρίσκο.
un riesgo tal.

-Κάτι μπορεί να σου συμβεί και εσένα.
- A ti también te podría pasar algo.

-Δεν με ξέρεις και πολύ καλά.
-No me conoces muy bien.

Αν ένας Γερμανός πλησιάσει πολύ...
Si un alemán se acerca demasiado...

Τι πάει να κάνει ο κόσμος, άλογα που τρώνε σιτάρι;
¿En qué está llegando el mundo, a que los caballos coman grano?

Χέι χέι χέι!
¡Oye, oye, oye!

(κροτάλισμα βράχων)
(ruido de rocas)

Αχ, έτρωγαν σιτηρά!
¡Ah, estaban comiendo granos!

- Σε παρακαλώ, μην φοβάσαι!
- ¡Por favor no tengáis miedo!

Δεν είμαι Γερμανός!
¡No soy alemán!

- Είσαι Ρώσος.
- Eres ruso.

- Πρώσος, φίλε.
- Prusiano, amigo.

Μοιάζεις με Ουκρανή, ουκρανικά μάτια, όμορφη.
Pareces una chica ucraniana, ojos ucranianos, hermosos.

- Ξέρεις αν ο δρόμος είναι ασφαλής για εμάς;
- ¿Sabes si el camino es seguro para nosotros?

- Ντα λα, λα λα.
-Da la, la la.

Τελευταία θέση για τους Γερμανούς.
Último espacio para los alemanes.

Και για μένα νομίζω.
Para mí también creo.

Γιο, γιο, χέι, ναι!
Yo, yo, hey, ¡ya!

- Θεέ μου, είναι πανέμορφος.
-Dios mío, es hermoso.

Είναι όντως Ρώσος;
¿Es realmente ruso?

- Ένας λιποτάκτης.
- Ω, δεν λένε ποτέ
- Un desertor.
- Ah, nunca lo dicen.

εσύ ότι τα φτιάχνουν έτσι στη Ρωσία.
Tú que los hacen así en Rusia.

(λαχανιασμένο)
(βουητό της μηχανής)
(jadeando)
(ruido del motor)

Γεια σας, σενιόρα!
¡Hola señora!

Μπορείτε να μου πείτε πού μπορώ να αγοράσω φαγητό;
¿Puedes decirme dónde puedo comprar algo de comida?

ζάχαρη, αλεύρι;
¿azúcar, harina?

Λίγα φρούτα, λίγο μέλι;
¿Un poco de fruta, un poco de miel?

Λίγη ζάχαρη, ξέρεις
ό,τι μπορείς να βρεις.
Un poco de azúcar, ya sabes, cualquier cosa que pudieras conseguir.

- Αν σου πω εγώ, δεν θα το πεις στους Γερμανούς
- Si te lo digo, no se lo dirás a los alemanes.

πού έχω κρύψει το φαγητό μου;
¿Dónde he escondido mi comida?

- Ορκίζομαι ότι δεν θα το πω σε κανέναν.
-Juro que no se lo diré a nadie.

- Την τελευταία φορά ξέρεις τι είπα;
- La última vez... ¿sabes lo que dije?

Δεν έχω τίποτα.
No tengo nada.

Και είπαν «Ω, δεν έχεις τίποτα».
Y dijeron: "Oh, no tienes nada".

(απομίμηση πυροδότησης πολυβόλου)
(imitación de disparo de ametralladora)

Μπορείς να πάρεις αυτό το γάλα αν θέλεις, δεν το χρειάζομαι πια.
Puedes tomar esta leche si quieres, ya no la necesito.

Γιατί;
¿Por qué?

Σκότωσαν το μωρό μου, σε ποιον θα το δώσω;
Mataron a mi bebé, ¿a quién se lo daré?

Το θέλεις;
¿Lo quieres?

Ποιος θέλει γάλα;
¿Quién quiere leche?

Ποιος θέλει το γάλα μου;
¿Quién quiere mi leche?

(φωνάζοντας σε ξένη γλώσσα)
(gritando en idioma extranjero)

- Γρήγορα, γρήγορα!
- ¡Date prisa, date prisa!

(χτυπώντας)
(golpes)

- Μισέλ, από πού ήρθες;
- Michele, ¿de dónde vienes?

- Από το Σαν Γιοσάμια,
όλοι είναι καλά.
- Desde San Yosamia,
todos están bien.

Αυτός είναι ένας φίλος μας, ένας πρόσφυγας.
Este es un amigo nuestro, un refugiado.

- Παρακαλώ, κυρία, ελάτε μέσα.
- Por favor señora, pase.

Νιώσε σαν στο σπίτι σου, από εδώ.
Uh, siéntete como en casa, por aquí.

Υπάρχει ένας Γερμανός αξιωματικός εδώ.
Hay un oficial alemán aquí.

Αυτοί είναι παλιοί φίλοι.
Estos son viejos amigos.

Αυτός είναι ο διοικητής του γερμανικού αντιαεροπορικού σταθμού.
Este es el comandante de la estación antiaérea alemana.

- Μισέλ, Μισέλ!
- ¡Michele, Michele!

- Σεσίρα, φίλη της οικογένειας.

- Cesira, amiga de la familia.

- Κάτσε, κάτσε!
- Κάτσε.
- ¡Siéntate, siéntate!
- Siéntate.

Βοηθήστε τον εαυτό σας.
- Μπορώ να σας ρωτήσω πώς είναι;
Sírvase usted mismo.
- ¿Puedo preguntarle cómo está?

ότι καταφέρατε να προμηθευτείτε αυτό το καρβέλι ψωμί;
¿Que lograste conseguir esta hogaza de pan?

- Ένας στρατιώτης μας το έκανε δώρο,
- Un soldado nos lo regaló,

και του κάναμε ένα δώρο, ξέρεις, είναι καιρός πολέμου.
Y le dimos un regalo, ya sabes, estamos en tiempos de guerra.

- Μια ανταλλαγή με άλλα λόγια;
- ¿Un intercambio en otras palabras?

- Σωστά.
- Απαγορεύεται.
- Así es.
- Está prohibido.

Ποιος ήταν ο στρατιώτης;
¿Quién era el soldado?

- Θα πάω να φτιάξω καφέ.
- Iré a hacer el café.

- Θα σου δώσω ένα χέρι βοήθειας.
- Te daré una mano.

Όχι, όχι, θα σε βοηθήσω,
- Σε παρακαλώ, όχι!
No, no, te ayudaré.
- ¡Por favor, no!

- Θα σε βοηθήσω.
- (μουρμουρίζει) Μικέλε,
- Te ayudaré.
- (murmura) Michele,

φάτε λίγο κέικ!
¡come un poco de pastel!

- Το επάγγελμά σας;
-¿Tu ocupación?

- Ήμουν φοιτητής.
-Yo era estudiante.

-Και τι σπούδασες;
- ¿Y qué estudiaste?

- Λογοτεχνία.
- Literatura.

- Σπούδασα φιλοσοφία στο Πανεπιστήμιο της Ρώμης.
- Estudié filosofía en la Universidad de Roma.

- (μουρμουρίζει) τότε πρέπει να μπορείς να καταλάβεις
- (murmura) Entonces debes poder entender

πώς εμείς οι Ιταλοί μπορούμε να αντέξουμε ό,τι συμβεί
cómo nosotros los italianos podemos
aceptar lo que pase

για εμάς φιλοσοφικά.
para nosotros filosóficamente.

- Όχι, δεν το κάνω, στην Ιταλία υπάρχουν πολλά πράγματα
- No, no lo sé, en Italia hay muchas cosas.

Με μπερδεύει, ειδικά η μεγάλη ταξική διάκριση.
Me resulta confuso, especialmente la gran distinción de clases.

Άνθρωποι σαν εσένα έχουν τα πάντα,
La gente como tú lo tiene todo,

και οι αγρότες σας δεν έχουν τίποτα.
y vuestros campesinos no tienen nada.

- Αλλά αυτό δεν είναι το συνηθισμένο μας καθημερινό γεύμα!
- ¡Pero esta no es nuestra comida diaria habitual!

Η μητέρα μου το μαγείρεψε προς τιμήν σου!
¡Mi madre lo cocinó en tu honor!

- Χθες πήγα να δω μερικούς από τους αγρότες σας.
-Ayer fui a ver
a algunos de tus campesinos.

Σαν γουρούνι (μουρμουρίζει),
όλοι ζουν σαν γουρούνι!
Como cerdos (murmura),
¡todos viven como cerdos!

- Δεν καταλαβαίνεις!
- ¡No lo entiendes!

Ζουν έτσι επειδή το θέλουν!
¡Viven así porque quieren!

- Εσύ, εσύ είσαι ο αρχηγός των (μουρμουρητά)!
- ¡Tú, tú eres el
líder de los (murmura)!

Είναι δικό σου λάθος!
¡Es tu culpa!

Και σε παρακαλώ μην προσπαθήσεις να μου πεις το αντίθετο,
Y por favor no intentes decirme lo contrario.

φυσικά και είναι δικό σου!
¡Por supuesto que es tuyo!

Πρέπει να ακούσεις τι λέω!
¡Debes escuchar lo que digo!

Λέω την αλήθεια,
Yo digo la verdad,

Λέω την αλήθεια!
- Μαμά μια!
¡Digo la verdad!
- ¡Mamá mía!

Πρέπει να μείνουμε στο δεξί του πλευρό!
¡Tenemos que mantenernos en el lado correcto de él!

Τρώει εδώ κάθε Σάββατο απόγευμα!
¡Él come aquí todos los sábados por la tarde!

- [Cesira] Μπορεί να του δηλητηριάσεις τη σούπα!
- [Cesira] ¡Podrías envenenar su sopa!

- Α!
- Εσύ το κάνεις, ε;
- ¡Ah!
- ¿En serio?

Λοιπόν, μην νομίζεις ότι είσαι ο μόνος, γιατί δεν είσαι!
Bueno, no pienses que eres el único, ¡porque no lo eres!

Και για άλλη μια φορά νομίζω ότι οι Γερμανοί θα εκπλαγούν
Y una vez más creo que los alemanes se sorprenderían.

αν ανακαλύψουν ότι
αυτό το φαγητό δεν είναι δικό σας
Si descubren que
esta comida no es tuya

δική μου ιδιωτική μετοχή--
(μουρμούρισμα)
acciones privadas propias--
(murmurando)

- Ευχαριστώ!
- Μπορείτε να έχετε
- ¡Gracias!
- Puedes tener

ό,τι θέλεις.
Lo que quieras.

- Μπορώ να πάρω μερικά
περισσεύματα για την κόρη μου;
- ¿Puedo llevarme algunas sobras para mi hija?

-Πάρε ό,τι θέλεις παιδί μου.
-Toma lo que quieras hijo.

(τραγουδώντας σε ξένη γλώσσα)
(cantando en idioma extranjero)

- Και τώρα τι;
- ¿Y ahora qué?

- Πάντα τον κάνει να τραγουδάει.
- Siempre le hace cantar.

- Μπορώ να έχω λίγη ζάχαρη;
-¿Podría tener un poco de azúcar?

- Ταγματάρχη;
- Είστε σίγουρος;
- ¿Mayor?
- ¿Está seguro?

(άντρες φλυαρούν)
(hombres charlando)

(λαχανιασμένος)
(jadeando)

- Και λίγο αλεύρι;
-¿Y un poco de harina?

(τραγουδώντας σε ξένη γλώσσα)
(cantando en idioma extranjero)

- Εσύ και η Μισέλ;
- ¿Tú y Michele?

- Α!
-¡Ah!

Ο καφές!
¡El café!

Τρίψτε το για μένα!
- Σίγουρα!
¡Muélelo para mí!
- ¡Claro!

- [Μισέλ] Εσείς οι Γερμανοί έχετε τον πόλεμο στο αίμα σας.
- [Michele] Ustedes los alemanes
llevan la guerra en la sangre.

- [Διοικητής] Πόλεμος;
- [Comandante] ¿Guerra?

Ο πόλεμος αγαπητέ μου φίλε είναι μια εμπειρία,
La guerra, mi querido amigo,
es una experiencia,

μια εμπειρία χωρίς την οποία ένας άνθρωπος δεν μπορεί να πει ότι είναι άνθρωπος.
una experiencia sin la cual un hombre no puede decir que es un hombre.

- Αν αυτό είναι αλήθεια, θα προτιμούσα να ευνουχιστώ.
- Si eso es cierto, preferiría que me castraran.

- Έτσι νιώθετε όλοι εσείς οι Ιταλοί.
- Así es como se sienten todos ustedes los italianos.

Και έτσι είμαστε αναγκασμένοι να σπαταλήσουμε πολύτιμους άντρες
Y así nos vemos obligados
a desperdiciar hombres valiosos

εδώ στο ιταλικό μέτωπο...
Aquí en el frente italiano--

- Σε χτύπησαν πριν ξεκινήσεις.
- Te golpearon
antes de empezar.

- Αχ, είστε ένα έθνος ανόητων.
- Ah, sois una nación de tontos.

Αντί να ονειρεύεσαι, πρέπει να αρχίσεις να χρησιμοποιείς το μυαλό σου!
¡En lugar de soñar, debes empezar a usar la cabeza!

Εσύ, και όλοι οι υπόλοιποι Ιταλοί,
Tú y el resto de ustedes, italianos,

θα πρέπει να πληρώσεις το τίμημα της δειλίας!
¡Tendrás que pagar
el precio de la cobardía!

Πληρώστε, πληρώστε, καταλαβαίνετε;
Paga, paga ¿entiendes?

Και τα παιδιά σας θα πρέπει να πληρώσουν, με πικρά δάκρυα!

¡Y vuestros hijos tendrán que pagar, con lágrimas amargas!

- Τι σχέση έχουν τα παιδιά με αυτό;
- ¿Y qué tienen que ver los niños con esto?

Πες μου, πού έρχονται τα παιδιά;
Dime, ¿dónde entran los niños?

(μουρμουρίζει) τρελαίνομαι για σένα, αλλά εγώ,
(murmura) haciendo
una locura por ti, pero yo,

δεν θα με τρελάνεις!
¡No me volverás loco!

- Είναι απλώς μια γυναίκα!
- ¡Ella sólo es una mujer!

(κραυγή σειρήνας)
(sirena aullando)

- Έξω, ας βγούμε έξω, ας βγούμε έξω!
- ¡Fuera, salgamos!
¡Fuera, salgamos!

- Βιάσου μαμά, βιάσου!
- Ναι, ναι, ω, ω!
—¡Date prisa, mamá, date prisa!
—¡Sí, sí, oh, oh!

- Γρήγορα, ο Θεός να μας βοηθήσει όλους!
- Ω, φούστα μου,
—¡Date prisa, que Dios nos ayude a todos!
—¡Ay, mi falda!

κράτα τη φούστα μου, κράτα τη φούστα μου, ω!
Sujétame la falda,
Sujétame la falda, ¡oh!

- Ω!
- Βοηθήστε με, βοηθήστε με ω!
- ¡Oh!
- ¡Ayúdame, ayúdame, oh!

Ω, ω, βοήθησέ με, μαμά μία,
Oh, oh ayúdame, mamá mía,

- (μουρμουρίζει) Μαμά, λυπάμαι!
- Ω, βοήθησέ με, ω, ω, βοήθησέ με!
- (murmura) ¡Mamá, lo siento!
- ¡Ay, ay, ay, ay, ay!

Ω!
- Σεσίρα, έλα!

¡Oh!
- ¡Cesira, ven!

(μουσικοί ήχοι κινητήρων αεροσκαφών)
(σειρήνες που ουρλιάζουν)
(Zumbido de motores de aviones)
(Aullido de sirenas)

(έκρηξη βροντερή)
- Απομακρύνετε τους!
(Explosión estruendosa)
- ¡Quítatelos!

- Δεν μπορώ να δω, δεν μπορώ να δω!
- ¡No puedo ver, no puedo ver!

(η έκρηξη βροντάει)
(explosión en auge)

(πυροβολισμός πολυβόλου)
(disparos de ametralladora)

(πουλιά που κελαηδούν)
(pájaros cantando)

- Τι κάνεις;
- ¿Qué estás haciendo?

(σειρήνες ουρλιάζουν)
(sirenas aullando)

Αν μας είχε δει η Ροζέτα, θα είχαμε βγάλει μια όμορφη φωτογραφία.
Si Rosetta nos hubiera visto habríamos hecho una bonita foto.

Αχ!
¡Ah!

(ευχάριστη μουσική)
Ξέρεις κάτι;
(música agradable)
¿Sabes qué?

Νομίζω ότι είσαι αρκετά μεγάλος/η για να έχεις ένα νέο χτένισμα.
Creo que ya tienes edad suficiente para tener un nuevo peinado.

- Θα ήθελα να μου χτενίσεις τα μαλλιά όπως τα δικά σου μαμά.
- Me gustaría que me peinases como el tuyo, mamá.

- Θα προσπαθήσω.
- Voy a tratar de.

Είσαι πέντε εκατοστά ψηλότερος τώρα, το ξέρεις.
Ahora eres dos pulgadas más alto, ¿lo sabes?

(στοχαστική μουσική)
(música pensativa)

- Πάω στα βουνά,
Ήρθα να σε αποχαιρετήσω.
-Me voy a la montaña,
vine a despedirme.

- Τι θα φας;
-¿Qué vas a comer?

- Θα είμαι καλά.
- Estaré bien.

- Να προσέχεις.
- Cuidarse.

Τι πρόκειται να κάνεις;
¿Qué vas a hacer?

- Ω, θα ενταχθώ στην αντίσταση.
- Oh, me uniré a la resistencia.

Τόσο πολύ Ρόζι.
Hasta luego Rosie.

- Θα σε δούμε στη Ρώμη;
- ¿Te veremos en Roma?

- Δεν ξέρω, θα σου γράψω ούτως ή άλλως.
- No lo sé, te escribiré de todas formas.

- Έχετε τη διεύθυνσή μας;
- ¿Tienes nuestra dirección?

- Θα μπορέσω να σας βρω, μην ανησυχείτε.
-Podré encontrarlos a ustedes dos, no se preocupen.

- Έλα, έλα να δεις,
- Oye, ven a ver.

Έλα να δεις;
- Τι;
¿Ven a ver?
- ¿Qué?

- Βρήκαν Γερμανούς στα άχυρα, υποχωρούν!
- ¡Encontraron alemanes en el pajar, se están retirando!

- Αυτό λύνει το πρόβλημα!
- ¡Eso lo resuelve!

Σε λίγες μέρες θα φύγουμε κι εμείς!
¡En unos días nos vamos también!

Έλα Ρόζι, πάμε να δούμε, έλα!
Ven Rosie, vamos a ver, ¡ven!

(χωρικοί φλυαρούν)
(aldeanos charlando)

(ουρλιάζοντας ο άνεμος)
(viento aullando)

- Θα μας δώσεις κάτι να φάμε.
- Nos darás
algo de comer.

Είπα ότι θα μας δώσεις κάτι να φάμε.
Dije que nos darías algo de comer.

- Εδώ κανείς δεν έχει τίποτα.
-Aquí nadie tiene nada.

Πεινάμε κι εμείς οι ίδιοι.
Nosotros mismos tenemos hambre.

- Δίνω εντολή!
- ¡Doy una orden!

- Λοιπόν, καλύτερα να κάνουμε κάτι.
- Bueno será mejor que hagamos algo.

Φέρε του λίγο ψωμί, άντε.
Consíguele un poco de pan, anda.

- Χρειαζόμαστε έναν από εσάς να έρθει μαζί μας όταν φύγουμε.
- Necesitamos que uno de ustedes venga con nosotros cuando nos vayamos.

Για να μας δείξουν τον πιο γρήγορο τρόπο.
Para mostrarnos el camino más rápido.

Πρέπει να κατέβουμε στην επόμενη κοιλάδα.
Tenemos que bajar
al siguiente valle.

Εσείς!
¡Tú!

- Δεν είμαι από εδώ, δεν ξέρω αυτούς τους λόφους.
-No soy de aquí, no conozco estos cerros.

- Δεν ξέρει!
- ¡Él no lo sabe!

- Εσύ τότε.
- Tú entonces.

- Όποιος κι αν είναι εδώ μπορεί να σου πει ότι είμαι από το νότο!
- ¡Cualquiera aquí puede decirte que soy del sur!

Είμαι απλώς ένας, ένας πρόσφυγας!
¡Solo soy un refugiado!

(ουρλιάζοντας ο άνεμος)
(viento aullando)

- Χρειαζόμαστε νερό.
-Necesitamos agua.

- [Άντρας] Νερό, βιάσου!
- [Hombre] ¡Agua, date prisa!

Κάποιος να τους φέρει νερό!
- Άντε, φέρε λίγο νερό!
¡Que alguien les traiga agua!
- ¡Anda, trae agua!

Βιασύνη!
¡Apurarse!

Έλα, τρέξε!
¡Vamos, corre!

- Θα μου δώσεις αυτό το ψωμί!
- ¡Me pasarás ese pan!

Δεν είμαστε λυσσασμένα σκυλιά!
¡No somos perros rabiosos!

Έλα μαζί μας.
Vienes con nosotros.

- Είναι ο γιος μου!
-¡Es mi hijo!

Είναι το μοναδικό μου αγόρι, είναι ο γιος μου!
¡Él es mi único niño, es mi hijo!

- Ο γιος μου δεν ξέρει αυτά τα βουνά!
- ¡Mi hijo no conoce estas montañas!

Διαβάζει, είναι μαθητής!
¡Él lee, es un estudiante!

Μελετάει την Αγία Γραφή!
¡Él estudia la Biblia!

- Αν δεν κουνηθείς, θα πυροβολήσω.
-Si no te mueves dispararé.

- Ω!

- ¡Oh!

- Πάρε με, πάρε με!
- ¡Llévame, llévame!

Ξέρω αυτούς τους λόφους, θα σου δείξω τον πιο γρήγορο δρόμο!
Conozco estas colinas, ¡te mostraré la forma más rápida de cruzarlas!

-Θα πάω πατέρα.
- Voy a ir, padre.

Θα πάω.
- Έλα πάμε!
Voy a ir.
- ¡Vamos!

Υπάρχει πολύς δρόμος ακόμα.
Hay un largo camino por recorrer.

- Είσαι γέρος, θέλω τον νέο.
- Tú eres un anciano,
yo quiero al joven.

Είναι καθήκον του.
Es su deber.

(έντονη μουσική)
(música tensa)

- Μην ανησυχείς για μένα, θα επιστρέψω πριν απόψε.
- No te preocupes por mí. Volveré antes de esta noche.

Αντίο μαμά.
Adios mamá.

Θα επιστρέψω.
Vuelvo enseguida.

(μουσική αγωνίας)
(música de suspenso)

- Μισέλ!
-¡Michele!

Μισέλ, όχι!
¡Michele, no!

- Θα γυρίσει, θα γυρίσει, μην ανησυχείς.
-Volverá, volverá, no te preocupes.

- Μισέλ!
-¡Michele!

Μισέλ!

¡Michele!

(κραυγές)
(gritos)

- Πέσε μέσα!
- ¡Adentraos!

(κλαυθμός)
(llanto)

- Οι Αμερικανοί! (φωνάζουν τα παιδιά)
—¡Los americanos!
(Niños gritando)

Έρχονται οι Αμερικανοί!
¡Vienen los americanos!

(μουρμουρίζει) οι Αμερικανοί!
(murmura) ¡Los americanos!

- Σίγουρα κατάλαβε την κατάσταση,
- Claro que entendió
la situación,

έτσι έκοψε την πορεία του μέσα από την κοιλάδα.
Así que retrocedió atravesando el valle.

Σε περιμένει στο Φόντι, είμαι σίγουρος γι' αυτό.
Te está esperando en Fondi, estoy seguro.

- Βλέπεις (μουρμουρίζει),
φυσικά, είναι λογικό!
- Ya ves (murmura), ¡claro que sí, es lógico!

- Αλλά η Μισέλ έπρεπε να γυρίσει εδώ!
- ¡Pero se suponía que Michele volvería aquí!

- Ο Μισέλ ήξερε τι θα συνέβαινε,
- Michel sabía lo que pasaría,

όταν ο αμερικανικός στρατός διέσπασε!
¡Cuando el ejército estadounidense irrumpió!

Ήξερε ότι θα φύγουμε όλοι!
¡Sabía que todos nos iríamos!

- Και θα είχε δίκιο,
όλοι φεύγουν.
- Y tendría razón, todos se van.

- Έλα, Φίλιππο!
- Έβαλα τα πράγματά σου σε ένα μουλάρι.
—¡Vamos, Phillipo!

—Te puse las cosas en una mula.

- Ας πάμε όλοι μαζί να δούμε τι του συνέβη.
- Vamos todos juntos a ver qué le pasó.

- Τι να σου πω,
- Ε;
- Te diré algo,
- ¿Eh?

- σε λίγες μέρες,
θα είσαι στη Ρώμη.
- En unos días estarás en Roma.

- Άρνο, έλα εδώ,
Η Λουίζα σε θέλει!
—Arno, ven aquí, ¡Louisa te necesita!

- Θα γυρίσω αμέσως.
- Vuelvo enseguida.

- Μείνε εδώ με τη γυναίκα σου, θα είμαστε καλά.
- Quédate aquí con tu esposa, estaremos bien.

- Της παίρνει πάντα όλη μέρα για να κάνει μωρό!
- ¡Siempre le toma todo el día tener un bebé!

- Κάποιοι γεννιούνται,
(κλαίει) και κάποιοι πεθαίνουν!
- ¡Algunos nacen,
(llora) y otros mueren!

- Ο Μισέλ έχει ένα κεφάλι στους ώμους του,
- Michele tiene cabeza
sobre sus hombros,

Δεν θα ξεγελαστεί από αυτούς τους Γερμανούς!
¡No se dejará engañar por esos alemanes!

- Ε;
- Ε!
- ¿Eh?
- ¡Eh!

- Έλα, πάμε!
- ¡Vamos!

(φλυαρία)
(εκρήξεις βροντούν)
(parloteo)
(explosiones retumbantes)

- Αλλά ακόμα δεν ξέρουμε αν ο βομβαρδισμός
- Pero aún no sabemos si el bombardeo

είναι Αμερικανός ή Γερμανός!
¡Es americano o alemán!

- Οι Γερμανοί τρέχουν!
- ¡Los alemanes están huyendo!

- Είναι οι Σύμμαχοι, (μουρμουρίζει)!
- ¡Son los aliados! (murmura)

Σε μερικές μέρες θα τους κυνηγήσουν μέχρι το Μιλάνο!
¡En un par de días los perseguirán hasta Milán!

- Τι θα γίνει με τη Ρώμη, ας γυρίσουμε στη Ρώμη;
- ¿Y Roma? ¿Volvemos a Roma?

- Άλλος ένας μήνας.
- Θα πάρει περισσότερο χρόνο από αυτό!
- Otro mes.
- ¡Tardará más que eso!

- Πρώτα δεν πρέπει να το απελευθερώσουν;
- ¿No tienen primero que liberarlo?

- Κοιτάξτε, οι Αμερικανοί!
- ¡Mirad, los americanos!

(τραγουδούν οι στρατιώτες)
(soldados cantando)

(πρόσφυγες ζητωκραυγάζουν)
(refugiados aplaudiendo)

- Σενορίνα!
- ¡Señorita!

Σενορίνα!
¡Señorita!

- Σενιόρα Σεσίρα!
-¡Señora Cesira!

- Τι θέλει;
-¿Qué quiere?

- Δείξε μου το πόδι σου!
- ¡Muéstrame tu pierna!

- Σου ζητάει να δείξεις το πόδι σου επειδή
- Te pide que muestres
tu pierna porque él

θέλει να σε φωτογραφίσει!
¡Quiere tomarte una foto!

- Ναι, σήκωσε την αδερφή σου (γελάει)!
- ¡Sí, arriba tu hermana! (risas)

- Λυπάμαι, δεν θα το κάνει!
- ¡Lo siento, no lo hará!

- Ευχαριστώ!
- ¡Gracias!

Σε μένα, σε μένα!
¡A mí, a mí!

(βουίζει η μηχανή του αεροπλάνου)
(το πλήθος λαχανιάζει)
(Motor de avión rugiendo)
(Multitud jadeando)

- [Στρατιώτης] Αεροπορική επιδρομή!
- [Soldado] ¡Ataque aéreo!

(πυροβολισμός πολυβόλου)
Διακοπή των τάξεων, (μουρμουρίζει)!
(Disparos de ametralladora)
¡Rompamos filas! (murmura)

(φωνάζει στρατιώτης)
(πυροβολισμός πολυβόλου)
(soldado gritando)
(ametralladora disparando)

(η έκρηξη βροντάει)
(explosión en auge)

- [Στρατιώτης] Όλα καλά!
- [Soldado] ¡Todo despejado!

Ορίζοντας είναι σαφής!
¡Todo despejado!

Οι τάξεις των μεταρρυθμίσεων!
¡Reforma en filas!

Σχηματισμός Αρχαγγέλου!
¡Formación de arcángel!

- Δώσε μου το χέρι σου! - Δώσε μου το χέρι σου!
- ¡Dame tu brazo!

Ελα.
Venir.

- [Στρατιώτης] Πέσε μέσα!
- [Soldado] ¡Formad!

Τανκς, εμπρός, πορεία!
¡Tanques, adelante, marchen!

(μηχανές που βουίζουν)
(motores retumbando)

- Δεν μπορούμε να φτάσουμε στο Φόντι!
- ¡No podemos llegar a Fondi!

Βομβαρδίζουν όλο τον δρόμο!
¡Están bombardeando
por todo el camino!

Πρέπει να περιμένουμε μέχρι να περάσουν οι Αμερικανοί!
¡Tenemos que esperar hasta que los estadounidenses hayan pasado!

- Είμαστε από το διπλανό χωριό,
-Somos del pueblo de al lado,

μόλις λίγο πιο κάτω στον δρόμο.
A poca distancia por el camino.

Ο Θεός να είναι μαζί σου.
Dios esté contigo.

Αντίο.
- Είθε η παρθένος να σε προστατεύσει.
Adiós. - Que la virgen te proteja.

-Μαμά τι μπορούμε να κάνουμε;
-Mamá ¿qué podemos hacer?

- Φίλιππο, πρέπει να μάθω για το αγόρι μου, έλα!
- Phillippo, necesito saber
sobre mi chico, ¡vamos!

- Ναι, σίγουρα αγάπη μου.
-Sí, claro, cariño.

- Αντίο!
- Πάολο, νομίζω
- ¡Adiós!
- Paulo, creo.

πρέπει να πάμε
Tenemos que irnos

- Αντίο (μουρμουρίζει).
- στον Φόντι.
- Adiós (murmura).
- a Fondi.

Η Μισέλ μπορεί να μας περιμένει.

Michele podría estar esperándonos.

- Μαμά, πες μου...
- Πού μπορούμε να πάμε άγγελέ μου,
- Mamá, dile a ma...
- ¿Adónde podemos ir, mi ángel?

είναι ένα χάος!
¡Es un desastre!

- Δεν είναι ώρα να πάμε στο Φόντι!
- ¡Este no es momento
para ir a Fondi!

Θα επιστρέψω στο
Voy a volver a

Σαν Γιοσάμια!
- Α, όχι για μένα, όχι όχι!
¡San Yosamia!
- ¡Ah, para mí no, no!

- Θα γυρίσεις πολύ σύντομα!
- ¡Vuelves demasiado pronto!

- Πάμε, έλα!
- Εσύ τι κάνεις;
- ¡Vamos, vamos!
- ¿Y tú?

- Αντίο μαμά.
- Αντίο.
- Adiós, mamá.
- Adiós.

- Καλή τύχη.
- Αντίο.
- Buena suerte.
- Adiós.

- Καλή τύχη.
- Buena suerte.

- Περίμενε, αλλά πρόσεχε
μαμά, πιάσε με από το μπράτσο.
- Espera, pero ten cuidado, mamá, toma mi brazo.

(μηχανές που βουίζουν)
(motores retumbando)

- Πες μου για τη Μικέλ!
- ¡Cuéntame sobre Michele!

- Είναι όλοι τρελοί!

- ¡Están todos locos!

Θα βρίσκονται ακριβώς στη μέση του βομβαρδισμού!
¡Estarán justo en medio del bombardeo!

Αντίο!
- Αντίο!
¡Adiós!
- ¡Adiós!

- Αντίο Ροζέτα!
- Αντίο.
- ¡Adiós, Rosetta!
- Adiós.

- Ελάτε μαζί μας, σενιόρα--
- Όχι όχι όχι, αντίο!
- Venga con nosotros, señora--
- ¡No, no, no, adiós!

Έλα, γλυκέ μου άγγελε, έλα.
Ven, dulce ángel, ven.

Θα φτάσουμε στη Ρώμη πάνω από τα βουνά, είναι πιο ασφαλές.
Llegaremos a Roma por las montañas, es más seguro.

Έλα κάνε ό,τι λέει η μητέρα σου, έλα πάμε!
Vamos, haz lo que dice tu madre. ¡Vamos!

Τι είναι, Μισέλ;
¿Qué pasa, Michele?

Τι είναι η Μικέλε για σένα, πατέρας, αδερφέ, τι;
¿Qué es Michele para ti? ¿Padre, hermano, qué?

Έλα αλλιώς θα σε χτυπήσω!
¡Vamos o te daré una bofetada!

Τώρα, έρχεσαι ή όχι;
Ahora, ¿vienes o no?

(μουρμουρίζει) Ρόζι!
(murmura) ¡Rosie!

Θέλω να πάω στη Ρώμη, κατάλαβες;
Quiero llegar a Roma, ¿entiendes?

Τρέξιμο!
¡Correr!

(βουίζει το τανκ)
(ουρλιάζει)
(Tanque rugiendo)
(Gritos)

Γαμ σου!
¡Maldita sea!

Πάμε!
¡Vamos!

Ερχομαι!
¡Vamos!

Θέλω να επιστρέψω στη Ρώμη!
¡Quiero volver a Roma!

Θέλεις να φας κάτι;
¿Quieres comer algo?

- Ναι.
- Sí.

(ευχάριστη μουσική)
(música agradable)

- Εδώ.
- Aquí.

(έντονη μουσική)
(música tensa)

(μηχανές που βουίζουν)
(motores retumbando)

(στρατιώτες που φωνάζουν)
(soldados ululando)

Αναρωτιέμαι ποιοι είναι αυτοί;
¿Me pregunto quiénes son?

- Είναι σύμμαχοι μαμά.
-Son aliados mamá.

- Έλα, πάμε να βρούμε λίγη σκιά.
- Ven, vamos a buscar algo de sombra.

Ωωω, μαμά μια, τα πόδια μου (αναστεναγμοί)!
Ooh, ¡mamá mía, mis piernas! (suspira)

Νιώθεις όρεξη να πάρεις έναν υπνάκο;
¿Te apetece echarte una pequeña siesta?

- Ναι.
- Sí.

- Εντάξει, ξάπλωσε.
- Está bien, acuéstate.

Θέλεις να το βγάλεις αυτό;
- Όχι, όχι.
¿Quieres que te quite esto? - No, no.

(μουσική αγωνίας)
(música de suspenso)

(θρόισμα)
(susurro)

- Ροζέτα!
-¡Rosetta!

Ροζέτα!
- Τι;
¡Rosetta!
- ¿Qué?

- (μουρμουρίζει) Καλύτερα να φύγουμε!
- (murmura) ¡Será mejor que salgamos!

(κραυγές)
(gritos)

(σκούξιμο)
(estridente)

Ροζέτα!
¡Rosetta!

(γέλιο)
(reír)

Τρέξε Ροζέτα, τρέξε!
¡Corre Rosetta corre!

(κραυγές)
(gritos)

- Μαμά!
- ¡Mamá!

- Ροζέτα!
-¡Rosetta!

- Μαμά!
- Ροζέτα!
- ¡Mamá!
- ¡Rosetta!

(σκούξιμο)
(estridente)

(γρυλίζοντας)
(gruñendo)

Μαμά!
¡Mamá!

Μαμά!
¡Mamá!

Ροζέτα.
Roseta.

(ουρλιάζοντας ο άνεμος)
(viento aullando)

Ροζέτα.
Roseta.

Νομίζεις ότι μπορείς να περπατήσεις;
¿Crees que podrías caminar?

- Ναι.
- Sí.

- Ρόζι! (μελαγχολική μουσική)
- ¡Rosie!
(música triste)

(φωνάζουν οι στρατιώτες)
(soldados gritando)

Ξέρεις τι έχουν κάνει,
¿Sabes lo que han hecho?

αυτοί οι ήρωες που διοικείτε;
¿Esos heroes que tu mandas?

Ξέρεις τι έχουν κάνει οι μεγάλοι σου στρατιώτες;
¿Sabes lo que han hecho tus grandes soldados?

σε μια ιερή εκκλησία, κάτω από τα μάτια της Παναγίας!
en una iglesia santa, bajo la mirada de la Virgen!

Ξέρετε τι έχουν κάνει;
¿Sabes lo que han hecho?

- Ειρήνη, ειρήνη!
- ¡Paz, paz!

- Ναι, ειρήνη, όμορφη ειρήνη!
- ¡Sí paz, hermosa paz!

Κατέστρεψες την μικρή μου κόρη για πάντα!
¡Arruinaste a mi pequeña hija para siempre!

Τώρα είναι χειρότερα κι από νεκρή!
¡Ahora está peor que muerta!

Όχι, δεν είμαι θυμωμένος, δεν είμαι θυμωμένος!
¡No, no estoy enojado, no estoy enojado!

Κοίταξέ την, κοίταξέ την και πες μου αν είμαι θυμωμένος!
Mírala, mírala
¡y dime si estoy loco!

- Όχι!
- ¡No!

(έντονη μουσική)
(música tensa)

(δραματική μουσική)
Τρέξτε βρωμεροί μπάσταρδοι,
(música dramática)
Corran, malditos bastardos,

ξέρεις τι έχεις κάνει!
¡Sabes lo que has hecho!

(λυγμός)
(sollozando)

Ροζέτα!
¡Roseta!

Ροζέτα!
¡Rosetta!

Ροζέτα!
¡Roseta!

Ροζέτα!
¡Roseta!

(τιτίβισμα πουλιών)
(πιτσίλισμα νερού)
(pájaros cantando)
(agua salpicando)

Περίμενε, άσε με να σε βοηθήσω.
Espera, déjame ayudarte.

Πονάς, κόρη μου;
¿Tienes dolor, hija mía?

- Όχι.
- No.

- Μωρό μου, σε παρακαλώ μίλα μου, πες κάτι--
—Cariño, por favor háblame, dime algo...

- Τι υπάρχει να πει κανείς;
-¿Qué hay que decir?

- Ε, φαίνεσαι θυμωμένος/η μαζί μου, (μουρμουρίζει).
—Eh, pareces enfadado conmigo, mi (murmura).

Πρέπει να είσαι δυνατός, αύριο θα είμαστε σε ένα σπίτι,
Debes ser fuerte, mañana estaremos en una casa,

Είμαι σίγουρος γι' αυτό!
¡Estoy seguro de ello!

Θα βρούμε ένα μέρος να κοιμηθούμε και θα φύγουμε αύριο.
Encontraremos un lugar para dormir y nos iremos mañana.

- Ποιο είναι το όφελος;
- Ποιο είναι το όφελος, θα
- ¿De qué sirve?
- ¿De qué sirve?

τρέλανε με!
¡me vuelves loco!

Έχουμε περάσει μαζί φρικτά πράγματα,
Hemos pasado por cosas terribles juntos,

αυτό (μουρμουρίζει).
esto (murmura).

- Όχι, δεν το συζητάω πια!
- ¡No hablo más de eso!

(μηχανές που βυθίζονται)
(motores rugiendo)

- Έλα, γλυκέ μου άγγελε, αφήσαμε τα πράγματά μας στο δρόμο,
- Vamos, dulce ángel, dejamos nuestras cosas en el camino,

κάποιος μπορεί να τα κλέψει,
έλα άγγελέ μου, έλα!
Alguien podría robármelos,
¡ven mi ángel, ven!

Ελα.
Venir.

Ελα.
Venir.

(τραγουδώντας σε ξένη γλώσσα)
(cantando en idioma extranjero)

Γιατί δεν στηρίζεσαι πάνω μου;
¿Por qué no te apoyas en mí?

Έλα Ρόζι.
Vamos Rosie.

- Ίσως εσείς οι δύο πραγματικά δεν είχατε τίποτα να κάνετε
- Quizás ustedes dos realmente no tenían nada que hacer.

με αυτούς τους Μαροκινούς.
con esos marroquíes.

-Σου είπα όχι.
-Te dije que no.

- Στη Βαλεκόρσα σήμερα το πρωί βίασαν το μισό χωριό.
- En Vallecorsa esta mañana
violaron medio pueblo.

Αν άγγιζαν μια από τις αδερφές μου
Si tocaron
a una de mis hermanas

Θα τους είχα σκοτώσει όλους.
Los hubiera matado a todos.

Έχω ένα όπλο κρυμμένο.
Tengo un arma escondida.

-Πού θα μας αφήσετε;
-¿Dónde nos dejarás?

- Στην άλλη πλευρά της Μπόν.
- Al otro lado de Bonne.

Αν θέλεις να σταματήσεις στο σπίτι μου,
Si quieres quedarte en mi casa,

Η μητέρα μου έχει ένα επιπλέον κρεβάτι.
Mi madre tiene una cama extra.

- Είμαστε καθ' οδόν προς τη Ρώμη.
-Estamos en camino a Roma.

- Α, είναι πολύ επικίνδυνο, περίμενε μερικές μέρες,
—Ah, es demasiado peligroso.
Espera unos días.

ας φύγουν πρώτοι οι Αμερικανοί.
Dejemos que los americanos vayan primero.

Σου αρέσει να χορεύεις;
¿Te gusta bailar?

- Όχι ιδιαίτερα.
-No mucho.

- Λοιπόν, τι γίνεται με το κορίτσι;
- ¿Y entonces qué pasa con la chica?

Εσύ, σου αρέσει να χορεύεις;
A ti, ¿te gusta bailar?

- Άφησέ την ήσυχη, δεν είναι ούτε 13 χρονών.
- Déjala en paz, ni siquiera tiene 13 años.

- Ποια είναι η διαφορά; Η κανονική μου κοπέλα είναι μόνο 15 χρονών;
- ¿Cuál es la diferencia? Mi chica normal solo tiene 15 años.

Τα κορίτσια εδώ μεγαλώνουν γρήγορα.
Las niñas crecen rápido por aquí.

Απόψε θα κάνουμε ένα μικρό πάρτι νίκης.
Esta noche vamos a celebrar una pequeña fiesta de la victoria.

- Απόψε πρέπει να κοιμηθούμε λίγο.
- Esta noche tenemos que dormir un poco.

- Ποιος θέλει να κοιμηθεί; Είμαι καλός χορευτής!
-¿Quién quiere dormir? ¡Soy un buen bailarín!

(τραγουδώντας σε ξένη γλώσσα)
(cantando en idioma extranjero)

Τι συμβαίνει; Δεν σου αρέσει να τραγουδάς, παιδί μου;
¿Qué pasa? ¿No te gusta cantar, chico?

- Ναι.
- Sí.

- Τότε έλα, ας τραγουδήσουμε.
- Entonces venga, cantemos.

(τραγουδώντας σε ξένη γλώσσα)
(cantando en idioma extranjero)

Δοκίμασέ το!
¡Pruébalo!

(τραγουδώντας σε ξένη γλώσσα)
(cantando en idioma extranjero)

Λοιπόν, ας τραγουδήσουμε!
Bueno ¡vamos a cantar!

(και οι δύο τραγουδούν σε
ξένη γλώσσα)

(Ambos cantan en un idioma extranjero)

Αυτό είναι πανέμορφο, τραγούδα!
Eso es hermoso, ¡canta!

(Η Ροζέτα τραγουδάει σε ξένη γλώσσα)
(Rosetta cantando en un idioma extranjero)

♪ Πες μου αυτά που λες
♪ Dime esas cosas que me cuentas

(λυγμός)
(sollozando)

(τραγούδι από μακριά)
(canto distante)

- Α!
-¡Ah!

Ρόζι!
¡Rosie!

Ρόζι!
¡Rosie!

(τραγούδι από μακριά)
(canto distante)

Ροζέτα!
¡Rosetta!

Ροζέτα!
¡Rosetta!

- Ε, τι συμβαίνει κυρία μου;
- Eh, ¿qué pasa señora?

- Σενιόρα, τι συμβαίνει;
-Señora, ¿qué pasa?

- Μπορεί να πήγε στο Φόντι, να ψάξει τη Μικέλ!
- ¡Podría haber ido a Fondi a buscar a Michele!

Έξω ολομόναχος έτσι τη νύχτα,
Afuera, completamente solo así en la noche,

Πρέπει να πήγε στο Φόντι!
¡Debe haber ido a Fondi!

Πόσο μακριά, πόσο μακριά είναι από εδώ μέχρι το Φόντι;
¿Qué tan lejos, qué tan lejos está
de aquí a Fondi?

- Θα σε πάω εκεί, κυρία μου, μόνο έτσι θα είναι
- La llevaré allí.
Señora, solo será...

μας πάρει μισή ώρα.
nos lleva media hora

- Μα γιατί, γιατί δεν μου το είπε;
- Pero ¿por qué, por qué no me lo dijo?

Εντάξει, ας πάμε στο Φόντι,
στο παντοπωλείο του Φιλίππο,
Muy bien, vamos a Fondi,
a la tienda de Phillippo,

Ο πατέρας της Μικέλε!
¡El padre de Michele!

- Θα πάω να πάρω τα παπούτσια μου!
- ¡Voy a buscar mis zapatos!

- Σκότωσαν τον γιο του Φιλίππου!
- ¡Mataron al hijo de Felipe!

(λαχανιασμένος)
(jadeando)

Τον βρήκαν πάνω στους λόφους απόψε.
Lo encontraron en las colinas esta noche.

- Μισέλ...
-Michele...

Σίγουρα ήταν η Μισέλ;
¿Seguro que era Michele?

- Σωστά, ένας φίλος μου είδε τον Γερμανό να τον πυροβολεί.
-Así es, un amigo mío vio al alemán dispararle.

(λυγμός)
(sollozando)

- [Γυναίκα] Σενιόρα, η κόρη σας έφυγε πριν από μία ώρα!
- [Mujer] ¡Señora, su hija se fue hace una hora!

- Σενιόρα, γεια σας σενιόρα!
- Señora, hola señora!

Η κόρη σου, είναι έξω με τον γιο μου, τον Φλορίντο μου!
¡Tu hija está afuera
con mi hijo, mi Florindo!

- Πού;
- Όχι μακριά,

- ¿Dónde?
- No muy lejos.

πήραν το φορτηγό και πήγαν να χορέψουν!
¡Tomaron la camioneta y se fueron a bailar!

- Πού είναι;
- Όχι μακριά, σου είπα!
- ¡¿Dónde están?!
- ¡No muy lejos, te dije!

- Τι γουρούνι είναι ο γιος σου, είναι μόνο ένα κοριτσάκι!
- ¡Qué clase de cerdo es tu hijo, si solo es una niña!

Θα σκοτώσω τον σάπιο γιο σου!
¡Voy a matar a tu hijo podrido!

- Α, αν βγήκε έξω μαζί του, το θέλει κιόλας!
- ¡Ah, si ella saliera
con él también lo querría!

Δεν την ανάγκασε κανείς!
¡Nadie la obligó!

- Τι της συνέβη, Θεέ μου;
-Dios, ¿qué le pasó?

Τι έχω κάνει λάθος, πες μου,
¿Qué he hecho mal? Dime,

τι έχω κάνει λάθος;
¿Qué he hecho mal?

- [Γυναίκα] Θα γυρίσει, θα πάει για ύπνο!
- [Mujer] Ella
regresará, ¡vete a la cama!

(βουητό κινητήρα)
(ruido de motor)

(βουητό κινητήρα)
(ruido de motor)

- [Σεσίρα] Γιατί δεν μου είπες τι επρόκειτο να κάνεις;
- [Cesira] ¿Por qué no me dijiste lo que ibas a hacer?

- Κοιμόσουν.
-Estabas dormido.

- Εσείς οι δύο το κανονίσατε αυτό
πριν, χθες το βράδυ;
- ¿Ustedes dos arreglaron esto antes, anoche?

- Ναι.

- Sí.

-Ποιος σου το έδωσε αυτό;
-¿Quién te dio esto?

- Φλορίντο.
-Florindo.

-Και για ποιο λόγο;
- ¿Y para qué?

- Να φορέσω.
- Para llevar.

- Να φορέσω;
- ¿Para llevar?

- Σίγουρα.
- Seguro.

- Μην μου λες ποτέ "σίγουρα" έτσι, ακούς;
- Nunca me digas "claro" así, ¿me oyes?

(χαστουκίζοντας)
Δεν θα τα βάλεις αυτά
(dándole una palmada)
No pondrás esos

φορώντας κάλτσες, δεν θα τις φορέσεις,
medias puestas, no te las pondrás,

δεν θα τα φορέσεις,
δεν θα τα φορέσεις!
¡No te los pondrás! ¡No te los pondrás!

Τώρα θα του σπάσω το πρόσωπο, αυτό το βρώμικο γουρούνι!
¡Ahora le voy a romper la cara a ese sucio cerdo!

(μουρμουρίζοντας)
(masculleo)

- Είχε δίκιο, Μισέλ.
- Tenía razón, Michele.

Μπορείς να ξεφύγεις.
Puedes escapar.

Αλλά δεν μπορείς να ξεφύγεις για πολύ.
Pero no podrás escapar por mucho tiempo.

Δεν ρώτησες καν για τη Μικέλ.
Ni siquiera has preguntado por Michele.

Είναι νεκρός, Μισέλ!

¡Está muerto, Michele!

(λυγμός)
(sollozando)

(λαχανιάζοντας)
(κλαίγοντας)
(jadeando)
(sollozando)

- Μαμά (κλαίει με λυγμούς)!
- ¡Mamá! (solloza)

(κλαίει) Μαμά...
(solloza) Mamá...

(συγκινητική μουσική)
(música conmovedora)

- Άγγελε!
- ¡Ángel!

Γλυκός άγγελος!
¡Dulce ángel!

Συγχώρεσέ με.
Perdóname.

Σε παρακαλώ συγχώρεσέ με.
Por favor, perdóname.

Μην είσαι βρώμικος/η, σε παρακαλώ, έλα εδώ,
No seas sucio,
por favor, ven aquí.

Έλα, γλυκέ μου άγγελε!
¡Ven dulce ángel!

Σε παρακαλώ μην κλαις, σε παρακαλώ!
¡Por favor no llores, por favor!

Παρακαλώ! (κλαίγοντας)
¡Por favor!
(sollozando)

Παρακαλώ!
¡Por favor!

Σε παρακαλώ, Ροζέτ...
Por favor Roset...

- Μαμά!
- Γλυκό μου άγγελε,
- ¡Mamá!

- Mi dulce ángel,

γλυκέ μου άγγελε! (βουητό κινητήρα αεροπλάνου)
¡Mi dulce ángel!
(Zumbido del motor del avión)

(μελαγχολική μουσική)
(κλαίει)
(música triste)
(sollozos)

Άγγελέ μου, άγγελέ μου.
Mi ángel, mi ángel.

Κοιμήσου.
Ve a dormir.

Κοιμήσου.
Ve a dormir.

(κλαίει)
(μελαγχολική μουσική)
(sollozando)
(música triste)

Están encantados
de ofrecerles
una representación de
MISERIA Y NOBLEZA

MIZERIE SI NOBLETE
Don Arturo, ¿es cierto que ésta
es la mejor comedia de Scarpetta?

Asculta, Arturo, e adevarat ca asta e
cea mai buna comedie de Scarpetta?
Doña Margherita, cada vez
que Scarpetta escribe una comedia,

D-na Margarita, de fiecare data cand
dl. Eduardo Scarpetta scrie o comedie,
se dice que es la mejor
y puesto que es la última.

...se spune mereu ca
e cea mai buna.

Si cum asta e ultima...
- Dar pe actori ii cunoateti?
- ¿Y los actores, los conoce? - Aquí está
el programa, ¡mírelo! Aquí lo pone.

Dar cititi in program,
e scris totul acolo.
¡Cuánta gente! ¿No son demasiados?
¡Esperemos que se diviertan!

Cata lume! Nu-i asa ca e multa?
Sa speram ca ne vom distra!
- ¡Doña Margherita! Calle, por favor,
que ahora mismo comienza. - ¿Sí?

D-na Margarita, faceti liniste,
ca sunt gata sa inceapa!
- ¡Han llamado!
- ¿Y porqué no vas y abres?

A sunat. De ce nu te-ai dus sa deschizi?
Pentru ca eu nu sunt servitoarea voastra.
¡Porque no soy vuestra sirvienta!
Y porque de la manera que han llamado

Si apoi, dupa modul cum a sunat,
am inteles ca va cauta pe voi.
entiendo que es gente que
viene a buscaros.
¡Nosotros no esperamos a nadie y por eso
nosotros no vamos a abrir la puerta!

Noi nu asteptam pe nimeni. De acea
noi nu ne ducem sa deschidem usa.
Ah, no, querida Concetta, entiendo
perfectamente que es muy difícil

Ei, d-na Concetta, eu inteleg
ca e un lucru foarte dificil
para dos familias vivir juntas
en este lujoso apartamento

pentru doua familii sa locuiasca
impreuna in acest apartament somptuos.
y que, ustedes, señoras, tienen todo el derecho
de discutir a cada instante,

E adevarat, ca voi doamnele aveti tot
dreptul sa va certati in orice moment.
pero la puerta hay que abrirla.
Podría ser incluso la fortuna

Dar cateodata trebuie
sa o mai si deschideti.

Draga d-na Luisella, ar putea fi chiar
norocul care vine sa bata la usa noastra.

que viene a llamarnos.
Y si encuentra la puerta cerrada,

Daca gaseste usa inchisa,
se supara si pleaca.
se enfada y se va.
Bueno, ya voy yo, ¿va bien así? ¡Ya voy!

Acum plec.
Bine. Plec.
Da gracias a que mi marido
está obsesionado con la fortuna,

Multumeste-i acelui idiot de sot al meu
ca s-a fixat cu ideea norocului,
porque si esperas a que vaya
a abrir yo, ¡estás apañada!

dar daca te astepti sa deschid eu,
asteapta mult si bine!
¡Bah!
- ¿Pasqualino?
- ¿Eh?

Pasquallino!
¿Quién era?
- Nadie. ¡Pero estabas escuchando!

Cine era la usa?
Nimeni.

Felice, dar tu auzisei soneria?
¿Es por esto? Sois vosotros los que
estáis ahí abajo, quienes debéis abrir, ¿no?

Ei, si ce-i cu asta?

Voi, astia de jos, trebuie
sa deschideti, nu?
¡Si llaman al techo, ya abro yo!

Cand sunt eu jos, deschid eu!
Esta historia de no abrir la puerta
debe terminar.

Nu incepe, povestea asta cu a nu
deschide usa, trebuie sa inceteze.
La gente llama y luego se va.

Pentru ca lumea mai intai bate,
si apoi pleaca!
Pero dime algo, ¡no pretenderás que la gente

primero se vaya y luego llame!

Dar spune-mi ceva, Pasquale... Doar n-ai
vrea intai sa plece... si apoi sa bata?
- ¡Es obvio!
- Pero podría ser un cliente

E evident, nu?

Haide, ar putea fi vre-un client...
que te busca para que le
escribas una carta

Cineva care te cauta
ca sa-i scrii o scrisoare,
o que me busca para hacerle
una fotografía. Nunca se sabe.

ori care ma cauta pe mine ca sa se
fotografieze. Nu se stie niciodata.
Pasquale mío, ya lo sé. ¡Ya lo sé!
A nosotros no nos busca nadie.

Pasquale draga, se stie. Se stie...
Pe noi nu ne cauta nimeni!
- Ni siquiera el jefe de policía, te lo digo yo.
- ¡Lo sé!

Nici macar seful politiei,
ti-o spun eu!

Ei, da, stiu...

Din pacate, meseriile
noastre sunt in scadere...
Desgraciadamente nuestros
menesteres van a la baja,
la gente ha aprendido a escribir, ¿quién
vendría para que le escribiera una carta?

Lumea a invatat sa scrie. Si cine vrei
sa vina sa-i scriu o scrisoare?
- ¡Y que me dices de las fotografías!
- ¡Peor que hacer la calle!

Ori la mine sa le fac fotografii...
Fotografia e o slujba fara viitor.
La gente va a los auténticos fotógrafos.
¿No te parece?

Lumea se duce sa se fotografieze

la adevaratii fotografi.

Mi se pare, ca din pacate,
trebuie sa ne schimbam meseriile.
- Deberíamos cambiar de menester.
- ¡Yo he nacido para ser fotógrafo!

Eu m-am nascut ca sa fiu fotograf.
Éste ha sido tu error.
Tú no deberías haber nacido.

Uite, aici gresesti tu,
draga Pasquale.

Tu nu trebuia sa te nasti.
- Perdona por haber nacido, ¿eh?
- Qué le vamos a hacer, ahora ya estás aquí.

Scuza-ma ca m-am nascut, eh...

Eh, ce se mai poate face?
Deja existi.
¡Pupe!

Pupe'!
- ¿Pero estás comiendo?
- Papá, tengo hambre.

Hei, Pupe'! Dar tu mananci!

Tata, dar eu am pofta de mancare.
¿En una casa así de pobre te permites
el lujo de despertarte con apetito?

Dar, frumoasa mea fiica, intr-o
casa saraca precum a noastra,

tu iti permiti luxul sa te trezesti
cu pofta de mancare?
No es que se haya despertado, es
que ayer noche se durmió con apetito.

Pasquale! Ea nu s-a trezit, ci
a adormit cu rezerva de pofta...
Pero no deberías comer a escondidas,
sin ofrecer antes un pedazo a tus padres.

Ei bine, dar nu trebuie sa manance
fara sa intrebe, asa ca o tradare...

Fara sa-i dea o bucatica
si tatalui sau!
- Papá, es un pedacito de cebolla.
- ¡Cebolla! - Ya.

Tata, mananc o bucatica de ceapa.
Ceapa?!
¿Una chica como tú comiendo estas cosas?
¡Deberías comer pétalos de rosa!

O fata ca tine mananca asa ceva?

Tu ar trebui sa mananci petale
de trandafiri, nu asa ceva! Ceapa!
¡Trae para acá! Esto es para botones y fotógrafos.

Asta e mancare pentru
vrajitori si fotografi!
¿Y el agua? ¡Nunca llegamos a tiempo,
se agota antes de cogerla!

Deja ai terminat apa aia?
Nici n-apuc s-o iau, ca deja o termini!
¡No me miréis, yo no me lavo!

E inutil sa te iei de mine,
eu nu ma spal.
Yo sin embargo alguna vez me lavo.
Porque soy un hombre de letras,

Eu in schimb ma spal cateodata.

Pentru ca sunt un om de litere, o persoana
curata, si eu nu-i "diger" pe cei murdari.
soy una persona limpia.
A los guarros no los trago.
A propósito de tragar, antes
de irte déjame algo de dinero.

Apropo de a digera inainte sa pleci,
lasa-mi niste bani.
¿Se ha terminado el bicarbonato?
¿Queréis tragar? ¿Problemas estomacales?

De ce? S-a terminat bicarbonatul?
Vrei sa digeri, ai ceva in stomac?
No me cambies de tema.
No quiero tragar, quiero hacer la compra.

Nu, nu schimba vorba.

Eu nu vreau sa diger,
vreau sa fac cumparaturile.

E corect, mai mult decat corect.
¡Es más qué justo! Y, como veis,
ahora mismo salgo, para ir a trabajar,

Si precum vezi, sunt gata sa ies, sa
ma duc la servici, sa castig niste bani,
ganar algo de dinero, traerlo
a casa y comprar aquello que haga falta.

sa-l aduc acasa ca sa
cumperi ce trebuie.
Te conozco, en cuanto ganes un jornal,
te irás a comer con otras mujeres.

Ei da, ca si cum nu te-as cunoaste!

Cum castigi niste bani, cum te duci
sa-l cheltuiesti cu alte femei!

Eu?! Spune Pasquale, eu ma duc sa
cheltuiesc banii cu femeile?
¡¿Yo?! Pasquale, ¿yo me voy a comer
con otras mujeres? ¡Él lo sabe!

Si el stie! Ei da, te-am inteles,
dar a fost cu multi ani in urma...
Sí, eso pasaba, pero hace muchos años.
¿Ahora quieres hacerme creer que hace muchos
años que no miras a una mujer?

Acum vrei sa ma faci sa te cred ca sunt
multi ani de cand nu te uiti la o femeie.
¡Bueno, no!
No nos equivoquemos.

Ba nu, nu draga mea,
aici e un echivoc.
Quiero decir: hace años que no me
doy un buen banquete. ¡Él lo sabe!

Eu vroiam sa spun ca sunt multi ani
de cand nu am un pranz bun.

Iar el stie!
Está bien, pero recuerda si te encuentro

hablando con la piamontesa

Bine...Dar aminteste-ti ca daca te mai vad
inca o data vorbind cu acea piemonteza...
- ¿Qué piamontesa? Pasquale,
¿acaso he ido a Piamonte? - ¡Nunca!

Piemonteza?! Care piemonteza?
Pasquale, am fost eu in Piemonte?

Niciodata!
M-am miscat eu vreodata de aici?
- ¿Me he movido acaso de Nápoles?
- ¡Nunca! - ¡Él lo sabe!

Niciodata!
Iar el stie!
Estoy hablando de la modista
del piso de abajo.

Eu vorbesc despre croitoreasa
de la etajul de jos.
- ¿La modista? - ¡Eh!
- ¿Piso de abajo? - Sí.

Croitoreasa? De la etajul de jos?
Da.

O femeie. Dedesubt
sta o femeie, Pasquale?
Pasquale, debajo de nosotros hay una mujer.

Dedesubt e o femeie, o femeie,
nu stiu, uita-te pe aici.
- ¿Hay una mujer?
- No lo sé, mira bien. ¿Qué mujer?

Ce femeie?! Luise'!
¡Cómo queráis! Pero recuerda,
¡no vayas por ahí como un muerto de hambre!

Bine, fie ca tine.

Dar aminteste-ti ca nu trebuie sa faci
pe cuceritorul (cascamorto in it.)
- ¡Yo un muerto, muerto de hambre!
¿Está claro? ¡Él lo sabe! - ¡Yo lo sé todo!

Ei, Luise', eu daca casc,
casc mort de foame!

E clar? Si el stie!
Eu stiu tot!
- ¡Peppine!
- ¿Dónde está? ¡Ah! ¡Vamos! - ¡Vamos!

Peppinello, unde esti?
Hai sa mergem, Pasqualino!
Recuerda que tu hija anoche
no cenó.

Pasquale, adu-ti aminte ca aceasta
biata fiica a ta aseara nu a mancat.

Dar nici acest biet
sot al tau n-a cinat.
¡También tu pobre marido no cenó!
Salgo adrede, ¿no?

Hai sa mergem.
Exact pentru asta plec, nu?
- ¡Vamos! - ¡Vamos!
- ¡Au revoir, my femmes!

Sa mergem.
La revedere, nevasta!
- Esperemos que hoy vaya mejor que ayer.
- ¡Bah!

Sa speram ca azi va merge
mai bine ca ieri.
- ¿Y el soldado que vino a que
le escribieras una carta? - Cancelado.

Dar unde e soldatul ala care venea
in fiecare zi sa-i scri o scrisoare?

Concediat.
¡Vaya!
- Don Gioacchino, mis respetos.
- Dime, el del tercer piso...

D-le Gioacchino, omagiile noastre.
Spune-mi o chestie, Gaetano...

Aceste persoane de la etajul trei...
Sí.

Tata!
Ce e?
- ¡Papá!

- ¿Qué pasa?
- ¡El casero!
- ¿El casero? - ¿Don Gioacchino?

E dl. Gioacchino, proprietarul casei!

Proprietarul casei!
Don Gioacchino?! O, Doamne! Ne cauta!
¡Pardiez!
¡Sálvese quién pueda!
- ¡No! Aquí!
- ¿Dónde? - Aquí.

Nu, nu, Feli', pe aici!
Pe aici, aici! Aici!
- ¡Está abierto! - ¡Es aquí! ¡Voy!
- ¡Sí!
¡Ven! ¡Ven!

Vino, vino!
¡Boby! ¡Boby!

Bobi! Bobi!
Bobi, vino-ncoace, rautate mica!
¡Boby, eres un diablillo!
Siempre escapando, ¡eh? ¡Vergonzoso!
¡Siempre debajo de la cama! ¡Ven aquí!

Si mereu fugi, timidule! Si mereu
te bagi sub pat! Vino incoace!
¡Oh! ¡Granujilla!
¡Pero si no te hago nada!

Dar nu-ti fac nimic!
Nu-ti fac nimic, iesi afara!
¡No te hago nada!
¡Sal! No te escapes, vamos!

Bobi, nu mai fugi asa!
Haide!
Se ha vuelto malo.
Ya no puedo más, mira.

Vai, cat ai devenit de salbatic!
Uite, asa nu mai merge!

Dar nu fugi! Bobi!
¡Pero no te escapes! ¡Boby!
Boby.... ¡Oh! Disculpe.
Buscaba a mi perro.

Bobi! Oh, scuzati-ma,

stiti, imi cautam cainele.
- Y lo hemos encontrado. - ¡Eh!
- Discúlpenos,

Eu va gasesc incantatoare. Dvs. trebuie sa
ne scuzati d-na,noi ne-am permis sa intram,
hemos entrado para jugar
al escondite.

pentru ca ne jucam "de-a v-ati ascunselea"
Da, ca sa-l distram pe baiat.
- Para distraer al niño.
- ¡Pero si estoy casi desnuda!

Oh, dar eu sunt chiar dezbracata!
Oh, nu, dimpotriva, prea imbracata!
- ¡No!
- ¡Qué dice! ¡Por Dios! ¡Está bien así!
- Está bien. - ¡Aquí está!

Va sta foarte bine!
E domnisoara piemonteza.
- ¿Es la señorita piamontesa?
- Muy bien. La que vive debajo de nosotros.

Bravo! E d-ra care sta sub noi.
De care vorbim mereu acasa.
- En casa siempre lo comentamos.
- ¿Sí?

Ah, da?
- ¡Mi mujer le tiene una simpatía loca!
- ¡Cómo no!

Sotia mea are o simpatie nebuna
pentru dvs. Asa e, Pasquale?
¡Qué amable es la señora! Don Felice,
quisiera pedirle un favor.

Cat e amabila, doamna! Stiti, d-le Felice,
eu as dori sa va cer un serviciu.
- Diga. - ¿Usted trabaja siempre
al lado de la puerta del Teatro San Carlo?

Spune-ti, doamna,
cu ce va poate ajuta?

Dansa lucreaza tot
sub podul San Carlo?
- No se preocupe, me da igual,
trabajo a domicilio. - Sí.

Dar nu trebui sa va faceti griji,

doar suntem vecini.

Da, scrie si literatura...
A, nu, nu, nu...
¡Oh, no, no! Sólo quería saber
si el espectáculo en honor

Vroiam doar sa stiu daca
spectacolul de gala

in onoarea sahului de Persia
va avea loc sau nu maine.
del Sha de Persia,
se hace o no mañana.
- Bueno, yo creo que sí.
- Sí, se hace.

Ei, eu cred ca da...
Da, va avea loc, da.
Las señoras napolitanas
me están volviendo loca.

Pentru ca aceste doamne napoletane
ma fac sa innebunesc, stiti?
¡Todas querían el sombrerito para mañana
y he trabajado toda la noche!

Toate vor palariile pentru maine,
iar eu am muncit toata noaptea...

N-am inchis nici un ochi,
sunt obosita moarta!
¡No he pegado ojo,
estoy agotada!
- ¿En cuanto pongan el cartel, viene
a contármelo, Sr. Felice? - Al instante.

Asa ca imediat ce apare afisul,
veniti sa imi spuneti, d-le Felice?

Fara indoiala.
Ei, si daca nu vine dl. Felice, vin eu.
- Si no viene Felice, vengo yo.
- Sólo me incumbe a mí,

Pasqua', doamna mi-a dat mie
sarcina, asa ca o sa vin eu s-o anunt.
- voy yo a avisarla.
- Gracias. ¡Es usted muy simpático!

Multumesc, d-le Felice, imi
sunteti cu adevarat simpatic.

Va simpatizez mult, mult, mult de tot.
- ¡Es tan, tan, tan!
- A la señora le gusta el tam tam.

Vino incoace. D-nei ii place "tam-tam"-ul.
Ba nu, ii place "mult, mult, mult".
- No. ¡Le gusta tanto, tanto, tanto!
- Ah, yo... ¡No mires!

Aaa, eu am... Nu te uita!
Nu te uita!
- ¡Pero yo estaba mirando la mermelada!
- ¡Es lo que digo!

Tata, eu ma uitam la marmelada!
Ei, tocmai de-aia, amice!
- Yo la puedo mirar, ¿verdad?
- Te entiendo, debe estar buena, ¿eh?

Eu pot s-o privesc, da.
Sigur, te inteleg, trebuie sa fie buna.

La micul dejun, eh?
Si la micul dejun.
- El desayuno, ¿eh?
- ¡También!
- Por favor.
- Gracias.

Tineti-l putin, va rog.
Va rog.

Stiti, cand vine ora asta,
eu trebuie sa mananc.
- Es inútil, cuando llega esta hora
tengo que comer. - ¿Ah, sí?

A, da? Intelegi, Pasquale? Cand vine
ora asta, d-ra trebuie sa manance.
- ¿Oyes, Pasquale? A esta hora debe comer.
- Ella.
Ojalá no tenga hambre, pero
estoy tan acostumbrada que igual como.

Ei, da. Si chiar daca nu mi-e foame,
e obisnuinta si totusi mananc.
- Nosotros, sin embargo, a todas horas.
- Nunca. - Nunca.

Noi in schimb, mancam la orice ora.
Hai, hai.

Si, stiti dl-le Felice? Inca nu m-am
obisnuit cu bucataria dvs.
Además, todavía no me
he habituado a vuestra gastronomía.
- ¿A nuestra gastronomía?
- ¿Cómo se va a acostumbrar?

La bucataria noastra?
Dar cum sa va puteti obisnui?
- Ni siquiera estamos habituados nosotros.
- Entiendo a esta napolitana.

Nici macar noi nu ne-am obisnuit...
Nu, eu spuneam de cea napoletana...
- Sí. - Napolitana.
- Aquí, en Nápoles cocinan todo con aceite,

Da.
Ei, da, la cea napoletana.

Pentru ca aici la Napoli,
gatiti totul cu ulei,
mientras que nosotros,
en el norte, se hace todo con mantequilla.

in timp ce sus, la noi, in nord,
se face totul cu unt.
- Todo con mantequilla.
- ¿Sí? - Sí.

Totul cu unt.
A, da?

Da.
Atunci se face totul cu unt.
- ¿Hacéis todo con mantequilla?
- ¡Todo!
- Nosotros, sin embargo, usamos aceite.
- Sí. - Consumimos garrafas de aceite.

Da.
Aici in schimb, facem totul cu ulei.

Da.
Consumam o groaza de ulei.
Lo ponemos incluso en la ensalada.

Il punem pana si in salata!
- Nos manchamos de aceite.
- ¡No me diga!

Petele ni le facem cu ulei.

Ba nu!
Uite astea de exemplu, sunt pete de ulei.
¿Ve? Estoy manchado de aceite.
- Y ellos...
- ...manchas de mantequilla.

In timp ce la dvs. in Piemonte...
petele se fac cu unt.
¡Ojalá no, pero es verdad
que consumimos mucho!

O, nu! Cel putin asta, nu.
Dar e adevarat ca consumam mult.
Ponemos mantequilla incluso
en el café con leche.

Imaginati-va ca punem unt pana
si in cafeaua cu lapte.
- Nosotros en el café con leche
no ponemos nada. - ¿No?

O, nu! Noi in cafeaua cu lapte
nu punem nimic.
- Ni leche, ni café.
- ¡Oh, Señor! ¡No ponen nada!

Nici lapte, nici cafea.
Oh, Doamne, ei nu pun nimic!
- Pero hablemos de otra cosa.
- ¿La leche y el café no te gustan?

Hai sa vorbim despre altceva.
Dar de ce? Nu-ti place cafeaua cu lapte?

Da, dar...
Preferi o frumoasa ceasca de ciocolata, eh?
- Sí, pero....
- ¿Prefieres una taza de chocolate?
- ¿Eh? Con brioches, bizcochos...
- ¡Por favor!

...cu briose...dar din cele dulci...

Nu pune mana, Luigino! De cate ori ti-am

spus ca pe recuzita nu se pune mana?!
¿Cuántas veces te he dicho
que no toques las cosas de los demás?
¡Pero no! ¡Déjalo en paz!
¿Qué quieres? Sólo es un niño, ¿no?

Ei, nu! Lasati-l in pace,
e doar un copil, nu?

Da, dar mai sunt si cei mari, nu?
- ¡También estamos los grandes!
- Pero no. Ten, guapo.

Ei, nu... Tine, dragule, tine, hai!

Multumesc!
¡Gracias! Papá, voy a ver
si Don Gioacchino sigue fuera.

Oricum, ma duc sa vad daca
Don Gioacchino inca mai e afara.

Du-te, micutule, du-te.
Ve, pequeño. ¡A ver si pillas
una indigestión! ¡Glotón!

Fi atent sa nu faci vre-o indigestie!

Lacomule! Scuzati-l!
- Discúlpelo. - ¡Por Dios! Los niños
cuando ven la mermelada, ya se sabe.

Ei, nu, pentru Dumnezeu!
Copiii cand vad marmelada...stiti...
Luego se hacen mayores, crecen
y no la pueden ni ver.

apoi se fac mari, devin adulti
si nu mai pot s-o vada-n ochi.
Como nosotros,
ya no podemos verla.

Adevarat, uite, noi nu mai
putem s-o vedem in ochi.
¿Por qué estás siempre
debajo de la cama?

De ce fugi mereu sub pat? O superi
pe mamica ta. Nu trebuie, sti?
No hace falta, ¿sabes?

Sé bueno, ¿eh?

Si acum sa stai cuminte, da?

A, d-le Felice!
Spuneti, d-ra.
- ¡Don Felice! - ¡Diga!
- ¡Le recomiendo el folleto!

Va rog sa nu uitati de acel afis, da?
Bazati-va pe mine...pentru afisul...
Déjame hacer a mí.
En cuanto vea el folleto del....
Gracias.
- ¡Ay! - ¿Qué ha pasado?
- Un mosquito.

Au!
Ce este?

U...un tantar!
Me ha mordido.
Me ha mordido un mosquito grande.

M-a muscat! M-a muscat...
Un tantar mare.
- ¡Cuánto lo siento!
- Devuélveme la uña.

Dar ce rau imi pare...

Da-mi inapoi unghia!
Incluso a mí me molestan,
un mordisco tremendo. Trae la malaria.

Si mie imi pare rau. O muscatura teribila,
stiti cati bolnavi de malarie exista?
Quiere decir que cuando vosotros bebéis,
bebo yo,

Ei bine, asta inseamna ca atunci
cand beti voi, voi bea si eu.
- ¡pero hoy no voy a por agua!
- Si crees que voy a ir yo, estás apañada!

Dar azi nu ma duc sa iau apa.

Daca astepti sa ma duc eu,
asteapta mult si bine.
¡Mamá! ¡Doña Luisella!

El casero está subiendo.

D-na Gisella, Don Giacchino, proprietarul
casei, tocmai urca scarile!
- ¡Voy a por agua!
- ¡No, yo!

Ma duc sa iau apa!
Las' ca ma duc eu!
- ¡Yo! - ¡Yo!
- ¡Basta! - ¡Estate quieta!

Ba las' ca ma duc eu!
Ba eu! Las-o!
¡Deja!
- Buenos días, doña Luisella.
- Buenos días.

Buna ziua, d-na Gisella!
Buna ziua, d-le Giacchino!

E acasa sotul dvs.?
- ¿Está su marido?
- No, está doña Concetta, ¡hable con ella!

Nu, sotul meu nu e acasa, dar
d-na Concetta, vorbiti cu ea.
Y acuérdense, siempre estoy sola.
Cuando quieran venir a verme,

Si amintiti-va, d-le Felice,
eu sunt mereu singura...

...oricand veti dori sa veniti sa ma
vedeti, imi va face mereu placere.
- será siempre un placer, Don Felice.
- El placer es mío. ¡Pasaré yo solo!

Dar e deosebita mea placere,
doamna, voi veni cu siguranta.

Ei, si daca nu poate
veni Felice, vin eu.
- Si no puede él, vengo yo.
- ¡Está bien!
¡Eh, no, Pasquale!
¡A la señora vengo a verla yo!

Ei nu, Pasqua'! Nu, Pasqua',
pe doamna eu o voi vizita.
¡Quizá venga hasta yo!

¡Así hacemos una buena fiesta!

Dar las' ca vin si eu, asa vom
face o frumoasa petrecere.
- ¡De nuevo!
- ¡Nuevamente!

Adio! Pe curand!
¡Y tienes el valor de negarlo,
desgraciado!

Dar mai ai si curajul sa negi ! Nemernicule!
Sa nu cumva sa te mai intorci acasa!
¡Pero no debes volver a casa!
Esto es el agradecimiento por
todos los sacrificios que he hecho por ti.

Si asta mi-e multumirea pentru toate
sacrificiile pe care le-am facut pentru el!

Don Gaetano, trebuie sa ma
credeti, eram o doamna...
Don Gaeta, tiene que creerme,
yo era una señora,
pero si esto sigue así, recojo mis cosas
y vuelvo con mi madre. - Hace bien.

Dar daca continua asa, imi adun
toate lucrurile si plec la mama.

Bine faceti! Stimata d-na Luisella!
- Doña Luise, preciosa mía.
- ¿Eh?
Por favor, ¿querría hacerme
un pequeño, pequeñito favor?

Scuzati-ma, pot sa va cer
o favoare mica, mica, mica?
- ¿Qué quiere? - Usted lo sabe,
estoy enamorado de Pupella

Ce doriti?

Stiti, eu sunt indragostit
de acel inger, de Pupella.
y debe decírselo, por favor.

Atunci, spuneti-i dvs. va rog...
¡Se lo dice usted, haga el favor!
¡Ese tipo de recados no los doy!

Sa i-o spuneti dvs., va rog,
pentru ca eu nu fac asa ceva!
Como quieras, preciosa mía.

Cum doriti, doamna mea.
¡Deben cinco meses de alquiler,
es la última vez que vengo!

Imi datorati chiria pe cinci luni!
Asta e ultima data cand vin!
- Y nosotros no le pedimos que venga más.
- Me siento y le espero aquí.

Eh, iar noi nu va cerem asta!
Ma asez aici si-l astept.
Disculpe, ¿por qué habla siempre con mi
marido? Hable con Don Felice.

Dar scuzati-ma, sa va intreb ceva:
de ce vorbiti mereu doar cu sotul meu?

Vorbiti cateodata si cu dl. Felice.
¡Con los dos! ¡Y no me muevo
de aquí hasta que vengan!

Cu amandoi! Si nu ma misc
de aici, pana nu se intorc!
Tienen que pagar, sino habrá una primera
citación, luego segunda citación,

Si trebuie sa-mi plateasca.

Daca nu, veti primi prima citatie, apoi pe
a doua, apoi sentinta, apoi sechestrul.
¡después, sentencia, y luego embargo!
Emb...

Da, da, sechestrul. Chiar si sechestrul...
Uite ce dandana pot sa faca...
¿Y qué se puede embargar aquí?
¡Mira cómo están viviendo!
¡Pasquale!

Pasquale! Spectacolul de dimineata in
onoarea sahului de Persia, va fi! Va fi!
¡La matinée en honor
al Sha de Persia sí se hace!
¡Así volvemos a ver a la piamontesa!

Ei, asa ne intoarcem la piemonteza.

Asculta, Peppinello...
¡Escucha, Peppine!
En cuanto llegue el primer cliente,
corre a ver al pizzero y le pides enseguida

Tu, de cum vezi ca
vine primul client,

fugi la pizzarie si ceri o portie
de pizza, cea obisnuita.
- una buena pizza, la de siempre.
- Descuida, papá.

Nu-ti face griji, tata.
Stai, stai, stai...
- Excelencia, buenos días.
-Buenos días.

Buna ziua, excelenta.
Buna ziua.
- ¡Voy a pedir la pizza!
- Dígame.

Tata, ma duc sa iau pizza!

Buna ziua, excelenta, spuneti-mi.
Buna ziua, o informatie...
- Querría una información, por favor.
- Diga, diga.

Spuneti, spuneti!

As vrea sa stiu, strada care
duce la statie, pe unde este?
La calle que lleva a la estación,
¿dónde está?

Peppinello! Peppinello!
O alarma falsa!
¡Peppinello! ¡Peppinello!
¡Una falsa alarma!

Dar cum asa? Din cata lume sta in Napoli...
tocmai la mine ati venit sa ma intrebati
¡Pero cómo,
con tanta gente que hay en Nápoles,
viene a preguntarme a mí qué calle
hay que tomar para llegar a la estación!

o informatie pentru a afla unde
se afla strada care duce la statie...

Dar dupa cum vedeti,
stau aici ca sa ma distrez!
¿Cree que estoy aquí para divertirme?
La información se la puedo dar.

E adevarat, va pot da informatia,
dar v-o pot da in scris.
¡También por escrito!
Le puedo hacer hasta un mapa.

Va pot face chiar si planul,
dar va trebui sa ma platiti.
- ¡pero usted me la debe pagar!
- ¡Pero hágame el favor!

Ce?! Dar slabiti-ma, va rog! Eu v-am
cerut o informatie, nu o scrisoare!
¡Le he pedido una información,
no una carta!

Dar slabiti-ma dvs.!
Exploatator de sange uman!
¡Hágame el favor usted!
¡Explotador de la sangre humana!
- Papá, ¿y entonces?
- Hijo mío, ¿no lo ves?

Hei, tata, atunci...?
Atunci, ce, fiule? Doar vezi, nu se poate.
¡Estábamos tan cerca!
Paciencia, ¿qué se le va a hacer?

Rabdare, ce vrei sa facem?
¡Pardiez! ¡Ese debe ser un cliente!
¡No mires!

Pentru Dumnezeu, asta sigur
e un client. Nu te uita!
A ver si por mirarlo no se para.
¡Aquí está!

Daca nu, se rusineaza.
Uite, uite!

Tata, pot sa plec?
Un moment.
- Papá, ¿puedo ir?
- Un momento.
- ¿Usted sabe dónde está la estación?
- Sí. ¿Qué tiene que ver la estación?

Dvs. stiti unde e statia?

Bineinteles ca da, dar ce importanta are
statia? Am venit sa-mi scrieti o scrisoare.
Tiene que escribirme una carta.
¿Una carta? ¡Corre! ¡Ve!

Scrisoare? Fugi, du-te!
- Entonces...
- ¡Una carta en papel!

Stiti, o scrisoare de hartie.
Dar de ce, scrisoarea se scrie pe portelan?
- ¿Acaso se escribe en porcelana?
- ¡Una cosa buena! - Entonces,

Deci...dvs. sunteti incult?
Eu da.
- ¿usted es un ignorante?
- Sí.

Bravo, bravo!
Traiasca incultura!
- Muy bien. - ¿Tú eres sabio?
- ¡Viva la ignorancia! ¡Si fueran todos así!

Toti ar trebui sa fie asa! Nici fiii, sa
nu vi-i trimiteti la scoala, va rog.
Y si tiene hijos, ¡por Dios,
no los mande a la escuela!

Nu, nu...
Altfel o sa dispara incultura!
- No tengo.
- ¡Los hace nadar en la ignorancia!

Am un nepot si tocmai lui trebuie
sa-i scrieti scrisoarea, stiti?
¡Tengo un compañero sobrino
y es a él a quien debo escribir!
- Muy bien. ¿Cuántos años tiene?
- Tiene 45 años. - 45...

Lui... Cati ani are acest nepot?
Are 45 de ani.

45... Aici era.
Asta se potriveste foarte bine.
- ¡Ésta va muy bien!
- ¿Qué pasa con ésta?

Ce e asta?

La carta la escribimos antes,
así cuando viene la persona....

Vezi, noi scrisoarea o scriem mai-nainte,
astfel incat atunci cand vine cineva...

Nu, trebuie sa-mi scrii scrisoarea, da?
Era un mod de-a spune, avem timp.
¡No! ¡No sabe qué quiero escribir!
- ¿Y qué? Ganamos tiempo.
- ¿Conoce mis asuntos?

Ei, dar sti cumva ce vreau eu?

Dar, scuze... Dvs. mi-ati spus ca
nepotul dvs. are 45 de ani.
Perdone, usted me ha dicho
que su compañero sobrino tiene 45 años.

Scrisoarea asta eu am scris-o acum 3 ani,
pentru un domn care avea 42 de ani.
Ésta la escribí hace
tres años para un señor de 42.

Si acest domn era nepotul meu?
- ¿Y este señor es compañero mío?
- No quería decir eso.

Nu, dar vreau sa spun ca se potriveste.
Nu, asta nu-mi place.
- No me gusta.
- Pero le irá bien. - ¡No!

Dar se va potrivi.
Ba nu, nu-mi place!
- ¿La quiere desde el principio?
- Desde el principio. - Escribámosla así.

O vreti neaparat de hartie?
Da, neaparat de hartie.

Hai s-o facem pe hartie. O faceam pentru
dvs. Acum scrisoarea asta o economisim.
Lo decía por usted.
Esta carta le salía más barata.

O vreti noua, o facem noua.
Multumesc.
- Si la quiere nueva, la haremos.
- Muy bien.
Para eso estamos aquí.

Por lo tanto,

Sunt aici special pentru asta.

Deci...
- ¿tiene la amabilidad de dictarme?
- Escriba. - Sí.

Scrie.
Da.

Napoli.
Nápoles.
¡Eh!
Adelante.

Deci... Napoli...
Draga Giuseppe, draga nepoate,
Nápoles, etcétera, etcétera...
Sí, señor.
- Querido Giuseppe compañero sobrino.
- Bien, " Querido Giuseppe".

Ei, draga Giuseppe e...
... Dragul meu nepot
- Es mi compañero y mi sobrino.
- Está bien. Si así lo quiere... Bueno.

Bine...vreau sa spun...
Draga...Giuseppe, dragul meu nepot
- Querido.
- Querido.
- Giuseppe.... - ....compañero sobrino.
- Compañero sobrino.

Repede, repede!
Da...da...
- ¡Escriba!
- Sobrino. Sí, sí.
En Nápoles llevo
la vida de un señor.

La Napoli, ducesc...
ducesc o viata de domn.
- En Nápoles...
- ..."estoch" haciendo.

La Napoli..."ducesc"... Eu "ducesc",
tu "ducesti"... Nu exista cuvantul asta.
"Estoch"...
Yo estoch, tú estás... No existe.
- ¿No te gusta "estoch"?

- ¡Ah! ¡Estoy!

Nu-ti place "ducesc"?
Ei bine...DUC!
- Estoy.
- ¡Yo estoy! Me hace escribir....

Duc. Eu duc. Ma faci sa scriu...
Ma faci sa scriu..."ducesc"... Ah!
- ¡Más corto, venga!
- ¡Me hace escribir "estoch"!

Sfinte Dumnezeule, cum asa...cum asa...
¡Santo Dios!
¿Cómo se dice? ¿Cómo se dice?

Hei, hei! Costumul acum l-am cumparat,
vezi ca imi schimbi culoarea.
¡Paisano!
¡Este vestido lo he comprado yo!
Y me lo está haciendo cambiar de color.

Platesc tot eu.
Bravo, bravo, platiti tot dvs.
- ¡Pago siempre yo!
- ¡Bravo! Paga siempre él. ¡Muy bien!

Bravo... Pepinello!
Vezi, ca pizza aia sa fie doua!
¡Peppinello!
¡Que la pizza sea doble!

Seara, ma duc la bar.
- Por la tarde, me vago a echar la siesta.
- ¡Bien! Por la tarde, me...

Bine, seara ma duc la bar.
Ma duc! Ma duc!
- Me vago a echar la siesta.
- ¡Me voy!
Y salgo cuando clava.

Si mai ies cand inchiode.

...cand inchiode... Dar ce faci?
Acum faci sa-mi ploua mie-n ochi?
Cuando clava, me lo
está clavando en los ojos, paisano.
- ¿Cuando clavo?
- Sí. Clavamos las puertas, venga.

Cand "inchiode"?
Inchiode... cand inchiode usa.

- ¡Ah! ¡Cuando cierra!
- ¡Termina!

Aaa! Cand inchide!
Zice "inchiode"!
¡Dice clavo!

Zice "inchiode"...inchide... inchide...
¡Acabo! ¡Acabo!
- Es por esto...
- ¡Dígame la idea!

...Si pentru asta...
Dar...spuneti-mi ce ganditi...
- Y por esto,
- Y por esto,

Si pentru asta, trimite-mi niste bani.
- mándame algo de dinero....
- mándame algo de dinero....

Pentru ca n-am bani sa-i platesc nici
scrisoarea celui care acum mi-o scrie.
¡porque no tengo dinero ni para pagar
la carta al escribano
que me está escribiendo
la presente carta!
- ¿Y luego?
- Y luego, pone un saludo, y punte.

Si apoi?
Apoi scrie ca-l salut si punct.
- ¡Pero qué saludo ni qué saludo!
- ¿Qué pasa?

Dar ce salut, ce salut?
Dar ce salut? Pleaca!
- ¿Qué saludo ni qué saludo? - ¿Qué pasa?
- ¡Fuera! ¡Sinvergüenza! ¡Váyase de aquí!

Pleaca! Nu-ti arunc cerneala-n fata,
pentru ca inca-mi trebuie!
¡No te tiro el tintero
porque me hace falta!
- ¡Vete ya!
- ¿Pero qué pasa?

Pleaca!
¡Clavo! ¡Punte!
¡Clavo! ¡Estach!

Asa face mereu!
M-a facut sa pierd inutil timpul.
¡Me hace perder el tiempo!

Las pizzas ya están,
¡dame dinero!

Tata, pizzele sunt gata, da-mi banii.
¿Qué dinero ni qué dinero? ¿Qué pizzas ni
qué pizzas? Se me ha ido el apetito.

Ce bani, bani? Ce pizze, pizze?
Mi-a trecut pofta.
Ya no quiero comer.
Ven aquí.

Nu mai vreau sa mananc.

Vino incoace.
Ten, ves al Caballero
y esperemos que hoy también nos ayude.

Tine. Da-i-o cavalerului si sa
speram ca ne ajuta si azi.
El alquiler tiene que pagarlo Don Pasquale.
Felice debe mantenerme a mí y a su hijo.

Chiria trebuie s-o plateasca
Don Pasquale.

Felice trebuie sa aiba grija
de mine si de fiul sau.

Ei da, tu mare grija ai de acel baiat.
¡Sí, tú que te preocupas tanto del chico!
Dejas que salga sin camisa.

Il trimiti chiar si fara camasa.
Ya hago suficiente.
Al fin y al cabo no es mi hijo.

E deja prea mult ceea ce fac. In cele din
urma, nu e fiul meu, ci al primei sotii.
- Es hijo de la primera esposa.
- ¡Querrás decir, la única esposa!

As vrea sa spun, al adevaratei sotii.
¡Doña Conce, cállese,
si no quiere que tengamos un problema!

D-na Concetta, taceti din gura,
daca nu vreti sa fac scandal.
- ¡No! ¡El problema lo tengo yo!
- ¡No, no, no, no, no, no. Lo tengo yo!

Nu... Scandalul il fac eu.
Nu, nu, nu, scandalul il fac eu.
- ¡No! ¡Lo tengo yo!
- ¡Lo tengo yo!

Nu, il fac eu! Eu!
Nu, eu! Eu!
- ¡Yo! - ¡Yo!
- ¡Yo! - ¡Yo!
¡No! ¡El problema lo tengo yo
alquilándoles la casa!

Ei, nu! Greseala am facut-o eu,
inchiriandu-va casa!

Mama, lasa!
¡Mamá, déjalo ya!

Si lasam!
¡Dejémoslo ya!
Don Gioacchi,

Don Gioacchino, dvs. stiti ca
aceea nu e sotia d-lui Felice.
ésta no es la esposa de Don Felice.
¡La verdadera esposa no ha muerto!

Adevarata sotie nu e moarta.
Traiesc separat de 6 ani.
- ¡Llevan separados seis años!
- ¡Y a mí que me importan estas cosas!

D-na Concetta, pe mine nu ma
intereseaza lucrurile astea.
Son las 14:00h y papá aun no ha vuelto.
¿Pero se puede saber cuando se come?

Mama, e ora 2, tata nu s-a intors inca,
pot sa stiu cand mancam?
Hija mía, ¿qué puedo hacer?
¡Ciertamente, no puedo pedir

Da, fata mea, dar ce sa fac? Sigur, nu pot
sa-i cer lui Don Gioacchino un imprumut.
- un préstamo a Don Gioacchino!
- ¡Habrase visto! ¡Están locos!

Si inca o mai si spuneti!

Pupe, stii ce fac?
Ma duc sa fac inca un amanet.
- Voy a empeñar otra cosa.

- Muy bien, mamá.

Chiar vrei, mama? Da.
Voy a empeñar el abrigo
de tu padre y una sábana.

Ma duc sa amanetez paltonul
tatalui tau si un cerceaf.
Así aprenderá a no dejarnos
en casa sin comida.

Asa se va invata minte sa nu ne mai
lase singure-n casa, fara mancare.
Querido Felice,
las cosas siguen igual.

Ei, don Felice, lucrurile nu se schimba.
Ei, da.
Ah, sí. Quien ha aprendido a escribir,
dejándose la sangre en los libros

Chiar daca ai invatat sa scrii, ti-ai
varsat sangele pe carti,

si faci totul pentru
cei ce nu stiu sa scrie.
se encuentra a merced de
los que no saben escribir.
¡Eh! Tienes un cliente, mira a ver.

Uite-l pe Guido.
- No, es el Marquesito Eugenio.
- ¿Quién? - El marquesito,

Nu, ala e marchizul Eugenio.
Marchize!
- ¡qué honor! ¿Una fotografía?
- No, gracias, nada de fotografías.

Ce onoare, marchize, o fotografie?
Nu, multumesc, nici o fotografie.
- ¿Entonces?
- Quiero que me haga un favor.

Deci, don Pasquale, trebuie
sa-mi faceti un serviciu.

Bineinteles.
- ¡A sus órdenes! - Esta nota es
para la señorita Gemma. - ¡Sí, claro!

Duceti-mi, va rog, acest bilet

pe scena, la d-ra Gemma.

Da.
Lo he intentado, pero no he logrado entrar,
si usted...

Stiti, fac repetitii si nu lasa
pe nimeni sa intre, dar dvs...
- ¡Soy conocidísimo!
- Pero a ella personalmente.

Ei, pe mine ma cunosc toti...

Dar ei personal.
Ei personal.
- En persona, voy y vuelvo, quédese aquí.
- Sí.

Eu ma duc, ma-ntorc si dvs. asteptati aici.
Da.
- Para la respuesta. - Sí.
- Después, le encuentro aquí.

Pentru raspuns. Deci, ma duc,
ma-ntorc si va regasesc aici.
- No me muevo, quédese tranquilo.
- No, porque yo no estoy tranquilo.

Da, nu ma misc, stati linistit.
Nu, pentru ca eu nu stau linistit.
- Por favor, me echas una ojeada al negocio.
- ¡Ve, ve!

Feli, te rog, fi atent putin la aparat.
Du-te, du-te.
- ¿Dónde va? ¡No se puede!
- Voy al escenario

Ei, don Pasquale, unde
te duci? Nu se poate.

Ma duc un moment pe scena ca sa
duc acest bilet al marchizului.
a llevar una nota
del Marquesito.

Dar tu esti fotograf, sau postas?
- ¿Pero usted es fotógrafo o cartero?
- Las dos cosas, es para ayudar a la pareja.

Haide, nu de alta,

dar ca sa salvez "barca".
Luego me dará algo y dividimos.

Acela imi va da mai apoi un bacsis,
si-l vom imparti pe din doua.
- Yo me distraigo un momentito, así lo hace.
- Eso, distráigase.

Ei, don Pasquale, eu o sa fiu
putin neatent, astfel incat d-ta...

Asa, bine, uitati-va in alta parte,
dar sa nu-l pierdeti din ochi pe marchiz.
- ¡No pierda de vista al Marquesito!
- No.

Bine, ma intorc imediat.
Nu, nu... Il supraveghez eu.
- Vuelvo enseguida.
- Yo me encargo.
- Discúlpeme, ¿quién es la Señorita Gemma?
- ¡Aquélla!

Doamna, cine este aceasta d-ra Gemma?
Aceea.
- ¿La primera?
- No, la segunda. La alta, rubia.

Prima?
Nu, a doua. Aceea inalta, blonda.

Multumesc.
- Gracias.
- Pero que no le vean, sino lo echan.

Dar sa nu va vada nimeni,
altfel va vor da afara.
- ¡Señorita!
- ¿Qué quiere?

D-ra Gemma...
Ce doriti?

Aveti acest bilet din partea
marchizului Eugenio.
- Una nota del Marquesito Eugenio.
- Gracias.

Multumesc.
- ¿Hay respuesta?
- No.

E vre-un raspuns?
Nu.
- ¿Ninguna?
- No. Puede irse, gracias.

Nici un raspuns?
Nu. Puteti pleca. Multumesc.
Querida Gemma, te espero a la hora
de siempre para ponerte al corriente

"Draga Gemma, te astept azi la aceeasi ora
ca sa-ti spun planul meu. Al tau, Eugenio."
de mi plan. Te amo.
Eugenio
- ¿Nos la hacemos?
- ¡Sí!

O facem? Fotografule!
Fotografule! Unde e fotograful?
- ¡Fotógrafo! ¡Dónde está el fotógrafo?
- ¡Diga! ¡Diga!

Aici! Ordonati!
- ¿Es usted el fotógrafo?
- No, soy el ayudante.

Dvs. sunteti fotograful?
Nu, nu sunt eu, eu sunt asistentul.
Pasquale, el fotógrafo,
es mi socio. Puedo hacerla yo.

Ei da, pentru ca Pasquale, fotograful,
este asociatul meu. Pot s-o fac eu.
Entonces, nosotros
querríamos hacernos una fotografía.

Foarte bine. Atunci, noi dorim
sa facem o fotografie.
- ¿Los dos? - ¡Sí, los dos!
- ¿Casados? - Sí.

Bine. Amandoi?
Da, amandoi.

Tineri casatoriti?
Da, de doua zile.
- Desde hace dos días.
- ¿Dos días? ¡Qué maravilla!

De doua zile tineri casatoriti. Bine.
E draguta, sa sti. Slava Cerului!
- ¡Es guapa!

- ¡Eh!
¡Pardiez! ¿Me permite?
¡Muy mona!

Permiteti? E foarte draguta.
Nu, nu, nu! Bine, bine.
- ¡No, no, no! ¡Está bien!
- ¡Les felicito!

Permititi-mi sa o complimentez.
Dar ce complimente?!
- ¿Qué felicito?
- Déjeme hacer, soy un hombre de mundo.

Lasa-ma sa i le fac, sunt un
om care cunoaste viata.
¡Sí! ¡Una bonita fotografía!
Vamos.

Da. O frumoasa fotografie, da?
Sa mergem.
¡Oh, vamos, allá!
Así pues, sí...

Sa mergem, hai... Deci... Da.
- ¡Quietos, eh!
- Sí.

E bine?
Da.
- Pero sale sin cabeza, ¿no pasa nada?
- ¿Cómo sin cabeza?

Ei...dar iese fara cap, nu va deranjeaza?
Cum fara cap?
- La hacemos en dos partes.
- ¡Cómo!

Facem doua poze.
Cum doua poze?
Primero la cabeza, después el cuerpo
y después, las pegamos.

Facem mai intai capul, apoi corpul
si apoi le unim si vine intreaga.
¡No! Quiero una fotografía normal.
¿Está de broma?

Ba nu, nu, nu, nu! Eu vreau o
fotografie normala, dar ce, glumesti?
- Yo lo decía para facilitar las cosas.
- ¡Qué facilitar! ¡Haga la fotografía!

Bine. Eu o spuneam pentru

dvs., sa fie mai simplu.

Dar ce simplu? Fa-ne fotografia.
Bine. Da. Gata?
¿Preparados? ¡Más abajo!
Agáchense.

Aplecati-va... Aplecati-va...

Inca... Inca... Inca putin.
¡Más! ¡Más!
¡Un poco más!
¡Abajo, abajo, abajo,
abajo, abajo, abajo! ¡Abajo!

Jos... jos, jos, jos, jos. Jos!

Ei, dar asa nu vad nimic.
Hei, insurateilor! Hei, unde sunteti?
- Ya no los veo.
- ¿Entonces?
- ¡Esposos!
- ¿Eh? - ¿Dónde estáis?
- Donde nos ha dicho, ¿no?
- ¡Incorpórese, usted!

Ei, unde ne-ati pus dvs., nu?

Haideti, ridicati-va, asa, usor... sus.
Dvs. duceti-va in spate, in spate.
Despacio. Así, perfecto. Incorpórese.
Usted póngase detrás, detrás.
No, no, detrás, detrás.
Si, agáchese todo lo que pueda.

Nu, nu, in spate... Lasati-va
in jos cat puteti de mult.

Bine.
- Bien.
- ¿Pero yo así salgo? - No.

Ei, dar eu ies in poza asa?
Nu.
- ¿Entonces? ¿Perdone? ¡Resumiendo!
- Estropea la fotografía.

Ei, atunci, scuzati-ma... dar...
Vreti o fotografie?

Dar ce fotografie e asta?
Eu vreau o fotografie obisnuita.
¿Cómo que estropeo la fotografía?
¡Quiero una fotografía normal!
¿Qué está haciendo Felice?

Ce face Felice acolo?
¡Pardiez! ¡Es maravillosa!
Venga a ver.

Slava Cerului! Minunata!

Veniti aici, veniti aici!
Da, vreau sa vad.
- ¡Sí!
- Me pongo en su lugar, ¿eh?

Eu ma pun in locul dvs.
Da, da.
- ¡Sí!
- ¿Estaba usted así? - ¡Sí!

Deci, dvs. ati stat asa.
Da.
- Yo sin embargo la abrazaría así.
- ¡Pero no veo nada!

Eu in schimb, as imbratisa-o asa.

Ei, dar eu nu vad nimic.
- ¿Cómo es que no ve nada?
- ¡Nada de nada! - ¿Es posible? - ¡Eh!

Cum adica nu vedeti nimic?
Nimic, nimic.

Este posibil?
Este.
Pero....

Dar... Acum gata?
Gata.
- ¿Y ahora, ya está listo?
- ¡Diga!
- ¡Diga!
- ¡Diga!

Gata?
Gata!

- ¡Diga!
- ¡Diga!

Gata?!
Gata!!

Scuzati, cu cine vorbesc?
Cu sotul!
- Disculpe, ¿con quién hablo?
- ¡Con el esposo!

Scuzati, ce doreste sotul?
Cum ce vreau?
- ¿Y qué quiere el esposo?
- ¿Que qué quiero? ¡No veo nada!

Nu vad nimic!
- ¿Cómo es posible?
- ¡Veo sólo un puntito negro!

Dar cum e posibil?
Doar un punctulet negru.
- ¡Ah! Sí, sí, sí, sí! Yo también.
¡Espere! ¡Quieto! - Sí.

Aaa...da, da, da...asteapta, nu te misca.
Da.
¡Ah! ¡Estas máquinas!
Lo encontramos sucio.

Petele astea! Era murdar.
- ¿Se ha quitado?
- Pero...

S-a luat? Da. S-a luat.
- ¡Se ha quitado!
¿Qué demonios ha pasado?

Ce naiba s-a intamplat?
Era capacul pus.
- ¡Era su ojo!
-¡Qué insolente! ¡Mira qué fotógrafo!

Dar ce insolenta! Uitati ce fotograf,
uitati-va! Vino aici, plecam! Noapte buna!
¡Ven aquí, vámonos!
¡Pandilla de locos!
¡Qué aires!

Cate aere!

Feli', ai vazut?

Ai vazut?
- ¿Has visto?
- ¿Has visto?
- ¡No, " has visto" lo digo yo!
- ¿Y yo? ¿Has visto?

Nu, ai vazut? Eu o spun!
Dar eu ce spun? Ai vazut?

Nu se poate lucra asa,
cu astfel de clienti.
¿Así se puede trabajar?
¿Con semejantes clientes?

E o luna de cand nu
fac nici o fotografie...
-¡Hace un mes que no hago ni una foto!
- ¡Si te apetece tanto, hazme una a mí!

Pasqua', daca vrei,
fa-mi-o mie, acum, hai.

Nu!
¡No!
¡Pupella! Bajo un momento,
pero vuelvo enseguida.

Pupella, eu cobor putin,
dar ma intorc repede.
Como quiera. Si no puede volver,
no importa.

Cum doriti, d-le Gioacchino. Oricum,
daca nu va intoarceti, eu tot aici stau.
¡Lo importante es que vuelva mi madre!

Important e sa se intoarca
mama mea.
Señora,
está cerrado desde hace cinco minutos.

D-na, a inchis de cinci minute.
Cariño mío,
¿qué hacíais allí en aquella casa?

Si de ce faceati,
acolo sus, pe paznicul?
Adelantando cinco meses de alquiler
a aquel caballero.

Pentru ca acei gentilomi imi
datoreaza chiria pe cinci luni.

¿Pero qué estabais buscando por ahí?

Dar dvs. ce cautati prin aceste parti?
Ya le digo, cariño mío, pero no debe
contarle nada a papá.

Eu va spun secretul meu, dar
sa nu-l mai spuneti nimanui, da?
- Estoy enamorado de Pupella.
- Y con vuestro padre,

Sunt indragostit de Pupella.

Si cu tatal dvs. va impacati bine?
Ne certam, mereu ne certam, dragul meu, da.
¿estás bien o seguís peleados?
Siempre enfadados, cariño mío.
Sí. ¡Figúrese que hace dos meses

Imaginati-va ca acum doua luni,
i-am luat 3.000 de lire din birou.
le tomé prestado 3.000 liras
del escritorio!
Se ha enfadado, se ha ofendido,
¡y me ha echado de casa!

Si el s-a suparat, s-a simtit jignit,
m-a alungat de acasa, m-a alungat.
- ¡Menudo padre!
- ¡Sí, menudo padre!

Uite ce fel de tata...
Ce fel de tata...
¿Pero en el fondo para que sirve el dinero?
¡Si has encontrado una chica con dote!

Dar dvs. la ce va trebuie bani?
Ati gasit o fata cu zestre...
No se haga el gracioso.
Ya sé que Pupella no es rica.

Don Gioacchino, nu faceti pe spiritualul...
Stiu bine ca Pupella nu e bogata deloc.
- ¿Rica? Yo si estuviera en su lugar, no me
atrevería a besarla demasiado. - ¿Por qué?

Dar ce bogata?! Daca as fi in locul dvs.,
nu as avea incredere nici s-o sarut.

De ce?
Porque en cuando nota algo tierno, muerde.
Hace tres días que...

Pentru ca aia cand simte
ceva moale, musca.

Si sunt trei zile de cand...
Iar mama ei s-a dus sa faca un amanet.
- La madre se ha ido a empeñar.
- ¿Cómo? ¿Qué me dice?

Ce spuneti?! Dar... dar daca
Pupella mea e in aceste conditii...
¿Mi Pupella en estas condiciones?
¡Hay que ayudarla cuanto antes!

...trebuie s-o ajut imediat.
Si n-am nici un ban!
- Yo no tengo un céntimo.
- Ni yo.

A, nici eu!
Pero tengo crédito en todos los restaurantes.
¿Sabe que voy a hacer?

Da, dar in ciuda acestor
probleme, stiti ce voi face?
- Pido una comida con fiocchi. ¡Vamos!
- No, no, no, no.

Voi comanda un pranz grandios.
Sa mergem, don Gioacchino!

Nu, nu, nu! Pana nu se-ntorc,
eu nu ma misc de aici!
- ¡Hasta que no vengan, no me muevo!
- ¿Cuanto le deben, cariño mío?

Dar pe cate luni va datoreaza?
Pe cinci luni, prietene.
- Cinco meses.
- ¡Se los pago yo!

Dar vi le platesc eu!
Pe cuvant de onoare?
- ¿Palabra de honor?
- Palabra de honor.

Pe cuvant de onoare!
Lupus in fabula.
Aquí llega doña Concetta.

Vorbeam de lup si...
Uite-o pe d-na Concetta.

- Doña Concetta, ¿no le han dado nada?
- Lo he encontrado cerrado.

D-na Concetta!
N-ati reusit sa faceti nimic?

Am gasit inchis.

Ei, atunci la revedere.
Salutati-mi-l pe dl. Pasquale.
- Hasta la vista, saluda a Pasquale.
- ¿Ya no lo espera?

De ce? Nu vreti sa-l mai asteptati?
Nu, peste cateva zile...
No, vendré cualquier día de estos.
¡Bueno, dentro de unos meses!

Adica...peste cateva luni...
- Vendré cuando pueda, mejor.
- Como prefiera.

Totusi, cand voi putea...
Cum doriti.
- ¡Doña Concetta! Buen provecho.
- Gracias.

D-na Concetta, pofta buna!
Multumesc.
¡Buen provecho, preciosa mía!

Pofta buna, draga mea!
¿Si vuestro padre no hace las paces,
cómo va a darme el dinero?

Ia spuneti-mi, daca tatal dvs. nu vrea
sa faca pace, cum o sa-mi dati banii?
¿Qué dice, cariño mío?
¿Conoce a mi hermana?

Dar ce spuneti? O cunoasteti pe sora mea?
Balerina?
- ¿La bailarina?
- ¡Primera bailarina! Primera!

Prima balerina. Prima!
Es mi hermana, me adora,
y mi padre hace lo que ella quiere.

Aceea e sora mea, mandria mea,
si tatal meu ii face toate poftele.

Acum hai sa mergem la sora mea.
Sa mergem.
- Vamos al restaurante.
- Sí.
Para los míos tu padre es un nuevo rico.

E inutil. Ai mei il considera
pe ai tai un imbogatit.
- ¡Es una buena persona!
- Pero para ellos, enfermos de la nobleza,

Tatal meu e o persoana serioasa.

Stiu, dar pentru ai mei, care sunt
innebuniti dupa titluri nobiliare,
será siempre el cocinero que ha tenido la
suerte de heredar de su patrón.

va ramane mereu tot un bucatar care a avut
norocul sa-l mosteneasca pe stapanul sau.
¡Si supieras lo severo que es mí tío,
el Príncipe de Casador!

Daca ai sti ca unchiul meu
e print de Casa D'Or...
- ¡Ah! Entonces cásate con tu tío!
- No, Gemma, yo te quiero mucho

A! Atunci insoara-te cu unchiul tau!

Dar asculta Gemma, eu te iubesc
si voi gasi o solutie.
y encontraré una solución. Esta mañana
he encontrado a alguien que me ayudará.

Si azi-dimineata am intalnit
persoana care ne-ar putea ajuta.
- Sí.
- ¿Recuerdas quién te ha traído la nota?

Iti amintesti de omul acela
care ti-a adus biletul?
¡No comemos desde hace tres días
y ése dice: "Buen provecho"!

Sunt trei zile de cand nu mancam.
Si ala vine cu "pofta buna"...
¿Qué va a saber él de nuestra situación?

Dar ce crezi ca stie el
de conditiile noastre?

¡Ah! ¡Debe ser papá, ten!

Trebuie sa fie tata! Tine.
¡Papá, por fin has vuelto!
¡Saca el dinero, y hacemos la compra!

Oh, tata, in sfarsit v-ati intors!
Scoate-ti banii sa facem repede piata!
¿Qué saque qué?
¡Esta mañana no he ganado ni un céntimo!

Pupella, dar ce sa scot, fata mea?
De azi-dimineata n-am facut nici un ban!
- ¿Nada?
- Nada.

Nimic?
Nimic.
- Y esta hija tuya tiene hambre.
- ¿Tienes hambre? - Lo sabes, papá.

Dar fatei tale ii e foame.
Ti-e foame?

Doar stii, tata, stii...
Lasa, cresti si e o dovada de sanatate.
Y sigue creciendo, es señal de buena salud.
Son malos tiempos.

Sunt zile de mizerie.
¡Te tengo dicho que debes cambiar de oficio!

Ti-am spus-o mereu ca trebuie
sa-ti schimbi meseria.
¡He intentado hacer de cartero
y ni eso me salió bien!

Ei, am incercat sa-mi schimb meseria.

Am incercat sa fac pe postasul
si nici asta nu mi-a reusit macar.
- ¿Cómo es posible? - Ahora cuando venga Felice
a casa le pido algo de dinero.

Si acum cum facem?
Ei, cum facem!

Acum cand vine Felice acasa,
incearca sa-i ceri un mic imprumut.
- ¡Sí! - Le he ayudado tantas veces,
que por una vez que me ayude a mí!

Ei da, asa cum eu l-am ajutat de multe ori
pe el, ma poate ajuta si el pe mine, nu?
Ése debe de ser Felice.
¡Pupe, ve a abrir!

Asta sigur e Felice.
Pupe, du-te si deschide!
Y viendo que se hacía tarde,
podrías haber empeñado alguna cosa.

Te intreb si-ti spun: ai vazut ca s-a
facut tarziu, puteai amaneta ceva, nu?
- ¿Te crees que te he esperado? ¡He ido, pero
la casa de empeño ya estaba cerrada! - ¡Vamos!

Te-am asteptat pe tine. Apoi am fost,
dar am gasit agentia inchisa.

Si asta.
Es Peppinello.

E Peppinello.
¿Y a tu padre
dónde te lo has dejado?

Hei, Pepi', unde l-ai
lasat pe tatal tau?
Ahora viene. Me he escapado porque
me iba dando patadas.

Vine acum. Eu a trebuit sa fug inaintea
lui, pentru ca vroia sa ma ia la suturi.
- ¿A patadas? - ¡Las patadas son lo de menos,
te debería matar,

Vroia sa te ia la suturi?!

Suturile sunt nimic.
Ala ar trebui sa te omoare.
- así desapareces de nuestro pensamientos!
- ¿Porqué? ¿Qué has hecho?

Asa scapam de grija.

Dar de ce, ce-ai facut?

Nimic. Mi-a dat o scrisoare
sa i-o dau cavalerului.
Nada, me dio una carta

para entregar al Caballero.
- La metí en el bolsillo con la pizzetta.
- ¡Y se ha manchado de grasa!

Eu mi-am pus-o in buzunar, langa
pizza pe care mi-a dat-o cineva.

Si scrisoarea s-a murdarit de grasime.
El Caballero no la ha querido leer
y me la ha devuelto.

Cavalerul nici n-a vrut s-o citeasca,
si a aruncat cu ea dupa mine.

Si sti ce-ti spun eu? E mai bine sa inveti
o meserie si pleci de acasa, ai inteles?
¡Es mejor que aprendas un oficio
y te vayas de casa!
¿Entendido? ¡Porque nosotros
no podemos mantenerte!

Pentru ca noi nu te putem intretine!
¡Sí, me voy! Me voy
con el compadre, al menos

Da, o sa plec, stati linistita. Ma duc la
cavaler, macar el imi da ceva de mancare.
- él me dará algo de comer.
- Casi, casi voy yo también con el compadre.

Inca putin si vin si eu la cavaler.
¡Encontrará un lugar para mí,
aquí no vuelvo más!

Un loc tot o sa-mi gasesc eu,
si aici nu ma mai intorc niciodata.

Peppinello! Peppinello!
Nu-l lasa sa plece asa!
¡Peppine! ¡Peppine!
- ¿Y lo dejáis irse así?
- ¡Pobrecito, sólo sabéis maltratarlo!

Biata fiinta!
E buna doar sa-l maltrateze!

Vedeti-va de treburile voastre!
Nu va bagati in treburi care nu va privesc.
¡Meteros en vuestros asuntos!
Estas cosas no os incumben.

¿Quien se enfada?
Lo he dicho por compasión...

Cine se baga? Am spus asa
doar pentru ca mi s-a facut mila.
- ¡Mira quien habla de compasión!
- ¿Con la flojera que tenemos,

Dar uite cine vorbeste de mila!

Ascultati-ma: la cat suntem de slabiti,
hai sa nu ne irosim energia cu certuri.
malgastamos nuestra energía discutiendo?
- Éste debe ser Felice.
- ¡Ah! ¡Por fin!

Asta trebuie sa fie Felice.
Ah! In sfarsit!
- ¡Buenos días, Feli!
- ¡Buenos días, Pasqua!

Buna ziua, Feli'.
Buna ziua, Pasqua'.
- Te estamos esperando.
- Podríais comer, yo lo haré luego.

Feli, pe tine te asteptam.
Pe mine? Puteati manca, eu mananc dupa.

Nu, n-ai inteles, Feli.
Te asteptam sa aduci niste bani.
¿Qué has entendido?
¡Estamos esperándote por el dinero!
Esta mañana no he ganado nada.

Eu azi-dimineata n-am putut
sa fac nimic.
¿Esperándome?
¿Y como se te ocurre?

Si ma asteptai pe mine?
Si cum te-ai gandit la asta?

Eu toata dimineata n-am scris
nici macar o vedere.
- Esta mañana no he escrito ni una cartulina.
- ¿Ninguna? - Ninguna.

Nimic?
Nimic.

L-am trimis pana si pe idiotul ala de
Peppinello la cavaler ca sa ma ajute...
He mandado a Peppinello a casa del
Caballero como último recurso.
Me lo he encontrado corriendo
por las escaleras, ¿dónde iba?

Apropo, l-am intalnit pe scari... alerga...
Unde se ducea?
- Se ha ido de casa.
- Ah.

A plecat de acasa.
- Dice que iba a trabajar con el compadre.
- Se habrá ido a conseguir una pizza.

A spus ca se duce sa lucreze la cavaler.

Ala sigur s-a dus sa mai
comande inca o pizza.
Pizza, pizza. ¡Aquí se habla,
se habla, y no se come nunca!

Pizza... pizza... Aici se vorbeste,
se vorbeste si nu se mananca niciodata!

Ei bine, bine! Nu te supara!
Cat timp exista viata, exista si speranta!
¡Está bien! ¡No te desanimes!
Mientras hay vida, hay esperanza.
A propósito, Conce, esta mañana
me he encontrado al Marquesito.

Apropo, Concetta, sti cu cine m-am
intalnit azi-dimineata? Cu marchizul.

Ce lucru frumos!
Mi-a trecut pofta de mancare.
¡Qué maravilla!
¡Se me ha pasado el apetito!
Contigo no se puede hablar de nada.
Es un noble napolitano.

Sti, cu tine nu se poate vorbi
despre nimic.

Acest marchiz e un nobil napolitan.
Cuando su madre murió,
le hice una fotografía en su lecho de muerte.

Cand a murit mama sa, am fost invitat acasa
la ei, sa-i fac poze pe patul de moarte.
Pasquale, si no le interesa a tu mujer,
¿por qué me va a interesar a mí?

Ei, Pasquale... Daca n-o intereseaza
pe sotia ta, de ce m-ar interesa pe mine?
- Por hablar de algo.
- ¡Déjame en paz!

Ei, ce conteaza? O spun asa, ca sa stii.
Ei, bine...
¡Deberías conocer al padre
de este Marquesito! ¡Un mujeriego!

Ar trebui sa-l cunosti
pe tatal acestui marchiz...

Un afemeiat.

Apropo de afemeiat...
- A propósito de mujeriegos...
- ¿Cómo se te ocurre decir eso?

Dar cum ti-a venit in cap sa-l
pomenesti pe acest marchiz?
- Mujeriego, pordiosero y vas listo,
¿te ha quedado claro? ¡Basta! - ¡Basta!

Afemeiatule, acum m-am saturat,
ai inteles? Ajunge!

Ajunge! Ajunge!
- Basta ya. - ¡Oh!
- ¡Basta ya!

Cu adevarat ajunge!
Cu adevarat ajunge!
¡Esto es un infierno!
¡Aquí se come pan y veneno!

Asta e un iad! Aici mancam paine si venin.
Nu, Pasquale, numai venin!
- No, ¡sólo veneno!
- ¡Concetta! ¿Qué quieres empeñar?

Concetta, ce vroiai sa amanetezi?

Eh, paltonul tau.

Eh, paltonul meu.
- Tu abrigo.
- Mi abrigo.
¿Cómo? ¿Cómo? ¿Te queda aún
un abrigo y no dices nada?

Hei, hei, hei, hei!
Tu inca ai un palton si nu spui nimic?
- Se aproxima el invierno, ¿tengo que
pillar una pulmonía? - Pero digo....

Felice, se apropie iarna...
Ce vrei, sa fac bronsita?

Dar zic...
Ei, acum o stii!
¡Lo sacrifico!
Como el Monte de Piedad estaba cerrado,
ve al charcutier de la esquina.

Pentru ca amanetul e inchis,

du-te la Sciarquettierre
sa-l amanetezi, da?

La cine?
La Sciaquettierre, amanetul.
- ¿A quién?
- Al charcutier de la esquina.
- ¿Y quién es ése "chaquetier"?
- ¡El salamier!

Si cine e acest Sciarquettierre?
Vanzatorul de la alimentara.
- ¡El tendero!
- ¡Eh! - ¡Habla claro!

Comerciantul
Dar vorbeste clar!
- El boticario.
- ¡Oh!

Vanzatorul.
Le das esto en prenda y te
dará 1,5 Kg de spaghetti.

Ii lasi paltonul asta si ii ceri un
kilogram si jumatate de spaghete.

Nu lua paste groase,

pentru ca nu le diger.
Que no te dé pasta gorda,
que no la digiero.
Tú con esta hambre,
digieres las cuerdas de un contrabajo.

Pasquale, tu cu foamea asta, ai sa
digeri pana si corzile de contrabas!
Dejémoslo estar. Luego que te dé
un buen tarro de tomate,

Bine, lasa asta.
Apoi iei o cutie mare de rosii...
que quiero los spaghetti con
mucha salsa. A propósito,

Pentru ca mie spaghetele
imi plac cu mult sos.

Apropo... Sosul cum il facem,
Ce spui? Cu carnati?
- ¿qué guarnición ponemos? ¿Salchicha?
- Eh.
- ¿Con salchicha?
- ¿Eh?

Cu carnati?
Cu carnati.
- ¿Salchicha?
- Coge 1 Kg de salchicha.

Ia si un kilogram de carnati.
Nu lua din aia vechi, facuti deja.
No la rancia, la que ya está hecha.

Aia au masina de tocat, iau un mat,
il umple si ti-i face pe loc.
Ese tiene una trituradora de carne,
coge el pellejo, lo enfila, ¡trr... tatá!
Que lo haga delante de ti.
¿Está claro?

E clar? Dar ramanem flamanzi asa...
Doar cu spaghete si carnati.
- Y luego, nos mantenemos así de flacuchos.
¿Sólo spaghetti con salchicha? - ¡Eh!
¿Hacemos unos hermosos huevos al plato?
¿Huevos al plato? ¿Huevos? ¿Eh?

Vrei sa facem si o omleta frumoasa?

Omleta de oua? Oua?

Da.
- ¿Huevos? Sí.
- Sí. Entonces, diez huevos.

Atunci 10 oua. Tu mananci oua?
Daca-mi dai, mananc.
- ¿Tú comes huevos?
- ¡Si me das, me los como!

Asigura-te ca sunt proaspete. Le agiti, daca
sunt proaspete - le iei, daca nu - te abtii.
¡Asegúrate de que son frescos!
Los agitas, si son frescos, los coges,
sino desistes, ¿eh? ¿Cómo queremos hacerlo?
¿Con mozzarella?

Cum le facem? Cu mozzarella? Da, cu
mozzarella. Ouale sunt bune cu mozzarella.
¡Sí! Con mozzarella.
Los huevos van hechos con mozzarella.
Que te dé medio kilo
de mozzarella de Aversa, fresquísima.

Ia jumatate de kilogram
de mozzarella de Aversa.

Foarte proaspata. Asigura-te ca e buna.
Asegúrate que sea buena. Cógela
con estos dedos, aprietas la mozzarella,

O apesi cu degetele astea doua, daca
curge lapte - o iei, daca nu - te abtii.
- si sale leche, la coges, sino desistes.
- ¡Mm!

Ce altceva? Nimic altceva...
Cateva fructe uscate...
¿Qué queda? Nada más.
Un poco de frutos secos.
¡Ah! El de la bodega de enfrente que te ponga
5 litros de vino a mi cuenta, dile:

A! Cere-i si 5 lire, bani cash.

Apoi te duci la magazinul de vinuri
de vizavi, in numele meu.

Ii spui ca e pentru
dl. Pasquale, fotograful.
" Me manda Don Pasquale, el fotógrafo",
y te dará dos litros de Gragnano,

Si ii ceri 2 litri de spumant Gragnano.
Asigura-te ca e Gragnano.
espumoso. Asegúrate que sea
Gragnano. Tú lo pruebas.

Gusta-l si daca e spumos, il iei.
Daca nu...
- Si es espumoso, lo coges, si no...
- ...desisto. - Sí.

Ma abtin.
Te abtii.
¿Qué más? ¡Ah! Al volver a casa,
al lado del portal está el estanco:

Ce altceva? A, cand te intorci acasa,
vezi ca aici, langa noi e tutungeria,

iei doua trabucuri,unu' pentru tine si unu'
pentru mine. Si restul mi-l aduci, du-te.
coge dos cigarrillos, uno para ti
y uno para mí. Y lo que sobre me lo traes.
Pasquale, dime una cosa, ¿aquí dentro
está el abrigo de Napoleón?

Pasquale, dar spune-mi ceva...
Aici ai paltonul lui Napoleon?
- ¿Qué va a ser de Napoleón?
- ¿Entonces?

Ce legatura are paltonul lui Napoleon?
Es el abrigo de cuando
me casé con Concetta.

E paltonul de cand m-am insurat
cu nevasta-mea, Concetta.
Lo conozco. Si voy al
"chartonier" con este abrigo,

Il stiu, il stiu acel palton.

Daca ma duc la Sciarquettierre cu paltonul
asta, ala ma ia la suturi, ai inteles?
- ¡me arrea una patada! ¿Entiendes?
- ¿Por qué? - Y además, yo no puedo ir.

Dar de ce?
Apoi nu pot sa ma duc la Sciarquettierre.

Dar de ce?

- ¿Por qué?
- Tiene algo mío que empeñé hace tres meses.

Sunt trei luni de cand mi-am lasat acolo
paltonul si nu m-am mai dus sa-l iau.
- Yo tampoco puedo.
- ¿Por? - Tiene la manta de invierno.

Eu nici atat nu ma pot duce...
am lasat plapumile...
¿Se puede?

Se poate?
O, marchize, ce onoare!
- ¡Qué honor!
- Buenos días.
- ¡Pase!
- Buenos días.

Feli', e marchizul.
Buna seara, marchize.
- ¡Una silla para el Marquesito!
- ¡Una silla para el Marquesito!

Buna seara, marchize.
Un scaun pentru marchiz.
- Por favor, ésta.
- ¡Aquí tiene!

Va rog, poftiti.
Poftiti.
- ¿La has cogido tú?
- Sí. Deja.
- Póngase cómodo. - ¡La silla!
- ¿Pero qué haces?

Acomodati-va. Uf, ce faceti?!
- ¡La silla del Marquesito!
- ¡Aquí! - ¡No! ¡La mejor! - ¡No hay!

Un scaun pentru marchiz!
Aaa, nu, nu! Cel mai bun! Cel mai bun!

Cel mai bun nu exista.
Ala de dedesubt!
- ¡Ésta de debajo! - La de debajo.
- Disculpe, Marquesito.

Ala de dedesubt.
Ah, scuzati, scuzati...

Poftiti, poftiti!

Ne vine-n vizita o persoana...
- Por favor. - En cuanto llega una persona...
- Por favor.
¡Por favor! ¡Por favor! ¡Póngase cómodo!
¿Pero qué hace? ¿Se ha quedado de pie?

Poftiti! Poftiti!
Acomodati-va...

Si dvs. de ce stati in picioare?
Oh, scuzati, marchize!
- ¡Disculpe, Marquesito! ¡Póngase cómodo!
- Una distracción, perdone.

Acomodati-va.
E neatentia, scuzati-ne.
Desde esta mañana no le he vuelto a ver.
¿A qué debemos el honor de su visita?

Marchize, azi-dimineata nu v-am
mai vazut deloc, ati disparut.

Carui fapt ii datoram
onoarea acestei vizite?
He venido a buscarlo
porque necesito de usted.

Am venit sa va caut,
pentru ca am nevoie de dvs.

Don Pasquale,
trebuie sa ma ajutati.
Don Pasquale, debe ayudarme.
Es un favor que sólo usted

E un serviciu pe care doar dvs.
si sotia dvs. mi-l puteti face.
y su mujer pueden hacerme.
- ¡Feli! - ¿Eh?
- ¿No habrá venido a pedirnos dinero?

Feli'! Asta sper ca n-a venit
sa ne ceara noua bani!

Daca asta o sa ne ceara,
asa o sa-i trag un pumn in cap...
Si nos lo pide,
le arreó un golpe en la cabe...
- Dígame, Marquesito.
- Escuche, Don Pasquale,

Spuneti, spuneti va rog, marchize.

Ascultati-ma, don Pasquale... Nu stiu
daca pot vorbi deschis in fata domnului.
no sé si delante del señor
puedo hablar libremente.
¡Por Dios, puede fiarse!
¡Felice más que un amigo es un hermano!

Pentru Dumnezeu,
puteti avea incredere.

Felice, mi-e mai mult decat
un prieten, mi-e ca un frate.

Dar acum permiteti-mi sa vi-l prezint.
Prietenul meu, Felice Sciosciammocca.
Permítame que le presente:
Felice Sciosciammocca.
- ¡Eh! ¡Arriba! ¡Arriba!
- ¡No puedo! ¡Estoy atascado!

Sus, sus! Hai, sus!
Nu pot, m-am intepenit!
- ¡Venga! - ¡Tira! ¡Oh! ¡Tira!
- ¡Oh! ¡Tira!

Sus! Sus, unu! Sus, doi!
Nu asa tare!
- ¡Oh!
- ¡Suelta!
¡Ha costado más que quitarle
el velo a una monja!
- Mucho gusto.
- No tanto. La espalda, sabe...

Incantat!
Ei, nu prea... stiti... spinarea...
¿Has visto la chica
esta mañana?

Deci, uitati despre ce e vorba:
ati vazut-o pe fata de azi-dimineata?
- ¿La bailarina? ¡Bonita!
- ¡Me quiero casar con ella!

Balerina? E draguta.
Eu vreau sa o iau de sotie.

Vrea sa o ia de sotie.
Vrea sa o ia de sotie. Atunci s-o ia.
- Se quiere casar con ella.
- Que se case.
Lo sé, pero los míos no quieren.
La chica es hija de un cocinero,

Ei, da, dar ai mei nu o vor.

Tanara e fiica unui bucatar,
un anume Gaetano Semolone.
de un tal Gaetano Semmolone.
Ha heredado el dinero de su patrón.

Il stiti pe acel bucatar care
a mostenit averea patronului sau?

Bucatar...
Ce cuvant frumos: bucatar...
- Cocinero.
- Qué hermosa palabra: ¡cocinero!

Da, bineinteles ca inteleg
de ce se opun nobilii dvs.parinti:
¡Entiendo que para sus parientes, casarse
con una bailarina hija de un cocinero!

vreti sa va casatoriti cu o balerina,
fiica unui bucatar...
- ¡Cásese con el cocinero!
- ¡No bromees! - ¡Hablo en serio!

Casatoriti-va cu bucatarul!
Nu glumi, Felice!

Nu, o spun serios...
Eu tot o iau de sotie.
Yo me caso igualmente. Así, los míos
se encontrarán con que ya está hecho. Pero...

Astfel ai mei vor trebui sa
accepte faptul consumat. Dar...
- ¿Pero qué? - El padre de Gemma quiere
que me presente con mis parientes.

Dar...?
Dar...?

Dar tatal Gemmei doreste ca
familiile noastre sa se cunoasca.

- ¡Pero! - Don Pasquale,
sólo usted puede salvarme.

Dar...
Don Pasquale, doar dvs. ma puteti salva.

Dar in ce fel? Nu inteleg.
Insoara-te cu bucatarul.
- ¿Pero cómo? ¡No entiendo!
- Casándote con el cocinero. - ¡No bromees!

Hai, Felice, nu glumi!
Yo me casaré, un cocinero en la familia
siempre es un placer.

Eu m-as insura cu el. Un bucatar
in familie e mereu binevenit.
- Tiene que hacer del Marqués Favetti,
mi padre. - ¿Yo? - Tú.

Dvs. trebuie sa deveniti marchizul
Ottavio Fabetti, tatal meu.

Eu?
Tu.

Dvs., d-na Concetta,
contesa de Pero, matusa mea.
- Doña Concetta, la Condesa
del Pero, mi tía. - ¿Yo, Condesa?

Eu, contesa?
Si vre-un alt amic de-al dvs...nu stiu...
Y su amigo,
el señor, por ejemplo,

Uite, si domnul de exemplu,
printul de Casa D'Or, unchiul meu.
- el Príncipe de Casador, mi tío.
- ¿Yo? ¿El Príncipe de Cassarola?

Eu? Sa fiu printul de Casarollo? Dar...
Casa D'Or, Casa D'Or...
- ¡Casador! - Está bien. No es
posible. No estoy a la altura.

Nu, nu e posibil, nu sunt la inaltime...
N-aveti vre-o ruda mai modesta?
¿Y un pariente más modesto?
¡Por ejemplo, el cocinero!

De exemplu bucataruL.
Este bucatarul, este.
- ¿Qué tiene que ver? Ya hay cocinero.
- El vicecocinero. - ¡Ya hay!

Vice-bucatarul.
Este!
- El subcocinero.
- ¡Ya hay!

Ajutor de bucatar.
Este!
- ¡Yo quiero estar en la cocina!
- ¡No bromeemos! ¡Te lo ruego! - ¡Está bien!

Dar eu vreau sa stau la bucatarie,
lasati-ma la bucatarie.

Inceteaza, Felice, te rog!

Bine.
Dar trebuie sa va ganditi bine.
Piénsalo bien. Si el padre
de su novia, el cocinero,

Daca tatal logodnicei dvs., bucatarul,
isi da seama de aceasta minciuna...
- descubre la farsa,
- ¡Eh, ya!

Se intelege!
Atunci poate sa ne dea o bataie serioasa!
- os dará de bastonazos.
- Y no estamos en forma

Iar noi nu suntem in bune conditii fizice
pentru a putea indura o bataie serioasa.
- para soportarlo.
- Tranquilos, irá todo bien.

Nu va faceti griji! O sa fie totul bine.
Sa speram.
- Esperemos.
- Esperemos. ¡Ayuda!

Sa speram. Ajutor! Ajutor!
Inca o data, Feli'!
¿Otra vez?
¡Oh!
- ¡Oh! - ¡Tira!
- ¡Oh!

Hei-rup! Hei-rup!
- ¡Venga!
- ¡Oh!
- ¡Tira! - ¡Oh! ¡Ah!
- ¿Qué pasa? - Un clavo.

Ce e?
Un cui.
- ¡Despacio!
- ¡Uh! ¡Me duelen todos los Países Bajos!

Ah, incet.
Incet.

Toate scaunele astea joase...
Incet, incet, incet!
- ¡Cuidado, cuidado!
- ¡Oh! ¡Y aquí en la espalda!

Si spatele...
Atunci suntem de acord? Pot pleca?
- Entonces, ¿de acuerdo? ¿Puedo irme?
- Un momento, no me acuerdo. ¿Quién soy?

Da, un moment, ca eu nu-mi amintesc.
Cine trebuie sa fiu? Cine sunt?
- El Príncipe de Casador, mi tío.
- ¡Ah!

Printul de Casa D'Or, unchiul meu.
Si eu?
- ¿Y yo?
- El Marqués Ottavio Favetti, mi padre.

Marchizul Ottavio Fabetti, tatal meu.
A, eu sunt Fabetti.
- Yo soy Favetta. - ¡Yo Cassarola!
¡" Favetta y Cassarola"!

Iar eu sunt Casa D'Or.
Fabetti e Casa D'Or.
- ¿Y yo, quién soy?
- La Condesa del Pero, mi tía.

Si eu cine sunt?
Contesa de Pero, matusa mea.

Ah, dar eu nu sunt nimic?
- Papá, ¿y yo, nada? - Es cierto,
no puedo dejar a mi hija en casa.

Marchize, n-o pot lasa acasa pe fiica mea.

Nu mai e vre-un personaj si pentru ea?
- ¿No hay un personaje para ella?
- ¡Sí! El Marqués

Ba da, cum sa nu, marchizul e atat de
amabil, incat acum creaza personaje.
encontrará un personaje. ¡Déjame que piense!
Ha dicho: Príncipe, Marqués,

Lasati ca am eu grija. Deci, a spus
principe, marchiz, contesa de Pero...
- la Condesa del Pero. ¡La reina!
- ¡No bromeemos!

Regina!
Nu glumim, pentru numele...
¡Esperad! ¡Mi tía tiene una hija!
Podría ser la Condesita del Pero.

Asteptati putin. Matusa mea are o fiica.
Ar putea fi verisoara mea.

Fiica contesei de Pero.
- ¡Qué maravilla! ¡Soy la Condesita!
- Les aconsejo que se den aires de nobleza,

Mama, ce frumos! O sa fiu contesa!

Ceea ce va rog e sa aveti un aer nobil,
mai ales la sarutatul mainii.
- sobre todo altanería. - ¡Figúrate!
¡Mi tío ha sido 30 años farmacéutico!

Oh! Imaginati-va ca unchiul meu
a fost farmacist timp de 30 de ani .
- ¿Qué tiene que ver?
- ¡Ha dicho farmacia! - ¡Altanería!

Si ce legatura are?

Pai cum? A spus "farmacie".
La sarutat.

Ah, la sarutat! Am inteles
"farmacie", scuzati-ma.
- Había entendido farmacia, disculpa.
- A propósito, ¿cómo vamos?

Apropo, cum venim? Pe jos,
nu, pentru ca nu reusim.

- A pie no, no lo hagamos.
- Digo, ¿cómo vamos vestidos?

Spuneam, cum trebuie
sa venim imbracati?
- ¡Ah!
- Podéis poneros vuestros vestidos de fiesta.

Puteti sa va puneti hainele
voastre de sarbatoare.

Eh, marchize... Noi avem asa:
Paste, Anul Nou si Sfanta Maria.
Marqués, verá, nosotros lo usamos
- en Pascua, fin de año y Ferragosto.
- Está todo aquí.

He he...toate pe noi.
Am inteles. Atunci maine o sa v-aduc haine.
- Entiendo. Mañana les hago unos vestidos.
- Sí.

Da. Si e posibil o maleta
groasa, de lana?
- Y si es posible una buena camiseta, tupida.
- ¿Para qué?

Felice, maleta nu se vede.
- La camiseta no se ve.
- ¡Pero sirve!

Nu, dar ne trebuie.
A adevarat.
- Si hacéis bien vuestra parte,
seréis bien recompensados. - Gracias.

Si daca va interpretati bine rolurile,
veti fi recompensati bine.

O, multumim! Dar as vrea sa spun
ceva, cu permisiunea marchizului.
Una cosa, con el permiso del Marqués.
Nosotros habremos comido antes,

Noi vom veni dupa ce am mancat deja,

dar daca, zic si eu, din intamplare, ni se
face un pic de foame, e ceva de gustat?
pero si tuviésemos apetito,
¿habrá algo que meterse entre los dientes?
¡Por supuesto! ¡Allí hay de todo!

Caldo,…

Ei, cum sa nu? Acolo are de toate.

Supa... si paste.
pasta con salsa, entrantes,
caviar, ostras.... - ¡Ostras!

Apoi sunt aperitivele: caviar, scoici,
muschi de curcan, omleta, fazan...
- ....filete de carne, tortilla.
- Filete de bacalao....
- ¡Tortilla de bacalao!
- Después el postre, queso, té....

...apoi e desertul, cascaval, mere,
cafea, dulciuri,
- Té. - Café, dulces.
- Me... - Sopa inglesa....

... diplomat
o mie de foi... (n.t. placinta)
- ¡Sopa francesa!
- ¡Mil hojas! - ¡Mil pies!

O mie de foi, o mie de picioare!
Hei, Pasquale, sus! Revino-ti!
¡Pasquale!
¡Venga! ¡Venga arriba!
Pasquale apenas ha comido,

Draga marchize, Pasquale
a mancat de curand...

Dvs. vorbiti despre toate aceste
feluri de mancare si lui i se face rau...
nombrando estos manjares
le provocan nauseas.

Scuzati-ma, marchize...
Gandeste-te la flamanzi!
- Disculpe.
- ¡Piensa en los hambrientos!
- Un desmayo.
- ¡Venga! ¡Va! ¡Va!

O ameteala... Marchize, vroiam sa va
intreb, trebuie sa mergem departe?
Marquesito, quería comentarle:
¿tenemos que ir lejos?
- Esta es la dirección.
- Sí. - Sí.

A, asta e adresa.
Da.

Cavalerul Gaetano Semolone.
Riviera di Ghiaia 155, da.
Caballero Gaetano Semmolone.
Riviera di Chiaia, 155. Sí.
- Entonces, estamos de acuerdo.
- ¡Está en buenas manos!

Atunci asa ramane.
Da. Puteti avea incredere.

Multumesc.
- ¡Doña Concetta! Buenos días.
- ¡Acompaña al Marqués!

D-na Concetta...
Buna ziua.

Acompaniati-l pe marchiz.
Marchize! Scuzati-ma, o intrebare.
- ¡Mis respetos, Marquesito!
- Disculpe un comentario.
- Diga.
- Este señor que debe hacer de su tío,

Spuneti, spuneti, va rog.

Acest domn, care ar trebui sa faca pe
unchiul dvs., printul de Casa D'Or,
el Príncipe de Casador, ¿no le ha
dicho que tiene una mujer que soy yo?

nu v-a spus ca are o sotie,
adica pe mine?
Podría ir también yo. Podría hacer
de Princesa, ¿no le parece?

Nu stiu... as putea veni si eu, as putea
sa fac pe printesa, nu credeti?
Lo lamento, no es posible. Mi tía,
la Princesa, está muy enferma.

Imi pare rau, dar nu se poate. Matusa mea,
printesa de Casa D'Or e foarte bolnava.

Are o boala de piept, o stiu toti.

Una enfermedad pulmonar, todos lo saben.
Hace más de un año que no sale de casa.

E mai mult de un an de cand
nu iese din casa. Nu se poate.

Ai auzit? Ai auzit?!
¿Has oído? Si hubiese habido
otro personaje que hacer,

Daca ar fi fost sa aiba alt personaj,
marchizul ti l-ar fi dat cu placere.
el Marquesito te lo habría propuesto.
¿Está claro?

E clar? Matusa marchizului
e grav bolnava.
¡La tía del Marqués está muy enferma!
¡Quizá vaya a casa y la encuentre muerta!

Poate ca acasa o vor gasi chiar moarta.
Vrei sa faci pe moarta, tu?
¿Vas a hacer tú de muerta?
¡Ve a preparar la comida que se hace tarde!

Du-te in bucatarie sa pregatesti
pranzul pe care ti l-am dat.
- ¡Como si no lo hubiera dicho!
- Adiós. - ¡Hasta mañana!

Marchize, ramane cum am stabilit. Pe maine.
La revedere, don Pasquale. Pe maine.

Pe maine!
Acompaniati-l pe marchiz.
- ¡Acompáñalo!
- ¡Mis respetos!
- ¡Acuérdese de los trajes!
- ¡La camiseta!

Marchize, nu uitati hainele!
Marchize, maletele!
- La camiseta no hace falta.
- Esto sin camisa. - Está bien...

Maletele nu ne trebuiesc.
Maletele ne trebuiesc.

Nu ne trebuiesc.
Felice, sunt fara camasa.

Ei, bine atunci.
Asculta!
- ¡Oye!
- ¡Oh! Felice, no...

Cine a fost?
Eu.
- ¿Quién ha sido?
- ¡Yo!
¡Con esta debilidad me tiras
al suelo!

Dar cum iti permiti, cu slabiciunea
asta, vi sa-mi dai una in spate?
¡Ya basta! ¡No aguanto más esta vida!
¡Verás mañana lo que tienes que hacer!

Mi-ajunge! Nu pot sa mai
suport viata asta!

Si maine vezi ce trebuie sa faci! Du-te
si ia-mi toate hainele mele, ai inteles?
¡Vamos a desempeñar todas mis cosas!
¿Entiendes? ¡Todas mis cosas!

Du-te si ia-mi de la amanet toate hainele!
Ei bine, nu ridica vocea!
¡Ueh! ¡No levantes la voz!
¿La gente que te oye que va a pensar?

Lumea care ne aude, cine stie
ce gandeste, ce crede!
¿Qué he empeñado? ¿Una villa?
¿Un palacio? ¿Un barco? ¿Un triciclo?

Ei! Ce ti-am amanetat? O vila? Un palat?
Un yaht? Ce ti-am amanetat?
¡Un anillito por el que
me han dado 100 míseras liras!

Un inel micut pentru care mi-au
dat 100 de lire mizerabile!

A, da? Si cand le-ai folosit,
nu mai erau mizerabile, nu?
- ¡Cuando te hicieron falta
no éramos tan pobres! - ¡Oh!

Cand iubesti un om,
faci orice sacrificiu.
¡Cuando se ama a un hombre

se hace cualquier sacrificio!
- ¡Calla! ¡Estoy hasta aquí de ti!
- ¡Yo hablo!

Tu sa taci din gura, pentru ca
mi-ai ajuns pana aici.

Nu, eu iti spun.
¡Te he dicho mil veces que cuando
está tu marido no debes intervenir!

Ti-am spus de mii ori ca atunci cand e
prezent sotul tau,nu trebuie sa-l intrerupi!

Ai inteles?
Cand e omul aici, lasati omul sa vorbeasca.
- Si está el hombre, hay que dejarlo hablar.
- Se entiende.

Dar de ce, Pasquale e un om?
Cum, dar eu nu sunt un om?
- ¿Pasquale es un hombre?
- ¿Por qué? ¿No lo soy?
No, digo, ¿Pasquale es un hombre
de lucha? ¡Oh!

Nu, vreau sa spun, Pasquale e
un om cu care sa te certi?
- ¡Óyeme! ¡Yo mañana lo liquido todo!
- ¡Muy bien, Felice!

Asculta, maine o sa-ti scot
totul de la amanet!

Bravo, Felice!
- ¡A costa de que Pasquale me preste dinero!
- ¡No bromees!

Chiar daca voi imprumuta banii da Pasqua'!
Bravo, Felice! Nu, glumi, Felice!
- Déjela correr, Don Felice.
- ¿A quién va a dejar?

Lasati-o naibii, don Felice!
Dar cum sa ma lase naibii?!
- ¡A ti!
- ¡Ven aquí!
- ¡Basta!
- ¿Queréis acabar o no?

Dar terminati!

Suntem oameni buni, sau nu?
¿Somos personas de bien o no?
¡Yo soy un señor!

Eu sunt un domn! Nu mi-a placut niciodata
sa fiu in mijlocul neintelegerilor!
¡No quiero encontrarme en medio
de este barullo! ¿Está claro?

E clar? Dar ce suntem? Familiile Guelfi si
Ghibellini? Si cine sunt eu, un Ghibellino?
¿Qué somos? ¿Güelfos y gibelinos?
¿Soy un gibelino?
- ¡Aquí no se puede vivir!
- ¡Qué gente!

Aici nu se mai poate trai!
Nu se mai poate trai!
- ¡No se puede vivir!
- ¡Madre mía!
- ¡Se come pan y veneno!
- Ya te lo ha dicho otras veces:

Cu adevarat se mananca paine cu venin.

Pasquale, ti-am mai spus-o deja inca
o data: aici se mananca numai venin!
¡aquí sólo se come veneno!
Un espejismo.

Un miraj.
Yo he soñado con el padre
de la bailarina: el cocinero.

Mie mi s-a parut ca-l vad
pe tatal balerinei. Bucatarul.
¡Se puede!
¡Se puede!

Se poate? Se poate?
Mil perdones, esta mañana al irme,
se me han olvidado los guantes.

Scuzati-ma, va rog, dar azi-dimineata,
la plecare, mi-am uitat manusile.

Uitati-le.
Va multumesc, va multumesc mult.
- Aquí tiene.
- Ah, sí. Muchas gracias.
- ¡Qué cosas!
- ¡Buenos días! - ¡Buenos días!

Se mai intampla... Buna ziua.
Buna ziua.
¡Disculpen!

Scuzati-ma.

Dar ce faceti?
Ei da... Nu ne e foame si dansam putin.
- Pero, ¿qué está haciendo?
- Eh, sí,..
no teníamos apetito
y damos cuatro saltos.
Quería decirles que yo a esta casa
no vuelvo más.

Doream sa va spun ca eu in
casa asta, nu mai vin niciodata.
- ¡Ah!
- ¡Menos mal!

Cu atat mai bine.
Es la tercera cesta con flores
que traigo,

Scuzati-ma.

E al treilea cos de flori. Ce faceti?
E vre-o sarbatoare?
- ¿se está preparando alguna fiesta?
- Es el santo de la señorita Gemma.

Da. Ziua de nastere a d-rei Gemma.
¡Muchas felicidades! Entonces,
volvemos a vernos dentro de nada.

A, atunci multe felicitari, oricum
peste putin timp ne vom revedea.

Multumesc. La revedere.
La revedere.
- Gracias. ¡Adiós!
- Adiós.
- ¡Disculpe!
- ¿Quién es?

Scuzati-ma.
Cine e?

Cunoasteti un domn Vincenzo?

Sigur ca-l cunosc, eu sunt.
- ¿Conoce a un tal Don Vincenzo?
- Claro, soy yo.
- entonces, tengo una carta suya.
- ¿Una carta?

Atunci, don Vincenzo,
am o scrisoare pentru dvs.

O scrisoare?
Da, sigur v-o trimite don Michele.
- Os la manda Don Michele el intermediario.
- ¡Está llena de porquería!

Dar e toata murdara de grasime.
Nu bagati de seama, mereu mi se intampla.
- No haga caso, me pasa siempre.
- ¡Ah! ¿Te pasa siempre?

A, ti se intampla mereu?
" Querido Vincenzo, este pobre niño
es hijo de mi compañero,

Draga Vincenzo, acest biet baiat
este fiul unui prieten de-al meu.

Dar e ca si cum ar fi singur pe lume.
Da.
- pero es como si estuviera solo en el mundo.
- Sí.

Parintii sai nu au grija de el, de aceea
ar trebui sa-si castige painea muncind.
Los padres no pueden hacerse cargo de él,
debe ganarse el pan trabajando.
Mira a ver si tu patrón
puede tomarlo a su servicio.

Vezi, poate poti sa-l bagi la munca
in slujba patronului tau.
Te saluda tu amigo Michele."

Te saluta, prietenul tau, Michele.
-¿Cómo te llamas?
- Peppinello.

Cum te cheama?
Peppinello.
Peppine, te voy a probar, pero si el
patrón dice que no, tendrás que marcharte.

A, Peppinello? Asculta,

Peppinello, eu acum incerc.

Dar daca stapanul spune
ca nu, trebuie sa pleci.
- ¿Y dónde voy? ¡Me estoy muriendo de hambre!
- ¡Lo entiendo!

Si unde sa ma duc? Mor de foame!

Te inteleg. Hai, fa un lucru.
Haz una cosa, ponte detrás, ¿ves?
Ahí detrás. ¡Y no te muevas!

Du-te acolo in spatele
florilor si nu te misca.
Yo entonces lo intento, si todo va bien,
te llamo. ¿Qué hay aquí dentro?

Eu acum o sa incerc. Daca totul
merge bine, te chem.

Ce ai aici inauntru?
Un vestido de criado,
me lo ha regalado Michele.

Uniforma de servitor pe care
mi-a daruit-o don Michele.
¿Un vestido de criado? Si queremos
que entres en esta casa,

A, uniforma de servitor.

Asculta, Peppinello.

Daca reusim sa te angajez in casa asta,
trebuie sa spui ca esti fiul meu.
tienes que decir que eres mi hijo,
¿entendido? Debes llamarme papá.

Ai inteles?
Trebuie sa-mi spui "tata".

Nu conteaza. Daca imi dati de mancare,
va pot chema si pe nume.
- Basta que me des de comer, y yo luego
te llamo hasta mamá. - ¡Muy bien! Ve.

Bravo, du-te, du-te.

Por supuesto, yo la habría esperado,
pero no puedo, querido comendador.

Eu as mai astepta-o cu placere,
dar nu mai pot, draga cavalere.

Fiica mea s-a dus la plimbare cu camerista,
trebuie sa se-ntoarca in orice moment.
Mi hija se ha ido a dar un paseo
con la sirvienta,
- volverá dentro de poco.
- Iré a aplaudirla al teatro.

Ma duc s-o aplaud la teatru.
Multumesc.
Gracias, gracias. ¡Eh! ¡Cuántas flores!
¡Las flores son todas hermosas!

Cate flori! Toate florile sunt frumoase,
dar buchetele dvs. sunt cele mai frumoase.
- Pero su canastería es la mejor.
- Querrá decir: ¡canasta!

Vroiam sa spun: complimente!
(n.t. in franceza)
- ¡Sí! - Es una minucia.
También traigo un anillito de brillantes.

Draga Gaetano, vreau sa-i ofer un inel
cu briliante, da, cu initialele mele, B.B.
- ¿En serio?
- ¡Sí! Con mi inicial B, Bebè.
- ¡Ah! ¿Bebè?
- ¡Sí!

Bebe.... Dar scuzati-ma, cum va cheama?
- Pero disculpe, ¿cuál es su nombre?
- ¿Qué importa mi nombre?

De ce va intereseaza numele meu?
Spuneti-mi simplu, Bebe, e pseudonimul meu.
Llámeme simplemente Bebè,
que es mi pseudónimo.
- Entonces, le llamaré: Bebè Pseudónimo.
¿Qué quieres? - Disculpe, Caballero,

Atunci va voi chema Bebe, dupa pseudonim.

Scuzati-ma, cavalere,
doream sa va vorbesc putin.
- quería decir una cosa.
- ¡Un momento!

Haide, asteapta putin. Vorbesc cu
domnul, acum. Necioplitule! O sa vin!
¡Estoy hablando con el señor!
¡Maleducado! ¡Ahora voy!
Por ahora, querido Bebè, se lo agradezco yo.
Más tarde, se lo agradecerá mi hija.

Ei, atunci draga Bebe, pentru
moment, va multumesc eu.

Mai tarziu va va multumi si Gemma.
La revedere, cavalere.
- Adiós, comendador.
- ¡Querido Bebè! Querido, adiós.

Draga Bebe, draga...
La revedere, dragule.
¿Bien? ¿Qué quieres?

Ce doresti?
- ¡Mi querida Gemma!
- ¡Bebè! - ¡Oh!

Draga mea Gemma!
Bebe!
- Estoy aquí para augurarle toda
la felicidad que desee. - Gracias.

Am venit sa va urez toata fericirea
pe care si-o doreste inima dvs.

Multumesc.
- ¡Y para ofrecerle este obsequio,
como recuerdo del señor Bebè! - Muy bien.

In acelasi timp, va ofer acest cadou,
ca pe o amintire a d-lui Bebe.

Multumesc. Mhmm, dragut.
- ¡Uh! Gracioso. - ¿Cómo gracioso?
¡Ésta es una B llena de brillantes!

Cum dragut? Asta e un
inel cu briliante.
- Bah, una B con brillantes.
Bettina, llévatelo. - Sí, señorita.

Ei bine, da, e un inel cu briliante.
Bettina, pune-l bine.

Da, d-ra.
- ¡Señorita Gemma! - ¿Eh?
- Si fuera menos cruel conmigo,

Ei, d-ra Gemma, daca dvs. ati
fi fost mai putin cruda cu mine,
- ¡cuántas cosas haría por usted!
- Usted haría cualquier cosa,

cate, dar cate lucruri as putea
face pentru dvs.!

Ei, da... Dvs. a-ti fi in stare sa faceti
pentru mine orice, nu?
- menos casarse conmigo.
- Señorita, yo ya tengo una noble familia,

In afara de a ma lua de sotie, eh?

D-ra Gemma, eu apartin unei familii
nobile si rudele mele... intelegeti...
- y mis parientes, debe comprender,
- Sus parientes tienen razón.

Rudele dvs. au dreptate.

D-le Bebe, balerinele sunt pacostea
barbatilor. Lasati-le-n pace!
Las bailarinas son la ruina
de los hombres: déjelas correr.
- ¡Pero yo no puedo vivir sin usted!
- Entonces, cásese conmigo.

Nu, dar nu pot trai fara dvs.!
Atunci d-le Bebe, casatoriti-va cu mine.
¿Casarme? Hoy acudiré a aplaudirla al
teatro y esta tarde iré a su casa

Sa ma casatoresc..Azi o sa vin sa va aplaud
teatru, apoi acasa la dvs., la o cafea...
a tomar café.
Vuestro padre me ha pedido que vaya.

Si tatal dvs.... m-a rugat sa vin.
Daca-i face placere tatalui meu, veniti.
- Si le place a mi padre, venga. Adiós.
- Adiós.

La revedere.
La revedere.

¿Ve cómo toda esta gente noble
y sus parientes se oponen a la boda?

D-ra, dar dvs. vi se intampla sa
cunoasteti doar persoane nobile,

cu rude care se opun casatoriei.
Sí, pero esta vez, ante el hecho consumado,
Eugenio tendrá que aceptar.

Da, dar de data asta, rudele lui Eugenio
vor trebui sa accepte faptul consumat.
- ¿Y si se descubre todo el embrollo?
- No, ya verá como todo irá bien.

Si daca vor descoperi minciuna?
Nu... Va merge totul bine, ai sa vezi.

D-ra mea, fiti atenta,pentru ca azi se pare
ca barbatii se distreaza mintind fetele.
Tenga cuidado, porque hoy los hombres
se divierten engañando a las chicas.
- ¿Pero qué dices? Sabes que Eugenio
está loco por mí. - ¡Sí!

Dar ce spui, Bettina? Doar sti ca
Eugenio e indragostit de mine!

Da... Dar si nesimtitul ala de sot
al meu facea pe nebunul dupa mine.
¡Sí, señorita, como el sinvergüenza de
mi marido, que estaba loco por mí!
- ¿Estás casada?
- Sí, señorita, desde hace ocho años.

Dar de ce, Bettina, esti casatorita?
Da, d-ra... De 8 ani.
- Me casé con un joven notario: un tal
Felice Sciosciammocca. - ¿Ha muerto?

M-am casatorit cu un tanar scriitor,
un anume Felice Sciosciammocca.

Dar a murit?
- ¡Ojalá! Después de dos años de matrimonio
nos hemos separado. - ¿Por qué?

Macar de-ar fi fost asa...
Dupa doi ani de casnicie, ne-am despartit.

Dar de ce?
De ce? Avea o aventura, acel nemernic.
¡Tenía una relación el muy granuja!
Yo me enteré, y nos separamos.

Eu am aflat si ne-am despartit.
- Pobre Bettina, ¡cuánto habrás sufrido?
- ¡Y cuánto sufro, señorita!

Biata Bettina, si nici macar n-am banuit.
Si daca ati sti cat sufar, d-ra mea...

Dar nu din cauza lui, credeti-ma,
nu din cauza lui.
No por él, por mi hijo, que él
me quitó y no me deja ver.

Ci pentru fiul pe care mi l-a luat si pe
care nu m-a mai lasat niciodata sa-l vad.

Dar dvs. aveti si un fiu, Bettina?
Da, d-ra.
- ¿Tuvisteis incluso un hijo?
- Sí, señorita.
- ¿Y no has vuelto ver a tu marido?
- ¡Qué va! ¡Pero mejor para él!

Iar pe sotul dvs. nu
l-ati mai vazut niciodata?

Nu, dar mai bine pentru el...
mai bine pentru el...
Porque si me lo encuentro,
¡le juro por mi honor,

Pentru daca-l intalnesc, d-ra,
va jur pe onoarea mea,
que paso de ser una mujer separada
a una viuda!

daca-l intalnesc, eu voi inceta sa mai fiu
o femeie despartita si voi deveni vaduva.
¡Pobre Bettina!

Sarmana Bettina...
Mira, Peppinello, para que te cogiera
le he tenido que decir que eras mi hijo.

Uite ce e Peppinello, ca sa te angajeze,
a trebuit sa spun ca esti fiul meu.

Por eso, si alguien te pregunta,
¿qué respondes?

De aceea, daca te intreaba cineva,
tu cum vei raspunde?
Si me preguntan,
respondo que Vincenzo es mi padre.

Daca ma intreaba cineva, eu voi
spune ca Vincenzo e tatal meu.
¡Bien! Si alguien te pregunta, dices:
"Vincenzo es mi padre". Vamos.

Bravo! Daca te intreaba cineva, tu sa
spui ca Vincenzo e tatal tau. Sa mergem.
- ¿Desea algo?
- Quería probar hasta qué punto

Doreati ceva, cavalere?

Da. Doream sa stiu pana la ce punct
e adormit cel de-al doilea camerist.
el segundo sirviente duerme.
¡Toco, toco y no viene nunca!

Daca-l sun, nu vine niciodata.
Scuzati-l, cavalere, e putin cam tont.
Tiene que perdonarlo,
es un poquito tonto.
- ¿Y este pequeño quién es?
- Peppinello. Saluda al señor.

Iar acest baietel este...
Peppinello. Saluta-l pe domnul!

La ordinele dvs. excelenta!
- ¡A su servicio, Excelencia!
- ¡Oh! ¡Querido! ¡Por fin!

O, dragule... In sfarsit!
Deci tu esti fiul lui Vincenzo?
- ¿Tú eres el hijo de Vincenzo?
- Y Vincenzo es un padre para mí.

Vincenzo e tatal meu.
Sí. ¡Eh! ¡Se comprende!
A este niño le daré

Da, se intelege. Acestui baietel
ii voi da zece lire pe luna.
unas diez liras al mes.
- ¡Caballero, es demasiado!

Cavalere-excelenta, e prea mult!
- Si luego lo hace bien, le aumentaré.
- ¡Muchas gracias, Caballero Excelencia!

Apoi daca va fi bun, voi mai adauga.
Multumesc, cavalere-excelenta.

Cum ii spui, cavalerului-excelenta sa?
- ¿Qué se le dice al Caballero?
- Vincenzo es un padre para mí.

Vincenzo e tatal meu.
Sí, querido, lo he entendido. Entonces, estate
atento, esto es una campanilla, ¿eh?

Da dragule, am inteles, am inteles. Deci,
acum fi putin atent: aceasta e o sonerie.
Si suena una vez: llamo a la criada de mi
hija. Tú no entres ni te muevas.

Daca suna o data, e chemata camerista
fiicei mele. N-are legatura cu tine, nu vii.

Daca suna de doua ori, ori il chem pe
tatal tau, ori pe celalalt camerist.
Dos veces: o llamo a tu padre
o bien, al otro sirviente.
- ¡Comandante!
- ¿Qué quiere?

Comandati, excelenta!
Ce doresti?

Ati sunat de doua ori!
- Ha tocado dos veces.
- Hace cincos meses que toco para llamarte

Ha! Sunt cinci luni de cand sun
chemandu-te si n-ai mai venit niciodata!
y no vienes, por una vez que toco
para no llamarte, vienes.

De data asta, cand am sunat
nechemandu-te, ai venit.
¡Venga, fuera! Hoy es día de fiesta
y no quiero enfadarme. ¡Va!

Pleaca! Pleaca, azi e zi de sarbatoare
si nu vreau sa ma supar, pleaca!
Pequeño, entonces presta atención:

si suena dos veces, es para llamar

Asculta, baietele, fi atent:
daca sun de doua ori,

e ca sa-l chem ori pe tatal tau,
ori pe acel magar pe care l-ai vazut.
- a tu padre o a ese borrico que has visto.
- ¡Y yo no me muevo!

Iar eu nu vin.
Nu vii.
No te mueves. Si toco tres veces, es
porque te llamo a ti y entonces te presentas.

Daca sun de trei ori, e pentru
tine si atunci te prezinti.
No lo dude, Excelencia, el muchacho
es muy inteligente. ¿No es cierto?

Nu va preocupati, cavalere, baiatul e
foarte inteligent. Adevarat, Peppinello?

Vincenzo e tatal meu.
- ¡Vincenzo es un padre para mí!
- El niño será inteligente,

Ei, Vincenzo, baiatul o fi inteligent,
dar eu doar nu sunt surd!
pero no estoy sordo,
es la tercera vez que lo dice.

E a treia oara cand imi lucrul asta!
Sea comprensivo, Caballero,
sólo es un niño.

Trebuie sa-l scuzati, excelenta voastra.
E doar un baietel.
¡Caballero! ¡En la puerta ha aparcado
una carroza llena, llena de señores!

Cavalere-excelenta, la poarta s-a oprit
o trasura plina-plina cu domni!
¡Son los nobles! Los parientes
del Marquesito que vienen a verme

Sunt nobilii, rudele marchizului care
vin sa-mi ceara mana Gemmei!
- ¡para pedirme la mano de Gemma!
Ve a recibirlos, querido. ¡No! - ¡Sí, sí!

Du-te sa-i primesti! Nu!

La naiba, vino-ncoace!
¡Ven aquí, por lo que más quieras! ¡Que con
esa pinta que tienes se van a marchar!

Cu fata aia a ta, ii faci sa
se-ntoarca din drum!
¡No! Ve tú que eres más inteligente.
¡Del niño me ocupo yo! ¡Ve, ve!

Nu, du-te tu, ca esti mai inteligent.Du-te!
Am eu grija de copil, du-te! Du-te!

Si te rog, inchina-te frumos in fata lor.
Ma duc imediat, cavalere-excelenta!
- Confío en ti, haz una buena reverencia, ¿eh?
- Voy enseguida, Caballero, Excelencia.
¡Entonces, tú, ve allá!

Asa, vino!
Y tú, ven aquí.
¡Ven aquí!

Vino incoace! Vino...
Nu te misca! Stai asa! Imobil!
Quieto, ¿eh? ¡Inmóvil!
¡Pero así no!
¡Inmóvil! Pase lo que pase,
¡no te muevas!

Si orice ti-ar trece prin minte,
nu te misca!
- ¿Y si me viene un estornudo?
- Te aguantas. ¡Quieto!

Dar cavalere-excelenta,
daca-mi vine sa stranut?

Fa-o, dar nu te misca!
Da.

Manusile... unde....
¡Los guantes!
¡El Marqués Ottavio Favetti
y su hijo Eugenio!

Marchizul Ottavio Fabetti
si fiul sau, Eugenio!
- ¡Oh! Querido!
- Ven, papá. Aquí está el Caballero.

O, dragule!

Veniti, veniti, tata! Uitati-l pe cavaler!

D-le marchiz! E atat de mare
onoarea pe care mi-o faceti astazi,
Señor Marqués, es tan grande
el honor que hoy me brinda

incat aproape ca mi se
pare ca m-am prostit!
que casi, casi, me parece
que me he quedado tonto.
¡Venga tía!
Por favor, tío, póngase cómodo.

Veniti, matusa!
Va rog, matusa, acomodati-va!
Caballero, tengo el placer de presentarle
a la Condesa del Pero, mi tía.

Cavalere, imi face placere sa v-o prezint
pe contesa de Pero, matusa mea.
- Agradecidísimo, señora.
- La Condesita del Pero, su hija.

Ma simt onorat, doamna...

Contesa de Pero, fiica sa.
Incantat, d-ra...
- Un gran placer, señorita.
- Y el Príncipe de Casador, mi tío.

Si printul de Casa D'Or, unchiul meu.
Señor Príncipe, es tan grande
el honor que me hace hoy...

D-le print, e atat de mare onoarea
pe care mi-o faceti astazi...

Ajunge!
..ca aproape ca mi se pare ca e sarbatoare!
- ¡Basta!
- que casi, casi, me parece un día de fiesta.
- Basta. - No, yo quería decirle,
señor Príncipe, que me veo incapaz

Ajunge!
Nu, eu doream sa spun, d-le print,

ca eu ma simt fara putere pentru ca
nu pot rasplati ceea ce dvs. astazi...

de corresponderle por todo
lo que usted hoy...
- Basta. ¡Basta!
- Pero.... - ¡Basta!

Ajunge! Ajunge!
Dar...
Estimado señor,

Dar ce credeti, d-le?
nosotros

Noi, astazi am binevoit sa
venim in aceasta casa sarmana,
en el día de hoy hemos sido llamados
a venir a esta
miserable casa
pese a su presencia que, en el fondo,
aún siendo adinerado, es un desgraciado.

in fata dvs., care desi aveti
multi bani, sunteti un amarat.
¡Cójalo! ¿Pero a qué casa hemos venido?
¡¿A qué casa?!

La naiba! In ce casa am venit!
In ce casa...!

Neatentule! Incapabilule!
Dar de ce nu i-ai luat palaria printului?
¡Imbécil! ¡El sombrero! ¡Cógelo!
- ¿Por que no has cogido el sombrero?
- ¡Porque me ha dicho que no me mueva!

Ei, dar mi-ati spus sa nu ma misc!
¿Se puede saber a qué clase
de casa me has traído?

Dar pot sti in ce fel de casa m-ati bagat?
Domnule print, iertati-ma!
- Señor Príncipe, perdónelo.
- ¡Basta!

Ajunge!
V-au cazut...
- Se os ha caído.
- ¡E insiste! ¡E insiste!

Si insista! Si insista!
Dar dansul stie cine suntem noi?
- ¿Pero sabe ése quiénes somos?
- Perdónelo. - ¡Basta!

Scuzati-l, domnule!
Ajunge!
- Pero yo....
- ¡Silencio! ¡Gandul!

Dar, eu...
Liniste!

O, Dumnezeule!
Cum pot sti cand pot sa vorbesc?
¿Se puede saber cuándo puedo hablar?
- Tío, ¿permite que el Caballero
le dirija dos palabras? - ¿Quién? ¿Ése?

Unchiule, permiteti-i cavalerului
sa va spuna doua vorbe.

Dansul? Mie?
Sa aproba.
- ¿A mí? ¡Concedido!
- Gracias.

Multumesc. Domnule print, uitati,
eu doar doream sa va spun...
Señor Príncipe, eso, yo quería decirle
simplemente que estoy emocionado.

...ca sunt emotionat...

...emotionat ca am cunoscut o
familie atat de ilustra si celebra.
Emocionado por haber conocido una
familia tan ilustre e ilustrada.
¡Oprobio!
¿Ves como es mejor que se quede callado?

Oprobriu!
Dar nu vezi ca mai bine taceai?!
Siéntense.

Sa ne asezam!
- ¡Qué casa!
- Por favor, pónganse cómodos.

Oh, ce relaxare!
Veniti, acomodati-va.
- ¡Qué cruz!
- ¡Ve a por unos helados, ve!

Du-te, du-te la analfabetii tai!
Entonces, ¿usted es el padre de

la chica que mi hijo dice

Deci dvs. sunteti tatal fetei pe care
fiul meu spune ca o iubeste mult.
- amar tanto?
- Sí. - ¿Taranto?

Muult.
Mult.
- ¿Tanto?
- ¡Ah! ¡Thanatos!

Ah, mult.
Precis.
Exacto. Le aseguro que mi hija
le dará un amor incalificable.

Si va asigur ca fiica mea ii va purta
o dragoste nemasurata.
- Esta chica tiene una gran pasión.
- ¡Herejía! ¡Herejía!

Simte o adevarata pasiunea, fata mea.

Erezie, erezie!
¿Pero cuándo se ha visto que
las bailarinas tengan pasión?

Dar cand s-a mai pomenit ca balerinele sa
aiba pasiuni? Haide,nu ma face sa rad,d-le!
- ¡No me haga reír, buen hombre!
- Sr. Príncipe, puede que tenga razón.

D-le print, poate ca aveti dreptate.E drept
ca balerinele au un caracter extravagant.
Las bailarinas tienen un carácter
extravagante, pero mi hija....

Dar fiica mea...
- Señor, yo estaba un poco en contra
de este matrimonio. - Es cierto.

Domnule, eu eram putin
impotriva acestei casatorii.

E adevarat.

Dar apoi vazand ca fiul meu plangea
dimineata, plangea la pranz, plangea seara,
Pero viendo que mi hijo lloraba por
la mañana, a mediodía, por la tarde,

- por la noche....
- Lloraba siempre.

... plangea noaptea...
Plangea mereu.

Plangea mereu...
Mereu.
- ¡Lloraba siempre! - ¡Siempre!
- Me dije a mí mismo:

...atunci mi-am spus mie insumi "hai sa-i
facem pe plac"... asa nu se mai poate...
"¡Aceptémoslo, y no se hable más!"
Por otro lado, puede hacer lo que quiera.
Posee 600.000 liras de renta.

In fond, el poate face ce vrea.
Are 600.000 de lire ca dota.
- ¡¿600.000 liras?!
- ¡Ostras! ¡600.000 liras!

600.000 de lire?!
Desigur!

600.000 de lire.
Dar ce mai sunt 600.000 de lire?
- Pero, ¿qué son 600.000 liras?
- ¿Quién las ha visto nunca?

Dar cine i-a vazut vreodata? Adica,
cine i-a vazut vreodata ca bani?
Digo, quién lo ha visto al contado,
porque nosotros usamos cheques.

Pentru ca noi folosim doar cecuri.
Si el o stie.
- Sí. - Y él lo sabe.
- Todo en cheques.

Fiecare cec e asa.
- Cada cheque es así.
- ¡Ah!
Por otro lado, mi hermano, el Príncipe, aquí
presente, le ha dejado todo en el testamento.

In plus, fratele meu, printul aci de fata,
si-a facut deja testamentul in favoarea sa.

Oh, da, da. Toate milioanele mele
sunt ale lui, ale dansului.

¡Oh! ¡Sí, sí! Todos los millones serán
para él. ¿Para qué quiero yo tanto?

Oricum, ce-mi vor mai trebui mie?
¡Disculpa, también mi hija
es vuestra sobrina!

Scuzati-ma, printe, dar mai e si
fiica mea, care e tot nepoata dvs.
Querida hermana, yo con mis millones
hago lo que quiero.

Draga mea sora, eu cu milioanele
mele fac ce vreau eu.

Despre asta vom vorbi acasa, nu e momentul.
Da, da, corect, corect.
Ya hablaremos en casa.
Ahora no es momento.
Sí. Cierto. Como decía: yo estaba un poco
en contra de este matrimonio,

Deci, dupa cum spuneam, eu eram
putin impotriva acestei casatorii.

Dar si contesa era putin nehotarata.
pero como la Condesa estaba a favor.
Al principio era algo dura,

Da, in principiu, contesa era putin rigida.
Da, era putin...cum s-o spun, putin rigida.
¿cómo se dice? ¡Un poco dura!
- Sí. Es cierto. La Condesa,

Da, e adevarat. Contesa era
putin rigida, dar acum multi ani.
hace muchos años, era un poco dura.
Sin embargo, ahora la Condesa es dócil.

Acum in schimb contesa s-a inmuiat...
Si taci!
- Calla.
- Es dócil. - ¡Calla!

...s-a inmuiat.
Si taci!
Claro. No podía hacerme gracia
emparentarme con una bailarina,

Bineinteles. Doar nu putea sa-mi
faca placere inrudirea cu o balerina.
pero luego, visto que el Marqués

Ottavio, el Príncipe de Cassarola....

Dar apoi vazand ca fratele meu, marchizul
Ottavio si printul de Casarolla...

De Casa D'Or, Casa D'Or!
- ¡No, de Casador!
- ¡Esta Condesa lía todos los apellidos!

Aceasta contesa, aceasta contesa
greseste toate numele de familie!
Visto que estaba a favor y que la chica
tenía buenos principios

Vazand ca ei erau de acord, iar
fata avea principii sanatoase...
y mejores fines,
he accedido también yo.

si cele mai bune intentii,
am fost si eu de acord.
Caballero Excelencia,
los helados están servidos.

Cavalere-excelenta,
inghetatele sunt servite!
- Los helados
- ¡Helados! - ¡Los helados!

Inghetatele!
Oh, inghetate!
¿Le apetece un helado?

Va place inghetata...
Dar de ce nu, daca nu va suparati?
- ¿Por qué todo este jaleo?
- No tenemos costumbre de tomar helados.

Noi suntem obisnuiti sa mancam inghetata.
Mereu mancam inghetata.
- Siempre helados.
- ¡Siempre!

Mereu.
- ¿El tuyo de qué es?
- ¡Madre mía!

A ta cum e?
Ei, cum e a mea!
¡A mí me gusta probar
los helados de los demás!

Mie imi place sa-mi bag nasul

in inghetatele celorlalti.
¿Pero esta señorita Gemma
cuando se dejará ver?

Dar pe aceasta d-ra Gemma,
cand ne-o prezentati?
Que venga Gemma.

Prezentati-ne-o pe Gemma.
¡Enseguida! ¡Vincenzo!

Imediat. Vincenzo!
Llame a la señorita Gemma
y pídele que baje.

Du-te s-o chemi pe d-ra Gemma
si roag-o sa coboare.

Luigi, pleaca,
tata nu mai vrea sa te vada.
¡Vete!
¡Papá no quiere verte!
¡Por eso te necesito para
convencerlo de que haga las paces!

Pai, tocmai de aceea tu trebuie sa
incerci sa-l convingi sa ne impacam.
- Sino, cariño, ¿qué clase de hermana serías?
- ¿Y cómo lo hago? ¡Papá tiene razón!

Altfel ce fel de sora
imi esti, draga mea?

Ei, dar cum sa fac? Tata are dreptate!
Primero te bastaban 500 liras,
¡ahora has cogido 3.000! ¿Qué quieres?

Inainte te multumeai cu 500 de lire,
acum i-ai luat 3.000 de lire, ce vrei?
- ¿Qué culpa tengo yo si la vida sube?
- Está bien, hablaré con papá.

Ei, ce vina am eu ca viata
se scumpeste, draga mea?

Bine, voi incerca sa vorbesc cu tata.
Acum pleaca, intoarce-te maine.
- Ahora, vete, vuelve mañana.
- ¿Mañana? - ¡Eh!

Maine? Si eu ce fac, draga mea? Nu, nu, nu!

Trebuie sa ne impacam acum, ma grabesc!
¿Y quién llega? ¡No!
¡Debo hacer las paces enseguida! ¡Me urge!
¿Y cómo lo hago?
¡Ha venido una gente!

Si cum vrei sa procedez?
Avem oaspeti!

Ei bine, atunci du-te, du-te! Du-te!
¡Está bien, entonces vete!
Yo espero aquí a papá,

Eu il astept pe tata aici.
y en cuento lo vea,
le digo que esos no son nobles.

Si de cum il vad, ii spun ca aceia nu
sunt adevaratele rude ale lui Eugenio.
¡Madre mía! ¡Eres un chantajista!
¿No te da vergüenza?

Oh, Doamne, Luigino, atunci chiar
esti un santajist! Nu ti-e rusine?
- Eh... He bromeado.
- ¡Ah!

Am glumit. Hai, ajuta-ma sa ma impac
cu tata, asa voi intra si eu in joc.
Consigue que papá haga las paces,
así te ayudo en el juego.
- ¿Señorita? - ¿Qué pasa?
- El Caballero la espera en el salón. - Voy.

Domnisoara!
Ce este?

Cavalerul va asteapta in salon.
Vin imediat!
- De acuerdo, escóndete.
En cuanto pueda, te llamo. - Gracias.

De acord, ascunde-te,
imediat ce pot, te chem.

Multumesc!

Ai grija, draga mea!
¡Confío en ti, preciosa mía!
No lo digo porque sea mi hija, Príncipe,

pero es una joyita.

N-o spun pentru ca e fiica mea,
printe, dar e o micuta bijuterie.

Ah, da, e adevarat, eu am vazut-o
dansand de cateva ori, e foarte buna.
Es cierto, la he visto bailar
muchas veces, ¡y es buenísima!
Para mí es mucho mejor que todas
las bailarinas que he visto bailar en París.

Mie cele mai bune mi se par balerinele
pe care le-am vazut dansand la Paris.

Ati fost la Paris, printe?
Dar eu cunosc mai bine Parisul, ca Napoli!
- ¿Ha estado en París, Príncipe?
- Conozco mejor París que Nápoles.
- ¡Hermano! - ¡Eh! - Dilo tú, ¿cuántas
veces hemos estado en Francia? - ¡Eh!

Frate! Spune tu,
de cate ori am fost in Franta?
- ¡Aquí está Gemma!
- ¡Pero ven! ¡Hija afortunada! Te presento…

Uitati-o pe Gemma!
Norocoasa mea fiica!

Iti prezint nobilele tale rude!
- a tu noble parentela. ¡Ven!
- Es un honor, señores.

Ma simt onorata, d-le.

Oh, pe toti cartaginezii!
Faceti-mi loc.
¡Por Cartago y todos los cartagineses!
Aparta.
- ¡Déjenme que la mire! - Por favor.
- ¡Qué pedazo de nuera estás hecha!

Dar ia uitati-va!
Va rog.

Cu ce nora frumoasa te-ai ales!
¡Sobrina mía, ven a los brazos
de tu tío! Nosotros te acogeremos

Nepoata mea!

Vino in bratele unchiului tau!

Noi te vom primi in sanul familiei noastre,
tu primeste-ne la sanul tau.
en el seno de nuestra familia
y tú acógenos en el tuyo.
¡Tío, basta ya!
Comprendo su afecto, pero...

Scuzati-ma unchiule, dar acum ajunge!
Inteleg afectiunea dvs., dar...
¡Qué vas a entender a tu edad!
¡Estas cosas las podemos entender nosotros!

Dar ce vrei sa intelegi?
Dar ce vrei sa intelegi la varsta ta?

Lucrurile astea de aici,
noi le putem intelege!
¡Príncipe! ¡Hermano mío!
¡Yo también quiero entenderlo!

Printe, fratele meu,
si eu as vrea sa le inteleg!
La Condesa tiene razón.

Contesa are dreptate.
Tu nu te poti obosi.
No debes fatigarte, después de la meningitis
que has pasado, tienes que estar tranquilo.

Dupa ce ai avut meningita,
trebuie sa stai linistit.
- ¡Querida! - Querido tío.
- Yo a esta nuera querría...

Draga!
Draga unchiule!

Eu as vrea sa-i pun cateva
intrebari acestei nepoate.
¡interrogarla! Si ustedes me lo permiten.
Quisiera interrogarla sobre el matrimonio.

Daca dvs. permiteti, as dori
sa-i cer detalii despre casatorie.

Cu placere.
Vino, draga, vino. Scuzati-ne.
- Por supuesto.
- Venga, querida, venga.
Disculpen, ¿eh?
- À tout à l'heure!
- Permiso. - À tout à l'heure!

Pe curand, domnilor, pe curand.
¡Qué democrático es vuestro hermano!

Dar cat e de democratic, fratele dvs.!
- ¡Sobrinita mía!
- ¿Eh?

Nepotica mea, aceasta casatorie
e cu adevarat o idee frumoasa.
- Este matrimonio ha sido una gran idea.
- ¡Escuche, Príncipe!

Bine, printe...
Ei, nu-mi spune printe, spune-mi unchiule.
- Príncipe, no, ¡llámame tío!
- ¡A mí me parece que la parte del tío

Dar ce unchi? Mie mi se pare ca joci
inca prea bine rolul unchiului.
- la está haciendo muy bien!
- Odio, saber

O, Doamne! Atunci dvs. stiti ca e o farsa.
Bineinteles.
- que es una ficción.
- ¡Pero así es!
¡Lo del tío es una ficción,
pero los abrazos son auténticos!

Ei bine, unchiul este o fictiune,
dar imbratisarile sunt adevarate!

Oricum, va voi permite sa ma imbratisati
doar in prezenta tatalui meu.
¡Le permitiré abrazarme
sólo en presencia de mi padre!
- ¡Eh!
- ¡Es más que justo!

E corect.... da, e corect.

Acomodati-va!
Pentru Dumnezeu! Tatal dvs.!

Pónganse cómodos.
- ¡Pardiez! - ¿Eh?
- ¡Vuestro padre!
- Marquesito. - Diga.
- Hágame un favor,

Marchize, faceti-mi o favoare.

Faceti dvs. onorurile casei, eu
trebuie sa dau cateva dispozitii.
haz los honores de casa.
Yo debo dar unas órdenes.
Tranquilo, me hago cargo.

Stati linistit, am eu grija.

Pe aici, va rog.
- Por aquí, por favor.
- Sí, querido.
¡Pupella!

Pupella!
Luigi!
- ¡Luigino!
- ¡Pupella!

Pupella!

Te rugasem sa astepti, nu
asta e momentul, ai inteles?
¡Te había dicho que esperases!
¡Ahora no!
- ¿Pero que hacéis aquí?
- ¡Soy el casero!

Dar dvs. ce faceti aici,
don Luigino?

Eu? Eu sunt stapanul casei,
dar mai ales, ce faceti voi, aici?
- ¿Qué estáis haciendo aquí?
- Son los señores que fingen ser

Sunt domnii care se prefac
ca sunt rudele mele.
- mis parientes.
- ¡Entonces, vamos bien!

Aha! Atunci e bine, asa am ocazia
sa stau mereu cu iubita mea.

¡Así podremos estar
siempre juntos, preciosa mía!
- ¡Jovencito! ¡Yo soy el padre!
- ¿Ah, sí? ¡Tanto gusto!

Tinere! Eu sunt tatal ei.

A, da? Ma bucur sa va cunosc.
Atunci sunteti socrul meu, draga d-le.
- ¡Entonces, cariño mío, es mi suegro!
- ¡Cariño! ¿Va usted también de democrático?

Dragul meu! Ce vreti sa faceti?
Pe democraticul cu noi?
- ¡Gemma! ¿Dónde estás? ¡Gemma!
- ¡Papá!

Gemma! Gemma! Unde sunteti?

Gemma!
Tata!

Dragele mele nobile rude!
Astazi m-am gandit la ceva...
¡Queridos nobles parientes!
Hoy he pensado algo,
- pero temo ofenderles.
- ¿Ofendernos?

Dar ma tem sa nu va jignesc...
Sa ne jigniti? Fiti atent la ce veti spune!
- ¡No le des importancia a lo que digan, eh!
- ¡Escuchemos!

Sa ascultam! Sa ascultam!

Dat fiind faptul ca azi
e festivitatea fiicei mele,
Puesto que hoy es el santo de mi
hija, he encargado al cocinero

i-am dat ordin bucatarului sa
pregateasca un mic pranz special.
que prepare un almuerzo especial.
Pero quizá el Príncipe
podría ofenderse.

Ei, dar poate principele
s-ar putea simti jignit.
- ¡Pero hable! ¡Venga, hable!

- ¿Lo digo o no lo digo?

Dar vorbiti! Dar vorbiti!
Acum!

Spun sau nu?
Spuneti! Spuneti!
- ¡Di! ¡Di!
- Y no cambie de idea, ¡eh!

Si sa nu va razganditi, eh?
Príncipe, debe saber que para mí
es un grandísimo honor, que venga...

Printe, pentru mine ar fi o
imensa onoare sa va am la...
- ¿Tenga?
- ¿Tenga? - A....

... Sa ne aveti...?
.... Sa ne aveti...?!

Haideti, spuneti! Sa ne aveti...?!
- ¡Va, habla! Tenga...
- ¡...a comer con nosotros!

....la pranz alaturi de noi!
- Que ofensa - ¡Eh!
- ¡Qué ofensa!

Ce jignire! Ce jignire!
- Nosotros no estamos acostumbrados...
- ...a comer. - ¡Ah!

Noi nu suntem obisnuiti...
Sa mancam...

Noi nu suntem obisnuiti sa mancam cu
persoane care nu sunt de rangul nostru.
No estamos acostumbrados a comer con
personas que no son de nuestra clase.

Eh, asa e...
- Paciencia. - De todas formas,
no es cuestión de resignarse.

Oricum, nu mi se pare cazul
sa va resemnati.
¡Resignarse es una bajeza! ¡Hay que insistir!
También nosotros, los nobles, tenemos

A te resemna e o lasitate!
Trebuie sa insistati!

In fond, si noi nobilii, avem un stomac.
O inima.
- ...un estómago. - Un corazón.
- En el estómago. - Al lado.

O inima in stomac.
Nu, langa.
- Al lado. - A la izquierda.
- Apenas hay.

Langa.
La stanga.

La stanga, imediat ce se iese...
- El corazón se encuentra en el estómago.
- Está bien.

Bine.
- Usted, Condesa, ¿qué opina?
- Si es por hacer un favor...

Dvs. contesa, ce credeti?

Nu poate decat sa-mi faca placere...
Iar dvs. printe?
- ¿Y usted, Príncipe?
- Aceptamos. - ¿Eh?

Acceptam.
- ¡Oh! ¡Aceptamos!
- Príncipe, le estaré agradecido toda la vida.

Acceptam!

Printe, va voi fi recunoscator
toata viata!

Dar chiar va face multa placere
ca noi sa pranzim aici, la dvs.?
¿Pero le da tanto placer que
nosotros comamos aquí con usted?

Imensa!
- Inmenso. - Pues para que se quede contento,
nos quedamos también a comer mañana.

Atunci ca sa va facem fericit,
inseamna ca vom ramane si maine.
- ¿Y pasado mañana?
- ¿Y una semana?

Chiar si poimaine?
Chiar si o saptamana.

Chiar si doua saptamani?
- ¿Y dos semanas!
- ¡Caramba!
- ¿Y un mes?
- ¿Y seis meses!

Chiar si o luna?
Chiar si sase luni?

Un an?
Doi ani!
- ¿Un año? - ¡Dos años!
- ¿Dos años? ¡Dos años! ¡Dos años!

Doi ani?! Doi ani, doi ani,
doi ani, doi ani... s-a facut!
- ¡Dos años! ¡Hecho! ¡De acuerdo!
- ¡Gracias! ¡Vincenzo! ¡Vincenzo!

Perfect!
Multumesc!

Ti-as scoate un ochi!
De ce, Feli'?
- ¡Te estrangularía!
- ¿Por qué?

Dar cum? Cand mergea atat de bine!
Ei bine, si?
- ¡Íbamos muy bien!
- Está bien.
- Lo has cortado en dos años. - Eh....
- ¡Dos años! ¡Todavía seremos jóvenes!

Si tu la doi ani ai stricat totul!
Ei bine...

Pasqua', doi ani?
Noi inca suntem tineri...
¡Gracias! ¡Querido Príncipe!
¡Qué suerte la mía!

Multumesc!
Printe, ce noroc pe mine!
¡Tener estos cuatro nobles
en mi casa durante dos años!

Sa-i am pe acesti patru nobili,
in casa mea, timp de doi ani!
- Recuerde que son dos años renovables.
- Como quiera.

Sa tineti minte ca acesti
doi ani se pot reinnoi.

Cum doriti!
- Yo tengo la opción.
- ¡Príncipe! ¡Qué suerte!

Eu am doar o pensie...
Printe! Ce noroc! Ma duc sa dau dispozitii!
- Voy a dar algunas órdenes.
- Vaya. - ¡Quién lo hubiera dicho!

Duceti-va.

Cine ar fi ghicit!
Un asemenea noroc, printe!
- ¡Semejante fortuna! ¡Príncipe!
- ¿A quién se lo dice?

Cui i-o spuneti, eh...
¡Feli, qué maravilla! ¿Te das cuenta?
¡Comer todos los días durante dos años!

Felice, iti dai seama ce frumusete?
Sa mananci in fiecare zi, timp de doi ani!

Iar eu... Iar eu, mai presus de orice,
departe de Luisella! Ah!
¡Y yo, sobre todo,
lejos de Luisella! ¡Ah!

Si d-na Luisa, aveti grija!
De ce va e teama?
- ¡Doña Luisella, vaya con cuidado!
- ¿De qué tiene miedo?
Me lo pongo sólo dos horas.
Tengo que hacer una visita importante,

Eu o sa-l folosesc doar doua ore.
Trebuie sa fac o vizita foarte importanta.
- esta tarde se lo devuelvo. Adiós.

- Si mi señora se entera,

Si diseara vi-l aduc inapoi.

Dar dvs. intelegeti ca daca il vrea
stapana mea diseara, eu o incurc?
- ¡voy a tener un problema!
- ¡No se preocupe! ¡Esta tarde lo tendrá!

Dar nu va preocupati! Diseara il veti
avea inapoi, la revedere, multumesc.
- Adiós. Gracias.
- Adiós.

La revedere.
- Pero, ¿dónde está el Príncipe?
- ¡Estoy aquí!

Dar printul, unde e printul?
Aici, sunt aici.
- Príncipe.
- Mm.

Printe...
Printe! Degetul!
- Príncipe.
- ¿Eh?
El dedo.
¿Bien?
¡Oh, pardiez!

Oh, pentru Dumnezeu!
Un error humano.

O eroare personala.
Dar cum asa, dvs. printe, in bucatarie?
-¿Cómo es posible, Príncipe, usted en cocina?
- Desgraciadamente, durante dos años,

Eh, din pacate, timp de doi ani,
acesta va fi locul meu de lupta...
este será mi puesto de combate.

... draga cavalere.
Atunci, daca doriti, putem pleca.
- Y ahora, si queremos, podemos irnos.
- ¿Dónde?

Unde?
La teatru, s-o aplaudam pe fiica mea.
- Al teatro, a aplaudir a mi hija.
- Pero...
Sí. Luego, cuando volvamos

a casa, vamos a la mesa.

Da. Oricum, dupa aceea ne intoarcem
acasa si ne asezam la masa...
- Pero ahora me parece un poco temprano.
- Caballero, mi tío no puede venir.

...pentru ca acum mi se pare
putin cam devreme.

Nu cavalere, unchiul meu
nu poate veni la teatru,
Su mujer, la Princesa de Casador,
está muy enferma. Sería poco delicado.

pentru ca sotia sa, printesa de Casa D'Or
e foarte bolnava... si ar fi nedelicat.
Claro. Id vosotros. Yo hago compañía
al Príncipe, así lo organizo todo.

E corect, atunci duceti-va voi. Eu ii fac
companie printului, astfel organizez totul.

Bine, la revedere.
- Bien, adiós.
- Muy bien. Organice.

Bravo, organizati-i. Imi place organizarea.
Eu sunt un om al ordinii.
A mí la organización me gusta,
soy un hombre de orden.
¡Hey!

Da!
¡Magnífica!
¡Qué hermosa casa!

Ce magnific!

Ce casa frumoasa! Eh...
Ce mai, eu sunt facut sa fiu un domn!
¡Es inútil!
¡Yo he nacido para hacer de señor!
Si pulsa,

Se apasa... se suna...
vine un servitor... si se ordona...
y suena, viene un sirviente,
- y se ordena. ¡Y yo ordeno!
- ¡Comandante, Excelencia!

Iar eu ordon.

Ordonati, excelenta!
¡Pardiez! ¡Mi mujer! ¡Ueh!

Pentru Dumnezeu! Sotia mea!

Nu va fie teama, d-ra mi-a povestit totul.
Puteti sa aveti incredere in mine.
No tema,
la señorita me lo ha contado todo.
- De mí puede fiarse.
- ¿Puedo fiarme? - Sí.

Pot sa am incredere?
Da.
- ¿Seguro?
- Claro. - Y yo me fío, ¿eh?

Sigur?
Bineinteles.

Caci eu am incredere.
Da, da.
- Sí, sí.
- Está bien. Así, pues,...

Bine. Deci...
- ¡¿Qué?! ¡Felice! Desvergonzado, ¿eres tú?
- Bien, no empecemos.

Felice! Oh, nerusinatule, tu esti?

Bine, hai sa nu incepem! Tu ai spus ca pot
sa am incredere, iar eu am incredere.
¡Has dicho que me podía fiar
y me estoy fiando!

Asa ai ajuns? Sa faci inselatorii?
Dar m-am mai impiedicat o data de tine!
¿En esto te has convertido? ¡Liante!
¡Ya sé qué te traes entre manos!
¡Sst! ¡Silencio, no grites!
Si te oyen, estamos arruinados.

Atentie, nu tipa! Nu tipa, ca daca
ne aude ala, ne-am nenorocit.
¡Qué hombre sin entrañas! ¡Sinvergüenza!
¡Seis años alejado de la mujer!

Ce om fara inima! Nerusinatule!
Sase ani ai stat departe de sotia ta,
¡Seis años sin preocuparse de si
esta pobre mujer estaba viva o muerta!

sase ani in care nu te-a interesat daca
aceasta biata femeie era vie sau moarta.
¡Seis años sin dejarme ver
a esta pobre criatura!

Sase ani fara sa-mi arati macar o
data acea biata creatura a mea.
¡Mi hijo! ¡Peppinello! ¡Habla!
¿Dónde está Peppinello?

Fiul meu! Peppinello,
spune unde e Peppinello?
- ¡No chilles!
- ¿Dónde está?

Nu tipa!
Spune unde e Peppinello?
¡He arreglado un contrato
para dos años!

Nu tipa pentru ca eu am facut un
contract pe doi ani in casa asta!
¡Ya! Tienes razón, ¡no puedo chillar!
Yo no puedo decir quién eres,

Da, ai dreptate, ai dreptate tu...
Eu nu pot sa tip!

Eu nu pot spune cine esti tu,
ca i-as face rau d-rei mele.
- ¡haría daño a mi señora!
- Se comprende. - Pero,

Se intelege, se intelege ca i-ai face rau!
Dar...vezi asta? Il vezi?
- ¡Le harías daño!
- ¿Ves esto?
- ¡Te mato!
- ¡No juguemos con las armas!

Nu glumi!
Te omor!

Nu glumi cu asta!
Te omor daca nu-mi spui unde-i fiul meu!
- ¡Dime dónde está o te mato!
- A fuerza de villano, hierro en mano.

Te omor! Te omor! Spune, unde-i fiul meu?
Glumesti prea de tot! Doamna! Ajunge!
¡Habla! Sangre de mi sangre,
mi criatura, ¿dónde está?
¡Señora! ¡Basta!
¡Pardiez! ¡Oh!

Pentru Dumnezeu!

Vorbiti cu printul de Casa D'Or!
Nu, in fata mea poti fi cine vrei tu!
¡Está hablando
con el Príncipe de Casador!
Por mí, puedes ser quien te plazca,
¡quiero a mi hijo!

Eu il vreau pe fiul meu!
Eu sunt printul de Casa D'Or!
- Soy el Príncipe de Casador.
- ¡No me importa! - ¡No la conozco!

Nu ma intereseaza!
Nu te cunosc!
- ¡Quiero a mi hijo!
- ¡Basta! ¡Estate calladita! Si no llamo

Imi vreau fiul!

Liniste, gata, taci din gura, altfel chem
cameristul si-l pun sa te dea afara!
un sirviente y hago que te echen.
- ¡Comandante, Excelencia!
- ¿Éste qué hace aquí?

Ordonati, excelenta!

Si asta ce face aici?
Dar cine e copilul asta?
- ¿Quién es este niño?
- ¡Es nuestro hijo, Peppinello!

Cum adica cine e?E fiul nostru, Peppinello.
Oh, fiul meu!
¡Oh! ¡Hijo mío! ¡Peppinello mío!
¡Qué guapo te has hecho!

Peppinello meu! Peppinelo meu,
cat de frumos te-ai facut!
- ¡Dame un beso!
- ¿Pero tú quién eres?

Da-mi un pupic.
Dar dvs. cine sunteti?
¡Yo soy tu madre!
¡Tu auténtica mamá!

Eu sunt mama ta.
Adevarata ta mama.

Peppinello, fiul meu!
Dar ce se intampla?
- ¿Pero qué está pasando?
- ¡Hijo mío!
- ¡Vincenzo mío, éste es mi hijo!
- ¡No! - ¡No lo veía desde hace seis años!

Vincenzo, asta e fiul meu.
Sunt sase ani de cand nu l-am vazut.
- Habla, ¿cómo es que te encuentro en esta casa? - ¡Vincenzo es un padre para mí!

Dar spune, cum de te afli in casa asta?
Vincenzo este tatal meu.
Hijo mío, cuéntamelo todo.
¡Ven conmigo!

Fiule, povesteste-mi totul,
vino cu mine, vino cu mine!
Príncipe, debe perdonarme,
este niño es hijo mío.

Printe, va rog sa ma scuzati.
Baiatul acela e fiul meu.
- ¿Tu hijo?
- Sí, mi hijo.

Fiul tau?
Da, fiul meu.

Fiti atenti, baieti! Trebuie sa se intoarca deja, sa fie totul frumos!
¡Me pongo en vuestras manos, chicos!
¡Ya llegan, hacedme quedar bien!
Aquí ponemos al Príncipe.
¿Dónde está el Príncipe?

Aici o sa-l asezam pe print.
Unde e printul?

Dormea pe un fotoliu
in salon, excelenta.

Estaba durmiendo
en un sillón en el salón.

Ei, dar ce dur parea! Am incercat
sa-l stropesc pe fata, dar nu s-a trezit.
¡Qué sueño más profundo tiene!
Lo he intentado salpicándole agua en la cara,
- pero no se ha despertado.
- ¡Has echado agua a la cara del Príncipe!

Asta s-a dus sa-l stropeasca pe
fata pe print! Dar ai innnebunit?!
¿Estás como una cabra? Me pongo en tus manos,
Vincenzo, ¡de este estúpido no me fío!

Ai tu grija, Vincenzo, te rog,
ca in idiotul asta n-am incredere.
Vincenzo, al acabar la comida querría
hacer un bonito brindis, ¿qué opinas?

Vincenzo, la sfarsitul pranzului, as
vrea sa tin un frumos toast, ce spui?
- Yo diría que sí.
- ¿Qué podría decir?

As spune ca da.
Ce as putea sa spun?
Lo que diría por un matrimonio,
algo bonito.

Acela pe care l-ati spus la nunta
lui Alice si era atat de frumos.
¡No, eso no!
¡Tiene que ser algo más noble!

Ah, nu... Nu acela...
Trebuie sa fie ceva mai nobil.
Ya lo tengo: brindo por la felicidad
de esta hermosa nobleza.

Am gasit!

Toastez pentru fericirea
acestei frumoase nobilimi!

Bravo! Bravo!
Bravo, tata!
- ¡Muy bien!
- Muy bien, papá, cariño mío.
- ¡Muy bien, papá!
- ¡Bravo! ¡Bravo!

Bravo! Bietul om, a reusit, eh?
Daca mi-ar fi fost mai apropiat...
El pobre hombre ha hecho
lo que ha podido, ¿eh?
Si me hubiera tenido a su lado...
¡Señores nobles!
Vayamos al salón a tomar el café.

D-lor nobili, sa mergem sa bem
cafeaua dincolo, in salon!
- ¡Sí! Por supuesto.
- ¡Por favor!

Da, cu placere. Sa mergem!
Acomodati-va!
Pónganse cómodos.
¡Pónganse cómodos! ¡Pónganse cómodos!

Acomodati-va!
Acomodati-va!
Señor Príncipe,
¿usted no viene al salón?

D-le print, dvs. nu veniti in salon?
No, me quedo aquí un poco. El proverbio
dice: " En la mesa no se envejece".

Nu, eu mai raman aici putin.
Cine onoreaza masa, nu face nimic altceva!
¡Como quiera! Con permiso.

Cum doriti!
Permiteti-mi sa ma retrag.

Va permit.

Hei, tinere! Unde e camera Bettinei?
¡Eh! ¡Jovencito!
- ¿Dónde está la habitación de Bettina?
- Cerca de la de Vincenzo.

A vecina cu cea a lui Vincenzo.

He, he, he, he! Hai, mai rade-mi
inca o data-n fata! Pleaca!
¡Anda y ríete de otro
que tenga este par de bigotes!
¡Señora, permítame una palabra! Deje que
me justifique y luego haga lo que quiera.

D-na, permiteti-mi

sa va spun o vorba.

Lasati-ma sa ma justific,
apoi faceti cum doriti.
Sí, sí, hablaremos mañana
cuando haya digerido el champagne.

Da, da... Vorbim maine, cand
veti fi digerat deja sampania.
- Yo no he comido ni he bebido.
- Nadie lo diría.

Sampania? Dar eu n-am
mancat si nici n-am baut.

Nu s-ar spune.
Cum adica... nu s-ar spune?
¿Cómo? He llorado todo el tiempo
durante la comida.

Eu am plans la pranz, lacrimile imi cadeau
in farfurie, am baut o supa de lacrimi!
Las lágrimas me caían en el plato,
¡he tomado un caldo de lágrimas!

Impostorule! Mincinosule!
- ¡Impostor! ¡Embustero! -Tienes razón,
me he equivocado, es culpa mía.

Da, ai dreptate, Bettina. Mint, am mancat.
Dar totul ar fi fost bine,
Todo hubiera acabado ahí,
si no me hubieras montado esa escena.

daca tu n-ai fi facut tot scandalul ala
cand ai aflat de aventura mea cu Luisella.
al enterarte de lo de Luisella.

Trebuia sa te felicit, nu?
- Encima, debería haberte felicitado, ¿no?
- No. Pero comprende,

Nu. Nu, dar totul a fost consecinta acelui
scandal, iar eu am decis sa nu te mai vad.
ha sido un calvario tomar
la decisión de no volver a verte.
Y cuando me mandaste a preguntar por
nuestro hijo.... Pero, ¿qué digo?

Iar cand mi l-ai cerut pe fiul nostru...
adica... fiul nostru, ce tot spun?
¡Vuestro hijo! ¡Sí! Porque el chiquillo

me ha dicho: "Vincenzo es un padre para mí".

Fiul dvs.! Da, pentru ca baiatul a vorbit.
Baiatul mi-a spus "Vincenzo e tatal meu".
¡Y yo me lo negaba! Me lo negaba, porque
pensaba que era el único modo de que un día

Eu nu l-am negat.

Nu l-am negat pentru ca am crezut ca e
singurul, care ne-ar putea uni intr-o zi.

Sa ne impacam.
Frumoasa scuza.
recapacitara. - ¡Vaya excusa!
Mientras tanto, ¡mi pobre hijo sin camisa!

Intre timp, acea biata creatura
a mea, a stat fara camasa.

Dar cum poate un tata... un tata
sa-si trimita fiul fara camasa?
¿Cómo puede un padre
mandar al hijo sin camisa?
Es cierto, pero, ¿qué dirías, Bettina,
si el padre de este niño sin camisa,

E adevarat. E adevarat.

Dar ce ai spune Bettina, daca tatal acelui
fiu fara camasa, nu avea nici el camasa?
- no tuviera ni siquiera una para él?
- ¡Qué bonito!

Ce lucru frumos!
Ce porcarie!
¡Qué repugnante! A propósito, ¿cómo es
que Vincenzo es el padre de mi hijo?

Oh, apropo! Dar cum de e
Vincenzo tatal fiului meu?

Pentru ca Vincenzo, ca sa-l angajeze la
patronul nostru, l-a prezentat ca fiul sau.
Porque Vincenzo, para que fuera acogido,
lo presentó como su hijo,
y le dice a Peppinello: " Dile a todo
el que te pregunte que soy tu padre".

Si atunci i-a spus "Oricine te va
intreba, sa spui ca eu sunt tatal tau".
- ¿Es posible?
- Así es. - Pero entonces,

E posibil?
Chiar asa.

Atunci... daca e asa, daca mi-ai spus
adevarul, Bettina mea, iarta-ma!
si es así, si me has dicho
la verdad, Bettina mía, ¡perdóname!
- ¡Perdóname!
- ¿Señor Príncipe? - ¿Quién es?

Iarta-ma.

D-le print!
Cine e?
- ¿Quién es?
- Yo, Vincenzo.

Cine e?
Eu, Vincenzo.
- ¿Quién?
- Yo, Vincenzo, el sirviente.

Eu, cine?
Eu, Vincenzo, cameristul.

A, da? Tocmai pe dvs. va
cautam, unde sunteti?
Precisamente, le estaba buscando.
¿Dónde está?

Sunt in spatele dvs., d-le print.
Unde sunteti? Unde sunteti? Ah!
- Detrás de usted.
- ¿Dónde está? ¡Ah!
Me han pedido
que le traiga el café.

Mi-au ordonat sa va aduc cafeaua.

Exact pe dvs. va cautam,
sa va spun ca nu vreau cafea.
Precisamente le buscaba,
para decirle que no quiero café.

Cum doriti, d-le print.

Asa.
- ¡Como quiera, señor Príncipe!
- Bien.

Vincenzo!
Cine ma cheama?
- ¡Vincenzo!
- ¿Qué?

Vincenzo, te rog frumos, poti sa-i explici,
d-lui print de ce Peppinello iti spune tata?
Vincenzo, por favor, ¿quieres explicar al
Príncipe por qué Peppinello te llama padre?

A, da, asa. De curiozitate, nu de altceva.
O curiozitate... de nobil.
Es sólo curiosidad, nada más.
Una curiosidad de noble.

Uitati, d-le print. Eu va spun, dar
va rog sa nu afle nimic dl. Gaetano.
Claro, Señor Príncipe, se lo cuento,
¡pero que no se entere Don Gaetano!

Voi pastra secretul.
Intelegeti dvs....
- Haré mutis.
- Usted comprenda...

Uitati, d-le print, deoarece baiatul
statea in mjlocul strazii,
Puesto que el chico estaba en la calle,
para que fuera aceptado, he tenido que
decirle a Don Gaetano que era mi hijo.

atunci eu ca sa-l pot angaja, a trebuit
sa-i spun d-lui Gaetano ca e fiul meu.

Dar eu m-as bucura sa-i cunosc tatal.
Ei, da, sigur... Sa-i cunosteti tatal...
Pero querría tener la satisfacción
de conocer al padre
- Claro, conociendo al padre...
- ...para poder decirle: "¡Desgraciado!".

Pentru a-i putea spune
"Nemernicule!"

Tatalui?
Tatalui.
- Al padre.
- ¡Al padre! - ¡Eh!

Cu ce tupeu ai abandonat o
fiinta in mijlocul strazii?
"¿Cómo ha sido capaz de
abandonar a una criatura en la calle?"
- ¡Tú eres carroña!
- El padre. - ¡Al padre!

"Tu esti un ticalos!"

Tatal.
Tatalui.
¡Y le aseguro, Señor Príncipe, que
sería capaz de aplastarle la cabeza!

Si va asigur d-le print, ca as avea
puterea sa-i sparg capul!
- Al padre.
- ¡Siempre al padre! - Eh, ya.

Tatalui.
Tot tatalui.

Exact.
¿Por qué lo pregunta?
¿Quizá el Príncipe creía que eras mi mujer?

Dar tu Bettina, poate ca dl. print
credea ca esti sotia mea?
- Sí, más o menos.
- No, entre nosotros no hay nada,

Da, mai mult sau mai putin.

Nu, d-le print, intre mine si Bettina
nu e nimic, suntem buni colegi.
- somos buenos compañeros.
- Comprendo.

Inteleg, inteleg...
- Luego, Bettina es una chica honesta
y trabajadora. - ¡Por favor!

Si apoi Bettina e o femeie
cinstita si muncitoare.
¡El marido, no! ¡El marido
es un desgraciado delincuente!

Sotul ei nu!
Sotul ei e un delincvent nenorocit!
- ¿El padre? Ejem... ¿El marido?

- ¡El marido!

Tatal... Sotul...
Sotul.
- Con su permiso, señor Príncipe.
- El padre... Por favor, por favor.

Cu permisiunea dvs., d-le print.
Tatal... Va rog, va rog.
Bettina mía, perdóname. Te juro
que no volveré a hacerte rabiar.

Bettina mea, iarta-ma.
Iti jur ca nu te voi mai supara deloc.
- Eso está por ver.
- Betti, Betti,...

Vom vedea.

Betti'... Betti'...
Eu vreau sa-l vad pe Peppinello...
¡Quiero ver a Peppinello!
Ah, no. Ahora duerme y si se despierta y
te ve con esos bigotes, se va a asustar.

Ei, nu noaptea.
Acum copilul doarme.

Daca se trezeste si te vede
cu mustatile alea, se sperie.
No lo despertaré, iré con cuidado.
Le daré un besito.

Nu-l trezesc, fac usor.
Doar il pupic pe obraz.

Ei bine, hai sa mergem acum.
Está bien, ahora vamos.
El Príncipe estaba arrodillado delante de
Bettina, y le cogía las manos diciendo:

Printul statea ingenuncheat
in fata Bettinei.

Ii tinea mainile in ale sale si ii spunea:
Ce?

"Bettina mea, dar daca e asa,
daca ai spus adevarul"...

" Bettina mía, entonces,
si has dicho la verdad..."
- ¿Qué verdad? - ¡No lo sé!
Quizá creía que entre yo y Bettina...

Dar care e acest adevar?
Nu stiu.

Poate printul spunea
ca o iubeste pe Bettina..
- Pero le estaba diciendo que no.
-¡Qué lío! ¡Pero si el Príncipe está casado!

Dar ea ii spunea ca nu.
Of, ce incurcatura!

Dar printul e casatorit deja!
Dar si Bettina e casatorita!
- ¡Bettina también está casada!
- ¿Bettina? - Y tiene un hijo.

Bettina e casatorita?
Da, Bettina are si un fiu.
- ¡Un hijo?
- ¿Sabe quién es? ¡Peppinello!

Un fiu?
Si stiti cine e? Peppinello.
- ¿Aquel chiquillo? - ¡Ya!
- ¿No es tu hijo?

Acel baietel?
Da!

Dar acela nu e fiul tau?
Ba da! E... fiul meu.
¡Sí! Es mi hijo,
pero el padre es el marido de Bettina.

Dar tatal lui e sotul Bettinei.
Eu nu mai inteleg nimic!
No entiendo nada.
¡Fíjate qué lío!
¡Hoy que estaba contento!

Dar uite ce incurcatura
si eram atat de fericit azi!

logodna fiicei mele,
m-am reimpacat cu fiul meu...

El compromiso de mi hija,
he hecho las paces con mi hijo...

Apropo, ai vazut ca, in tot timpul
pranzului, Luigino a susotit cu contesa?
A propósito, ¿has visto que durante la comida
Luigino cuchicheaba con la Condesita?
¡Menos mal que nadie se ha dado cuenta!

Bine ca n-a observat nimeni!

Tata, dar de ce ne-ai lasat singuri?
Fara dvs. nu mai e deloc animatie.
- Papá, ¿por qué nos has dejado solos?
- Sin usted, no hay animación.
- Mi hermano, el Príncipe, ¿ande está?
- ¿Cómo?

Dar fratele meu, printul, 'nde e?
Cum?
- ¿Ande? - Eh...
- ¿Dónde está?

'Nde e?
Unde e?

Tata! Tata, eu o acompaniez pe contesa
sa vada gradina, daca-mi permiti.
¡Papá! ¡Papá!
Acompaño a la Condesita
a ver el jardín, si me lo permite.

Nu, nu permit. Mai tarziu vom merge
cu totii in gradina, asa e marchize?
¡No! ¡No te lo permito! Más tarde, iremos
todos al jardín, ¿verdad, Marqués?
¡Caballero Excelencia,
la Princesa de Casador!

Cavalere-excelenta,
printesa de Casa D'Or!

Cumnata dvs... Dar cum? Printesa e asa de
bolnava! Sigur s-a intamplat ceva grav!
- ¿Su cuñada?
- Pero...
¿Pero cómo? ¿La Princesa que está enferma?
¡Debe haberle pasado algo grave!

Marchize, luati-va trabucul, luati-va
hainele, ca trebuie sa disparem!

¡Cojamos el puro y los trajes
que nos pillan!
- ¡Espere, debe ser un error!
- Pasquale, ¿qué pasará?

Asteptati, trebuie sa fie o neintelegere.
Pasquale, dar ce se va intampla?
- Princesa, cuidado...
- Gracias. ¡Oh! ¡Oh!

Incet!
Multumesc, multumesc, oh!
- Cuidado. - ¡Oh!
- ¡Luigino, una silla, rápido!

Luigino, un scaun, te rog!
E sotia d-lui Felice.
- ¡Es la mujer de Don Felice!
- ¡Es Luisella! - ¡Luisella!

E Luisella!
Luisella...
- Cuidado, tenga cuidado. Tenga cuidado.
- Gracias. Gracias, señores.

Incet! Miscati-va incet!
Multumesc, domnule.
- ¡Qué bueno es!
- Póngase cómoda. - Gracias.

Dar cat sunteti de bun!
Acomodati-va, va rog.

Multumesc.
Foarte bine.
¡Cuidado! ¡Cuidado! ¡Cuidado! Cuidado,
por favor. Cuidado, cuidado, cuidado...

Incet, incet, incet, va rog!
Incet, incet!
- ¿Está muerta?
- ¡Ojalá!

A murit!
Macar...
¿Por qué ha salido de casa
a esta hora estando enferma?

Dar de ce ati la ora asta din casa,
asa de bolnava, printesa?
Eh, lo sé, lo sé,
no debo moverme de casa.

Ei, stiu... Stiu ca nu trebuia sa
ma misc de acasa... Dar ce vreti?
¿Pero, qué quiere? Me he visto sola,
abandonada por todos, y me he dicho:

M-am vazut singura, abandonata de toti,
si mi-am zis ca daca tot trebuie sa mor,
"Ya que debo morir, quiero hacerlo
en medio de mis queridísimos parientes".

vreau sa mor in milocul
dragelor mele rude.
¡Entonces, espabila!
Procura que sea rápido.

Atunci grabeste-te, hai,
incearca sa termini repede.
Sé que deseas muy poco que me cure
y que esperas con ansia mi muerte.

Stiu, stiu ca putin va pasa de mine si
asteptati cu nerabdare moartea mea.
Pero ya sabes qué se dice:
"Muerte deseada no llega nunca".

Dar stiti cum se spune?
Moartea dorita, nu vine niciodata.
Si sintierais algo de afecto por mí,
hubierais dicho:

Si daca ati fi avut un pic de afectiune
pentru mine, v-ati fi spus:
"Pobre Princesa, ¿qué estará haciendo
sola en casa? Nosotros nos divertimos,

"Biata printesa, acum ce va
face singura acasa?

Noi ne distram, bem, mancam, si
acea biata printesa sta nemancata!"
bebemos, comemos,
¡y la pobre Princesa en ayunas!"

Sta nemancata?!
- ¡En ayunas! - ¡El médico
ha ordenado a la señora que no coma!

Doctorul i-a spus d-nei
ca nu trebui sa manance.
Sí, me lo ordenó, pero ahora
me encuentro mucho mejor. ¡Sí!

Da, mi-a spus medicul, dar acum

ma simt mult mai bine.

Da, azi am mancat doua oua tari
si o bucata de paine.
Hoy he comido dos huevos duros
y un pedazo de pan,
para que yo también tuviese fuerza
para ver a la hermosa prometida.

Doar ca sa am forta sa vin si eu
aici ca s-o vad pe frumoasa mireasa.
Y luego, porque necesito hablar con
el Príncipe. A propósito, ¿dónde está?

Si apoi pentru ca trebuie
sa vorbesc cu printul.

Apropo, unde este printul?
- Estará en el jardín.
- ¿Sí? Entonces, vamos al jardín.

Era in gradina.
Da? Atunci sa mergem in gradina.
- ¡Vamos!
- Vamos. Despacio. ¡Despacio!

Sa mergem.
Sa mergem, incet, incet!
¡Mírala, que comediante!
Se ha embadurnado toda.

Uite ce comedianta!
Ai incurcat-o rau!
No me fuerce,
aún estoy muy débil.

...pentru ca eu sunt inca slabita.
Eu sunt slabita!
- Yo estoy débil. - ¡Eh!
- ¡A la fuerza! Porque estoy enferma.

Pentru ca sunt inca bolnava,
si imi tremura picioarele...
Tengo las piernas que me tiemblan. Y luego,
a esta hora, tengo siempre un poco de tos.

Si apoi, la ora asta,
imi vine mereu un pic de tuse,
El ahogo, las convulsiones...
¿Sabéis cuando me tranquilizo?

ma sufoc, am convulsii...

Si stiti cand ma calmez?
Cand il vad pe print.
- Cuando veo al Príncipe.
- Sí.

Da.
Trebuie sa il vad pe print, si ma calmez.
- Hacedme ver al Príncipe, y me calmo.
- Vamos.

Sa mergem.
Sa mergem sa-l vedem pe print!
- ¡Vamos a ver al Príncipe!
- ¡Camina!

Sa mergem.
Vreau sa-l vad pe print!
- ¡Quiero ver al Príncipe!
- ¡Camina!

Haide mergi.
Sa mergem sa-l vedem pe print!
- ¡Vamos a ver al Príncipe!
- ¡Y camina!
- ¡Vamos a ver al Príncipe!
- ¡Y camina!

Eugenio, ce ruda! Acum ce se va intampla?
Sa speram ca va fi bine.
- ¡Euge, demasiados parientes! ¿Ya veremos
qué sucede? - Esperemos que vaya bien.
¡Qué guapo es este hijo mío!

Cat e de frumos fiul asta al meu, eh?
¿Su hijo? ¿Pero se puede saber
de quién es hijo este Peppinello?

Fiul sau? Dar se poate sti naibii
al cui fiu e acest Peppinello?
- Nuestro. Un poco de todos.
- ¡Oh!

Al nostru. Un pic al tuturor.
¿Y tú crees, que si llamo al Príncipe
se disgustará?

Dar tu crezi ca printul se va
supara daca-l vom chema?
- ¡Señorita!
- ¿Eh?

D-ra, a venit dl. Bebe.

Si mi-o spui in felul asta?
- ¡Está el señor Bebè!
- ¿Y me lo dices con esa cara?
- ¿Quién es, el pretendiente habitual?
- Sí.

Cine e? Obisnuitul curtezan?

Da.
Atunci ma duc eu sa-l primesc.
- ¡Entonces, voy yo a recibirlo!
- ¡Eugenio!

Eugenio!
Sunt curios sa-l cunosc.
- Tengo curiosidad de conocerlo.
- Dame un beso.

Mai da-mi o sarutare.
¡Qué pena!

Ce pacat!
¡Señor Bebè!

D-le Bebe!
Eugenio!
- ¡Eugenio!
- ¡Papá!

Tata! Tata, ce faceti aici?
- Papá, ¿qué hace aquí?
- ¿Cómo que qué hago? Soy tu padre,

Cum ce fac? Ce fac? Eu sunt tatal dvs. si
am venit sa vad ce faceti in casa asta.
¡y he venido a ver
qué haces tú en esta casa!
¡Así que es el señor Bebè! Así que mientras
me prohibía casarme con una bailarina,

Deci dvs. trebuie sa fiti dl. Bebe.

Si astfel in timp ce mie-mi interziceti
sa ma insor cu o balerina,
no desdeñaba ser
su pretendiente más asiduo.

nu va dati inapoi de la a fi
curtezanul sau cel mai asiduu.
Pretendiente... Por lo demás,
te respeto, ¡soy tu padre!

Va repet, sunt tatal dvs.! Asa!
- ¡Y no quiero que te metas en mi vida!
- Naturalmente.

Si nu vreau sa ma interogati
asupra vietii mele!

Normal.
Pero habrá que ver qué opina
mi tía: la Princesa de Casador.

Dar va trebui sa vedem ce crede despre
asta, matusa mea, printesa de Casa D'Or.
- No me hagas esto, ¡eh?
- ¡Lo haré!

Nu veti face asta, nu?
O voi face!
¡No lo harás!

N-o veti face!
Por lo demás, si quieres casarte con Gemma,
yo no tengo nada en contra.

Daca vreti sa va casatoriti,
eu n-am nimic impotriva.

Nu-mi ajunge. Vreau aprobarea dvs.
Cu aprobarea mea, n-o veti lua-o niciodata!
No me basta.
Quiero vuestro consentimiento.
- ¡Mi consentimiento no lo tendrás nunca!
- ¡Me voy a ver a la Princesa de Casador!

Bine, atunci eu ma duc sa-i fac o mica
vizita printesei de Casa D'Or.
¡Un momento! ¡Espera! ¡Asesino!
¡Calla!

Un moment, asteapta!
¡Lleguemos a un acuerdo,
tratemos de entendernos!

Hai sa ne punem de acord o data pentru
totdeauna, sa facem o intelegere.
Marquesito, le reclama su padre,
el señor Marqués.

Marchize, va cheama
marchizul, tatal dvs.
- ¡Cómo? ¿Yo te reclamo? ¿Cómo?
- Sí, papá, ahora te lo explico todo,

Cum adica... eu te chem, cum?
Da, vedeti tata, acum va explic totul.
el padre de Gemma.

Tatal Gemmei...
- Príncipe. - ¡Eh?
- Perdóneme, si le he molestado,

Printe, iertati-ma daca v-am deranjat,
dar stiti cine vrea sa va vorbeasca?
- ¿sabe quién quiere hablarle?
- ¿A mí? ¿Vuestra hija?

Mie? Fiica dvs.?
Nu, sotia dvs.
- No, su mujer.
- ¡Mi mujer? - Sí.

Sotia mea? Care sotie?
Printesa.
- ¿Qué mujer?
- La Princesa.
- ¡Ah! ¿La Princesa, Princesa?
- La Princesa.

Ah, printesa? Chiar printesa-printesa?
Printesa.
- Vuelvo a ver Bettina.
- ¡No, Príncipe, pobrecita, está tan enferma!

Ma intorc la Bettina.

Nu, printe, biata de ea,
e foarte bolnava.
¡Por Dios, es por eso!
¡Tengo miedo del contagio! ¡Échala fuera!

Tocmai din cauza asta, de mila.
Mi-e teama de contagiere.

Cavalere, trimiteti-o acasa! Pentru
Dumnezeu! Daca moare aici, vor fi probleme!
¡Por amor de Dios! Menuda papeleta si
muere aquí! ¡Nos la estamos jugando!

Ghinion! Nu puteti juca nici la Loto.
Numarul printesei moarte e 92.
Porque princesa muerta hace 92.
¡Échala fuera! ¡Échala fuera!

Alungati-o! Alungati-o!

¡Príncipe! ¡Al fin te encuentro!
¡Tengo tantas cosas que decirte!

Printe! Oh, v-am gasit in sfarsit.

Am multe lucruri sa va spun,
preaiubitul meu sot.
- ¡Abrázame! ¡Y dime algo!
- Querida, pero querida, ¿cómo?

Si imbratiseaza-ma si
spune-mi si tu ceva!

Draga sotie, draga sotie!
Dar cum, asa bolnava, ati parasit patul?
¿Cómo es que estando tan enferma has salido
de la cama? ¿No sabes que podrías morir?

Pentru Dumnezeu,
stiti ca puteati muri?
Esta podría morir en cualquier momento,
¡y no está muerta! ¡No está muerta!

Ea poate muri dintr-un moment
intr-altul si nu e moarta!

Nu e moarta!

Nu e moarta... Frate, ce spuneti
de aceasta neasteptata vizita?
Hermano, ¿qué opinas
de esta inesperada visita?
- ¡Ha sido un gran placer!
- ¡Nos hemos quedado todos maravillados!

Ne-a facut o mare placere!
Am ramas cu totii uimiti...

Scuzati-ma, printe. Voi, nobilii trebuie
sa discutati lucruri private.
Disculpa, vosotros los nobles tenéis que hablar
de cosas íntimas, si me permiten,

Daca-mi permiteti, eu ma retrag,
cu permisiunea dvs.
- yo me retiro. Con permiso.
- Por favor. - Con permiso.

Va rog.

Y si me permite, como los nobles deben
hablar, yo también me retiro.

Daca-mi permiteti, voi nobilii aveti
de discutat, ma retrag si eu.

Ei nu, tu nu, tu!
Duceti-va, bunule om.
¡No! ¡Tú no!
Váyase, buen hombre.
- Quiero estar sola con mi marido.
- Mis respetos, Princesa.

Vreau sa raman singura
cu sotul meu, printul.

Respectele mele, printesa.
- ¡Ah!
- ¡Ah!
- Parece que mi visita no os ha hecho gracia.
- ¡No! ¡Y no!

Dupa cum se pare, nu prea v-a facut
mare placere mica mea vizita.

Nu, nu si nu!
Orice puteati face, dar nu sa veniti aici!
¡Vosotras podíais hacer de todo
menos venir aquí!
¡Aquí no nos estamos divirtiendo! ¡Estamos
trabajando, estamos ganando los garbanzos!

Noi aici nu ne distram!
Muncim, ne castigam o ciorba!
- ¡Y yo me los quiero ganar los garbanzos!
- ¡Se han acabado! ¡No hay más!

Si eu vreau sa-mi castig ciorba!

Ciorba s-a terminat!
Nu mai e ciorba!
- ¡Sí!
- ¡Así se van a enterar de quiénes somos!

Nu tipa! Nu tipa! Sa nu ne facem
cunoscuti drept cei care suntem!

Nu tipa! Taci din gura!
- ¡No grites! ¡Cállate!

- ¿A quién?

Ce taci? Ce taci?!
Nu tipa!!!
- ¡No grites!
- ¡No quiero verte más!

Eu nu vreau sa te mai vad, intelegi?
Nu mai pot! Te parasesc si plec!
- ¡No puedo más! ¡Te dejo y me voy!
- ¡Muy bien! ¿Habéis oído?

Bravo! Ati auzit?
Ati auzit? Bravo, bine!
¡Bravo! ¡Bien! ¡Otra vez! ¡Sois testigos!
Me deja y se va. ¡Sois testigos!

Da, da!
Ei sunt martori. Ma paraseste si pleaca.

Voi sunteti martori. Si ei nu sunt orice
fel de martori, sunt martori oculari.
- estos no son unos testigos cualesquiera,
son oculares. ¿Sois oculares? - ¡Sí!

Sunteti martori oculari voi?
Da, da.

Da. Sunt martori oculari.
Plec.
- Son oculares.
- ¡Me voy! ¡Pero primero debes pagarme

Hai pleaca.

Dar mai intai trebuie sa-mi scoti
toate hainele mele de la amanet.
- todas mis cosas!
- ¿Cuánto te debo?

Cat face amanetul asta?
247 lire.
- ¡247 liras!
- ¿Tanta historia por 247 liras?

Pentru 247 lire faci atata zarva?
¡247 liras!

247 lire.
- ¡Dame 247 liras!
- Adelante.

Da-mi 247 lire.
Tine restul.

Cum adica...tine restul?
¿Cómo que adelante? ¿Es posible que nadie
que me dé 247 liras para no volver a verla?

Dar cum e posibil ca nu gasesc
pe nimeni sa imi dea 247 lire,

... ca sa n-o mai vad niciodata?
¡Te las doy yo!

Ti le dau eu.
- ¡Doña Bettina!
- ¡Su mujer!

D-na Bettina, sotia dvs.!

Dar ce, suntem pisici pe acoperisuri?
- ¿Qué? ¿Sois unos gatos en el tejado?
- ¡Ah! Usted está aquí.

Ah, dvs. stati aici...
Atunci e totul clar, e totul bine.
Ahora está claro. ¡Todo en su sitio! Eso
significa que las 247 liras me las da usted.

Atunci inseamna ca cele
247 de lire mi le dati dvs.!
¡Porque para usted no son nada!

Pentru ca 247 de lire
nu inseamna nimic pentru dvs.
¡Se comprende que no son nada!
¡Porque yo me lo gano con el trabajo!

Se intelege ca nu inseamna nimic,
pentru ca eu mi le castig muncind.
¿Sabes que te digo?
¡Te vas por las buenas, o por las malas!

Si sti ce-ti spun, d-na Luisella?

Pleaca de buna voie,
ca altfel o sa pleci cu forta.
¡Que me voy por las malas!
Yo me voy por las malas.

O sa plec cu forta!
Eu, o sa plec cu forta!
- ¡Sí! ¡Te vas por las malas, sí!
- ¿Pero la has oído?

Da, o sa pleci cu forta!
Dar auziti! Auziti!
- ¡Ésta es la mujer!
- ¡Sí! - ¡Sí!

Ajunge! Ea e sotia lui!
Da, si sotia trebuie sa se enerveze pe sot!
¡Y la mujer se la debe tomar con
el marido que ha armado todo este lío!

Ca el face toate inselatoriile astea!
¡No! ¡Debe tomarla contigo que
te lías con un hombre casado!

Nu, trebuie sa ma enervez pe tine,
ca te-ai incurcat cu un om insurat!

Are dreptate!
¡Tiene razón!
- ¡Funicular sin corriente! - ¡¿A mí?!
- ¡Mi mujer tiene corriente!

Oameni fara mandrie!
Eu?

Lasa ca-ti arat eu mandrie!
- ¡Cuidado, digo! ¡Digo, cuidado!
- ¡Despacio! ¡Despacio!
¡Señores nobles! ¡Condesa!
¡Princesa! Barón...

Domnilor nobili!
Contesa! Printesa!
- ¡Príncipe!
- ¿Qué pasa?

Printe!
Ce e?
- ¡Ha perdido un bigote!
- ¿Yo? - Sí. - ¡Por Dios!

Dar v-ati pierdut o mustata?
Eu?

Da.
Dar pentru Dumnezeu!

¡Pardiez! ¡Es cierto! No gastemos bromas,
¿eh? ¿Quién lo ha cogido?

Oh, pentru Dumnezeu, e adevarat.

Sa lasam gluma! Cine a luat-o?
No haga caso,
es una tara sanguínea. ¡Sí, sí!

Dar nu bagati in seama.
E de la nervi.

Da, da... Vedeti dvs, in timpul certurilor,
unii isi pierd calmul, altii pacienta,
Verá, en una pelea hay quien pierde
la calma, quien pierde la paciencia,
yo pierdo el pelo.
Esta vez le ha tocado a un bigote.

... eu imi pierd parul. De data asta
a fost randul unei mustati.

Dar ce spuneti?
Nervii m-au facut sa-mi pierd o mustata.
- ¿Qué? - ¡La tara sanguínea
me ha afectado a un bigote!
- ¡Pero Marqués! ¡Condesa! ¡Princesa!
- ¡Qué Condesa ni qué Príncipe?

Marchize! Contesa!
Dar care contesa?

Dar care print? Dar inca nu v-ati dat seama
ca sunt patru escroci morti de foame?
¿Pero no ves que son cuatro liantes,
muertos de hambre?
¡Éste es Don Felice, el escribano!
¡El otro es Don Pasquale, el fotógrafo!

Asta e don Felice
Sciosciammocca, scriitorul,

iar asta e don Pasquale,
fotograful.
- ¡Pero Princesa!
- ¿Pero qué princesa ni qué princesa?

Dar, printesa...!
Dar ce printesa, printesa?

Dar e posibil ca n-ati inteles nimic?
Dar ce orb puteti fi!
¿Es posible que no entiendas nada?
¿Qué cabeza de chorlito tienes?

Dar slabiti-ma, va rog!
Eu acum plec.
¡Hazme el favor! Ahora me voy,
pero mañana tráeme las 247 liras,

Dar sti ce iti spun?
Maine adu-mi cele 247 de lire,
sé dónde encontrarte, te daré un bastonazo
¡y te abro todo esto!

ca daca nu, unde te gasesc, iti dau una
in cap si-ti despic toata partea asta.
¡Muy bien! ¡Estos cuatro estafadores!
¡El Príncipe! ¡El Marqués! ¡La Condesa!

Bravo! Acesti patru escroci! Printul,
marchizul, contesa, fiica contesei...
¡La Condesita! ¡Largo!
¡Ahí os quedáis! ¡Ah!

Sa va fie rusine!
¡Quítese de en medio!

Da-te din calea mea!
¡Pero qué dice ésa!
Acuérdese que somos unos señores.

Credeti ce spune aia?
Amintiti-va ca eu sunt un domn.
- Marquesito, ¿qué es todo este lío?
- Perdóname, he organizado yo

Marchize, ce e cu aceasta inselatorie?
Da, d-le Gaetano, iertati-ma.

Sunt eu cel care a organizat
toata aceasta stratagema,
- toda esta estratagema porque amo a su hija.
- Sí, papá, perdónalo.

pentru ca o iubesc
prea mult pe fiica dvs.

Da, tata, iarta-ne.
Entonces, quiero casarme con el

consentimiento de mi padre, aquí presente.

Dar acum sunt gata sa ma insor cu ea,
cu consensul tatalui meu, aici prezent.
¿Usted es su padre?

Dvs. sunteti tatal sau?
Si atunci de ce ma faceati sa va spun Bebe?
- ¿Por qué se hacía llamar Bebè?
- Muy sencillo. He entrado

E simplu.

Am intrat in aceasta casa incognito, pentru
a cunoaste mai bine caracterul Gemmei.
en esta casa de incógnito para
conocer mejor el carácter de Gemma,
- y ver si era digna de mi hijo.
- Sí, papá, yo lo sabía.

Pentru a vedea daca
e demna de fiul meu.

Ei da, tata, eu o stiam.
Ei atunci, ce trebuie sa spun?
¿Y qué queréis que diga? ¡Casaos!
¡Y qué Dios os bendiga!

Casatoriti-va si Dumnezeu
sa va binecuvanteze.
- Papá, cariño mío, ¿por qué no nos bendices
también a nosotros? - ¿Cómo? ¿Cómo?

Tata, dragul meu,
de ce nu ne-o spui si noua?

Cum? Cum?
Da, tata, binecuvanteaza-i si pe ei.
- Sí, papá, ¡bendícelos también!
- ¿Y por qué iba a bendecirlos?

Pai si de ce trebuie sa-i binecuvantez?
Pentru ca eu il iubesc.
- Por que lo quiero mucho.
- ¡Preciosa mía!

Draga mea!
Ya que lo encuentro bendiciendo, tenga
la bondad, bendíganos también a nosotros.

Cavalere, daca tot binecuvantati,

binecuvantati-ne si pe noi.
- Pero Bettina ya está casada.
- Lo sé. Está casada conmigo.

Dar Bettina e casatorita deja!
Stiu, e casatorita cu mine.
- ¿Con usted? - Así es.
- ¿Y el niño de quién es hijo?

Cu dvs.?
Da.

Dar atunci copilul al cui fiu e?
Peppinello? E fiul meu.
- ¡Peppinello, es mi hijo!
- Es nuestro hijo. - Eh, ya.

E fiul nostru.
Da.
Mira qué cara se le ha quedado.

Dar uite ce figura e!
- Quiero ver si aun se acuerda.
- Sí.

Vreau sa vad daca-si mai aminteste.
Da.
¡Aquí estoy!

Uitati-ma. Ordonati,
cavalere-excelenta.
- ¡Comandante, Caballero, Excelencia!
- Dime, ¿de quién eres hijo?

Ia spune tu: al cui fiul esti?
- ¡Vincenzo es un padre para mí!
- ¿Y éste quién es?

Vincenzo e tatal meu.

Si acesta cine e?
Tata!
¡Uh! ¡Papá!
¡Sí, soy tu padre! Que ha pasado
tantos apuros, entre la verdadera miseria

Da, sunt tatal tau care
a trecut prin multe.

Dar adevarata mizerie,
e falsa noblete.

- y la falsa nobleza. - ¡Lástima,
me había acostumbrado a hacer de señor!

Pacat! Ma obisnuisem asa
de mult sa fiu domn!
- Estaba distraído...
- ¡Pasquale!

Ce dezastru!
Pasquale! Scuzati-l!
¡Discúlpelo, eh!
Vuelvo a la miseria,
pero no lo lamento,

Eu ma intorc in mizerie,
dar nu ma supar,
me basta saber que
el público está contento.

mi-e suficient sa stiu
ca publicul e multumit.

Tu savais qu'il était chargé !
Ne dis pas le contraire.
Το ήξερες ότι ήταν φορτωμένο!
Μην λες το αντίθετο.

C'est donc si drôle de faire
des bêtises ?
Είναι τόσο αστείο να κάνεις
ανοησίες;

Quand tu manges autant,
c'est que ça ne va pas.
Όταν τρως τόσο πολύ,
είναι επειδή δεν είσαι καλά.

Sylvie, je vais divorcer.
Συλβί, παίρνω διαζύγιο.

D'avec Charles ?
Από τον Κάρολο;

C'est mon seul mari.
Είναι ο μοναδικός μου σύζυγος.

J'ai fait preuve de bonne volonté,
mais...
Έδειξα καλή θέληση,
αλλά...

Je suis trop malheureuse

pour continuer comme ça !
Είμαι πολύ δυστυχισμένος
να συνεχίσουμε έτσι!

Dire que le chagrin
ne te coupe pas l'appétit !
Να σκεφτείς ότι η θλίψη
δεν σας χαλάει την όρεξη!

Je ne comprends pas.
Δεν το καταλαβαίνω.

Pourquoi veux-tu divorcer ?
Γιατί θέλετε διαζύγιο;

Parce que nous ne nous aimons pas.
Επειδή δεν συμπαθούμε ο ένας τον άλλον.

Ce n'est pas une raison.
Αυτός δεν είναι λόγος.

Avec un mari riche
et ton élégance
Με έναν πλούσιο σύζυγο
και την κομψότητά σας

tu n'auras pas de mal
à trouver des amis !
δεν θα έχετε κανένα πρόβλημα
για να βρείτε φίλους!

Même à Paris, je suis restée
une "américaine" provinciale.
Ακόμη και στο Παρίσι, παρέμεινα
μια "αμερικανική" επαρχία.

Et l'idée du divorce me répugne.
Si seulement Charles avait été franc.
Και η ιδέα του διαζυγίου είναι αποκρουστική για μένα.
Μακάρι ο Κάρολος να ήταν ειλικρινής.

Je ne lui demande que la vérité.
Του ζητώ μόνο την αλήθεια.

Mais avec lui,
tout est secret, mensonger.
Αλλά μαζί του,
όλα είναι ένα μυστικό, ένα ψέμα.

Il me cache quelque chose
de terrible.
Κρύβει κάτι
κάτι τρομερό.

J'ai peur !
Φοβάμαι!

Est-il à vous ?
Είναι δικό σας;

A elle !
Il dévalisait une banque ?
Είναι δικό της!
Λήστευε τράπεζα;

Il aspergeait le Baron de Rothschild.
Ψέκασε τον βαρόνο ντε Ρότσιλντ.

Nous nous connaissons ?
Γνωριζόμαστε;

Vous y tenez ?
Σας ενδιαφέρει;

Je ne sais pas.
Δεν ξέρω.

J'ai trop d'amis. Je me contente
de remplacer ceux qui meurent.
Έχω πάρα πολλούς φίλους. Είμαι ικανοποιημένος με το να
για να αντικαταστήσουν αυτούς που πεθαίνουν.

A la prochaine disparition,
faites-moi signe.
Την επόμενη φορά που θα εξαφανιστείς,
ενημερώστε με.

Lâcheur !
Παραιτείσαι!

Vous abandonnez facilement.
Τα παρατάτε εύκολα.

Je n'ai encore jamais vu
de Rothschild !
Δεν έχω δει ποτέ
των Ρότσιλντ!

Très fort !
Pour un peu, il me ratait !
Πολύ δυνατή!
Απλά του έλειψα!

Vous me bouchez la vue !
Μου εμποδίζεις τη θέα!

Excusez-moi.
Laquelle préférez-vous ?

Λυπάμαι.
Ποιο προτιμάτε;

Celle que vous bouchez.
Αυτό που βάζεις στην πρίζα.

Je pars pour Paris.
Quel est votre nom ?
Φεύγω για το Παρίσι.
Πώς σε λένε;

Peter Joshua.
Peter Joshua.

Régina Lampert.
Regina Lampert.

Il y a un M. Lampert ?
Υπάρχει κάποιος κ. Λάμπερτ;

Oui. Mais je divorce.
Ναι. Αλλά παίρνω διαζύγιο.

Pas pour moi ?
Όχι για μένα;

Je ne l'aime pas.
Δεν μου αρέσει.

Vous êtes franche.
Είστε ειλικρινής.

Il y a une Mme Joshua ?
Υπάρχει κάποια κυρία Τζόσουα;

Oui.
Mais nous avons divorcé.
Ναι.
Αλλά πήραμε διαζύγιο.

Simple curiosité !
Απλά από περιέργεια!

Votre mari est ici ?
Είναι εδώ ο σύζυγός σας;

Non !
On vous appelle Peter ?
Όχι!
Σε λένε Πέτρο;

" M. Joshua" !
"Mr. Joshua"!

Enchanté...
Χάρηκα για τη γνωριμία...

Ça n'en a pas l'air.
Δεν φαίνεται έτσι.

Je dois faire ma valise.
Je rentre à Paris.
Πρέπει να ετοιμάσω τη βαλίτσα μου.
Θα επιστρέψω στο Παρίσι.

Shakespeare disait :
Ο Σαίξπηρ είπε:

" Quand des étrangers se rencontrent
en des pays lointains..."
"Οταν οι ξένοι συναντιούνται
σε μακρινές χώρες..."

Il n'a jamais dit ça !
Ποτέ δεν το είπε αυτό!

Comment savez-vous ?
Πώς το ξέρεις αυτό;

Vous venez de l'inventer.
Απλώς το επινόησες.

- Vous me téléphonerez ?
- Vous êtes dans l'annuaire ?
- Θα μου τηλεφωνήσεις;
- Είστε στον τηλεφωνικό κατάλογο;

- Charles est dans l'annuaire.
- Pas d'autres Lampert ?
- Ο Charles είναι στον τηλεφωνικό κατάλογο.
- Δεν υπάρχει άλλος Λάμπερτ;

Dieu merci !
Δόξα τω Θεώ!

Au revoir et merci.
Αντίο και ευχαριστώ.

Tu rentres en Amérique
après ton divorce ?
Επιστρέφεις στην Αμερική
μετά το διαζύγιό σας;

Tu veux que je reste ?
Θέλεις να μείνω;

Oui. Mais si tu m'écrivais
de là-bas...

Ναι. Αλλά αν μου γράψετε
από εκεί...

Tu aurais les timbres ?
Je t'en donnerai ici.
Έχετε τα γραμματόσημα;
Θα σας δώσω μερικά εδώ.

Au revoir.
Αντίο.

Inspecteur Grandpierre,
de la Police Judiciaire.
Επιθεωρητής Grandpierre,
της δικαστικής αστυνομίας.

Voulez-vous me suivre ?
Θέλεις να με ακολουθήσεις;

C'est lui ?
Αυτός είναι;

Vous en êtes sûre ?
Είσαι σίγουρος;

Vous l'aimiez ?
Σας άρεσε;

J'ai froid.
Κρυώνω.

Le corps de votre mari...
Το σώμα του συζύγου σας...

a été découvert près de
la voie ferrée Paris-Bordeaux.
ανακαλύφθηκε κοντά στο
τη σιδηροδρομική γραμμή Παρίσι-Μπορντό.

Il n'avait sur lui que son pyjama.
Φορούσε μόνο τις πιτζάμες του.

Avait-il une raison de vouloir
quitter la France ?
Είχε λόγο να φύγει
να φύγει από τη Γαλλία;

Quitter..? Non.
Φεύγεις...; Όχι.

Votre mari avait un passage
sur le " Maranguape"...
Ο σύζυγός σας είχε ένα πέρασμα
στο "Maranguape"...

qui partait ce matin
pour le Venezuela.
που έφευγε σήμερα το πρωί
για τη Βενεζουέλα.

Je ne comprends pas.
Δεν καταλαβαίνω.

Il était Américain ?
Ήταν Αμερικανός;

Suisse.
Ελβετία.

Sa profession ?
Το επάγγελμά του;

Aucune.
Δεν υπάρχει επάγγελμα.

- Il était riche ?
- Je ne sais pas.
- Ήταν πλούσιος;
- Δεν ξέρω.

- Très riche ?
- Je ne sais pas.
- Πολύ πλούσιος;
- Δεν ξέρω.

Où était son argent ?
Πού ήταν τα χρήματά του;

Je ne sais pas.
Δεν ξέρω.

A part vous,
son parent le plus proche ?
Εκτός από σένα,
τον επόμενο συγγενή του;

Je ne sais pas.
Δεν ξέρω.

Je sais. Je n'y peux rien.
Το ξέρω. Δεν μπορώ να κάνω αλλιώς.

Ça ne vous dérange pas ?
Δεν σας πειράζει;

Si, un peu.
Ναι, το κάνει.

Mercredi dernier, votre mari a vendu
son mobilier aux enchères publiques.
Την περασμένη Τετάρτη, ο σύζυγός σας πούλησε το
τα έπιπλά του σε δημόσιο πλειστηριασμό.

Il en a retiré 1 250 000 francs.
Πήρε 1.250.000 φράγκα γι' αυτό.

Un quart de million de dollars.
Ένα τέταρτο του εκατομμυρίου δολαρίων.

Le compartiment du train
a été fouillé de fond en comble.
Το διαμέρισμα του τρένου
έχει ερευνηθεί από πάνω προς τα κάτω.

On n'a pas retrouvé les 250 000 dollars.
Τα 250.000 δολάρια δεν βρέθηκαν.

Simplement ces quelques objets.
Μόνο αυτά τα λίγα στοιχεία.

Votre mari a dû partir hâtivement.
Ο σύζυγός σας πρέπει να έφυγε βιαστικά.

Un portefeuille contenant
4000 fr.
Ένα πορτοφόλι που περιέχει
4000 fr.

Un agenda, avec une annotation écrite
de sa main. Hier, jeudi.
Ένα ημερολόγιο, με μια σημείωση με το γραφικό του χαρακτήρα.
με τον γραφικό του χαρακτήρα. Χθες, Πέμπτη.

" 17h. Champs-Elysées."
" 17h. Champs-Elysées."

Pourquoi cet endroit ?
Γιατί αυτό το μέρος;

Je ne sais pas.
Δεν ξέρω.

Peut-être pour rencontrer
quelqu'un ?
Ίσως για να συναντήσω
Κάποιος;

Evidemment !
Φυσικά!

Un billet pour
l'Amérique du Sud.

Ένα εισιτήριο για
Νότια Αμερική.

Une lettre portant votre adresse.
Affranchie, non fermée.
Μια επιστολή με τη διεύθυνσή σας.
Ταχυδρομικά τέλη πληρωμένα, μη σφραγισμένα.

Je peux la voir ?
Μπορώ να το δω;

" Chère Régina, je pense que tu passes
de bonnes vacances à Megève.
"Αγαπητή Ρεγγίνα, νομίζω ότι περνάς καλά...
καλές διακοπές στη Megève.

Le temps me paraît long.
J'espère te revoir bientôt.
Ο χρόνος φαίνεται μεγάλος.
Ελπίζω να σας δω σύντομα.

P.S: ton dentiste a téléphoné.
L'heure de ton R.V.a été changée."
Υ.Γ.: Τηλεφώνησε ο οδοντίατρός σας.
Η ώρα του ραντεβού σας έχει αλλάξει.

Pas grand-chose.
Όχι πολύ.

Nous avons pris la liberté
d'appeler votre dentiste.
Πήραμε το θάρρος να καλέσουμε τον
να καλέσετε τον οδοντίατρό σας.

Votre rendez-vous a bien
été changé.
Το ραντεβού σας έχει
άλλαξε.

Une clé de votre appartement.
Ένα κλειδί για το διαμέρισμά σας.

Un peigne.
Μια χτένα.

Un stylo.
Ένα στυλό.

Une brosse à dents.
Μια οδοντόβουρτσα.

De la poudre dentifrice.
C'est tout.
Σκόνη για τα δόντια.

Αυτό είναι όλο.

Signez ce reçu...
Υπογράψτε αυτή την απόδειξη...

Je peux partir ?
Μπορώ να πάω;

Encore une question...
Μια ακόμη ερώτηση...

C'est le passeport de votre mari ?
Αυτό είναι το διαβατήριο του συζύγου σας;

Et celui-là ?
Τι λες γι' αυτό;

Je ne comprends pas.
Δεν καταλαβαίνω.

Et ça ?
Τι λες γι' αυτό;

Et ça ?
Τι λες γι' αυτό;

J'ai téléphoné, mais...
Τηλεφώνησα, αλλά...

Je suis désolé ! Si je peux faire
quelque chose pour vous...
Λυπάμαι! Αν υπάρχει κάτι που μπορώ να κάνω
κάτι για εσάς...

Vous avez appris ?
Το ακούσατε;

Par les journaux du soir.
Από τις απογευματινές εφημερίδες.

Je suis navré.
Λυπάμαι.

J'ai appuyé sur le bouton,
ça n'a pas sonné.
Πάτησα το κουμπί,
δεν χτύπησε.

L'électricité est coupée.
Το ηλεκτρικό ρεύμα είναι κλειστό.

Les meubles ?
Τα έπιπλα;

Charles les a vendus.
C'est tout ce qui me reste.
Ο Charles το πούλησε.
Αυτό είναι το μόνο που μου έχει απομείνει.

J'aime cette pièce. Pour Charles,
seuls les meubles comptaient.
Μου αρέσει αυτό το κομμάτι. Για τον Charles,
μόνο τα έπιπλα είχαν σημασία.

Je la préfère ainsi.
Μου αρέσει καλύτερα έτσι.

Qu'allez-vous faire ?
Τι θα κάνεις;

Reprendre ma place à l'UNESCO.
Να πάρω ξανά τη θέση μου στην UNESCO.

J'étais traductrice, comme Sylvie.
Ήμουν μεταφράστρια, όπως η Sylvie.

Du français en anglais.
Γαλλικά σε Αγγλικά.

Avant d'épouser Charles.
Πριν παντρευτεί τον Κάρολο.

La Police doit penser
que je l'ai tué.
Η αστυνομία πρέπει να σκέφτεται
ότι τον σκότωσα.

Façon radicale de divorcer.
Ριζοσπαστικός τρόπος διαζυγίου.

Quelque chose comme ça.
Κάτι τέτοιο.

C'est tout de même terrible
de finir comme ça.
Είναι τρομερό να καταλήγεις
να καταλήξει έτσι.

D'être jeté sur la voie,
comme un sac postal.
Για να πεταχτεί στην πίστα,
σαν μια τσάντα αλληλογραφίας.

Venez, ne restez pas là.
Έλα, μην στέκεσαι εκεί.

Pour aller où ?
Να πάω πού;

Dans un hôtel.
Σε ένα ξενοδοχείο.

Pas trop cher !
Je ne suis pas une riche oisive.
Όχι πολύ ακριβό!
Δεν είμαι ένας αργόσχολος πλούσιος.

Tout près de l'UNESCO pour pouvoir
vous payer un taxi quand il pleut.
Πολύ κοντά στην UNESCO, ώστε να μπορείτε να
ένα ταξί όταν βρέχει.

Il y a pas grand monde.
Δεν υπάρχουν πολλοί άνθρωποι.

Il n'avait pas d'amis ?
Δεν είχε φίλους;

Tu me demandes ça ?
Με ρωτάτε αυτό;

S'il était mort dans son lit
on n'aurait même pas celui-là !
Αν είχε πεθάνει στο κρεβάτι του
δεν θα είχαμε καν αυτό!

Il a un air de circonstance !
Μοιάζει να ανήκει εκεί!

Tu ne soupçonnes personne ?
Δεν υποψιάζεστε κανέναν;

Je ne savais de Charles
que son nom.
Ήξερα μόνο για τον Κάρολο
Ήξερα μόνο το όνομά του.

Ou du moins, je croyais !
Ή έτσι νόμιζα!

Il connaissait sûrement Charles !
Πρέπει να γνώριζε τον Κάρολο!

- Comment le sais-tu ?
- Il lui est allergique !
- Πώς το ξέρεις αυτό;
- Είναι αλλεργικός σε αυτόν!

A vos souhaits.
Να είσαι ευλογημένος.

Tu sais qui c'est ?

Ξέρετε ποιος είναι αυτός;

Pas du tout.
Εγώ όχι.

Adieu, Charlie.
Αντίο, Τσάρλι.

Mme Lampert ?
Κυρία Λάμπερτ;

Il n'aurait pas dû faire ça !
Δεν έπρεπε να το κάνει αυτό!

Que non !
Αποκλείεται!

Et quoi encore ?
Και τι άλλο;

De qui est-elle ?
Ποιανού είναι;

De l'Ambassade américaine.
Από την Αμερικανική Πρεσβεία.

Passez à mon bureau
demain à 12h30.
Ελάτε στο γραφείο μου
αύριο στις 12:30.

Je dois vous voir d'urgence
au sujet du décès de votre mari.
Πρέπει να σας δω επειγόντως
για το θάνατο του συζύγου σας.

J'ai bluffé le Vieux avec
une paire de dés.
Μπλοφάρισα τον γέρο με
ένα ζευγάρι ζάρια.

Et après ?
Τι άλλο;

Si j'ai pu faire ça,
tu penses, les Russes...
Αν μπορούσα να το κάνω αυτό,
νομίζετε ότι οι Ρώσοι...

Qu'est-ce qui ne va pas,
Miss Tompkins ?
Τι σου συμβαίνει,
Δεσποινίς Τόμπκινς;

Miss Tompkins n'est pas là.
Η δεσποινίς Τόμπκινς δεν είναι εδώ.

Excusez-moi. Ma secrétaire
a dû aller déjeuner.
Λυπάμαι. Η γραμματέας μου
έπρεπε να πάω για φαγητό.

Mme Charles Lampert.
Κυρία Charles Lampert.

Entrez donc, Mme Lampert.
Περάστε, κυρία Λάμπερτ.

Je vous demande une seconde.
Θα σε ρωτήσω για ένα λεπτό.

Tous ces produits-là !
Όλα αυτά τα προϊόντα!

J'avais un bon teinturier
rue de Ponthieu.
Είχα έναν καλό βαφέα
rue de Ponthieu.

Mais nous devons utiliser
les détachants de l'Ambassade...
Αλλά πρέπει να χρησιμοποιήσουμε
το αφαίρεσης λεκέδων από την Πρεσβεία...

pour économiser des devises.
για να εξοικονομήσετε συνάλλαγμα.

Vous savez vraiment qui je suis ?
Ξέρεις πραγματικά ποιος είμαι;

La veuve de Lampert ?
Η χήρα του Λάμπερτ;

Condoléances.
Συλλυπητήρια.

Ça enlève tout, même le tissu !
Βγάζει τα πάντα, ακόμα και το ύφασμα!

" Voilà " comme qui dirait !
"Αυτό είναι, όπως ήταν!

Vous ne vous asseyez pas,
Mme Lampert ?
Δεν κάθεστε,
Κυρία Λάμπερτ;

J'ai ce qu'il faut.

Το έχω.

Du saucisson, du poulet
et encore du saucisson.
Λουκάνικο, κοτόπουλο
και περισσότερα λουκάνικα.

Vous savez ce qu'est la C.I.A ?
Ξέρετε τι είναι η C.I.A.;

Une compagnie d'aviation ?
Μια αεροπορική εταιρεία;

La "Central Intelligence Agency"!
Η Κεντρική Υπηρεσία Πληροφοριών!

Espions et Cie ?
Κατάσκοποι και συνεργάτες;

Nous disons " Agents "!
Λέμε "Πράκτορες"!

Vous êtes...
Είστε...

Il en faut !
Χρειάζεσαι λίγο!

Mais je ne m'attendais pas
à vous l'entendre dire.
Αλλά δεν περίμενα
να σε ακούσω να το λες αυτό.

Je ne suis pas un agent.
Δεν είμαι ατζέντης.

Mais un bureaucrate...
Αλλά ένας γραφειοκράτης...

qui essaie de commander
à des hommes...
που προσπαθεί να διατάξει
άνδρες...

surmenés et mal payés.
υπεραπασχολημένοι και κακοπληρωμένοι.

Le Congrès croit qu'un espion...
Το Κογκρέσο πιστεύει ότι ένας κατάσκοπος...

Agent !
Πράκτορα!

n'a besoin pour travailler, que d'un code

et d'une pilule de cyanure...
χρειάζεται μόνο έναν κωδικό και ένα χάπι κυανίου για να λειτουργήσει.
και ένα χάπι κυανίου...

En quoi cela me concerne-t-il ?
Τι σχέση έχει αυτό με μένα;

Votre mari était recherché
par notre gouvernement.
Ο σύζυγός σας ήταν καταζητούμενος
από την κυβέρνησή μας.

Je veux bien un sandwich...
Θα πάρω ένα σάντουιτς...

Poulet ou saucisson ?
Κοτόπουλο ή λουκάνικο;

Poulet.
Κοτόπουλο.

Plus exactement,
il était recherché par mon service.
Πιο συγκεκριμένα,
ότι καταζητείτο από την υπηρεσία μου.

C'était donc ça ?
Ώστε αυτό ήταν;

Nous le connaissions sous
son vrai nom.
Τον γνωρίζαμε από το
το πραγματικό του όνομα.

Charles Voss.
Charles Voss.

Mme Voss...
Κυρία Voss...

voulez-vous regarder cette photo.
θα κοιτάξετε αυτή την εικόνα.

Dites-nous si vous reconnaissez...
Πείτε μας αν αναγνωρίζετε...

Connaissez-vous celle-ci ?
Το ξέρετε αυτό;

Photo de famille !
Οικογενειακή φωτογραφία!

Charmant !
Γοητευτικό!

Mme Voss...
Κυρία Voss...

Mon livret de famille porte le nom
de Mme Lampert.
Το οικογενειακό μου βιβλίο έχει το όνομα
Κυρία Λάμπερτ.

Excusez-moi...
Λυπάμαι, αλλά...

Mme Lampert, regardez cette photo.
Reconnaissez-vous quelqu'un ?
Κυρία Λάμπερτ, κοιτάξτε αυτή τη φωτογραφία.
Αναγνωρίζετε κανέναν;

C'est Charles !
Είναι ο Κάρολος!

Il était jeune.
Ήταν νέος.

1944
1944

Celui-là était à l'enterrement.
Αυτό ήταν στην κηδεία.

Le grand en costume de velours.
Ο μεγάλος με το βελούδινο κοστούμι.

Tex Penthollow,
ça vous dit quelque chose ?
Tex Penthollow,
αυτό σημαίνει κάτι για εσάς;

Un peu de vin ?
Λίγο κρασί;

C'est encore lui, plus chauve, mais...
Είναι πάλι αυτός, πιο φαλακρός, αλλά...

le même.
το ίδιο.

Vous le connaissez ?
Το ξέρετε;

Léopold Gidéon ?
Ο Λεοπόλδος Γκίντεον;

Le dernier, svp.
Το τελευταίο, παρακαλώ.

On n'oublie pas un visage pareil !
Δεν ξεχνάς ένα τέτοιο πρόσωπο!

Il était là, aussi.
Ήταν κι αυτός εκεί.

Herman Scobie.
Vous ne l'avez jamais vu ?
Herman Scobie.
Δεν τον είδες ποτέ;

Non. Dieu merci !
Όχι. Δόξα τω Θεώ!

Je crains que vous ne soyez
en grand danger.
Φοβάμαι ότι βρίσκεστε σε μεγάλο κίνδυνο.
σε μεγάλο κίνδυνο.

Mais pourquoi ?
Αλλά γιατί;

Maintenant que Charles Voss
est mort...
Τώρα που ο Charles Voss
είναι νεκρός...

c'est vous qu'ils suivent à la trace !
σας παρακολουθούν!

Si c'est pour m'effrayer...
Αν είναι για να με τρομάξει...

vous avez gagné !
Κερδίσατε!

Faites ce que nous vous demandons.
Κάντε αυτό που σας ζητάμε.

Que voulez-vous ?
Vous ne me l'avez pas dit.
Τι θέλεις;
Δεν μου το είπες.

C'est vrai ?
Είναι αλήθεια αυτό;

L'argent, Mme Lampert.
L'argent.
Τα χρήματα, κυρία Λάμπερτ.
Τα χρήματα.

Les 250 000 $ que Charles

a tirés de la vente.
Τα 250.000 δολάρια που ο Charles
από την πώληση.

Ces trois hommes
les désirent furieusement.
Αυτοί οι τρεις άνδρες
τα θέλουν πολύ.

Mais cet argent n'est pas à eux.
Αλλά τα χρήματα δεν είναι δικά τους.

Essayez donc de les en convaincre !
J'aimerais voir ça !
Προσπαθήστε να τους πείσετε γι' αυτό!
Θα ήθελα να το δω αυτό!

Cet argent est à lui ou à eux ?
Είναι αυτά τα χρήματα δικά του ή δικά τους;

A nous !
Είναι δικό μας!

Voss a volé 250 000 $
au Gouvernement des Etats-Unis.
Ο Βος έκλεψε 250.000 δολάρια
από την κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών.

Nous les exigeons.
Το απαιτούμε.

Je ne les ai pas !
Δεν τα έχω!

Vous êtes la seule susceptible
de les avoir.
Είσαι ο μόνος που μπορεί να
να τα έχουν.

Si je possédais le quart d'un million
de dollars, je le saurais !
Αν είχα ένα τέταρτο του εκατομμυρίου
δολάρια, θα το ήξερα!

Cependant, vous l'avez !
Ωστόσο, το έχετε!

Cet argent serait caché
quelque part ?
Αυτά τα χρήματα θα ήταν κρυμμένα
κάπου;

Un chèque. La clé d'un coffre.
Un bulletin de bagages...

Μια επιταγή. Ένα κλειδί για ένα χρηματοκιβώτιο.
Έντυπο αίτησης παραλαβής αποσκευών...

Cherchez. Vous trouverez.
Αναζητήστε το. Θα το βρείτε.

Mais faites vite.
Αλλά να είστε γρήγοροι.

Vous n'avez guère de temps.
Δεν έχετε πολύ χρόνο.

Ces trois hommes savent aussi bien
que nous que vous avez cet argent.
Αυτοί οι τρεις άνδρες γνωρίζουν επίσης
ότι έχετε αυτά τα χρήματα.

Vous serez en sûreté quand
nous l'aurons récupéré.
Θα είσαι ασφαλής όταν το πάρουμε πίσω.
το παίρνουμε πίσω.

C'est bien clair ?
Είναι σαφές αυτό;

Voici où vous pouvez m'appeler
nuit et jour.
Εδώ μπορείτε να με καλέσετε
νύχτα και μέρα.

Une ligne directe avec mon bureau
et mon appartement.
Απευθείας σύνδεση με το γραφείο μου
και το διαμέρισμά μου.

Ne parlez pas de cette visite à un tiers.
Cela pourrait lui être fatal.
Μην πείτε σε κανέναν άλλον για αυτή την επίσκεψη.
Θα μπορούσε να αποβεί μοιραίο.

Je vous le répète, vous courez
un grand danger.
Σας το ξαναλέω, είστε σε μεγάλη
ένας μεγάλος κίνδυνος.

Je regrette, mais rappelez-vous...
Λυπάμαι, αλλά να θυμάστε...

ce qui est arrivé à votre mari.
τι συνέβη στον σύζυγό σας.

Ne m'aviez-vous pas fixé
ce rendez-vous là-bas ?
Δεν κανόνισες να σε συναντήσω...

αυτό το ραντεβού εκεί;

Excusez-moi !
Les enfants riaient...
Με συγχωρείτε!
Τα παιδιά γελούσαν...

Vous comprenez le français ?
Καταλαβαίνετε γαλλικά;

J'ai déja assez de mal
à comprendre l'anglais !
Έχω ήδη αρκετά προβλήματα
για να καταλάβετε αγγλικά!

Ils sont mariés !
Παντρεύτηκαν!

A les voir, c'est évident.
Είναι προφανές από την εμφάνισή τους.

Qui était-ce ?
Ποιος ήταν;

Le gendarme. Il veut arrêter
la meurtrière de Polichinelle.
Ο χωροφύλακας. Θέλει να συλλάβει
ο δολοφόνος του Polichinelle.

Que dit-elle ?
Τι λέει;

Qu'elle est innocente.
Que ce n'est pas elle qui l'a fait.
Ότι είναι αθώα.
Ότι δεν το έκανε.

Pas vrai !
Δεν είναι αλήθεια!

Je la crois !
Την πιστεύω!

Qui est-ce ?
Ποιος είναι αυτός;

Polichinelle !
Polichinelle!

Je le croyais mort.
Νόμιζα ότι ήταν νεκρός.

Il a fait semblant pour l'éprouver.
Προσποιήθηκε ότι το δοκίμαζε.

Non. Il est mort.
Quelqu'un l'a jeté...
Όχι. Είναι νεκρός.
Κάποιος τον πέταξε...

du train !
από το τρένο!

Charles était mêlé à un drame.
Ο Κάρολος συμμετείχε σε ένα δράμα.

Que vais-je faire ?
Τι να κάνω;

Je voudrais vous aider.
Θα ήθελα να σας βοηθήσω.

Vous ne pouvez pas vous en sortir
toute seule.
Δεν μπορείτε να το κάνετε μόνοι σας.
μόνος σας.

Laissez-moi chasser
les papillons noirs.
Αφήστε με να κυνηγήσω
τις μαύρες πεταλούδες.

Dès ce soir.
Μέχρι απόψε.

Que se passe-t-il ?
Τι συμβαίνει;

Des jeux !
Dont nous faisons les frais.
Παιχνίδια!
Και το πληρώνουμε.

- Nous deux ?
- Tout le monde.
- Οι δυο μας;
- Όλοι μας.

Qui êtes-vous ?
Ποιος είσαι εσύ;

Charles ne vous a pas dit ?
Δεν σας το είπε ο Charles;

L'argent ne vous appartient pas.
Vous le savez ?
Τα χρήματα δεν είναι δικά σας.
Το ξέρεις αυτό;

Je ne sais rien.
Δεν ξέρω τίποτα γι' αυτό.

Un matin vous pourriez
vous réveiller morte.
Ένα πρωί θα μπορούσατε να
ξυπνήστε νεκροί.

Laissez-moi !
Αφήστε με ήσυχο!

Morte, comme Charles,
Mme Lampert.
Νεκρός, όπως ο Κάρολος,
Κυρία Λάμπερτ.

Il m'a marché sur le pied.
Μου πάτησε το πόδι.

Attendez-moi ici.
Περιμένετε με εδώ.

Ce n'était pas intentionnellement.
Δεν ήταν επίτηδες.

M. Bartholomew,
j'ai vu un de ces hommes.
κ. Bartholomew,
Είδα έναν από αυτούς τους άνδρες.

Vous m'entendez ?
Με ακούς;

M. Bartholomew,
ici Régine Lampert, j'ai vu un...
Κύριε Bartholomew,
Είμαι η Ρετζίνα Λάμπερτ, έχω δει ένα...

Bonsoir.
Καλησπέρα σας.

Que me voulez-vous ?
Τι θέλεις από μένα;

Vous vous foutez de moi ?
Με κοροϊδεύεις;

Pas du tout !
Δεν είμαι!

Vous savez ce que je veux.
Ξέρεις τι θέλω.

et vous allez le trouver pour moi aussi.
και θα το βρείτε και για μένα.

Et j'ai pas l'habitude de plaisanter.
Και δεν έχω συνηθίσει να αστειεύομαι.

Oh que non !
Ω, όχι, δεν το κάνεις!

Pas d'histoires, Mme Lampert.
Μην κάνετε φασαρία, κυρία Λάμπερτ.

Je pourrais être plus méchant.
Θα μπορούσα να γίνω πιο κακός.

" Ça " m'appartient.
"Αυτό είναι δικό μου.

Et vous le trouverez !
Και θα το βρείτε!

Sans ça, je donnerais pas cher
de votre vie !
Χωρίς αυτό, δεν θα έδινα πολλά
τη ζωή σας!

Compris ?
Με καταλαβαίνεις;

Réfléchissez bien à tout ça !
Σκεφτείτε το!

Qu'est-ce qui se passe ?
Τι συμβαίνει;

Que faites-vous ici ?
Τι κάνεις εδώ;

Une dépression nerveuse !
Ένας νευρικός κλονισμός!

Que s'est-il passé ?
Τι συνέβη;

Je ne sais si je dois...
Δεν ξέρω αν πρέπει να...

Expliquez-vous.
Εξηγήσου.

Il a dit: Ça peut vous
être aussi fatal qu'à moi !
Είπε: Μπορεί να είναι
θα είναι τόσο μοιραίο για σένα όσο και για μένα!

- Qui, " il " !
- Je ne dois pas le dire.
- Ποιος, "αυτός"!
- Δεν πρέπει να το πω.

Pas d'enfantillages !
Όχι παιδικότητα!

Ne me brusquez pas !
Μη με βιάζεις!

Vous avez dit: enfantillages !
Είπες παιδαριώδης!

Etre assassiné,
n'est pas de l'enfantillage !
Να δολοφονούνται,
δεν είναι παιδαριώδες!

Attendez que ça vous arrive !
Περιμένετε μέχρι να συμβεί σε εσάς!

Vous ne m'abandonnez pas ?
Δεν με εγκαταλείπεις;

C'est ici qu'on se réconcilie !
Εδώ είναι που τα βρίσκουμε!

Vous m'avez raconté
que votre mari était mêlé...
Μου είπες
ότι ο σύζυγός σας ήταν αναμεμειγμένος...

Vous pouvez vous raser, là ?
Μπορείς να ξυριστείς τώρα;

Qu'est-ce que c'était ?
Τι ήταν αυτό;

- Quoi ?
- A quoi votre mari était-il mêlé ?
- Τι ήταν αυτό;
- Σε τι συμμετείχε ο σύζυγός σας;

Je comprends que votre
imagination travaille.
Καταλαβαίνω ότι η
η φαντασία εργάζεται.

Mais rappelez-vous tout de même,
que je suis une femme...
Αλλά να θυμάστε το ίδιο,
ότι είμαι γυναίκα...

Je pourrais déjà être arrêté
pour détournement de mineure...
Θα μπορούσα ήδη να συλληφθώ
για βιασμό ανηλίκου...

Vous voilà arrivée.
Ορίστε.

- Où ?
- Dans la rue où vous habitez.
- Πού είσαι;
- Στο δρόμο όπου μένετε.

On fait un tour ?
Πάμε μια βόλτα;

Sortons plutôt d'ici !
Ας φύγουμε από εδώ!

Entrez un instant...
Ελάτε μέσα για μια στιγμή...

Non, je ne veux pas.
Όχι, δεν θέλω.

Je ne mords pas.
Sauf si j'y suis poussée.
Δεν δαγκώνω.
Εκτός αν με πιέσουν.

Vous voulez une fessée ?
Θέλεις να σε δείρω;

Et vous, un coup de poing ? Cessez
de me traiter comme une enfant !
Κι εσύ, μια γροθιά; Σταματήστε το
Μου φέρεστε σαν παιδί!

Vous agissez comme une enfant !
Φέρεσαι σαν παιδί!

Ou vous me racontez tout,
ou je vais me coucher.
Είτε θα μου τα πεις όλα,
ή πάω για ύπνο.

Savez-vous ce qui me déplaît
en vous ?
Ξέρεις τι δεν μου αρέσει
μέσα σου;

Rien !
Τίποτα!

Où est l'argent ?
Πού είναι τα χρήματα;

Je ne sais pas.
Δεν ξέρω.

Il me le faut !
Το χρειάζομαι!

Donne-le-moi !
Δώσ' το μου!

Il est à moi !
Είναι δικό μου!

Un homme a voulu me tuer.
Ένας άνδρας προσπάθησε να με σκοτώσει.

Ça va ?
Είσαι καλά;

Vous êtes blessé ?
Χτυπήσατε;

Couvert de honte !
Καλυμμένος με ντροπή!

Et vous ?
Εσείς τι λέτε;

Epouvantée !
Τρομοκρατημένος!

Ça va s'arranger.
Όλα θα πάνε καλά.

Il est parti ?
Έφυγε;

Par la fenêtre.
Μέσα από το παράθυρο.

Poussez le verrou
et n'ouvrez à personne.
Σπρώξτε την κλειδαριά
και μην το ανοίξετε για κανέναν.

Et fermez la fenêtre.
Και κλείστε το παράθυρο.

Soyez prudent !
Προσοχή!

J'allais vous le dire !
Θα σου το έλεγα!

Qu'y a-t-il, Pamela ?
Τι είναι, Πάμελα;

Encore un homme qui me regarde
par la fenêtre et qui s'en va !
Ένας άλλος άντρας με κοιτάζει
από το παράθυρο και φεύγει!

Pas de chance, Pamela !
Κακή τύχη, Πάμελα!

C'est pas malin, Herman.
Αυτό δεν είναι έξυπνο, Χέρμαν.

Si tu nous avais dit...
Αν μας είχες πει...

que tu allais dans sa chambre
on aurait fait quelque chose.
ότι θα πήγαινες στο δωμάτιό του
θα είχαμε κάνει κάτι.

Mais en douce... sans nous...
Αλλά στα κρυφά... χωρίς εμάς...

Tu croyais peut-être
qu'il allait venir...
Ίσως σκεφτήκατε
ερχόταν...

te serrer la main ?
C'est pas malin !
να σου σφίξω το χέρι;
Αυτό δεν είναι έξυπνο!

Pas malin, Herman.
Qu'est-ce qui t'as pris ?
Δεν είναι έξυπνο, Χέρμαν.
Τι τρέχει με σένα;

- Tu en veux encore ?
- Laisse tomber.
- Θέλεις κι άλλο;
- Ξεχάστε το.

T'as le fric ?
Έχετε τα χρήματα;

Avec les trois Marx Brothers
qui me collent à la roue...
Με τους τρεις αδελφούς Μαρξ

κολλάει στον τροχό μου...

On était bien d'accord.
Συμφωνήσαμε.

Si elle a le fric, je le saurais.
Mais foutez-moi la paix !
Αν έχει τα χρήματα, θα το μάθω.
Αλλά αφήστε με ήσυχο!

On a pris tous les risques.
Πήραμε όλα τα ρίσκα.

Le fric est à nous. Pas à lui.
Τα χρήματα είναι δικά μας. Όχι το δικό του.

Fais pas le méchant, Herman.
Μην είσαι κακός, Χέρμαν.

Le tiers de rien, c'est... rien !
Το ένα τρίτο του τίποτα είναι... τίποτα!

Mais décidez-vous.
Elle m'attend.
Αλλά αποφασίστε.
Με περιμένει.

A 24 heures près...
24 ώρες ακόμα...

Après tant d'années !
Μετά από τόσα χρόνια!

Alors, qu'il le prenne sur vos parts,
pas sur la mienne !
Γι' αυτό αφήστε τον να το πάρει από τις μετοχές σας,
όχι από το δικό μου!

Pas sur la mienne !
Όχι από το δικό μου!

La chambre à côté de la sienne ?
Το δωμάτιο δίπλα στο δικό του;

C'est la mienne.
Είναι το δωμάτιό μου.

Donne-moi la clé.
Je m'y installe.
Δώσε μου το κλειδί.
Μετακομίζω.

Si tu trouves le fric...
Αν μπορείτε να βρείτε τα χρήματα...

n'oublie pas de prévenir
les copains.
μην ξεχάσετε να το πείτε
τα παιδιά.

T'en fais pas !
Μην ανησυχείτε γι' αυτό!

Je ne m'en fais pas!
Δεν ανησυχώ!

Mais lui, si.
Αλλά το κάνει.

Et il est plus méchant que moi !
Και είναι πιο κακός από μένα!

- Qui est-là ?
- C'est moi, Peter.
- Ποιος είναι;
- Εγώ είμαι, ο Πίτερ.

Je ne l'ai pas retrouvé.
Δεν μπορούσα να τον βρω.

Si vous me disiez tout ?
Γιατί δεν μου τα λες όλα;

Ils sont trois hommes.
Ils croient...
Είναι τρεις άνδρες.
Νομίζουν...

que je détiens 250 000 dollars
qui leur appartiennent.
ότι έχω 250.000 δολάρια
που τους ανήκει.

- Continuez.
- C'est tout.
- Συνεχίστε.
- Αυτό είναι όλο.

Où est cet argent ?
Πού είναι αυτά τα χρήματα;

Je ne sais pas !
Δεν ξέρω!

Ils ont tué Charles pour le lui prendre.
Mais il ne devait pas l'avoir sur lui.
Σκότωσαν τον Κάρολο για να τον πάρουν μακριά.
Αλλά δεν πρέπει να το είχε πάνω του.

Il vous l'a laissé ?
Το άφησε μαζί σας;

Non. Et si je ne le trouve pas,
ils me tueront.
Όχι. Και αν δεν το βρω,
θα με σκοτώσουν.

Je les en empêcherai.
Θα τους σταματήσω.

Je n'ai confiance qu'en vous !
Μόνο εσένα εμπιστεύομαι!

Je vous ai promis de vous protéger.
Υποσχέθηκα να σε προστατεύσω.

Je meurs de faim.
Πεθαίνω της πείνας.

Et j'ai trempé votre costume !
Και μούσκεψα το κοστούμι σου!

Il sèche tout seul !
Στεγνώνει μόνο του!

Essuyez-vous les yeux.
Σκουπίστε τα μάτια σας.

Promettez-moi de ne jamais
me mentir. Pourquoi mentir ?
Υποσχέσου μου ότι ποτέ δεν θα
να μου πεις ψέματα. Γιατί να πω ψέματα;

On croit qu'en mentant,
on parvient mieux à ses fins !
Νομίζεις ότι με το να λες ψέματα,
μπορείτε να πετύχετε τους στόχους σας καλύτερα!

Vous mentez, vous ?
Λες ψέματα;

Mme Lampert, c'est moi qui suis
entré dans votre chambre...
Κυρία Λάμπερτ, εγώ ήμουν αυτός που
Ήρθα στο δωμάτιό σου...

Que voulez-vous ?
Τι θέλεις;

Qui est-ce ?
Ποιος είναι αυτός;

Le type de tout à l'heure.
Ο τύπος από νωρίτερα.

Dyle est là ?
Είναι εδώ ο Ντάιλ;

Le gars avec qui je me suis bagarré !
Il s'appelle Dyle.
Ο τύπος με τον οποίο πολέμησα!
Το όνομά του είναι Dyle.

Il est toujours avec vous ?
Είναι ακόμα μαζί σου;

Oui...
C'est vrai.
Ναι...
Σωστά.

Que dit-il ?
Τι λέει;

Méfiez-vous de lui.
Προσέξτε τον.

Il court après l'argent.
Κυνηγάει τα χρήματα.

Qu'est-ce qu'il raconte ?
Για τι πράγμα μιλάει;

Que si je ne lui donne
pas l'argent...
Ότι αν δεν του δώσω
τα χρήματα...

Ne vous affolez pas.
Μην ανησυχείτε.

Il veut vous faire peur.
Θέλει να σας τρομάξει.

Je le crois.
Τον πιστεύω.

Rien que des mots !
Μόνο λόγια!

Qui font mal.
Αυτό πόνεσε.

Tâchez de dormir. Je me suis arrangé
pour avoir la chambre...
Προσπαθήστε να κοιμηθείτε. Έχω κανονίσει

για να πάρει το δωμάτιο...

à côté de la vôtre.
δίπλα στο δικό σας.

Tout ira bien.
Θα είσαι μια χαρά.

Au besoin, cognez au mur.
Αν χρειαστεί, χτυπήστε τον τοίχο.

Et mettez le verrou.
Και βάλτε την κλειδαριά.

Je suis calme, M. Bartholomew.
Mais il y en a un de plus.
Είμαι ήρεμος, κύριε Bartholomew.
Αλλά υπάρχει και κάτι ακόμα.

Qui n'était pas sur la photo.
Ποιος δεν ήταν στη φωτογραφία.

Il dit s'appeler Joshua.
Mais son vrai nom est Dyle.
Λέει ότι το όνομά του είναι Τζόσουα.
Αλλά το πραγματικό του όνομα είναι Dyle.

Vous êtes toujours là ?
Είσαι ακόμα εδώ;

Je ne sais pas qui est Dyle.
Δεν ξέρω ποιος είναι ο Dyle.

Mais nous nous sommes peut-être
trompés sur l'identité de l'assassin.
Αλλά μπορεί να ήμασταν
την ταυτότητα του δολοφόνου.

Il aurait pu..?
Θα μπορούσε να έχει...;

Je prends le premier avion.
Θα πάρω το πρώτο αεροπλάνο.

Je ne vais pas attendre
d'être découpée en morceaux.
Δεν πρόκειται να περιμένω
να κοπεί σε κομμάτια.

Du calme, Mme Lampert !
Où êtes-vous ?
Ηρεμήστε, κυρία Λάμπερτ!
Πού είσαι;

Venez me retrouver aux Halles.
Ελάτε να με συναντήσετε στο Halles.

Aux Halles ?
Στο Les Halles;

En face de St Eustache.
Μπροστά από το St Eustache.

J'y serai dans 15 minutes.
Θα είμαι εκεί σε 15 λεπτά.

J'y serais, dans 15 minutes.
Θα είμαι εκεί σε 15 λεπτά.

On vous a suivie ?
Σας ακολούθησαν;

Oui. Dyle ! Je l'ai semé. Les femmes
font les meilleurs espions !
Ναι. Ντάιλ! Τον έχασα. Οι γυναίκες κάνουν
είναι οι καλύτεροι κατάσκοποι!

Agents !
Πράκτορες!

Il est armé.
Είναι οπλισμένος.

Ce n'est pas Carson Dyle.
Αυτός δεν είναι ο Carson Dyle.

Il n'y a qu'un Dyle
mêlé à cette affaire.
Υπάρχει μόνο ένας Dyle
που εμπλέκονται σε αυτή την υπόθεση.

Donc vous étiez au courant ?
Ώστε το ήξερες;

De quoi vous rendre végétarien.
Αρκετά για να σας κάνουν χορτοφάγο.

Une veine que je sois pas déjà
accrochée à un de ces trucs !
Είναι τυχερός που δεν είμαι ήδη
γαντζώθηκε σε ένα από αυτά τα πράγματα ήδη!

Pourquoi ne pas m'avoir parlé
de Dyle ?
Γιατί δεν μου είπες για το
για τον Ντάιλ;

Dyle est mort.

Ο Ντάιλ είναι νεκρός.

Racontez-moi tout.
Πες μου γι' αυτό.

En 1944, cinq membres
du contre-espionnage...
Το 1944, πέντε μέλη
της αντικατασκοπείας...

furent placés derrière
les lignes allemandes...
τοποθετήθηκαν πίσω από
Γερμανικές γραμμές...

avec mission de remettre
250 000 $ en or...
με την αποστολή να παρέχει
250.000 σε χρυσό...

à la Résistance française.
στη γαλλική Αντίσταση.

Ces cinq hommes étaient
votre mari...
Αυτοί οι πέντε άνδρες ήταν
ο σύζυγός σας...

les trois que vous avez vus à son
enterrement, et Carson Dyle.
οι τρεις που είδατε στο
κηδεία, και Carson Dyle.

Au lieu de remettre l'or,
ils l'ont volé.
Αντί να παραδώσει το χρυσό,
το έκλεψαν.

Ils l'ont enterré, puis ils ont prétendu
que les Allemands l'avaient pris.
Το έθαψαν, και μετά ισχυρίστηκαν ότι οι Γερμανοί
ότι οι Γερμανοί το είχαν καταλάβει.

Ils ne leur restaient plus
qu'à revenir après la guerre...
Το μόνο που έπρεπε να κάνουν ήταν να επιστρέψουν
να επιστρέψει μετά τον πόλεμο...

le déterrer et le partager en cinq.
να τον ξεθάψετε και να τον χωρίσετε σε πέντε.

Une cigarette...
Ένα τσιγάρο...

J'ai horreur des filtres.
Μισώ τα φίλτρα.

C'est comme si je buvais du café
dans un biberon.
Είναι σαν να πίνεις καφέ
σε ένα μπουκάλι.

Tout alla bien,
mais après avoir enterré l'or...
Όλα ήταν μια χαρά,
αλλά αφού έθαψα το χρυσό...

ils furent arrêtés par
une patrouille allemande.
σταμάτησαν από ένα
από μια γερμανική περίπολο.

Une mitraillette arracha
la main de Scobie...
Ένα πολυβόλο έσκισε
Το χέρι του Σκόμπι...

et abattit Carson.
και πυροβόλησε τον Κάρσον.

Qu'y a-t-il ?
Τι συμβαίνει;

Rien. Et alors ?
Τίποτα. Τι συμβαίνει;

Savez-vous le prix des cigarettes ici ?
Γνωρίζετε την τιμή των τσιγάρων εδώ;

Je vous en prie. La suite...
Παρακαλώ. Επόμενος...

Carson Dyle était mort,
mais Scobie fut sauvé.
Ο Carson Dyle ήταν νεκρός,
αλλά ο Σκόμπι σώθηκε.

- Où en étais-je ?
- Carson Dyle était mort.
- Πού ήμουν;
- Ο Carson Dyle ήταν νεκρός.

Les autres attendirent
la fin de la guerre.
Οι άλλοι περίμεναν
για το τέλος του πολέμου.

Charles fut moins patient.

Ο Charles ήταν λιγότερο υπομονετικός.

Il les devança, prit l'or
et disparut.
Πήγε μπροστά τους, πήρε το χρυσό
και εξαφανίστηκε.

Gideon, Tex et Scobie ont mis
tout ce temps avant de le retrouver.
Χρειάστηκε ο Γεδεών, ο Τεξ και ο Σκόμπι...
τόσο καιρό πριν τον βρουν.

S'il ont volé l'argent,
pourquoi ne pas les arrêter ?
Αν έκλεψαν τα χρήματα,
γιατί δεν τους συλλαμβάνουν;

Nous savons ce qui s'est passé
grâce à des recoupements.
Ξέρουμε τι συνέβη
μέσω διασταυρώσεων.

Mais nous n'avons pas de preuves.
Αλλά δεν έχουμε καμία απόδειξη.

En quoi cela intéresse-t-il
la C.I.O. ?
Γιατί αυτό ενδιαφέρει τον
ο C.I.O.;

C.I.A.
C.I.A.

Nous remplaçons les services
du temps de guerre.
Αντικαθιστούμε τις υπηρεσίες του πολέμου
υπηρεσίες εν καιρώ πολέμου.

Nous voulons récupérer notre argent.
Θέλουμε τα χρήματά μας πίσω.

Je regrette, mais...
Λυπάμαι, αλλά...

je quitte Paris ce soir.
Φεύγω από το Παρίσι απόψε.

Je ne vous le conseille pas.
Δεν θα το συμβούλευα.

Songez à ce qui est arrivé
à votre mari.
Σκεφτείτε τι συνέβη
στον σύζυγό σας.

Ces hommes vous suivront pas à pas.
Αυτοί οι άνδρες θα σας ακολουθήσουν βήμα προς βήμα.

Inutile même de changer d'hôtel.
Δεν χρειάζεται καν να αλλάξετε ξενοδοχείο.

Aidez-nous.
Le Gouvernement compte sur vous.
Παρακαλώ βοηθήστε μας.
Η κυβέρνηση βασίζεται σε εσάς.

Si je dois mourir,
que ce soit pour mon pays !
Αν πρέπει να πεθάνω,
ας είναι για την πατρίδα μου!

Bravo !
Μπράβο!

Nous sommes impatients de savoir
qui est cet homme...
Είμαστε πρόθυμοι να μάθουμε
ποιος είναι αυτός ο άνθρωπος...

qui prétend se nommer Dyle.
A vous de le trouver.
που ισχυρίζεται ότι ονομάζεται Dyle.
Είναι στο χέρι σας να τον βρείτε.

Moi ?
Εγώ;

Il a confiance en vous...
Σε εμπιστεύεται...

Vous dites vous-même que les
femmes font les meilleurs espions.
Είπατε ο ίδιος ότι οι γυναίκες
οι γυναίκες είναι οι καλύτερες κατάσκοποι.

Agents !
Πράκτορες!

Allez-vous arrêter de me suivre ?
Θα σταματήσεις να με ακολουθείς;

Ça suffit !
Αρκετά!

Quelle charmante rencontre !
Τι γοητευτική συνάντηση!

Quelle jolie ville !

Vous vous y plaisez ?
Τι ωραία πόλη!
Πώς σας φαίνεται;

Laissez-moi !
Où j'appelle la police !
Αφήστε με ήσυχο!
Αλλιώς θα καλέσω την αστυνομία!

Dyle, svp.
D.Y.L.E.
Ντάιλ, σε παρακαλώ.
D.Y.L.E.

Rien aujourd'hui, M. Dyle.
Τίποτα σήμερα, κύριε Ντάιλ.

M. Dyle est demandé au téléphone...
Ο κ. Dyle ζητείται στο τηλέφωνο...

Cabine 4.
Καμπίνα 4.

- Oui.
- Bonjour, M. Dyle.
- Ναι.
- Γεια σας, κύριε Ντάιλ.

Reggie ?
Ρέτζι;

Moi, je n'ai qu'un seul nom.
Έχω μόνο ένα όνομα.

Que voulez-vous savoir ?
Τι θέλετε να μάθετε;

Pourquoi ces mensonges ?
Γιατί αυτά τα ψέματα;

Il le fallait.
Pour votre sécurité.
Έπρεπε να το κάνω.
Για τη δική σας ασφάλεια.

Qui êtes-vous ?
Ποιος είσαι εσύ;

Vous le savez: Dyle.
Ξέρετε ποιος είμαι: Dyle.

Carson Dyle est mort.
Ο Carson Dyle είναι νεκρός.

Oui. C'était mon frère.
Ναι. Ήταν ο αδελφός μου.

Votre frère ?
Ο αδελφός σου;

Je suis sûr qu'il n'a pas été tué
par les Allemands.
Είμαι σίγουρος ότι δεν σκοτώθηκε
από τους Γερμανούς.

Mais par Tex, Gideon, Scobie
et votre mari.
Αλλά από τους Tex, Gideon, Scobie
και ο σύζυγός σας.

Il n'a pas voulu être complice
du vol de l'or.
Δεν ήθελε να γίνει συνεργός...
στην κλοπή του χρυσού.

Il a menacé de les dénoncer
et ils l'ont tué.
Απείλησε να τους καταγγείλει
και τον σκότωσαν.

Ils croient que je travaille pour eux.
Νομίζουν ότι δουλεύω γι' αυτούς.

Mais c'est pour vous
que je travaille.
Αλλά είναι για σένα
ότι εργάζομαι για εσάς.

Vous m'avez menti,
tout comme Charles.
Μου είπες ψέματα,
ακριβώς όπως έκανε ο Κάρολος.

Je voudrais vous croire,
Peter...
Θέλω να σε πιστέψω,
Peter...

Je ne peux plus vous appeler ainsi !
Votre nouveau prénom ?
Δεν μπορώ να σε λέω έτσι πια!
Το νέο σου όνομα;

C'est comment ?
Πώς είναι;

Pas un geste ou je tire.
Μην κουνηθείς αλλιώς θα πυροβολήσω.

Tu vas abîmer ton imper.
Θα καταστρέψετε το mackintosh σας.

Vous prendrez le prochain.
Θα πάρεις το επόμενο.

Attention !
Tu vas te faire mal.
Προσοχή!
Θα χτυπήσεις τον εαυτό σου.

Avance !
Πήγαινε!

Tourne-toi !
Γύρνα πίσω!

Assieds-toi.
Κάθισε.

Et maintenant ?
Και τώρα τι;

On attend,
et on la ferme !
Περιμένουμε,
και σκάσε!

Oh, pardon !
Ω, συγγνώμη!

Allez, grimpe !
Έλα, μπες μέσα!

- Je frappe ?
- Ouvre !
- Να χτυπήσω;
- Ανοίξτε την πόρτα!

Et va tout droit.
Και πηγαίνετε ευθεία μπροστά.

J'espère que la vue
vaudra la peine.
Ελπίζω η θέα
θα αξίζει τον κόπο.

Et maintenant, quoi ?
Και τώρα τι;

J'aurais dû m'en douter.
Έπρεπε να το ξέρω καλύτερα.

Je te donne une chance, Dyle.
Je suis plus chic que toi.
Θα σου δώσω μια ευκαιρία, Ντάιλ.
Είμαι πιο έξυπνος από εσένα.

Où est le fric ?
Πού είναι τα χρήματα;

Tu m'as fait monter
pour me demander ça ?
Με έστειλες επάνω
για να με ρωτήσεις αυτό;

C'est elle qui l'a.
Το έχει.

Ou vous deux ?
Ή εσείς οι δύο;

Encore une fois... où est-il ?
Και πάλι... πού είναι;

Si je l'avais, ce qui n'est pas...
Αν το είχα, που δεν το έχω...

tu crois que je te le donnerais ?
νομίζεις ότι θα σου το έδινα;

Recule !
Κάνε πίσω!

Où ça ?
Πού να πάω;

T'as compris ?
Καταλαβαίνεις;

Doucement !
Ηρεμήστε!

Herman ?
Χέρμαν;

Quoi ?
Τι;

Tu t'en tires ?
Την γλιτώνεις;

Qu'est-ce que tu crois ?
Τι πιστεύετε;

Pour te distraire, écris donc
cent fois: "Aime ton prochain".

Για να αποσπάσετε την προσοχή σας, γράψτε
εκατό φορές: "Αγάπα τον πλησίον σου".

Une autre fois, regardez plutôt
par le trou de la serrure !
Μια άλλη φορά, κοιτάξτε μέσα από την κλειδαρότρυπα
μέσα από την κλειδαρότρυπα!

C'est vous ?
Εσύ είσαι;

Vous ouvrez ?
Ανοίγετε;

C'est mal élevé de laisser les gens
suspendus au bout du fil.
Είναι κακοί τρόποι να αφήνεις τους ανθρώπους
που κρέμεται στην άκρη του τηλεφώνου.

Qu'est-il arrivé ?
Τι συνέβη;

Un type qui avait
des ongles pointus !
Ένας τύπος που είχε
κοφτερά νύχια!

Scobie ?
Σκόμπι;

Je l'ai laissé accroché
à l'American Express.
Τον άφησα να κρέμεται
στην American Express.

J'ai un remède cuisant !
Έχω ένα γιατρικό που τσιμπάει!

Ça c'est bien dans votre genre.
Αυτό είναι ακριβώς όπως εσύ.

Qu'est-ce que c'est ?
Τι είναι αυτό;

Ça vous fera plus mal qu'à moi.
Θα σε πληγώσει περισσότερο από μένα.

Je m'en doute !
Είμαι σίγουρος ότι θα το κάνει!

Vous avez entendu ?
Bizarre !
Το ακούσατε αυτό;
Παράξενο!

Je n'étais entré que pour savoir...
Πήγα μόνο για να μάθω...

Pas grave ! Ça vous empêchera
de dormir sur le dos...
Δεν πειράζει! Θα σας αποτρέψει
από το να κοιμάσαι ανάσκελα...

mais pas de mentir !
αλλά όχι από τα ψέματα!

Ça fait mal ?
Πονάει;

Vous plaisantez ?
Πλάκα μου κάνεις;

Dans un western on mordrait
une balle de revolver.
Σε ένα γουέστερν θα δάγκωνες
μια σφαίρα από ένα περίστροφο.

Vous êtes vraiment
le frère de Dyle ?
Είσαι πραγματικά
Ο αδερφός του Ντάιλ;

Vous voulez mon passeport ?
Θέλετε το διαβατήριό μου;

C'est tout ce que vous avez trouvé ?
Μόνο αυτό βρήκατε;

Voulez-vous voir mon tatouage ?
Θέλεις να δεις το τατουάζ μου;

On y viendra !
Θα τα καταφέρουμε!

Dites-moi au moins
votre prénom actuel.
Τουλάχιστον πες μου
το τρέχον μικρό σας όνομα.

Alexander.
Αλέξανδρος.

Bon. Alexander, j'ai terminé.
Ωραία. Αλέξανδρε, τελείωσα.

Un homme neuf !
Ένας νέος άνθρωπος!

Désolé que l'autre ait dû mentir.
Λυπάμαι που ο άλλος έπρεπε να πει ψέματα.

Mais il me fallait découvrir
votre participation dans...
Αλλά έπρεπε να μάθω
τη συμμετοχή σας σε...

Il y a une Mme Dyle ?
Υπάρχει κάποια κυρία Dyle;

Nous avons divorcé.
Είμαστε χωρισμένοι.

Comme Peter Joshua ?
Όπως ο Peter Joshua;

Je suis aussi difficile
à vivre que lui.
Είμαι τόσο δύσκολος
να ζήσει με τον εαυτό του όπως είναι.

Comment savoir si quelqu'un
ment ou non ?
Πώς ξέρετε αν κάποιος λέει ψέματα
ψέματα ή όχι;

Impossible.
Δεν μπορώ.

Il doit y avoir un moyen.
Πρέπει να υπάρχει τρόπος.

Je connais un dicton.
Deux tribus d'Indiens...
Ξέρω ένα ρητό.
Δύο φυλές Ινδιάνων...

Les Piedsblancs sincères,
les Piedsnoirs bluffeurs.
Οι Whitefoot είναι ειλικρινείς,
τα μπλόφφερ του Blackfoot.

Si vous demandez à un Indien:
lequel êtes-vous ?
Αν ρωτήσετε έναν Ινδό:
Ποιος είσαι εσύ;

Il répond: un Piedblanc.
Comment savoir s'il ment ?
Εκείνος απαντά: ένα Whitefoot.
Πώς ξέρετε αν λέει ψέματα;

Regardez ses pieds !

Κοιτάξτε τα πόδια του!

Il porte des mocassins !
Φοράει μποτάκια!

C'est un Piedblanc !
Είναι λευκοπόδαρος!

Pourquoi pas un noir ?
Γιατί όχι ένας μαύρος;

Et vous ?
Εσείς τι λέτε;

Un blanc sincère !
Ένα ειλικρινές κενό!

Venez.
Έλα τώρα.

Vous voulez voir mes pieds ?
Θέλεις να δεις τα πόδια μου;

Assez ! Reggie, écoutez-moi !
Αρκετά! Ρέτζι, άκουσέ με!

Voici venu le sermon paternel.
Vous oubliez que je suis veuve.
Έρχεται το πατρικό κήρυγμα.
Ξεχνάς ότι είμαι χήρα.

Juliette l'était à 15 ans.
Η Juliette ήταν χήρα στα 15 της.

- Je n'ai plus 15 ans !
- Trop vieille pour moi !
- Δεν είμαι 15 πια!
- Πολύ μεγάλος για μένα!

Soyez sérieux !
Σοβαρέψου!

- Quel mot affreux !
- Qu'est-ce que j'ai dit ?
- Τι απαίσια λέξη!
- Τι είπα;

Sérieux.
Σοβαρά.

Dire ça à un homme de mon âge !
Να το λες αυτό σε έναν άνδρα της ηλικίας μου!

Ne soyons donc sérieux

ni l'un, ni l'autre.
Ας μην είμαστε λοιπόν σοβαροί
κανένας από εμάς.

Vive la frivolité !
Ζήτω η επιπολαιότητα!

Cessez, Reggie !
Σταμάτα, Ρέτζι!

- Que faites-vous ?
- Je cesse.
- Τι κάνεις;
- Παύση.

- Qui vous l'a dit ?
- Vous !
- Ποιος σου το είπε αυτό;
- Το έκανες!

Dommage !
Τι κρίμα!

Ça suffit.
Αρκετά.

Je crois que je vous aime.
Νομίζω ότι σε αγαπώ.

Il peut continuer.
Moi, je continue aussi !
Μπορεί να συνεχίσει.
Θα συνεχίσω κι εγώ!

Je grignotais quelque chose.
Κάτι τσιμπολογούσα.

Vous voudriez pas me faire
le plaisir...
Δεν θέλεις να με κάνεις
η ευχαρίστηση...

de radiner à la chambre 46 ?
να καθυστερήσει στο δωμάτιο 46;

Pour quelle raison ?
Ποιος είναι ο λόγος γι' αυτό;

Un gosse de six ou sept ans...
Ένα παιδί έξι ή επτά ετών...

qui n'arrête pas d'appeler
" tante Reggie "...
ο οποίος συνεχίζει να τηλεφωνεί

"Θεία Ρέτζι"...

Drôle, hein ?
Αστείο, ε;

Ils ont kidnappé Jean-Louis.
Απήγαγαν τον Jean-Louis.

J'arrive !
Έρχομαι!

Prends-le, le môme.
Moi, j'ai la jambe engourdie !
Πάρ' το, μικρέ.
Το πόδι μου είναι μουδιασμένο!

Allez... Hop !
Έλα τώρα... Χουπ!

T'es un vrai cow boy ?
Είσαι αληθινός καουμπόι;

Oui, bien sûr.
Ναι, φυσικά και είμαι.

Et ton revolver ?
Και το όπλο σου;

Joue pas avec ça !
Μην παίζεις με αυτό!

Qu'est-ce qu'il vient faire ?
Τι κάνει;

Tu as bien atterri ?
Προσγειωθήκατε καλά;

J'appelle Sylvie...
Καλώ τη Συλβί...

Une minute !
Ένα λεπτό!

C'est sa mère...
Είναι η μητέρα του...

Pas pour longtemps,
sauf si vous répondez bien.
Όχι για πολύ,
εκτός αν το κάνετε σωστά.

Ce n'est pas un jeu.
Αυτό δεν είναι παιχνίδι.

On veut le fric et vite !
Θέλουμε τα χρήματα και τα θέλουμε γρήγορα!

Fermez-là !
Βγάλε το σκασμό!

Vous faites peur au gosse.
Τρομάζεις το παιδί.

Il n'a pas l'argent et elle non plus.
Αυτός δεν έχει τα χρήματα και ούτε εκείνη.

Alors, qui ?
Τότε ποιος;

Je ne sais pas.
Peut-être toi !
Δεν ξέρω.
Ίσως εσύ!

Moi ?
Δεν ξέρω!

Ou toi !
Ή εσύ!

T'as rien trouvé de mieux ?
Δεν βρήκατε τίποτα καλύτερο;

- Non mais écoutez-moi ce type...
- Il est complètement cinglé.
- Ακούστε αυτόν τον τύπο...
- Είναι εντελώς τρελός.

Supposons que l'un de vous
soit tombé sur Charles...
Ας υποθέσουμε ότι ένας από εσάς
συνάντησε τον Charles...

par hasard ?
κατά τύχη;

Qu'il l'ait suivi, coincé dans le train...
puis jeté par la portière ?
Ότι τον ακολούθησε, κόλλησε στο τρένο...
και στη συνέχεια να πεταχτεί έξω από την πόρτα;

Et qu'il ait pris le fric,
sans rien dire aux autres ?
Και ότι πήρε τα χρήματα,
χωρίς να το πεις στους άλλους;

Il aurait pas été assez bête
pour attendre !

Δεν θα ήταν αρκετά ηλίθιος
να περιμένετε!

S'il avait filé...
Αν το έσκαγε...

c'était s'avouer coupable.
ήταν να ομολογήσει την ενοχή του.

Il devait rester et faire semblant
de chercher le magot...
Έπρεπε να μείνει και να προσποιηθεί
να ψάξει για τα χρήματα...

jusqu'à ce qu'on décide
d'abandonner.
μέχρι που αποφασίσαμε
να παραιτηθεί.

Baratin ! Ils ont le fric !
Μαλακίες! Έχουν τα χρήματα!

Fouillons leurs chambres !
Ας ψάξουμε τα δωμάτιά τους!

D'accord !
Ας το κάνουμε!

Alors, perdons pas de temps !
Ας μη χάνουμε χρόνο!

Et nous fouillerons les vôtres.
Και εμείς θα ψάξουμε το δικό σας.

Pas la mienne !
Όχι το δικό μου!

Tu as quelque chose à cacher ?
Έχετε κάτι να κρύψετε;

Pas d'objection ? Voici ma clé.
Καμία αντίρρηση; Εδώ είναι το κλειδί μου.

Ma chambre est ouverte.
Το δωμάτιό μου είναι ανοιχτό.

Faites comme chez vous.
Σαν στο σπίτι σας.

Au travail ! Viens Jean-Louis.
Ας πιάσουμε δουλειά! Έλα, Ζαν Λουί.

- Lequel soupçonnez-vous ?
- Scobie, naturellement !

- Ποιο από τα δύο υποψιάζεστε;
- Scobie, φυσικά!

Je chercherai donc
chez Tex et Gideon.
Έτσι θα ψάξω για
Tex και Gideon.

Emmenez Jean-Louis et enfermez-vous.
Πάρε τον Ζαν Λουί και κλειδώσου μέσα.

On va à la chasse au trésor !
Θα πάμε για κυνήγι θησαυρού!

Les affaires de Charles.
Τα πράγματα του Τσαρλς.

On appelle Herman ?
Να τηλεφωνήσουμε στον Χέρμαν;

Si le fric n'est pas ici,
pas la peine de le déranger.
Αν τα χρήματα δεν είναι εδώ,
μην τον ενοχλείτε.

Et si on le trouve ?
Και αν το βρούμε;

Pareil !
Το ίδιο πράγμα!

Il manque rien ?
Λείπει τίποτα;

Tout y est. La Police a eu
l'amabilité de dresser la liste.
Όλα είναι εκεί. Η Αστυνομία έχει
είχε την καλοσύνη να συντάξει τον κατάλογο.

Ça vaut pas 250 000 $.
Δεν αξίζει 250.000.

A moins qu'on ne soit aveugles !
Εκτός αν είμαστε τυφλοί!

On a volé la grosse galette...
Κλέψαμε τη μεγάλη τούρτα...

mais j'en ai pas vu un rotin.
αλλά δεν είδα μπαστούνι.

Si on était à côté de la plaque ?
Κι αν δεν είχαμε δίκιο;

Comment ça ?
Τι εννοείς;

S'il avait raison et que ce soit
un de nous deux ?
Κι αν έχει δίκιο και είναι
ένας από εμάς;

Ce serait plutôt dégueulasse !
Αυτό θα ήταν αρκετά αηδιαστικό!

Je te le dirais, si je l'avais.
Θα σας το έλεγα αν το είχα.

Bien sûr ! Et moi aussi.
Φυσικά και θα το έκανα! Και εγώ θα το έκανα.

Bien sûr ! Herman aussi !
Φυσικά! Και ο Χέρμαν!

Bien sûr !
Φυσικά!

On ne lui a pas fait de mal.
Viens le chercher.
Δεν του κάναμε κακό.
Ελάτε να το πάρετε.

Si tu avais un trésor,
où le cacherais-tu ?
Αν είχες έναν θησαυρό,
πού θα το έκρυβες;

Dans le jardin.
Στον κήπο.

Il n'a pas de jardin.
Δεν έχει κήπο.

Moi non plus.
Ούτε εγώ έχω κήπο.

Dans cette chambre,
où le mettrais-tu ?
Σε αυτό το δωμάτιο,
πού θα το βάζατε;

Là-haut !
Εκεί πάνω!

Sur l'armoire ?
Στο ντουλάπι;

Tu as raison.

Έχετε δίκιο.

J'espère que je ne vais pas
trouver d'araignées !
Ελπίζω να μην βρω κανένα
βρείτε αράχνες!

Il y a quelque chose.
C'est lourd.
Κάτι υπάρχει εκεί.
Είναι βαρύ.

Je l'ai trouvé !
Je l'ai trouvé !
Το βρήκα!
Το βρήκα!

Tu n'es pas fou ?
Είσαι τρελός;

On a gagné !
Κερδίσαμε!

On l'a trouvé !
Το βρήκαμε!

C'est vrai ?
Είναι αλήθεια;

Comment: non ?
Πώς: όχι;

C'est là-haut.
Είναι εκεί πάνω.

Il n'y a rien !
Δεν υπάρχει τίποτα εκεί!

La main de rechange d'Herman.
Το εφεδρικό χέρι του Herman.

Où est-il ?
Πού είναι;

Dans ma chambre.
Στο δωμάτιό μου.

Eloignez le petit...
Πάρτε το παιδί μακριά...

Qui a bien pu faire
une saloperie pareille ?
Ποιος θα μπορούσε να κάνει
ένα τέτοιο χάος;

Je n'en sais rien.
Δεν ξέρω.

C'est pas ma chambre.
Αυτό δεν είναι το δωμάτιό μου.

Ni la mienne.
Ούτε το δικό μου.

La Police n'aimera pas ça.
Αυτό δεν θα αρέσει στην αστυνομία.

On pourrait le transporter
dans sa chambre.
Θα μπορούσαμε να τον μετακινήσουμε
στο δωμάτιό του.

Il n'est pas si mal en point.
Δεν είναι τόσο κακός.

Pauvre vieux !
Καημένε γέρο!

Il n'a jamais eu de veine.
Δεν είχε ποτέ φλέβα.

Peut-être que là-haut,
il retrouvera sa main !
Ίσως εκεί πάνω,
θα βρει το χέρι του!

Un homme noyé dans son lit ?
Ένας άνθρωπος πνίγηκε στο κρεβάτι του;

Impossible !
Αποκλείεται!

Et c'est le second
qu'on trouve en pyjama ?
Και αυτό είναι το δεύτερο
που βρέθηκε με τις πιτζάμες του;

Cessez de mentir. Mon flair...
Σταμάτα να λες ψέματα. Η μύτη μου...

ne m'a jamais trompé, en 23 ans !
δεν με έχει ξεγελάσει ποτέ σε 23 χρόνια!

Et ça me vaudra d'être nommé
Commissaire.
Και αυτό θα με κάνει
Επίτροπος.

M. Dyle ou M. Joshua,
votre vrai nom ?
Ο κ. Dyle ή ο κ. Joshua,
το πραγματικό σου όνομα;

Pourtant à Megève votre fiche
portait Joshua.
Ωστόσο, στο Megeve η κάρτα σας
είχε τον Ιησού του Ναυή πάνω του.

Vous ne savez pas que
c'est un délit ?
Δεν ξέρεις ότι
αυτό είναι έγκλημα;

En Amérique, c'est courant.
Στην Αμερική, είναι συνηθισμένο.

Ne quittez pas Paris avant que
cette affaire soit éclaircie.
Μην φύγετε από το Παρίσι μέχρι
αυτό το θέμα έχει ξεκαθαριστεί.

Vous serez tous surveillés.
Θα σας παρακολουθούν όλους.

On utilise la guillotine
dans ce pays.
Χρησιμοποιούν την γκιλοτίνα
σε αυτή τη χώρα.

J'ai toujours eu l'impression
que la lame...
Πάντα είχα την εντύπωση
ότι η λεπίδα...

ne provoquait en fait...
στην πραγματικότητα προκαλούσε μόνο...

qu'un leger picotement
dans la nuque.
ένα ελαφρύ μυρμήγκιασμα
στο πίσω μέρος του λαιμού.

Ce n'est qu'une supposition.
Αυτό είναι απλώς μια εικασία.

J'espère qu'aucun de vous
ne voudra le vérifier.
Ελπίζω κανείς σας να μην
θέλετε να το ελέγξετε.

Qui a tué ? Gideon ?
Ποιος σκότωσε; Γκίντεον;

Possible !
Πιθανόν!

- Ou Tex ?
- Possible !
- Ή ο Τεξ;
- Πιθανόν!

Ça, c'est précis.
Αυτό είναι ακριβές.

Je peux en avoir une ?
Μπορώ να έχω ένα;

Je pense que c'est Tex !
Νομίζω ότι είναι ο Τεξ!

Pourquoi Tex ?
Γιατί ο Τεξ;

Parce que je soupçonne Gideon.
Donc, c'est l'autre.
Επειδή υποψιάζομαι τον Γεδεών.
Έτσι είναι το άλλο.

Les femmes font exprès
d'être aussi illogiques ?
Οι γυναίκες το κάνουν επίτηδες
να είναι τόσο παράλογο;

Illogiques ?
Παράλογο;

Vous m'avez dit: je soupçonne
Gideon, donc c'est Tex !
Είπατε: Υποψιάζομαι
Γεδεών, έτσι είναι ο Τεξ!

Alors, si vous soupçonnez Tex...
ça doit être Gideon !
Έτσι, αν υποψιάζεστε ότι το Tex...
πρέπει να είναι ο Γεδεών!

On est comme ça !
Έτσι είμαστε!

- Qui ?
- Les femmes.
- Ποιος;
- Οι γυναίκες.

Je suis désolée pour Scobie...
Λυπάμαι για τον Σκόμπι...

Ce serait charmant si on était
comme lui...
Θα ήταν υπέροχο αν ήμασταν
σαν αυτόν...

Comme Scobie ?
Όπως ο Σκόμπι;

Comme Gene Kelly,
quand il dansait sur ce quai...
Όπως ο Gene Kelly,
όταν χόρευε στην αποβάθρα...

dans "Un Américain à Paris".
στο "Ένας Αμερικανός στο Παρίσι".

Vous en voulez un peu ?
Θα θέλατε λίγο από αυτό;

- Je suis... je...
- Vous ne l'êtes pas !
- Είμαι... είμαι...
- Δεν είσαι!

Alex.
Alex.

J'ai peur.
Φοβάμαι.

Oui, je sais.
Ναι, το ξέρω.

Pourquoi l'a-t-on tué ?
Γιατί σκοτώθηκε;

Parce que 4 parts, c'était trop.
Επειδή 4 μέρη ήταν πάρα πολλά.

Alors 3 également.
Il voudra tout avoir.
Έτσι 3 επίσης.
Θα θέλει να τα έχει όλα.

Et nous le gênons.
Και είμαστε στο δρόμο του.

C'est exact.
Σωστά.

Il faut agir. Nous pouvons être
éliminés d'un instant à l'autre.
Πρέπει να δράσουμε. Μπορούμε να είμαστε

να εξαλειφθεί ανά πάσα στιγμή.

Vous feriez ça ?
Θα το κάνατε αυτό;

Eliminer quelqu'un ?
Να εξολοθρεύσετε κάποιον;

Non.
Descendre le long d'une corde...
Όχι.
Κατεβαίνοντας από ένα σχοινί...

pour sauver votre bien-aimée...
comme Quasimodo ?
για να σώσεις την αγαπημένη σου...
σαν τον Κουασιμόδο;

Il devait y tenir !
Πρέπει να το ήθελε!

Changez-vous vite.
Je meurs de faim.
Αλλάξτε γρήγορα.
Πεθαίνω της πείνας.

Qu'avez-vous envie de manger, pour
que je m'habille en conséquence ?
Τι θέλεις να φας, ώστε να μπορώ να
ώστε να μπορώ να ντυθώ ανάλογα;

Que voulez-vous ?
Τι θέλεις;

Police ! Pourquoi n'y a-t-il pas
de fille dans votre chambre ?
Αστυνομία! Γιατί δεν υπάρχει
ένα κορίτσι στο δωμάτιό σου;

Quel poison vous faites !
Τι δηλητήριο είσαι!

J'entre ?
Να έρθω μέσα;

Non.
Je vais prendre un bain.
Όχι.
Πάω να κάνω ένα μπάνιο.

Venez le prendre ici.
Ελάτε να το πάρετε εδώ.

Pourquoi ?

Γιατί;

Pas dans cette baignoire...
Όχι σε αυτή την μπανιέρα...

J'ai peur de rester seule.
Φοβάμαι να μείνω μόνη μου.

Vous n'aurez qu'à m'appeler.
Απλά πάρε με τηλέφωνο.

Je vous ai eu !
Σ' έπιασα!

Quand on crie " au loup "
sans raison...
Όταν φωνάζεις "λύκος"
χωρίς λόγο...

La douche est là.
Το ντους είναι εδώ.

Ouvrez cette porte.
Ανοίξτε αυτή την πόρτα.

J'en connais des hommes qui
voudraient partager ma douche !
Ξέρω μερικούς άνδρες που θα
θα ήθελα να μοιραστώ το ντους μου!

Appelez-les !
Τηλεφωνήστε τους!

Idiote !
Ανόητο κορίτσι!

Que faites-vous ?
Τι κάνεις;

Est-ce qu'on se douche
avec ses souliers ?
Κάνετε ντους
με τα παπούτσια σου;

Que voulez-vous que je vous chante
en prenant ma douche ?
Τι θέλεις να σου τραγουδήσω
ενώ κάνεις ντους;

Aucune requête ?
Καμία επιθυμία;

Fermez la porte !
Κλείσε την πόρτα!

Connais pas cet air-là !
Δεν το ξέρω αυτό το κομμάτι!

Fermez la porte !
Κλείσε την πόρτα!

Venez voir.
Ελάτε να δείτε.

Séchage instantané.
Άμεσο στέγνωμα.

Vous faites ça souvent ?
Το κάνετε συχνά αυτό;

C'est recommandé par le fabricant.
Αυτό συνιστάται από τον κατασκευαστή.

Je ne le crois pas.
Δεν το νομίζω.

Regardez l'étiquette.
Κοιτάξτε την ετικέτα.

" Porter ce costume pendant
le lavage lui conserve sa forme."
"Φορώντας αυτό το κοστούμι κατά τη διάρκεια
το πλύσιμο το κρατάει σε φόρμα".

Etanche !
Αδιάβροχο!

Acronylon.
A l'épreuve de la rouille...
Acronylon.
Ανθεκτικό στη σκουριά...

du feu,
à l'épreuve de l'épreuve !
πυρίμαχο,
απόδειξη της δοκιμής!

- Idiot !
- A l'épreuve de l'idiotie !
- Ηλίθιε!
- Απόδειξη του ανόητου!

Mme Lampert ? Ici Bartholomew.
J'ai appelé Washington.
Κυρία Λάμπερτ; Αυτός είναι ο Βαρθολομαίος.
Τηλεφώνησα στην Ουάσινγκτον.

Parlez, je vous écoute.

Προχωρήστε, σας ακούω.

Cet homme qui se dit
le frère de Dyle...
Αυτός ο άνθρωπος που αυτοαποκαλείται
Ο αδελφός του Ντάιλ...

Vous allez être déçue, Mme Lampert.
Θα απογοητευτείτε, κυρία Λάμπερτ.

Carson Dyle n'avait pas de frère !
Ο Carson Dyle δεν είχε αδελφό!

Pas d'erreur possible ?
Κανένα σφάλμα δεν είναι δυνατό;

Aucune ! Soyez prudente.
Κανένα σφάλμα! Να είστε προσεκτικοί.

J'ai mis tout à sécher !
Έχω βάλει τα πάντα να στεγνώσουν!

Ça ne va pas ?
Τι συμβαίνει;

Qu'est-ce qui va pas ?
Τι συμβαίνει;

C'est la faim !
Είναι η πείνα!

Vous n'avez mangé que 5 fois
aujourd'hui. Je vous emmène dîner.
Έχετε φάει μόνο 5 φορές
σήμερα. Θα σε πάω για δείπνο.

Quelque part où il y ait
beaucoup de monde !
Κάπου όπου υπάρχουν
πολλοί άνθρωποι!

C'est toujours humide !
Είναι ακόμα υγρό!

Vous êtes bien silencieuse !
Είσαι πολύ ήσυχος!

Charlie, Scobie... A qui le tour ?
Τσάρλι, Σκόμπι... Ποιος είναι ο επόμενος;

Moi ?
Ποιος είναι ο επόμενος;

Vous savez qui a tué ?

Ξέρετε ποιος σκότωσε;

Pas encore.
Όχι ακόμα.

Celui qui restera vivant
s'en tirera difficilement.
Αυτός που μένει ζωντανός
δύσκολα θα τα καταφέρει.

A vous entendre, j'aurais tué
Charles et Scobie ?
Λες ότι σκότωσα
Ο Τσαρλς και ο Σκόμπι;

Dois-je être la prochaine victime ?
Θα πρέπει να είμαι το επόμενο θύμα;

C'est une idée !
Είναι μια ιδέα!

Vous me poursuivez jusque
sous la douche...
Με κυνηγάς στο ντους
στο ντους...

et une minute après
vous me traitez d'assassin !
και ένα λεπτό αργότερα
με αποκαλείς δολοφόνο!

Dyle n'avait pas de frère !
Ο Ντάιλ δεν είχε αδελφό!

Ecoutez-moi...
Ακούστε με...

Pour m'enfuir il me faudrait
des nageoires.
Για να το σκάσω θα χρειαζόμουν
βατραχοπέδιλα.

" L'histoire de ma vie ! "
"Η ιστορία της ζωής μου! "

Fiction ou réalité ?
Φαντασία ή πραγματικότητα;

Si vous la fermiez ?
Γιατί δεν το βουλώνεις;

Vous m'écoutez ?
Με ακούς;

Quand j'étais jeune, mon père
voulait me faire entrer...
Όταν ήμουν μικρός, ο πατέρας μου
ήθελε να με βάλει μέσα...

dans son affaire de parapluies.
στην επιχείρησή του με ομπρέλες.

Ce n'était pas bête,
mais ça ne me disait rien.
Δεν ήταν ηλίθιο,
αλλά δεν σήμαινε τίποτα για μένα.

Où voulez-vous en venir ?
Πού το πας;

Loin des parapluies.
Μακριά από τις ομπρέλες.

J'étais sans moyen
d'existence honnête.
Ήμουν χωρίς μέσα
μιας έντιμης ύπαρξης.

Quand un homme est sans situation,
il n'a pas le choix.
Όταν ένας άνθρωπος είναι χωρίς κατάσταση,
δεν έχει άλλη επιλογή.

Je me mis à rechercher
des gens si riches...
Άρχισα να ψάχνω για
για ανθρώπους τόσο πλούσιους...

qu'on pouvait, sans leur nuire...
που θα μπορούσε κανείς, χωρίς να τους βλάψει...

Vous êtes un voleur ?
Είσαι κλέφτης;

Ce n'est pas vraiment le terme.
Mais il y a de ça !
Αυτός δεν είναι ο κατάλληλος όρος.
Αλλά υπάρχει και αυτό!

C'est incroyable !
Αυτό είναι καταπληκτικό!

Vous me flattez !
Με κολακεύεις!

Mais je le crois...
et c'est ça que je ne crois pas.
Αλλά τον πιστεύω...

και αυτό είναι που δεν πιστεύω.

Adieu, Alexander Dyle.
Bonjour, Peter Joshua !
Αντίο, Alexander Dyle.
Γεια σου, Peter Joshua!

Je m'appelle Adam Canfield.
Το όνομά μου είναι Adam Canfield.

Adam Canfield !
Adam Canfield!

Formidable !
Υπέροχα!

Trois noms en deux jours !
Je ne sais plus à qui je parle !
Τρία ονόματα σε δύο ημέρες!
Δεν ξέρω σε ποιον μιλάω πια!

L'homme est toujours le même !
Ο άνθρωπος είναι ακόμα ο ίδιος!

Non ! Adam est une canaille.
Pourquoi ?
Όχι! Ο Αδάμ είναι απατεώνας.
Γιατί;

J'adore mon travail. Tout le monde
ne peut en dire autant.
Λατρεύω τη δουλειά μου. Όχι όλοι
δεν μπορώ να πω το ίδιο.

Regardez autour de vous !
Κοιτάξτε γύρω σας!

Il y a une Mme Canfield ?
Υπάρχει κάποια κυρία Canfield;

Nous avons divorcé !
Χωρίσαμε!

- Maintenant, mangez !
- Je mangerais un cheval.
- Τώρα, φάτε!
- Θα φάω ένα άλογο.

Vous en avez demandé.
Εσείς το ζητήσατε.

Soyez au moins poli avec moi.
Après m'avoir abusée...
Τουλάχιστον να είσαι ευγενικός μαζί μου.

Αφού με κακοποίησε...

- Mais en quoi vous ai-je leurrée ?
- Toute cette sollicitude à mon égard.
- Αλλά πώς σε ξεγέλασα;
- Όλη αυτή η ανησυχία για μένα.

Et je découvre que la seule chose
qui vous intéresse, c'est l'argent !
Και ανακαλύπτω ότι το μόνο πράγμα
που σας ενδιαφέρει είναι τα χρήματα!

Exact !
Σωστά!

Dois-je vous répondre qu'une fille
jolie et terriblement impudente
Πρέπει να σας πω ότι ένα κορίτσι
όμορφη και τρομερά θρασύτατη

compte plus pour moi
que 250 000 $?
σημαίνει περισσότερα για μένα
από 250.000 δολάρια;

Je ne vous crois pas.
Δεν σε πιστεύω.

C'est à jouer à pile ou face.
Είναι μια ζαριά με κέρμα.

Quoi ?
Τι;

J'ai bien du mal à ne pas
vous prendre dans mes bras.
Δυσκολεύομαι να μην
να μην σε αγκαλιάσω.

Regardez votre visage.
Κοιτάξτε το πρόσωπό σας.

Qu'est-ce qu'il a ?
Τι του συμβαίνει;

Vous êtes ravissante !
Φαίνεσαι υπέροχη!

Qu'est-ce qui vous arrive ?
Τι τρέχει με σένα;

Je n'ai plus faim.
N'est-ce pas magnifique ?
Δεν πεινάω πια.

Δεν είναι πανέμορφο;

- Adam !
- Ce n'est rien. Venez voir...
- Αδάμ!
- Δεν είναι τίποτα. Ελάτε να δείτε...

Cette lumière vous flatte.
Αυτό το φως σας κολακεύει.

C'est pour ça que je vous
ai amenée ici.
Γι' αυτό σε έφερα εδώ.
σας έφερε εδώ.

Vous vouliez me montrer ce dont
la concurrence était capable.
Ήθελες να μου δείξεις τι
ο ανταγωνισμός ήταν ικανός.

Je leur ai tout appris.
Τους δίδαξα τα πάντα.

Ça se faisait déjà de votre temps ?
Το έκαναν αυτό στην εποχή σας;

Sinon, je ne serais pas là.
Διαφορετικά δεν θα ήμουν εδώ.

Défendu de m'embrasser ?
Δεν επιτρέπεται να με φιλήσεις;

Mauvais pour ma tension.
Κακό για την αρτηριακή μου πίεση.

Vous ne faites pas les choses
à moitié.
Δεν κάνεις πράγματα
κατά το ήμισυ.

A votre tour.
Σειρά σας.

Dans le hall ?
Στο διάδρομο;

A 3h30 du matin ?
T'es pas fou ?
Στις 3:30 το πρωί;
Είσαι τρελός;

Bon ! Je descends.
Εντάξει, κατεβαίνω.

Hé, la lumière !
Έι, το φως!

Comment qu'on arrête ça ?
Πώς θα το σταματήσουμε αυτό;

Ça en fait trois !
Tous en pyjama !
Είναι τρεις!
Όλοι με πιτζάμες!

Qu'est-ce que c'est ?
Un nouveau gag américain ?
Τι είναι αυτό;
Ένα νέο αμερικανικό αστείο;

Et maintenant,
c'est votre ami qui habitait ici...
Και τώρα,
είναι ο φίλος σου που έμενε εδώ...

Et votre copain du Texas ?
Disparu, envolé !
Και ο φίλος σου από το Τέξας;
Έφυγε, έφυγε!

Où est-il ?
Πού είναι;

Si je le savais...
Μακάρι να ήξερα...

M. Dyle, où étiez-vous
à 3h30 du matin ?
Κύριε Ντάιλ, πού ήσασταν
στις 3:30 το πρωί;

Dans ma chambre. Endormi.
Στο δωμάτιό μου. Κοιμάται.

Et vous ?
Κι εσύ;

Moi aussi.
Είμαι επίσης ένας από αυτούς.

Dans sa chambre ?
Στο δωμάτιό του;

Dans la mienne.
Στο δωμάτιό μου.

C'est sûrement vrai.
Αυτό είναι μάλλον αλήθεια.

On n'invente pas ça.
Δεν τα βγάζουμε από το μυαλό μας.

Mais à votre place,
je ne resterais pas en pyjama !
Αλλά αν ήμουν στη θέση σου,
Δεν θα έμενα με τις πιτζάμες μου!

Bonne nuit.
Καληνύχτα.

Eh bien, c'est très net.
Λοιπόν, αυτό είναι πολύ ωραίο.

C'est Tex qui a l'argent.
Je pars à sa recherche.
Ο Τεξ έχει τα χρήματα.
Θα τον κυνηγήσω.

Vous y allez maintenant ?
Φεύγεις τώρα;

Si la police trouve avant moi,
adieu les 250 000 $!
Αν το βρει η αστυνομία πριν από μένα,
Πάει το ποσό των 250.000 δολαρίων!

Tirez le verrou et couchez-vous.
Τραβήξτε την κλειδαριά και πέστε για ύπνο.

Ecoute-moi, Dyle. Je sais qui a
l'oseille. Je veux ma part.
'κουσέ με, Ντάιλ. Ξέρω ποιος έχει
τη ζύμη. Θέλω το μερίδιό μου.

Et je ne m'en irai pas sans l'avoir.
Και δεν φεύγω χωρίς αυτό.

Où es-tu ?
Πού είσαι;

Tu me prends pour un idiot ?
Νομίζεις ότι είμαι ηλίθιος;

Si tu veux me voir,
t'auras pas à chercher loin.
Αν θέλετε να με δείτε,
δεν θα χρειαστεί να ψάξετε μακριά.

Je serai derrière toi !
Θα είμαι ακριβώς πίσω σου!

Ouvrez !

Ανοίξτε την πόρτα!

Tex n'a pas l'argent.
Je me trompais.
Ο Τεξ δεν έχει τα χρήματα.
Έκανα λάθος.

La mort de Gideon
ne lui a rien rapporté.
Ο θάνατος του Γεδεών
δεν του πήρε τίποτα.

C'est à nous qu'il s'en prend
maintenant.
Μας κυνηγάει
τώρα.

J'ai cherché l'argent partout.
Έψαχνα παντού για τα χρήματα.

Où est le sac ?
Πού είναι η τσάντα;

- Dans l'armoire.
- Sortez-le.
- Στο ντουλάπι.
- Βγάλτε το έξω.

Vous êtes entêté !
Είσαι πεισματάρης!

Charles devait avoir l'argent sur lui
quand Tex l'a tué.
Ο Τσαρλς πρέπει να είχε τα χρήματα πάνω του
όταν ο Τεξ τον σκότωσε.

Tout le monde a fouillé
ce sac. Moi comprise !
Όλοι έψαχναν
αυτή την τσάντα. Συμπεριλαμβανομένου και εμού!

J'y ai regardé, au moins
une fois par jour.
Το κοίταξα, τουλάχιστον
μία φορά την ημέρα.

Le trésor est là.
Il nous crève les yeux.
Ο θησαυρός είναι εκεί.
Μας κοιτάζει κατάματα.

Un de ces objets vaut 250 000 $.
Ένα από αυτά τα αντικείμενα αξίζει 250.000 δολάρια.

Lequel ?
Ποιο είναι αυτό;

Je ne sais pas.
Δεν ξέρω ποιο.

Quatre passeports.
Τέσσερα διαβατήρια.

Un billet de passage.
Ένα εισιτήριο διέλευσης.

- Qu'y a-t-il là-dedans ?
- Rien.
- Τι είναι εκεί μέσα;
- Τίποτα εκεί μέσα.

Un portefeuille.
Ένα πορτοφόλι.

Un peigne.
Μια χτένα.

Un stylo rechargeable.
Ένα επαναγεμιζόμενο στυλό.

Quelle est cette clé ?
Τι είναι αυτό το κλειδί;

Celle de l'appartement.
Το ένα προς το διαμέρισμα.

Vous n'en avez pas besoin !
Δεν το χρειάζεστε!

Si !
Εσύ το κάνεις!

Je n'y comprends toujours rien.
Mais ça ne vaut pas 250 000 $.
Ακόμα δεν το καταλαβαίνω.
Αλλά δεν αξίζει 250.000 δολάρια.

Attendez !
Περίμενε ένα λεπτό, περίμενε ένα λεπτό!

La poudre dentifrice !
Πούδρα για τα δόντια!

C'est peut-être de l'héroïne ?
Ίσως είναι η ηρωίνη;

De l'héroïne !
Ηρωίνη!

Parfumée à la menthe !
Με γεύση μέντας!

Je pense que c'est sans espoir.
Νομίζω ότι είναι μάταιο.

Allez vous coucher.
Vous travaillez demain.
Πήγαινε για ύπνο.
Πρέπει να δουλέψεις αύριο.

Je vous aime, Adam.
Σ' αγαπώ, Αδάμ.

Vous me l'avez déjà dit.
Μου το είπες ήδη αυτό.

Non, la dernière fois, j'ai dit:
je vous aime, Alex !
Όχι, την τελευταία φορά είπα:
Σ' αγαπώ, Άλεξ!

Au tour de la Grande-Bretagne !
Σειρά της Βρετανίας!

- Je vous dérange ?
- Non. Qu'y a-t-il ?
- Σας ενοχλώ;
- Όχι, δεν είσαι. Τι συμβαίνει;

Dans la chambre de Tex...
Στο δωμάτιο του Τεξ...

j'ai trouvé ce papier déchiré.
Je l'ai reconstitué.
Βρήκα αυτό το σκισμένο χαρτί.
Το συναρμολόγησα.

La liste des affaires de Charles
que Grandpierre m'a remise.
Ο κατάλογος των αντικειμένων του Καρόλου
που μου έδωσε ο Grandpierre.

Et donc ?
Και λοιπόν;

Quelque chose manquait, hier soir !
Un agenda.
Κάτι έλειπε χθες το βράδυ!
Ένα ημερολόγιο.

C'était un carnet
de rendez-vous. Il n'y était pas.

Ήταν ένα βιβλίο για ραντεβού.
Ήταν ένα βιβλίο ραντεβού. Δεν ήταν εκεί.

C'est exact.
J'ai vu Grandpierre le feuilleter.
Σωστά.
Είδα τον Grandpierre να το ξεφυλλίζει.

Mais il n'y a rien trouvé d'important.
Αλλά δεν βρήκε τίποτα σημαντικό.

Vous-vous rappelez
ce qu'il contenait ?
Θυμάστε
τι είχε μέσα;

Il y était question de son
dernier rendez-vous.
Ήταν για τον
τελευταίο ραντεβού.

Avec qui et où ?
Με ποιον και πού;

Juste le lieu.
Μόνο το μέρος.

Nous sommes peut-être,
au bout de nos peines.
Μπορεί να είμαστε,
στο τέλος των προβλημάτων μας.

Cet argent ne nous appartient pas.
Nous ne pourrons pas le garder.
Αυτά τα χρήματα δεν είναι δικά μας.
Δεν μπορούμε να το κρατήσουμε.

Aucune loi n'interdit de voler
de l'argent volé !
Δεν υπάρχει νόμος κατά της κλοπής
κλεμμένα χρήματα!

Bien sûr que si !
Φυσικά και υπάρχει!

Alors, c'est une loi stupide !
Τότε είναι ένας ηλίθιος νόμος!

Essayez de vous souvenir.
Προσπαθήστε να θυμάστε.

Au coin d'une rue... ça vient.
Σε μια γωνία του δρόμου... έρχεται.

Jeudi dernier, 5h.
Aux Champs-Elysées.
Την περασμένη Πέμπτη, στις 5 το πρωί.
Στα Ηλύσια Πεδία.

C'est ça !
Αυτό είναι!

Nous sommes jeudi.
Et il est près de 5h.
Είναι Πέμπτη.
Και είναι σχεδόν 5 η ώρα.

Ne vous dérangez pas, Messieurs,
continuez.
Μην ενοχλείστε, κύριοι,
συνεχίστε.

Et maintenant.
Και τώρα, παρακαλώ.

5h jeudi, quelque part
aux Champs-Elysées.
5 π.μ. Πέμπτη, κάπου
τα Ηλύσια Πεδία.

C'était la semaine dernière.
Αυτό έγινε την περασμένη εβδομάδα.

Notre dernier espoir.
Η τελευταία μας ελπίδα.

Oui, car vous venez de me
faire perdre mon job.
Ναι, γιατί μόλις
έχασα τη δουλειά μου.

Vous en trouverez un autre.
Θα βρεις άλλο ένα.

Regardez de ce côté.
Moi, par là.
Κοιτάξτε εκεί.
Θα πάω έτσι.

Je ne sais même pas
ce que nous cherchons.
Δεν ξέρω καν
τι ψάχνουμε.

Tex non plus !
Δεν ξέρω τι ψάχνουμε.

Il est là aussi ?

Είναι κι αυτός εδώ;

Regardez !
Κοίτα αυτό!

Je vais voir. Restez ici.
Θα πάω να ρίξω μια ματιά. Μείνε εδώ.

Prenez garde.
Il a tué trois hommes !
Να είστε προσεκτικοί.
Σκότωσε τρεις άνδρες!

Où est la lettre ?
Πού είναι το γράμμα;

Elle n'a aucune valeur.
Δεν έχει καμία αξία.

Tu sais ce que je veux dire.
Ξέρετε τι εννοώ.

L'enveloppe timbrée.
Il me la faut !
Ο σφραγισμένος φάκελος.
Το χρειάζομαι!

Espèce d'abruti, de crétin...
Ηλίθιε, ηλίθιε...

de triple idiot !
τριπλός ηλίθιος!

Ils étaient trop malins pour nous !
Ήταν πολύ έξυπνοι για εμάς!

De quoi parles-tu ?
Τι είναι αυτά που λες;

D'abord son mari, puis elle.
Πρώτα ο σύζυγός της, μετά εκείνη.

Elle a de beaux yeux
et elle s'en sert.
Έχει όμορφα μάτια
και τα χρησιμοποιεί.

Toi, comme un crétin,
tu es tombé dans le panneau.
Εσύ, σαν ηλίθιος,
την πάτησες.

Tu veux l'enveloppe ?
Θέλεις τον φάκελο;

Tu peux la prendre.
Elle est à toi !
Μπορείς να το έχεις.
Είναι δικό σας!

Tu en as tué trois pour rien !
Σκότωσες τρεις από αυτούς για το τίποτα!

Espèce d'abruti...
Ηλίθιε...

de crétin,de triple idiot !
Ηλίθιε, τριπλά ηλίθιε!

Que fais-tu ici ?
Τι κάνεις εδώ;

J'attends Jean-Louis.
Περιμένω τον Jean-Louis.

Jean-Louis a été ravi des timbres
que tu m'as donnés ce matin.
Ο Jean-Louis ήταν ενθουσιασμένος με τα γραμματόσημα
που μου έδωσες σήμερα το πρωί.

Je suis contente.
Χαίρομαι.

Mais où sommes-nous ?
Αλλά πού βρισκόμαστε;

A la Bourse des Timbres.
Στο ανταλλακτήριο γραμματοσήμων.

C'est ici que Jean-Louis
vient faire des échanges.
Εδώ είναι που ο Jean-Louis
έρχεται στο εμπόριο.

Mon Dieu !
Θεέ μου!

Qu'est-ce qu'il y a ?
Τι συμβαίνει;

Ces timbres...
Αυτά τα γραμματόσημα...

valent une fortune !
αξίζουν μια περιουσία!

Une fortune ! Viens !
Μια περιουσία! Ελάτε!

- Je ne le vois pas.
- Cherchons-le séparément.
- Δεν το βλέπω.
- Ας το αναζητήσουμε ξεχωριστά.

Dieu soit loué !
Tu as..?
Δόξα τω Θεώ!
Μήπως...;

C'est quoi ?
Τι είναι αυτό;

Un monsieur m'a donné tout ça
en échange de trois.
Ένας κύριος μου έδωσε όλα αυτά
με αντάλλαγμα τρία.

Quel monsieur ?
Ποιος κύριος;

Allez !
Ελάτε!

- Il est parti.
- Je m'en doute !
- Έφυγε.
- Το βλέπω αυτό!

Je vous attendais.
Je savais que vous viendriez.
Σε περίμενα.
Ήξερα ότι θα ερχόσουν.

Regardez-les...
Κοιτάξτε τους...

Avez-vous déjà vu quelque chose
d'aussi beau ?
Έχεις δει ποτέ τίποτα
τόσο όμορφη;

Je n'y connais rien en timbres.
Δεν ξέρω τίποτα για γραμματόσημα.

Moi, je les connaissais,
sans les avoir vus !
Τους ήξερα,
χωρίς να τα έχουν δει!

Celui-ci, un Suédois...
de quatre shilling,
Αυτός, ένας Σουηδός...

τέσσερα σελίνια,

appelé Gula Fyraskillingen,
που ονομάζεται Gula Fyraskillingen,

émis en 1854.
εκδόθηκε το 1854.

Combien vaut-il ?
Πόσο αξίζει;

Le prix importe peu.
Η τιμή δεν έχει σημασία.

Pour moi, si.
Για μένα ναι.

Peut-être 85000 $.
Ίσως 85.000 δολάρια.

Je peux m'asseoir ?
Μπορώ να καθίσω;

Et le bleu ?
Τι γίνεται με το μπλε;

Le bleu est Hawaïen.
Το μπλε είναι χαβανέζικο.

Pour l'avoir, un collectionneur
tua celui qui le possédait.
Για να το αποκτήσετε, ένας συλλέκτης
σκότωσε αυτόν που το είχε.

Et il vaut ?
Και αξίζει ?

65000 $.
65000 $.

Le dernier ?
Το τελευταίο;

Le meilleur pour la fin.
Το καλύτερο για το τέλος.

Le timbre le plus précieux du monde.
Το πιο πολύτιμο γραμματόσημο στον κόσμο.

C'est la " Gazette Moldave ".
Αυτή είναι η "Moldavian Gazette".

Dessiné à la main sur papier
de couleur et signé par l'artiste.

Χειροποίητο σχέδιο σε χρωματιστό χαρτί
χαρτί και υπογεγραμμένη από τον καλλιτέχνη.

Valeur actuelle, 100 000 $.
Τρέχουσα αξία, 100.000 δολάρια.

Je ne suis pas un voleur.
Je savais qu'il y avait une erreur.
Δεν είμαι κλέφτης.
Ήξερα ότι υπήρχε ένα λάθος.

Combien pour ceux que vous avez
donnés à l'enfant ?
Πόσο για αυτά που
που δώσατε στο παιδί;

350 d'Europe, 200 d'Asie...
350 από την Ευρώπη, 200 από την Ασία...

175 d'Amérique, 100 d'Afrique...
175 από την Αμερική, 100 από την Αφρική...

et 12 de Monaco qui font 10 frs.
και 12 από το Μονακό που κάνουν 10 frs.

N'oubliez pas ceux-ci !
Μην τα ξεχνάτε αυτά!

Merci.
Σας ευχαριστώ.

Je suis désolée.
Λυπάμαι.

Il me suffit de les avoir possédés
un instant.
Είναι αρκετό για μένα να τα έχω στην κατοχή μου
για μια στιγμή.

Tex est mort.
Ο Τεξ είναι νεκρός.

Adam l'a tué... lui et les autres.
Ο Αδάμ τον σκότωσε... και τους άλλους.

Vous êtes sûre ?
Είσαι σίγουρος;

Oui je suis sûre !
Ναι, είμαι σίγουρος!

Avant de mourir, Tex
a écrit le mot "Dyle".
Πριν πεθάνει, ο Tex

έγραψε τη λέξη "Dyle".

C'est lui l'assassin.
Αυτός είναι ο δολοφόνος.

Mme Lampert,
répétez-moi ça lentement.
Κυρία Λάμπερτ,
επαναλάβετε το αργά.

Les timbres collés sur l'enveloppe
de la lettre de Charles...
Τα γραμματόσημα στο φάκελο
της επιστολής του Καρόλου...

Personne n'y a pris garde.
Κανείς δεν το πρόσεξε.

Vous serez en danger tant
qu'ils seront entre vos mains.
Θα κινδυνεύετε όσο
εφόσον βρίσκονται στα χέρια σας.

Retrouvons-nous au Palais Royal.
Ας συναντηθούμε στο Βασιλικό Παλάτι.

Dans la Galerie ?
Στην γκαλερί;

Oui dans la galerie.
Ναι, στη γκαλερί.

Venez aussi vite que possible.
Ελάτε το συντομότερο δυνατόν.

J'arrive.
Έρχομαι.

Les timbres ? Où sont-ils ?
Reggie, attendez !
Τα γραμματόσημα; Πού είναι;
Ρέτζι, περίμενε!

D'être abattue par vous ?
Tex a dénoncé Dyle.
Για να με πυροβολήσεις εσύ;
Ο Τεξ γύρισε τον Ντάιλ.

Je ne suis pas Dyle.
Δεν είμαι ο Ντάιλ.

Mais Tex vous prenait pour Dyle.
Αλλά ο Τεξ νόμιζε ότι ήσουν ο Ντάιλ.

Reggie, les timbres !
Reggie, τα γραμματόσημα!

L'Ambassade des Etats-Unis ?
Η πρεσβεία των ΗΠΑ ?

Le bureau de M. Bartholomew,
s'il vous plait.
Γραφείο του κ. Bartholomew,
παρακαλώ.

Plus fort.
Πιο δυνατά.

Je ne peux pas parler plus fort.
Δεν μπορώ να μιλήσω πιο δυνατά.

Désolée, M. Bartholomew est absent.
Λυπάμαι, ο κ. Bartholomew δεν είναι εδώ.

Mais quelqu'un cherche à me tuer.
Αλλά κάποιος προσπαθεί να με σκοτώσει.

- Quoi ?
- À me tuer !
- Τι;
- Για να με σκοτώσεις!

Prévenez-le, il est dans une galerie
du Palais Royal.
Προειδοποιήστε τον, είναι σε μια γκαλερί
του Βασιλικού Παλατιού.

Je me suis cachée dans
une cabine téléphonique du métro.
Κρύφτηκα σε έναν τηλεφωνικό θάλαμο
έναν τηλεφωνικό θάλαμο στο μετρό.

Mme Lampert.
Κυρία Λάμπερτ.

M. Bartholomew ?
Κύριε Μπαρθόλομιου;

On vient de vous appeler.
Μόλις σας τηλεφωνήσαμε.

Une Mme Lampert.
Μια κυρία Lampert.

Je ne connais pas de Mme Lampert.
Δεν ξέρω καμιά κυρία Λάμπερτ.

Elle disait qu'on cherchait

à la tuer.
Είπε ότι προσπαθούσαν
για να τη σκοτώσει.

La tuer ? Elle me prend
pour un agent de la CIA ?
Να τη σκοτώσω; Νομίζει ότι είμαι
ένας πράκτορας της CIA;

Alertez la Police française.
Ειδοποιήστε τη γαλλική αστυνομία.

C'est lui, Carson Dyle !
Αυτός είναι ο Κάρσον Ντάιλ!

Carson Dyle est mort, Mme Lampert.
Ο Κάρσον Ντάιλ είναι νεκρός, κυρία Λάμπερτ.

Je vous dis que c'est lui.
Σας λέω ότι είναι αυτός.

Ne le croyez pas !
Μην το πιστεύετε!

Donnez-moi les timbres.
Il ruse encore.
Δώσε μου τα γραμματόσημα.
Παίζει πάλι κόλπα.

Tex l'a reconnu avant de mourir.
Ο Τεξ τον αναγνώρισε πριν πεθάνει.

Donnez-les lui et il vous tue.
Αν του τα δώσεις, θα σε σκοτώσει.

S'il dit vrai, qu'est-ce qui m'empêche
de vous tuer immédiatement ?
Αν λέει την αλήθεια, τι θα με σταματήσει...
από το να σε σκοτώσει αμέσως;

Il veut d'abord avoir les timbres,
sans rien risquer.
Θέλει να πάρει πρώτα τα γραμματόσημα,
χωρίς να διακινδυνεύσει τίποτα.

Et lui, il veut l'argent
pour lui tout seul.
Και θέλει τα χρήματα
για τον εαυτό του.

Je l'ai vu à l'Ambassade.
Τον είδα στην πρεσβεία.

Je vous répète que c'est Dyle.

Σας λέω ότι είναι ο Ντάιλ.

Il a raison. Je suis mort.
Regardez-moi !
Έχει δίκιο. Είμαι νεκρός.
Κοιτάξτε με!

Je ne sais plus...
Δεν ξέρω πια...

Je vous supplie de me croire
une fois encore.
Σας ικετεύω να με πιστέψετε
για άλλη μια φορά.

Pourquoi vous croirais-je ?
Γιατί να σε πιστέψω;

Je serais bien incapable
de vous dire pourquoi.
Δεν θα ήμουν σε θέση να σας πω
να σας πω γιατί.

Ne bougez pas...
Μην κουνηθείς...

où je tire !
όπου πυροβολώ!

Ça ne vous donnera pas
les timbres.
Δεν θα σας δώσει
τα γραμματόσημα.

Il faudra venir les prendre
et je ne vous raterai pas.
Θα πρέπει να έρθεις να τα πάρεις.
και δεν θα μου λείψεις.

Il en faut beaucoup
pour me tuer.
Χρειάζεται πολύ
για να με σκοτώσει.

Ils m'ont abandonné, criblé de balles.
Ils savaient que j'étais encore vivant.
Με άφησαν γεμάτο σφαίρες.
Ήξεραν ότι ήμουν ακόμα ζωντανός.

J'ai passé 10 mois
dans un camp allemand.
Πέρασα 10 μήνες
σε ένα γερμανικό στρατόπεδο.

Ils ont mérité de mourir.
Τους άξιζε να πεθάνουν.

Mais moi, je...
Αλλά εγώ...

Vous avez l'argent.
Il m'appartient.
Έχετε τα χρήματα.
Ανήκει σε μένα.

J'étais blessé,
ils m'ont abandonné.
Πληγώθηκα,
με εγκατέλειψαν.

Il fallait que je me venge
et les tue tous les quatre !
Έπρεπε να πάρω εκδίκηση
και να τους σκοτώσετε και τους τέσσερις!

Croyez moi,
je vous tuerai aussi.
Πιστέψτε με,
Θα σε σκοτώσω κι εσένα.

J'ai été trop loin pour faire demi tour.
Έχω πάει πολύ μακριά για να γυρίσω πίσω.

Et je jure que je vous tuerai !
Και ορκίζομαι ότι θα σε σκοτώσω!

Décidez-vous !
Αποφασίστε!

D'accord, je sais que vous êtes-là.
Εντάξει, ξέρω ότι είσαι εκεί.

Montrez-vous !
Δείξε τον εαυτό σου!

Vous entendez ? Sortez !
Με ακούς; Βγείτε έξω!

Je tire si vous ne sortez pas !
Θα πυροβολήσω αν δεν βγεις έξω!

Les jeux sont faits, Mme Lampert.
Όλα τα στοιχήματα ακυρώνονται, κυρία Λάμπερτ.

Il ne fallait pas me poursuivre
comme ça.
Δεν έπρεπε να με κυνηγήσεις.
έτσι.

Pour ce pied-là, ça va.
Αυτό το πόδι είναι μια χαρά.

Je m'en veux d'avoir pensé
que vous étiez l'assassin.
Λυπάμαι που σκέφτηκα
εσύ ήσουν ο δολοφόνος.

Mais comment pouvais-je deviner
qu'il était aussi menteur que vous ?
Αλλά πώς θα μπορούσα να ξέρω
ότι ήταν τόσο μεγάλος ψεύτης όσο είσαι εσύ;

C'est toute votre reconnaissance
pour vous avoir sauvé la vie ?
Αυτή είναι όλη η ευγνωμοσύνη που έχετε
που σου έσωσε τη ζωή;

Alors massez vous-même votre pied.
Στη συνέχεια, κάντε μασάζ στο πόδι σας μόνοι σας.

Vouliez-vous sauver ma vie
ou les timbres ?
Ήθελες να μου σώσεις τη ζωή
ή τα γραμματόσημα;

C'est tout de même terrible !
Comment pouvez-vous penser ça ?
Αυτό είναι τρομερό!
Πώς μπορείς να το πιστεύεις αυτό;

Alors prouvez-le moi.
Τότε απόδειξέ το μου.

Dites-moi d'aller à l'Ambassade demain
matin pour leur remettre les timbres.
Πες μου να πάω στην πρεσβεία αύριο
το πρωί για να τους δώσω τα γραμματόσημα.

Je répète:
aller à l'Ambassade...
Επαναλαμβάνω:
πηγαίνετε στην Πρεσβεία...

J'ai entendu !
Το άκουσα αυτό!

- Alors dites-le.
- Reggie...
- Πες το λοιπόν.
- Ρέτζι...

J'aimerais vous expliquer.

Θα ήθελα να εξηγήσω.

J'irai toute seule !
Θα πάω μόνος μου!

Qu'est-ce que c'est 250 000 $
pour le budget de l'Etat ?
Τι είναι 250.000
για τον κρατικό προϋπολογισμό;

Ça ne l'équilibrerait pas !
Comme bon contribuable...
Αυτό δεν θα το εξισορροπούσε!
Ως καλός φορολογούμενος...

En tant que contribuable...
Ως φορολογούμενος...

Les escrocs ne paient pas d'impôts.
Οι απατεώνες δεν πληρώνουν φόρους.

- Excusez-moi soldat...
- Marine, Madame.
- Με συγχωρείτε στρατιώτη...
- Πεζοναύτης, κυρία μου.

Pour restituer de l'argent
volé à l'Etat ?
Να επιστρέψετε χρήματα
στο κράτος;

Bureau 217, 2 ème étage,
M. Cruikshank.
Αίθουσα 217, 2ος όροφος,
Ο κ. Cruikshank.

Entrez seule. Cet argent rendu devant
moi, je risquerais une syncope !
Μπες μόνος σου. Αυτά τα χρήματα επέστρεψαν μπροστά μου
Θα κινδύνευα να λιποθυμήσω!

M. Cruikshank, svp.
Je suis Mme Lampert.
Τον κ. Cruikshank, παρακαλώ.
Είμαι η κυρία Λάμπερτ.

- M. Cruikshank ? Une Mlle Lamp...
- Madame.
- Κύριε Κρούικσανκ; Μια δεσποινίς λάμπα...
- Κυρία μου.

Mme Lampert désire vous voir.
Η κυρία Λάμπερτ θέλει να σας δει.

Vous pouvez entrer.
Μπορείτε να μπείτε.

De tous les êtres
les plus ignobles, répugnants...
Όλων των όντων
από όλα τα όντα, το πιο βρώμικο, το πιο αποκρουστικό...

Voyou !... Imposteur !...
Escroc !
Αλήτης!... Απατεώνας!...
Είσαι απατεώνας!

Escroc ?
Απατεώνας;

Vous n'êtes pas contente que
je ne suis pas Escroc.
Δεν χαίρεσαι που
Δεν είμαι απατεώνας.

Vous ne pouvez même pas être honnête
dans votre malhonnêteté.
Δεν μπορείς καν να είσαι ειλικρινής
στην ανεντιμότητά σας.

Pourquoi ne m'avez-vous rien dit ?
Γιατί δεν μου το είπες;

Cela nous est interdit
Remettez-moi les timbres.
Αυτό μας απαγορεύεται
Δώσε μου τα γραμματόσημα.

Une minute ! Comment Carson Dyle
avait-il un bureau ici, à l'Ambassade ?
Ένα λεπτό! Πώς ο Carson Dyle
έχετε γραφείο εδώ στην Πρεσβεία;

A quelle heure était
votre rendez-vous ?
Τι ώρα ήταν η
το ραντεβού σας;

Vers une heure.
Περίπου στη μία η ώρα.

L'heure du déjeuner.
Il avait dû préparer son plan.
Ώρα για μεσημεριανό.
Πρέπει να έχει κάνει το σχέδιό του.

Il aura repéré un bureau ouvert
et s'y sera installé quand vous arriviez.

Θα έχει βρει ένα ανοιχτό γραφείο
Θα έβρισκε ένα ανοιχτό γραφείο και θα καθόταν εκεί όταν θα έφτανες.

Mais est-ce bien votre bureau ?
Αλλά αυτό είναι το γραφείο σας;

Mme Foster,
Κυρία Φόστερ,

prenez une note pour Bartholomew
à la Sécurité, en lui recommandant...
σημειώστε για τον Βαρθολομαίο
στην Ασφάλεια, συνιστώντας του...

Bartholomew !
Βαρθολομαίος!

doivent être fermés à clef
à l'heure du déjeuner.
πρέπει να κλειδωθεί
το μεσημέρι.

À commencer par le sien !
Ξεκινώντας με το δικό του!

Les timbres !
Τα γραμματόσημα!

Votre prénom, aujourd'hui ?
Το μικρό σας όνομα σήμερα;

- Brian.
- Brian Cruikshank.
- Μπράιαν.
- Brian Cruikshank.

Il me convient... si je dois
m'y attacher.
Μου ταιριάζει... αν πρέπει να
να συνδεθεί με αυτό.

Personne ne vous le demande.
Κανείς δεν σας το ζητάει.

Il y a une Mme Cruikshank ?
Υπάρχει κα Cruikshank;

Oui !
Ναι!

Divorcé ?
Διαζευγμένος;

Non.

Όχι.

C'est ma mère.
Elle vit à Détroit.
Αυτή είναι η μητέρα μου.
Ζει στο Ντιτρόιτ.

Vous l'aimerez. Et elle vous aimera
Allez, donnez-moi les timbres.
Θα την αγαπήσετε. Και θα σας αγαπήσει.
Έλα, δώσε μου τα γραμματόσημα.

Prouvez-moi d'abord que vous êtes
bien Brian Cruikshank.
Πρώτα απόδειξε μου ότι είσαι
Brian Cruikshank.

D'accord. Un jour de la semaine
prochaine je ferai publier les bancs...
Εντάξει, θα το κάνω. Μια μέρα την επόμενη εβδομάδα θα έχω το
την επόμενη εβδομάδα θα έχω δημοσιεύσει τους πάγκους...

Ne vous dérobez pas !
Je veux voir vos pièces d'identité.
Μην ντρέπεστε!
Θέλω να δω τις ταυτότητές σας.

Je ne mentirais pas pour
une publication de mariage...
Δεν θα έλεγα ψέματα για
Δεν θα έλεγα ψέματα για μια δημοσίευση γάμου...

"Mariage"... !
"Γάμος"... !

Vous avez dit
" acte de mariage" ?
Είπες
"Πιστοποιητικό γάμου";

Ne détournez pas la conversation.
Donnez-moi les timbres.
Μην εκτρέπετε τη συζήτηση.
Δώσε μου τα γραμματόσημα.

Je vous aime, Adam, Alex,
Peter, Brian...
Σ' αγαπώ, 'νταμ, 'λεξ,
Πίτερ, Μπράιαν...

quelque soit votre nom...
όποιο κι αν είναι το όνομά σου...

Je vous aime.

Σ' αγαπώ.

Pourvu qu'on ait assez de garçons
pour tous vos prénoms !
Ελπίζω να έχουμε αρκετά αγόρια
για όλα τα ονόματά σας!

Avant d'envisager ça...
Puis-je avoir les timbres ?
Πριν το σκεφτώ αυτό...
Μπορώ να έχω τα γραμματόσημα;

© BF-WATCH TV 2021
© BF-WATCH TV 2021

Du visste at den var lastet! Ikke si noe annet.
You knew it was loaded!
Don't say otherwise.

Er det så morsomt å gjøre tull?
Is it so funny to do
nonsense?

Når du spiser så mye, er det ikke bra.
When you eat so much,
it's not good.

Sylvie, jeg skal skilles.
Sylvie, I'm getting a divorce.

Fra Charles?
From Charles?

Han er min eneste mann.
He is my only husband.

Jeg har vist god vilje, men...
I have shown good will,
but...

jeg er for ulykkelig til å fortsette slik!
I am too unhappy
to go on like this!

Å tro at sorg ikke ødelegger appetitten!
To think that grief
doesn't ruin your appetite!

Jeg skjønner det ikke.
I don't get it.

Hvorfor vil du skilles?
Why do you want a divorce?

Fordi vi ikke liker hverandre.
Because we don't like each other.

Det er ikke en grunn.
That's not a reason.

Med en rik mann og din eleganse
With a rich husband
and your elegance

vil du ikke ha noen problemer med å finne venner!
you won't have any trouble
to find friends!

Selv i Paris forble jeg en "amerikansk" provins.
Even in Paris, I remained
an "American" provincial.

Og ideen om skilsmisse er motbydelig for meg. Hvis bare Charles hadde vært ærlig.
And the idea of divorce is repugnant to me.
If only Charles had been frank.

Jeg ber ham bare om sannheten.
I only ask him for the truth.

Men med ham er alt en hemmelighet, en løgn.
But with him,
everything is a secret, a lie.

Han skjuler noe forferdelig.
He is hiding something
something terrible.

Jeg er redd!
I'm scared!

Er den din?
Is it yours?

Det er hennes! Har han ranet en bank?
It's hers!
Was he robbing a bank?

Han sprayet Baron de Rothschild.
He was spraying the Baron de Rothschild.

Kjenner vi hverandre?
Do we know each other?

Bryr du deg?
Do you care?

Jeg vet ikke.
I don't know.

Jeg har for mange venner. Jeg er fornøyd med å erstatte de som dør.
I have too many friends. I am content to
to replace those who die.

Neste gang du forsvinner, gi meg beskjed.
Next time you disappear,
let me know.

Du gir opp!
You quitter!

Du gir lett opp.
You give up easily.

Jeg har aldri sett til Rothschild!
I've never seen
of Rothschild!

Veldig sterk! Han bare savnet meg!
Very strong!
He just missed me!

Du blokkerer utsikten min!
You're blocking my view!

Unnskyld meg. Hvilken foretrekker du?
Excuse me.
Which one do you prefer?

Den du kobler til.
The one you're plugging.

Jeg reiser til Paris. Hva heter du?
I'm leaving for Paris.
What is your name?

Peter Joshua.
Peter Joshua.

Regina Lampert.
Regina Lampert.

Er det en Mr. Lampert?
Is there a Mr. Lampert?

Ja. Men jeg skal skilles.
Yes. But I'm getting a divorce.

Ikke for meg?
Not for me?

Jeg liker det ikke.
I don't like it.

Du er ærlig.
You are frank.

Er det en fru Joshua?
Is there a Mrs. Joshua?

Ja. Men vi ble skilt.
Yes.
But we got divorced.

Bare nysgjerrig!
Just curious!

Er mannen din her?
Is your husband here?

Nei ! Kaller de deg Peter?
No !
Do they call you Peter?

"Mr. Joshua"!
"Mr. Joshua"!

Hyggelig å møte deg...
Nice to meet you...

Det ser ikke slik ut.
It doesn't look like it.

Jeg må pakke kofferten min. Jeg skal tilbake til Paris.
I have to pack my suitcase.
I'm going back to Paris.

Shakespeare sa:
Shakespeare said:

«Når fremmede møtes i fjerne land...»
"When strangers meet
in distant lands..."

Det sa han aldri!
He never said that!

Hvordan vet du?
How do you know?

Du har nettopp funnet på.
You just made it up.

- Vil du ringe meg? – Er du i telefonboken?
- Will you call me?

- Are you in the phone book?

- Charles er i telefonboken. - Ingen andre Lampert?
- Charles is in the phone book.
- No other Lampert?

Takk Gud!
Thank God!

Farvel og takk.
Goodbye and thank you.

Skal du tilbake til Amerika etter skilsmissen?
Are you going back to America
after your divorce?

Vil du at jeg skal bli?
Do you want me to stay?

Ja. Men hvis du skriver meg derfra...
Yes. But if you write me
from there...

Har du frimerkene? Jeg skal gi deg noen her.
Do you have the stamps?
I'll give you some here.

Ha det.
Bye-bye.

Inspektør Grandpierre, fra justispolitiet.
Inspector Grandpierre,
of the Judicial Police.

Vil du følge meg?
Will you follow me?

Er det ham?
Is it him?

Er du sikker?
Are you sure?

Likte du det?
Did you like it?

Jeg er kald.
I'm cold.

Din manns kropp...
Your husband's body...

ble oppdaget nær jernbanesporet Paris-Bordeaux.
was discovered near the

the Paris-Bordeaux railroad track.

Han hadde bare pyjamasen på seg.
He had only his pajamas on him.

Hadde han en grunn til å ville forlate Frankrike?
Did he have a reason for wanting
to leave France?

Permisjon...? Nei.
Leave...? No.

Mannen din hadde en passasje på "Maranguape"...
Your husband had a passage
on the "Maranguape"...

som dro i morges til Venezuela.
that was leaving this morning
for Venezuela.

Jeg forstår ikke.
I don't understand.

Var han amerikansk?
Was he American?

Sveitsisk.
Swiss.

Hans yrke?
His profession?

Ingen.
None.

- Var han rik? - Jeg vet ikke.
- Was he rich?
- I don't know.

- Veldig rik? - Jeg vet ikke.
- Very rich?
- I don't know.

Hvor var pengene hans?
Where was his money?

Jeg vet ikke.
I don't know.

Foruten deg, hans pårørende?
Besides you,
his next of kin?

Jeg vet ikke.

I don't know.

Jeg vet. Jeg kan ikke la være.
I know. I can't help it.

Har du ikke noe imot det?
You don't mind?

Ja det gjør det.
Yes, it does.

Forrige onsdag solgte mannen din sine møbler på offentlig auksjon.
Last Wednesday, your husband sold his
his furniture at public auction.

Han fikk 1 250 000 franc for den.
He got 1,250,000 francs for it.

En kvart million dollar.
A quarter of a million dollars.

Togkupeen er gjennomsøkt fra topp til bunn.
The train compartment
has been searched from top to bottom.

$250 000 ble ikke funnet.
The $250,000 was not found.

Bare disse få elementene.
Just these few items.

Mannen din må ha reist i all hast.
Your husband must have left in a hurry.

En lommebok som inneholder 4000 fr.
A wallet containing
4000 fr.

En dagbok, med en merknad skrevet med hans håndskrift. I går, torsdag.
A diary, with an annotation written
in his handwriting. Yesterday, Thursday.

"Kl. 17. Champs-Elysees."
" 17h. Champs-Elysees."

Hvorfor dette stedet?
Why this place?

Jeg vet ikke.
I don't know.

Kanskje for å møte noen?
Maybe to meet
someone?

Selvfølgelig!
Of course!

En billett til Sør-Amerika.
A ticket to
South America.

Et brev med adressen din. Porto betalt, uplombert.
A letter with your address.
Postage paid, unsealed.

Kan jeg se det?
Can I see it?

"Kjære Regina, jeg tror du har en god ferie i Megève.
"Dear Regina, I think you are having a good
good vacations in Megève.

Tiden virker lang. Jeg håper å se deg snart.
The time seems long.
I hope to see you soon.

PS: Tannlegen din ringte. Tidspunktet for timen din er endret.
P.S.: Your dentist called.
The time of your appointment has been changed.

Ikke mye.
Not much.

Vi tok oss friheten av å ringe deg for å ringe tannlegen
We took the liberty of calling your
of calling your dentist.

din. Avtalen din er endret.
Your appointment has been
changed.

En nøkkel til leiligheten din.
A key to your apartment.

En kam.
A comb.

En penn.
A pen.

En tannbørste.
A toothbrush.

Tannpulver. Det er det.
Tooth powder.
That's it.

Signer denne kvitteringen...
Sign this receipt...

Kan jeg gå?
Can I leave?

Ett spørsmål til..
One more question...

Er dette passet til mannen din?
Is this your husband's passport?

Hva med dette?
What about this one?

Jeg forstår ikke. Hva
I don't understand.

med dette?
What about this?

Og dette?
And this?

Jeg ringte, men...
I called, but...

beklager! Hvis det er noe jeg kan gjøre noe for deg...
I'm sorry! If there is anything I can do
something for you...

Hørte du?
Did you hear?

Fra kveldsnyhetene.
From the evening news.

Beklager.
I'm sorry.

Jeg trykket på knappen, den ringte ikke.
I pressed the button,
it didn't ring.

Strømmen er av.
The electricity is off.

Møblene?
The furniture?

Charles solgte det. Dette er alt jeg har igjen.
Charles sold it.
This is all I have left.

Jeg liker dette stykket. For Charles, bare møblene betydde noe.
I like this piece. For Charles,
only the furniture mattered.

Jeg liker det bedre på denne måten.
I like it better this way.

Hva skal du gjøre?
What are you going to do?

Ta plassen min på UNESCO igjen.
Take my place at UNESCO again.

Jeg var oversetter, som Sylvie.
I was a translator, like Sylvie.

Fransk til engelsk.
French into English.

Før jeg giftet meg med Charles.
Before marrying Charles.

Th Politiet må tro at jeg drepte ham.
The police must think
that I killed him.

Radikal måte å skilles på.
Radical way of divorce.

Noe sånt som dette.
Something like this.

Det er virkelig forferdelig å ende opp slik.
It's really terrible
to end up like that.

Å bli kastet på banen, som en postsekk.
To be thrown on the track,
like a mailbag.

Kom igjen, ikke bare stå der.
Come on, don't just stand there.

Å gå hvor?
To go where?

Til et hotell.
To a hotel.

Ikke for dyrt! Jeg er ikke en ledig rik kvinne.
Not too expensive!
I'm not an idle rich woman.

Veldig nær UNESCO slik at du kan ta en drosje når det regner.

Very close to UNESCO so you can
a cab when it rains.

Det er ikke mange mennesker.
There are not many people.

Hadde han ingen venner?
Didn't he have any friends?

Spør du meg det?
Are you asking me that?

Hvis han hadde dødd i sengen sin, ville vi ikke engang hatt denne!
If he had died in his bed
we wouldn't even have this one!

Han ser ut som han hører hjemme der!
He looks like he belongs there!

Du mistenker ingen?
You don't suspect anyone?

Jeg visste bare om Charles, jeg visste bare navnet hans.
I only knew of Charles
I only knew his name.

Eller det trodde jeg!
Or so I thought!

Han må ha kjent Charles!
He must have known Charles!

- Hvordan vet du at? - Han er allergisk mot ham!
- How do you know that?
- He's allergic to him!

Velsigne deg.
Bless you.

Vet du hvem dette er?
Do you know who this is?

Jeg gjør ikke.
I don't.

Farvel, Charlie.
Goodbye, Charlie.

Fru Lampert?
Mrs. Lampert?

Det skulle han ikke ha gjort!
He shouldn't have done that!

Det nei!
That no!

Og hva ellers?
And what else?

Hvem sin er det?
Whose is it?

Fra den amerikanske ambassaden.
From the American Embassy.

Kom til kontoret mitt i morgen kl 12:30.
Come to my office
tomorrow at 12:30.

Jeg trenger å se deg snarest angående din manns død.
I need to see you urgently
about your husband's death.

Jeg bløffet den gamle mannen med et par terninger.
I bluffed the old man with
a pair of dice.

Hva nå?
What next?

Hvis jeg kunne gjøre det, tenker du, russerne...
If I could do that,
you think, the Russians...

Hva er galt, Miss Tompkins?
What's wrong,
Miss Tompkins?

Miss Tompkins er ikke her.
Miss Tompkins is not here.

Unnskyld meg. Sekretæren min måtte gå til lunsj.
Excuse me. My secretary
had to go to lunch.

Fru Charles Lampert.
Mrs. Charles Lampert.

Kom inn, fru Lampert.
Come in, Mrs. Lampert.

Jeg spør deg et øyeblikk.
I'll ask you for a second.

Alle disse produktene!
All these products!

Jeg hadde en god farger rue de Ponthieu.
I had a good dyer
rue de Ponthieu.

Men vi må bruke flekkfjernerne fra ambassaden...
But we have to use
the stain removers from the Embassy...

for å spare valuta.
to save currency.

Vet du virkelig hvem jeg er?
Do you really know who I am?

Lamperts enke?
Lampert's widow?

Kondolerer.
Condolences.

Den tar av alt, til og med stoffet!
It takes everything off, even the fabric!

«There you go» som det var!
"There you go" as it were!

Sitter du ikke, fru Lampert?
You're not sitting down,
Mrs. Lampert?

Jeg har det.
I've got it.

Pølse, kylling og mer og mer pølse.
Sausage, chicken and more
and more sausage.

Vet du hva CIA er?
Do you know what the C.I.A. is?

Et luftfartsselskap?
An aviation company?

Det sentrale etterretningsbyrået!
The Central Intelligence Agency!

Spies og Co.?
Spies and Co. ?

Vi sier "Agenter"!
We say "Agents"!

Du er...
You are...

Du trenger litt!
You need some!

Men jeg forventet ikke å høre deg si det.
But I didn't expect
to hear you say that.

Jeg er ingen agent.
I'm not an agent.

Men en byråkrat...
But a bureaucrat...

som prøver å kommandere til menn...
who tries to command
to men...

overarbeidet og dårlig betalt.
overworked and poorly paid.

Kongressen mener at en spion...
Congress believes that a spy...

Agent!
Agent!

trenger bare en kode og en cyanidpille for å fungere og en cyanidpille...
only needs a code and a cyanide pill to work
and a cyanide pill...

Hva har dette med meg å gjøre?
What does this have to do with me?

Din mann var etterlyst av vår regjering.
Your husband was wanted
by our government.

Jeg tar en sandwich...
I'll have a sandwich...

Kylling eller pølse?
Chicken or sausage?

Kylling.
Chicken.

Mer nøyaktig, han var etterlyst av min avdeling.
More exactly,
he was wanted by my department.

Så det var det?
So that was it?

Vi kjente ham ved hans virkelige navn.
We knew him by his
his real name.

Charles Voss.
Charles Voss.

Fru Voss...
Mrs. Voss...

vil du se på dette bildet.
would you look at this picture.

Fortell oss hvis du kjenner igjen...
Tell us if you recognize...

Kjenner du denne?
Do you know this one?

Familiebilde!
Family photo!

Sjarmerende!
Charming !

Fru Voss...
Mrs. Voss...

Familieheftet mitt bærer navnet Fru Lampert.
My family booklet bears the name
Mrs. Lampert.

Beklager, men...
I'm sorry, but...

Mrs. Lampert, se på dette bildet. Kjenner du igjen noen?
Mrs. Lampert, look at this picture.
Do you recognize anyone?

Det er Charles!
It's Charles!

Han var ung.
He was young.

1944
1944

Denne var i begravelsen.
This one was at the funeral.

Den høye i fløyelsdressen.
The tall one in the velvet suit.

Tex Penthollow, betyr det noe for deg?
Tex Penthollow,
does that mean anything to you?

Litt vin?
A little wine?

Det er han igjen, skalletere, men...
It's him again, balder, but...

den samme.
the same one.

Kjenner du han?
Do you know him?

Leopold Gideon?
Leopold Gideon?

Den siste, takk.
The last one, please.

Du glemmer ikke et slikt ansikt!
You don't forget a face like that!

Han var der også.
He was there, too.

Herman Scobie. Har du aldri sett ham?
Herman Scobie.
You never saw him?

Nei. Takk Gud!
No. Thank God!

Jeg er redd du er i stor fare. i stor fare.
I'm afraid you are in great danger.
in great danger.

Men hvorfor?
But why?

Nå som Charles Voss er død...
Now that Charles Voss
is dead...

følger de deg!
they are following you!

Hvis det er for å skremme meg...
If it's to scare me...

har du vunnet!
you've won!

Gjør det vi ber om.
Do what we ask.

Hva vil du? Du har ikke fortalt meg det.
What do you want?
You haven't told me.

Er dette sant?
Is this true?

Pengene, fru Lampert. Pengene.
The money, Mrs. Lampert.
The money.

$250 000 som Charles fra salget.
The $250,000 that Charles
from the sale.

Disse tre mennene vil dem sårt.
These three men
want them badly.

Men pengene er ikke deres.
But the money is not theirs.

Prøv å overbevise dem om det! Det vil jeg gjerne se!
Try to convince them of that!
I'd like to see that!

Er disse pengene hans eller deres?
Is this money his or theirs?

Til oss!
To us!

Voss stjal 250 000 dollar fra USAs regjering.
Voss stole $250,000
from the United States Government.

Vi krever det.
We demand it.

Jeg har dem ikke!
I don't have them!

Du er den eneste som kan ha dem.
You're the only one who might
to have them.

Hvis jeg hadde en kvart million dollar, ville jeg visst det!
If I had a quarter of a million
dollars, I would know it!

Men du har det!
However, you have it!

Ville disse pengene være gjemt et sted?
This money would be hidden
somewhere?

En sjekk. Nøkkelen til en safe. Et bagasjeskjema...
A check. The key to a safe.
A baggage claim form...

Se etter det. Du vil finne det.
Look for it. You will find it.

Men vær rask med det.
But be quick about it.

Du har ikke mye tid.
You don't have much time.

Disse tre mennene vet like godt at du har disse pengene.
These three men know as well
that you have this money.

Du vil være trygg når vi får den tilbake. vi får det tilbake.
You'll be safe when we get it back.
we get it back.

Er det klart?
Is that clear?

Her kan du ringe meg natt og dag.
Here is where you can call me
night and day.

En direktelinje til kontoret og leiligheten min.
A direct line to my office
and my apartment.

Ikke fortell noen andre om dette besøket. Det kan være dødelig.
Do not tell anyone else about this visit.
It could be fatal.

Jeg sier deg igjen, du er i stor fare. en stor fare.
I tell you again, you are in great danger.
a great danger.

Jeg beklager, men husk...
I'm sorry, but remember...

hva som skjedde med mannen din.
what happened to your husband.

Har du ikke ordnet den avtalen for meg der?

Didn't you arrange for me
that appointment there?

Unnskyld meg! Barna lo...
Excuse me!
The children were laughing...

Forstår du fransk?
Do you understand French?

Jeg har allerede nok problemer til å forstå engelsk!
I already have enough trouble
to understand English!

De er gift!
They are married!

Fra utseendet til dem er det åpenbart.
From the looks of them, it's obvious.

Hvem var det?
Who was it?

Gendarmen. Han vil arrestere morderen til Polichinelle.
The gendarme. He wants to arrest
the murderer of Polichinelle.

Hva sier hun?
What does she say?

At hun er uskyldig. At hun ikke gjorde det.
That she is innocent.
That she didn't do it.

Ikke sant!
Not true!

Jeg tror henne!
I believe her!

Hvem er dette?
Who is this?

Polichinelle!
Polichinelle!

Jeg trodde han var død.
I thought he was dead.

Han lot som han testet det.
He pretended to test it.

Nei. Han er død. Noen kastet ham...
No. He's dead.

Somebody threw him...

fra toget!
from the train!

Charles var involvert i et drama.
Charles was involved in a drama.

Hva skal jeg gjøre?
What am I going to do?

Jeg vil gjerne hjelpe deg.
I would like to help you.

Du kan ikke gjøre det på egen hånd. på egenhånd.
You can't do it on your own.
on your own.

La meg jage de svarte sommerfuglene.
Let me chase
the black butterflies.

Innen i kveld.
By tonight.

Hva skjer?
What's going on?

Spill! Og vi betaler for det.
Games!
And we're paying for it.

- Begge to? - Alle oss.
- The two of us?
- All of us.

Hvem er du?
Who are you?

Sa ikke Charles det til deg?
Didn't Charles tell you?

Pengene tilhører ikke deg. Visste du at?
The money doesn't belong to you.
Do you know that?

Jeg vet ingenting om det.
I don't know anything about it.

En morgen kan du våkne opp død.
One morning you might
wake up dead.

La meg være i fred!

Leave me alone!

Død, som Charles, fru Lampert.
Dead, like Charles,
Mrs. Lampert.

Han tråkket på foten min.
He stepped on my foot.

Vent på meg her.
Wait for me here.

Det var ikke med vilje.
It wasn't intentional.

Mr. Bartholomew, jeg så en av de mennene.
Mr. Bartholomew,
I saw one of those men.

Kan du høre meg?
Can you hear me?

Mr. Bartholomew, dette er Regina Lampert, jeg har sett en...
Mr. Bartholomew,
this is Regina Lampert, I've seen a...

God kveld.
Good evening.

Hva vil du ha av meg?
What do you want from me?

Tuller du med meg?
Are you kidding me?

Jeg er ikke!
I'm not!

Du vet hva jeg vil ha.
You know what I want.

og du finner det for meg også.
and you'll find it for me too.

Og jeg er ikke vant til å tulle.
And I'm not used to joking around.

Å nei, det gjør du ikke!
Oh, no, you don't!

Ikke gjør noe oppstyr, fru Lampert.
Don't make a fuss, Mrs. Lampert.

Jeg kunne vært slemmere.

I could be meaner.

"Dette" tilhører meg.
"This" belongs to me.

Og du finner det!
And you'll find it!

Uten dette ville jeg ikke gitt mye livet ditt!
Without this, I wouldn't give much
your life!

Forstår du meg?
Do you understand me?

Tenk på det!
Think about it!

Hva skjer?
What's going on?

Hva gjør du her?
What are you doing here?

Et nervøst sammenbrudd!
A nervous breakdown!

Hva skjedde?
What happened?

Jeg vet ikke om jeg skal...
I don't know if I should...

Forklar deg selv.
Explain yourself.

Han sa: Det kan være like fatalt for deg, være like fatalt for deg som for meg!
He said: It can be as fatal to you
be as fatal to you as to me!

- Hvem, han"! - Jeg må ikke si det.
- Who, "he"!
- I must not say it.

Ingen barnslighet!
No childishness!

Ikke forhast meg!
Don't rush me!

Du sa: barnslighet!
You said: childishness!

Å bli myrdet er ikke barnslig!
Being murdered,
is not childish!

Vent til det skjer med deg!
Wait until it happens to you!

Du forlater meg ikke?
You're not abandoning me?

Det er her vi gjør opp!
This is where we make up!

Du fortalte meg at mannen din var involvert...
You told me
that your husband was involved...

Kan du barbere deg nå?
Can you shave now?

Hva var det?
What was that?

- Hva var det? - Hva var mannen din involvert i?
- What was it?
- What was your husband involved in?

Jeg forstår at fantasien din fungerer.
I understand that your
imagination is working.

Men husk likevel at jeg er en kvinne...
But remember all the same,
that I am a woman...

Jeg kunne allerede blitt arrestert for lovbestemt voldtekt...
I could already be arrested
for statutory rape...

Her er du.
Here you are.

- Hvor er du? - På gata der du bor.
- Where are you?
- On the street where you live.

Skal vi ta en tur?
Shall we take a walk?

La oss gå ut herfra i stedet!
Let's get out of here instead!

Kom inn et øyeblikk...
Come in for a moment...

Nei, jeg vil ikke.
No, I don't want to.

Jeg biter ikke. Med mindre jeg blir presset.
I don't bite.
Unless I'm pushed.

Vil du ha en smell?
Do you want a spanking?

Hva med et slag? Slutt å behandle meg som et barn!
How about a punch? Stop
treating me like a child!

Du oppfører deg som et barn!
You're acting like a child!

Enten forteller du meg alt, eller så går jeg og legger meg.
Either you tell me everything,
or I'm going to bed.

Vet du hva jeg ikke liker ved deg?
Do you know what I don't like
in you?

Ingenting!
Nothing!

Hvor er pengene?
Where is the money?

Jeg vet ikke.
I don't know.

Jeg trenger det!
I need it!

Gi det til meg!
Give it to me!

Det er min!
It's mine!

En mann prøvde å drepe meg.
A man tried to kill me.

Går det bra?
Are you all right?

Er du såret?
Are you hurt?

Dekket av skam!

Covered in shame!

Hva med deg?
What about you?

Redd!
Scared!

Det kommer til å ordne seg.
It's going to be all right.

Er han borte?
Is he gone?

Gjennom vinduet.
Through the window.

Trykk på låsen og ikke åpne den for noen.
Push the lock
and don't open it for anyone.

Og lukk vinduet.
And close the window.

Vær forsiktig!
Be careful!

Jeg skulle fortelle deg det!
I was about to tell you!

Hva er det, Pamela?
What is it, Pamela?

En annen mann ser på meg gjennom vinduet og går!
Another man looking at me
through the window and leaving!

Uflaks, Pamela!
Bad luck, Pamela!

Det er ikke smart, Herman.
That's not smart, Herman.

Hvis du hadde fortalt oss...
If you had told us...

at du skulle til rommet hans, ville vi ha gjort noe.
that you were going to his room
we would have done something.

Men på lur... uten oss...
But on the sly... without us...

Kanskje du trodde han kom...

Maybe you thought
he was coming...

for å håndhilse? Det er ikke smart!
to shake your hand?
That's not smart!

Ikke smart, Herman. Hva tenkte du på?
Not smart, Herman.
What were you thinking?

- Du vil ha mer? - Glem det.
- You want more?
- Never mind.

Har du pengene?
Do you have the money?

Med de tre Marx-brødrene som holdt seg til hjulet mitt...
With the three Marx Brothers
sticking to my wheel...

Vi var enige.
We were in agreement.

Hvis hun har pengene, ville jeg visst det. Men la meg være i fred!
If she has the money, I would know.
But leave me alone!

Vi tok all risiko.
We took all the risks.

Pengene er våre. Nei dette.
The money is ours. Not his.

Ikke vær en dårlig fyr, Herman.
Don't be a bad guy, Herman.

Den tredje av ingenting er... ingenting!
The third of nothing is... nothing!

Men bestem deg. Hun venter på meg.
But make up your mind.
She's waiting for me.

24 timer igjen...
24 hours to go...

Etter så mange år!
After so many years!

Så la ham ta det ut av aksjene dine, ikke fra mine!
So let him take it out of your shares,
not from mine!

Ikke på min!
Not on mine!

Rommet ved siden av hans?
The room next to his?

Det er rommet mitt.
That's my room.

Gi meg nøkkelen. Jeg flytter inn.
Give me the key.
I'm moving in.

Hvis du finner pengene...
If you can find the money...

ikke glem å fortelle vennene dine.
don't forget to tell
your friends.

Ikke bekymre deg!
Don't worry!

Jeg er ikke bekymret!
I'm not worried!

Men det gjør han.
But he does.

Og han er slemmere enn meg!
And he's meaner than me!

- Hvem er det? - Det er meg, Peter.
- Who is it?
- It's me, Peter.

Jeg kunne ikke finne ham.
I couldn't find him.

Hvorfor forteller du meg ikke alt?
Why don't you tell me everything?

De er tre menn. De tror...
They are three men.
They believe...

at jeg har 250 000 dollar som tilhører dem.
that I have 250,000 dollars
that belongs to them.

- Fortsett. - Det er det.
- Keep going.
- That's it.

Hvor er de pengene?
Where is that money?

Jeg vet ikke!
I don't know!

De drepte Charles for å ta ham bort. Men han skal ikke ha hatt det på seg.
They killed Charles to take him away.
But he must not have had it on him.

Forlot han det hos deg?
Did he leave it with you?

Nei. Og hvis jeg ikke finner den, dreper de meg.
No. And if I don't find it,
they'll kill me.

Jeg stopper dem.
I'll stop them.

Jeg stoler bare på deg!
I only trust you!

Jeg lovet å beskytte deg.
I promised to protect you.

Jeg sulter i hjel.
I'm starving to death.

Og jeg har bløtlagt dressen din!
And I soaked your suit!

Den tørker av seg selv!
It dries by itself!

Tørk øynene dine.
Wipe your eyes.

Lov meg at du aldri vil lyve for meg. Hvorfor skulle jeg lyve?
Promise me you will never
lie to me. Why would I lie?

Man tror at ved å lyve kan du oppnå dine mål bedre!
One believes that by lying,
you can achieve your goals better!

Lyver du?
Are you lying?

Fru Lampert, det var jeg som kom inn på rommet ditt...
Mrs. Lampert, I was the one who
I came into your room...

Hva vil du?
What do you want?

Hvem er det?
Who is it?

Fyren fra tidligere.
The guy from earlier.

Er Dyle der?
Is Dyle there?

Fyren jeg kjempet med! Han heter Dyle.
The guy I fought with!
His name is Dyle.

Er han fortsatt med deg?
Is he still with you?

Ja, det er riktig.
Yes...
That's right.

Hva er det han sier?
What's he saying?

Vokt dere for ham.
Beware of him.

Han er ute etter pengene.
He's after the money.

Hva snakker han om?
What's he talking about?

At hvis jeg ikke gir ham pengene...
That if I don't give him
the money...

Ikke vær redd.
Don't be alarmed.

Han vil skremme deg.
He wants to scare you.

Jeg tror ham.
I believe him.

Ingenting annet enn ord!
Nothing but words!

Det gjorde vondt.
That hurt.

Prøv å sove. Jeg har ordnet med rommet...
Try to sleep. I've arranged
to have the room...

ved siden av ditt.
next to yours.

Alt vil bli bra.
Everything will be fine.

Om nødvendig, bank på veggen.
If necessary, bang on the wall.

Og sett på låsen.
And put the lock on.

Jeg er rolig, Mr. Bartholomew. Men det er en til.
I'm calm, Mr. Bartholomew.
But there's one more.

Hvem var ikke med på bildet.
Who wasn't in the picture.

Han sier at han heter Joshua. Men han heter egentlig Dyle.
He says his name is Joshua.
But his real name is Dyle.

Er du fortsatt der?
Are you still there?

Jeg vet ikke hvem Dyle er.
I don't know who Dyle is.

Men vi kan ha tatt feil om hvem morderen er.
But we may have been
wrong about who the killer is.

Han kunne ha...?
He could have...?

Jeg tar det første flyet.
I'm taking the first plane.

Jeg kommer ikke til å vente med å bli kuttet i biter.
I'm not going to wait
to be cut into pieces.

Ta det med ro, fru Lampert! Hvor er du?
Take it easy, Mrs. Lampert!
Where are you?

Kom og møt meg på Halles.
Come and meet me at the Halles.

På Les Halles?
At Les Halles?

Foran St Eustache.
In front of St Eustache.

Jeg er der om 15 minutter.
I'll be there in 15 minutes.

Jeg er der om 15 minutter.
I'll be there in 15 minutes.

Ble du fulgt?
Were you followed?

Ja. Dyle! Jeg mistet ham. Kvinner lager de beste spionene!
Yes. Dyle! I lost him. Women
make the best spies!

Agenter!
Agents!

Han er bevæpnet.
He's armed.

Dette er ikke Carson Dyle.
This is not Carson Dyle.

Det er bare én Dyle involvert i denne saken.
There's only one Dyle
involved in this case.

Så du visste om det?
So you knew about it?

Nok til å gjøre deg vegetarianer.
Enough to make you a vegetarian.

Det er heldig at jeg ikke allerede er hekta på en av disse tingene
allerede!
It's lucky I'm not already
hooked on one of these things already!

Hvorfor fortalte du meg ikke om Dyle?
Why didn't you tell me about
about Dyle?

Dyle er død.
Dyle is dead.

Fortell meg om det.
Tell me about it.

I 1944 ble fem medlemmer av kontraspionasje...
In 1944, five members
of counter-espionage...

plassert bak de tyske linjene...
were placed behind
the German lines...

med oppdraget å levere 250 000 i gull...
with the mission to deliver
250,000 in gold...

til den franske motstanden.
to the French Resistance.

Disse fem mennene var mannen din...
These five men were
your husband...

de tre du så i begravelsen hans, og Carson Dyle.
the three you saw at his
funeral, and Carson Dyle.

I stedet for å overlate gullet, stjal de det.
Instead of handing over the gold,
they stole it.

De begravde den, og hevdet så at tyskerne hadde tatt den.
They buried it, then claimed
that the Germans had taken it.

Alt de trengte å gjøre var å komme tilbake for å komme tilbake etter krigen...
All they had to do was to come back
to come back after the war...

grave ham opp og dele ham i fem.
dig him up and split him into five.

En sigarett...
A cigarette...

Jeg hater filtre.
I hate filters.

Det er som å drikke kaffe på flaske.
It's like drinking coffee
in a bottle.

Alt var bra, men etter å ha begravet gullet...
Everything was fine,
but after burying the gold...

ble de stoppet av en tysk patrulje.

they were stopped by a
a German patrol.

Et maskingevær rev Scobies hånd...
A machine gun ripped
Scobie's hand...

og skjøt Carson.
and shot Carson.

Hva skjer?
What's up?

Ingenting. Hva er galt?
Nothing. What's wrong?

Vet du prisen på sigaretter her?
Do you know the price of cigarettes here?

Vær så god. Resten...
You are welcome. The rest...

Carson Dyle var død, men Scobie ble reddet.
Carson Dyle was dead,
but Scobie was saved.

- Hvor var jeg? - Carson Dyle var død.
- Where was I?
- Carson Dyle was dead.

De andre ventet på slutten av krigen.
The others waited
for the end of the war.

Charles var mindre tålmodig.
Charles was less patient.

Han gikk foran dem, tok gullet og forsvant.
He went ahead of them, took the gold
and disappeared.

Det tok Gideon, Tex og Scobie all denne tiden før de fant ham.
It took Gideon, Tex and Scobie
all this time before they found him.

Hvis de stjal pengene, hvorfor ikke arrestere dem?
If they stole the money,
why not arrest them?

Vi vet hva som skjedde gjennom kryssreferanser.
We know what happened
through cross-referencing.

Men vi har ingen bevis.

But we have no evidence.

Hvorfor er dette viktig for CIO?
Why does this matter to the
the C.I.O.?

CIA
C.I.A.

Vi erstatter tjenestene i krigstid.
We replace the services
wartime services.

Vi vil ha pengene våre tilbake.
We want our money back.

Beklager, men...
I'm sorry, but...

Jeg forlater Paris i kveld.
I'm leaving Paris tonight.

Jeg ville ikke råde det.
I wouldn't advise it.

Tenk på hva som skjedde med mannen din.
Think about what happened
to your husband.

Disse mennene vil følge deg trinn for trinn.
These men will follow you step by step.

Du trenger ikke engang å bytte hotell.
No need to even change hotels.

Vennligst hjelp oss. Regjeringen regner med deg.
Please help us.
The government is counting on you.

Hvis jeg må dø, la det være for landet mitt!
If I have to die,
let it be for my country!

Bravo!
Bravo!

Vi er ivrige etter å vite hvem denne mannen er...
We are eager to know
who this man is...

som hevder å hete Dyle. Det er opp til deg å finne ham.
who claims to be called Dyle.
It's up to you to find him.

Meg?
Me?

Han stoler på deg...
He trusts you...

Du sier selv at kvinner er de beste spionene.
You yourself say that women
women make the best spies.

Agenter!
Agents!

Vil du slutte å følge meg?
Will you stop following me?

Det er nok!
That's enough!

For et sjarmerende møte!
What a charming meeting!

For en vakker by! Hvordan liker du det?
What a beautiful city!
How do you like it?

La meg være i fred! Eller jeg ringer politiet!
Leave me alone!
Or I'll call the police!

Dyle, vær så snill. DYLE
Dyle, please.
D.Y.L.E.

Ingenting i dag, Mr. Dyle.
Nothing today, Mr. Dyle.

Mr. Dyle er etterlyst på telefonen...
Mr. Dyle is wanted on the phone...

Hytte 4.
Cabin 4.

- Ja. - God morgen, Mr. Dyle.
- Yes.
- Good morning, Mr. Dyle.

Reggie?
Reggie?

Jeg har bare ett navn.
I only have one name.

Hva vil du vite?

What do you want to know?

Hvorfor disse løgnene?
Why these lies?

Jeg måtte. For din egen sikkerhet.
I had to.
For your own safety.

Hvem er du?
Who are you?

Du vet hvem jeg er: Dyle.
You know who I am: Dyle.

Carson Dyle er død.
Carson Dyle is dead.

Ja. Han var broren min.
Yes. He was my brother.

Din bror?
Your brother?

Jeg er sikker på at han ikke ble drept av tyskerne.
I'm sure he wasn't killed
by the Germans.

Men av Tex, Gideon, Scobie og mannen din.
But by Tex, Gideon, Scobie
and your husband.

Han ville ikke være medskyldig til tyveriet av gullet.
He didn't want to be an accomplice
to the theft of the gold.

Han truet med å fordømme dem og de drepte ham.
He threatened to denounce them
and they killed him.

De tror jeg jobber for dem.
They think I work for them.

Men det er for deg jeg jobber for deg.
But it's for you
that I work for you.

Du løy for meg, akkurat som Charles gjorde.
You lied to me,
just like Charles did.

Jeg vil tro deg, Peter...
I want to believe you,
Peter...

Jeg kan ikke kalle deg det lenger! Ditt nye navn?
I can't call you that anymore!
Your new name?

Hvordan er det?
What's it like?

Ikke beveg deg eller jeg skyter.
Don't move or I'll shoot.

Du vil ødelegge regnfrakken din.
You'll ruin your raincoat.

Du får den neste.
You'll get the next one.

Pass på! Du vil skade deg selv.
Watch out!
You'll hurt yourself.

Gå videre!
Move on!

Snu!
Turn around!

Sitt ned.
Sit down.

Hva nå?
Now what?

Vi venter, og holder kjeft!
We wait,
and shut up!

Å, unnskyld!
Oh, sorry!

Kom igjen, klatre opp!
Come on, climb up!

- Skal jeg banke på? - Åpne døren!
- Shall I knock?
- Open the door!

Og gå rett frem.
And go straight ahead.

Jeg håper utsikten vil være verdt det.
I hope the view
will be worth it.

Og hva nå?
And now what?

Jeg skulle ha visst bedre.
I should have known better.

Jeg skal gi deg en sjanse, Dyle. Jeg er mer fancy enn deg.
I'll give you a chance, Dyle.
I'm fancier than you.

Hvor er pengene?
Where's the money?

Sendte du meg opp for å spørre meg om det?
Did you send me upstairs
to ask me that?

Det er hun som har det.
She's the one who has it.

Eller dere to?
Or you two?

Igjen... hvor er det?
Again... where is it?

Hvis jeg hadde det, som jeg ikke...
If I had it, which I don't...

tror du jeg ville gitt det til deg?
do you think I would give it to you?

Gå vekk!
Back off!

Hvor skal du?
Where to?

Forstår du?
Do you understand?

Lett, lett, lett!
Easy, easy, easy!

Herman?
Herman?

Hva?
What?

Kommer du unna med det?
Are you getting away with it?

Hva tror du?

What do you think?

For å distrahere deg selv, skriv hundre ganger: "Elsk din neste".
To distract yourself, write
a hundred times: "Love your neighbor".

En annen gang, se heller gjennom nøkkelhullet!
Another time, look rather
through the keyhole!

Er det deg?
Is that you?

Åpner du?
Are you opening?

Det er dårlig oppførsel å la folk henge på enden av telefonen.
It's bad manners to leave people
hanging on the end of the phone.

Hva skjedde?
What happened?

En fyr som hadde skarpe negler!
A guy who had
sharp nails!

Scobie?
Scobie?

Jeg lot ham henge på American Express.
I left him hanging
on the American Express.

Jeg har et stikkende middel!
I have a stinging remedy!

Det er akkurat som deg.
That's just like you.

Hva er det?
What's that?

Dette vil skade deg mer enn meg.
This will hurt you more than it will me.

Det er jeg sikker på!
I'm sure it will!

Hørte du det? Merkelig!
Did you hear that?
Weird!

Jeg gikk bare inn for å finne ut...

I only went in to find out...

Never mind! Det vil hindre deg i å sove på ryggen...
Never mind! It will prevent you
from sleeping on your back...

men ikke fra å lyve!
but not from lying!

Gjør det vondt?
Does it hurt?

Tuller du?
Are you kidding?

I en westernfilm ville du bite en kule fra en revolver.
In a western movie you would bite
a bullet from a revolver.

Er du virkelig Dyles bror?
Are you really
Dyle's brother?

Vil du ha passet mitt?
Do you want my passport?

Er det alt du fant?
Is that all you found?

Vil du se tatoveringen min?
Do you want to see my tattoo?

Vi kommer dit!
We'll get there!

Fortell meg i det minste ditt nåværende fornavn.
At least tell me
your current first name.

Alexander.
Alexander.

Greit. Alexander, jeg er ferdig.
Okay. Alexander, I'm done.

En ny mann!
A new man!

Beklager at den andre måtte lyve.
Sorry the other one had to lie.

Men jeg måtte finne ut din deltakelse i...
But I had to find out
your participation in...

Er det en fru Dyle?
Is there a Mrs. Dyle?

Vi ble skilt.
We got divorced.

Som Peter Joshua?
Like Peter Joshua?

Jeg er like vanskelig å leve med som han.
I'm just as hard
to live with as he is.

Hvordan vet du om noen lyver lyver eller ikke?
How do you know if someone is lying
lie or not?

Jeg kan ikke.
I can't.

Det må være en måte.
There must be a way.

Jeg kan et ordtak. To indianerstammer...
I know a saying.
Two tribes of Indians...

Whitefeet er oppriktige, Blackfoot bløffere.
The Whitefeet are sincere,
the Blackfoot bluffers.

Hvis du spør en indianer: Hvilken er du?
If you ask an Indian:
Which one are you?

Han svarer: en Whitefoot. Hvordan vet du om han lyver?
He answers: a Whitefoot.
How do you know if he is lying?

Se på føttene hans!
Look at his feet!

Han har på seg loafers!
He's wearing loafers!

Han er en Whitefoot!
He's a Whitefoot!

Hvorfor ikke en svart fyr?
Why not a black guy?

Hva med deg?
What about you?

En oppriktig blank!
A sincere blank!

Kom igjen.
Come on.

Vil du se føttene mine?
Do you want to see my feet?

Nok! Reggie, hør på meg!
Enough! Reggie, listen to me!

Her kommer farsprekenen. Du glemmer at jeg er enke.
Here comes the fatherly sermon.
You forget that I am a widow.

Juliette var enke som 15 -åring.
Juliette was a widow at 15.

- Jeg er ikke 15 lenger! - For gammel for meg!
- I'm not 15 anymore!
- Too old for me!

Vær seriøs!
Be serious!

- For et forferdelig ord! - Hva sa jeg?
- What an awful word!
- What did I say?

Seriøs.
Serious.

Sier det til en mann på min alder!
Saying that to a man my age!

Så la oss ikke være seriøse verken det ene eller det andre.
So let's not be serious
neither one nor the other.

Lenge leve lettsindighet!
Long live frivolity!

Stopp det, Reggie!
Stop it, Reggie!

- Hva gjør du? - Opphører.
- What are you doing?
- Ceasing.

- Hvem fortalte deg? - Du gjorde!
- Who told you?
- You did!

Synd!
Too bad!

Det er nok.
That's enough.

Jeg tror jeg elsker deg.
I think I love you.

Han kan fortsette. Jeg fortsetter også!
He can continue.
I'm going on too!

Jeg nappet noe.
I was nibbling something.

Vil du ikke gi meg gleden...
You don't want to give me the
the pleasure...

å bo på rom 46?
to stall in room 46?

Hva er grunnen?
What's the reason?

En seks eller syv år gammel gutt...
A six or seven year old kid...

som stadig kaller "tante Reggie"...
who keeps calling
"Aunt Reggie"...

Morsomt, ikke sant?
Funny, huh?

De kidnappet Jean-Louis.
They kidnapped Jean-Louis.

Jeg kommer!
I'm coming!

Ta det, gutt. Benet mitt er nummen!
Take it, kid.
My leg is numb!

Kom igjen... Hopp!
Come on... Hop!

Er du en ekte cowboy?
Are you a real cowboy?

Ja, selvfølgelig er jeg det.

Yes, of course I am.

Hva med pistolen din?
What about your gun?

Ikke lek med det!
Don't play with it!

Hva gjør han?
What's he doing?

Landet du godt?
Did you land well?

Jeg ringer Sylvie...
I'm calling Sylvie...

Ett minutt!
One minute!

Dette er moren hans...
This is his mother...

Ikke så lenge, med mindre du får det riktig.
Not for long,
unless you get it right.

Dette er ikke et spill.
This is not a game.

Vi vil ha pengene og vi vil ha dem raskt!
We want the money and we want it fast!

Hold kjeft!
Shut up!

Du skremmer ungen.
You're scaring the kid.

Han har ikke penger, og det har ikke hun heller.
He doesn't have the money and neither does she.

Hvem da?
Then who?

Jeg vet ikke. Kanskje du!
I don't know.
Maybe you!

Jeg vet ikke.
I don't know.

Eller deg!
Or you!

Fant du ikke noe bedre?
Didn't you find anything better?

- Hør på denne fyren... - Han er en gal jobb.
- Listen to this guy...
- He's a total nut job.

La oss anta at en av dere traff Charles...
Let's suppose that one of you
ran into Charles...

ved en tilfeldighet?
by chance?

At han fulgte etter ham, ble sittende fast i toget... og så kastet ut døra?
That he followed him, got stuck in the train...
and then thrown out the door?

Og at han tok pengene, uten å fortelle det til de andre?
And that he took the money,
without telling the others?

Han ville ikke vært dum nok til å vente!
He wouldn't have been stupid enough
to wait!

Hvis han hadde rømt...
If he had run away...

ville det vært en tilståelse av skyld.
it would be a confession of guilt.

Han måtte bli og late som han leter etter pengene...
He had to stay and pretend
to look for the money...

helt til vi bestemte oss for å gi opp.
until we decided
to give up.

Tull! De har pengene!
Bullshit! They have the money!

La oss gjennomsøke rommene deres!
Let's search their rooms!

Greit!
All right!

Så la oss ikke kaste bort tid!
So, let's not waste time!

Og vi vil søke etter din.
And we'll search yours.

Ikke min!
Not mine!

Har du noe å skjule?
Do you have something to hide?

Ingen protest? Her er nøkkelen min.
No objection? Here is my key.

Rommet mitt er åpent.
My room is open.

Føl deg hjemme.
Make yourself at home.

Kom på jobb! Kom igjen, Jean-Louis.
Get to work! Come on, Jean-Louis.

- Hvilken mistenker du? - Scobie, selvfølgelig!
- Which one do you suspect?
- Scobie, of course!

Så jeg skal se på Tex og Gideon.
So I'll look
at Tex and Gideon.

Ta Jean-Louis og lås deg inne.
Take Jean-Louis and lock yourself in.

Vi skal på skattejakt!
We're going on a treasure hunt!

Charles sine ting.
Charles' stuff.

Skal vi ringe Herman?
Should we call Herman?

Hvis pengene ikke er her, ikke bry ham.
If the money isn't here,
don't bother him.

Hva om vi finner det?
What if we find it?

Samme ting!
Same thing!

Er det noe som mangler?
Anything missing?

Alt er der. Politiet har vært så snille å sette opp listen.
Everything is there. The Police have been
kind enough to draw up the list.

Den er ikke verdt 250 000 dollar.
It's not worth $250,000.

Med mindre vi er blinde!
Unless we're blind!

Vi stjal den store kaken...
We stole the big cake...

men jeg så ikke en rotting.
but I didn't see a rattan.

Hva om vi var utenfor merket?
What if we were off the mark?

Hva mener du?
What do you mean?

Hva om han har rett og det er en av oss?
What if he's right and it's
one of us?

Det ville vært ganske ekkelt!
That would be pretty gross!

Jeg ville fortalt deg hvis jeg hadde det.
I'd tell you if I had it.

Selvsagt ville jeg! Og det ville jeg
Of course I would! And so would I.

også. Selvfølgelig! Herman også!
Of course! Herman too!

Selvfølgelig!
Of course!

Vi skadet ham ikke. Kom og hent den.
We didn't hurt him.
Come and get it.

Hvis du hadde en skatt, hvor ville du gjemt den?
If you had a treasure,
where would you hide it?

I hagen.
In the garden.

Han har ikke hage.
He doesn't have a garden.

Ikke jeg heller.
I don't either.

Hvor vil du plassere den i dette rommet?
In this room,
where would you put it?

Der oppe!
Up there!

På skapet?
On the cupboard?

Du har rett.
You're right.

Jeg håper jeg ikke finner noen edderkopper!
I hope I don't find any
find any spiders!

Det er noe der. Det er tungt.
There's something there.
It's heavy.

Jeg fant det! Jeg fant det!
I found it!
I found it!

Er du gal?
Are you crazy?

Vi vant!
We won!

Vi fant det!
We found it!

Er det sant?
Is it true?

Hvordan: nei?
How: no?

Det er der oppe.
It's up there.

Det er ingenting der!
There's nothing there!

Hermans reservehånd.
Herman's spare hand.

Hvor er han?

Where is he?

På rommet mitt.
In my room.

Ta bort ungen...
Take the kid away...

Hvem kunne ha laget en slik dritt?
Who could have made
such a piece of shit?

Jeg vet ikke.
I don't know.

Dette er ikke rommet mitt.
This is not my room.

Heller ikke min.
Nor mine.

Politiet vil ikke like det.
The Police won't like it.

Vi kunne frakte ham til rommet hans.
We could transport him
to his room.

Han er ikke så ille.
He's not that bad.

Stakkars gamle mann!
Poor old man!

Han hadde aldri en blodåre.
He never had a vein.

Kanskje der oppe får han hånden tilbake!
Maybe up there,
he'll get his hand back!

En mann druknet i sengen sin?
A man drowned in his bed?

Umulig!
Impossible!

Og dette er den andre vi finner i pysjamas?
And this is the second
we find in pyjamas?

Slutt å lyve. Nesen min...
Stop lying. My nose...

har aldri lurt meg på 23 år!
has never deceived me in 23 years!

Og det vil gjøre meg til kommissær.
And that will make me
Commissioner.

Mr. Dyle eller Mr. Joshua, ditt virkelige navn?
Mr. Dyle or Mr. Joshua,
your real name?

Likevel i Megeve var det Joshua på kortet ditt.
Yet in Megeve your card
had Joshua on it.

Vet du ikke at det er en forbrytelse?
Don't you know that
that's a crime?

I Amerika er det vanlig.
In America, it's common.

Ikke forlat Paris før denne saken er oppklart.
Don't leave Paris until
this matter is cleared up.

Dere vil alle bli overvåket.
You will all be watched.

Vi bruker giljotinen her i landet.
We use the guillotine
in this country.

Jeg har alltid hatt inntrykk av at bladet...
I always had the impression
that the blade...

faktisk bare forårsaket...
was actually only causing...

bare en lett prikkende følelse bak i nakken.
only a slight tingling sensation
in the back of the neck.

Dette er bare en gjetning.
This is just a guess.

Jeg håper ingen av dere vil sjekke det.
I hope none of you
want to check it.

Hvem drepte? Gideon?
Who killed? Gideon?

Mulig!
Possible!

- Eller Tex? - Mulig!
- Or Tex?
- Possible!

Det er nøyaktig.
That's accurate.

Kan jeg få en?
Can I have one?

Jeg tror det er Tex!
I think it's Tex!

Hvorfor Tex?
Why Tex?

Fordi jeg mistenker Gideon. Så det er den andre.
Because I suspect Gideon.
So it's the other one.

Gjør kvinner det med vilje for å være så ulogiske?
Do women do it on purpose
to be so illogical?

Ulogisk?
Illogical?

Du sa: Jeg mistenker Gideon, så det er Tex!
You said: I suspect
Gideon, so it's Tex!

Så hvis du mistenker Tex... må det være Gideon!
So, if you suspect Tex...
it must be Gideon!

Vi er sånn!
We're like that!

- WHO? - Kvinnene.
- Who?
- The women.

Jeg er lei for Scobie...
I'm sorry about Scobie...

Det ville vært deilig om vi var som ham...
It would be lovely if we were
like him...

Som Scobie?
Like Scobie?

Som Gene Kelly, da han danset på den brygga...
Like Gene Kelly,
when he danced on that pier...

i "An American in Paris".
in "An American in Paris".

Vil du ha noe av dette?
Would you like some of this?

- Jeg er... Jeg... - Det er du ikke!
- I am... I...
- You are not!

Alex.
Alex.

Jeg er redd.
I'm afraid.

Ja jeg vet.
Yes, I know.

Hvorfor ble han drept?
Why was he killed?

Fordi 4 aksjer var for mye.
Because 4 shares was too much.

Så 3 også. Han vil ha alt.
So 3 also.
He'll want to have it all.

Og vi er i veien for ham.
And we're in his way.

Det er riktig.
That's right.

Vi må gjøre noe. Vi kan bli eliminert når som helst.
We have to do something. We can be
eliminated at any moment.

Ville du gjort det?
Would you do that?

Eliminere noen?
Eliminate someone?

Nei. Gå ned et tau...
No.
Going down a rope...

for å redde din elskede... som Quasimodo?
to save your beloved...
like Quasimodo?

Han må ha ønsket det!
He must have wanted to!

Bytt raskt. Jeg sulter.
Get changed quickly.
I'm starving.

Hva vil du spise, slik at jeg kan slik at jeg kan kle meg deretter?
What do you want to eat, so that I can
so I can dress accordingly?

Hva vil du?
What do you want?

Politiet! Hvorfor er det ikke en jente på rommet ditt?
Police! Why isn't there
a girl in your room?

For en gift du lager!
What a poison you make!

Bør jeg komme inn?
Should I come in?

Nei. Jeg skal ta et bad.
No.
I'm going to take a bath.

Kom og ta den her.
Come and take it here.

Hvorfor?
Why?

Ikke i dette badekaret...
Not in this bathtub...

Jeg er redd for å være alene.
I'm afraid to be alone.

Du må bare ringe meg.
You'll just have to call me.

Jeg har deg!
I got you!

Når du gråter "ulv" uten grunn...
When you cry "wolf"
for no reason...

Dusjen er her.
The shower is here.

Åpne denne døren.
Open this door.

Jeg kjenner noen menn som gjerne vil dele dusjen min!
I know some men who would
would like to share my shower!

Ring dem!
Call them!

Dum!
Stupid!

Hva gjør du?
What are you doing?

Dusje du med skoene?
Do you shower
with your shoes?

Hva vil du at jeg skal synge for deg mens jeg dusjer?
What do you want me to sing to you
while taking a shower?

Noen forespørsler?
Any requests?

Lukk døren!
Close the door!

Kjenner ikke den melodien!
Don't know that tune!

Lukk døren!
Close the door!

Kom og se.
Come and see.

Øyeblikkelig tørking.
Instant drying.

Gjør du dette mye?
Do you do this a lot?

Dette anbefales av produsenten.
This is recommended by the manufacturer.

Jeg tror ikke det.
I don't think so.

Se på etiketten.
Look at the label.

"Å bruke denne dressen under vask og vask holder den i form."
"Wearing this suit during washing
washing keeps it in shape."

Vanntett!
Waterproof!

Akronylon. Rustfri...
Acronylon.
Rustproof...

brannsikker, bevis på testen!
fireproof,
proof of the test!

- Idiot! - Bevis for narren!
- Idiot!
- Proof of the fool!

Fru Lampert? Dette er Bartholomew. Jeg ringte Washington.
Mrs. Lampert? This is Bartholomew.
I called Washington.

Si ifra, jeg lytter.
Speak up, I'm listening.

Denne mannen som kaller seg Dyles bror...
This man who calls himself
Dyle's brother...

Du vil bli skuffet, fru Lampert.
You'll be disappointed, Mrs. Lampert.

Carson Dyle hadde ikke en bror!
Carson Dyle didn't have a brother!

Ingen feil mulig?
No error possible?

Ingen feil! Vær forsiktig.
No error! Be careful.

Jeg legger alt til tørk!
I put everything to dry!

Hva er galt?
What's wrong?

Hva er galt?
What's wrong?

Det er sulten!
It's the hunger!

Du har bare spist 5 ganger i dag. Jeg tar deg med på middag.
You have only eaten 5 times
today. I'll take you to dinner.

Et sted hvor det er mye folk!
Somewhere where there are
a lot of people!

Det er fortsatt vått!
It's still wet!

Du er veldig stille!
You are very quiet!

Charlie, Scobie... Hvem er neste?
Charlie, Scobie... Who's next?

Hvem er neste?
Who's next?

Vet du hvem som drepte?
Do you know who killed?

Ikke ennå.
Not yet.

Den som holder seg i live vil neppe klare det.
The one who stays alive
will hardly make it.

Tror du jeg drepte Charles og Scobie?
Do you think I killed
Charles and Scobie?

Bør jeg være det neste offeret?
Should I be the next victim?

Det er en idé!
It's an idea!

Du jager meg til dusjen...
You chase me to the
in the shower...

og ett minutt senere kaller du meg en morder!
and one minute later
you call me a murderer!

Dyle hadde ikke en bror!
Dyle didn't have a brother!

Hør på meg...
Listen to me...

For å stikke av ville jeg trenge svømmefødder.
To run away I would need
flippers.

"Historien om mitt liv!"
"The story of my life! "

Fiksjon eller virkelighet?
Fiction or reality?

Hvorfor holder du ikke kjeft?
Why don't you shut up?

Hører du på meg?
Are you listening to me?

Da jeg var ung, ville faren min få meg inn...
When I was young, my father
wanted to get me in...

i paraplybransjen hans.
in his umbrella business.

Det var ikke dumt, men det betydde ingenting for meg.
It wasn't stupid,
but it didn't mean anything to me.

Hva kommer du til?
What are you getting at?

Bort fra paraplyene.
Away from the umbrellas.

Jeg var uten midler til en ærlig tilværelse.
I was without means
of an honest existence.

Når en mann er uten en situasjon, har han ikke noe valg.
When a man is without a situation,
he has no choice.

Jeg begynte å lete etter folk så rike...
I began to look for
for people so rich...

at vi kunne, uten å skade dem...
that we could, without harming them...

Er du en tyv?
Are you a thief?

Det er egentlig ikke begrepet. Men det er det!
That's not really the term.
But there is that!

Det er fantastisk!
It's amazing!

Du smigrer meg!
You flatter me!

Men jeg tror ham... og det er det jeg ikke tror.
But I believe him...
and that's what I don't believe.

Farvel, Alexander Dyle. Hei, Peter Joshua!
Goodbye, Alexander Dyle.
Hello, Peter Joshua!

Jeg heter Adam Canfield.
My name is Adam Canfield.

Adam Canfield!
Adam Canfield!

Flott!
Great!

Tre navn på to dager! Jeg vet ikke hvem jeg snakker med lenger!
Three names in two days!
I don't know who I'm talking to anymore!

Mannen er fortsatt den samme!
The man is still the same!

Nei! Adam er en skurk. Hvorfor?
No! Adam is a scoundrel.
Why?

Jeg elsker jobben min. Ikke alle kan si det samme.
I love my job. Not everyone
can't say the same.

Se rundt deg!
Look around you!

Er det en Mrs. Canfield?
Is there a Mrs. Canfield?

Vi er skilt!
We're divorced!

- Spis nå! – Jeg ville spist en hest.
- Now eat!
- I would eat a horse.

Du ba om det.
You asked for it.

Vær i det minste høflig mot meg. Etter å ha misbrukt meg...
At least be polite to me.
After abusing me...

- Men hvordan lurte jeg deg? – All denne bekymringen for meg.
- But how did I fool you?
- All this concern for me.

Og jeg finner ut at det eneste du bryr deg om er penger!
And I find out that the only thing
you care about is money!

Det er riktig!
That's right!

Må jeg fortelle deg at en pen og fryktelig frekk jente
Do I have to tell you that a girl
pretty and terribly impudent

er viktigere for meg enn $250 000?
is more important to me
than $250,000?

Jeg tror deg ikke.
I don't believe you.

Det er et myntkast.
It's a coin toss.

Hva?
What?

Jeg har det vanskelig å ikke klemme deg.
I'm having a hard time not
not to hug you.

Se på ansiktet ditt.
Look at your face.

Hva er galt med ham?
What's wrong with him?

Du ser bra ut!
You look great!

Hva feiler det deg?
What's wrong with you?

Jeg er ikke sulten lenger. Er det ikke vakkert?
I'm not hungry anymore.

Isn't it beautiful?

- Adam! - Det er ingenting. Kom og se...
- Adam!
- It's nothing. Come and see...

Dette lyset smigrer deg.
This light flatters you.

Det var derfor jeg brakte deg hit.
That's why I brought you
brought you here.

Du ville vise meg hva konkurrentene var i stand til.
You wanted to show me what
the competition was capable of.

Jeg lærte dem alt.
I taught them everything.

Gjorde de det i dagen din?
Did they do that in your day?

Ellers hadde jeg ikke vært her.
Otherwise I wouldn't be here.

Ikke lov til å kysse meg?
Not allowed to kiss me?

Dårlig for blodtrykket mitt.
Bad for my blood pressure.

Du gjør ikke ting halvveis.
You don't do things
by halves.

Din tur.
Your turn.

I lobbyen?
In the lobby?

03.30 om morgenen? Er du gal?
At 3:30 in the morning?
Are you crazy?

Greit! Jeg kommer ned.
Okay! I'm coming down.

Hei, lyset!
Hey, the light!

Hvordan stopper vi dette?
How do we stop this?

Det er tre! Alle i pyjamas!
That's three!
All in pajamas!

Hva er dette? En ny amerikansk gag?
What is this?
A new American gag?

Og nå er det vennen din som bodde her...
And now,
it's your friend who used to live here...

Og vennen din fra Texas? Borte, borte!
And your friend from Texas?
Gone, gone!

Hvor er han?
Where is he?

Hvis jeg bare visste...
If I only knew...

Mr. Dyle, hvor var du klokken 03.30 om morgenen?
Mr. Dyle, where were you
at 3:30 in the morning?

På rommet mitt. Sover.
In my room. Asleep.

Og du?
And you?

Jeg har det på samme måte.
I'm the same way.

I hans rom?
In his room?

På rommet mitt.
In my room.

Det er nok sant.
That's probably true.

Vi finner ikke på dette.
We're not making this up.

Men hvis jeg var deg, ville jeg ikke vært i pyjamasen min!
But if I were you,
I wouldn't stay in my pajamas!

God natt.
Good night.

Vel, det er veldig pent.
Well, that's very neat.

Tex har pengene. Jeg går etter ham.
Tex has the money.
I'm going after him.

Går du nå?
Are you going now?

Hvis politiet finner det før jeg gjør det, farvel til $250 000!
If the police find it before I do,
goodbye to the $250,000!

Trekk i låsen og sov.
Pull the lock and go to sleep.

Hør på meg, Dyle. Jeg vet hvem som har deigen. Jeg vil ha min del.
Listen to me, Dyle. I know who has
the dough. I want my share.

Og jeg går ikke uten den.
And I'm not leaving without it.

Hvor er du?
Where are you?

Tror du jeg er dum?
Do you think I'm stupid?

Hvis du vil se meg, trenger du ikke se langt.
If you want to see me,
you won't have to look far.

Jeg er rett bak deg!
I'll be right behind you!

Åpne døren!
Open the door!

Tex har ikke pengene. Jeg tok feil.
Tex doesn't have the money.
I was wrong.

Gideons død ga ham ingenting.
Gideon's death
didn't get him anything.

Han kommer etter oss nå.
He's coming after us
now.

Jeg har lett etter pengene overalt.

I've been looking for the money everywhere.

Hvor er sekken?
Where is the bag?

- I skapet. - Ta den ut.
- In the closet.
- Take it out.

Du er sta!
You are stubborn!

Charles må ha hatt pengene på seg da Tex drepte ham.
Charles must have had the money on him
when Tex killed him.

Alle søkte i den posen. Inkludert meg!
Everyone searched
that bag. Including me!

Jeg så på den, minst en gang om dagen.
I looked at it, at least
once a day.

Skatten er der. Det stirrer oss i ansiktet.
The treasure is there.
It's staring us in the face.

En av disse gjenstandene er verdt 250 000 dollar.
One of these objects is worth $250,000.

Hvilken?
Which one?

Jeg vet ikke.
I don't know.

Fire pass.
Four passports.

Ett pass.
One passport.

- Hva er der inne? - Ingenting.
- What's in there?
- Nothing.

En lommebok.
A wallet.

En kam.
A comb.

En påfyllbar penn.

A refillable pen.

Hva er denne nøkkelen?
What is this key?

Den til leiligheten.
The one to the apartment.

Du trenger det ikke!
You don't need it!

Du gjør!
You do!

Jeg skjønner det fortsatt ikke. Men den er ikke verdt 250 000 dollar.
I still don't get it.
But it's not worth $250,000.

Vent litt!
Wait a minute!

Tannpulveret!
The tooth powder!

Kanskje det er heroin?
Maybe it's heroin?

Heroin!
Heroin!

Mintsmak!
Mint flavored!

Jeg synes det er håpløst.
I think it's hopeless.

Gå til sengs. Du må jobbe i morgen.
Go to bed.
You have to work tomorrow.

Jeg elsker deg, Adam.
I love you, Adam.

Det har du allerede fortalt meg.
You've already told me that.

Nei, sist gang jeg sa: Jeg elsker deg, Alex!
No, last time I said:
I love you, Alex!

Storbritannias tur!
Britain's turn!

- Plager jeg deg? - Nei det er du ikke. Hva skjer?

- Am I bothering you?
- No, you're not. What's up?

På rommet til Tex...
In Tex's room...

fant jeg dette avrevne papiret. Jeg satte den sammen igjen.
I found this torn paper.
I put it back together.

Listen over Charles' eiendeler som Grandpierre ga meg.
The list of Charles' belongings
that Grandpierre gave me.

Og så?
And so?

Noe manglet i går kveld! En agenda.
Something was missing last night!
An agenda.

Det var en notatbok avtalebok. Det var ikke der.
It was a notebook
appointment book. It wasn't there.

Det er riktig. Jeg så Grandpierre bla gjennom den.
That's right.
I saw Grandpierre flipping through it.

Men han fant ikke noe viktig i det.
But he didn't find anything important in it.

Husker du hva som sto i den?
Do you remember
what was in it?

Den snakket om hans siste avtale.
It talked about his
last appointment.

Med hvem og hvor?
With whom and where?

Bare stedet.
Just the place.

Vi kan være på slutten av våre problemer.
We may be,
at the end of our troubles.

Disse pengene er ikke våre. Vi kan ikke beholde den.
This money is not ours.
We can't keep it.

Det er ingen lov mot å stjele stjålne penger!
There is no law against stealing
stolen money!

Selvfølgelig gjør det det!
Of course it does!

Da er det en dum lov!
Then it's a stupid law!

Prøv å husk.
Try to remember.

Rundt et hjørne... det kommer.
Around a corner... it's coming.

Sist torsdag, 05.00. På Champs-Elysées.
Last Thursday, 5am.
At the Champs-Elysées.

Det er det!
That's it!

Det er torsdag. Og klokken er snart 5.
It's Thursday.
And it's almost 5 o'clock.

Ikke bry deg, mine herrer, fortsett.
Don't bother, gentlemen,
continue.

Og nå.
And now.

05.00 torsdag, et sted på Champs-Elysées.
5am Thursday, somewhere
on the Champs-Elysées.

Dette var forrige uke.
This was last week.

Vårt siste håp.
Our last hope.

Ja, fordi du nettopp mistet meg jobben min. mistet jobben min.
Yes, because you just lost me my job.
lost my job.

Du finner en annen.
You'll find another one.

Se der borte. Jeg går denne veien.
Look over there.
I'll go this way.

Jeg vet ikke engang hva vi ser etter.
I don't even know
what we're looking for.

Det gjør heller ikke Tex!
Neither does Tex!

Er han her også?
Is he here too?

Se!
Look!

Jeg skal ta en titt. Bli her.
I'm going to take a look. Stay here.

Vær forsiktig. Han drepte tre menn!
Be careful.
He killed three men!

Hvor er brevet?
Where is the letter?

Det har ingen verdi.
It has no value.

Du vet hva jeg mener.
You know what I mean.

Den stemplede konvolutten. Jeg trenger det!
The stamped envelope.
I need it!

Du dumme, dumme...
You stupid, stupid...

av trippelidiot!
of triple idiot!

De var for smarte for oss!
They were too smart for us!

Hva snakker du om?
What are you talking about?

Først mannen hennes, så henne.
First her husband, then her.

Hun har vakre øyne og hun bruker dem.
She has beautiful eyes
and she uses them.

Du, som en idiot, du falt for det.

You, like a moron,
you fell for it.

Vil du ha konvolutten?
You want the envelope?

Du kan få det. Det er ditt!
You can have it.
It's yours!

Du drepte tre av dem for ingenting!
You killed three of them for nothing!

Din dumme...
You stupid...

av idiot, trippel idiot!
of moron, triple moron!

Hva gjør du her?
What are you doing here?

Jeg venter på Jean-Louis.
I'm waiting for Jean-Louis.

Jean-Louis var henrykt over frimerkene du ga meg i morges.
Jean-Louis was delighted with the stamps
you gave me this morning.

Jeg er veldig glad.
I am very happy.

Men hvor er vi?
But where are we?

På frimerkebørsen.
At the stamp exchange.

Det er her Jean-Louis kommer for å handle.
This is where Jean-Louis
comes to trade.

Kjære vene!
My goodness!

Hva er i veien?
What's the matter?

Disse frimerkene...
These stamps...

er verdt en formue!
are worth a fortune!

En formue! Kom igjen!
A fortune! Come on!

- Jeg ser det ikke. – La oss se etter det separat.
- I don't see it.
- Let's look for it separately.

Takk Gud! Gjorde du...?
Thank God!
Did you...?

Hva er det?
What is it?

En gentleman ga meg alt dette i bytte mot tre.
A gentleman gave me all this
in exchange for three.

Hvilken herre?
Which gentleman?

Kom igjen!
Come on!

- Han er borte. - Jeg kan fortelle!
- He's gone.
- I can tell!

Jeg ventet på deg. Jeg visste at du ville komme.
I was waiting for you.
I knew you would come.

Se på dem...
Look at them...

Har du noen gang sett noe så vakkert?
Have you ever seen anything
so beautiful?

Jeg kan ikke noe om frimerker.
I don't know anything about stamps.

Jeg kjente dem, uten å ha sett dem!
I knew them,
without having seen them!

Denne, en svensk... på fire skilling,
This one, a Swede...
of four shillings,

kalt Gula Fyraskillingen,
called Gula Fyraskillingen,

utstedt i 1854.

issued in 1854.

Hvor mye er den verdt?
How much is it worth?

Prisen spiller ingen rolle.
The price does not matter.

Det gjør det med meg.
It does to me.

Kanskje $85 000.
Maybe $85,000.

Kan jeg sette meg ned?
Can I sit down?

Hva med den blå?
What about the blue one?

Den blå er hawaiisk.
The blue is Hawaiian.

For å få den drepte en samler den som hadde den.
To get it, a collector
killed the one who had it.

Og det er verdt?
And it is worth ?

65 000 $.
65000 $.

Den siste?
The last one?

Det beste til sist.
The best for last.

Det mest verdifulle frimerket i verden.
The most valuable stamp in the world.

This is the "Moldavian Gazette".
This is the "Moldavian Gazette".

Hand-drawn on colored paper paper and signed by the artist.
Hand-drawn on colored paper
paper and signed by the artist.

Current value, $100,000.
Current value, $100,000.

I'm not a thief. I knew there was a mistake.
I'm not a thief.

I knew there was a mistake.

How much for the ones you you gave the child?
How much for the ones you
you gave the child?

350 from Europe, 200 from Asia...
350 from Europe, 200 from Asia...

175 from America, 100 from Africa...
175 from America, 100 from Africa...

and 12 from Monaco that make 10 frs.
and 12 from Monaco that make 10 frs.

Don't forget these!
Don't forget these!

Thank you.
Thank you.

I'm sorry.
I'm sorry.

It's enough for me to have owned them for a moment.
It's enough for me to have owned them
for a moment.

Tex is dead.
Tex is dead.

Adam killed him -- and the others.
Adam killed him -- and the others.

Are you sure?
Are you sure?

Yes, I'm sure!
Yes, I'm sure!

Before he died, Tex wrote the word "Dyle".
Before he died, Tex
wrote the word "Dyle".

He's the killer.
He's the killer.

Mrs. Lampert, repeat that slowly.
Mrs. Lampert,
repeat that slowly.

The stamps on the envelope of Charles' letter...
The stamps on the envelope
of Charles' letter...

No one took notice of it.
No one took notice of it.

You will be in danger as long as long as they are in your hands.
You will be in danger as long
as long as they are in your hands.

Let's meet at the Royal Palace.
Let's meet at the Royal Palace.

In the Gallery?
In the Gallery?

Yes in the gallery.
Yes in the gallery.

Come as fast as you can.
Come as fast as you can.

I'm on my way.
I'm on my way.

The stamps? Where are they? Reggie, wait!
The stamps? Where are they?
Reggie, wait!

To be shot by you? Tex turned in Dyle.
To be shot by you?
Tex turned in Dyle.

I'm not Dyle.
I'm not Dyle.

But Tex thought you were Dyle.
But Tex thought you were Dyle.

Reggie, the stamps!
Reggie, the stamps!

The United States Embassy?
The United States Embassy?

Mr. Bartholomew's office, please.
Mr. Bartholomew's office,
please.

Louder.
Louder.

I can't talk any louder.
I can't talk any louder.

I'm sorry, Mr. Bartholomew is not in.

I'm sorry, Mr. Bartholomew is not in.

But someone is trying to kill me.
But someone is trying to kill me.

- What? - To kill me!
- What?
- To kill me!

Warn him, he is in a gallery of the Royal Palace.
Warn him, he is in a gallery
of the Royal Palace.

I hid in a phone booth a phone booth in the subway.
I hid in a phone booth
a phone booth in the subway.

Mrs. Lampert.
Mrs. Lampert.

Mr. Bartholomew ?
Mr. Bartholomew ?

We just called you.
We just called you.

A Mrs. Lampert.
A Mrs. Lampert.

I don't know a Mrs. Lampert.
I don't know a Mrs. Lampert.

She said they were trying to kill her.
She said they were trying
to kill her.

Kill her? She thinks I'm a CIA agent?
Kill her? She thinks I'm
a CIA agent?

Alert the French Police.
Alert the French Police.

It's him, Carson Dyle!
It's him, Carson Dyle!

Carson Dyle is dead, Mrs. Lampert.
Carson Dyle is dead, Mrs. Lampert.

I'm telling you it's him.
I'm telling you it's him.

Don't believe him!
Don't believe him!

Give me the stamps. He's playing tricks again.
Give me the stamps.
He's playing tricks again.

Tex recognized him before he died.
Tex recognized him before he died.

Give them to him and he kills you.
Give them to him and he kills you.

If he is telling the truth, what is to stop me from killing you immediately?
If he is telling the truth, what is to stop me
from killing you immediately?

He wants to get the stamps first, without risking anything.
He wants to get the stamps first,
without risking anything.

And he wants the money for himself.
And he wants the money
for himself.

I saw him at the embassy.
I saw him at the embassy.

I'll tell you again that it's Dyle.
I'll tell you again that it's Dyle.

He's right. I'm dead. Look at me!
He's right. I'm dead.
Look at me!

I don't know anymore...
I don't know anymore...

I beg you to believe me once again.
I beg you to believe me
once again.

Why should I believe you?
Why should I believe you?

I wouldn't be able to tell you to tell you why.
I wouldn't be able to tell you
to tell you why.

Don't move...
Don't move...

where I shoot!
where I shoot!

It won't give you the stamps.
It won't give you
the stamps.

You'll have to come and get them and I won't miss you.
You'll have to come and get them
and I won't miss you.

It takes a lot to kill me.
It takes a lot
to kill me.

They left me, riddled with bullets. They knew I was still alive.
They left me, riddled with bullets.
They knew I was still alive.

I spent 10 months in a German camp.
I spent 10 months
in a German camp.

They deserved to die.
They deserved to die.

But I, I...
But I, I...

You have the money. It belongs to me.
You have the money.
It belongs to me.

I was hurt, they abandoned me.
I was hurt,
they abandoned me.

I had to take revenge and kill all four of them!
I had to take revenge
and kill all four of them!

Believe me, I will kill you too.
Believe me,
 I will kill you too.

I've gone too far to turn around.
I've gone too far to turn around.

And I swear I will kill you!
And I swear I will kill you!

Make up your mind!
Make up your mind!

Okay, I know you're there.
Okay, I know you're there.

Show yourself!
Show yourself!

Do you hear? Come out!
Do you hear? Come out!

I'll shoot if you don't come out!
I'll shoot if you don't come out!

All bets are off, Mrs. Lampert.
All bets are off, Mrs. Lampert.

You shouldn't have chased me like that.
You shouldn't have chased me
like that.

For this foot, it's okay.
For this foot, it's okay.

I'm sorry I thought that you were the murderer.
I'm sorry I thought
that you were the murderer.

But how could I guess that he was as big a liar as you are?
But how could I guess
that he was as big a liar as you are?

Is that all your gratitude for saving your life?
Is that all your gratitude
for saving your life?

Then massage your foot yourself.
Then massage your foot yourself.

Did you want to save my life or the stamps?
Did you want to save my life
or the stamps?

That's just terrible! How can you think that?
That's just terrible!
How can you think that?

Then prove it to me.
Then prove it to me.

Tell me to go to the embassy tomorrow morning to give them the stamps.
Tell me to go to the embassy tomorrow
morning to give them the stamps.

I repeat: go to the Embassy...
I repeat:
go to the Embassy...

I hear you!

I hear you!

- So say it. - Reggie...
- So say it.
- Reggie...

I'd like to explain.
I'd like to explain.

I'll go by myself!
I'll go by myself!

What's $250,000 for the state budget?
What's $250,000
for the state budget?

That wouldn't balance it! As a good taxpayer...
That wouldn't balance it!
As a good taxpayer...

As a taxpayer...
As a taxpayer...

Crooks don't pay taxes.
Crooks don't pay taxes.

- Excuse me soldier... - Marine, Ma'am.
- Excuse me soldier...
- Marine, Ma'am.

To return money stolen from the state?
To return money
stolen from the state?

Room 217, 2nd floor, Mr. Cruikshank.
Room 217, 2nd floor,
Mr. Cruikshank.

Enter alone. This money made in front of me, I'll get a faint! I'll get a fainting spell!
Enter alone. This money made in front of me, I'll get a faint!
I'll get a fainting spell!

Mr. Cruikshank, please. I'm Mrs. Lampert.
Mr. Cruikshank, please.
I'm Mrs. Lampert.

- Mr. Cruikshank? A Miss Lamp... - Ma'am.
- Mr. Cruikshank? A Miss Lamp...
- Ma'am.

Mrs. Lampert to see you.
Mrs. Lampert to see you.

You may come in.
You may come in.

Of all the beings the most disgusting, repulsive...
Of all the beings
the most disgusting, repulsive...

Thug!... Imposter!... Swindler!
Thug!... Imposter!...
Swindler!

Swindler?
Swindler?

Aren't you glad that I'm not a crook.
Aren't you glad that
I'm not a crook.

You can't even be honest in your dishonesty.
You can't even be honest
in your dishonesty.

Why didn't you tell me?
Why didn't you tell me?

This is forbidden to us Give me the stamps.
This is forbidden to us
Give me the stamps.

Just a minute! How did Carson Dyle have an office here at the Embassy?
Just a minute! How did Carson Dyle
have an office here at the Embassy?

What time was your your appointment?
What time was your
your appointment?

About one o'clock.
About one o'clock.

Lunch time. He must have made his plan.
Lunch time.
He must have made his plan.

He'll have found an open desk and he'll be sitting there when you come in.
He'll have found an open desk
and he'll be sitting there when you come in.

But is this your office?
But is this your office?

Mrs. Foster,
Mrs. Foster,

make a note for Bartholomew to Security, recommending him...
make a note for Bartholomew
to Security, recommending him...

Bartholomew!
Bartholomew!

must be locked up at lunch time.
must be locked up
at lunch time.

Starting with his own!
Starting with his own!

The stamps!
The stamps!

Your first name today?
Your first name today?

- Brian. - Brian Cruikshank.
- Brian.
- Brian Cruikshank.

It suits me... if I have to attach myself to it.
It suits me... if I have to
attach myself to it.

No one is asking you to.
No one is asking you to.

Is there a Mrs. Cruikshank?
Is there a Mrs. Cruikshank?

Yes !
Yes !

Divorced?
Divorced?

No.
No.

This is my mother. She lives in Detroit.
This is my mother.
She lives in Detroit.

You will love her. And she will love you. Come on, give me the stamps.
You will love her. And she will love you.
Come on, give me the stamps.

First prove to me that you are Brian Cruikshank.
First prove to me that you are

Brian Cruikshank.

Greit. Sometime next week I'll have the next week I'll have the benches published...
Okay. Sometime next week I'll have the
next week I'll have the benches published...

Don't shy away! I want to see your IDs.
Don't shy away!
I want to see your IDs.

I wouldn't lie about a marriage publication...
I wouldn't lie about
a marriage publication...

"Marriage"... !
"Marriage"... !

Did you say "marriage certificate"?
Did you say
"marriage certificate"?

Don't divert the conversation. Give me the stamps.
Don't divert the conversation.
Give me the stamps.

I love you, Adam, Alex, Peter, Brian...
I love you, Adam, Alex,
Peter, Brian...

whatever your name is...
whatever your name is...

I love you.
I love you.

I hope we have enough boys for all your names!
I hope we have enough boys
for all your names!

Before we consider this... Can I have the stamps?
Before we consider this...
Can I have the stamps?

© BF-WATCH TV 2021
© BF-WATCH TV 2021

Sie wussten, dass sie geladen war!
Sagen Sie nicht das Gegenteil.
Je wist dat het geladen was!
Zeg niet anders.

Ist es so lustig, das zu tun?

Blödsinn?
Is het zo grappig om te doen
Onzin?

Wenn man so viel isst,
weil es dir nicht gut geht.
Als je zo veel eet,
is het omdat je niet goed bent.

Sylvie, ich werde mich scheiden lassen.
Sylvie, ik ga scheiden.

Von Charles?
Van Charles?

Er ist mein einziger Ehemann.
Hij is mijn enige echtgenoot.

Ich habe guten Willen gezeigt,
aber...
Ik heb mijn goede wil getoond,
maar...

Ich bin zu unglücklich
um so weiterzumachen!
Ik ben te ongelukkig
om zo door te gaan!

Zu denken, dass die Trauer
verdirbt einem nicht den Appetit!
Om te denken dat verdriet
je eetlust niet bederft!

Das verstehe ich nicht.
Ik snap het niet.

Warum wollen Sie sich scheiden lassen?
Waarom wil je scheiden?

Weil wir uns nicht mögen.
Omdat we elkaar niet mogen.

Das ist kein Grund.
Dat is geen reden.

Mit einem reichen Ehemann
und Ihre Eleganz
Met een rijke echtgenoot
en uw elegantie

werden Sie keine Probleme haben
um Freunde zu finden!
je zult geen problemen hebben
om vrienden te vinden!

Selbst in Paris blieb ich
ein "amerikanischer" Provinzler.
Zelfs in Parijs, bleef ik
een "Amerikaanse" provinciaal.

Und die Vorstellung einer Scheidung ist mir zuwider.
Wenn Charles nur offen gewesen wäre.
En het idee van scheiden vind ik weerzinwekkend.
Als Charles maar eerlijk was geweest.

Ich frage ihn nur nach der Wahrheit.
Ik vraag hem alleen om de waarheid.

Aber mit ihm,
alles ist ein Geheimnis, eine Lüge.
Maar met hem,
alles is een geheim, een leugen.

Er verbirgt etwas
etwas Schreckliches.
Hij verbergt iets.
iets verschrikkelijks.

Ich habe Angst!
Ik ben bang.

Gehört es Ihnen?
Is het van jou?

Es ist ihre!
Hat er eine Bank ausgeraubt?
Het is van haar!
Was hij een bank aan het beroven?

Er hat den Baron de Rothschild besprüht.
Hij was de Baron de Rothschild aan het bespuiten.

Kennen wir uns?
Kennen wij elkaar?

Interessiert Sie das?
Kan het je wat schelen?

Ich weiß es nicht.
Ik weet het niet.

Ich habe zu viele Freunde. Ich begnüge mich damit
um diejenigen zu ersetzen, die sterben.
Ik heb te veel vrienden. Ik ben tevreden met
om degenen die sterven te vervangen.

Wenn du das nächste Mal verschwindest,
lassen Sie es mich wissen.

De volgende keer dat je verdwijnt,
laat het me weten.

Du Feigling!
Jij opgever!

Sie geben leicht auf.
Je geeft gemakkelijk op.

Ich habe noch nie gesehen
der Rothschilds!
Ik heb nog nooit
van Rothschilds!

Sehr stark!
Er hat mich gerade verpasst!
Heel sterk!
Hij heeft me net gemist!

Du versperrst mir die Sicht!
Je blokkeert mijn zicht!

Es tut mir leid.
Welches ist Ihnen lieber?
Het spijt me.
Welke heb je liever?

Die, die du ansteckst.
Degene die je aan het pluggen bent.

Ich fahre nach Paris.
Wie ist Ihr Name?
Ik vertrek naar Parijs.
Wat is uw naam?

Peter Joshua.
Peter Joshua.

Regina Lampert.
Regina Lampert.

Gibt es einen Mr. Lampert?
Is er een Mr. Lampert?

Ja. Aber ich werde mich scheiden lassen.
Ja. Maar ik ga scheiden.

Nicht für mich?
Niet voor mij?

Das gefällt mir nicht.
Ik vind het maar niks.

Sie sind offen.

Je bent eerlijk.

Gibt es eine Frau Joshua?
Is er een mevrouw Joshua?

Ja.
Aber wir haben uns scheiden lassen.
Ja.
Maar we zijn gescheiden.

Einfach neugierig!
Gewoon nieuwsgierig!

Ist Ihr Mann hier?
Is je man hier?

Nein!
Heißt du Peter?
Nee !
Heet jij Peter?

"Herr Joshua"!
"Mr. Joshua"!

Schön, Sie kennenzulernen...
Leuk je te ontmoeten...

Es sieht nicht danach aus.
Daar lijkt het niet op.

Ich muss meinen Koffer packen.
Ich gehe zurück nach Paris.
Ik moet mijn koffer pakken.
Ik ga terug naar Parijs.

Shakespeare sagte:
Shakespeare zei:

"Wenn Fremde sich treffen
in fernen Ländern..."
"Als vreemden elkaar ontmoeten
in verre landen..."

Das hat er nie gesagt!
Dat heeft hij nooit gezegd!

Woher wissen Sie das?
Hoe weet je dat?

Das haben Sie sich gerade ausgedacht.
Je hebt het net verzonnen.

- Werden Sie mich anrufen?
- Stehen Sie im Telefonbuch?

- Wil je me bellen?
- Sta je in het telefoonboek?

- Charles steht im Telefonbuch.
- Kein anderer Lampert?
- Charles staat in het telefoonboek.
- Geen andere Lampert?

Gott sei Dank!
Godzijdank.

Auf Wiedersehen und Dankeschön.
Tot ziens en bedankt.

Gehst du zurück nach Amerika?
nach Ihrer Scheidung?
Ga je terug naar Amerika
na uw scheiding?

Willst du, dass ich bleibe?
Wil je dat ik blijf?

Ja. Aber wenn Sie mir schreiben
von dort aus...
Ja. Maar als je me schrijft
vanaf daar...

Haben Sie die Briefmarken?
Ich gebe Ihnen hier einige.
Heb je de zegels?
Ik geef je er hier een paar.

Auf Wiedersehen.
Bye-bye.

Inspektor Grandpierre,
der Kriminalpolizei.
Inspecteur Grandpierre,
van de gerechtelijke politie.

Willst du mir folgen?
Wil je me volgen?

Ist er es?
Is het hem?

Sind Sie sicher?
Ben je zeker?

Hat es Ihnen gefallen?
Vond je het leuk?

Mir ist kalt.
Ik heb het koud.

Der Körper deines Mannes...
Het lichaam van je man...

wurde in der Nähe des
die Eisenbahnlinie Paris-Bordeaux.
werd ontdekt in de buurt van de
de spoorlijn Parijs-Bordeaux.

Er hatte nur seinen Pyjama an.
Hij had alleen zijn pyjama aan.

Hatte er einen Grund zu gehen?
Frankreich zu verlassen?
Had hij een reden om weg te gaan
om Frankrijk te verlaten?

Weggehen...? Nein.
Ga je...? Nee.

Ihr Mann hatte eine Passage
auf der "Maranguape"...
Uw man had een passage
op de "Maranguape"...

die heute Morgen abgefahren ist
für Venezuela.
die vanochtend vertrok
voor Venezuela.

Das verstehe ich nicht.
Ik begrijp het niet.

War er Amerikaner?
Was hij een Amerikaan?

Schweizer.
Zwitsers.

Sein Beruf?
Zijn beroep?

Kein Beruf.
Geen beroep.

- War er reich?
- Ich weiß es nicht.
- Was hij rijk?
- Ik weet het niet.

- Sehr reich?
- Ich weiß es nicht.
- Erg rijk?
- Ik weet het niet.

Wo war sein Geld?
Waar was zijn geld?

Ich weiß es nicht.
Ik weet het niet.

Außer Ihnen,
seine nächsten Verwandten?
Naast jou,
zijn nabestaanden?

Ich weiß es nicht.
Ik weet het niet.

Ich weiß. Ich kann es nicht ändern.
Ik weet het. Ik kan het niet helpen.

Das stört Sie nicht?
Vind je het niet erg?

Ja, das tut sie.
Ja, dat is zo.

Letzten Mittwoch verkaufte Ihr Mann seine
seine Möbel bei einer öffentlichen Versteigerung.
Afgelopen woensdag, heeft uw man zijn
zijn meubels op een openbare veiling.

Er erhielt dafür 1.250.000 Francs.
Hij kreeg er 1.250.000 francs voor.

Eine Viertelmillion Dollar.
Een kwart miljoen dollar.

Das Zugabteil
wurde von oben nach unten durchsucht.
De treincoupé
is van boven naar beneden doorzocht.

Die 250.000 Dollar wurden nicht gefunden.
De 250.000 dollar werden niet gevonden.

Nur diese wenigen Dinge.
Alleen deze paar dingen.

Ihr Mann muss in Eile gewesen sein.
Uw man moet haastig vertrokken zijn.

Eine Brieftasche mit
4000 fr.
Een portefeuille met
4000 fr.

Ein Tagebuch mit einem handschriftlichen Vermerk.
in seiner Handschrift. Gestern, Donnerstag.
Een dagboek, met een aantekening in zijn handschrift.
in zijn handschrift. Gisteren, donderdag.

" 17h. Champs-Elysées".
" 17h. Champs-Elysées."

Warum dieser Ort?
Waarom deze plek?

Ich weiß es nicht.
Ik weet het niet.

Vielleicht zu treffen
jemanden?
Misschien om
iemand?

Ja, natürlich!
Natuurlijk.

Eine Fahrkarte nach
Südamerika.
Een ticket naar
Zuid-Amerika.

Ein Brief mit Ihrer Adresse.
Portofrei, unversiegelt.
Een brief met uw adres.
Port betaald, niet verzegeld.

Kann ich es sehen?
Mag ik het zien?

"Liebe Regina, ich glaube, du hast eine gute Zeit.
einen schönen Urlaub in Megève.
"Lieve Regina, ik denk dat je een goede
een goede vakantie in Megève.

Die Zeit scheint lang.
Ich hoffe, Sie bald zu sehen.
De tijd lijkt lang.
Ik hoop je snel te zien.

P.S.: Ihr Zahnarzt hat angerufen.
Die Uhrzeit Ihres Termins wurde geändert.
P.S.: Je tandarts heeft gebeld.
De tijd van uw afspraak is gewijzigd.

Nicht viel.
Niet veel.

Wir haben uns die Freiheit genommen, bei Ihrem

um Ihren Zahnarzt anzurufen.
We hebben de vrijheid genomen om uw
om je tandarts te bellen.

Ihr Termin wurde
geändert.
Uw afspraak is gemaakt
veranderd.

Ein Schlüssel zu Ihrer Wohnung.
Een sleutel van je flat.

Ein Kamm.
Een kam.

Ein Stift.
Een pen.

Eine Zahnbürste.
Een tandenborstel.

Zahnpulver.
Das ist alles.
Tandpoeder.
Dat is alles.

Unterschreiben Sie diese Quittung...
Teken dit ontvangstbewijs...

Darf ich gehen?
Mag ik gaan?

Eine Frage noch...
Nog een vraag...

Ist dies der Reisepass Ihres Mannes?
Is dit het paspoort van uw man?

Was ist mit dem hier?
En deze dan?

Das verstehe ich nicht.
Ik begrijp het niet.

Und was ist damit?
En dit dan?

Und was ist damit?
En dit dan?

Ich habe angerufen, aber...
Ik heb gebeld, maar...

Es tut mir leid! Wenn ich etwas tun kann

etwas für Sie...
Het spijt me. Als er iets is wat ik kan doen
iets voor jou...

Haben Sie davon gehört?
Heb je het gehoord?

Aus den Abendzeitungen.
Uit de avondkranten.

Es tut mir leid.
Het spijt me.

Ich drückte den Knopf,
Es hat nicht geklingelt.
Ik drukte op de knop,
hij ging niet over.

Der Strom ist abgeschaltet.
De elektriciteit is uit.

Die Möbel?
De meubels?

Charles hat es verkauft.
Das ist alles, was ich noch habe.
Charles heeft het verkocht.
Dit is alles wat ik nog heb.

Ich mag dieses Stück. Für Charles,
Nur die Möbel waren wichtig.
Ik hou van dit stuk. Voor Charles,
alleen de meubels waren van belang.

So gefällt es mir besser.
Ik vind het beter zo.

Was werden Sie jetzt tun?
Wat ga je doen?

Nehmen Sie meinen Platz in der UNESCO wieder ein.
Neem mijn plaats in UNESCO weer in.

Ich war Übersetzer, wie Sylvie.
Ik was een vertaler, net als Sylvie.

Französisch ins Englische.
Frans in Engels.

Bevor sie Charles heiratete.
Voordat ze met Charles trouwde.

Die Polizei muss denken
dass ich ihn getötet habe.

De politie moet denken
dat ik hem vermoord heb.

Radikaler Weg zur Scheidung.
Radicale manier om te scheiden.

So etwas in der Art.
Zoiets als dat.

Es ist schrecklich, am Ende
um so zu enden.
Het is verschrikkelijk om te eindigen
om zo te eindigen.

Auf die Bahn geworfen zu werden,
wie ein Postsack.
Om op de baan gegooid te worden,
zoals een postzak.

Komm schon, steh nicht einfach nur so da.
Kom op, blijf daar niet staan.

Wohin soll ich gehen?
Om waarheen te gaan?

Zu einem Hotel.
Naar een hotel.

Nicht zu teuer!
Ich bin kein untätiger reicher Mensch.
Niet te duur!
Ik ben geen luie rijke.

Ganz in der Nähe der UNESCO können Sie
ein Taxi, wenn es regnet.
Heel dicht bij UNESCO dus je kunt
een taxi als het regent.

Es gibt nicht viele Menschen.
Er zijn niet veel mensen.

Hatte er denn keine Freunde?
Had hij geen vrienden?

Fragen Sie mich das?
Vraag je me dat?

Wenn er in seinem Bett gestorben wäre
hätten wir nicht einmal das hier!
Als hij in zijn bed was gestorven
zouden we deze niet eens hebben!

Er sieht aus, als gehöre er dorthin!
Hij ziet eruit alsof hij daar thuishoort!

Sie verdächtigen niemanden?
Verdenk je niemand?

Ich wusste nur von Charles
Ich kannte nur seinen Namen.
Ik wist alleen van Charles
Ik kende alleen zijn naam.

Das dachte ich zumindest!
Of dat dacht ik toch!

Er muss Charles gekannt haben!
Hij moet Charles gekend hebben!

- Woher wissen Sie das?
- Er ist allergisch gegen ihn!
- Hoe weet je dat?
- Hij is allergisch voor hem!

Gott segne Sie.
God zegene je.

Wissen Sie, wer das ist?
Weet je wie dit is?

Ich weiß es nicht.
Dat doe ik niet.

Auf Wiedersehen, Charlie.
Tot ziens, Charlie.

Frau Lampert?
Mevrouw Lampert?

Das hätte er nicht tun dürfen!
Dat had hij niet moeten doen!

Das hätte er nicht tun sollen!
Geen denken aan!

Und was noch?
En wat nog meer?

Wem gehört es?
Van wie is het?

Von der amerikanischen Botschaft.
Van de Amerikaanse ambassade.

Kommen Sie in mein Büro
morgen um 12:30 Uhr.
Kom naar mijn kantoor.
morgen om 12:30.

Ich muss Sie dringend sprechen
über den Tod Ihres Mannes.
Ik moet je dringend spreken.
over de dood van uw man.

Ich bluffte den alten Mann mit
ein Paar Würfel.
Ik blufte de oude man af met
een paar dobbelstenen.

Was nun?
Wat nu?

Wenn ich das tun könnte,
Sie denken, die Russen...
Als ik dat kon doen,
denk je, dat de Russen...

Was ist los mit dir?
Frau Tompkins?
Wat is er mis met jou,
Miss Tompkins?

Frau Tompkins ist nicht da.
Miss Tompkins is er niet.

Es tut mir leid. Meine Sekretärin
musste zum Mittagessen gehen.
Het spijt me. Mijn secretaresse.
moest gaan lunchen.

Frau Charles Lampert.
Mrs. Charles Lampert.

Kommen Sie herein, Frau Lampert.
Kom binnen, mevrouw Lampert.

Ich bitte Sie um einen Moment.
Ik vraag het je even.

All diese Produkte!
Al deze producten!

Ich hatte einen guten Färber
Rue de Ponthieu.
Ik had een goede verver
Rue de Ponthieu.

Aber wir müssen die
der Fleckenentferner aus der Botschaft...
Maar we moeten
de vlekverwijderaar van de Ambassade...

um Geld zu sparen.
om geld te besparen.

Wissen Sie wirklich, wer ich bin?
Weet je echt wie ik ben?

Die Witwe von Lampert?
Lampert's weduwe?

Herzliches Beileid.
Gecondoleerd.

Es zieht alles ab, sogar den Stoff!
Het haalt alles eraf, zelfs de stof!

"Das war's sozusagen!
"Dat is het, als het ware!

Du setzt dich nicht hin,
Frau Lampert?
Je gaat niet zitten,
Mevrouw Lampert?

Ich hab's kapiert.
Ik heb het.

Wurst, Huhn
und mehr Wurst.
Worst, kip
en meer worst.

Wissen Sie, was die C.I.A. ist?
Weet je wat de C.I.A. is?

Ein Luftfahrtunternehmen?
Een luchtvaartbedrijf?

Die Central Intelligence Agency!
De Central Intelligence Agency!

Spione und Co.
Spionnen en Co. ?

Wir sagen "Agenten"!
Wij zeggen "Agenten"!

Sie sind...
U bent...

Sie brauchen es!
Je hebt wat nodig!

Aber ich habe nicht erwartet, dass
Ich bin froh, dass Sie das sagen.

Maar ik had niet verwacht
om je dat te horen zeggen.

Ich bin kein Agent.
Ik ben geen agent.

Aber ein Bürokrat...
Maar een bureaucraat...

der versucht zu befehlen
Männer...
die probeert te bevelen
mannen...

überarbeitet und schlecht bezahlt.
overwerkt en slecht betaald.

Der Kongress glaubt, dass ein Spion...
Het Congres gelooft dat een spion...

Agent!
Agent!

braucht nur einen Code und eine Zyanidpille, um zu funktionieren.
und eine Zyanidpille...
heeft alleen een code en een cyanide pil nodig om te werken.
en een cyanide pil...

Was hat das mit mir zu tun?
Wat heeft dit met mij te maken?

Ihr Mann wurde gesucht
durch unsere Regierung.
Uw man werd gezocht
door onze regering.

Ich nehme ein Sandwich...
Ik neem een boterham...

Hähnchen oder Würstchen?
Kip of worst?

Hühnchen.
Kip.

Mehr zur Sache,
Er wurde von meiner Abteilung gesucht.
Meer ter zake,
hij werd gezocht door mijn afdeling.

Das war's also?
Dus dat was het?

Wir kannten ihn unter seinem

seinen richtigen Namen.
We kenden hem van zijn
zijn echte naam.

Charles Voss.
Charles Voss.

Frau Voss...
Mrs. Voss...

würden Sie sich dieses Bild ansehen.
kijk dan eens naar deze foto.

Sagen Sie uns, ob Sie etwas erkennen...
Vertel ons of je herkent...

Kennen Sie das?
Ken je deze?

Familienfoto!
Familiefoto!

Charmant!
Charmant.

Frau Voss...
Mevrouw Voss...

In meinem Stammbuch steht der Name
Frau Lampert.
In mijn familieboek staat de naam
Mevrouw Lampert.

Es tut mir leid, aber...
Het spijt me, maar...

Frau Lampert, sehen Sie sich dieses Bild an.
Erkennen Sie jemanden?
Mevrouw Lampert, kijk eens naar deze foto.
Herken je iemand?

Das ist Charles!
Het is Charles!

Er war jung.
Hij was jong.

1944
1944

Dieser war auf der Beerdigung.
Deze was op de begrafenis.

Der Große im Samtanzug.

De grote in het fluwelen pak.

Tex Penthollow,
Sagt Ihnen das etwas?
Tex Penthollow,
betekent dat iets voor u?

Ein bisschen Wein?
Een beetje wijn?

Das ist er wieder, kahler, aber...
Hij is het weer, kaler, maar...

dasselbe.
dezelfde.

Kennen Sie es?
Ken je het?

Léopold Gidéon?
Leopold Gidéon?

Die letzte, bitte.
De laatste, alsjeblieft.

So ein Gesicht vergisst man nicht!
Zo'n gezicht vergeet je niet!

Er war auch dort.
Hij was er ook.

Herman Scobie.
Sie haben ihn nie gesehen?
Herman Scobie.
Je hebt hem nooit gezien?

Nein. Gott sei Dank!
Nee. Godzijdank.

Ich fürchte, Sie sind in großer Gefahr.
in großer Gefahr.
Ik ben bang dat je in groot gevaar bent.
in groot gevaar.

Aber warum?
Maar waarom?

Jetzt, da Charles Voss
ist tot...
Nu dat Charles Voss
is dood...

Sie verfolgen dich!
ze volgen je!

Wenn du mir Angst machen willst...
Als het is om me bang te maken...

Sie gewinnen!
jij wint!

Tun Sie, was wir verlangen.
Doe wat we vragen.

Was wollen Sie?
Das haben Sie mir nicht gesagt.
Wat wil je?
Je hebt het me niet verteld.

Ist das wahr?
Is dit waar?

Das Geld, Frau Lampert.
Das Geld.
Het geld, mevrouw Lampert.
Het geld.

Die 250.000 Dollar, die Charles
aus dem Verkauf.
De $250.000 die Charles
van de verkoop.

Diese drei Männer
wollen sie unbedingt.
Deze drie mannen
willen ze heel graag.

Aber das Geld gehört ihnen nicht.
Maar het geld is niet van hen.

Versuchen Sie, sie davon zu überzeugen!
Das würde ich gerne sehen!
Probeer ze daar maar eens van te overtuigen!
Dat zou ik graag willen zien!

Gehört dieses Geld ihm oder ihnen?
Is dit geld van hem of van hen?

Es gehört uns!
Het is van ons!

Voss stahl 250.000 Dollar
von der Regierung der Vereinigten Staaten.
Voss stal $250.000
van de regering van de Verenigde Staten.

Wir fordern es.
We eisen het.

Ich habe sie nicht!
Ik heb ze niet!

Sie sind der Einzige, der das tun könnte.
um sie zu haben.
Jij bent de enige die misschien
om ze te hebben.

Wenn ich eine Viertelmillion hätte
Dollar, ich würde es wissen!
Als ik een kwart miljoen had
dollars, ik zou het weten!

Aber Sie haben sie!
Hoe dan ook, je hebt het!

Dieses Geld würde versteckt werden
irgendwo?
Dit geld zou worden verborgen
ergens?

Ein Scheck. Ein Schlüssel zu einem Safe.
Ein Formular für die Gepäckausgabe...
Een cheque. Een sleutel voor een kluis.
Een bagage aanvraag formulier...

Suchen Sie danach. Sie werden es finden.
Zoek het op. Je zult het vinden.

Aber beeilen Sie sich.
Maar wees snel.

Sie haben nicht viel Zeit.
Je hebt niet veel tijd.

Diese drei Männer wissen auch
dass Sie dieses Geld haben.
Deze drie mannen weten ook
dat je dit geld hebt.

Sie werden sicher sein, wenn wir es zurückbekommen.
bekommen wir es zurück.
Je zult veilig zijn als we het terug hebben.
krijgen we het terug.

Ist das klar?
Is dat duidelijk?

Hier können Sie mich anrufen
Nacht und Tag.
Dit is waar je me kunt bellen
dag en nacht.

Eine direkte Verbindung zu meinem Büro
und meine Wohnung.
Een directe lijn naar mijn kantoor
en mijn flat.

Erzählen Sie niemandem sonst von diesem Besuch.
Das könnte tödlich sein.
Vertel niemand anders over dit bezoek.
Het kan fataal zijn.

Ich sage Ihnen noch einmal, Sie sind in großer
eine große Gefahr.
Ik zeg het je nogmaals, je bent in grote
een groot gevaar.

Es tut mir leid, aber denken Sie daran...
Het spijt me, maar onthoud...

was mit Ihrem Mann passiert ist.
wat er met je man gebeurd is.

Hattest du nicht ein Treffen mit mir arrangiert, damit ich dich
den Termin dort?
Heb je niet geregeld dat ik je kan ontmoeten
die afspraak daar?

Entschuldigen Sie bitte!
Die Kinder haben gelacht...
Neem me niet kwalijk!
De kinderen lachten...

Verstehen Sie Französisch?
Versta je Frans?

Ich habe schon genug Probleme
um Englisch zu verstehen!
Ik heb al genoeg problemen
om Engels te begrijpen!

Sie sind verheiratet!
Ze zijn getrouwd!

Das sieht man ihnen auch an.
Het is duidelijk aan hen te zien.

Wer war es?
Wie was het?

Der Gendarm. Er will verhaften
der Mörder von Polichinelle.
De gendarme. Hij wil een arrestatie
de moordenaar van Polichinelle.

Was sagt sie dazu?

Wat zegt ze?

Dass sie unschuldig ist.
Dass sie es nicht getan hat.
Dat ze onschuldig is.
Dat ze het niet gedaan heeft.

Das stimmt nicht!
Niet waar!

Ich glaube ihr!
Ik geloof haar.

Wer ist da?
Wie is dit?

Polichinelle!
Polichinelle!

Ich dachte, er sei tot.
Ik dacht dat hij dood was.

Er tat so, als ob er es testen wollte.
Hij deed alsof hij het testte.

Nein. Er ist tot.
Jemand hat ihn geworfen...
Nee. Hij is dood.
Iemand gooide hem...

aus dem Zug!
uit de trein!

Charles war in ein Drama verwickelt.
Charles was betrokken bij een drama.

Was soll ich tun?
Wat zal ik doen?

Ich würde Ihnen gerne helfen.
Ik wil je graag helpen.

Sie können es nicht allein schaffen.
auf eigene Faust.
Je kunt het niet in je eentje.
in je eentje.

Lass mich jagen
die schwarzen Schmetterlinge.
Laat me achtervolgen
de zwarte vlinders.

Bis heute Abend.
Vanavond.

Was ist hier los?
Wat is er aan de hand?

Spiele!
Und wir zahlen dafür.
Spelletjes!
En wij betalen ervoor.

- Wir beide?
- Wir alle.
- Wij tweeën?
- Wij allemaal.

Wer sind Sie?
Wie ben jij?

Hat Charles es Ihnen nicht gesagt?
Heeft Charles het je niet verteld?

Das Geld gehört nicht Ihnen.
Kennen Sie das?
Het geld is niet van jou.
Weet je dat?

Ich weiß nichts darüber.
Ik weet er niets van.

Eines Morgens könnten Sie
tot aufwachen.
Op een morgen kon je
dood wakker worden.

Lass mich in Ruhe!
Laat me met rust.

Tot, wie Charles,
Frau Lampert.
Dood, net als Charles,
Mevrouw Lampert.

Er ist mir auf den Fuß getreten.
Hij stapte op mijn voet.

Warten Sie hier auf mich.
Wacht hier op me.

Das war nicht mit Absicht.
Het was niet met opzet.

Herr Bartholomew,
Ich habe einen dieser Männer gesehen.
Mr. Bartholomew,
Ik zag een van die mannen.

Können Sie mich hören?
Kun je me horen?

Herr Bartholomew,
 hier ist Regina Lampert, ich habe eine...
Mr Bartholomew,
 dit is Regina Lampert, ik heb een...

Guten Abend.
Goedenavond.

Was wollen Sie von mir?
Wat wil je van me?

Machst du dich über mich lustig?
Hou je me voor de gek?

Ich bin es nicht!
Dat doe ik niet.

Sie wissen, was ich will.
Je weet wat ik wil.

und Sie werden es auch für mich finden.
en je zult het ook voor mij vinden.

Und ich bin es nicht gewohnt, herumzualbern.
En ik ben niet gewend om grapjes te maken.

Oh, nein, das tust du nicht!
Oh, nee, dat doe je niet!

Machen Sie kein Aufhebens, Frau Lampert.
Maak geen ophef, mevrouw Lampert.

Ich könnte noch gemeiner sein.
Ik zou gemener kunnen zijn.

"Das gehört mir.
"Ik bezit dit.

Und Sie werden es finden!
En je zult het vinden!

Ohne dies würde ich nicht viel geben
Ihr Leben!
Zonder dit, zou ik niet veel geven
je leven!

Haben Sie mich verstanden?
Begrijp je me?

Denken Sie darüber nach!

Denk er eens over na!

Was ist hier los?
Wat is er aan de hand?

Was machen Sie hier?
Wat doe jij hier?

Ein Nervenzusammenbruch!
Een zenuwinzinking!

Was ist passiert?
Wat is er gebeurd?

Ich weiß nicht, ob ich...
Ik weet niet of ik moet...

Erklären Sie sich.
Verklaar je nader.

Er sagte: Es kann so sein
für dich genauso fatal sein wie für mich!
Hij zei: Het kan zijn als
net zo fataal zijn voor jou als voor mij!

- Wer, "er"!
- Ich darf es nicht sagen.
- Wie, "hij"!
- Ik mag het niet zeggen.

Keine Kindereien!
Geen kinderachtig gedoe!

Drängen Sie mich nicht!
Jaag me niet op!

Du hast kindisch gesagt!
Je zei kinderachtig!

Ermordet zu werden,
ist nicht kindisch!
Vermoord worden,
is niet kinderachtig!

Warten Sie, bis es Ihnen selbst passiert!
Wacht maar tot het jou overkomt!

Sie lassen mich nicht im Stich?
Je laat me toch niet in de steek?

Das ist der Punkt, an dem wir uns versöhnen!
Dit is waar we het goedmaken!

Sie sagten mir

dass Ihr Mann daran beteiligt war...
Je vertelde me
dat uw man erbij betrokken was...

Können Sie sich jetzt rasieren?
Kun je je nu scheren?

Was war das?
Wat was dat?

- Was war es?
- Woran war Ihr Mann beteiligt?
- Wat was het?
- Waar was je man bij betrokken?

Ich verstehe, dass Ihr
Phantasie am Werk.
Ik begrijp dat uw
verbeelding werkt.

Aber denken Sie trotzdem daran,
dass ich eine Frau bin...
Maar onthoud allemaal hetzelfde,
dat ik een vrouw ben...

Ich könnte bereits verhaftet sein
wegen Vergewaltigung...
Ik zou al gearresteerd kunnen zijn
voor statutaire verkrachting...

Hier sind Sie.
Alstublieft.

- Wo sind Sie?
- In der Straße, in der Sie wohnen.
- Waar ben je?
- In de straat waar je woont.

Sollen wir einen Ausflug machen?
Zullen we een ritje gaan maken?

Lasst uns lieber von hier verschwinden!
Laten we hier weggaan!

Kommen Sie für einen Moment herein...
Kom even binnen...

Nein, das will ich nicht.
Nee, dat wil ik niet.

Ich beiße nicht.
Es sei denn, ich werde gedrängt.
Ik bijt niet.
Tenzij ik geduwd word.

Willst du eine Tracht Prügel?
Wil je een pak slaag?

Und du, ein Schlag? Stopp
Sie behandeln mich wie ein Kind!
En jij, een stoot? Stop
me als een kind behandelen!

Du benimmst dich wie ein Kind!
Je gedraagt je als een kind!

Entweder Sie erzählen mir alles,
oder ich gehe ins Bett.
Ofwel vertel je me alles,
of ik ga naar bed.

Wissen Sie, was ich nicht mag?
in Ihnen?
Weet je wat ik niet leuk vind
in jou?

Nichts!
Niets!

Wo ist das Geld?
Waar is het geld?

Ich weiß es nicht.
Ik weet het niet.

Ich brauche es!
Ik heb het nodig.

Geben Sie es mir!
Geef het aan mij!

Es ist meins!
Het is van mij!

Ein Mann hat versucht, mich zu töten.
Een man probeerde me te vermoorden.

Geht es Ihnen gut?
Ben je in orde?

Sind Sie verletzt?
Ben je gewond?

Mit Scham bedeckt!
Bedekt in schaamte!

Was ist mit Ihnen?
Hoe zit het met jou?

Entsetzt!
Doodsbang!

Es wird alles gut werden.
Het komt wel goed.

Ist er weg?
Is hij weg?

Durch das Fenster.
Door het raam.

Drücken Sie die Sperre
und öffnen Sie sie nicht für andere.
Duw het slot
en maak het voor niemand open.

Und schließen Sie das Fenster.
En sluit het venster.

Seien Sie vorsichtig!
Wees voorzichtig.

Ich wollte es dir sagen!
Ik was van plan het je te vertellen!

Was ist los, Pamela?
Wat is er, Pamela?

Ein anderer Mann sieht mich an
durch das Fenster und verschwindet!
Een andere man die naar me kijkt
door het raam en weggaan!

Pech gehabt, Pamela!
Pech, Pamela!

Das ist nicht klug, Herman.
Dat is niet slim, Herman.

Wenn du uns gesagt hättest...
Als je ons had verteld...

dass Sie in sein Zimmer gehen würden
hätten wir etwas unternommen.
dat je naar zijn kamer ging
zouden we iets gedaan hebben.

Aber heimlich... ohne uns...
Maar stiekem... zonder ons...

Vielleicht dachten Sie
dass er kommen würde...

Misschien dacht je
hij zou komen...

um Ihnen die Hand zu schütteln?
Das ist nicht klug!
om je hand te schudden?
Dat is niet slim.

Nicht schlau, Herman.
Was ist los mit dir?
Niet slim, Herman.
Wat is er mis met jou?

- Sie wollen mehr?
- Vergessen Sie es.
- Wil je meer?
- Vergeet het.

Haben Sie das Geld?
Heb je het geld?

Mit den drei Marx Brothers
Ich klebe an meinem Rad...
Met de drie Marx Brothers
vastplakken aan mijn wiel...

Wir waren uns einig.
We waren het eens.

Wenn sie das Geld hat, werde ich es wissen.
Aber lass mich in Ruhe!
Als ze het geld heeft, zal ik het weten.
Maar laat me met rust!

Wir haben alle Risiken auf uns genommen.
We namen alle risico's.

Das Geld gehört uns. Nicht seine.
Het geld is van ons. Niet de zijne.

Sei kein schlechter Mensch, Herman.
Wees geen slechte kerel, Herman.

Ein Drittel von nichts ist... nichts!
Een derde van niets is... niets!

Aber entscheiden Sie sich.
Sie wartet auf mich.
Maar neem een beslissing.
Ze wacht op me.

Noch 24 Stunden...
Nog 24 uur te gaan...

Nach so vielen Jahren!
Na zoveel jaren!

Dann soll er es von Ihren Aktien abziehen,
nicht von mir!
Dus laat hem het uit je aandelen halen,
niet van mij!

Nicht von mir!
Niet van mij!

Das Zimmer neben dem seinen?
De kamer naast de zijne?

Das ist mein Zimmer.
Het is mijn kamer.

Geben Sie mir den Schlüssel.
Ich ziehe ein.
Geef me de sleutel.
Ik trek hier in.

Wenn Sie das Geld auftreiben können...
Als je het geld kunt vinden...

Vergessen Sie nicht zu sagen
die Jungs.
vergeet niet te vertellen
de jongens.

Machen Sie sich keine Gedanken darüber!
Maak je daar geen zorgen over!

Ich bin nicht beunruhigt!
Ik ben niet bezorgd!

Aber er tut es.
Maar dat doet hij wel.

Und er ist noch gemeiner als ich!
En hij is gemener dan ik!

- Wer ist es?
- Ich bin's, Peter.
- Wie is het?
- Ik ben het, Peter.

Ich konnte ihn nicht finden.
Ik kon hem niet vinden.

Warum erzählst du mir nicht alles?
Waarom vertel je me niet alles?

Es sind drei Männer.

Sie denken...
Het zijn drie mannen.
Ze denken...

dass ich 250.000 Dollar habe
das ihnen gehört.
dat ik 250.000 dollar heb
die hen toebehoort.

- Machen Sie weiter.
- Das ist alles.
- Ga door.
- Dat is alles.

Wo ist das Geld?
Waar is dat geld?

Ich weiß es nicht!
Ik weet het niet!

Sie töteten Charles, um ihn zu entführen.
Aber er darf es nicht bei sich gehabt haben.
Ze hebben Charles vermoord om hem mee te nemen.
Maar hij moet het niet bij zich hebben gehad.

Hat er es bei Ihnen gelassen?
Heeft hij het bij jou achtergelaten?

Nein. Und wenn ich es nicht finde,
werden sie mich umbringen.
Nee. En als ik het niet vind,
zullen ze me vermoorden.

Ich werde sie aufhalten.
Ik zal ze tegenhouden.

Ich vertraue nur Ihnen!
Ik vertrouw alleen jou!

Ich habe versprochen, dich zu beschützen.
Ik heb beloofd je te beschermen.

Ich bin am Verhungern.
Ik ben uitgehongerd.

Und ich habe deinen Anzug durchnässt!
En ik heb je pak doorweekt!

Es trocknet von selbst!
Het droogt vanzelf!

Wischen Sie sich die Augen ab.
Veeg je ogen af.

Versprich mir, dass du nie
mich anlügen. Warum sollte ich lügen?
Beloof me dat je nooit
lieg tegen me. Waarom zou ik liegen?

Sie glauben, dass Sie durch Lügen,
können Sie Ihre Ziele besser erreichen!
Je denkt dat door te liegen,
kunt u uw doelen beter bereiken!

Sind Sie ein Lügner?
Ben je aan het liegen?

Frau Lampert, ich war es, der
Ich kam in dein Zimmer...
Mevrouw Lampert, ik was het die
Ik kwam in je kamer...

Was wollen Sie?
Wat wil je?

Wer ist da?
Wie is dit?

Der Typ von vorhin.
Die vent van daarnet.

Ist Dyle hier?
Is Dyle hier?

Der Typ, mit dem ich gekämpft habe!
Sein Name ist Dyle.
De kerel waar ik mee vocht!
Zijn naam is Dyle.

Ist er noch bei Ihnen?
Is hij nog steeds bij je?

Ja...
Das ist richtig.
Ja...
Dat klopt.

Was hat er gesagt?
Wat zegt hij?

Hüten Sie sich vor ihm.
Pas op voor hem.

Er ist hinter dem Geld her.
Hij is op het geld uit.

Wovon redet er?
Waar heeft hij het over?

Dass, wenn ich ihm nicht die
das Geld...
Dat als ik hem niet
het geld...

Seien Sie nicht beunruhigt.
Wees niet ongerust.

Er will Ihnen Angst machen.
Hij wil je bang maken.

Ich glaube ihm.
Ik geloof hem.

Nichts als Worte!
Niets dan woorden!

Das tat weh.
Dat deed pijn.

Versuchen Sie, etwas zu schlafen. Ich habe arrangiert
um das Zimmer zu bekommen...
Probeer wat te slapen. Ik heb geregeld
om de kamer te krijgen...

neben dem Ihren.
naast de jouwe.

Du wirst es schaffen.
Het komt wel goed met je.

Wenn nötig, schlagen Sie gegen die Wand.
Indien nodig, sla op de muur.

Und bringen Sie das Schloss an.
En doe het slot erop.

Ich bin ruhig, Herr Bartholomew.
Aber da ist noch etwas.
Ik ben kalm, Mr Bartholomew.
Maar er is er nog één.

Der nicht auf dem Bild war.
Die niet op de foto stond.

Er sagt, sein Name sei Joshua.
Aber sein richtiger Name ist Dyle.
Hij zegt dat zijn naam Joshua is.
Maar zijn echte naam is Dyle.

Sind Sie noch hier?
Ben je hier nog?

Ich weiß nicht, wer Dyle ist.
Ik weet niet wie Dyle is.

Aber wir waren vielleicht
die Identität des Mörders.
Maar we zijn misschien
de identiteit van de moordenaar.

Er könnte...?
Hij had kunnen...?

Ich nehme das erste Flugzeug.
Ik neem het eerste vliegtuig.

Ich werde nicht warten
in Stücke geschnitten werden.
Ik ga niet wachten
om in stukken te worden gesneden.

Immer mit der Ruhe, Frau Lampert!
Wo sind Sie?
Rustig aan, mevrouw Lampert!
Waar ben je?

Kommen Sie zu mir in die Hallen.
Kom en ontmoet me in de Halles.

In Les Halles?
In Les Halles?

Vor der Kirche St. Eustache.
Voor St. Eustache.

Ich werde in 15 Minuten da sein.
Ik ben er over 15 minuten.

Ich werde in 15 Minuten da sein.
Ik ben er over 15 minuten.

Wurden Sie verfolgt?
Werd je gevolgd?

Ja. Dyle! Ich habe ihn verloren. Frauen machen
sind die besten Spione!
Ja. Dyle! Ik ben hem kwijt. Vrouwen maken
zijn de beste spionnen!

Agenten!
Agenten!

Er ist bewaffnet.
Hij is gewapend.

Das ist nicht Carson Dyle.

Dat is Carson Dyle niet.

Es gibt nur einen Dyle
in diesem Fall.
Er is maar één Dyle
betrokken bij deze zaak.

Sie wussten also davon?
Dus je wist ervan?

Genug, um Sie zum Vegetarier zu machen.
Genoeg om vegetariër van je te worden.

Zum Glück bin ich nicht schon
Ich bin bereits süchtig nach einem dieser Dinger!
Het is een geluk dat ik nog niet
al verslaafd aan een van deze dingen!

Warum haben Sie mir nicht von
über Dyle?
Waarom heb je me niet verteld over
over Dyle?

Dyle ist tot.
Dyle is dood.

Erzählen Sie mir davon.
Vertel mij wat.

1944, fünf Mitglieder
der Spionageabwehr...
In 1944, vijf leden
van de contraspionage...

wurden hinter
Deutsche Linien...
werden geplaatst achter
Duitse linies...

mit dem Auftrag zu liefern
250.000 in Gold...
met de missie om te leveren
250.000 in goud...

an die französische Résistance.
aan het Franse verzet.

Diese fünf Männer waren
Ihr Mann...
Deze vijf mannen waren
uw man...

die drei, die Sie bei ihm gesehen haben
Beerdigung, und Carson Dyle.

de drie die je zag bij zijn
begrafenis, en Carson Dyle.

Anstatt das Gold auszuhändigen,
Sie haben es gestohlen.
In plaats van het goud te overhandigen,
ze hebben het gestolen.

Sie vergruben ihn und behaupteten dann, die Deutschen hätten ihn
vergraben.
dass die Deutschen es eingenommen hatten.
Ze begroeven het, en toen beweerden ze dat de Duitsers
dat de Duitsers het hadden ingenomen.

Alles, was sie tun mussten, war zurückzukommen
um nach dem Krieg zurückzukehren...
Het enige wat ze hoefden te doen was terug te komen
om terug te komen na de oorlog...

graben ihn aus und teilen ihn in fünf Teile.
graaf hem op en verdeel hem in vijf.

Eine Zigarette...
Een sigaret...

Ich hasse Filter.
Ik haat filters.

Es ist wie Kaffeetrinken
in einer Flasche.
Het is net als koffie drinken
in een fles.

Alles war in Ordnung,
aber nachdem ich das Gold vergraben hatte...
Alles was in orde,
maar nadat ik het goud begraven had...

wurden sie von einem
durch eine deutsche Patrouille.
werden ze tegengehouden door een
door een Duitse patrouille.

Ein Maschinengewehr zerreißt
Scobie's Hand...
Een machinegeweer scheurde
Scobie's hand...

und erschoss Carson.
en schoot Carson neer.

Was ist mit Ihnen los?
Wat is er aan de hand?

Nichts. Was ist los?
Niets. Wat is er mis?

Kennen Sie den Preis für Zigaretten hier?
Ken je de prijs van sigaretten hier?

Bitte sehr. Nächste...
Graag gedaan. Volgende...

Carson Dyle war tot,
aber Scobie wurde gerettet.
Carson Dyle was dood,
maar Scobie werd gered.

- Wo war ich?
- Carson Dyle war tot.
- Waar was ik?
- Carson Dyle was dood.

Die anderen warteten
für das Ende des Krieges.
De anderen wachtten
voor het einde van de oorlog.

Charles war weniger geduldig.
Charles was minder geduldig.

Er ging vor ihnen her, nahm das Gold
und verschwand.
Hij ging hen voor, nam het goud
en verdween.

Es brauchte Gideon, Tex und Scobie
Die ganze Zeit, bevor sie ihn gefunden haben.
Het kostte Gideon, Tex en Scobie
al die tijd voordat ze hem vonden.

Wenn sie das Geld gestohlen haben,
Warum werden sie nicht verhaftet?
Als ze het geld gestolen hebben,
waarom ze niet arresteren?

Wir wissen, was passiert ist
durch Gegenkontrolle.
We weten wat er gebeurd is.
door middel van kruiscontroles.

Aber wir haben keine Beweise.
Maar we hebben geen bewijs.

Warum ist dies von Interesse für die
der C.I.O.?
Waarom is dit van belang voor de
de C.I.O.?

C.I.A.
C.I.A.

Wir ersetzen die Kriegsdienste
Kriegsdienste.
Wij vervangen de oorlogsdiensten
diensten in oorlogstijd.

Wir wollen unser Geld zurück.
We willen ons geld terug.

Es tut mir leid, aber...
Het spijt me, maar...

Ich verlasse Paris heute Abend.
Ik verlaat Parijs vanavond.

Das würde ich nicht empfehlen.
Ik zou het niet aanraden.

Überlegen Sie, was passiert ist
zu Ihrem Mann.
Denk na over wat er gebeurd is
aan je man.

Diese Männer werden Ihnen Schritt für Schritt folgen.
Deze mannen zullen je stap voor stap volgen.

Sie müssen nicht einmal das Hotel wechseln.
Je hoeft niet eens van hotel te veranderen.

Bitte helfen Sie uns.
Die Regierung rechnet mit Ihnen.
Help ons alstublieft.
De regering rekent op je.

Wenn ich sterben muss,
lass es für mein Land sein!
Als ik moet sterven,
laat het voor mijn land zijn!

Bravo!
Bravo.

Wir sind begierig zu erfahren
wer dieser Mann ist...
We willen graag weten
wie deze man is...

der behauptet, er heiße Dyle.
Es liegt an Ihnen, ihn zu finden.
die beweert Dyle te heten.
Het is aan jou om hem te vinden.

Ich?
Ik?

Er vertraut Ihnen...
Hij vertrouwt je...

Sie haben selbst gesagt, dass Frauen
Frauen sind die besten Spione.
Je zei zelf dat vrouwen
vrouwen zijn de beste spionnen.

Agenten!
Agenten!

Hörst du auf, mir zu folgen?
Wil je stoppen met me te volgen?

Jetzt reicht es aber!
Dat is genoeg.

Was für eine charmante Begegnung!
Wat een charmante ontmoeting!

Was für eine schöne Stadt!
Wie gefällt Ihnen das?
Wat een mooie stad!
Hoe vind je het?

Lass mich in Ruhe!
Sonst rufe ich die Polizei!
Laat me met rust.
Of ik bel de politie!

Dyle, bitte.
D.Y.L.E.
Dyle, alsjeblieft.
D.Y.L.E.

Heute nicht, Herr Dyle.
Niets vandaag, Mr. Dyle.

Herr Dyle wird am Telefon verlangt...
Mr Dyle is aan de telefoon...

Kabine 4.
Cabine 4.

- Ja.
- Hallo, Herr Dyle.
- Ja.
- Hallo, Mr Dyle.

Reggie?

Reggie?

Ich habe nur einen Namen.
Ik heb maar één naam.

Was wollen Sie wissen?
Wat wil je weten?

Warum diese Lügen?
Waarom deze leugens?

Ich musste es tun.
Zu Ihrer eigenen Sicherheit.
Ik moest wel.
Voor je eigen veiligheid.

Wer sind Sie?
Wie ben jij?

Sie wissen, wer ich bin: Dyle.
Je weet wie ik ben: Dyle.

Carson Dyle ist tot.
Carson Dyle is dood.

Ja. Er war mein Bruder.
Ja. Hij was mijn broer.

Ihr Bruder?
Je broer?

Ich bin sicher, dass er nicht getötet wurde.
durch die Deutschen.
Ik weet zeker dat hij niet vermoord is.
door de Duitsers.

Aber von Tex, Gideon, Scobie
und Ihr Mann.
Maar door Tex, Gideon, Scobie
en je man.

Er wollte nicht zum Komplizen werden.
zum Diebstahl des Goldes.
Hij wilde geen medeplichtige zijn
voor de diefstal van het goud.

Er drohte, sie zu denunzieren
und sie töteten ihn.
Hij dreigde hen aan te klagen
en ze doodden hem.

Sie denken, ich arbeite für sie.
Ze denken dat ik voor hen werk.

Aber es ist für dich
dass ich für Sie arbeite.
Maar het is voor jou.
dat ik voor jou werk.

Du hast mich angelogen,
so wie Charles es getan hat.
Je hebt tegen me gelogen,
net zoals Charles deed.

Ich möchte Ihnen glauben,
Peter...
Ik wil je geloven,
Peter...

Ich kann dich nicht mehr so nennen!
Ihr neuer Name?
Ik kan je zo niet meer noemen!
Je nieuwe naam?

Wie ist es denn so?
Hoe is het?

Keine Bewegung oder ich schieße.
Niet bewegen of ik schiet.

Du wirst deinen Mackintosh ruinieren.
Je zult je mackintosh ruïneren.

Du bekommst die nächste.
Je krijgt de volgende.

Aufgepasst!
Sie werden sich selbst verletzen.
Kijk uit!
Je zult jezelf pijn doen.

Mach weiter!
Kom op!

Umdrehen!
Draai je om!

Setzen Sie sich.
Ga zitten.

Was nun?
Wat nu?

Wir warten,
und sei still!
We wachten,
en hou je mond!

Oh, Entschuldigung!
Oh, sorry!

Kommen Sie, steigen Sie ein!
Kom op, stap in!

- Soll ich klopfen?
- Öffnen Sie die Tür!
- Zal ik kloppen?
- Doe de deur open.

Und gehen Sie geradeaus.
En ga rechtdoor.

Ich hoffe, die Aussicht
wird sich lohnen.
Ik hoop dat het uitzicht
zal het de moeite waard zijn.

Und was nun?
En wat nu?

Ich hätte es besser wissen müssen.
Ik had beter moeten weten.

Ich werde dir eine Chance geben, Dyle.
Ich bin schlauer als du.
Ik geef je een kans, Dyle.
Ik ben slimmer dan jij.

Wo ist das Geld?
Waar is het geld?

Hast du mich nach oben geschickt
um mich das zu fragen?
Heb je me naar boven gestuurd
om me dat te vragen?

Sie hat es geschafft.
Ze heeft het.

Oder Sie beide?
Of jullie twee?

Nochmals: Wo ist sie?
Nogmaals... waar is het?

Wenn ich es hätte, was ich nicht habe...
Als ik het had, wat ik niet heb...

Glaubst du, ich würde es dir geben?
denk je dat ik het aan jou zou geven?

Zurücktreten!

Achteruit.

Wohin?
Waarheen?

Verstehen Sie das?
Begrijp je het?

Immer mit der Ruhe!
Doe het rustig aan!

Herman?
Herman ?

Wie?
Wat?

Du kommst damit durch?
Je komt er mee weg?

Was meinen Sie dazu?
Wat denk jij?

Um sich abzulenken, schreiben Sie
hundertmal: "Liebe deinen Nächsten".
Om jezelf af te leiden, schrijf
honderd keer: "Heb uw naaste lief".

Ein anderes Mal, durch das Schlüsselloch schauen
durch das Schlüsselloch!
Een andere keer, kijk door het sleutelgat
door het sleutelgat!

Sind Sie das?
Ben jij dat?

Öffnen Sie?
Ga je open?

Es ist schlechtes Benehmen, Leute zu verlassen
am Ende des Telefons hängen.
Het zijn slechte manieren om mensen achter te laten
die aan het eind van de telefoon hangt.

Was ist passiert?
Wat is er gebeurd?

Ein Typ, der
scharfe Nägel!
Een man die
scherpe nagels!

Scobie?
Scobie ?

Ich habe ihn hängen lassen
auf der American Express.
Ik liet hem hangen
op de American Express.

Ich habe ein stechendes Mittel!
Ik heb een prikmiddel!

Das ist genau wie bei dir.
Dat is net als jij.

Was ist das?
Wat is dat?

Es wird dir mehr wehtun als mir.
Het zal jou meer pijn doen dan mij.

Ich bin sicher, das wird es!
Daar ben ik zeker van!

Haben Sie das gehört?
Seltsam!
Hoorde je dat?
Raar.

Ich ging nur rein, um herauszufinden...
Ik ging alleen naar binnen om uit te zoeken...

Macht nichts! Es wird Sie daran hindern
vom Schlafen auf dem Rücken...
Laat maar. Het zal voorkomen dat je
van slapen op je rug...

aber nicht vom Lügen!
maar niet door te liegen!

Tut es weh?
Doet het pijn?

Machst du Witze?
Ben je gek?

In einem Western würden Sie beißen
eine Kugel aus einem Revolver.
In een western zou je bijten
een kogel uit een revolver.

Sind Sie wirklich
Der Bruder von Dyle?
Ben je echt
Dyle's broer?

Wollen Sie meinen Reisepass?

Wil je mijn paspoort?

Ist das alles, was Sie gefunden haben?
Is dat alles wat je gevonden hebt?

Willst du mein Tattoo sehen?
Wil je mijn tatoeage zien?

Wir werden es schaffen!
We komen er wel!

Sagen Sie mir wenigstens
Ihren derzeitigen Vornamen.
Vertel me tenminste
uw huidige voornaam.

Alexander.
Alexander.

Gut. Alexander, ich bin fertig.
Goed. Alexander, ik ben klaar.

Ein neuer Mann!
Een nieuwe man!

Tut mir leid, dass der andere lügen musste.
Sorry dat de andere moest liegen.

Aber ich musste es herausfinden
Ihre Teilnahme an...
Maar ik moest erachter komen
uw deelname aan...

Gibt es eine Frau Dyle?
Is er een Mrs Dyle?

Wir sind geschieden.
We zijn gescheiden.

Wie Peter Joshua?
Zoals Peter Joshua?

Ich bin so schwierig
damit zu leben, wie er ist.
Ik ben zo moeilijk
om mee te leven zoals hij is.

Woher weiß man, ob jemand lügt?
Lügen oder nicht?
Hoe weet je of iemand liegt
liegen of niet?

Das kann ich nicht.
Ik kan het niet.

Es muss einen Weg geben.
Er moet een manier zijn.

Ich kenne ein Sprichwort.
Zwei Stämme von Indianern...
Ik ken een gezegde.
Twee indianenstammen...

Die Whitefoot sind aufrichtig,
die Blackfoot Bluffers.
De Whitefoot zijn oprecht,
de Blackfoot bluffers.

Wenn Sie einen Inder fragen:
Welcher sind Sie?
Als je het een Indiër vraagt:
Welke ben jij?

Er antwortet: ein Weißfuß.
Wie können Sie wissen, ob er lügt?
Hij antwoordt: een witvoet.
Hoe weet je of hij liegt?

Seht euch seine Füße an!
Kijk naar zijn voeten!

Er trägt Slipper!
Hij draagt loafers!

Er ist ein Weißfuß!
Hij is een witvoet!

Warum nicht ein Schwarzer?
Waarom geen zwarte man?

Was ist mit Ihnen?
Hoe zit het met jou?

Eine aufrichtige Leerstelle!
Een oprechte leemte!

Na los!
Kom op.

Willst du meine Füße sehen?
Wil je mijn voeten zien?

Es reicht! Reggie, hör mir zu!
Genoeg! Reggie, luister naar me!

Jetzt kommt die väterliche Predigt.
Du vergisst, dass ich eine Witwe bin.
Hier komt de vaderlijke preek.

Je vergeet dat ik een weduwe ben.

Juliette war mit 15 Jahren Witwe.
Juliette was weduwe toen ze 15 was.

- Ich bin keine 15 mehr!
- Zu alt für mich!
- Ik ben geen 15 meer!
- Te oud voor mij!

Seien Sie ernsthaft!
Wees serieus!

- Was für ein schreckliches Wort!
- Was habe ich gesagt?
- Wat een vreselijk woord!
- Wat heb ik gezegd?

Ernsthaft.
Serieus.

Das sagen Sie zu einem Mann meines Alters!
Dat zeg je tegen een man van mijn leeftijd!

Seien wir also nicht ernsthaft
keiner von uns.
Dus laten we niet serieus zijn
geen van ons.

Es lebe die Frivolität!
Lang leve de frivoliteit!

Hör auf, Reggie!
Stop ermee, Reggie!

- Was machen Sie da?
- Aufhören.
- Wat ben je aan het doen?
- Ophouden.

- Wer hat Ihnen das gesagt?
- Sie haben es getan!
- Wie heeft je dat verteld?
- Je hebt het gedaan!

Das ist eine Schande!
Wat een schande!

Das ist genug.
Dat is genoeg.

Ich glaube, ich liebe dich.
Ik denk dat ik van je hou.

Er kann fortfahren.
Ich mache auch weiter!
Hij kan doorgaan.
Ik ga ook mee!

Ich habe etwas geknabbert.
Ik was iets aan het knabbelen.

Du willst es nicht mit mir treiben
das Vergnügen...
Je wilt me niet doen
het plezier...

in Zimmer 46 zu verweilen?
om in kamer 46 te blijven?

Was ist der Grund dafür?
Wat is de reden hiervoor?

Ein sechs- oder siebenjähriges Kind...
Een kind van zes of zeven jaar oud...

der ständig anruft
"Tante Reggie"...
die blijft bellen
"Tante Reggie"...

Lustig, nicht wahr?
Grappig, hè?

Sie haben Jean-Louis entführt.
Ze hebben Jean-Louis ontvoerd.

Ich komme ja schon!
Ik kom eraan.

Nimm es, Junge.
Mein Bein ist taub!
Neem het, jongen.
Mijn been is gevoelloos!

Komm schon... Hup!
Kom op... Hup!

Sind Sie ein echter Cowboy?
Ben jij een echte cowboy?

Ja, natürlich bin ich das.
Ja, natuurlijk ben ik dat.

Und Ihre Waffe?
En je pistool?

Spielen Sie nicht damit!

Speel er niet mee!

Was macht er denn da?
Wat is hij aan het doen?

Sind Sie gut gelandet?
Ben je goed geland?

Ich rufe Sylvie an...
Ik bel Sylvie...

Eine Minute!
Een minuutje!

Es ist seine Mutter...
Het is zijn moeder...

Nicht für lange,
wenn man es nicht richtig macht.
Niet voor lang,
tenzij je het goed doet.

Dies ist kein Spiel.
Dit is geen spelletje.

Wir wollen das Geld und wir wollen es schnell!
We willen het geld en we willen het snel!

Halt die Schnauze!
Hou verdomme je kop!

Du machst dem Kind Angst.
Je maakt het kind bang.

Er hat das Geld nicht und sie auch nicht.
Hij heeft het geld niet en zij ook niet.

Wer dann?
Wie dan?

Ich weiß es nicht.
Sie vielleicht!
Ik weet het niet.
Misschien jij wel.

Ich weiß es nicht!
Ik weet het niet!

Oder Sie!
Of jij!

Haben Sie nichts Besseres gefunden?
Heb je niets beters gevonden?

- Hört euch diesen Typen an...
- Er ist völlig verrückt.
- Luister naar deze kerel...
- Hij is compleet gestoord.

Nehmen wir an, dass einer von Ihnen
traf auf Charles...
Laten we aannemen dat een van jullie
kwam Charles tegen...

zufällig?
toevallig?

Dass er ihm folgte, im Zug stecken blieb...
und dann zur Tür hinausgeworfen werden?
Dat hij hem volgde, vast kwam te zitten in de trein...
en dan de deur uitgegooid?

Und dass er das Geld genommen hat,
ohne es den anderen zu sagen?
En dat hij het geld aannam,
zonder het de anderen te vertellen?

Er wäre nicht dumm genug gewesen.
zu warten!
Hij zou niet stom genoeg zijn geweest
om te wachten!

Wenn er weggelaufen wäre...
Als hij was weggelopen...

war, sich schuldig zu bekennen.
was schuld bekennen.

Er musste bleiben und so tun, als ob
um das Geld zu suchen...
Hij moest blijven en doen alsof
om naar het geld te zoeken...

bis wir beschlossen haben
aufzugeben.
totdat we besloten
om op te geven.

Blödsinn! Sie haben das Geld!
Gelul. Zij hebben het geld!

Lasst uns ihre Zimmer durchsuchen!
Laten we hun kamers doorzoeken!

Auf geht's!
Laten we het doen!

Verlieren wir also keine Zeit!

Dus laten we geen tijd verspillen!

Und wir durchsuchen Ihre.
En we zullen de jouwe doorzoeken.

Nicht meine!
Niet de mijne.

Haben Sie etwas zu verbergen?
Heb je iets te verbergen?

Keine Einwände? Hier ist mein Schlüssel.
Geen bezwaar? Hier is mijn sleutel.

Mein Zimmer ist offen.
Mijn kamer is open.

Fühlen Sie sich wie zu Hause.
Doe alsof je thuis bent.

An die Arbeit! Komm schon, Jean-Louis.
Laten we aan het werk gaan! Kom op, Jean-Louis.

- Welchen Verdacht haben Sie?
- Scobie, natürlich!
- Welke verdenk je?
- Scobie, natuurlijk!

Ich suche also nach
Tex und Gideon.
Dus ik ga op zoek naar
Tex en Gideon.

Nehmen Sie Jean-Louis und schließen Sie sich ein.
Neem Jean-Louis mee en sluit jezelf op.

Wir gehen auf eine Schatzsuche!
We gaan op schattenjacht!

Charles' Sachen.
Charles' spullen.

Sollen wir Herman anrufen?
Moeten we Herman bellen?

Wenn das Geld nicht da ist,
belästigen Sie ihn nicht.
Als het geld er niet is,
Val hem niet lastig.

Und wenn wir es finden?
Wat als we het vinden?

Das ist dasselbe!

Hetzelfde.

Fehlt irgendetwas?
Mis je nog iets?

Alles ist vorhanden. Die Polizei hat
die freundlicherweise die Liste erstellt haben.
Alles is er. De politie is
vriendelijk genoeg om de lijst op te stellen.

Es ist keine 250.000 wert.
Het is geen 250.000 waard.

Es sei denn, wir sind blind!
Tenzij we blind zijn!

Wir haben den großen Kuchen gestohlen...
We hebben de grote taart gestolen...

aber ich habe kein Rattan gesehen.
maar ik heb geen rotan gezien.

Was, wenn wir daneben lagen?
Wat als we het spoor bijster waren?

Wie meinen Sie das?
Wat bedoel je?

Was ist, wenn er Recht hat und es ist
einer von uns?
Wat als hij gelijk heeft en het is
een van ons?

Das wäre ziemlich eklig!
Dat zou behoorlijk smerig zijn!

Ich würde es Ihnen sagen, wenn ich es hätte.
Ik zou het je vertellen als ik het had.

Natürlich würde ich das! Und das würde ich auch.
Natuurlijk zou ik dat doen! En ik zou het ook doen.

Ja, natürlich! Herman auch!
Natuurlijk. Herman ook!

Ja, natürlich!
Natuurlijk.

Wir haben ihm nicht wehgetan.
Komm und hol's dir.
We hebben hem geen pijn gedaan.
Kom het maar halen.

Wenn du einen Schatz hättest,

Wo würden Sie es verstecken?
Als je een schat had,
waar zou je het verstoppen?

Im Garten.
In de tuin.

Er hat keinen Garten.
Hij heeft geen tuin.

Ich habe auch keinen Garten.
Ik heb ook geen tuin.

In diesem Raum,
Wo würden Sie es hinstellen?
In deze kamer,
waar zou je het neerzetten?

Da oben!
Daarboven!

Auf dem Schrank?
Op de kast?

Sie haben Recht.
Je hebt gelijk.

Ich hoffe, ich finde keine
keine Spinnen finden!
Ik hoop dat ik geen
spinnen vinden!

Es gibt da etwas.
Es ist schwer.
Er is daar iets.
Het is zwaar.

Ich habe es gefunden!
Ich hab's!
Ik heb het gevonden.
Ik heb het!

Sind Sie verrückt?
Ben je gek?

Wir haben gewonnen!
We hebben gewonnen.

Wir haben es gefunden!
We hebben het gevonden!

Stimmt das?
Is het waar?

Wie: nein?
Hoe? Nee?

Es ist dort oben.
Het is daarboven.

Da ist nichts zu sehen!
Er is daar niets!

Hermans freie Hand.
Herman's reserve hand.

Wo ist er?
Waar is hij?

In meinem Zimmer.
In mijn kamer.

Nimm das Kind weg...
Haal het kind weg...

Wer könnte das gemacht haben
ein solches Durcheinander?
Wie had kunnen maken
zo'n puinhoop?

Ich weiß es nicht.
Ik weet het niet.

Das ist nicht mein Zimmer.
Dit is niet mijn kamer.

Meine auch nicht.
De mijne ook niet.

Das wird der Polizei nicht gefallen.
De politie zal dat niet leuk vinden.

Wir könnten ihn verlegen
in sein Zimmer.
We kunnen hem verplaatsen
naar zijn kamer.

So schlecht ist er nicht.
Hij is niet zo slecht.

Armer alter Mann!
Arme oude man!

Er hatte nie eine Ader.
Hij had nooit een ader.

Vielleicht dort oben,
wird er seine Hand finden!

Misschien daarboven,
hij zal zijn hand vinden!

Ein Mann, der in seinem Bett ertrunken ist?
Een man verdronken in zijn bed?

Niemals!
Geen denken aan!

Und dies ist die zweite
in seinem Pyjama gefunden?
En dit is de tweede
gevonden in zijn pyjama?

Hören Sie auf zu lügen. Meine Nase...
Stop met liegen. Mijn neus...

hat mich in 23 Jahren noch nie getäuscht!
heeft me in 23 jaar nog nooit voor de gek gehouden!

Und das wird mich dazu bringen
Herr Kommissar.
En dat zal me
Commissaris.

Mr. Dyle oder Mr. Joshua,
Ihr richtiger Name?
Mr. Dyle of Mr. Joshua,
je echte naam?

Doch in Megeve ist Ihre Karte
hatte Joshua drauf.
Toch in Megeve uw kaart
had Joshua erop.

Wisst ihr denn nicht, dass
ist das ein Verbrechen?
Weet je niet dat
is dat een misdaad?

In Amerika ist das ganz normal.
In Amerika, is het gebruikelijk.

Verlassen Sie Paris nicht vor
diese Angelegenheit geklärt ist.
Verlaat Parijs niet voordat
deze zaak is opgehelderd.

Ihr werdet alle beobachtet.
Jullie zullen allemaal in de gaten worden gehouden.

Sie benutzen die Guillotine
in diesem Land.
Ze gebruiken de guillotine

in dit land.

Ich hatte immer den Eindruck
dass die Klinge...
Ik had altijd de indruk
dat het mes...

war eigentlich nur die Ursache...
eigenlijk alleen maar veroorzaakte...

ein leichtes Kribbeln
im Nacken.
een licht tintelend gevoel
in de achterkant van de nek.

Dies ist nur eine Vermutung.
Dit is maar een gok.

Ich hoffe, dass keiner von Ihnen
überprüfen wollen.
Ik hoop dat niemand van jullie
wil het controleren.

Wer hat getötet? Gideon?
Wie doodde? Gideon?

Möglich!
Mogelijk!

- Oder Tex?
- Möglich!
- Of Tex?
- Mogelijk!

Das ist richtig.
Dat is juist.

Kann ich eine haben?
Mag ik er een?

Ich glaube, das ist Tex!
Ik denk dat het Tex is!

Warum Tex?
Waarom Tex?

Weil ich Gideon verdächtige.
Es ist also der andere.
Omdat ik Gideon verdenk.
Dus het is de andere.

Machen Frauen das mit Absicht?
so unlogisch zu sein?
Doen vrouwen het met opzet

om zo onlogisch te zijn?

Unlogisch?
Onlogisch?

Sie sagten: Ich vermute
Gideon, es ist also Tex!
Je zei: Ik vermoed
Gideon, dus het is Tex!

Wenn Sie also den Verdacht haben, dass Tex...
Das muss Gideon sein!
Dus, als je Tex verdenkt...
het moet Gideon zijn!

So sind wir eben!
Zo zijn wij!

- Wer?
- Die Frauen.
- Wie?
- De vrouwen.

Das mit Scobie tut mir leid...
Het spijt me van Scobie...

Es wäre schön, wenn wir
wie er...
Het zou mooi zijn als we
zoals hij...

Wie Scobie?
Zoals Scobie?

Wie Gene Kelly,
als er auf diesem Pier tanzte...
Zoals Gene Kelly,
toen hij aan het dansen was op die pier...

in "Ein Amerikaner in Paris".
in "An American in Paris".

Möchten Sie etwas davon haben?
Wil je hier wat van?

- Ich bin... Ich...
- Du bist es nicht!
- Ik ben... Ik...
- Dat doe je niet.

Alex.
Alex.

Ich habe Angst.

Ik ben bang.

Ja, ich weiß.
Ja, ik weet het.

Warum wurde er getötet?
Waarom is hij vermoord?

Denn 4 Teile waren zu viel.
Omdat 4 delen te veel was.

Also auch 3.
Er wird alles haben wollen.
Dus 3 ook.
Hij zal alles willen hebben.

Und wir sind ihm im Weg.
En wij staan in zijn weg.

Das ist richtig.
Dat klopt.

Wir müssen handeln. Wir können sein
jeden Moment eliminiert werden.
We moeten handelen. We kunnen
op elk moment geëlimineerd.

Würden Sie das tun?
Zou jij dat doen?

Jemanden eliminieren?
Iemand elimineren?

Nein.
An einem Seil hinuntergehen...
Nee.
Langs een touw naar beneden...

um deine Geliebte zu retten...
wie Quasimodo?
om je geliefde te redden...
zoals Quasimodo?

Er muss es gewollt haben!
Hij moet het gewild hebben!

Ziehen Sie sich schnell um.
Ich bin am Verhungern.
Kleed je snel om.
Ik ben uitgehongerd.

Was möchtest du essen, damit ich dich
damit ich mich entsprechend kleiden kann?
Wat wil je eten, zodat ik

zodat ik me dienovereenkomstig kan kleden?

Was wollen Sie?
Wat wil je?

Polizei! Warum gibt es keine
ein Mädchen in deinem Zimmer?
Politie! Waarom is er geen
een meisje in je kamer?

Was bist du doch für ein Gift!
Wat een vergif ben jij!

Soll ich reinkommen?
Moet ik binnenkomen?

Nein.
Ich werde jetzt ein Bad nehmen.
Nee.
Ik ga een bad nemen.

Komm und nimm es hier.
Kom het hier maar halen.

Warum?
Waarom?

Nicht in dieser Badewanne...
Niet in deze badkuip...

Ich habe Angst, allein zu sein.
Ik ben bang om alleen te zijn.

Rufen Sie mich einfach an.
Bel me gewoon.

Hab ich dich!
Hebbes.

Wenn du "Wolf" rufst
ohne Grund...
Als je "wolf" roept
zonder reden...

Die Dusche ist da.
De douche is hier.

Öffnen Sie die Tür.
Doe die deur open.

Ich kenne einige Männer, die
würde gerne meine Dusche mit Ihnen teilen!
Ik ken mannen die
zou graag mijn douche delen!

Rufen Sie sie an!
Bel ze!

Dummes Mädchen!
Gekke meid!

Was machen Sie da?
Wat ben je aan het doen?

Duschen Sie
mit Ihren Schuhen?
Ga je douchen
met je schoenen?

Was soll ich für dich singen?
unter der Dusche?
Wat wil je dat ik voor je zing?
terwijl je een douche neemt?

Irgendwelche Wünsche?
Nog verzoeken?

Schließen Sie die Tür!
Doe de deur dicht.

Kenne diese Melodie nicht!
Ik ken dat deuntje niet!

Schließen Sie die Tür!
Doe de deur dicht.

Kommen Sie und sehen Sie selbst.
Kom maar kijken.

Sofortige Trocknung.
Onmiddellijk drogen.

Machst du das oft?
Doe je dit vaak?

Dies wird vom Hersteller empfohlen.
Dit wordt aanbevolen door de fabrikant.

Das glaube ich nicht.
Ik denk het niet.

Sehen Sie sich das Etikett an.
Kijk op het etiket.

"Das Tragen dieses Anzugs während
Die Wäsche hält sie in Form."
"Het dragen van dit pak tijdens
de was houdt het in vorm."

Wasserdicht!
Waterdicht!

Acronylon.
Rostfrei...
Acronylon.
Roestbestendig...

feuerfest,
Beweis für den Test!
vuurvast,
bewijs van de test!

- Idiot!
- Der Beweis für den Dummkopf!
- Idioot!
- Bewijs van de dwaas!

Frau Lampert? Das ist Bartholomäus.
Ich habe Washington angerufen.
Mevrouw Lampert? Dit is Bartholomew.
Ik heb Washington gebeld.

Schießen Sie los, ich höre Ihnen zu.
Ga je gang, ik luister.

Dieser Mann, der sich selbst als
Dyles Bruder...
Deze man die zichzelf
Dyle's broer...

Sie werden enttäuscht sein, Frau Lampert.
U zult teleurgesteld zijn, mevrouw Lampert.

Carson Dyle hatte keinen Bruder!
Carson Dyle had geen broer!

Kein Fehler möglich?
Geen fout mogelijk?

Kein Fehler! Seien Sie vorsichtig.
Geen fout! Wees voorzichtig.

Ich habe alles zum Trocknen aufgehängt!
Ik heb alles te drogen gelegd!

Was ist los?
Wat is er mis?

Was ist los?
Wat is er mis?

Es ist der Hunger!

Het is de honger!

Sie haben nur 5 Mal gegessen
heute. Ich lade dich zum Essen ein.
Je hebt maar 5 keer gegeten
vandaag. Ik neem je mee uit eten.

Irgendwo, wo es
eine Menge Leute!
Ergens waar er
een heleboel mensen!

Es ist noch nass!
Het is nog nat!

Sie sind sehr leise!
Je bent erg stil!

Charlie, Scobie... Wer ist der Nächste?
Charlie, Scobie... Wie is de volgende?

Wer ist der Nächste?
Wie is de volgende?

Wissen Sie, wer getötet hat?
Weet je wie vermoord heeft?

Noch nicht.
Nog niet.

Derjenige, der am Leben bleibt
werden es kaum schaffen.
Degene die blijft leven
zal het nauwelijks halen.

Sie sagen, ich habe
Charles und Scobie?
Je zegt dat ik
Charles en Scobie?

Sollte ich das nächste Opfer sein?
Moet ik het volgende slachtoffer zijn?

Das ist eine Idee!
Het is een idee!

Du jagst mich unter die Dusche
unter der Dusche...
Je jaagt me de douche in
in de douche...

und eine Minute später
Sie nennen mich einen Mörder!
en een minuut later

je noemt me een moordenaar!

Dyle hatte keinen Bruder!
Dyle had geen broer!

Hören Sie mir zu...
Luister naar me...

Um wegzulaufen, bräuchte ich
Flossen.
Om weg te lopen zou ik
flippers.

"Die Geschichte meines Lebens! "
"Het verhaal van mijn leven! "

Fiktion oder Realität?
Fictie of werkelijkheid?

Warum hältst du nicht die Klappe?
Waarom hou je je kop niet?

Hörst du mir zu?
Luister je naar me?

Als ich jung war, hat mein Vater
wollte, dass ich mitmache...
Toen ik jong was, mijn vader
wilde me binnen krijgen...

in seinem Regenschirmgeschäft.
in zijn paraplu zaak.

Das war nicht dumm,
aber es hat mir nichts bedeutet.
Het was niet stom,
maar het betekende niets voor mij.

Worauf wollen Sie hinaus?
Waar wil je naartoe?

Weg von den Regenschirmen.
Weg van de paraplu's.

Ich war ohne Mittel
einer ehrlichen Existenz.
Ik had geen middelen.
van een eerlijk bestaan.

Wenn ein Mann ohne Situation ist,
hat er keine andere Wahl.
Als een man zonder situatie zit,
hij heeft geen keus.

Ich begann zu suchen nach
für so reiche Leute...
Ik begon te zoeken naar
voor mensen die zo rijk zijn...

dass man es könnte, ohne ihnen zu schaden...
dat men kon, zonder hen kwaad te doen...

Sind Sie ein Dieb?
Ben jij een dief?

Das ist eigentlich nicht der richtige Begriff.
Aber es gibt sie!
Dat is niet echt de term.
Maar daar is dat!

Das ist erstaunlich!
Dat is geweldig!

Sie schmeicheln mir!
Je vleit me!

Aber ich glaube ihm...
und das ist es, was ich nicht glaube.
Maar ik geloof hem...
en dat is wat ik niet geloof.

Auf Wiedersehen, Alexander Dyle.
Hallo, Peter Joshua!
Vaarwel, Alexander Dyle.
Hallo, Peter Joshua!

Mein Name ist Adam Canfield.
Mijn naam is Adam Canfield.

Adam Canfield!
Adam Canfield!

Großartig!
Geweldig.

Drei Namen in zwei Tagen!
Ich weiß nicht mehr, mit wem ich spreche!
Drie namen in twee dagen!
Ik weet niet meer tegen wie ik praat!

Der Mann ist immer noch derselbe!
De man is nog steeds dezelfde!

Nein! Adam ist ein Schurke.
Warum?
Nee! Adam is een schurk.
Waarom?

Ich liebe meinen Job. Nicht jeder
kann nicht dasselbe sagen.
Ik hou van mijn werk. Niet iedereen.
kan niet hetzelfde zeggen.

Sehen Sie sich um!
Kijk om je heen.

Gibt es eine Frau Canfield?
Is er een Mrs Canfield?

Wir haben uns scheiden lassen!
We zijn gescheiden!

- Und jetzt, essen!
- Ich werde ein Pferd essen.
- Nu, eet!
- Ik eet een paard.

Sie haben es so gewollt.
Je vroeg erom.

Seien Sie wenigstens höflich zu mir.
Nachdem er mich beschimpft hat...
Wees tenminste beleefd tegen me.
Na me misbruikt te hebben...

- Aber wie habe ich Sie getäuscht?
- All diese Bedenken betreffen mich.
- Maar hoe heb ik je voor de gek gehouden?
- Al deze zorgen voor mij.

Und ich finde heraus, dass das Einzige, was
Sie sind nur an Geld interessiert!
En ik ontdekte dat het enige
waar je in geïnteresseerd bent is geld!

Das ist richtig!
Dat is juist!

Muss ich dir noch sagen, dass ein Mädchen
hübsch und furchtbar unverschämt
Moet ik je vertellen dat een meisje
knap en vreselijk schaamteloos

bedeutet für mich mehr
als 250.000 Dollar?
betekent meer voor mij
dan $250.000?

Das glaube ich Ihnen nicht.
Ik geloof je niet.

Es ist ein Münzwurf.

Het is een munt opgooien.

Wie?
Wat?

Es fällt mir schwer, nicht
dich nicht zu umarmen.
Ik heb het moeilijk om niet
om je niet te omhelzen.

Sehen Sie sich Ihr Gesicht an.
Kijk naar je gezicht.

Was ist los mit ihm?
Wat is er mis met hem?

Du siehst toll aus!
Je ziet er geweldig uit!

Was ist los mit dir?
Wat is er mis met jou?

Ich bin nicht mehr hungrig.
Ist es nicht wunderschön?
Ik heb geen honger meer.
Is het niet prachtig?

- Adam!
- Das ist gar nichts. Kommen Sie und sehen Sie...
- Adam!
- Het is niets. Kom en zie...

Dieses Licht schmeichelt Ihnen.
Dit licht flatteert je.

Deshalb habe ich Sie hierher gebracht.
hat Sie hierher gebracht.
Daarom bracht ik je hier.
bracht je hier.

Du wolltest mir zeigen, was
was die Konkurrenz zu leisten imstande war.
Je wilde me laten zien wat
waartoe de concurrentie in staat was.

Ich habe ihnen alles beigebracht.
Ik heb ze alles geleerd.

Hat man das zu Ihrer Zeit getan?
Deden ze dat in jouw tijd?

Sonst wäre ich nicht hier.
Anders zou ik hier niet zijn.

Darfst du mich nicht küssen?
Mag je me niet kussen?

Das ist schlecht für meinen Blutdruck.
Slecht voor mijn bloeddruk.

Sie tun keine Dinge
in Hälften.
Je doet geen dingen
door de helft.

Sie sind dran.
Jouw beurt.

In der Halle?
In de hal?

Um 3:30 Uhr morgens?
Sind Sie verrückt?
Om 3:30 in de ochtend?
Ben je gek?

Okay, ich komme jetzt runter.
Oké, ik kom naar beneden.

Hey, das Licht!
Hé, het licht!

Wie können wir das verhindern?
Hoe stoppen we dit?

Das sind drei!
Alle im Pyjama!
Dat zijn er drie!
Allemaal in pyjama!

Was ist das?
Ein neuer amerikanischer Gag?
Wat is dit?
Een nieuwe Amerikaanse grap?

Und jetzt,
Es ist dein Freund, der hier gewohnt hat...
En nu,
het is je vriend die hier gewoond heeft...

Und Ihr Freund aus Texas?
Weg, weg!
En je vriend uit Texas?
Weg, weg!

Wo ist er?
Waar is hij?

Ich wünschte, ich wüsste...
Ik wou dat ik het wist...

Herr Dyle, wo waren Sie?
um 3:30 Uhr morgens?
Mr Dyle, waar was je?
om 3:30 in de ochtend?

In meinem Zimmer. Er schläft.
In mijn kamer. In slaap.

Und Sie?
En jij?

Ich bin auch einer von ihnen.
Ik ben ook een van hen.

In seinem Zimmer?
In zijn kamer?

In meinem Zimmer.
In mijn kamer.

Das ist wahrscheinlich wahr.
Dat is waarschijnlijk waar.

Wir denken uns das nicht aus.
We verzinnen dit niet.

Aber wenn ich Sie wäre,
Ich würde nicht in meinem Pyjama bleiben!
Maar als ik jou was,
Ik zou niet in mijn pyjama blijven!

Gute Nacht.
Goedenacht.

Nun, das ist sehr schön.
Nou, dat is erg netjes.

Tex hat das Geld.
Ich werde ihn verfolgen.
Tex heeft het geld.
Ik ga achter hem aan.

Gehst du jetzt?
Ga je nu al?

Wenn die Polizei es vor mir findet,
Und schon sind die 250.000 Dollar weg!
Als de politie het eerder vindt dan ik,
daar gaat de $250,000!

Ziehen Sie das Schloss und gehen Sie schlafen.

Trek aan het slot en ga slapen.

Hör mir zu, Dyle. Ich weiß, wer hat
den Teig. Ich will meinen Anteil.
Luister naar me, Dyle. Ik weet wie
het deeg. Ik wil mijn deel.

Und ich werde nicht ohne sie gehen.
En ik ga niet weg zonder.

Wo sind Sie?
Waar ben je?

Hältst du mich für dumm?
Denk je dat ik dom ben?

Wenn Sie mich sehen wollen,
müssen Sie nicht lange suchen.
Als je me wilt zien,
hoef je niet ver te zoeken.

Ich bin direkt hinter dir!
Ik zal vlak achter je zijn!

Öffnen Sie die Tür!
Doe de deur open.

Tex hat das Geld nicht.
Ich habe mich geirrt.
Tex heeft het geld niet.
Ik had het mis.

Gideons Tod
hat ihm nichts gebracht.
Gideon's dood
heeft hem niets opgeleverd.

Er ist hinter uns her
jetzt.
Hij komt achter ons aan.
nu.

Ich habe überall nach dem Geld gesucht.
Ik heb overal naar het geld gezocht.

Wo ist die Tasche?
Waar is de tas?

- Im Schrank.
- Nehmen Sie es heraus.
- In de kast.
- Haal het eruit.

Sie sind starrköpfig!

Je bent koppig!

Charles muss das Geld bei sich gehabt haben.
als Tex ihn tötete.
Charles moet het geld bij zich hebben gehad
toen Tex hem vermoordde.

Jeder suchte
diese Tasche. Einschließlich mir!
Iedereen zocht
die tas. Inclusief mij!

Ich habe es mir angesehen, zumindest
einmal am Tag.
Ik heb er naar gekeken, tenminste
één keer per dag.

Der Schatz ist da.
Es steht uns ins Gesicht geschrieben.
De schat is daar.
Het staart ons in het gezicht.

Eines dieser Objekte ist 250.000 Dollar wert.
Een van deze objecten is $250.000 waard.

Welches ist es?
Welke is het?

Ich weiß nicht, welcher es ist.
Ik weet niet welke.

Vier Pässe.
Vier paspoorten.

Eine Eintrittskarte.
Een ticket van doorgang.

- Was ist da drin?
- Da ist nichts drin.
- Wat zit daar in?
- Daar zit niets in.

Eine Brieftasche.
Een portefeuille.

Ein Kamm.
Een kam.

Ein nachfüllbarer Stift.
Een hervulbare pen.

Was ist dieser Schlüssel?
Wat is deze sleutel?

Der zur Wohnung.
Die naar de flat.

Sie brauchen es nicht!
Je hebt het niet nodig!

Sie tun es!
Dat doe je wel!

Ich verstehe es immer noch nicht.
Aber es ist keine 250.000 Dollar wert.
Ik snap het nog steeds niet.
Maar het is geen $250.000 waard.

Warten Sie einen Moment, warten Sie einen Moment!
Wacht even, wacht even!

Zahnpulver!
Tandpoeder!

Vielleicht ist es Heroin?
Misschien is het heroïne?

Heroin!
Heroïne.

Mit Minzgeschmack!
Met muntsmaak!

Ich denke, es ist hoffnungslos.
Ik denk dat het hopeloos is.

Gehen Sie zu Bett.
Du musst morgen arbeiten.
Ga naar bed.
Je moet morgen werken.

Ich liebe dich, Adam.
Ik hou van je, Adam.

Das haben Sie mir schon gesagt.
Dat heb je me al verteld.

Nein, das letzte Mal habe ich gesagt:
Ich liebe dich, Alex!
Nee, de vorige keer zei ik:
Ik hou van je, Alex!

Großbritannien ist dran!
Engeland is aan de beurt!

- Störe ich Sie?
- Nein, das sind Sie nicht. Was gibt's?
- Stoor ik je?

- Nee, dat ben je niet. Wat is er aan de hand?

In Tex' Zimmer...
In Tex's kamer...

Ich habe dieses zerrissene Papier gefunden.
Ich habe es wieder zusammengesetzt.
Ik vond dit gescheurde papier.
Ik heb hem weer in elkaar gezet.

Die Liste der Besitztümer von Charles
die Grandpierre mir gegeben hat.
De lijst van Charles' bezittingen
die Grandpierre me gaf.

Und weiter?
En dan?

Irgendetwas hat gestern Abend gefehlt!
Ein Tagebuch.
Er ontbrak iets gisteravond!
Een dagboek.

Es war ein Terminkalender.
Es war ein Terminkalender. Sie war nicht da.
Het was een afspraakjesboek.
Het was een afsprakenboek. Het was er niet.

Das ist richtig.
Ich habe gesehen, wie Grandpierre darin geblättert hat.
Dat klopt.
Ik zag Grandpierre het doorbladeren.

Aber er hat nichts Wichtiges gefunden.
Maar hij heeft niets belangrijks gevonden.

Erinnern Sie sich an
Was war da drin?
Herinner jij je
wat zat er in?

Es ging um seine
letzter Termin.
Het ging over zijn
laatste afspraak.

Mit wem und wo?
Met wie en waar?

Genau der richtige Ort.
Alleen de plek.

Das können wir sein,
am Ende unserer Mühen.

Dat kunnen we zijn,
aan het einde van onze problemen.

Dieses Geld gehört nicht uns.
Wir können es nicht behalten.
Dit geld is niet van ons.
We kunnen het niet houden.

Es gibt kein Gesetz gegen Diebstahl
gestohlenes Geld!
Er is geen wet tegen stelen
gestolen geld!

Natürlich gibt es das!
Natuurlijk is die er!

Dann ist es ein dummes Gesetz!
Dan is het een stomme wet!

Versuchen Sie sich zu erinnern.
Probeer het je te herinneren.

An einer Straßenecke... es geht los.
Op een straathoek... het komt eraan.

Letzten Donnerstag, 5 Uhr morgens.
Auf den Champs-Elysées.
Afgelopen donderdag, 5 uur 's ochtends.
Op de Champs-Elysées.

Das war's!
Dat is het!

Es ist Donnerstag.
Und es ist fast 5 Uhr.
Het is donderdag.
En het is bijna 5 uur.

Bemühen Sie sich nicht, meine Herren,
weitermachen.
Doe geen moeite, heren,
ga door.

Und jetzt, bitte.
En nu, alsjeblieft.

5.00 Uhr Donnerstag, irgendwo
die Champs-Elysées.
5 a.m. donderdag, ergens
de Champs-Elysées.

Das war letzte Woche.
Dat was vorige week.

Unsere letzte Hoffnung.
Onze laatste hoop.

Ja, denn Sie haben gerade
meinen Job verloren.
Ja, want je hebt net
mijn baan kwijt.

Sie werden eine andere finden.
Je vindt wel een andere.

Sieh mal da drüben.
Ich werde diesen Weg gehen.
Kijk daar eens.
Ik ga deze kant op.

Ich weiß es nicht einmal
wonach wir suchen.
Ik weet niet eens
waar we naar op zoek zijn.

Ich weiß nicht, wonach wir suchen.
Ik weet niet waar we naar op zoek zijn.

Ist er auch hier?
Is hij hier ook?

Sieh dir das an!
Kijk daar eens naar.

Ich werde es mir ansehen. Sie bleiben hier.
Ik zal eens gaan kijken. Jij blijft hier.

Seien Sie vorsichtig.
Er hat drei Männer getötet!
Wees voorzichtig.
Hij doodde drie mannen!

Wo ist der Brief?
Waar is de brief?

Sie hat keinen Wert.
Het heeft geen waarde.

Sie wissen, was ich meine.
Je weet wat ik bedoel.

Der frankierte Umschlag.
Ich brauche es!
De gefrankeerde envelop.
Ik heb het nodig.

Du dummer, dummer...
Jij stomme, stomme...

Dreifacher Idiot!
drievoudige idioot!

Sie waren zu schlau für uns!
Ze waren te slim voor ons!

Was soll das heißen?
Waar heb je het over?

Erst ihr Mann, dann sie.
Eerst haar man, dan zij.

Sie hat schöne Augen
und sie benutzt sie.
Ze heeft mooie ogen.
en ze gebruikt ze.

Du, wie ein Schwachkopf,
Sie sind darauf hereingefallen.
Jij, als een idioot,
Je bent erin getrapt.

Sie wollen den Umschlag?
Wil je de enveloppe?

Sie können es haben.
Es gehört Ihnen!
Je mag het hebben.
Het is van jou!

Du hast drei von ihnen umsonst getötet!
Je hebt er drie voor niets gedood!

Du dummer...
Jij stomme...

Sie Idiot, Sie dreifacher Idiot!
Jij idioot, jij driedubbele idioot!

Was machen Sie hier?
Wat doe jij hier?

Ich warte auf Jean-Louis.
Ik wacht op Jean-Louis.

Jean-Louis war begeistert von den Briefmarken
die Sie mir heute Morgen gegeben haben.
Jean-Louis was blij met de zegels
die je me vanmorgen gaf.

Das freut mich.
Daar ben ik blij om.

Aber wo sind wir?
Maar waar zijn we?

In der Briefmarkenbörse.
Bij de postzegelbeurs.

Das ist der Ort, an dem Jean-Louis
zum Handel kommt.
Dit is waar Jean-Louis
op handel aankomt.

Du meine Güte!
Mijn hemel!

Was ist mit Ihnen los?
Wat is er aan de hand?

Diese Briefmarken...
Deze zegels...

sind ein Vermögen wert!
zijn een fortuin waard!

Ein Vermögen! Na los!
Een fortuin! Kom op!

- Ich sehe es nicht.
- Lassen Sie uns separat danach suchen.
- Ik zie het niet.
- Laten we het apart zoeken.

Gott sei Dank!
Haben Sie...?
Godzijdank.
Heb je...?

Was ist das?
Wat is het?

Ein Gentleman gab mir all dies
im Austausch gegen drei.
Een heer gaf me dit allemaal
in ruil voor drie.

Welcher Herr?
Welke heer?

Na los!
Kom op!

- Er ist verschwunden.
- Das kann ich sehen!
- Hij is weg.
- Dat kan ik zien!

Ich habe auf dich gewartet.
Ich wusste, dass Sie kommen würden.
Ik zat op je te wachten.
Ik wist dat je zou komen.

Sieh sie dir an...
Kijk naar hen...

Haben Sie jemals etwas gesehen
so schön?
Heb je ooit iets gezien
zo mooi?

Ich habe keine Ahnung von Briefmarken.
Ik weet niets van postzegels.

Ich kannte sie,
ohne sie gesehen zu haben!
Ik kende ze,
zonder ze gezien te hebben!

Dieser hier, ein Schwede...
vier Schillinge,
Deze, een Zweed...
vier shillings,

Gula Fyraskillingen genannt,
genaamd Gula Fyraskillingen,

aus dem Jahr 1854.
uitgegeven in 1854.

Wie viel ist er wert?
Hoeveel is het waard?

Der Preis spielt keine Rolle.
De prijs doet er niet toe.

Für mich schon.
Voor mij wel.

Vielleicht 85.000 Dollar.
Misschien 85.000 dollar.

Darf ich mich setzen?
Mag ik gaan zitten?

Was ist mit dem blauen?
En de blauwe?

Das Blau ist hawaiianisch.
Het blauw is Hawaïaans.

Um sie zu erhalten, muss ein Sammler
tötete denjenigen, der sie hatte.
Om het te krijgen, moet een verzamelaar
doodde degene die het had.

Und das ist es wert?
En het is de moeite waard ?

65000 $.
65000 $.

Die letzte?
De laatste?

Das Beste zum Schluss.
Het beste voor het laatst.

Die wertvollste Briefmarke der Welt.
De meest waardevolle postzegel in de wereld.

Dies ist die "Moldavian Gazette".
Dit is de "Moldavian Gazette".

Handgezeichnet auf farbigem Papier
Papier und vom Künstler signiert.
Handgetekend op gekleurd papier
papier en gesigneerd door de kunstenaar.

Aktueller Wert: 100.000 Dollar.
Huidige waarde, $100,000.

Ich bin kein Dieb.
Ich wusste, dass es einen Fehler gab.
Ik ben geen dief.
Ik wist dat er een vergissing was.

Wie viel für die, die Sie
die Sie dem Kind gegeben haben?
Hoeveel voor degene die je
die je aan het kind gaf?

350 aus Europa, 200 aus Asien...
350 uit Europa, 200 uit Azië...

175 aus Amerika, 100 aus Afrika...
175 uit Amerika, 100 uit Afrika...

und 12 aus Monaco, die 10 Fr. ergeben.
en 12 van Monaco die 10 frs maken.

Vergessen Sie diese nicht!
Vergeet deze niet!

Ich danke Ihnen.

Dank je.

Es tut mir leid.
Het spijt me.

Es reicht mir, dass ich sie besessen habe.
einen Moment lang.
Het is genoeg voor mij om ze te bezitten
voor een moment.

Tex ist tot.
Tex is dood.

Adam hat ihn getötet... und die anderen.
Adam heeft hem vermoord... en de anderen.

Sind Sie sicher?
Ben je zeker?

Ja, ich bin sicher!
Ja, ik ben er zeker van!

Bevor er starb, hat Tex
schrieb das Wort "Dyle".
Voordat hij stierf, Tex
schreef het woord "Dyle".

Er ist der Mörder.
Hij is de moordenaar.

Frau Lampert,
Wiederholen Sie das langsam.
Mevrouw Lampert,
herhaal dat langzaam.

Die Briefmarken auf dem Umschlag
von Charles' Brief...
De postzegels op de enveloppe
van Charles' brief...

Niemand hat davon Notiz genommen.
Niemand merkte het op.

Sie werden in Gefahr sein, solange
solange sie in Ihren Händen sind.
Je zult in gevaar zijn zolang
zolang ze in jouw handen zijn.

Treffen wir uns im Königlichen Palast.
Laten we elkaar ontmoeten in het Koninklijk Paleis.

In der Galerie?
In de galerij?

Ja, in der Galerie.
Ja, in de galerij.

Kommen Sie, so schnell Sie können.
Kom zo snel als je kunt.

Ich bin auf dem Weg dorthin.
Ik ben onderweg.

Die Briefmarken? Wo sind sie?
Reggie, warte!
De postzegels? Waar zijn ze?
Reggie, wacht!

Um von Ihnen erschossen zu werden?
Tex wandte sich an Dyle.
Om door jou neergeschoten te worden?
Tex draaide Dyle in.

Ich bin nicht Dyle.
Ik ben Dyle niet.

Aber Tex dachte, du wärst Dyle.
Maar Tex dacht dat jij Dyle was.

Reggie, die Briefmarken!
Reggie, de zegels!

Die US-Botschaft ?
De Amerikaanse Ambassade ?

Das Büro von Herrn Bartholomew,
bitte.
Mr Bartholomew's kantoor,
alsjeblieft.

Lauter.
Luider.

Ich kann nicht mehr lauter sprechen.
Ik kan niet harder praten.

Tut mir leid, Herr Bartholomew ist nicht da.
Sorry, Mr Bartholomew is er niet.

Aber jemand versucht, mich zu töten.
Maar iemand probeert me te vermoorden.

- Wie?
- Um mich zu töten!
- Wat?
- Om me te vermoorden!

Warne ihn, er ist in einer Galerie

des Königlichen Palastes.
Waarschuw hem, hij zit in een galerie.
van het Koninklijk Paleis.

Ich versteckte mich in einer Telefonzelle
eine Telefonzelle in der U-Bahn.
Ik verstopte me in een telefooncel
een telefooncel in de metro.

Frau Lampert.
Mevrouw Lampert.

Herr Bartholomew?
Mr Bartholomew ?

Wir haben Sie gerade angerufen.
We hebben je net gebeld.

Eine Frau Lampert.
Ene mevrouw Lampert.

Ich kenne keine Frau Lampert.
Ik ken geen mevrouw Lampert.

Sie sagte, sie versuchten
um sie zu töten.
Ze zei dat ze probeerden
om haar te vermoorden.

Sie töten? Sie denkt, ich bin ein
ein CIA-Agent?
Haar vermoorden? Ze denkt dat ik een
een CIA agent?

Alarmieren Sie die französische Polizei.
Waarschuw de Franse politie.

Das ist er, Carson Dyle!
Dat is hem, Carson Dyle!

Carson Dyle ist tot, Frau Lampert.
Carson Dyle is dood, mevrouw Lampert.

Ich sage Ihnen, dass er es ist.
Ik zeg je dat hij het is.

Unglaublich!
Niet te geloven.

Geben Sie mir die Briefmarken.
Er treibt wieder sein Unwesen.
Geef me de zegels.
Hij haalt weer streken uit.

Tex erkannte ihn, bevor er starb.
Tex herkende hem voor hij stierf.

Gib sie ihm und er tötet dich.
Geef ze aan hem en hij doodt je.

Wenn er die Wahrheit sagt, was soll mich davon abhalten.
Sie nicht sofort zu töten?
Als hij de waarheid vertelt, wat houdt me dan tegen
van je onmiddellijk te doden?

Er will zuerst die Briefmarken besorgen,
ohne etwas zu riskieren.
Hij wil eerst de zegels hebben,
zonder iets te riskeren.

Und er will das Geld
für sich selbst.
En hij wil het geld
voor zichzelf.

Ich habe ihn in der Botschaft gesehen.
Ik zag hem op de ambassade.

Ich sage dir, es ist Dyle.
Ik zeg je dat het Dyle is.

Er hat Recht. Ich bin tot.
Sieh mich an!
Hij heeft gelijk. Ik ben dood.
Kijk naar mij.

Ich weiß es nicht mehr...
Ik weet het niet meer...

Ich bitte Sie, mir zu glauben
wieder einmal.
Ik smeek je me te geloven
nog een keer.

Warum sollte ich Ihnen glauben?
Waarom zou ik jou geloven?

Ich wäre nicht in der Lage, Ihnen zu sagen
um Ihnen zu sagen, warum.
Ik zou niet in staat zijn om je te vertellen
om je te vertellen waarom.

Bleiben Sie stehen...
Niet bewegen...

wo ich schieße!
waar ik schiet!

Es wird Ihnen keine
die Briefmarken.
Het zal je niet
de zegels.

Sie müssen kommen und sie abholen
und ich werde dich nicht vermissen.
Je zult ze moeten komen halen.
en ik zal je niet missen.

Es braucht eine Menge
um mich zu töten.
Er is veel voor nodig
om me te vermoorden.

Sie ließen mich von Kugeln durchlöchert zurück.
Sie wussten, dass ich noch am Leben war.
Ze lieten me achter, doorzeefd met kogels.
Ze wisten dat ik nog leefde.

Ich habe 10 Monate lang
in einem deutschen Lager.
Ik heb 10 maanden doorgebracht
in een Duits kamp.

Sie haben den Tod verdient.
Ze verdienden te sterven.

Aber ich...
Maar ik...

Sie haben das Geld.
Sie gehört mir.
Jij hebt het geld.
Het is van mij.

Ich war verletzt,
haben sie mich im Stich gelassen.
Ik was gekwetst,
hebben ze me in de steek gelaten.

Ich musste Rache nehmen
und alle vier töten!
Ik moest wraak nemen
en ze alle vier doden!

Glauben Sie mir,
 Ich werde dich auch töten.
Geloof me,
 Ik zal jou ook doden.

Ich bin zu weit gegangen, um umzukehren.
Ik ben te ver gegaan om terug te keren.

Und ich schwöre, ich werde dich töten!
En ik zweer dat ik je zal vermoorden!

Entscheiden Sie sich!
Neem een beslissing!

Okay, ich weiß, dass du da bist.
Oké, ik weet dat je er bent.

Zeigen Sie sich!
Laat jezelf zien!

Können Sie mich hören? Komm raus!
Kun je me horen? Kom naar buiten!

Ich schieße, wenn du nicht rauskommst!
Ik schiet als je niet weggaat!

Alle Wetten sind aufgehoben, Frau Lampert.
Alle weddenschappen zijn off, mevrouw Lampert.

Du hättest mich nicht jagen sollen
so.
Je had me niet moeten achtervolgen.
zoals dat.

Dieser Fuß ist in Ordnung.
Deze voet is prima.

Es tut mir leid, dass ich dachte
Sie waren der Mörder.
Het spijt me dat ik dacht
jij was de moordenaar.

Aber woher sollte ich wissen.
dass er ein genauso großer Lügner ist wie Sie?
Maar hoe moest ik weten
dat hij net zo'n grote leugenaar was als jij?

Ist das alles an Dankbarkeit, was du hast?
für die Rettung Ihres Lebens?
Is dat alle dankbaarheid die je hebt
voor het redden van je leven?

Dann massieren Sie Ihren Fuß selbst.
Masseer dan zelf je voet.

Wollten Sie mein Leben retten?
oder die Briefmarken?
Wilde je mijn leven redden
of de postzegels?

Das ist einfach schrecklich!
Wie können Sie das glauben?

Dat is gewoon verschrikkelijk!
Hoe kun je dat denken?

Dann beweisen Sie es mir.
Bewijs het me dan.

Sagen Sie mir, ich soll morgen in die Botschaft gehen.
morgens, um ihnen die Briefmarken zu geben.
Zeg me dat ik morgen naar de ambassade moet gaan.
morgen om hen de zegels te geven.

Ich wiederhole:
zur Botschaft gehen...
Ik herhaal:
ga naar de Ambassade...

Das habe ich gehört!
Dat heb ik gehoord.

- Sagen Sie es.
- Reggie...
- Zeg het dan.
- Reggie...

Ich möchte das gerne erklären.
Ik wil het graag uitleggen.

Ich werde alleine gehen!
Ik ga wel alleen!

Was sind 250.000
für den Staatshaushalt?
Wat is 250.000
voor de staatsbegroting?

Das würde die Sache nicht ausgleichen!
Als guter Steuerzahler...
Dat zou het niet in evenwicht brengen!
Als een goede belastingbetaler...

Als Steuerzahler...
Als belastingbetaler...

Gauner zahlen keine Steuern.
Oplichters betalen geen belasting.

- Entschuldigen Sie, Soldat...
- Marine, Ma'am.
- Excuseer me soldaat...
- Marinier, Ma'am.

Geld zurückgeben
für den Staat?
Om geld terug te geven

aan de staat?

Raum 217, 2. Stock,
Herr Cruikshank.
Kamer 217, 2e verdieping,
Mr Cruikshank.

Treten Sie allein ein. Dieses Geld wurde vor meinen Augen zurückgegeben
Ich wäre in Gefahr, in Ohnmacht zu fallen!
Ga alleen naar binnen. Dit geld terug voor me
Ik zou kunnen flauwvallen!

Herr Cruikshank, bitte.
Ich bin Frau Lampert.
De heer Cruikshank, alstublieft.
Ik ben mevrouw Lampert.

- Herr Cruikshank? Ein Fräulein Lampe...
- Ma'am.
- De heer Cruikshank? Een juffrouw Lamp...
- Mevrouw.

Frau Lampert möchte Sie sprechen.
Mevrouw Lampert om u te zien.

Sie können hineingehen.
Je mag naar binnen.

Von allen Wesen
von allen Wesen, am widerlichsten, am abstoßendsten...
Van alle wezens
van alle wezens, het meest smerig, het meest weerzinwekkend...

Schläger!... Hochstapler!...
Du bist ein Gauner!
Thug!... Bedrieger!...
Je bent een oplichter!

Gauner?
Oplichter?

Seid ihr nicht froh, dass
Ich bin kein Gauner.
Ben je niet blij dat
Ik ben geen boef.

Du kannst nicht einmal ehrlich sein
in Ihrer Unehrlichkeit.
Je kunt niet eens eerlijk zijn.
in je oneerlijkheid.

Warum haben Sie mir das nicht gesagt?
Waarom heb je me dat niet verteld?

Dies ist uns untersagt
Geben Sie mir die Briefmarken.
Dit is verboden voor ons
Geef me de zegels.

Einen Moment noch! Wie hat Carson Dyle
ein Büro hier in der Botschaft haben?
Wacht even. Hoe heeft Carson Dyle
een kantoor hier op de Ambassade?

Um wie viel Uhr war Ihr
Ihren Termin?
Hoe laat was je
uw afspraak?

Etwa um ein Uhr.
Ongeveer om één uur.

Mittagspause.
Er muss seinen Plan gemacht haben.
Lunch tijd.
Hij moet zijn plan gemaakt hebben.

Er wird ein offenes Büro gefunden haben
Er hätte ein offenes Büro gefunden und sich dort hingesetzt, als Sie kamen.
Hij zal een open kantoor gevonden hebben
Hij zou een open kantoor gevonden hebben en daar gaan zitten als je aankwam.

Aber ist das Ihr Büro?
Maar is dit jouw kantoor?

Frau Foster,
Mevrouw Foster,

eine Notiz für Bartholomäus machen
an den Sicherheitsdienst und empfahl ihm...
maak een notitie voor Bartholomew
aan Beveiliging, om hem aan te bevelen...

Bartholomäus!
Bartholomew!

muss verschlossen werden
zur Mittagszeit.
moet opgesloten worden
tijdens de lunch.

Angefangen mit seiner eigenen!
Beginnend met zijn eigen!

Die Briefmarken!
De zegels!

Ihr Vorname heute?
Je voornaam vandaag?

- Brian.
- Brian Cruikshank.
- Brian.
- Brian Cruikshank.

Das passt zu mir... wenn ich es muss.
an ihm befestigt werden.
Het past bij me... als ik moet
om er aan vast te zitten.

Niemand verlangt das von Ihnen.
Niemand vraagt je dat.

Gibt es eine Frau Cruikshank?
Is er een Mrs Cruikshank?

Ja!
Ja !

Geschieden?
Gescheiden?

Nein.
Nee.

Das ist meine Mutter.
Sie lebt in Detroit.
Dit is mijn moeder.
Ze woont in Detroit.

Du wirst sie lieben. Und sie wird dich lieben.
Los, gib mir die Briefmarken.
Je zult van haar houden. En ze zal van je houden.
Kom op, geef me de zegels.

Beweisen Sie mir zuerst, dass Sie
Brian Cruikshank.
Bewijs me eerst dat je
Brian Cruikshank.

Okay, ich mach's. Nächste Woche habe ich eines Tages die
Nächste Woche werde ich die Bänke veröffentlichen...
Oké, ik zal het doen. Op een dag volgende week zal ik de
volgende week zal ik de banken publiceren...

Scheuen Sie sich nicht!
Ich möchte Ihre Ausweise sehen.
Niet terugdeinzen!
Ik wil jullie ID's zien.

Ich würde nicht lügen
Für eine Hochzeitszeitung würde ich nicht lügen...
Ik zou niet liegen over
Ik zou niet liegen voor een huwelijkspublicatie...

"Ehe"... !
"Huwelijk"... !

Haben Sie gesagt
"Heiratsurkunde"?
Zei je
"huwelijksakte"?

Lenken Sie nicht vom Thema ab.
Geben Sie mir die Briefmarken.
Leid het gesprek niet af.
Geef me de zegels.

Ich liebe dich, Adam, Alex,
Peter, Brian...
Ik hou van je, Adam, Alex,
Peter, Brian...

wie auch immer dein Name ist...
wat je naam ook is...

Ich liebe dich.
Ik hou van je.

Ich hoffe, wir haben genug Jungs
für alle eure Namen!
Ik hoop dat we genoeg jongens hebben
voor al jullie namen!

Bevor ich mir das überlege...
Kann ich die Briefmarken haben?
Voordat ik dit overweeg...
Mag ik de zegels hebben?

© BF-WATCH TV 2021
© BF-WATCH TV 2021

Znao si da je napunjen! Ne govori drugačije.
Sapevi che era carico!
Non dire il contrario.

Zar je tako smiješno raditi gluposti?
È così divertente fare
sciocchezze?

Kad toliko jedeš, nije dobro.
Quando si mangia così tanto,
è perché non stai bene.

Sylvie, razvodim se.
Sylvie, sto divorziando.

Od Charlesa?
Da Charles?

On je moj jedini muž.
È il mio unico marito.

Pokazao sam dobru volju, ali...
Ho mostrato buona volontà,
ma...

Previše sam nesretan da bih ovako nastavio!
Sono troppo infelice
per andare avanti così!

Samo pomisliti da vam tuga ne uništava apetit!
Pensare che il dolore
non ti rovina l'appetito!

Ne shvaćam.
Non capisco.

Zašto želiš razvod?
Perché vuole il divorzio?

Jer se ne volimo.
Perché non ci piacciamo.

To nije razlog.
Non è una ragione.

S bogatim mužem i vašom elegancijom
Con un marito ricco
e la tua eleganza

nećete imati problema s pronalaženjem prijatelja!
non avrai alcun problema
per trovare amici!

I u Parizu sam ostao "američki" provincijalac.
Anche a Parigi, sono rimasto
una provincia "americana".

I pomisao na razvod mi je odvratna. Da je barem Charles bio iskren.
E l'idea del divorzio mi ripugna.
Se solo Charles fosse stato sincero.

Od njega tražim samo istinu.
Gli chiedo solo la verità.

Ali kod njega je sve tajna, laž.

Ma con lui,
tutto è un segreto, una bugia.

Skriva nešto strašno.
Sta nascondendo qualcosa
qualcosa di terribile.

Bojim se!
Ho paura!

Je li to tvoje?
È tuo?

Njezino je! Je li pljačkao banku?
È suo!
Stava rapinando una banca?

Špricao je baruna de Rothschilda.
Stava spruzzando il Barone di Rothschild.

Poznajemo li se?
Ci conosciamo?

Je li ti stalo?
Ti interessa?

ne znam
Non lo so.

Imam previše prijatelja. Zadovoljan sam da zamijenim one koji umru.
Ho troppi amici. Mi accontento di
per sostituire quelli che muoiono.

Sljedeći put kad nestaneš, javi mi.
La prossima volta che sparisci,
fammi sapere.

Ti odustani!
Tu, mollaccione!

Lako odustajete.
Ti arrendi facilmente.

Nikada nisam vidio Rothschilda!
Non ho mai visto
di Rothschild!

Vrlo jak! Samo sam mu nedostajala!
Molto forte!
Mi ha appena mancato!

Zaklanjaš mi pogled!
Mi stai bloccando la vista!

Ispričajte me. Koji ti je draži?
Mi dispiace.
Quale preferisci?

Onaj koji spajaš.
Quello che si sta collegando.

Odlazim u Pariz. Kako se zoveš?
Parto per Parigi.
Come ti chiami?

Peter Joshua.
Peter Joshua.

Regina Lampert.
Regina Lampert.

Postoji li gospodin Lampert?
C'è un Mr. Lampert?

Da. Ali ja se razvodim.
Sì, ma sto divorziando.

Nije za mene?
Non per me?

Ne sviđa mi se.
Non mi piace.

Vi ste iskreni.
Lei è franco.

Postoji li gospođa Joshua?
Esiste una signora Joshua?

Da. Ali razveli smo se.
Sì.
Ma abbiamo divorziato.

Samo sam znatiželjan!
Sono solo curioso!

Je li vaš muž ovdje?
Suo marito è qui?

ne ! Zovu li te Petar?
No!
Ti chiami Peter?

"Gospodine Joshua"!
"Signor Joshua"!

Drago mi je...
Piacere di conoscerti...

Ne izgleda tako.
Non sembra.

Moram spakirati kofer. Vraćam se u Pariz.
Devo preparare la mia valigia.
Torno a Parigi.

Shakespeare je rekao:
Shakespeare ha detto:

"Kad se stranci sretnu u dalekim zemljama..."
"Quando gli estranei si incontrano
in terre lontane..."

On to nikada nije rekao!
Non l'ha mai detto!

Kako znaš?
Come fa a saperlo?

Upravo si to izmislio.
L'hai appena inventato.

- Hoćeš li me nazvati? - Jesi li u telefonskom imeniku?
- Mi chiamerai?
- Sei sull'elenco telefonico?

- Charles je u telefonskom imeniku. - Nema drugog Lamperta?
- Charles è sull'elenco telefonico.
- Nessun altro Lampert?

Hvala Bogu!
Grazie a Dio!

Doviđenja i hvala.
Addio e grazie.

Vraćate li se u Ameriku nakon razvoda?
Stai tornando in America
dopo il divorzio?

Želiš li da ostanem?
Vuoi che rimanga?

Da. Ali ako mi odatle pišete...
Sì. Ma se mi scrivi
da lì...

Imate li marke? Dat ću ti malo ovdje.
Avete i francobolli?
Ve ne darò un po' qui.

Doviđenja.

Arrivederci.

Inspektor Grandpierre, iz pravosudne policije.
Ispettore Grandpierre,
della polizia giudiziaria.

Hoćeš li me slijediti?
Vuoi seguirmi?

Je li to on?
È lui?

Jesi li siguran?
Sei sicuro?

Je li ti se svidjelo?
Ti è piaciuto?

Hladno mi je.
Ho freddo.

Tijelo vašeg muža...
Il corpo di suo marito...

je otkriveno u blizini željezničke pruge Pariz-Bordeaux.
è stato scoperto vicino al
la linea ferroviaria Parigi-Bordeaux.

Na sebi je imao samo pidžamu.
Indossava solo il pigiama.

Je li imao razloga da želi napustiti Francusku?
Aveva un motivo per lasciare
lasciare la Francia?

Napustiti...? Ne.
Andando via...? No.

Vaš muž je imao put "Maranguapeom"...
Suo marito ha avuto un passaggio
sul "Maranguape"...

koji je jutros polazio za Venezuelu.
che stava partendo questa mattina
per il Venezuela.

ne razumijem
Non capisco.

Je li bio Amerikanac?
Era americano?

švicarac.
Svizzera.

Njegovo zanimanje?
La sua professione?

Nijedan.
Nessuna occupazione.

- Je li bio bogat? - Ne znam.
- Era ricco?
- Non lo so.

- Vrlo bogat? - Ne znam.
- Molto ricco?
- Non lo so.

Gdje je bio njegov novac?
Dov'erano i suoi soldi?

ne znam
Non lo so.

Osim vas, njegova najbliža rodbina?
Oltre a te,
il suo parente più prossimo?

ne znam
Non lo so.

Znam. Ne mogu si pomoći.
Lo so. Non posso farci niente.

Ne smeta ti?
Non ti dispiace?

Da, ima.
Sì, è così.

Prošle srijede vaš je suprug prodao svoj namještaj na javnoj dražbi.
Mercoledì scorso, suo marito ha venduto il suo
i suoi mobili all'asta pubblica.

Za to je dobio 1.250.000 franaka.
Ha ricevuto 1.250.000 franchi per questo.

Četvrt milijuna dolara.
Un quarto di milione di dollari.

Odjeljak vlaka pretražen je od vrha do dna.
Lo scompartimento del treno
è stato cercato da cima a fondo.

250.000 dolara nije pronađeno.
I 250.000 dollari non sono stati trovati.

Samo ovih nekoliko stavki.
Solo questi pochi elementi.

Vaš muž je sigurno otišao u žurbi.
Suo marito deve essere partito in fretta e furia.

Novčanik s 4000 fr.
Un portafoglio contenente
4000 fr.

Dnevnik, s bilješkom ispisanom njegovim rukopisom. Jučer, četvrtak.
Un diario, con un'annotazione scritta di suo pugno.
nella sua calligrafia. Ieri, giovedì.

" 17h. Champs-Elysees."
" 17h. Champs-Elysées".

Zašto ovo mjesto?
Perché questo posto?

ne znam
Non lo so.

Možda da upoznaš nekoga?
Forse per incontrare
qualcuno?

Naravno!
Certo!

Karta za Južnu Ameriku.
Un biglietto per
Sud America.

Pismo s vašom adresom. Poštarina plaćena, nezapečaćeno.
Una lettera con il tuo indirizzo.
Affrancatura pagata, non sigillata.

Mogu li vidjeti?
Posso vederlo?

"Draga Regina, mislim da provodiš dobar odmor u Megèveu.
"Cara Regina, penso che tu stia avendo una buona
una buona vacanza a Megève.

Vrijeme se čini dugim. Nadam se da ćemo se uskoro vidjeti.
Il tempo sembra lungo.
Spero di vedervi presto.

PS: Zvao je tvoj zubar. Vrijeme tvog termina je promijenjeno.
P.S.: Ha chiamato il tuo dentista.
L'orario del suo appuntamento è stato cambiato.

Ne puno.

Non molto.

Uzeli smo si slobodu pozivanja vašeg pozivanja vašeg zubara.
Ci siamo presi la libertà di chiamare il vostro
di chiamare il tuo dentista.

Vaš termin je promijenjen.
Il suo appuntamento è stato
cambiato.

Ključ od vašeg stana.
Una chiave del tuo appartamento.

Češalj.
Un pettine.

Olovka.
Una penna.

Četkica za zube.
Uno spazzolino da denti.

Prašak za zube. To je to.
Polvere per i denti.
Questo è tutto.

Potpišite ovu potvrdu...
Firma questa ricevuta...

Mogu li otići?
Posso andare?

Još jedno pitanje.. ..
Un'altra domanda...

Je li ovo putovnica vašeg muža?
Questo è il passaporto di suo marito?

Što je s ovom?
E questo?

Ne razumijem.
Non capisco.

Što s ovom?
E questo?

A ovo?
E questo?

Zvala sam, ali...
Ho chiamato, ma...

Žao mi je! Ako postoji nešto, mogu nešto učiniti za vas...

Mi dispiace! Se c'è qualcosa che posso fare
qualcosa per te...

Jeste li čuli?
Avete sentito?

Iz večernjih vijesti.
Dai giornali della sera.

Žao mi je.
Mi dispiace.

Pritisnuo sam gumb, nije zvonilo.
Ho premuto il pulsante,
non ha suonato.

Struja je isključena.
L'elettricità è spenta.

Namještaj?
I mobili?

Charles ga je prodao. Ovo je sve što mi je ostalo.
Charles l'ha venduto.
Questo è tutto quello che mi è rimasto.

Sviđa mi se ovaj komad. Charles, samo je namještaj bio bitan. Ovako
Mi piace questo pezzo. Per Charles,
Solo i mobili avevano importanza.

mi se više sviđa.
Mi piace di più così.

Što ćeš učiniti?
Cosa farete?

Ponovno zauzmi svoje mjesto u UNESCO-u.
Riprendere il mio posto nell'UNESCO.

Bila sam prevoditeljica, poput Sylvie.
Ero un traduttore, come Sylvie.

Francuski na engleski. Prije nego što sam se
Francese in inglese.

udala za Charlesa.
Prima di sposare Charles.

Policija mora misliti da sam ga ja ubio.
La polizia deve pensare
di averlo ucciso.

Radikalan način razvoda.
Modo radicale di divorziare.

Nešto kao ovo.
Qualcosa del genere.

Stvarno je strašno završiti tako.
È terribile finire
per finire così.

Da se baci na stazu, kao poštanska torba.
Da lanciare in pista,
come una borsa della posta.

Hajde, nemoj samo stajati.
Dai, non stare lì impalato.

Kamo otići?
Per andare dove?

U hotel.
In un hotel.

Nije preskupo! Nisam besposlena bogatašica.
Non troppo caro!
Non sono un ricco ozioso.

Vrlo blizu UNESCO-a pa možete uzeti taksi kad pada kiša.
Molto vicino all'UNESCO in modo da poter
un taxi quando piove.

Nema puno ljudi.
Non ci sono molte persone.

Zar nije imao prijatelja?
Non aveva amici?

Pitaš li me to?
Mi stai chiedendo questo?

Da je umro u svom krevetu, ne bismo ni imali ovaj!
Se fosse morto nel suo letto
non avremmo nemmeno questo!

Izgleda kao da tamo pripada!
Sembra che il suo posto sia lì!

Ne sumnjate ni na koga?
Non sospettate di nessuno?

Znao sam samo za Charlesa, znao sam samo njegovo ime.
Sapevo solo di Charles
Sapevo solo il suo nome.

Ili sam barem tako mislio!
O così pensavo!

Mora da je poznavao Charlesa!
Deve aver conosciuto Charles!

- Kako to znaš? - Alergičan je na njega!
- Come fa a saperlo?
- È allergico a lui!

Blago tebi.
Che tu sia benedetto.

Znate li tko je ovo?
Sapete chi è questo?

Ja ne.
Io no.

Zbogom, Charlie.
Addio, Charlie.

gospođo Lampert?
Signora Lampert?

Nije to trebao učiniti!
Non avrebbe dovuto farlo!

To ne!
Impossibile!

I što drugo?
E cos'altro?

Čije je ovo?
Di chi è?

Iz Američke ambasade.
Dall'ambasciata americana.

Dođite u moj ured sutra u 12:30.
Vieni nel mio ufficio
domani alle 12:30.

Moram te hitno vidjeti u vezi smrti tvog supruga.
Ho bisogno di vederti urgentemente
sulla morte di suo marito.

Izblefirao sam starog s par kockica.
Ho bluffato con il vecchio con
un paio di dadi.

Što dalje?
E poi?

Kad bih ja to mogao učiniti, mislite, Rusi...

Se potessi farlo,
pensi, i russi...

Što nije u redu, gospođice Tompkins?
Cosa c'è di sbagliato in te,
Miss Tompkins?

Gđica Tompkins nije ovdje.
Miss Tompkins non è qui.

Ispričajte me. Moja tajnica je morala ići na ručak.
Mi dispiace. La mia segretaria
doveva andare a pranzo.

gospođa Charles Lampert.
Signora Charles Lampert.

Uđite, gospođo Lampert.
Entri, signora Lampert.

Zamolit ću te za trenutak.
Te lo chiedo per un secondo.

Svi ovi proizvodi!
Tutti questi prodotti!

Imao sam dobru bojadžiju u ulici de Ponthieu.
Avevo un buon tintore
rue de Ponthieu.

Ali moramo koristiti sredstva za uklanjanje mrlja iz veleposlanstva...
Ma dobbiamo usare
lo smacchiatore dell'ambasciata...

da uštedimo novac.
per salvare la valuta.

Znaš li stvarno tko sam ja?
Sai davvero chi sono?

Lampertova udovica?
La vedova di Lampert?

sućut.
Condoglianze.

Skida sve, čak i tkaninu!
Si toglie tutto, anche il tessuto!

"Eto ga" kako je to bilo!
"È così, per così dire!

Ne sjedate, gospođo Lampert?
Non sei seduto,

Signora Lampert?

Imam ga.
Ce l'ho.

Kobasica, piletina i još i još kobasica.
Salsiccia, pollo
e più salsicce.

Znate li što je CIA?
Sai cos'è la C.I.A.?

Zrakoplovna tvrtka?
Una compagnia aerea?

Središnja obavještajna agencija!
La Central Intelligence Agency!

Špijuni i društvo?
Spies and Co. ?

Mi kažemo "Agenti"!
Noi diciamo "Agenti"!

Vi ste...
Tu sei...

Trebate malo!
Ne hai bisogno!

Ali nisam očekivao da ćeš to reći.
Ma non mi aspettavo
per sentirti dire questo.

Ja nisam agent.
Non sono un agente.

Ali birokrat...
Ma un burocrate...

koji pokušava zapovijedati ljudima...
che cerca di comandare
uomini...

prezaposlen i slabo plaćen.
sovraccarico di lavoro e mal pagato.

Kongres vjeruje da špijun...
Il Congresso ritiene che una spia...

Agent!
Agente!

treba samo kod i tabletu cijanida da bi djelovao i tabletu cijanida...

ha solo bisogno di un codice e di una pillola di cianuro per funzionare.
e una pillola di cianuro...

Kakve to veze ima sa mnom?
Cosa ha a che fare questo con me?

Vašeg muža tražila je naša vlada.
Tuo marito era ricercato
dal nostro governo.

Ja ću sendvič...
Prenderò un panino...

Piletina ili kobasica?
Pollo o salsiccia?

Piletina.
Pollo.

Točnije, tražio ga je moj odjel.
Più precisamente,
Era ricercato dal mio dipartimento.

Dakle, to je bilo to?
Quindi era questo?

Znali smo ga po njegovom pravom imenu.
Lo conoscevamo per il suo
il suo vero nome.

Charles Voss.
Charles Voss.

Gospođo Voss...
Signora Voss...

pogledajte ovu sliku.
guardate questa foto.

Recite nam ako prepoznajete...
Ci dica se riconosce...

Poznajete li ovaj?
Conosci questo?

Obiteljska slika!
Foto di famiglia!

šarmantan !
Affascinante!

Gospođa Voss...
Signora Voss...

Moja obiteljska knjižica nosi ime gospođe Lampert.
Il mio registro di famiglia ha il nome
Signora Lampert.

Žao mi je, ali...
Mi dispiace, ma...

Gđo Lampert, pogledajte ovu sliku. Prepoznajete li koga?
Signora Lampert, guardi questa foto.
Riconosce qualcuno?

Charles je!
È Charles!

Bio je mlad.
Era giovane.

1944.
1944

Ovaj je bio na sprovodu.
Questo era al funerale.

Onaj visoki u baršunastom odijelu.
Quello grosso con l'abito di velluto.

Tex Penthollow, znači li ti to nešto?
Tex Penthollow,
significa qualcosa per te?

Malo vina?
Un po' di vino?

Opet on, ćelaviji, ali...
È di nuovo lui, più calvo, ma...

onaj isti.
lo stesso.

Poznajete li ga?
Lo conosci?

Leopold Gideon?
Léopold Gidéon?

Zadnji, molim.
L'ultimo, per favore.

Takvo lice se ne zaboravlja!
Non si dimentica una faccia così!

I on je bio tamo.
Anche lui era lì.

Herman Scobie. Nikad ga nisi vidio?
Herman Scobie.
Non l'hai mai visto?

Ne. Hvala Bogu!
No, grazie a Dio!

Bojim se da ste u velikoj opasnosti. u velikoj opasnosti.
Temo che lei sia in grande pericolo.
in grande pericolo.

Ali zašto?
Ma perché?

Sad kad je Charles Voss mrtav...
Ora che Charles Voss
è morto...

oni vas slijede!
ti stanno rintracciando!

Ako me treba plašiti...
Se è per spaventarmi...

pobijedio si!
hai vinto!

Učini što tražimo.
Fai quello che ti chiediamo.

Što želiš? Nisi mi rekao.
Che cosa vuoi?
Non me l'hai detto.

Je li to istina?
È vero?

Novac, gospođo Lampert. Novac.
I soldi, signora Lampert.
Il denaro.

250 000 dolara koliko je Charles dobio od prodaje.
I 250.000 dollari che Charles
dalla vendita.

Ova trojica ih jako žele.
Questi tre uomini
li vogliono fortemente.

Ali novac nije njihov.
Ma i soldi non sono loro.

Pokušajte ih u to uvjeriti! Volio bih to vidjeti!
Cercate di convincerli di questo!

Mi piacerebbe vederlo!

Je li ovaj novac njegov ili njihov?
Questi soldi sono suoi o loro?

Nama!
È nostro!

Voss je ukrao 250.000 dolara od vlade Sjedinjenih Država.
Voss ha rubato 250.000 dollari
dal governo degli Stati Uniti.

Mi to zahtijevamo.
Lo esigiamo.

nemam ih!
Non li ho!

Ti si jedini koji bi ih mogao imati.
Tu sei l'unico che potrebbe
per averli.

Da imam četvrt milijuna dolara, znao bih!
Se avessi un quarto di milione
dollari, lo saprei!

Međutim, vi ga imate!
Comunque, ce l'hai!

Taj bi novac bio negdje skriven?
Questo denaro sarebbe nascosto
da qualche parte?

Ček. Ključ od sefa. Obrazac za zahtjev za prtljagu...
Un assegno. La chiave di una cassaforte.
Un modulo di reclamo bagagli...

Potražite ga. Naći ćeš ga.
Cercatelo. Lo troverete.

Ali požurite s tim.
Ma siate veloci.

Nemate puno vremena.
Non hai molto tempo.

Ova tri čovjeka također dobro znaju da imate taj novac.
Questi tre uomini sanno anche
che avete questo denaro.

Bit ćeš sigurna kad ga vratimo. dobivamo ga natrag.
Sarai al sicuro quando lo riprenderemo.
lo recuperiamo.

Je li to jasno?
È chiaro?

Ovdje me možete zvati noću i danju.
Qui è dove puoi chiamarmi
notte e giorno.

Izravna linija do mog ureda i mog stana.
Una linea diretta con il mio ufficio
e il mio appartamento.

Nemojte nikome drugome govoriti o ovom posjetu. Moglo bi biti kobno.
Non dire a nessun altro di questa visita.
Potrebbe essere fatale.

Opet vam kažem, u velikoj ste opasnosti. velika opasnost.
Ve lo ripeto, siete in un grande
un grande pericolo.

Žao mi je, ali zapamtite...
Mi dispiace, ma ricorda...

što se dogodilo vašem mužu.
quello che è successo a suo marito.

Niste li mi tamo dogovorili taj termin?
Non hai fatto in modo che io ti incontrassi
quell'appuntamento lì?

Ispričajte me! Djeca su se smijala...
Mi scusi!
I bambini ridevano...

Razumijete li francuski?
Capisce il francese?

Već imam dovoljno problema da razumijem engleski!
Ho già abbastanza problemi
per capire l'inglese!

Oni su vjenčani!
Sono sposati!

Po njihovom izgledu, to je očito.
È evidente dal loro aspetto.

Tko je to bio?
Chi era?

Žandar. Želi uhititi ubojicu Polichinella.
Il gendarme. Vuole arrestare
l'assassino di Polichinelle.

Što ona kaže?

Che cosa dice?

Da je nevina. Da to nije učinila.
Che è innocente.
Che non è stata lei.

Nije istina!
Non è vero!

Ja joj vjerujem!
Io le credo!

Tko je to?
Chi è questo?

Polichinelle!
Polichinelle!

Mislio sam da je mrtav.
Pensavo fosse morto.

Pretvarao se da ga testira.
Ha fatto finta di metterlo alla prova.

Ne, on je mrtav. Netko ga je bacio...
No. È morto.
Qualcuno l'ha lanciato...

iz vlaka!
dal treno!

Charles je bio upleten u dramu.
Charles era coinvolto in un dramma.

Što da radim?
Cosa devo fare?

želio bih ti pomoći.
Vorrei aiutarvi.

Ne možete sami. na svoju ruku.
Non puoi farlo da solo.
da solo.

Pusti me da lovim crne leptire.
Lasciami inseguire
le farfalle nere.

Do večeras.
Entro stasera.

Što se događa?
Cosa sta succedendo?

Igre! I mi to plaćamo.
Giochi!
E stiamo pagando per questo.

- Nas dvoje? - Svi mi.
- Noi due?
- Tutti noi.

Tko si ti?
Chi è lei?

Zar ti Charles nije rekao?
Charles non te l'ha detto?

Novac ne pripada tebi. Znaš li to?
Il denaro non è tuo.
Lo sai?

Ne znam ništa o tome.
Non ne so nulla.

Jednog jutra možete se probuditi mrtvi.
Una mattina si potrebbe
svegliarsi morti.

Pusti me na miru!
Lasciatemi in pace!

Mrtav, kao Charles, gospođo Lampert.
Morto, come Charles,
Signora Lampert.

Stao mi je na nogu.
Mi ha pestato un piede.

Čekaj me ovdje.
Aspettatemi qui.

Nije bilo namjerno.
Non l'ho fatto apposta.

G. Bartholomew, vidio sam jednog od tih ljudi.
Signor Bartholomew,
Ho visto uno di quegli uomini.

Možeš li me čuti?
Riesci a sentirmi?

G. Bartholomew, ovo je Regina Lampert, vidjela sam...
Mr Bartholomew,
 questa è Regina Lampert, ho visto un...

Dobra večer.
Buona sera.

Što želiš od mene?
Cosa vuoi da me?

zajebavaš me?
Ti stai prendendo gioco di me?

Ja nisam!
Non lo sono!

Znas sto zelim.
Sai cosa voglio.

a naći ćeš i meni.
e lo troverete anche per me.

A ja se nisam navikao šaliti.
E non sono abituato a scherzare.

Oh, ne, ne znaš!
Oh, no, non è vero!

Nemojte se galamiti, gospođo Lampert.
Non faccia storie, signora Lampert.

Mogao bih biti zlobniji.
Potrei essere più cattivo.

"Ovo" pripada meni.
"Questo è mio.

I naći ćeš ga!
E lo troverete!

Bez ovoga, ne bih ti dao mnogo života!
Senza questo, non darei molto
la tua vita!

Razumiješ li me?
Mi capite?

Razmisli o tome!
Pensateci!

Što se događa?
Cosa sta succedendo?

Što radiš ovdje?
Cosa stai facendo qui?

Živčani slom!
Un esaurimento nervoso!

Što se dogodilo?

Che cosa è successo?

Ne znam trebam li...
Non so se dovrei...

Objasnite.
Spiegati meglio.

Rekao je: Za tebe može biti kobno, za tebe kobno kao i za mene!
Ha detto: può essere come
sarà fatale a te come a me!

- Tko on"! - Ne smijem to reći.
- Chi, "lui"!
- Non devo dirlo.

Bez djetinjarije!
Nessuna puerilità!

Ne požuruj me!
Non mettetemi fretta!

Rekli ste: djetinjarija!
Hai detto infantile!

Biti ubijen, nije djetinjasto!
Essere assassinato,
non è infantile!

Čekaj da se dogodi tebi!
Aspetta che succeda a te!

Ne napuštaš me?
Non mi stai abbandonando?

Ovdje se pomirujemo!
Qui è dove facciamo la pace!

Rekla si mi da je tvoj muž bio umiješan...
Mi hai detto
che suo marito era coinvolto...

Možeš li se sada obrijati?
Puoi raderti ora?

Što je to bilo?
Cos'è stato?

- Što je to bilo? - U što je vaš muž bio uključen?
- Che cos'era?
- In cosa era coinvolto suo marito?

Razumijem da ti mašta radi.
Capisco che il vostro

immaginazione che lavora.

Ali upamtite svejedno, da sam ja žena...
Ma ricordate lo stesso,
che sono una donna...

Već bih mogla biti uhićena zbog zakonskog silovanja...
Potrei già essere arrestato
per stupro statutario...

Izvolite.
Ecco a voi.

- Gdje si? - U ulici u kojoj živiš.
- Dove sei?
- Nella strada in cui vivi.

Hoćemo li prošetati?
Andiamo a fare un giro?

Radije idemo odavde!
Andiamocene invece!

Uđi na trenutak...
Entrate per un momento...

Ne, ne želim.
No, non voglio.

ne grizem. Osim ako nisam gurnut.
Non mordo.
A meno che non mi spingano.

Hoćeš batine?
Vuoi una sculacciata?

Što kažeš na udarac? Prestani me tretirati kao dijete!
E tu, un pugno? Fermare
trattandomi come un bambino!

Ponašaš se kao dijete!
Ti stai comportando come un bambino!

Ili ćeš mi sve ispričati ili idem u krevet.
O mi dici tutto,
o vado a letto.

Znaš li što mi se ne sviđa na tebi?
Sai cosa non mi piace
in te?

Ništa!
Niente!

Gdje je novac?
Dove sono i soldi?

ne znam
Non lo so.

trebam ga!
Ne ho bisogno!

Daj mi to!
Dammelo!

Moje je!
È mio!

Čovjek me pokušao ubiti.
Un uomo ha cercato di uccidermi.

Jesi li dobro?
Stai bene?

Jesi li ozljeđen?
Sei ferito?

Prekriveni sramotom!
Coperto di vergogna!

A ti?
E tu?

Prestrašen!
Terrorizzato!

Sve će biti u redu.
Andrà tutto bene.

Je li otišao?
Se n'è andato?

Kroz prozor.
Attraverso la finestra.

Gurni bravu i ne otvaraj nikome.
Spingere la serratura
e non aprirla per nessuno.

I zatvori prozor.
E chiudere la finestra.

Budi oprezan!
Fate attenzione!

Baš sam ti htio reći!
Stavo per dirtelo!

Što je, Pamela?
Cosa c'è, Pamela?

Drugi čovjek me gleda kroz prozor i odlazi!
Un altro uomo che mi guarda
attraverso la finestra e andarsene!

Loša sreća, Pamela!
Che sfortuna, Pamela!

To nije pametno, Hermane.
Non è intelligente, Herman.

Da si nam rekao...
Se ci avessi detto...

da ideš u njegovu sobu, nešto bismo učinili.
che stavi andando nella sua stanza
avremmo fatto qualcosa.

Ali krišom... bez nas...
Ma di nascosto... senza di noi...

Možda ste mislili da će doći...
Forse hai pensato
stava arrivando...

da vam se rukuje? To nije pametno!
per stringerti la mano?
Non è intelligente!

Nije pametno, Hermane. Što si mislio?
Non è intelligente, Herman.
Cosa c'è di sbagliato in te?

- Želiš više? - Nema veze.
- Ne vuoi ancora?
- Dimenticalo.

Imate li novaca?
Avete i soldi?

Uz tri brata Marx koji su se držali za moj kotač...
Con i tre fratelli Marx
attaccato alla mia ruota...

Bili smo složni.
Eravamo d'accordo.

Da ima novca, znao bih. Ali pusti me na miru!
Se ha i soldi, lo saprò.
Ma lasciatemi in pace!

Preuzeli smo sve rizike.
Abbiamo preso tutti i rischi.

Novac je naš. Ne ovo.
Il denaro è nostro. Non il suo.

Ne budi loš momak, Hermane.
Non fare il cattivo, Herman.

Treće od ničega je... ništa!
Un terzo di niente è... niente!

Ali odlučite se. Ona me čeka.
Ma si decida.
Mi sta aspettando.

Još 24 sata...
Mancano 24 ore...

Nakon toliko godina!
Dopo tanti anni!

Pa neka uzima iz tvojih dionica, a ne iz mojih!
Quindi lasciate che lo prenda dalle vostre azioni,
non dalla mia!

Ne na mojoj!
Non dalla mia!

Soba do njegove?
La stanza accanto alla sua?

To je moja soba.
È la mia stanza.

Daj mi ključ. Useljavam se.
Dammi la chiave.
Mi trasferisco qui.

Ako možete pronaći novac...
Se riesci a trovare i soldi...

ne zaboravite reći svojim prijateljima.
non dimenticare di dirlo a
i ragazzi.

ne brini!
Non si preoccupi!

Nisam zabrinut!
Non sono preoccupato!

Ali on to čini.
Ma lo fa.

I zlobniji je od mene!
Ed è più cattivo di me!

- Tko je to? - Ja sam, Peter.
- Chi è?
- Sono io, Peter.

Nisam ga mogao naći.
Non sono riuscito a trovarlo.

Zašto mi ne kažeš sve?
Perché non mi dici tutto?

Oni su tri muškarca. Oni vjeruju...
Sono tre uomini.
Pensano...

da ja imam 250.000 dolara koji pripadaju njima.
che ho 250.000 dollari
che appartiene loro.

- Nastavi. - To je to.
- Continuate.
- Questo è tutto.

Gdje je taj novac?
Dove sono quei soldi?

Ne znam!
Non lo so!

Ubili su Charlesa da bi ga odveli. Ali zacijelo ga nije imao kod sebe.
Hanno ucciso Charles per portarlo via.
Ma non deve averla avuta con sé.

Je li ga ostavio kod tebe?
Te l'ha lasciato?

Ne. A ako ga ne nađem, ubit će me.
No, e se non lo trovo
mi uccideranno.

Ja ću ih zaustaviti.
Li fermerò.

samo tebi vjerujem!
Mi fido solo di te!

Obećao sam da ću te zaštititi.
Ho promesso di proteggerti.

Umirem od gladi.
Sto morendo di fame.

A ja sam ti namočila odijelo!
E ho inzuppato il tuo vestito!

Suši se sam!
Si asciuga da solo!

Obriši svoje oči.
Asciugati gli occhi.

Obećaj mi da mi nikad nećeš lagati. Zašto bih lagao?
Promettimi che non farai mai
mentire a me. Perché dovrei mentire?

Čovjek vjeruje da laganjem možete bolje postići svoje ciljeve!
Lei pensa che mentendo,
puoi raggiungere meglio i tuoi obiettivi!

Lažeš li?
Stai mentendo?

Gospođo Lampert, ja sam bio taj koji sam ušao u vašu sobu...
Signora Lampert, sono stato io a
Sono entrato nella tua stanza...

Što želite?
Che cosa vuoi?

Tko je to?
Chi è questo?

Momak od ranije.
Il tizio di prima.

Je li Dyle tamo?
Dyle è qui?

Tip s kojim sam se potukao! Njegovo ime je Dyle.
Il ragazzo con cui ho combattuto!
Il suo nome è Dyle.

Je li još s tobom?
Sta ancora con te?

Da, tako je.
Sì...
Proprio così.

Što on govori?
Cosa sta dicendo?

Čuvaj ga se.
Fate attenzione a lui.

On traži novac.
Vuole i soldi.

O čemu on priča?
Di cosa sta parlando?

Ako mu ne dam novac...
Che se non gli do
i soldi...

Ne brinite.
Non allarmatevi.

Želi te prestrašiti.
Vuole spaventarvi.

Ja mu vjerujem.
Io gli credo.

Ništa osim riječi!
Nient'altro che parole!

To je boljelo.
Mi ha fatto male.

Pokušaj spavati. Sredio sam sobu...
Cerca di dormire un po'. Ho organizzato
per ottenere la stanza...

pokraj tvoje.
accanto al tuo.

Sve će biti u redu.
Andrà tutto bene.

Ako je potrebno, lupite o zid.
Se necessario, sbattete sul muro.

I stavi bravu.
E mettere il lucchetto.

Ja sam miran, gospodine Bartholomew. Ali postoji još jedan.
Sono calma, signor Bartholomew.
Ma ce n'è un altro.

Tko nije bio na slici.
Chi non era nella foto.

Kaže da se zove Joshua. Ali njegovo pravo ime je Dyle.
Dice di chiamarsi Joshua.
Ma il suo vero nome è Dyle.

Jesi li još tu?
Sei ancora qui?

Ne znam tko je Dyle.
Non so chi sia Dyle.

Ali možda smo pogriješili oko toga tko je ubojica.
Ma potremmo essere stati
l'identità dell'assassino.

Mogao je...?
Avrebbe potuto...?

Idem prvim avionom.
Prendo il primo aereo.

Neću čekati da me izrežu na komade.
Non ho intenzione di aspettare
per essere tagliato a pezzi.

Polako, gospođo Lampert! Gdje si?
Si calmi, signora Lampert!
Dove sei?

Dođi da se nađemo u Hallesu.
Vieni a trovarmi alle Halles.

U Les Halles?
A Les Halles?

Ispred svetog Eustahija.
Davanti a St Eustache.

Dolazim za 15 minuta.
Sarò lì tra 15 minuti.

Dolazim za 15 minuta.
Sarò lì tra 15 minuti.

Jesu li vas pratili?
Sei stato seguito?

Da. Dyle! Izgubila sam ga. Žene su najbolji špijuni!
Sì. Dyle! L'ho perso. Le donne fanno
sono le migliori spie!

Agenti!
Agenti!

Naoružan je.
È armato.

Ovo nije Carson Dyle.
Quello non è Carson Dyle.

Samo je jedan Dyle upleten u ovaj slučaj.

C'è solo un Dyle
coinvolti in questo caso.

Dakle, znali ste za to?
Quindi lo sapevi?

Dovoljno da postanete vegetarijanac.
Abbastanza per farti diventare vegetariano.

Sreća je što se već nisam navukao na jednu od ovih stvari!
È una fortuna che io non sia già
già agganciato a una di queste cose!

Zašto mi nisi rekao za Dylea?
Perché non mi hai detto di
su Dyle?

Dyle je mrtav.
Dyle è morto.

Pričaj mi o tome.
Raccontami un po'.

Godine 1944, pet članova kontrašpijunaže...
Nel 1944, cinque membri
del controspionaggio...

postavljeno je iza njemačkih linija...
sono stati collocati dietro
Linee tedesche...

sa zadatkom da isporuče 250,000 zlata...
con la missione di consegnare
250.000 in oro...

francuskom Pokretu otpora.
alla Resistenza francese.

Ovih pet muškaraca bili su tvoj muž...
Questi cinque uomini erano
tuo marito...

trojica koje si vidjela na njegovom sprovodu, i Carson Dyle.
i tre che hai visto al suo
funerale, e Carson Dyle.

Umjesto da predaju zlato, oni su ga ukrali.
Invece di consegnare l'oro,
l'hanno rubato.

Zakopali su ga, pa tvrdili da su ga Nijemci uzeli.
L'hanno sepolto e poi hanno affermato che i tedeschi
che i tedeschi l'avevano preso.

Sve što su trebali učiniti je vratiti se da se vrate nakon rata...
Tutto quello che dovevano fare era tornare
per tornare dopo la guerra...

iskopati ga i podijeliti na pet.
Scavarlo e dividerlo in cinque.

Cigareta...
Una sigaretta...

Mrzim filtere.
Odio i filtri.

Kao da pijete kavu u boci.
È come bere il caffè
in una bottiglia.

Sve je bilo u redu, ali nakon što su zakopali zlato...
Tutto era a posto,
ma dopo aver seppellito l'oro...

zaustavila ih je njemačka patrola.
sono stati fermati da un
da una pattuglia tedesca.

Strojnica je otkinula Scobiejevu ruku...
Una mitragliatrice ha strappato
La mano di Scobie...

i upucala Carsona.
e ha sparato a Carson.

Što ima?
Cosa c'è?

Ništa. Što nije u redu?
Niente. Cosa c'è che non va?

Znate li cijene cigareta kod nas?
Conoscete il prezzo delle sigarette qui?

Nema na čemu. Ostalo...
Non c'è di che. Il prossimo...

Carson Dyle je bio mrtav, ali Scobie je spašen.
Carson Dyle era morto,
ma Scobie fu salvato.

- Gdje sam stao? - Carson Dyle je bio mrtav.
- Dov'ero rimasto?
- Carson Dyle era morto.

Ostali su čekali kraj rata.
Gli altri aspettavano

per la fine della guerra.

Charles je bio manje strpljiv.
Charles era meno paziente.

Otišao je ispred njih, uzeo zlato i nestao.
Andò davanti a loro, prese l'oro
e scomparve.

Gideonu, Texu i Scobieju trebalo je sve ovo vrijeme prije nego što su ga pronašli.
Ci sono voluti Gideon, Tex e Scobie
tutto questo tempo prima che lo trovassero.

Ako su ukrali novac, zašto ih ne uhititi?
Se hanno rubato i soldi,
perché non arrestarli?

Znamo što se dogodilo kroz unakrsno upućivanje.
Sappiamo cosa è successo
attraverso il controllo incrociato.

Ali nemamo dokaza.
Ma non abbiamo prove.

Zašto je to važno CIO-u?
Perché questo è di interesse per il
il C.I.O.?

CIA
C.I.A.

Zamjenjujemo usluge ratnih službi.
Sostituiamo i servizi di guerra
servizi di guerra.

Želimo svoj novac natrag.
Rivogliamo i nostri soldi.

Žao mi je, ali...
Mi dispiace, ma...

Večeras napuštam Pariz.
Lascio Parigi stasera.

Ne bih to savjetovao.
Non lo consiglierei.

Razmislite o tome što se dogodilo vašem mužu.
Pensa a quello che è successo
a suo marito.

Ovi ljudi će vas pratiti korak po korak.
Questi uomini ti seguiranno passo dopo passo.

Nema potrebe čak ni mijenjati hotel.
Non c'è nemmeno bisogno di cambiare hotel.

Molim vas pomozite nam. Vlada računa na vas.
Per favore, aiutateci.
Il governo conta su di voi.

Ako moram umrijeti, neka to bude za moju domovinu!
Se devo morire,
che sia per il mio paese!

Bravo!
Bravo!

Nestrpljivi smo da znamo tko je ovaj čovjek...
Siamo ansiosi di sapere
chi è quest'uomo...

koji tvrdi da se zove Dyle. Na vama je da ga pronađete.
che dice di chiamarsi Dyle.
Sta a voi trovarlo.

Mi?
Io?

On vam vjeruje...
Si fida di te...

Sami kažete da su žene žene najbolji špijuni.
Lei stesso ha detto che le donne
Le donne sono le migliori spie.

Agenti!
Agenti!

Hoćeš li me prestati pratiti?
Vuoi smettere di seguirmi?

To je dovoljno!
Basta così!

Kakav šarmantan sastanak!
Che incontro affascinante!

Kako lijep grad! Kako Vam se sviđa?
Che bella città!
Come ti piace?

Pusti me na miru! Ili ću zvati policiju!
Lasciatemi in pace!
O chiamo la polizia!

Dyle, molim te. DYLE

Dyle, per favore.
D.Y.L.E.

Danas ništa, g. Dyle.
Oggi niente, signor Dyle.

Traži se gospodin Dyle na telefonu...
Il signor Dyle è desiderato al telefono...

Kabina 4.
Cabina 4.

- Da. - Dobro jutro, g. Dyle.
- Sì.
- Salve, signor Dyle.

Reggie?
Reggie?

Imam samo jedno ime.
Ho solo un nome.

Što želiš znati?
Cosa vuoi sapere?

Čemu te laži?
Perché queste bugie?

Morao sam. Za vlastitu sigurnost.
Ho dovuto farlo.
Per la vostra sicurezza.

Tko si ti?
Chi è lei?

Znaš tko sam ja: Dyle.
Lei sa chi sono: Dyle.

Carson Dyle je mrtav.
Carson Dyle è morto.

Da. Bio je moj brat.
Sì, era mio fratello.

Tvoj brat?
Tuo fratello?

Siguran sam da ga nisu ubili Nijemci.
Sono sicuro che non è stato ucciso
dai tedeschi.

Ali Tex, Gideon, Scobie i tvoj muž.
Ma da Tex, Gideon, Scobie
e suo marito.

Nije želio biti suučesnik u krađi zlata.
Non voleva essere complice
al furto dell'oro.

Prijetio im je da će ih prokazati i oni su ga ubili.
Ha minacciato di denunciarli
e l'hanno ucciso.

Misle da radim za njih.
Pensano che io lavori per loro.

Ali ja radim za tebe zbog tebe.
Ma è per te
che lavoro per voi.

Lagao si mi, baš kao i Charles.
Mi hai mentito,
proprio come ha fatto Charles.

Želim ti vjerovati, Peter...
Voglio crederti,
Peter...

Ne mogu te više tako zvati! Vaše novo ime?
Non posso più chiamarti così!
Il tuo nuovo nome?

Kako je to?
Com'è?

Ne miči se ili ću pucati.
Non muoverti o sparo.

Uništit ćeš kabanicu.
Rovinerai il tuo mackintosh.

Dobit ćeš sljedeći.
Avrai il prossimo.

Pazi! Ozlijedit ćeš se.
Attenzione!
Ti farai male.

Krenuti dalje!
Vai avanti!

Okrenuti se!
Girati!

Sjedni.
Siediti.

Što sad?

E adesso?

Čekamo i šutimo!
Aspettiamo,
e sta' zitto!

O oprosti!
Oh, scusate!

Hajde, popni se!
Dai, sali!

- Da pokucam? - Otvori vrata!
- Devo bussare?
- Aprite la porta!

I samo naprijed.
E vai dritto.

Nadam se da će se pogled isplatiti.
Spero che la vista
ne varrà la pena.

I što sada?
E adesso?

Trebao sam znati bolje.
Avrei dovuto saperlo meglio.

Dat ću ti priliku, Dyle. Dopadljivija sam od tebe.
Ti darò una possibilità, Dyle.
Sono più intelligente di te.

Gdje je novac?
Dove sono i soldi?

Jeste li me poslali gore da me to pitate?
Mi hai mandato di sopra
per chiedermi questo?

Ona je ta koja ga ima.
Lei ce l'ha.

Ili vas dvoje?
O voi due?

Opet... gdje je?
Di nuovo... dov'è?

Da ga imam, a nemam...
Se l'avessi, cosa che non ho...

misliš da bih ti ga dao?
pensi che te lo darei?

Odstupi!
Indietro!

Gdje?
Dove si va?

Da li razumiješ?
Hai capito?

Lagano, lagano, lagano!
Calma!

Herman?
Herman?

Što?
Cosa?

Izvlačiš li se s tim?
La fai franca?

Što misliš?
Cosa ne pensate?

Da biste sebi odvratili pozornost, napišite sto puta: "Ljubi bližnjega svoga".
Per distrarti, scrivi
cento volte: "Ama il tuo prossimo".

Drugi put radije pogledaj kroz ključanicu!
Un'altra volta, guarda attraverso il buco della serratura
attraverso il buco della serratura!

Jesi li to ti?
Sei tu?

otvarate?
Stai aprendo?

Loše je manire ostavljati ljude da vise na kraju telefona.
È cattiva educazione lasciare le persone
appeso all'estremità del telefono.

Što se dogodilo?
Che cosa è successo?

Momak koji je imao oštre nokte!
Un ragazzo che aveva
unghie affilate!

Scobie?
Scobie?

Ostavio sam ga da visi na American Expressu.
L'ho lasciato appeso
sull'American Express.

Imam lijek za peckanje!
Ho un rimedio pungente!

To je baš poput tebe.
E' proprio da te.

Što je to?
Che cos'è?

Ovo će boljeti tebe više nego mene.
Farà più male a te che a me.

Sigurna sam da hoće!
Sono sicuro che sarà così!

Jeste li čuli to? Čudan!
Avete sentito?
Strano!

Ušao sam samo da saznam...
Sono entrato solo per scoprire...

Nema veze! Spriječit će vas da spavate na leđima...
Non importa! Vi impedirà
dal dormire sulla schiena...

ali ne i da ležite!
ma non per mentire!

Boli li?
Fa male?

Šališ li se?
Stai scherzando?

U westernu biste zagrizli metak iz revolvera.
In un western si morderebbe
un proiettile di un revolver.

Jesi li ti stvarno Dyleov brat?
Sei davvero
Il fratello di Dyle?

Želite li moju putovnicu?
Vuoi il mio passaporto?

Je li to sve što ste pronašli?
È tutto quello che hai trovato?

Želiš li vidjeti moju tetovažu?

Vuoi vedere il mio tatuaggio?

Stići ćemo!
Ci arriveremo!

Reci mi barem svoje sadašnje ime.
Almeno dimmi
il tuo nome attuale.

Aleksandar.
Alexander.

U redu. Alexander, gotova sam.
Bene. Alexander, ho finito.

Novi čovjek!
Un uomo nuovo!

Žao mi je što je onaj drugi morao lagati.
Mi dispiace che l'altro abbia dovuto mentire.

Ali morao sam saznati vaše sudjelovanje u...
Ma ho dovuto scoprire
la vostra partecipazione a...

Postoji li gospođa Dyle?
Esiste una signora Dyle?

Razveli smo se.
Siamo divorziati.

Kao Peter Joshua?
Come Peter Joshua?

Sa mnom je jednako teško živjeti kao i s njim.
Sono così difficile
con cui vivere così com'è.

Kako znati da li netko laže ili ne?
Come si fa a sapere se qualcuno sta mentendo
mentire o no?

ne mogu
Non posso.

Mora postojati način.
Ci deve essere un modo.

Znam jednu izreku. Dva plemena Indijanaca...
Conosco un detto.
Due tribù di indiani...

Bjelonogi su iskreni, Crnonogi bleferi.
I Whitefoot sono sinceri,

i Blackfoot bluffers.

Ako pitate Indijca: Koji ste vi?
Se chiedete a un indiano:
quale sei tu?

On odgovara: Bijelonogi. Kako znaš da laže?
Lui risponde: un Whitefoot.
Come si fa a sapere se sta mentendo?

Pogledaj mu stopala!
Guardate i suoi piedi!

Nosi mokasine!
Indossa dei mocassini!

On je Bijelonogi!
È un piede bianco!

Zašto ne crnac?
Perché non un nero?

A ti?
E tu?

Iskrena praznina!
Un vuoto sincero!

Dođi.
Andiamo.

Želiš li mi vidjeti stopala?
Vuoi vedere i miei piedi?

Dovoljno! Reggie, slušaj me!
Basta! Reggie, ascoltami!

Evo očinske propovijedi. Zaboravljaš da sam udovica.
Ecco che arriva il sermone paterno.
Dimentichi che sono una vedova.

Juliette je ostala udovica sa 15 godina.
Juliette era vedova a 15 anni.

- Nemam više 15 godina! - Prestar za mene!
- Non ho più 15 anni!
- Troppo vecchio per me!

Budi ozbiljan!
Sii serio!

- Kakva grozna riječ! - Što sam rekao?
- Che parola orribile!
- Cosa ho detto?

Ozbiljan.
Seriamente.

Reći to čovjeku mojih godina!
Dirlo a un uomo della mia età!

Pa nemojmo biti ozbiljni ni jedno ni drugo.
Quindi non siamo seri
nessuno dei due.

Živjela neozbiljnost!
Viva la frivolezza!

Prestani, Reggie!
Smettila, Reggie!

- Što radiš? - Prestanak.
- Cosa stai facendo?
- Cessare.

- Tko ti je rekao? - Jesi!
- Chi te l'ha detto?
- L'hai fatto!

Šteta!
Che vergogna!

To je dovoljno.
Basta così.

Mislim da te volim.
Credo di amarti.

Može nastaviti. Idem i ja dalje!
Può continuare.
Vado avanti anch'io!

Nešto sam grickao.
Stavo sgranocchiando qualcosa.

Ne želiš mi pružiti zadovoljstvo...
Non vuoi farmi
il piacere...

stajati u sobi 46?
per temporeggiare nella stanza 46?

Koji je razlog?
Qual è la ragione di questo?

Dijete od šest ili sedam godina...
Un bambino di sei o sette anni...

koje stalno zove "teta Reggie"...
che continua a chiamare
"Zia Reggie"...

Smiješno, ha?
Divertente, eh?

Oteli su Jean-Louisa.
Hanno rapito Jean-Louis.

Dolazim!
Sto arrivando!

Uzmi, mali. Noga mi je utrnula!
Prendilo, ragazzo.
La mia gamba è insensibile!

Hajde... Hop!
Andiamo... Su!

Jeste li pravi kauboj?
Sei un vero cowboy?

Da, naravno da jesam.
Sì, certo che lo sono.

Što je s tvojim pištoljem?
E la tua pistola?

Ne igrajte se s tim!
Non giocarci!

Što on radi?
Cosa sta facendo?

Jeste li dobro sletjeli?
Sei atterrato bene?

Zovem Sylvie... Trenutak
Chiamo Sylvie...

!
Un minuto!

Ovo je njegova majka...
È sua madre...

Ne zadugo, osim ako ne shvatiš kako treba.
Non per molto,
a meno che tu non lo faccia bene.

Ovo nije igra.
Questo non è un gioco.

Želimo novac i želimo ga brzo!
Vogliamo i soldi e li vogliamo in fretta!

Začepi!
Chiudi quella cazzo di bocca!

Plašiš dijete.
Stai spaventando il bambino.

On nema novca, a nema ni ona.
Lui non ha i soldi e nemmeno lei.

Onda tko?
Allora chi?

ne znam Možda ti!
Non lo so.
Forse tu!

ne znam
Non lo so!

Ili ti!
O tu!

Niste našli ništa bolje?
Non hai trovato niente di meglio?

- Slušajte ovog tipa... - On je totalni ludak.
- Ascoltate questo ragazzo...
- È completamente pazzo.

Pretpostavimo da je netko od vas naletio na Charlesa...
Supponiamo che uno di voi
si è imbattuto in Charles...

slučajno?
per caso?

Da ga je slijedio, zaglavio u vlaku... i onda izbacio kroz vrata?
Che l'ha seguito, è rimasto bloccato nel treno...
e poi buttato fuori dalla porta?

I da je uzeo novac, a da nije rekao ostalima?
E che ha preso i soldi,
senza dirlo agli altri?

Ne bi bio toliko glup da čeka!
Non sarebbe stato abbastanza stupido
aspettare!

Da je pobjegao...
Se fosse scappato...

bilo bi to priznanje krivnje.
era confessare la colpa.

Morao je ostati i pretvarati se da traži novac...
Doveva rimanere e fingere
per cercare i soldi...

dok nismo odlučili odustati.
finché non abbiamo deciso
rinunciare.

Sranje! Oni imaju novac!
Stronzate! Hanno i soldi!

Pretražimo im sobe!
Perquisiamo le loro stanze!

U redu!
Facciamolo!

Dakle, ne gubimo vrijeme!
Quindi non perdiamo tempo!

A mi ćemo pretražiti tvoju.
E noi cercheremo il tuo.

Nije moje!
Non il mio!

Imate li nešto za skrivati?
Ha qualcosa da nascondere?

Bez prigovora? Evo mog ključa.
Nessuna obiezione? Ecco la mia chiave.

Moja soba je otvorena.
La mia stanza è aperta.

Osjećaj se kao kod kuće.
Fate come se foste a casa vostra.

Baci se na posao! Hajde, Jean-Louis.
Mettiamoci al lavoro! Andiamo, Jean-Louis.

- Na koju sumnjate? - Scobie, naravno!
- Quale dei due sospetti?
- Scobie, naturalmente!

Pa ću pogledati Texa i Gideona.
Quindi cercherò
Tex e Gideon.

Uzmi Jean-Louisa i zaključaj se.
Prendi Jean-Louis e chiuditi dentro.

Idemo u potragu za blagom!
Andiamo a fare una caccia al tesoro!

Charlesove stvari.
Roba di Charles.

Da pozovemo Hermana?
Dovremmo chiamare Herman?

Ako novac nije ovdje, ne gnjavi ga.
Se i soldi non ci sono,
non infastidirlo.

Što ako ga pronađemo?
E se lo troviamo?

Ista stvar!
Stessa cosa!

Nešto nedostaje?
Manca qualcosa?

Sve je tu. Policija je bila ljubazna da sastavi popis.
C'è tutto. La polizia è stata
abbastanza gentile da redigere la lista.

Ne vrijedi 250 tisuća dolara.
Non vale 250.000.

Osim ako nismo slijepi!
A meno che non siamo ciechi!

Ukrali smo veliku tortu...
Abbiamo rubato la grande torta...

ali nisam vidio ratan.
ma non ho visto un rattan.

Što ako smo pogriješili?
E se fossimo fuori strada?

Što misliš?
Cosa vuoi dire?

Što ako je u pravu i ako je netko od nas?
E se avesse ragione e fosse
uno di noi?

To bi bilo prilično odvratno!
Sarebbe piuttosto disgustoso!

Rekao bih ti da ga imam.
Te lo direi se ce l'avessi.

Naravno da bih! I ja bih.
Certo che lo farei! E lo farei anch'io.

Naravno! Herman također!
Certo! Anche Herman!

Naravno!
Certo!

Nismo ga ozlijedili. Dođi i uzmi.
Non gli abbiamo fatto del male.
Vieni a prenderlo.

Da imate blago, gdje biste ga sakrili?
Se tu avessi un tesoro,
dove lo nasconderebbe?

U vrtu.
Nel giardino.

On nema vrt.
Non ha un giardino.

Ne znam ni ja.
Neanche io ho un giardino.

U ovoj sobi, gdje biste ga stavili?
In questa stanza,
dove lo metteresti?

Tamo gore!
Lassù!

Na ormariću?
Sulla credenza?

U pravu si.
Hai ragione.

Nadam se da neću naći pauka!
Spero di non trovare nessun
trovare qualsiasi ragno!

Ima nešto tamo. Teška je.
C'è qualcosa lì.
È pesante.

Našao sam to! Našao sam to!
L'ho trovato!
Ce l'ho!

Jesi li lud?
Ma sei pazzo?

Pobijedili smo!
Abbiamo vinto!

Našli smo ga!
L'abbiamo trovato!

To je istina?
È vero?

Kako: ne?
Come: no?

Gore je.
È lassù.

Nema tamo ničega!
Non c'è niente lì!

Hermanova pomoćna ruka.
La mano di riserva di Herman.

Gdje je on?
Dov'è?

U mojoj sobi.
Nella mia stanza.

Odvedite klinca...
Portate via il bambino...

Tko je mogao napraviti takvo sranje?
Chi avrebbe potuto fare
un tale casino?

ne znam
Non lo so.

Ovo nije moja soba.
Questa non è la mia stanza.

Ni moj.
Né il mio.

Policiji se to neće svidjeti.
Alla polizia non piacerà.

Mogli bismo ga prevesti u njegovu sobu.
Potremmo spostarlo
nella sua stanza.

Nije on tako loš.
Non è così male.

Jadni starac!
Povero vecchio!

Nikada nije imao venu.
Non ha mai avuto una vena.

Možda će tamo gore dobiti svoju ruku natrag!
Forse lassù,
troverà la sua mano!

Čovjek se utopio u svom krevetu?
Un uomo annegato nel suo letto?

Nemoguće!
Impossibile!

I ovo je drugo što nalazimo u pidžamama?
E questo è il secondo
trovato in pigiama?

Prestani lagati. Moj nos...
Smettila di mentire. Il mio naso...

nikad me nije prevario u 23 godine!
non mi ha mai ingannato in 23 anni!

I to će me učiniti povjerenikom.
E questo mi farà
Commissario.

G. Dyle ili g. Joshua, vaše pravo ime?
Il signor Dyle o il signor Joshua,
il tuo vero nome?

Ipak, u Megeveu je na tvojoj kartici bio Joshua.
Eppure a Megeve la vostra carta
aveva Joshua sopra.

Zar ne znaš da je to zločin?
Non sai che
è un crimine?

U Americi je to uobičajeno.
In America, è comune.

Ne napuštajte Pariz dok se ova stvar ne raščisti.
Non lasciare Parigi fino a quando
la questione è chiarita.

Svi ćete biti promatrani.
Sarete tutti osservati.

U ovoj zemlji koristimo giljotinu.
Usano la ghigliottina

in questo paese.

Uvijek sam imao dojam da oštrica...
Ho sempre avuto l'impressione
che la lama...

zapravo samo uzrokuje...
in realtà stava solo causando...

samo lagani osjećaj trnaca u stražnjem dijelu vrata.
una leggera sensazione di formicolio
nella parte posteriore del collo.

Ovo je samo nagađanje.
Questa è solo un'ipotesi.

Nadam se da nitko od vas ne želi provjeriti.
Spero che nessuno di voi
vuole controllare.

Tko je ubio? Gideon?
Chi ha ucciso? Gideon?

moguće!
Possibile!

- Ili Tex? - Moguće!
- O Tex?
- Possibile!

To je točno.
Questo è accurato.

Mogu li dobiti jedan?
Posso averne uno?

Mislim da je Tex!
Penso che sia Tex!

Zašto Tex?
Perché Tex?

Jer sumnjam na Gideona. Dakle, to je onaj drugi.
Perché sospetto Gideon.
Quindi è l'altro.

Rade li žene to namjerno da budu tako nelogične?
Le donne lo fanno apposta
per essere così illogico?

Nelogično?
Illogico?

Rekao si: Sumnjam na Gideona, pa to je Tex!

Hai detto: sospetto
Gideon, allora è Tex!

Dakle, ako sumnjate na Texa... to mora biti Gideon!
Quindi, se sospettate che Tex...
deve essere Gideon!

Takvi smo!
Noi siamo così!

- WHO? - Žene.
- Chi?
- Le donne.

Žao mi je zbog Scobieja...
Mi dispiace per Scobie...

Bilo bi lijepo da smo poput njega...
Sarebbe bello se fossimo
come lui...

Kao Scobieja?
Come Scobie?

Kao Gene Kelly, kad je plesao na tom molu...
Come Gene Kelly,
quando ballava su quel molo...

u "Amerikancu u Parizu".
in "Un americano a Parigi".

Želite li nešto od ovoga?
Vuoi un po' di questo?

- Ja sam... Ja... - Nisi!
- Io sono... io...
- Non è vero!

Alex.
Alex.

Bojim se.
Ho paura.

Da znam.
Sì, lo so.

Zašto je ubijen?
Perché è stato ucciso?

Jer 4 dionice su bile previše.
Perché 4 parti erano troppe.

Dakle 3 također. Htjet će imati sve.

Quindi anche 3.
Vorrà avere tutto.

I mi smo mu na putu.
E noi siamo sulla sua strada.

Tako je.
Proprio così.

Moramo nešto učiniti. Možemo biti eliminirani u bilo kojem trenutku.
Dobbiamo agire. Possiamo essere
eliminati in qualsiasi momento.

Biste li to učinili?
Lo faresti?

Eliminirati nekoga?
Eliminare qualcuno?

Ne. Spuštati se niz uže...
No.
Scendere una corda...

kako bi spasio svoju voljenu... kao Quasimodo?
per salvare la tua amata...
come Quasimodo?

Sigurno je htio!
Deve averne avuto voglia!

Brzo se presvuci. Umirem od gladi.
Cambiati velocemente.
Sto morendo di fame.

Što želiš jesti, da mogu i da se obučem u skladu s tim?
Cosa vuoi mangiare, in modo che io possa
così posso vestirmi di conseguenza?

Što želiš?
Che cosa vuoi?

Policija! Zašto nema djevojke u tvojoj sobi?
Polizia! Perché non c'è
una ragazza nella tua stanza?

Kakav si otrov napravio!
Che veleno sei!

Trebam li ući?
Devo entrare?

Ne. Idem se okupati.
No.
Vado a fare un bagno.

Dođi i uzmi ga ovdje.
Venite a prenderlo qui.

Zašto?
Perché?

Ne u ovoj kadi...
Non in questa vasca...

Bojim se biti sam.
Ho paura di essere solo.

Samo ćeš me morati nazvati.
Chiamatemi e basta.

Imam te!
Preso!

Kad vičeš "vuk" bez razloga...
Quando si grida "al lupo"
senza motivo...

Tuš je tu.
La doccia è qui.

Otvori ova vrata.
Aprite quella porta.

Znam neke muškarce koji bi htjeli dijeliti moje tuširanje!
Conosco alcuni uomini che
vorrebbe condividere la mia doccia!

Nazovi ih!
Chiamateli!

glupane!
Sciocca ragazza!

Što radiš?
Cosa stai facendo?

Tuširaš li se u cipelama?
Fai la doccia
con le tue scarpe?

Što hoćeš da ti pjevam dok se tuširam?
Cosa vuoi che ti canti
mentre si fa la doccia?

Ima li zahtjeva?
Qualche richiesta?

Zatvori vrata!

Chiudete la porta!

Ne znam tu melodiju!
Non conosco questa melodia!

Zatvori vrata!
Chiudete la porta!

Dođi i vidi.
Venite a vedere.

Trenutačno sušenje.
Asciugatura istantanea.

Radite li ovo često?
Lo fai spesso?

Ovo preporučuje proizvođač.
Questo è raccomandato dal produttore.

Ne mislim tako.
Non credo.

Pogledajte naljepnicu.
Guarda l'etichetta.

"Nošenje ovog odijela tijekom pranja održava ga u formi."
"Indossare questo vestito durante
il lavaggio lo mantiene in forma".

Vodootporan!
Impermeabile!

Acronylon. Otporan na hrđu...
Acronylon.
Antiruggine...

otporan na vatru, dokaz testa!
a prova di fuoco,
prova della prova!

- Idiote! - Dokaz za budalu!
- Idiota!
- La prova del pazzo!

gospođo Lampert? Ovo je Bartholomew. Nazvao sam Washington.
Signora Lampert? Questo è Bartholomew.
Ho chiamato Washington.

Govori, slušam.
Vai avanti, ti ascolto.

Ovaj čovjek koji sebe naziva Dyleovim bratom...
Quest'uomo che si fa chiamare

Il fratello di Dyle...

Bit ćete razočarani, gospođo Lampert.
Rimarrà delusa, signora Lampert.

Carson Dyle nije imao brata!
Carson Dyle non aveva un fratello!

Nije moguća greška?
Nessun errore possibile?

Nema greške! Budi oprezan.
Nessun errore! Fate attenzione.

Sve sam stavila da se suši!
Ho messo tutto ad asciugare!

Što nije u redu?
Cosa c'è che non va?

Što nije u redu?
Cosa c'è che non va?

To je glad!
È la fame!

Danas si jeo samo 5 puta. Odvest ću te na večeru.
Hai mangiato solo 5 volte
oggi. Ti porto a cena.

Negdje gdje ima puno ljudi!
Da qualche parte dove ci sono
un sacco di gente!

Još je mokro!
È ancora bagnato!

Jako si tih!
Sei molto silenzioso!

Charlie, Scobie... Tko je sljedeći?
Charlie, Scobie... Chi è il prossimo?

Tko je sljedeći?
Chi è il prossimo?

Znate li tko je ubio?
Sai chi ha ucciso?

Ne još.
Non ancora.

Tko ostane živ, teško da će uspjeti.
Quello che rimane in vita

difficilmente ce la farà.

Misliš li da sam ubio Charlesa i Scobieja?
Stai dicendo che ho ucciso
Charles e Scobie?

Trebam li ja biti sljedeća žrtva?
Dovrei essere io la prossima vittima?

To je ideja!
È un'idea!

Loviš me pod tuš...
Mi insegui nella doccia
nella doccia...

i minutu kasnije nazivaš me ubojicom!
e un minuto dopo
mi chiami assassino!

Dyle nije imao brata!
Dyle non aveva un fratello!

Slušaj me...
Ascoltatemi...

Da pobjegnem trebale bi mi peraje.
Per scappare avrei bisogno di
pinne.

"Priča mog života!"
"La storia della mia vita! "

Fikcija ili stvarnost?
Finzione o realtà?

Zašto ne ušutiš?
Perché non stai zitto?

Slušaš li me?
Mi stai ascoltando?

Kad sam bio mlad, moj me otac želio ubaciti u...
Quando ero giovane, mio padre
voleva farmi entrare...

svoj posao s kišobranima.
nel suo commercio di ombrelli.

Nije bilo glupo, ali nije mi ništa značilo.
Non era stupido,
ma non significava nulla per me.

Na što ciljaš?

Dove vuoi arrivare?

Dalje od kišobrana.
Lontano dagli ombrelli.

Bio sam bez sredstava za poštenu egzistenciju.
Ero senza mezzi
di un'esistenza onesta.

Kad je čovjek bez situacije, nema izbora.
Quando un uomo è senza situazione,
non ha scelta.

Počeo sam tražiti ljude tako bogate...
Ho cominciato a cercare
per gente così ricca...

da bismo mogli, a da ih ne povrijedimo...
che si potrebbe, senza far loro del male...

Jeste li lopov?
Sei un ladro?

To zapravo nije izraz. Ali ima toga!
Non è proprio il termine giusto.
Ma c'è questo!

Odlično je!
È incredibile!

Laskaš mi!
Mi lusinghi!

Ali ja mu vjerujem... a to je ono u što ne vjerujem.
Ma io gli credo...
e questo è quello che non credo.

Zbogom, Alexander Dyle. Pozdrav, Peter Joshua!
Addio, Alexander Dyle.
Ciao, Peter Joshua!

Moje ime je Adam Canfield.
Il mio nome è Adam Canfield.

Adam Canfield!
Adam Canfield!

Sjajno!
Grande!

Tri imena u dva dana! Ne znam više s kim pričam!
Tre nomi in due giorni!
Non so più con chi sto parlando!

Čovjek je i dalje isti!
L'uomo è sempre lo stesso!

Ne! Adam je nitkov. Zašto?
No! Adam è una canaglia.
Perché?

Volim svoj posao. Ne mogu svi reći isto.
Amo il mio lavoro. Non tutti
non può dire lo stesso.

Pogledaj oko sebe!
Guardatevi intorno!

Postoji li gospođa Canfield?
Esiste una signora Canfield?

Razvedeni smo!
Abbiamo divorziato!

- Sad jedi! - Pojeo bih konja.
- Ora, mangia!
- Mi mangio un cavallo.

Vi ste to tražili.
L'hai chiesto tu.

Barem budi pristojan prema meni. Nakon što si me zlostavljao...
Almeno sii gentile con me.
Dopo aver abusato di me...

- Ali kako sam te prevario? - Sva ova briga za mene.
- Ma come ti ho ingannato?
- Tutta questa preoccupazione per me.

I saznajem da ti je jedino stalo do novca!
E scopro che l'unica cosa
che ti interessa è il denaro!

Tako je!
Proprio così!

Moram li vam reći da mi je zgodna i užasno drska djevojka
Devo dirti che una ragazza
bella e terribilmente impudente

važnija od 250.000 dolara?
significa di più per me
di 250.000 dollari?

ne vjerujem ti.
Non ti credo.

To je bacanje novčića.

È un lancio della moneta.

Što?
Cosa?

Teško mi je da te ne zagrlim.
Faccio fatica a non
di non abbracciarti.

Pogledaj svoje lice.
Guarda la tua faccia.

Što ne valja s njim?
Cosa c'è che non va in lui?

Izgledaš odlično!
Stai benissimo!

Što nije u redu s tobom?
Cosa c'è di sbagliato in te?

Nisam više gladna. Zar nije prekrasno?
Non ho più fame.
Non è bello?

- Adame! - Nije nista. Dođi i vidi...
- Adam!
- Non è niente. Venite a vedere...

Ova svjetlost ti laska.
Questa luce ti lusinga.

Zato sam te doveo ovamo.
Ecco perché ti ho portato qui.
ti ha portato qui.

Želio si mi pokazati za što je konkurencija sposobna.
Volevi mostrarmi cosa
la concorrenza era in grado di fare.

Ja sam ih svemu naučio.
Ho insegnato loro tutto.

Jesu li to radili u tvoje vrijeme?
Lo facevano ai suoi tempi?

Inače ne bih bio ovdje.
Altrimenti non sarei qui.

Ne smijete me poljubiti?
Non ti è permesso di baciarmi?

Loše za moj krvni tlak.
Male per la mia pressione sanguigna.

Ne radite stvari napola.
Non si fanno cose
per metà.

Tvoj red.
Tocca a te.

U predvorju?
Nella sala?

U 3:30 ujutro? Jesi li lud?
Alle 3:30 del mattino?
Ma sei pazzo?

U redu! Silazim dolje.
Ok, sto scendendo.

Hej, svjetlo!
Ehi, la luce!

Kako da zaustavimo ovo?
Come possiamo fermare tutto questo?

To je tri! Svi u pidžamama!
Sono tre!
Tutti in pigiama!

Što je to? Nova američka fora?
Che cos'è questo?
Una nuova gag americana?

A sada, to je tvoj prijatelj koji je živio ovdje...
E ora,
è il tuo amico che viveva qui...

A tvoj prijatelj iz Texasa? Nestao, nestao!
E il tuo amico del Texas?
Via, via!

Gdje je on?
Dov'è?

Kad bih samo znao...
Vorrei sapere...

G. Dyle, gdje ste bili u 3:30 ujutro?
Signor Dyle, dove si trovava
alle 3:30 del mattino?

U mojoj sobi. Zaspao.
Nella mia stanza. Dormire.

a ti

E tu?

I ja sam na isti način.
Anch'io sono uno di loro.

U njegovoj sobi?
Nella sua stanza?

U mojoj sobi.
Nella mia stanza.

To je vjerojatno istina.
Probabilmente è vero.

Ne izmišljamo ovo.
Non ce lo stiamo inventando.

Ali da sam na tvom mjestu, ne bih ostao u pidžami!
Ma se fossi in te,
Non rimarrei in pigiama!

Laku noć.
Buona notte.

Pa, to je vrlo zgodno.
Beh, questo è molto bello.

Tex ima novac. Idem za njim.
Tex ha i soldi.
Vado a cercarlo.

Ideš li sad?
Ci vai adesso?

Ako ga policija pronađe prije mene, zbogom 250.000 dolara!
Se la polizia lo trova prima di me
ecco i 250.000 dollari!

Povuci bravu i idi spavati.
Tira la serratura e vai a dormire.

Slušaj me, Dyle. Znam tko ima lovu. Želim svoj dio.
Ascoltami, Dyle. So chi ha
l'impasto. Voglio la mia parte.

I ne odlazim bez toga.
E non me ne vado senza.

Gdje si?
Dove sei?

Misliš li da sam glup?
Pensi che sia stupido?

Ako me želite vidjeti, nećete morati tražiti daleko.
Se vuoi vedermi,
non dovrete cercare lontano.

Bit ću odmah iza tebe!
Sarò subito dietro di te!

Otvori vrata!
Aprite la porta!

Tex nema novca. Bio sam u krivu.
Tex non ha i soldi.
Mi sbagliavo.

Gideonova smrt nije mu ništa donijela.
La morte di Gideon
non gli ha procurato nulla.

On sada dolazi za nama.
Sta venendo a cercarci
ora.

Posvuda sam tražio novac.
Ho cercato i soldi ovunque.

Gdje je torba?
Dov'è la borsa?

- U ormaru. - Izvadi ga.
- Nell'armadio.
- Tiralo fuori.

Ti si tvrdoglav!
Sei testardo!

Mora da je Charles imao novac kod sebe kad ga je Tex ubio.
Charles deve aver avuto i soldi con sé
quando Tex l'ha ucciso.

Svi su pretraživali tu torbu. Uključujući mene!
Tutti hanno cercato
quella borsa. Compreso me!

Gledao sam ga, barem jednom dnevno.
L'ho guardato, almeno
una volta al giorno.

Blago je tamo. Gleda nas u lice.
Il tesoro è lì.
Ci sta fissando in faccia.

Jedan od tih predmeta vrijedi 250.000 dolara.
Uno di questi oggetti vale 250.000 dollari.

Koji?
Qual è?

ne znam
Non so quale.

Četiri putovnice.
Quattro passaporti.

Jedna putovnica.
Un biglietto di passaggio.

- Što je unutra? - Ništa.
- Cosa c'è lì dentro?
- Non c'è niente lì dentro.

Novčanik.
Un portafoglio.

češalj.
Un pettine.

Olovka za ponovno punjenje.
Una penna ricaricabile.

Što je ovo ključ?
Cos'è questa chiave?

Onaj u stan.
Quello dell'appartamento.

Ne treba ti!
Non ne hai bisogno!

Vi znate!
Tu lo fai!

Još uvijek ne shvaćam. Ali ne vrijedi 250.000 dolara.
Continuo a non capire.
Ma non vale 250.000 dollari.

Pričekaj minutu!
Aspetta un attimo, aspetta un attimo!

Prašak za zube!
Polvere da denti!

Možda je heroin?
Forse è l'eroina?

Heroin!
Eroina!

S okusom mente!

Al gusto di menta!

Mislim da je beznadno.
Penso che sia senza speranza.

Idi u krevet. Sutra moraš raditi.
Vai a letto.
Domani devi lavorare.

Volim te, Adame.
Ti amo, Adam.

Već ste mi to rekli.
Me l'hai già detto.

Ne, zadnji put sam rekao: Volim te, Alex!
No, l'ultima volta ho detto:
Ti amo, Alex!

Britanija je na redu!
È il turno della Gran Bretagna!

- Smetam li ti? - Ne nisi. Što ima?
- Ti sto infastidendo?
- No, non lo sei. Cosa c'è?

U Texovoj sobi...
Nella stanza di Tex...

Našao sam ovaj poderani papir. Ponovno sam ga sastavio.
Ho trovato questo foglio strappato.
L'ho rimesso insieme.

Popis Charlesovih stvari koji mi je dao Grandpierre.
L'elenco degli effetti personali di Charles
che Grandpierre mi ha dato.

I tako?
E quindi?

Sinoć je nešto falilo! Dnevni red.
Ieri sera mancava qualcosa!
Un diario.

Bila je to bilježnica za sastanke. Nije bilo tamo.
Era un libro di appuntamenti.
Era un'agenda di appuntamenti. Non c'era.

Tako je. Vidio sam Grandpierrea kako ga lista.
Proprio così.
Ho visto Grandpierre che lo sfogliava.

Ali u tome nije našao ništa važno.
Ma non ha trovato nulla di importante.

Sjećate li se što je bilo u njemu?
Ti ricordi
cosa c'era dentro?

Govorilo se o njegovom posljednjem imenovanju.
Si trattava del suo
ultimo appuntamento.

S kim i gdje?
Con chi e dove?

Samo mjesto.
Solo il posto.

Možda smo na kraju svojih nevolja.
Potremmo esserlo,
alla fine dei nostri problemi.

Ovaj novac nije naš. Ne možemo ga zadržati.
Questo denaro non è nostro.
Non possiamo tenerlo.

Ne postoji zakon protiv krađe ukradenog novca!
Non esiste una legge contro il furto
soldi rubati!

Naravno da ima!
Certo che c'è!

Onda je to glupi zakon!
Allora è una legge stupida!

Pokušaj se sjetiti.
Cercate di ricordare.

Iza ugla... dolazi.
In un angolo di strada... sta arrivando.

Prošli četvrtak, 5 ujutro. Na Champs-Elysées.
Giovedì scorso, alle 5 del mattino.
Sugli Champs-Elysées.

To je to!
Questo è tutto!

Četvrtak je. A skoro je 5 sati.
È giovedì.
E sono quasi le 5.

Ne mučite se, gospodo, nastavite.
Non preoccupatevi, signori,
continuare.

A sada.
E ora, per favore.

Četvrtak u 5 ujutro, negdje na Champs-Elysées.
5 a.m. Giovedì, da qualche parte
gli Champs-Elysées.

Ovo je bilo prošli tjedan.
Questo era la settimana scorsa.

Naša zadnja nada.
La nostra ultima speranza.

Da, jer si mi upravo izgubio posao. izgubio sam posao.
Sì, perché hai appena
Ho perso il mio lavoro.

Naći ćeš drugu.
Ne troverai un altro.

Pogledaj tamo. Ja ću ovuda.
Guarda laggiù.
Io vado da questa parte.

Ne znam ni što tražimo.
Non so nemmeno
cosa stiamo cercando.

Kao ni Tex!
Non so cosa stiamo cercando.

Je li i on ovdje?
Anche lui è qui?

Izgled!
Guarda un po'!

Idem pogledati. Ostani ovdje.
Vado a dare un'occhiata. Tu rimani qui.

Budi oprezan. Ubio je tri čovjeka!
Fate attenzione.
Ha ucciso tre uomini!

Gdje je pismo?
Dov'è la lettera?

Nema vrijednost.
Non ha alcun valore.

Znaš što mislim.
Sapete cosa intendo.

Omotnica s markom. trebam ga!

La busta affrancata.
Ne ho bisogno!

Ti glupi, glupi...
Stupido, stupido...

trostruki idiote!
triplo idiota!

Bili su prepametni za nas!
Erano troppo intelligenti per noi!

O čemu ti pričaš?
Di cosa stai parlando?

Prvo njezin muž, a zatim ona.
Prima il marito, poi lei.

Ima lijepe oči i koristi ih.
Ha dei bellissimi occhi
e lei li usa.

Ti si, kao moron, nasjeo na to.
Tu, come un idiota,
ci sei cascato.

Želite li kuvertu?
Vuoi la busta?

Možeš imati to. To je tvoje!
Puoi averla.
È tuo!

Trojicu si ubio nizašto!
Hai ucciso tre di loro per niente!

Ti glupi...
Stupido...

moronu, trostruki moronu!
Imbecille, triplo idiota!

Što radiš ovdje?
Cosa stai facendo qui?

Čekam Jean-Louisa.
Sto aspettando Jean-Louis.

Jean-Louis je bio oduševljen markama koje ste mi jutros dali.
Jean-Louis era contento dei francobolli
che mi hai dato questa mattina.

Jako sam sretan.
Sono contento.

Ali gdje smo mi?
Ma dove siamo?

Na burzi maraka.
Alla borsa dei francobolli.

Ovo je mjesto gdje Jean-Louis dolazi trgovati.
Qui è dove Jean-Louis
arriva al commercio.

Moj Bože!
Santo cielo!

Što je bilo?
Cosa c'è?

Ove marke...
Questi francobolli...

vrijede pravo bogatstvo!
valgono una fortuna!

Bogatstvo! Dođi!
Una fortuna! Forza!

- Ne vidim. - Potražimo ga odvojeno.
- Non lo vedo.
- Cerchiamo separatamente.

Hvala Bogu! Jesi li...?
Grazie a Dio!
Hai...?

Što je?
Che cos'è?

Sve mi je to jedan gospodin dao u zamjenu za tri.
Un signore mi ha dato tutto questo
in cambio di tre.

Koji gospodin?
Quale signore?

Dođi!
Forza!

- Otišao je. - Ja mogu reći!
- Non c'è più.
- Lo vedo!

Čekao sam te. Znao sam da ćeš doći.
Ti stavo aspettando.
Sapevo che saresti venuto.

Pogledajte ih...
Guardateli...

Jeste li ikad vidjeli nešto tako lijepo?
Hai mai visto qualcosa
così bello?

Ne znam ništa o markama.
Non so nulla di francobolli.

Poznavao sam ih, a da ih nisam vidio!
Li conoscevo,
senza averli visti!

Ovaj, Šveđanin... od četiri šilinga,
Questo, uno svedese...
quattro scellini,

zove se Gula Fyraskillingen,
chiamato Gula Fyraskillingen,

izdan 1854.
pubblicato nel 1854.

Koliko vrijedi?
Quanto vale?

Cijena nije bitna.
Il prezzo non ha importanza.

Meni znači.
Per me è così.

Možda 85.000 dolara.
Forse 85.000 dollari.

Mogu li sjesti?
Posso sedermi?

Što je s plavim?
E quello blu?

Plava je havajska.
Il blu è hawaiano.

Da bi ga dobio, kolekcionar je ubio onoga koji ga je imao.
Per ottenerlo, un collezionista
ha ucciso quello che l'aveva.

I vrijedi li?
E vale ?

65000 dolara.

65000 $.

Zadnji?
L'ultimo?

Najbolje za kraj.
Il meglio per ultimo.

Najvrijednija marka na svijetu.
Il francobollo più prezioso del mondo.

Ovo je "Moldavski list".
Questa è la "Gazzetta moldava".

Ručno crtano na papiru u boji i potpisano od strane umjetnika.
Disegnato a mano su carta colorata
carta e firmato dall'artista.

Trenutna vrijednost, 100.000 dolara.
Valore attuale, 100.000 dollari.

Ja nisam lopov. Znao sam da je došlo do greške.
Non sono un ladro.
Sapevo che c'era un errore.

How much for the ones you you gave the child?
Quanto per quelli che
che hai dato al bambino?

350 from Europe, 200 from Asia...
350 dall'Europa, 200 dall'Asia...

175 from America, 100 from Africa...
175 dall'America, 100 dall'Africa...

and 12 from Monaco that make 10 frs.
e 12 di Monaco che fanno 10 frs.

Don't forget these!
Non dimenticare questi!

Hvala vam.
Grazie.

I'm sorry.
Mi dispiace.

It's enough for me to have owned them for a moment.
Mi basta averli posseduti
per un momento.

Tex is dead.
Tex è morto.

Adam killed him -- and the others.
Adam ha ucciso lui... e gli altri.

Are you sure?
Sei sicuro?

Yes, I'm sure!
Sì, sono sicuro!

Before he died, Tex wrote the word "Dyle".
Prima di morire, Tex
ha scritto la parola "Dyle".

He's the killer.
È lui l'assassino.

Mrs. Lampert, repeat that slowly.
Signora Lampert,
Ripetilo lentamente.

The stamps on the envelope of Charles' letter...
I francobolli sulla busta
della lettera di Charles...

No one took notice of it.
Nessuno ci ha fatto caso.

You will be in danger as long as long as they are in your hands.
Sarete in pericolo finché
finché sono nelle vostre mani.

Let's meet at the Royal Palace.
Incontriamoci al Palazzo Reale.

In the Gallery?
Nella galleria?

Yes in the gallery.
Sì, nella galleria.

Come as fast as you can.
Venite il più presto possibile.

I'm on my way.
Sto arrivando.

The stamps? Where are they? Reggie, wait!
I francobolli? Dove sono?
Reggie, aspetta!

To be shot by you? Tex turned in Dyle.
Per essere sparato da te?
Tex si rivolse a Dyle.

I'm not Dyle.
Non sono Dyle.

But Tex thought you were Dyle.
Ma Tex pensava che tu fossi Dyle.

Reggie, the stamps!
Reggie, i francobolli!

The United States Embassy?
L'ambasciata americana?

Mr. Bartholomew's office, please.
Ufficio del signor Bartholomew,
per favore.

Louder.
Più forte.

I can't talk any louder.
Non posso parlare più forte.

I'm sorry, Mr. Bartholomew is not in.
Spiacente, il signor Bartholomew non è qui.

But someone is trying to kill me.
Ma qualcuno sta cercando di uccidermi.

- What? - To kill me!
- Cosa?
- Per uccidermi!

Warn him, he is in a gallery of the Royal Palace.
Avvertilo, è in una galleria
del Palazzo Reale.

I hid in a phone booth a phone booth in the subway.
Mi sono nascosto in una cabina telefonica
una cabina telefonica nella metropolitana.

Mrs. Lampert.
Signora Lampert.

Mr. Bartholomew ?
Mr Bartholomew?

We just called you.
Ti abbiamo appena chiamato.

A Mrs. Lampert.
Una signora Lampert.

I don't know a Mrs. Lampert.
Non conosco una signora Lampert.

She said they were trying to kill her.
Ha detto che stavano cercando
per ucciderla.

Kill her? She thinks I'm a CIA agent?
Ucciderla? Lei pensa che io sia un
un agente della CIA?

Alert the French Police.
Avvertire la polizia francese.

It's him, Carson Dyle!
È lui, Carson Dyle!

Carson Dyle is dead, Mrs. Lampert.
Carson Dyle è morto, signora Lampert.

I'm telling you it's him.
Ti dico che è lui.

Don't believe him!
Non crederci!

Give me the stamps. He's playing tricks again.
Dammi i francobolli.
Sta giocando di nuovo dei brutti scherzi.

Tex recognized him before he died.
Tex lo ha riconosciuto prima di morire.

Give them to him and he kills you.
Dagliele e lui ti uccide.

If he is telling the truth, what is to stop me from killing you
immediately?
Se sta dicendo la verità, cosa mi impedisce
di ucciderti immediatamente?

He wants to get the stamps first, without risking anything.
Vuole ottenere prima i francobolli,
senza rischiare nulla.

And he wants the money for himself.
E vuole i soldi
per se stesso.

I saw him at the embassy.
L'ho visto all'ambasciata.

I'll tell you again that it's Dyle.
Ti dico che è Dyle.

He's right. I'm dead. Look at me!

Ha ragione. Sono morto.
Guardatemi!

I don't know anymore...
Non lo so più...

I beg you to believe me once again.
Vi prego di credermi
ancora una volta.

Why should I believe you?
Perché dovrei crederti?

I wouldn't be able to tell you to tell you why.
Non sarei in grado di dirvi
per dirvi perché.

Don't move...
Non muoverti...

where I shoot!
dove sparo!

It won't give you the stamps.
Non vi darà
i francobolli.

You'll have to come and get them and I won't miss you.
Dovrai venire a prenderli
e non mi mancherai.

It takes a lot to kill me.
Ci vuole molto
per uccidermi.

They left me, riddled with bullets. They knew I was still alive.
Mi hanno lasciato crivellato di colpi.
Sapevano che ero ancora vivo.

I spent 10 months in a German camp.
Ho passato 10 mesi
in un campo tedesco.

They deserved to die.
Meritavano di morire.

But I, I...
Ma io...

You have the money. It belongs to me.
Tu hai i soldi.
Appartiene a me.

I was hurt, they abandoned me.

Ero ferito,
mi hanno abbandonato.

I had to take revenge and kill all four of them!
Dovevo vendicarmi
e ucciderli tutti e quattro!

Believe me, I will kill you too.
Credetemi,
 Ucciderò anche te.

I've gone too far to turn around.
Sono andato troppo lontano per tornare indietro.

And I swear I will kill you!
E giuro che ti ucciderò!

Make up your mind!
Decidetevi!

Okay, I know you're there.
Ok, so che sei lì.

Show yourself!
Fatti vedere!

Do you hear? Come out!
Riesci a sentirmi? Venite fuori!

I'll shoot if you don't come out!
Sparerò se non scendi!

All bets are off, Mrs. Lampert.
Tutte le scommesse sono chiuse, signora Lampert.

You shouldn't have chased me like that.
Non avresti dovuto inseguirmi
così.

For this foot, it's okay.
Questo piede va bene.

I'm sorry I thought that you were the murderer.
Mi dispiace di aver pensato
eri tu l'assassino.

But how could I guess that he was as big a liar as you are?
Ma come potevo sapere
che era un gran bugiardo come te?

Is that all your gratitude for saving your life?
È questa tutta la gratitudine che hai
per averti salvato la vita?

Then massage your foot yourself.
Poi massaggiati il piede da solo.

Did you want to save my life or the stamps?
Volevi salvare la mia vita
o i francobolli?

That's just terrible! How can you think that?
È semplicemente terribile!
Come puoi pensare questo?

Then prove it to me.
Allora me lo dimostri.

Tell me to go to the embassy tomorrow morning to give them the stamps.
Dimmi di andare all'ambasciata domani
mattina per dare loro i francobolli.

I repeat: go to the Embassy...
Ripeto:
andare all'ambasciata...

I hear you!
L'ho sentito!

- So say it. - Reggie...
- Quindi dillo.
- Reggie...

I'd like to explain.
Vorrei spiegare.

I'll go by myself!
Ci andrò da solo!

What's $250,000 for the state budget?
Cosa sono 250.000
per il bilancio dello Stato?

That wouldn't balance it! As a good taxpayer...
Questo non lo bilancerebbe!
Da buon contribuente...

As a taxpayer...
Come contribuente...

Crooks don't pay taxes.
I truffatori non pagano le tasse.

- Excuse me soldier... - Marine, Ma'am.
- Mi scusi soldato...
- Marine, signora.

To return money stolen from the state?

Per restituire il denaro
allo Stato?

Room 217, 2nd floor, Mr. Cruikshank.
Stanza 217, 2° piano,
Signor Cruikshank.

Enter alone. This money made in front of me, I'll get a faint! I'll get a fainting spell!
Entrare da solo. Questo denaro restituito davanti a me
Rischierei di svenire!

Mr. Cruikshank, please. I'm Mrs. Lampert.
Signor Cruikshank, per favore.
Sono la signora Lampert.

- Mr. Cruikshank? A Miss Lamp... - Ma'am.
- Signor Cruikshank? Una signorina lampada...
- Signora.

Mrs. Lampert to see you.
La signora Lampert per vederla.

You may come in.
Potete entrare.

Of all the beings the most disgusting, repulsive...
Di tutti gli esseri
di tutti gli esseri, il più ripugnante, il più ripugnante...

Thug!... Imposter!... Swindler!
Teppista!... Impostore!...
Sei un truffatore!

Swindler?
Truffatore?

Aren't you glad that I'm not a crook.
Non sei contento che
Non sono un truffatore.

You can't even be honest in your dishonesty.
Non puoi nemmeno essere onesto
nella vostra disonestà.

Why didn't you tell me?
Perché non me l'hai detto?

This is forbidden to us Give me the stamps.
Questo ci è proibito
Dammi i francobolli.

Just a minute! How did Carson Dyle have an office here at the Embassy?
Solo un minuto! Come ha fatto Carson Dyle

hanno un ufficio qui all'ambasciata?

What time was your your appointment?
A che ora è stato il tuo
il tuo appuntamento?

About one o'clock.
Verso l'una.

Lunch time. He must have made his plan.
Ora di pranzo.
Deve aver fatto il suo piano.

He'll have found an open desk and he'll be sitting there when you come in.
Avrà trovato un ufficio aperto
Avrebbe trovato un ufficio aperto e si sarebbe seduto lì al vostro arrivo.

But is this your office?
Ma questo è il suo ufficio?

Mrs. Foster,
La signora Foster,

make a note for Bartholomew to Security, recommending him...
fare una nota per Bartolomeo
alla Sicurezza, raccomandandolo...

Bartholomew!
Bartolomeo!

must be locked up at lunch time.
deve essere rinchiuso
all'ora di pranzo.

Starting with his own!
A cominciare dal suo!

The stamps!
I francobolli!

Your first name today?
Il tuo nome di battesimo oggi?

- Brian. - Brian Cruikshank.
- Brian.
- Brian Cruikshank.

It suits me... if I have to attach myself to it.
Mi sta bene... se devo
essere attaccato ad esso.

No one is asking you to.

Nessuno te lo chiede.

Is there a Mrs. Cruikshank?
Esiste una signora Cruikshank?

Yes !
Sì!

Divorced?
Divorziato?

No.
No.

This is my mother. She lives in Detroit.
Questa è mia madre.
Vive a Detroit.

You will love her. And she will love you. Come on, give me the stamps.
La amerete. E lei ti amerà.
Dai, dammi i francobolli.

First prove to me that you are Brian Cruikshank.
Prima dimostratemi che siete
Brian Cruikshank.

Okay. Sometime next week I'll have the next week I'll have the benches published...
Ok, lo farò. Un giorno della prossima settimana avrò il
la prossima settimana farò pubblicare le panchine...

Don't shy away! I want to see your IDs.
Non siate timidi!
Voglio vedere i vostri documenti.

I wouldn't lie about a marriage publication...
Non mentirei su
Non mentirei per una pubblicazione di matrimonio...

"Marriage"... !
"Matrimonio"... !

Did you say "marriage certificate"?
Hai detto
"certificato di matrimonio"?

Don't divert the conversation. Give me the stamps.
Non deviate la conversazione.
Dammi i francobolli.

I love you, Adam, Alex, Peter, Brian...
Vi amo, Adam, Alex,
Peter, Brian...

whatever your name is...
qualunque sia il tuo nome...

I love you.
Ti amo.

I hope we have enough boys for all your names!
Spero che abbiamo abbastanza ragazzi
per tutti i vostri nomi!

Before we consider this... Can I have the stamps?
Prima di considerare questo...
Posso avere i francobolli?

© BF-WATCH TV 2021
© BF-WATCH TV 2021